

KÜRANI THERU



Kikuyu Translation of The Holy Quran with Arabic text

1988

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD

Publisher Islam International Publications Ltd Islamabad Sheephatch Lane Tilford Surrey GU10 2AQ UK

© ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD

ISBN 1 85372 073 9

Printed by:
UNWIN BROTHERS LIMITED
The Gresham Press, Old Woking, Surrey
A Member of the Martins Printing Group

MŨTARATARA WA MOHORO

Gücokia ngatho(i)					
Ndũmĩrĩri		(ii)			
Mũrango	1	Al-Faatiha1			
,,	2	Al-Baqarah2			
,,	3	Aali Imraan72			
,,	4	An-Nisaa			
,,	5	Al-Maaidah156			
,,	6	Al-An'aam			
,,	7	Al-'Araaf			
,,	8	Al-Anfaal			
,,	9	At-Taubah271			
,,	10	Yuunus300			
,,	11	Huud			
,,	12	Yuusuf342			
,,	13	Ar-R'ad			
,,	14	Ibrahiim372			
,,	15	Al-Hijr			
,,	16	An-Nahl392			
,,	17	Banii Israail415			
,,	18	Al-Kahf			
,,	19	Maryam			
,,	20	Twaa Haa			
,,	21	Al-Ambiyaa			
,,	22	Al-Hajj			
,,	23	Al-Muminuun511			
,,	24	An-Nuur			
,,	25	Al-Furqaan			
,,	26	Ash-Shu'araa			
,,	27	An-Naml			
,,	28	Al-Qasas			
,,	29	Al-'Ankabuut600			
,,	30	Ar-Ruum612			
,,	31	Luqmaan622			
,,	32	As-Sajdah			
,,	33	Al-Ahzaab634			
,,	34	As-Sabaa			
,,	35	Al-Faatir659			
,,	36	Ya Siin			

Mũrango	37	As-Saaffaat677
,,	38	Swaad
,,	39	Az-Zumar
,,	40	Al-Mu'min
,,	41	Haa Miim Sajdah
,,	42	Ash-Shuuraa
,,	43	Az-Zukhruf752
,,	44	Ad-Dukhaan
,,	45	Al-Jaathiyah
,,	46	Al-Ahqaaf777
,,	47	Muhammad784
,,	48	Al-Fat-ha791
,,	49	Al-Hujuraat798
,,	50	Qaaf802
,,	51	Adh-Dhaariyaat808
,,	52	At-Tuur
,,	53	An-Najm
,,	54	Al-Qamar826
,,	55	Ar-Rahmaan
,,	56	Al-Waaqi'ah840
,,	57	Al-Hadiid848
,,	58	Al-Mujadalah
,,	59	Al-Hashr 861
,,	60	Al-Mumtahanah867
,,	61	As-Saff871
,,	62	Al-Jumu'ah874
,,	63	Al-Munaafiquun876
,,	64	At-Taghaabun
,,	65	At-Talaaq 882
,,	66	At-Tahriim 886
,,	67	Al-Mulk889
,,	68	Al-Qalam894
,,	69	Al-Haaqqah900
,,	70	Al-Ma'aarij905
,,	71	Nuuh909
,,	72	Al-Jinn913
,,	73	Al-Muzzammil
,,	74	Al-Muddath-thir920
,,	75	Qiyaamah
,,	76	Ad-Dahr928
,,	77	Al-Mursalaat932
,,	78	An-Naba'937

Mũrango		0.40
•	79	An-Naazi-'at
,,	80	'Abasa944
,,	81	At-Takwir948
,,	82	Alinfitaar950
,,	83	At-Tatfiif952
,,	84	Alinshiqaaq956
,,	85	Al-Buruuj958
,,	86	At-Taariq960
,,	87	Al-A'laa962
,,	88	Al-Ghaashiyah964
,,	89	Al-Fajr966
,,	90	Al-Balad969
,,	91	Ash-Shams
,,	92	Al-Lail
,,	93	Adh-Dhuhaa975
,,	94	Alinshiraah
,,	95	At-Tiin977
,,	96	Al-'Alaq
,,	97	Al-Qadr980
,,	98	Al-Bayyinah980
,,	99	Az-Zilzaal982
,,	100	Al-'Adiyaat983
,,	101	Al-Qaari'ah984
,,	102	At-Takaathur985
,,	103	Al-'Asr986
,,	104	Al-Humazah
,,	105	Al-Fiil987
,,	106	Al-Quraish988
,,	107	Al-Maa'uun
,,	108	Al-Kauthar
,,	109	Al-Kaarifuun990
,,	110	An-Nasr991
,,	111	Al-Lahab992
,,	112	Al-Ikhlaas
,,	113	Al-Falaq
,,	114	An-Naas

إِسْمِ اللهِ الرَّحُمٰنِ الرَّحِيْمِ GŨCOKIA NGATHO

Nĩ gĩkeno kĩnene mũno atĩ Aithĩramu a mĩceni ya E.A. Ahmadiyya, Kenya, nĩ macabithĩtie ũtaũri ũyũ wa mbere biũ wa Kũrũani Theru nĩ ũndũ wa kũgunĩka kĩroho kwĩ arĩa moĩ rũthiomi rũrũ.

No mũhaka njĩtîkīre atĩ nĩ ũũgĩ wa ũmũndũ wa Khalifatul - Masih IV (a.t.b.a.) mũtungatĩri mũnene wa ũhoro wa kĩroho he ngwatanĩro ya Aithĩramu a Ahmadiyya thĩ yothe, ũrĩa ũtongoria wake wa magegania ũrehete wĩra ũyũ mũtĩîku mũno wa kwona ũtheri wa mũthenya. O na Khalifatul-Masih, Hadhrat Mirza Tahir Ahmad, nĩetĩkĩrîte ihoya rĩakwa rĩa kũhoya kwandĩka kĩambĩrĩria kĩa ũtaũri ũyũ harĩ tũratathi tũrĩa tũrũmĩrĩire, nokĩo ndĩna ngatho kũrĩ mwendwa witũ Imam kuuma thĩinĩ wa ngoro yakwa.

Reke njîtîkîre atî ûtaûri ûyû nîwekîtwo tene mûno rîrîa Maulana Sheikh Mubarak Ahmad arî mûtongoria mûnene wa Mîceni îno ya Africa ya Irathîro. Rîu, thutha wa ûtuîria mûnene, nîûcabithîtio nî ûtana mûnene wa Ngai Mwene Hinya Wothe.

Reke Ngai atue ũtaũri ũyũ tarĩ handũ ha kũruta ũũgĩ kũrĩ o mũndũ ũrĩa ũkũũthoma na meciria mega. Ũkumio wothe nĩ wa Allah, Mũrungu wa thĩ ciothe.

Ngīrīkīrīria, no mūhaka njokerie Mr. Mohammad M. Salim o hamwe na Mr. A.M. Gakuria ngatho nyingī, arīa maandeithīrīirie kūūngania na gūcokanīrīria maandīko ma Ibuku rīrī rīothe. O nake Mr. Lalit Sharma nīarutīte wīra mwega wa kūgathīrīrio wa gūcabīthia na gūtabarīra mūbango mwega wa Ibuku rīrī Itheru. Ningī nīonanītie kīyo kīingī, wendo na kwīrutīra kūnene kūrītaūra rūthiomi-inī rwa Gīgīkūyū, thengiū kūrī we. Nake Mr. M.A. Bhatti hamwe na Mr. M.A. Butt nī manyitanīire hamwe na niī kuuma thīinī wa ngoro ciao. Ngai amarathime othe.

JAMIL R. RAFIQ

MŨNENE WA MĨCENI,

Nairobi, March, 1988

E.A. Ahmadiyya Muslim Mission.

NDŨMĨRĨRI

Kũrani nĩ rĩo Ibuku Itheru rĩa Aiithiramu. Rĩaguũrĩirio Mũrekio Mũtheru Muhammad (saw) ĩmwe kwemwe kuma kũrĩ Allah kĩndũ mĩaka ngiri ĩmwe na magana merĩ mĩhĩtũku kũũrĩa Arabia.

Müguürîrio ücio, wambîrîirie kürî mwaka wa 610 A.D. Orîrîa Mürekio Muhammad (saw) arî wa hakuhî mîaka mîrongo îna, üguürîrio ücio wathire na mbere nginya kahinda ka mîaka mîrongo îîrî na îtatü (23 yrs). Onagütuîka ihinda-inî rîu ti andü aingî mooî kwandîka küu Arabu-inî, Kürani Theru yambîrîirie kwandîkwo kuma yambîrîria küguürio; wîra üyü Mütheru wa wandîki wa Kürani waheagwo andîki mwanya mwanya küringana na mahinda, arîa me ngumo müno thî-inî wa andîki acio nîo aya:

Hadhrat Abu Bakar, Hadhrat Ali, Hadhrat Zaid Bin Thabit na Hadhrat Zubair ibn Al-Awwam (R.A.).

Hamwe na ŭguo, gicunji kinene kia Athuri aria makoragwo na Mūrekio Mūtheru (saw) nimaigaga ngoro-ini ciugo cia Kūrani ūria ciaikūrūkagio. Ndwari ūndū mūgeni hari Arabu kūririkana ciugo nyingi ndaihu cia mandiko.

Kwaria ma Arabu nîmetîyagîra ühoti wao münene wa küririkana maündü na gütiarî andü angî maarî na ngumo ta îyo ya küririkanaga maündü.

Amwe aao ni mahotaga küririkana mihari ngiri igana rimwe (100,000) cia thimo ya Kiarabu.

Kwoguo, gũkĩoneka njĩra cia ũmenyereri wa Kũrani Theru kuuma kĩambĩrĩria nginya mũico, tondũ ũcio mandîko ma Kũrani Theru magĩtũũra me matheru kuma maguũrio nginya ũũmũthĩ ũyũ. Ona gũtuĩka andĩki a Rũraya nĩmageretie gũtuĩria ũgarũrũku wa maandîko ma Kũrani Theru, no nĩmaremetwo. Thutha wao gũtuĩria na kinyi, andĩki acio mũthia mũtheri makĩaga wĩki tiga wĩgitia atĩ Kũrani Theru ĩrĩa twĩnayo ũũmũthĩ, noyo ĩrĩa yamũkĩirũo nĩ masohaba (Athuri arĩa makoragwo na mũrekio saw), kuma kũrĩ mũrekio mũtheru (saw) ĩrĩ Ūguũrio wa Ngai Mwene Nyaga.

Thī-inī wa Ibuku rīake rītagūo 'LIFE OF MAHOMET' rīrīa rīandīkithiirio London mwaka wa 1912, Sir William Muir arauga atīrīrī:

Ũiru na nyamũkano ĩrĩa yonekire thutha wa kũragwo kwa Hadhrat Uthman (R.A.) mũtongoria (khalifa) wa gatatũ wa mũrekio Muhammad (saw) nĩ ũgayũkanĩtie ngwatanĩro ya Aithĩramu. Ona gũtwĩka ũguo Kũrani ĩtũũraga ĩrĩ O Ĩmwe; na kũmĩtĩkia kwao marĩ othe kuma tene nginya ihinda rĩrĩ, nĩ ũira mũiganu wa kuonania atĩ ũũmũthĩ ũyũ twĩna maandĩko o marĩa Hadhrat

Uthman (R.A.) acokanîrîirie. Hatarî nganja gütirî mandîko mangî gükü Thî makoretwo me matheru ta-macio kahinda-inî kau gothe ka mîaka 1,200 (PP $X \ X \ i \ i \ - \ X \ X \ i \ i \ i$).

Nake E.M. Wherry thĩ-inĩ wa Ibuku rĩake rĩrĩa rĩtagwo 'COMPRE-HENSIVE COMMENTARY OF THE QURAN' rĩrĩa rĩandĩkĩirwo London 1896, andĩkĩte akauga atĩrĩrĩ:

Mandîko ma Kûrani Theru nîmo matigarîte me matheru thî-inî wa mandîko marîa matene (P. 349).

Nake Lane Poole andīkīte Ibuku-inī nake rīrīa rītagwo 'SELECTION FROM THE KURAN' rīrīa rīandīkīirwo London mwaka wa 1879, atīrīrī:

Nî ngumo nene harî Kûrani Theru atî ndîrî nganja thî-inî wa ûûma wayo Ibuku o rîu twahota gûthoma ûmûthî ûyû tûtarî na nganja atî nîrîikarîte rîtegûcenjio kahinda kau gothe ka mîaka hakuhî 1,300 (Introduction, Page C).

Nake Bosworth Smith ekuga thĩ-inĩ wa Ibuku rĩĩtagwo 'MOHAMMAD AND MOHAMMEDANISM' rĩrĩa rĩacabĩirũo London 1874, atĩrĩrĩ:

Hatirī nganja atī thī-inī wa Kūrani twīna ciugo oo iria ciaririo nī Muhammad, hatarī kūnyihio kana kuongererwo (K. 22).

Na Mũico Professor T.W. Arnold, andĩkĩte Ibuku-inĩ rĩake rĩrĩa rĩtagwo 'ISLAMIC FAITH' rĩrĩa rĩacabithĩirio London, atĩrĩrĩ:

Ciugo Cia Ibuku rîrî itwaranîîte na ûrîa Mûhammad (saw) augaga. Ona gûtuîka gûtingîhoteka kwaria maûndû mothe ma Ibuku rîrî rîa mataro manini igûrû rîa wega wa Dini ya Ithîramu nî ûndû wa baida ya arîa matooî ûithîramu wega.

Kūrūani Theru ndīrutaga mataūro harī Arabu marī oiki no mataaro maayo merekereiirio andū othe na īkanīīrīra atī Muhammad (saw) nīwe Mūrekio Mūtheru wa Ngai harī andū oothe gūkū Thī. Kūrani Theru ītaranīirie īkauga nīyo Mathani ma mūico ma Ngai harī ciana cia Adam; na nī Ibuku rīiganīru rīa gūtongoria ciana cia Adamu harī njīra yerekereiire.

Kũrani Theru no rĩo Ibuku rĩa Ngai rĩtaranīirie kũna atĩ gũtirĩ Bũrũri ona ũmwe gũkũ Thĩ ũtarekirio Mũrekio nĩ Ngai, na nĩ ĩtaranīirie kaingĩ ikauga atĩ andũ a ndũrĩrĩ mĩthemba mĩthemba gũkũ Thĩ makoretwo makĩamũkĩra ũguũrĩrio wa Ngai Mahinda-inĩ mamwe na mamwe historia-inĩ ya ciana cia Adam. Nĩkĩo Kũrani yugĩīte atĩrĩrĩ:

Na hatirî rûrîrî rûtarî rwatwarîrwo Ngûngî (35:25).

Na rīngī īkauga atīrīrī:

Na Ithuî nîtwarahûrire Mûrekio thîinî wa Ndûrîrî ciothe o rûrîrî, (nîguo mahunjanagîrie ûhoro ûû:) 'Inamagîrîrai mûkahoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûrîa mûûru mûmûtheemage'. (16:37).

Kwoguo Kūrani Theru nī îregete rīciiria rīa atī ūrekio nī kīrathimo kīrīa kīaheirūo Anabii arīa magwetetwo thī-inī wa Biblia iki. nīūndū ūcio Kūrani Theru Yugīīte Ngai wa andū othe, wa ma, Mūhoreri, Mūheani wa Irathimo, Ūrīa Ūigananagia Irathimo harī Ciūmbe, atakūrora nīcia Mūhīrīga ūrīkū kana rangi.

Thĩ-inĩ wa Ibuku rĩa Kũrani Theru ũũmwe wa Ngai nĩ mwĩkĩre kinyi mũno makĩria, ũũmwe ũrĩa ũtagayanĩkaga ona kana kuongerereka. Kũringana na mataaro ma Kũrani Theru ngwatanĩro ĩrĩa ĩho gatagatĩ-inĩ ka Ngai na ciũmbe ciake ciothe nĩ ya mũthemba ũmwe tu na yo nĩ atĩ We nĩ Mũũmbi na icio ingĩ cioothe nĩ ciữmbe. Hatirĩ magwatanĩire nake ũthamaki wake ona ũmwe. Hatirĩ magwatanĩire nake ũũngai-inĩ wake wa tene na tene. Rĩciria rĩa ũtatũ mũtheru kana ũmũrio wa Ngai nĩrĩregetwo biũ nĩ Kũrani Theru. Ngai ndarĩ mũka kana rũciaro.

Kũrani Theru îtaranîirie atîrîrî:

Uga ũũ 'Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmwe wiki; Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwĩbũngia, Mũcario nĩ othe. Ndaciaraga, kana Agaciarwo; na hatirĩ ũhaana take (112:2-5).

Kũrani Theru nĩ îgwetete mĩthemba ĩtandatũ ya wĩtĩkio: Gwĩtĩkia Ngai, Araika ake, Mabuku make, Atũmwo ake, Mũthenya wa kũriũkio na ituĩĩro na ũhoti wa Ngai ũrĩ Igũrũ rĩa ciũmbe ciake ciothe.

Kũrani Theru nĩ îreganîîte biũ na kweheria wîtîkio wa rĩhia rĩa kĩmerera na Igataarana mũndũ aciaragwo arĩ mũtheru, atarî thahu wa ihĩtia ona hanini. Tikuga Ngai nĩ wama tu, no nĩ Mũigua tha mũno, mũrekanĩri na Muuma tha. We nĩwe mwathi wa Ciũmbe ciake ciothe Ũrĩa wĩna ũhoti wa kũrekera mehia O ũrĩa angĩenda. Mwĩhia ahota gũtherio nĩ maithori make ma kwĩrira angĩkorwo Ngai no Etîkĩre kwĩrira gwake. Kũringana na mataaro na Kũrani Theru, Ũhonokio wonekana harĩa mũndũ aatua itua rĩa kwĩrira mehia make, na kwerekerera Ngai wake na muoyo wake wothe. Kwĩrira ta kũu kũngĩtĩkĩrwo nĩ Ngai, nĩ gũtũmaga Mũndũ aciarwo rĩngĩ kĩ-Ngoro, Ona wa korũo nĩekĩte mehia ona ma mũthemba ũrĩkũ mbere ĩyo.

Kũringana na mataaro ma Kũrani Theru ndaraca ya Jesũ (Isa) A.S. nī mũrekio Mũtheru wa ndaraca ya igũrũ. Kũrani Theru nĩ ĩregete rĩciria rĩa atĩ Jesu arĩ mwana wa Ngai kana Ngai arĩ Ithe mũmũciari, na rĩciria rĩa atĩ Jesũ nĩakuĩrĩire mũtharaba-inĩ nĩũndũ wa Kũhonokia kĩrĩndĩ. Kũrani Theru nĩ ĩregete kaimana rĩciria rĩa Ayahudi na Akiristo rĩa kuuga atĩ Jesũ (AS) ambirũo mũtharaba-inĩ nginya agĩkua. Kũringana na mataaro ma Kũrani Theru thũ cia Jesũ (AS) itiahotire kũmũrangĩra mũtharaba-inĩ. Rĩrĩa eheririo mũtharaba-inĩ nĩaringĩkĩte biũ, ta mũndũ warĩ mũkuũ na gĩkĩ nĩkĩo gĩtũmi kĩa ngarari nyingĩ ikonainie na gĩkuũ gĩake mũtharaba-inĩ. *Kũrani Theru nĩyonanĩītie wega atĩ Jesu Kristo aciarĩtwo nĩ mũirītu gathirange, na ĩkamũgitĩra bikira Maria na mathitanga mothe ma kuonania atĩ arĩ mũtumia mũtharia.

Gatagatî-inî ka mabuku mothe ma Dini, Kûrani Theru noyo îrî mwerekero wa mwanya igûrû rîa Dini iria ingî ciothe. Ndîtîkîrîte Anabii a Biblia tondû îtarîîte Aithîramu metîkie Anabii othe oharîa hothe mangîkorûo maumire, ûcio ûrî wîtîkio ûmwe harî mawîtîkio ma Gîithîramu.

Kũrani Theru yugiīte:

Thĩ-inĩ wa rĩo (Kũrani) kwĩ na Maathani ma gũtũũra tene na tene (98:4).

Kūringana na maataro ma Kūrani Theru kuma kīambīrīria ndūmīrīri ya Dini ciothe yarī īmwe, yaani: Gwītīkia Ngai ūmwe; kūmūhoya na ngoro yothe na kūhūthīra indo na njīra njega nīūndū wa kwenda kīrathimo gīake.

Tiga o mataaro maya ma mūthingi wa wītīkio wa Dini ciothe, ciahota gūkorūo he ngurani thī-inī wa mataaro ma Dini mīthemba mīthemba makonainie na mītugo na mīthiīre ya andū kūringana na ihinda rīrīa rīīho gūkū Thī mahinda-inī me ngūrani. Ona kūrī oūguo no kwīrūo atī ona gūtuīka Torati na Injīli na mabuku mangī ma Dini nī maumbūre macio mekwīrwo atī matigana gūikara ūrīa maikūrūkirio o ūrīa mahinda mahītūkaga ūndū mūru nī atī mabuku maya ma Ngai nī mathahirio nī andū. Kwoguo ngūrani na ngarari iria tūrona ūmūthī ūyū thī-inī wa matigari ma mabuku marīa kīhumo marī ma Ngai, Kūrani Theru yugīīte macio nī moneki ma wagarani wa moko ma andū.

Gîtûmi kînene gîa kûûmbwo andû ni kûhoya na gûtungatîra Ngai. Ûndûinî wa kûhoya na gûtungatîra Ngai Kûrani Theru ndiugîte atî no kûmûinamî-

^{*}Nī kūririkanwo atī, thutha wa kīoneki kīa mūtharaba-inī Ayahudi magīthiī kūrī mūthamaki Pilato makīenda maneo mwīrī wa Jesū. Makiuga biū atīrīrī kwahoteka Jesū ndakuīrīire mūtharaba-inī nīūndū ūcio thutha-inī ahota kugaga ariūkire kuma harī arīa akuū.

rîra na gwîtungumania harî we gwiki, no mûndû endagwo ehumbe Itonyo rîa ngumo njega cia Ngai nî getha ahote gûkorûo arî kîonereria kîega kîa ûtheri na ûtheru wa Ngai gûkû Thî.

Mũndũ nĩwe kĩũmbe gĩtheru gũkũ Thĩ na matu-inĩ na ena ndaraca ya gĩtĩo na ũthingu kũrĩ ciũmbe ciothe. Ona gũtuĩka harĩ ũndũ ta ũcio we ndaraca yake nĩ nene ĩkĩringithanio naya ciũmbe iria ingĩ, rĩciria rĩa wagĩrĩru harĩ mũndũ na mũndũ (kwĩyona atĩ nĩwe mwega) nĩ rĩgirie nĩ Kũrani Theru. Maitho-inĩ ma Ngai mũndũ ageetwo mwaglırĩru gũkĩra arĩa angĩ nĩ ũndũ wa gwĩtigĩra Ngai na ũthingu wake mwega.

Kũrani Theru nĩkoragũo na ũtongoria mũiganîru wa Dini, îna mataaro igũrũ rĩa maũndũ mothe makoniĩ mũingĩ, Ũmenyereri wa Indo na mũtaratara wa mĩthiĩre ya andũ na ciĩko, mangîhota kũrũmĩrĩrũo nĩ andũ othe gũkũ Thĩ. Kũrani Theru nĩ yugiĩte atĩ, hatirĩ mũtaratara wa mĩthiĩre ya andũ, ona wakorwo ũrĩ mwega atĩa, hatarĩ mĩtugo mĩega na ũthingu ndĩngĩagĩrĩra ũthiĩ wa nambere.

Kūrūani Theru îtaranīirie kiumbūro ūūma wa kīhooto harī andū mīthemba mīthemba na gīcunjī kīa ikundi cia andū nī ūndū ūcio hagakorūo harī na ūiguano harī maūndū ma mīthiīre ya mūingī na gūthengia biū kīndū gīothe kīrīa kīrehaga rūmena harī mūndū na mūndū. Na ūndū wa njīra īno Kūrano Theru nī yeheretie biū mwītīo wa itonga na mūndū kūhinyīrīria ūrīa ūngī.

Kūrani Theru nī rīo Ibuku rīa mwanya harī mabuku ma Ngai, rīrīa rīheanīte Ihooto cia Atumia na kūmahe ndaraca njagīrīru thī-inī wa mūingī. Ūndū ūmwe na ūcio Kūrani Theru no rīo Ibuku rīa mwanya rīrīa rīrutīte watho wa kūonania igai na kūhe atumia kīhooto kīa igai.

Wîyathi wa kûhoya na wîtîkio ûrîa ekwenda nî ngumo îngî njega ya Kûrani Theru. Mûrû wa Adamu nî ahetwo wîyathi wa gwîtîkia kana kwaga gwîtîkia ûguo. Harî ûndû-inî wa wîtîkio mûndû o mûndû nîa korio wemwenyewe nî ûndû wa maûndû na ciîko ciake. Hatirî wîtîkio angîringîrîrio igûrû rîa yo. Ona ndangîringîrîrio gûtiga kîrîa etîkîtie na wîtîkio wake. Njîra ya mwanya ya gûcenjia woni wa meciria ma andû îrîa îtîkîrîtio nî Kûrani Theru nî kûmataara na kîhooto. Nî kîo Kûrani Theru yugîîte atîrîrî:

Hatirī ūringanīrīria thīinī wa dini (2:257).

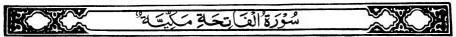
Ningî îkauga atîrîrî:

Nī getha ūrīa ūgūkorwo arīkītiegūka, akūe, nake ūrīa ūgūkorwo arīkītie gūtūūra muoyo na njīra ya Imenyithia nguūku atūūre muoyo (8:43).

Kũrani Theru itaranîirie atĩrîrî: Thutha wa gĩkuũ ngoro ya mũndũ nĩ ĩgĩyaga na maisha merũ. Ũndũ wa ngoro ya mũndũ yumanaga na mĩtugo ya mũndũ. Mehia kana wega wa mũndũ nĩcio ciamũraga maisha ma mũndũ thutha wa gĩkuũ.

Kũrũani Theru ituîte atĩ Ũithĩramu nĩ ndũmĩrĩri ya ũtheri ũrĩa thutha wa macindano ma kahinda karaya ni ugaturia nduma (ni kurathe thi-ini wa Kũrani Theru atĩ mahinda-inĩ ma mũthia, Ũithĩramu nĩ ũgatoria Dini ciothe na ũguo kũhingia mworoto wa gũkorwo Dini ĩmwe nĩ ũndũ wa andũ othe gũkũ Thî). Ühootani ûyû wa mûthia wa Gîithîramu ûrîa ûrathîîtwo wagîrîirûo nî kũrehwo nĩ ndungata ya mũrekio mũtheru Mũhammad, (saw), wĩītagwo mahdi na masih, na niîra ya gütaarana na kîhooto. Harî müthia wa mîaka Igana rīmwe (century) mīhītūku, kūringana na wītīkio wa Aithīramu Ahmadiyyah nî arekirie Hadhrat Mirza Gulam Ahmad wa Kadian, India, akorŭo arī mūtongoria wa Ihinda rīrī arī na ndaraca ya Mahdi na Masih. Küringana na ürathi ürîa twagweta. Ambîrîirie gîkundi kîa Aithîramu harî mwaka wa 1889, na agigiita riitwa ria 'Aithiramu Ahmadiyyah'. Kuma hau kîambîrîirie gîkundi gîkî gîkîoya wîhoko wa kûhunjia Dini ya Gîithîramu na njîra ya thayû, kuonereria na kîhooto na îgîkuua ûndû ûcio wa gwathîkîra andũ na njîra mwanya mwanya thĩ-inĩ wa Thĩ yoothe. Nginya ũũmũthĩ ũyũ, gîkundi gîkî nî gîturetie gûthirimûkithia andû hakuhî mabûrûri Igana rîmwe gũkũ Thĩ, na no kĩrathiĩ na mbere na ndũmĩrĩri na rũrĩmĩ rwa Gĩgĩkũyũ nĩ ikinya rīngī rīa bata rīrīa rīkuīītwo nī gīkundi gīkī nī ūndū wa kūhingia ndûmîrîri na mworoto ûrîa wayo. Ngai Amîrathime.

> S. H. ABBASI Vakilut Tasneef & Nazir Ashaat LONDON



1: Al-Faatiha

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 7 hamwe na Bismillahi

1. Rĩitwa-inĩ rĩa Ngai-Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũ-irwo nĩ tha.

إِسْرِاللهِ الرِّحْلُنِ الرَّحِيْدِ

2. Ūgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thī yothe.

ٱلْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

3. Ũrĩa Muuma-andũ, Ũiyu-irwo nĩ tha.

الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ الْرَحِيْمِ

4. Mwathi wa muthenya wa Ituiro.

مْلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿

- 5. O Wee wiki nowe tühoyaga, na Wee wiki nowe tükayagīra ütüteithie.
- إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِيْنٌ ﴿

6. Tũtongorie na njîra îrîa yerekereire. إهُدِنَا القِمَاطُ الْسُتَقِيْمُ أَن

7. O njîra ya arîa Wee ûtûgîte no ti njîra ya arîa ûrakarîire kana ya arîa mûûrîte.

صِوَلِطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِ فَرَهُ غَيْرِ الْمُغَضُّوْبِ عُ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّيْنَ ۞

سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ مَلَ نِيتَنُ



2: Al-Bakara

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 40 na Mīhari 287 hamwe na Bismillahi

- Rîitwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyuirwo nî tha.
- 2. Niĩ nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũmenyi mũno.
- 3. Ibuku rīrī nīrīo ikinyanīru; thīinī warīo hatirī nganja; nīrīo gītongoria kīa arīa athingu.
- 4. O acio metîkagia arîa matonekaga na makarûmia Mahoya, na makahûthîra marîa tûmahete:
- 5. Arĩa O na arĩa metĩkagia maŭndũ marĩa Wee üguữrĩirio, o na marĩa maaguũanĩirio mbere yaku, nao marĩ na wîtîkio mũrũmũ maŭndũ-inĩ marĩa magoka thutha-inĩ.
- 6. Nĩ arĩa marũmagĩrĩra ũtongoria wa Mwathani wao, na acio nĩo makagaacĩra.
- 7. Arīa O matetīkītie maūndū nīmahaanine o na ūngīmakaania kana wage kūmakaania matigetīkia.
- 8. Ngai nîamekîrîte rũũri ngoro-inî ciao, na matũ-inî mao, na maitho-inî mao harî kîmahumbi; na harî o, nî kîherîthio kînene.

إلى إلى إلله الرّخلي الزّحير

القرج

ذلك الْكِنُّ لَا رَبُّ ﴿ فِيهِ * هُدَّى لِلْمُتَّقِينَ ﴿

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْنُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَمِتَّا مَرَزَقُنِهُمْ يُنْفِقُوْنَ۞

وَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا أُنْزِلَ الِيُكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبُلِكَ ۚ وَبِالْاخِرَةِ هُمْ ِيُوْقِنُوْنَ ۞

ٱۅؙڷڸٟڮؘعؘڵۿؙڴؽڝؚۨڹٛڗۜؾؚؚڥؚڡٛڗۨۅؘٱۅڷؚڸٟڮۿۿؙ ٲؽؙڡٛ۬ڸڠؚٛڽٛ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كُفُرُوا سَوَاءٌ عَلِيَهِمْءَ اَنْذَرْتَهُمُ اَمُ كُمْ تُنْذِرْدُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿

خَتَمَ اللهُ عَلَى تُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَنْعِهِمْ وَعَلَىٰ سَنْعِهِمْ وَعَلَىٰ اللهُ عَلَىٰ مَا اللهِ عَظِيْمً وَعَلَىٰ اللهُ عَظِيْمً اللهِ عَظِيْمً اللهُ عَظِيْمً اللهُ عَلَيْمً اللهِ عَظِيْمً اللهِ عَظِيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَظِيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهُ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهُ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمً اللهِ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمً اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمِ اللهُ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهِ عَلَيْمِ اللهِ عَلَيْمُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهِ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ

Gĩcunjĩ 2

- 9. Na thìinì wa andū, nì kūrì amwe moigaga ūū: 'Nìtwitikitie Ngai, na Mūthenya wa Mūthia, o hìndì iria matetikitie o na hanini.
- 10. Acio mendaga kuhenia Ngai Mwene, Hinya-Wothe, o na etîkia, no matitî mahenagia tiga o, o ene; no kuona matonaga ûndû ûcio.
- 11. Ngoro-inî ciao nî mûrimû kûrî, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîongereire mûrimû ûcio harî o; na harî o nî iherithania iritu harî, nî ûndû nîmaaheenanirie.
- 12. Na hīndī īrīa mekwīrwo ũũ: Tigai gūthugunda kinyarirano gũkũ thĩ,' moigaga atīrĩ, 'Nĩ kũrera tũrarera thayũ.
- 13. Muîmenyererei! Acio tiitheru nio athugundi kinyarirano no matikionaga.
- 14. Na hîndî îr-a merwo ũũ: 'Ĩtīkiai o ta ũria andũ aria angī metĩkîtie, moigaga atĩrī, 'Tũgwĩtīkia ta ũrīa irimũ ciĩtĩkĩtie?' Ririkanagai! Acio ti-itherũ nio irimũ, no matiũī.
- 15. Na hîndî îrîa maatûnga arîa metîkîtie, moigaga ûû: 'Nîtwîtîkîtie;' no rîrîa marî oiki hamwe na atongoria ao oru, moigaga atîrî, 'Tiitherû ithuî twî hamwe na inyûî; no kînyururî gîtheri tûkoragwo nakîo.'

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُولُ أَمْنَا بِاللهِ وَ بِالْيُومِ الْخِوِ وَمَا لَيُومِ الْخِوِ وَمَا لَيْ فَعِرِ الْخِوِ وَمَا لُمُنَا بِاللهِ وَ بِالْيَوْمِ الْخِوِ

يُخْدِعُونَ اللهَ وَالَّذِيْنَ أَمَنُواْ ۚ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا ٱنْفُسَهُمْ وَمَا يَشَعُرُونَ ۞

فِي قُلُوْبِهِمْ مِّكُونُ فَزَادَهُمُ اللهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمُ عَذَابٌ اَلِيْحُرَهُ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ۞

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْاَرْضِ قَالُوْآ اِنَّمَا نَحُنُ مُصُلِحُونَ ﴿

الا إنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لا يَشْعُرُونَ ﴿

وَإِذَا قِيْلَ لِهُمْ امِنُوا كُمَا اَمْنَ النَّاسُ قَالُوْآ اَنُؤُمِنُ كُمَا اَمْنَ الشُّفَهَا ﴿ اللَّ اِنَّهُمُ هُمُ الشُّفَهَا ۚ وَلِكِنَ كَا يَعْلَمُونَ ﴿

- 16. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakaherithanĩria kînyữrữri kĩu kĩao, na atữme marữmanĩrie o kwagarara watho, na morữrage o na ữtumumu.
- 17. Acio nĩo arĩa methurîire mahîtia makîmakūŭrania na ūtongoria mwega; no rĩrĩ, wonjoria wao ndwamoneire ūtonga o na kana njira ĩrĩa yerekereire.
- 18. Ühoro wao utarii o ta wa mundu üria wakirie mwaki, na riria waririmbükire ükimurigiciria na miena yothe, Ngai Mwene-Hinya-Wothe akimehereria utheri wao akimatiga nduma-ini ndumanu; magikiaga kuona.
- 19. Acio ni itaigua, irimu itaaragia, na itumumu; tondu ucio matigacoka.
- 20. Kana undu ucio ûhana mbura nene yumîte matu-ini, na thînî wayo kwî nduma ndumanu na ngwa, na heni; nao magekîra ciara ciao matû nîûndû wa ngwa ikîgamba ni guoya wa gûkua, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akarigicîria arîa mate-tîkîte.
- 21. Rüheni rwahota gükorwo rükuhîhîirie kühüria maitho mao, na hîndîîria yothe ruamaarîra, makagera o thîinî waruo; na rîrîa rüamatumanîra, makehanda ki. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wother nîendeterî ti-itherü ni angiamehereirie küigua kwao, na kuona kwao; ti-itherü, Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ena hinya wa gwîka ürîa wothe angîenda.

اللهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَكُنُّ هُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يُعْمَهُونَ ﴿

أُولَلِكَ اللَّذِيْنَ اشْتَرُوُ الضَّلْلَةَ بِالْهُدَى ۗ فَكَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمُ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِيْنَ ۞

مَثُلُهُمُ كُمَثُلِ الَّذِى اسْتَوْقِكَ نَأَرُأْ فَلَتَاۤ اَضَآ أَثُ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَّكُهُمْ فِى ظُلْمُاتٍ لَا يُبْصِمُ وْنَ۞

صُمَّ بُكُمُ عُني فَهُمْ لا يَرْجِعُونَ ﴿

ٱوْكَصِيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءَ فِيْكِ ظُلْمُتُ وَّرَعْلُ وَّ بَرْقُ يَجْعَلُونَ اَصَابِعَهُمْ فِيَّ اٰذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَلَٰدَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ هُمِيْطًا بِالْحُفِدِيْنَ ۞

يُكَادُ الْبُرْقُ يَخْطُفُ اَبْصَارَهُمْ ثُلِّكَمَّا اَضَآءُ لَهُمْ مَّشُوْا فِيْكِ فِي وَلِذَا اَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُواْ وَلَوْشَاءُ اللهُ لَذَهَبَ إِسَمْ عِهِمْ وَ اَبْصَارِهِمْ لِ اِنَّ اللهُ عَلَى كُلِّ شَيًّ قَرْبُرُ ۖ

Gĩcunjĩ 3

- 22. Atîrîrî, inyuî andû aya! inamîrîrai Mwathani wanyu mûmûhoe o We Ûcio mamûûmbire inyuî, o na aria maarî mbere yanyu, nî getha mûtuîke athingu;
- 23. O We Ũcio wamūthonde-keire thĩ îtuĩke ta ũrĩrĩ wanyu, nario iguru rituike itara, na agĩtũma maĩ maikūrūkage moimîte matu-inĩ, na thĩinĩ wamo akĩruta maciaro ma kūmūtiiragĩrĩra. Tondũ ũcio mũtikaigananie angĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o rĩrĩa mũkūmenya (ũguo).
- 24. Na mũngĩkorwo mwĩ na mathangania ma marĩa Twaikūrūkĩi-rie ndungata iitū, kĩrehei mũrango ũtariĩ ta ũyũ, na mwĩte mamūteithĩrīrie angai thengi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mũngikorwo mũrĩ a ma.
- 25. No műngîkorwo műtigwîka űndű űcio na műtuíke műtika-nawîka o rī mwīmenyererei mwaki űria ngű ciaguo nī andű na mahiga, űrīa űhaarīirio nī űndű wa arīa matetikītie.
- 26. Nao arīa metīkītie na marutaga mawīra mega maheo ühoro wa gīkeno atī mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī rungu rwayo nīo makaheo. Na hīndī īrīa yothe mekūheo igai rīa maciaro mayo, makoiga atīrī 'Maya nīmo twaheagwo mbere,'

يَايَّهُا التَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقُكُمُ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَاءُ بِنَاَّءُ * وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءُ فَاَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرُتِ رِذْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا للهِ اَنْدَادًا وَاَنْتُمْ تَعْلُونَ ﴿

وُإِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَنْيٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأَتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّشْلِهٌ وَادْعُوْا شُهَدَآءَ كُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

فَإِنْ لَّمُ تَفْعَلُوْا وَلَنْ تَفْعَلُوْا فَاتَّقُوا النَّالُ الِّتَى وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَ الْحِجَارَةُ ﷺ أُعِدَّتْ لِلْكَلْفِيْنِينَ۞

وَ بَشِّى الَّذِيْنَ اَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ اَنَّ لَهُمْ جَنَٰتٍ تَجْوِیْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُرُ ۚ كُلِّمَا دُٰزِقُوا مِنْهَا مِنْ تُسَرَّةٍ رِّزْقًا ۚ قَالُواْ هِٰنَ الَّذِی دُٰزِقُنَا مِنْ قَبَـٰلُ ۗ وَ اُتُوا بِهِ مُتَشَابِهَا ۚ وَلَهُمُ فِيْهَا اَزُوجٌ مُّ مُظَهَّرَةً ۗ وَهُمُ nao nīmakareherwo iheo ihaanaine, nakuo kũu magīe na athiritũ atheru kũna kũna, nao maikare kuo.

- 27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamenaga üheani wa kionereria o na kinyihîte ta rwagi, o na kana gikanyiha makîria arîa metîkîtie nîmoî atî ücio nî ühoro wa ma ümîte harî Mwathani wao, o rîrîa arîa matetîkîtie mekuuga atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda atîa na kîonereria ta gîkî? 'Aingî nîamatuagîra cira nakîo atî nîmehîtie, na aingî akamatongoria nakîo, na ndarî o na ürîku atuagîra cira nakîo atî nîehîtie tiga o arîa mataathîkaga.
- 28. Arīa mathūkagia kīrīkanīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarīkia gūtūma kiagīrīre biū, na magatinagia kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanīte kīnyitithanio, na magathungunda kīnyarirano thī; acio me na kiūrīre.
- 29. Inyu-ri, mwakihota atĩa kwaga gwĩtĩkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Hĩndi iria mũtaarĩ muoyo, nĩaamũheire mũoyo, ningĩ no agatũma mũkue, na acoke amũcokie muoyo, na hĩndĩ ĩyo nĩmũgatuo a gĩcoka harĩ We.
- 30. Ũcio nĩwe wamũŭmbĩire indo ciothe irĩa irĩ thĩ, na hĩndĩ ĩyo akĩhundũka arorete matu-inĩ, agithondeka matu mugwanja maagĩrĩru biũ, na nĩoĩ maũndũ mothe.

فِيْهَا خٰلِدُونَ ۞

إِنَّ الله لا يَسْتَخْمَ آنَ يَخْمِ بَ مَثُلاً مَّا بَعُوْضَةً فَكَا فَوْقَهَا ثَامَّا الَّذِيْنَ اَمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ تَيْهِمْ وَاَهَا الَّذِيْنَ كَفَهُ وَا فَيَقُولُوْنَ مَا ذَا اَرَا دَاللهُ بِهٰذَا مَثَلاً يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهُدِى بِهِ كَثِيرًا وَيَهُدِى بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُ بِهَ إِلَّا الْفُسِقِينَ فَيْ

الَّذِيْنَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللهِ مِنْ بَعْدِمِيْتَاقِهِ ۗ وَ يَقْطَعُونَ مَا اَصَرَاللهُ بِهَ اَنْ يَوْصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ اُولِيكَ هُمُ الْخْسِرُونَ

كِيْفَ تَكُفُرُونَ بِاللّهِ وَكُنْتُمْ اَمُواتًا فَأَحْيَاكُمْ تُثُمُّ يُبِيْتُكُمْ ثُمَّرٌ بِيُحْيِينَكُمْ ثُمَّرً النّيهِ تُرْجَعُونَ ۞

هُوَ الَّذِئ خَلَقَ لَكُوْ مَنَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۚ ثُخَرَ اسْتَوَى إلى السَّمَآءِ فَسَوْنِهُنَّ سَبْعَ سَلْوْتٍ وَهُوُ عَى بِكُلِّ شَنْعً عَلِيْهُمُ

Gĩcunjĩ 4

- 31. Na hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku erire araika: 'Ngirĩe kũiga Mwathani thaĩ,' makiuga atĩrĩ, 'Ũkũiga kũo ũrĩa wa gũtũma kũgĩe kĩnyarirano, na aitithie thakame? na ithuĩ tũkũgoocaga nĩ ũndũ wa ũnene waku na tũgutũgagĩrie nĩ ũndũ wa ũtheru waku? Nake agecokia atĩrĩ, 'Niĩ njũũĩ ũrĩa inyuĩ mũtoĩ.'
- 32. Nake akiruta Adamu mariitwa mothe, nacio itūmi cia mariitwa macio agiciiga mbere ya araika, akiuga: 'Njiirai mariitwa ma ici, mūngikorwo nimwaragia ma.'
- 33. Magîkiuga atîrî, 'Wee nowe Mütherü: Ithuî hatirî üügi twî nagûo tiga o üria türutîtwo nîwe; ti-itherü Wee nowe Ümenyi-wothe, na Müügî.
- 34. Agīkiuga ūū: 'Atīrīrī, Adamu, mere marīītwa ma cio;' na rīrīa aakorirwo amerīte marīītwa ma cio, akiuga: 'Githī ndimwīrire,' hitho cia matu-inī o na cīa thī, nīndīciui, o na ngamenya ūrīa muguūranīirie na ūrīa mūhithite?
- 35. Na (muririkane ihinda) rîrîa twerire araika ûû: 'Athîkîrai Adamu,' nao othe makîmwathîkîra, tiga o Ibilisi waregire na agîîtîya mûno; nake agîtwîka wa arîa matetîkîtie.
- 36. Na ithuî tükiuga üü: 'Atîrîrî, Adamu, tüüra wee mwene na mütumia waku mugunda-ini üyü, na

وَاذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلْلِكَةِ إِنِّىٰ جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خِلِفَةً قَالْوَّا اَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يَّفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الذِمَاءَ وَنَحَنُ الْسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكُ قَالَ إِنِّى اَعْلَمُ مَا كَا تَعْلَمُونَ ۞

وَعَلَّمَ اٰدُمُ الْاَسْمَاءَ كُلُهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَيِكَةِ فَقَالَ انْبُوُنْ فِي إِلَّمَا ۚ فَوُلَآ إِنْ كُنْتُمْ صلوقِيْنَ ۞

قَالْوَا سُبْعَنَكَ لَا عِلْمَ لِنَاۤ اِلَّا مَاعَلَّتَتَنَأَ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْعَكِيْمُ ۞

قَالَ يَاٰدَمُ اَنْئِئُهُمُ بِأَسْمَا بِهِخَ فَلَنَاۤ اَنْبَاكُهُمُ بِأَسْمَا بِهِمْ قَالَ اَلَمُ اَقُلُ لَكُمُ إِنِّى اَعُلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَمْخِنِّ وَاعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكُتُمُوْنَ ۞

وُاِذْ قُلْنَا لِلْمَلَيٰكِيَّةِ اشْجُدُوْ الِادَمَ فَسَجَدُوْ الْآ اِبْلِيْسُ ٱلِی وَاسْتَكْبُرِ^{نَّ} وَكَانَ مِنَ الْكَفِرِیْنَ @

وَقُلْنَا يَاٰدُمُ اسْكُنَّ انْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَّا مِنْهَا

murîage kiria (giothe) kîîyûrîte kuo o harîa hothe murîenda, no mûtiga-kuhîrîrie mûtî ûyû, nî getha mîtigatuîke a arîa eki naî.'

- رَغَلًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۗ وَلا تَقْرَبا لهٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظِّلِمِيْنَ ۞
- 37. No Shaitani nîaatumire mahong'oke o erî nî ündü waguo nake akîmarutürüra (mügünda-inî) ürîa marî thîinî waguo. Na Ithuî tükiuga atîrî, Umagarai; amwe anyu nî thû cia arîa angî na üikaro wanyu nî thî,indo nî cia ihinda, ikuhî.
- فَأَزُلَهُمُنَا الشَّيُطِنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِتَا كَانَا فِيهُ وَ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ عَدُوَّ وَلَكُمْ فِي الْدُرْضِ مُسْتَقَرُّ وَ مَتَاعُ إِلَى حِيْنِ ﴿
- 38. Hîndî îyo Adamu akîîruta cîugo îmwe cîa mahoya hari Mwathani wake. Tondû ucio (Mwathani) akîmûhûgûkîra na tha. Ti-itherû, acokanagîrîra kaingî (na wendani) na nîaiyûirwo nî tha.

فَتُلَقَّ اٰدَمُ مِنْ رَّيِّهُ كِلِمْتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ لِانَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ

39. Tũgĩkiũga atĩrĩ, 'Ũmai haha inyũothe; na mũngĩkinyĩrwo, nĩ ũtongoria uumĩte harĩ Niĩ, hindi ĩyo arĩa othe makarũmĩrĩra ũtongoria wakwa, acio (matikagwatwo) nĩ guoya, o na kana maigue kieha.

قُلْنَا اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِيْعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَكُوْ مِّنِي هُدَى فَلَا اللَّهِ مِنْ هُدَى فَلَا فَك فَلَا فُرُ مَا كُونَ فَكَ فَلَا فُرُ مَكُونُونَ ﴿

40. No aria matagetîkia na matue cionereria citû ta irî cia maheeni, acio nîo magatuîka aikari Mwaki-inî, hau nîho magaikaraga.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوا بِأَيٰتِنَاۤ اُولِبِكَ اَصْحُبُ التَّارِّ عَى هُمۡرِفِيۡهَا لٰحَلِدُونَ۞

Gĩcunjĩ 5

41. Atīrīrī, ciana (ici) cia Isiraeli ririkanai wega wakwa urīa ndamūtugire naguo, na irīkanīro cianyu na Niīmuhingie, na nīngahingia irīkanīro ciakwa na inyuī, na Niī nyiki no Niī mwagīrīirwo nī gwitigīra.

لِبَنِنَ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُاوْا نِعْمَرِتَى الَّتِّيَ انْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَ اَوْفُوْا بِعَهْدِئَ اَوْفِ بِعَهْدِكُمْ ۚ وَالِّيَاكَ فَالْهُبُونِ۞

- 42. Na mwitîkie maundu marîa ndaikurukîre o macio mahingagia marîa me hamwe na inyuî, na mutigatuike a mbere kwaga gwîtîkia ûhoro-inî wamo, nacio Imenyithia Ciakwa mûtigakûranie thogora munyinyi, na mwîgitiro wanyu ûgie o harî Niî nyiki.
- 43. Na mütigatukanie ühoro wa ma na maheeni, o na kana mühithanie ühoro wa ma o mükimenyaga.
- 44. Rūmiai mahoya na mūrutage "Zaka" na mūinamagīrīre hamwe na arīa mekuinamīrīra.
- 45. Kai mwathaga arīa angī mageke maŭndŭ mega mūkeriganīrwo inyu'ene, o hīndī īrīa mūgūthoma Ibuku? Githī hīndī īyo mutigakimenya?
- 46. Naguo üteithio müücaragie na gieterero, na Mahoya; naguo ündü ücio ti-itheru wi hinya tiga o hari aria me na ngoro ciinyihitie.
- 47. O aría mamenyete na ma atí nímagacemania na Mwathani wao, na atí harí We noho magacoka.

Gĩcunjĩ 6

48. Atīrīrī, cina (ici) cia Isiraeli ririkanai ūtūgi wakwa ūrīa ndamūtugire, na ngīmūtugiria gūkīra ndūrīrī īria ingī.

وَاٰمِنُواْ بِمَآ اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْ اَ اَوَّلَ كَافِرٍ بِهُ وَلَا تَشْتَرُوا بِاللِّيْ شَنَاً قَلِيلًا وَإِنَّاكَ فَاتَّقُوْنِ ﴿

وَ لَا تَلْمِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَ تَلْتُمُوا الْحَقَّ وَانْتَهُرُ تَعْلَمُونَ ﴿

وَ اَقِيْمُوا الصَّلَوٰةَ وَأَتُوا الزَّكُوةَ وَارْكَعُواْ مَعَ الرِّكِعِيْنَ۞

ٱػؙٲؙڡؙۯؙۏۛػ التَّاسَ بِالْبِرِّوَ تَنْسَوْنَ ٱنْفُسَكُمْ وَٱنْتُمْ تَتْكُوْنَ الْكِتْبُ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

وَاسْتَعِيْنُوا بِالصَّنْرِوَالصَّلُوةِ وَإِنْهَا لَكَمِيْرَةٌ اِلْاَعَلَى الْخشِعِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مَّلُقُوْا رَبِّهِمْ وَاَنَهُمْ لِلَيْهِ لَهِ عُوْنَ عَ

يٰبَرْنَى اِسْرَآءِنِلَ اذْكُرُ وُا نِعْمَتِى الَّتِنَّ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَانِّىٰ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَلَمِيْنَ ۞ 49. Na mwitigire mũthenya ũria ũtarĩ mũndũ ũgekĩrwo handu-inĩ ha mũndũ ũngi o na atia, o na kana mathaithana metĩkĩrwo nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio; o na kana gĩkũũrĩ kioyuo kiumĩte harĩ guo; o na kana mateithio.

وَاتَقُولَ يَوْمَا لَا تَجْزِىٰ نَفْسُ عَنْ نَفْسِ شَيَّا وَ لَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَذَلٌ وَلَا مُ يُثْمَرُونَ ۞

50. Na (muririkanage ihinda) rīrīa Twamūhonokīrie harī andū a Firauni arīa maamūthīnagia ithīnia riūru mūno, makiūraga ihii cianyu na magicaīra andū-a-nja anyū; na ūhoro-inī ūcio mukīhīa na magerio manene moimīte harī mwathani wanyu.

ۅۘٵؚۮ۬ۼۜؾؽ۫ٮ۬ڬٛۮ۫ڞؚڶٳۑڣؚۯۼۅٛڹؽۺؙۅۛڡٛۅؘٛڬٛؠ۠ٛۺٛۜٷۘٵڶڡؘڶڮ ۑؙۮؘڽ۪ڂٛۏػٲڹٮؙٵٞڴۮۅؘؽۺؾڂؽٷٮٚڹۣڡٵؖڴڎ۠ٷٚۮ۬ڶؚڵؙؙ ؠۘڵؖٚٚٵٞڝۨڹ ڗۜۻؚڴم۫ۼڟؚؽ۠ۿ۞

51. Na (muririkanage ona ihinda) rīrīa Twagayūkanīrie irīa nī ūndū wanyu tūkīmuhonokia, nao andū a Firaūni tūkīreka morīre, o murorereirīe.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْكُولَ فَأَنْخِيُنَكُمُ وَانْخُرْفَا أَلَ فِرْعَوْنَ وَانْنُدُ تُنْظُرُ وْنَ@

52. Na (műririkane ihinda) rîrîa twerîire Musa kîîranîro kîa motukû mîrongo îna; (na) hîndî îyo műkînyita Njau (îtuîke ya kűinamagîrîrwo îhoyûo) rîrîa ataarî ho, na inyuî műgîtuîka aagarari watho.

وَاذْ وْعَدْنَا مُوْسَى اَدْبَعِيْنَ لَيْلَةٌ ثُمَّ اتَّخَذْتُمْ الْعِلَ مِنْ بَعْدِهٖ وَ اَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ۞

53. Hĩndĩ ĩyo Tũgĩkĩmuhoera thutha wa maũndũ macio, na getha mũgie na ngatho.

ثُمَّرَعَفُوْنَا عَنْكُمْ مِّنَ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۞

54. Na (muririkane) ihinda rîrîa Twaheire Musa Ibuku na cionereria cia wikiri nguurani, nî getha mûtongoreke wega.

وَإِذُ اتَيْنَامُوْسَى الْكِتْبُ وَالْفُرُقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَكُوْنَ @

55. Na rīrīa Musa erire andū ake ūū: 'Atīrīrī, andū akwa, ti-itherū nīmwīhītithītie inyu'ene nī ūndū wa kūnyita njaū (mūkainamīrīra kūmīhoya); tondū ūcio garūrūkīrai Mūūmbi wanyu, na muurage maūndū manyu mūru nīguo mwega mūno mūngiīka harī Mūūmbi wanyu. 'Hīdī īyo (agīcoka) akīmūgarūrūkīra inyui (na wendani). Na ti-itherū kaingi Acokanagīrīra (na wendani) na Nīaiyuirwo nī tha.

وَاِذْ قَالَ مُوْسَى لِقَوْمِهُ لِقَوْمُ اِنَّكُمْ ظَلَمَنَّمْ اَنْفُسَكُمْ مِاتِّخَاذِكُمْ الْمِهْلَ فَتُوْبُوَ إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْتُلْوَا اَنفُسُكُمْ ُ ذٰلِكُمْ خَيْدٌ ثَكُمْ عِنْدَ بَارِيكِمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ اِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿

56. Na (muririkanage) ihinda rîrîa mwoigire üü: 'Atîrîrî, Musa, tütirî hîndî tügakwîhoka o na atîa o nginya tükonana na Ngai Mwene-Hinya-Wothe üthiü na üthiü;' na hîndî îyo ngwa ikîmükorerera, o mügecüthîrîria (na maitho manyu maciaro ma metugü.

وَ إِذْ قُلْتُمْ لِمُولِى لَنْ تُؤْمِنَ لَكِ حَتْمَ نَرَى اللهَ جَهْمَاً اللهَ جَهْمَاً اللهَ جَهْمَاً اللهَ عَلَمَ اللهَ جَهْمَاً اللهَ عَلَمَ اللهَ عَلَمَ اللهَ عَلَمَ اللهَ عَلَمَ اللهَ عَلَمَ اللهُ عَلَمَ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ

57. Na hĩndĩ ĩyo Tukĩmũriũkia thutha wa mwakua, nĩ getha mũgie na ngatho.

تُمَّر بَعَثُ نَكُمُ مِّنَ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿

58. Ningĩ Tugituma matu mamwikĩrīre kĩigunyi na tũkĩmũ-ikũrũkĩria Mana, na Salwa, (tũkiuga uu): 'Rĩai indo ici njega tũmũheete.' Na to Ithuĩ mahĩtĩrie, no nĩo o ene mehîtĩthirie.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْعُمَامُ وَ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَ السَّلُوىُ كُلُوا مِنْ طِيِّبْتِ مَا رَزَفْنَكُمْ وَمَاظَلُمُونَا وَ لِكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿

59. Na (műririkane ihinda) rīrīa Twoigire üű: 'Tonyai itűfa rīrī műrie indo nyingī iria īrī kuo, o harīa műrīenda: na műtonyere ihingo ciarīo mwīnyihītie műkiugaga: 'Ngai! Tuohere mehia maitű.' Nītűamuohera mehia manyu nao aria mekaga maűndű mega tűmongerere iheo ciao.

وَإِذْ قُلْنَا ارْخُلُوا لهٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْمُمُ رَغَكَ، وَّادْخُلُوا الْبَابَ شُجِّدًا وَّقُوْلُوا حِطَّةٌ نَّغْفِمْ لَكُمْ خَطْلِكُمْ وَسَنَزِيْكُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿ 60. Nao arīa aagarari watho nī gūkūūrania maakūūranirie ūhoro ūcio na ūngī makīria ma ūrīa merītwo. Tondū ūcio arīa aagarari watho Tūkīmaikūrūkīria maherithania moimīte igūrū tondū maarī aremu.

فَبَكَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمُ فَأَنْزَلُنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا غَ كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 7

- Na (műririkane híndí) íría Musa aahoire maī nī ūndū wa andū ake, na Ithuĩ Tũkiuga atĩrĩ, 'Gũtha ndumba îno va ihiga na ruthanju naho hagīitūrūrūka rwaku,' maĩ booo moimîte (thīinī) wayo matherūkīro-inī ma maī ikūmi na merĩ. Na műhíríga o műhíríga ũkîmenya handũ haguo ha kũnyuĩra. 'Riai na műnyue kîrîa kîheanîtwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na műtikaneke maŭndŭ ma waganu thĩ. műgíthugunda kínyarirano.
- 62. Na (műririkane ihinda) ríría mwoigire ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Musa, ti-itherũ tũtingĩtũũra tũiganĩtwo nĩ irio cia (muthemba) o ro ũme, tondũ ũcio hova Mwathani waku ni undu witu nīguo atūrutīre (irio) iria imeraga ciumîte thî - nyeni ciayo, na marenge mayo, na ngano yayo, na ndengũ ciayo, na itungūrū ciayo. 'Agīkiuga atîrî, 'Kaî mûkuoya kiria gitari kiega mũno mũkũũranie na kiria kiega mũno? Ikũrūkai itũũra rīna na kũũ nîkuo muriona kîrîa mûhoete.' Nario ihuura rīgīgiūka igūrū rīao rīa kũnyihio o na gũtigwo ũtheri, nao magîkîgwatwo nî marakara ma Ngai

وَإِذِ اسْتَسْفَى مُوْسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اخْمِرِ بِعَصَاكَ الْحَجَرُ فَانْفَا اخْمِرِ بِعَصَاكَ الْحَجَرُ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْمَةَ عَيْمَنَا وَقَلْ عَلِمَ كُلُّ اثْنَاسِ مَّشُرَبَهُمُ لُكُنُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ عِلْمَ كُلُّ اثْنَاسِ مَّشُرَبَهُمُ لُكُنُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللهِ وَلا تَعْثَوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٣

وَإِذْ قُلْتُمْ لِمُنْوَسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامِر قَاحِدٍ فَادْعُ لَكَا رَبِّكُ فَلْتُمْ لِمِنْ بَقْلِهَا وَ لَنَا رَبِّنَا الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ قِتَالِهَا وَكَا مِثَا أُنْئِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ قِتَالِهَا وَكَا اللّهَ اللّهَ وَفُولَهَا وَكَا اللّهَ اللّهَ اللّهَ اللّهَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ

Mwene-Hinya-Wothe; gügîgituîka üguo nî ündü nîmaaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na nîmangioragire Anabaii hatari kîhoto; gwatuîkire üguo nî ündü nîmaaremire makîagarara watho.

بِأَيْتِ اللّهِ وَ يَقْتُلُوْنَ النَّبِيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا غُ عَصُوْا وَ كَانُوْا يَعْتَكُوْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 63. Ti-itheru, Etīkia, na Ayahudi, na Akristiano, na Asabea ūrīa wothe thīīnī wao ūgetīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Muthenya wa Mūthia na mekaga ciīko njega nīmakaheo mūcara wao hamwe na Mwathani wao, na matirī (guoya ūkamakora) kana maigue ūūru.
- 64. Na (muririkane ihinda rīrīa twoire Kīrīkaniro tūgikīeheria harī inyuī tūgīkiambatia o igūrū rīanyu Kīrīma-inī (Tūkiuga ūū): 'Rūmiai kīrīa tūmūheete na mūririkanage kīrīa kīrī thīinī wakīo, nī getha mūhonokio.'
- 65. Na thutha wa ŭguo mūkīgarūruka; na tīga nī Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha ciake amūroretie, ti-itherū mūngīrī thīīnī wa arīa me na kīūrīre.
- 66. Na ti-itherũ, nĩmũmenyete (kĩrikiriro) kĩa arĩa thĩinĩ wanyu, magararire watho ũkoniĩ Thabatũ. Na tondũ ũcio tũkĩmera ũũ: 'Tuĩkai nũgũ, mũnyararike.'
- 67. Uguo nîguo twatuire ŭdŭ ŭcio ŭtuîke kîonereria harî maari ho ihinda riao, o na (arîa maacokire)

إِنَّ الَّذِيْنَ اَمَنُوْا وَ الَّذِيْنَ هَادُوْا وَ النَّصَٰ وَ عَلَى النَّصَٰ وَ النَّصِٰ وَ النَّصِ وَ النَّصِ وَ النَّصِ مِنَ اَمَنَ بِاللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْاِخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ وَالْخَوْفُ عَلَيْمِ اللَّهِ مُ الْاَخَوْفُ عَلَيْمٍ وَلَا خَوْفُ عَلَيْمٍ وَلَا هُمْ يَكُونُونَ ﴿

وَاِذُ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوَقَكُمُ الطُّوْرَاخُذُوْا مَّاَ اٰتَيْنَكُمْ بِقُوْةٍ وِّالْذُكُرُوْا مَا فِيْهِ لِعَلَّكُمْ نَتَقَوْنَ ۞

ثُمَّرَ تَوَلَّيْنُمُ مِِّنَ بَعْدِ ذَلِكَ ۖ فَكُولًا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمُ وَرَحْمُتُهُ لَكُنْتُمُ مِِّنَ الْحَسِمِ يْنَ ۞

وَكَقُدُ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اعْتَدُوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمُ كُوْنُواْ قِرَدَةً لِحْسِبِيْنَ ۞

فَجَعَلْنُهَا مُكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَ

gũũka warīo, ũtuĩke ũndũ wa kwīrutwo nī aria metigĩrīte Ngai.

- Na (műririkane ihinda) ríría Musa erire andũ ake uu: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathîte mũthĩnje ng'ombe, nao makiuga ũũ: itherũ?' 'Kaĩ ũgũturinga akiuga: 'Ndiregitīra harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wother ndigatuīke ũmwe wa arīa akīgu.'
- 69. Nao makiuga atīrī, 'Tūhoere harī Mwathani waku nīguo atuguūrīrie wega muthemba wake.' Nake agīcokia atīrī, '(Ngai ekūūga ūū): nī ng'ombe itarī nguru kana njīthī; ng'ima, gatagatīinī ga cierī; rīu īkai ūrīa mwathītwo.'
- 70. Nao magikiuga: 'Tũhoere (harī) Mwathani waku nīguo atūmenyithie wega rangi wayo ūrīa īhuana, 'Nake agīcokia atiri, 'Ngai ekuuga ũũ: Nī ng'ombe ya rangi wa ngoikoni, mwiru muno, wa gūkenia awīroreri.'
- 71. Nao makiuga ũũ: 'Tuhoere harī Mwathani waku nīgwo atūmenyithie wega, nī ũndũ ng'ombe icio ciothe harī ithuī ikuonwo ihaanaine; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīenda, ti-itherū nītūgutongoreka.'
- 72. Agīgīcokia atīrī, '(Ngai) ekuuga, ni ng'ombe ītarutithītio wīra wa kūrīma thī kana nī imwe itari ūcuke; ya ūmwe.' Nao makiuga: 'Rīu ūkūrehe ūhoro wa ma.' Hīndī īyo magikīmīthinja, o na harīa matangiekire ūguo.

مَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿

وَاذْ قَالَ مُوْسَى لِقَوْمِهَ إِنَّ اللهَ يَامُوُكُمْ اَنَ تَذْ بُحُوْا بَقَوَةً ۚ قَالُوْاۤ اَتَتَخِّنُذُنَا هُزُوَّا ۚ قَالَ اَعُوْذُ بِاللهِ اَنُ ٱلُوْنَ مِنَ الْجْهِلِيْنَ ۞

قَالُوْا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَايِّنْ لَنَا مَاهِى ۚ قَالَ اِنَّهَ يَقُولُ اِنْهَا بَقَرَةٌ ۚ لَا فَارِضٌ وَ لَا بِكُرُ ۚ عَوَانُ بَيْنَ ذَٰ لِكَ ۖ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ ۞

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقُهُ ۗ صُفَهَا أَلِهُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النِّطِدِيْنَ ۞

قَالُوا ارْعُ لَنَا رُبِّكَ يُبَيِّنُ لَّنَا مَا هِيُّ اِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا ﴿ وَإِنَّاۤ إِنْ شَاءُ اللهُ لَهُهَتَكُ وْنَ۞

قَالَ اِنَّهُ يَقُولُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُشِيْرُ الْاَمْضَ وَلاَ تَسْقِى الْحَرْثَ مُسُلِّمَةٌ لَّا شِيئَةَ نِيْهَا قَالُوا الْحُن عُي جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَكَ بُحُوْهَا وَمَا كَادُوْا يَفْعَلُوْنَ ۞

Gĩcunjĩ 9

- 73. Na (műririkane ihinda) rīrīa műndű na műkigīanira nganja thīinī wanyu nī űndű wake nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīruta űtheriinī kīrīa mwahīthīte.
- 74. Hindi iyo tükiuga üü: 'Mühürei küringana na mehia make.' Uguo nîguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ariükagia aria makuite, na inyuî akamuonia Imenyithia ciaka nî getha mükuüke.
- 75. Hîndî iyo ngoro cianyu ikiuma thutha wa ũguo, o nginya igītuīka ta mahiga kana ikiūma makīria; nī ūndū wa mahinga tiitherũ nĩ kũrĩ mamwe maitũrũraga njuui cia mai booo, naho ha uhoro wa mamwe, ni kuri mathereraga mai hîndî îrîa maatûkanga. Na ti-itherû thĩinĩ wamo nĩ kũrĩ menyihagia nĩ ũndũ wa gwîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kūrūmbūiya ũrĩa mũgwĩka.
- 76. Rīu-rī, nīmūkwīhoka atī nīmekūmwītīkia hīndī īrīa gīkundi kimwe kīao kīraigua ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na gīgacoka kūūgarura thutha wa kīarīkia kuumenya, na gīkīmenyaga (nyumīrīra yaguo)?
- 77. Na hīndī īrīa maacemania na arīa metīkītie, moigaga atīrī, 'Nītwī-tīkītie,'na rīrīa maacemanīa na mūndū na mūndū ūrīa ūngī handū mwanya

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَاذْرَءُ تُمْ فِيُهَا وَاللَّهُ مُخْرِحٌ مَّا كُنْتُمْ تَكُنْدُونَ ﴾ كُنْتُمْ تَكُتْدُونَ ۞

نَقُلْنَا اضُرِنُوهُ بِبَعْضِهَا ﴿ كَالَٰ اِلَّهُ يُخِي اللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿ وَيُرْتِكُمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ لَكُلَّكُ مُر تَعْقِلُوْنَ ﴿

ثُمَّ قَسَتُ قُلُوْ بُكُمْ مِّنَ بَعْدِ ذٰلِكَ فَهِى كَالْحِجَارَةِ آوْ اَشَكُ قَسُوةً وَلِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَخُرُ فِنْهُ الْاَنْهُو وَلِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقَقُ فَيَخُرُجُ مِنْهُ الْمَاأَةُ وَإِنَّ مِنْهَا لَكَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّهُ وَمَا اللهُ بِعَافِلٍ عَتَا تَعْمَلُونَ فَ

اَفَتَطْمَعُوْنَ اَنْ يَّخُومُنُوْا لَكُمْ وَقَلْ كَانَ فَوِيْقٌ مِّنْهُمُ يَسْمَعُوْنَ كَلْمَ اللّهِ ثُمَّ يُجُرِّفُوْنَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَلِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا قَالُوُّاۤ اٰمَتَّا ۚ وَلِذَا خَلَا بِغَضُهُمُ إلى بَغْضِ قَالُوْاۤ اَتُحَدِّثُوۡ نَهُمۡ بِمِا فَتَحَ اللهُ عَلَيْكُمُ marī oiki, moigaga atīrī, 'Nīmūramera maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūrīirie, nī getha tondū wa ūguo makararanīrie na inyuī mbere ya Mwathani wanyu? Kaī mūtagagīkuūka?'

- 78. Kai matoi ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe nioi maundu maria mahithaga maria maguuragia?
- 79. Na amwe ao ni aritû; matiûî; Ibuku rîu tiga o meciria (mao o ene) ma maheeni, na matirî (ûndû mekaga) tiga o mîîgererio.
- Hĩ! Tondũ ucio-rĩ, Kaĩ acio maandīkaga Ibuku na moko mao o ene marī na haaro-i! na magacoka kuuga atīrī, 'Rīrī rīumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' nĩ getha tondũ warĩo magwate thogora mũnyinyi. Hĩ: Kaĩ acio marĩ na haaro nī ūndū wa maūndū marīa maandīkirwo na moko mao-i! na ningi kaî marî na haaro nî ûndû wa kîrîa maagwathire-î.
- 81. Nao mekuuga üü: 'Mwaki ndügatühütia tiga o matukü manyinyi', ugba üü: 'Nīugīīte na Kīīranīro kiumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Na tondü ücio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagathükia kīīranīro gīake. Kana ha ühoro wa Ngai Hinya-Wothe Muugaga ürīa mütoī?
- 82. Ĩĩ, ti-itherũ ũrĩa wothe wîkaga ũũru wa akerigicirio nĩ mehia make acio nio aikari Mwaki-inĩ; na kuũ nĩkuo magatūũra.

لِيُّكَأَ يُّوْلُمْ لِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ الْكُلَّ تَعْقِلُونَ ۞

أُولًا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا يُسِمُّ وَنَ وَ مَا يُعْلِنُونَ ۞

وَ مِنْهُمْ اُمِّيِّوْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ الْكِتٰبَ اِلَّا اَمَانِیَّ وَاِنْ هُمْ إَذَ اِلَّلَا يَظْنُنُونَ ۞

فَوَيْلٌ لِللَّذِيْنَ يَكْنُبُوْنَ الْكِتْبَ بِأَيْدِيْمَ تُنَّمَّ يَقُولُوْنَ هٰذَا مِنْ عِنْدِ اللهِ لِيَشْتَدُوْا بِهِ ثَمَّنَا قَلِيلًا فَوَيْلُ تَهُمْ مِّمَّا كُتَبَتْ ٱيْدِيْمَ وَوَيْلُ لَهُمْ مِّمَّا يَكُسِبُونَ ۞

وَقَالُوْ النَّ تَسَنَا التَّارُ اِلَّا آيَّامًا مَّعُدُودَةً وَثُلُ اتَّامًا مَّعُدُودَةً وَثُلُ اتَّخَذُ تُمُ عِنْدَ اللهُ عَهُدَ لَا اللهُ عَلْمُونَ ﴿ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿

بَلَى مَنْ كَسَبَ سِيِّنَةً وَّ أَكَاكُتْ بِهِ خَطِّنَئَتُهُ فَأُولِيكَ آخْلُبُ النَّارِّ هُمْ فِيْهَا خْلِكُ وْنَ ﴿ 83. No arīa metīkītie na marutaga mawīra mega - acio nī a gūtūūra Igūūrū na kūu nīkuo magaikaraga.

Gĩcunjĩ 10

- 84. Na (murîrîkane ihinda) rîrîa twoire Kîrîkaniro hari ciana cia Isiraeli: 'Mütirî kîndû o na kî mũkainamĩrĩa kũhoya tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe (muonanagie) ũtugi harī aciari, o na andũ a andĩra (ciao), o na andũ a adigwa, na athînî, na kwarîrîa andũ kũrũmia wega. na igongona Mahoya, na kũrutaga Zaka na hĩndĩ īyo mūgīkīgarūrūka na thutha na kũgayũkana, tiga o andũ anvinvi anyu.
- 85. Na (Műririkane ihinda) rîrîa twoire Kîrîkaniro hari inyu: 'Mutikaneite thakame kana műingate andű atî nîguo moime mîcii yanyu; na hindi îyo műgîîkîra űhoro űcio hinya, na műgîgîtuîka aira a guo.
- 86. No rīrī, inyuī nī inyuī andū arīa moragaga ariū a ithe wanyu kīūmbe na mūkīingata gīcunjī kīmwe kīa andū anyu kiume mīciīinī yakio, mūkīhenanīria o mūndū urīa ūngī mūmokīrire na mehia, na kwagarara watho. Nao mangīūka harī inyuī ta marī a mīgwate, mūkamakūūra, o hīndī īrīa kūingatwo kwao kuonagwo ta gūtarī kīhooto nī inyuī. Rīu-rī, anga mūgīītīkītie mwena ūmwe wa Ibuku na mūkarega gwītīkia mwena ūrīa ūngī warīo? Tondū ūcio hatirī mūcara harī mūndū ūrīa wīkīte ūndū

وَالَّذِيْنَ امْنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ اُولَٰلِكَ اصْحَابُ اُلِكَنَّةً عَلَيْكَ اصْحَابُ اُلِكَنَّةً عَلَيْ هُمْ فِيْهَا لَحِلْدُوْنَ شَ

ۉٳۮ۬ٲڂۘۮ۫ٮؘٵڝؽؙڟٵڰؙۮ۫ڒڎؾۺڣڮۏٛڽؘ؞ٟڝٵۧۼؖڴۿڔۉ؆ ؿؙڂ۫ڔۣڿؙۏڽٲٮؙڡؙؙۺڰؙۿؗڔڝؚۨۧڹ؞ؽٳۯؚػ۠ۿڗ۫ڞ۫ڗۜٲڠ۫ۯڗؿۿۯٲڶؠٛٛ ؾۺؙۿۮۏڽؘۿ

ثُمَّ اَنْتُهُ هَوُكُاءً تَفْتُكُونَ انفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِنقًا فِنكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ وَالْإِثْمِ وَالْعُلْدُوانِ وَإِنْ يَّأْتُوكُمْ السلاى تُفْدُوهُمْ وَهُو مُحَدَّمُ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ اَفَتُوْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتْبِ وَتَكُفُرُونَ بِبَعْضَ فَمَاجُزَاءُ مَن يَبْغض ذٰلِكَ مِنْكُمُ الْآخِذَيُّ فِي الْحَلِوةِ اللَّائِيَّا وَيُمَالْقِيلِكَةِ ta ūcio thĩinĩ wanyu, tiga o gũtangĩka muoyo-inĩ ũyũ wa rĩu, na Mũthenya wa Ituĩro nĩ kũingatwo makaingatwo matwarwo kũrĩa kwĩ maherithania moru mũno, - na ti-itherũ Ngai mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kũrũmbũiya ũrĩa mũgwĩka.

87. Acio não arĩa mendete mekīria muoyo wa ihinda rīrī gūkīra wa thutha-inī. Na kūherithio kwao tondū ūio gūtikahūthahūthio, o na kana mateithio na njīra ĩingĩ o na ĩrīkū.

يُودُّوْنَ إِلَى اَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللهُ بِعَافِلِ عَبَّا تَعْمَلُوْنَ

أُولَيْكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيْوَةَ الدُّنْيَا بِالْاخِرَةِ فَلَا عَنْهُمُ الْعَذَرَةِ فَلَا

Gĩcunjĩ 11

- 88. Na ti-itherū Musa nītwamūheire Ibuku na thutha wake tūgītūma Arekio mamūrūme nyarīrī; naho harī Jesu, mūrū wa Mariamu tūkīheana Imenyithia ngūukū, na tūkīmwīkīra hinya wa Roho wa Ūtheru. Rīu-rī, Mūrekio aakīmukinyagīrīra hīndī ciothe maundu-inī marīa ngoro matheru marīa inyu'ene mūtekwenda, mūgīīkaga maūndū ma mwītiyo, na mūgituaga aria angī aheenania, nao arīa angī mūkamoraga?
- 89. Nao makiuga üü: 'Ngoro ciitü ithunanîirwo ngunîko-inî, 'no rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe niamarumîte kîrumi nî ündü üria maagîte gwîtîkia. Kirîa metîkîtîe nî kînyinyi.
- 90. Na hîndî îrîa Ibuku rîamakinyîrîire riumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe ria kûhingia kîrîa

وَكَقُدْ اَتَيْنَا مُوْسَى الْكِتْبَ وَقَفَّيْنَا مِنَ بَعْدِهِ بِالرُّسُٰلُ وَاٰتَیْنَا عِنْسَی ابْنَ مَرْیَم الْبَیِّنْتِ وَایَدْنَاهُ بِرُوْجَ الْقُدُسِ اَفَكُلْنَا جَاءَكُمْ رَسُوْلُ بِمَا لاَ تَهْلُوَى اَنْفُلْكُمُ اسْتَكْبُرُتُمْ فَفَيْ يُقَا كُنَّ بِنَعْرُ وَقُورْنَقًا تَفْتُلُوْنَ ﴿

وَقَالُوا قُلُوْبُنَا غُلُفُّ بَلْ نَعَنَهُمُ اللهُ بِكُفْرِهِمُ نَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ۞

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِنْبٌ مِّنْ عِنْدِ اللهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَهُمْ

maakoragwo nakîo - na mbere ya hîndî îyo magîkorwo mahoete ûhootani wa arîa matetîkîtie - no rîrî, hîndî îrîa maakinyîrîirwo nî kîrîa maamenyete nî kîama, nîmaakîregire. Kirumi kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kirogîa igûrûrî rîa arîa matetîkîtie.

- 91. Ûru nî wa kîrîa meyendeirie ngoro ciao: nî getha matigetîkie maundû marîa Ngai Mwene-Hinya aamagûûrîirie, nî ûndû wa ûria wa atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikûrû-kagîria Wega mûndû o wothe wa ndungata ciake ûrîa endete gûikûrûkîria. Na tondû ûcio makîioranîrîra marakara harî marîa mangî, na nî harî maherithania ma gûconorithia arîa matetîkîtie.
- 92. Na rīrīa merwo: 'Ītīkiai maūndū-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūikūrūkīirie, 'moigaga ū: 'Nītwītīkītie maūndū-inī marīa tūikūrūkīirio na thutha wa ūguo magakorwo matetīkītie maūndū macio (maikūrūkīirio), na maregaga marīa ma thutha wa macio, na nī maa na nī marūmītie maūndū marīa magīrere nao kiuge ūū: 'Nīkī gīagītūmire mugerie kūūraga Anabii a Ngai Mwene-Hinya-Wothe mbere īyo, mungīkorwo mwarī etīkia?'
- 93. Nake Musa aamūkinyīrīire e na Imenyithia nguuku; (na) hīndī īyo mūkīnyita Njau mūkīinamīrīra kūmīhoya rīrīa aakorirwo atarī ho, na inyuī mūgīgītukīka aagarari watho.

وَكَانُوْا مِنْ قَبَلُ يَسْتَفْتِخُونَ عَكَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا ﷺ فَلَتَّاجُاءَ هُمُ مِّمَّا عَرَفُوْا كَفُرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللهِ عَلَى الْمُلْفِدِيْنَ ۞

بِئُسُمَا اشْتَرَوْا بِهَ اَنْفُسُهُمْ اَنْ يَكُفُرُوْا عَِآ اَنْزُلَ اللهُ بَغْيًا اَنْ يُنَزِّلَ اللهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمٌ فَبَاءُوْ بِغَضَبٍ عَلَى عَضِبٍ وَلِلْكِفْرُمِينَ عَلَابٌ مُهِذِنَ ۞

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ أَمِنُواْ بِمَا آنُزُلَ اللهُ قَالُوْا نُوْمِنُ بِمَا اللهُ قَالُوْا نُوْمِنُ بِمَا اللهُ قَالُوْا نُوْمِنُ لِمَا اللهِ قَالُوْا نُومِنَ الْحَقُّ الْمُورَةُ وَهُو الْحَقُّ مُصَدِّقًا لُوْنَ ٱنْبِيَاءَ اللهِ مُصَدِّقًا لُوْنَ ٱنْبِيَاءَ اللهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَمْوْمِذِيْنَ ﴿

وَ لَقَدُ جَاءَ كُمْ مُّوْسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّرًا تُّخَذُتُمُ الِْعِبُلَ مِنْ بَعْدِهٖ وَ ٱنْتُمْ ظِلِمُوْنَ ۞ 94. Na (műririkane ihinda) rīrīa twarīkanīire kīrikanīro na inyui tügīkīambatīra igūrū rīanyu kīrīmainī tūkiugaga atīrī, 'Nyita kīrīa tūmūheete mūrūmie na mūthikīrīrie; 'Moigire atīrī, 'kūigua nītūraigua na tūkarega;' nacio ngoro nīcīaiyūrītwo muno (ni wendo) wa Njau īyo nī ūndū wa ūrīa maagīte gwītīkia. Uga atiri! 'Ūndū ūrīa mūūru ni ūria wathaga wītīkio wanyu, mūngīkorwo mūrī na wītīkio'.

95. Uga atīrī, 'ūikaro wa būrūri ūcio ūngī hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūngīkorwo nī inyu'īki andū arīa angī othe mathengio ho-rī kīīrīragīreī gīkuū, mūngīkorwo mūrī andū a ma.

96. No rîrî, matingîkirîrîria o nî ûndû wa maûndû marîa moko mao metwarîrîire harî mo o mbere (yao); nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakoragwo oî eki naî o na eki wega.

97. Nawe ti-itherū nīūrīmonaga thīinī wa andū othe, na nīo merīragīria mūno gūtūūra muoyo, o na mūno makīria gūkīra arīa meigananagia na Ngai. Na andū acio mūndū o mūndū endaga aheo muoyo wa gūtūūra mīaka ngiri, no rīrī, o na angīheo muoyo ta ūcio ndūngīmutheemia kūherithio-inī; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīonaga ūria wothe mekaga.

Gĩcunjĩ 12

98. Uga ũũ: 'Ūrĩa wothe wĩ thũ ya Gabrieli - tondũ nĩwe waikũrũ-kithirĩe ngoro yaku na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ũrĩa ũhingagia

وَإِذْ اَكُنْ نَا مِيثَاثَكُمُ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرُ خُدُنُوا مَا اٰكَيُنْكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْكُوا وَالْوَاسَيِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاٰشُوبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْوِجْلَ بِكُفْهُمْ قُلْ بِشْسَا عُامُرُكُمْ بِهَ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مِّتُومِنِيْنَ ﴿

قُلِ إِنْ كَانَتُ لَكُمُّ الدَّارُ الْاخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُوْمُ طِيوَيْنَ ۞

وَكَنْ يُتَمَنَّنُوهُ آبَدًا بِمَا قَلَامَتْ آيْدِيْهِمْ لِوَاللَّهُ عَلِيْهُ مِالظِّلِدِيْنَ ﴿

وَكَيْحَكَنْهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَلِوَةٍ ۚ وَ مِنَ الْآلِي مِنَ اَشْرَكُوْا ۚ يُودُ اَحَدُ هُمْ لَوْ يُعَتَرُ الْفَ سَنَةٍ ۚ وَ مَا الْآلِي مِنَ اِسْرَكُوْا ۚ يُحَدِّدِهِ مِنَ الْعَنَابِ اَنْ يُعَتَّرَ وَ اللهُ بَمِيْلًا بِمُ المَعْمَلُوْنَ شَ

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيْلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَمْ قَلْبِكَ

kîrîa (gîukaga) mebere yaguo, na (nîwe) mûtongoria na mûrehi ûhoro mwega harî etîkia.

- 99. 'Ũrĩa wothe wituīte thủ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Araika ake, na Arekio ake, na Gabrieli, na Mikaeli, ti-itheru, Ngai Mwene-Hinya-Wote ari ũthủ na aria matetitie.'
- 100. Na ti-itherű, nîtűműikűrű-kîirie Imenyithia ngűukű, na hatírí műndű o na űme wagaga gűciítikia tíga o aría aremi.
- 101. Hi! Mahinda mothe nimagia na kĩrĩkanĩro, Riu-ri, gĩkundi kĩmwe nĩ gĩcokaga gũgĩte? Aca, aingĩ ao matirĩ wĩtĩkio.
- 102. Na rīrī, hīndī īrīa hoka Mūrekio oimīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe kūhingia kīrīa marī, gīkundi kīmwe kīa andū arīa maaheirwo Ibuku nī guikia thutha wao Ibuku rīu rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ta matarī maarimenya.
- 103. Nao marūmagīrīra (njīra) īrīa yarūmagīrīrwo nī aremi ihinda-inī rīrīa rīothe Sulemani aathamakire. No Suleiman ndaregire gwītīkia; no nī andū arīa aremi matetīkirie. Makarutaga andū mathaara na maheni. Nao (makīrūmīrīra) maūndū marīa maaguūrīirio araika arīa erī kūrīa Babuloni, Haruti na Maruti. No acio erī matiarutire mūndū o

بِإِذْنِ اللهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدَّى وَّنْشُهُ بِلُنُوْمِنِيْنَ ۞

مَنْ كَانَ عَكْوًّا تِلْهِ وَمَلَيْكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِنْيَكَ وَمِيْكُلُـلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَكُوُّ لِلْكَلِٰمِيْنَ ۞

وَلَقَدُ اَنْزَلْنَاۤ اِلِيُكَ الْيَا بَيِّنْتِ ۚ وَمَا يَكْفُرُبِهَۗ اللَّهِ الْفْسِقُونَ ۞

ٱۅؙڰؙڷ۬ؽٙٵۼۿۮؙۏٵۼۿڐٲڹ۫ؠۮۜڎؘٷۮۣؽؾٛٞڝۧڹۿؙۿٝ؇ؚڹڶ ٱڵؿڒؙۿؙۄ۫ػڵؽؙٷ۫ڝؙؚڹٛؽ۞

وَكَتَّاجَاءَهُمْ رَسُوْلٌ ثِنْ عِنْدِ اللهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَدُ فَرِيْقٌ فِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبُ لِنَّكَ اللهِ وَزَاءَ ظُهُوْ رِهِمْ كَانَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۞

وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا الشَّيْطِيْنُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَ مَا كَفَرَ سُلَيْمُ نُ وَلَكِنَّ الشَّيْطِيْنَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَةِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَادِلَ هَارُونَ وَمَا رُوْتَ وَمَا يُعَلِّمُنِ مِنْ اَحَدٍ حَتَّ يُقُولُا إِنْنَا نَحْنُ فِتْنَةً فَلَا تَكُفُّ الْمَيْرِ وَزَوْجِهُ وَمَا هُمْ بِضَالِيْنَ مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهُ وَكَاهُمْ بِضَالِيْنَ na umwe nginya o hîndî îrîa moîgîre atîrî, 'Ti-itheru ithuî nî mageria twî namo, tondů úcio tigai gůtuřka aregi gwîtîka aregi gwîtîkia. 'Na nî ûndû ũcio andũ acio magĩkīmenyera ũhoro hari o wa andu aria mekagirira nguūrani gatagati-inī ka mūndū na műka, no matirî műndű o na űríkű mekire ũru maũndũ-inĩ macio, tiga o Kũhingia mahingirĩe watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no rīrī, andū maŭndu maatheemaga (gũcoka) kũmeka ũuru na matari wega o na ũrĩku. Na ti-itherũ nimamenyete na ma atī ūrīa wīgūragīra maūndū macio ndakagava wega o na ŭrîkŭ muovo-ini ŭcio ungi. Na ti-itherũ ũũrũ nĩguo mevendirie o ene hari guo, korwo nimaamenyaga!

104. Na korwo nîmetikîtie na mageka maûndû ma ûthingu, tiitherû nimangîaheirwo iheo njega ciumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe korwo nîmaamenyete.

Gĩcunjĩ 13

105. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! tigagai kuuga 'Raa 'inaa' no ugagai 'Ündhurnaa' na mūthikīrīrie. Na harī arīa matetīkitie nī iherithania rīurī.

106. Arīa matetīkītie moimīte thīinī wa Andū a Ibuku rīu, kana moimīte thīinī wa arīa magwatanagia ngai iria īngī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe matiendaga inyuī mūikūrūkīrio wega o na ūrīkū ūūmīte he Mwathani wanyu; no Ngai Mwene—Hinya-Wothe athūragīra tha ciake hī mūnđu o wother ūrīa endete; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmūkīru njano.

بِه مِنْ اَحَدِ إِلَّا بِإِذْنِ اللهِ وَ يَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُمُّهُمُ وَلا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَلْ عَلِمُوْا لَمَنِ اشْتَوْمِهُ مَا لَهُ فِي اللَّاخِوَةُ وَمِنْ خَلَاقٍ تَشْ وَلَبِئُسَ مَا شُرَوْا بِهَ اَنْفُسُهُمُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿

وَكُوْ اَنَّهُمْ اَمَنُوْا وَ اتَّقَوَا لَمَثُوْلِكَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ خَالِمُ عُنِّ كُوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ۞

يَاَيَّنُهَا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَقُوْلُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انْظُرْنَا وَ اسْمَعُوا لِهِ لِلْكَفِرِيْنَ عَنَابٌ اَلِيْمُ

مَا يُودُ الَّذِيْنَ كُفُرُوا مِنْ اَهْلِ الْكِتْبِ وَلَا الْشُرِكِيْنَ اَنُ يُنَزَّلَ عَكَيْكُمْ مِّنْ خَيْدٍ مِّنْ دَّ بِكُمْرُوا اللهُ يُغْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ 107. Kîmenyithia o na kîrîku kîrîa tüngîega kana türiganîrwo nîkîo; türehaga kîngî kîega gükîa kîa kana kîhaana takio. Kaî mütoî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka ûrîa wothe endete wîka?

مَا نَشْخُ مِنْ ايَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ بِعَيْرٍ فِنْهَاۤ اَوْ مِثْلِهَا ۚ اَلَهُ تَعْلَمُ اَنَّ اللهَ عَلى كُلِّ شُئًّ قَدِيْرُ۞

108. Kai mūtoi ati Ūthamaki wa igūrū o na wa thi ni wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki? Na hatii wa kūmugithira inyui kana wa kūmieithia tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

ٱلُهُ تَعْلَمُ إَنَّ اللهَ لَهُ مُلْكُ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضِ ﴿ وَ مَا لَكُوْرِهِنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ وَّئِيِّ وَّ لَا نَصِيْرٍ۞

109. Anga nîmükwenda küüria Mürekio wanyu kiüria ta ürfa Musa oririo tene? Na üffa wothe withüragira ürega gwitikia akaüküürania na gwitikia, hatiri mathangania o na hanini niorite o, küüra agatiga güthii na njira iria yerekereire.

اَمْ تُونِيْدُوْنَ اَنْ تَسْعَلُوا رَسُوْ اَكُمْ كَمَا سُلِلَ مُولِى مِنْ قَبَلُ وَمَنْ يَتَبَكُوا رَسُوْ اَكُمْ كَمَا سُلِلَ مُولِى مِنْ قَبَلُ وَمَنْ يَتَبَكُوا الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ فَقَلْ ضَلَّ سَوَاءُ السَّبِيْدِ ﴿

110. Andũ aĩngĩ thĩinĩ wa aria a Ibuku tondũ wa ũira munene uumanîte o nao o ene, mendaga mwarîkîa gwîtîkia macoka mamûgarure műtuíke aregi gwítíkia thutha wa ũhoro wa ma ũrĩa ũrĩkĩtie kũmaguũkîra. No rîrî, ohanîrai na mûgarūrūke mūmeherere, o nginya rīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akarehe watho. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika uria wothe endete.

وَدَّ كَثِيْرُ مِنْ اَهْلِ الْكِتْبِ لَوْ يُرُدُّ وْ تَكُمْ مِنْ اَبُعْدِ
اِيْمَانِكُمْ كُفَّا رَّا ﴿ حَسَدًا مِنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ
مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيْنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا
جَنْ يَأْتِى اللهُ عِلْكُلِّ شَكَّ قَدِيْرُ ﴿ إِنَّ اللهُ عَلْكُلِّ شَكَّ قَدِيْرُ ﴿

111. Rūmiai Mahoya na mūrutage Zaka, na kīrīa gīothe kīega mūkūhiuha gūtwara nī undu wanyu inyu'ene, nīmūgagīkora na Ngai وَ اَقِيْمُوا الصَّلُوٰةَ وَاٰتُوا الزَّكُوٰةَ ۗ وَمَا تَفَدِّمُوْا لِانَفُسِكُمُ مِّن خَيْرٍ تَجِدُونُ وَهُ عِنْكَ اللهِ ۗ إِنَّ اللهُ بِمَا تَعَلُوْنَ

Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa wothe mũreka.

112. Nao moigaga atīrī, 'Hatirī o na tīme tigatonya matu-inī o na rī, tiga o akorirwo, e Mūyahundi kana Mūkristiano. 'Macio nīmo merirīria mao ma tūhū. Uga tū: 'Rehei tira wanyu, mungīkorwo mūrī a maī

113. Atīrīrī, ūrīa wothe wīheanaga harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe biū, na nī mwīki wega, nīakagwata mūcara wake harī Mwathani wake. Na hatirī guoya (ūgakora) andū ta acio, o na akan maigue ūūru.

Gĩcunjĩ 14

- 114. Ayahudi Nao moigaga 'Akristiano matirī atîrî. marungii' nao Akristiano makoigaga atīrī, 'Ayahudi matirī harīa marungiī; o hîndî îrîa o erî marathoma o Ibuku riũ rĩmwe. Uguo noguo aria mataarī na umenyi moigaga, o ta ugua acio moigaga. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūgatua cira gatagatī-inī kao Műthenya wa Cira űkoniî undu ũrĩa ũtũmîte magie na nguurani.
- 115. Na nữ wagîte ữthingu makîria ma ữrĩa ữkaanagia Rĩītwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe rĩtĩge kữgoocerwo Mữthigiti-inĩ wake na agacaria kữmaanaga? Andữ ta acio matiaagĩriĩrwo nĩ kữmĩtonya tiga o hagīire guoya. Kwao nĩ maconorithio gữkữ thi; na nĩo makaherithio iherithania nene bururi-inĩ ữcio ungi.

بُصِيْرٌ 🟐

وَقَالُوْا لَنْ يَكُ خُلَ الْجُنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا أَوْ نَطْرَىٰ تِلْكَ اَمَانِتُهُمْ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَا سَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ طِدِقِيْنَ ﴿

بَكُنَّ مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَةَ يَلْهِ وَهُوَ هُوَ هُنِينَ فَلَهَ آجُوُهُ اَجْدُهُ عَلْمَ مَنْ اَسْلَمَ وَجَهَةً يَلْعُمُ وَلَاهُمْ وَلَاهُمْ يَعْزَنُونَ شَ

وَقَالَتِ الْبَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّصٰرِى عَلَى شُكُّ وَقَالَتِ النَّصٰرِى عَلَى شُكُّ وَقَالَتِ النَّصٰرِى عَلَى شُكُّ وَّهُمْ يَنْلُوْنَ الْكِتٰبُ لَلْنَصٰرِى لَيْسُكُ وَلَيْ شُكُّ وَالْمَالُوْنَ مِثْلَ قُولِهِمْ ۚ فَا لِللّهُ كَالْوَا فِيهِ يَغْتَلِفُوْنَ الْكَالُوْ الْفِيهِ يَغْتَلِفُوْنَ اللّهُ يَعْلَمُهُ مِنْ يَعْمَلُونَ مِثْلًا كَانُوا فِيهِ يَغْتَلِفُوْنَ اللّهُ لَيْنَا لَمْ الْقِلْمَةُ وَفِيمًا كَانُوا فِيهِ يَغْتَلِفُوْنَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللللّهُ

وَمَنْ اَظْلَمُ مِتَنْ مَّنَعَ مَلِي اللهِ اَنْ يُذْكُرَ فِيْهَا اسْبُهُ وَسَلَى فِي خَرَابِهَا اللهِ اللهِ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَدْخُلُوْهَا اللهَ خَالِفِيْنَ لَهُ لَهُمْ فِي اللهُ نَيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿ 116. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene Irathîro, o na Ithuîro; tondû ûcio kûrîa guothe ûngîerekera, Ûthiu wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûkoragwo o kuo. Ti-itherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûtaana mûno, Umenyi-wothe.

117. Nao moigaga atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nîegîrîire) na mwana.' Kaî nîwe Mütheruî! Atîrîrî, indo ciothe irî igürû o na thî nî ciake. Nakuo gwathîkîrwo guothe nî gwake.

118. Nîwe Müthugundi wa Igūrū na thī; na rīrīa egwatha ündū, no kwīra awīraga atīrī, 'Gia! 'naguo ūkagia.

119. Nao arĩa ũũgĩ moigaga atĩrĩ, 'Nĩkĩ kĩgiragia Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarie na ithuĩ, kana Kĩmenyithia gĩtũkinyĩrĩre? Ũgũo nĩguo arĩa maarĩ mbere yao moigire ũũge o tu ũcio wao, Ngoro ciao nĩ ĩhanaĩne. Tiitherũ nĩtũreheete Imenyithia ngũũkũ harĩ andũ arĩa me na wĩtĩkio mũrũmu.

120. Wee tüküreketie na Ühorowama, ta ürî mütwaranîri wa ühoro ürîa mwega, o na Müküngani. Na ndürî ündü ükorio ükoniî arîa maikaraga Kwa-Ngoma.

121. Na Ayahudi matigakenio nīwe o na atīa, o na kana Akristiano, tiga o ūrūmīrīire wītīkio wao. Ūga ūū: 'Ti-itherū ūtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wikī noguo ūtongoria (kūna). Nawe ūngīrūmīrīra

وَ لِلهِ الْمُشُوِقُ وَ الْمُغُوِبُ ۚ فَايَنَهَا تُوَلَّوُا فَثَمَّ وَجُهُ اللّهِ ۚ إِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمُ ﴿

وَقَالُوا ا تَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًّا سُبْحَنَهُ ۚ بُلْ لَّهُ مَا فِي الشّمَوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ كُلَّ لَهُ قَٰنِتُوْنَ۞

بَدِيْعُ السَّمْلُوتِ وَ الْاَرْضِ وَ إِذَا قَضَّ اَمْرًا فَا ثَمَّاً يَقُولُ لَهَ كُنْ فَيَكُوْنُ ۞

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكُلِّمُنَا اللَّهُ اَوْ تَأْنِيْنَاۗ اَيَةٌ ۗ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبُلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ تُلُوْبُهُمْ ثَدْ بَيْنَا الْالِيْتِ لِقَوْمٍ يُوْقِئُونَ ۞

إِنَّا ٱرْسِكْنَكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا " وَلَا تُشْنَلُ عَنْ آمُعٰبِ الْجَحِيْمِ

وَكُنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَكَلَّ النَّصَٰرَى حَثَّى تَلَيِّعَ مِلْتَهُمُّوْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللهِ هُوَالْهُلْى * وَ لَبِنِ البَّعْتَ اَهُوَا مَهُمْ بَعْدَ اللّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ " merirîria mao moru kûhîtûkana na uugi ûria ûgûkorete, ûgakorwo uumite harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ûtarî mûrata kana mûteitha.

122. Nao arīa twaheire Ibuku rīa makīrīrūmīrīre ta ūrīa rīagīrīire kūrūmīrīrwo, acio nīo marītīkagia, na ūrīa wothe ūtarīītīkagia, acio nīo me na kīūrīre.

Gĩcunjĩ 15

- 123. Atîrîrî, ciana ici cia Isiraeli! Ririkangai Wega wakwa ûrîa ndanamwîka, na atî nîndamûtugîrîrîe gûkîra ndûrîrî irîa ingî ciothe.
- 124. Na mwîtigîre Mûthenya ûria ûtarî mûndû ûkarutwo atî nîguo ahoroherie mûndû ûrîa ûngî o na atîa kana ûkûûri o na ûrîkû wîtîkîrîke uumanîte naguo, o na kana gûthaithana o na kûrîkû kûûrehere kîguni, o na kana mateithio.
- 125. Na (muririkane ihinda) rîrîa Mwathani wake aagerîrîe Iburahimu na mawatho mana marîa aahingirie. Akiuga atîrî, 'Nîngûgûtua Mûtongoria wa andu.' Nake (Iburahimu) akîûrîa ûû: 'O na thîinî wa njiaro ciakwa?' Agîkiuga ûû: 'Kîrîkanîro gîakwa gîtikahimbirio nî aagarari watho.'
- 126. Na (muririkane ihinda) rīrīa Nyūmba twamītuire ya gūthiagwo nī kīrīndī gīoth, o na (handū) ha guikaragwo hatarī ūgwati, naguo mūciī wa Iburahimu

مَالَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿

ٱلَذِيْنَ التَيْنَهُمُ الْكِتْبَ يَتْلُوْنَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ الْوَلَبِكَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

لِيُرَى إِسْرَآءِنِكَ اذْكُرُوا نِعْمَتِى الَّذِي آنْعُمَتُ عَلَيْكُمْ وَ إَنِّى فَضَلْتُكُثُرُ عَلَى الْعَلَمِيْنَ ﴿

وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَا تَجُزِىٰ نَفْسٌ عَنُ نَّفْسٍ شَيْمًا وَّ لَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلُ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَاهُمْ يُنْصَرُونَ ۞

وَاذِ اِنْتَكَ اِبْرَهِمَ رَنْهُ بِكِلْتٍ فَٱتَنَهُنَّ ۚ قَالَ اِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا ۚ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى الظِّلِمِيْنَ ۞

وَإِذْجَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِلنَّاسِ وَامْنَا وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرُهِمَ مُصَلَّ وَعَهِدُنَا إِلَى إِبْرَهِمَ műkíűthura űtuíke Ihero. Na ithuí tűgiatha Iburahimu na Ishumaeli, (tűkiuga). 'Theriai Nyűmba yakwa ní űndű wa aría mamíthiűrűrűkaga, o na aría mamíikaraga thíiní ní űdű wa kűmíiaműríra, o na aría mainamagíríra kűhoya.'

127. Na (muririkane ihinda) rīrīa Iburahimu oigire atīrī, 'Mwathani wakwa, mūciī ūyū ūūtue wa thayū, nao autūūri ūmahe matunda, arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Muthenya wa Mūthia,' agīkiuga ūū: 'O nake ūrīa ūtetīkītie no ngūmūhe kimūgūni ihinda inyinyi; na thutha wa uguo njoke ndīmūtware kūherithanio-inī kwa Mwaki, o na nī handū horu ha gūikarwo.'

128. Na (muririkane ihinda) rîrîa Iburahimu na Ishumaeli maambatirie mîthingi ya Nyumba îyo na igûrû, (makîhoya ûû:) Mwathani witû îtîkîra ûndû ûyû ûûmanîte na ithui; nî ûndû Wee nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyiwothe.

129. 'Mwathani witũ, tũtue a kwînyihagîrîrîa harî We, o nacio njiaro ciitũ ũgacitua andũ a kwînyihagîrîrîa harî we. Na ũtũonererie njîra ciitũ cia kuinamagîrîra kũhoya, na ũtũhũgũkîrie tha ciaku; tondu Wee ũcokanagĩrîrîa kaingi na wendani, Ũiyũirwo nĩ tha.

130. 'Nawe Mwathani witũ, maarahūrīre wao Mūrekio oime o thīinī wao o ene, ūrīa ūngīmathomagīra ūhoro wa Imenyithia ciaku,

وَ اِسْلِعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّلَ إِنِفِيْنَ وَالْعِكِفِيْنَ وَالزُّلَّعِ السُّجُودِ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِمُ رَبِّ اجْعَلْ لَهٰذَا بَكِدًا أَمِنَا وَالْوَقَا وَالْوَقَ اَهْلَهُ مِنَ الشَّمَرِتِ مَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ فِإللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأَمْتِهُ لَهُ قِلْلِلَّا ثُمَّ اَضْطَرُّهَ إلى عَذَابِ النّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۞

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبُرْهِمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمِعِيْلُ رُبُنَا تَقَبَّلُ مِنْا الزَّكَ انْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ®

رُبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ نَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَكَ وَارِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۚ إِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرِّحِيْمُ ®

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُّوْلًا فِينْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ الْمِتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتْبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيْهِمِمْ ا na amarute ũhoro wa Ibuku rĩu na Uugi, na amatherie; ti-itherũ Wee nĩwe Mwene-Hinya, na Mũũgi.

Gĩcunjĩ 16

- 131. Rĩu-rĩ, nữ ữkahữtata atigane na mữhoere Ngai wa Iburahimu tiga o ữrĩa kĩrimữ meciria-inĩ make? Ūcio nĩwe twathurire gữkữ thĩ, o na ningĩ bururi-inĩ ữcio ữngĩ, ti-itherữ agakoragwo o thĩinĩ wa arĩa athĩngu.
- 132. Hĩndĩ ĩrĩa Mwathani wake aamwĩrĩre ũũ: 'Wĩnyihie,' oigire atĩrĩ, 'Nĩndenyihĩrie Mwathani wa thi.'
- 133. Ucio nĩwe Iburahimu aathire ariũ ake o nake Jakūbu agĩīka o ta ũguo akiuga, Atĩrĩrĩ, ariũ akwa, tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe athurîte ndini ĩno nĩ undũ wanyu; tondũ ũcio gĩkuũ gĩtikanamũhobanĩrie tiga o rĩrĩa na inyuĩ mũngĩkorwo mũtuĩkĩte enyihia.
- 134. Rîurî, mwarî ho hîndî îrîa Jakûbû aakinyîrîirwo nî gîkuû, o hîndî îrîa erire ariû ake ûû: 'Mukainamagîrîra û, mûmûhoe thutha wakwa? Maacokirie atîrî, 'Tûrîinamagîrîra Ngai waku tûkamûhoya, o Ngai wa mathoguo, Iburahimu, na Ishumaeli, na Isaaka, o Ngai ûcio ûmwe; na nowe tûtîînyihagîria.'
- 135. Acio nĩo andũ maarîkirie gũkua; nĩ ũndũ kiao nĩ kîrĩa megwatĩire, nakĩo kĩanyu nĩ kĩrĩa mũkwĩgwatĩra; na inyuĩ mũtikorio ũrĩa mekire.

عُ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْعَكِيمُ ﴿

وَ مَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِّلَةِ اِبْرَاهِمَ الْأَمَنُ سَفِهَ نَفْسَةٌ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَهُ فِي الدُّنْيَاعَ وَ إِنَّهُ فِي الْاَخِرَةِ لَكِنَ الصَّلِحِيْنَ ﴿

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ آسُلِمْ قَالَ اسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

وَوَضَّى بِهَاۤ اِبْوَاهِمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُونُ ۖ لِيُنِيِّ اِنَّ اللهُ الْسَلَمُونَ اللهُ الْسَلَمُ اللهِ اللهُ اللهُ

آمُرُكُنْتُمْ شُهَكَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ الْوَقَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعَبُدُونَ مِنْ بَعْدِئْ قَالُوْا نَعَبُدُ اللهك وَاللهَ اَبَابِكَ اِبْرَهِمَ وَاسْلِعِيْكَ وَاسْلَى اِلْهَا وَالِحِدَّةَ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ۞

تِلْكَ أُمَّةٌ قَلْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَ لَكُمْ فَمَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُشِكُؤُنَ عَتَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۞ 136. Nao makiuga atīrī, 'O na Mwī Ayahundi kana Akristiano mwahota gūtongoreka na njīra īrīa yerekereire.' Uga ūū: 'Atīrīrī, (rūmīrīrai) mūhoere Ngai wa Iburahimu ūria watuire erekereire hari (Ngai); 'ndarī ūmwe wa arīa maīganagia ngai īcio na mwathani Ngai.

137. Inyuî ugai ũũ: 'Twîtîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na maundu maria twaguuriirio, maria Iburahimu maaguütĩirio na Ishumaeli, na Isaaka, na Jakubu na ciana ciake. Na maŭndŭ marĩa Musa aaheirwo, o na Jesũ, o na marĩa maaheirwo Anabaii arīa angī othe moimîte he Mwathani wao. Ithuî tũtingĩkĩra nguữrani thĩinĩ wao o na ũmwe; nake nowe tũrĩinyihagĩrĩa ithu'ene.'

138. Na mangîtîkia o ta ûrîa na inyuî mwîtîkîtie, hîndî îyo ti-itherû nîatongorie (wega); no mangîcoka na thutha, hîndî îyo no mwamûkano marathugunda, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû nîarîtûmaga ûgunîke igûrû rîao, nî ûndû nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

139. (Mwîhakei) rangi wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nũũ mwega wa rangi thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na ithuĩ nowe tũhoyaga.

وَقَالُوا كُوْنُوا هُوْدًا أَوْ نَطَّرَى تَهْتَدُوا "قُلْ بَلْ مِلْةَ اِبْرُهِمَ حَنِيْفًا وَالْكَانَ مِنَ الْشُرِكِيْنَ الْمُشْرِكِيْنَ الْمُشْرِكِيْنَ

قُوُلُوْ اَ اَمَنَا بِاللهِ وَمَا اَنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَا اَنْزِلَ اِلَيَنَا وَمَا اَنْزِلَ اِلَى اِبُوْهِ مَر وَ اِسْلِمِيْلَ وَاِسْلِيَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَا اَوْتِيَ مُوْسِى وَعِيْسِى وَمَا اَوْتِيَ النِّيْتُوْنَ مِنْ ثَيِّمْ لَا نُفْرِقُ بَيْنَ اَحَدِ مِنْهُمْ وَالْمَا وَنَكُنْ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿

فَانَ امَنُوا بِرِشُلِ مَا امَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَانْ وَانْ اللهِ تَوَلِّ اللهِ وَقَدِ اهْتَدَوْا وَانْ وَانْ اللهِ وَهُو تَوَلَّوْا فَإِنَّا اللهِ وَهُو اللهِ وَاللهِ وَاللّهِ وَاللهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهُ الللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَل

صِبْغَةَ اللهِ وَمَنُ اَحْسَنُ مِنَ اللهِ صِبْغَةَ دُوَّنَيُنُ لَهُ عٰبِكُوْنَ ۞ 140. Uga ũũ: 'Anga nĩmũgũkararania na ithuĩ (ũhoro-inĩ) ũkoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa arĩ Mwathani witũ, o na Mwathani wanyu? Na mawĩra marĩa twĩ namo nĩ maitũ o namo mawĩra marĩa inyuĩ mwĩ namo nĩ manyu; na nowe (wiki) twĩyamũrĩire na ma.'

قُلُ اَنُّحَا بِجُوٰنَنَا فِي اللهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُوْرَ وَلَئَاً اَعْمَا لُنَا وَلَكُمْ اَعْمَا لُكُمْ ۖ وَغَنَ لَهُ مُخْلِصُونَ ۖ

141. Rĩu-rĩ, mũkuuga Iburahimu, na Ishumaeli, na Isaaka, na Jakũbũ, na ciana ciake, maarĩ Ayahundi kana Akristiano? Uga ũũ: 'Nĩ inyuĩ mũũĩ wega kana nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na nũũ wagĩte ũthingu gũkĩra ũrĩa ũhithaga ũira ũria agĩte naguo uumīte harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kũmenya ũria mũgwĩka.

اَمْرَ تَقُوْلُونَ إِنَّ إِبْرَاهِمَ وَإِسْلِعِيْلَ وَإِسْلِحَقَ وَ يَعْقُوْبَ وَ الْاَسْبَاطَ كَانُوْا هُوُدًا اَوْ نَصَلَى ۖ قُلُ ءَ اَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمِ اللهُ وَمَنْ اَظْلَمُ مِثَنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَكَةً مِنَ اللهِ وَمَا اللهُ بِعَافِلٍ عَبَّا تَعْمَلُوْنَ ۞

142. Acio nĩo andũ arĩa maakuire; na kĩao nĩ kĩrĩa megwatīire; nakio kĩanyu ni kĩrĩa mũkwīgwatīra; na mũtikorio ũrĩa mekire.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَلْ خَلَتْ لَهَامَا كَسَبَتْ وَ لَكُمْمَ شَا كَسَبَتُ وَ لَكُمْمَ شَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْتَلُونَ عَبْنَا كَانُوا يَعْمَلُونَ شَ

Gĩcunjĩ 17

143. Nao arīa akīgu thīinī wa andū mariugaga atīrī, 'Nīkī giatūma magarūrūke mahūtatīre (Kibula) kiao kīrīa maarūmagīrīra? Uga ūū: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene Irathīro na Ithuīro. Atongoragia arīa endete gūtongoria na njīra īrīa yere-kereire.'

﴿ سَيَعَوُّلُ الشَّفَهَاءُ مِنَ التَّاسِ مَا وَلْهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الْبَيْ كَانُوْا عَلَيْهَا * قُلْ لِلْهِ الْمَشْرِقُ وَ الْمَغْرِبُ لِيَهْدِى مَنْ يَشَاءُ إلى حِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ ﴿

Na uguo niguo twatumire rūrīrī rūtūgīre, nīguo rūtuīke rūreri rwa andũ arĩa angĩ, o nake Mũrekio (wa Ngai) atuîke műműreri wanyu. Na ithuî tütiigana kürîkanîra ühoro wa (Kibula) kîrîa mûrûmagîrîra, tiga, o atî tuhote kûmenya ûrîa ûrûmagîrîra Műrekio wa Ngai űrîa ekűűranîte na űrīa űgarűrűkaga akoima makinyainī make. Na ti-itherū ūndū ūcio wī hinya, tiga o harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoretie. Na Ngai Mwene-Hinva-Wothe ndonaga kwagîrîire wîtîko wanyu ûtuîke wa tũhũ; ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mwendani a Aiyūirwo ni tha harī andū.

145. Ti-itherū, nītūkuonaga ūhūgūrīte ūthiū waku na igūrū (kaingī); na ithuī ti-itherū nītūgūtuma ūgarūrūkire (Kibula) kiu wendaga. Tondū ūcio hūgūra ūthiū waku ūūrorie Muthigiti-inī Mūtherū; na harīa hothe ūrīkoragwo ūrī ūroragie ūthiu waku na kūrīa ūrī. Nao arīa maaheirwo Ibuku rīu nīmoī atī ūndū ūcio nī wa ma uumīte harī Mwathani wao: nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kūrumbūiya ūria mūgwīka.

146. Nao arīa maaheīrwo Ibuku o na üngīmarehere Kīmenyithi o gīothe matingīrūmīrīra (Kibula) gīaku, o na kana wee ūrūmīrīre (Kibula) kiao; o na kana amwe ao marūmīrīre (Kibula) kīa arīa angī. Nawe ūgītuīka nīūkūrūmīrīra merirīria mao thutha wa ūmenyi ūrīa ūrīkītie gūgūkinyīrīra, hīndī īyo ti-itherū o nawe nīūgatuīka mwagarari watho.

وكُذُ الِكَ جَعُلْنُكُمْ أُمَّةً وَسُطًا لِتَكُونُوا شُهُدَآءً عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقَاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الْتِيْ كُنْتَ عَلَيْهَا إلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَثَيْعُ الرَّسُولُ مِثْنَ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكِيدُرَةً اللَّهُ مِثْنَ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكُولُكُمُ اللَّهُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكُولُكُمُ اللَّهُ عَلَى اللهُ وَمَا كَانَ الله ليُضِيعَ إِيمَا لَكُمْ إِنْ الله إِلْنَاسِ لَرَءُونَ قَرَحْدِيمُ شَ

قَلْ نَرَى تَقَلَّبُ وَجُهِكَ فِي الشَّمَآءِ ۖ فَكَنُولِيْنَكَ قِبْلَةً تَرْضُهَام فَوَلِّ وَجُهَكَ شَطْرَالْمَسْجِدِ الْحَوَامِّ وَحَيْثُ مَا كُنْنَهُمْ فَوَلِّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَة لَوَالَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ كِيَعْلَمُونَ آنَهُ الْحَقُّ مِنْ تَرْبَمْ الَّذِيْنَ الْوَنُوا الْكِتْبَ كِيَعْلَمُونَ آنَهُ الْحَقُّ مِنْ تَرْبَمْ وَمَا اللهُ بِعَافِلٍ عَبَّا يَعْمَلُونَ ﴿

وَلَيِنُ اَنَيْتُ الْذِيْنُ اُوتُوا الْكِتَّبِ بُكِّلِ الْكِومَّ الْبَعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا اَنْتَ بِتَالِعِ قِبْلَتَهُمْ وَكَابَعْضُمُ بِتَالِعِ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيِنِ الْبَعْتَ اهْوَا َهُمْ مِّنْ ابْعُدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ لِأَنْكَ إِذًا لَيْنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴾ 147. Arīa twaheire Ibuku rīu-rī, nī marīmenyaga o ta ūrīa moī ariū ao, no ti-itherū amwe ao nīmahithaga ūhoro wa ma o makīmenyaga.

148. Naguo ühoro ücio wa ma nī urīa uumaga harī Mwathani waku; tondū ücio menya ndūkanatuīke wa arīa mathanganagia.

Gĩcunjĩ 18

149. Nao andũ othe mũndũ e mũoroto wake ũrĩa ũmwathaga; tondũ ũcio gĩanagĩrai o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ mawĩra-inĩ marĩa mega. O haria hothe mũrĩkoragwo mũrĩ-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarĩmũcokanagĩrĩrĩa inyu'othe. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwĩka ũrĩa wothe angĩenda.

150. Na handū o hothe harīa ūrīkoragwo ūkinyite, garūraga ūthiū waku ūwerekeīrie Muthigiti-inī Mūtherū; nī gūkorwo ūcio ūndū wa ma ūrīa uumīte harī Mwathani waku. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kūrumbūiya ūrīa mūgwīka.

151. Na harîa hothe mügakoragwo mükinyîte, mükahugüraga mothiü manyu na kürîa Müthigiti Mütheru ürî, o na harîa hothe mügakorwo mürî, hügüragai mothiü manyu na küria ürîa, nî getha matikanagîe na ngarari cia kümüükîrîra, tiga o arîa matarî athingu - tondû ücio mütikanametigîre, no wîîndigagîrei Niî - nî getha Wega wakwa ütuîke mwagîrîru küna küna harî inyuî; na nî getha mütongorio na njîra îrîa yerekereire.

اَلَذِيْنَ اَيَّنْهُمُ الْكِتَبَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ اَبْنَآءَهُمُّ وَالْكَانَ عَرْفُونَ الْبَنَآءَهُمُّ وَالْنَ عَرْنَقًا مِّنْهُمْ لِلكَنْدُنَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿ وَلِي الْمُنْ يَعْلَمُونَ ﴿ وَلَا تَكُونَنَ مِنَ الْمُنْ تَرِيْنَ ﴾ فَلا تَكُونَنَ مِنَ الْمُنْ تَرِيْنَ ﴿

وَيُكُلِّ وِّجْهَةٌ هُوَ مُولِيْهَا فَاسْتَنِقُوا الْخَيْراتِ ﴿ أَيْنَ مَا تَكُونُواْ يَأْتِ بِكُمُ اللهُ جَنِيْعًا ﴿ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْعٌ قَرِيْرٌ ﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِ وَجْهَكَ شَطْرَ الْسَجِي الْحَرَامِرُ وَ إِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَّتِكِ وَمَا اللهُ بِغَافِلٍ عَتَا تَعْمَلُوْنَ ﴿

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرُ الْسَهِمِهِ الْحَرَامِرُ وَحَيْثُ مَا كُنْتُهُ فَوَلَّوا وُجُهْكُ شُطْرُهُ الْحَرَامِرُ وَحَيْثُ مَا كُنْتُهُ وَحَجَّةٌ ۚ إِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اِمِنْهُمْ وَفَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشُونِيْ ۚ وَلِأُتِحَ لِغَمَيْنَ عَلَيْكُمْ وَلَكَلَّكُمْ تَهْتَكُ وْنَ ۚ ﴿ 152. O ta ũrĩa twamũtũmĩire Mũrekio oimĩte o thĩinĩ wanyu inyu'ene wa kũmũhe ũhoro wa Imenyithia Ciitũ, na amũtherie, na amũrute ũhoro wa Ibuku rĩu na Ũũgĩ, o na amũrute maũndũ marĩa mũtoĩ.

153. Tondũ úcio ndirikanagai, na Niī no ndīrīmūririkanaga; na mūgīage na ngatho harī Niī na mūtikanaage mūhera harī Niī.

كُمَا آرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ اللِينَا وَيُكَمَّ الْلِينَا وَيُكِمُّ الْلِينَا وَيُكِمُّ الْلِينَا وَيُكِمُّلُهُ وَيُعَلِّمُكُمْ الْلِينَا وَالْكِمُّلُهُ وَيُعَلِّمُكُمْ الْلِينَا وَالْكِمُلُهُ وَيُعَلِّمُكُمْ الْلِينَا وَالْكِمُونَ اللَّهُ وَيُعَلِّمُ اللَّهُ وَيَعْلَمُونَ اللَّهِ اللَّهُ وَيَعْلَمُونَ اللَّهُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُونَ اللَّهُ وَيَعْلَمُ وَيْعِلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلَمُ وَيَعْلِمُ وَيُعْلِمُ وَيْعُمُ وَالْمِنْ عَلَيْمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيَعْلِمُ وَيْعِلْمُ وَيْعِلْمُ وَيَعْلِمُ وَالْمِنْ مُنْ اللَّهُ وَيْعُلِمُ وَيْعِلَمُ وَالْمُعْلِمُ وَيْعِلَمُ وَاللَّهُ وَيَعْلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُؤْلِقُونَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُعْلِمُ والْمُعْلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعْلِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُعْلِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعْلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعْلِمُ اللَّهُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعْلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُولِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُعُلِمُ وَالْمُ

عَ كَاذْكُرُونِي ٱذْكُرُكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكُفُونُونِ ٥

Gĩcunjĩ 19

- 154. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Cariai ūteithio mwī na gīeterero na Mahoya; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo hamwe na arīa arūmu.
- 155. Naho ha uhoro wa arīa moragītwo me njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe matikanoige nīmakuīte, aca marī o muoyo; tiga o atī mūtikūmenya ūndū ūcio.
- 156. Na nîtûkûmûgeria na ûndû wa kûmîkîra guoya, na ng'aragu, na kûûrwo nî ûtonga, o na mîoyo, na matunda; no tûhe ûhoro mwega arîa me gieterero.
- 157. Na rîrîa mangîkorererwo nî mûtino, mangiuga ũũ: 'Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe mwene ithuĩ na harī We noho tûka-hūndûka.
- 158. Acio nio me na irathimo ciumite hari Mwathani wao o na tha, na acio nio matongoretio wega.

يَأَيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوا اسْتَعِيْنُوا بِالصَّبْرِوَ الصَّلُوةِ * إِنَّ اللهُ مَعَ الصَّبِدِيْنَ @

وَلاَ تَقُوْلُوا لِمَنْ يُقْتَالُ فِي سَبِيْلِ اللهِ اَمُواتُ مَلَ اَخْيَاءُ وَ الكِنْ كَا تَشَعُرُونَ

وَ لَنَبْلُونِنَكُمْ بِشَى الْمَوْفِ وَالْجُوْعِ وَلَقْصِ مِّنَ الْاَمْوَالِ وَالْاَنْفُسِ وَالشَّكَرْتِ وَبَشِّرِالصَّهِدِيْنَ ۖ

الَّذِيْنَ إِذَا اَصَابَتُهُمُ مِّصُيبَةٌ "قَالُوْاَ إِنَّا اللهِ وَإِنَّاً اللهِ وَإِنَّاً اللهِ وَإِنَّا

اُولَلِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوكَ هِنْ ثَرَبِّهِمْ وَرَحْمَهُ مَا وَلَلِكَ عَلَيْهِمْ وَرَحْمَهُ مَا وَالْمِنْ وَال

159. Ti-itherū, Ala-Safaa na Ala-Marwa marī thīinī wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na tondū ūcio, hatirī wīhia harī ūria ūthiaga Rūgendo rwa kūhoya Ngai thīinī wa Nyūmba kana kūhingia 'Umra' gūthiūrūrūka cierī. Na ūrīa wothe wīkaga wega mwagararū kīrīkanīro, ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe īna ngatho na nī mūmenyi-mothe.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرُوةَ مِنْ شَعَآبِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْمِيْ فَمَنْ حَجَّ الْمِيْتُ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْمِيْتُ وَاعْتَمَرَ فَلاَجُنَاحَ عَلَيْهِ آنْ يُّطَوِّفَ اللَّهَ شَاكِرٌ بِهِمَا وَ مَنْ تَطَوِّعَ خَنْرًا لِا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلَيْمُ فَا اللهَ شَاكِرٌ عَلَيْمُ فَا اللهِ اللهُ اللهُ

160. Arīa mahithaga maūndū marīa tūikūrūkītie ma Imenyithia, na ūtongoria thutha wa twacimenyithania he andu a Ibukuinī rīu, acio nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arumaga kīrumi; Ona marumwo kīrumī nī arīa maagīrīire kūmaruma.

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُونَ مَا آنْزُلْنَا مِنَ الْبَيِّنْتِ وَالْمُنْكَ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَٰهُ لِلنَّاسِ فِ الْكِتْبِ اُولَيْكَ يَلْعُنُهُمُّ اللهُ وَيُلِعَنْهُمُ اللَّعِنُونَ أَنَ

161. No rîrî, arîa maheraga na magacoka kwîyagîria na makahunjanîria ûhoro wa (ma) ûtherî-inî, acio nîo hûgûkagîra na wohanîri, na nînjokanagîrîra kaingî na wendani, njiyûrîtwo nî tha.

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا وَ اَصْلَحُوا وَ بَيْنَوُا فَاُولِيكَ اَتُوْبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَ اَنَا التَّوَابُ الرَّحِيْمُ ۞

162. Arīa matetīkagia na makaya gūkua matarī metīkia, acio nīo makagwatwo nī kīrumī kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kia araika, o na kīa andū othe hamwe.

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمُ كُفَّادٌ اُولَلِكَ عَلَيْهُمْ لَعُنَهُ اللهِ وَالْكَلْبِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ۖ

163. Magatüűra maathītwo nīkīo. Na maherithania matikahűthahűthīrio, o na kana maheo hīndī ya güthűűműra.

خْلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفِّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظُرُونَ ۞ 164. Nake Ngai wanyu nowe Ngai Ũmwe wiki; hatirī Ngai ŭngī tiga We, o We Mūūma-andū mūno, Ũiyūirwo nī tha. عُ وَ الْهُكُمْ اللَّهُ قَاحِكُ لَا اللَّهُ الَّاهُ وَالرَّحْلُ التَّحِيْدِ ﴿

Gĩcunjĩ 20

Ti-itherũ ũũmbĩ-inĩ wa igũrũ 165. na wa thĩ, na mũkũũrĩrie wa ũtukũ na mũthenya, o na wa merîkebu îrîa îgeraga iria-inî rîrîa inene hamwe na indo iria igunaga andū, o na harī maī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkagia thī moimīte matu-inī na tondũ wamo akariũkia thĩ thutha wa varīkia gūkua na akaharaganīria thĩinĩ wayo mĩthemba yothe ya nyamů, o na mígarůranírie ya huho, na matu maría makindîrîrwo wîra-inî gatagatī-inī ka igūrū na thī - macio tiitherũ nîmo Imenyithia harī andū arīa mekûmenya (maûndû).

166. Na thîinî wa andû nî kûrî amwe megîagîra na indo ingî cia kûinamîrîra macihoe kûhîtukana na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, magacienda o ta ûria mangienda Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No rîrî, arîa metîkîtie-rî, wendo wao nî mûrûmû mûno harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; Nao arîa aagarari watho korwo mona ihinda rîrîa makaherithio, (maamenya) atî hinya wothe nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî kîherithania-inî.

167. (Ĩĭ, ti-itherũ mangiona ihinda maamenya), hindi iria aria maarumĩrĩirwo magakana amarumĩrĩrĩ nao

إِنَّ فِي خَلْقِ الشَّلُوتِ وَالْاَرُضِ وَاخْتِلَافِ النَّيُلِ وَ النَّهَادِ وَالْفَلْكِ النَّيْلِ وَ النَّهَادِ وَالْفَلْكِ النَّهَا تَجْدِئ فِي الْبَحْدِ بِهَا يَهَنْفَعُ النَّهَاءِ مِنْ مَّا النَّهَاءِ مِنْ مَّا إِنْ فَاخَيَا النَّاسُ وَمَا السَّهَاءِ مِنْ مَّا إِنْ فَاخَيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ بَثَّ نِيْهَا مِنْ كُلِّ وَآبَةً وَ تَصْمِينُ فِ الرِيْحِ وَالسَّمَابِ السُّهَا فِي السَّهَا إِنْ السَّهَا إِنْ السَّهَا إِنْ السَّهَا فَي السَّهَا إِنْ النَّهُ وَالسَّهُا فَي السَّهُا إِنْ السَّهَا إِنْ السَّهَا إِنْ السَّهُ الْمَانِ وَالنَّهُ وَالسَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِ الْمُلْفُلُ وَ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمِنْ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِ السَّهُ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِ الْمَانِ الْمُنْ السَّهُ الْمَانِي الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ السَّهُ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِ الْمَانِي الْمَانِ الْمِنْ الْمَانِي الْمَانِي الْمَانِ الْمَانِي الْمَانِي الْمَانِي الْمَانِي الْمِلْمُ الْمَانِي الْمَانِي الْمَانِي الْمَانِي الْمِيلِي الْمُنْ الْمَانِ الْمَانِي الْمَانِي الْمَانِي الْمِنْ الْمَانِي الْمِنْ الْمَانِي الْمَان

وَ مِنَ التَّالِسِ مَنْ يَتَخَفِذُ مِنْ دُوْنِ اللهِ اَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمُ كُخْتِ اللهِ وَالْذِيْنَ اَمَنُواۤ اَشَدُ حُبَّا يَلْهِ وَلَوْ يَرَى الّذِيْنَ ظَلَمُواۤ اِذْ يَرَوُنَ الْعَذَابَ لا اَنَّ الْقُوَّةَ لِلهِ جَيْمُعًا لا وَ اَنَ الله شَدِيْدُ الْعَذَابِ ۞

إِذْ تَكِزَا الْإِيْنَ اتَّبِعُوا مِنَ الْإِنْنَ اتَبَعُوا وَرَاوُا الْعَلَابَ وَتَقَطَّعُتُ بِهِمُ الْاَسْبَابُ ۞ mone kuherithio, na wînîtîthanio wa wothe utinagio wanagwo biu.

168. Nao arīa maarūmīrīire arīa angī makoiga atīrī, na-arī-korwo nītūcoke (thī) nī tuūgīamakana maratūkana; Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamonia ciīko ciao gūtueka wīrīrī wao; na matikauma mwaki-inī.

وَقَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوا لَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَكَرَّا وَنَهُمْ كَالَاكَةَ اللَّهُ اَعَلَمُ اللَّهُ اَعَلَمُ اللَّهُ اَعَلَمُهُمْ كَاللَّهُ مَا اللَّهُ اَعَلَمُهُمْ حَمَاتٍ عَلَيْهِمُ وَمَا هُمْ بِلِحْرِجِيْنَ مِنَ النَّارِ فَى

Gĩcunjĩ 21

169. Atīrīrī, inyuī andū aya! rīagai kīrīa kīrī kīhooto na kīrīa kīega thī; na mūtikanarūmīrīre mīthiīre ya Shaitani; ti-itherū ha ūhoro wanyu nīwe thū īrīa īīyonanītie.

كَايَّهُمَا النَّاسُ كُلُوا مِنَا فِي الْاَرْضِ حَلَّلًا طَيِّبًا ۖ وَلَا تَتَبِعُوْ اخُطُوتِ الشَّيُطِنِ إِنَّهُ لَكُوْمَكُو ۗ عُمُويُنَّ صُّعِينًا ۖ

170. We amwathaga o maŭndŭ maria moru na marĩa me magigi, nĩ getha ha ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũŭge ũrĩa mũtoĩ.

إِنَّهَا يَأْمُولُكُمْ بِالسُّوَةِ وَالْفَحْشَاءِ وَانْ تَقُولُوا عَلَى اللهِ مَا لا تَعْلَمُونَ ﴿

171. Na rīrīa merwo ũũ: 'Rũmĩrĩrai maũndũ marĩa Ngai aikűrűkîtie Mwene-Hinya-Wothe thĩ,' makoiga atĩrĩ, 'Aca, tũkũrũmĩrĩra maŭndŭ maria twakorire aa baba namo,' Hau nî atîa! O na gwatuîka maithe mao matiarī ũũgĩ o na hanini na matiarī na ūtongoria mwega?.

وَإِذَا قِيْلُ لَهُمُ اِتَّبِعُوا مَا آنْزُلَ اللهُ قَالُوا بَلْ مُتَّبِعُ مَا آنْفَيْنَا عَلَيْهِ ابَا َنَا ﴿ اَوَلَوْكَانَ ابَا وَهُمُ لَا يَعْقِلُوْنَ شَيْئًا وَّلاَ يَهْتَدُوْنَ ﴿

172. Naguo cira wa arīa matetīkītie ūtarī o ta cira wa mūndū ūrīa wanagīrira kurī kīrīa gītaiguaga tiga o wītani, na mūkayo. (Acio nī) itaigua ītaria, na īrīmu, na atumumu - na tondū ūcio matīrī ūndū mamenyaga.

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ كُفَهُواْ كَمُثَلِ الْذِيْ يَنْعِثُ بِمَالاَيْنَمَعُ إِلَّا دُعَا اللَّهِ وَيَزِدَا اللَّهُ صُمَّرًا بُكُمَّ عُنْنَ فَهُمْ كَا يَعْقِلُونَ @ 173. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! 'Rīai indo njega iria Tūmūheete, na mūcokagīrie Ngai Mwene-Hinya-Wothe ngatho, mūngīkorwo nīwe mūinamagīrīra kūhoya.

174. Kĩrĩa atuîte atĩ gĩtirĩ kĩhooto harĩ inyĩ no kĩrĩa kĩiyũragĩte, na thakame, na nyama ya ngũrwe, na kĩrĩa kĩhoetwo Riitwa-inĩ rĩngĩ o na rĩrĩkũ kũhĩtũkana na rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No nyamu iria ingirutwo ni undu ati no muhaka gwikwo uguo, hatarĩ ũremi kana gũkĩra njano, ĩyo ndĩrĩ mehia harĩ we. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri Mũno, Aiyũirwo nĩ tha.

175. Arīa mahithaga maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie thī ma Ibuku rīu, na makagwata kīndu gīa thogora mūnyinyi magīkūūrania narīo, acio maiyūragia nda ciao kīndu hatarī tiga o mwaki. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakaaria nao Muthenya wa Cira, o na kana amatherie. Na harī o nī iherithania inene iritū mūno harī.

176. Acīo nīo methūrīire ihītia makīrīkūūrania na ūtongorio na kūherithio (magīgūkūūrania) na kūoherwo. Kaī kūmīreria kwao mwaki gwī kūnene īī.

177. Ũndũ ũcio ũgatuĩka ũguo nĩ ũndũ 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaaikũrũkirie Ibuku rĩrĩa na ũhorowa-ma; na ti-itherũ arĩa matetĩkagia ũhoro ũkoniĩ Ibuku rĩa magokorwo haraihu na uthu wao.

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا كُلُوا مِنْ كِيِّبْتِ مَا مَرَّوْقَنْكُمْر وَاشْكُرُوْا لِلهِ إِنْ كُنْتُمُر اِيَّاهُ تَعْبُكُوْنَ ﴿

إِنَّهَا حَوَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَة وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْيِيْرِ وَ مَا الْهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللهِ فَمَنِ اضْطُرٌ غَيْرَ بَاغٍ قَ وَعَادٍ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهُ إِنَّ اللهَ غَفُودٌ سَّ حِيْمُ ۞

إِنَّ النِّيْنُ يَكُنْتُوْنَ مَا اَنْزَلَ اللهُ مِنَ الْكِتْبِ وَ يَشْتَرُوْنَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيْلاٌ اُولَيِّكَ مَا يَاكُلُونَ فِى بُطُوْنِهُمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكِيِّمُهُمُ اللهُ يَوْمَ الْقِيْمَةِ وَلَا يُرَيِّمُهُمُّ وَلَهُمْ عَذَابُ اَلِيْمُ

ٱوْلَيِكَ الْآنِيْنَ اشْتَرُوا الضَّلْلَةَ بِالْهُلْى وَالْعَنَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ثَنَا ٓ اَصُبَرَهُمْ عَلَى النَّادِ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ نَزَّلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَانَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا رَبَّ ۚ ﷺ فِي اَلْكِتْبِ لَغِي شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ۚ

Gĩcunjĩ 22

Ti kîhooto invuî mothiû 178. manyu na mwena wa Irathiro kana wa Ithuîro, no rîrî nî kîa ûrîa wîtîkîtie Mwene-Hinva-Wothe Müthenya wa Müthia o na araika, na Ibuku na Anabii, na akahūthīra indo ciake nĩ ũndũ wa kũmwenda We, o na andũ ao, na a ndigwa, na athīni, na agendi, o na njara-rūhī, na gūkūra mīgwate: na arīa marūmagia Mahoya makaruta Zaka. na arĩa mahingagia kijiranjiro kĩao kîrîa meranîire, na arîa makîragîrîria ûkia, kunvarirwo. (na magaikara marumite wega) hîndî ya mbaara, acio nĵo meyonanîtie atî nî a ma, na acio nio metigirite Ngai.

179. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! nî inyui műtaarîirio (műrîhanagîrie) na ũhoro-inĩ wa njūragano; kĩhooto ũtarĩ ngombo mũndũ na utarî ngombo, nayo ngombo na ngombo, na mũndũ-wa-nja na mundu-wa-nja. Ho rîrî, mûndû o na ûrîku angîkorwo nîetîkîrîtio kûohera mûrû wa ithe, hīndī īvo harūmīrīrwo ūndū ūkūmenyeka wega atī nīguo ūtarī ūhoroinî ũcio wa gũitanwo thakame, na kîhooto, (mũũragani) wikwo na akaműríha indo cia ũitani thakame na mũtugo mwega. Kĩu nĩkĩo kĩhũthahũthia kĩrĩa kiumīte harī Mwathani wanvu o na tha. Na ũrĩa wothe ükaagarara watho ücio thutha ucio, hari we nihakagia iherithania iritũ.

يَّاكَيُّهُا الَّذِيْنِ اَمَنُوا كُنِبَ عَلَيْكُمُ انْقِصَاصُ فِي الْقَتْلُ الْمُثَوَّ الْمُثَلُ الْمُوْتُ الْمُثَلُ الْمُثَنِّ اِلْمُثَنِّ الْمُثَنَّ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ اللَّهُ الْمُثَنَّ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ اللَّهُ الْمُثَنَّ اللَّهُ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ اللَّهُ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ الْمُثَنَّ الْمُثَنِّ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ الْمُثَنِّ الْمُثَنِّ الْمُثَنَّ الْمُثَنِّ الْمُثَلِّ الْمُثَنِّ الْمُثَنِّ الْمُثَنِّ الْمُثَلِّ الْمُثَلِقِ الْمُثَنِّ الْمُثَنِّ الْمُثَنِّ الْمُثَلِقِيلُ الْمُثَلِقِ الْمُنْفِقِ الْمُثَلِقِ الْمُنْفِقِيلُ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِيلُ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقِ الْمُنْفُولُ الْمُنْفِقِ الْمُنْفِقُ الْمُنْفِقُ الْمُنْفِلُ الْمُنْفِقِيلُولُ الْمُنْفِقُ الْمُو

180. Na nî harî mûoyo harî inyuî (watho-inî) ûkoniî kwîrîhîria, Inyuî andû aya amenyi maûndû, nî getha mûkenere gûikara mûtarî na ûgwati.

181. Nîmwathîtwo atî hîndî îrîa mûndû o na ûrîku wanyû agîkua, angîkorwo nîatigîte ûtonga mûingî, arekwo agîre aciari ake, na andû a rûrîra rwao, nao meke ûndû ûcio na kîhooto; kîu nîkîo kîrîkanîro kîa arîa metigîrîte Ngai.

182. Nake ūrīa ūgarūraga ūndū ūcio thutha wa aarīkia kūūigua, mehia maguo ti-itherū magacokerera arīa maaūgarūrire. Na ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūigua-mothe, Ūmenyi-wothe.

183. No mũndũ urĩa wothe ũngĩi-tigĩra kwehūka mwandĩki wa maũndũ ma kwĩgaya kana amwĩhie na acoke athondeke ũhoro wa thayu thĩinĩ wao, ha ũhoro wa ũcio wehūkĩte-rĩ, hatĩkagia wĩhia harĩ we, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ Mũohanĩri-mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 23

184. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie: Nīmwathītwo mwīhingage kūrī irio, o ta ūrīa arīa maarī mbere yanyu maathirwo nī getha mūtuīke athingu.

185. (Kwîhinga kûrîa irio kûrîa gwathanîtwo nî) kwa matukû matue me matarîrîre, no ûria wothe mûrwaru thîinî wanyu kana ûthîite rûgendo (akehinga) matukû o ta

وَلَكُمُ فِي الْقِصَاصِ حَيْوةٌ يَّأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمُ تَتَّقُونَ

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْراً الْمَالِيَةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَثْرَبِيْنَ بِالْمَعْمُ وْفِ حُقًا عَلَى النُتَقِيْنَ شَ

فَىنَ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّنَاۤ اِثْنُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يُبُرِّ لُوْنَهُ ۚ إِنَّ اللهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۚ هُ

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا أَوْ اِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمُ إِنَّى فَكَا اِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ الله غَفُورٌ سَّحِيْهُ ﴿

يَّأَيْهُا الَّذِيْنَ امَنُواكِيْبَ عَلَيْكُوُ الضِّيَاهُ كُمَّاكُيْبَ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبُلِكُمْ لَعَلَّكُوْ تَتَّقُوْنَ ﴿

ٱيَّامًا مَّعْدُ وُدْتٍ فَدَنْ كَانَ مِنْكُمُ مَّرْنِضًا أَوْعَلَ سَفَدٍ فَعِثَةً مُنْ أَيَّامِ أُخَرَ وَعَلَ الَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهُ macio mîthenya-inî îrîa îngî; naho ha ûhoro wa arîa mangîhota kwîhinga na hinya muno he ûtarîrio kuhe athîni irio. Na mûndû o wothe wa kûruta wîra mwega etîkîrîte na wathîki, nî wega harî we. Na kwîhinga kûria iriorî, inyui nîkûmwagîrîire, mûngîkorwo mûkûûî.

فِدُيَةٌ طَعَامُ مِسْكِيْنٍ فَنَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَخَيْرٌ فَدُنَ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَخَيْرٌ لَهُ وَلَا يَعْدُونَ ﴿ لَهُ وَانْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿

Mweri wa Ramathani nîguo Kuruani yaikũkũkĩrio ya gũtongoragia kîrîndî gîa thî irî na ũira muumîrû wa gütongorania na Ūthutũkania. Tondũ ũcio ũria wothe wanyu ũgakorwo (gwake műciĩ) mweri-inī ūcio, nīehingīre kūrīa irio o kuo. No ūrīa wothe mūrūaru kana wī rūgendo-inī, (akehinga) matukū o ta macio ma mîthenya îrîa îngî. Ngai Mwene-Hinya-Wothe eriragīria kūmūhūthīria maūndū, no ndendete mwîke maûndû ma hinya, na nî getha mũhingagie matukũ macio, na nĩ getha műtugagírie Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ũndũ ũrĩa amūtongoragia na nī getha mūmūcungaga mũhera.

187. Na rīrī ndungata Ciakwa ikamūhoya ūhoro Wakwa, Ugai ūū: Ndī hakuhī. Nīnjokagia ihoya rīa mūthaithani hīndī īrīa ekū'hoya. Tondū ūcio nīmaagīrīrwo nī kūnjigua na manjītīkie, nī getha marūmīrīre njīra īrīa yerekereire.

وُ إِذَا سَالَكَ عِبَادِئَ عَنِّىٰ فَالِّنْ قَرِنَبُ أُجِيْبُ دَعُولَا الذَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْنَجِيْبُوا لِى وَلَيُؤُمِنُوا بِى مَلْكُومُ يَرْشُ لُوْنَ ﴿

188. Gũthiĩ gũtonya gwa atumia anyu ũtukũ wa mũhingo nĩgũtuĩtwo atĩ gwĩ kĩhooto harĩ inyuĩ. Acio harĩ

ٱجِلَّ لَكُمْ لِيَلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَتُ إلى نِسَاً بِكُمْ هُنَّ

inyuî mahaana o ta nguo, na inyuî mũhaana o ta nguo harī o. Ngai Mwene-Hinva-Wothe atī nîmwîîkaga maũndũ matarī ma kîhooto inyu'ene, na tondũ ũcio amūgarūrūkagīra na tha, akaműhotithia gűikara műhoreire. Tondũ ũcio rĩu tonyagai harĩ o műcarie kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtuīrīire; na mūrie na mũnyue o nginya rĩrĩa uuthi mwerũ ugekũũrana na mũiru harī invuĩ wa gwakĩa. Naguo mũhingo mũũhingagie o nginya ũtukũ na mũtikanathiĩ gũtonya kurĩ o hĩndĩ ĩrĩa mũrĩ Müthigiti-inî nî ündü wa kwîamüra. Îyo nîyo mîhaka (ya maŭndŭ marĵa mathondeketwo) nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tondu ũcio mutikanamathengerere. Ũguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathondeka mawatho make matherere andũ nĩ getha maikaree marī agitire ūru.

لِبَاسٌ لَكُمْ وَ اَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللهُ اَتَكُمْ وَعَفَا كُنتُمْ وَعَفَا كُنتُمْ وَعَفَا كُنتُمْ وَعَفَا عَنكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ وَقَالَبَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ أَفَاكُمْ اللهُ لَكُمْ اَعْتُمُ اللهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَسْبَيْنَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْاَبْيَعْن وَالْبَعْن لَكُمْ الْخَيْطُ الْاَبْيَعْن مِن الْخَيْطِ الْاَسْوِي مِن الْفَجْرِ ثُمَّ اَيَتُوا الصِّيامَ وَلَا تَعْرُوهُنَ وَانتُمْ عَلِفُونَ فِي السَّلِيلِ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ الله

189. Naguo ütonga wanyu mütikanaürīire o kuū thīinī wanyu na njīra cia maheeni, na mütikanaūrute (ütuīke ihaki) rīa kūhaka aathani nī getha hihi mūtikanarīe gīcunjī gīa ūtonga wa andū arīa angī na njīra ītarī kīhooto mūkīmenyaga.

وَلَا تَاكُمُلُوْا اَمُوالكُمْ بَيْدَبَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدَلُوا بِهَا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الل

Gĩcunjĩ 24

190. Maküüria ühoro wa karügamo ka mieri-ri, uga üü: 'Gitümi kiayo ni gia gütara mahinda ni ündü

يَشَعُلُوْنَكَ عَنِ الْآهِلَّةُ ثُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلتَّاسِ وَ الْحَجِّ وَكَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ ظُوْرِهَا wa wega wa kîrîndî, o na ûndû wa arîa mathiaga ng'endo cia kûhoya Ngai. 'Na tî kîhooto gûtonyagîra nyûmba na nyunjurî yacio, no kîhooto kîrîa kîa (ma) nî kîa ûrîa wîtigagîra Ngai. Na mwagîrîirwo nî gûtonyaga nyûmba na mîromo yacio; na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî getha mûgaacîre.

وَلَكِنَّ الْبِرِّ مَنِ التَّقَى وَأْتُوا الْبِيُّوْتَ مِنْ اَبْوَابِهَا " وَاتَّقُوا اللهَ لَعَكَّمُ تُفُلِحُونَ ﴿

191. Rũagai mwîkūrūhanîtie na Ngai Mwene-Hinya-Wothe harî arîa mekūrūa na inyuī, no tigagai kwagarara watho. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga aagarari watho.

وَ قَاتِلُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَ لَا تَعْتَدِيْنَ ﴿ لَا تَعْتَدِيْنَ ﴿

192. Na műmoragagîre harīa hothe mwamakorerera na műmaīngatage kűrīa guothe maaműingatire; nī gűkorwo kűnyarirwo nī kűűru gűkīra kűűragwo. Na műtikanahűranīre nao Műthigiti-inī Műtheru thīinī, o na kana hakuhī naguo, o nginya makaműhűrīra kuo thīinī arī o. No mangerűa na inyue, nao; rīu nīrīo rīīrīhīria rīkoniī arīa matetīkītie.

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَ اَخْرِجُوهُمْ مِّنَ حَيْثُ اَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَ لَا تُقْتِلُوهُمْ مَعِنْدَ الْسُهجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقْتِلُوكُمْ فِيْكَ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كُلْ الِكَ جَزَاءً اللَّفِيْنَ ﴿

193. No mangîtiga, hîndî îyo tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîrîmûno Ûiyûirwo nî tha. فَإِنِ انْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ مَّ حِيْمٌ ﴿

194. Hüranai nao o nginya haage kinyarirano, na mühoere wa Ngai ni (wa küümbüranirwo hatari

وَ قُتِلُوْهُمْ حَتَّى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ

kîgirîrîria) nî ûndû wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. No mangîtiga, hîndî îyo (ûririkane) atî hatirî ûthû wîtîkîrîtio tiga o wa gûûkîrîra mûûgiti. فَإِنِ انْتَهُوْا فَلا عُدُوانَ إِلَّا عَلَى الظَّلِمِينَ ﴿

195. Gũthūkia kwa mweri ũria Mwamūre kũrĩrîhagĩrio Mweri-inĩ o ro ũcio Mwamūre; naho ha ũhoro wa indo (ciothe) icio nyamūre harī (watho wa) kũrĩhanĩria. Tondũ ũcio, ũrĩa wothe wagararaga watho agĩgũũ-kĩrĩra mũherithĩrie wagarari wake wa watho o mũno kũringana na watho ũria aagararīte agĩgũūkĩrĩra. Na mwĩtĩgĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũmenye atĩ Ngai ũcio Mwene-Hinya-Wothe akoragwo hamwe na arĩa mamwĩtigagĩra.

اَشْهُرُ الْحَرَامُ بِالشَّهُدِ الْحَرَامِرَ الْعُرُمْتُ قِصَاصُّ فَمَنِ اعْتَلٰى عَلَيْكُمْ فَاعْتَلُ وَاعَلَيْهِ بِشُلِمَا اعْتَلٰ عَلَيْهُ بِشُلِمَا اعْتَلٰ عَلَيْكُمْ وَاعْتَلْكَ عَلَيْهُ اللهُ مَعَ النَّقَوْنَ الله مَعَ النَّقَوْنَ الله مَعَ النَّقَوْنَ الله مَعَ النَّقَوْنَ الله مَعَ النَّقَوْنَ الله

196. Hūthīrai (indo cianyu) na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūtikaneikie ūūru-inī moko manyu inyu'ene, na mwikage wega; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga aria mekaga wega.

وَ ٱنْفِقُوا فِي سَيِسْلِ اللهِ وَلاَ تُلْقُوا بِآيَدِيْكُمْ إِلَى التَّهَلُكُةً وَ ٱخْسِنُوا ۚ إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

197. Na mühingagie Haji na Umra nĩ ũndũ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no mũngĩgĩrĩrĩrio, hîndî îyo mûrutage igongona o rîothe rīrīa rīngīmūhūthīra; na mūtikaneyenje mîtwe o nginya hîndî îrîa kīrīa mūrutīte kīa igongona gīgakinya handũ ha kĩo; na ũrĩa wothe mũrũaru thĩinĩ wanvu akorwo kana arĩ

وَ اَتِنُوا الْحَجَّ وَ الْعُمْرَةَ لِلْهُ فَإِنْ اُخْصَرَمُ فَكَا اسْتِسْمَ مِنَ الْهَدُيِّ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى مَنْ الْهَدُيُ هِنَ الْهَدُيِّ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى مَنْ الْمَدُى عَلَى الْهَدُى عَلَى الْهَدُى

műtwe, nîaagîrîirwo nî műrűaru kũruta indo cia gũtherio na njīra ya kwihinga kuria irio, kana arute indo cia magongonga, o na kana igongona ria horohio. No rīrī, hīndī īrīa mūrī agima, hīndī īyo mūndū ūrīa ūkenda gwîteithia we mwene na Umra o ûndû ũmwe wa Haji, nîarutage igongona kîrîa gîothe kîmûhûthîire kûruta. No arīa anyu matangīona gīa kūruta igongona nîmehingage kūrīa irio mīthenya îtatû hîndî îrîa yothe me rûgendo-inî rwa kũhoya Ngai. mîthenya mûgwanja rîrîa mûgacoka mũciĩ; macio nĩ ikũmi ki. Ũhoro ũcio ũkoniì mũndũ ũrĩa andũ a mũciì wake matatüürîte hakuhî na Müthigîtî Mûtheru. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mumenye atī Ngai ūcio Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî na kûherithania.

Gĩcunjĩ 25

198. Mĩeri ya Haji nĩyũĩwo mũno; tondũ ũcio ũrĩa wothe ũcirĩirie, kũhingia rũgendo rwa kũhoya Ngai mĩeri-inĩ ĩyo, nĩaagĩrĩirwo nĩ kũriri-kana atĩ ndĩngĩaga mĩario ya irumi, kana ũndũ o na ũrĩkũ wa kwagarara watho, kana gũtetania ihinda rĩothe rĩa rũgendo rũu rwa kũhoya Ngai. Na ũndũ o wothe ũrĩa mwega mũngĩíka, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaũũĩ. Na mũkorwona indo iria ciagĩrĩire, na ti-itherũ, indo irĩa ciagĩrĩire mũno nĩ ũthingu. Na mwĩndigagĩre Niĩ Nyiki, Inyui andũ aya amenyi maũndũ.

ٱلْحَجُّ ٱشْهُرٌ مَّعْلُوْمَتُ ۚ فَمَنْ فَرَضَ فِيُهِنَّ الْحَجُّ فَكُ رَفَتَ وَكَافُسُوقَ ۗ وَلَاجِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللهُ ۚ وَتَزَوَّدُوا فَاِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوٰىٰ وَاتَّقُوٰنِ يَلُولِي الْاَلْبَابِ ۞ 199. Mügîcaria gütanahîrwo nî Mwathani wanyu ti mehia. No rîrîa mükahündüka müümîte Arafati, müririkane Ngai Mwene-Hinya-Wothe mwî Masha'ari-haraam. Na mümüririkanage o ta ürîa aamütongoragia, o na harîa mbere îyo, mwarî amwe thîinî wa arîa mongutükîte.

200. Ningî wîhoroagîrei kuumana na harîa andû mehororeire, na mûcaragie wohanîri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.

201. Na rīrīa mwahingia ciīko cia kūinamīrira Ngai Kūmūhoya ta ūrīa mūtarīirio, īkagai maūndū ma kūgoocithia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o ta ūrīa mwīkaga maūndū ma kūgoocithia maīthe manyu, kana mwīke makīria ma uguo. Na thīinī wa andū harī amwe moigaga atīrī, 'Mwathani witū twītīkīrie (maūndū mega) gūkū thī īno; acio nīo amwe arīa matakagia igaī būrūri-inī ūcio ūngī

202. Na thīinī wao nī kūrī amwe moigaga atīrī, 'Mwathani witū ītīkīra gūtūhe maūndū mega (rīu twī) thī īno, o na ūgatūhe maūndū mega o ro uguo būrūri-inī ūcio ūngī ūgoka, na ūgatūgitīra tūtikae gūcinwo nī Mwaki.

203. Harī acio nīhakagīa igai (rīega) nī ūndū wa kīrīa megwatīire. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūhiū na gūtarīrīra.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ آنَ تَبْتَغُواْ فَضُلَا مِّنْ ذَيْتِكُمُ لَٰ فَا فَكُلَا مِّنْ ذَيْتِكُمُ فَا فَكُلُ وَاللّهَ عِنْدَالْسُعُمَ فَإِذَا اللّهَ عِنْدَالْسُعُمَ الْحَدَامِ وَاذْكُرُ وَاللّهَ عِنْدَالْسُعُمَ الْحَدَامِ وَاذْكُرُ وَاللّهَ عِنْدَاللّهُ عَلَى الشَّكُمُ فِنْ الضَّالِيْنَ ﴿ فَنَ الضَّالِيْنَ ﴾

ثُمَّرَ اَفِيْضُوا مِنْ حَيْثُ اَفَاضَ التَّاسُ وَاسْتَغْفِرُ وا اللهُ إِنَّ اللهُ غَفُوزٌ تَحِيْمُ۞

فَإِذَا قَضَيْتُهُمْ مِّنَاسِكُكُمْ فَاذُكُوا اللهَ كَذِكُوكُمْ ابْاءَكُمْ اَوْ اشَكَ ذِلْواله فِينَ النّاسِ مَنْ يَتَقُولُ رُبّنَا إنِّنا فِي الدُّنْيَا وَ مَا لَهُ فِي الْاخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۞

وَمِنْهُمُ مِّنْ يَّقُولُ رَبَّنَا التِنَافِي الدُّنْيَا حَسَنَهُ وَ إِذَ فِي الْاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ التَّارِ ۞

اُولِيِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كُسُبُواْ وَاللهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

204. Muririkanage Ngai Mwene-Hinya-Wothe matukū marīa maamūre; no ūrīa ūkahītūkia matukū merī (ndarī na wīhia,) na ūrīa ūgacererwo ūnake ndarī na wīhia, he mogoci Ngai. Na mogoce Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūmenye atī inyuī nī mūgacokanīrīrīo gwake.

وَاذُكُوُوا اللهَ فِي آيَّا مِرْمَعُدُ وَدَتْ فَكَنْ تَعَجَّلَ فِي الْمُؤْمِنِ فَكَنْ تَعَجَّلَ فِي الْمُؤْمَنِينِ فَكَ أَنْ مُعَلَيْهُ فَي مَنْ تَأَخُو فَلاَ إِنْمُ عَلَيْهُ فَي الْمُؤْمَا اللهُ وَاعْلَمُواْ اَنْكُمْ إِلَيْهِ تُخْتُرُونَ ﴿ لِكِنِ النَّهِ تُحْتُرُونَ ﴿ لِكِنِ النَّهِ تَخْتُرُونَ ﴿ لِكِنِ النَّهِ تَخْتُرُونَ ﴿ لِللَّهِ مُعْتَمُونَ اللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهِ مُعْتَمُونَ اللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ وَاعْلَمُواْ اللّهُ وَاعْلَمُواْ اللَّهُ وَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاعْلَمُواْ اللَّهُ وَاعْلَمُواْ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه

205. Na thĩinĩ wa andũ nĩ kũrĩ mũndũ waragia maũndũ ma gũgũ-kenia muoyo-inĩ ũyũ, na akonania ũira wa maũndũ ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe marĩa marĩ ngoro-inĩ yake, no akoragwo arĩ mũthugundi mũnene wa horihori.

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُغِينُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيْوةِ اللَّ نَيَا وَيُشْمِهُذُ اللَّهُ عَلَا مَافِئَ قَلْبِهِ ۗ وَهُوَ اللَّ الْخِصَامِ

206. Na rîrîa aatuîka mwathani akahang'ahang'a thîinî wa būrūri gūthugunda ūūru, agathūkia irio o na rūciaro rwa andū, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga ngūi.

وَاِذَا تَوَلَٰى سَلَىٰ فِى الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيْهَا وَيُهُ لِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسَٰلُ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ۞

207. Na rīrīa erwo üü: 'Wītī-gīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ruturiko rūkamūtindīka ehie makīria. Tondū ucio Kwa-Ngoma nīkuo gūgatuīka kīheo kīrīa kīmūiganīire; na ti-itherū nīkuo kūndū kūūru gwa gūikarwo.

وَاذَا قِيْلَ لَهُ اتَّتِى اللَّهَ اَخَذَتُهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِرِ فَحَسُبُهُ جَهَلَّمُرُّ وَكِيثُسَ الْمِهَادُ۞

208. Na thìini wa andū ni kūri mūndū wiyendagia we mwene ūcaria-ini wa gūkenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni mūigūiri wa ndungata (ciake) tha.

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشُرِىٰ نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مُوَضَاتِ اللهُ وَ اللّٰهُ زَءُوْفٌ ۚ بِالْعِبَادِ۞

209. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītonyiei mwīnyīhīrīrio-inī wa wathiki biū, na mūtikanarūmīrīre

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِكَآفَ هُ مَ لَا

makinya ma Shaitani; ti-itherū nīwe thū yanyu īrīa īīyumiritie.

- 210. No müngîtirüka thutha ya mwarîkia gükorwo nî Imenyithia nguüku, hîindî îyo mümenye atî Ngai nîwe Mwene-Hinya, Müügî.
- 211. Nîmarî ûndû ûngî metereire ûmakore tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe amakorire ahumbîirwo nî matu hamwe na araika, na ûhoro ûtuwo? Na harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maûndû mothe maka-h û n d û k a . hûndûka.

Gĩcunjĩ 26

- 212. Ta ũrĩa ciana cia Isirae! .rĩa Imenyithia ngũ ũkũ ciigana iria twanacihe. No rĩrĩa, ũrĩa wothe ũkũ ũranagia kĩheo kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa kĩarĩkia kũmũ kinyĩrĩra-rĩ, ti-itherũ, hĩndĩ ĩyo, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mwĩĩ na kũ herithania.
- 213. Mîtûûrîe ya thî îno îtuîtwo (yonagwo) ta îrî ya kûgucîrîria maitho ma arîa matetîkîtie; na makanyarara aria metîkîtie. No rîrî, arîa metigagîra Ngai nîo makamagîa igûrû Mûthenya wa Cira; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga iheo ciake ûrîa wothe akenagio nîwe ategutara.
- 214. Andũ maarī kĩrīndī o kĩmwe na (magīcoka kwĩīkĩrīra nguurani thĩinĩ wao o ene), na tondũ ũcio Ngai

تَتَبِعُوا خُطُونِ الشَّيْطِنِ النَّهُ لَكُوْ عَدُوَّ شَبِينَ ﴿
وَانَ ذَلَنْتُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ تُكُو الْبَيْنَاتُ فَاعْلَمُواَ
النَّ اللهُ عَذَيْنَ كَلْنَمُ ﴿

هَلْ يَنْظُونُونَ اِلَّا آنُ يَّأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلِ مِّنَ الْفَيْنَ اللَّهُ اللَّهُ فِي ظُلَلِ مِّنَ الْفَيْمُ اللَّهُ فَا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللللْمُ اللللْمُ الللِي الللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ ال

سَلْ بَنِنَ اِسْرَآءِ يُلَ كَمُ اتَيْنَاهُمْ مِّنَ اٰيَةَ بَيِّنَةٍ ۗ وَ وَمَنْ يُبُدِّلُ نِعْمَةَ اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ نُهُ فَاِنَّ اللهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

زُسِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفُرُوا الْحَيْوَةُ النَّنْيَا وَيَسْخُرُوْنَ مِنَ الْكَنِيْ اللَّهْ فَيَا وَيَسْخُرُوْنَ مِنَ الْكَنْيِنَ الْمَنْدُ الْمَلْدُ يَوْمَ الْقِيلَمَةُ اللَّهُ يَرُزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِحِسَابٍ ﴿

كَأَنَ النَّاسُ أُمَّةً وَّاحِدَةً تَقْفَبُعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ

Mwene-Hinva-Wothe akîmaarahûrîra Anabii a kûmatwarîre ûhoro mwega, na amakungage, na hamwenao akîmaikûrûkîria Ibuku rîrîa rîrî na ũhoro wa ma nĩ getha atuithanagie andū maūndu-inī marīa magīyanīire ngîîrani. (No ningĩ hĩndĩ ĩvo makîambîrîrîa kwamûkana ûhoro-inî wa Ibuku rîu), na hatirî maamükanire thengia o arīa maaheetwo Ibuku rīu thutha wa rīrīa Imenyithia nguũku ciamakinyîrîire, nî ûndû wa ûrîa maiguanagīra o mūndū na ūrīa ūngī. Na rĩu, Ngai tondũ wa watho wake, nîatongoragia etîkia ühoro-inî wa ma maŭndū-inī marīa makararanīirie (na arīa matetīkītie); na Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia műndű o wothe ūrīa akenagio nīwe na njīra īrīa verekereire.

215. Rĩu-rĩ, mũgwĩciria nĩmũgatonya Igũrũ o hĩndĩ ĩrĩa mũtarĩ mwakorwo nĩ mũhĩanĩre ta wa arĩa maahĩtũkire mbere yanyu? Acio nĩmaakorirwo nĩ wagi na mĩnyamarīko, na magītebebio mũno nginya Mũrekio wa mwene, na arĩa metĩkĩtie hamwe nake makiuga atĩrĩ, "Ũteithio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgagītũkinyĩrĩra hĩndĩ ĩrĩkũ?' Atĩrĩrĩ, tiitherũ ũteithio wa Nagai Mwene-Hinya-Wothe wĩ hakuhĩ.

216. Maagūkūūria kīrīa mekūruta, uga ūū: 'Kīrīa gīothe kīega mūngīruta o na ūtonga mūingī ūrīa mūngīhūthīra, (kwagīrīire gwīkwo uguo) nī ūndū wa aciari, na andū a ndīra ciao, na andū-a-ndīgwa, na aagi, na mūgendi. Na wega ūrīa wothe mūgwīka, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaūmenyaga wega.

مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْنِ دِنْنَ وَانْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتْبِ وَانْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتْبِ وَانْتِلَ فَ وَمَا اخْتَلَفَ لِيكُونَ وَمَا اخْتَلَفَ لِيكُونَ النَّاسِ فِيْهَا اخْتَلَفُواْ فِيْكُو وَكَا اخْتَلَفَ فِيهُ اللَّهِ اللَّهُ الْذَيْنَ امْنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيْكُونِ اللَّهُ الْذَيْنَ امْنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهُ مِنَ اللَّهُ الْذَيْنَ امْنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهُ مِن اللَّهُ يَهُونِي مَنْ يَشَا أَنْ فِيهُ مِن الْهُ يَهُونِي مَنْ يَشَا أَنْ اللَّهُ يَهُونِي مَنْ يَشَا أَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ يَهُونِي مَنْ يَشَا أَنْ اللَّهُ مِن اللَّهُ يَهُونِي مَنْ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ الْمُنْ اللَّهُ مَنْ الْمُلُهُ الْمُنْ الْم

اَمُرْحَسِبْتُمْ اَنْ تَدُخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَنَا يُأْتِكُمْ مِّشَلُ الْجَنَّةَ وَلَنَا يُأْتِكُمْ مِّشُلُ الْجَنِّةَ وَلَنَا يُأْتِكُمْ مِّشَلُ الْجَنِّةَ وَلَنَّا الْمَثَلُولُ وَالْبَالْسَاءُ وَالضَّتَرَاءُ وَالْفَرْلُولُ وَالْبَرِيْنَ الْمَنُوا مَعَنَا وَلُولُولُ وَالْبَرِيْنَ الْمَنُوا مَعَنَا فَي نَصُرُ اللهِ قَرِيْتِ اللهِ اللهِ اللهِ قَرِيْتِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ ا

يَسْتُكُونَكَ مَا ذَا يُنْفِقُونَ لَهُ قُلْ مَا اَنْفَقُتُمْ مِّنُ خَيْرٍ فَلْ مَا اَنْفَقُتُمْ مِّنُ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَ الْاَقْرَبِيْنَ وَ الْيَتْلَى وَالْسَلِكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ وَمَا تَفْعَكُوْا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللهَ بِهِ عَيْدٍ مَا تَفْعَكُوْا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللهَ بِهِ عَيْدَمُ ﴿

217. Nîmwathîtwo mühüranage mbara o na îngîkorwo nî thüüre müno nî inyuî; no rîrî, hihi mwahota kwaga kwenda kîndû o hîndî îrîa kîrî kîega na inyuî, (kana) hihi mwende kîndû o hîndî îrîa kîrî kîüru na inyuî. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oî maûndû mothe, no inyuî mütiûî.

Gĩcunjĩ 27

Maakūūria ūhoro wa kūhū-218. mbaara mweri-inī rana mwamūrīre Ngai, uga ũũ: 'Khūrana thìinì waguo ni kwagarara watho kũnene mũno, na kũgirĩrĩria (andũ) njîra ya Nagi Mwene-Hinya-Wothe, na kwaga ngatho harī We, na kūgirīrīria andū gūthiaga Mūthigitiinî Mwamure, na kuingata andu a guo kuo, ucio ona ni winia munene makerĩa hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na kînyarirano nî kîûru mûno gũkîra kũũragana. Na matigatiga kũra na inyuĩ nginya makamūcokia na thutha mwehere wîîkio-inî wanyu, mangikorwo maahota. Na ũrĩa wothe thĩinĩ wanvu ũgacoka na thutha eherere wîtîkio wake na acoke akue hîndî îrîa atarî mwîtîkia, acio nîo wîra wao ûgatuîka wa tũhũ thĩ ĩno, o na thĩ ĩyo ĩngĩ. Acio nĩo aikari Mwaki-inĩ na kuũ thīinī waguo nokuo magatūūra.

219. Aria metikagia na arīa mathamaga na makageria na hinya mūno (kūrūmīrīra) njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nīo mehokaga tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوكُونَ الْكُوْ وَعَلَى اَنْ تَكُرَهُوْا شَيْئًا وَهُوكَ فَيْرٌ الْكُوْ وَعَلَيْ اَنْ تُحِبُّوا إِلَى شَيْئًا وَهُوشَوْ آلَكُمْ وَاللهُ يَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ عَلَيْهُ وَانْتُمْ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ يَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ الْعَلَمُ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ اللهُ يَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ اللهُ لَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ اللّهُ لِيْكُونَ اللهُ لَا لَهُ عَلَيْ وَاللّهُ اللّهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ اللّهُ لَا لَهُ اللّهُ لَا لَهُ اللّهُ لَا لَهُ اللّهُ لَهُ اللّهُ لَا لَهُ لَهُ اللّهُ لَا لَهُ اللّهُ لَكُونُ اللّهُ لَا لَهُ لَكُونُ اللّهُ لَهُ اللّهُ لَا لَهُ اللّهُ لَا لَهُ اللّهُ لَا لَهُ لَكُونَ اللّهُ لَهُ اللّهُ لَهُ اللّهُ لَعْلَمُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَعْلَمُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لِللْهُ لَا لَهُ لِللْهُ لَعُلِمُ لَا لِعَلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَهُ لِلْهُ لِلْهُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَهُ لِلْهُ لِلْلّهُ لَا لَعْلَمُ لَا لَا لَهُ لِلْهُ لَا لَعْلَمُ لِلْكُونَا اللّهُ لِلْهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لِلْلّهُ لَا لَا لَا لَعْلَمُ لَا لَا لَهُ لَا لّهُ لَا لَهُ لَا لَا لَهُ لَا لَا لَهُ لَا لَا لَهُ لَا لَهُ لَاللّهُ لَا لَعْلَمُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَا لَعْلَمُ لْمُؤْلِقُونَا لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعَلّهُ لَا لَعْلِمُ لَا لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلِمُ لَا لْعُلْمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلِمُ لَالْعُلْمُ لَا لَعْلَمُ لَا لَعْلَالْمُ لَا لَعْلِمُ لَا لَعْلَمُ لَ

يَسْعُكُوْنَكَ عَنِ الشَّهْ الْحَوَامِ قِتَالِ فِينَةُ قُلْ قِتَالُ فِيهِ كُونَهُ وَصَلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَكُفْرٌ، بِهِ وَ الْسَيْجِدِ الْحَوَامِ وَالْحَواجُ اَهْلِهِ مِنْهُ الْكَرُ عِنْ الْسَيْجِدِ الْحَوَامِ وَالْحَواجُ اَهْلِهِ مِنْهُ الْكَرُ عِنْدَ اللهِ وَنَهُ الْكَرُ عِنْدَ اللهِ وَنَهُ اللّهُ عَنْ اللهِ فَلَا يَوَالُونَ اللّهِ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَالُولُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَالْمَوْلُ وَاللّهِ وَلَا اللّهُ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَالّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا الللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَلّاللّهُ وَاللّهُ وَلَاللّهُ وَلَاللّهُ وَلَ

إِنَّ الَّذِيْنَ اَمَنُوا وَ الَّذِيْنَ هَاجُرُوا وَجُهَدُوا فِي سَيِينِلِ اللهِ اُولَيِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللهِ ﴿ وَاللهُ خَفُورٌ رَّحِيْمُ ﴿

Maakuuria uhoro ükonii 220. njohi na karata, Uga ũũ: 'Thĩinĩ wa cierî he mehia manene o na ningî harî o iguni harī andu; no rīrī, mehia ma cio ni manene gukira iguni ciamo.' Nao maakūūria kīrīa mekūruta, uga ũũ: 'Nĩ kĩrĩa mũngĩkorwo nakio,' Uguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũmaga maathani make mamugũũkĩre invuĩ nĩ getha mwîciragie.

221. Thìinî wa thì îno o na îngĩ. Nao maakūŭria ūhoro ūkoniì andū a ndigwa, uga ūū: 'Kūmaneneheria mawega mao nīguo wīko ūrīa mwega mūno. Na mūngītukana nao, no a rūrīra rūanyu. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoi mwīki mawaganu na mwīkī wega. Na korwo Ngai nīendaga nīangīatūmire mūgwatwo nī thīna. Ti-itherū Ngai e na Hinya, (na) Ūūgī.

Mütikanahikanie na aka 222. ahūngūtūki o na rīrīa magakorwo metîkîtie; o na mûndû-wa-nja ûrîa wî ngombo nī mwega gūkīra mūhūngūtũki, o na angĩkorwo nĩegũgũkenia mino makiria. Nao atumia aria metîkîtie ndûkanamahikithanie he arume ahungutuki o nginya riria magakorwo metîkîtie; o na ndungata va mũndũ îrĩa îîtîkîtie ni njega gũkîra mũhoi mĩhĩanano, o na angĩkorwo nîegugukenia muno makîrîa. Acio metanagîra kūrîa kwî Mwaki, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe etanagīra Igūrū, na wohanīrī na watho wake. Nacio Imenyithia Ciake niaciguuragîria andû nîguo maririkanage.

يُشْكُونُكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْكَبْسِرِ قُلْ فِيْهِمَآ الْثُمُّ كَمِيْرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِشْهُمَاۤ الْمُرُمِن تَفْعِهِمَا وَ يُسْعُلُونَكَ مَا ذَا يُنْفِقُونَ لَهُ قُلِ الْعَفُو ۖ كَلْ اِلْكَ يُمَيِّنُ اللّٰهُ كُلُّمُ الْالْتِ لَعَلَكُمْ تَتَعْكَرُونَ لَى

فِي اللَّهُ نَيَا وَالْاخِرَةِ لَمَ يَسْتُلُوْنَكَ عَنِ الْيَتَلَىٰ قُلْ إِثْلَاثُ لَى الْمُثَلِّ اللهُ يَعْلَمُ لَكُوْرُ وَاللهُ يَعْلَمُ اللهُ اللهُ يَعْلَمُ اللهُ اللهُ لَاعْنَتَكُمُ إِنَّ اللهُ لَاعْنَتَكُمُ إِنَّ اللهُ عَنِيْرُ حَكِيْمُ اللهُ عَنِيْرُ حَكِيْمُ إِنَّ اللهُ عَنِيْرُ حَكِيْمُ اللهُ الل

وَلا تَنْكِحُوا الْمُشْوِلُتِ عَنْمُ يُوْمِنَ ﴿ وَلاَمَةٌ مُّفُومِنَهُ خَيْرٌ مِنْنَ مُّشُوكِةٍ وَلَوْ اَعْبَكُمْ ۚ وَلاَ تُتَلِحُوا الْمُشْوِلِينَ حَنْمُ يُغُمِئُواْ أُو لَكِبْكُ مُّؤْمِنَ خَيْرٌ مِنْ مُشْوِلِي وَ لَـوْ اَعْبَكُمْ أُولَلِيكَ يَدْعُونَ إِلَى النّارِ ﴿ وَاللّٰهُ يَدْعُواَ إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمُغْفِرَةِ بِإِذْنِهُ ۚ وَيُبَدِّنُ الْيَتِهِ لِلنَّاسِ عُنْ لَكُلَّهُمْ يَتَكُلُّونَ فَى ﴿

Gĩcunjĩ 28.

- 223. Na maaküüria ühoro wigii andü-a-nja wa ihinda riao rīa mweri, Uga üü: 'Ūcio nī ündü müüru wī mügiro, tondü ücio ehutīra andū-a-nja ihinda-inī riao ritothe rīa mweri, na ndūkanonane nao nginya o rīrīa magathera. No maarīkia gwītheria, thiī ükonane nao o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agwathīte. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa mamūgarūrūkagīra na akenda arīa maikaraga metheretie.'
- 224. Andū-a-nja anyu nī mīgūnda yanyu tondū ūcio thengagīrīrai mīgūnda yanyu hīndī o yothe kana o ta ūrīa mūkwenda, na inyuī inyu'ene mūtongoragio nī (wega); na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūmenyage atī nīmūgacemania nake; nao arīa maathīkaga mūmaheage ūhoro wa maūndū mega.
- 225. Na mũtikanatue Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũoroto wa mĩihĩtwa yanyu na tondũ wa uguo mũtheema gwĩka wega na gwĩka maũndũ ma kĩhooto na kwara-ũhoro-wa-thayũ thĩinĩ wa andũ. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 226. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamūrūmbūiya nī ūndū wa mīihītwa ta īyo yanyu ya tūhū, no akamūrūmbūiya nī ūndū wa maūndū marīa marī ngoro-inī cianyu. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, na Mūkirīrīria.

وَ يَسْعُلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ قُلْ هُو اَذَّى لا فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيْضِ وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتَّٰ يُطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَمَرَكُمُ اللهُ إِنَّ الله يُحِبُّ التَّوَابِيْنَ وَ يُحِبُّ الْمُتَطَلِقِدِيْنَ ﴿

نِسَآ وْكُوْحَرْثُ لَكُوْ ۗ فَاتُوْا حَرْظُكُوْ اَنَّى شِكْتُهُ ۗ وَ قَلْهِ مُوْا لِإَنْفُسِكُوْ وَاتَّقُوا اللّهَ وَاعْلَمُوْا اَنْكُوْ مُلْقُوٰهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ۞

وَلَا تَجْعَلُوا اللهَ عُرْضَةً لِآيُهَا نِكُمْ إَنْ تَبُرُّوا وَتَنَقَّوُا وَ تُصْلِحُوا بَيْنَ التَّايِنُ وَاللهُ سَبِيئٌ عَلِيْمٌ ۞

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِاللَّغُونِيِّ أَيْمَانِكُمْ وَلَاَنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَاكَسَبَتْ قُلُونُكُمْ وَ اللهُ غَفُوزٌ كِليْمُ ۞ 227. Harî arîa mekwîhîta na (ûrîtû) atî nîmegûthenganîra na atumia ao, ihinda rîrîa (itûe) rîa gweterera nî mîeri îna; na hîndî îyo magîkerîcûkwo miihîtwa îyo, tiitherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûohanîri mûno, Ûiyuirwo nî tha.

228. Na mũngĩgatua atĩ nĩ ndigano, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũiguamothe, Ũmenyi-wothe.

229. Nao atumia aria atige ha ũhoro-inĩ wao, nîmakaamba gweterera mahinda matatu hari maundu mamakonie o ene na hatikagia kihooto harī o kūhitha kīrīa Ngai Mwene-Hinva-Wothe ombîte thîinî wa nda ciao, mangîkorwo nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Müthenya wa Müthia, nao athuri ao me na kîhooto kinene makîria gîa kũmacokia ihinda-inĩ rĩu rĩothe, tiga nîmwekwenda makorirwo kũiguana. Nao (andũ-a-nja) me na kîhooto kiagîrîru o ta kîu kîa (arūme): no arūme nīmamakīrakīrītie handu ha itiina rimwe. Nake Ngai nīwe Mwene-Hinya, Mũũgĩ.

Gĩcunjĩ 29

230. Marũa ma ndigano ta icio maheanagwo kerī: na thutha wamo (andū-a-nja) maikario wega na thayū kana macokio o wega na ūhoreri. No wee ndūrī na kīhooto gia gwītia kīndu o na kī kīrīa wanahe (aka aku) tiga o erī makorirwo ma gīītigīra atī hihi matirūmia njano cia maūndū marīa

لِلَّذِيْنَ يُؤُلُونَ مِنْ نِسَالِهِمْ تَرَبُّضُ اَرْبَعَةَ اَشُهُرٍ ۚ فَإِنْ فَآءُوْ فَإِنَّ اللهَ غَفُوْرٌ مِّرَحِيْمٌ

وَإِنْ عَزَمُوا الطِّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيْمٌ ﴿

وَالْمُطَلَقَتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَ ثَلْتَةَ قُرُنَ وَوَ وَ لَا يَجِلُّ لَهُنَ آنَ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللهُ فِيَ الْحَامِمِينَ إِنْ كُنَ يُؤْمِنَ بِاللهِ وَالْيُؤْمِرِ الْاخِرِّ وَلَبُولَتُهُنَّ اَمَّنُّ بِوَدِهِنَ فِي ذَلِكَ إِنْ اَرَادُوْ آ اِصْلَاحًا وَلَهُنَ مِثْلُ بِرَدِهِنَ فِي ذَلِكَ إِنْ اَرَادُوْ آ اِصْلَاحًا وَلَهُنَ مِثْلُ اللّذِي عَلَيْهِنَ بِالْمَعُرُونِ وَلِلزِجَالِ عَلَيْهِنَ دَرَجَةٌ لَيْ عَلَيْهِنَ دَرَجَةٌ فَي وَاللّهُ عَزِيْزٌ كَمِيْهُ شَ

ٱلطَّلَاقُ مُرَّتِّنَ فَامْسَاكُ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ شَرِيْخُ بِالْحْمَانِ وَلاَ يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَأْخُذُوْ اصِّتَا اَتَيْتُنُوْهُنَّ شَيْئًا اِلْآ اَنْ يَّخَافَا اَلاَ يُقِيْمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمُ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيْمَا افْتَدَتْ بِهُ تِلْكَ

(mataaranîirio) nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No rīrī, wee ũngīkorwo wi na guova wa ati hihi utirumia njano icio itaaraniirio ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hìndì iyo hatingîkîgîa wîhia mûndû-wa-nja agîtwara kîrîa angîkorwo ekûûrîire. Icio nīcio njano iria (itaaranīirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tondũ mũtikanacinyarare, an arĩa othe makaagarara njano icio (itaaranĵirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nîo makoragwo marî eki-naî.

231. Na angimuhe marua ndigano (hīndī va gatatu) thutha wa uguo mũndũ mũka ũcio ndangĩgĩa na kîhooto gia gûcoka gûtuîka wa mũndũ mũrũme ũcio, o nginya ahikio nî mûndû mûrûme ûngî, no o nake angîmûhe marûa na gûtigana nake. thutha ūcio hatingīgia mehia harī mangîcokanîrîra, mangikorwo nîmekûmenya na ma atî nîmekûhota kūbarīrīra njano iria (itaaranīirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nacio ici nīcio njano iria (itaaranīirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe iria atūmaga iguŭkîre andŭ aria me na ŭŭgĩ.

232. Na rīrīa mwahee aka anyu marūa ma gūtigana, na makūhīhīrie kūnina ihinda riao rīrīa rītuītwo, hīndī īyo mangīkorwo nī a gūikara, maikarieī o wega, kana agīkorwo nī kūmacokia mūmacokie o na wega; no mūtikanamaikarie na ūūrū nī getha mūtikanaagarare watho. Na ūrīa wothe wīkaga uguo, ti-itherū niwe mwene gwīthūkagia. Namo maathani ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe

حُدْوَدُ اللهِ فَلاَ تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ بَّبَعَكَ حُدُوْدَ اللهِ فَأُولِنِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۞

فَإِنْ كَلْفَهُا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنَ بَعْدُ حَتَّ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۚ فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا آنُ يَّتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا آنُ يُْقِيْمَا حُدُوْدَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللهِ يُبَيِّنْهُا لِقَوْمِ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَاذَا طَلَّقَتْمُ النِّسَآءَ فَبَكَغْنَ اجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوْهُنَّ مِنَافُوهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَ لاتنُسِكُوْهُنَّ فِمَعْرُوْفٍ وَ لاتنُسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِتَعْتَكُ وَا وَصَنْ يَغْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَةً وَلا تَتَخِيدُوْ الْتِ اللهِ هُزُوا وَا وَاذَكُرُوا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْمُ

mūtikanamaringe itherū, na mūririkanage maūndū mothe mega marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aanamwīka, o na Ibuku rīu, o na Ūūgī ūrīa aamūikūrūkīirie, o ūcio amūtaaraga naguo, na mwītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete maūndū mothe o wega.

وَمَاۤ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتْبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ إِنَّا يُنَّ مِا لَقُوا اللهَ وَاعْلَمُواۤ اَنَّ اللهَ بِكُلِّ شَيُّ عَلِيْمٌ ۖ

Gĩcunjĩ 30

233. na hĩndĩ ĩrĩa mwahee andūa-nja marua ma gutigana na makīrie
ihinda riao, mũtikanamagĩrie
mahikio nĩ athuri ao, mangĩkorwo
marĩkanĩire na njĩra ya gĩtĩyo. Ĩyo
nĩyo njĩra ya kũmũtaara (arĩa) thĩinĩ
wanyu arĩa mwĩtĩkĩtie Ngai MweneHinya-Wothe, o na Mũthenya wa
Mũthia. Mũndũ macio nĩ mega mũno
harĩ inyũi na nĩ matheru biũ; na Ngai
Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ uguo, no
inyuĩ mũtiũĩ.

Namo manyina ma ciana marīongithagia ciana ciao mīaka īīrī mīgima biū; na cio nī arīa mekwenda kühingia nyongithanio. Nake mündü ũrĩa mwene kaana kau nĩwe ũrĩihokagĩrwo irio cia (manyina) na nguo kũringana na mahũthĩro. No hatirĩ mũndũ ũngĩtitikithio maũndũ mahîtûkanu na hinya wake. Nyina wa mwana ndarîhîithagia (îthe) njoya nî ũndũ wa mwana, kana ũria mwene mwana ahîithie nyina njoya nî ũndũ wa mwana ũcio, na harī mũgai uguo noguo kwagîrîire gwîkwo. Nao erî

وُإِذَا طُلَّقَتُمُ النِّسَاءَ فَبَكَغْنَ اَجَكَهُنَّ فَلاَ تَعْضُلُوهُنَّ اَنُ يَنْكِحْنَ اَجَكَهُنَّ فَلاَ تَعْضُلُوهُنَّ اَنُ يَنْكُمْ مِالْمَعْمُ وَفِي اللَّهُ الْمَعْمُ وَفِي اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ وَالْيَوْمِ اللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ اللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُولُولُ اللْمُؤْلِقُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُعُلِّلِ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُولُ الْمُؤْلِ

وَالْوَالِدُتُ يُوْضِعْنَ اَوْلاَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ اَرَادَ اَنْ يُّتِيَّمَّ الرَّضَاعَةَ ﴿ وَعَلَى الْمَوْلُوْدِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسُونُهُنَّ بِالْمَعْزُوْفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسُ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَ وَالِدَةٌ ابِولَدِهَا وَلاَمُولُوْدُ لَهُ بِولَدِةٌ وَعَلَى الْوَادِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ نَكِنْ اَسَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَ تَشَاوُرٍ فَلاَجْنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ اَرَدْ تُنْمُ اَنْ تَسَنَرْ ضِعُوْ اَوَلِادًا كُمْ فَكَلاَ جُنَاحَ وَلِنَا اَوْلِادًا لَهُ فَلاَ جُنَاحَ mangîtua ûhoro wa gûtigithia mwana kuonga na ûiguano mwega na kîrîîko, matingithekwo. Na mûngienda kwandîka mûtumia wa kuongithia ciana cianyu, hatingîgîa itheko harî inyuî, mûngîkorwo nîmûkûrîha kîrîa mwaiguithanîirie na njîra ya gîtîyo. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mûmenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîonaga ûrîa mûgwîka.

235. Na arīa anyu megūkua magatiga aka, aka acio marīikaraga o ro ūguo metereire ūhoro-inī ūrīa ūmakoniī o ene mīeri īna na (mīthenya ikūmi. Na rīrīa magakinya mūthia wa ihinda rīao, hatirī wīhia ūgacoka kūgia ho ūhoro-inī wanyu wa ūndū o na ūria mangīīka ūkonainie nao o ene kūringana na ūrīa kwagīrīre. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe no amenyaga ūrīa mūgwīka.

236. Na hatikagīa itheko harī inyuî o na atîa mügîikia koigo gakoniî njūūrio harī andū-a-nja acio (a ndigwa) o na kana mũgĩikara műhithíte wendo űcio wanyu meciriainî manyu. Ngai niakoragwo oî atî nîmûrîîciragia ühoro wao (maŭndŭinî macio). No rîrî, mûtikanarîkanîre nao na hitho, tiga o mwaragie miario ya kîhooto. Na műtikanacirîre űhiki o nyinya ihinda rīrīa rītaaranīirio rîkinye mûthia wario. Na mûmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maundu maria me meciria-ini manyu; tondũ ũcio mweneyagîrîrei. mûmenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniriri muno, Wi gĩeterero.

عَلَيْكُمُ إِذَا سَلَّنَكُمُ مِّكَا أَتَيْتُنُمْ بِإِلْمَعُرُوْفِ وَ اتَّقُوا الله وَاعْلَمُوْا آنَّ الله بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿

وَالَّذِيْنُ يُتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَ يَنَ دُوْنَ اَذُوَاجًا يَّلَاَعُنْنَ بِإِنْفُسِهِنَّ اَدْبَعَةَ اَشْهُرِ وَّعَشْمًا ۚ فَإِذَا بَلَغْنَ اجَلَهُنَّ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَكْنَ فِئَ اَنْفُسِهِنَّ بِإِلْفُوْنِ ۚ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِنْيُرُ۞

Gĩcunjĩ 31

237. Hatingīgīa wîhia harī inyuī mūngīhe andū-a-nja marūa ma gūtigana o hīndī īrīa mūtarī mūra-mahutia, kana mūgathondeke ūhoro nao wa ruracio. No maheagei indo cia mahūthīro — gītonga o ta ūrīa gīkūhota na mūndū ūrīa mūkia o ta ūrīa ūhoti wake ūtarīī — mūmaheage indo cia mahūthīro na mūtugo mwega; kīu nīkio kīrīīko kia arīa megwīka wega.

238. Na mũngĩmahe marũa ma gũtigana namo mũtarĩ mũramahikia, no mũkorwo nĩmũrĩkĩtie gũthondeka ũhoro wa ruracio, hĩndĩ ĩyo gĩcunjĩ kĩmwe kia indo (iria mwaũrire nĩukamahee), tiga o andũ-a-nja ciao o ene macitigĩre kana mũndũ ũria wohanĩrio na ũhiki we mwene atige indo ciake. Na atĩ gũtiga nĩkuo gũkũhĩhĩirie ũthingu-inĩ. Na mũtikanariganĩrwo nĩ gwĩkana wega o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa mũgwĩka.

239. Naragīrīrai ühoro wa Mahoya, na Mahoya ma gatagatzinī, na mūrūgamage mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūmwīnyi-hīirie.

240. Mũngĩhaana ta mũgwatĩtwo nĩ guoya-rĩ, hoyai o na mũgwatĩte magũrũ mũgĩthiĩ kana mũrĩ ahaicu (nyamũ); no rĩrĩa mũrĩ na thayũ, ririkanagaĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ta ũrĩa aanamũruta marĩa mũtaakoragwo mũmenyete.

لَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَّقَتُمُ الشِّسَآءَ مَا لَوْتَسَّوْهُنَّ الْمُنَسُّوهُنَّ الْمُنْ فُنْ الْمُوْتِع اَوْ تَفْهِضُوا لَهُنَّ فَرِيْضَةً ﴿ وَمَتِّعُوْهُنَّ عَلَى الْمُوْتِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِقَدَرُهُ مَتَاعًا ۚ بِالْمُعُوُونِ حَقَّا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

وَإِنْ طَلْقَتُنُوْهُنَّ مِنْ تَبْلِ أَنْ تَسَشُّوْهُنَّ وَقَلْ فَرَضُتُمُ لِكَانَ طَلْقَتُمُ لَهُنَّ فَويْضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضُتُمُ لِلَّا آنُ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِئ بِيدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحُ وَ أَنْ تَعْفُواْ الْفَضُلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَنْسُوا الْفَضُلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿

حٰفِظُوۡاعَكَ الصَّلَوٰتِ وَ الصَّلٰوَةِ الْوُسُطُ ۗ وَقُوْمُوۡا لِلٰهِ قٰنِدِیْنَ۞

فَاِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا اَوْ زُكْبَانًا ۚ فَاذَاۤ اَمِنْتُمْ فَاذَكُرُوا اللهُ كَمَا عَلْمَكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوا تَعْلَمُوْنَ ﴿ 241. Na arīa anyu megūkua magatiga andū-a-nja nīmagayagire aka acio ao indo cia kūmaikaria mwaka mūkima matekūingatwo. No mangīīthiīra o ene, hatingīgīa itheko harī we ūndū-inī o wothe ūrīa mwega mangīīka na ūhoro wao o ene. Ngai nīwe Mwene-Hinya-Wothe, Mūūgī.

وَ الَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمُ وَيَذُرُوْنَ اُزُوَاجًا ﴿ وَصِيَّةٌ الْوَارِكُ الْحَوْلِ غَيْرَ الْحُواحِ * فَإِنْ الْحَوْلِ غَيْرَ الْحُواحِ * فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي آنْفُومِ تَ مِنْ مَّعُرُوْفٍ وَ اللهُ عَزِيْزُ حَكِيْمٌ ﴿

242. O na andu-a-nja arīa maheagwo marūa ma gūtiganwo nao nīmaheagwo indo cia mahūthīro kūingana na mūtugo - kīu nīkīo kīrīko kia arīa metigīrīte Ngai.

وَ لِلْمُ طَلَّقَتِ مَتَاعٌ إِلْلَهُ وُونِ مَقَّاعَلَى الْمُقَتِينَ ﴿

243. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguūranagīria maathani make nī getha mūmamenye.

عُ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ إِلَيْهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 32.

244. Atīrīrī, Kaī ūtaigana kūmenya ūhoro wa arīa moimire mīciī-inī yao mathiīte nao maarī ngiri na ngiri, metīgirīte gīkuū? Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīmera ūū 'Kuai' na thutha wa uguo akīmariūkia. Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmutanahīru andu, no rīrī, andū aingī matirī mūhera.

اَكُوْتَوَ إِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُواْ مِنْ دِيَادِهِمْ وَهُمُّ الُوُفَّ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللهُ مُوْتُواْ ثُمَّ تُحَاثُمُ الْمُهُ مُوثُواْ ثُمَّ احْيَاهُمْ لِ إِنَّ اللهَ لَذُوْ فَضَٰلٍ عَلَى التَّاسِ وَ لِكِنَّ اَحَـُثُورَ التَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿

245. Rũagĩrai njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũmenyage atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.

وَقَاتِلُوْا فِي سَبِيْلِ اللهِ وَاعْلَنُوْآ اَنَّ اللهَ سَبِيْلِ اللهِ وَاعْلَنُوْآ اَنَّ اللهَ سَبِيْعٌ عَلِيْرُ

246. Nũ ũngĩohorera Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩcunjĩ kĩa indo ciake nĩ getha amũingihĩrie maita maingĩ? Ngai Mwene-Hinya-

مَنْ ذَا الَّذِئ يُقْرِضُ اللهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفَهُ لَهُ آضُعَافًا كَثِيْرَةً ﴿ وَاللهُ يَقْبِضْ وَيَبْتُ كُثُ Wothe aaműkagîra na akanenehia, na harî We noho műgatuwo a kűhűndűka إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

247. Kaî "utaigwire ũhoro wa anene a ciana cia Isiraeli thutha wa Musa, hîndî îrîa merire Mûanbii ũmwe ũũ: Tũthurire Mũthamaki nĩ getha tühüharanage mbaara na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Agîkiuga atīrī, 'Kaī mūngītiga kūhūrana, o na mũngĩkorwo mũtariirio mũhurane? makiuga ũũ: 'Gîtûmi tütheeme kühürana na niîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe hîndî îrĩa tũrutĩtwo mĩcĩi iitũ hamwe na ariũ aitũ-rĩ, nĩ kĩi? No rĩrĩ maatuĩrĩiwo kũhũrana nîmaacokire na thutha tiga o gîkundi kînyinyi kiao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ aagarari watho.

الَّهُ تَرَ إِلَى الْمَكِلَا مِنْ بَنِيْ آسُوآءِ يَلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى اِذْ قَالُوْا لِنَا بِي آهُمُ ابْعَثُ لَنَا مَلِكًا تُقَاتِلُ مُوسَى اِذْ قَالُوا لِنَا يَهُمُ ابْعَثُ لَنَا مَلِكًا تُقَاتِلُ فِي سَبِيْلِ اللهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ اللهَ تُقَاتِلَ فِي الْقِقَالُ اللهُ تَقَاتِلُ فِي الْقِقَالُ اللهُ وَقَلْ الْخُرِجْنَا مِنْ دِيَادِنَا وَ اَبْنَا إِنَا فَلَا مُنْ دِيَادِنَا وَ اَبْنَا إِنَا فَلَا مُنْ وَيَادِنَا وَ اَبْنَا إِنَا فَلَا مُنْ وَيَادِنَا وَ اَبْنَا إِنَا فَلَا مُنْ فَعَلَمُ اللهُ عَلِيمُ وَالْقِلَافِينَ هُواللهُ عَلِيمً وَالْقُلُونِينَ هُواللهُ عَلِيمً وَالْقُلُونِينَ هُواللهُ عَلِيمً وَالْقَلِيمِينَ هُواللّهُ عَلِيمً وَالْقَلْدِينَ هُواللّهُ عَلِيمً وَالْقَلْدِينَ هُواللّهُ عَلِيمً وَالْفَلِيمِينَ هُواللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلِيمً وَالْقَلْدِينَ هُواللّهُ اللّهُ عَلَيْكُ وَلَا اللّهُ عَلِيمً وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُ وَلَا اللّهُ عَلَيْكُ وَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلِيمًا وَاللّهُ عَلَيْكُونُ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونُ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَلَا لَا اللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونُ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ وَاللّهُ عَلَيْكُونَ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَيْكُونُ وَاللّهُ وَاللّهُ عَلَيْكُونُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَالِهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلِيلُونَ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ عَلَيْكُونُ وَلِيلّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلِيلُونَ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلِيلُونَ وَلِيلُونَ وَلِيلُونَ وَاللّهُ اللّهُ وَلِيلُونُ وَالْمُؤْمِنُ وَلِيلُونُ وَلَا اللّهُ وَلِيلُولُونَا وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ وَلِيلُونُ وَلِيلُونُ وَالْمُؤْمِنِ وَلِيلُونُ وَاللّهُ وَلِيلُونُ وَالْمُؤْمِنُ وَاللّهُ وَلِيلُونُ وَالْمُؤْمِنِ وَاللّهُ وَلِيلُونُ وَالْمُؤْمُ وَالْمِنْ وَالْمُؤْمِلُونُ وَالْمُؤْمِلُونُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمِلُونُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُوالِمُونُ وَالْمُولُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُوالِمُونُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُو

248. Nake Munabii ucio wao akimera üü: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nı̃amūthurı̃ire Taluti amūthamakīre' Nao makiuga atīrī, Aahota atia gütüthamakîra o hîndî îrîa twî na igweta riega ria güthamaka kümükira na ningî ti mûhe ûtonga mûingî?' Nake agîkiuga atîrî, 'Ti-itherũ Ngai ningî ti mûhe ûtonga mûingî?' Nake agīkiuga atīrī. 'Ti-itherũ Mwene-Hinva-Wothe niwe athurite kũmũkĩra inyui na niamũingĩhiirie mũno mũno ũugi, o na akamwandũra mwîrî. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe anenehagia arīa endete kūnenehia, nîngî Ngai nî Mûtananahiri. Umenviwothe.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيتُهُمْ إِنَّ اللهَ قَلْ بَعَثَ لَكُمْ طَالْاتَ مَلِكًا * قَالُونَ اللهُ قَلْ بَعَثَ لَكُمْ طَالَاتَ مَلِكًا * قَالُوْآ اللهُ عَلَيْنَا وَ نَحْنُ الْحَقُ بِالْمُلْكُ عَلَيْنَا وَ نَحْنُ الْحَقُ بِالْمُلْكُ عَلَيْنَا وَ نَحْنُ الْمَالِ اللهَ اللهُ الْمُطَلَّفُهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَة بَسُطَةً فِي الْمِلْوِرَ اللهُ اصْطَفْلُهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَة بَسُطَةً فِي الْمِلْوِرَ اللهُ الْمِلْوِرُ وَاللهُ يُؤْتِى مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ فَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ عَلَيْكُمْ وَاللهُ وَاللّهُ وَلَاللّهُ وَاللّهُ وَلِلْمُ وَاللّهُ وَلِلْمُ وَاللّهُ وَلِلْمُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلِمُ وَاللّهُ وَلِلْمُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلِهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَلَا وَلِلْمُ وَاللّهُ وَلِمُولِولُولُولُولُولُولُولُولُولُ

249. Nake Műnabii űcio wao akīmera űű: Kīmenyithia gia űthamaki wake nī inyuī műheo ngoro Irīa īgűkorwo thĩinī wacio kũrī űhoreri uumīte he Mwathani wanyu na igai rīega mwatigīirwo nī Mbarī ya Musa na ya Haruni — na rīgīkuuo nī araika, ti-itherű űhoro-inī űcio nī harī Kīmenyithia harī inyuī műngīkorwo nīmwītīkītie.

التَّابُوْتُ فِيهُ سِكِيْنَةٌ مِّنَ رَّيِّكُمْ وَ بَقِيَةٌ تُّمِّنَا لَكُمْ وَ بَقِيَةٌ تُمِّنَا لَكُوْ وَ بَقِيَةً فَيْ مِنْكَ لَكُوْ وَنَ تَخْمِلُهُ الْمَلْلِكَةُ أَنَّ لَكُوْ وَنَ تَخْمِلُهُ الْمَلْلِكَةُ أَنْ لَى فَوْلِي وَالْ هُوُوْنَ تَخْمِلُهُ الْمَلْلِكَةُ أَنْ لَى اللَّهُ اللَّهُ الْمَلْلِكَةُ أَنْ لَا لَهُ اللَّهُ اللّ

وْ قَالَ لَهُمْ نَسُّهُمُ إِنَّ أَيَّهُ مُلْكَةً أَنُ تِأْتِيكُمْ

Gĩcunjĩ 33.

250. Na Hīndī īrīa Taluti oimagarire na mbūtū ciake, oigire ūū: 'Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîekûmûgeria na rûûî. Tondû ûcio ũria ũkũmanyuĩra kuo ti wakwa; na ũrĩa ũtarimacama ti-itherũ ũcio nĩ wakwa, tiga o ũrĩa ũrĩtaha rũhĩ rwa maí na guoko gwake.' No nímaamanyuire tiga o anyinyi ao. Na rîrîa maaringire - we mwene na aria etīkia maatwaranīte nake — makiuga ũũ: 'Uuthi tũtirĩ na hinya wa guũkĩrīra Jaluti na mbūtū ciake.' No rīrī. arĩa maamenvete na ma (mûthenya ûmwe nîmagacemania) na Ngai Mwene-Hinya-Wothe makiuga atīrī, 'Nī ikundi ciigana atīa nvinvi cianahoota ikundi nene nī ūndū wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na arīa arūmū.'

251. Na rīrīa moimagarīre nīguo makang'eng'ane na Jaluti na mbūtū ciake, makiuga ũũ: 'Atīrīrī, Mwathani witū, twīkīre ūrūme wa gũikara twīyumītie, na makinya maitū ūmekīre hinya, na ūtūteithie gūūkīrīra arīa matetīkītie.'

فَكُنَّا فَصَلَ طَالُوْتُ بِالْجُنُوْدِ قَالَ إِنَّ اللهُ بُنْتَلِيْكُمْ

بِنَهُرِ فَمَنُ شَرِبَ مِنْهُ فَلِيْسَ مِنِّى ۚ وَمَنُ لَّمُ

يَطْعُمُهُ فَانَّهُ مِنِّى َ إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهُ

فَشَوِئُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمُ لَ فَكَنَّا جَاوَزَهُ هُو

وَالَّذِيْنَ امْنُوا مَعَهُ لَا قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَهُومُ فَلَوَا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَهُومُ اللّهُ وَالَّذِيْنَ يَظُنُّونَ اللّهُ مُرَّفَلُهُمْ اللّهُ اللّهِ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ مَعَ الطّيرِيْنَ هَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ مَعَ الطّيرِيْنَ هَ

وَكَنَا بَرَزُوْالِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ قَالُوْا رَبَّنَآ اَفُدِغَ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّكَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُّرَنَا عَكَ الْقَوْمِ الْحُفِرِيْنَ ۞ 252. Tondũ ũcio makîmaingata nĩ ũndũ wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Daudi akĩũraga Jaluti, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmũhe Ũthamaki na ũũgĩ, na akĩmũruta maũndũ marĩa endaga. Na korwo ti Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgiragĩrĩria andũ, amwe nĩ ũndũ wa arĩa angĩ, thĩ ĩngĩanaiyũra kĩnyarirano. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe atanahagĩra andũ othe.

253. Ici nicio ciugo cia Allah Tügügüthomera n ma; na hatarī ngaanja we ũrĩ ũmwe wa arīa maatũmirũo.

Arekio acio nîtûmatûgîrîtie, 254. amwe makagia igūrū arīa angī; (na) th-inî wao nî kûrî Ngai Mwene-Hinya -Wothe aaririe nao; na amwe ao akīmatūūgīria maambatīre gūkīra arīa angī. Nake Jesū, mūrū wa Mariamu, tűkíműhe maŭŭira magũũkũ na tũkĩmwĩkĩra hinya wa Roho wa Utheru. Na korwo Ngai Mwene-HInva-Wothe niendaga aria (mokire) thutha wao matingiahuranîire o ene Imenyithia nguûku irîa ciamakinyîrîire; no nîmaagire kũigu-Thîinî wao kwarî amwe ana. matetîkîtie na amwe metîkîtie. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîendaga-rî, matingiahûranire o ene o mũndũ ũria ũngĩ; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga űría endete.

Gĩcunjĩ 34.

255. Atīrīrī, inyuī mwītītie! Hūthīrai kīrīa tūmūigīire mūthenya ūtanakinya ūrīa ūtakagīa ūgūri na wendia, kana ūrata, kana ūthaithanīrīri; na nī arīa matetīkītie meīkaga ūūru (o ene).

فَهُزَمُوْهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللْلِهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُ

تِلُكَ أَيْتُ اللّهِ نَتُلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّكَ لِمَنَ الْمُوْتِ وَاِنَّكَ لِمَنَ الْمُوْسَلِانَ

﴿ تِلْكَ الرَّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضَ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعُضَهُمْ دَى جَدٍ وَ اتَيْنَا عِنْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَايَّدُنْ لُهُ بِرُوْجِ الْقُدُّ بِي عَنْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَايَّدُنْ فَنْ بُرُوْجِ الْقُدُّ بِي عَنْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَايَّدُنْ مِنْ بَعْدِهِمْ مِّنَ وَكُوْشَاءَ اللهُ مَا اقْتَتَلُ الْذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِهِمْ مَنْ كَفَهُ وَلَوْ اللهُ مَا اقْتَتَلُوْ اللهُ مَا اقْتَتَلُو اللهُ مَا الْقِيْدُ مَنْ كَلُولُ مَا يُرِينُكُ أَنْ

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوْا اَنْفِقُوا مِتَّا رَزَقْنَكُمْ مِّنْ قَبْلِ
اَنْ يَّأْتِي يَوْمُ لَا بَنْعُ فِيْهِ وَلَاخُلَة ٌ وَلَا شُفَاعَةُ الْمُونَ ﴿
وَ الْكَفِهُونَ هُمُ الظِّلِمُونَ ﴿

256. Ngai Mwene-Hinya-Wotherī, — hatirī Ngai ũngĩ tiga We. Műtűűra muoyo, Mwiigania, Mwihoko wothe, ndagwatagwo ni toro, kana agakoma. Kîrîa gîothe kîrî Igūrū nī gīake, o na kīrīa gīothe kīrī thĩ. Nũ ũngĩgĩthaithanĩrĩra harī We tiga o etîkîrîtio Nîwe? Nîoî kîrîa kîrî mbere yao na kîrîa kîrî thutha wao; na matirî kîndû mangîhimbîria kia ũũgai wake tiga ũrĩa endete. Ũũgĩ wake ũiyũrîte igũrũ guothe o na thì: na ũmamenyereri ndũmũritũhagira; Nake Nīwe Igūrū, Mūene.

257. Műhoere wa Ngai ndwagîrîire kûgĩa műhatanîrîrio wa hinya. Tiitherű wega niữtuĩkĩte wa gwĩkũűrana na ũũrũ; tondũ ũcio ũria wothe űregaga gűtongorio nĩ arĩa aagarari watho, na agetĩkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ nĩahĩmbĩirie mwĩnyitĩ-rĩro wĩ na hinya ũtangĩeta kũũnĩka, Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

258. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũrata wa arĩa etĩkia; Amarutaga (mĩthemba-inĩ) yothe (ya) nduma akamahira ũtheri-inĩ. Nao arĩa matetĩkĩtie, arata ao nĩ aagarari watho arĩa mamarutaga ũtheri-inĩ makamahira (mĩthemba-inĩ) yothe (ya) nduma. Acio nĩo andũ a gũikara Mwaki-inĩ; na kuũ nĩkuo magatũũra.

Gĩcunjĩ 35.

259. Kaî ûtaigwire ûrîa wakararanîrie na Abrahamu ûhoro-inî wa Mwathani wake nî ûndû Ngai

اللهُ لَآ إِلهَ إِلَّا هُوَ الْحَى الْقَيْنُومُ الْ الْأَخُونُهُ سِنَةً وَلاَ نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّلُوتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَةَ إِلَّا بِإِذْ نِهُ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِ هُ وَ مَا خَلُفَهُ مَ وَ لَا يُحِيْطُونَ شِنَى الْمَانِ وَالْاَمْنَ عِلْمِهَ إِلَّا بِمَا شَآءً وَسِعَ كُرْسِيْهُ السَّمُونِ وَالْاَمْنَ وَلا يَحُيْطُونَ الشَّمُونِ وَالْاَمْنَ وَلا يَحُولُونَ الْعَلَى الْعَظِيمُ السَّمُولِ وَالْاَمْنَ وَلا يَحُولُ الْعَلَى الْعَظِيمُ الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَظِيمُ الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلْمُ الْعَلَى الْعِلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَى الْعُلِيْمِ الْعَلَى الْعُلِيلِيْ الْعَلَى الْعَلَى

لَّ اِكُواهَ فِي الدِّيْنِ الْمُ قَلْ تَبَيْنَ الرُّشُلُ مِنَ الْهِ فَكُنْ يُكُفُّهُ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنَ بِاللهِ فَقَدِ اسْتَنْسَكَ بِالْعُزْوَةِ الْوُثْفَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا * وَاللهُ سَمِنْيُ عَلِيْمُ

اَللَّهُ وَاِنُ الَّذِيْنَ اَمَنُواْ يُخْوِجُهُمْ فِنَ الظُّلُاتِ إِلَى النُّوْدِهُ وَالْذِيْنَ اَمَنُواْ يُخُوجُهُمْ أَلطَاعُمُوتُ النُّوْدِ إِلَى الظُّلُمْتُ اللَّهِ اَطَّبُ وَيَحْبُ النَّادِ النَّالُمُ النَّالُمُ النَّالُمُ النَّالُمُ النَّادِ النَّالُمُ النَّادِ النَّادِ النَّالُمُ النَّادِ النَّادُ النَّادِ اللَّادُ النَّادِ النَّادُ الْمُنْ الْمُنَامُ الْمُنْ الْمُنْالِي الْمُنْمُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْمُ الْمُنْمُ الْمُنْمُ الْمُنْ الْمُنْم

ٱلَمْرَتُو إِلَى الَّذِي حَآجٌ إِبْرَهِمَ فِي رَبِّهِ أَنْ أَتْـهُ

Mwene-Hinya-Wothe nĩaamũheete ũthamaki? Rĩrĩa Abrahamu oigire atîrî. Mwathani wakwa nĩwe ũheanaga muoyo agatūma na gũkuwo,' nake agĩkiuga ũũ: 'Niĩ (o na) niĩ nĩheanaga muoyo na ngatữma gũkuwo.' Abrahamu akiuga 'Atırırı, Ngai Mwene-Hinya-Wothe arehaga riũa riumîte Irathîro; wee ndūkīrīrehe riumīte na Ithuîro?' Tondũ ũcio ũrĩa ũtetîkîtie nîaaconorithīrio. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa matarī athingu.

260. Kana ũrĩa wahaanaga ta mũhĩtũkirĩ na mũciĩ ũrĩa wakurumanîte na mûnduru, (na) agîkîanîrîra ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe akarīcokia igūrū ta arīrīūkītie hīndī îrîkû thutha wa riarîkia kûninwo? 'Hindî îyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe agigituma aikare e mukuu mīaka igana; agīcoka akīmūriūkia, akiuga ũũ: 'Ũtũũrĩte na (mũtugo ũyũ) nginya hîndî îigana atîa?' Agîcokia atīrī, 'Njikarīte mūthenya mūgima kana gîcunjî kîmwe kîa mûthenya mūgima; agīkiuga, 'Aca, ūikarīte na (mũtugo ũyũ) mĩaka igana. Rĩu ta kîrore irio ciaku na kîrîa ûnyuaga. itirī ciabutha. Na ũrore ndigiri yaku. Na (ithuĩ twĩkĩte ũũ) nĩ getha tũgũtue Kîmenyithia harî andû. 'Na ûrore mahîndî, ûrîa twamaigire na tûgîcoka kũmahumba na nyama.' Na rĩrĩa undu ucio wamuguukiire, akiuga 'Nînjûûî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika ũrĩa wothe endete.'

اللهُ الْمُلْكُ أَذُ قَالَ إِبْرَاهِمُ رَنِي الَّذِي عُنِي وَيُمِينُكُ قَالَ الْهُ مَلْفِكُ الَّذِي عُنِي وَيُمِينُكُ قَالَ اللهَ يَأْتِى اللهَ عَالَى اللهَ عَالَى اللهَ عَالَى اللهَ عَالَى اللهَ عَالَى اللهَ عَلَى اللهَ عَلَى اللهَ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهِ اللهُ اللهُو

261. Na (ũrĩrikane) rĩrĩa Abrahamu oigire ũũ: 'Mwathani wakwa, nyonia ũrĩa ũriũkagia akuũ,' Akiuga ũũ; Ĩĩ, no (ngũũria ũguo) nĩ getha ngoro yakwa ĩhorere.' Agĩgĩcokia atĩrĩ, 'Nyita nyoni inya ũciimenyereire wee mwene. Thutha wa ũguo ũgaciige o ĩmwe ĩmwe karĩma-inĩ, na hĩndĩ ĩyo ũciîte; igũcoka gũũka harĩ we na ihenya. Na ũmenye atĩ Ngai nĩ Mwene-Hinya, Mũũgĩ.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِمُ رَبِّ آرِنِيْ كَيْفَ تُخِي الْمُوْثَىٰ قَالَ الْمُوْفَىٰ قَالَ الْمُوْفَىٰ قَالَ الْمُؤْفَىٰ قَالَ الْمُؤْفِىٰ قَالَ اللَّهُ وَلَانَ إِيْكُمْ مَنَ الْمُؤْفَىٰ قَالَ الْمُؤْفَىٰ الطَيْرِ فَصُمْ هُنَّ النَّيْكَ ثُمِّ اجْعَلَ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلِ مِّنْهُنَّ جُزْءً اثْمُ الْمُعُمُّنَ اللَّهُ عَزِيْنُ حَكِيمُ هُنَّ اللَّهُ عَزِيْنُ حَكِيمُ مُنَّ اللَّهُ عَزِيْنُ حَكِيمُ مُنْ اللَّهُ عَزِيْنُ حَلَيْمُ مُنْ اللَّهُ عَزِيْنُ حَكِيمُ مُنْ اللَّهُ عَزِيْنُ حَكَمُ مُنْ اللَّهُ عَزِيْنُ حَلَيْمُ اللَّهُ عَزِيْنُ حَلِيمُ اللَّهُ عَزِيْنُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَى مُنْ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَزِيْنُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُعْلِقُ اللْمُعُلِقُلْمُ اللْمُعُلِيْمُ اللْمُعُلِقُلْمُ اللْمُعُلِقُلْمُ اللْمُعُلِمُ الْمُعُلِمُ اللْمُعُلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعُلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُ

Gĩcunjĩ 36.

262. Mũhĩanano wa arĩa mahūthagĩra ũtonga wao na ũndũ wa njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe matariĩ ta mũhianano wa hĩndĩ ya ngano iria ĩrutaga igira mũgwanja, na kĩgĩra o kĩgĩra gĩgaciara hĩndĩ igana. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakĩongerera makĩria nĩ ũndũ wa ũrĩa wothe endaga: ningĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũtananahĩri, Umenyiwothe.

مَثُلُ الْذِيْنَ يُنْفِقُونَ آمُوالَهُمْ فِي سِيْدِ اللهِ كَنْثُلِ حَبَّةٍ ٱنْبُكَتَ سَنْبَعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِسَاحَةُ حَبَّةٍ وَاللهُ يُطْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْمُ

263. Arīa mahūthagīra ūtonga wao na njīra cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makaaga kūkūmīrīra kīrīa mahūthirīte na kīnyarirano kana ūgeri ngero, harī acio-rī, iheo ciao ikoragwo irī na Mwathani wao, na matirī ūndū magetigīra, kana maigue ūūrū.

ٱلَّذِيْنَ يُنْفِقُونَ ٱمُوالَهُمْ فِى سَبِيْلِ اللَّهِ ثُـُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا ٱنْفَقُوا مَنَّا وَلَاۤ ٱذَّىٰ لَهُمْ ٱجْرُهُمْ عِنْدَ دَنِهِمْ ۚ وَلَا خَوْكَ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَغَزَنُونَ۞

264. Kiugo kĩa ũhoreri na wohanĩri nĩ kiega gũkĩra ũiguanĩri tha ũgũthingatio ũgeri ngero. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwĩigania, Wĩ gĩeterero. قَوَّلُ مَعَدُوْفٌ وَمَغَفِمَ ۚ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَّتُبُعُهَاۗ اَذَّى وَاللهُ غَزِيٌّ حَلِيْمٌ ۞ 265. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie: Igongona rîanyu mütikanarîrute tühü na kînyarirano na ûgeri ngero, ta mũndũ ũrĩa ũhũthagĩra ũtonga wake nīguo onwo nī andū, na ndetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mũthenya wa Mũthia. Ũhoro wake ũtariĩ o ta wa rũaro rũnyoroku rwa ihiga (rũhumbĩtwo) nĩ tirĩ, na igũrũ rīaruo rīkoirīrwo nī mbura nene, rũgatigwo o uguo ũtheri, rũnyorokete na rūkoma. Matirī kīndu o na kī makeigīra kīa īrīa megwatīire. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa matetîkîtie.

266. Naguo ühoro wa arīa mahūmagīcaria thagĩra ũtonga wao gũkenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kwiikira hinya ngoro-ini ciao ũtariĩ ta ũhoro wa mũgũnda wĩ handu hatugīru. Naguo ūkoirīrwo nī mbura nene, o nginya ũkaruta maciaro maguo maita merĩ. Ona mbura îngîaga kũurîra, hĩndĩ îyo mbura nyingi (îkaûigana). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nionaga wega uria mwonaga.

267. Atīrīrī, nī harī mūndū o na ūrīkū wanyu wendaga hagīe mūgūnda wa mīnathi na mīthabibū wī na njūūi cia maī ithereragīra rungu rwaguo, na wī na mīthemba yothe ya maciaro thīinī waguo nī ūndū wake na hīndī īrīa ūkūrū ūkamūkinyīrīra, na akorwo na rūciaro rūhehu — na hihi kīhuhukanio kīa rūhuho rūhiū gīkaūkūra naguo ūcinwo? Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūragīria Imenyithia Ciake nī getha mwīciragie.

يَايَّهُا الَّذِيْنَ امْنُوا لَا تُبْطِلُوا صَلَ فَتِكُمْ بِالْمَنِ الْمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَلَ فَتِكُمْ بِالْمَنِ وَلَا وَالْاَذِي كَالَّذِي كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ دِئَاءَ التَّاسِ وَلَا يُوْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرِ فَسَتُلُهُ كَمْتَلِ صَفُواتٍ عَلَيْهِ تُوابَّ فَتُركَى صَلْمًا اللهُ لَا يَهْدِى عَلَيْهِ تُوابِلُ فَتُركَى صَلْمًا اللهُ لَا يَهْدِى يَقْدِدُونَ عَلَى شُخَا مَنْ السَّبُوا فَوَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الْكُفِي يُنَ اللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الْكُفِي أَنْ اللهُ لَا يَهْدِى

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُونَ اَمُوَالَهُمُ الْبَغَارَمُوْضَاتِ اللهِ وَ تَثْنِيْنَا كَا مُؤْضَاتِ اللهِ وَ تَثْنِيْنَا فَوْنَ اَنْفُسِهِمْ كَكَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبُوةٍ اللهُ وَاللهُ فَانَتُ الكُلهَاضِعْفَيْنَ فَانْ لَمْ يُصِلهَا وَاللهُ فَطَلُ وَ اللهُ مِنَا تَعْمَلُونَ بَصِيْرُ ﴿

اَيُودُ اَحَدُكُمُ اَنْ تَكُوْنَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَجَيْلٍ وَاَعَنَادٍ
تَجْدِئ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُولُ لَهُ فِيْهَامِن كُلِّ الشَّارِةُ
وَاصَابُهُ الْكِبُرُ وَلَهُ ذُسِّيَةٌ شُعَفَا أَرْضُ فَاصَابَهَا
اِعُصَادٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ﴿كُنْ اللّهُ لَكُمُ ﴿
اِعُصَادٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ﴿كُنْ اللّهُ لَكُمُ ﴿
اِعْصَادٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ﴿كُنْ اللّهُ لَكُمُ ﴿
اللّهُ لِلّهُ اللّهُ لَكُمُ اللّهُ لَكُمُ اللّهُ لَكُمُ ﴿

Gĩcunjĩ 37.

268. Atīrīrī, inyui mwītīkītie! Hūthīrai indo iria njega mūgwatīirie, na iria tūmūrehithīirie ciumīte thī; na mūtikanacarie iria njūru thīinī wacio cia kūhūthīra hīndī īrīa mūtaagīrīirwo nī gūcioya inyu'ene tiga o mūkorirwo hihi mūtigūcirūmbūiya. Na mūmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwīigania, wagīrīire kūgoocagwo.

269. Shaitani amūguoyohagia na ūkia na akamwatha mwīkage maūndū ma gīko, o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwīrīire wohanīrī We, We mwene, o na kūmūtanahīra inyuī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūtananahīri mūno, Ūmenyi-wothe.

270. Aheaga ũũgĩ mũndũ ũrĩa endete kũhe, na ũrĩa wothe ũheetwo ũũgi ti-itherũ nĩaheetwo wega mũingĩ mũno, na hatĩrĩ o na ũmwe ũcokaga kũririkana tiga o arĩa maheetwo ũmenyi wa maũndũ.

271. Na Kîrîa giothe műkűhűthíra kana kîrîa gîothe műkwíhíta mwíhítwa nakio, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherű nîakímenyaga o wega; na harî eki-naî hatikagîa ateithírîria.

272. Mũngĩruta indo cia magongona hatarĩ hitho, ũndũ ũcio wĩ tibiri (na nĩ mwega) no mũngĩcihitha mũcoke mũcihe athĩni, ũndũ ũcio nĩ mwega harĩ inyuĩ; Nake nĩakamwe-

يَّانَهُا الَّذِيْنَ امْنُوْآ اَنْفِقُوا مِنْ كِيِبَاتِ مَا كَسَبْتُهُ وَصِّنَا اَخُرَجْنَا لَكُمْ هِنَ الْآرْضِ وَلاَ يَسَنُوا الْخِينِثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ فِإِخِذِيْهِ إِلَّا اَنْ تُغْفِفُوانِيْهُ وَاعْلَمُواْ اَنَّ اللَّهُ خَنِيٌّ حَمِيْكُ

ٱشَّيْطُنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْدَوَ يَا مُرُكُمْ بِالْفَخَشَاءَ وَاللهُ يَعِدُكُمُ مَغْفِهَ مَمَ مِنْهُ وَفَضُلَّا وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ۖ

يُّوْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤُتَ الْحِكْمَةَ فَقَدُ الْحِكْمَةَ فَقَدُ الْحِكْمَةَ فَقَدُ الْوَلِيَا الْوَلِيَابِ ﴿ الْوَلِي الْوَلْمِي الْمُؤْلِقُونِ الْوَلْمِي الْمُؤْلِقُونِ الْوَلْمِي الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهِ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقِلْمُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُلُولُ وَالْمُؤْلِقُ لِلْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ لَالْمُؤْلِقُ لَلْم

وَمَا اَنْفَقْتُمُ مِنْ نَفَقَةٍ آوْنَذَنَتُمُ مِنْ نَفَتُهِ فَإِنَّ اللَّهُ عَنْ مَنْ اَنْمَ فَاتَّ الله كَعْلَمُهُ وَمَا لِلظّٰلِمِينَ مِنْ اَنْصَادٍ ۞

إِنْ نُبُدُوا الصَّدَ فَتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوْهَا وَ تُؤُتُّوُهَا الْفُقُوَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۗ وَيُكَفِّمْ عَنْكُمْ مِّنْ hereria mehia manyu (maingĩ). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaraga mũno maũndũ marĩa mũgwĩka.

273. Wee tiwe wîhokeirwo gûtûma marûmîrîre njîra îrîa yerekereire; no rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia ûrîa wothe endete gûtongoria, na ûtonga ûrîa wothe mûkûhûthîra, mûkuuhûthîra tondû wa (ûguni) wanyu inyu'ene, no mûtikanaûhûthîre tiga o mwambe mûcarie Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ûtonga ûrîa wothe mûkahûthîra, nîmûgacokerio wothe biû mûigana, na mûtigekwo ûûru.

274. (Indo iria mũrutaga cia magongona) ikoniî arîa ahingîre nî ũndũ wa kũrũmĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe matingihota na gũcangacanga thĩinĩ wa būrūrī. Mũndũ ũrĩa mũkīgu ameciragīria atī o nî ta arekie makehererwo nî wagi nî ũndũ wa ũrĩa matheemete (ũhoi). Wee niŭkamamenya mionekere-ini yao; nao matihoyaga andũ makîmathing'agîrîria. Na ûtonga ûrîa wothe műkűhűthíra, ti-itherű, Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na ũũgĩ mũkĩnyanîrû ûhoro-inî waguo.

Gĩcunjĩ 38

275. Andũ arĩa mahūthagĩra ũtonga wao nĩ ũndũ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtukũ na mũthenya, hitho-inĩ na ũtheri-inĩ, me na iheo ciao harĩ Mwathani wao; acio (matigakorwo) nĩ guoya, o na kana maigue ũữrũ.

سَيْاْتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرُ

لَيْسَ عَلَيْكَ هُلْ لَهُمْ وَلِكُنَّ اللهَ يَهُلِ فَ مَنْ يَثَارُ اللهَ يَهُلِ فَ مَنْ يَثَارُ اللهَ وَمَا تُنْفِقُون اللهَ وَمَا تُنْفِقُون اللهَ البَعْ الله وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ بُوفَّ النَّكُمْ وَانْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ عَنْ اللهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ بُوفَّ النَّكُمْ وَانْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ عَنَى اللهُ اللهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ بُوفَّ النَّكُمْ وَانْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ عَنَى اللهُ اللهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ بُوفَ اللهُ اللهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ اللهُ اللهُ اللهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ

لِلْفُقُوَا َ الذِيْنَ أَحْصِرُوا فِي سِيلِ اللهِ لَا يَسَطِيْعُونَ فَمُرِيَّا فِي اللهِ لَا يَسْطِيْعُونَ فَمُرَيَّا فِي الْوَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْضِيمَا عَمْ صِنَ النَّاسَ النَّعَفُّ فِي تَعْرِفُهُمْ لِسِيمُهُمْ ۚ لَا يَسْمَلُونَ النَّاسَ النَّعَفُّ فِي قَالِمُ النَّاسَ فَيْرِ فَإِنَّ اللهَ بِهِ عَلِيْمٌ فَى النَّاسَ لَهُ الْحَافَا وَ مَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللهَ بِهِ عَلِيْمٌ فَى

ٱلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ ٱمْوَالُهُمْ بِالْيَكِ وَالنَّهُارِ سِـُزًّا وَّ عَلَانِيَةٌ فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَنِّهِمْ ۚ وَلَاَخُوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُوْنَ ۞

Arīa marīaga uumithio, 276. matigetiira tiga o metiirire ta mundu ũria ũhũrĩtwo nĩ Shaitani na ũgũrũki. Na gügatuîka uguo nî ündü moigaga ũũ: 'Wonjoria (o naguo) ũtarii o ta uumithio;' o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte atī wonjoria wī kîhooto, ngauo uumithio akaŭtua atī ndūrī kīhooto. Tondū ūcio ūrīa ũkinyagĩrĩrwo nĩ maruithia ma Mwathani wake na agatiga gwika uguo, hîndî îyo kîrîa (aamûkirie) matuků maría mahítůku níkío gíake: na maundu make me na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na arīa macokagīrīra (ũrĩi wa uumithio), acio nĩo aikari Mwaki-inî; na kuũ thĩinĩ waguo nîkuo magatûûra.

277. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakanina uumithio na atữme mĩtugo ya ữheani yogerereke. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mữndữ o na ữrĩkữ wĩtkīrīte hinya mữno ữregi-inĩ wa gwĩtĩkia na ngữrĩ ya wĩhia.

278. Ti-itherũ arĩa metĩkagia na mageka ciĩko njega, na makarūmia Mahoya na makaruta Zaka nĩmakona iheo ciao ciumīte harĩ Mwathani wao, na matirĩ guoya (ũkamakora) o na kana maigue ũũrũ.

279. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūrekie kīrīa gītigaru kīa uumithio, mūngīkorwo mūrī etīkia.

280. No mũngĩaga gwĩka (uguo), kĩimenyererei mbaara ya kuuma harĩ

اَلَّذِيْنَ يَاٰكُوُنَ الرِّبُوا لَا يَقُوْمُونَ اِلَّاكُمَا يَقُومُ الَّذِيْنَ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطُنُ مِنَ الْسَيِّ ذٰلِكَ مِاَنَّهُ مُوَالُوْا اللهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبُوا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبُوا وَ اَحَلَّ اللهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبُوا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةً مِّنْ ذَيْهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَاسَلَفَ وَاَمْرُهُ إِلَى اللهِ وَمَنْ عَادَ فَاولَلِكَ اصْعَبُ النَّارَ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُونَ ﴿

يَمُحَقُ اللهُ الرِّبُوا وَيُرْبِ الصَّكَ الْتِ وَاللهُ لَايُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ ٱثِيْمِ

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الضَّلِحْتِ وَاَقَامُوا الصَّلُوَةَ وَ اَتَّوُا الزَّكُوةَ لَهُمُ اَجْرُهُمْ مِعِنْكَ دَيِّهِمْ ۚ وَلِاَخَوْثُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ۞

يَّاكَيُّهَا الَّذِيْنَ أَمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوْا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّيُوا اللَّهَ وَذَرُوْا مَا بَقِيَ مِنَ الرَّيُوا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿

ۚ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأَذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِمْ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Murekio Wake; na mũngĩhera, hĩndĩ ĩyo nĩmũkona indo cianyu iria cia mbere; (uguo nĩguo) mũtageka ũũru, o na kana mwĩkwo ũũru.

281. Na mũndũ o na ũrĩku ũria wĩ na thirĩ agakorwo e na maũndũ ma thĩna, hĩndĩ ĩyo (ũmũhe) kahinda o nginya hĩndĩ ĩrĩa akahũthĩrwo nĩmo. Na ũngĩkamũrekera na wendani ũndũ ũcio nĩũgatuĩka mwega harĩ we, ũngĩkorwo ũmenyete.

282. Na wîtigîre mûthenya ûrîa wee ûgatuwo wa gucokerere Ngai Mwene-Hinya-Wothe; hîndî îyo mûndû o mûndû akaheo o kuheo bîu kîrîa aanegwatîra; nao matigekwo ûûru.

Gĩcunjĩ 39.

283. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa műkohoranîra indo o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ aikare nacio ihinda rīrīa itue, hīndī īyo nîmûkaandîka ũhoro ũcio. műreke mwandîkî aandîkîre űhoro ũcio o mbere yanyu na mwihoko o mwega: na hatirī mwandīki wagīrîirwo nî kûrega kwandîka, gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamûrutîte gwîka uguo, tondû ûcio rekagai aandīke. Nake ūrīa mwīhokere ũndũ ũcio nĩagĩrĩirwo nĩ kũũthoma ũiguwo wega; nĩagĩrĩirwo nĩ gwîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wake, na ndakanyihanyihie kĩndũ o na kĩ ũhoro-inĩ ũcio. No mũndũ ũrĩa mwihokere ũndũ ũcio وَ إِنْ تُبُتُّمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ اَمُوَالِكُمْ ۚ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ۞

وَإِنْ كَانَ ذُوْ عُسْمَ قِ فَنَظِرَةٌ إِلَى مَيْسَرَقٍ وَأَنَّ وَانْ كَانَ ذُوْ عُسْمَ قِ فَنَظِرَةٌ إِلَى مَيْسَرَقٍ وَأَنَّ تَصَدَّ قُوْلَ فَالْمَوْنَ @

وَ اتَّقُوٰا يَوْمَا تُرْجَعُونَ فِيْهِ لِلَى اللَّهِ فِي تُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ عُجَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ كَا يُظْلَمُونَ ﴿

يَّاتَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْآ اِذَا تَدَايَنَتُمْ بِدَيْنِ اِلَى اَجَلِ مُسَدَّ فَاكُنْبُوهُ وَلْيَكُنْبُ بَيْنَكُمْ كَاتِبُ بِالْعَدْلِ وَ مَا يَا بَ كَاتِبُ اَنْ يَكُنْبُ كَمَا عَلْمَهُ اللهُ فَلْيَكُنْبُ وَلْيُمْلِلِ الَّذِئ عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ الله وَكَنَهُ وَلَا

ũmenvi wake üngīirwo nī mūkūbū mũno kana akorwo atarī na hinya, o na kana akorwo we mwene ndangihota kũũthomanîra, hĩndĩ ĩvo mũreke mũndũ ũngĩ ũmũrũgamĩrĩire aûthomanîre na kîhooto. Na mwîte aira erī thīinī wa andū anyu; na andū erī (mangīaga), hīndī īyo hagīe mũndũ-mũrũme na andũ-a-nja erĩ, o ta ŭrĩa mũngĩenda, matuîke aĩra, nĩ getha hihi (mũndũ-wa-nja) ũmwe thîinî wa acio erî angîkahîtanîrwo nî ũndũ wa kĩriganĩro, hĩndĩ ĩyo ũmwe aahota (kūririkania) ūrīa ūngī. Na aira matikanarege rīrīa magīītwo. Na műtikanaigue ta műkűnyarirwo nĩ kwandika ũndũ ũcio, na ũngĩgakorwo wĩ mũnyinyi kana munene, kuringana o na ihinda riaguo rīrīa rīatuirwo rīa (kūrīha). Undu ucio niwonagwo wi wa kihooto mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agatūma ūira ūtitirithio biū, o na ũgaikara ta wamũthengia mathangania-inī; (tondū ūcio mūtikanatige kwandîka) tiga o îkorirwo nî indo iria irīkītie kūūma wonjoria-inī, iria mũheanaga kana mũkaheo, ũhoro-iní ta ũcio mũtingígía na wíhia mungiaga kuwandika. Na giagai na aira hĩndĩ ĩrĩa műkwendanîria invu'ene o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. Na mwandîkî kana műiraműtikanareke mekwo űűrű. No mũngĩika uguo, hĩndĩ ĩvo ti-itherũ ũndũ ũcio watũĩka ũremi mwena-inĩ wanyu. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekumuhe inyui uugi. nîngî Ngai ũcio Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe wega.

يَبُخُسُ مِنْهُ شَنِيًا ﴿ فِإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْرِلْكُنُّ سِفِيهًا أَوْضَعِنْقًا أَوْ لَا يَسْتَطِيْعُ آنُ تُمُلُّ هُوَ فَلْمُهُلِلْ فَانُ لَّهُ يَكُونَا رَجُكِنُ فَرَجُكٌ وَامْرَا تَٰن مِتَنَ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهُ ذَانَ أَنْ تَضِلُّ احْلُ بِهُمَّا فَتُذَكِّرُ إِحْلُ بِهُمَّا الْأُخْدِيُّ وَلَا مَأْتِ الشُّبِهِ مَا أَذَا مِا دُعُولُو لَا تَنْتُمُوْلَ آنْ تَكْتُبُونُهُ صَغِيْرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى آجَلِهُ ذَٰ لِكُمْ ٱقْسَطُ عِنْدُ اللهِ وَ أَقُومُ لِلشُّهَادَةِ وَ أَذْنِّي ٱلَّا تَرْبَا فِوْ إِلَّا أَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً خَاضِهَةً تُبِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ جْنَاحٌ ٱلاَ تَكْنُبُوْهَا ۚ وَٱشْهِدُ وَآلِذَا تَبَايَعْ تُثُمُّ وَلَا يُضَاِّزُ كَاتِبٌ وَلَاشَهِيٰذٌ لهُ وَإِنْ تَفْعَلُوْا فَإِنَّهُ نُسُو بِكُفُرُ وَاتَّقُوا اللَّهُ ۗ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيًّ

Na műngĩkorwo mwĩ 284. rũgendo-inĩ na mwage kuona mwandîkî, hîndî îyo rekagai hagîage kîndu kîa wîranîro. Na ûmwe wanyu angīīhokera ūrīa ūngī kindū, hindī ĩyo ũcio mwĩhokere kĩndũ kĩu aneane ehokeirwo na etigĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wake. Na ũrĩa ndũkanahithwo; na mũndũ o wothe ũrĩa ũkaũhitha, ngoro yake ti-itherũ nĩyagĩa wĩhia-inĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīabaraga mũno maũndũ marĩa mũgwĩka.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْ كَا تِبًا فَرِهِنَ مَّفُنُوْضَةٌ مُ فَإِنْ آمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي اوْتُيْنَ آمَانَتَهُ وَلْيَتِّقِ اللهَ رَبَّهُ الْوَلَّ تَلْمُؤُوا الشَّهَادَةُ وَمَنْ يَكُنُنُهُا فَإِنَّهُ الْإِمْ قَلْبُهُ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلَيْمٌ هَا عَلِيْمٌ هَا

Gicunji 40.

285. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwene kĩrĩa gĩothe kĩrĩ igũrũ na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ thĩ; na mũngĩguũ-ranĩria maũndũ mothe marĩa marĩ meciria-inĩ o na kana maikare me mahithe, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ hingo atakamũũria inyui ũhoro wamo; na hĩndĩ ĩyo akohera ũrĩa wothe akenda naaherithie ũrĩa wothe akenda; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hinya wa gwĩka ũrĩa wothe endete.

286. Műrekio űyű (Witű) nîetikîtie maűndű marĩa aaguűrîirio moimîte he Mwathani wake, naguo (uguo) etîkia (mekaga); othe nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na araika ake, o na Mbuku Ciake, o na Arekio ake, (akiuga atīrī) 'Tűtigwĩkĩra ngũűrani gatagati-inī ka Műrekio o na űrīkű wa Arekio Ake, nao maķiuga atīrī, 'Nītűraigua na

لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنْ تَبُنْ دُوَا مَا فِنَ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبُكُمْ بِعِرَاللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءَ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءَ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْ قَدِيْدُ

اَمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أَنْزِلَ النَه مِنْ دَيِهِ وَالْمُؤْمِنُونَ لَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أَنْزِلَ النَه مِنْ دَيِهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ اَمَنَ بِاللهِ وَمَلَيْكَتِهِ وَكُنْبِهِ وَرُسُلِهُ لَانُغَرَّنُ اللهِ كَالُوا سَيغنا وَاطْعنا أَغُفُوالِكَ الْبَصِيرُ ﴿

tũgaathĩka. (Tũrathaithanĩra) wohanĩri, waku, Wee Mwathani witũ, na harĩ We noho ũhundũko.'

Ngai Mwene-Hinya-Wothe 287. ndatitikithagia mũndũ maũndũ mahîtûkanîte na hinya wake. Urîheagwo kîheo kîrîa egwatîire, na (aherithagio) o Kūringana na ūrīa Mwathani kîmwagîrîire. ndatūherithagia tūngīrīganīrwo kana tūgwe mahītia-inī; na Mwathani witū ndũgatũtitikithie mũrigo ta ũrĩa watitikithirie arīa maarī mbere iitū. Mwathani witũ menya ũtũtitikithie mũrigo ũrĩa tũtarĩ na hinya wa gũtitika; na ũhuure (mehia) maitũ, na wîtîkîre gütuohera na ütüiguîre tha; Wee nīwe Mwathi witū; tondū ūcio tūteithie arī We gũūkīrīra andū arīa matetîkîtie.

لَا يُكِلِّفُ اللهُ نَفْسًا إِلَّا وُسُعُهَا اللهَا مَلَا كَلَيْنَ وَعَلَيْهَا مَا اللهُ نَفْسًا إِلَّا وُسُعُهَا اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ مَا اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهُ عَلَى اللهَ اللهُ ا

سُورَةُ ال عِدْانَ مَمَانِيَّةً



3: Aali-Imraan

Waguŭranîirio Madina Wî na Icunjî 20 na Mîhari 201 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Niî nî Niî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ûmenyi-Wothe.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũrĩa We, na tiga We hatirĩ Ngai ũngĩ (nĩwe) Mũtũūra-muoyo, Mwĩigania, na mwĩrĩithia, na Ũtiiranĩrĩri-wothe.
- 4. Nîaagûikûrûkîirie Ibuku rîî na ûhoro wa Ma, na rîkahingia marîa maarî yarîo; na agîikûrûkia Watho wa Musa, na Ûhoro Mwega tene nîguo maûndû macio matuîke ma gûtongoragia andû, o na agîikûrûkia Ûthutûkania.
- 5. Ti-itherū arīa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmakaherithio iherithania rīa hinya mūno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wī Hinya, na nīwe wī hinya wa kūrīhanīria.
- Ti-itherû, hatirî kîndû o na kîmwe thî kana Igûrû kîhithîku harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 7. We nîwe wamûthondekire mûgîe na mûhianîre mûrî o na mûhianîre mîrî o nda o ta ûrîa endaga; hatirî Ngai ûngî tiga We, Mwene-Hinya-Wothe, Mûûgî.

إِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ()

المركن

اللهُ لَا إِلٰهُ إِلَّا هُوَ "الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ﴿

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتْبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدُيْهِ ۚ وَانْزَلَ التَّوْرِمَةَ وَالْإِنْجِيْلَ ۞

مِنْ قَبَلُ هُدَّى تِلِنَّاسِ وَانْزَلَ الْفُرْقَانَ مُّ اِنَّ الَّذِیْنَ کَفُرُوْا بِالِتِ اللهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِیْدٌ ۖ وَاللّٰهُ عَزِیْزٌ ذُوانْتِقَامِ ۗ

إِنَّ اللهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَىٰ ۗ فِي الْاَرْمِضِ وَلَا فِى السَّمَاءِ ۞

هُوَ الَّذِی يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِرَكَيْفَ يَشَاءُ لُاَ اللهُ إِلَّا هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْمُ۞

- **Úcio** nîwe wamûikûrûkîirie Ibuku: (na) thĩinĩ warĩo gwĩ icunjĩ irĩ na itūmi nguūku itarī nganja — nacio nīcio kīhumo kīa rīu — na nī kūrī ingī hūthū irī mūtaūrīre wī ngūūrani. No rīrī, arīa marūmīrīire mīthiīre mîŭru na ngoro ciao marŭmagîrîra o ta icio hūthū irī na mūtaūrīre wī nguurani, magicaria kinyarirano, na magicaria (mühîtanu) wacio. Na hatirî o na ûmwe ûûî mûtaûrîre wacio ũrĩa (werekereire) tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na arīa me na ũũgĩ mūrūmu mūkindīrīku; nao moigaga atīrīrī, 'Nītūrīītīkītie; narīo rīothe riumîte harî Mwathani witû.' - Na hatirî űrîrûmbûvagia tiga o arîa maheetwo kîheo kîa ûmenyi maûndû.
- 9. Mwathani witû giria tûrûmîrîre mîthiîre mîûru na ngoro ciitûthutha wa rîrîa ûrîkîtie gûtûtongoria; na ûtûiguîre tha ciumîte harî We, Wee mwene; ti-itherû Wee wiki nowe Mûheani.
- 10. 'Mwathani witũ, ti-itherũ Wee nĩwe ũgacokanĩrĩria kĩrĩndĩ hamwe Mūthenya ũcio, o ũcio ũhoro waguo ũtarĩ mathangania: ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathūkagia ciĩranĩro (ciake).'

Gĩcuniĩ 2

- 11. Arīa matetīkītie-rī, indo ciao iria megwatīite o ũndũ ũmwe na cina ciao itirī ũndũ ikamaguna naguo o na atīa harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na acio nīo magatuīka ngũ cia Mwaki.
- 12. (Ũhoro wao) ŭgatuĩka o ta wa andŭ a Firaŭni, o na arĩa maarĩ mbere yao; nĩmaaregire Imenyithia Ciitů; tondů ŭcio Ngai Mwene-

هُو الَّذِي اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكَتْبُ مِنْهُ الْيُ تُعْكَلَتُ الْمَرْنِيُ الْمَثْ فُكَلَتْ فَامَّا الَّذِيْنَ فِي الْمُو الْمَدُ الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنِي الْمَدْنَا الْمَدْنِي الْمَدْنَا الْمَدْنِي الْمَدْنَا الْمَنْ الْمَنْا الْمُدْنَا الْمَدْنَا الْمَدْنَا الْمُدْنَا الْمُدَانِ الْمَنْا الْمُدْنَا الْمُدْنَا الْمُدْنَا الْمُدْنَانِ الْمَدْنَا الْمُدْنَانِ الْمُدُونِي الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ الْمُدُونِي الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ الْمُدَانِي الْمُدْنَانِ الْمُدْنِي الْمُنْكُونِ الْمُنْكُونِ الْمُنْكُونِ الْمُنْكُذُونَا الْمُدْنَانِ الْمُدْنَانِ اللَّهُ الْمُدْنِي الْمُنْكُونِ الْمُنْكُونِ الْمُنْكُونِ الْمُدْنَانِ اللَّهُ الْمُدْنَانِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْكُونِ اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْتَالِي الْمُنْ الْمُنْفُلُونَا الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُل

رَبِّنَا لَا تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَكَامِنْ لَكَامِنْ لَكَامِنْ الْوَهَابُ (

ُ رُبُّنَاۤ إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمِ لَا رَئِبَ فِيْهِ اِنَّ اللَّهَ لَا رَئِبَ فِيْهِ اِنَّ اللَّهَ ﴿ لَا يُغْلِفُ الْمِيْعَادَ ۞

إِنَّ الْذِيْنُ كُفَرُّوا كُنْ تُغْنِى عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَا اَوْلَادُهُمْ مِنَ اللهِ شَيَئًا ﴿ وَالْوِلِيكَ هُمْ وَقُوْدُ النَّادِ ﴿

كَنَابِ أَلِ فِرْعَوْنَ لَا وَالَّذِينَ مِنْ تَبْرُهِمِ حُكَّ أَبُوا بِاللِّينَا * فَأَخَلَ هُمُ اللَّهُ بِنُ نُوْبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيْنُ Hinya-Wothe akîmaherithia nî ûndû wa mehia mao, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî na kûherithania.

- 13. Ira arīa matetīkītie atīrī hingo mūtakahootwo na mūcokanīrīrio Kwa-Nogma; nakuo nī kūndū kūūru gwa gūikarwo.'
- 14. Ti-itherũ harî inyuî haarî Kîmenyithia thîinî wa mbûtû igîrî iria ciang'eng'anire, nayo mbūtū īmwe ikîhûrana yerekeire njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nayo njīra-inī ya kwaga gwītīkia, (andũ acio) monire ciingĩhĩte maita merî kûmakîra o ene, nao meyoneire uguo biū na maitho mao. (Uguo) Mwene-Hinya-Wothe nĩguo Ngai ekagîra hinya na ûteithio wake harî ũrĩa wothe endaga. Na ti-itherũ ũhoro-inî ŭcio nî harî ündü wa kwîrutwo harī arīa me na maitho.
- 15. Gūthakario kwa andū nī gwa kwīrīrīria maūndū andū-a-nja na ciana, na kwīhaīra hība cia thahabu na betha, na mbarathi ndīithie, na mahiū, na irio. Indo icio nīcio cia kūhuthīrwo mūoyo-inī ūyū wa ihinda rīrī; no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūkoragwo na mūciī mwega mūno.
- 16. Ûga atîrî, 'Nî gükîrî ühoro ngamwîra mwega ühîtûkanîte na ücio? Harî arîa metigîrîte Ngai-rî, he mîgünda. îrî hamwe na Mwathani wao, na rungu ruayo nînjüûî cia maî ithereragîra kuo; na kûu nîkuo magaikara; (na andū-a-nja arīa atherie na maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akenagio nîmo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarumbūyagia ühoro wa ndungata (ciake).

الْعِقَابِ

قُلْ لِلَّذِيْنَ كُفُرُوْا سَتُغْلَبُوْنَ وَتَغْشَرُوْنَ اِلَى جَهَنَّمَرُّ وَبِئْسَ انِهِكَادُ

قَلُ كَانَ لَكُمْ اٰيَهُ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۖ فِئَهُ تُقَاتِلُ فِئَ سَبِيْلِ اللهِ وَالْحُلِى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَلْىَ الْعَيْنِ وَاللهُ يُؤَيِّلُ بِنَصْرِم مَنْ يَشَاؤُ اِنَ فِي ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِرُولِي الْاَبْصَارِ ۞

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَينِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنَظرَةِ مِنَ النَّهَبِ وَالْفِضَةِ وَالْجَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَوْثِ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَلوةِ الذُّنْيَأَ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسُنُ الْمَابِ

قُلْ اَوُ نَيْنَكُمُ مِنَكُمْ مِنْ أَلِكُمُ لِلَّذِيْنَ الْتَقَوْا عِنْدَةَ رَبِّهِ مُحَنَّتُ تَجْرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خَلِدِيْنَ فِيْهَا وَاذْوَاجٌ مُّكُلَّهُرَةٌ وَرِضُوانٌ فِنَ اللهِ * وَ اللهُ بَصِيْرُهُ بِالْعِبَادِ ﴾

- 17. Arīa moigaga ũũ: 'Mwathani witũ, nĩtwĩtĩkĩtie; na tondũ ũcio tũohere, mehia maitu na ũtũhonokie kũherithio-inĩ kwa Mwaki;
- 18. Arīa maikaraga marūmīte wega, na a ma, na enyithia, na arīa mahūthagīra indo ciao na njīra ya Ngai, na arīa macaragia wohanīri ngware-inī.
- 19. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûira wa atî gûtirî Ngai ungi tiga We on na ningi niwe utumaga araika na andu aria magiite na ûûgî matuîke amenyereri kîhooto; na hatirî Ngai ûngî tiga We, Mwene-Hinya, Mûûgî.
- 20. Ti-itherű műhoere wa Ngai wa ma mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī wa Ithiramű na nīmwathī-kīre biű. Na arīa maaheīrwo Ibuku rīu matiaagire kűriītīkia tiga o rírīa űűgī wacokire kűmakora uumanīte na űiru űrīa warī o thīinī wao. Na űrīa wothe űkaanaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hīndī īyo ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīahiűhaga gűtarīrīra űndű űcio.
- 21. No mangīgūkararia uuge atīrī, 'Nīndīheanīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na arīa manūmagīrīra.' Nao arīa maaheirwo Ibuku rīu o ūndū ūmwe na arīa materutīte maūndū ūmorie atīrī, 'Inyuī nīmwīheanīte?' Mangīkorwo nīmeheanīte, hīndī īyo ti-itherū nīmegūtongoreka; no mangīkorwo nīmahūndūkīte na thutha, hīndī īyo ūndū ūrīa wee

ٱلّْذِيْنَ يَقُولُونَ رَبِّنَا إِنْنَا امْنَا فَاغْفِرْ لِنَاذُونُبِنَا وَقِنَا عَذَابُ لَا الْمُنَا فَاغْفِرْ لِنَا ذُونُبِنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِشَ

اَلَصّْبِدِيْنَ وَالصَّدِقِيْنَ وَالْقُنِـتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِي يْنَ بِالْاَسْحَادِ۞

شَهِكَ اللهُ أَنَّهُ لَآ إِلٰهُ اللهُ هُوَ وَالْمَلْبِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ لَهُ اللهُ عَلَيْهُ وَالْمَا إِللهُ اللهُ اللهُ الْمَا إِللهُ الْمَا إِللهُ الْمَا إِللهُ الْمَا إِللهُ الْمَالِمُ الْمَا إِللهُ الْمَا إِللهُ الْمَا إِللهُ اللهُ الل

إِنَّ الرِّيْنَ عِنْدَ اللهِ الْإِسَكَا مُرْفَ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ اِلَّا مِنَ بَعْدِ مَا جَاءَ هُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمُ مُ وَمَنْ يَكَفُوْرُ بِالِيتِ اللهِ فَإِنَّ اللهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ۞

قَانُ حَآ بُحُوكَ فَقُلُ اَسُلَمْتُ وَجُهِىَ لِللهِ وَمَنِ الْبَعَنِ وَقُلُ لِلَّذِيْنَ أُوتُوا الْكِتْبَ وَالْأُصِّيْنَ ءَاسْلَمَتُمْ فَانَ اَسُلَمُواْ فَقَدِ الْهَتَدَوْاْ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنْتَنَاعَلَيْكَ الْبَلْغُ إِلَّا وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿ wagīrīirwo nī gwīka, nī gūkinyindūmīrīrī. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga eiguīte nī ūndū wa ndūngata (Ciake).

Gĩcunjĩ 3

- 22. Ti-itherũ arĩa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magacaria kũũraga Anabii hatarĩ kĩhooto, na magacaria kũũraga andũ ta arĩa mataaranaga maũndũ-inĩ na ũthingu, mahe ũhoro wa kũherithio kwĩ ruo mũno.
- 23. Acio nī arīa ciīko ciao igatūika cia tūhū thī īno. o na īyo īngī, an matikagia na mūteithīrīria.
- 24. Kaï ûtoî arīa maaheirwo igai (rīao) rīa Ibuku rīu? Metagwo kũu kũrī Ibuku rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha rītuithanie cira thīinī wao, no rīrī, gīcunjī kīmwe kīao gīka-garūrūka na mwena ũngī gīgacoka na thutha.
- 25. Gũtuĩkaga ũguo nĩ ũndũ moigaga atĩrĩrĩ, 'Mwaki ndũgatũhutia, tiga o matukũ manyinyi matarĩrĩre,' namo amũndũ marĩa maathugundaga makoniĩ mũhoere wao wa Ngai makĩmaheenia.
- 26. Riū-rī, ūhoro (wao ūga-gīkinya atīa) hīndī īrīa tūkamacokanī-rīria othe Mūthenya ūrīa ūhoro waguo ūtarī mathangani o na hanini; na hīndī īrīa mūndū o mūndū akaheagwo ahingīrio biū o kīrīa egwatīire, na matigakīonwo me na ihītia?

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكُفُّهُ وَنَ بِالْتِ اللهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّهِ مِنَ بِغَيْرِ حَقِّ وَيَقْتُلُوْنَ الَّذِيْنَ يُأْمُوُوْنَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّمْ هُمْ يِعَذَابٍ اَلِيْمِ ﴿

َ اُولَيْكَ الَّذِينَ حَبِطَتُ اَعْمَا لُهُ مُ فِي الدُّنْيَا وَالْاَخِرَةُ وَ مَا لَهُمُرْمِّنْ نُصِينَ نُصِينَ ۞

ٱلُمْرَتُوَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُواْ نَصِيْبًا مِنَ الْكِتْلِ يُلْ عَوْنَ إِلَى كِتْبِ اللهِ لِيَحْكُمُ بِينَهُمُ ثُمَّ يَنَوَلَّى فَرِيْقٌ مِنْهُمْ وَ هُمْرِمَّعْ مِنْفُونَ

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَكَنَّنَا التَّارُ الْآاتَامَّا مَّعْلُ وُلاَتِّ وَعَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مِّا كَانُوا بِيْفَتُرُوْنَ

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَبْبَ فِيْكُ وَوُقِيَتُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ كَا يُظْلَمُوْنَ۞ 27. Ûga ûû: 'Atîrîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ûthamaki, Wee ûheaga ûthamaki ûrîa wothe wendete kûhe; na ûgatûnya ûthamaki ûria wothe Wee wendete gûtûnya, Wee ûtûgagîria ûrîa wothe wendete gûtûgîria, na ûkanyihia ûrîa wothe wendete kûnyihia. Gûoko-inî gwaku noho harî wega wothe. Na ti-itherû Wee nowe wîna hinya wa gwîka maûndû mothe.

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِثَّنْ تَشَاءُ وَتَعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَ تُذِلِّ مَنْ تَشَاءُ مِيدِكَ الْحَيْدُ النِّكَ عَلِمُ كُلِّ شُكُمُّ قَدِيْرُ

28. 'Wee nīwe ūtūmaga ūtūkū ūhītūke ūtuīke mūthenya na ūgatūma mūthenya ūhītuūke o ro uguo ūtukū. Na nowe ūrehage arīa me muoyo moimīte kūrī arīa akuū, nao arīa akuū ūkamarehe moimīte kūrī arīa me muoyo. Nake ūrīa wothe Wee wendete ūmūheaga ūtegūtara.'

تُوْلِجُ الْيُلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَادَ فِي الْيَدِلُ وَ تُخْرِجُ الْحَىَّ مِنَ الْهِيَّتِ وَتُخْرِجُ الْهَيْتَ مِنَ الْعِيْ وَتُوْذُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِحِسَابٍ

29. Menya ükanareka arīa metīkītie matūme ūrata na arīa matetīkītie mamagerekanītie na etīkia — na ūrīa wothe ūgeka uguo ndarī mūkūrūhano na Ngai Mwene-Hinya-Wothe — tiga o mūmenyereire kūmeriithia biū. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmūmenyerera harī maherithania make; naho harī Ngaī Mwene-Hinya-Wothe noho ha kūhūndūkwo.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِئُونَ الْكِفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ * وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَكَيْسَ مِنَ اللهِ فِى شَىُّ اِلَّا اَنْ تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقْلَةً * وَيُحَذِّرُكُمُ اللّهُ نَفْسَهُ * وَ إِلَى اللهِ الْمَصِيْرُ۞

30. Ûga ûû: 'O na mûngîhitha kîrîa mwî nakîo ngoro-inî cianyu kana mukîgûûranîrie-rî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakîûî; na nîoî kîrîa gîothe kîrî thî. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka maûndû mothe.

قُلْ إِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْتُهُوْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللّٰهُ * وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ * وَ اللّٰهُ عَلَى كُلِّ شَيْ قَدِيْرُ۞ 31. (Wīmenyagīrīrei) Mūthenya ūrīa andū othe mūndū o mūndū agakora maūndū (mothe) mega marīa aaneka mahaītwo mbere yake, o na ūūru (wothe) ūrīa aaneka. Mūndū ūcio akerīrāgīrīa kana hagia gatiina karaya gatagatī-inī gake na (ūūru). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamūmenyagīrīra akamūrīithia harī maherithania Make. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūigua tha mūno harī ndungata (Ciake).

يَوْمَ بَجِدُ كُلُّ نَفْسِ مِّاعَمِلَتُ مِنْ خَيْرِ فَخُضَمَّا اللهُ وَمَ كَيْرِ فَخُضَمَّا اللهُ وَمَا عَلَتْ مِنْ شُوْءَ اللهُ تَوَدُّ لَوْاَنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَةَ المَكَا اَبَعِيْكَا أَوَ يُحَدِّدُ كُمُ اللهُ نَفْسَهُ وَاللهُ وَوْقُ اللهُ وَيُحَدِّدُ كُمُ اللهُ نَفْسَهُ وَاللهُ وَوْقُ اللهُ وَيُحَدِّدُ كُمُ اللهُ نَفْسَهُ وَاللهُ وَوَقَى اللهُ وَاللهُ وَوَقَى اللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَوَقَى اللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَوَقَى اللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَوَقَى اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ و

Gĩcunjĩ 4

- 32. 'uga atīrī, Mūngīkorwo nīmwendete Ngai Mwene-Hinya-Wothe nūmīrīrai: (na hīndī īyo) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmwenda na amūohere mahītia manyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.'
- 33. Uga atîrî, 'Athîkîrai Nagi Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio,' no mangîgarûrûka na thutha, hîndî îyo ûririkane atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arîa matetîkîtie.
- 34. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathûrîre Adamu na Nuhu na mbarî ya Ibrahimu na mbarî ya Imurani gûkira ndûrîrî îrîa îngî ciothe-
- 35. O rūrīrī rūrīa rūkūhanīrīirie na rūrīa rūngī rūrīra-inī. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūiguamothe, Ūmenyi-wothe.
- 36. (Ririkanagai) ũ rĩa mũtũmia wa Imurani oigire ũũ: 'Mwathani wakwa nĩnde-hĩta

قُلْ إِنْ كُنْتُمُ تُحِبُّونَ اللهَ فَاتَبِعُونِي يُحْمِبُكُمُ اللهُ وَيُغُونِي يُحْمِبُكُمُ اللهُ وَيُغُونُ مَنْ مُحِيمٌ ﴿

قُلْ اَطِيْعُوا اللهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوا فَإِنَّ اللهَ لَايُعِبُّ الْكِفِي مِن ۞

إِنَّ اللهُ اصْطَفَى أَدَمَ وَنُوْعًا وَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

ذُرِّ يَّهُ مَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَالله سَنِيعُ عَلَيْهُ ﴿

إِذْ قَالَتِ امْرَاتُ عِبْدُنَ رَبِ إِنِّي نَذُرْتُ لَكَ مَا

mwîhîtwa harî We atî kîrîa kîrî thîini wa nda yakwa kîamûrîrwo wîra Waku. Tondù ûcio gîîtîkîre harî niî, ti-itherû Wee wiki nowe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

- No rīrīa aagaciarire akiuga 37. atīrī. 'Mwathani wakwa. kairītu ndohoka-na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaamenyete wega kĩrĩa ohokete na kahîî kau (eciragia ûhoro) wako gatiahaanaga kairītu (ohokire)- 'na nîî ndigatuîte Mariamu, na niî ngîkaiga ûgitîri-inî waku harî Shaitani. ũria mūrege.
- Tondũ ũcio Mwathani wake agīgetīkīra wītīkīra wītīkīri mwega wa gũgatanahĩra. na agîtûma gakûre műkűríre mwega műno nake Zakaria agītuwo mūkamenvereri. Na hīndī īrīa yothe Zakaria aatonva nvumba agakarore agakora karī o na irio ciako. Nake agakfūria ūū: 'Atīrīrī, Mariamu, ici ciumîte ku?' Gagacokia atîrî, 'Ciumîte harî Ngai Mwene-Hinva-Wothe. 'Ti-itherũ ũrĩa wothe wendetwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheagwo indo itegūtarīrīrwo.
- 39. Nake Zakaria arī o hau hīndī o īyo akahoya Mwathani wake, akoiga atīrī, 'Mwathani wakwa 'he niī rūciaro rwega rūtheru ruumīte harī We, Wee mwene; ti-itherū, Wee nīwe Muigua mahoya.
- 40. Nao araika makīmwīta o hīndī īyo aarūngiī akīhoera kanyīmba thīinī: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakūheete ūhoromwega

فِي بُطِئ مُحَوِّرًا فَتَقَبَّلَ مِنِيْ عِ إِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيْمُ ﴿ الْعَلِيْمُ

فَلْنَا وَضَعَتُهَا قَالَتُ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا آئَتْ وَاللهُ آغَكُمُ بِمَا وَضَعَتْ وَكَيْسَ الذَّكُو كَالْانْ ثَنْ وَإِنِّي سَنَيْتُهَا مَوْيَمَ وَ إِنِّيْ آعِيْدُهَا بِكَ وَ ذُسِّ يَتَهَا مِنَ الشَّيْطِنِ الرَّجِيْمِ

فَتَقَبَّلُهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنِ وَ اَنْبَتَهَا بُنَاتًا اَسَتًا وَكُفَّلُهَا زَكِرِيًا ﴾ كُلْمَا دَخَلَ عَلِيْهَا زَكِيًا الْمِحُوبُ وَجَدَ عِنْدَ هَا رِزْقًا قَالَ لِمُوْيَعُرا أَنْ لَكِ هُذَا اللهُ عَلَىٰ لَكِ هُذَا اللهُ عَلَىٰ اللهُ يَوْذُنُ مَنْ يَشَاءُ فِي عِنْدِ اللهِ عِلَىٰ اللهُ عَلَىٰ اللهُ يَوْذُنُ مَنْ يَشَاءُ فِي عِنْدِ اللهِ عَلَىٰ اللهُ يَوْدُو عَنْ يَشَاءُ فَيْ اللهُ يَوْدُو عِسَابٍ ﴿

هُنَالِكَ دُعَا زَكَرِنَا رَبَّهُ ۚ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَكُنْكَ ذُرِّيَّيَةً كَلِيِّبَةً ۚ ۚ إِنَّكَ سَمِيْحُ اللَّهُ عَآءِ۞

فَنَادَتُهُ الْمَلْلِيكَةُ وَهُوَ قَالَبِحُرَيْصُرِنْي فِي الْمِحْوَابِ

wa Yahya ũrĩa ũkonania ma ya ũhoro ũrĩa uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe - na Mũnene na ũrĩa Mũtheru na Mũnabii makoima thĩinĩ wa arĩa athingu.'

أَنَّ اللهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْنِى مُصَدِّقًا بِكِلِمَةٍ مِّنَ اللهِ وَسَيِّدًا وَّحَصُوْرًا وَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّلِحِيْنَ ﴿

41. Nake agīkiuga atīrī, Mwathani wakwa, ngakīgīa na kahīī atīa ndīgīkinyīrīirwo nī ŭkūrū rīu na mūtumia wakwa nī thaata?' Agīcokia atīrī, Icio nīcio njīra cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ūrīa ekwenda.

قَالَ رَبِّ أَنِّى يَكُوْنُ لِىٰ غُلْمٌ وَّ قَدْ بَلَغَنِى الْكِبُرُ وَامْرَاتِيْ عَاقِرُ ۗ قَالَ كُذٰلِكَ اللهُ يَفْعَلُ مَا يَشَا ۖ فَا

42. Nake agīkiuga atīrī, 'Mwathani wakwa 'he kīmenyithia.' Agīcokia atīrī, 'Kimenyithia gīaku nī atī ndūcoka kwarīria andū handū ha mīthenya ītatū tiga o wīkagīre ūndū wa kūmamenyithia. Nake Mwathani waku ūmūririkanage mūno na ūmūgoocage ihinda rīa hwaī-inī o na rūcinī tene.

قَالَ رَبِّ اجْعَلُ لِّنَ اَيَةً * قَالَ اَيَنْكَ اَلَّا تُكِلِّمُ النَّاسَ ثَلْثَةَ اَيَّامِ اِلْاَ رَمُنَّا * وَاذْكُنْ تَرَّبُكَ كَشْيُرًا وَّ سِنِّحُ الْمِلْقِشِةِ عُنْ وَالْاِبْكَادِ شَ

Gĩcunjĩ 5

- 43. Na (űririkanage) hîndî îrîa araika moigire űű: 'Atīrīrī, Mariamu, Ngai Mwene-Hinya-Wothe-ri, Wee nīwe athurīte agagűtheria na agagűthűra gűkīra andű-anja a ndűrīrī ciothe.
- وَإِذْ قَالَتِ الْمَلْيِكَةُ يُمَرْيَمُ إِنَّ اللهَ اصْطَفْكِ وَ ظَهِّرُكِ وَاصْطَفْكِ عَلَى نِسَآءِ الْعَلَمِيْنَ۞
- 44. 'Atīrīrī, Mariamu, athīkīra Mwathani waku na ūmwīguīthagīrie thī, na ūkainamīrīra kūhoya (Ngai wiki) hamwe na arīa mekūinamīrīra kūhoya.'

يْمَزْيَهُ اقْنُرِقْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِى وَ الْرَحَيْقِ مَعَ الرُّكِونِينَ 45. Üyü nî ühoro ümwe wa maündü mega twakürehere marîa matonekaga tügükügu-ürîria. Nawe ndwarî hamwe nao rîrîa maaikagia mîguî yao, nîguo mamenye îrîa ügütuîka mümenyereri wa Mariamu, o ha kana ügîkorwo hamwe nao rîrîa maagîire na ngarari thîinî wao o mündü na mündü ürîa üngî.

ذلِكَ مِن ٱنْبَاكَ الْغَيْبِ نُوْجِيْهِ الِيُكَ وَمَاكُنْتَ كَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ ٱقْلاَمَهُمْ آيَّهُمْ كَيُفُلُ مَرْيَمٌّ وَمَاكُنْتَ كَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ

46. Hĩndĩ ĩrĩa araika moigire ũũ 'Atĩrĩrĩ, Mariamu, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakũheete ũhoro mwega wa kiugo kiumīte harī We; Rĩtwa riake nĩ Messiah, Jesũ mũrũ wa Mariamu, atuĩke mũtiikũ gũkũ thĩ ĩno, o na thĩ ĩyo ĩngĩ, na atuĩke wa aria metĩkĩrĩtio gũkuhĩrĩria (Ngai).

إِذْ قَالَتِ الْمَلْإِكَةُ لِمُدُيكُمُ إِنَّ اللَّهُ يُبَشُّوُكِ بِكَلِمَةٍ فَمْنُهُ ﴿ اسْهُ الْكَسِينَحُ عِلْسَى ابْنُ مَوْنِكُ وَجِيْهًا فِي الذَّنْيَا وَالْاَحْرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينُ ۖ

47. Na akaaragia na andū kuuma arī o mūnyinyi o na rīrīa agakūra aigananīrie na agatuīka wa arīa athingu.'

وَيُكِلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكُهُلَّا قَصِنَ الصَّلِحِيْنَ

- 48. Nake (Mariamu) agīkiuga atīrī, 'Mwathani wakwa ngakīgīa na mwana wa kahīī atīa hīndī īrīa ītarī mūndū ũ'hūtītie? Nake akiuga atīrī, 'Icio nīcio njīra cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ombaga ūrīa endete kūūmba. Hīndī īrīa aatha ūndū ūgīe, awīraga ūū: Gīa!' ūkagīa.
- قَالَتْ رَبِّ اَنِّى يَكُونُ لِنَ وَكَدُّ وَ لَمْ يَنْسَسُونِى بَشَـُرُهُ قَالَ كَذٰلِكِ اللهُ يَخُلُنُّ مَا يَشَاءُ ۚ إِذَا قَضَى اَمُرًا فِالنِّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيكُوْنُ۞
- 49. 'Nîakamûruta ûhoro wa Ibuku rîu na Ũŭgĩ na watho wa Musa, o na Ũhoro Mwega, Injili.

وَيُعَلِمُهُ الْإِنْبَ وَالْحِكْمَةُ وَالتَّوْرَامَةُ وَالْإِنْجِيْلَ ﴿

50. Na (nîakamûtua) Mûrekio harī ciana cia Isiraeli (kuunga atīrī) 'Ndoka harî inyuî na Kîmenyithia kiumîte harî Mwathani wanyu, nakîo nîkîo gîa atî ngũmũthondekera (kĩũmbe) kiumîte rîûmba-inî kîhaana ta nyoni, njoke ndîkîhûmûkîre Roho Mwerū, nakīo gītuīke nyamū īkūūmbūka nī ūndū wa watho wa Ngai. Mwene-Hinya-Wothe; na niī nīndīrīhonagia atumumu na arīa arwaru mangū, na ndiūkagie arīa akuū. na ũndũ wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na ndîmûgwetagîre kīrīa mūkūrīa, na kīrīa mūkwīigīra műthithű nyűmba-inî cianyu. Ti-itherà ùhoro-inì ũcio harì Kîmenyithia hari inyuī, mūngītuīka etīkia.

وَرَسُوُلًا إِلَى بَنِيَ إِسُرَاءِ نِيلَ لَهُ أَنِي قَلْ جِمْنُكُمُ بِأَيَةٍ فِنْ زَجِكُمْ لَ أَنِّيَ آخُلُقُ لَكُمْ فِنَ الطِينِ كَمَيْعَةِ الطَّارِ فَأَنْفُخُ فِيْهِ فَيكُوْنُ طَلَيرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُبْرِحُ الْاكْمَةُ وَالْاَبُوصَ وَأَحْي الْمَوْثَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُبْرِحُ أُنْ تِنْكُمْ بِمَا تَأْكُونَ وَمَا تَكَّ حِرُونَ فَي اللَّهِ وَيَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَانِيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۚ

51. Na Niī (ndoka kūhingia) mañdū marīa marī mbere yakwa, naguo uguo nī ta kuuga Watho wa Musa; na ndimwītīkīrie maundu mamwe marīa mwatuire mūhatītwo; na ndoka harī inyuī na Kīmenyithia kiumīte harī Mwathani wanyu; tondū ūcio wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Niī mūnjathīkīre.

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَى مِنَ التَّوَٰرِيةُ وَلِأُحِلَّ كُمْ بَعْضَ الْذِی ُحُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِثْثَكُمْ بِأَيةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ ۖ فَاتَّقُوا اللهَ وَ اَطِيْعُوْنِ۞

52. 'Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwathani wakwa, o na Mwathaniwanyu; tondū ūcio mūinamagīrīrei mūmūhoe, īyo nīyo njīra īrīa yerekereire.' اِتَّ اللَّهَ رَبِّنْ وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُكُ وَهُ ﴿ هَٰذَا صِحَاطٌ مَّ مُنْ مَقِيْدً ﴿ هَٰذَا صِحَاطٌ

- 53. Na hîndî îrîa Jesû onire ûrîa maagîte gwîtîkia akiuga atîrî, 'Nîa megûtuîka andeithîrîria njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Nao arutwo magîcokia atîrî, 'Ithuî tûrî ateithîrîria a Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîtwîtîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nawe tuîka mûira wa atî tûrî aathîku.
- 54. 'Atîrîrî. Mwathani witũ nîtwîtîkîtie ũndũ ũrĩa Wee waîkûrûkîrie gũkũ thĩ n a nîtûrûmîrîire mûrekio ûcio. Tondñ ũcio twandike thĩini wa arĩa matwaranagīra ũira.
- 55. Nao magîtabarîra maŭndû, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe o nake akîmatabarîra; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mütabarîri ûrîa Mwega makîrîa.

Gĩcunjĩ 6

- Na (műrîrîkanage) hindî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe oigire ũũ: 'Atīrīrī, Jesū, nīngatūma (ūkue gīkuū kîrîa kîa ndûire) na nîngagûtûgîria harī Niī, Mwene, na nīngagūtheria ũthirwo nĩ igenyo cia arĩa matetîkîtie, na arīa makūrūmagīrīra nīo ngatua anene a arīa matetīkītie, o nginya Mûthenya wa Cira; na hîndî îvo harî Niī noho mūkahūndūka, na nī Niī ngatua Cira gatagatī-inī kanvu maundu-ini maria mugiagira nguurani.
- 57. Naho ha ŭhoro wa arīa matetīkītie nīngamaherithia iherithia rīūru mūno thī īno o na īyo īngī, na matikona ateithīrīria.

فَلَتَا آحَسَ عِيْسَى مِنْهُمُ الْكُفُرُ قَالَ مَنُ اَنْمَارِيَّ وَلَكُوْرَ قَالَ مَنُ اَنْمَارِيَّ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَاللَّهِ وَاللَّهُ وَلَى

رَبَّنَا اَمَنَّا بِمَا اَنْزَلُتَ وَاتَّبَعُنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّهِدِنِيَ

إِنَّ عِنْ وَمَكُرُوا وَمَكُرُ اللَّهُ * وَاللَّهُ خَيْرُ الْلَكِدِينَ فَى

اِذُ قَالَ اللهُ لِعِيْسَى إِنِّى مُتَوَفِيْكَ وَ رَافِعُكَ إِلَى وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ اثَّبَعُوْكَ فَوْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيْمَةَ ثُمَّرَ اِنَّى مَرْجِعُكُمْ فَاتَحُكُمْ بِيَنْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمْ فِينَهِ اِنَى مَرْجِعُكُمْ فَاتَحُكُمْ بِيَنْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمْ فِينَهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿

فَاَمُنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِي النُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِيِّنُ نُصِدِيْنَ ۞

- 58. Naho ha ühoro wa arīa metīkītie na makaruta mawīra mega. Nīakamahee mūcara wao mūiganīru biū. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga eki-naī.
- 59. Macio nîmo maŭndŭ twagŭthomeire ma Imenyithia na Kîririkania kĩa ũŭgĩ.
- 60. Ti-itherũ, ũhoro wa Jesũ harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtariĩ o ta wa Adamu. Aamũũmbire na tĩri wa thĩ, agĩkĩmwîra atĩrĩ, 'Gĩa!' Nake akĩgia.
- 61. (Ũcio nīguo) ühoro wa ma uumīte harī Mwathani waku, tondū ūcio menya ūkanatuīka wa arīa mathanganagia.
- 62. Na rīrī, ūrīa wothe ūgakararania nawe ūhoro-inī wake thutha wa maūndū marīa magūkorete ma ūūgi, mwīre atīrī, 'Ūka, twīte ariū aitū na ariū anyu, na atumia aitū na atumia anyu, o na andū aitū na andū anyu; nahīndī īyo tūhoe atumia aitū Ngai na kīyo

mūno tūmūthaithe agwatie kīrumi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīa mekūheenania.'

63. Ti-itherũ ũhoro ũyũ wa ma. Hatirî ũngĩ o na ũrĩku wagĩire kũinamĩrĩrwo ahoywo tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwene-Hinya, na Mũũgĩ.

وَامَّا الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ثَيُونِيْمُ ابُؤُرُهُمْ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِدِينَ @

ذٰلِكَ نَتْلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ الْالْبِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيْمِ

اِنَّ مَثَلَ عِلْمِسٰى عِنْدَ اللهِ كَنَتُلِ اٰدَمُرُ خَلَقَـ لَهُ مِنْ تُكارِبِ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيكُوْنُ ۞

ٱلْحَقُّ مِن زَيِّكِ فَلاَ تَكُنْ مِّنَ ٱلنُّنْتَرِيْنَ ۞

فَكُنْ كَأَجَّكَ فِيْهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِن الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالُوْا نَنْعُ اَبْنَآءَنَا وَابْنَآءَكُمْ وَ فِسَآءَنَا وَ فِسَاءً كُمْ وَانْفُسَنَا وَانْفُسكُمْ ثُثَرَّ ثُمَّ بَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَحْنَتَ اللهِ عَلَى الْكُذِيبِيْنَ

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ اللهِ إِلَّا اللهُ وَإِنَّ اللهَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿

- 64. No müngiehuka, hîndî (îyo üririkane) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî eki waganu wega müno.
- 65. Uga üü: 'Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Ūkai harī ühoro ürīa mwagīrīru gatagati-inī gaitū na inyuī nī getha tūtikanainamīrīre üngī o na ūrīkū tūmūhoe tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na tūtikanamūgerekanie na ūngī o na ūrīkū, na amwe thīinī witū matikanatue ūngī Mwathani wao tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' No mangīkehūka, hīndī īyo uuge atīrī, 'Tuīkai aira a atī ithuī nītīheanīte harī Ngai.'
- 66. Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Mugukararaniria ūhoro wa Iburahimu nīkī o hīndī īrīa Watho wa Musa na Ūhoro ūria Mwega, Injili itaaguūranīirio tiga o thutha wake? Hī! Kaī mūtakīmenyaga maūndū?'
- 67. Atīrīrī, inyuī nī inyuī mwakararirie maŭndū marīa mwarī na ŭūgi wamo. Rīu-rī, nīkī gīgītūmaga mūkararie maŭndū marīa mūtarī na ũūgī wamo (o na hanini)? Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūmoī, na inyuī mūtimoī.
- 68. Iburahimu ndaarī Mūyahudi kana Mūkristiano, no aatūire erekereire harī Ngai na akamwathī-kīra, na ndaarī wa arīa magerekanagia ngai cia thī na Ngai wa Igūrū.

إِن تُولُّوا فَإِنَّ اللَّهُ عَلِيْمٌ وِالْمُفْسِدِينَ ﴿

قُلْ يَاهُلُ الْكِتْبِ تَعَالَوْا إِلَى كِلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنُنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَكَنْ بَعْضُنَا اللَّهُ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اللَّهُ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَارُهُ اللَّهُ فَإِنْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اللَّهُ فَإِنْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اللَّهُ فَإِنْ اللَّهُ فَإِنْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اللَّهُ فَا مُنْا مُشْلِمُونَ ﴿

يَّاكُهُلَ اثْكِتْكِ لِمَ تُحَاَّجُّوْنَ فِئَ اِبْرِهِيْمَ وَمَّا اُنْزِلَتِ التَّوْرُلِيةُ وَالْإِنْجِيْلُ اِلْاَمِنْ بَعْكِمْ اَفَلَا تَعْقِلُونَ۞

هَانَتُهُ هَوُلآ عَاجَجُتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمُ فَكِمَ تُحَاجُونَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمُ وَاللهُ يَعْلَمُ وَ اَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

مَا كَانَ إِبْرِهِيُمُ يَهُوْدِيًّا وَّ لَا نَصُرَانِيًّا وَّلِأَنْ كَانَ حَنِيْفًا مُنْسَلِمًا ﴿ وَمَا كَانَ مِنَ الْنُشْرِكِيْنَ ۞ 69. Ti-itherũ andũ arĩa maakuhĩhĩirie Iburahimu nĩ arĩa mamũrũmagĩrĩra nake Mũnabii ũcio na arĩa metĩkĩtie; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩo arata a arĩa metîkîtie. إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرُهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَ هٰذَا النَّاسِ بِإِبْرُهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَ هٰذَا النَّامِيُّ وَلِيُّ ٱلنُّوْمِذِيْنَ ﴿

70. Gĩkundi kĩmwe kĩa andũ a Ibuku kĩahota gwĩtĩkĩra kũmũtongoria na njĩra ya kũũra; no rĩrĩ, gĩtĩrĩ mũndũ gĩtongoragia na njĩra ya kũũra tiga o kĩo kĩene no gĩtionaga.

وَدَّتْ ظَارِنَهُ أُمِّنَ اَهُلِ الْكِتْلِ لَوْ يُضِلَّوْنَكُمْرُومًا يُضِلِّوْنَ اِلَّا اَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۞

71. Atīrīrī, inyuī Andū a Ibuku! Nīkī gītūmaga mūrege Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o hīndī īrīa mūrī aira a cio? يَّاهُلَ الْكِتْبِ لِمَرَتَكُفُرُونَ بِلْيْتِ اللَّهِ وَٱنْتُمُ تَشْهَدُونَ۞

72. Atīrīrī, inyuī Andū a Ibuku Niki gītūmaga mūconorithie ūhoro wa ma na maheeni na mūkahitha ūhoro wa ma o mūkīmenyaga?

يَاكُهُلَ الْكِتْبِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ عَجَّ الْحَقَّ وَ ٱنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۚ

Gĩcũnjĩ 8

وَقَالَتْ طَّا إِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِنْبِ اَمِنُوا مِالَّذِينَ اُمُنُوا مِالَّذِينَ اُنْزِلَ عَلَى اللّذِيْنَ اَمَنُوا وَجْهَ النَّهَادِ وَاكْفُرُ وَالْجَرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﷺ

73. Gicunjî kimwe kia andû a Ibuku kiugaga atîrî, 'Itîkia ûhoro ûrîa waguûrîirio etîkia ihinda rîa rûcini rîa mûthenya, na mûrege gwîtîkia ihinda rîa thutha riaguo; nî ûndû hihi kwa mûnyaka maahota kûhûndûka.

وَلَا تُؤْمِنُوۤ اللَّالِكِنُ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلُ إِنَّ الْهُلٰى هُدَى اللَّهِ الْهُلٰى هُدَى اللَّهِ الْنَ الْهُلٰى هُدَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ مُنَ يَشُلُ مَنْ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ مُنْ يَشُلُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿

74. 'Na mūtikanetīkie mūndū o na ūrikū tiga o ūrīa ūrūmīrīire mūhoere wanyu wa Ngai' - Uga ūū: 'Ti-itherū ūtongoria wa ma, o ūtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūrīa ūngīheanwo ūhaana ta ūcio mūheetwo inyuī' - kana ūrīa

mangîkararanîria na inyuî mbere ya Mwathani wanyu' Uga ũũ: 'Ũtanahi wothe wĩ moko-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na atanahagîra ũrĩa wothe endete. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwathani wa ũtana ũkĩrĩrĩirie.'

- 75. Aműthuraga kwa tha Ciake űrĩa Endete. Na Allah nĩwe Mwene irathimo nene.
- 76. Na thĩinĩ wa andũ a Ibuku nĩ kũrĩ ũmwe ũngiĩihokera mũthithũ wa indo; na agagũcokeria; na thĩinĩ wao nĩ kũrĩ ũmwe ũngiĩihokera dinarĩ ĩmwe, na ndagũcokerie, tiga o ũ kirirĩirie kũ mũ rũ ga mĩ rĩ ra. Gũtuĩkaga ũguo ni ũndu moigaga atĩrĩ, 'Tũtingĩonwo ta twĩ na ihĩtia nĩ ũndũ wa indo cia aya matarĩ ogĩ;' nao makaaria maheeni harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe o makĩmenyaga.
- 77. Atîrîrî, ũrîa ũhingagia ciĩranîro ciake na agetigĩra Ngai tiitheerũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa metigĩrîte Ngai.
- 78. (ha ühoro) wa arīa moyaga thogora münyinyi makīūkuūrania na ciīranīro ciao na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mīuma yao, matikagia na igai mūoyo-inī ūcio ūgoka, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakaaria nao kana amacūthīrīrie Mūthenya wa Cira, o na kana amatherie; harī o nī iherithania iritū harī.
- 79. Na ti-itherũ thĩinĩ wao he gĩkundi kĩmwe gĩthioraga nĩmĩ ciakĩo hĩndĩ ĩrĩa gĩgũthoma Ibuku rĩu; nĩ

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَّشَآءُ ﴿ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ اللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظْمُونَ

وَمِن اَهُلِ الْكِتْلِ مَنْ إِنْ تَالْمَنْهُ بِقِنْطَادٍ يَّنُوَدْهَ النَّكَ أَوَمِنْهُمْ مَّنُ إِنْ تَالْمَنْهُ بِلِيْنَاسِ لَّا يُسُوَّدِهَ النَّكَ الْآمَا دُمُتَ عَلَيْهِ قَالِيَّا ﴿ ذٰ لِكَ مِانَّهُمْ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيْنَ سَبِيْكٌ ۚ وَنَقُوْلُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۞

بَلَىٰ مَنُ اَوْفَىٰ بِعَهُدِهِ وَ اتَّنَىٰ فَكَانَّ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللهِ وَٱيْكَانِهِمْ ثَمَنَا قَلْمُ اللهِ وَآيْكَانِهِمْ ثَمَنَا قَلْمُ لَلْهُ أُولِيَاكُ الْخِرَةِ وَلا يُكِلّمُهُمُ اللهُ وَلا يُنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيمَةِ وَلا يُرْكِيْهِمْ اللهُ وَلَا يُرْكِيْهِمْ وَلَا يُعْرَفِي اللهِ وَلَا يُرْكِيْهِمْ وَلَا يُعْرَفِي اللهِ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرَكِيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرْكِيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَا يُرَكِّيهُمْ وَلَا يُرَكِّيهُمْ وَلَا يُعْرَفِي اللهِ وَلَا يُرَكِّيهُمْ وَلَا يُرَكِّيهُمْ وَلَا يُعْرَفُونُ اللهِ وَلَا يَعْمُ وَلَا يُعْرَفُونُ اللهُ وَلَا يُعْرَفُونُ اللهُ وَلَا يُعْرَفُونُ اللهِ وَلَا يَعْمُ اللهُ وَلَا يَعْمُ اللهِ وَلَا يَعْمُ اللهُ وَلِا يَعْمُ اللّهُ وَلَا يَعْمُ مُ عَذَاكُ اللّهُ وَلِا لَهُ عَلَيْهِمُ اللّهُ وَلَا يَعْمُ مِنْ اللّهُ وَلِا لَهُ عَلَا اللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهِ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ

وَإِنَّ مِنْهُمُ لَفَرِنَقًا يَّلُونَ ٱلْسِنَّتَهُمْ بِالْكِتْبِ

getha mwîcirie atî ûndû ûcio nî wa gîcunjî-inî kîmwe kîa Ibuku rîu, o hîndî îrîa ûtarî wa gîcunjî-inî kîa Ibuku rîu. Nao makoiga atîrî, 'Uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe o hîndî îrîa ûtoimîte harî Ngai ûcio Mwene-Hinya-Wothe; nao makaaria maheeni ma gûûkîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe o makîmenyaga.

- 80. Gũtingĩhoteka mũndũ ũheetwo Ibuku nĩ Ngai Mwene-HinyaWothe, na wathani, na Ũnabii gũcoka kwĩra andũ, 'Tuĩkai ndungata ciakwa no ti cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no ũrĩa (ũngĩagĩrĩrwo nĩ) kuuga nĩ ũũ; 'Wĩamũrĩrei Mwathani biũ nĩ ũndũ mũrutanaga ũhoro wa Ibuku rĩu na tondũ nĩmũrĩirutaga.'
- 81 \mathbf{O} na kana harī hakahoteka amwathe invuĩ atĩ műnyite araika na Anabii műmatue Aathani anyu. Mũndũ ũcio-rĩ, aakīmwatha mwage gwītīkia o hīndī îrîa mûrîkîtie kwîheana harî Ngai?
- Na (műririkane híndí íría) Ngai Mwene-Hinya-Wothe aakuũire Kîrîkanira akîrutîte harî na njîra va Anabii, (akiuga atīrī), 'Kīrīa gīothe ndîmûheete kia Ibuku rîrî, o na Ũŭgî, na thutha wa ŭguo hacoke Műrekio atuîkîte wa kühingia marĩa nîmûkamwîtîkia mwî namo, műműteithagie.' Nake Akiuga űű: 'Nîmwîtîkîrîte műkarűmia na maundu maria ndimuigiire o mbere yanyu (ũhoro-inĩ ũyũ)'. Nao mangikiuga 'Ĩī nītwetīkia.' Akiuga atīrī, 'Gîtuîkei aira na ndî o hamwe na inyuî ühoro-inî ücio wa üira.'

لِتَحْسَبُونُهُ مِنَ الْكِتْبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتْبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتْبِ وَكَيْوُلُونَ هُوَمِنْ عِنْدِ اللهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللهِ وَكَيْوُلُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعُكُمُونَ ۞

مَا كَانَ لِبَشَرِانَ يُؤْنِيكُ اللهُ الْكِنْ وَالْحُكْمَ وَ
النَّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُوْنُوا عِبَادًا لِيْ مِن دُوْنِ
النَّهُ وَلِكُنْ كُوْنُوا دَبِّنِينَ بِمَا كُنْتُهُ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتْبُ
وَ بِمَا كُنْتُمْ تَدُ رُسُونَ ﴿

وَلَا يَأْمُرُكُمْ إَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلْلِكَةَ وَالتَّبِيِّ اَرْبَابًا الْهُ الْمُ الْمُ وَالتَّبِيِّ اَرْبَابًا اللهِ الْمُوْتَ اللهِ الْمُوْتَ اللهِ الْمُوْتَ اللهِ الْمُوْتَ اللهِ اللهُ اللهُ وَتُسْلِمُوْتَ اللهِ اللهُ ال

وَإِذْ اَخَلَ اللهُ مِينَاقَ التَّبِيِّنَ لَمَا اَتَيْتُكُوْ مِّن كِتْ وَكُلْمَة ثُمَّرَ جَأْءَكُوْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُوْ لَتُؤْمِثُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُتَ لَا قَالَ ءَ اَفْرَزْتُوْ وَ اَخَلْدُ تُومُ عَلَى ذٰلِكُوْ لِصَرِئَ قَالُوْ اَفْرَزُنَا * قَالَ فَاشْهَلُ وْ وَ اَنَا مَعَكُوْ قِنَ الشَّهِدِيْنَ ﴿

- 83. Na rîrî, ũrîa wothe ũgarurukaga agatigana na ũhoro ũyũ, ti-ithèrũ acio nĩo aagarari watho.
- 84. Anga nîmaracaria mühoere üngî ühîtükanîte na wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hîndî îrîa kîrîa gîothe kîrî Igürü na Thî kîmwathîkagîra We, o na gîkîendaga kana gîtekwenda, na harî We noho ikahûndûrwo?
- 85. Uga ūū: 'Nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ūndū ūrīa tūguūrīirio, o na ūrīa waguūrīirio Aburahamu na Ishumali, na Isaka, na Jakubu, o na Mīhīrīga īyo, o na maūndū marīa maaheirwo Musa na Jesū; o na Anabii (arīa angī) moimīte he Mwathani wao. Tūtiīkagīra ngūūrani harī o, o na ūmwe thīinī wao, o na atīa, na harī We noho twīheanīte.'
- 86. Na ūrīa wothe ūcaragia dini tiga ya Ithiramu, ndagetīkīrīrwo, na muoyo-inī ūcio ūngī ūgoka agakorwo thīinī wa arīa me na kīūrīre.
- 87. Kaī Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīgītongoria atia andū arīa matetīkītie thutha wa hīndī īrīa marīkītie gwītīkia na makoimbūranīra ūria wa atī Mūrekio aarī wa ma o we ūcio wakinyīrīirwo nī ūria mūguūku?' Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū eki-naī.

فَنُ تُولِى بَعْدَ ذٰلِكَ فَأُولِيكَ هُمُ الْفُسِقُونَ ۞

اَفَغَيْرُ دِنْنِ اللهِ يَبْغُونَ وَلَهُ اَسُلَمَ مَنْ فِي الشَّمُونِ وَ الْاَرْضِ طَوْعًا وَّ كُنْهًا وَ النَّبُهِ يُرْجَعُونَ ﴿

قُلْ امَنَا بِاللّهِ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ عَلَـ آبُوهِمُ وَاسْلِعِیْلَ وَاسْلِحَیْ وَیَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَاۤ اُوْقِیَ مُوْسٰی وَعِیْسٰی وَالنّبِنَیْنُوْنَ مِنْ رَبّیْمٌ لاَنُفَیّاتُ بَیْنَ اَحَدٍ مِیْنَهُمُوْ وَ نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿

وَ مَنْ يَنْبَتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِنْبَا فَكَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْأَخِرَةِ مِنَ الْخُسِمِ يْنَ ۞

كَيْفَ يَهُٰدِى اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَ شَهِدُوْا اَنَّ الرَّسُّوْلَ حَقَّ وَّجَاءَهُمُ الْبَيِّنْتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظِّلِمِيْنَ ۞

- 88. Harî ta acio-rî, kîheo kîao gîgatuîka kîrumi kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kîa 'araika, o na kîa andû othe biû.
- 89. Kuũ nĩkuo magatũũra, na maherithia mao matikahũthahũthio na kana maheo kahinda.
- 90. Tiga o arı̃a maaherire thutha ũcio makiagı̃rı̃ra. Na ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nı̃ Mũohanı̃ri mũno, Ũiyuirwo nı̃ tha.
- 91. Ti-itherũ, arīa maregaga gwītīkia thutha wa hīndī īrīa maarīkītie gwītīkia na Magakirīrīria o mwaga gwītīkia-rī, kūhera kwao gūtigetīkīrwo, na acio nīo matwarīrīrio na njīra ya kūūra.
- 92. Naho ha ühoro wa arīa matetīkīrie na magīkua o ro ūguo matarī etīkia, hatikagia gwītīkīrwo harī o na ūmwe wao, o na angīruta thahabu īīyūre thī yothe o na angīmīruta ya gwīkūūra. Acio nīo magakorwo nī kūherithio kūritū mūno, na matikagia na ateithīrīria.

Gĩcunjĩ 10

- 93. Műtîrî hingo műgakînyîrîra üthingu tiga o műhűthîire kîrîa mwendete műno; na kîrîa gîothee műkűhűthîra, ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakîmenyaga o wega.
- 94. Ciana cia Isiraeli ciarī na Kīhooto gīa kūrīa irio cia mīthemba yothe, tiga o iria Isiraeli ekaanirie we

ٱولَيِكَ جَزَآؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللهِ وَالْمَلَيِكَةِ وَالْمَلَيِكَةِ وَالْمَلَيِكَةِ

خْلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَنَاابُ وَ لَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴾

إِلَّا الَّذِيْنَ تَأْبُواْ مِنَ بَعُلِ ذَٰلِكَ وَاصَٰلَحُواۤ ۖ فَإِنَّ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيْمٌ ۞

اِتَّ الَّذِينَ كَفَرُوْا بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ تُثَمَّ الْوَادُوْاكُفُرًا لَّنْ تُقْبُلَ تَوْبَنُهُمْ ۚ وَاُولِيِكَ هُمُ الضَّالُّوْنَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوْا وَ مَانُوْا وَ هُمْكُفَّاكُو فَكُنَ يَّقُبُكُ مِنْ آحَدِهِمْ قِلْ أَلْاَدْضِ ذَهَبَّا وَّلُوافْتَلَى بِهُ إِنَّ الْوَلْبِكَ لَهُمْ عَذَابٌ الِيمُّ وَمَا لَهُمُ فِنْ نَصِينَ شَ

لَّهُ لَكُنَ تَنَكَالُوا الْهِرِّ حَتَّى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ لَهُ وَمَا تُخِبُّوْنَ لَهُ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَكَّ فَإَنَّ اللهَ بِهِ عَلِيْمٌ ﴿

كُلُّ الطَّعَامِرِكَانَ حِلًّا لِبَنِنَى إِسْرَاءِيْلَ إِلَّا مَاحَرَّمُ

mwene o mbere atanaikūrūkīrio watho wa 'musa, Uga atīrī, 'Ta kīrehei watho ūcio na mūūthome, mūngīkorwo mūrī a ma.'

- 95. Na rîrî, ũrîa wothe ũthugundagîra Ngai Mwene-Hinya Wothe maheeni thutha ũyũ, hĩndĩ îyo acio nĩo eki-naĩ.
- 96. Uga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaarītie ühoro wa ma; tondū ūcio,rūmīrīra mühoere wa Ngai wa Aburahamu, ūrīa watuire eyegemanītie na Ngai; na ndaigana gūtuīka wa arīa magerekanagia ngai cia thī na (Ngai Mwene-Hinya-Wothe).
- 97. Ti-itherũ Nyũmba ya mbere ĩrĩa yambire gwako nĩ ũndũ wa andũ nĩ ĩrĩa ĩrĩ Bakka, o ĩyo ndathimĩku na ya ũtongoria wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 98. Thĩinĩ wavo nĩ kűrĩ Imenyithia nguũku: na nĩho handũ ha Aburahamu: na ũrĩa wothe ũtonyaga, nĩaatonya thayũ-inĩ. Na gũthiaga rũgendo rwa kũhoya Ngai Nyumba-ini iyo, niguo wira uria andũ maheetwo - arĩa othe marionaga njîra ya gûkinya kuo nî ûndû wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ũrĩa wothe űtegwítíkia (níaririkane) atí Ngai Mwene-Hinva-Wothe ti-ither@ nîebungîtie harî ciûmbe ciothe.
- 99. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ Andũ a Ibuku! Mũkũrega Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩkĩ, o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe

اِسْكَ آغِنْكُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَرَّلُ التَّوْرُلُهُ الْمُؤْرِلُهُ الْمُؤْرِلُهُ الْمُؤْرِلُهُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ اللهُ اللّهُ الللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الل

فَكِنِ افْتَرَلَى عَلَى اللهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَالْوَلِيَكَ هُمُ الظَّلِمُونَ ۞

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَالَّيَاعُوا مِلَّةَ أِبْرِهِيْمَ حَنِيْفًا لَوَمَا كَانَ مِنَ الْشُوكِيْنَ ﴿

إِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وَّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَ وَهُدًى لِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَ وَهُدًى لِنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرَكًا

فِيْهِ النَّ بَيِّنْتُ مَّقَامُ اِبْرِهِيْمَ فَ وَمَنْ دَخَلَاكَانَ الْمِيْهِ النَّ بَيِّنْتُ مَقَامُ الْبُلِهِيْمَ فَ وَمَنْ دَخَلَاكَانَ الْمِنَا وَلِلْهِ عَلَى النَّاسِ حِجْ الْبَيْتِ مَنِ السَّتَطَاعَ اللَّهُ غَيْدٌ عَنِ الْعَلَيْنَ ﴿ اللَّهُ عَنِيْ الْعَلَيْنَ ﴿ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهُ غَيْدٌ عَنِ الْعَلَيْنَ ﴿

قُلْ يَاكُهُلَ الْكِتْلِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِالِيِّ اللّهِ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهِ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ الل

aikaraga acūthīthīirie maūndū marīa mūreka?'

- 100. Uga ũũ; 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ Andũ a Ibuku! Nĩkĩ gĩtữmaga mữhingĩre etĩkia njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mũgĩcaria kữmĩogomia, o hĩndĩ ĩrĩa mữrĩ aira (ayo)? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kữrữmbũiya ữrĩa mữreka.'
- 101. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūngīathīkīra gīkundi o na kīrīkū kīa arīa maheetwo Ibuku, no mūhaka gīcoke kūmūgarūra kīmūtue aregi gwītīkia thutha wa rīrīa mūgūkorwo mūrī etīkia.
- 102. Rĩu-rĩ, mũgũkĩaga gwĩtĩkia atĩa o hĩndĩ ĩrĩa mũrĩkĩtie kũmenya nĩra na Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũrekio wake egű-korwo arĩ o thĩinĩ wanyu? Ũria ũika-raga arũmĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩwe mũtongoreku na njĩra ĩrĩa yerekereire.

Gĩcunjĩ 11.

- 103. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie wītigagīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe ta ūrīa aagīrīirwo nī gwītigīrwo; na mūtikanareke gīkuū kīmūhobanīrie tiga o rīrīa mūngīkorwo mwī mūtugo-inī wa kwīnyihia.
- 104. Na mwīnyitīrīre mūhīndo wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūūrūmie inyuothe na mūtikanaamūkane; na mūririkane wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa aamūi-

قُلْ يَاهُلُ الكِتْفِ لِمَ نَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْكِ اللهِ مَنْ أَمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّ أَنْتُمْ شُهُلَا أَرُّ وَمَا اللهُ بِغَافِلِ عَتَا تَغْمَلُوْنَ

يَّاَيَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوَّا إِنْ تُطِيْعُوا فَرِيْقًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْنُوا الْكِتْبَ يُرُدُّوُكُمْ بَعْنَ اِيْمَا نِكُمْ كِفِرْنِيَ

وَكَيْفَ تَكُفُرُوْنَ وَانْتُمْرِ ثَشْطَ عَلَيْكُمْ اللهِ وَ فِيْكُمْرَرُسُولُهُ ﴿ وَمَنْ يَعْتَصِمْرِ بِاللهِ فَقَدْ هُدِى غُ الى صِرَاطِ مُسْتَقِيْمٍ ﴿

يَّاكِيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا اللهُ حَقَّ تُقْتِم وَكَا تَمُوْتُنَّ إِلَا وَ اَنْتُوْمُ شُلِمُونَ ۞

وَاغْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللهِ جَيْبَعًا وَّلَا تَفَرَّفُوْا ۗ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْ تُمْ اَعْمَاً guire hīndī īrīa mwarī thū ciake, nake akīohania ngoro cianyu na wendani o nginya mūgītuīka ta mūrī a ithe ūmwe nī ūndū wa Wega wake; na mūngīkorwo mūcūnīirie mūromo wa irima rīa mwaki nake akīmūhonokia akīmūruta thīinī warīo. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtaaragīria ūhoro wa maathani make nī getha mūtongoreke wega.

- 105. Na rīrī, thīinī wanyu rekei kūgīe gīkundi kīa andū mekūgucīrīria arīa angī maūndū-inī marīa mega, na maathanage na kīhooto magīkaananagia maūūru. Na acio nīo makagaacīra.
- 106. Na műtikanatuíke ta aría maaműkanire na makíaga kűiguana (thíiní wao o ene) thutha wa maaríkia gűkinyírírwo ní Imenyithia nguűku; na acio nío makagía na kűherithio kűnene.
- 107. Mūthenya ūrīa mothiū mamwe magakorwo merūhīte, na mothiū mamwe makorwo mairīte. Naho ha ūhoro wa arīa mothiū mao magakorwo mairīte-rī, (nī kwīrwo makerwo ūū)!: 'Mūtiaregire gwītīkia thutha wa rīrīa mwarīkītie gwītīkia? Gīcamei maherithia nī ūndū mūtietīkirie.'

108. Naho ha ühoro wa arīa mothiū mao magakorwo merūhīte, acio nīo magakorwo marī a kūiguīrwo tha nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kūu nīkuo magatūūra.

فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلْوْ بِكُمْ فَأَصَٰبَحْتُ مُ بِنِعْمَتِهَ إِخُوائَاً وَكُنْ تُمْ عَلَى شَفَاحُفُوَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا لَا كَذٰلِكَ يُبَرِينُ اللهُ لَكُمْ اليَّتِهِ لَعَلْكُمْ تَهْتَكُونَ ﴿

وَنْتَكُنْ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَّنَ عُوْنَ إِلَى الْخَيْرِوَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَغُرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكِرُ وَ اُولِلِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿

وَلَا تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُواْ وَاخْتَكَفُواْ مِنَ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنْتُ ۚ وَالْوِلِيِّكَ لَهُمُ عَذَابٌ عَظِيْمُ ۚ إِلَٰ

يْوُمَ تَلْيَضُ وُجُوهٌ وَ تَشُودٌ وُجُوهٌ ۖ فَأَثَا الَّذِيْنَ اسُودَّتْ وُجُوهُهُمْ اللَّهُ أَكُنُ تُمُ بَعْكَ إِنْهَائِكُمْ فَلُوفُوا الْعَذَابَ بِمَاكُنُ تُمُ تَكُفُرُونَ ۞

وَأَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتُ وُجُوْهُهُمْ فَغِنْ رَحْمَا وَاللَّهِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ 109. Ici nîcio Imenyithia cia Ngai Mwenye-Hinya-Wothe, nîtûgû-cokera kûmûiguithia nî gûkorwo irî na ûhoro wa ma thîinî wacio; na Ngai Mwenye-Hinya-Wothe ndendaa ûûru o na ûrîkû harî ciûmbe ciake.

110. Nacio indo ciothe iria irī Igūrū o na iria ciothe irī thī, nī cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maūndū mothe magacoka (nī ūndū wa ituīro).

Gĩcunjĩ 12.

- 111. Inyuî nî inyuî andû arîa ega mûno mwarahûrîtwo nî ûndû wa wega wa kîrîndî; athanagai gwîkagwo maûndû marîa mega na mûkaananagie ûûru na mwîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na korwo andû a Ibuku nîmetîkirie, ti-itherû ûndû ûcio ûngîrî mwega mûno harî o. Amwe ao nî etîkia, no aingî ao nî aremi.
- 112. Matingîhota kûmûgera inyuîngero tiga o ngero hûthû; na mangîrûa na inyuî no njuthî ciao marîkuonagia makîûra. Nao matikona mûmateithîrîria.
- 113. Marîhûragwo na njîra ya gũconorithio harîa hothe marîone-kaga, tiga o magîire na ûgitîri uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana ûgitîri uumîte kûrî andû. Nao nîagwate nî marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nîo magatuîka ûguo nî ûndû nîmangîaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na morage Anabii hatarî kîhooto. Gwatuîkire ûguo nî ûndû

تِلْكَ النِّهُ اللهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ الِاَّحِقِّ وَمَا اللهُ يُرْبِيُهُ ظُلْمًا لِّلْعُلِمِیْنَ

وَ لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَالِيَ اللهِ تُرْبَعُ الْاَرْضِ وَالِيَ اللهِ تُرْبَعُ الْاَمُورُ أَنْ اللهِ تُرْبَعُ الْاُمُورُ أَنْ

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلتَّاسِ تَأْمُوُنَ فِالْمُوُوْقِ وَلَمُعُوْفِ وَلَنَّاسِ تَأْمُوُنَ فِاللَّهِ وَلَوْ اَمَنَ وَتَنْهَوُنَ فِاللَّهِ وَلَوْ اَمَنَ اَهُنْ لَكُوْنَ فِاللَّهِ وَلَوْ اَمَنَ اَهُلُ الْكِتْبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَ اَهْدُوْنَ وَ اَلْكُوْنَ اللَّهُ وَمِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَ اَلْكُونَ اللَّهُ وَمِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ اللَّهُ وَمِنْهُمُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَمِنْهُمُ اللَّهُ وَمِنْهُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُولَاللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الللَّهُ الْلِلْمُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْ

كُنْ يَّضْرُّوْكُمْ إِلَّا اَذَى وَانْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُولِّنُوْكُمْ الْوُدْبَارِسَ نُمِّ لَايْنُصُرُونَ

ضُمِيَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَةُ أَيْنَ مَا نَقُفُوْ إَلَّا يَحَبْلِ مِّنَ اللهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُ ويغضَ مِّنَ اللهِ وَضُرِبَتْ عَكَيْمُ الْسُلَكَةُ ذُٰلِكَ بِأَنَّمُ كَانُوا يَكُفُرُونَ بِأَيْتِ اللهِ وَتَقْتُلُونَ الْاَيْنِيَاءُ بِنَيْدِ حِقِّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَكَانُوا يَعْتَكُونَ شَ nîmaaremire na makîmenyera kwagarara watho.

- 114. (Othe) matihaanaine. Thīinī wa andū a Ibuku nī harī gīkundi gīikaraga (kīrūmītie kīrīkanīro gīakīo); nīmathomaga ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mathaa-inī ma ūtukū, makainamīrīra (mbere Yake) kūmūhoya.
- 115. Nīmetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Mūthenya wa Mūthia, na magaathana maūndū marīa mega. Na acio nīo marī thīinī wa arīa athingu.
- 116. Na wega ūrīa wothe megwīka matikaregerwo kīheo kīrīa kīagīrīire kīaguo; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega mūno arīa metigīrīte-Ŋgai.
- 117. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie, indo ciao iria megwatīire o ūndū ūmwe na ciana ciao, itirī kaūndū o na kanini ikamaguna harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe;' na acio nīo andū a gūikara Mwaki-inī; na kūu thīinī waguo nīkuo magatūūra.
- 118. Mūhianīre wa indo iria mahūthagīra muoyozinī ūyū wa thī ūtarīī ta mūhianīre wa rūhuho rūzīra rūgūthaga magetha ma andū arīa meyūnūhīte o ene, rūkamathūkia. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamonūhīte, no nīo o ene meyūnūhīte.
- 119. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Mûtikanatue mûndû (ûngî) mûrata wanyu wa gîtonyi tiga o andû anyu kîûmbe; matikaaga kûmûthûkia. Mendaga kuona mwî thîna-inî. Gîthûûro nîkîrîkîtie kwîyonania kîo kîene

لَيُسُوا سَوَاءً مِن اَهُلِ الْكِتْفِ أُمَّةٌ قَالِمِتَهٌ يَتَلُونَ الْشِوالِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللهِ اللَّهِ اللَّهِ اللهِ اللَّهِ اللهِ اللَّهِ اللهِ اللَّهِ اللَّهِ اللهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ اللللَّالِي الللَّلْمُ الللَّا الللَّهُ الللللَّالِمُ الللللللللَّاللل

يُوْمِنُونَ بِاللّهِ وَالْيَوْمِ الْانِحِرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُوْنَ فِي الْحَيْرُاتِ. وَاوْلِلِّكَ مِنَ الضِّلِحِيْنَ

وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَكَنْ يُكْفَرُوْهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيْكُمْ بِالْمُتَّقِيْنَ

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَاكَنْ تُغَنِّى عَنْهُمْ اَمُوَالُهُ مُ وَكَلَّ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللهِ شَنْكًا وَ اُولِيِّكَ اَصُحْبُ النَّالَةِ هُمْ فِيْهَا خُلِدُونَ

مَثَلْ مَا يُنْفِقُونَ فِي هٰذِهِ الْحَيْوةِ الدُّنْيَاكَتُلِ رِيْجَ فِيْهَا صِرُّ اَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَّوُا اَنْفُهُمْ فَاصُلَكَتُهُ وَمَا ظَلْمَهُمُ اللهُ وَلَكِنَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تَتَّخِنَ ُوْا بِطَانَةً مِّنْ دُوْنِكُمْ لَا يَاْلُوْنَكُمْ خَبَالًا ۚ وَدُّوْامَاٰ عَنِتَّمُ ۚ قَکْ بَكَتِ الْبِغُضَآ ءُ مِنَ اَفُواهِمِهُ ۚ وَمَا تُّخِفَى صُدُوْرُهُمُ (na mīario) īrīa yumaga tūnua twao, na maūndū marīa mahithītwo ngoroinī ciao nīmo manene makīria. Ma watho maitū nītwamūguūrīria, mūngīkorwo nīmūkūmamenya.

- 120. Atīrīrī, inyuī nī inyuī arīa mūmendete, no o matimwendete. Na inyuī nīmwītīkītie ūhoro wothe wa Ibuku rīu. Rīrīa maamūtunga, moigaga atīrī, 'Nītwītīkītie;' no rīrīa marī oiki nī twara mamwīrūmagīra nī marakara. Uga ūū: 'Mūroragwo nī marakara macio manyu. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega maūndū marīa mahithe (ngoro-inī cianyu).'
- 121. 'műngígwírwo nĩ ũndũ o na ũrĩkũ mwega, nĩũkũmaiguithia ũũru; na ũũru ũngímũgwĩra, nĩmegũkenera ũndũ ũcio. No mũngĩikara mũrũmite wega mũrĩ athingu, ũndũ ũrĩa macirĩire gwika ndũngĩmũthūkia o na hanini; ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarĩgicagĩria maũndũ '(mothe) marĩa megwika.

Gĩcunjĩ 13

- 122. Na (űririkane hīndī īrīa) woimagarire rūcinī tene uumīte kūrī andū a mūciī nīguo ūkaaranie etīkia mīhari-inī yao nī ūndū wa mbaara. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūigua-mothe, menyi-wothe.
- 123. Hîndî îrîa ikundi cianyu cierî ciecûranirie guoya, o na harîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarî mûrata wacio. Harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho etîkia maagîrîrwo nî kwîyegemanagia naho.

آكُبُرُ عَدُ بَيَّنَا لَكُمُ الْأَيْتِ إِنْ كُنْمُ تَعْقَدُنَ

هَانَتُمْ اُولَا أَنُحِبُّوْنَهُمْ وَلا يُحِبُّونَكُمْ وَتُوْمِنُونَ مِالِكُتٰكِ كُلِّهٖ وَإِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوْا اَمَنَا ﴿ وَإِذَا خَلُوا عَضْوُا عَلَيْكُمُ الْاَنَامِلَ مِنَ الْفَيْظِ * قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ أِنَّ اللهَ عَلِيْمٌ بِذِاتِ الصَّدُورِ ﴿

إِنْ تَنْسَشْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَ إِنْ تُصِبُكُمْ سَنِيْكَةٌ يَّفُرُخُوا بِهَا ﴿ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَقَوُّا لَا يَضُمُّ كُمْ كَيْدُ هُمْ شَبْنًا ﴿ إِنْ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُونَ عَلَى مُحِيْطً ﴿

وَاذْ غَدَوْتَ مِنْ اهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللهُ سَمِنْعُ عَلِيْمُ إِلَٰ

اِذْ هَنَّتْ كَاٰ إِنْفَانِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَكَا ۚ وَاللَّهُ وَلِيَّهُمَّا وَ عَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ۞

- 124. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaarîkîtie kûmûteithia o kûu Badiri hîndî îrîa mwagîte hinya. Tondû ûcio tuai atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mîgitîri wanyi nî getha mûmûcûngage mûhera.
- 125. Hīndī îrīa Wee werire etīkia ũũ: ''Githī mūtingīiganwo nī atī Mwathani wanyu amūteithīrīrie inyuī na araika ngiri ithatū moimīte Igūrū?'
- 126. Atīrīrī, mūngīikara mūūmīte wega na mūrī athingu nao mamūkinyīrīre o narua na ihenya marakarīte, Mwathani wanyu nīekūmūteithīrīria na araika ngiri ithano, a mūtharīko wī hinya mūno.
- 127. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte ūcio no ūhoro mwega amūrehithīirie na nī getha ngoro cianyu ciikare ihoreire nī ūndū waguo; na ūteithio uumaga harī o Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, Mwene-Hinya, Mūūgī.
- 128. (Ngai nîegwîka ûguo) nî getha atinie gîcunjî kîmwe kîa arîa matetîkîtie, kana amaconorithie nî getha mahûndûke marî ahoote.
- 129. Wee ndűkűrűmbűiya na űhoro űcio, o na angímacokerera na tha kana amaherithie, ní űndű ní ekin a í.
- 130. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene indo ciothe iria irī Igūrū, o na iria ciothe irī thī Ohagīra ūrīa wothe endete kuohera, na akaherithia ūrīa wothe endete

وَلَقَدْ نَصَّرُكُمُ اللَّهُ بِبَدْدٍ قَانَتُمْ آذِلَهُ ۗ فَالْتَقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ تَشَكُرُونَ ۞

اِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَكُنْ يَّكُفِيكُمْ اَنْ يُثْمِـذَّكُمْ رَبُّكُمْ شِلْتَةِ الْفِ مِّنَ الْمَالْمِكَةِ مُنْزَلِيْنَ ﴿

بَكَىٰ إِنْ تَصْبِرُوْا وَ تَتَّقُوا وَيَأْتُوْكُمْ مِِّنَ فَوْرِهِمُ هٰذَا يُنْدِدُكُمْ رَبُّكُمْ بِحَنْسَةِ الْفِوْمِنَ الْمَلْلِكَةِ لَهُ مُسَوِّمِيْنَ

وَمَاجَعَلَهُ اللهُ اِلَا بُشَٰهٰى نَكُمْ وَلِتَطْمَيِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصُمُّ اِلَّامِنْ عِنْدِ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْدِ شَ

لِيقُطَعَ طَرُفًا صِّنَ الَّذِيْنَ كَفَمُّ فَآ اَوْ يَكُمِيَتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَالِبِيْنَ۞

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاَصْرِ شَنْئٌ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ اَوْ يُعُذِّبُهُمْ فَإِنَّهُ مُرْظِلِنُوْنَ @

وُ يِلْهِ مَا فِي السَّلَوْتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ

kûherithia, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.

Gĩcunjĩ 14

- 131. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! mūtikanarīe uumithio mūkiwongangagīrīra mīthemba īngī, na mwītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha mūgaacīre.
- 132. Na mwîtigîre Mwaki ûrîa ûthagathagîirwo arîa matetîkîtie.
- 133. Na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake nî getha mûiguîrwo tha.
- 134. Na mũndũ o mũndũ wanyu agĩyanagĩre wohanîri uumîte he Mwathani wanyu, o na kũndũ gwa gĩkeno kĩnene kwaramîte o ta igũrũ na thĩ, kũrĩa gũthondekeirwo etigĩri Ngai.
- 135. Arîa mahûthagîra indo na woni o na wagi na megîragîrîria marakara na mohagîra andû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arîa mekaga wega.
- 136. Na arīa maririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magathaithana mūno moherwo mehia hīndī īrīa meka maūndū moru kana mehia o ene nake ūrīa ūngīhota kūohanīra mehia tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, nī ūrīkū? na mūtikanarumanīrie gwīka maūndū ta marīa mekaga mūkīmenyaga.
- 137. Acio nio kiheo kiao kia wohaniri kiumaga hari Mwathani

يٌّ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ مَّرْجِيمٌ شَ

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبُوا اَضْعَافًامَّضُعُفَّةٌ وَاتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمُ رُّفُولِحُونَ ۚ ۚ

وَاتَّقُوا النَّارُ الَّتِينَ أُعِدَّتْ لِلْكُفِدِيْنَ ﴿

وَالْطِيْعُوا اللَّهُ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَبُونَ ۞

وَ سَارِغُوۤاۤ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّلُوتُ وَ الْاَرْضُ اُعِدَّتُ لِلْمُثَّقِیْنَ ۖ

الَّذِيُنَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ وَ الكَظِمِينَ الْخُيْفِينَ الْخُيْفِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ الْخُينِينَ

وَالَّذِيْنَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَتَا وَظَلَنُوا اَفْسُهُمْ ذَكُوُا اللهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوْ بِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللهُ ثَفْ وَلَمْ يُصِدُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ لِيَعْلَمُونَ ۞

اُولِيكَ جَزَاؤُهُمْ مَّغُفِي اللَّهِ مِّن دَّبِّهِمْ وَجَنَّتْ تَجَرِي

wao, na Mîgûnda îrîa îthereragîra njûûî cia maî na rungu rûa yo, nîkuo magatûûra; nakio kîheo kîa aruti mawîra-rî, kaî nî kîegaî!

- 138. Ti-itherū mbere yanyu kwarī mītugo ya njīra nyingī; tondū ūcio thiīi thī yothe mwīyonere ūrīa (ūūru) warīgīirīirie na arīa mekaga (Anabii) ūūru nī ūndū atī nī a maheeni.
- 139. (Kũrũani ĩno) nĩyo kĩonereria kĩguũku harî andũ na ũtongoria, na ũtaarani harî arĩa metigĩrīte Ngai.
- 140. Menyai müguütare, kana mürakare; ti-itherü nîmükahootana müngîkorwo mürî etîkia.
- 141. Müngîkorwo nîmügurarîterî, ti-itherû o nao andû (matetîkîtie nîmarîkîtie) kügurario o ta üguo. Na matukû ta macio nîtwîkagîra ngüürani thîinî wa andû, (nî getha mataarîke), na atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota gükuûrana arîa metîkîtie na aahota kwînyitîra aira amarutîte thîinî wanyu; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arîa matarî athingu.
- 142. Na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota gūtheria arīa metīkītie, nao arīa matetīkītie amanine biū.
- 143. Mügwîciria atî nîmügatonya Igürü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataambîte güküürana arîa marüîrîire njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe

مِنْ تَخْتِهَا الْأَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا أَوْ نِعْمَ اَجْدُ الْعُمِلِيْنَ أَهُ

قَلْ خَلَتُ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَّ لَافَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَلِّذِينَ ۞

هٰلَا بَيْانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمُوعِظَةٌ لِلْنُتَّقِيْنَ ۞

وَلاَ تَهِنُواْ وَلَا تَحُزَنُواْ وَ اَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ اِنْكُنْتُمُ مُّؤْمِنِنَ

إِنْ يَنْسَمْكُمْ فَوْتُ فَقَلْ مَسَى الْقَوْمَ فَرُحٌ فِثْلُهُ وَ تِلْكَ الْاَيَّامُ نُنَ اوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِّ وَلِيَعْلَمُ اللهُ الَّذِيْنَ المَنُوُّا وَ يَتِجِّنَ مِنْكُمْ شُهَكَاءً وَاللهُ لَايُحِبُ الظّلِمِينَ آ

وَلِيُكَدِّصَ اللهُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَيَمْحَقَ الْحَفِيِينَ

اَمْرَحَسِبْتُمْ اَنْ تَلْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعُكِمِ اللَّهُ الَّذِيْنَ الْجَهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّبِرِيْنَ ﴿

na atakŭŭranîte arīa maikaraga marŭmîte?

144. Ti-itheru inyuî mweriragîria gîkuû o mbere ya mûtanatûngana nakio; rîu nîmûkîonete o hîndî îrîa mûgûkorwo mûgîgîcaria.

Gĩcunjĩ 15.

- 145. Na Műhamadi nī Műrekio o ro űguo. Ti-itherű Arekio othe arīa maarīmbere yake nīmaarīkirie gűkua. Tondű űcio o nake angīkua kana oragwo-rī, nīműgagīcoka na thutha o nyarīrī-inī cianyu? űrīa űgacoka na thutha o nyarīrī-inī ciake-rī, ndarī kűheria Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na hanini. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherű ndarī hingo atakahe arīa marī műhera iheo.
- 146. Na gütirî mündü üngîhota gükua tiga o aheanîirwo rütha nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe küringana na watho wa ihinda rîrîa rîtuîtwo. Na ürîa wothe wîriragîria kîheo kîa muoyo ücio ügoka, nîtükamühe kîo, na ti-itheru arîa marî mühera nîo twîheaga iheo.
- 147. Na thīinī wa Anabii kwarī ingī thīinī wao maahūranire na gī-kundi kīnene (kīa arūmīrīri ao). Nao matiagīire na thieya wa ūndū o naūrīkī īrīa wamakorire wa njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana makīaga hinya o na kana makīīnyihīria (thū) ciao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa maikaraga marūmīte.

وَكَقَلْ كُنْتُمْ تَكَنَّوُنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبُلِ اَنْ تَلْقَوْهُ عَنَّ ذَايْتُكُوهُ وَانْتُمْ تَنْظُوْوْنَ ﴿

وَ مَا مُحَمَّدُ إِلَّا رَسُوْلُ قَنْ خَلَتْ مِنْ تَبَلِهِ الزُّسُلُ اَ فَالْمِ الْرَسُلُ الْمُعْلَى اَعْقَابِكُوْرُ وَمَنْ اَفَالْمِنْ مَا اللهَ شَيَّا وَعَقَابِكُوْرُ وَمَنْ يَنْقَلِبَ نَمْ اللهَ شَيَّا وَسَعَنِنِك اللهُ اللهُ سَيَّا وَسَعَنِنِك اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ ا

وَ مَا كَانَ لِنَفْسِ اَنُ تَنُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللهِ كِنْ بَا مُوْتَ اللهِ كِنْ بَا مُؤْتِهِ مِنْهَا مُؤَخِّلًا وَ مَنْ يَثُودُ ثَوَابَ الدُّنِيَا نُوْتِهِ مِنْهَا مَ وَمَنْ يَثُودُ ثَوَابَ الدُّنِيَا نُوْتِهِ مِنْهَا مَ وَمَنْ يَثُودُ وَمَنْ يَثُودُ فَوْتِهِ مِنْهَا اللهُ وَسَنَجْذِي الشَّكِونِيْنَ ﴿

وَ كَايَنْ مِنْ فَيِّيِ قُتَلَ مَعَهُ رِبِيُّوْنَ كَثِيْرُ ثَكَ فَهَا وَكَايِّنُ مِنَ الْمَعْ فَهَا وَهَا فَهَا وَهَا فُوْ اللهُ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا اللهُ عُفُواْ وَمَا اللهُ عُفُواْ وَمَا اللهُ عُفُواْ وَمَا اللهُ عُفُواْ اللهُ عُفِرُ الصَّرِيزِيْنَ ﴿

- 148. Nao matiatuműkire kiugo o na kímwe tiga o kuuga moigire atīrī, 'Mwathani witű tuohere mahîtia maitű marīa tűkîrītie njano űtongoria-inī witű, na űtűme makinya maitű maikarage marűmîte wega na űtűteithie kűhoota andű arīa matetíkîtie.
- 149. Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩkĩmahe iheo cia thĩ ĩno, o na iheo njega mũno thĩĩyo ĩngĩ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa mekaga wega.

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوْا رَبَّنَا اغْفِهُ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَ اِسْرَافَنَا فِيَّ آمْرِنَا وَ ثَبِّتُ آقُدَ آمَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكِفِدِيْنَ ﴿

كَانْتُهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْالْخِرَةُ عَىٰ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 16

- 150. Atiīrī, inyuī mwītīkītie! Mūngīathīkīra arīa maaregire gwītīkia-rī, nīmakamūcokia na thutha o nyarīrī-inī cianyu na nīmūkagwatwo nī kīūrīre.
- 151. No rîrî, Ngai Mwene-Hinya Wothe nîwe ûmûgitagîra, na Nîwe Mwega mûno wa arîa ateithanîrîria.
- 152. Arîa matetîkîtie nîtûkûmekîra guoya ngoro nî ûndû wa ûrîa matuîte Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa ngwatanîro-inî ya arîa ataikûrûkîrie watho. Na ûikaro wao ni Mwaki-inî; naguo ûûru-inî nîkuo ûtûûro wa eki-naî.
- 153. Na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamīhingīirie ciīra-nīro ciake hīndī īrīa mwamoragire na mūkīmanina na ūndū wa rūtha rwake, o nginya rīrīa mwathahire na mūkīaga kūigwithania wega inyuene ūhoro-inī ūcio mwathītwo, na inyuī

يَّاتُهُا الَّذِيْنَ امَّنُوْآ اِنْ تُطِيْعُوا الَّذِيْنَ ڪَفَرُوْا يَرُدُّوُكُمْ عِلَى اَعْقَا لِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خَسِدِيْنَ۞

بَلِ اللهُ مَوْلَكُمْ وَهُوَخَيْرُ النَّصِينَ @

سَنُلُقِیْ فِیْ قُلُوْبِ الَّذِیْنَ کَفَرُوا التَّعْبَ عِمَّاَ اَشُوکُوْا بِاللهِ مَا لَمْ یُنَزِّلْ بِهِ سُلُطْنًا ۚ وَمَا ُولِهُ مُ النَّارُُ وَ فِلْسَ مَثْوَى الظّٰلِدِیْنَ ۞

وَكُفَّدُ صَدَقَكُمُ اللهُ وَعُدَّةَ إِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِالْذِنِةَ حَتِّ إِذَا فَشِلْتُمُ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْآمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنَ بَعْدِ مَا اَدْ كُمْرَمًا تَخِنُونَ مِنْكُمْرِصَّ يَرُيْدُ اللَّانَيَا mūgītuīka aremi thutha wa rīrīa aamuonirie kīrīa mwendete, (na akīmwehereria ūteithio wake). Thīinī wanyu kwarī arīa meriragīria thī īno ya ihinda rīrī, na ningī thīinī wanyu kwarī arīa meriragīria thī īyo īngī īgoka. Hīndī īyuo agīkīmūgarūra nīguo mūmeherere nī getha amūgerie;—nake ti-itherū nīaamuoheire mehia manyu, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muuma-andū mūno harī etīkia.—

وَ مِنْكُوْرِ مِّنْ يُونِيكُ الْاخِرَةَ * ثُمَّرَ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَهْ تَلِيكُمُّ وَلَقَكْ عَفَا عَنْكُمْ وَ اللهُ ذُوْ فَضْلِ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

154. Hĩndĩ ĩrĩa mworaga mũteng'erete na ihenya inene na mũtingĩĩhũgũra na thutha gũcũthĩrĩria mũndũ o na ũrĩkũ o hĩndĩ ĩrĩa Mũrekio aamwĩtaga na iyũ e thutharĩ, hĩndĩ ĩyo nĩguo aamĩheire kĩeha kĩorereirwo kĩeha, nĩ getha mũtigacakaĩre kĩrĩa mũũrĩtwo nĩkĩo, kana ũndũ ũrĩa ũmũkorete. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarũmbũyagia mũno maũndũ marĩa mũgwĩka.

إِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تُلُونَ عَلَى اَحَدٍ قَالِرَّسُوُلُ يَـٰدُعُوَكُمْ فِنَ ٱنْحُرِيكُمْ فَاتَابَكُمْ عَثَّا إِنِعَةٍ لِكَيْلَا تَحْخَزُنُوا عَلَى مَا فَا تَكُمْ وَكَلا مَاۤ اَصَابَكُمْ وَاللهُ جَبْثُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

155. Na hĩndĩ ĩyo, thutha wa kĩeha. akîmûikûrûkîria thavũ naguo ni toro ŭria wahootire gikundi kîrîa kîngî gîecakayagîra kîo kîene. gigeciria ühoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na njîra ya mahîtia o ta ũrĩa meciria ma irimũ mahaana. Makoiga atīrī, Ī ithuī hihi twī na kīndū o na kîrîkû ûhoro-inî ûvû? Uga ûû: 'Wathani wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Meciria-inī mao mahithaga undu urīa matakuguurīirie. Moigaga ũũ: ũngĩakoragwo na wathani o na ũrĩkũ maũndũ-inĩ mayarĩ, haha tũtingĩoragwo.' Uga ũũ: 'O na

ثُمْرَ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّرَامَنَهُ تُعُاسًا يَغْشُ كَالْإِهَٰهُ مِنْكُمْ وَطَالِفَةٌ قَدُ اَهَمَّتُهُمْ اَنْفُسُهُمْ يُطْنُونَ بِاللهِ عَيْدَ الْحَقِ ظَنَ الْجَاهِلِيّة لِيهُ يَقُولُون هَلْ لَنَا مِنَ الْاَمْرِمِن شَيْعٌ لَا يُبْدُونَ لَكَ لَيْقُولُون لَوْ يُخْفُون فِي اَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُون لَكَ لَيْقُولُون لَوْ كُنْتُمْ فِي بُنُونِ يَكُمْ لِبَرَدُ الْذِيْنَ كُنِبَ عَلَيْمُ الْقَتْلُ Müngĩaikarire mĩciĩ-inĩ yanyu, arĩa maathĩtwo no mangĩoimagarire mathiĩ o harĩa megũkũĩra,' (nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahingie watho wake) na nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahote kũmũgeria maũndũ-inĩ marĩa ngoro-inĩ cianyu nĩguo ahote kũmũtheria ũũru wothe ũrĩa ũrĩ ngoro-inĩ cianyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega maũndũ marĩa marĩ meciria-inĩ.

maŭndŭ marĩa marī meciria-inī.

156. Ma arĩa anyu maahutatire magīcoka na thutha hĩndĩ ĩrĩa itungati igīrī ciaturumanire-rī. Shaitani wacarītie ūndū wa gūtūma mahootwo nī ūndū wa ciīko imwe ciao, no rīrī,

Gĩcunjĩ 17.

ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanîri mũno, Wĩ gieterero.

157. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Műtikanatuíke ta aría matetíkítie, na arīa merire ariū a ithe wao, rīrīa maathiire rugendo rwa thi, kana riria moimagarire mathiî ita-inî ũũ': Korwo maarî hamwe na ithuî, matingĩakuire kana moragwo;' (gwatuĩkire ũguo) nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe atume merire ngoro-ini ciao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe üheanaga muoyo na agatūma gũkuo, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarûmbûyagia mũno maũndu marîa mûgwîka.

158. Na müngiüragwo mwi njira-ini ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana mükue, ti-itherü

إلى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبُتَكِى اللهُ مَا فِي صُدُورِكُمُ وَلِيُسَجِّصَ مَا فِي قُلُوْبِكُمْ وَاللهُ عَلِيْشُ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ

إِنَّ الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمُ الْتَقَى الْجَمْعُنِ اِنَّهَا اَسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطُنُ بِبَغْضِ مَا كَسَبُوْا ۚ وَ لَقَدْعَفَا عِلَّى اللهُ عَنْهُمْ لِآنَ اللهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿

يَانَيْهَا الَّذِيْنَ الْمَنُوا لَا تَكُوْنُوا كَالَّذِيْنَ كَفَهُوا وَقَالُوا لِيَنْ الْمَنُوا لَا تَكُوْنُوا كَالَّذِيْنَ كَفَهُوا وَقَالُوا لِإِنْحَوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْاَرْضِ اَوْكَانُوا غُزَّكَ اللهُ ذَلِكَ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَا تُوا وَ مَا قُرِلُوا إِيهُ عَلَى اللهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي تُعَلَّوا اللهُ يَعْمَ وَيُعِينُ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيْدً

وَ لَبِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيْلِ اللهِ اَوْمُتُّمْ لَكَغْفِرَةٌ هُن

wohanîri ûrîa uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha nî wega makîria ma maûndû marîa meigagîra mûthithû.

- 159. Na müngîkua kana müüragwo, ti-itherü harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho mügacokanîrîrio.
- 160. Na tondū wa tha (nyingī) iria ciumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīo wee wamaiguīrīire tha, na korwo nīwamathūkīire na ūmomīrie ngoro, ti-itherū nīmangīahurunjūkire makweherere na ndwere ciothe. Tondū ūcio mohere na ūmathaithanīre moherwo, na umahoyage kīrīra (kīa mwathanīre); na warikia gūtua ūrīa ūgwīka, hīndī īyo mwīhoko waku ūūige harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ti-itherū Ngai Mwehe-Hinya-Wothe endaga arīa maigaga mwīhoko wao harī (We).
- 161. Ngai Mwene-Hinya-Wothe angītuīka mūgūteithīrīria, hatirī mūndū o na ūrīkū ūngīkūhoota; no angīkūrekia, hīndī īyo-rī, nū ūngī ūngīgīgūteithia tiga o We! Tondū ūcio reka etīkia mehoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 162. Na gütingîhoteka Münabii eke ündü ücio ütarî wa kwîhokeka Müthenya wa Cira. Hîndî îyo andü othe mündü akaheo kîrîa egwatîire ahingîrio biuü, nao matigekwo üüru.
- 163. Atīrīrī, ūrīa ūūmagīrīra maūndū marīa makenagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, atariī o ta

اللهِ وَ رَحْمَةٌ خَيْرٌ مِنَا يَجْمُعُونَ ١

وَلَيِنْ مُّنَّهُمْ أَوْ قُتِلْتُكُمْ لَا اللَّهِ تُخْشَمُ وْنَ اللَّهِ تُخْشَمُ وْنَ اللَّهِ

فَيِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوَكُنْتَ فَظَّا غَلِيْطَ الْقَلْبِ كَلْ نَفَضُّوْا مِنْ حَوْلِكَ فَاغْفُ عَنْهُمُ وَاسْتَغْفِمْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى الْاَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوكَّلُ عَكَ اللهِ إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ ۞

اِنْ يَّنْصُٰهُ كُمُّ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ يَتَخَذُ لُكُمْ فَمَنُ ذَا الَّذِي يَنْصُمُ كُمْ رِقِنَ ابَعْدِهٖ ۚ وَعَكَ اللهِ فَلَيْتُوكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۞

وَمَا كَانَ لِنَزِيِّ أَنْ يَّغُلُّ وَمَنْ يَّغُلُلْ يَأْتِ بِمَا عَلَ يَوْمُ الْقِيلُةُ قُثْرٌ تُوَفِّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلُنُونَ

اَفَكَنِ النَّبَعَ رِضُوانَ اللَّهِ كُنُنَ بَأَءٌ بِسَخَطٍ مِّنَ اللهِ

ũrĩa wîgucagîria marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũrĩa ũtũũro wake wĩ Kwa Ngoma?' Na nĩ kũndũ kũũru mũno gwa kũhundũkwo!

164. Harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rî, andû acio me na ndaraca cia mawega maraihanîrîirie; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîonaga ûrîa megwîka.

165. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩekĩte etĩkia wega na ũndũ wa kũmaarahūrĩra Műrekio oime o thĩinĩ wao o ene, ũrĩa ũrĩmathomagĩra Imenyithia ciake, na amatheragie na amarutage ũhoro wa Ibuku rĩu o ũndũ ũmwe na ũũgĩ; o na harĩa mbere ya hĩndĩ ĩyo ti-itherũ maarĩ mahĩtia-inĩ moimbũku.

166. Hĩ! Hĩndĩ ĩrĩa mũtino waműkorire — inyuĩ mũgĩkorwo mũmaherithĩtie maita merĩ ma ũguo, muugaga atĩrĩ, ũndũ ũcio woimire na kũ? — Uga ũũ: 'Woimire harĩ inyuĩ inyu'ene.' Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-inĩ mothe.

167. Naguo ündü ürîa wamükorire müthenya ürîa itungati icio cierî ciaturumanire warî wa gwathanwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na gwatuîkire üguo nî getha atüme arîa etîkia meküürane.

168. Na nî getha atûme hinga ciîkûrane. Nao magîkîîrwo atîrî, Ûkai, rûîrîrai njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîguo mûrigîrîrie (mû-

وَمَأُولُهُ جَهَنَّمُ وَ بِئُسَ الْمَصِيْرُ

هُمْ دَرَجْتُ عِنْكَ اللَّهْ وَاللَّهْ بَصِيْرُ عِمَا يَعُلُونَ

لَقَدْ مَنَّ اللهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ بَعَثَ فِيْهِمْ رُسُولًا مِنْ اَنْفُسِهِمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اللهِ وَيُزَكِّيْهِمْ وَ يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَٰبُ وَ الْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوْا مِنْ قَبَلُ لِهِيْ ضَالِلٍ مَّبِيْنِ

ٱوكَتَّا آصَابَتُكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَدُ آصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَالِا قُلْتُمُ آنَّ هٰذَلِا قُلْ هُوَمِنْ عِنْدِ آنْفُسِكُمْ لِنَّ الله عَلِي كُلِّ شَيْ قَدِيْرُ۞

وَمَّاَ اَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَا الْجَمْعُنِ فَبِرَاذُنِ اللهِ وَلِيَعْكَمَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَلِيَعْكَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُوا ﴿ وَقِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوَا قَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللهِ اَوِادْفَعُوْا ۚ قَالُوُّا لَوَنَعْلَمُ مِثَالًا tharīko wa thū)' magīkiuga ūū: 'Korwo nītwamenyete kūrūa-rī, tiitherū inyuī nītūngīamūrūmīrīire.' Mūthenya ūcio maakuhanīrīirie na kwaga gwītīkia gūkīra gwītīkia. Nao makiuga na tūnua twao ūndū ūrīa ūtarī ngoro-inī ciao. Nake Ngai Mwene Hinya-Wothe nīamenyaga wega mūno ūrīa mahithīte.

- 169. Acio nĩo ha ũhoro wa ariũ a ithe wao rĩrĩa maatigĩtwo thutha, moigaga ũũ: 'Korwo nĩmaatwathĩkĩire, matingĩoragirwo.' Uga ũũ: 'Gĩĩthengeriei gĩkuũ inyu'ene, mũngĩkorwo mũrĩ a ma kũna.
- 170. Menyai mwîcirie atî acio moragirwo marî njîra-inî ya Ngaj Mwene-Hinya-Wothe nîmakuîte. Aca. marî o muoyo, marî o harî Mwathani wao, na nîmetîkîrîirwo iheo (ciumîte harî We).
- 171. Nao magigikena ni ündü wa maŭndū maria maheetwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe ma ütana wake, o na magikena ni ündü wa aria me thutha wao matari meyohania nao, tondū hari o (hatiakinya guoya) kana maigue üüru.
- 172. Makenagîra Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûtana Wake o na (ũndũ wa) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga kîheo gîa etîkia kîûre.

Gĩcunjĩ 18.

173. Naho ha ühoro wa arīa metīkagia metwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake thutha wa maarīkia kūgurario — arīa

لَّا اتَّبَعُنُكُمُ هُمُ لِلكُفْمِ يَوْمَ نِهِ اَقُرَبُ مِنْهُمُ لِلْإِيْكَانَ يَقُولُونَ بِاَفْوَاهِهِمْ مَّالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ لُواللَّهُ اَعُلَمُ بِمَا يَكُتُنُونَ ﴿

اَلَّذِيْنَ قَالُواْ لِإِنْحَانِهِمْ وَقَعَكُ وْالْوَاطَاعُوْتَا مَا اللَّهِ مِنْ الْكَوْتَ إِنْ كُنْتُمُ تُوتِلُوْا قُلُ فَادُرَءُ وَاعَنْ إَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمُ طيب قِينَ @

وَلَا تَعْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِي سِيْدِلِ الْمُوامُواتَّا ۗ بَلْ آخَيَا ۚ عِنْدَ دَنِيهِمْ يُرْزَقُونَ ۞

فرحِيْنَ بِمَا اللهُ مُراللهُ مِنْ فَضَٰلِلُ وَيَنْتَكُثِرُوْنَ بِالَّذِيْنَ لَهُ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ اللهَ نَوْفُ عَلَيْهِمُ وَلاَهُمُ يُحْزَنُوْنَ شَ

يَسْتَبْشِرُوْنَ بِنِعْمَةِ مِّنَ اللهِ وَفَضْلٍ وَاَتَّ اللهَ لَايُشِيُّ عَلَى الْجُوَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

ٱلَّذِيْنَ اسْتِكَا أَوْا يِلْهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِماً أَصَا بَهُمُ

makoragwo mekîte wega thîinî wa andû ta acio na mageka maûndû ma ûthingu nîmakagwata kîheo kînene.

174. Arīa merirwo nī andū ūū: 'Andū nīmecokanīrīrie mamūūkīrīre, na tondū ūcio metigīrei,' no rīrī, ūndū ūcio no kuongerera wongereire wītīkio wao, nao makiuga atīrī, 'Ithuī nītūiganitwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nīwe Mītūikarīrīria ūrīa mwega mūno.'

175. Tondū ūcio magīkīhūndūka me na wega mūingī uumīte
harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na
amatanahīire mūno, o hīndī īrīa mamataigana kūhūtio nī ūūru o na
ūrīkū; nao makīrūmīrīria maūndū
marīa makenagia Ngai MweneHinya-Wothe; nake Ngai MweneHinya-Wothe nīwe Mwathani wa
gūtananahīra kūnene mūno.

176. Shaitani wiki nowe ŭguoyohagia arata ake; tondŭ ŭcio menyai mŭmetigire no wiindigirei ari Nii, mŭngikorwo mŭri etikia.

177. Nao arīa maregaga gwītīkia o na ihenya matigakūiguithie ūūru; ti-itherū matirī ūndū mangīheria Ngai Mwene-Hinya-Wothe naguo na njīra o na īrīkū. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga ndakanamaigīre igai o na rīrīkū muoyo-inī ūcio ūngī ūgoka; nao nī kūherithio makaherithio na wīī mūingī.

178. Ti-itherū arīa magūrīte ūregi gwītīkia na thogora wa wītīالْقُرْحُ اللِّذِينَ ٱحْسَنُوا مِنْهُمْ وَالتَّقُوَّا ٱجْرَّعَظِيمٌ ﴿

ٱكَذِیْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ اِنَّ النَّاسَ قَلْ جَمَعُوْا لَكُمُّ فَاخْشَوْهُمْ فَوَادَهُمْ اِیْمَانًا ﷺ وَقَالُوْا حَسُبُنَا اللّٰهُ وَ نِعْمَ الْوَكِیْلُ ۞

كَانْقَكَبُوْا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللهِ وَفَضْلٍ لَّمُ يَمُسَسُهُمْ مُثَوَّعٌ وَّاتَّبَعُوْا رِضُوَانَ اللهِ وَ اللهُ ذُوْفَضْلٍ عَظِيمُوٍ

ٳڹۜ۬ٮؘٵڐ۬ڸؚڬؙۄؙٳۺۜؽڟڽؙ ۑ۠ڿۊؚڡؙٞٲۅ۫ڸؾٵٛٙۄؙۨڡٚۜڵڷۼۜٵڡؙٛۅٛۿۿ ۅ**ؙڂ**ٵڣؙٛۏڽٳ؈ٛػؙٮ۬ؾؙۄ۫ؖٷٞڡؚڹؿؾؘ۞

وَ لَا يُحُزُنُكُ النَّذِيْنَ يُسَارِعُونَ فِي الكُفْمَ لِنَهُمُ مِلْكُ يَّضُنُ وَاللهُ شَيْئًا مُرْنِيُ اللهُ الَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظَّا فِي الْاَخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ اشْتَرَوا الْكُفْرَ مِالْإِيْمَانِ لَنْ يَضْرُوا اللَّهُ

kio matingiherithia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na hanini; nao ni maherithania mariti makaherithio.

179. Nao acio matetîkîtie matikegererie atî ihinda rîrî tûmaheete rîa güthûmûra nî rîega mûno harî o; (nyûmîrîra) ya ihinda rîu tûmaheete rîa güthûmûra rîgatuîka o rîa ûrîa makongerera mehia; nao makaherithio maherithania ma güconorit h a n i a .

180. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangītiga etīkia maikarīte ta ūguo mūtariī, onginya rīrīa agakorwo aamūrīte arīa (aaganu meheranīre na arīa ega. O na kana Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūrīrie arīa matonekaga. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe athuraga Arekio ake thīinī wa arīa endete. Tondū ūcio ītīkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake. Mūngīītīkia na mūthinge, kīheo kīrīa mūkaheo nī kīnene mūno.

181. Nao arĩa magĩaga ŭkarĩ na kĩrĩa maheetwo na ũtana nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe matikanone ta gĩtuĩkĩte kĩega mũno harĩ o; aca, nĩ ũũru kĩrĩ harĩ o, kĩu maagĩrĩire ũkarĩ nĩ gũkĩenda-rĩ, nĩkĩo makohwo nakĩo ta kĩrĩ mũkwa wĩ ngingo ciao Mũthenya wa Cira. Naguoũgai wothe wa Igũrũ na Thĩ nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamenyaga mũno ũrĩa m ũ g w ĩ k a .

Gĩcunjĩ 19.

182. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiguĩte uuge wa arĩa شَيْئًا و كَهُمْ عَذَابٌ ٱلِيْمُ ﴿

ۉؘڵٲڮؙڛۘڹۜڐ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاَ انَّهَا انْبُلَىٰ لَهُ خَيُرُّلِاْ فَشِيمٌ إِنْهَا نَسُولِیْ لَهُمْ لِیَزْدَادُوْاَ اِنْبُاءَ وَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِیٰنُ۞

مَا كَانَ اللّهُ لِيكَ دَالْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى مَاۤ اَنْتُكُمُ عَلَيْهِ حَتْٰ يَمِیْزَ الْخَمِیْتَ مِنَ الطّیِّبِ وَمَا كَانَ اللّهُ لِیُطْلِعَکُمُ عَلَی الْغَیْبِ وَ لَکِنَّ اللّهَ یَجْتَبِی مِنْ زُسُلِهِ مَنْ یَشَا َ مُنْ قَاٰمِنُوْا بِاللّهِ وَرُسُلِهُ وَ إِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَقَوُّا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِیْمٌ شَ

وَلَا يَحْسَبَنَ الذِّينَ يَبْخَلُوْنَ بِمَاۤ أَتْهُمُ اللّهُ مِنْ فَضْلِم هُو خَيْرًا لّهُمْ كِلْ هُو شَرَّالَهُمْ سَيُطَوِّقُوْنَ مَا يَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيلَةُ فِي لِلّهِ مِيْرَاثُ السّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللّهُ بِمَا عَيْ تَعْمَلُوْنَ حَمِيْدٌ شَ

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْآ إِنَّ اللَّهَ فَقِيدٌ قُ

moigire ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũkĩa ma ithuĩ twĩ itonga.' Ūria moigite nĩtũkũũiga wĩ mwandī-ke, o na arĩa mageretie kũũraga Anabii hatarĩ kĩhooto; na nĩtũkoiga atĩrĩ, 'Camai maherithania ma kũhĩa.

- 183. Gügütuïka üguo nī ündü wa maündü marīa moko manyu maahiühīte kühahatīria mbere (yanyu inyu'ene) na ma (īrīa īrī ho) nī atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagithagia ndungata ciake kīhooto o na hanini.
- 184. Arīa moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinva-Wothe atwathîte tűtikanetîkie Mûrekio o na ûrîkû o nginya rîrîa agatûrehithîrie igongona rīkūrambio nī mwaki.' Uga atīrī, 'Arekio nîmarîkîtie kûmûkora mbere yakwa me na Imenyithia nguũku na maŭndu marĩa mwaririe ũhoro wamo. Hîndî îyo-rî, nîkî gîagîtûmire műcarie kūmoraga, műngikorwo andũ ma?' mwarī a
- 185. Na mangîkorwo nîmagûthitîte atî wî mûheenania-rî, ûguo noguo maathitire Arekio arîa maarî mbere yaku atî wî mûheenania, o acio mokîte na Imenyithia nguûku na mabuku ma ûûgî na Ibuku rîgukenga.
- 186. Andū othe mũndũ o mũndũ ndarī hingo atagacama gĩkuũ, na iheo cianyu mũkaheo ciothe biũ o Mũthenya wa Cira. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũthengetio Mwaki-inĩ na agatuwo wa gũtonya Matu-inī ti-itherũ

نَحْنُ اَغِنِيَا ۚ مُسَكَّنَّتُ مَا قَالُوْا وَقَتْلَهُ مُ الْاَئِمِيَا ۗ . بِغَيْرِ حَيِّ لَا نَفُوْلُ ذُوْقُواْ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿

ذٰلِكَ بِمَا قَلَمَتْ اَيْدِينُكُوْ وَاَنَّ اللهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ. تِلْعَبِيْدِ ﴾

اَكُنْ يَنَ قَالُوْاَ إِنَّ اللَّهُ عَهِدَ اِلْيَنَا الَّا نُؤْمِنَ لِمِيُّوْلٍ عَتْ يَاْتِينَا بِقُمْ بَاتِ تَاكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَلْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبَلِي عِالْمِيِّنَتِ وَ بِالْذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ إِنْ كُنْتُمْ طِيدِينَ

فَانَ كُذَّ بُوْكَ فَقَدُ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَأْءُ وُ بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتْبِ الْمُنِيْرِ۞

كُلُّ نَفْسٍ ذَا بِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنْكَا تُوَفَّوْنَ الْجُوْرَكُمْ

nĩaakinya mũthia wake. Na muoyo wa thĩ îno ndũrĩ ũndũ wĩ ho, tiga o ikeno cia kwîheenia.

187. Ti-itherű műtirî hingo műtakagerio maűndű-inî ma indo cianyu mĩtrî-inî yanyu na ti-itherű nĩműkaigua maűndű maingĩ mekűműiguithia ruo moimîte harî arîa maaheirwo Ibuku rîu mbere yanyu, o na moimîte harî arîa meiganîtie (na Ngai). No műngîonania na ciîko cia űthingu, ti-itherű űcio nĩ (űndű) műnene űcirīirwo.

- 188. Na mūririkane hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya -Wothe eheririe kīrīkanīro Gīake harī arīa maheetwo Ibuku, akiuga atīrī, 'Ibuku rīrī nīmū-karīmenyithania harī andū na mūti-kanarīhithe.' No rīrī, nī gūte maarīteire makīrīikia na thutha wao, na makīrīkūūrania na thogora hatarī. Na ūūru nīguo kīndū kīrīa magūrīte.
- 189. Menya wîcirie atî andû arîa makenagîra maûndû marîa maaneka, na makenda kûgoocwo nî ûndû wa maûndû marîa matekîte nimahonokete kûherithio. Kûhîa kûrîa makahîa njoya makîhûrwo nî kûritû mûno.
- 190. Na Ngài Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũthamaki wa Igũrũ o na wa thĩ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ hinya wa gwatha indo ciothe.

فَقُدُ فَازَ ﴿ وَمَا الْحَيْوَةُ الدُّنْيَ ۚ إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ

كَتُبْلُونَ فِي آمُوالِكُمْ وَآنَفُسِكُمْ وَلَسَّمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ اُوْتُوا الْكِتْبُ مِنْ قَبُلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ اَشْرَكُواۤ اَذَّكَ كَثِيْرُا ۚ وَإِنْ تَصُبِرُوا وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْدِ ۞

وَإِذْ اَخَذَ اللهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ لَتَبْيَّانَتُهُ الِنَّاسِ وَلَا شَكْنُهُوْنَهُ فَنَبَكُ وَهُ وَسَرَآءَ ظُهُوُرِهِمْ وَاشْتَرُوْا بِهِ ثَمَنَّا قَلِيلًا لَمْ فَيَنْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفُرَخُونَ بِمَا اَتَوَا وَيُحُبُّوْنَ اَنُ يُخْمَدُوْا بِمَاكُمْ يَفْعَلُوْا فَلا تَخْسَبَتَّهُمْ بِمَقَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابُ وَلَهُمْ عَذَاكُ النِيْرُ

وَ لِلّٰهِ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيّْ الْخُ قَدِيْرٌ ﴾

Gĩcunjĩ 20.

- 191. Rĩũmbĩro-inĩ rĩa Igũrũ na Thĩ o na mũgarữranĩrie-inĩ wa Ũtuku na Muthenya, ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia cia kuonwo ni andũ arĩa amenyi maũndũ.
- 192. Arīa maririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe hīndī īrīa marūngiī, na maikaire thī, na (makomete) na rwaru, na magecūūrania ūhoro wa ūūmbi wa Igūrū o na wa thī: 'Mwathani witū, icio Ndwaciūmbire tūhū; (aca), Wee nowe Mūtheru; tūhonokie, ningī, ūtweherie maherithania-inī ma Mwaki.
- 193. 'Mwathani witū, ūrīa wothe Wee watūmire atonye Mwaki-inī-rī, ūcio ti-itherū nīwe Wee waco-norithirie. Na eki-naī matikagīa mū-mateithīrīria.
- 194. Mwathani witū, nītūiguīte Mwitani agītwīta (ithuī) wītīkio-inī, Ītīkiai Mwathani wanyu,' na ithuī nītwītīkītie. Tondū ūcio Mwathani witū tuohere, mahītia maitū, na ūtwehererie ūūru witū, na twakua ūtūtaranīrie hamwe na arīa athingu.
- 195. 'Mwathani witũ tũhe kĩrĩa watwītīire na njĩra ya Arekio Aku; na ndũkanatũconorithie Mũthenya wa Cira. Ti-itherũ Wee ndũthũkagia ciĩranĩro Ciaku.
- 196. Tondũ ũcio Mwathani wao agicokia (mahoya mao, akiuga atĩrĩ), 'Ndikareka wĩra wa mũũruti o na ũrĩ-

إِنَّ فِي حَلْقِ السَّلْوٰتِ وَ الْاَمْرُضِ وَاخْتِلَافِ الْيَيْلِ وَالنَّهَارِلَاٰلِتٍ لِاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿

الَّذِيْنَ يَنْكُرُّوْنَ اللَّهَ قِيلِمَّا وَّقُعُوْدًٌا وَّعَلَى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُُوْنَ فِى خَلْقِ السَّلْوَتِ وَالْاَرْضِ ۚ رَبَّنَا مَا خَلَقُتَ هٰذَا بَاطِلَا شَجْنَكَ فَقِنَا عَلَابَ التَّارِ۞

رَتَّبَا إِنَّكَ مَنْ تُدُخِلِ التَّاكَرُفَقَدُ أَخْزَيْتَهُ ﴿ وَمَا . لِلظِّلِدِيْنَ مِنْ أَنْصَارٍ ۞

رَبَّنَآ اِنَّنَا سَبِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِئ لِلْإِيْبَانِ اَنَ اصِئُوا بِوَنِكُمْ فَامُنَّا ﴿ رَبِّنَا فَاغْفِى لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سِيَٰاتِنَا وَتَوَقَّنَامَعَ الْاَبُوَارِ۞

رَبَّنَا وَ اٰتِنَامَا وَعَدْتَنَا عَلَٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَرَ الْقِيلِمَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْبِينِعَادَ۞

كَاشَتِكَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَآ أُضِبْعُ عَمَلَ عَامِلٍ

kũ thĩinĩ wanyu ũũre, o na ang-korwo arĩ mũndũ mũrũme kana mũndũ-wa-nja. Nĩ inyuĩ mũciaranaga o mũndũ na ũrĩa ũngĩ. Tondũ ũcio, arĩa, mathamīte, na makaingatwo mĩciĩ yao na makanyarirwo nĩũndũ wa njĩra Ciakwa, nao makarũa na makoragwo, ti-itherũ nĩngamehereria ũũru wao na ndũme matonye Mĩgũnda ĩrĩa ĩthereragĩra njũũĩ cia maĩ na rungu rwayo — nĩkĩo kĩheo kiumīte harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũgĩaga na iheo iria njega makĩria.

197. Müthiagîre wa arîa matetîkîtie thîinî wa bürüri-rî, wee ndükanaheeneke nîguo.

198. Nĩ ũguni o ro ũguo mũnyinyi me naguo, na hĩndĩ ĩyo ũikaro wao ũgatuĩka Kwa-Ngoma. Kaĩ nĩ kũndũ kũũru gwa gũikarwoĩ!

199. No rīrī, arīa metigīrīte Mwathani wao nī Mīgūnda makagīa nayo īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo, na kuū nīkuo magatūūra — magwatītwo ūgeni uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Naguo ūndū ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e naguo, o na riu nī mwega harī arīa athingu.

200. Na ti-itherű thĩinĩ wa Andû a Ibuku nĩ kũrĩ amwe metĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na ũndũ ữrĩa inyuĩ mwaikũrűkĩirio, o na ũrĩa maaikũrűkĩirio, na ũndũ wa kwĩnyihĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe o ene membere yake. Nao ma-

هِنْكُمْ مِنْ نَزَكِر اَوْ اُنْتَى بَعُضُكُمْ مِنْ بَعْضَ فَالْوَيْنَ هَا لَكُونِ فَالْوَيْنَ هَا الْحَدُو اَوْدُ وَاوَفُ سَبِيلِى هَا جَدُوْ اوَ وَقُرِلُوا وَالْحَرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَالْوَدُوْ اَوْدُ وَافِى سَبِيلِى وَ لَالْمُؤَلِّ اللَّهُ الْمَا اللَّهُمُ مَا اللَّهُ وَاللَّهُ عَنْدِهِ وَاللَّهُ عَنْدَ اللَّهُ عَنْدَا اللَّهُ عَنْدُ اللَّهُ عَنْدَ اللَّهُ عَنْدَا اللَّهُ عَنْدَا اللَّهُ عَنْدَا اللَّهُ عَنْدَا اللَّهُ عَنْدُونُ اللَّهُ عَنْدُونَ اللَّهُ عَنْدُ اللَّهُ عَلَيْدِ اللَّهُ عَنْدُونَ اللَّهُ عَنْدُونَ اللَّهُ عَنْدُا اللَّهُ عَنْدُونُ الْمُؤْمُونُ اللَّهُ عَنْدُونُ الْمُؤْمِ اللَّهُ عَنْدُونُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ عَنْدُونُ الْمُؤْمُ اللْهُ عَنْدُونُ اللْعُونُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ اللْعُلُولُ اللْعُلُولُ اللَّذُ الْمُؤْمُ الْعُلْمُ الْمُؤْمُ ا

لَا يَغُرَّفُكَ تَقَلُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ اللهِ

مَتَاعٌ قِلنِلُّ تَنْثُرُ مَأُولِهُمْرِجَهَنِّمُو ْوَلِمِنْ الْهَادُ®

لَكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّكَ بَخُرِيْ مِنْ تَحَتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللهِ وَمَاعِنْدَ إِلَّا اللهِ حَيْرٌ لِلْاَبْرَارِ۞

وَإِنَّ مِنَ اَهْلِ الْكِنْلِ لَمَنْ يُّؤْمِنُ بِاللهِ وَمَا آنْزِلَ اللَّهِ وَمَا آنْزِلَ اللَّهِ وَمَا آنْزِلَ اللَّهِ مَا أَنْزِلَ اللَّهِ مَا أَنْزِلَ اللَّهِ الْآيَشَ تَرُونَ

tiendaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thogora mű-nyinyi. Acio nĩo makagwata kĩheo kĩao hamwe na Mwathani wao, tiitherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũhiũ na ũtarĩrĩri.

201. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Ikaragai mūrūmītie na mūgerie gūikara mūrūmītie o kūrūmia biū, na mwīmenyagīrīrei, na mwītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha mūgaacīre.

بِالِتِ اللهِ ثَمَنًا قِلِيُلا أُولَيِكَ لَهُمْ اَجُرُهُمْ عِنْكَ رَبِّهِمْ أَتَ اللهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿

يَّاَيُّهَا الَّذِيُنَ امَنُوا اصْبُرُوْا وَصَابِرُوْا وَرَابِطُوْاتُهُ ﴿ وَاتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ تُغْلِحُونَ ۚ

سُوْرَةُ النِّسَاءِ مَكَانِبُنَّ ﴿ النِّسَاءِ مَكَانِبُنَّ النِّسَاءِ مَكَانِبُنَّ النَّهِ اللَّهِ اللَّهِ



4: An-Nisaa

Waguŭranîirio Madina Wî na Icunjî 24 na Mîhari 177 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma andû, Ũiyũirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī, inyuī andū aya! Mwītigīrei Mwathani wanyu, o We Ūrīa wamūūmbire amūrutīte harī mūndū o ūmwe na kuuma o harī we akīūmba mūiruwe, na kuuma harī o erī hakīhunja arūme aingī na andū-anja na mwītigīre Ngai Mwene-Hnya-Wothe, O We Ūrīa mūthaithanagīra o mūndū na mūndū riītwa-inī rīake, na (mūmwītigagīre We, na makīria) mwīnyitithanio-inī wa ndīra cia andū. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīwe ūikaraga eiguīte nī ūndū wanyu.
- 3. Nao andū a ndigwa mūmaheage indo ciao na mūtikanakūūranie ūūru na wega, na mūtikanarīanīrie indo ciao na cianyu inyu'ene. Ti-itherū ūcio nī wīhia mūnene.
- 4. Na müngīigua guoya wa atī hihi mütingīhota gwīka andū a ndigwa maūndū mega, hīndī īyo īyo mūhikagie andū-a-nja o ta ūrīa mūkwenda erīkana atatū, o na kana ana; na mūngīigua guoya wa atī hihi mūtihota kūmeka maūndū ma kīhooto, hīndī īyo mūhikagie o ūmwe kana o ta ūrīa kīrīa mwī nakīo moko-inī manyu ma ūrīo

إنسيرالله الرّحلين الرّحينيون

اَلَيُّهُمَّا التَّاسُ اتَّقُوُّا رَجَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَاللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُلْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ ال

وَ اثُوا الْيَتَٰكَى اَمُوالَهُمْ وَ لَا تَتَبَكَ لُوا الْخِينِثَ بِالطِّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوْا اَمُوالَهُمُ إِلَى اَمُوَالِكُمْرُ اِنَّهُ كَانَ حُوْبًا كِينِيُّا ۞

وَ إِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْمِيَهٰى فَالْكِحُوا مَا طَابَ الْمَيْهٰى فَالْكِحُوا مَا طَابَ الْكُمْ مِنْ النِّسَاءِ مَشْنَے وَ ثُلْثَ وَمُرابَعٌ فَإِنْ خِفْتُمْ اللَّهِ تَعُدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْمًا مَلَكَتْ اَيْمَا ثُكُمْ الْذِلِكَ اَدُنَى اللَّهُ تَعُولُوا ﴿

kîigana. Îyo nîyo njîra yanyu îrîa nguhî ya gütheema maŭndŭ marîa matarî ma kîhooto.

- 5. Na műheage andű-a-nja rű-ciaro rűao na wítíkíri. No o mangí-műhe inyuí kíndű o na kí kía indo icio na kwiendera kwao o ene hindí íyo műgíkenere o ta ari kindű gia kwendeka na kigima biű.
- 6. Na mütikanahe irimu indo cianyu iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatümire mügie nacio (ta irī cia) kümüteithia; no maheagei gīa kūrīa thīinī wao, na mümaheage nguo cia kwīhumba na mümaragīrie ndeto njega cia tha cia kümataara.
- 7. Tuiragiai ühoro wa andū a ndigwa o nginya rīrīa magakinya ügima-inī wa kühikania; na müngīkamona na itua igima rīa üügī mūmahe indo ciao; na mūtikanacirīe na ūitangi na ihenya matanakūra. Na ūrīa wothe mūtongu atheeme ūndū ūcio; na ūrīa wothe mūthīni, nīarekwo acirīage agerereire na kīhooto, na rīrīa ūkūmanengera indo icio ciao, wītage aira mbere yao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūiganu wa gūtuika Mūtarīrīri.
- 8. Nī arūme magīaga na igai maūndū-inī marīa maatigirwo nī aciari ao, o na andū a ndīra ciao; o nao andū-a-nja magīaga na igai maūndū-inī marīa maatigirwo nī aciari ao, o na andū a ndīra ciao; na rīngīnyiha kana rīnenehe nī igai irīkīrīru.

وَ اتُوا النِّسَاءَ صَنُ فَتِهِنَّ نِحُلَةً ۚ فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْرِ عَنْ شَيًّ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِيْنًا مَّرِّنِاً ۞

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَآءَ اَمُوَالكُّمُ الَّتِي جَعَلَ اللهُ لَكُمُ قِيلِمًا وَّارْزُقُوْهُمْ فِيهَا وَالْسُوْهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعُوُوْفًا ۞

وَانْبَتُلُوا الْمَيَتُلَى حَنَّ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ وَإِنَ الْسَّتُمُ وَلَا تَا لَكُوا النِّكَاحَ ۚ وَإِنَ السَّتُمُ فِي فَنْهُمْ رُشُلًا فَادْ فَتُوَا النِّكَامَ وَلَا تَا حَلُوْهَا اللَّهِ مَنْ كُلُ وَالْمَا لَهُمْ وَلَا تَا حَلَيْكُمْ وَالْمَا وَلَا تَا فَيْنَا فَلْيَسْتَعُفِفَ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعُفِفَ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعُفِفَ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعُفِفَ وَمَنْ كَانَ فَقِيْرًا فَلْيَكُمْ لِالْمَعُرُوفِ فَا فَإِنْهُ وَمَنْ كَانَ فَقِيدًا فَقَعْنُمُ اللَّهِ مَنْ كَانَ فَقِيدًا فَفَا اللَّهُ عَلَيْهُمْ وَكُلُومُ وَكُلُ اللَّهُ مَا اللهِ مَنْ اللهِ اللهِ اللهِ مَنْ اللهِ اللهِ اللهِ مَنْ اللهِ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّه

لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ فِمَّا تُرَكَ الْولِدِنِ وَالْآقَرُنُونَ وَلِلِنِسَاءِ نَصِيْبُ فِمَّا تَرُكُ الْولِدِنِ وَالْآقَرُنُونَ وَلِلْسَاءِ نَصَيْبًا مَعُرُوضًا ﴿ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

- 9. Na hĩndĩ ĩrĩa andũ a ndira (ingĩ) na a ndigwa na athīni moka kũgayanio (magai macio) mữmaheage (indo imwe) thĩinĩ wa icio, na mữmaaragĩrie ciugo cia ữhoreri.
- 10. Nao arīa mangīkorwo matigīte na thutha wao njiaro itarī na hinya ciao o ene, metigagīre Ngai, na maciiguagīre kīeha. Na tondū ūcio ūreke metigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na maaragie ciugo iria cierekereire.
- 11. Ti-itherū andū arīa marīaga indo cia andū a ndigwa hatarī kī-hooto, hatirī ūndū ūngī mekaga tiga o Mwaki mameragia nda-inī ciao; nao nī kūhīa makahīa nī Mwaki ūgwakana.

Gĩcunjĩ 2.

12. Naho ha ühoro ükoniî ciana cianyu Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathîte 'Mundu-murume ũũ: agwatage igai rīa andū-a-nja erī; no hangîkorwo no andũ-a-nja (oiki) me ho, na makorwo makīrīte erī (magītarwo) hīndī īyo marīheagwo icunjī igîrî cia ithatû (2/3) thîinî wa indo ria ciatigirwo nī (mūkui); na hangīkorwo no ũmwe wĩ ho akagwata nuthu ya cio. Nao aciari ake o ũmwe aheo gĩcunjĩ gĩa gatandatũ (b))ũgai-inĩ ũcio, angĩkorwo e na kaana; no angikorwo atari na kaana nao aciari acio ake matuike nio amūgai-rī, hīndī īyo nyina akagwata gĩcunjĩ gĩa gatatũ (1/3) na angĩkorwo aarī a nyina, hīndī īyo nyina

وَ إِذَا حَظَرُ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبِى وَالْيَتِنِّى وَالْمَسَكِينِ فَاذْزُقُولُهُمْ مِنْنَهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعُرُوفًا ۞

وَلْيَخْشَ الْذَيْنَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلِفَهِمْ ذُزِيَّةٌ ضِعْفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ ۖ فُلْيَـتَّقُوا الله وَلْيَقُوْلُواْ قَوْلًا سَدِيْبِلًا ۞

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ آمُوالَ الْيَتْلَى ظُلْمًا إِنْمَا يَأْكُلُونَ الْمُوالَ الْيَتْلَى ظُلْمًا إِنْمَا يَأْكُلُونَ ﴿ فِي اللَّهِ اللَّهُ اللَّلَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللّلَا اللَّا اللَّا اللَّلَّا اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّلَّا اللّل

يُوْصِينَكُمُ اللهُ فِنَ اَوْلاَدِكُمْ لِلذَّكِرِ مِثْلُ حَظِّ الْأَنْثَيَنِ اللهَ وَكُنْ لِلذَّكِرِ مِثْلُ حَظِّ الْأَنْثَيَنِ فَكُمُ لَا لَذَكُ مَ اللهُ اللهُ فَي الشَّنَتَ اللهِ فَلَهُنَ ثُلُثًا مَا تَوَكَ وَان كُنْ وَان كَانَ لَهُ وَلَكَ وَان كَانَ لَهُ وَلَكَ فَاللهُ اللهِ مَنْ اللهُ مُن مِنَا تَوْكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَكَ فَاللهُ اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ اللهُ مُن اللهُ اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ مُن اللهُ اللهُ مُن اللهُ اللهُ اللهُ مُن اللهُ اللهُ

akagwata gĩcunjĩ gĩa gatandatũ (hutha wa aarīkia kũruta cia kũgayanĩra igai o na rĩrĩkũ hangĩkorwo nĩ harĩ kwĩgaya kũu kana cia thirĩ. Mathoguo kana ciana cianyu mũtiũĩ arīa mamũkuhĩhĩirie muno kĩguniinĩ. Ūtabarĩri ũcio (wa magai) uumaga harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ūmenyi-wothe, Mũugĩ.

اَيْهُمُ اَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَوِيْضَةً مِّنَ اللهِ إِنَّ اللهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿

Nawe ũkagwata nuthu anjĩ kîrîa gîtigîtwo nĩ atumia gĩa aku, mangîkorwo matarî na ciana: mangikorwo me na hîndî îyo ûkagwata gîcunjî gîa kana (1/4) gĩa kĩrĩa matigĩte kĩarĩkia (kũrutwo gĩa) kũgayanĩra igai hangĩkorwo nī harī kwīgaya kũu kana thirī. Nao makagwata gicunji gia kana (1/4) gĩa kĩrĩa inyuĩ mũtigĩte, mũngĩkorwo mũtarī na ciana; no mũngĩkorwo mwĩ na mwana, hīndī īyo makagwata gĩcunĩ gĩa kanana (1/8) gĩa kĩrĩa mũtigĩte, haarīkia kũrutwo cia kũgayanîra igai hangîkorwo nîharî kwîgaya kũu kana thirĩ. Na hangĩkorwo he mũndũ mũrũme kana mũndũwa-nja wî na ŭgai ŭkŭgayanio, nake akorwo atari na aciari ake kana mwana, no akorwo arī na mūrū wa nyina kana mwarī wa nyina, hīndī ĩyo o ũmwe wao akaheagwo gĩcunjĩ gĩa gatandatũ () no mangĩkorwo nī aingī gūkīra hau, hīndī īyo marīgwataga igai rīu maigananu rīgaitwo gīcunjī gīa gatatū (1/3) haarīkia kūrutwo cia kũgayanĩra igai hakorwo nĩ

 harī kwīgaya kũu kana thirī, (thirī) ticio titegūthahīrīrio. Ūcio nīguo watho tirīa uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Mūkirīrīria.

- ڮڬڽؚۅؘڝؚؾؙۊؚێۨۏٛڟؽۑؚۿٵۘۅ۫ۮؽ۫ڹۣؗۼٛؽۯۘڡؙۻٵؖڐۣٟٚٷڝؚؾٙةۜ ڡؚؚۧڽؙٳۺ۠ڎٷٳۺ۠ڎؙۼڸؽڞؙػڸؽ۫ڞ۠
- 14. Icio nîcio njano iria ciigîtwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûrîa wothe ugwathîkîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake, niagatûma atonye Mûgûnda ûrîa ûthere-ragîra njûûî cia maî na rungu rwaguo; na kûu nîkuo magatûûra; na kîu nî gîkeno kînene.
- تِلْكَ حُدُّوْدُ اللَّهُ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ يُدُخِلُهُ جَنْتٍ تَجْرِىٰ مِنْ تَخَتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا ﴿ وَ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ

15. Na ŭrĩa wothe ütagaathīkīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake na aagarare njano Ciake, akamūtonyia Mwaki-inī; na kūu nikuo agatūūra; na nīakaherithio iherithania rīa kūmūconorithia.

وَمَنْ يَعْصِ اللهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدُخِلُهُ غَيْ نَادًاخَالِدًا فِيُهَامُ وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿

Gĩcunjĩ 3.

- 16. Nao arīa thīinī wa aka anyu mangīonwo atī nī ehia nī ūndū wa gūtharia ītai aira ana a kūmoimbūra hīndī īyo mūgītūūre mūmahingīire manyūmba-inī o nginya rīrīa gīkuū gīkamakorerera kana Ngai Mwene-Hinya-Wothe amahingūrīre njīra.
- وَالْتِئَ يَاٰتِيْنَ الْفَاحِشُةَ مِنْ نِسَابِكُمْ فَاسْتَشْهِكُوُا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةَ مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِكُوا فَامَسِكُوْهُنَّ فِي الْبُيُوْتِ حَتَّى يَتَوَفِّهُنَّ الْمَوْثُ اَوْ يَجْعَلَ اللهُ لَهُنَّ سَبِيْلًا
- 17. Nao andū erī mangīonwo marī ehia thīinī wanyu, erī nīmaherithio. No mangīhera na metherie, tiganai nao; ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūcokanagīrīria kaingī na wendani na Ūiyūirwo nī tha.

وَالَّذَٰنِ يَأْتِنْنِهَا مِنَكُمْ وَاٰذُوْهُمَاۤ ۚ فَإِنْ تَابَا وَاصْلَحَا فَاعْرِضُواعَنْهُمَاۚ إِنَّ اللَّهُ كَانَ تَوَانًا تَحِيْمًا ۞

- 18. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe eharagīria gwītīkīra kū-hera kwa arīa mehītie na ūrimū na thutha ūrī o mūhiū makahera. Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahū-gūkagīra na tha; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Mūūgī.
- 19. Hatirī kūhera (kūngīītīkīrī-ka)kwa arīa (marūmanagīrīria) gwīka ūūru, o nginya rīrīa ūmwe agakorererwo nī gīkuū, oige atīrī, 'Rīu ndī mūheru;' na kana arīa makuaga matetīkītie. Acio nīo tūthagathagīire iherithania rīī ruo mūno.
- 20. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hatirî kîhooto harî inyuî kûgaya andûa nja na hinya matekwîyendera; kana mwîke ihîtia mûkîmahinga kûhikio nî getha mûmatunye indo imwe iria mwamaheire, tiga o monirwo marî ehia nî ûndû wa gwîka ûûru muumbûku; na mûikaranagie nao na ûhoreri; na mûngîaga kûmenda hihi mwaikara ta mwagîte kwenda kîndu kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aigîte wega mûingî harî kîo.
- 21. Na mũngĩenda gũcokia mũka ũngĩ handũinĩ ha ũrĩa mũkũrũ na mũkorwo mũheete ũmwe wao gĩ-kundi kĩa indo, mũtikanacoke kũmatunya kĩndũ o na kĩ gĩacio. Rĩu-rĩ, anga mwagĩcitunyana na njĩra ya kũheenania, o na mehia moimbūku?
- 22. Na mwakîhota atîa gütunyana kuona atî inyu'ene kwene nîmûrîkîtie kûiganîra, nao makerîrwo

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُونَ النَّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّرَ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ فَالْولَيِكَ يَتُوْبُ اللهُ عَلَيْهِمْ

وَكَيْسَتِ النَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ التَّيِّالِيُّ حَتَى إِذَا حَضَمَ احَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الَّيْ وَ لَا الَّذِيْنَ يَنُوْتُوْنَ وَهُمْ كُفَّارٌ الْوَلِيِّكَ اَعْتَدْ كَا لَهُمْ عَذَابًا إِلِيْمًا @

ۅؘٳڬٳؘۯۮ۫ؾؙؙؙؙؙؙٛٛٛؗؗؗؗؗؗؗؗۯڶڝ۬ؾڹؙػٳڶۯؘۅٛڿ؆ٞڴٳؘؽؘڂۯۿڇ^ڒٷؖ ٵؾؘؽؿؙٛٷٳڂۮٮۿؙؽٙۊؚڹٛڟٳڴٳۏؘڰٳؾؘٲڂؙۮؙۅٛٳڡؚڹ۫ۿؙۺؽڲؙؙ ٵؾؘٲڂؙۮؙۏٛؽؘڰڹ۠ۿؾٵڴٷٳؿ۫ػٵڞؙؠۣؽڹٞٵ۞

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَ بَعُضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ

(andū-a-nja) ciīranīro cia hinya mūno nī inyuī?

- 23. Na mũtikanahikie aka arĩa maithe manyu maahikîtie, tiga o marĩa marîkîtie kũhĩtũka. Ũcio nĩ ũndũ wa ũkîgu, na wa gũthũũrwo mũno, na nĩ wa njĩra njũru.
- Manyina manyu, nio mühatanîtwo nao biũ, na airîtu anyu, na aarī a nyina wanyu, na aa tataguo a nyina wa mathoguo, o na aa tataguo anyina na manyina manyu, na aarī aa mamaguo ariū a nyina na manyūkwa, na airītu aa mwarī wa nyina na thoguo, na manyina manyu amūreri arīa mamongithītie, na aarī a manyina manyu arīa muongithirio nao, na manyina ma atumia anyu, na aarī a ariū a thoguo arīa marī ũmenyereri-inī wanyu, o acio maaciarirwo ni atumia anyu aria muonanire nao - műngîkorwo műtarî muonana nao, hatingīgīa wīhia harī inyuī - na atumia a ariū anyu arīa moimīte mīthimo-inī yanyu: na (nīmūhatītwo biū kuhikia) airītu erī a nyina ūmwe o hamwe, tiga o ũndũ ũrĩa ũrĩkîtie kũhîtûka; ti-itherî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniri muno, Uiyuirwo nî tha.
- 25. Na nîmûhatîtwo o kûhatwo biû kûhikia aka arîa maarîkirie kûhikio, tiga o arîa mwîgwatîire na moko manyu ma ûrîo. Ûcio nîguo ûndû ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathîte. Nao arîa mwîtîkîrîtio no arîa maagararîte hau, nî getha mûmacaragia na indo cianyu na indo cia-

وَآخَذُنَ مِنْكُمْ مِّيْتُاتًا غَلِيْظًا

وَ لَا تَنَكِحُوا مَا نَكُحَ ابَا أَوْكُهُ مِّنَ النِسَاءِ الَّامَا قَلُ عَيْ سَلَفُ النَّهُ كَانَ فَاحِشَةٌ وَّمَقْتًا وَسَاءُ سَبِيْلًا شَ

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهُ لَكُمْ وَ بَلْكُمُ وَانَحَالُمُ وَعَلَّتُكُمْ وَ الْحَدِي الْحَدِي وَ الْحَدِي وَ الْحَدِي الْحَدِي الْحَدِي وَ الْحَدَي وَ الْحَدِي وَ الْحَدَي وَ الْحَدِي وَ الْحَدَي وَ الْحَدَي وَ اللّهِ وَاللّهُ وَالْحَالِقُولُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَالْمُولِي وَاللّهُ وَالْ

﴿ وَّالْمُحْصَنْتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَا نَكُمْ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَا نَكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلْ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلْ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلْ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلْمُ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ اللهِ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهُ اللهِ اللهِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِلْمُ اللهِ اللهِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ ال

nyu, műkîmahikagia na njîra njega hatarî gwîka üüru wa gütharania. Na nî ûndû wa kîguni kîrîa muonete nî ûndû wao, maheagei rûciaro rwao, o ta ûrîa rûtuîtwo, na hatikagîa mehia harî inyuî ûndû-inî o na ûrîkû ûrîa mûrîkîtie kûigwithanîria, thutha wa (rûracio) rwarîkia gütuwo. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûûgî.

26. Na thìinì wanyu aria matangĩona indo cia kũmahotithia kũhikia aka aria matari ngombo, metikitie, nîmahikagie aka arīa ngombo metīkîtie o acio megwatîire na moko mao ma ŭrio. Naguo ŭguo ni ta kuuga ndungata cianyu cia airītu iria ciītīkîtie. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî wega wîtîkio wanyu; (inyu'othe) mūrī ūmwe muumīte o mūndū harī ūrīa ūngī: tondū ūcio mahikagiei mwîtîkîrîtio nî aathani ao na mûmaheage rūciaro rwao kūringana na undu urīa wagīrīire, nao makorwo marī ega, matekwīhia na gūtharia, iherithia rîao rîtuîke nuthu va ŭrîa undo utaaraniirio wa atumia aria matarī ngombo. Watho ūcio nī wa ũrĩa wĩ thĩinĩ wanyu ũgwîtigĩra kwîhia. Na mũngĩīgirīrīria inyu'ene mweîka wega; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nī muohanīri mūno, Ũiyũirwo nĩ tha.

اسُتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ أَجُوْرَ هُنَّ فَرِيضَةً وَلِيْضَةً وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا تُوضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرْفِيَةُ لِيَّا اللهُ كَانَ عَلَيْمًا حَكِيْمًا ﴿

وَمَن لَّمْ يَشْتَطِعْ مِنكُمْ وَطُوْلًا أَنْ يَبْكِحُ الْمُحْصَنْتِ
الْمُوْمِنْتِ فَيِنْ مَّا مَلَكَتْ إَيْمَا نَكُمْ مِّن فَتَيْتِكُمُ
الْمُوْمِنْتُ وَ اللهُ أَعُكُمْ وَإِنْ يَاكُمْ لِهُ بَعْضُ كُمْ مِّنْ
الْمُوْمِنْتُ وَ اللهُ أَعُكُمْ وَإِنْهَا نِكُمْ لِهُ بَعْضُ كُمْ مِّنْ اللهُ وَهُنَّ بَعْضَ فَا يَلُوهُ هُنَّ وَإِنْهَا نِكُمْ لُهُ وَهُنَّ الْمُوْمُونِ وَمُحْصَنْتِ عَيْدَ مُسلفي لحتٍ الْجُوْرُهُنَّ وَإِلْهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَلَى اللهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَلَى اللهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَلَى اللهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَلَى اللهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَاللهُ عَنْ وَلَى اللهُ عَنْ وَلَيْ وَلَى اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَيْكُونُ وَاللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَا عَلَى اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ وَاللهُ عَنْ وَلَا عَلَى اللهُ وَاللهُ اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَا عَلَى اللهُ وَاللهُ اللهُ عَنْ وَلَا اللهُ عَنْ وَلَا عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَنْ وَلَا عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَنْ وَلَا عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى

Gĩcunjĩ 5.

27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kümuonereria wega maündü, na kümütongoria na njīra ya arīa maarī mbere yanyu na amügarūrūkīre

يُونِيكُ اللهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْرُو يَهْدِيكُمْرُسُنَ الَّذِينَ

na tha ciake. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Ümenyi-wothe, Müügĩ.

- 28. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kümügarürükîra na tha Ciake, no arīa marūmagīrīra kwenda kwao gūtarī kīene mendaga mūūrīre kūraya mūno.
- 29. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kümühüthîria mîrigo yanyu nî gükorwo mündü ombirwo atarî hinya.
- 30. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanarīīre indo cianyu thīinī wanyu inyu'ene na njīraītarī ya kīhooto, tiga o īrīa (muonete) na wonjoria mūiguithanīirie inyu'ene; na mūtikaneyūrage, ti-itherī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamūiguagīra tha mūno.
- 31. Na ūrīa wothe wīkaga ūguo na njīra ya kwagarara watho na ītarī kīhooto. Tūkamūnina Mwaki-inī; na ūndū ūcio nī mūhūthū harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 32. Müngîtheema maüüru marîa maritü mükaanîtio, twamwehereria maüüru manyu marîa manyinyi tümütonyie kündü gwa gîtîyo kînene.
- 33. Na mütikanerirīrie maündü marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete amwe anyu gükīra arīa angī. Andū marīgwataga igai riumanīte na kīrīa maanegwatīra, na andū-a-nja magayage igai rīa kīrīa maanegwa-

مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوْبُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمُ حَكِيْمُ

وَاللّٰهُ يُونِيُكُ اَنْ يَنْتُوْبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَيُرِيُّكُ الَّذِيْنَ يَشِّغُوْنَ الشَّهَوٰتِ اَنْ تَبِينْكُوا مَيْلًا عَظِينْكًا۞

يُرِيْدُ اللهُ أَنْ يُخْفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ مَعِيْفًا ﴿

يَّاكِيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُواْ لَا تَأْكُلُوْاۤ اَمُوَالكُمْ بَيْنَكُمْ وَالْبَاطِلِ الَّا اَنْ تَكُوْنَ تِجَادَةً عَنْ تَاضِ فِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوْاۤ اَنْفُسُكُمْ إِنَّ اللهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا۞

وَمَنْ يَّفُعُلُ ذٰلِكَ عُدُوانًا وَّظُلْمًا فَسَوْفَ نُصُلِيْهِ فَارًا ْ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا ۞

إِنْ تَجْتَنِبُوْا كَبَالِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نَكَفِمْ عَنَكُمْ سَيِّالَّكُمْ وَ نُدْخِلَكُمْ مِثْدُ خَلَا كَوْئِيًا۞

وَلَا تَتَمَنَّوُا مَا فَضَّلَ اللهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لَمُ لِلِيَّمَالِ اللهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلى بَعْضٍ لَمُ لِلِيِّمَالِ وَصِيْبٌ مِّمَّا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَى اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ

tîra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe műműhoyage aműtanahagíre. itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na ũũgĩ mũkinvanĩru maũndũ-inĩ mothe.

34. Na harī mũndũ o mũndũ nîtûtuîte agai a indo iria aciari o na andū a ndira ciao maatigire, o nao arīa mwarīkanīire nao na njīra ya kũnyuithania muma, maheagei igai rĩao. Ti-itheũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga ehügiire maundu mothe.

Gîcunjî 6.

- 35. Arume nio amenyereri a andū-a-nja nī ūndū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nianenehetie amwe ao magakîra arîa angî, o na nî ûndû nîmahûthagîra ûtonga wao. Tondû ũcio aka arĩa ega (nĩ arĩa) maathīkaga, na makamenyerera hitho (cia arume ao) hamwe na ugitiri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Naho ha ũhoro wa arīa mwītigagīra atī hihi nīmekumera, mataaragei, na mumatigage oiki morîrî-inî mao, na mumaherithagie. Na hīndī īyo mangīmwathīkīra. műtige gűcaria njîra ya kűmokîrîra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī Igūrū mūno, na nīwe Mūnene.
- 36. Na mũngĩkorwo nĩmũgwĩtigîra hatikagîe ûûru thîinî wao, hîndî ĩvo mũthure mũciri ũmwe wa thĩinĩ wa arume na muciri umwe wa thiini wa atumia. Nao (aciri) mangikorwo mendete küiguithania Ngai Mwene-Hinya-Wothe no mũhaka eke ũndũ gatagatī-inī kao. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīwe Ūmenyi-Wothe, Übarîrîri-wothe.

بُكِلِّ شَيْ عَلِيْمًا ﴿

وَ لِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِنَّا تَرُكَ الْوَالِلْنِ وَالْاَقْرَانُوْنَ ۖ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتُ أَيْمَا نُكُمْ فَالْتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ إِنَّ عَ الله كَانَ عَلَى كُلِّ شَنَّ شَهِيدًا ﴿

ٱلزِجَالُ قَوْمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَصَّلَ اللهُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ وَ بِمَا اَنْفَقُوا مِنْ اَمْوَالِهِمْ فَالصَّلِحْتُ قَنِتُ خَفِظْتُ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَغَافُونَ نْشُوْزَهُنَّ فَعِظْوْهُنَّ وَالْهُجُرُوهُنَّ فِي الْهَضَاجِعِ وَ اضْرِبُوهُنَّ ۚ فَإِنْ ٱطْعَنَكُمْ فَلَا تَبْعُوْا عَلَيْهِنَّ سَينُ لَا إِنَّ اللَّهُ كَانَ عَلِتًا كَينُواهِ

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَالْبِعَثُوا حُكُمًا صِّنْ ٱهْلِهِ وَحَكَّمًا مِّنُ ٱهْلِهَا ۚ إِنْ يُرُيدُ ٓ الصَّلَامًا يُونِّقِ اللهُ يَنْنَهُمُ اللهِ كَانَ عَلَيْمًا خَبِيرًا اللهُ كَانَ عَلَيْمًا خَبِيرًا

- 37. Namūinamagīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe kūmūhoya na mūtikanamūgerekanie na kīndū o na kī, na muonanagie ūiguanīri tha harī aciari, na harī andū a ndīra cianyu, na andū a ndigwa, na aagi, o na andū arīa mūtūūranītie nao oki, o na andū a thiritū yanyu arīa mamūikarīte mwena-inī, na agendi, o na arīa megwatīirwo nī moko manyu ma ūrīo. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga ndūrīka na egathi.
- 38. Arīa marī na maathaga andū magīe ūkarī, na makahitha kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaheete gīa ūtana Wake. Nao arīa matetīkītie Tūmathagathagīire maherithania ma kūmaconorithia.
- 39. Naho ha ühoro wa arīa mahūthagīra indo ciao nī getha monwo nī andū, na matiītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana mūthenya wa Mūthia. Na ūrīa wothe ūtuīte Shaitani mūthiritūwe, (nīaririkane atī) mūthiritū ūrīa mūūru kaimana, nīwe ūcio.
- 40. Naguo üüru ürīa üngīmakora mangīītīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Müthenya wa Müthia, na mahūthagīre kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaheete-rī, nī ūrīkū? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīa-moī wega mūno.
- 41. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī műndű o na űrīkű ekaga kaűndű o na kanini ta ka űritű wa hîndî ya űgīmbĩ. Na hangī-

وَاعْبُدُوا اللهُ وَلَا تُشُوكُوا بِهِ شَيْطًا وَ عِاْلُوَالِدَيْنِ الْحُسَانًا وَ عِاْلُوَالِدَيْنِ وَالْحَسَانًا وَ عِالْمَالِكِيْنِ وَالْحَسَانًا وَالْمَسْلِكِيْنِ وَالْحَالِدِ فِي الْفَرُ لِي وَالْحَالِدِ فِي الْفَرْ لِي وَالصَّاحِدِ بِالْحَنْدِ وَالصَّاحِدِ بِالْحَنْدِ وَالصَّاحِدِ بِالْحَنْدِ وَالْصَاحِدِ بِالْحَنْدِ وَالصَّاحِدِ بِالْحَنْدِ وَالْمَالُكُ أَيْمَا لَكُمْ إِنَّ اللهَ لَا يُحِدُّ وَالْمَالِكُ وَمَا مَلَكَ أَيْمَا لَكُمْ إِنَّ اللهَ لَا يُحِدُّ مَنْ كَانَ مُنْحَتَالًا فَخُودًا فَي

إِلَّذِيْنَ يَبُخُلُونَ وَ يَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْغُلِل وَلَيُمُوُنَ مَا التَّهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهُ وَاَعْتَكُنَا لِلْكُفِمِٰنِ عَذَابًا مُهِيئًا ﴿

وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ آمُوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُغِفِوْنَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْبُوْمِ الْاخِرِّ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيُطُنُ لَهُ قَرِيبًا فَسَاءً قَرِيبًا ﴿

وَمَاذَا عَلِيَهِمْ لَوْ اٰمَنُوا بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْالْخِرِ وَانْفَقُوْا مِثَّا دَزَقَهُمُ اللهُ * وَكَانَ اللهُ بِهِمْ عَلِيْمًا ۞

إِنَّ اللهُ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُطْعِفُهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّذُنْهُ اَجُرًا عَظِيْمًا ﴿

korwo he ciîko njega. Nî kũingîhia aciingîhagia na akaheana iheo nene ciumîte harî: We, Mwene.

- 42. Rîu-rî, ûhoro wao ûgagîikara atîa hîndî îrîa tûkarehe ûira uumîte harî andû othe, o nawe tûkûrehe ûtuike mûira wa kûmoimbûra!
- 43. Müthenya ücio-rī, arīa matetīkītie na maregete gwathīkīra Mürekio rīrīa atī na-arī-korwo thī nīyaigananirio nī ündū wao, na (matikahota) kühitha Ngai Mwene-Hinya-Wothe kaundū o na karīkū.

Gĩcunjĩ 7.

- Atîrîrî, invuî mwîtîkîtie! Műtikanathengerere Kűhoya Ngai hīndī īrīa mūtarī na ūūgī wanyu wothe, o nginya hīndī īrīa mūrīkoragwo műkímenya wega űría műroiga, o na kana hīndī īrīa mūtarī atheru tiga o hīndī īrīa mūgūthiī rũgendo mwĩ njĩra, na nginya mũkorwo mwithambite. Na mungikorwo mũrĩ arwaru kana rũgendo-inĩ (hĩndĩîrîa mûtarî atheru) kana mûndû o ũrĩkũ wanyu akorwo oimîte na gwîteithia kana mûkorwo mûhutîtie andū-a-nja na mwage maī, hīndī īvo wīteng'ererei rūkūngū-inī rūtheru mwihuure naruo mothiu manyu na moko manvu. Ti-itherũ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mũigua tha Mũno, Muohanĩri biũ.
- 45. Kaĩ ũtoĩ arĩa maaheirwo gicunjĩ kĩmwe kĩa Ibuku rĩu? Maagűrire mahîtia magacoka kwĩrĩhĩria ari (o na inyuĩ) mũũrwo nĩ njĩra.

قَكَيْفَ اِذَاجِئْنَا مِنُ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيْدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَوُٰلِآءِ شَهِيْدًا شَ

يُوَمِيدٍ يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَعَصَوُا الرَّسُوْلَ لَوَشَوَٰى فَيَ اللَّهِ عَدِيْنَا الرَّسُولَ لَوَشَوَٰى فَيَ اللهِ عَدِيْنَا أَحَ

يائِنُهُا الَّذِيْنَ الْمَنُوالاَ تَقْرُبُوا الصَّلَوَة وَ اَنشُرْسُكُولِ عَلَيْهُا اللَّهِ الْمَنْدُولُ وَ لَا جُنُبًا اللَّعَابِرِي سَبِيْلٍ عَتْ تَغْلَبُوا مَا تَقُوْلُونَ وَ لَا جُنُبًا اللَّعَابِرِي سَبِيْلٍ عَتْ تَغْتَسِلُوْ أُوانَ كُنْتُمُ مَّرْضَى اَوْ عَلَى سَفَرِ اَوْجَاءً اَحَدُ تَغْتَسِلُوْ أَوْ النِسَاتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَجَدُوا النِسَاءَ فَلَمْ يَجَدُوا مَعْدُو النِسَاءَ فَلَمْ يَجَدُوا مِنْ جُوهُ وَهُولُورَ مَا اللهِ كَانَ عَفُواً عَفُورًا اللهِ اللهِ كَانَ عَفُواً عَفُورًا اللهِ اللهِ كَانَ عَفُواً الْمَسْتُونُ اللهِ اللهِ اللهِ كَانَ عَفُواً الْمَسْتُونُ اللهِ الْمُسَاتُونَ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللل

ٱلَمْرَتَرَ إِلَى الَّذِيْنَ ٱُوْتُواْ نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتْبِ يَشْتَرُوْنَ الضَّلْلَةَ وَيُرِيْدُونَ اَنْ تَضِلُّوا السَّبِيْلَ ۞

- 46. Nacio thữ cianyu Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaciữĩ mữno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganîte gữtuĩka Mữrata, ningĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganîte gữtuĩka Mữteithĩrĩria.
- 47. Thîinî wa Ayahudi nî kûrî amwe mahotomagiaũhoro maũrutĩte handũ haguo haagīrīru. Nao moigaga 'Nîtûkûigua na tûkarema,' nawe 'Igua ũtaigwithĩtio, na 'Raina' makagarūra na nīmī ciao (maūndū maría) marí (meciria-iní mao) na (magacaria) gũthũkia Wĩtĩkio. Na korwo nîmoigîte ûû: Nîtûkûigua na tũgaathĩka,' nawe 'ũigue,' na ũtũrore (Unzurna), nîhangîakorirwo wega harī o na ūthingu makīria. No rīrī, Ngai nīamarumīte kīrumi nī ũndũ wa kwaga gwîtîkia; na tondũ ũcio gwĩtĩkia kwao no kũnyinyi.
- 48. Atîrîrī, Inyuī andū a Ibuku! Itīkiai maūndū marīa tūikūrūkītie ma kūhingia marīa mwī namo, o mbere tutananina atongoria amwe tūmahūndurīte na thutha wa mīgongo yao kana tūmarume ta ūrīa twarumire andū a Thabatū. Na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo ūkūgwata gwīkwo.
- 49. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakohera mũgwata-nĩri o na ũrĩkũ ũrĩa ũnyitithanagio nake, no nĩakohanĩra ũndũ ũrĩa mũ-nyinyi wa macio harĩ ũrĩa wothe endete. Na ũrĩa wothe ũtetua atĩ e ngwatanĩro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩerehereire wĩhia mũnene mũno.

وَاللَّهُ اَعْلَمْ بِإَعْلَ آبِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيَّاتُهُ وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيْرًا ۞

مِنَ الْذَيْنَ هَادُوْا يُحَرِّفُونَ الْكِلَمُ عَنْ مَّوَاضِعِهُ وَيُقُوْلُونَ سَبِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَ وَاعِنَا لَيْنًا بِالْسِنَتِهِمْ وَطُعْنًا فِي الدِّيْنِ وَكُوْاتَهُمْ قَالُوا سَبِعْنَا وَ اَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانْظُونَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاتَّوْمَلا وَ لَكِنْ تَعْنَهُمْ اللهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ اللهُ قِلِيْلًا ۞

يَّايَّهُمَّا الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتْبَ امِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا إِنَّا مَعَكُمْ هِنَ قَبْلِ اَنْ نَّطْمِسَ وُجُوْهَا فَنُرْدَهَا عَلَّ اذْبَارِهَا اَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا اَصْحَبُ السَّبْتِ وَكَانَ اَمْرُ اللهِ مَفْعُوْلًا۞

إِنَّ اللهُ لَا يَغْفِمُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُوْنَ فَلْكَ لِلهَ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ فَلْكَ لِمَنْ يَشْرُكِ بِاللهِ فَقَدِ افْتَرَنَى وَنُشَاعَظِيْمًا ﴿

- 50. Kaĩ ũtoĩ arĩa metuaga atheru o ene? No rĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũtheragia ũrĩa wothe endete na matigekwo ũũru o na hanini.
- 51. Atîrîrî, ta rora ûrîa mathugundîte maheeni ma gûûkîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Na ûndû ûcio nî mûiganu wa gûtuîka wîhia muumbûku.

ٱلَهُرْتَرُ إِلَى الَّذِيْنَ يُزَكِّنُونَ ٱنْفُسَهُمْ أَبِلِ اللهُ يُزَكِّنَ مَنْ يَشَاءُ وَلا يُظْلَنُونَ فَتِيْلًا۞

ٱنْظُوْكَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللهِ الْكَوْبَ وَكَفَى بِهَ عَيْ إِثْمًا مَّبِيْنَا هُ

Gĩcunjĩ 8.

- 52. Kaĩ ũtoĩ arĩa maaheirwo gĩ-cunjĩ kĩmwe kĩa Ibuku rĩu? Metĩ-kĩtie maũndũ moru na (makarũmĩrĩ-ra) arĩa aagarari watho, naho ha ũhoro wa arĩa matetĩkĩtie, moigaga atĩrĩ, 'Acio nĩmatongoretio wega mũhoere-inĩ wa Ngai gũkĩra arĩa metĩkĩtie.'
- 53. Acio nĩo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arumîte kĩrumi, nake ũrĩa ũrumĩtwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ndakamuonera mũteithia.
- 54. Kaĩ marĩ na igai ũthamakiinĩ? Hĩndĩ ĩyo-rĩ, githĩ mũtikaga kũhe andũ (ona karĩa kanini ta) kahoro ka ndende na thutha wayo.
- 55. Kana mekûiguîra andû ûiru nî ûndû wa indo iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaheete na ûtana Wake? (Kûngîkorwo nî ûguo), tiitherû, nîtwaheanire Ibuku o na Ûûgî harî ciana cia Abrahamu (o na cio), (o na) tûgîcihe ûthamaki mûnene.

ٱکُوْ تَوَ إِلَى الَّذِیْنَ اُوْتُوْا نَصِیْبًا مِِّنَ الْکِتْبِ يُوْمِئُونَ وِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُولُوْنَ الْلَذِیْنَ گَفُهُواْ هَوُّلَاَ اَهُدٰی مِنَ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا سَبِیْدٌ

اُولَيِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللهُ فَكَنُ تَجَدَ لَهُ نَصِنُوا ﴿

اَمُ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَا يُؤْثُونَ النَّاسَ نَقِيْرًا ﴿

اَمُرِ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلَىٰ مَاۤ اللَّهُمُ اللَّهُ مِن َضَٰلِهُ فَقَدُ اليَّنْنَاۤ ال اِبْرِاهِيْمَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالْتَيْنَاهُمْ قُلُكًا عَظِيْبًا۞

- 56. Na thīinī wao kwarī amwe mamwītīkītie; na thīinī wao kwarī o angī maahūgūkīte makamweherera. Nakuo Kwa-Ngoma nīkūiganu gwa kūgīa Mwaki ūgwakana.
- 57. Arīa matetīkītie Imenyithia Ciitū, tūtigairie hanini tūtūme matonye Mwaki-inī, na ikonde ciao ciahīa kaingī, tūgacoka tūmakūūranīrie ikonde icio na ingī nīguo macame maherithania. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Hoti, Mūūgī.
- 58. Nao arīa metīkītie na makaruta mawīra mega, Nītūgatūma Mīgūnda ĩrīa īthereragīra njūūī cia maīrungu rwayo nīguo matūūre kuo tene na tene; na kuū nīkuo makagīa na aka atheru; na nītūkamatonyia kūndū gwa kwendeka na gwī kīīruru kīgitu.
- 59. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathīte mūcokagīrie indo arīa maagīrīire gūcokerio, na hīndī īrīa mūgūcirithia mūndū na mūndū, mūcirage na kīhooto. Na ti-itherū ñdū rīa mwega mūno nī ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtaarīte! Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūigua-mothe, Muoni-mothe.
- 60. Atîrîrî, Inyuî mwîtîkîtie! Athîkîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mwathîkîre Mürekio wake, o na arîa me na wathani thîinî wanyu. Na müngîhîtîria ündü o na ürîkü inyu'ene, müücokagie harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake müngîkorwo mürî etîkia Ngai Mwene-

فَينْهُمْ مَّنْ اَمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَكَّ عَنْهُ ۗ وَ كُفّى بِجَهَنَّمُ سَعِيْرًا۞

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِأَيْتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَاكَاهُ كُلَّمَا نَضِجَتُ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنَهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَكُنُوقُوا ﴿ الْعَذَابُ إِنَّ اللَّهُ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ۞

وَالَّذِيْنَ امَنُوْا وَعَمِلُوا الطِّلِيٰتِ سَنُدُخُولُهُمُ جَنَّتٍ تَجْرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُخْلِدِيْنَ فِيْهَا آبَدُا أَلَهُمْ فِيْهَا اَزُواجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلَّا ظَلِيْلاَ

اِنَّ اللَّهُ يَأْمُوُكُمْ اَنْ تُؤَدُّوا الْآمَنْتِ إِلَى اَهْلِهَا الْوَ إِذَا حَكَمْ تُمُ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحَكَّمُوْا بِالْعَدْ لِ إِنَّ اللَّهُ نِعِتَّا يَعِظْ كُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهُ كَانَ سَبِيْعًا بَصِيْرًا ۞

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ امْنُوْ اَكِيْعُوا اللهُ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلُ وَ اُولِي الْاَمْدِ مِنْكُمْ ۚ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْرُ فِى شَّىُ ۗ فَرُدُّوْهُ إِلَى اللهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُوْمِنُوْنَ فِإِللْهِ وَالْيَوْمِ Hinya-Wothe na Müthenya wa Müthia. Ündü ücio nîguo mwega na wa kügathîrîrîka müno kîrîkiîrîro-inî.

Gĩcunjĩ 9.

- 61. Kai mūtoi ūhoro wa arīa moigaga na ūrongo atī nīmetīkītie maūndū marīa wee waguūrīirio na marīa maaguūranīrio mbere yaku? Meriragīria gūcaria ituīro riumanīte na aremi o na harīa maathītwo matika namaathīkīre. Nake Shaitani eriragīria kūmatongoria akamate kūraya mūno.
- 62. Na rīrīa merwo ũũ: 'Ūkai maũndū-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie thī, o na harī Mūrekio wake' no ūkīone hinya ikīgarūrūka ikweherere na rūthūūro.
- 63. Rĩu-rĩ, gũgagĩkinya atĩa rĩrĩa magakorwo nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa moko mao metwarĩrĩire o mbere yao o ene, magoka harĩ we makiĩhĩtaga mwĩhĩtwa wa kũgweta Ngai Mwene-Hinya-Wothe, (makiugaga ũũ): 'Tũtiaciriire ũndũ ũngĩ tia o gwĩka wega na kũgĩa na thayũ.
- 64. Acio nĩo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete hitho ya ngoro ciao wega mũno. Tondũ ũcio garũrũka ũmeherere, na ũmataare, na ũmahe ũhoro wĩ kĩguni ũmakoniĩ o ene.
- 65. Na Ithuĩ tũtiatữmire Mũrekio o na ũrĩkũ tiga o ũrĩa ũngĩathĩkĩrwo na ũndũ wa watho wa Ngai-Mwene-Hinya-Wothe, na korwo nĩ

عُ الْاخِرِ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَ احْسَنْ تَأُوبُلَّا ﴿

ٱلَمُرْتُوَ إِلَى الَّذِيْنَ يَزُعْنُونَ انْهُمُ اٰمَنُوْا بِمَا ٱنْوِلَ إِلَيْكَ وَمَا ٱنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِنِيُ وْنَ اَنْ يَتَّكَاكُنُوْا إِلَى الطّاغُوْتِ وَقَدُ ٱصُرُّفَا اَنْ يَكُفُرُوا بِهِ ۚ وَيُرْنِيُ الشَّيْطُنُ اَنْ يَنْضِلَّهُمْ ضَلَلًا بَعِيْدًا (آ)

وَ إِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالُوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللهُ وَإِلَى الرَّسُوْلِ وَأَيْتَ الْمُنْفِقِينَ يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُّوْدًا ﴿

فَكَيْفَ إِذَا آصَابَتُهُمُ مُّصِيْبَةٌ بِمَا قَدَّمَتُ اَيْدِيْهِمِ تُمَّرَجَا ﴿ وَكَ يَخْلِفُونَ ﴿ بِاللّٰهِ إِنْ اَرَدُنَا اللَّهِ الْكَالَا اللَّهِ الْكَالَا اللَّهِ الْكَالَا وَ تَوْفِيْقًا ﴿

اُولِيِكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ قَاعُونُ عَنْهُمُ وَعِظْهُمُ وَقُلْ لَهُمْ فَيَ اَنْفُسِمُ وَلَا بَلِيْعًا ﴿

وَمَا ٓ اَرْسُلْنَا مِنْ رَّسُولِ اِلَّا لِيُطَاعَ بِالْذِينِ اللَّهُ وَكَوْ اَنْهُمْ اِذْ ظَّلُمُواۤ اَنْفُسُهُمْ جَاءُوْكَ فَاسْتَغْفَهُوا اللَّهُ mokire kūrī we rīrīa meyūnūhire o ene, mahoe wohanīri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na korwo o nakeMūrekio nīamahoeire moherwo, ti-itherū nīmangīonire Ngai Mwene-Hinya-Wothe Acokanīrīire kaingī na Wendani Aiyūrītwo nī tha.

- 66. No rīrī, Ũguo tiguo, ndogirwo nī Mwathani waku, acio mangītuīka etīkia o nginya magagūtua wee mūciri maūndū-inī mothe marīa maakararanīrie thīinī wao hīndī īyo hakīoneka atī hatirī ūndū o na ūrīkū wī na mathangania ngoro-inī ciao ūhoro-inī ūrīa wee ūgūtua, nao makwīnyihīrie o kwīnyihia.
- 67. Na korwo nîtwamaathîte ũũ: 'Ūragai andũ anyu kana muume mĩciĩ yanyu,' matingĩekire ũndũ ũcio tiga o anyinyi ao; na korwo nĩmekire ũrĩa maataarĩtwo meke, ti-itherũ ũndũ ũcio nĩũngĩatuĩkire mwega mũno harĩ o na ũmateithĩrĩrie kũgĩa na hinya mũnene makĩria.
- 68. Na hīndī īyo ti-itherū nītūngīamaheire kīheo kīnene kiumīte harī ithuī Ithu'ene.
- 69. Na ti-itherū nītūngīamatongoririe na njīra īrīa yerekereire.
- 70. Nake ũrĩa wothe wathĩkagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio ũyũ wake, ũcio agakorwo arĩ thĩinĩ wa arĩa Ngai Mwene-Hinyawothe aheete irathimo ciake, naguo ũguo nĩ ta kuuga Anabii, Andũ a ma, Aira, na arĩa Athingu. Na acio nĩo a thiritũ ya arĩa ega mũno.

وَ اسْتَغْفَى لَهُمْ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهُ وَابَّا رَّخِيًّا ۞

فَلاوَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ كَتَّ يُحَكِّمُوكَ فِيْمَا شَجَرَ يَنْنَهُمْ تُحَّرِّلَا يَجِدُوا فِيْ أَنْفُسِهِمْ مُرَّكًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَشْلِينُنَا صَلِينًا ۞

وَكُوَانَّا كَتَبَنَا عَلِيُهِمْ اَنِ اقْتُكُوَّ اَنْفُسَكُمْ اَوَاخُرُجُوْا مِنْ دِيَارِكُمْ مَّا فَعَكُوْهُ اِلَّا قَلِيْلٌّ مِّنْهُمْ وَكُوَانَّهُمْ فَعَكُوْا مَا يُوْعَظُوْنَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لِّهُمْ وَ اَشَـٰتَ تَشْفِينَـتَانَ

وَّاِذًا لَا تَيْنَهُمْ مِنْ لَكُنَّا اَجُرًا عَظِيْمًا ﴿

و لَهَدُيْنَهُمْ حِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿

وَ مَنْ يُّطِعِ اللَّهُ وَالرَّسُولَ فَأُولَيِكَ مَعَ الَّذِينُ اَنْعُمَرُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِ بِّنَ وَالصِّدِّ يُقِيْنَ وَالشَّهُ لَأَءَ وَالصَّلِحِيْنَ ۚ وَحَسُنَ أُولَيِكَ وَفِيْقًا ۚ 71. Wega ŭcio uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganĩire gũtuĩka Ũmenyi-wothe.

ع ذلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكُنَّى بِاللَّهِ عَلِيمًا أَنَّ

Gĩcunjĩ 10

- 72. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Wî-menyagîrîrei; na thutha wa ûguo muume mûthiî o gîkundi mwanya kana mûtwarane inyu'othe hamwe.
- 73. Na thîinî wanyu nî harî ũmwe ŭgatinda thutha, na mūngîkorwo nî mũtino, akoiga atĩrĩ, 'Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatuĩkĩte muuma-andũ mũno harî niĩ, kuona atĩ ndiarĩ hamwe nao.'
- 74. No rīrī, mūngīkorwo nī mūnyaka uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga atīrī, 'Korwo hatiarī wendani gatagatī-inī kanyu nake, no mūhaka ingīakorirwo hamwe nao, na hīndī īyo ti-itherū nīingīagīagīire na ūhootani mūnene!'
- 75. Arīa mendagia mīoyo yao ya ihinda rīrī nī ūndū wa muoyo ūcio ūngī wothe ūkūhūrana arorete njīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na oragwo kana ahootane, nītūkamūhe kīheo kīnene thutha ūrī o mūhiū.
- 76 Na nîkî kîgiragia mühürane mürorete njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, naho ha ühoro wa arîa matarî na hinya thîinî wa arüme, na andü-a-nja na ciana o acio moigaga üü: 'Mwathani witü türute müciî üyü, o üyü andü a guo marî ahinyanîrîria, na ütühe mürata

يَايُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا خُدُوْاحِذُ رَكُمْ فَانْفِي ُوَا ثُبُاتٍ أَوِ انْفِرُ وَا جَبِيْعًا ۞

وَإِنَّ مِنْكُمْ لِكُنْ لَيُبَطِّئُنَ ۚ قَالُ اَصَابَتُكُمْ مُّصِيْبَةً قَالَ قَلْ اَنْعُكُمُ اللهُ عَكِنَّ إِذْ لَمْ اَكُنْ مَّعَهُمْ شَهِيلُا

وَلَيِنَ اَصَابَكُمْ فَضُلُّ مِّنَ اللهِ لَيَقُوْلَنَّ كَانَ لَّمْ تَكُنَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةً يُلْفَتَنِىٰ كُنْتُ مَعَهُمْ فَافُوْزَ فَوْزًا عَظِيْمًا

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيْكِ اللهِ الَّذِيْنَ يَشْرُونَ الْكَيُوةَ النُّنْكَا بِالْاٰخِرَةُ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيْكِ اللهِ فَيُقْتَلُ اَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُوْتِيْهِ إَجْرًا عَظِيمًا @

وَ مَا كُكُوْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِى سَبِيْلِ اللّهِ وَالْمُشْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالرِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الذَّيْنَ يَقُولُوْنَ دَبَّنَا ٱخْوِجْنَامِنْ هٰذِهِ الْقَوْيَةِ الظَّالِمِ آهُلُهَا وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَكُنْكَ وَلِيَّا ۚ وَاجْعَلْ لِّنَا مِنْ uumîte harî We, Wee mwene, o na ŭtühe müteithia uumîte harî Wee mwene?'

77. Arīa metīkītie mahūranaga marorete njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nao arīa matetīkītie mahūranaga marorete njīra-inī ya Ūrīa mūūru. Tondū ūcio hūranai mūgīūkīrīra arata a Shaitani; ti-itherū ūūgī wa mbaara wa Shaitani nī mūthahu!

لَّدُنُكَ نَصِيرًا ﴿

ٱلَّذِيْنَ أَمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِى سَبِيْلِ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ كَفُهُوْا يُقَاتِلُونَ فِى سَبِيْلِ الطَّاعُونِ وَقَاتِلُوۤا اَوْلِيَ الشَّيُطِئَ عُي رِنَّ كَيُدَ الشَّيْطِنِ كَانَ ضَعِيْقًا ﴾

Gĩcunjĩ 11.

Kaĩ ũtoĩ arĩa ũhoro wao we-78. ranîrwo ũũ: 'girîrîriai moko manyu, rūmiai Mahoya, na mūrutage Zaka' na rīrīa ūhoro wa mbaara wataaranîirio nî undu wao, atîrîrî! mwene ũmwe wao wetigagīra andū o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinyaũngĩĩtigĩra Wothe, o na kana ũkĩgĩa na guoya makīria: nao makiuga ũũ: 'Mwathani witũ, watũaarīria tũkarũe nĩ ũndũ kī? Kaī ūtangīreka tūthūūmūre naarī kahinda kangī kanini?' Uga ũũ: 'Ũguni wa thĩ ĩno nĩ mũnyinyi, no būrūri ūcio ūngī ukaagīrīra mwītigîri (Ngai); no műtigekwo kaŭndű o na kamwe koru.

79. Harîa hothe mügakorwo mürî-rî, gîkuü nîgîkamükorerera, o na müngîgakorwo mürî müthiringoinî wa nyümba ürîa wakîtwo na hinya. Na wega üngîmagwîra, moigaga atîrî, 'Ündü üyü uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na üüru üngîmagwîra, makoiga atîrî, 'Üyü

اَلَمْ تَرَ اِلَى الذِينَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْآ اَيُدِيكُمْ وَاقِيمُوا الصَّلْوَةَ وَاتُواالذَّلُوةَ فَلَتَاكُيْبَ عَلَيْهِمُ الْقِصَّالُ إِذَا فَرِيْتٌ مِّنْهُمُ يَخْشُونَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللهِ اوْ اَشَكَّ خَشْيَةً قَ قَالُوْا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ وَلَا اَخْرَتَنَا إِلَى اَجَلِ قَرِيْدٍ قُلُ مَتَاعُ الدُّنْيَا قِلِيلُ قَ وَالْاَخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ التَّفَقَ وَكَا اللهُ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ

يَنْ مَا تَكُونُوا يُدُرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ لُنَاثُمْ فِي الْمُوْتُ وَلَوْ لُنَاثُمْ فِي الْمُؤْتُ وَلَوْ لُنَاهُ فِي الْمُؤْتُ وَلَوْا هَلَامُ مِنْ فَضَيْدَةٌ يَتُقُولُوا هَلَامُ مِنْ وَعِنْ اللَّهِ وَلَا اللَّهِ وَلِنْ اللَّهِ وَلَا اللَّهِ وَلَاللَّهُ مَنْ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ وَلَا اللَّهِ وَاللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ فَا لَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهِ وَلَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الللَّهُ وَلَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ لَا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَّالَةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّالَال

uumîte harî We,' Uga ũũ: 'Mothe moimaga he Ngai Mwene-Hinya-Wothe' Kaî andũ aya makionaga ũndũ ũrĩkũ ũyũ ũgiragia mathenge-rere ũmenyi-inĩ wa ũndũ o na ũrĩkũ?

- 80. Ūndū o wothe wa wega ūrīa ūngīkorwo uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naguo ūndū o wothe mūūru ūrīa ūngīkorwo uumīte harī we, wee mwene. Nawe tūgūtūmīte ūgatuīke Mūrekio harī kīrīndī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmūiganu gūtuīka Mūira.
- 81. Ürîa wothe ügwathîkîra Mürekio ti-itherü nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathîkîire; na ürîa wothe ügarürükaga akamweherera tütiakürekirie ügatuîke mümenyereri.
- 82. Nao moigaga atīrī, 'Wathīki (nīguo ūndū ūrīa mūnene ūtūtongoretie)' no rīrīa mathiī moima harī we, gīkundi kīmwe thīinī wao kīraaraga gīgīciranīra gūthahia uuge waku. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakoragwo akīandīka ūrīa wothe maciranagīra ūtukū. Tondū ūcio garūrūka ūtigane nao, wīhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaiganīte wathani-inī wothe wa maūndū.
- 83. Githî hîndî îyo mûtigecûrania ûhoro wa Kûrûani? Korwo yoimîte harî mûndû ûngî o na ûrîkû thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherû nîmangîonire maûndû maingî mataiguaine thîinî wayo.

عِنْدِكَ قُلُ كُلُّ مِّنَ عِنْدِ اللهِ فَمَالِ هَوُلَا الْقَوْمِ اللهِ فَمَالِ هَوُلَا الْقَوْمِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِي اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ المَالِمُ

مَّ اَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَيِنَ اللهٰ ُوَمَا اَصَابَكَ مِنْ سَيْعَةٍ فَيِنْ نَّفْسِكُ وَارْسَلْنْكَ لِلتَّاسِ رَسُوْلَا وَكُفَى بِاللهِ شَمِهْنَگا۞

مَنُ يَّنْطِعِ الرِّسُوْلَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهُ وَمَنْ تَوَلَّى فَكَا ٱرْسُلْنَكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا أَهُ

وَيَقُوْلُونَ طَاعَةٌ كَاذَا بَرَزُوْامِنْ عِنْدِكَ بَيْتَ كَاآنِهَ مِّنْهُمْ عَنْدُ اللَّهِ ثَى تَقُوْلُ وَاللَّهُ يَكْنَبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ قَاعْرِضُ عَنْهُمْ وَ تَوكَّلُ عَلَى اللَّهِ وَكَنْى بِاللَّهِ وَكِيْدًا ﴿

اَفَلاَ بِنَنَكَ بِّدُوْنَ الْقُوْالَ وَلَوْكَانَ مِنْ عِنْدِ عَبْرِاللهِ لَوْكَانَ مِنْ عِنْدِ عَبْرِاللهِ لَ

- 84. Na hĩndĩ ĩrĩa ũhoro o na ũrĩ-kũ wamakinyĩra, o na ũrĩ wa thayũ kana guoya nĩmaũhunjanagĩria; na korwo nĩmaũtwarire harĩ Mũrekio na kũrĩ arĩa marĩ na wathani thĩinĩ wao, ti-itherũ arĩa ao mangĩhota gũtuĩria ũhoro wa ma uumanĩte naguo, nĩmangĩamenyire. Na tiga nĩ wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha ciake ciarĩ hamwe na inyuĩ, nĩmũngĩarũmĩrĩire Shaitani tiga o anyinyi anyu.
- 85. Tondũ ũcio, rũa ũrorete njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Wee ndũrĩ andũ angĩ wĩhokeirwo tiga o wee mwene na uringĩrĩrie etĩkia. Nĩ ũndũ hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩekũgirĩrĩria ũhoti wa aregi gwĩtĩkia; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe arĩ na hinya ũhoti-inĩ na arĩ na hinya wa kũherithania.
- 86. Urîa wothe ügathaithana na üthingu nîakagwata igai ühoro-inî ücio na ürîa wothe ügathaithanîrîra üüru akagwata igai o rîaguo; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya müno müno igürü rîa maündü mothe.
- 87. Na rīrīa mwageithio na mahoya, cokagai kūgeithania na mahoya mega makīria kana mūcokagie o ta macio. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarūmbūyagia maūndū mothe.
- 88. Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe wagīrīire kūinamīrīrwo ahoyūo na hatirī ūngī o na ūrīkū. Ti-itherū nīwe ūrīrūmanagīria kūmū-

وَإِذَا جَآءَ هُمُ اَمْرٌ مِّنَ الْاَمْنِ آوِ الْخُوفِ اَذَاعُوا بِهُ وَلَوْ رَدُّوْهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى اُولِي الْاَمْرِ مِنْهُمْ كَلِمَهُ اللَّذِينَ يَسْتَنْبِطُوْنَهُ مِنْهُمُ وَلُوَلَافَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَا تَبْعَثُمُ الشِّيْطِنَ إِلَّا قَلِيْلًا

فَعَا تِلُ فِيُ سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفُسَكَ وَ حَرِّضِ الْمُؤْمِدِيْنَ عَصَداللهُ اَنْ يَكُفُ بَاْسَ الَّذِيْنَ كَفَوُوْ اللهُ اللَّهُ اشَدُّ بَأْسًا وَاشَدُّ تَنْكِيْلًا

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَّهُ نَصِيْبٌ مِّنْهَأَ وَمَنْ يَشُفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفُلٌ مِّنْهَأُ وَكَانَ اللهُ عَلَا كُلِّ شَئًا مُّقِيْتًا۞

وَ إِذَا خُيِّيْنَتُمْ بِنَعِيَّةٍ فَكَيُّوْا بِإَحْسَنَ مِنْهَا ٓ اَوْرُدُّوْهَاۗ ﴿ إِنَّ اللهَ كَانَ عَلَاكُلِّ شَنَّ حَسِيْبًا ﴿

ٱللهُ لاَ إِلهُ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يُوْمِ الْقِيلَةِ لاَ

cokeria nginya o Müthenya wa Cira, ŭrĩa ŭhoro waguo ŭtari nganja o na hanini. Ningĩ-rĩ, nũ ŭngĩtuĩka wa ma ŭhoro-inĩ wake gũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

Gĩcunjĩ 12.

- 89. Kaî gükere atîa tondû mûgayûkanîtie ikundi igîrî ûhoro-inî wa Hinga? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîacing'aûranîtie nî ûndû wa indo iria cianegegwatîra. Kaî mwendete gütuîka atongoria a arîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûmîte more biû? Naho harî ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûmîte ore, wee nduona njîra.
- 90. Mendete korwo mwarega gwītīkia ta ūrīa o matetīkīte, nī getha inyu'othe mūhianane. Tondū ūcio ndūkanecarīrie arata ūmarutīte thīinī wao, o nginya rīrīa magathamīrīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na maagarūrūka matigane nayo, hīndī īyo ūkamanyitīra o harīa ūkamona ūmorage; na ndūkanatue o na ūmwe thīinī wao mūrataguo kana mūteithīrīria.
- 91. Thengia arīa meciarithanītie na andū arīa thīinī wao na inyuī he Kīrīkanīro, kana arīa megūūka harī inyuī hīndī īrīa ngoro ciao ciithenetie mbaara-inī yanyu nao kana kūrūa na andū ao o ene. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga, nīangīatūmire mamūkirie inyuī hinya, na hīndī īyo ti-itherū nīmangīamūhūrire. Tondū ūcio mangīmweherera

لِيٌّ رُنْكِ فِيْكُ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا أَهُ

فَكَا لَكُمُ فِي الْمُنْفِقِينَ فِئَتِينِ وَاللهُ أَرْكَسَهُمُ بِمَا كُسُبُواْ أَتُرْبِيُدُونَ آنَ تَهَدُّوا مَنَ آضَلَ اللهُ وَمَنْ يُنْضُلِلِ اللهُ فَكَنْ تَجِدَلَهُ سَبِيلًا ﴿

وَذُوْا لَوْ تَكُفُّهُ وَنَ كَدُا كَفُرُوا فَتَكُوْنُونَ سَوَآءً فَلَا تَتَخِذُوا لَوْ تَكُوْنُونَ سَوَآءً فَلَا تَتَخِذُوا فِي سَبِيْلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوا فِي سَبِيْلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوا فَخُذُوهُمْ وَافْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴾ وَكُونَ تَقِيدًا فَي لَا نَصِيْرًا ﴾

اِلَّا الّذِيْنَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ فِيْنَاتٌ آوْجَاءُولُمْ حَصِمَتْ صُدُورُهُمْ اَنْ يُقاَتِلُو كُمْ اَوْ يُقَاتِلُوْا قَوْمَهُمْ مُولُوشَاءَ اللهُ سَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ

اِلنُكُمُ السَّلَمِّ فَمَاجَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلُا ﴿

فَكُفَّتُكُوْكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَكُمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَالْقَوْا

matige kühürana na inyuî, na meheane harî inyuî nî ündû wa thayû, hîndî îyo (műririkane) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamwîtîkîrîtie kuona njîra (ya kûmogita) nîguo műmokîrîre.

92. Nîmũrĩona angĩ mekwenda thayũ harĩ inyuĩ o na mekwenda thayũ harĩ andũ ao o ene. Na hĩndĩ ĩrĩa yothe mangĩcokio ũthũ-inĩ, nĩ-maagũa maakũrũmana thĩinĩ waguo. Tondũ ũcio, mangĩaga kũmweherera kana meheane harĩ inyuĩ nĩ getha magĩe thayũ na inyuĩ, hĩndĩ ĩyo harĩa hothe mũkona nĩmũkamanyita mũmorage. Nĩtwamũhee hinya wa gũũkĩrĩra acio na njĩra nguũku.

سَجِّكُ وْنَ الْحَرِيْنَ يُرْمِيُدُوْنَ اَنْ يَّاٰمَنُوْكُمْ وَيَاْ مَنُوْا قَوْمَهُمْ كُلْمَا رُدُّوْآ اِلَى الْفِتْنَةِ الْرَكُسُوا فِيْهَا تَخِانَ لَّهُ يَعْتَزِلْوْكُمْ وَيُلْقُوْآ اِلَيْكُمُّ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْآ اَيْدِيهُمْ فَخُنُ وْهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْنَنُوْهُمْ وَاوْلَلِكُمْ عَنْكُنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلَطْنَا شَبِينَا هَ

Gĩcunjĩ 13.

93 Gütingīagīrīra mwītīkia orage mwîtîkia ûrîa ûngî tiga o gwîihîtia. Na ūrīa kîkire ŭguo na ũngĩũraga mwîtîkia na ihîtia nĩakarekia ngombo yake îrîa niîtîkia, na arute mbia nĩ ũndũ wa thakame ĩyo îitîtwo, cia kûnengerwo mûgai, tiga o macikiranîire ituîke cia igongona. No (mũndũ ũrĩa mũũrage angĩkorwo nĩ wa arīa marī ūthū na inyuī, na akorwo ni mwitikia, hindi ivo mwihia ũcio nĩakarekia ngombo yake igĩe na mwigangaro iria itikitie,' na angigakorwo ni wa andu aria mwi na Kirikanîro kîa ũiguano, hĩndĩ ĩyo mwĩhia ūcio nīakaruta mbia nī ūndū wa thakame îyo îitîtwo cia künengerwo mūgai, nayo ngombo īrīa īītīkītie irekio, nayo ngombo îrîa îîtîkîtie ciona, hīndī īyo ehinge kūrīa irio

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنِ اَنْ يَّقْتُلُ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَا وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَا وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنَا إِلَّا خَطاً وَتَحْرِيْرُ رَقِبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَ دِيتَ مَنْ مُسَلَّمَةٌ إِلَى اَهْلِمَ إِلَّا آنَ يَصَدَّ تَكُونِ رُزُرَقِبَةٍ مُؤْمِنَةٍ عَدْمُ وَانْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ اللهِ مَنْ عَرْمِنَ مَنْ مَنْ مَرْمُونُ وَاللهُ مُؤْمِنَةً مُؤْمِنَةً وَاللهُ مَنْ عَلَى مَنْ مَنْ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ مَنْ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ

mîeri îîrî kîrûmanîrîrio — icio nîcio tha iria ciumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

94. Na ŭrĩa wothe ŭkoraga mwītīkia acirīire gwīka ũndũ ũcio, kīheo gīake gīgatuīka Kwa-Ngoma na kũu nīkuo agatūūra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakarakario nīwe na amūrume kīrumi na ahaarīrie iherithania inene nī ūndū wake.

95. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Hīndî îrîa mũgũthiĩ rũgendo njîra îkoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tuiragiai maundu wega muno na műtikanere műndű o na űríkű ũrĩa ũkũmũgeithia ngeithi cia thavũ: 'Wee ndūrī mwītīkia.' Nī indo cia muoyo ũỹu mũgũcaria, no harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe indo iria njega nî nyingî mũno. Ũguo nîguo mwatariî mbere ĩyo, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamûheete Wega wake wa (mwanya); na tondũ ũcio tuĩragiai maũndũ wega mũno. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũno marĩa mũgwĩka.

96. Etîkia arîa maikaraga o ro ûguo, tiga arîa mena worû, na arîa mangîanagîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûtonga wao o ûndû ûmwe na mîîrî yao, matihaanaine. Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûgagîria arîa mamîgîanagîra na ûtonga wao o na mîîrî yao gûkîra arîa maikaraga o ro ûguo. Na harî o othe Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeranîire maûndû mega. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûgagîria aruti a wîra gûkîra

الله و كان الله عليمًا حَلِيمًا صَلَامًا

وَمَنْ يَّقُتُلُ مُؤْمِنًا مُّتَعَيِّدًا فَجَزَا فَهُ جَمَانُهُ جَمَانُّمُ خَلِلًا فِيْهَا وَعَضِبَ اللهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَاعَلَّ لَهُ عَلَيْهِ عَظِيْمًا ۞

يَّايَّهُا الذِّيْنَ الْمُنُوَّا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَيْدِلِ اللهِ فَتَسَيَّفُا وكَ تَفُوُلُوْ لِمَنْ الْفَقَ الدَّكُمُ السَّلَم لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَعُوُنَ عَرَضَ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا فَعَنْدَا اللهِ مَعَانِمُ كَثِيْرَةُ مُكَذَٰ لِكَ كُنْتُمْ مِّنَ قَبْلُ فَمَنَّ اللهُ عَلَيْكُمُ فَتَكِيْنَ وَاللهُ عَلَيْكُمُ فَعَنْ اللهُ عَلَيْكُمُ

لَا يَسْتَوِى الْفُعِدُ وْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُ اُوُلِي الْتُكَرَّ وَالْدُلِهِ لُونَ فِى سَبِيْلِ اللهِ بِأَمْوَ الِهِمُ وَأَنْفُسِمْ تُ فَضَّلَ اللهُ الْدُلْهِ مِلِيْنَ بِأَمْوَ الِهِمْ وَانْفُسِهِمْ عَلَى الْفُعِدِيْنَ دَرَجَةً مَّ وَكُلَّا وَعَدَ اللهُ الْحُسُنَةُ وَتَصَلَّلَ arīa maikaraga o ro ūguo na ūndū wa kūmahe kīheo kīnene mūno.

97. Acio (makaheo) monene marîa makoima gwake, na moherwo, na maiguîrwo tha. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno Ûiyûirwo nî tha.

Gĩcunjĩ 14

- 98. Ti-itherũ, arĩa araika matũmaga makue methūkîtie o ene, (araika) acio nĩmakamera atĩrĩ, 'Nĩkĩ mwathingatĩte?' Nao nĩmagacokia ũũ: 'Twekagwo maũndũ ta twagĩte hinya thĩ.' Nao (araika) nĩmagacoka moige atĩrĩ, 'Githĩ thĩ ya Ngai ndĩarĩ nene o kũigana mũmĩthamĩre?' Acio nĩo ũikaro wao ũgatuuĩka Kwa-Ngoma, na nĩ kũndũ kũũru mũno gwa gũikarwo;
- 99. Tiga arīa maagīte hinya thīinī wa arūme na andū-a-nja, na ciana o ta ūrīa matarī na ūhoti wa gwīthurīra mūtabarīre kana kwīyonera njīra o na īrīkū.
- 100. Ha ühoro wa acio-rī hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakamohera mehia mao; nī gūkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Muohanīri mehia, na Muohanīri mūno.
- 101. Na ũrĩa ũthamaga bũrũri wa arī njĩra-inĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakona kũndũ kũnene gwa kũrahĩra na agĩe na bũthi mũnene. Na ũrĩa ũgathiĩ oimĩte gwake mũciĩ, athame arĩ njĩra-inĩ ya Ngai

اللهُ السُّجِهِدِينَ عَلَى الْقُعِدِينَ آجُرًا عَظِيْمًا ﴿

دَىرَ جَٰتٍ هِنْهُ وَمَغْفِهَ اللَّهُ عَفُولًا وَكَانَ اللهُ عَفُولًا وَكَانَ اللهُ عَفُولًا اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَفُولًا اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُو

إِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفَّهُمُ الْمَكَيِّكَةُ ظَالِمِنَ انْفُسِجِمْ قَالُوَا فِيْمَ كُنْتُمُوْقَالُوَاكُنَا مُسْتَضْعَفِيْنَ فِي الْاَرْضِّ قَالُوَّا اَلْمُتَكُنِّ اَرْضُ اللهِ وَاسِعَةٌ فَتُهَاجِرُوْافِيْهَا ثَالُولِكِ مَا وَلِهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيْدًا ﴿

إِلَّا الْسُتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآ ۚ وَالْوِلْدَ انِ لَا يُسَتَطِيعُوُنَ حِيْلَةً وَّلَا يَهُتَدُونَ سَرِيدُلاً ﴿

قَاُولِلِكَ عَسَى اللهُ أَنْ يَّعْفُوعَنْهُمْ ﴿ وَكَانَ اللهُ عَفُوًّا غَفُوُرًا ۞

وَمَنْ يُنْهَاجِرْ فِي سَبِيْلِ اللهِ يَجِدُ فِي الْاَرْضِ مُوعَمَّا كَيْثِيْرًا وَّسَعَةً ۚ وَمَنْ يَّخْنُجُ مِنْ بَيْتِهٖ مُهَاجِرًا إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدُرِكُهُ الْمَوْثُ فَقَدْ وَقَعَ اَجُدُهُ Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, na acoke ahobanīrio nī gīkuū, kīheo gīake kīnyitītwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 15.

- 102. Na rīrīa mūgūthiī rūgendo rwa thī īno, hatikonwo ta harī mehia harī inyuī mūngīkuhīhia Mahoya, mūngīītigīra atī hihi arīa matetīkītie nīmekūmūthīnia. Tiitherū arīa matetīkītie nīo thū cianyu iria ciīyumīrītie.
- 103. Na hīndī īrīa wee wī thīinī wao, na ŭkorwo ŭkimatongoria na Mahoya, űrekage gikundi kimwe kĩao gĩikarage kĩrũgamĩte hamwe nawe na ũrekage gĩkorwo kĩnyitîte matharaita ma kīo; na kīarīkia mahoya ma kĩo ma kwĩgũithia,ũrekage gīthiī gīgūikare na thutha, nakīo gīkundi kīngī kīrīa gītahoete ūreke giūke na mbere kihoe hamwe nawe: na ũreke gĩike ũrĩa wothe gĩiciritie wa kwigitira kiri na matharaita ma kĩo. Arīa matetīkītie mendaga mūgie na mũhũthia wa gũkuua matharaita manyu na mîrigo yanyu nî getha mamüguthükîre rimwe. Na hatikagia mehia harī invuī, mūngīkorwo nīmūrathînîka nî ûndû wa mbura kana hihi nī ũndũ wa kũrwara, mũngĩthengia matharaita manyu. No rīrī, nīmwagīrīirwo nī kūrūmbūyagia njīra kwîgitîra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nialiaar irie maherithania ma gûconorithia arīa matetīkītie.

عَ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوْرًا رَّحِيبًا ۞

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْاَرْضِ فَلَيْسَ عَلِيَكُمْ جُسَاحٌ اَنْ تَقْصُمُ وَا مِنَ الصَّلُوةِ أَلَى خِفْتُمْ اَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْ إِنَ الظِّهِ بِي كَانُوا لَكُمْ عَكُواً مِّبِيْنَا اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى الْ

Na mwarîkia Mahoya, mũririkane Ngai Mwene-Hinya-Wothe rīrīa mūrūngiī, mūikaire thī, na mūkomete na rwaru. Na mwahonokio (ũgwati-inĩ) hĩndĩ ĩyo mũrũmagie Mahova na műthemba űría űtaaraníirio, ti-itherū Mahoya maathītwo etīkia nīguo mahingagio mathaa matuītwo.

فَإِذَا قَضَيْنُهُ الصَّلَوٰةُ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيلًا وَّقُعُورًا وَّعَلَّا جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْكَأْنُنْتُمْ فَٱقِيْمُواالصَّلُوةَ عَ إِنَّ الصَّلْوَةُ كَانَتُ عَلَى أَلْنُوْمِنِنْ كِلنَّا مِّوْقُوْتًا ﴿

Gĩcunjĩ 16.

- Na mũtikanagĩe na mũhũthia wa gũcaria andũ acio. Mũngĩhĩa njoya o nao maahĩa njoya o ta ũguo mũhĩite. No rĩrĩ, inyuĩ mwĩhokete kuuma he Ngai Mwene-Hinva-Wothe kîrîa o matehokete. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩwe Umenvi-wothe, Mũũgĩ.
- 106. Ti-itherũ nĩtwagũikũrũkĩirie Ibuku rīrīa rīrī na ūhoro wa ma thĩinĩ warĩo, ni getha ũtuithanagie cira gatagatī-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akūrutīte. Na ndūkanatuîke mūrūīrīri wa arīa matetīkîtie.
- 107. Na ũhoyage wohanîri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.
- ndūkanathaithanīre 108. Na arīa mateīhokete o ene. Ti-itherū ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mũrĩa ng'ũũrũ (na) mwĩhia mũnene.

وَلَا تَهِنُواْ فِي ابْتِعَاءِ الْقَوْمِرِ إِنْ تَكُوْنُواْ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُ مْ يَأْلُونَ كُمَّا تَأْلُونَ وَتُرْجُونَ مِنَ اللَّهِمَا يُعْ لَا يَرْجُوْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا صَ

إِنَّا اَنْزُلْنَآ اِلَّيْكَ الْكِتْبُ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمُ بَيْنَ النَّاسِ بِكَا ٱرْبِكَ اللَّهُ وَلَا تُكُنَّ لِلْكَابِينِينَ خَصِيبُكُاكُ

وَاسْتَغْفِي اللَّهُ إِنَّ اللَّهُ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿

وَلَا تُجَادِلُ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ أَنْفُسُهُمْ إِنَّ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا ٱنِيْمًا لَيْ

- 109. Macaragia kühitha andü maündü, no matingihota kühitha Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na akoragwo hamwe nao hindi iria maraaraga magicira maündü moru maria atetikiritie. Nake Ngai-Mwene-Hinya-Wothe arigicagiria maündü maria megwika.
- 110. Atīrīrī, Inyuī nī inyuī mwamathaithagīra muoyo-inī wa ihinda rīrī. No rīrī, nū ūgathaitha Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūndū wao Mūthenya wa Cira, kana nū ūgatuīka mūmamenyereri?
- 111. Na ũrĩa wothe wĩkaga ũũru kana akeĩka ũũru we mwene, na thutha wa ũguo agacoka kũhoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũohere, (tiitherũ) ndarĩ hingo atakona atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanĩri mũno, Ưiyũirwo nĩ tha.
- 112. Na ũrĩa wothe wĩhagia nĩwe Mwene wĩihagia. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Umenyi-wothe, Mũugĩ.
- 113. Na ũrĩa wothe wĩkaga ihītia kana wĩhia, na agacoka kũigĩrĩra mũndũ ũtarĩ na ũũru, ti-itherũ nĩaatwika ũiganĩrĩri kĩgenyo na mehia moimbūku.
- 114. Na nî Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe warî hamwe nawe na tha Ciake, gîkundi kîmwe kîao gîcirîire biû. Na gîtirî mûndû o na ûmwe kîaninithirie tiga o kîo kîene na gîtingîhota gûkûgera ngero o

بِّسَتَخْفُوْنَ مِنَ التَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لاَ يُرْخِدِمِنَ الْقَوْلِ * وَكَانَ اللهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ هِيْمُكَا ﴿

هَاكَنْ تُكُمْ هَوُّلُآءَ جِلَالْتُكُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيْوَةِ اللَّانَيَّا فَكُنْ يُجُادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةُ اَمُرْمَّنُ يَّكُوُنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًانَ

وَ مَنْ يَعْمَلُ سُوَءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَةُ ثُمَّ يَسْتَغْفِي اللهُ يَجِدِ الله عَفُوْرًا تَحِيْمًا (الله

وَ مَنْ يَكْسِبُ إِثْمًا فَإِنْمًا يَكْسِبُ لَهُ عَلَىٰ نَفْسِهُ وَكَانَ اللهُ عَلَىٰ نَفْسِهُ وَكَانَ اللهُ عَلَىٰ نَفْسِهُ وَكَانَ اللهُ عَلَىٰ مَا اللهُ عَلَىٰ مَا اللهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ اللهُ عَلَىٰ الللهُ عَلَىٰ اللهُ عَلَىٰ الللهُ عَلَى الللهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ الللّهُ عَلَىٰ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى

وَ مَنْ يَكْسِبُ خَطِيْخَةً أَوْ اِثْمَا ثُمَّ يَمُ مِ بِهِ بَرِنَكَا إِلَىٰ فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَاكًا وَ اِثْمًا شَٰبِيْنَا ۚ

وَكُوْلَا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكَ وَ رَحْمَتُهُ لَمُسَّتُ طَآلِفَةٌ مِّنْهُمُ اَنْ يَّخِلُوُكَ وَمَا يُخِلُونَ اللهَ انْفُسُهُمْ وَمَا يَضُمُّ وَنَكَ مِنْ شَيُّ وَانْزَلَ اللهُ عَلَيْكَ الْكِتٰبُ وَ na hanini. Ngai Mwehe-Hinya-Wothe nĩaagũikũrũkĩirie Ibuku, o na Ưũgĩ, na agĩkũruta maũndũ marĩa ũtamenyete, naguo Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wĩ hamwe nawe nĩ mũnene mũno.

115. Igomano ciao nyingĩ itirĩ wega o na ũrĩkũ (tiga o igomano ta) arĩa maathanaga nĩguo macirĩre kwendanwo kana gwĩkanwo wega, kana gũtũma thĩĩ ũndũ wa andũ kũgĩe thayũ. Na ũrĩa wothe wĩkaga ũguo acaragia gũkenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nĩtũrĩmũhee kĩheo kĩnene mũno thutha ũrĩ o mũhiũ.

116. Naho ha ühoro wa ürīa ükararagia Mūrekio thutha wa ütongoria warīkia kūmūtherera, na akarūmīrīra njīra īngī īhītūkanīte na ya etīkia, nītūkamūrekereria arūmīrīre njīra o ro īyo arūmīrīire na nītūkamūikia Kwa-Ngoma, na nī kūndū kūūru mūno.

Gĩcunjĩ 18.

- 117. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakohanîra harî ûndû o na ûrîkû ûrîa ûkagerekanio nake ta marî ngwatanîro. No nîakohanîra kîrîa kîhîtanîtie na uguo harî ûrîa wothe endete, Na ûrîa wothe ûkagwatania kîndû o na kî ta kîrî ngwatanîro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîorîte agathiî kûndû kûraya mûno.
- 118. Thengia We-rī, matirī kīndū kīngī mahoyaga tiga o nyamū ītarī muoyo; na matirī ūngī mahoyaga tiga o Shaitani ūrīa mūremi.

الْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنُ تَعْلَمُ ۗ وَكَانَ فَضْلُ اللهِ عَلَيْكَ عَظِيْمًا

لَا خَيْدُ فِي كَيْثُيرِ مِّنْ نَجُولهُ مُ اللَّا مَنْ أَمَرُ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُ وْفٍ أَوْرَاضُكُمْ يَئِنَ النَّاسِ وَمَنْ يَنْفَعَلْ ذٰلِكَ ابْتِنَاءَ مَرْضَاتِ اللهِ فَسَوْفَ نُؤُتِيْهِ ٱجْدًا عَظِينَا اللهِ عَظِينًا

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيْنَ لَهُ الْهُدٰى وَمَنْ يُشَاقِعِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيْنَ لَهُ الْهُدٰى وَنَصْلِهِ وَيَسَّمِعُ وَسَاءَتُ مَصِيْرًا ﴿

إِنَّ اللهُ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَمَنْ يَّشُرِكَ بِاللهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلْلاً بَعِنْدًا

إِنْ يَبْدُعُونَ مِنْ دُوْنَةِ إِلَّا إِنَّا أَنَّا وَإِنْ يَدْعُوْنَ اِلْاَشَيْطَا لَمِيْكًا اللَّه

- 119. O we ũrĩa warumirwo kĩrumi nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake akiuga atĩrĩ, 'Kuumana na ndungata ciaku-riĩ, ti-itherũ ndirĩ hingo itakegwatĩra igai irũmu.'
- 120. 'Na ti-itherũ ngũmatongoria na njĩra o ya kũũra na ti-itherũ ndĩmahĩkĩrĩrie merirĩria-inĩ ma tũhũ, na ti-itherũ ndĩmahĩkĩrĩrie nĩguo makarenge ng'ombe matũ; na ti-itherũ ndĩmahĩkĩrĩrie nĩguo magarũre ciũmbe cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Na ũrĩa ũtuaga Shaitani mũratawe thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ nĩahĩīte njoya nĩ kũgĩa mũũro wĩyonanītie.
- 121. (Shaitani) amarūmīirie ciīranīro na akamaarahūrīra merirīria ma tūhū, na Shaitani ndarī kindū ameragīra tiga o maūndū ma tūhū.
- 122. Acio nio magatuura Kwa-Ngoma na matikona njira ya kwihonokia moime kuo.
- 123. No ha ühoro wa arīa metīkītie na eki wega, nītūkamatonyia Mīgūnda īrīa ithereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo, matūūre kuo tene na tene. Kīu nīkīo kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīrīa gītangīaga kūhinga; na nū ūngītuīka wa ma biū uuge-inī wake kūhītūkana na Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 124. Maŭndŭ matikaringana na marîa mwîriragîria, kana ta ŭrîa andŭ a Ibuku rîu meriragîria. Ũrîa wothe wîkaga ŭŭru noguo akaheerwo kîheo;

لْعَنَهُ اللهُ ۗ وَقَالَ لَا تَخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيْبًا مَّفُرُوضًا ﴿

وَّلَا ضِلَنَهُمْ وَلَا مُنِينَةً هُمْ وَلَا مُرَنَّهُمْ فَلَيُ بَتِكُنَّ اللهِ الْحَالَ اللهُ اللهُ

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيْهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُ هُمُ الشَّيْطُنُ الِّهَ عُدُوْرًا۞

ٱولَيِكَ مَأُولِهُمْرَجَهَنَّمُ^ز وَ لَا يَحِدُونَ عَنْهَا مَحِنْصًا

وَ الَّذِيْنَ اَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ سَنُدُخِلُمُ جَنَّتٍ تَجْرِئ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا اَبَدَّارُ وَعْدَ اللهِ حَقَّا وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللهِ قِيْلًا

كَيْسَ بِأَمَانِتِكُمُ وَكَلَّ اَمَانِيِّ اَهْلِ الْكِنْبُ مَنْ يَغَلُ الْمِنْ مِنْ يَغَلُ الْمُؤَرَّا يُجُزُ بِهِ وَلَا يَجِدُ لَهُ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلِيَّا

na ndakegīīra na mūrata kana mūteithia makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 125. No ũrĩa wothe ũrutaga mawĩra mega, o na angĩkorwo nĩ mũndũ mũrũme kana mũndũ-wa-nja, na akorwo nĩ mwĩtĩkia, andũ ta acio nĩo magatonya Matu-inĩ, na matirĩ kaũũru magekwo o na kanini.
- 126. Na nũ mwega wĩtîkio-inĩ gũkĩra ũrĩa wĩheanaga we mwene harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ageka maũndũ mega, na akarũmĩrĩra mũho-ere wa Ngai wa Abrahamu ũrĩa Mwagĩrĩru? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatuĩte Abrahamu mũratawe wa mwanya.
- 127. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene indo ciothe iria irī Igūrū na iria ciothe irī thī; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe arigicīirie indoinī ciothe.

Gĩcunjĩ 19.

128. Nao megũtũiria harī we itua (rĩa Watho) ũkoniĩ andũ-a-nja. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamûheete itua rîake rîmakoniî. Na ũguo noguo Ibuku rītariī rīrīa mūthomagîrwo ûhoro ûkoniî aka a ndigwa arīa muregaga kūhe kīrīa gītaaranīirio nĩ ũndũ wao o acio mwendaga kũhikia; na (ũhoro wa) arĩa maagīte hinya thĩinĩ wa ciana. Nake amwathaga mũaragĩrĩre gwĩka andũ a ndithaga maŭndữ ma kĩhooto. Na wega ũrĩa wothe mũgwĩka, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaũmenyaga wega.

وَّ لَا نَصِيْرًا

وَمَنْ يَعْمَلُ مِنَ الصَّلِحْتِ مِنْ ذَكَرٍ اَوْ ا<u>ُنْتُ</u> وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولَلِيكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا

وَمَنُ آخْسَنُ دِيْنًا مِّتَنُ ٱسْلَمَ وَجُهَةَ يِلْهِ وَهُوَ مُخْسِنُّ وَّاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرِهِيْمَرَخِنِيْفًا ﴿ وَاتَّخَذَ اللهُ إِبْرِهِيْمَ خِلِيُلاَ

وَيلِهِ مِنَا فِي السَّمَا وَيِ السَّمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللهُ عَلَيْ اللهُ مِثْلِ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَ عَلَيْ بِكُلِّ شَكَى مُّحِيْطًا ﴾

وَيُسْتَفُتُونَكَ فِي النِّسَآءِ قُلِ اللهُ يُفْتِيكُمْ فِيُهِنَّ وَ مَا يُنتُكَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتْبِ فِي يَتْنَى النِّسَآءِ الْحِيُّ كُلُ تُؤُتُونُهُنَ مَا كُتِبَ لَهُنَ وَتَرْعَبُونَ انْ تَنْكِحُوهُنَ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَظِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَظِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَظِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُومُوا لِلْيَتِظِ وَالْمُسْتَضَعِلْ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ الله كَانَ بِهِ عَلَيْمًا اللهَ كَانَ بِهِ 129. Na mũndũ-wa-nja angĩīti-gĩra gwĩka maũndũ moru kana me ngũữrani mwena-inĩ wa mữthuriwe matingĩonwo ta mehĩtie mangĩcoka kũigwithanio o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, na kũigwithanio nĩ kwega mũno, No andũ nĩmamenyerete meri-rĩria. Na mũngĩĩka wega na mữthingate, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaraga mũno ũrĩa mũgwĩ-ka.

وَ إِنِ امُرَاةٌ خَافَتُ مِنَ كَعُلِهَا نُشُوْزُا اوْ اعْرَاضًا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا آنَ يُصْلِحا بَيْنَهُمَاصُلُا وَالسُّلُحُ خَيْرٌ اللهِ كَاحُضِرَتِ الْاَنْفُسُ الشَّحَ الْوَانَ تُحْسِنُوا وَتَتَقَوْا فِإِنَّ اللهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا ﴿

130. Na inyuî ha ühoro wa aka mütingîhota kügîa na kîgeri kîiganaine, o na müngîenda atîa kana atîa. No mütikanagucîrîrio biû (harî ümwe) nake ürîa üngî mümütige akînyarirîka. No müngithondeka ühoro na mwîke kîhooto, ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri müno, Üiyüirwo nî tha.

وَكَنُ تَشَتَطِيُعُواۤ اَنَ تَعُدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْحَرَضَمُۗ فَلا تِينِلُوا كُلِّ الْمَيْلِ فَتَنَدُرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةُ ۖ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَ تَتَّقُواْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوْرًا دَّحِيْمًا ۞

131. Na mangĩamũkana, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũrĩmai-ngĩhagĩria mĩibũngia-inĩ ĩyo yao mũndũ o mũndũ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũtananahĩri mũno, Mũugĩ.

وَ إِنْ تَيْنَفُرَّقَا يُغْنِ اللهُ كُلَّا هِنْ سَعَتِهِ ۗ وَكَانَ اللهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ۞

132. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū na kīrīa gīothe kīrī thī. Na tiitherū nītwathire watho arīa maaheirwo Ibuku rīu mbere yanyu, o na inyuī (tūkīmwatha), atī mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No mūngīaga gwītīkia, hīndī īyo (mūririkane atī) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī thī, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mwīigania, Wagīrīire kūgoocwo.

وَ لِلهِ مَا فِي السَّلْمُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَكَفَدُ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتْبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَ لِيَّاكُمُ اَنِ اتَّقُوااللَّهُ وَإِنْ تَكُفُّ ُ وَافَانَ لِلهِ مَا فِي السَّلْوَتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَيْبُكَا ۞

- 133. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igũrũ na kîrîa gîothe kîrî thĩ, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaiganîte gũtuĩka Mũmenyanĩrĩri.
- 134. Angĩenda-rĩ, aahota kũ-mweheria, Inyuĩ andũ aya, na acoke arehe angĩ (ithenya rĩanyu), na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya mũiganu biũ wa gwĩka ũndũ ũcio.
- 135. Ūrĩa wothe wendaga iheo cia thĩ ĩno, (nĩaririkane atĩ) iheo cia thĩ ĩno o na cia thĩ ĩyo ĩngĩ irĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Woni-wothe.

Gĩcunjĩ 20.

- 136. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Gĩai na hinya mũno ũrũmia-inĩ wa kîhooto (na mûtuîke aira) a Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na ũndũ ũcio ũngĩtuika ta arī kwīyūkīrīra invu'ene kana aciari anyu o na andũ a ndîra cianyu. O na egîtona kana ngîa, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamarũmbũyagia o erī kũmũkĩra inyuĩ. Tondũ ũcio mũtikanarũmĩrĩre merirîria matarî kîene atî nî getha mûhotage gwīka maūndū ma kīhooto. Na mūngīhitha ũhoro wa ma kana mũũthūkie, hīndī īyo (mūririkane atī) Ngai Mwene-Hinya-Wothe niakoragwo abarîte mũno ũrĩa mũgwika.
- 137. Atīrī, inyuī mwītīkītie! Ĩtīkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mūrekio wake, o na Ibuku rīrīa

وَ يِلْهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْآرْضِ وَكَفَى بِاللهِ وَكِيْلًا ﴿

إِنْ يَشَاٰ يُذُ هِبَكُمُ اَيَّنُهَا النَّاسُ وَ يَأْتِ بِأَخَرِيْنَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذٰلِكَ قَدِيْرًا۞

مَنْ كَانَ يُولِيْكُ ثُوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْكَ اللهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا عَىٰ وَالْاخِرَةِ وَكَانَ اللهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا هَ

يَّانَّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا كُوْنُوا قَوْمِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءُ لِلهِ وَلَوْ عَلَى اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ عَلَىٰ يَكُنْ غَنِيَّا اَوْ فَقِيْرًا فَاللهُ اَوْلَى بِهِمَا تَسْ فَكَلا تَتَّبِعُوا الْهَوْى اَنْ تَعْدِلُوا عَوَلِنْ تَلُواۤ اَوْتُعْرِضُوا فَاِنَّ اللهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْدًا ﴿

يَأَيُّهَا الَّذِينَ امَّنُوا امِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِيْتِ الَّذِي

aaguūrīirie Mūrekio wake, o na Ibuku rīrīa aaguranīirie mbere yarīo. Na ūrīa wothe ūtetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Araika Ake, na Ibuku Rīake, na Mūrekio Wake, o na Mūthenya wa Mūthia, ūcio ti-itherū nīorīire kūraya mūno.

- 138. Arīa metīkagia, ningī makaaga gwītīkia, o na ningī magacoka gwītīkia (o rīngī), ningī makaaga gwītīkia na thutha wa ūguo magakirīrīria kwaga gwītīkia, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī hingo akamohera o na kana amatongorie na njīra yake.
- 139. Hinga cikinyîriei ûhoro atî harî cio nî maherithania maritû harî.
- 140. Arīa matuaga aagi gwītīkia arata ao gūkīra arīa metīkītie-rī, nī gūcaria macaragia gūtīo nīo? Tondū ūcio (nīmaririkane atī) gītīyo gīothe nī kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 141. Nake nîarîkîtie kũmũguũrîria thîinî wa Ibuku rĩu atî hĩndî ĩrĩa mũkaigua Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ikĩregwo na ikĩnyakwo, mũtikanaikaranie nao o nginya rĩrĩa makagwata kwaria rwario rũngĩ rũkĩrîte rũu; nĩ ũndũ ũhoroinĩ ũcio mwahota gũtuĩka o tao. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe agacokanĩrĩia hinga ciothe na arĩa matetĩkĩtie othe hamwe Kwa-Ngoma.
- 142. Arīa metagīrīra (ũhoro) ũmūkoniī inyuī-rī, mūngīgīa na ũhoo-

نَزَّلَ عَلَى رَسُوْلِهِ وَالْكَتْبِ الَّذِئَ أَنْزَلَ مِنْ قَبُلُ وُمَنْ يُكْفُنُ بِاللهِ وَمَلْلِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيُوْمِ الْاِخِوفِقَدُ صَلَّ ضَلْلًا بَعِيْدًا ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ أَمَنُواْ ثُمَّ لَفُرُوا ثُمَّ أَمَنُوا ثُمَّ لَفُرُواْ ثُمَّ الْوَلَاوُلُوُّا تَدِيكُنِ اللَّهُ لِيغُفِي لَهُمْ وَلَا لِيَهُدِيكُمْ سَبِينِلًا ﴿

بَشْرِ الْمُنْفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَا الَّا ٱلِيْمَا الْ

إِلَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكَفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوُنِ الْمُوُمِنِيْنَ أَيَبُ تَغُوْنَ عِنْدَ هُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيْكًا أُمُ

وَقَلْ نَزَّلَ عَلِيَكُمْ فِي الكِتْبِ اَنُ إِذَا سَيِعَتُمْ اليَّتِ اللهِ يُكُفُلُ بِهَا وَ يُسْتَهُزَأُ بِهَا فَلَا تَقَعُلُ وَامَعَهُمُ اللهِ يُكُفُلُ بِهَا وَ يُسْتَهُزَأُ بِهَا فَلَا تَقَعُلُ وُامَعَهُمُ حَتْ يَخُوضُوا فِي حَلِيْتٍ غَيْرِةٍ مِسْ إِنَّكُمْ إِذَّا فِيشَلُهُمُ المَّنْفِقِينَ وَالْكُفِدِ بِنَ فِي جَهَنَّمَ النَّفُقِينَ وَالْكُفِدِ بِنَ فِي جَهَنَّمَ جَمِينَعَالَ

إِلَّذِيْنَ يَنُرُنَّضُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتُحْ مِّنَ اللهِ

tani uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, moigaga atīrī, 'Ī! anga tūtiarī hamwe na inyuī?' Nao arīa matetīkītie mangīgīa na igai rīaguo, mameraga atīrīm 'Githī tūtiatūmire muone wega na tūkīmūgitīra harī etīkia?' Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūkamūtuithania Mūthenya wa Cira; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakareka arīa matetīkītie mone njīra ya (kūhoota) etīkia.

قَالُوْا اَلَهُ مِنْكُنُ مَّعَكُمُ أُوان كَانَ لِلْكَفِرِيْنَ نَصِيْبُ قَالُوْا اَلَهُ مِنْكُ نَصِيْبُ قَالُوْا اَلَهُ اَلْمُؤْمِنِيْنَ فَاللَّهُ اللَّهُ مَنْكُمُ مِنْكُمُ مِنْكُمُ مِنْكُمُ مَنْكُمُ مِنْكُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ مِنْكُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُونِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُولُونِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُولُونِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَى الْعَلَمُ عَلَى الْعَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ اللْعَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ الْعَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ اللْعَلَمُ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَ

Gĩcunjĩ 21.

- 143. Hinga icaragia küheenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nī küherithia agaciherithia nī ündü wa maheeni ma cio, na rīrīa ciarūgama nī ündü wa Mahoya, irūgamaga ciigucītie na thieya nī getha cionagwo nī andū, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe imūririkanaga o hanini mūno.
- 144. Kwagaga gatagatîi-inî ka ũndũyũ na ũyũ, matirî gũkũ kana kũrĩa. Na ũrĩa ũtuĩtwo wa kũũra nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe wee ndũkamuonera njĩra.
- 145. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanatume ūrata na arīa matetīkītie handū-inī ha arīa metīkītie. Kaī mūcirīire kūhe Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūira mūguūku wa atī nīmwī-yūkīrīire?
- 146. Ti-itherũ hinga igaikara kũndũ kũrĩa kũriku mũno Mwaki-inĩ; nawe ndũgacionera mũteithia.

إِنَّ ٱلْمُنْفِقِيْنَ يُخْلِعُوْنَ اللهَ وَهُوَخَادِعُهُمْ وَلَذَا قَامُوْآ اِلَى الصَّلُوةِ قَامُوْا كُسُالُ يُرَآءُوْنَ السَّاسَ وَلَا يَذُكُرُوْنَ اللهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴾

مُّذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ ﷺ لَآ إِلَى هَؤُلَا ۚ وَلَآ إِلَى هَوُلَا ۚ وَمَنُ يُّضُلِلِ اللهُ فَكَنْ نَجِّدَ لَهُ سَبِيْلًا ۞

يَّائُهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تَتَخِذُوا الْكَفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْنُوْمِنِيْنُ اَتُوْيُدُوْنَ اَنُ تَجْعَلُوْا لِلَّهِ عَلَيْكُمُ سُلْطنًا مُّينِينًا

إِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ فِي الدَّرْكِ الْاَسْفَلِ مِنَ التَّارِّ وَ لَنُ تَجِدَ لَهُمُ نَصِيُرًا ﴿

- 147. Tiga oarîa mekûhera na makaagîria maûndû mao na makarûmia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na wathîki wao ûgatuîka wa ma harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio nîo marî thîinî wa etîkia. Na thutha ûrî o mûhiû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarîhee etîkia iheo nene.
- 148. Kaï Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkīmūherithīria kīī mūngīgīa na ngatho harī we na mwītīkie? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūkūūrani maūndū, Ūmenyi-wothe.
- 149. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mĩariơ mĩữru mũingĩ-inĩ, tiga o harĩ ũrĩa ũgwĩkwo ũũru. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 150. Ciīko cianyu njega mūngīciguūrīria mūingī kana mūcihithe, kana muohanīre ūūru, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūhuuri wa mehia, (na nīwe) Hinya wothe.
- 151. Ti-itherū arīa matetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūre-kio wake na mendaga gwīkīra ngūūrani gatagatī-inī ka Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, na makoiga atīrī, 'Amwe nītūmetīkītie na arīa angī tūkaaga kūmetīkia, na makenda kūgera hau gatagatī-inī.
- 152. Acio ti-itherū nīo matarī etīkia, na nītūhaarīirie nī ūndū wa acio matetīkīte maherithania ma kūmaconorithia.

إِلَّا الّذِيْنَ تَابُوا وَ اَصُلُحُوا وَ اعْتَصَمُوا بِاللّهِ وَاَخْلَصُوا دِينَهُمُ رَلْهِ فَالُولِلِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَسُوْفَ يُؤْتِ اللهُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا ۞

مَا يَفْعَلُ اللهُ بِعَذَا بِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ ۗ وَ كَانَ اللهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا ۞

﴿ كَلَ يُحِبُّ اللهُ الْجَهْرَ بِالشُّوْءِ مِنَ الْقَوْلِ اللهُ مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللهُ سَيِيْعًا عَلِيْمًا ﴿ مَنْ ظُلِمَ اللهُ مَا اللهُ سَيِيْعًا عَلِيْمًا ﴾

اِنْ تُبُدُّ وَاخَيْرًا كَوْ تُخْفُونُهُ اَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوَّا ٍ فَإِنَّ اللهُ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكُفُرُوْنَ بِأَللْهِ وَ رُسُلِهِ وَ يُونِكُ وْنَ أَنْ ثُفَرِّقُوْا بَيْنَ اللهِ وَرُسُلِهِ وَ يَقُولُونَ نُوْضُ سِبَعْضٍ وَ نَكُفُرُ ابِينَ اللهِ وَرُسُلِهِ وَ يَقُولُونَ اَنْ يَتَخِنَنُوا بَيْنَ وَ نَكُفُرُ اللهِ سَبِيلًا هَ

اُولِيِكَ هُمُر الْكَفِرُونَ حَقًا ۚ وَ اَعْتَلُنَا لِلْكُفِرِيْنَ عَذَابًا مُهُمِينًا ﴿ 153. Naho ha ühoro wa arīa etīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake othe na makaaga gwīkīra ngūūrani harī o na ūrīkū gatagatī-inī kao nīo arīhee iheo ciao thutha ūrī o mūhiū. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno Ūiyūirwo nī tha.

وَ الَّذِيْنَ امَنُوا بِاللّٰهِ وَ رُسُلِهِ وَ لَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ اَكَدٍ مِّنْهُمْ اُولِيكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَ اَكَانَ اللّٰهُ خَفُوْرًا تَرْجِيمًا شَ

Gĩcunjĩ 22

154. Andū a Ibuku rīu maakwīrire ūtūme Ibuku rīmaikūrūkīre riumīte Igūrū. Na Musa nīaamwīrire ūndū mūnene gūkīra ūcio; moigire atīrī, 'Tuonie Ngai Mwene-Hinya-Wothe wega ūtheri-inī.' Hīndī īyo iherithia rīa ūninani rīkīmakorerera nī ūndū wa ūhoro wao wa kwagarara watho. Nao magīkīnyita njaū (nīguo mamīinamīrīre mamīhoe) thutha wa Imenyithia nguūku ciarīkia gūkinya kūrī o, no o naguo no twawonanīire. Nake Musa tūkīmūhe wathani mūguūku.

155. Na ithuī tūgīkīoya kīrīma na igūrū, igūrū rīao o hīndī īrīa twekagīra kīrī kanīro nao, na ithuī tūgīkīmera atīrī, 'Tonyerai kīhingo-inī gīkī mwīnyihītie,' Ningī tūkīmera atīrī, 'Menyai mwagarare watho ūhoro-inī ūkoniī Thabatū na ithuī tūgīkīrīkanīra nao kīrīkanīro kīrūmu.

156. Hīndī īyo, tondū wa ūthūkia wao wa kīrīkanīro, o na ūregi wao wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ūrīa maacaragia kūūraga Anabii hatarī kīhooto, o na ūhoro wao wa kuuga ūū: 'Ngoro ciitū ithaītwo igakunīkīrio;' — aca, no rīrī,

يَسَعُكُ اَهُلُ الْكِنْ اَنُ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتُبَا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدُ سَالُوا مُوْسَى اَكْبَرَ مِنْ ذَٰلِكَ فَقَالُوْاَ اَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَاَخَذَ تَهُمُ الصَّعِقَةُ بِطُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجُلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنْكُ فَعَفُونَا عَنُ ذَٰلِكَ ۚ وَاٰتَيْنَا مُوْسَى سُلُطْتُ فَعَفُونَا عَنُ ذَٰلِكَ ۚ وَاٰتَيْنَا مُوْسَى سُلُطْتُ

وَ رَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الظُّوْرَ بِمِيْتُأَقِهِمْ وَثُلْنَا لَهُمُّ ادْخُلُوا الْبَابَ شِجْكَا وَثُلْنَا لَهُمْ لِاتَعَدُّهُ وَالِجْ السَّبْتِ وَكَنَٰنَا مِنْهُمْ رِفِيْتُنَاقًا غَلِيْظًا ۞

فَيِمَا نَقُضِهِمْ هِيْنَتَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِاللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْاَنْبِيكَاءُ بِغَيْرِحِيِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ٰ بُلُ كَلِمَ اللّٰهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُكُفُونُونَ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aacicinīrīire rūūri nī ūndū wao wa kwaga gwītīkia, na tondū ūcio matietīkirie tiga o hanini mūno.—

- 157. Na tondũ wao wa kwaga gwîtîkia na mîario yao ya gũũkĩ-rîra Mariamu hakîgĩa njiganîrîro nditũ.
- 158. Na uuge wao wa atī: 'Nītworagire Messia, Jesū, mūrū wa Mariamu, Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe;' o hīndī īrīa mataa-mūragīte, o na kana makamwamba mūtī igūrū no aarekirwo mamuone atariī ta kīimba gīa kwambwo mūtī igūrū; na arīa maagīire kūiganīra ūhoro ūcio ti-itherū maahaanaga ta marī na mathangania maguo; na matirī na ūūgī waguo mūkinyanīru, no mīīgererio iiki noyo marūmagīrīra; nayo (mīīgererio) īyo makīaga kūmīgarūrīra ītuīke ūhoro wa ma.
- 159. No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya, Mũũgĩ.
- 160. Nao Andū a Ibuku rīu hatirī o na ūmwe wao ūtagakorwo etīkītie mbere ya gīkuū gīake; na Mūthenya wa Cira nīwe (Jesū) ūgatuīka mūira wa kūmoimbūra.
- 161. Nĩ gũkorwo tondũ wa ũrĩa Ayahudi maagararire watho, nĩtwa-mahatanire na indo iria theru metĩkĩ-rĩtio, ningĩ tondũ wa ũrĩa maagirĩrĩi-rie (andũ) aingĩ njĩra ya Ngia Mwene-Hinya-Wothe.

ٳڷۘڒۊؘڸؽؙڵۘٲڰ

ۊۜؠؚڬ۠ڣ۫ؠۿؚؚۄ۬ۅٙ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَا تَا عَظنُنَا لِهُ

وَّ قَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْسَيْيَحَ عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللهِ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلَانْ شُبِتَهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْ افِيْلِهِ لِهَىٰ شَافِي مِنْهُ ا مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمِر اللَّا اتْبَاعَ الظَّيِّ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنَا هَى

بَلْ زَفَعَهُ اللهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا

وَ إِنْ مِّنْ اَهُلِ الْكِتْبِ اِلَّا كُنُوْمِنَنَ بِهِ قَبُلَ مُوْتِهُ ۚ وَ يَوْمَرَ الْقِيلُمَةَ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ شَهِينًا ۚ ۞

فَيِظُلْمٍ فِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْاحَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّباتٍ أُحِلَّتُ لَهُمْ وَبِصَدِّ هِمْعَنْ سِيْلِ اللهِ كَثِيْرًا ﴿ 162. Ningî tondû wa ûrîa maagwataga umithio o na harîa maagirîtio kûûgwata, na tondû wa kûrîa ûtonga wa andû na uungumania. Nîtûhaarîirie maherithania me ruo harî arîa ao matetîkîtie.

163. No arīa thīinī wao arūmu maūndū-inī ma ūūgī, na etīkia, arīa metīkītie maūndū marīa waikūrūkīirio, na marīa maikūrūkirio mbere yaku, na (makīrīa) arīa marūmagia Mahoya na arīa marutaga Zaka na arīa metīkagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūthenya wa Mūthia. Acio ti-itherū nīo tūkahee kīheo kīnene.

وَّاخُذِهِمُ الرِّبُوا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَاكْلِهِمْ اَمْوَالُ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَ اَعْتَدُنَا لِلْكِفِينِيَ مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۞

لِكِنِ الرَّسِخُونَ فِي الْعِلْمِر هِنْهُمْ وَالْوُفِنُونَ يُوْمِنُونَ وَ الْمُونُونَ وَ الْمُونُونَ وَ الْمُؤْمِنُونَ الْمِنْ الْمُلِكَ وَالْمُوْمِنُونَ الْمُؤْمِنُونَ السَّلَوة وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللّهِ وَ الْمُؤْمِنُونَ بِاللّهِ وَ الْمُؤْمِنُونَ الرَّكُونَة وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللّهِ وَ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُونَ اللّهُ وَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ

Gĩcunjĩ 23.

164. Ti-itherũ, Nĩtũkũreheire ũguũria wa maũndũ, o ta ũrĩa Twaguũrīirie Nuhu na Anabii arĩa maarĩ thutha wake; na tũgĩtũma ũguũrĩrio kwĩ Abrahamu na Ishumaeli na Isaaka, na Jakubu na ciana (ciake) o na harĩ Jesũ na Ayubu na Jona na Haruni na Suleimani, na Tũkĩmũhe Daudi Ibuku.

إِنَّا أَوْحَيْنَا الِيُكَ كُمَا آَوْحَيْنَا اللَّهُ نُوْجَ وَالنَّهِ بِنَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْ اللَّهُ اللَّلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْ

165. Na (Tũgĩtũma) Arekio (amwe) arĩa tũrĩkĩtie gũkũgwetera o na Arekio (angĩ) arĩa Tũtakũgweteire — nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩaria na Musa kĩũmbe.

وَرُسُلًا قَدُ قَصَصْنَهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوْلِكَ كَلِيمًا اللَّهُ مُوْلِكَ كَلِيمًا اللَّهِ

166. Arekio, atwari ühoro ürīa mwega, Akūngani, nī getha andū matikanagīe na ūndū mekūūria Ngai

رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ

Mwene-Hinya-Wothe thutha wa Arekio acio maarîkia (gũũka). Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nîwe Mwene-Hinya, Mũũgĩ.

- 167. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūtwaranagīra ūira na njīra ya (kūguūranīria maūndū) marīa aagūikūrūkīirie, na atī aagūikūrūkīirie maūndū manene na ūūgī wake; o nao araika nīo aira; naho ha ūhoro wa ūira-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmūiganu.
- 168. Arîa matetîkîtie na makagirîrîria (arîa) angî) njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû nîmorîte magathiî kûraya mûno.
- 169. Ti-itherũ, arīa matetīkītie na mageka maŭndū matarī ma kī-hooto, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamohera, o na kana amonererie njīra o na īrīkū.
- 170. Tiga o njîra ya Kwa-Ngoma, kũrîa magatũũra hĩndĩ ndaya o ihinda iraya ma. Naguo ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 171. Atîrîrîi, inyuî kîrîndî, tiitherû Mûrekio nîokire harî inyuî e na ûhoro wa ma uumîte harî Mwathani wanyu; tondû ûcio îtîkiai, na ûndû ûcio nîûmwagîrîire. No mwaga gwîtîkia, ti-itherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûûgî.
- 172. Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Mūhoere-inī wanyu wa Ngai mūtika-

عَلَى اللهِ حُجَّةٌ ابَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللهُ عَزِيْرًا

كَيِنِ اللهُ يَشْهَلُ بِمَكَّ أَنْزَلَ اِليَّكَ ٱنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ * وَالْمَلْيِكَةُ يُشْهَدُونَ * وَكُفَى بِاللهِ شَهِيْدًا أَنْ

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيْكِ اللهِ قَلْ ضَلْوًا صَلَلًا بَعِيْدًا

اِنَّ الَّذِيْنَ كُفَهُ وَا وَظَلَمُوْا كَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ كَلِرْنِقًا ﴾

اِلَّا طَرِیْقَ جَهَنَّمَ لَحٰلِدِیْنَ فِیْهَاۤ اَبَدَاۤ وُکَانَ ذٰلِكَ عَلَی اللّٰهِ یَسِیْرًا۞

يَايَّهُمَّا النَّاسُ قَلْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِـنَ تَرَيِّكُمْ فَأْمِنُوْا خَيْرًا لَّكُمْ وَإِنْ تَكُفُّ وُا فَإِنَّ يَلِهِ مَـا فِي السَّلُوٰتِ وَالْآرُضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ۚ

يَّاهُلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوا فِي دِيْنِكُمْ وَ لَا تَقُولُوا عَلَى

naŭkīrie njano, naho ha ŭhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũtikanoige ũndũ tiga o ũhoro wa ma. Tiitherũ. Messia. Jesũ, mũrũ Mariamu, aarī o Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na (mũhingia) wa ũhoro wake ũrĩa aaikũrũkĩirie Mariamu, na tha ikiuma harī We. Tondũ ũcio ĩtĩkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake, na mũtikanoige ũũ: 'Nĩ atatũ' Wīgirĩrĩriei, na nîgûgûtuîka wega harî inyuî. Ti-Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe Ngai Umwe wiki. Utheru wake ũrothiĩ haraya nake atí agíe mwana. Nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū, na kîrîa gîothe kîrî thî. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mũiganu ũmenyanîrîri-inî.

الله إلَّا الْحَقَّ الْبَهَا الْسَينَ عَيْسَهَ ابْنُ مَرْيَهُ رَسُوْلُ اللهِ وَكِلِمَتُهُ الْفُهَا إلى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَأْمِنُواْ بِاللهِ وَرُسُلِهِ ﴿ وَلا تَقَوُّلُواْ ثَلَثَهُ الْمَتُهُوا فَيْرًا لَكُمْ لِاثْمَا اللهُ إِلهُ وَاحِدٌ السُخْمَةُ اَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَفْ بَاللهِ وَكِنْدُ هُ

Gĩcunjĩ 24.

173. Ti-itherũ Messia ndangīnyarara gũtuīka ndungata ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana araika arīa makuhagīrīria Ngai, na ũrīa wothe ũnyararaga kũinamīrīra amũheo, na akaigua ta etīīte, othe akamacokereria harī We, We mwene.

174. Na hĩndĩ ĩyo ha horo wa arĩa metĩkirie na makĩruta mawĩra mega, nĩakamahee iheo ciao amahingĩrie biũ na amongerere nĩ ũndũ wa ũtana wake; no ha ũhoro wa arĩa maamũnyararire na magĩĩtĩya, nĩ kũherithia akamaherithia na maherithania me ruo mũno. Nao matikeyonera mũrata kana mũteithia ũhĩtũkanĩte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

كُنْ يَشَتَنَكِفَ الْمَسِيْحُ آنَ يَكُوْنَ عَبْدًا تِلْهِ وَكُلْ الْمَلَيِكَةُ النُّقَرِّنُوْنُ وَمَنْ يَشَتَنَكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَ يَشْتَكُبِدُ فَسَيَحْشُرُهُمُ الِيَهِ جَيِيْعًا ۞

فَأَمَّا الَّذِيْنَ اَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ فَيُوَقِّيْمٍ اُجُوْرَهُمُ وَيَزِيْدُهُ هُمْ رِقِّنْ فَضْلِهٖ ۚ وَامَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُوا وَ اسْتَكُلُبُرُوْا فَيُعَرِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا لَا قَرْلاَ يَجِدُونَ لَهُمُ رِقِّنْ دُوْنِ اللهِ وَلِيَّا قَالاً نَصِيْرًا 175. Atīrīrī, andū aya, ti-itherū ūira mūguūku nīūmūkorete uumīte he Mwathani wanyu, na Ithuī nītūmūikūrūkīirie ūtheri.

176. Tondũ ũcio, ha ũhoro wa arĩa metîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makamũrũmia, ti-itherũ nĩakamatonyia tha-inĩ ciake na Wega-inĩ wake, na amatongorie na njīra nũngaru îrũngĩrĩirie harĩ We, We Mwene.

177. Mangîkwîra ũmataare-rĩ, Uga ũũ:'Ngai Mwene-Hinva-Wothe nîamûheete ûtaarani ûkoniî ('Kalala:' andũ a ndigwa) Mũndũ angĩkua na ndatige mwanana akorwo e na mwarī wa nyina, mũndũ-wa-nja ũcio hĩndĩ ĩyo ndarĩ hingo atakagwata nuthu îmwe ya indo iria mũkui atigīte; nake mũndũ ũcio nowe ũngĩgaya mwarī wa nyina angîkorwo atatigîte mwana. No hangīkorwo harī airītu a nyina erī, hīndī īyo o ūmwe wao akagwata icunjī igīrī cia ithatū (;) cia kīrīa atigîte. No agai mangîkorwo nî a nyina ũmwe -erī, mũndũ mũrũme na mũndũ-wa-nja, - hĩndĩ ĩyo mũndũ mũrũme akagwata igai rĩiganaine na rĩa andũ-a-nja acio erĩ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe o wega.

يَايَّنُهَا التَّاسُ قَلْ جَاءُكُمْ بُرُهَانٌ مِّنْ مَّ بِيُّكُمْ وَ ٱنْزُلْنَاۤ اِلْيَكُمْ نُوُرًا مُّبِيْنًا۞

فَأَمَّنَا الَّذِيْنَ أَمَنُواْ فِاللهِ وَاعْتَصَمُّواْ بِهِ فَسُيْدُ خِلْمُ فِى رَحْمَةٍ مِّهْنَهُ وَفَضْلِ ۚ وَيَهْدِيْهِمْ الِنَهِرِ حِمَّاكًا مُّسْتَقِيْدًا ﴾

يَسْتَفْتُوْنَكَ قُلِ اللهُ يُفْتِيْكُمْ فِي الْكَالَةُ إِنِ امْرُوُّا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَكَ وَلَهَ الْحُتَّ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُو يَرِثُهَا إِنْ تَمْ يَكُنْ تَهَا وَلَكُ وَإِنْ كَانَتَا الْمُنتَيْنِ فَلَهُمَا الثَّلُشِ مِتَا تَرَكُ وَإِنْ كَانْوَا وَحَةَ وَجَا لَا وَ نِسَاءً فَلِلدَّ كِرِمِثْلُ حَظِ الْانْتَيَيْنِ يُمُيِّنُ اللهُ عَلَيْمَانَ تَضِلُوْ أَوَاللهُ يُكِلِّ شَيْ عَلِيْمَ فَي

5 Al-Maaidah

Wagũũranĩirio Madina Wî na Icunii 16 na Mîhari 121 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinva-Wothe Muuma-andũ, Uivũirwo nĩ tha.
- Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! 2. Hingiai (maundu manyu) maria mwekîrire hinya. Mahîu marîa mwî kîhooto namo ni ma magūrū mana (ma műthemba) wa mahiű mara mangi thengia maria muhunjagirio ũhoro wamo, tiga maciorĩ, műtikanatue atí nyamu cia iguima mwî kîhooto nacio rîrîa mwî rûgendoinį rwa kuhoya Ngai; ti-itheru, Ngai Mwene-Hinva-Wothe aathanaga ũrĩa endete.
- 3. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Műtikanatharie Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana Mweri ũrĩa Mwamure, kana nyamũ iria irehetwo cia magongona, kana nyamũ cia igongona iria ciikagirwo mikwa ngingo, kana iria ithondekithagia Nyumba iria Nyamure, magicaria Wega uumîte he Mwathani wao, na maundu maria akenagio nimo. Na mwarīkia mwaūra nguo cia rūgendo rwa kuhova Ngai (na mukorwo muumîte Bûrûrû ûcio Mwamûre) mwahota kuguima. Na mutikanareke ũthũ wa andũ arīa maamūgiragīrīria Műthigiti Mwaműre, űműgucîrîrie mwagarare watho. Na műteithanagie o mũndũ na ũrĩa ũngĩ na ũthingu, o na

السم الله الرَّحْمُن الرَّحِيْمِ ٥

إِنَّ لَأَتُّهَا الَّذِينَ أَمُّنِّوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أَهُ الْحِلَّاتُ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْاَنْعَامِ إِلَّامَا يُتْلِ عَلَيْكُمْ غَيْرَ هُجِلِّي الصَّيْدِ وَ انتُم حُرُمُ إِنَّ اللَّهُ يَحُكُمُ مَا يُرِيدُ ۞

يَاكَتُهُا الَّذِينَ امَنُوا لَا نُعِلُّوا شَعَآبِ وَاللَّهِ وَلَا الشَّهُ وَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْى وَلَا الْقَلَآلِدَ وَكُلَّ آمِّينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضُلًّا مِّنْ تَبِّهِمْ وَ يِضُوانًا وَإِذَا حَلْلَتُمْ فَاصْطَادُواْ وَلَا يَجْرِمَتْكُمْ شَنَاكُ قَوْمِ أَنْ صَدُّ وَكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَوَامِ اَنْ تَعْتَكُ وَأُ وَتَعَاوَنُوْا عَلَى الْبِرَّوَ التَّقَوٰيُّ وَلَا تَعَا وَنُوْا عَلَى الْإِثْمِ وَالْغُدُولِيُّ وَاتَّقُوا اللَّهُ إِنَّ اللَّهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ اللَّهِ شَدِيْدُ الْعِقَابِ gwathīkīra Ngai; no mūtikana teithanie o mūndū na ūria ūngi kwīhia na kwagarara watho. Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mwīi na kūherithania.

- Kîrîa mûkaanîtio (nî kîimba kĩa nyamũ) iria iiyũragĩte, thakame, na nyama ya ngurwe; na kîrîa kîhoetwo riîtwa-inî tiga rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na kîrîa giititwo; nakiria kihuritwo o nginya gīgakua; na kīrīa kīgwīte gīgakua; na kîrîa githecetwo gigakua; na kîrîa kîrîe nī ndaara gīthaka, tiga o kīrīa mwîthîniîire na njîra njenga; na kîrîa gîthînjîirwo kîgongona-inî. O na műgakaanio gűtuíria kűmenya műnyaka kana műtino wanyu na njîra ya kũragũra na mĩguĩ. Kĩu ni (ĩĩko kĩa) ñremi. Rĩu arĩa matetîkîtie nımanyikîte (kümüthükîria) mühoere wanyu wa Ngai. Na tondũ ũcio műtikanametigíre, no wiindigírei Nii. Umuthi nindatuma muhoere wanyu Ngai wagîrîre biû, ndamuhingiria Wega wakwa, na ndaműthuríra Üithiramu űtuíke műhoere wanyu wa Ngai. No űría ũngîhatîrîrio ni ng'aragu erekerio mehia-inî atacirîire gwîka ûguo, hîndî ĩyo, ti-itherũ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mũohaniri mũno, Ũiyũirwo nî tha.
- 5. Marakūūria kīrīa metīkīrītio. Uga ūū: 'Indo ciothe iria njega nīmwītīkīrītio. Na kīrīa gīothe mūonirie nyamū cia gīthaka na nyoni kūgūima, (imūguimagīre, mūgīcimenyeria kūgūima o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamuonereirie inyuī.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْكَيْتَةُ وَالدَّمُ وَ لَحُمُ الْجِنْزِيْرِ وَ مَا اُهِلَّ لِغَيْرِاللهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْوَقْوْدَةُ وَالْمُرَّدِيُّ وَالنَّطِيْحَةُ وَمَا اَكُلَ السَّبُعُ الْاَ مَا ذَكَيْتُنْفُوْوَكُا ذُبُحُ عَلَى النَّصُبِ وَآنَ تَسْتَقْسِمُوْ الْإِلْاَذُ لَا مِرْذَلِكُمْ وَالْمُنْفُعُ اَيُوْمَ يَهِسَ الْلَيْسَ كَفَهُ وَاصِنَ دِيْنِكُمْ فَلَا تَخْشُوهُمْ وَاخْشُونُ اَلْيُوْمَ الْمُلْتُ لَكُمْ دِيْنِكُمْ وَلَا تَخْشُوهُمْ فِعْمَتِي وَ رَضِيْتُ لَكُمُ الْاِسُلامَ دِيْنِكُمْ وَالْمَا الْمُكُلِّ فِي الْمُعْرَاقِ فَي الْمُطَرِّ فِي مَعْمَى اللهَ اللهَ عَنْوُرُ وَمِي الْمُعَلِيْ فِي الْإِنْ لِا اللهَ عَلَيْهُ وَاللّهُ اللهُ عَنْوُرُ وَعِيْمً اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ عَنْوُرُ وَعِيْمً اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَنْوُرُ وَالْمُكُولُ اللهُ الْمُؤْورُ وَالْمَلِيْ اللهُ الله

يَتَكُلُوْنَكَ مَا ذَآ أُحِلَّ لَهُمُ اللهُ الْحِلَّ لَهُمُ الطَّيِّباتُ لا وَمَا عَلَّنَتُمْ مِّنَ الْبَوَارِحَ مُكِلِّبِيْنَ تُعَلِّمُوْنَهُنَّ مِتَّا عَلَّمَكُمُ اللهُ فَكُلُوا مِثَاۤ اَمُسَكُنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ Tondũ ũcio rĩagai kĩrĩa imũnyitĩire, na ũhoro-inĩ ũcio mũgwetage Rĩītwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ũndũ wakĩo. Na mwĩtigagĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũhiu na ũtarĩrĩri.

6. Ũmũthĩ-rĩ, indo ciothe iria niega nimwetikirio. O nacio irio cia andū a Ibuku rīu nīmwītīkīrītio, o nacio irio cianyu nimetikiritio. Nao andū-a-nja arīa athingu metīkītie nîmwîtîkîrîtio, o na andîî-a-njia arîa athingu thìini wa andū-a-nja aria maaheirwo Ibuku riu mbere yanyu, mwarīkia kūmahe rūracio rwao. műiguithanîirie űhiki műrűmű wa kîhooto mûtegûtharania kana kûgîa na ũnyanya wa hitho. Na ũrĩa wothe ũregaga wîtîkio, hatarî mathanganiarî wîra wake nî wa tũhũ, na thutha-inĩ Kwa-Ngoma agakorwo arī thīnī wa arīa me na kīūrīre.

Gĩcunjĩ 2.

7. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mwarŭgama kũhoya wîthambagei uthiũ, na moko manyu nginya o igokora-inī, namo moko manyu hīndī iyo (maihugite) mwihambatage műtwe wothe namo, na mwîthambage makinya ngina o thūrimo-inī. Na műngikorwo műtetheretie, mwitheragie na (ũndu wa gwithamba). Na műngîkorwo műrî arwaru kana mwî rũgendo-inĩ (rĩrĩa mũtari atheru) kana mũndũ ũmwe akorwo nĩoimĩte gwîteithia kana mûkorwo mûhutîtie andū-a-nja, na mūkorwo mūtonete maî, wîyoerei tîri ûtarî gîko mwîhure mothiũ manyu naguo o na moko. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga

الله عَلَيْهُ وَاتَّقُوا الله و إنَّ الله سَرِيعُ الْحِسَابِ @

اَيْهُوَمَ أُحِلَ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَكَاعَامُ اللَّذِينَ أُوتُوا اللَّلَتِ عِلَى اللَّهُ وَكَامُ اللَّذِينَ الْمُتَّافِ مِنَ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللللْهُ اللَّهُ اللللْهُ اللللْهُ اللللْمُ اللَّهُ اللللْمُ الللللْمُ اللَّهُ الللللْمُ اللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ الللللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ الللْمُ الللْمُ الللَّهُ الللَّهُ اللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ الللْمُ ا

يَّاكِيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوَّا إِذَا قُمْ تُمْ إِلَى الصَّلَوْةِ فَاغْسِلُوا وُجُوْهَكُوْ وَايْدِيكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوْسِكُمْ وَارْجُلَكُمْ إِلَى الْكَغْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنْبًا فَاتَلَهُّرُوْا وَإِنْ كُنْتُمْ مِّرْضَى أَوْ عَلْ سَفَرِ اَوْجَاءً اَحَكُ قِنْكُمْ وَالْ الْغَالِيطِ اَوْ لَسُنْتُمُ النِّسَاءُ فَلَمْ تَجِدُوا مَا مَا يُولِيكُمْ وَلَيْكُمْ وَالْمَا عَلَيْكُمْ وَالْمَا عَلَيْكُمْ وَالْمَا عَلَيْكُمْ وَالْمَا عَلَيْكُمْ وَالْمَا يَعْفَلُونَ مِنْ عَرَى قَلَانَ يَرُيْكُ مَا يُولِيكُ الله وليه بَعْمَ لَهُ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَى قَلَانَ يَرْيُكُ ولِيُطَلِّقِرَكُمْ وَلِينَةِمَ نِعْمَتُهُ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَى قَلَانَ يَرْيُكُ kũmũhe thĩna, no endaga kũmutheria na amũhingĩrie Wega wake nĩ getha mũmũcũngage mũhera.

- 8. Na műririkanage Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe űrīia aanamwīka o na kīrīkanīro kīrīa aarīkanīire na inyuī, rīrīa mwoigire űű: 'Nītűraigua na tűgaathīka.' Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherű, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega maŭundű marīia me meciria-inĩ.
- 9. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie; Ikarai mūrūmite thīinī wa njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mūgītwaranagīra ūira na kīhooto; na mūtikanareke ūthū wa andū ūmūheenererie mwīke ūndū ūngī ūhītukanīte na kīhooto. Tuīkagai a kīhooto (hindi ciothe), ūndu ūcio nīguo ūkuhīhīirie ūthingu-inī: Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarūmbūyagia ūria mūgwīka.
- 10. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nieriire aria metikitie na eki a ciiko njega ati nimakoherwo na maheo iheo nene.
- 11. Naho ha uhoro wa arīa matetīkītie na maregete Imenyithia Ciitū, nīo andū a Kwa-Ngoma.
- 12. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Ririkanai Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūria aanamwīka hīndū īrīa andū maacirīire gūtambūrūkia moko mamūūkīrīre inyuī, no nīaarigīrīirie moko mao akimwehereria inyuī; na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, noho etīkia maagīrīirwo nī kwīhoka.

وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْنَكُمْ وَمِيْتَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهَ لَاذْ قُلْتُمُ سَبِعْنَا وَاطَعْنَا ﴿ وَاتَّقُوْا اللهُ إِنَّ اللهَ عَلِيْمٌ كُلِنَاتِ الصُّدُورِ۞

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ امَنُوا كُونُوا قَوْمِيْنَ لِلَّهِ شُهَكَاثَمْ الْمَقْسِطُ وَلَا يَخْوِمَنْكُمُ شَنَانُ قَوَمِ عَلَى الَّا تَعْدِلُوا أَرْعُدِلُوْ أَ هُوَا قُرَبُ لِلتَّقُوٰىٰ وَاتَّقُوا اللَّهُ لِتَّ اللَّهَ خَبِيْنُ مِمَا تَعْمَلُوْنَ ۞

وَعَكَ اللَّهُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلِحَتِ لا لَهُمْ اللَّهُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلِحَتِ لا لَهُمْ

وَالَّذِيْنَ كَفُرُوْا وَكَذَّ بُوُّا فِا يَتِنَا اُوْلِيِّكَ اَصْحُهُ الْحِيْمِ ﴿

يَايَّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْكُمُ اِذْ هُمَّ

قَوْمٌ آنُ يَبُسُّطُوْا اللَّهُ وَعَلَى اللهِ عَلَيْكُمُ اَيْدِيهُمْ وَكُفَّ اَيْدِيهُمُ

عَنْكُمْ وَ اتَّقُوا اللَّهُ وَعَلَى اللهِ فَلْيَتُوكُلِ الْمُوْمِنُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 3.

Na ti-itherũ Ngai Mwene-13. Hinya-Wothe niekirire Kirikaniro na cia Isiraeli: na Ithuĩ tũgĩgĩciarahữra thĩinĩ wacio atongoria ikumi na eri. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akiuga ũũ: 'Ti-itherũ undî hamwe na inyuî mũungîrũmia Mahoya, na mũrutage Zaka mwîtigîire Arekio Akwa, műmateithagírírie, na muohoragíre Ngai Mwene-Hinya-Wothe njoroho njega, ningamwehereria ũũru wanyu na ndimũtonyie Mĩgũnda-inĩ ĩrĩa îthereragîra njûûî cia maî na rungu rwayo. No rîrî, ũrĩa wothe thĩinĩ wanyu ũtagetĩkia thutha wa ũguo, ũcio ti-itherũ nĩorîte o kũũra akahîtia njîra îrîa yerekereire.

14. Tondũ ũcio, kuona nîmaathûkirie Kîrîkanîro kîao. nîtûmarumîte kîrumi, na tûkomia ngoro ciao. Nimahotometie ühoro makaŭruta handũ haguo harĩa (haagīrīru). Nīmariganīirwo nī irīko iria (njega) cia maŭndu mataaranaga. Nawe ndűrî hîndî ũkaaga kuona ũhinga mwena-ini wao, tiga o thĩinĩ wa amwe anyinyi. Tondũ ũcio mohere na umahutatire (ũmeherere). Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa megwīka wega.

15. Naho harī arīa moigaga atī 'Ithuī tūrī Akristiano, nītwagīire Kīrīkanīro nao, no rīrī, o nao nīmaariganīirwo nī icunjī cia mohoro iria maatarirwo nacio. Tondū ūucio nītūtumīte hagīe ūthū thīini wao na kīhoho o nginya Mūthenya wa Cira. Na rīu thutha ūrī mūhiū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarīmamenyithia ūrīa

وكقَد آخَدَ اللهُ مِنْ تَاقَ بَنَى آلْ رَآءِ يَلَ وَكَفَنَا مِنهُمُ اللهُ اللهُ اللهُ مَعَكُمُ لَكِنَ اللهُ اللهُ

فَهِمَا نَقُضِهِمْ مِّينَ اَقَهُمْ لَعَنَّهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوْبَهُمْ فَيَحِدُنَا قُلُوْبَهُمْ فَسِينَةً عَيْضَ الْكُلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهُ وَنَسُوْا حَظَّا فَسِينَةً عَيْضَ الْكُلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهُ وَنَسُوْا حَظَّا مِينَا فُرُوْا بِهِ وَ لَا تَوَالُ تَظَلِعُ عَلَى خَلِينَةٍ مِّنْهُمْ وَالْمَفَحُ إِنَّ اللهَ فَيْبُ اللهَ عَيْبُ اللهَ عَيْبُ اللهَ عَيْبُ اللهَ عَيْبُ اللهَ عَلَى اللهُ عَيْبُ اللهُ عَيْبُ اللهُ عَيْبُ اللهُ عَيْبُ اللهُ عَلَى اللهُ عَيْبُ اللهُ عَلَى اللهُ عَيْبُ اللهُ عَيْبُ اللهُ عَيْبُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْبُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْكُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْكُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْكُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ الله

وَ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْآ إِنَّا نَصْلَحِى اَحَذَنَا وَيَثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَطًّا مِّتًا ذُكِّرُوا بِهٌ فَأَغَرَنِينَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغُضَاءُ إلى يَوْمِ الْقِيلَمَةِ وَسَوْفَ يُنْزِبِّمُهُمُ اللهُ بِمَا كَانُوْا يَضْنَعُوْنَ @ maratũire mekaga.

- 16. Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Mūrekio Witū nīamūkinyīrīire ūrīa ukūmūguūrīria maŭundū maingī ma Ibuku rīu marīa mūtūre mūhithite na akīranīre maūndu maingī. Tiitherū ūtheri uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīūmūkinyīrīire o na Ibuku iguūku.
- 17. Na tondũ warĩo, Ngai Mwene-Hinya-Wothe atogoragia arĩa macaragia kwenda gwake njĩra-inĩ cia thayuũ, na akamatongoria amarutīte (mĩthemba-inĩ) yothe ya nduma akamahira ũtheri-inĩ na kwenda gwake, na akamatongoria na njĩra ĩrĩa yerekerire.
- 18. Ti-itherũ nîmaaregire gwîtîkia arîa moigire ũũ: 'Nî ma, oma atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti ũngi ona atīia tiga o We Messia Mūrū wa Mariamu.' Uga atīrī, Rīu-rī, nū ũngĩkĩgĩa hinya o na ũrĩkũ wa gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, angîkorwo endete gütua Messia mürü wa Mariam, na nyina o na aria othe marî thî ûundû wa tûhû? Ûthamaki wa Igũrũ ona gũkũ Thĩ on a kĩrĩa giothe kîrî gatagatî-inî kamo nî gîake. Ombaga kîrîa endete kũũmba: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika maundu mothe.
- 19. Ayahudi na Akristiano moigaga uu: 'Ithuī tūrī ariū a Ngai Mwene-Hinya-Wothe na arīa endete. Uga atīrī, 'Kaī akīmūherithagia nī ūndū wa mehia manyu nīkī? Aca-ni, mūrī o andū arīa marī thīinī wa arīa ombire.' Ohagīra ūrīa endete ana akaherithia ūrīa endete kūherithia. Na Ūthamaki wa Igūrū na Thī ni wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na kīrīa gīothe

يَا هُلَ الْكِتْ قَلْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبُيِّنُ لَكُمْ كَثِيْرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتْ وَيَعْفُوا عَنَ كَثِيْرٍ مُ قَدْ جَآءَ كُمْ مِِّنَ اللّهِ نُوْرٌ وَكِتْ مُّبِينَ لَىٰ

يَّهُدِئَى بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبُعُ رِضُوانَهُ سُبُلُ السَّلْمِر وَيُخْرِجُهُمْ مِِّنَ الظُّلُلْتِ إِلَى التَّوْرِبِاذِنْهِ وَيَهُدِيْهِمْ إِلَى صِرَاطٍ شُسْتَقِيْمٍ ۞

لَقُدُ كَفُو الْذِيْنَ قَالُوْآ إِنَّ اللهُ هُو الْسِينَ ابْنُ مَرْيَمُ فَلَى اللهُ هُو الْسِينَ الذِي مُرْيَمُ فَلْ فَكُنْ يَمُلِكُ مِنَ اللهِ شَيْئًا إِنْ اَرَادَ اَنْ يَنْهُ لِكَ الْمَسِينَةَ ابْنَ مُرْيَمُ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَيْيَعًا الْمَسْيِنَةَ ابْنَ مُرْيَمُ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَيْيِعًا اللهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا لَيَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَكَى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا لَيَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَكَى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا لَيَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَكَى اللهُ عَلَى كُلِّ شَكَى اللهُ عَلَى كُلِّ شَكَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى كُلِّ شَكَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ ال

وَ قَالَتِ الْبَهُوْدُ وَالنَّصٰى نَحْنُ اَبَّنُوُّ اللهِ وَاحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّ بُكُمُ مِنِكُ نُوبِكُمُّ بُلُ اَنْتُمْ بَشَرٌ صِّمَّنَ خَلَنَ * يَغْفِمُ لِمَنْ تَشَا ﴿ وَيُعَنِّ بُ مَنْ تَشَا ﴾ وَيلْهِ مُلُكُ السّمَوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿ kîrî gatagatî-inî kamo, na harî We noho ûhundûko.

20. Atîrîrî andû aya a Ibuku rîu! Mürekio Witû nîaamakinyîirie thutha wa gütithia kwa mürümanîrîro wa Arekio, ürîa ümüguüragîria maüundû ni getha mütikanoige üü: "Harî ithuî, hatiokire mürehi wa ühoro mwega, o na kana mükaanania wa maündu.' Tondû ücio mürehi wa ühoro mwega na mükaanania maüundu ti-itheru nîmaamükinyîrîire. Na Ngai-Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwīka Maündü Mothe.

Gĩcunjĩ 4

- 21. Na (műriríkane) hīndī īrīa Musa erire andū ake ũũ: 'Atīrīrī, andū akwa! Ririkanai Wega ũrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aanamīka hīndī īrīa aamūthurīire Anabii thīinī wanyu na agītūma mūgie na Ūthamaki, o na akīmūhe maūundū marīa ataheanire ndūurīrī-inī ingī o na irīkū.
- 22. Atîrîrî andû akwa, tonyai Bürûri Mütheru ürîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatuire ütuîke wanyu na mütikanacoke na thutha, nî ündü müngîîka üguo nîmwagia na kîürîre.
- 23. Nao magīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa, bũrũri ũcio ũrī andũ ang'etu na me hinya mũno, tũtingĩtonya nginya o rīrīa makauma. No magīuma, hīndīīyo nitũkaũtonya.
- 24. Tondũ ũcio andũ erî thĩinî wa arīa metigirīte Mwathani wao, o acio Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaheete Wega wake, na makiuga ũũ: 'Tonyai ihingo-inî, na nīmũkũmahoota: o

يَا هُلُ الْكِتْ ِ قَدْ جَآءَكُهُ رُسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُهُ عَلَى فَتُرَةً مِ مَلَ الْكِتْ ِ قَدْ جَآءَكُهُ رُسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُهُ عَلَى فَتُرَةً مِنَ الرُّسُلِ اَنْ تَقُولُوا مَا جَآءَكُ مِنْ بَشِيدٍ قَ لَا نَذِيْرٍ فَقَدْ جَآءَكُمْ بَشِيرٌ وَ نَذِيْرٌ وَ نَذِيْرٌ وَ اللّهُ عَلَى عَلَى

وَ إِذْ قَالَ مُوْلِى لِقَوْمِهِ لِقَوْمِ انْكُرُوْ الْعِمَةُ اللهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيْكُمْ آنِبِيآءَ وَجَعَلَكُمْ مُّلُوْكًا ﴾ وَ النّكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ اَحَدًا مِّنَ الْعَلَمِيْنَ ۞

لِتَقُوْمِ ادْخُلُوا الْاَرْضَ الْمُقَدِّسَةَ الَّتِي كُتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلاَ تَرْ تَكُّوْا عَلَا اَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خْسِمِيْنَ ۞

قَالُوْا يِنُونِ سَي إِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ عَلَيْ وَإِنَّا لَنُ نَّلُ خُلُهَا حَتَٰ يَغُرُجُوا مِنْهَا * فَإِنْ يَّخُرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دْخِلُونَ ﴿

قَالَ رَجُلُنِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمَا الْمِنْ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلُتُنُوهُ فَإِنَّكُمْ غَلِبُوْنَ ﴿

rîmwe mwarîkia gücitonya-rî, tiither û nîm û k û hootana. Na mungîkorwo murî etîkia muikarage mwîhokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 25. Nao magīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa hīndī īrīa yothe andũ acio megũkorwo kuo-rī, tũtingīgũtonya o na atia. Tondũ ũcio, Wee mwene na Mwathani waku thiĩi mũkahũrane na ithuĩ tũikare haha.
- 26. Nake akiuga atīrī, 'Mwathani wakwa, ndirī na hinya wa gwatha mũndũ o na ũrĩkũ tiga o niĩ mwene na mũrũ wa maitũ; tondũ ũcio ĩkĩra ngũũrani gatagatĩ-inĩ gaitũ na andũ arĩa arem.
- 27. (Nake Ngai) agīkiuga ũũ: 'Tritherũ mekũgirĩrĩrio guo mĩaka mĩrongo ĩna; tondũ wa kũmahũgia megũcanga bũrũri ũcio wothe. Tondũ ũcio menya ũigue ũũru nĩ ũndũ wa andũ acio aremi.

Gĩcunjĩ 5

- 28. Na ũmahe ũhoro wa ariũ arīa ere a Adamu na ma, hĩndĩ ĩrĩa o ũmwe wao aarutire igongona, na rĩa ũmwe wao rĩgĩĩtĩkĩrwo narĩio rĩa ũrĩa ũngĩ rĩkĩaga gwĩtĩkĩrwo. Ũcio wa thutha agĩkiuga atĩrĩ, Ti-itherũ ningukuuraga. Nake ũrĩa wa mbere agĩcokia ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe etĩkagĩra kĩrĩa kiumîte harĩ ũrĩa mũthingu.
- 29. Ũngĩkorwo niũgutambũrũkia guoko gwaku ũnjũkĩrĩre nĩguo ũnjũrage-rĩ, niĩ ndingĩtambũrũkia guoko gwaka atĩ nĩguo ngũũkĩrĩre ngũũrage. Nĩndĩtigĩrĩte Ngai Mwene-

وَعَلَى اللهِ فَتَوَكَّ أُوْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

قَالُوْا يُمُوْسَى إِنَّالَنُ نَّدُخُلُهَآ اَبُدًا مَّا دَامُوْا فِيهُ هَا فَاذْهَبُ اَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلاۤ إِنَّا لَهُهُنَا قَعِدُوْنَ۞.

قَالَ رَبِّ إِنِّىٰ كُلَّ اَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِىٰ وَاَخِیْ فَافْزُقْ بَیْنَـٰنَا وَ بَیْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِیْنَ ۞

قَالَ فَإِنْهَا هُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ ٱدْبَعِيْنَ سَنَةَ يَتِيهُوْنَ ﴾ قَالَ فَإِنْهَا هُحَرِّمَةٌ عَلَيْهِمْ ٱدْبَعِيْنَ سَنَةَ عَيْنِهُوْنَ ﴾ في الْكَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفُسِقِيْنَ ۞

إِذِ وَاثُلُ عَلِيْهِمْ نَبُكَ ابْنَىٰ ادَمَ بِالْحَقِّ اِذْقَرَّبَا قُوْمَانًا اللهُ وَاثُلُ عَلَيْهِمْ نَبَكَ ابْنَىٰ ادْمَ بِالْحَقِّ اِذْقَرَّبَا قُومَانًا اللهُ مِنَ الْاخَوِ قَالَ لَهُ مِنَ الْاخَوِ قَالَ لَا لَهُ مِنَ الْاحْوِ قَالَ اللهُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿ لَا لَهُ مِنَ اللهُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴾ وَاللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَى اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَى اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَى اللهُ مِنَ اللهُ عَلَى اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَى اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَى اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللَّهُ مِنَ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ اللّهُ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللللّهُ مِنْ الل

لَمِنْ بَسَطْتَ إِلَّ يَدَكَ لِتَقْتُلُنِى مَا آنَا بِبَاسِطٍ يَيرِى الْمِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدَكَ لِتَقْتُلُنِى مَا آنَا بِبَاسِطٍ يَيرِى الْمُكَ لِرَقَتُلُكَ إِلَيْ آخَافُ اللهَ رَبَ الْعَلِينِينَ ﴿

Hinya-Wothe, Mwathana wa thi yothe.

- 30. 'Na-arī-korwo watitikanīria mehia makwa o ũndũ ũmwe na maku, na tondũ ũcio ũgĩtuĩke thĩinĩ wa arĩa maikaraga Mwaki-ini, na kĩu nĩkĩo kĩheo kĩa arĩa mekaga ũũru.'
- 31. No meciria make makîmûgucîrîria orage mûrû wa nyina, na tondû ûcio akîmûûraga nake agîtuîka wa arîa me na kîûrîre.
- 32. Hīndī īyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīrekia ihuru rīrīa rīhuragia thī, nī getha rīmuonie ūrīa egūthika kīimba kīu kīa mūrū wa nyina. Nake agīkiuga atīrī, 'Wūi-īiya-wakwaī! Anga ona ndingīgītuīka ta ihuru rīrī nīguo thike kīimba kīa mūrū wa maitū?' Na hīndī īyo agīgītuīka wa kwīrira.
- 33. Tondũ wa ũhoro ũcio, tũgĩgĩathana nĩ ũndũ wa ciana cia Isiraele atĩ mũndũ o wothe ũrĩa ũũragĩte mũndũ tìga o akorirwo oragĩte mũndũ mbere ĩyo kana agathugunda ngũĩ thĩinĩ wa bũrũri agatuĩka o ta oragĩte andũ othe; na ũrĩa ũgatiga mũndũ muoyo, agatuĩka o ta atigĩte andũ othe muoyo. Nake Mũrekio Witu aakinyire harĩ o na Imenyithia nguũku, no o na thutha wa ũguo, aingĩ ao nĩmekere maũndũ makĩru njano thĩinĩ wa bũrũri.
- 34. Kîheo (okîo) kîa arîa mekagîrîra, mbaara ya güükîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake na makageria güthugunda ngüî thiinî wa bürüri, acio nao no a küüragwo kana kwambwo mütî igürü kana moko mao na magürü mao

اِنْیَ اُرْیُدُ اَنْ تَبُنُواَ مِارْثِینی وَ اِثْنِیكَ فَتَكُوْنَ مِنْ اَصْحٰبِ النّازِّ وَذٰلِكَ جَزَّوُّا الظِّلِمِینَ ﷺ

فَطُوِّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلُ آخِيْهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحُ مِنَ الْخَسِرِيْنَ ۞

فَهُكَ اللهُ عُوَابًا يَّبُحَثُ فِي الْآدُضِ لِلْمِيَةَ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ اَخِيْهِ قَالَ يُولِيُكَ اَجَزَتُ اَنَ اَكُونَ مِثْلَ هٰذَا الْغُوابِ فَأْوَارِي سَوْءَةَ اَخِيُ فَأَصْبَحَ مِنْ النَّدِمِيْنَ ﴿

مِنْ اَجْلِ ذٰلِكَ ۚ كَتَبُنَا عَلَى بَنَى اِسْرَآءِ يُلُ اَنَّهُ مَنُ تَتَلَ نَفْسًا بِعَيْدِ نَفْسٍ اَوْ فَسَادٍ فِي الْاَرْضِ فَكَا تَبَا تَتَلَ نَفْسًا بِعَيْدِ نَفْسٍ اَوْ فَسَادٍ فِي الْاَرْضِ فَكَا تَبَا النَّاسُ تَتَلَ التَّاسَ جَيْعًا وَمَنْ اَحْيَاهَا فَكَا تُشَا اَتَكَا النَّاسُ جَيْعًا وَلَقَ لَ جَآءَ تُهُمُ رُسُلُنَا بِالْبِيِّنَاتُ ثُمَّ اِنَّ كَثِيرًا مِنْ فَهُمْ رَبُعُ لَ ذٰلِكَ فِي الْاَرْضِ لَكُسْمِ فُوْنَ ﴿ كَثَنِيرًا مِنْ فُونَ وَ الْاَرْضِ لَكُسْمِ فُونَ ﴿ كَثِيرًا مِنْ الْاَرْضِ لَكُسْمِ فُونَ وَ ﴿ كَثِيرًا مِنْ الْاَرْضِ لَكُسْمِ فُونَ وَ ﴿ كَثِيرًا مِنْ الْمُؤْمِ لَكُسْمٍ فُونَ وَ ﴿ كَالْمُ الْمُنْ الْمُؤْمِ لَكُسْمِ فُونَ وَ الْمَا لَهُ الْمُؤْمِ لَكُسْمِ فُونَ وَ الْحَالَ اللّهُ الْمِنْ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللللّهُ الللللّه

إِنَّهَا جَذْؤُا الَّذِيْنَ يُحَارِئُونَ اللّهَ وَرَسُولَهَ وَيَسْعَوْنَ فِي الْاَرْضِ فَسَادًا انْ يُقَتَّلُواْ اوْيُصَلّّبُواْ اوْ تُقَطّعُ ايْدِيْهِمْ وَارْجُلْهُمْ مِّنْ خِلَافٍ اَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ matinio ni ũndũ wa ũthũ (wao), kana mathamio marutwo bũrũri wao. Kũu nĩkuo gũconorithio kũrĩa marĩconorithagio gũkũ thĩ, na thĩinĩ wa Bũrũri ũcio ũngĩ makaherithio maherithania manene.

35. Tiga o arīa maaherete mbere ya mūtanamekīra hinya-inī wanyu. Tondū ūcio menyai atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno, Ūuiyūirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 6.

- 36. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na műcarie njîra ya kűműkuhîhîria na njîra yake műmîgianagîre nî getha műgaacîre.
- 37. Ti-itherũ korwo arĩa matetĩkĩtie maagĩa na indo ciothe iria irĩ thĩ ona makĩrĩrĩrie mũgia na ingĩ nyingĩ o tacio, nĩguo mekũũra o ene nacio harĩ maherithania ma Mūthenya wa Cira-rĩ, itingĩttĩkĩrwo ciumĩte harĩ o, na nĩmakaherithio maherithania me ruo.
- 38. Nîmakendaga kuuma Mwak-inî, no matikahota kwîruta harî guo, nao magatûura maherithagio tene na tene.
- 39. Naho ha ühoro wa mündü mürüme üria üiyaga o na mündü-wanja üiyaga, matinagie moko matuike irihi ria üüru üria mekite, namo matuike kionaniriria iherithania-ini riria riumite hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Hinya Müügi.

ذٰلِكَ لَهُمْ خِنْتُ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْأَخِرَةِ مَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا مِنْ قَبُلِ آنَ تَقُدِدُوْ اعَلَيْهِمْ قَاعَلَوْمُ اللَّهِمْ فَاعَلَوْمَ اللَّهِمْ فَاعْلَوْمَ اللَّهِمْ فَاعْلَمُواْ اللَّهِ عَفُودٌ سِّ حِيْمٌ اللَّهِ عَفُودٌ سِّ حِيْمٌ اللَّهِ عَفُودٌ سِّ حِيْمٌ اللَّهِ عَفُودٌ سِّ

يَّا يُنْهَا الَّذِيْنَ أَمَنُوا اتَّقُوا اللَّهُ وَابْتَغُوَّا الِيَرِالْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُوْا فِي سَبِيْلِهِ لَعَلَّكُمْ نُفُلِحُوْنَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفُوُوْا لَوُانَ لَهُمْ مِمَّا فِي الْاَرْضِ جَيِيْعًا وَّمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَكُوْا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيلِمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ الِيُمُرَّ

يُونِيُدُونَ اَنْ يَتَخْرُجُوا مِنَ التّارِوَ مَاهُمْ بِخْرِجِيْنَ مِنْهَا ُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مِّقِيْمٌ ۞

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوْا ٱبْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسُبَا تَكَالًا مِّنَ اللهِ وَاللهُ عَزِيْزُ حَكِيْمٌ ۞

- 40. No ũrĩa wothe ũkwĩrira thutha wa aarĩkia kwagarara watho, na ageka maũndũ mega, hĩndĩ ĩyo tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarĩmũcokagĩrĩra na tha; na Ũtheru, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ muohanĩri mũno, Ũuiyũirwo nĩ tha.
- 41. Kaî ûtoî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mwene Ûthamaki wa Igûrû na Thī? Aherithagia ûrîa endete kûherithia na akohera ûrîa endaga kuohera; na Ngai-Mene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka maûndû mothe.
- 42. Atîrîrî Mûrekio ûyû, arîa mahiũhaga kũgwa magatiga gwîtîkia matigakũiguithie ũũru - o acio moigaga na tũnua twao 'Nîtwîtîkîtie,' no ngoro ciao igiîtîkîtie. O na ningî thîini wa Ayahudi nî kûrî arīa meriragīria mūno gūthikīrīria maheeni o mothe - arīa mamathikagîrîria nî getha mamatwarire andû angî arîa matokîte harī Mahotomagia mohoro thutha wa maarīkia kũigwo handũ hamo haria (herekereire); makoiga atīrī, 'Mwaheo ũhoro ũcio wîtîkiei, no mwaga kũheo, hîndî îyo mwîmenyerere!' Naho ha ũhoro wa mũndũ ũria Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kũgeria, wee ndűri űndű űkaműhotera mbere va Nga Mwene-Hinya-Wothe, Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe atendaga gutheria ngoro ciao; nimariconorithagio gũkũ thĩ, na thĩinĩ wa Bũrũri ũcio ũngi makaherithio maherithania moru mũno.
- 43. Mamenyerete gũtuĩka athikĩrĩria a ũrongo, arĩi a indo iria

فَنَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْبِهِ وَ اَصْلَحَ فَإِنَّ اللّٰهَ يَتُوْبُ عَلَيْةً إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ مَرَحِيْهٌ ۞

ٱلَمْرَتَعُلُمْ اَنَّ اللهَ لَهُ مُلْكُ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاءُ ﴿ وَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَيْ

يَّائَيْهَا الرَّسُولُ لا يَحْزُنْكَ اللَّهِ مِن يُسَارِعُونَ فِي اللَّهُ مِن يُسَارِعُونَ فِي اللَّهُ مِن النَّهِ مِن النَّهِ مَن النَّهُ مَن اللَّهُ مِن النَّهُ مَن النَّهُ مَنْ اللَّهُ مُنْ وَصِن النَّهُ مُن اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ الللللْمُ اللَّهُ الللللْمُ اللَّهُ الللَّهُ الللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ اللَّهُ اللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ اللللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ اللللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ الللْمُ الللللْمُ الللللْمُ اللْمُ الللللْمُ الللللْمُ الللللْمُ اللللْمُ الللللْمُ الللْمُ الل

سَتْعُونَ لِلْكَذِبِ ٱكُلُونَ لِلسُّحْتُ فَإِنْ جَأْءُ وَكَ

ngaananie, tondũ ũcio mangĩgĩũka harī we nĩguo ũmatuithanie cira, matwithanie kana ũmathengere. Na ũngĩmathengera, matingĩhota gũkuonera ũũru o na hanini. Na ũngikorwo nĩũkũmatuithania cira, matwithanie na kĩhooto. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa a kĩhooto.

44. Nao-rī, maahota atīa gūgūtua mūciri wao o rīrīa marī na Watho wa Musa ūrīa ūrī na matua ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe thīinī waguo? No makīria ma ūguo nīagarūrūku magacoka na thutha; na ti-itherū matigetīkia.

Gĩcunjĩ 7

- 45. Ti-itherū, nītwaikūrukirie Watho wa Musa o ūcio thĩinĩ waguo kwarī ūtongoria o na ūtheri. Naguo niguo Anabii aria maatwathīkīire maatuithanagia Ayahudi macira naguo o ta ŭria andũ arīa marūmītie ũhoro wa Ngai mekaga, o na aría merutite (watho); ní gũkorwo nĩo mendagwo mamenyerere Ibuku rîu rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na (nĩ ũndũ nĩo) maarī na kũrĩikaria wega. Tondũ ũcio műtikanetigíre andű no wiindigagirei Niî; na mũtikanakũũranie Imenyithia Ciakwa na thogora mũnyinyi. Na ũrĩa wothe ũtacirithanagia na maũndũ marîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie, acio nīo matarī etīkia.
- 46. Na thĩinĩ waguo nĩtwathanire nĩ ũndũ wao; atĩ muoyo uumage muoyo, na riitho riumage riitho, na iniũrũ riumage iniũrũ, na gũtũ kuumage gũtũ, na igego riumage igego, naho ha ũhoro wa matihia (ma

فَاحُكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُغْرِضْ عَنْهُمْ فَكَنْ يَّضُنُّ وُكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ فَاخَلُمْ بَيْنَهُمْ مَ بِالْقِسْطِ ۗ إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۞

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرِلَةُ فِيْهَا حُكْمُ اللهِ ثُمَّ يَتُوَلَّنَ مِنَ بَعُدِ ذٰلِكَ ۖ وَ مَا ٓ اُولِلِّكَ فِي بِالْمُوْمِنِيْنَ ﴿

إِنَّا اَنْزَلْنَا التَّوْلِرِنَةَ فِيْهَا هُدَّى وَّنُوْرُ عَيْحَكُمُ بِهَا النَّبِيثُوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُواْ لِلَّذِيْنَ هَادُوْا وَالتِّلْبِيُّنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوْا مِن كِتْبِ اللهِ وَكَانُوُا عَلَيْهِ شُهَدَاءً فَلَا نَخْشُوا النَّاسَ وَاخْشُونِ وَ لَا تَشْتُرُوْا بِالِيْنَ ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَن لَمْ يَحَكُمْ بِمَا اَنْزَلَ اللهُ فَا وَلِلْكَ هُمُ الكَلْفِرُونَ هَ

وَكُتُبْنَا عَلَيْهِمْ فِيْهَا آنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْاَنْفَ بِالْاَنْفِ وَالْاَذْنَ بِالْالْدُوْنِ وَالسِّنَ mīthemba îrīa îngī) hagīage kīhooto gĩa kūrīhia ũūru na ũūru. Na ũrīa wothe ũkohanīra na kĩhooto ũhoro-inĩ ũcio, nĩhakagĩa igongona nĩ ũndũ wa (mehia) make; na ũria wothe ũtagatua cira kũringana na maũndũ marīa maaikũrũkirio ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nĩo eki-naĩ.

- 47. Na Ithuî twatûmire Jesu, mûrû wa Mariamu amarûme nyarîrî, nîguo ahingie maûndû marîa (maaguûranîirio) mbere yake thîinî wa Watho wa Musa, tûgîkîmûhe İnjiri îrîa îrî ûtongoria, o na ûtheri, nîguo ahingie maûndû marîa maaguûranîirio mbere Watho-inî wa Musa, na 'ûtongoria, o na ûtaarani harî arîa metigîrîte Ngai.
- 48. Nao Andū a Injiri nīmarekwo matue cira kūringana na maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agūūranīīrie thīinī wayo, na ūrīa wothe ūtegūtua ūndū ūcio na maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agūūranīīrie, acio nīo aremi.
- Nawe nitwakūguūrīirie Ibuku rīrīa rīrī na ühoro wa ma thīinī warīo na rīkahingia maundu marīa maaguūranīirio mbere varīo marīa marī Ibuku-inī rīu, na tūkīrīikaria wega. Tondu ucio tuithania cira gatagatī-inī kao maundu-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaguũranîirie, na ndûkanarûmîrîre merirîria mao moru, (ũgarũrũke) weherere ũhoro wa ma ũrĩia wagũkinyĩrĩire. Nĩ gűkorwo inyu'othe műndű o műndű nîtûmwathîte watho mûguûku ûkoniî maũndũ ma roho na njĩra ĩrĩ na ũtheri (maũndũ-inĩ ma thĩ). Na korwo Ngai Mwene-Hinya Wothe niekire na hinya

مِالِسِّنِ ۚ وَالْجُرُوْحَ قِصَاصُ ۚ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةً لَهُ ۚ وَمَنْ لَّهُ يَمَكُمُ بِمَا اَنْزَلَ اللهُ فَا ُولِلِكَ هُمُ الظِّلِمُوْنَ ۞

وَ قَفَّيْنَا عَلَ الْتَارِهِمْ بِعِيْسَى ابْنِ مُرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرِليةِ وَ الْتَيْنَهُ الْإِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَ نُوُرٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْلِيَةِ وَهُدًى وَ نُورٌ مُوعِظَةً لِلْمُتَقِيْنَ ۗ

وَلْيَحَكُمْ اَهُلُ الْإِنْجِيْلِ بِمَا ٓ اَنْزَلَ اللهُ فِيْلِةٍ وَمَنْ لَّمْ يَخَكُمْ الْفُوفِيَةُ وَمَنْ لَمُ

وَ انْزَلْنَا النَّكَ الْكِتْبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمِّا بَيْنَ يَدُيْهِ مِنَ الْكِتْبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحَكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا اَنْزُلُ اللهُ وَلَا تَتَّبِعُ آهُوَا مَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ هِ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَاءَكُو شَاءَ اللهُ تَجَعَلَكُمْ الْمَّةَ وَلِحِدَةً وَلَكِنَ لِيَنْكُوكُمْ فِي مَا اللهُ كُوفَاسَتِيقُوا الْخَيْرِيِّ إِلَى اللهِ مَرْحِعُكُمْ جَيِيْعًا فَيُنْتِئِكُمْ بِمَا الْخَيْرِيِّ إِلَى اللهِ مَرْحِعُكُمْ جَيِيْعًا فَيُنْتِئِكُمْ بِمَا kwenda gwake, (inyu-othe) niangamütuire rüriri rümwe, no endaga kümügeria na maündü maria amüheete. Tondü ücio hootanirai o mündü na mündü üruti wa mawira mega. Inyu'othe mükahündüka o hari Ngai Mwene-Hinya -Wothe; na hindi iyo niakamwira haria mwagirire ngüürani.

- 50. Nawe nîtûkûguûrîirie Ibuku rīu tūgagwatha ūtuanagīre cira gatagatī-inī kao maūndū-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguuranîirie na ndûkanarûmîrîre merirîria mao moru, na ũmemenvagirire, ni getha matikanatume (ugwe) mînyamaro-ini nî ûndû wa maûndû mamwe maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe Akūguūrīirie. No mangīgarūrũka macoke na thutha, hĩindĩ ĩyo ũmenye atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aciriire kũmahũra nĩ ũndũ wa mehia mamwe mao. Na ti-itherũ gîkundi kînene kîa andû acio nî kîremu.
- 51. Rîu-rî, magîcaria ituîro rîa cira wa (matukû ma) Ûrimû? Na nû ûngî ûngîtuîka mwega makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa gütuîka Műciri harî andû arîia marî na wîtîkio mûrûmu.

Gĩcunjĩ 8.

52. Atîrîrî, İnyuî mwîtîkîtie! Mutikanatume ürata na Ayahudi kana Akristiano, o ene o mündü na mündü ürîa üngî marî ürata. Na üria wothe thîinî wanyu ügatuma ürata nao ti-itherü nîatuîkîte ümwe wao. Tiitherü, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andü arîa matarî athingu.

وَ أَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ مِيَكَا أَنْزَلَ اللهُ وَلاَ تَنَيْعُ اهُوَاءَهُمُ وَاحْذَارِهُمْ أَنْ يَّفْتِنُوْكَ عَنْ بَعْضِ مَا آنْزَلَ اللهُ النَّكُ ل فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعُلَمُ اتَّنَا يُرِينِكُ اللهُ أَنْ يُّضِيبُهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْ بِهِمْ لُوانَ كَثِنْرًا هِنَ النَّاسِ لَفْسِ قُوْنَ ۞

اَفَكُلُمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ اَحْسُنُ مِنَ اللهِ عُ حُكُمًا لِقَوْمُ يُوْقِنُونَ ۚ

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا لاَ تَتَخِذُوا الْيَهُوْدُ وَالنَّصْرَى اَوْلِيَّاءُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَا ۚ بَعْضٍ وَمَنْ يَبُولُهُمُ مِّيْنَكُمْ فَإِنَّى مِنْهُمْ اللَّهِ اللهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الظَّلِمِيْنَ ﴿

- 53. Nawe nĩũkona arĩa me na mũrimũ ngoro-inĩ ciao makĩhiũha kũũrĩra harĩ o makiugaga ũũ: 'Twĩ na guoya wa gũkorwo nĩ mũtino.' Hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekũrehe ũhootani kana ũndũ ũngĩ uumīte harĩ We mwene. Na hiĩndĩ ĩyo merire nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa maahithire meciria-inĩ mao.
- 54. Nao arīa metīkītie makoiga atīrī, 'I aya nī arīa mehītire makīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mīīhītwa yao īrīa mīamūre mūno atī ti-itherū maarī hamwe na inyuī? Wīra wao nī wa tūhū na nīmaagīire na kīūrīre.
- Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Ûrîa 55. wothe thĩinĩ wanyu ũgarũrũkaga agatiga műhoere wake wa Ngai, nîkûmenyeke atî ithenya rîake, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekurehe o narua andũ arĩa arīendaga na arīa marimwendaga; (na aria) mariiguagîra tha na menyihagîrie arîa etîkia, na marî na hinya műrűmu wa gűűkîrîra arīa matetīkītie. Acio nīmakarūīrīra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na matigetigira rumena rwa aria monanagira mahitia. Ucio niguo Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na aũheanaga ũrĩa wothe endete kũhe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūtananahīri mūno, Ūmenyiwothe.
- 56. Műrata wanyu no Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki na Műrekio Wake o na etîkia arīa marūmagia Mahoya na makaruta Zaka na Makainamagīrīra o Ngai wiki makīmūhoya.

فَتَرَى الَّذِيْنَ فِي قُلُوْلِهِمْ مَّرَضٌ يَسُكَامِ عُونَ فِيُهِمْ يَقُولُونَ نَحُشُهَ آنَ تُصِيْبَنَا دَلِرَقٌ وَحَسَى اللهُ آنَ يَأْقِ مِالْفَتْحِ آوْ آمْرِ قِنْ عِنْدِمْ فَيُصُّرِحُوا عَلَى كَا آسَرُّوْا فِيَ مِانْفُيهِمْ لَلْمِينَ ۞

وَيُقُولُ الَّذِيْنَ امَنُوا الْهَوُلَا الَّذِيْنَ اَقْسَمُوا بِاللهِ جَمْلَ الْمَدِينَ اَقْسَمُوا بِاللهِ جَمْلَ ايْمُولُ الْمَدُولُ اللهُ مُولَا الْمُهُمُ لَمَعَكُمُ حَبِظَتَ اعْمَالُهُ مُوفَا صَبَحُوا اللهِ اللهِ اللهُ مُولَا اللهُ اللهُ مُولَا اللهُ الل

يَّا يُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوْا مَنْ يَّرْتَكَ مِنْكُمْ عَنْ ذِينِهُ فَسُوْفَ يَأْتِي اللهُ بِقَوْمِ يُجِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَكَ آذِلَةٍ عَكَالْمُوْمِيْنَ اَعِزَّةٍ عَلَى الْكُفِرِيْنَ كَيُحَاهِدُونَ فِي سِيلِ اللهِ وَكُلا يَخَافُونَ كَوَمَةَ لَا يِوْرٍ ذٰلِكَ فَضُلُ اللهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاءُ وَاللّٰهُ وَاللِّمَ عَلِيْمُ

اِنْهَا وَلِيَّكُمُّ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ الَّذِيْنَ أَمَنُوا الَّذِيْنَ يُقِيَّمُونَ الصّلوَٰةَ وَ يُؤَنُّونَ النَّكُوٰةَ وَهُمْ رَاكِعُوْنَ ﴿ 57. Na arīa matuaga ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake na etīkia atī nīo arata ao (nīmaikarage mehokete na ma)atī kīu nīkīo gīkundi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīrīa gītarī hingo gītaka-hootana.

وَمَنْ يَتُوَلِّ اللهُ وَ رَسُولُهُ وَ اللَّذِيْنَ اَمُنُوا فَإِنَّ حِذْبَ عُ اللهِ هُمُ الْغَلِبُونَ فَي

Gîcunjî 9

- 58. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Arīa maringaga mūhoere wanyu wa Ngai itherū na makaūthakiīra thīinī wa arīa maaheirwo Ibuku rīu mbere yanyu, na arīa matarī etīkia, mūtikanamatue arata anyu. No mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mūngīkorwo mūrī etīkia.
- 59. Nao (arĩa) maringaga ũhoro wanyu itherũ na makaũthakĩra hĩndĩ ĩrĩa mweta andũ moke Mahoya-inĩ. Mekaga ũguo nĩ gũkorwo nĩ andũ matarĩ umenyi maũndũ.
- 60. Uga ũũ: Atĩrĩrĩ, Inyuĩ andũ a Ibuku! Mũgũtuonera ihĩtia nĩ ũndũ nĩtwĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na maũndũ marĩa twaikũrũ-kĩirio, ona marĩa maaikũrũkirio mbere ĩyo. Kana hihi nĩ ũndũ andũ aingĩ thĩinĩ wanyu matiathĩkĩire (Ngai)?.
- 61. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, ndĩmũhe ũhoro wa ũria kĩheo kĩao kĩrĩa kĩrĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩthũkĩte gũkĩra ũguo? Acio nĩo arĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarumire kĩrumi na makĩgwĩrwo nĩ marakara make, na akĩmatua nũgũ na ngũrwe na arĩa mainamagĩrĩra kũhoya Ũrĩa mũữru. Acio ti-itherũ nio marĩ

يَايَّنُهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا لَا تَخِيَّذُوا الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا دِيْنَكُمْرَ هُزُوَّا وَ لَعِبًا مِِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ مِنْ قَبَٰلِكُمْ وَالْكُفَّارَ اَوْلِيَآءَ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤُمِنِيْنَ۞

وَاِذَا نَادَيْتُمُ اِلَى الصَّلْوَةِ اتَّخَنُ وُهَا هُزُوَّا وَ لَحِبَّا الْمُلْوَةِ الْخَالَا وَلَا لَكِبًا الْمُلْوَةِ الْخَالَا فَالْمُوْمَ وَمُرَّ لَا يَعْقِلُونَ ﴿

قُلْ يَاهُلُ الْكِتْبِ هَلْ تَنْقِبُونَ مِنَّا اللَّاآنُ اٰمَتَا بِاللهِ وَمَاۤ اُنْزِلَ اِلْبَيْا وَمَاۤ اٰنْزِلَ مِنْ قَبُلُاوَاتَّ ٱلْثَرَّكُمْ فٰسِقُوْنَ۞

قُلْ هَلْ أُنْتِكُكُمْ نِشَوِّ مِّنَ ذَٰلِكَ مَثُوْبَهُ عَنْ اللَّهِ مَنُ لَكُ مَثُونَهُ عَنْ اللَّهِ مَنُ لَعَنَهُ اللَّهُ وَعَضِبَ عَلِيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيْرُوعَبُلُا التَّعَلَاعُونَ أُولِكَ تَنَوَّ مَكَانًا وَالصَّلُمُ عَنْ سَوَا إِلَا السِّيلِ () الطّاغُونَ أُولِكَ تَنَوَّ مَكَانًا وَالصَّلْعُ عَنْ سَوَا إِلَا السِّيلِ ()

mũtugo-inĩ mũũru mũno, na morĩire kũraya mũno na njĩra ĩrĩa yerekereire.

- 62. Na rîrîa moka harî we moigaga ûû: 'Nîtwîtîkîtie' o hîndî îrîa matonyanagia na arîa matetîkîtie na makoimania nao; Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoi wega ûndû ûria mahithîrîire.
- 63. Nawe nîŭkuona aingî ao makiîhîka merekeire mehia-inî na wagarari-inî wa watho na makîria indo iria ngananie. Ti-itherū ūūru noguo ūndū ūrīa mekaga.
- 64. Rîu-rî, nîkî kîgiragia andû arîa meyamûrîire Ngai na arîa merutîte watho mamakaanie kwaria maûndû ma maheeni na kûrîa indo iria ngananie? Ûŭru ti-itherû niguo ûndû ûrîa mekaga.
- 65. Nao Ayahudi moigaga atīrī, 'Moko ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîmohe' Moko mao o ene nîmo makohwo nao nimakarumwo kirumi nĩ ũndũ wa ũndũ ũcio moigagal. Aca, moko make merî nîmatambûrûkie biũ; ahūthagīra o ta ūria ekwenda. Namo maŭndŭ maria waikūrukiirio moimîte he Mwathani waku ti-itherũ megűkíríríria kűuingíhia aingí ao ũremi-inĩ na ũregi-inĩ wa gwîtîkia. Na Ithuĩ nitũminjîte thĩinĩ wao ũthũ wa kîhoho nginya o Mûthenya wa Cira. Hîndî îrîa yothe megwakia mwaki wa mbaara, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî kûhoria aûhoragia. Nao magîanagîra üthugundi wa kînyarirano thî, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga athugundi a kînyarirano.

وَإِذَا جَا ۚ إِنَّا أُمَّا أُوَّا أُمَّنَا وَقُدُ تَخُوُّا بِالكُفْمِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوْا الْحَالَةُ الْخَا إِنَّا اللَّهُ الْمُكُمْ لِمِنَا كَانُوْا يَكُنُّنُونَ ﴿

وَ تَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ دُيْسَادِعُوْنَ فِى الْإِثْمِرَوَ الْعُدُوانِ وَ ٱکُلِهِمْ الشِّمْتُ لِبَئْسَ مَا كَانُوْا يَعْسَلُوْنَ ﴿

لَوْ لَا يَنْهِمُهُمُ الرَّبِّزِيُّوْنَ وَ الْاَحْبَالُوَّنَ قَوْلِهِمُ الْوِثْمُ وَ ٱكْلِهِمُ السُّخْتَ لُم لِيَئْسَ مَا كَا نُوْا يَصْنَعُوْنَ ﴿

وَقَالَتِ الْيَهُوُدُ يَكُ اللهِ مَغُلُوْلَةٌ ﴿ غُلَّتُ اَيْدِيْهِمِ وَلَا اللهِ مَغُلُولَةٌ ﴿ غُلَّتُ اَيْدِيْهِمِ وَلَا اللهِ عَالَمُ اللهِ مَعْلُولَةٌ ﴿ عُلَّتُ اَيْدِيْهِمِ وَلَا اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَنْ اللهُ وَلَيْزِيْدَ كَاللهُ عَنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْوَرْضِ فَسَادًا وَ اللهُ لا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللهُ اللهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْوَرْضِ فَسَادًا وَ اللهُ لا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللهُ اللهُ اللهُ لا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللهُ اللهُ ال

- Na korwo Andũ a Ibuku maarī etīkia na athingu, ti-itherū nîtûngiamathengirie ûûru-ini wao, na ti-itherũ tũmatonyie Mîgunda-inî ya Gîkeno kînene.
- 67. Na korwo ni maamenyereire watho wa Musa na Injiri na maundu maría maikūrūkīirio (rīu) moimīte he Mwathani wao, ti-itherũ mangĩanarĩa (indo njega) ciumîte igũrũ rĩao ona ciumîte műhuro wa makinya mao. Thĩini wao andũ arĩa me kuo nĩ a gatagatī-inī; no aingī ao - ti-itherū ũũru nĩguo ũndũ ũria mekaga.

Gîcunjî 10

- 68. Atîrîrî, Mûrekio ũyũ! Twarīra andũ maũndũ ũguũrĩirio moimîte he Mwathani Waku; na waga gwika ŭguo, ndŭkiri Ndűmîrîri yake wakinyirie o na atîa. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîegũkũgitîra harî andũ. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arīa matetīkītie.
- 69. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Andũ aya a Ibuku! Műtirî harîa műrűngiî nginya o rīrīa mūkabarīrīra Watho wa Musa na Injiri na maŭndŭ marĵa ũikũrūkĩirio moimîte he Mwathani waku nîmekuongerera ûremi na wagi wa gwîtîkia harî aingî ao; tondû ûcio ndűkanaigue űűru nī űndű wa arīa matetîkîtie.
- 70. Ti-itherũ, arĩa metĩkĩtie, o na Ayahudi, na Asabea, na Akristiano ũrĩa wothe wîtîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe no Mũthenya wa Mũthia na ageka ciĩko njega, harī o-rī,

وَكُوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتْبِ أَمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَّكُفَّىٰ نَاعَنْهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَ لَادْخُلْنَهُمْ جَنَّتِ النَّعِيْمِ (

وَكُوْاَنُّهُمْ إِنَّامُوا التَّوْرِايةُ وَ الْإِنْجِيْلَ وَمَا ٓ أُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رِّبِيِّهِمْ لَا كَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ **وَمِنْ تَحْتِ** ازُجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةً مُّقْتَصِدَةً و كَتْيُرِهِمْ مُ عِيْ مَا يَعْمَلُونَ ﴿

نَاتَتُهُا الرِّسُونُ لَ بَلِّغُ مَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ وَإِنْ لَمَّ تَفْعَلْ فَمَا بَلْغُتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمُ الْكُفِي نِينَ

قُلْ يَاكُهُلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلَى شَنَّ حَتَّے تُقِيمُوا التَّوْرُيَّةُ وَ الْإِنْجِيْلَ وَكَمَّا أُنْزِلَ اِلْيَكُمْ مِنْ دَّبِّكُمُّ وَلَيَزِيْدَتْ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّاۤ ٱنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغِيَانًا وِّكُفَّآ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكُفِينَ ١٠

إِنَّ الَّذِيْنَ أَمَنُوْ وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصِّبُّوْنَ وَالنَّمْنَ مَنْ أَمَنَ بِإِللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْاخِرِ وَعَمِلُ صَالِحًا فَلَاخُونَ عَلِيْهِمْ وَلاَهُمْ رَيْخَزَنُونَ ۞ hatigakinya guoya, o na kana maigue ũũru.

- 71. Ti-itherű twanyitire kîrîkanîro kiumîte harî ciana cia Isiraeli, na ithuî tügîtuma Arekio harî o. No mahinda mothe nîhaathiiaga Műrekio harî o amatwarîre ühoro űria ngoro ciao itendaga, na amwe ao makîmeka maûndû ta marî a maheeni, na amwe makîmacarîria njîra ya kûmoraga.
- 72. Nao meciragia atī hatingīgīa maherithania, na tondu ūcio magītuīka o atumumu na itaigua. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamahū gūkīire na tha; no rīrī, aingī ao nīmaacokire gūtuīka itumumu na itaigua: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaroraga mūno ūrīa megwīka.
- 73. Ti-itherű arīa moigaga űű: 'Ti-itherű, Ngai Mene-Hinya-Wothe hatirī űngī tiga Mesia műrű wa Mariam.' O hīndi ĩrīa (Mesia we mwene) oigire ũű: 'Atīrīrī, ciana cia Israeli inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe műkaműhoya o We űcio Mwathani wakwa na Mwathani wanyu.' Ti-itherű űrīa wothe wīigananagia na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaanītie Igűrű, na Mwaki nīguo űkamakoraga mahinda na mahinda. Na eki-naī matikona ateithīrīria.
- 74. Ti-itherũ arĩa moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ wa gatatũ thĩinĩ wa acio atatũ matetĩkĩtie; hatirĩ Ngai ũngĩ tiga o Ngai Ũria Ūmwe wiki.Na mangĩaga gũtiga ũguo moigaga, maherithania maritũ nemakagwĩra arĩa matetĩkĩtie thĩinĩ wao.

لَقَدُ اَخَذُنَا مِيْثَاقَ بَنِيْ اِسْكَاءِيْكَ وَارْسَلْنَاۤ الْيُهِمُ رُسُلاً و كُلْمًا جَاءَ هُمُرَسُولٌ بِمالاً تَهْوَى اَنْفُسُهُمْ لِ وَيُنِقًا كُذَّ بُوْا وَ فَرِنْقًا يَّقْتُلُونَ ۚ ﴿

وَحَسِبُواۤ اَلَّا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَنُواْ وَصَنُّوا ثُمِّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمِّ عَنُواْ وَصَنُّواْ كِثِيْرٌ مِّنْهُمْ وَاللهُ بَصِيُرُ اللهُ يَعْمَلُونَ ۞

لَقَدُ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْ آلِنَّ اللَّهُ هُوَ الْسَيْحُ ابْنُ مُرْيَمُ وَ لَكَ الْمَدِيْحُ ابْنُ مُرْيَمُ وَ قَالَ الْسَيْحُ ابْنُ مُرْيَمُ وَقَالَ الْسَيْحُ اللَّهُ مَرَيِّ إِللَّهِ فَقَدُ حَرَّمُ اللَّهُ عَلَيْهِ وَ وَكَكُمُ اللَّهُ عَلَيْهِ الْمَحَدَّةُ وَمَا وَلَظْلِدِيْنَ مِنْ انْصَارِ اللَّهِ اللَّالِيْنَ مِنْ انْصَارِ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهِ الْمَحَدَّةُ وَمَا وَلِظْلِدِيْنَ مِنْ انْصَارِ اللَّهُ الْمُولِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللْلِيْسُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُومُ اللْمُؤْمِنُومُ اللْمُؤْمِنُومُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمُ اللْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِمُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِلُومُ اللْمُؤْمِمُ اللْمُؤْمِنُومُ الْم

لَقُدُكُفُو الَّذِيْنَ قَالُوْآ اِنَّ اللهُ ثَالِثُ ثَلْتُهُ وَمَامِنَ اللهُ ثَالِثُ ثَلْتُهُ وَمَامِنَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الل

- 75. Anga mũtigũkĩgarũrũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũmũhoe wohanĩri Wake, o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mene-Hinya-Wothe arĩ Muohanĩri mũno Ũuiyũirwo nĩ tha?
- 76. Mesia, mũrũ wa Mariamu, aarī o Mũrekio; na ti-itheru Arekio arīa angī (aatariī o take) nīmaarīkītie gũkua mbere yake. Na nyina aarī mũtumia wa ma kũna. Nao erī maamenyerete kũrĩa irio. Ta rora ũrĩa tũtaaranīirie Imenyithia cia wega wao, na wone kũrĩa maroretio maagarũrirwo.
- 77. Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rĩ, kaĩ mũkĩinamĩrĩra mũhoe ũrĩa ũtarĩ na hinya wa kũmwĩka ũũru kana wega. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũuigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 78. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ Andũ a Ibuku! Mũhoere wanyu wa Ngai mũtikanaũkĩrie njano hatarĩ kĩhooto, kana mũrũmĩrĩre merirĩria moru ma andũ arĩa morire tene na magĩtũma (andũ) more, na (acio) magatiga njĩra ĩrĩa yerekereire.

Gĩcunjĩ 11

- 79. Arīa maaregire gwītīkia thīinī wa ciana cia Isiraeli nīmaatigīirwo kīrumi na kanua ka Daudi,na Jesu mūru wa Mariamu. Na gwekīrwo ūguo nī ūndū nīmaaremire na makīmenyera kwagarara watho.
- 80. Matiigana gükaanania o ene mündü na mündü matige gwika waganu üria mekaga. Tondü ti-itherü niguo maamenyerete gwika.

أَفَلاَ يَتُوْبُونَ إِلَى اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وُنَهُ ﴿ وَ اللهُ غَفُونُ اللهُ غَفُونُ اللهُ غَفُونُ اللهُ عَفُونُ وَ اللهُ غَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَنْهُ اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وَلَهُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَفُونُ اللهُ عَنْهُ اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وَلَهُ اللهُ عَنْهُ اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وَلَهُ اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وَلَهُ اللهِ وَ اللهُ عَنْهُ اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وَلَهُ اللهُ عَنْهُ اللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَلَيْهُ اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وَلَهُ اللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَلَيْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ اللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ اللهِ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ عَنْهُ وَاللهُ وَاللّهُ واللّهُ وَاللّهُ وَلّمُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّ

مَا الْسِينِحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولُ قَدْ خَلَتْ مِنْ تَبْلِهِ التُّسُلُ و أُمَّهُ صِدِّيْقَةٌ مُكَانَا يَأْكُلُنِ الطَّعَامُّ أَنْظُرُ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْأَيْتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنْي يُؤْكُونَ ۞

قُلْ ٱتَغَبُّدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرَّا وَ لَا نَفْعًا ﴿ وَاللهُ هُوَ السَّينِيْعُ الْعَلِيْمُ۞

قُلْ يَاْهُلُ الْكِتْبِ لَا تَغْلُوا فِى دِنْيَكُمْ غَيْرُ الْحَقِّ وَلَاَنَئِكُمْ اَ وَلَاَئَئِكُمْ اَ اَهُوَا تَوْفَا الْوَامِنُ تَبَلُ وَاصَلُوا كَوْتَكُوا وَصَلُوا اللهِ عَنْ سَوَاءِ السَّيِيْلِ ۞

لَمِنَ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا مِنْ بَنِیْ إِسْرَآءِیْلُ عَلَی لِسَانِ وَاوْدَ وَعِیْسَی ابْنِ مَرْیَحُ ذٰلِكَ بِمَاعَصُوا وَّكَانُوْا یَغْتَدُوْنَ ﴿

كَانُوْ لَا يَتَنَاهُوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوُهُ لَيِئْسَ مَاكَانُوا يَفْعَلُوْنَ ﴿

- 81. Nawe niūriona aingi ao magitūma ūrata na aria matetikitie. Ti-itherū ūūru niguo metwariire na mbere yao; (nayo nyūmīrīra yonanitie) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakenagio nio, namo maherithania-ini nikuo magatūūra.
- 82. Na korwo nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũnabii ũyũ, na maũndũ marĩa aaguũrîirio matingĩamatuire arata ao, no aingĩ ao nĩ aremi.
- 83. Ti-itherű nĩũkona atĩ Ayahudi na arĩa megerekanagia na (Ngai) ta marĩ ngwatanĩro nake atĩ nĩo me hinya mũno ũthũ-ini wa gũũkĩrĩra etĩkia. Na ti-itherũ wee nĩũkona atĩ arĩa moigaga ũũ: Tũrĩ Akristiano, 'nio makuhihĩirie wendo-ini wa kwenda etĩkia. Gũtuĩkaga ũguo ni ũndu thĩinĩ wao nĩ kũrĩ arĩa athomi na arĩa matheemete maũndũ ma thĩ nĩguo merute ndeto cia Ngai na ningĩ nĩ ũndũ ti etĩi.
- 84. Na rīrīa maaiga maūndū marīa maguūrīirio Mūrekio wake, wee nīwonaga maitho mao makinyūrūrūka maithori, nī ūndū wa ūhoro wa ma ūrīa mamenyete. Moigaga atīrī, 'Mwahani witū nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ūhoro wa ma ūria ūtūkinyīire, o hīndī īrīa tūkwenda na kīyo kīnene atī Mwathani witū atūtare thīinī wa andū arīa athingu.'
- 85. 'Na nîkî kîngîkîgiria twîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ûhoro wa ma ûrîa ûtukinyîîre, o hîndî îrîa tûkwenda na kîyo kînenî atî

تَرَىٰ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيَّنْسَ مَا قَلَّامَتْ لَهُمْ اَنْفُسُهُمْ اَنْ سَخِطَ الله عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خٰلِدُوْنَ ﴿

وَكُوْ كَانُوا يُؤُمِنُونَ بِاللهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ النَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ النَّهِ وَ مَا اتَّخَذُوْهُمْ اَوْلِيَا أَ وَلَكِنَّ لِيْثًا مِّنْهُمْ فْسِقُونَ ﴿

لَتَجِدَتَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِيْنَ اَمَنُوا الْيَهُوُدُ وَ الْمَنِيْنَ اَشُرَكُوْا ۚ وَ لَنَجِدَتَّ اَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِلَّذِيثِ اَمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوْٓ اِنَّا نَصَلَّى ذٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِيْدُسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَ اَنَهُمْ لَا يَسْتَكُبِوُوْنَ ۞

﴿ إِذَا سَمِعُوْا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُوْلِ تَرَى اَعْيُنَهُمْ
 تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ مِتّا عَرَفُوْا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُوْنَ
 رَبِّنَا اَمْتًا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّهِدِ إِنْنَ ﴿

وَمَا لَنَا كَا نُؤُمِنُ بِاللهِ وَمَاجَاءُنَا مِنَ الْحَقِّ وَ نَطْمَعُ اَنْ يُّذْخِلَنَا رُبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّلِحِيْنَ۞ Mwathani witũ atũtare thiĩnĩ wa andũ arĩa athingu!

- 86. Na tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīmahe iheo, ni ũndũ wa ũndũ ũcio moigīte, hamwe na Mīgūnda ĩrĩa ĩthereraga njũũī cia maĩ na rungu rwayo. Kũu nĩkuo magatũũra; na kĩu nĩkĩo kĩheo kĩa arĩa mekaga wega.
- 87. Nao arīa matetīkītie na makarega Imenyithia Ciitu, acio nīo aikari Kwa-Ngoma.

Gĩcunjĩ 12

- 88. Atīrīrī, inyuī mwītikītie; Indo iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīcio mwī kīhooto nacio mūtikanacitue atī itirī kīhooto harī inyuī, na mūtikanaagarare watho. Tiitherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga aagarari watho.
- 89. Na mũrĩage kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũheete kĩa indo iria kĩhooto nacio na njega. Na mwĩtigĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa mwĩtikĩtie.
- 90. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakaműrűmbűiya nĩ ũndu wa miuma ta ĩyo yanyu tondũ nũ ya tũhũ, no nĩakaműrũmbũiya nĩ ũndũ wa miuma ĩrĩa mũgakorwo mũcirĩire na kĩyo. Nayo horohio yayo nĩ kũhe athĩni ikũmi irio ciigananĩirie na ta iria mũheaga andũ anyu a mũciĩ, kana kũmahumba nguo kana kũrekia ngombo nĩguo iigangare. No ũrĩa wothe ũtangĩona indo cia gwĩka ũguo ehinge kũria irio mithenya itatũ. Ĭyo

فَأَثَابَهُمُ اللهُ بِمَا قَالُوا جَنَّتٍ تَجْرِئ مِن تَخْتَهَا الْآلَهُلُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا وَ ذٰلِكَ جَزَآ ۚ الْمُحْسِنِيْنَ ۞

هُ وَالَّذِيْنَ كُفُونُوا وَكُنَّ بُوا بِأَيْتِنَا أَوْلِكَ اَضْكُ ٱلْجَيْبِوِ ۗ

يَّائِيُّهَا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تُحَرِّمُوا كَلِيْلْتِ مَاۤ اَحَلَ اللهُ لَكُمُّ وَلاَ تَغْتَدُوْأُ إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ۞

وُكُلُوَامِتًا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلْلًا كِينِبًا ۚ وَاتَّقُواللهَ الَّذِينَ اَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۞

لَا يُوَّاخِذُ كُمُّ اللهُ بِاللَّغُونِيَ آيْنَائِكُمْ وَلَانِ يُّوَاخِذُهُمُّ بِمَا عَقَّدُ تُحُمُّ اللهُ بِاللَّغُونِيَ آيْنَائِكُمْ وَلَانَ يُّوَاخِدُهُمُ اللهُ عَلَيْنَ الْمَعَامُ عَشَرَةٍ مَسْكِيْنَ مِنْ أَوْسَوْ مَا تُطْعِمُونَ اَهْدِينَكُمْ اَوْكِسُونُهُمْ اَوْتَحَدِيْرُ رَبِّهُ وَاللهَ كَمَّا اَوْ لِلْكَ كَفَّا اَنَّ اللهِ فَكُنْ لَلْهُ يَعِدُدُ فَصِيّامُ تَلْتُنَةً آيَّامٍ وَلَيْكَ كَفَّا اَنَّ اللهُ عَنْنُ لَلْهُ يَعِدِدُ فَصِيّامُ تَلْتُنَةً آيَّامٍ وَلَيْكَ كَفَّا اَنَّةُ

nīyo horohio ya miuma yanyu hīndīīrīa mwamīnyua; na mūmenya-gīrīre miuma yanyu. Ūguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūraaragīria ūhoro wa Imenyithia Ciake nī getha mūgīage na ngatho.

- 91. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Njohi na karata ga kuhahatiria mūnyaka, na mīhianano, na ūragūri wa mīguī, macio nīmo mathūūritwo mūno ma wīra wa Shaitani. Tondū ūcio matheemagei mothe nī getha mūgaacire.
- 92. Ũndũ ũria Shaitani eriragīria no gũthugunda ũthũ na gĩthũũrano gatagatī-inĩ kanyu na njĩra ya njohi na karata ga kũhahatĩria mũnyaka kũmũtigithia kũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana Mahoya. No rĩrĩ nĩmũgũtiga?
- 93. Na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na mwathîkîre Műrekio wake, na mwîmenyerere. No műngîgarűrűka, hîndî îyo műkîmenye atî Műrekio Witű no ndűmîrîri nguűku aakinyîtie.
- 94. Harī arīa etīkia na aruti mawīra mega hatikagia mehia harī kīrīa mekūria mangīkorwo metigīrīte Ngai na magetīkia, o na makaruta mawīra mega, ona ningī magīītigīra Ngai na metīkie, o na ningī metigīre Ngai na marute mawīra mega, Ngai endaga eki wega.

Gĩcunjĩ 13.

95. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmūgeria na kaūndū (kanini); أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوٓا آيْمَانَكُمْ كَذَٰ لِكَ يُمَانِكُمْ كَذَٰ لِكَ يُمَانِكُمْ اللهُ لَكُمْ اللهُ لَكُمْ اللهُ لَكُمْ اللهُ لَكُمْ اللهُ لَكُمْ اللهُ لَكُمْ اللهُ الله

يَّأَيُّهُا الَّذِينَ اٰمَنُوَّا اِنَّهَا الْخَمْرُ وَالْبَيْسِمُ وَالْاَضْاكِ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَبَلِ الشَّيْطِنِ فَاجْتِنْبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفُولِحُونَ ۞

إِنَّهَا يُمِيْدُ الشَّيُطِنُ آنَ يُّوْقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَكَا وَ لَاَ وَ الْبَغُضَاءَ فِي الْحَنْدِ وَالْمَيْسِدِ وَيَصُلَّ كُمْ عَنْ وَكُو اللهِ وَعَنِ الصَّلَوْةِ فَهَلَ ٱنْتُهُ مُّ فُنْتَهُوْنَ ۞

وَاجِلِيْعُوا الله وَاجِيْعُوا الرَّسُولَ وَاخْذُرُواْ فَإِنْ تُولَيْثُمُّ فَاعْلُمُوْاَ انْهَا عَلْ رَسُولِنَا الْبَالْخُ الْبِينِيْ ۞

كَيْسَ عَكَ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَبِلُوا الصَّلِحَتِ جُنَاحٌ فِيْمَا كُلُعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوَا وَّ أَمَنُوا وَعَبِلُوا الضَّلِاتِ ثُمَّمَ اتَّقَوا وَ أَمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوا وَ آحْسَنُوا وَاللهُ يُحِبُ عَلَى الْمُحْسِنِينَ شَ

لَ**إَيُّهُا الَّذِيْنَ ا**مُنُوا لَيَبْلُونَتَكُمُ اللَّهُ لِنِثَى مِنَ الصَّيْدِ

nako nî ka iguîma rîrîa moko manyu na matimu manyu mangîkinyîra, nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahote gûkûûrana arîa mamwîtigîrîte na hitho, tondû ucio, ûrîa wothe ûkaagarara watho thutha wa ûguo nîakaherithio maherithania me ruo.

96. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mutikanorage nyamũ ya iguīma hīndī îrîa mũhaana ta mwî rũgendo-inî rwa kũhoya Ngai. Na mũndũ o wothe thîinî wanyu ũkamîũraga acirîire gwīka ũndũ ucio, irīhi rīayo rīgatuīka rĩa nyamũ ya magũrũ mana atariĩ o ta îrîa oragite, o ta ũrĩa andũ erī a kîhooto thîinî wanyu magatua, nayo nyamũ o ro ĩyo îtwarwo Kaaba ta îrî ya igongona; kana ta îrî ya ingongona rĩa kũhoroheria andũ arĩa athīni, kana ehinge kűría irio matukű maiganaine na macio, ni getha acame ihitia ria gĩiko giake. Naho ha ũhoro wa ihinda rīrīa ihītūku, Ngai Wene-Hinya-Wothe akorwo awohaniire, no ūria wothe uriũcokagirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarîmûherithagia nî ũndũ wa (ihîtia rĩu rĩake). Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe, niwe Hoti, Mwathani wa kurihaniria.

97. Nyamũ ya iria-inî ya iguĩma nimwîtîkîrîtio kữmĩria ta ĩrĩ irio cianyu na agendi; no rĩrĩ, kĩrĩa mũgirîtio nĩ nyamũ ya iguĩma ya gĩthaka-inĩ hĩndĩ ĩrĩa yothe mũhaana ta mũrĩ rũgendo-inĩ rwa kũhoya Ngai. Na mwîtigagĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We Ũcio mũgacokanĩrĩrio harĩ We.

تَنَالُهُ آيُدِيْكُمْ وَرِمَاحُكُمُ لِيَعْلَمَ اللهُ مَن يَخَافُهُ مِالْعَيْبُ فَكِن اعْتَلَى بَعْدَ ذلك فَلَرُعَلَابُ النِيْرُ

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَانْتُمْ حُرُمُّوا وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُّتَكِيّدًا فَجَزَاءٌ مِّنْكُمْ مَاقَتُلُ مِن النَّعَمِ يَعَكُمُ مِن قَتَلَ مِن النَّعَمِ يَعَكُمُ مِن وَنَكُمْ هَدُيًّا اللَّهُ الكَعْبَةِ النَّعَمَ وَمَنْ عَلَى اللَّهُ عَنْلُ ذَٰ لِكَ صِيامًا لِيَنْ وَقَ مَنْكُمْ اللَّهُ عَنْلُ ذَٰ لِكَ صِيامًا لِيَن وَمَن عَلَى اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنّا سَلَقُ وَمَن عَلَى اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنّا سَلَقَ وَمَن عَلَى اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنّا سَلَقَ وَمَن عَلَى اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنْلَ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُولُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُولُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ عَنْلُولُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْلُ اللَّهُ عَنْلُولُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْلُولُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْلُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْلُولُ الْعَلَى الْعَلْمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْلُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ اللَّهُ الْعَلَى الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُولُ الْمُؤْلُولُ لُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُو

أُحِلَّ نَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَكُلْعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَ لِلسَّيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّمَا دُمْثُمْ حُرُمًّا وَاتَّقُوْا اللهَ الَّذِئَ الَيْهِ تُحْشُرُونَ ۞ 98. Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte Kaaba Nyûmba theru nî getha mwîhoko wa kîrîndî ûgitûgagîrie, o ta ûrîa Mweri ûrîa Mûtheru ûtariî, na magongona na (nyamu iria) irî mîkwa ngingo. Gûtuîkaga ûguo nî getha mûmenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî kîrîa kîrî Igûrû na kîrîa kîrî Thî, na atî Ngai Mwene Hinya-Wothe nîoî maûndû mothe wega mûno.

99. Menya atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî, na küherithania, o na ümenye atî Ngai Mene-Hinya-Wothe nî Muohanîri müno, Üiyüirwo nî tha.

- 100. Műrekio ndarî űndű űngî e naguo tiga o gűtwara Ndűmîrîri. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndű maria műguűranîirie na maria műhithîte.
- 101. Uga ũũ: 'Ũuru na wega itihaanaine, ona harĩa ũngĩmakio nĩ ũrĩa ũũru ũingĩhite. Tondũ ũcio wîtigĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe inyuĩ andũ arīa mũmenyete maũndũ, nĩ getha mũgaacĩire.

Gĩcunjĩ 14.

102. Atīrīrī, inyu mwītīkītie! Mūtikanorie ühoro wa maŭndū marīa mūngīguŭrīrio matūme mūnyarirīke, nī ūndū o na harīa mūngīūria ūhoro wamo riria Kūrūani īgūikūrūkio nīmūrīguūragīrio. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatiganīte namo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri, Wī gīeterero.

جُعَلَ اللهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَوَامَ قِيمًا لِلسَّاسِ وَ الشَّهِ هُوَ الْحَوَامَ وَالْهَلْى وَالْقَلَآبِكُ ذٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ وَاتَ اللهُ بُكِلِّ شَيًّ عَلِيْمٌ ۞

اِعُلَمُوْاً اَنَّ اللَّهُ شَهِ يَدُ الْعِقَابِ وَ اَنَّ اللَّهُ عََفُوْرٌ رَّحِيْدُونَ

مَا عَلَى الرُّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَ مَا تَكْتُنُونَ ۞

قُلُ لَا يَسْتَوِى الْخَبِينَثُ وَ الطَّنِبُ وَلَوْ اَغْبَكَ كُنُّرَةُ الْخَبِيْتِ ۚ فَاتَّقُوا اللهَ يَأُولِ الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمُ عَ الْفَلِحُونَ شَ

كَانَّهُمَا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَسْعَلُوا عَنْ اَشْيَاءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُوُّكُمْ وَإِنْ تَسْعَلُوا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُدْانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا الله عَنْهَا وَ الله عَفُوْدٌ حَلِيْمُ ﴿

- 103. Andũ arĩa maarĩ mbere yanyu nĩmoragia ũhoro wa maũndũ ta macio, (no) hĩndĩ ĩyo nĩmaacokire kwaga gwĩtĩkia ũhoro-inĩ ũcio.
- 104. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana gwathana na ũndũ wa 'Bahiira' o na atĩa kana 'Saaiba' kana 'Wasiila' kana 'Haami'; no arĩa metetĩkĩtie marakĩrĩrĩria o kũheenania magĩũkĩrĩra Ngai Mene-Hinya-Wothe, na aingĩ ao matiĩkaga maũndũ ma ũũgĩ.
- 105. Na hīndī īrīa merwo ũũ: Ũkai maŭndū-inī maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguũranīirie, o na harī Mūrekio wake, ' moigaga atīrī, 'Nītũiganītwo nī maŭndū marīa twakorire maithe maitū namo.' Ũhoro ūcio wagītuīka atīa o na maithe mao mangīgīkorwo matiarī na ũūgi kana ūtongoria?
- 106. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie; Ta wīthikīrīriei inyu'ene. Ūrīa ūkūūra-rī, ndarī ūūru angīmwīka inyui hīndī īria mūtongorekete na njīra yerekereire. Harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho mūkahūndūrwo; na hīndī īyo nīguo akamūguūrīria maūndū marīa mwahūthīire gwīka.
- 107. Atīrīrīr inyuī mwītīkītiel-Ūira ūrīa (werekereire) thīinī wanyu, hīndi īrīa gīkuū gīakinyīrīra ūmwe wanyu, hīndī yakwīgaya, naguo ūguo nī takuuga andū erī athingu thīinī wanyu; kana angī erī matoimīte thīinī wanyu, mūgakorwo rūgendo-inī rwa būrūri nakīo kīeha gīa gīkuū kīmūkorerere. Nao erī mūmagirie gūthiī thutha na Mahoya (nī ūndū wa

قَدُ سَالَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمْ اَصْبَحُوا بِهَا كُفِرِيْنَ

مَاجَعَلَ اللهُ مِنَ بَحِيْرَةٍ قَلاَ سَآبِبَةٍ وَّلاَ وَمِيْلَةٍ قَلاَحَامُ قَالِانَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبُ وَ آكَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ تَعَالَوُا إِلَى مَا اَنْزَلَ اللهُ وَإِلَى اللهَ وَإِلَى اللهُ وَإِلَى اللهُ وَإِلَى اللهُ وَإِلَى اللهُ وَإِلَى اللهُ اللهُ وَإِلَى اللهُ وَاللهُ اللهُ وَإِلَى اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ
يَّانُهُا الَّذِيْنَ امَنُوا عَلَيْكُمْ اَنفُسَكُمْ لَا يَضُمُّ كُمْ مِّنُ ضَلَّ إِذَا اهْتَكَ يُتُمُ لِلَّ اللهِ مَرُجِعُكُمْ جَعِينُعًا فَيُنَتِئُكُمُ بِمَاكُنْ تُمُ تَعْمَكُونَ ﴿

يَايُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ اِذَا حَضَرَاحَكُمُّ الْكَوْتُ الْمَنْوَ شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ اِذَا حَضَرَاحَكُمُ اللَّوْتُ حِيْنَ الْوَصِيَّةِ اثْنِنِ ذَوَا عَلْلٍ مِّنْكُمْ اَوْ الْمَوْتِ مَنْ عَيْرِكُمْ اِنْ اَنْتُمْ خَرَبْتُمْ فِي الْاَمْنِ فِي الْمَرْفِ الْمَدُوثِ تَخْرِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ فَاصَابَتْكُمْ مِّمُ صِيْبَةُ الْمَوْتِ تَخْرِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ

kũheana ũira) na mũngĩkorwo na mathangania, erĩ mehĩte makĩgwetaga Allah makiugaga ũũ: Tutingiamukira kũndu o na kĩ gĩa gũkũũranio na ũndũ ũyu, o na harĩa tũrĩ a rũrĩra rũmwe, na tũtihitha ũira ũrĩa wathanĩtwo nĩ Allah, ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio, twakorwo twĩ thĩinĩ wa ehia.'

108. No rîrî, kũngĩmenyeka atī aira acio erī me na ũũru wa kwihia, hĩndĩ ĩyo angĩ erī macoke ithenya rĩao thĩini wa agai arĩa maamonire atî nĩmahĩtĩtie, nao mehĩte makĩgwetaga Allah, makiugaga atĩrĩ, 'Ti itherũ, ũira witũ nĩ wa ma gũkĩra ũira wa acio angî a mbere, na hatirĩ ũndũ o na ũmwe wa njĩra o na ĩrĩkũ ũtũthūkitie; ũria ũngituma tũtuĩke ta tũtarĩ athingu.

109. Ũndũ ũcio werekereru waguo makīria nī wa atī nī makaheana ũira kũringana na ũrĩa ũhoro ũtariī kana hihi maakorwo nīmegwītigīra hatikaheanwo miuma ĩngĩ thutha wa ĩrĩa yao. Na mwītigīre Ngai Allah na Muthikīrīrie. (Na Allah ndatongoragia andũ mataathikaga.

Gĩcunjĩ 15.

- 110. (Wîciriei) ũhoro wa mũthenya ũria Ngai Mwene-Hinya-Wothe agacokanĩrĩria Arekio oige atĩrĩ, 'Mwacokereirio atĩa?' Nao makoiga ũũ: (Tũtiũĩ), Wee wike nowe mũmenyi wa maũndũ marĩa mahithe.'
- 111. Hîndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga ũũ: 'Atîrîrî, Jesu, muru wa Mariamu, ririkana Wega wakwa ũrĩa ndanagwîka o na ngīîka nyũkwa; hîndî îrîa ndagwîkîrire

الصَّلُوةِ فَيُفْسِلُنِ بِاللَّهِ اِنِ ارْبَبُنَّمُ لَا نَشَتَوَى بِهِ ثَمَنًا وَّلَوَكَانَ ذَا قُرُلَىٰ وَلَا نَكُنُّمُ شَهَا دَةً اللهِ إِنَّا إِذًا لِيَنَ الْإِثِينَ ﴿

فَانَ عُشِرَ عَلَى انَهُمَا اسُتَحَقَّاۤ إِثْمًا فَالْحَرْنِ يَقُوْمُنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهُمُ الْاَوْلَيْنِ فَيُقْسِمِنٍ بِاللهِ لَشَهَادَتُنَآ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَ تِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَاً إِنَّا إِذًا لِيَّنَ الظَّلِمِيْنَ ۞

ذٰلِكَ ٱدْنَى آنَ يَّأْتُواْ بِالشَّهَادَةِ عَلَى وَجُمِهَا آوَ يَخَافُوْاَ ٱنَ تُرَدَّ ٱيْمَانَ بَعْدَ آيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللهَ وَاسْمَعُوْاً عَلَيْ وَ اللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفْسِقِيْنَ ۚ

يَوْمَ يَجْمَعُ اللهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَا ذَا الْجِبْتُمُ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا الرَّنَكَ انْتَ عَلَامُ الْغُيُوبِ ﴿

اِذِ قَالَ اللّٰهُ يُعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَىٰ عَلَيْكَ وَ عَلَى وَالِدَتِكَ اِذْ اَيَّدْ ثَكَ بِرُوْحِ الْقُكُرْتِيْ تُكَلِّمُ hinva na ũndũ wa Roho wa Ūtheru na tondũ ũcio ũkĩaria na andũ ũri o mũnyinyi o na wĩ gatagatĩ-inĩ ka ũgima; na rīrīa ndakūrutire ũhoro wa Ibuku rĩu, na Ũũgĩ, o na Watho wa Musa, o na Injiri; na hīndī īrīa wathondekire műhianîre wa kĩũmbe ũkîrutîte tîri-inî. ũkihananîtie na nyoni, na ũndũ wa watho Wakwa; na hīndī īyo ūgīcoka ūgīkīhūmūkira thĩini wakĩo (roho mwerũ), nakĩo gīgītuīka nyamū īkīūmbuka na ūndū wa watho Wakwa; na ũkĩhonia atumumu na andũ a mangũ na ũndũ wa watho Wakwa, na rîrîa wariûkirie akuũ na ũndũ wa watho Wakwa; na rīrīa ndagirīrīirie ciana cia Isiraeli (itigakűűrage) o híndí íría wakinyire kũri cio na Imenyithia nguũku; nacio iria itetîkirie thîinî wacio ikiuga atîrî, 'Haha hatirî ũndũ tiga o maheeni matheri moimbũku.

- 112. Na rīrīa ndahuhīrīirie arutwo a Jesũ manjītīkie na metīkie Mūrekio wakwa, moigire atīrī, 'Nītwītīkītie nawe nīwe mūira wa atī nītwītīkītie.'
- 113. Hīndī īrīa arutwo moigire ũũ: 'Atīrīrī, Jesũ mũrũ wa Mariamu, Mwathani waku aahota gũtũikũrũ-kīria metha yaraganītio irio igũrũ riayo yumīte igũrũ? Agīkiuga ũũ: Mũngīkorwo mũri etīkia-rī, wītigīrei Ngai-Mwene-Hinya-Wothe.
- 114. Nao magīkiuga ũũ: 'Tukwenda tũcirĩe, na nĩ getha ngoro ciitũ ihorere, na nĩ getha tũmenye atĩ nĩũtuheaga ũhoro wa ma, na nĩ getha tũtuĩke aira a guo.

النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلاً وَاذْ عَلَمْتُكَ الْكِتْبُ وَ الْحِكْمَةَ وَالتَّوْرُيةَ وَالْإِنْجِيْلُ ۚ وَإِذْ تَخَلْقُ مِنَ الْكِيْبِ كَهُنْئَةِ الطّيْرِ بِإِذْ نِي فَتَنْفُحُ فِيْهَا فَتَكُونُ كُلِيَّا كِإِذْ نِي وَتُنْبِئُ الْاَكْمَةَ وَالْاَبْرَصَ بِإِذْ نِيْ وَإِذْ تُخْرِجُ الْمُوثَى بِإِذْ نِيْ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِيْ إِسْرَا عِيْلُ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْمِيِّنْتِ فَقَالَ الّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمُ إِنْ هُذَا لَا لَا لَا لَا اللّهُ الللل

وَاِذْ اَوْحَيْتُ اِلَى الْحَوَارِيِّنَ اَنْ اٰمِنُوْا بِيْ وَيِرَسُوْلِيَّ قَالُوْاَ اٰمَنَّا وَ اشْهَلْ بِأَنْنَا مُسْلِمُوْنَ ﴿

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ لِعِيْسَى ابْنَ مَرْيَعَ مَلْ يَسْطِيْعُ وُتُكَ اَنْ يُّنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآلِكَةً مِّنَ التَّمَآ أَوْقَالَ الْقَوْلِ الله وَانْ كُنْتُمُ مُّوُمِنِيْنَ ﴿

قَالُوَا نُرِنِيُ اَنْ نَّأَكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَيِنَّ قُلُوْبُنَا وَنَعْلَمُ لَاَ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ

115. Nake Jesu műrű wa Mariamu akiuga űű: 'Atīrīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani witű tűuikűrukīrie metha yume igűrű ĩiyuűrītio irio igűrű rĩayo ni getha ĩtuĩke Thikű kũű harī kuuma o űrĩa witű wa mbere nginya o űrĩia witű wa műthia, na Kĩmenyithia kiumīte harī We; na űtűhe műtűteithĩrīria, tondű Wee nĩwe Mwega makĩria wa ateithanĩrĩria.'

116. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akiuga uu: Ti-itherũ nĩngũmũikũrũkĩria, no rĩrĩ, ũrĩa wothe thĩinĩ wanyu ũrĩaga gwĩtĩkia thutha ũcio ti-itheru ngamaherithia na maherithania marĩa itakaherithia andũ angĩ o na arĩkũ namo.'

Gĩcunjĩ 16

117. Na hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Jesũ mũrũ wa Mariamu, ũrĩ wera andũ ũũ: 'Nduai arĩ niĩ na maitu ngai igĩrĩ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe? akoiga atĩrĩ: 'Wee nowe Mũtheru, Ndingĩahotire kuuga undũ ũria itarĩ na kĩhoto naguo. Ingĩaugire-rĩ, tiitherũ Wee nduri hingo ũtangiamenyire. Wee nowe ũũi ũria wĩ meciria-inĩ makwa, no niĩ ndiũĩ ũrĩa wĩ meciria-inĩ maku. Wee wiki nowe mũmenyi wa maũndũ marĩa mothe mahithe.

118. 'Niî ndirî ndamera ûndû tiga o ûrîa Wee Wanjathire ûû: 'Inamagîrîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mûmûhoe, o we Mwathani wakwa na Mwathani wanyu.' Na nîî ndatuîkîte mûira harî o hindî îrîa

قَالَ عِنْسَى ابْنُ مَوْيَمَ اللَّهُمَّ رَنَّبَاۤ اَنُوْلُ عَلَيْنَا مَالِدَةً فِنَ السَّكَاءِ تَكُوْنُ لَنَا عِيْدًا لِآوَّ لِنَا وَاخِرِنَا وَالْحِرِنَا وَالْكَةَّ مِّنْكَ ۚ وَارْزُقْنَا وَانْتَ خَيْرُ الرَّزِقِيْنَ۞

قَالَ اللهُ اِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَنَنَ يُكُفُنُ بَعْدُ مِنَكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ فَنَكُمْ اللهِ اللهِ اللهِ عَلَاللهِ عَلَى اللهِ عَلَا اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ عَلَا اللهِ اللهِ اللهِ عَلَا اللهِ اللهِ اللهِ عَلَا اللهِ اللهِ اللهِ عَلَا اللهُ اللهِ اللهِ عَلَا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُولِي اللهُ الله

وَإِذْ قَالَ اللهُ لِعِيْسَ ابْنَ مَرْيَمَ ءَ اَنْتَ قُلْتَ لِلتَّاسِ اتَّخِذُ وُنِي وَ اُمِّى اِلْهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللهِ قَالَ سُمْنَكَ مَا يَكُوْنُ لِنَّ آنَ اَقُولَ مَا لَيْسَ لِنَّ بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَ لَا اَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ اَنْتَ عَلَامُ الْغُيُونِ

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا اَمُرْتَئِىٰ بِهَ آنِ اعْبُدُوا اللهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيُ لِمَا قَا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَيَّا yothe ndaikarire thîinî wao, no kuuma hîndî îria Wee watûmire ngue, Wee nîwe watuîkire Mûmarîithia; na Wee nowe Mûira maûndû-inî mothe.

- 119. 'Üngîmaherithia-ri, nîo ndungata ciaku, na üngîmohera, Tiitheru Wee nowe Hoti na Müügi.
- 120. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga atīrī, 'Ũmūthī noguo mūthenya ūria ūhoro wa ma ūkūrehe kiguni nī ūndū wa ūria maarīte ma. Acio nīo makarigia na Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī ma rungu rwayo; kūu nīkuo magatūūra tene na tene. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakenetio nīo mūno, nao nīmakenetio Nīwe mūno; na ti-itherū kīu nī gīkeno kīnene mūno.'
- 121. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene Ûthamaki wa Igũrũ o na wa thĩ o na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ kuo; na nĩwe wĩ na hinya wa gwatha maũndũ mothe.

تُوَفَيْنَتِنَىٰ كُنْتَ اَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيْهِمْ ﴿ وَ اَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْعً شَهِيْدٌ ﴿

اِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَانْ تَغْفِرُلُمُ فَإِنَّكَ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ

قَالَ اللهُ هٰلَا يُوْمُ يَنْفَعُ الصِّدِقِيْنَ صِدُقَهُمُ الْ اللهُ هٰلَا يُوْمُ يَنْفَعُ الصَّدِقِيْنَ صِدُقَهُمُ اللهُ لَهُمُ حَلَيْدِيْنَ لَهُمُ حَلَيْكِيْنَ فَيْهَا الْاَنْهُ وُخِلِدِيْنَ فِيهُمَ اللهُ عَنْهُمُ وَ رَضُوا عَنْهُ وَ لِكَ اللهُ عَنْهُمُ وَ رَضُوا عَنْهُ وَ اللهُ اللهُ عَنْهُمُ وَ رَضُوا عَنْهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ عَنْهُمُ وَاللهُ اللهُ ال

لِلْهِ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ وَهُوَ عَلَى اللَّهِ مُلْكَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ وَهُوَ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللللِّ

(١) سُوْرَةُ الْاِنْعَامِ مَكِيَّةً

6. Al-An'aam

Waguŭranîirio Makka Wî na Icunjî 20 na Aya 166 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyurītwo nī tha.
- 2. Ügooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wombire igũrũ na thĩ, na agĩtũma (mĩthemba) Tothe ya nduma na ũtheri igĩe kuo; no arĩa matetĩkĩtie mamũuigananagia na Mwathani wao.
- 3. We, nīwe wamūūmbire amūrutīte tīri-inī, na hīndī īyo akīruta watho wa atī hagie ihinda rīna. Na nī harī ihinda (rīngī) itue rīrī Nake. No nīmūgīaga mathangania narīo!
- 4. Nake nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe (Mũrũngũ) wa igũrũ na thĩ. Nĩoĩ ũrĩa mũtariĩ na thĩinĩ, ona igũrũ. Na nĩoĩ kĩrĩa muonaga.
- 5. Nacio Imenyithia cia Mwathani wao hatiri ona Kimenyithia kimwe kimakinyagira, no nimacihutatagira magacieherera.
- 6. Tondű űcio maregaga űhoro wa ma hindî îria wamakinyirira; no rîrî, űhoro űria maanyararire niűrimakinyirira thutha űri o műhiű.
- 7. Kai mütonaga üria rüciaro rüingihite rüriia twaninire mbere yao Twamahandite thi ta üriia tütaamühandite inyui, namo matü tükimatambürükia igürü riao; iyo

إِسْمِ اللهِ الرَّحْمُ نِ الرَّحِيْمِ وَلَ

اَلُحَنْدُ يِلْهِ الَّذِي حَكَنَ السَّمُوتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الشَّمُوتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الثَّلْلُتِ وَالنَّوْرَ لَمْ تُحَّ اللَّذِيْنَ كَفُرُوا بِرَبْمُ يَعْدِلُونَ ۖ

هُوَالَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنِ ثُمَّرَقَضَ اَجَلَا وَاجَلُ صُّمَعً عِنْدَهُ ثُمَّرَانُتُمْ تَدْتُوْنَ ۞

وَهُوَ اللّٰهُ فِي السَّلُوتِ وَ فِي الْاَرْضُ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَ يَعْلَمُ مَا تَكُسِبُونَ ۞

وَ مَا تَأْتِيْهِمْ مِّنَ آيَةٍ مِّنَ آيَتٍ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوَا عُهُا مُعْرِضِيْنَ ﴿

فَقَدْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَتَاجَآءَهُمْ فَسَوْفَ يَالْتِيْهِمْ ٱنْبُؤُا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ۞

ٱلَهْ بَرُوْاكُمْ اَهْلَكُنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قُوْتٍ مَّكَنَّهُمْ . فِي الْاَرْضِ مَا لَمْ نُعَكِّنْ لَكُمْ وَ اَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ tũgĩcoka kũmanina nĩ ũndũ wa mehia mao, tũkĩarahũra rũciaro rũngi thutha wao.

- 8. Na korwo nîtwagũikũrũ-kĩirie marũa maandîke rũũa-inî na makorwo nĩmaamahutirie na moko mao, (o na hĩndĩ ĩyo) arĩa matetĩkĩtie ti-itherũ no mangĩoigire atĩrĩ, 'Ũyũ ti ũndũ o na ũrĩkũ thengia o ũrogi mũtheri wĩyonanītie.'
- 9. Nao makiuga ũũ: 'Nĩkĩ kĩagiririe aikũrũkio mũraika? No rĩrĩ, korwo ni twaikũrukirie mũraika, ũhoro nĩũngĩaninirwo, na thutha wa ũguo matingĩaheirwo ihinda.
- 10. Na korwo Nîtwathurîte műraika (atuîke ta Műrekio tűtingĩaműthondekire (onagwo ahaana o ta) műndű); na hau nîtungĩatűmire magĩie na kĩrigicano maűndu-inĩ marĩa o ene mamarigicanagĩra.
- 11. Na ti-itherũ Arekio arīa maarī mbere yaku nīmaathekereirwo, no maũndũ marīa maathekagīrīra nīmaarigicīirie arīa ao maamanyararīte.

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Uga ũũ: 'Thiĩ ũcange thĩ, wone kĩrĩkanĩro kĩa arĩa mekire Anabii maũndũ moru ta marĩ a maheeni.'
- 13. Uga ũũ: 'Indo iria irī Igũrũ na Thĩ-rĩ, nĩ cia ũ? Uga atĩrĩ, 'Nĩ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Eigĩrĩire ũiguanĩri tha. Na ti-itherũ (nĩekũrũmanĩria) kũmũcokanĩrĩria o

َّقِدُ رَاكَ ۚ وَ جَعَلْنَا الْاَنْهَارَ تَجْرِئُ مِنْ تَخْتِهِمْ فَالْفَكُلْهُمْ بِذُنُوْنِهِمْ وَانْشَأْنَا مِنَ بَعْدِهِمْ قَنْرِنَا الْحَرِيْنَ ۞ وَلَوْ نَنَّالْنَا عَلَيْكَ كِتْجًا فِى قِرْطَاسِ فَلَسُّوْهُ بِٱيْدِيْهِمْ وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْآ اِنْ هَٰنَاۤ اِلَّا سِعْمُ مَّمْمِیْنَ۞

وَقَالُوا لَوَلَاۤ اُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكُ ۚ وَلَوَ اَنْزَلْنَا مَلَكًا لِّقَفِّحَ الْاَمْرُ تُمَّرِ لَا يُنْظَرُونَ۞

وَكُوْ جَعَلْنٰهُ مَكَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا وَّ لَلْبَسْنَا عَلَيْھِمْ مِّمَا يَلْبِسُوْنَ ۞

وَكَقَدِ اسْتُهُزِئَ بِرُسُلِ مِّنْ قَبَاكَ فَكَاقَ بِالَّذِيْنَ ﴿ سَخِدُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۚ

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ ثُمَّرَ انْظُرُوْاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿

قُلْ لِّمَنْ مَّا فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلْ لِلْهُ كُنَّ عَلَى السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلْ لِلهُ كُنَّ عَلَى الْفَيْمَةُ لَا رَبْبَ فَضْ الْقِيْمَةُ لَا رَبْبَ

nginya Müthenya wa Cira, na thiini waguo hatiri mathangania. Aria meyünühire o ene matigetikia.

- 14. We Mwene nĩwe mwene kĩrĩa gĩiothe gĩikaraga nduma-inĩ ũtukũ ona mũthenya. Nake nĩwe Mũiguamothe, Ũmenyi-wothe.
- 15. Uga ũũ: 'Nĩ mũgitĩri ũngĩ ngwĩgwatĩra ũhĩtũkanîte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũũmbi wa Igũrũ na Thĩ, o We Ũria Mũheani wa irio na ndaheagwo! Uga ũũ: 'Njathĩtwo nduike wa mbere wa arĩa etĩkĩri.' Na ndũkanatuĩke wa arĩa megerekanagia na Ngai magetua ta marĩ ngwatanĩro nake.
- 16. Uga ũũ: 'Ti-itherũ, nĩndĩtigĩrĩte, nĩ ũndũ ingĩrema Mwathani, ndaya gũkanaherithio mũthenya ũrĩa gũkarũra.
- 17. Ũrĩa ũkahîtithanio na mũthenya ũcio, Ngai ti-itherũ nĩamũiguĩrĩire tha. Na ti-itherũ kĩu nĩ gĩkeno kĩnene kĩũmbũku.
- 18. Na Ngai Mene-Hinya-Wothe angĩkũhuthia na kĩnyarirano hatirĩ ũngĩhota gũgĩthengia tiga o We; na angĩkũhutia na gĩkeno, hĩndĩ ĩyo akoragwo na hinya gwĩka ũrĩa wothe ekwenda.
- 19. Nake nïwe Mũnene mũno gũkira ndungata ciake; na nĩwe Mũugĩ, na Wĩhũgi wothe.
- 20. Uga ũũ: 'Nĩkĩ kĩngĩ kĩnene makĩria ta muumbũranĩra maũndũ?' Uga ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũira gatagatĩ-inĩ gaitĩ na inyuĩ.

فِيهُ الَّذِينَ خَسِرُوا انفسهم فَهُمْ لا يُؤْمِنُونَ ٣

وَ لَهُ مَا سَكَنَ فِي الَّيْلِ وَالنَّهَارِّ وَهُوَ التَّمِيْعُ الْعِلِيْمُ ﴿

قُلْ اَغَيْرَ اللهِ اَتَّخِذْ وَلِيَّا فَالطِرِالسَّلُوٰتِ وَ الْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَ لَا يُطْعَمُمُ قُلْ إِنِّى ٓ اُمِرْتُ اَنْ ٱلْمُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿

قُلُ إِنْيَ آخَانُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَلَابَ يُومِ عَلِيمُ

مَنْ يُشْرَفُ عَنْهُ يَوْمَبِلٍ فَقَلْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُعَالَمُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُنافِئ

وَاِنْ يَنْسَسْكَ اللهُ بِضُرِّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ ٓ اِلَّا هُوَ ۖ وَاِنْ يَنْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَیْ ً قَدِیْرُ۞

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهُ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخِبَيْرُ ﴿

قُلْ اَتَّى شَٰقًا ٱلْبُرُ شَهَادَةً لَ قُلِ اللَّهُ شَهِيدًا اَيُدِينَ وَ بَيۡنَكُمْ وَاُوۡجِىَ اِلَىّٰ هٰنَ الْقُدُا اِنْ قُلْ اِلْاُنْذِكُمْ بِهِ Na Kũrũani ĩno nĩ niĩ ndaguũrĩirio nĩ getha tondũ waho ndĩdmũkaanagie maũndũ, na ũrĩa wothe ĩrikinyagĩrĩra. 'Rĩu-rĩ, ti-itherũ he ũira ũngĩ mũgũtwaranĩra wa atĩ nĩ harĩ ngai ingi thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ ũira ingĩtwaranĩra.' Uga ũũ: 'Wee, nowe Ngai Umwe wiki, na ti-itherũ niĩ nĩthengete biũ harĩ acio mũgerekanagia Nake.

21. Arīa twaheire Ibuku rīu nīmamūūī o ta ūrīa moī ariū ao. No rīrīe, arīa meyūnūhīte o ene matigetīkia.

Gĩcunjĩ 3

- 22. Na nữ ũngi wagīte ữthingu ta mữthugundi maheeni ma gữukīrira Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana akaheana ữhoro wa maheeni ữkonii Imenyithia ciake? Ti-itherữ arīa matarī athingu matikagaacīra.
- 23. Na (wîcirie ũhoro) wa mũthenya ũria tukamacokanîrîria othe hamwe; hĩndĩ îyo megerekanagia na Ngai ta mari ngataniro nake tũkamera ũũ: 'Ngwatanîro ĩrĩa mwaragia ũhoro wacio, o icio mwahũthĩire kũrũirĩra-rĩ, ĩkĩrĩ ha rĩu?
- 24. Hīndī īyo (mūthia wa ũmaramari wao ũgatuĩka tũhũ tiga o magiire gũkanoiga ũũ: 'Nītwehīta tũkĩgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani witũ atĩ tutirĩ ahoi mīhianano.
- 25. Ta rora wone ũria mareheenia o ene. Na ũndũ ũrĩa mathondekete ũkamorĩra.

وَمَنْ بَلَغَ ٰ اَبِتَكُمْ لَتَشْهَدُ وَنَ اَنَّ مُعَ اللهِ الِهَةَ اُخْرِٰے قُلْ كَا اَشْهَلُ قُلْ اِنْبَا هُوَ اِللَّ قَاحِدٌ قَ إِنَّنِى بَرِنِى ۖ قِبَا تُشْرِكُونَ ۞

ٱلَّذِيْنَ التَيْنَاهُمُ الْكَتَّبَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ ﴿ اَبْنَاءَهُمُ ٱلَّذِيْنَ خَسِرٌ ۚ وَالْفُسُهُمُ وَمُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿

وَمَنْ اَظْلَمُ مِتَنِ افْتَلَٰے عَلَى اللهِ كَذِبًا اَوْ كُنَّ بَ مِأْلِيّةِ أَيْنَهُ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِئُونَ ۞

وَ پَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَبِيْعًا نُمَّ نَقُولُ لِلَّذِيْنَ ٱشْرَكُوْآ أَيْنَ شُرَكَا ۚ وُكُمْ الَّذِيْنَ كُنتُمْ تَزْعُنُونَ ﴿

ثُمَّ لَمُرْتَكُنُ فِتْنَتُهُمْ لِلَّا اَنُ قَالُوْا وَاللهِ رَبِّيَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ

اْنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَ اَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّاكَانُوا يَفْتَرُونَ ۞

- 26. Na thîinî wao ni kûri amwe magûthikagîrîria; no ngoro-inî ciao nitûcikîrîte gîcihumbîri, nî getha matikamenye ûndû, na matû tûkamekîra njiika. Na (o na) mangîkorwo nîmarona Imenyithia ciothe matingîîtîkia ûhoro wacio, mûno niguo gûtariî, atî rîrîa moka harî we, nî ngarari makararanagia nawe, nao arîa matetîkîtie moigaga atîiri, 'Ûyu hatirî ûhoro wî ho tiga o ng'ano cia Ndemi.'
- 27. Nao magakaania aria (angi matigaciitiie), o nao o ene magacieherera. Na matiri mundu monuhaga tiga o o, o ene; no ni kuona matonaga.
- 28. Na korwo wahota gũkanona rĩrĩa makarūgamio mbere ya Mwaki! Makoiga atĩrĩ, 'Wũi! Na-arĩ-korwo twahũndũrwo! Na hĩndĩ ĩyo tutingĩgatua Imenyithia cia Mwathani witũ ta irĩ cia maheeni, na twatuĩka a arĩa etĩkia.
- 29. Acani! Ũndũ ũrĩa maamenyerete kũhitha o mbere-rĩ, rĩu nĩũmaguũkĩire. Na mangiahundurirwo, ti-itherũ mangĩacokereire o maũndũ marĩa maakanĩtio. Na ti-itherũ no aheenania.
- 30. Nao moigaga atīrī, 'hatirī ũndũ ũngĩ tiga o muoyo witũ wa hīndī ĩno, na tũtirī hingo tũgacoka kuriũkio.'
- 31. Na korwo wahota kuona hīndī īrīa makarūgamio mbere ya Mwathani wao! Nī kuuga akoiga atīrī, 'Githī ūyū tiguo muoyo wa kerī wa ma? Makoiga ūŭ: 'Ĩī, nī kīhooto harī

وَهُمْ يَنْهُوْنَ عَنْهُ وَ يَنْؤُنَ عَنْهُ وَإِنْ يَهْلِكُوْنَ إِلَّا آنْفُنْهُمْ وَمَا يَشْغُرُونَ ﴿

وَكُوْ تَزَى اِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا لِلَيْتَنَا نُوَدُّوً لَا ثَكَذِّبَ بِأَيْتِ دَيِّنَا وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيُنَ۞

بَلْ بَكَ الَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبُلُ ۗ وَكَوْرُدُّوا لَكَادُوا لِمَا نُهُوْاعَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ۞

وَقَالُوْٓا إِنْ هِي إِلَّا حَيَاثُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَخَنُ بِمَبْغُوْتِيْنِ۞

وَكُوْ تَزَى إِذْ دُقِفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ ٱلنِّسَ هَلَا بِالْحَقِّ ا قَالُوْا جَلَا وَ رَبِّنَا مُقَالَ فَلُ وَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ Mwathani witũ. Nake oige atīrī, 'Gīcamei maherithania nĩ ũndũ mũtietīkirie.'

Gĩcunjĩ 4.

- 32. Acio ti-itherũ nĩo me na kĩũrĩre o acio maregaga gũcemania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũguo mũno nĩguo gũtariĩ, atĩ hĩndĩ ĩrĩa Ihinda rĩkamakorerera materĩgĩrĩire, makoiga atĩrĩ, 'Wũi! kĩrĩa twĩ nakĩo nĩ ũndũ wa mũhũthia witũ ũkoniĩ ihinda rĩuĩ! Nao nĩo magekuuĩra mĩrigo yao na mĩgongo yao, ti-itherũ ũũru nĩguo mekuuagĩra.
- 33. Mitũŭrīre ya thĩ ĩno ndĩrī kĩene no t aithako o ro ũguo na ũndũ ũtarĩ bata. Na ti-itherũ ũikaro wa Bũrũri ũcio ũngĩ nĩ mwega harĩ arĩa athingu. Githĩ hĩndĩ ĩyo mũtigakimenya maũndũ?
- 34. Nîtûŭi o (wega mûno) atî tiitherû ûrîa moigaga nîûkûiguithania ûûru; nî gûkorwo ti-itherû Wee tiwe matuaga wa maheeni, no nî Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe arîa eki-naî maaregire.
- 35. Nao Arekio ti-itherū maaregeirwo o mbere yaku; no o na gwatuīka ūguo, kūregwo kwao na kūnyarirwo nīmaagīkirīrīirie o nginya rīrīa ūteithio Witū wamakinyīrīire. Hatirī ūndū ūngihota kūgarūra ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nawe nīūrīkītie gukinyīrīrwo ni ūhoro mwega wa Arekio.
- 36. Na űregi wao űngîkorwo niűgűkűiguithia űűru-ri, hindi iyo űngigikorwo wahota gűcaria ha

ع تَكْفُرُونَ ﴿

قُلْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوا بِلِقَآءِ اللَّهِ حَتَّ إِذَا جَآءَ تَهُمُّ اللَّهِ عَتَّ إِذَا جَآءَ تَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يُحَسْرَتَنَا عَلَى مَا فَرَّطْنَا فِيْهَا لا وَهُمْ يَخْدِلُونَ ٱوْزَادَهُمْ عَلَى ظُهُودِهِمْ الْاسَاءُ مَا يَزِدُونَ ۞

وَ مَا الْحَلِوةُ الذَّنْيَآ اِلَّا لَعِبُ وَكَهُوُّ وَلَلْدَارُالْاِخِوَةُ خَيْدٌ لِّلَذِيْنَ يَتَّقُوْنُ اَفَلَا تَغْقِلُوْنَ ۞

قَدْ نَعْلُمُ اِنَّهُ لِيَحُزُنُكَ النِّرِي يَقُوْلُوْنَ فَالِنَهُمُ لَا اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿ يَكُونُ الظِّلِينِ اللهِ يَجْحَدُونَ ﴿ وَلَكِنَّ الظِّلِينِ اللهِ يَجْحَدُونَ ﴿ وَلَكِنَّ الظِّلِينِ اللهِ يَجْحَدُونَ ﴿

وَ لَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌّ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبُرُوْا عَلَىٰ مَا كُنِّ بُوْا وَأُوْذُوْا حَتَّ اَتْهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَكِّلُ لِكَلِلتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ تَبَرِى الْمُوْسَلِيْنَ ﴿

وَإِنْ كَانَ كَنْبُرَ عَلَيْكَ إِغْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ اَنْ

kûgera gûkû thî kana ngathî ya kûhaica igûrû nayo, na ûcoke ûmarehithîrie Kimenyithia (ndungîhota gwîka uguo). Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wote nîekîrire wendo wake hinya, ti-itherû nîangîahotire kûmacokanîrîria hamwe ûtongoriainî. Tondû ûcio menya ûtuîke wa arîa maagîte ûûgi.

- 37. Arīa mathikagīrīria no o mangīītīkīra. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aariūkia arīa maakuire, hīndī īyo harī We noho makahūndūrwo.
- 38. Nao moigaga atīrī, 'Nīkī gīakīgiririe aikūrūkīrio Kīmenyithia kiumīte harī Mwathani wake?' Uga ũũ: Ti-itherũ, Ngai Mene-Hinya-Wothe e na hinya wa gũuikũrūkia Kīmenyithia, no aingī ao matiũī.
- 39. Hatirī nyamū īkurumaga thī, kana nyoni yumbukaga na mathagu mayo merī Icio ikoragwo irī kīrīndī o ta inyuī. Hatirī ūndū o na ūmwe tūtigīte Ibuku-inī rīu. Na hīndī īyo harī Mwathani wao noho magacokanīrīrio.
- 40. Arīa maareīire Imenyithia Ciitũ ni itaigua na irimũ itaaragia, irī nduma-inī ndumanu biũ. Arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo endete-rī, nīo etīkagīria more, na arīa akoragwo endete akamaiga njīra-inī īrīa yerekereire.
- 41. Uga üü: 'Mügwiciiria atīa? Maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mangīmūkora kana ihinda rīanyu rīmūkorerere,

تَبْتَنِى نَفَقًا فِي الْاَرْضِ اَوْ سُلّمًا فِي السَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُمُ السَّمَآءِ فَتَأْتِيهُمُ وَالْمَايَةِ فَكَالَتِهُمُ عَلَى الْهُلَى فَكَ اللهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُلَى فَكَ اللهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُلَى فَكَ اللهِ اللهُ فَكَ اللهُ اللهُ فَكَ اللهُ اللهُ فَكَ اللهُ اللهُ فَكَ اللهُ اللهُ فَكَ اللهُ ا

اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ﴿ وَالْمُوْثَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّرً إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۞

وَ قَالُوا لَوْلَا نُزِلَ عَلَيْهِ أَيَهُ مِنْ رَّنِهِ ثُلُ إِنَّ اللهُ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنَزِّلَ أَيَهُ وَلَكِنَّ أَكُثُرُهُمْ كُلْ مَعْكُمُونَ ۞

وَ مَا مِنْ دَآبَةٍ فِي الْاَدْضِ وَلَا طَلِمِ يَطِيْرُ يَكِلْدُ عِبَاكَيْهِ إِلَّا أُمَدُ اَمْشَا لُكُمْ مَا فَوَطْنَا فِي الْكِتْبِ مِنْ شَيْ ثُمُّ الْ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ۞

وَ الَّذِيْنَ كَذَّ بُوْا فِأَيْتِنَا صُمَّرٌ وَّ بُكُمُّ فِي الظَّلُمٰتِ الْمَكُمُ وَ الظَّلُمٰتِ الْمَا يَشَا يَشَا كَيُعَلَمُ عَلَاصِراطٍ مَنْ يَشَا كَيُعَلَمُ عَلَاصِراطٍ مُمْسَتَ قِيْمِ ()

قُلْ اَرْءَيْتَكُمْ إِنْ اَتَلَكُمْ عَذَابٌ اللَّهِ اَوْ اَتَنَكُمْ السَّاعَةُ

mwagīkaīra üngī o ūrīkū thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe müngikorwo mūri a ma?

42. Aca, no rīrī, We wiki nowe mūngīkaīra; na hīndī īyo amūthengerie kīrīa gītūmīte mūmūkaīre angīkorwo endete, na inyuī mūcoke kūriganīrwo nī ūrīa mwakuruhaine nake.

Gĩcunjĩ 5.

- 43. Na ti-itherũ nĩtwatũmire (Arekio) harĩ andũ arĩa maarĩ kuo mbere yaku; na hĩndĩ ĩyo tũgĩcoka kũmanyarira na wagi, o na mũtino nĩ getha menyihie.
- 44. Rĩu-rĩ, nĩkĩ gĩakĩgiririe menyithie rĩrĩa maakinyĩrĩirwo nĩ maherithania maitũ? No rĩrĩ, ngoro ciao nĩ kũũma ciomire nake Shaitani agĩīka maũndũ mothe marĩa (monagwo) marĩ mega nĩo.
- 45. Hīndī īyo, rīrīa maakorirwo mariganīirwo nī maūndū marīa mataaragwo namo, tukimahingūrīra ihingo ciothe cia indo, o nginya hīndī īrīa maakeneire kīrīa maathetwo, tugīicoka kūmakumbata na mbūkīrira, nao-rī, magīikara ta maminjītwo uumi-inī wa tha.
- 46. Tondũ ũcio matigari ma kũrigĩrĩria ma andũ arĩa eki-naĩ, makīninwo; naguo ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thĩ yothe.
- 47. Uga ũũ: 'Mũgwĩciiria atĩa! Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩgiria mũcoke kũigua na kuona, nacio ngoro

اَغَيْرِ اللهِ تَذْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ ﴿

بَلْ اِيَّاهُ تَكْ عُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَكْ عُوْنَ الِيَهِ اِن شَاءُ اللهِ وَنَ اللهِ اِن شَاءُ اللهِ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ شَاءً اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنِي اللهُ وَنَا اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنَ اللهُ وَنِي اللهُ وَاللّهُ وَالّهُ وَاللّهُ
وَ لَقَدْ اَوْسَلْنَاۤ إِلَى اُمَرِمِتِّنْ قَبْلِكَ فَاَخَذْنُهُمْ بِالْبَاْسَآ ۗ وَالضَّرَّاۤ إِ لَعَلَّهُ مُرِيَّتُنَّ عُوْنَ۞

فَكُولَا إِذْ جَامَهُمْ بَأَسُنَا تَضَمَّعُوْا وَلِأَنْ قَسَتْ ثُلُوْبُهُمُ وَزَيِّنَ لَهُمُ الشَّيْطِنُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿

فَكُمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَعْنَا عَلَيْهِمُ اَبْوَابَ كُلِّ فَكَمْنَا عَلَيْهِمُ اَبْوَابَ كُلِّ شَيُّ عَيْ حَتَّ إِذَا فَرِحُوا بِمِنَا أَوْتُوْا اَخَذُ نَهُمْ بَغْتَتُمَّ فَإِنَّا اَخْذُ نَهُمْ بَغْنَتُمَّ فَإِذَا هُمْ مُّنْلِسُوْنَ

فَغُطِعَ دَايِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ﴿ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَلَيْدِينَ ﴿

قُلْ ٱلاَءَنْيَتُمْ إِنْ اَخَذَ اللَّهُ سَنْعَكُمْ وَٱبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ

cianyu acihinge-rī, nī Ngai ũngĩ ũrikũ tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũngĩhota kũmũcokeria? Ta rora ũrĩa tũtaaranîirie Imenyithia, na no magarũrũkite magacihutatĩra.

- 48. Uga ũũ: 'Mũgwĩciria atĩa; Maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mangĩmũkorerera na kĩguũ kana makĩonekaga-rĩ, nĩ harĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũngĩninwo tiga o andũ arĩa eki-naĩ?'
- 49. Nao Arekio tütimatümaga nī ündü wa ündü üngi tiga matwaranire ühoro mwega na matuīke akungani. Tondü ücio arīa metīkagia na magacoka gwīka maūndu mega, harī o (hatigakinya) guoya, o na kana maigue üūru.
- 50. Nao arīa maregaga Imenyithia Ciitū, maherithia nīmakamahutia, nī ūndū matiathīkaga.
- 51. Uga ũũ: 'Ndikũmwĩra atĩ, 'Nīndīīgwatīire mĩthithũ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' o na kana ngamenya arĩa matonekaga; o na kana ngamwira ũũ: 'Ndĩ muraika.' Maũndũ marĩa nũmagĩrĩra no marĩa nguũrĩirio.' 'Uga ũũ: 'Mũndũ mũtumumu na ũrĩa ũkuona maahota kũhaanana?' Kaĩ mũtangīciiria?

Gîcunjî 6.

52. Nao arīa metigagīra atī hihi nīmagacokanīrīrio he Mwathani wao ũmataare na (Kũruani) nī getha matikanagie na mũrata kana mũmathaithanīrīri tiga We, nī getha matuīke athingu.

عَلَّ قُلُوْ بِكُمْرِ مَّنَ اللَّهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِلِمُّ أُنْظُـدُ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْأَيْتِ ثُمْرَ هُمُ يَصْدِفُونَ۞

قُلْ اَرَءَيْتَكُمُ إِنْ اَشْكُمْ عَنَابُ اللّهِ بَغْتَةً اَوُ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظّٰلِمُونَ۞

وَ مَا نُوْسِلُ الْمُوْسَلِينَ اِلْاَمُبَشِّوِينَ وَمُنْنِوِيْنَ فَمَنْ اَمَنَ وَاصْلَحَ فَلَاخَوْثُ عَلَيْهِمْ وَكَاْ هُمْرْ يَخْزَنُوْنَ۞

وَ الَّذِيْنَ كَنَّ بُوْا بِأَيْتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَلَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿

قُلُ كُلَّ اَقُولُ لَكُمْ عِنْدِى خَزَابِنُ اللهِ وَلَا اَعْلَمُ اللهِ وَلَا اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا اَقْوَلُ الكُمْ اِنِّى كُلُّ أَنْ اللهِ وَلَا اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا اَقْوَلُ الكُمْ اِنِّى كُلُّ أَنْ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللَّهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللَّهُ اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ

ۘ وَٱنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ آنَ يَّخْشُمُوْاَ إِلَى رَبِّهِمُ لَيْسَ لَهُمْ هِّنْ دُوْنِهِ وَلِيُّ وَّلَا شَفِيْعٌ لَعَلَّهُمُ يَتَّقُوُنَ ﴿

- 53. Na ndűkanaingate arīa makayagīra Mwathani wao rűcinī na hwaī-inī, magīcaria (kuona) gīthiithi gīake. Wee ndűngīrűmbűīka nīo o na hanini kana o marűmbűīke nīwe o na hanini, nī getha hihi ndűkanamaingate űtuīke wa arīa matarī athingu.
- 54. O ta ŭguo nîtwageririe amwe a arîa angî nî getha moige ŭü: 'Riu-rî, aya nîio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekîte wega thîinî witü? Githî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndoî wega mûno arîa me mûhera?
- 55. Na hîndî îrîa arîa metîkîtie Imenyithia Ciitû magoka kûri we, mere ûû: 'Ûhoreri ûrogîa kûrî inyuî, Mwathani wanyu nîwe wîigîrîire gütuîka mûiguanîri tha, nî getha ûria wothe thîinî wanyu ûgwika ûûru na ûrimû, na agacoka kûhera thutha-inî, na akaagîra, hîndî îyo Ngai atuîkaga Muohanîri mûno, Ûiyuirwo ni tha.
- 56. Ũguo nīguo tūtaūranagīra Imenyithia (nī getha mūcaragie kuoherwo) na nī getha mīthiīre ya ehia īīyonanagie.

Gĩcunjĩ 7.

- 57. Uga ũũ: 'Nĩndakaanirio kũinamĩrīra kũhoya arīa mũkayagĩra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, 'uga ũũ: Ndikarũmĩrīra merirīria manyu ma ũũru. Ũhoro-inĩ ũcio-rĩ, no mũhaka ngagĩa na kĩũrīre na ndituĩte wa arīia atongorie.'
- 58. Uga ũũ: 'Niĩ ngũ rũgama harĩ ũira ũ rĩa wĩ yonanītie um îte be Mwathani wakwa na inyuĩ

وَلاَ تَطُوُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُونَ وَبَهُمُ بِالْفَلُوةِ وَالْتِيْتِ يُرِنِيدُونَ وَجْهَهُ مَاعَلِيُكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّن ثَنُّ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَنَّ فَتَطُوْدَهُمُ وَتَكُونَ مِنَ الظِّلِدِنَ ﴿

وَكَذَٰ لِكَ فَتَنَا بَعْضَهُمُ بِبَعْضِ لِيَقُولُوٓ اَهَوُ لَآءَ مَنَّ اللهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ بَيْنِنَا ﴿ اَلَيْسَ اللهُ بِ اَعْلَمَ بِاللهِ كِينَ ﴿

وَ إِذَا جَآءُكَ الْآزِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِأَيْتِنَا فَقُلْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَجُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ الْفَامُنُ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّرَ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَ اَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُوْرُ سَّحِيْمٌ ﴿

عٌ وَكُذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيٰتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سِيلُ الْجُوْمِينَ ۗ

قُلُ إِنِّى نُهِيْتُ اَنَ اَعُبُدَ الَّذِيْنَ تَدُعُونَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قُلُ لَّا اَتَّبُعُ اَهُوَاءَ كُفُرْقَدُ ضَلَلْتُ إِذًا قَ مَا َ اَنَا مِنَ الْمُهُتَدِيْنَ

قُلْ اِنْي عَلاَ بَيْنَةٍ مِّنْ رَّنِىٰ وَكَذَّبُتُمْ رِهِ مَاعِنْدِيْ

nīmũũregete. Ũndũ ũcio mwendete ũhĩkwo-rĩ, ndũrĩ (watho-inĩ wakwa). Itua rĩtirũmĩtio nĩ ũngĩ o na ũrĩkũ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ataaranagĩria ũhoro wa ma, na nĩwe Mwega mũno wa atui cira.'

- 59. Uga ũũ: 'Korwo ũndũ ũcio mwendaga ũhĩkwo warī (watho-ini) wakwa-rī, ti-itherũ ũhoro niungiatu-ĩrĩrwo gatagatĩ-inĩ gaitũ na inyui. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũuno arĩa matarĩ athingu.
- 60. Nake nĩwe wĩ na ihingũri cia kwa arĩa matonagwo; na hatirĩ o na ũrĩkũ ũmoĩ tiga o We wiki. Na Nĩwe ũũĩ kĩrĩa giothe kĩrĩ thĩ ĩrĩa nyũmũ na kĩrĩa kĩrĩ iria-inĩ thĩinĩ. Na hatirĩ ithangũ rĩgũaga na agakorwo atarĩũĩ: o na kana kahindi karĩa karĩ nduma-inĩ ndumanu ya thĩ, kana kĩndũ o na kĩ kĩruru kana kĩũmũ, tiga o gĩkorwo kĩrĩ kĩandĩke gĩkaigwo Ibuku-inĩ rĩu itheru.
- 61. Nake ŭcio nīwe woyaga mīoya yanyu ūtukū na akamenya maŭndū marīa mwīkaga mūthenya: na agacoka kūmwarahūra nī getha ihinda rīrīa rītuitwo rīhinge. Ningī wee noho ūhūndūko wanyu. Na hīndī īyo nīakamwīra maŭndū marīa mwekaga.

Gîcunjî 8

62. Nake nīwe Mūnene wa gwatha ndungata ciake, na nīarekagia arangīri a kūmūrora, o nginya hīndī irīa mūndū o na ūrikū wanyu agakinyīrīrwo nī gīkuū, Nao Arekio aitū makaiga muoya wake, na matingīremwo nī gwīka ūguo.

مَا تَسَتَعُجِلُونَ بِهِ إِنِ الْحُكُمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَنْرُ الْفُصِلِلْنَ ﴿

قُلُ لَّوُ اَنَّ عِنْدِئَى مَا شَتَغِجِ أَوْنَ بِهِ لَقُضِى الْاَمُرُ بَيْنِیْ وَ بَیْنَکُمُدُ وَ اللَّهُ اَعُلُمُ اِلظَّلِدِیْنَ ﴿

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا ٓ الْآهُوُ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَدِّ وَ الْبَحْدِ وَ مَا تَسْقُطْ مِنْ وَرَقَةٍ اِلْآيَعْلَهُمَا وَكَاحَبَّةٍ فِي ظُلْلَتِ الْآرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَ لَا يَا بِسٍ إِلَّا فِي كِنْبٍ مُمْبِيْنٍ ﴿

وَهُوَ الَّذِى يَتُوَفَّى كُمْ بِالْيُلِ وَ يَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمُ بِالنَّهَارِثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضَ اَجَلُّ ثَمُسَتَّ^عَ ثُمَّر غَ النَّهِ مُزْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئِكُمْ نِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِمْ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتْنَ اِذَا جَاءَ اَحَدَكُمُ الْهَوْتُ تَوَفَّتُهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿

- 63. Hîndî îyo magagîcokio he Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wao wa ma. Ti-itherũ, Cira nĩwe ũgakoragwo naguo, na nĩwe Mũhiũ mũno wa atarīrīri.
- 64. Uga ũũ: 'Ũrĩa ũmũrutaga inyuĩ mĩtino-inĩ ya thĩ na ya iria-inĩ, hĩndĩ ĩrĩa mwamũkaĩra mwĩnyihĩtie na mwĩ hitho-inĩ, (mũkiugaga ũũ) 'Angĩtũhonokia atũrute (ũgwati-inĩ ũyũ). ti-itherũ twatuĩka amwe a arĩa me mũhera?'.
- 65. Uga ũũ: 'Ngai Mwene Hinya-Wothe nĩamũhonokagia inyuĩ akamũruta ta mũri ngwatanĩro nake.'
- 66. Uga ũũ: 'E'na hinya wa kũmũrehere maherithania moimîte igũrũ rĩanyu kana makoima na mũhuro wa makinya manyu, kana amũconorithie na njĩra ya (kũmũtinangia icunjĩ) na amũcamithie rũu rũngĩ rwa mũndũ na ũrĩa ũngĩ. 'Ta rorai ũrĩa tũtaũranĩire Imenyithia na njingĩ irĩ ngũũrani nĩ getha imenyeke wega;
- 67. Nao andũ aku nīmaaciregire, o na catuĩka nĩ cia ma. Uga ũũ: 'Niĩ ti Niĩ wa kũmũrangĩra.'
- 68. Harī mūnabii o wothe-rī, nī harī ihinda rīrīa rītuītwo; na nīmū-rīrīmenya o thutha wī mūhiū.
- 69. Na rīrīa wona arīa mehaaragīria (maūndū ma tūhū ma gūthahia) Imenyitha Ciitū, hīndī īyo garūrūka ūtigane nao o nginya rīrīa makehaarīria maarie maūndū mangī makīria ma macio. Na Shaitani angīkūriganīria, hīndī īyondūkanai-

تُمْرُدُدُوْ آلِيَ اللهِ مَوْلُهُمُ الْحَقِّ اللهَ لَهُ الْحُكُمُ وَهُوَ الْحَدَّ اللهُ الْحُكُمُ وَهُوَ

قُلْ مَنْ يَّنِيِّينَكُمْ مِنْ ظُلْنَتِ الْكِرِّوَ الْبَحْرِتَلْمُخُونَةُ تَضَوُّعًا وَّخُفْيةً ﴿ لَإِنْ اَنْجُلْنَا مِنْ هٰذِهِ لَنَكُوْنَنَ مِنَ الشَّكِرِيْنَ۞

قُلِ اللهُ يُغِيِّينُكُمْ مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْر تُشُرِكُونَ ۞

قُلُ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى آنْ يَبَعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا فَمِنَ فَوْقِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيعًا فَوْقِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيعًا وَكُلِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيعًا وَكُلِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيعًا وَكُلْوَيْقَ نَصْرَفُ وَكُلْوَيْقَ نَصْرَفُ الْطُولُويْقَ نَصْرَفُ الْمُلْتِ لَعَلَاهُمْ مَيْفَقَهُونَ ﴿

وَكُذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَالْحَقُّ ثُلُ لَنَتُ عَلَيْكُمُ بِوَكِيْلٍ قَ

لِكُلِّ نَبَرًا مُّسْتَقَرُّ ذَوَّسُوفَ تَعْلَمُوْنَ 🕤

وَرَاذَا رَائِتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُونَ فِيَ الْنِيْنَا فَاعْوِضُ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوْضُوا فِىْ حَدِيْثٍ غَيْرِةٍ * وَ اِشَّا يُنْسِيَنَكَ الشَّيْطُنُ فَلَا تَقْعُدُ بَعْدَ الذِّكْولے مَعَ kare thī, warīkia kūmaririkana, mwī hamwe na andū arīa matarī athingu.

- 70. Nao arīa athingu matiagīte itarīri harī o o na hanini, no (wīra wao nī) wa kūmataara, nī getha metigagīre Ngai.
- 71. Arīa matuaga mūhoere wao wa Ngai ta arī wa ithako kana ũndũ ũtarī bata tigana nao, na arīa maheenereirio ni mütüürire wa thi îno. Na ûtaare andû na ûndû wayo nî getha mũndũ 0 na űríku ndakanatwaro ũũrĩro-inĩ nĩ ũndũ wa űría aaneka. Hatikanagía műteithia kana műthaithaníríri űhítűkaníte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe; o na hangîrutwo kîndû o na kî gîa ûkûûri, gîtigetîkîrîka kiumanîte naguo. Acio nĩo matwarītwo kũninanwo-inī nĩ ũndũ wa ciĩko ciao. Magatuĩka a kũnyua maĩ mahiũ na maherithania maritũ, nĩ ũndũ matietĩkirie.

Gĩcuniĩ 9.

72. Uga ũũ: 'Thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, tũgũkaĩra kīrīa gītangītūguna kana gītūgere ngero, na tũcokio na thutha o thũrimo-inĩ ciitũ thutha wa rĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīkītie gũtũtongoria ta mũndu ũrĩa waheenirio ni andu oru o nginya (agîtigwo) akîanganga thî, 'na ũrî na athīritū mekūmwīta ūtongoria-inī, (makiugaga ũũ) 'Ũka harī ithuĩ' Uga ũũ: 'Ti-itherũ ũtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe noguo ũtongoria wiki na ithuĩ twathĩtwo twînyihîrie Mwathani wa thî yothe.

الْقَوْمِ الظُّلِينِينَ ﴿

وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَیْ وَلَكِنْ ذِکْرِٰی لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ۞

وَذَرِ الْذَيْنَ النَّحَدُ وَا دِينَهُمْ لِعِبًا وَلَهُوا وَغَرَّفُهُمُ الْعِبَا وَلَهُوا وَغَرَّفُهُمُ الْحَلُوةُ الدُّنْيَا وَذَكِرْ بِهَ آنُ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتُ الْمُلْكِوةُ الدُّنْيَا وَذَكِرْ بِهَ آنُ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتُ لَلْ اللّهِ وَلِيَّ وَلَا شَفِيعُ مَ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّذَيْنَ اللّهِ وَلِيُّ وَلَا شَفِيعُ مَ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا الْوَلِلِكَ اللّهِ اللّهِ اللّهُ الْوَلِيكَ اللّهُ الْوَلِيكَ اللّهُ الْمُؤْمِنَ مَن حَدِيمِ وَعَلَابٌ اللّهِ اللّهُ الْمُؤْمِنَ وَاللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ

قُلْ أَنَكُ عُوا مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَخُرُنَا وَ نُرَدٌ عَلَى آغَفَا بِنَا بَعْدَ إِذْ هَلْ مِنَا اللهُ كَالَّذِى اسْتَهْوَتْهُ الشَّلْطِيْنُ فِي الْاَرْضِ حَيْلاَنَّ لَدَّ اَصْحُبُ يَدُعُونَهُ آلِى الْهُدَى ائْتِنَا اللهُ لِنَّ هُدَى اللهِ هُمَ الْهُدَى وَأُمْرِنَا لِشُلِمَ لِرَبِ الْعَلَمِيْنَ آنَ هُمَ الْهُدَى وَأُمْرِنَا لِشُلِمَ لِرَبِ الْعَلَمِيْنَ آنَ

- 73 (Naguo watho ũrĩa twathĩtwo nĩ ta ũyũ): 'Rũmiai Mahoya na mũmwĩtigĩre;' naho harĩ We noho mũgacokanĩrĩrio.''
- 74. Nake nĩwe wombire igũrũ na thĩ kũringana na ũũgĩ ũrĩa wabatarainie; na mũthenya ũrĩa oigaga ũũ: 'Gĩa! 'nĩũkagĩa, ũhoro wake nĩ wa ma, na Ũthamaki ũgatuĩka Wake hĩndĩ ĩrĩa karumbeta gakahuhwo. Nĩwe mũmenyi wa arĩa matonekaga na arĩa monekaga. Na nĩwe Mũũgĩ, Mũmenyi-mothe.
- 75. Na (műririkane ihinda) rīrīa Abrahamu erire ithe Azari űű: 'Kaī mīhianano űkumītua Ŋgai? Ti-itherű, nīndīrakuona wee mwene na andű aku atī mwī na ihītia rīumbūku.!
- 76. Na ũguo nĩguo tuonirie Abrahamu Ũthamaki wa igũrũ o na wa thĩ (nĩ getha atongereke na njĩra yerekereire) na nĩ getha atuĩke wa arĩa mamenyete na ma ũhoro wa wĩtĩkio.
- 77. Na hīndī īrīa ũtukũ wamūtumanīire, nīonire njata, Akiuga ũũ: 'Ũyũ nī Mwathani wakwa!' No rīrīa yathūire, akiuga atīrī, 'Iria igūthua ndiciendaga.'
- 78. Na rīrīa onire mweri warūgama na ūtheri ūkwara kūndū guothe akiuga ūū: 'Ũyū nī Mwathani wakwa.' No rīrīa wathūire, akiuga atīrī, 'Mwathani wakwa angīkorwo atekūndongoria-rī, ti-itherū ndirī hingo itegūtuika wa andū arīa moraga.'
- 79. Na rīrīa onire riūa rīaratha na ūtheri ūkwara kūndū guothe, akiuga atīrī, 'Ūyū nīwe Mwathani wakwa, na ūyū nīwe mūnene mūno.'

وَ أَنْ اَتِيْمُوا الصَّلُولَةَ وَ اتَّقَوُّهُ وَهُوَ الَّذِئِي اِلَيْهِ الْمُرَوِّقُ الَّذِئِي اِلَيْهِ الْمُ

وَهُوَالَّذِي خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَيُوْمَ لَهُ: يَقُوْلُ كُنْ فَيكُوْنُ لَهُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصَّوْرِ علِمُ الْعَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَوَ هُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿

وَاِذْ قَالَ اِبْرَاهِیْمُ لِاَیِیْهِ ازْرَاتَتَّخِنْ اَصْنَامًا اَلِیَّةٌ اِنِّیۡ اَرٰیٰکَ وَقَوْمَکَ فِیۡ صَلٰلٍ مُّبِیْنٍ۞

وَكَذٰلِكَ نُرِئَى اِبْرْهِيْمَ مَلَكُوْتَ السَّمَوْتِ وَالْارْضِ وَلِيَكُوْنَ مِنَ الْمُوْقِنِيْنَ ﴿

َّفَلَمُّا جَنَّ عَلَيْهِ البَّيْلُ رُا كَوْكَبُّا ۚ قَالَ هٰذَا مَ بِّنَّ فَلَتَّاۤ اَفَلَ قَالَ كَلَّ اُحِبُّ الْمُ فِلِيْنَ ۞

فَكُتَّا مَرَا الْقَمَرَ بَازِغَا قَالَ لَهٰ ذَلَ مَنِّ فَكُتَّا اَفَلَ قَالَ لَإِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ مَرَتِيْ لَاَ كُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِيْنَ ۞

فَكُتَا رَا الشَّبْسَ بَازِغَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ هٰذَا أَلُبُّ وَ فَلُمَّا اَفَكَ قَالَ لِقَوْمِ إِنْي بَرِّئُ مِّنَا تُشْرِكُونَ ۞ No rîrîa rîathûire akiuga ũũ: Atîrîrî andũ akwa, ti-itherũ nîndona o wega kîrîa mwagerekanirie (na Ngai).

- 80. Nîndahûgûra ûthiû wakwa ndaûroria harî ûrîa wombire igûrû na thî, ndûûre ndîyegemanîtie na (Ngai), na ndirî wa arîa magerekanagia ngai (cia thî) na (Ngai wa igûrû).
- 81. Nao andũ ake magĩkararania nake. Agĩkiuga atĩrĩ, 'Mũgukararania na niĩ ũhoro-inĩ ũkoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ ĩrĩa andongoretie na miĩra yerekeire? Na ndiĩtigĩrĩte kĩrĩ mữmũgerekanĩtie nakĩo, tiga o Mwathani wakwa endire ũndũ mũna. Mwathani wakwa amenyaga maũndũ mothe na ũũgi wake. Githĩ mữtirĩgitaarĩka?
- 82. 'Na nīkī kīngītūma ndītigīre kīrīa mūgerekanītie (na Ngai) o hīndī īrīa mūtegwītigīra kūgerekania Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kīrīa aamūikūrūkīirie gītari na ūhoti?' Rīurī, ikundi icio cierī-rī, nī kīrīkū kīrī na kīhooto kīnene gīa gūtūma gūikare gūtarī ūgwati mūngīkorwo ti-itherū nimūūī?
- 83. Arīa metīkītie na makaaga gūtukania wītīkio wao na kwaga kīhooto acio makagīa na thayū, na atongoreku na njīra yerekereire.

Gĩcunjĩ 10.

84. Nakîo kîu nîkîo kîhooto giitû kîrîa twaheire Abraham gîa gũûkîrîra andû ake. Tûtûgagîria i ûrîa wothe twendete aambambatire gîkîro-inî gîake. Ti-itherû Mwathni waku nîwe Mûûgî, Ûmenyi-wothe.

اِنِّى وَجَّهْتُ وَجُهِىَ لِلَّذِىٰ فَطَرَالتَّمَلُوتِ وَالْأَرْضُ حَنِيْفًا وَّمَا ٓ اَنَا مِنَ الْنُشْرِكِيْنَ۞

وَكَمَاْ جَهُ قَوْمُهُ * قَالَ اَتُحَاجُّوُنِّ فِي اللهِ وَ قَـَلُ هَدْ بِنُ وَكَلَّ اَخَافُ مَا تُشْوِكُونَ بِهَ اِلْاَآنُ يَشَاءَ رَنِیْ شَیْئًا * وَسِعَ مَربِّی کُلَّ شَیْ عِلْمًا اَفَلَاتُنَکَّزُونَ۞

وَكَيْفَ اَخَافُ مَاۤ اَشْرَلْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَ تَكُمُرُ اَشْرَكْتُمْ بِاللهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَكًا ۗ فَاَتُى الْفَوِيْقَيْنِ اَحَقَّ بِالْآمُنِّ لِنَ كُنْتُمْ ۚ تَعْلَمُونَ ۗ

ٱلَّذِيْنَ امَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُواۤ اِيْمَانَهُمْ رَبِظُلْمِراُ وَالْبِكَ ﴿ لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّهُنَاكُ وْنَ۞

وَ تِلْكَ خُبَّتُنَآ النَّيْنَاهَاۤ اِبْرهِيْمَ عَلَى قَوْمِهُ ۗ نَرْفَعُ دَرَجْتٍ مَّنْ نَشَآءُ ۖ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمُ۞

- 85 Nake twaműheire Isaaka na Jakubu na tűkímatongoria na njíra yerekereire o műndű wao, nake Nuhu tűgíkorwo nítwaműtongoretie na njíra yerekereire tene, o na andű amwe a rűciaro rwake, Daudi, na Suleimani, na Ayubu, na Jusufu, na Musa, na Haruni. Űguo níguo tűheanaga iheo harí aría mekaga wega.
- 86. Na (tũgĩtongoria) Zakaria, na johana, na Jesu, na Elija; nao othe o mũndũ aarī mwakîku.
- 87. O na (ningĩ tũgĩtongoria) Ishumaeli, na Elisha, na Jona na Loti; nao othe o mũndũ tũgĩkimũtũũgĩria gũkĩra andũ arĩa angĩ.
- 88. O na tũgĩtũgĩria maithe mao mamwe na ciana ciao, na andũ amwe a ndĩra ciao, na tũkimathura na tũkĩmatongoria na njĩra ĩrĩa ĩrũngĩrĩire.
- 89. Ücio nīguo ütongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ürīa atongoragia ndungata Ciake naguo iria endete. Na ingīainamīrīire kūhoya kīndū o na kī kīngī tiga We, ti-itherū maūndū mothe marīa mangīekire matirī ūndū mangīamagunire naguo.
- 90. Acio nĩo twaheire Ibuku rĩu na mwathani na Ũnabii. No (andũ) acio mangĩkorwo matirĩ mũhera nĩ ũndũ wamo (hatirĩ ũndũ) nĩ gũkorwo rĩu tũmehokeire andũ mataagĩte ngatho nĩ ũndũ wamo.
- 91. Acio nĩo Ngai Mwene-Hɨmya-Wothe aatongoririe na njĩra ĩrĩa yerekereire, tondũ ũcio nawe rũmĩrĩra ũtongoria wao. Uga ũũ:

وَكَهُبْنَا لَهُ اِسْخَى وَيَعْقُوبُ لَكُلَّاهِكَيْنَا وَنُوْحًا هَكَيْنَا مِنْ قِنَلُ وَمِنْ ذُرِّتَيْهِ دَاوَدَ وَسُلَيَهُنَ وَايَّوْبَ وَيُوسُفَ وَمُوْسَى وَهُرُونَ وَكُنْ لِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

وَ زَكِرِيّاً وَ يَحْيِى وَعِيْسِى وَإِلْيَاسٌ حُلُّ مُّمِنَ الصِّلِحِيْنَ ﴾

وَ اِسُلِمِیْلَ وَالْیَسَعَ وَیُونْسَ وَلُوْطًا ﴿ وَكُلَّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَلَمِیْنَ ﴿

وَ مِنْ ابَانِهِمْ وَذُرِّ يُٰتِهِمْ وَانْحَانِهِمْ ۚ وَاجْتَبَيْنَاٰمُۥ وَ هَدَيُنْهُمْ اِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

ذَٰ لِكَ هُٰكَى اللهِ يَهُدِئ بِهِ مَنْ يَشَا ۚ مِنْ عِبَادِهُ وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مِّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ۞

ٱوللَّإِكَ الَّذِيْنَ اتَيننهُمُ الْكِتْبَ وَالْحُكُمْ وَالنُّبُوُّةُ فَإِنْ يَكُفُوْ بِهَا هَوُلُآءَ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَاقَوْمًا لَّيَسُوْا بِهَا بِكُفِدِيْنَ ۞

ٱؙۅڵٙؠۣڮ الَّذِيْنَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُلُّهُمُ اقْتَدِهُ قُلْ كُلَّ

'Ndirî kîheo ngũmwîtia nĩ ũndũ waguo. Ũcio ti ũndũ tiga o ũtaarani ũkoniĩ kĩrîndĩ gĩothe.

Gîcunjî 11.

- 92. Nao matitiite Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũringana na ũrĩa aagīrīire (gūtīyo), rīrīa mekuuga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî ũndũ o na ũrĩkũ aguũrĩirie mũndũ o na ũrĩkũ. 'Uga ũũ: 'Nũ waguũranĩirie Ibuku rîrîa Musa aarehire, rîrî na ũtheri na ũtongoria nĩ ũndũ wa andũ o na haría mwaríraririe műkírítua ta arī iratathi o ro ūguo na mūkīrīonania o hīndī īrīa mūhithīte maūndū maingī: na műkirutwo maűndű maria invu'ene kana maithe manyu mataamenyete?' - Uga ũũ: 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' tigana materete ndereti ciao cia tũhũ.
- 93. Narîo rîrî nîrîo Ibuku rîrîa tüguüranîirie, rîiyürîtwo nî irathimo, nîguo rîhingie maŭndŭ marîa maarî mbere yarîo,na rîkühotithie gükunga itüüra rîrîa rîtariî ta Nyina wa matüüra na marîa marîrigicîirie. Nao arîa metîkîtie ühoro wa Bürüri ücio üngî nîmawîtîkie na marümie Mahoya mao.
- 94. Na nũ wagīte ũthingu gũkira ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene; Hinya-Wothe kana ũrĩa uugaga ũũ: 'Ndĩ mũguũrĩrie,' o hĩndĩ ĩrĩa atari ũndũ o na ũrĩkũ aguũrĩirio; na ũrĩa uugaga ũũ: 'Nĩngũikũrũkia ũndũ ũtariĩ o ta ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikũrũkirie? Na korwo wee no ũhote kuona-rĩ, hĩndĩ ĩrĩa eki-naĩ me na ruo

عُ السَّعَلُّكُمْ عَلَيْهِ ٱجْرَا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْعَلِمِينَ ﴿

وَمَا قَدَرُوا اللهُ حَقَّ قَدُرِةٌ إِذْ قَالُوا مَا اَنْزَلَ اللهُ عَلَى مَنْ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِي جَاءً عَلَى بَشَرِ مِّنْ شَكَّ عَلَى مَنْ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِي عَجَاءً بِهِ مُوْسَى نُوْزًا وَهُدًى يَلِنْنَاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيْسَ شَدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَيْتِبُرًا وَعُلِّمَتُمْ مَمَّا لَمْ تَعْلَمُوا اَنْتُمْ وَلَا اَبَا وَكُمْ عُولِ اللهُ

وَ لَهٰ لَا كِتِبُّ اَنْوَلْنَهُ مُهُكَ مُّصَدِقُ الَّذِي مَ بَيْنَ يَكَيْهِ وَ لِتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَ مَنْ حَوْلَهَا وَ الْزَيْنَ يُؤُمِنُونَ بِالْاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۞

وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ افْتُلَى عَلَى اللهِ كَذِبًا أَوْقَالَ أُرْفَى إِنَّى وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَنَّ قَالَ سَأْنُولُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللهُ وَلَوْ تَزْمَى إِذِ الظِّلِمُونَ فِي عَمَرَتِ الْمُوتِ وَالْمَلْيِكَةُ بَالسِطُوا آيْدِيْهِمْ أَنْحِرِجُوا آنفُسُكُمْ أَلْمُومَ تُجْذَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى تَجُذَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى rűnene rwa gĩkuũ, na araika mamatambűrűkírie moko mao, makiugaga atĩrĩ, 'Neanai ngoro cianyu, ũműthĩ nĩguo műkűgwata kĩheo kianyu kĩa maherithania ma kũműconorithia inyuĩ, nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa mwanaarĩa ma maheeni ma gũűkĩrīra Nga Mwene-Hinya-Wothe na tondũ nĩmwagarűrűkire mũgĩtigana na Imenyithia Ciake na kĩmeno.

95. Na rīu mūgūūka harī Ithuī o ūmwe ūmwe o ta ūrīa twamūūmbire o mbere, na thutha wanyu nīmūtigīte kīrīa twamūheire, na Ithuī tūtikuona mwī hamwe na amūthaithanīrīri arīa mwoigire atī maarī ngwatanīro (na Ngai maūndū-inī) manyu. Rīu mūrī atigithanie a mūndū na ūrīa atigithanie a mūndū na ūrīa atigithanie a mūndū na ūrīa ingī, namo maūndū marīa mwegeragīria nīmaremereru.

Gîcunjî 12.

- 96. Ti-itherű, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe űtűmaga mbeű na kĩhĩndĩ ithundữre. Na akaruta arīa me muoyo harĩ arĩa akuű, na nĩwe Mũrehi wa arīa akuű kũrĩ arīa me muoyo. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe; tondũ ũcio;rī, mũkĩgarũrĩtwo mũkarorio na kũ?
- 97. Nîwe ûtûmaga gûkîe; naguo ûtukû akaûtua wa kûhurûka, narîo riûa na mweri nî ûndû wa gûtaraga (mahinda). Ûcio nîguo watho wa Ûrîa Mûhoti, Mûûgî.
- 98. Nake nīwe wamūthondekeire inyuī njata ni getha mūthiage na njīra īrīa īrūngīrīirie na ūteithio wacio thīinī wa nduma īrīa ndumanu mūno ya thī o na ya iria-inī. Nacio Imenyithia

اللهِ غَيْرَالُحِقْ وَكُنْتُمْ عَنْ أيتِهِ تَسْتَكُمْ وُنَ ﴿

وَلَقَدُ جِئْتُمُوْنَا فُوادَى كَمَا خَلَفُنْكُمْ اوَّلَ مَوَّةٍ وَتَرَكُنُهُمْ مِّا حَوِّلْنَكُمْ وَرَاءَ ظُهُوْ دِكُمْ وَمَا نَلَى مَعَكُمُ شُفَعَاءَ كُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْ تُمُ انَّهُمْ فِيكُمْ شُركَكُوُا عَجْ لَقَدْ تَقَطّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَ عَنْكُمْ فَاكُنْتُمْ تَرْعُمُونَ هَ

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْوِجُ الْحَقَّ مِنَ الْمَيِّةِ وَالنَّوَىٰ يُخُوِجُ الْحَقَّ مِنَ الْمَيِّةِ وَالنَّوَىٰ الْمَيِّةِ وَالْمَالُهُ فَالَٰىٰ اللهُ فَالْنُ تُوُفِكُوْنَ ﴿ وَالْمَالُهُ فَالْنُ

فَالِقُ الْإِصْبَاجٌ وَجَعَلَ الْيَلَ سَكَنَا وَالشَّنُسَ وَالْقَرَ حُسْبَانًا لَمْ ذَلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ۞

وَهُوَ الَّذِي عَكَلَ لَكُمُّ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوْا بِهَا فِي ظُلْمَٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَلْ فَصَّلْنَا الْالِيْتِ لِقَــ وَمِ tücitaaranîirie o kîmwe kîmwe mwanya nî ündü wa andü arîa megwatîire üügî.

99. Nake Nīwe wamūrutire harī o mūndū ūmwe na nī kūrī (kwanyu) mūciī na ūukaro. Nacio Imenyithia icio tūcitaaranīirie o kīmwe kīmwe mwanya nī ūndū wa andū arīa amenyi maūndū.

100. Nake Nīwe ũikũrũkagia maĩ amarutîte matu-inî; na tondû wayo tũkamerithia mĩmera ya mĩthemba yothe, ningi Tűkamerithia ithangű riumîte hau na tügacoka küruta kîmanjîka kîa hîndî. Nakuo kuumana na mîtende gîkonyo-inî kîiayo (hakoima) kîmanjîka gîcunjurîte. (Na tũkaruta thĩini) mĩgũnda ya thabibũ, na ya mîtamaiyũ, o na mikomomanga - îhaanaine na îtahaanaine. Rorai matunda mayo rīrira yaciara matunda na mwîruire wamo. Ti-itherũ thĩinĩ wa macio harî Imenyithia he andû arîa metîkîtie.

101. Nao magîtua atî Majini me ngwatanîro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na haria arî We wamombire; nao makîmûigîrîra na maheeni atî arî na ariû na airîtu hatarî ûmenyi o na ûrîkû. We nowe Mûtheru na Mûtûgîrie (mûno) gûkîra ûrîa mamwîciragîria We!

Gĩcuniĩ 13.

102. Mwambîrîria wa igûrû na thî-rî, kahoteka atia agîe na mwana atakîrî mûka, na nîwe wombire indo ciothe na akagia ûûgî wa indo ciothe?

يَعْلَمُونَ ۞

وَهُوَ الَّذِئَ اَنْشَأَ كُفْرِضْ نَفْسٍ وَّلِحِدَةٍ فَمُسْتَقَدُّ وَمُسْتَوْدَعُ مُقَدِّلُ فَصَّلْنَا الْالْيِتِ لِتَوْمُ يَّفْقَهُوْنَ۞

وَهُو الَّذِئِ آنُزُلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا أَءَ قَ اَكُورُ جَنَا بِهِ فَهُ النَّنِ ثَلُ النَّحْلِ مِنْهُ فَجَعِمًا تُخْرُجُ مِنْهُ كَبَّا مُّ لَكُ النَّحْلِ مِنْ كُلْعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ كُلْعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ كُلْعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ كُلْعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً وَالنَّيْقَانَ مُشْتَبِهًا وَجَمِّتُ مُتَسَابِهِ أُنْظُرُ وَالنَّيْقُونَ وَالتَّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَفَيْ النَّا اللَّهُ مَا وَالنَّمَة اللَّهُ اللَّهُ النَّهُ وَالنَّا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّالِيَالِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَ

وَجَعَلُوا لِلهِ شُرَكَاءُ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِيْنَ وَ بَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمِرْ سُبْحَلْنَهُ وَ تَعَلَىٰ عَتَّا عَجَمْهُونَ أَنَ

بَدِيْعُ السَّلُوٰتِ وَ الْأَرْضِ اَنِّى يَكُوْنُ لَهُ وَلَدُّ وَ لَمُ تَكُنُ لَهُ صَاحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىٰ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَنْعٌ عَلِيْمٌ ۞

- 103. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani waku. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We, Muumbi wa indo ciothe, tondũ ũcio mũinamagĩrĩrei mũkamũhoya. Nake nĩwe mũmenyereri wa indo ciothe.
- 104. Maitho matingīmūkinyīra nowe nīakinyagīra maitho. Nake ndangīthutūkanīka, nīwe Ūmenyiwothe.
- 105. Ti-itherũ maũira nĩmaamū-kinyĩrīire inyũi moimīte he Mwathani wanyu; na tondũ ũcio ũrĩa wothe ũkũona, nĩ wega harĩ we; na ũrĩa wothe ũgutuĩka mũtumumu, nĩ kwĩyũnũha ekwĩyũnũha we mwene. Na Niĩ ti Niĩ mũmenyereri wanyu.
- 106. Üguo nīguo tūgarūranganagia Imenyithia (nī getha ūhoro wa
 ma ūikare ūrūmīte), no (nyumīrīra ya
 ūndū ūcio) nī atī moigaga ūū: 'Wee
 nīwīrutīīte maūndū wega;' na
 ithuī (tūgarūrangania imenyithia) nī
 getha tūcitaaranīrie harī andū arīa me
 na ūūgī.
- 107. Rũmanĩrĩra na ũndũ ũrĩa ũguũrĩirio uumîte he Mwathani waku; hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We; na ũgarũrũke weherere ahoi mĩhianano.
- 108. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekîra kwenda gwake hinya mutingîîhandîire ngai ingî hamwe Nake. Nawe tütigütuite mümamenyereri o na kana harî o ügatuîka mürangîri.
- 109 Na műtikanarume aría angi makayagíra thengia Ngai Mwene-

ذٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ لَآ اِلٰهَ اِلْاَهُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَيْ فَاغْبُدُونُا ۚ وَهُو عَلَى كُلِّ شَيْ قَرَكِيْلٌ ۞

لَا تُدْرِكُهُ الْآبْصَارُ وَهُوَ يُدُرِكُ الْآبْصَارَ وَهُوَ يُدُرِكُ الْآبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ

قَدُ جَآءَكُمْ بَصَآبِرُ مِنْ زَيِكُمْ ۚ نَسُنَ ٱبْصَرُ فَلِنَفْسِةٌ وَمَنْ عَِمَى فَعَلَيْهَا ۚ وَ مَآ اَنَا عَلَيْكُمْ نِحَفِيْظٍ ۞

وَكُذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآلِيَ وَلِيَقُولُواْ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمِ يَعْلَمُوْنَ ﴿

اِتَّيِغُ مَآ ٱُوْجِىَ اِلَيُكَ مِنْ تَّبِكَ ۚ لَاۤ اِللهَ اِلَّاهُوَ ۗ وَ اَغْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ ۞

وَ لَوْشَاءَ اللهُ مَا آشُرَكُوْا ۗ وَمَا جَعَلْنُكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۚ وَمَا آنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْكٍ ۞

وَ لَا تُسُبُّوا الَّذِيْنَ يَدُعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ فَيَسُبُوا

Hinya-Wothe nī getha hihi tondū wa ühoro ūcio, matikanarume Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ūrimū woa. Ūguo nīguo twatūmire ciīko cia rūrīrī o rūrīrī (cionagwo) irī njega nīruo. Na hīndī īyo harī Mwathani wacio, no ūhūndūko wacio; nake nīagaciīra maūndū marīa ciamenyerete gwīka.

- 110. Na nīikehītaga mīīhītwa yacio na hinya mūno ikīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī Imenyitha ingīcikinīra, ti-itherū ciaciītīkia. Uga ūū: 'Ti-itherū Imenyithia ikoragwo irī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no rrī, nīkīī kīngīkīmūmenyithia atī o na hīndī īrīa Imenyithia igoka, matigetīkia?'
- 111. Na ithuī nītūgaconorithia ngoro ciao na maitho mao, tondū matiaciītīkīrire o ihinda rīa mbere, na ithuī tūkamatiganīria o ro ūguo ūhoro-inī wao wa kwagarara watho makīroroteka o ro ūguo matarī wīra mekūruta.

Gĩcuniĩ 14.

- 112. O na korwo no twamaikūrūkiirie araika, na akuū mamaarīrie, na tūcokanīrīrie indo ciothe harī o tūkīonanaga ūthiū na ūthiū, matingīītīkia, tiga Ngai Mwene-Hinay-Wothe ekire kwenda gwake na (hinya),. No aingī ao mekaga maūndū ma ūrimū.
- 113. Na ũguo no taguo twatũmire o Mũnabii agie na thũ, mũũru mũno oimite o thiini wa andũ o na ngoma. Nao Maciranagira o mũndũ na ũria ũngi maarie miario ya kanua-monjore ni getha maheenanie na korwo Mwathni niekire kwenda

الله عَدْوَا بِعَنْ عِلْمِ كُذْ الِكَ وَيَنَا لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمُ ثَنِينًا لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمُ مَا عَمَلَهُمُ مَا يُعْمَلُونَ اللهِ وَقِيهِمْ مَّرْجِعُهُمْ فَيُنْتِئُهُمْ مِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ وَقِيهِمْ مَا مُنْوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهُ ا

وَٱقْسَنُوْا بِاللهِ جَهْدَ ٱيْمَانِهِمْ لَيِنْ جَآءَ نُهُمْ ايَةٌ لَيُوْمِنُنَّ بِهَا قُلُ إِنْهَا الْاليَّ عِنْدَ اللهِوَ مَا يُشْعِدُكُمْ آنْهَا إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُوْنَ

وَنُقَلِّبُ اَفِي نَهُمْ وَ اَبْمَارَهُمْ كَمَالَمْ يُؤْمِنُوا بِهَ اَوْلَ عَمْ تَقِرِّ وَ نَذَرُهُمْ فِي طُغْيَا نِهِمْ يَعْمَهُونَ أَنَّ

﴿ وَلَوْ اَنَّنَا نَزَلْنَآ اِلْيَهِمُ الْمَلَيْكَةَ وَكُلَّمَهُمُ الْمَوْتُى وَحَشَرْنَا عَلِيَهِمْ كُلَّ شَىُّ فَبُلًا مَّا كَانُوا لِيُؤْمِنُوۤا اللَّهِ اَنْ يَّشَآءَ اللهُ وَلِكِنَّ اَحْشَرُهُمْ يَجْهَلُوْنَ ۞

وَكُنْ لِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَكُوَّا شَيْطِيْنَ الْإِنْسِ وَ الْجِنِّ يُوْجِى بَعْضُهُمْ إلى بَعْضِ زُخْرْفَ الْقُولِ غُرُّوْرًا وَلَوْشَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَنَ رَهُمْ وَمَا يَفْتُرُوْنَ ۞ gwake na (hinya), Matingiekire üguo; na tondu ücio tigana nao hamwe na maundu maria marathugunda.

- 114. Na rîrî, nî getha ngoro cia arîa matetîkîtie ûhoro wa Bûrûri ûcio ûngî wa thutha macierekerie kuo, na nî getha makenio nîkuo, na nî getha (marûmanîrie) kuona kîrîa monaga.
- 115. Ngũcaria mũciri ũngĩ thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa arĩ We wamũikũrũ-kĩirie Ibuku rĩu, rĩtaaranĩirio wega mũno? Na harĩ arĩa twaheire Ibuku rĩu nĩmoĩ atĩ, rĩaikũrũkirio riumĩte he Mwathani waku na ũhoro wa ma; tondũ ũcio menya ũtuĩke wa arĩa mathanganagia.
- 116. Naguo ühoro wa Mwathani waku nîmühingie na ma, o na kîhooto, na hatirî mündü üngîhota kügarüra ühoro wake- nake Nîwe Müigua-tha, Ümenyi-wothe.
- 117. Nawe üngîathîkîra müingî wa arîa marî thî, nîmegügütongoria na njîra ya küüra ütigane na njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Matirî ündü marümagîrîra tiga mühahatîrio o ro üguo wa mwîgererio, na matirî ündü mekaga tiga maheeni.
- 118. Ti-itherũ Mwathani waku nĩoĩ wega mũno arĩa moraga matiganîte na njĩra yake; na nĩoĩ wega mũno arĩa matongoretio na njĩra ĩrĩa yerekereire.

وَلِتَصْغَ إِلَيْهِ آفِيكَ أُه الَّذِيْنَ لَا يُوْمِنُونَ مِالْأَخِرَةِ وَ لِيُرْضَوْهُ وَلِيُقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُّفْتَرِفُوْنَ ﴿

اَفَغَيْرُ اللهِ اَبْتَغِنْ حَكَمًا وَّهُوَ الَّذِيْ اَنْزُلَ اِلَيَنْكُمُ الْكِتْبَ اَنْزُلَ اِلَيَنْكُمُ الْكِتْبَ مُفَطَّلًا وَالَّذِيْنَ النَيْنَهُمُ الْكِتْبَ يَعْلَمُوْنَ النَيْنَهُمُ الْكِتْبَ يَعْلَمُوْنَ النَّيْنَ مِنَ اللَّهُ وَالَّذِيْنَ اللَّهُ وَالْكَوْنَ مِنَ اللَّهُ وَالْعَالَا اللَّهُ اللْعُولُولُولُولُولُولُهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْلِهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْعُلِمُ اللَّهُ الْعُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْعُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْعُلِمُ اللَّهُ الْعُلِمُ اللَّهُ اللْعُلِمُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ الْعُلِمُ اللَّهُ الْعُلْمُ اللَّهُ الْعُلِمُ

وَتَنَتُ كِلِمَتُ رَبِّكِ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَّلِ لَـ لَى لِيَالِمُ لَلَهُ الْعَلِيْمُ ۞ لِكِيلِيْمُ ۞

وَإِنْ نُطِغُ ٱكْثَرَ مَنْ فِى الْاَرْضِ يُضِلَّوْكَ عَنْ سَبِينْكِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمُ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ

اِتَّ رَبَّكَ هُوَاعُلَمُ مَنْ يَّضِلُّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۚ وَهُوَ اَعْلَمْ بِالْمُهْتَدِيْنَ ۞

- 119. Tondũ ũcio rĩagai kĩrĩa kĩgwetanītio na Rĩītwa rĩa Ngai Mwene Hinya- Wothe mũngĩkorwo mũri etĩkia Imenyithia Ciake.
- 120. Na gîtûmi kîrîa mwî nakîo nî kîrîkû gia kûgiria mûrîe kîrîa kîgwetanîtio na Rīītwa rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hîndî îrîa arîkîtie kûmûtaarîria kîrîa amûgirîtietiga o kîrîa mûhatîririo na hinya? Na ti-itherû aingî nîmahîtithagia (arîa angî) na merirîria mao moru nî ûndû wa kwaga ûûgî. Ti-itherû nî ma, o ma atî Mwathani waku nîoî wega mûno aagarari watho.
- 121. Theemai mehia marīa moimīru o ũndũ ũmwe na marīa ma hitho. Ti-itherũ arīa mathūkūmaga mehia, makaheo iheo nī ũndũ wa ũthũkūmi ũcio mathūkūmite.
- 122. Na ndũkanarĩe kĩrĩa gitagwetanĩtio na Rĩītwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ ũndũ tiitherũ ũcio nĩ ũremi. Na tiitherũ arĩa oru mahuhagĩrĩria arata ao magĩe ngarari na inyuĩ. Na mũngĩmaigua, tiitherũ mwehandagĩra ngai ingĩ hamwe na Ngai wa ma.

Gĩcunjĩ 15

123. Rĩu-rĩ, ũrĩa ũkuĩte na Ithuĩ tũgacoka kũ mũ he muoyo, na tũ kamũ thondekera ũtheri ũrĩa arĩthiiaga naguo thĩinĩ wa andũ, aahota gũtuĩka ta ũrĩa mũtugo wake wĩ wa gũikara nduma-inĩ ĩrĩa ndumanu harĩa atangĩhota gũcoka kũrůka? Ũndũ ũcio nĩguo watũmire cĩiko cia arĩa matetĩkĩtie (cionwo) ta irĩ njega nĩo.

فَكُلُوْا مِتَّا ذُكِرَ اسْمُ اللهِ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ بِاللَّهِ مَكَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ بِاللَّهِ مُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَمَا لَكُمْ اَلَّا قَاكُانُوا صِبَّا ذُكِرُ اسْمُ اللهِ عَلَيْهِ وَ قَلْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ اِلَّا مَا اضْطُوارْتُمْ النَّهُ وَإِنَّ كَيْنِيَّا لِيُّضِلُّونَ بِأَهْوَ آلِهِهِمْ بِعَيْدِ عِلْمٍ لُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِيْنَ ﴿

وَ ذَرُوْا ظَاهِرَ الْإِشْمِرَوَ بَاطِئَهُ ۚ إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْإِثْمَرَسِيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَقْتَرَفُوْنَ ﴿

وَلَا تَأَكُلُوْا مِتَا لَمْ يُذَكِّرِ اسْمُ اللهِ عَلَيْهِ وَانَّهُ لَفِسْقٌ * وَانَّ الشَّيْطِيْنَ لَيْوْخُوْنَ إِلَى اَوْلِيَلِهِمْ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ ال

اُوَ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَخْيَيْنَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُوْسُ ا يَّنَشِى بِهِ فِي التَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُهُ فِي الظَّلْتِ لَشِي مِخَارِجٍ مِّنْهَا وَكُذْلِكَ نُرِيِّنَ لِلْكَفِرِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُونَ ﴿

- 124. Ũguo nĩguo twatữmire mũcii o wothe mữnene, andữ arĩa anene thĩinĩ wa ehia a guo (maikare ta marĩ nduma-inĩ ĩrĩa ndumanu) nĩ getha nyumĩrĩra-inĩ ya ữhoro marĩkĩrĩrie na njukữ; nacio njukữ icio ti cia ữndữ ữngĩ tiga o cia kwĩyữkĩrĩra o ene; no mationaga.
- 125. Na rīrīa maakinyīrīrwo nī Kīmenyithia makoiga atīrī, 'Tūtiingītīkia o nginya hīndī īrīa tūkaheo kīrīa gītariī ta kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaheire Arekio ake.' Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega mūno harīa ekūiga Ndūmīrīri yake, Ti-itherū gūconorithio mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kūherithania na wīī nīkuo ehia makahūrwo nakuo nī ūndū wa njukū ciao.
- 126. Tondũ ũcio, ũrĩa wothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga gũtongoria, Ngoro yake amiarama-gĩria wĩtĩkĩri wa Ũithĩramu; naho ha ũhoro wa ũrĩa endete (kũreka) ore, akamũkunderia ngoro akamĩhumba, ta arĩ kũhaica matu-inĩ. Ũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arehithagie iherithania harĩ arĩa matetĩkagia.
- 127. Nayo îno niyo njîra ya Mwathani waku (îthiîte) îrûngîrîirie nginya o harî (We). Ti-itherû nitutaaranîirie Imenyithia na njîra nene nî ûndû wa andû arîa matangîtaarîka.
- 128. Harî acio-rî, nî ûikaro wa thayû hamwe na Mwathani wao, nake nîwe Mûrata wao nî ûndû wa ûrîa mekire.

وَ كُذٰلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ فَرْيَاتِ ٱلْبِرَ هُنْمِيْهَالِيَمُنُوْوَا فِيْهَا مُومَا يَمْنُكُوْوَنَ إِلَّا مِإَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْغُوُونَ ﴿

وَ إِذَا جَأَءُ تُهُمْ اِيَةٌ قَالُوْا لَنَ نُؤْمِنَ حَتَّى نُوُنَىٰ وَ لَذَا جَأَءُ تَهُمْ اِيَةٌ قَالُوْا لَنَ نُؤْمِنَ حَتَّى نُوُنَىٰ مِثْلُ اللهِ مَ اللهِ اللهِ عَلَمُ عَنْدُ مَثْلُ اللهِ وَعَذَا صَعَامٌ عِنْدُ اللهِ وَعَذَا كَانُوْا يَمْكُرُوْنَ ﴿
اللهِ وَعَذَابٌ شَدِيْكُ إِبِمَا كَانُوْا يَمْكُرُوْنَ ﴿

فَكُنُ يُثُرِدِ اللّٰهُ أَنْ يَتَهْدِينَهُ يَشُرُخُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَ مَنْ يُثُرِدُ أَنْ يُنْضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرُجًا كَانَتُنَا يَضَعَّدُ فِي السَّمَاءِ لَكُذَٰلِكَ يَجُعَلُ اللهُ الْجِمْنَ عَلَى الّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿

وَهٰذَا صِرَاطُ رَبِّكِ مُسْتَقِيْمًا قُلُ فَصَّلْنَا اللايتِ يِقَوْمٍ يَّذَّكُرُوْنَ ﴿

لَهُمْ دَارُ السَّلْمِ عِنْ لَرَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ®

129 Naguo műthenya űria akamacokanîrîria othe hamwe, (akoiga ũũ): Atĩrĩrĩ, gĩkundi gĩkĩ kĩa Majini! mwacarîtie (kũgĩa na arumīrīri) aingī muno (inyu'ene) thiinī wa andū! Nao arata ao thĩinĩ wa andũ makoiga atīrī, 'Mwathani witū! Nitwonire kîguni o mũndũ harî ũrĩa ũngĩ, no rĩu nĩtukinvĩte mũthia wa ihinda rīrīa watūtuīrīire.' Nake oige atīrī, 'Mwaki-inī nīho ūikaro wanyu harîa mügütüüra tiga o ürîa hihi Ngai Mwene-Hinva-Wothe angicoka kwenda.' Ti-itherũ Mwathani wake nĩ Mũũgĩ, Ũmenyi-wothe.

130. Na Ũguo no taguo twatuire eki-naĩ amwe magĩe igũrũ rĩa arĩa angĩ nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa magĩite namo.

Gĩcunjĩ 16.

- 131. Atīrīrī, gīkundi gīkī kīa ngoma, o na andū; 'Githī Arekio matiamūkinyīrīire moimīte thīinī wanyu inyu'ene arīa maamūheire ūhoro wa Imenyitha Ciakwa o acio maamūkūngīire ūūngano wa mūthenya ūyū wanyu?' Nao makoiga ūū: Nī ithuī ithu'ene twatuīkire aira a kwīyumbūra, nayo mītūūrīre ya thī īkīmaheenia. Nao nīo magatuīka aira a kwīyumbūra atī matiarī etīkia.
- 132. Gügîtuika üguo nî ündü Mwathani waku ndaninaga mîciî mînene hatarî kîhooto hîndî îrîa andû a yo matakûngitwo.
- 133. Na harî o othe he njano (cia ũnene) kũringana na ũrĩa mekaga, na Mwathani waku ndaagaga kũrũmbuiya ũrĩa megwîka.

وَيُوْمَ يَخْشُرُهُمْ جَيِيْعًا ۚ يَلَعْشَرَ الْجِنِّ قَيِ السُتَكُثُرُ تُمْ مِّنَ الْإِنْسِ وَقَالَ اَوْلِيَّ وُهُمْ مِّنَ الْإِنْسِ رَبِّنَا الْسَتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَ بَلَغْثَ آ الْجَلَنَا الَّذِئَ آجَلُتَ لَنَا قَالَ التَّارُ مَثُول مَكْمُ خليريْنَ فِيْهَا لِلَّا مَا شَآءُ اللَّهُ لِنَّ رَبَّكَ حَكِمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللْمُلْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُولُولُومُ الْمُؤْمِلُمُ الْمُؤْمِلُولِيْمُ الْمُؤْمِلُولُومُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِمُ

وَكُذٰلِكَ نُولِّى بَعْضَ الظَّلِدِيْنَ بَعْضًا بِمَا كَانُوْا عُ يَكُسِبُوْنَ ﴿

لَمُعْشَمُ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ اَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ الْبَتَى وَ يُنْذِدْ وْسَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هٰذُ قَالُوْا شَهِدْ نَا عَلَ آنْفُسِنَا وَعَرَّتْهُمْ الْحَلُوةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُ وَاعَلَ آنْفُسِهَمْ اَنَّمُ كَانُواكُوْرُنِيَ ﴿

ذٰلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ زَّنُكَ مُهْلِكَ انْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّ اَهُلُهَا غُفِلُونَ ۞

وَلِكُلِّ دَرَجْتُ قِتَّا عَبِلُوْا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِنَافِلٍ عَبَّا يَعْمَلُوْنَ ۞

- 134. Nake Mwathani waku nî mwîigania, Ûiyûirwo nî tha. Na angîenda-rî, aahota kûmweheria inyuî, nao arîa endete atûme macoke handû hanyu, o ta ûrîa aamwarahurire inyuî amûrutîte rûciaro-inî rwa andû angî.
- 135. Ti-itherũ maũndũ marĩa mwerĩirwo nîmakahingio na inyuĩ mũtingĩhota kumagirĩrīria.
- 136. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, andũ akwa, ĩkai wega o ta ũrĩa mũngĩhota. Niĩ, o na Niĩ, nĩndĩreka. Na thutha ũri o mũhiũ nĩmũrĩmenya ũrĩa ũkagĩa na ũikaro mwega kĩrĩkanĩro-inĩ.' Tiitherũ eki-naĩ matikagaacĩra.
- 137. Nao maheaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩcunjĩ kĩa irio na mahiũ o iria ombire, nao makoiga ũũ: Gĩkĩ nĩ kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Kũringanga na ũrĩa megwĩciria, na gĩkĩ nĩ kĩa mĩhianano iitũ.' No kĩu kĩa mĩhianano yao gĩtikinyagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa kĩrĩa kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩkinyagĩira mĩhianano yao. Ũũru nĩguo matuaga cira waguo.
- 138. O ŭguo taguo ngai ciao iria mekuruhanirie nacio ciatŭmire ciana ciao ciŭragwo na ŭndŭ ŭcio (ŭkonagwo) ta ŭrī mwega mŭno nī ahoi aingĩ a mĩhianano nĩ getha mamathūkie biữ na mamekĩrĩre kĩrigicano mũhoere-inĩ wao wa Ngai. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩekire kwenda gwake na (hinya), matingĩekire ŭguo.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُوالتَّحْمَةُ ان يَّشَأَ يُذُ هِبَكُمْ وَيَسْتَخْلِفَ مِنْ بَعْدِكُمْ مِّا يَشَاءُ كَمَا انْشَأَكُمْ . مِنْ ذُرِيَّةِ قَوْمٍ الْحَرِيْنَ ﴿

إِنَّ مَا تُوْعَدُ وَنَ لَاتٍّ وَّ مَا آنَتُهُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿

قُلْ لِقُوْمِ اغْمَلُوْا عَلَى مَكَانَتِكُمْ لِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ التَّلَارِ لِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّلِمُوْنَ ﴿

وَجَعَلُواْ مِلْهِ مِتَّا ذَرَا مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبَاً فَقَالُواْ هٰذَا مِلْهِ بِزَغِمِهِمْ وَ هٰذَا لِشُّرِكَا إِنَا فَمَا كَانَ لِشُّرِكَا يِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَ مَا كَانَ مِلِّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَا يِهِمْ شَاءً مَا يَحَكُمُونَ ﴿

وَكُذْ لِكَ زَيِّنَ لِكَثِيْرٍ مِِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ قَتْلَ اَوْلَادِهِمْ شُرَكَا فُهُمْ رِلِيُرْدُوْهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلِيَهِمْ دِيْنَهُمْ وَكُوْ شَاءَ اللهُ مَا فَعَلُوْهُ فَلَارُهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ۞

- 139. Nao moigaga ũũ: Ühiũ mũna na mũna, o na irio nĩngaananie. Na hatirĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũgacirĩa tiga arĩa tũkwenda' ũguo nĩguo moigaga na nĩ kũrĩ ũhiũ ũkaananĩtio (kũhaicwo) mũgongo, na ni kũrĩ ũhiũ ũria matagwetaga Rĩitwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũhoro-inĩ waguo, makĩ mũthugun dĩra maheeni. Nake thutha ũri o mũhiũ nĩarĩmarīhia ũndũ ũcio mathondekete.
- 140. Nao moigaga ũũ: 'Kĩrĩa kĩrĩ nda cia nyamũ na ma, na ma kĩ amũ rĩ ir wo ihĩĩ cii tũ, na nĩgĩkananĩtio harĩ atumia aitũ; no kĩngĩciarwo kĩrĩ gĩkuũ, hĩndĩ ĩyo othe nĩmagĩa ngwatanĩro-inĩ yakio. Nake akamahe kĩheo nĩ ũndũ wa kũrũ rĩra kĩhoote. Ti-itherũ nĩ Mũũgĩ, Ûmenyiwothe.
- 141. Ti-itherũ arĩa me na kĩũrĩre nĩ arĩa moragaga ciana ciao na ũrimũ nĩ ũndũ wa kwaga ũũgi, nakĩo kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheanîte nĩ ũndũ wao magagītua ta gĩtarĩ na kĩhoote nao, magathugunda maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio ti-itherũ nĩmorîte na ti atongorie na njĩra ĩrĩa yerekereire.

Gĩcunjĩ 17.

142. Nake nīwe ũtũmaga mīgūnda īgīe,īrīa mīhītūkanganie mīhari na īrīa ītarī mīhītūkanganie, na mītende, na mīgūnda ya irio iria maciaro mayo me ma mīthemba mīingī, na mītamaiyū, na mīkomamanga, īhaanaine na ītahaanaine. Rīagai maciaro mayo

وَ قَالُوا هٰذِهُ اَنْعَامُ وَحَرْثُ حِجْرٌ ﴿ لَا يَطْعَمُهَا اللهِ مَنْ نَشَاءٌ مِنْهُ اللهِ عَلَىٰهُا اللهِ مَنْ نَشَاءٌ مِنْهُ مِنْهُمْ وَ انْعَامُ خُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَانْعَامُ لَلّهِ عَلَيْهُا افْتِرَاءً عَلَيْمُ سِيَجْزِبْهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿

وَقَالُوْا مَا فِي بُطُوْنِ هَٰنِهِ الْاَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِذَّكُوْنِكَا وَمُحَرِّمُ عَلَى اَذْوَاجِنَا ۚ وَإِنْ يَكُنْ مَّنِيْتَةَ فَهُمْ فِيْهِ شَرَكَا ۚ * سَيَخْزِيْهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ النَّهُ كَلِيْمٌ عَلِيْمُ ۚ عَلِيْمُ

قَلْ حَسِرَ الَّذِيْنَ قَتَلُوَّا اَوْلاَدَهُمْ سَفَهَا بِغَيْرِعِلْمِ وَحَرَّمُوْا مَا رَزَقَهُمُ اللهُ افْتِرَا ۚ عَلَى اللهِ قَلْ ضَلْوُ فَهَ عِلَى عَلَى اللهُ قَلْ ضَلْوُ

وَهُوَ الَّذِي َ اَنْشَا جَنَّتٍ مَعُرُوْشَتٍ وَعَبُرَ مَعُرُوْشَتٍ وَعَبُرَ مَعُرُوشَتٍ وَالنَّكَ الْفَتَانَ وَالنَّكَ فَالنَّنَتُونَ وَالزُّمَّانَ مُتَشَابِهُا وَعَنْ تَنْدَمَ إِذَ النَّمَانَ مُتَشَابِهُا وَعَنْ تَنْدَمَ إِذَ النَّمَانِ فَيُومَ حَصَادِهِ فَي كُلُوا مِن تَنْدَمَ إِذَ النَّمَادِ وَالنُّوا مِنْ تَنْدَمَ إِذَ النَّمَادِ وَالنَّوْ الْمَانُونُ الْمَنْدِ فَوْالْمَالِيَ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُولِيَّةُ اللْمُنْ الْمُنْتَالِمُ اللْمُولِيَّةُ اللْمُولِلْمُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولَ

műti o műti híndî îrîa yaciara maciaro, no műthenya wa magetha-rī, műműrutagîre kîrîa aagîrîire kűrutîrwo műtegűkîria njano. Tiitherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe dendaga arīa makîragia njano.

وَ مِنَ الْاَنْعَامِ حَمُولَةً وَّفَرْشًا لِمُكُوّا مِثّارَزَقَكُمُّ اللهُ وَ لَا تَتَّبِعُوا خُطُوٰتِ الشَّيْطِنُ اِنَّهُ لَكُمْ عَدُوُّ مِّبِينٌ ﴿

- 143. Naho ha ühoro wa mahiüri, ombire mamwe ni ündü wa gükuuaga mirigo, na mamwe ni ündü wa güthinjwo. Riagai maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amüheete, na mütikanarümirire mithiire ya Shaitani. Ti-itherü ha ühoro wanyu niwe thü iria nyümiru.
- 144. Ningî ha ühoro wa mahiŭrî, ombire manana, o nyamu na muiru: ng'ondu igîrî, na mburi igîrî uga uu: 'Rîu-rî, nî nyamu igîrî cia muthemba wa arume akaananîtie kana nî igîrî cia muthemba wa nga kana nî iria irî nda cia mîthemba iyo aarî ya nga? Njîîrai ühoro ucio na uugi mungîkorwo murî a ma biû.'
- 145. Na nyamũ igĩrĩ thĩinĩ wa ngamĩra, na igĩrĩ thĩinĩ wa ng'ombe. Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, nĩ njamba cierĩ akaananirie kana nĩ nga cierĩ kana ni iria irĩ nda ya nga icio cierĩ? Mwarĩ ho rĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwathire maũndũ macio? Rĩu-rĩ, nũ ũngĩ ũkĩagĩte ũthingu gũkĩra ũrĩa ũthugundaga maheene ma gũũkĩrira Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha atongorie andũ ũũrĩro-inĩ hatarĩ na ũũgĩ? Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia arĩa othe matari athingu.

تَكْنِيكَةَ اَذُوَاجٍ مِنَ الضَّانِ اشْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْذِ اشْنَيْنِ قُلْ لَا الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْتَيَيْنِ اَصَّا اشْتَمَكَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْتَيَيْنِ نَبِّوُنِيْ اَبِيعُونِيْ اِسِلِمِ إِنْ كُنْتُمْ طِدِقِيْنَ ﴿

وَمِنَ الْإِبِلِ اشْكِيْنِ وَمِنَ الْبَقَوِا ثَنَكُنِّ قُلْ اللَّكَوْنِ حَرَّمَ الْمِرِ الْأُنْتَيكِنِ اَهَا اشْتَكَتُ عَلَيْهِ ارْحَامُ الْاُنْتَيكِيْنِ اَمْركُنْتُمْ شُهْكَ آءَ إِذْ وَصْمكُمُ اللهُ بِهٰذَا فَمَنْ اَظْكُمُ مِنْنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ عَجْ بِغَيْرِ عِلْمِ إِنَّ اللهَ لاَ يَهْدِى الْقَوْمَ الطَّلِينَ فَى

Gĩcunjĩ 18

- 146. Uga uu: 'Niĩ thĩinĩ wa iria nguũrĩirio-rĩ, ndionaga kindũ gĩkaananie harĩ murĩi (ũrĩa ũkwenda gũkĩrĩa) tiga o kĩrĩa kĩiyũragĩte kĩo kĩene kana thakame ĩrĩa ĩitĩkaga, kana nyama ya ngũrwe nĩ ũndũ ũcio (ciothe) ti-theru kana iria ngwatie thahu, ihoetwo hakigwetagwo ngai ũngĩ tiga Ngai Ũria Mwene-Hinya-Wothe. No ũria wothe ũngĩtwarwo na hinya, o na arĩ mũremi kana agakĩra njano, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Mwathani waku nĩ Muohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.'
- 147. Naho harî arîa makoragwo marî Ayahudi-rî, Twakaananirie nyamû ciothe iria irî ndwara; naho harî ng'ombe, na ng'ondu, na mburi tûkimakaania maguta macio, tiga o marîa marî njuthî-inî ciacio kana nda-inî ciacio, kana marîa matukanîte na mahîndî. Kîu nîkîo kîheo kîrîa twamaheire nî ûndu wa ûremi wao. Na ti-itherû ithuî tûrî a ma kûna.
- 148. No mangigūthitaka na maheeni, uga ũũ: 'Mwathani wanyu nĩwe mwene maũndũ mothe marĩa mahĩmbĩirie tha, na marakara make matingīgarūrwo maage gũkinyīra arĩa monetwo me na wĩhia.'
- 149. Arîa magerekanagia ngai ingî na Allah makoiga ũũ: 'Allah Mwene Hinya-Wothe angĩendire-rĩ, tũtingĩahotire kũgerekania ngai ingĩ (Nake), o na kana maithe maitũ; kana twike ũndũ o na ũrĩkũ ũtarĩ kĩhooto.' O ũguo no taguo arĩa maarĩ mbere yao mekire magĩthitaka Arekio a Ngai na

قُلْ لَا اَجِدُ فِي مَا اُوْجِي اِنَّى هُنَّرَمًا عَلَى طَاعِم يَطْعَمُهُ اَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ

وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْاحَرَّمْنَاكُلَّ ذِي ظُفُرًا وَ مِنَ الْبَقَرِ وَ الْغَنَوِ وَمِنَ الْبَقَرِ وَ الْغَنَو وَكُوْمَاكُلُّ ذِي ظُفُراً الْغَنَو مَكَا عَلَيْهِمْ شُكُوْمَهُمَا اللَّا مَا حَمَلَتُ ظُهُوْرُهُمَا آوِالْحَوَايَا آوَ كَالْخَتَلَطُ بِعَظِمُ ذٰلِكَ جَزَيْنَهُمْ سِنِغْيِهِمْ ﴿ وَإِنَّا لَصَدِ قُوْنَ ﴿

فَاِنَ كُلَّ بُوْكَ فَقُلْ دَّبَّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ وَّاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بُاْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

سَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَاءَ اللهُ مَا اَشْرَكْنَا وَ لَا اللهُ مَا اَشْرَكْنَا وَ لَا اللهُ مَا الشَّرِيُنَ لَا الْمَا أَوْنَا وَ لَا حَرَّمْنَا مِنْ شَىٰ اللهُ كَاذَٰ لِكَ كَذَبَ الْبَرْثُ مِنْ عَلْمِ اللهُ عَنْ ذَاقُوْا بَأْسَنَا اللهُ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عَلْمِ فَتُ عِلْمِ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّ يِبِعُوْنَ إِنَّا الظَّنَ وَ

maheeni, o nginya magīcama mathūgūta Maitū. Uga ūū: 'Mwi na ũūgī o na ũrīkū o na ũrīkū?' Ta kīūrehei nī ūndū witū. Inyuī mūtirī ūndū o na ūrīkū mūrumagīrīra tiga mīīgererio (o ro ūguo). Na mūtirī ūndū o na ūrīkū mwīkaga tiga o maheeni.'

150. Uga ũũ: 'Ngandano ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩyo ĩkiragia ngiria. Na korwo nĩekire kwenda gwake na hinya-rĩ, ti-itherũ nĩangĩamũtongoririe inyu'othe.'

151. Uga ũũ: Ũmĩrĩriai aira anyu a kuonania na ma atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaakaananirie ũndũ ũcio.' Na mangĩheana ũira, Wee menya ũheane ũira hamwe nao, kana ũrũmĩrĩre ũũru ũrĩa ũgũcirĩire arĩa monaga Imenyithia Ciitũ ta irĩ cia maheeni na arĩa matetĩkagia ũhoro wa Bũrũri ũcio ũngĩ na arĩa meigananagia na Mwathani wao.

Gĩcunii 19

Uga ũũ: 'Ũkai ndĩmuteere-152. retere ühoro wa kiria gikaananie ni Mwathani wanvu, ni getha mutige kügerekania kîndû o na kî ta kîrî ngwatanîro Nake, o na atî (Mwîkage) wega harî aciari, na mutigage kûûraga 'ciana cianyu nī (guoya) wa ŭkīa - Ithuī nî Îthuî tũmũheaga inyuî o nao - na műtikanakuhaníririe na ciíko njúru, o na irī cia ũtheri-inī kana hitho-inī; na mutikanorage nyamũ iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte nyamûre, tiga o harî kîhoote. Ûguo nîguo amwathîte, nî getha mûmenye maũndũ.

إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿

قُلْ فَلِلّٰهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۚ فَلَوْ شَاءَ لَهَـٰ لَـكُمْرِ اَجْمَعِيْنَ @

قُلْ هَلُمِّ شُهُكَ آءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَكُ وَنَ آنَّ اللهَ حَرَّمَ هٰكَ أَ فَإِنْ شَهِكُ وَا فَلَا تَشْهَكُ مَعَهُمْ وَ وَكَا تَتَّجِعْ اَهْوَآءَ الَّذِيْنَ كَذَّ بُوا بِأَيلِتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ عُمْ بِالْلخِرَةِ وَهُمْ يَرِبِّهِمْ يَعْدِلُونَ شَ

قُلْ تَعَالَوْا اَتُلُ مَا حَرَّمَ رَجُكُمْ عَلَيْكُمْ اَلَّ نُشْرِكُوْا فِلْ تَشْرِكُوْا فِهِ شَيْئًا وَ اِلْقَالُوْا اَوْلَا تَشْرِكُوْا فِهِ شَيْئًا وَ اِلْقَالُوْا اَوْلَا دَكُمْ فِي اِلْمَا الْوَلَا اَلْمَا الْمَا اللهُ الل

Na mutikanathenge-rere indo cia mwana wa ndigwa tiga o ũndũ (wa njira) ĩrĩa njega biũ, o nginya hîndî îrîa agakinya hîndî yake ya ũgima. Na mũheanage na kĩgeri kīgima biū, o na gīthimi gīa kīhooto. Tűtirutithagia műndű o na űríkű wíra na njîra îngî tiga o kûringana na ûrîa hinya wake ũigana. Na hĩndĩ ĩrĩa műkwaria, műbaragíríre kíhooto, o na kũngĩkorwo mũndũ ũrĩa ũkonainie na ũhoro ũcio nĩ wa rũrĩra rwanyu, na mũhingagie irīkanīro cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uguo niguo amwathîte, nî getha mûgîage na kîririkano.

وَلاَ تَقْرُنُواْ مَالَ الْيَرَيْمِ إِلَّا بِالَّتِّىٰ هِى اَحْسَنُ حَفَّىٰ يَنْكُ اَشُدَّهُ ۚ وَاوْفُوا الكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَأَعْدِ لُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا قُولِى قَوْلِكُمْ وَصَّمَكُمْ بِهِ لَعَلَّمُهُ تَذَكَّرُونَ ﴾ تَكَكَّمُونَ ﴾ تَذَكَرُونَ ﴾ تَعَلَّمُهُ اللهِ اَوْفُواْ الْكِمْ وَصَّمَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمُ

154. Uga ũũ: 'Ino nĩyo njĩra yakwa ĩrĩa thiu ĩrũngĩrĩirie. Tondũ ũcio mĩrũmĩrĩrei; na mũtikarũmĩrĩre njĩra ingĩ, nĩ getha itikanamweherie njĩra-inĩ yake. Ũguo nĩguo amwathĩte, nĩ getha (mũhote) kwĩrĩithia maũ@ru.

وَاَنَّ هٰلَا صِرَاطِى مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِغُوهُ ۚ وَ لَا تَتَبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِهٖ ۚ ذٰلِكُمْ وَصَٰكُمْ لِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَقُونَ ﴿

155. Ningî twaheire Musa Ibuku tühingîtie Wega wothe harî ŭrîa wekaga wega, na ŭtaaranîria wa maŭndŭ mothe marîa (maagîrîire) na ŭtongoria, na ŭiguanîri tha - nî getha metîkie ŭŭngano wao na Mwathani wao.

تُمَّرَاتَيْنَا مُوْسَى الْكِنْبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِيْ آَ اَحْسَنَ وَ تَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَنْئً وَّ هُدًى وَّرَحْمَةٌ لَّكَلَّهُمُ لِلِقَاءِ عَنْ دَيِّهِمُ يُؤْمِنُونَ هَ

Gĩcunjĩ 20

156. Na rīrī nīrīo Ibuku rīrīa twaikūrūkirie; nīrīiyūrītwo nī irathimo, tondu ūcio rīūmīrīrei, na mwīrīithie (mehia) nī getha mūiguīrwo tha.

وَهٰنَ اكِنَّ اَنْزَلْنَهُ مُلِرَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُواْ لَعَلَّكُمُّ تُرْحَمُونَ لِيَ

157. Nî getha mûtikanoige atîrî, 'Ibuku rîu rîaikûrûkîirio o ndûrîrî igîrî

آنْ تَقُولُوٓ آلِنَّمَآ أُنْزِلَ الْكِتْبُ عَلَى طَآ إِنْفَتَيْنِ مِنْ

mbere iitũ, na ithuĩ tũtiamenyaga ũrĩia mbere iitũ, na ithui tũtiamenyaga ũrĩa irarĩthoma.

158. Kana hihi matikanoige atīrī, 'Tūngīaikūrūkīirio Ibuku rīu-rī, ti-itherū nītungīatongorekire wega kūmakīra. (Rīu-rī) nīmūgīkinyīrīirwo ni ūira mūtheru uumīte he Mwathani wanyu, na ūtongora, o na ūiguanīritha. Rīu-rī, nū ūkīagīte ūrīa ūregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agacihutatīra? Arīa othe maahutatīire Imenyithia Ciitū-rī, tūkerīhīria harī o na maherithania moru mūno nī ūndū wa ūguo maacihutatīire.

159 Marī na ündü merīgīrīire tiga o atī araika mamakinyīrīre kana Mwathani waku oke, kana Imenyithia imwe cia Mwathani waku imakinyīrīre? Mūthenya ūrīa Imenyithia cia Mwathani waku ikamakinyīrīra-rī, guciītīkia gūtikaguna mūndū ūria ūtaaciītīkirie mbere, kana one wega o na ūrīkū wa wītīkio wacio.

160. Naho ha ühoro wa arīa matigithanagia mühoere wao wa Ngai makaŭtua ikundi (ngayŭkanie) wee ndükanagie na ündü ona ürîkü nao. Ti-itherü ühoro wao ügatwarwo mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na hindi iyo niakamera üria maamenyerete gwika.

161. Ũrĩa wothe wĩkaga giĩko kĩega akagwata maita ikũmi: no ũria wĩkaga giĩko kĩũru, akagwata kĩheo gĩtariĩ o ta ũguo; na matigekwo ũũru.

قَبُلِنَا ﴿ وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغْفِلِيْنَ ﴿

اُوْ تَقُولُوْا لُوْا نَا اَنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتْبُ لَكُنَّا آهُدُكَ وَ مِنْهُمْ فَقُدُ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ لَا يَبِّكُمْ وَهُدَى وَّ رَحْمَةٌ فَمَنْ اَظْلَمُ مِتَنْ كَذَبَ بِأَيْتِ اللهِ وَصَلَا عَنْهَا السَّجَزِي الَّذِيْنَ يَصْدِ فُوْنَ عَنْ التِنَا سُوْءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يَصْدِ فُوْنَ ﴿

هَلْ يَنْظُرُونَ اللَّ آن تَأْتِيهُمُ الْمَلَيْكَةُ أُوْيَا فَحَ رَبُّكَ آوْ يَأْتِي بَعْضُ الْبَتِ رَبِّكَ لَيُمْ يَأْتِي بَعْضُ الْبَتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا اِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنُ امَنَتُ مِنْ قَبْلُ آوْ كُسَبَتْ فِنَ اِيْمَانِهَا خَيْرًا ثُقْلِ انْتَظِرُونَ إِنَّا مُنْتَظِرُونَ @

إِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّفُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَسَتَ مِنْهُمْ فِي اللَّهِ ثُمُّ يُنَيِّبُهُمْ بِمَا كَانُوا فِي شَنْ مُّ اِنْكَا اَمْرُهُمْ إِلَى اللّهِ ثُمَّ يُنَيِّبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿

مَنْ جَاءَ بِالْعَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ اَمْثَالِهَا ۚ وَمَنْ جَاءَ بِالسِّبِنَةِ فَلَا عُشْرُ اَمْثَالِهَا وَمُوكَا يُظْلَمُونَ
الْإِلْسِيِّبَاء فَلَا يُجْزَى الْآشِلَه اللهُ مُلَا يُظْلَمُونَ اللهُ الل

162. Uga ũũ: 'Ha ũhoro wakwarĩ, Mwathani wakwa nĩandongoretie na njĩra ĩrungĩrĩirie - na mũhoere wa Ngai werekereire, na mũhoere wa Ngai wa Abrahamu, ũrĩa mũrũngĩrĩru. Na ndaarĩ wa arĩa magerekanagia ngai (na Ngai wa ma).

163. Uga ũũ: 'Ihoya rĩakwa, na igongona rĩakwa, na muoyo wakwa, na gĩkuũ gĩakwa, icio ciothe ikoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thĩ yothe.'

164. Ndarī mũĩruwe. Na (maũndũ) macio nĩmo ndathirũo, na niĩ ndĩ wa mbere wa arĩa meneanîte.

165. Uga ũũ: 'Nĩndĩgĩcarie Mwathani ũngĩ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa e Mwathani wa indo ciothe? Na gũtirĩ mũndũ wĩkaga ũndũ tiga o wa kwĩyũkĩrĩra we mwene; o na kana mũkuui wa mũrigo o na ũrĩkũ agakuuĩra ũngĩ. Ningĩ harĩ Mwathani wanyu noho ũhũndũko. Na nĩa kam wĩra maũndũ marĩa maatũmĩte mũgĩe ngũũrani.

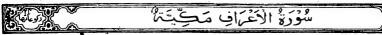
166. Ũcio nĩwe wamũthondekeire acoki handũ hanyu gũkũ thĩ na agĩtũgĩria amwe anyu makĩre arĩa angĩ na ũndũ wa kũmanenehia wambatĩruinĩ wao, nĩ getha amũgerie na kĩrĩa amũheete inyuĩ. Ti-itherũ Mwathani nĩ mũhiũ na kũherithania; na ti-itherũ ni Muohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha. قُلْ إِنَّنِىٰ هَلْ بِنَى رَنِّي َ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ وَدِينًا قِيلًا مِنْكُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ وَدِينًا قِيرًا مِنْكَ الْمُشْرِكِينَ ﴿

قُل إِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُلِىٰ وَهَيْمَاكَ وَ مَمَاتِىٰ بِلَٰهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

لَا شَرِيْكَ لَهُ وَبِذٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُثْلِمِينَ®

قُلُ اَغَيْرَ اللهِ اَبْغِیْ رَبَّا وَّهُوَ رَبُّ كُلِّ شَیُّ وَلَا تَکْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ اِلَّا عَلِمُهَا ۚ وَلَا تَزِدُ وَاذِرَةٌ قِرْزَرَا خُورَیَّ ثُمَّ اِلْی رَبِّکُمُرْمَّرُجِ عُکُمْ فَیُنْبِتِ ثَکِمْ بِمِمَا کُنْتُمْ فِیْ اِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلِيْفَ الْاَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمُ فَوَى الْآرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمُ فَوَى الْآرُضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمُ فَوْقَ بَعْضِ دَرَجْتِ لِيَبْلُو كُمْ فِي هَا الْتُكُمُّ إِلَّى الْعَلْمُ فَعَ الْعِقَائِ وَإِنَّهُ لَعَكُوْمٌ ثَحِيْمٌ شَ



7. Al-A'raaf

(Waguũranĩirio Maka)

Wī na Icunjī 24 na Aya 207 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nĩnjũũĩ na ngataaranĩria.
- 3. Ibuku rīrī nīrīo rīrīa waguūrīirio tondū ūcio ndūkanareke hagīe ūndū o na ūrīkū ūgūkūgītīra hinya thīinī wa gīthūri gīaku ūkonainie naguo nī getha ūkaananagie maūndū na ūndū warīo, na atī rītuīke rīa gūkūngaga etīkia.
- 4. Rümagîrîrai ündü ürîa müikürükîirio uumîte he Mwathani wanyu, na mütikanarümîrîre agitîri angî tiga We. Maündü marîa müririkanaga kaî nî manyinyiî!
- 5. Nî matûŭra maigana atîa twananina! Namo maherithania maitû makarîkinyîrîrîa o ûtukû kana mîaraho rîrîa makomete.
- 6. Tondû ûcio rîrîa maherithania Maitû maamakinyîrîire, kîrîro kîao gîtiarî kîa ûndû o na ûrîkû tiga o kuuga ûû: Ti-itherû twarî eki-naî!
- 7. Na ti-itherũ nîtũkoria kĩũria harĩ arĩa maatũmĩirwo (Arekio). Na ti-itherũ o nao Arekio no tũkamoria kĩũria.

إنسورالله الرَّحْلِن الرَّحِيْدِ

لتص

كِنْتُ ٱنْزِلَ اِلنَّكَ فَلَا يَكُنْ فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّمِثُهُ لِثُنْذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِيْنَ۞

اِتَّبِعُوْا مَآ أُنْزِلَ اِلَيَكُمْ مِنْ تَتِكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوْا مِنْ دُونِهَ ٱوْلِيَا أَمْ قَلِيْلًا مَّا تَذَكُّرُونَ ۞

وَكُمْ مِنْ قَرْيَةٍ اَهْكُنْهَا فَجَآ هَا بَأَسْنَا بُبَاتًا اُوْهُمْ قَاۤ بِلْوْنَ ۞

فَهَا كَانَ دَعْوُمُمْ إِذْ جَآءَهُمْ رَأَلُسُنَاۤ إِلَّاۤ اَنْ قَالُوۡۤ اِتَّا كُتّا ظٰلِمِینَ ﴿

فَلَنَسْكُنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَكُنَّسُكُنَّ الْمُوسِلِيْنَ ﴾

- 8. Na hīndī īyo ti-itherū nī tūkamahe ūhoro wa (ciīko ciao) na ūūgi, nī ūndū tūtirī twakorwo tutarī ho o na rī.
- 9. Na kîgeria kîa mûthenya ûcio gîgakorwo kîrî kîa ma. Na hîndî îyo arîa magakorwo marîhutîtie kîgeri nîo makagaacîra.
- 10. Naho ha ühoro wa arīa kīgeri kīao gīgakorwo kīrī kīhūthū, nīo makaninithia mīoyo yao nī ūndū wa ūria maagire ūthingu harī Imenyithia Ciitu.
- 11. Na Ithuî tümühandîte mükarüma na tükamühe indo cia kümütüüria muoyo thīinī wayo. No ngatho iria mücokagia kai ni nyinyii!

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na Ithuī tūkīmūūmba na ningī tūkīmūhe inyuī mūhianīre; na thutha ūcio tūkīīra araika ūū: 'Athīkīrai Adamu;' nao othe makīmwathīkīra tiga o Ibilisi ūtaathīkire; we ndaigana gūtuīka wa arīa aathīku.
- 13. (Ngai) agīkiuga atīrī, 'Nīkī kiagiririe wathīke hīndī īrīa ndagwathire? Agīkiuga ũũ: 'Niī ndī mwega kũmũkīra we, Niī wanyūmbire ta ndī wa mwaki o hīndī īrīa Wee wamūūmbire we e tīri.
- 14. (Ngai) akiuga, 'Gĩũkĩre ũikũrũke kuo; ndũngĩtũrikĩra haha. Uma ũthiĩ; ti-itherũ wee wĩ wa arĩa aconorithie.

فَلَنَقُصَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمِ وَّمَا كُنَّا عَآبِينَ ۞

وَ الْوَزْنُ يُومَيِذِ إِلْحَقُّ فَكُنْ تَقُلُتْ مَوَازِنَيُّهُ فَأُولِلِكَ فَأُولِلِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِنْنُهُ فَأُولِلِكَ الَّذِيْنَ خَسِّمُوْاَ اَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِأَيْتِنَا يُظْلِمُوْنَ۞

وَلَقَدْ مَّلَتُكُوْرِ فِي الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُوْرِ فِيهَا مَعَا يِشَ الْمُورِ وَجَعَلْنَا لَكُوْرِ فِيهَا مَعَا يِشَ الْمُ

ۅۘۘۘڵؘڡؘۜۮ۫ڂؘڵڡۛ۫ڹؗؠٝ۬ ت۫ؠۘٞڝۘۊٞۯڹڴؙۯؿؙڴڒؙؿؙڵٵڵؚؽػڵؠٟػٙۊؚٳۺڿؙۮؙۅٛٳ ڵۣٳؙۮۯ*ۯؖ*ٷؖڣڛؘڮؙۮؙۏۤٳڵۜٞۯۧٳؠڵؚؽڽؙڴؠؘٛڲؙٛڹٛڝؚۜٞڹٳڶۺؚ۠ۼؚۮؚؽؘ۞

قَالَ مَامَنَعُكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكُ ۚ قَالَ اَنَاخَارُتِنَةٌ خَلَ<u>قْتَن</u>ِ ْ مِنْ نَارِ وَخَلَقْتَهُ مِن طِيْنٍ ۞

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَهَا يَكُوْنُ لَكَ آنْ تَتَكَبَّرُفِيَهَا فَانْخُجُ إِنَّكَ مِنَ الصِّغِرِيْنَ ۞ 15. Nake akiuga ũũ: 'He ihinda o nginya mũthenya ũrĩa wa makariũkio.'

قَالَ ٱنْظِرْنِي إلى يَوْمِرِ يُنْعُثُّونَ ۞

- 16. Ngai akiuga ũũ: Wee nĩwatuĩka wa arīa maheetwo ihinda.
- 17. Nake akiuga ũũ: 'Rĩu kuona atĩ nĩwanduĩra cira nduĩke mũũri, tiitherũ ngũtũũra ndimoheirie njĩra-inĩ Yaku ĩrĩa ĩrũngĩrĩirie.'
- 18. 'Na hīndī īyo ti-itherū ndīrīrmoimaga na mbere na ndīmoimage na thutha o na mwena wa ũrīo na wa ũmotho, na aingī thĩinĩ wao ndũkona me na mũhera.
- 19. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Thiĩ uume hau wĩ mũmeneku na ũkarindũrwo; ũrĩa wothe ũgakurumĩrĩra-rĩ, ti-itherũ inyu'othe ngamũiyũria kwa Ngoma.
- 20. 'Na atīrīrī, Adamu, wee tũũra mũgũnda ũyũ mwī na mũtumia waku na mũrĩage irio ciaguo harīa hothe ũrĩendaga, no rīrī, ndũkanathengerere mũtĩ ũyu nĩ getha ndũkanatuīke wa arīa eki-naĩ.'
- 21. No Shaitani akîmaheherera meciria moru nî getha amamenyithie maûndû marîa maahithîtwo ma gûconorithania, akiuga ûû: 'Mwathani wanyu amûukaanîtie mûtî ûyû, nî getha mûtigatuîke araika kana ta (ciûmbe iria) itûûraga tene na tene.'
- 22. Nake agīkīīhītīra harī o, akiuga atīrī, 'Ti-itherū, Niī nī Niī wa ma wa kūmuheaga inyuī kīrīra.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنْظَرِيْنَ ۞

قَالَ فَبِمَاۤ اَغُوَيْتَىٰ ثَلَاقَعْدَنَّ لَهُمُ صِرَاطُكَ الْمُسْتَقِيْمَ ۗ

ؿؙڴڔۘڵٳؾؚؽڹۜۿڡٛڔڡؚٞڹۘ؉ؽڹٵؽۮۣؽۿؚڡٛڔۅؘڝ۬ڂڵڣۿٟؠٝ ۅؘۘۘۼڽٛٵؽٮٵڹۣۿؚڡ۫ڔۅؘۼڽۺٵۧؠؙۣٳۿۣؽؚٝڔ۠ۅؘڷػؚۘۼؚۘۮؙٱڵڗٛۿؙؠٝ ۺؙڮڔۣؽؙٮؘٛ؈

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَنْءُوْمًا مَّنْخُوْلَأُلَنَّ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَاَمْلَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ اَجْمَعِيْنَ ۞

وَيَالْ مُرُّاسَّكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَامِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظِّلْمِيْنَ

فَوَسُوَسَ لَهُمَا الشَّيْطُنُ لِيُبْدِي لَهُمَا مَا وُمِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهْكُمَا رَجُكُمُا عَنْ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الْآانُ تَكُونَا مَلَكَيْنِ اَوْ تَكُونا مِن الْخَلِدِيْنَ ٣

وَقَاسَمُهُمَّآ اِنِّي لَكُمَّا لَبِنَ النَّصِحِيْنَ ﴿

- 23. Tondũ ũcio agĩgĩtũma matuĩke (aremi) nĩ maheeni. Na rĩrĩa maacamire mũtĩ ũcio, thoni ciao ikĩmaguũkĩra, nao makĩambĩrĩria gũtumania mathangũ ma mũgũnda ũcio hamwe mehumbe. Nake Mwathani wao akĩmeta, akiugaga ũũ: 'Githĩ ndiamũkaanirie mũtĩ ũcio na ngĩmwĩra ũũ: 'Ti-itherũ Shaitani harĩ inyuĩ nĩwe thũ ĩrĩa ĩĩyumĩrĩtie?'
- 24. Magīkiuga ũũ: 'Mwathani witũ, nĩ ithuĩ twĩīhĩtie ithu'ene; na waga gũtuohera na wage gũtũiguĩra tha, ti-itherũ tũgũtuĩka a arĩa morîte.
- 25. Nake akiuga atīrī, 'Thiīi, amwe anyu (matuīke) thū cia arīa angī. Na mwī na ũikaro thī na irio cia ihinda ikuhī.
- 26. Agīkiuga ũũ: 'Mũgũtũũra o kũu,na nokuo mũgakuĩra, na nokuo mũkarutwo.

Gĩcunjĩ 3.

- 27. Atîrîrî, ciana ici cia Adamu! Ti-itherũ nîtwamũikũrũkĩria nguo cia kũhumbĩra thoni cianyu, na ituîka mehumbo ma kũmuthakaragia; no rĩrĩ, nguo cia ũthingu-rĩ icio nīcio njega makĩria. Kĩu nĩkĩo kĩmwe kĩa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ getha maririkanage.
- 28. Atīrīrī, ciana ici cia Adamu! Tigagai kūrekereria Shaitani amūheenererie, o ta ūrīa aaingatire aciari anyu akīmaruta mūgūnda-inī. ūcio, akīmacuuma nguo ciao nī getha amonie njaga yao. Ti-itherū nīamuonaga, we mwene na mūhīrīga wake, me harīa inyuī mūtangīmona. Ti-itherū, Mashaitani tūmatuīte arata a arīa matetīkagia.

فَكُ لَّهُمَا يِغُرُوْرَ فِلْمَا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَكَتْ لَهُمَا فَكُلَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَكَتْ لَهُمَا سُوانَهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّمَ قِ الْجَنَّةِ وَنَادُمُهُمَا رَبِّهُمَا المَرْ اَنْهَا لُمُاعَنْ تِلْكُمَا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا مَنْ الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا مَنْ الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا مَنْ الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا مَنْ الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا مَنْ الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا مَنْ الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمَا عَلُولًا الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ الشَّيْطُنَ لَكُمْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْعُلْمُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ الْعُلِمُ الْمُنْ اللَّهُ الْعُلِمُ الْعُلِمُ الْمُنْ الْمُنْ الْعُلِمُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُلْعُلِمُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللْمُلْعُلُولُ اللْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْعُلُولُولُ اللْمُنْ اللْمُنْ الللْمُنْ الْم

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمُنَا آنَفُسُنَا ۖ ثَوْلِنَ لَّمُ تَغُفِرُ لَنَا وَ تَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَتَ مِنَ الْحُسِدِيْنَ ۞

قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوَّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْاَثِي مُسْتَقَدُّ وَّ مَتَاعٌ إلى حِيْنٍ ۞

قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُنُوتُوْنَ وَمِنْهَا عُمَّ تُخْرَجُونَ شَ

يٰلِبَنِّىَ اٰدَمُرَقَٰلُ اَنْزَلْنَاٰعَلَیْنُکُمْ لِبَاسًا یُّوَادِیْ سُواٰتِکُمْ وَ رِیْشًا ﴿ وَ لِبَاسُ التَّفُوٰیٰ ذٰلِكَ خَیْرٌ ۖ ذٰلِكَ مِنْ اٰیتِ اللهِ لَعَلَّهُ مُریَٰذً کُرُّوْنَ ۞

يلَيْنَ ادَمُ لَا يَفْتِنَكُمُ الشَّيَطُنُ كُمَّ آخُرَجَ ابُويَكُمْ فِينَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيهُمَا سُولَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيهُمَا سُولَ تِهِمَا لِيَرِيهُمَا سُولَ تِهِمَا لَا يَدُرِيهُمُ كَالْمُولُونَ وَقِيمُلُهُ مِنْ حَيْثُ كَالْ تَشَالِطِينَ اَوْلِيَا مَا لِلَّذِينَ كَالْ تَشَالِطِينَ اَوْلِيَا مَ لِلَّذِينَ كَالْ تَشَالِطِينَ اَوْلِيَا مَ لِلَّذِينَ كَالْمُولُونَ وَالْمَا الشَّلِطِينَ اَوْلِيَا مَ لِلَّذِينَ كَالْمُولُونَ وَالْمَا الشَّلِطِينَ اَوْلِيَا مَ لِلَّذِينَ كَالْمُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ

- 29. Na rīrīa meka maūndū moru moigaga ūū: 'twakorire aa baba makīmeka, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī aamwatha mwīkage maūndū moru. Ha ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, kaī mūkwaria ūrīa mūtoī?'
- 30. Uga ũũ: 'Mwathani wakwa aathanîte gwĩkagwo kĩhoote. Na mwerekagĩrie meciria manyu harĩa herekereire hĩndĩ ciothe o na handũ ha kũhoerwo Ngai, na mũmũkayagĩre, na mwĩrute inyu'ene a ma mbere yake mũhoere-inĩ. O ta ũguo aamũũmbire o mbere noguo mũgacoka gũtuĩka.
- 31. Amwe nîamatongoretie, naho ha ühoro wa arîa angî mehia magatuîka nîmo mamateete. Ûria müüru nîwe matuîte mürata wao meherie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na meciragia atî nîatongorie na njîra îrîa yerekereire.
- 32. Atīrīri ciana ici cia Adamu! Wīrorei mehumbo manyu handū-inī o hothe ha Mahoya, na mūriage o na mūnyuage mūtegūkīria njano; tiitherū, We ndendaga akīria a njano.

Gĩcunjĩ 4.

33. Uga ũũ: 'Nũ waakananirie mehumbo ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe marĩa aarutīire ndungata ciake, o na indo njega cia ũheani wake? Uga ũũ: nĩ cia arĩa etĩkia muoyo-inĩ ũyũ, na no o oiki mathurĩirwo cio Mũthenya wa Cira Ũguo nĩguo tũtaaranagiria Imenyithia nĩ ũndũ wa andũ arĩa me na ũũgi.

وَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدُنَا عَلَيْهَا ٓ الْإَعْنَا وَ وَ إِذَا فَعَلَيْهَا الْإَعْنَا وَ اللهُ لَا يَأْمُرُ بِإِلْفَخُنَا اللهُ لَا يَأْمُرُ بِإِلْفَخُنَا اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿
اَتَقُوْلُونَ عَلَى اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿

قُلُ اَمَرَ مَ إِنِي بِالْقِسُطِّ وَاَقِيْمُوْا وُجُوهَكُمْ عِنْدُ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوهُ هُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ مُ كَمَّا بِدَاكُمْ تَعُوْدُوْنَ أَنْ

فَوِنْقًا هَلَى وَ فَرِنْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَلَةُ الْهُمُ الْضَلَلَةُ الْهُمُ الْخَالَةُ الْهُمُ الْخَا اتَّخَذُوا الشَّيْطِيْنَ أَوْلِيَا ۚ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَكَيْسَبُوْنَ ٱنَّهُمُ مِّهْتَدُوْنَ ۞

يْبَنِيَّ اَدَمَخُنُوْا زِنْيَتَكُمْ عِنْدَكُلِّ صَبِيدٍ وَّ كُنُوْا عَ وَاشْرُنُوا وَلَا تُسْمِ فُواْ آَيْنَهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿

قُلْ مَنْ حَزَمَ زِيْنَةَ اللهِ الْتَى آخَرَجَ لِعِبَادِمْ وَالطَّيِبَاتِ مِنَ الدِّزْقِ قُلْ هِي لِلَّذِبْنَ امَنُوْا فِي الْحَيْوِةِ الدُّنْتِ خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيلُمَةُ مُكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْأَلْتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُوْنَ ﴿

- 34. Uga ũũ: 'Mwathani wakwa akaananītie o ciĩko iria njũrũ, o na irĩ cia ũtheri-inĩ kana hitho-inĩ, na mehia, na mahîtia ma kwagarara watho, na atĩ mũgerekanagie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kĩrĩa ataikũrũkĩirie wathani, na atĩ ha ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe muugaga ũndũ ũrĩa mũtari na ũũgĩ waguo.'
- 35. Na harī rūrīrī o rūrīrī nī harī ihinda, na rīrīa ihinda rīao rīgakinya matingīrigia thutha o na kahinda kanini, o na kana mathiī mbere yarīo.
- 36. Atīrī, ciana ici cia Adamu! Arekio mangīmūkinyīrīra moimīte thīinī wanyu inyu'ene, macoke kūmūiguithia Imenyithia Ciakwa, hīndī īyo ūrīa wothe ūgetigīra Ngai na eke ciīko njega, acio nīo (matagakorwo) nī guoya o na kana maigue ūūru.
- 37. No arĩa maregaga Imenyithia Ciitũ na magacieherera na kĩmeno, acio nĩo a gũikara Mwaki-inĩ na thĩinĩ waguo nĩho magatũũra.
- 38. Rîu-rî, nũ wagîte ũthingu makîria gũkîra ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana akaheenanîria Imenyithia Ciake? Acio nĩo makagwata igai rĩao o ta ũrĩa rĩtuĩtwo, o nginya hĩndĩ ĩrĩa Arekio Aitũ makamakinyĩrĩrĩa nĩguo mathiĩ na mĩoyo yao, na nĩmakoiga atĩrĩ, 'Kĩrĩ ha kĩrĩa mwamenyerete gũkaĩra thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' nao nĩmagacokia atĩrĩ, 'Tũtikũmona;' nao nĩo magatuĩka aira a kwĩyũkĩrĩra o ene atĩ matiarĩ etĩkia.

قُلْ اِنْتَكَا حَرَّمَر رَبِّى الْفُوَاحِشَ مَاظُهُوَ مِنْهُا وَكَابُكُنَ وَالْإِثْنُمَ وَالْبُغْى يِغَيْرِالْحَتِّى وَاَنْ تُشْرِكُوا بِاللّٰهِ مَا لَمُ يُنَزِّلْ بِهِ سُلُطْنًا وَآنُ تَقُولُوا عَكَ اللّٰهِ مَا لاَ تَعْلَمُونَ ۞

وَلِكُلِ أُمَّةٍ اَجَلُّ ۚ فَإِذَاجَاءَ اَجَلُهُمْ لَا يُسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَّلَا يُسْتَقْدِ مُونَ ۞

لِبَنِیَ اٰدُمَ اِمِّنَا یَاْتِیَنَکُذُ رُسُلٌ فِنَکُمْ یَقُصُّوٰنَ عَلَیْکُمْ ایلتِی ٰفَسَنِ اتّنظی وَاصْلَحَ فَلَاخَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلَا هُمْ رَنُحْزَنُونَ۞

وَ الَّذِيْنَ كُذَّبُوا بِأَيْتِنَا وَاسْتَكُبُرُوْا عَنْهَاۤ اُولَلِيكَ ٱصْحُبُ التَّارِّ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ۞

فَكُنُ أَظْلُمُ مِثْنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَذِبًا أَوْكُنَّ بَاللهِ كَذِبًا أَوْكُنَّ بَاللهِ كَذِبًا أَوْكُنَّ بَاللهُ مُ نَصِيْبُهُ مُرِّضَ الْكِتَٰ عَتَى الْكَتَٰ عَلَيْ اللهِ كَانْ اللهِ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ عَلَيْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الل

- 39. Nake akoiga atīrī, 'Tonyai Mwakiinī thīinī wa ndūrīrī cia ngoma na andū arīa maakuire mbere yanyu. Ihinda rīrīa rīothe andū maritonyaga, nīmarīrumaga arīa angī, o nginya hīndī īrīa othe makahingīrīria gūkinya kuo, na ūrīa wao wa kūrigīrīria akera ūrīa wa mabere yao atīrī, 'Mwathani Witū, aya nīo maatūtongoririe tūkore, tondū ūcio maherithie maita merī na Mwaki. 'Nake akoiga atīrī, 'Harī (ikundi icio cothe cia mbere) o gīkundi gīkaherithio maita merī, no inyuī mūtiūi.
- 40. Nao arīa ao a mbere makera arīa ao a thutha atīrī, 'Mūtirī wega mwatūkīrītie naguo: tondū ūcio camai maherithania nī ūndū wa ūria wothe mwaneka.

Gĩcunjĩ 5.

- 41. Arīa maaregire Imenyithia Ciitu na magītigana nacio na kīmeno, matikahingūrīrwo ihinga cia matu-inī ma igūrū biū, o na kana matonye ikenero o nginya hīndī īrīa ngamīra īkahungura kahoro ga cindano. Na ūguo nīguo tūkerīhīria harī aagarari watho.
- 42. Ũrīrī makagia naguo kwa Ngoma, na igūrū rīaguo hagīe kīhumbīri. Na ūguo nīguo tūkarīhia arīa matarī athingu.
- 43. No rīrī, ha ũhoro wa arīa etīkia na aruti mawīra mega (na) tūtirutithagia mūndū o na ūrīkū wīra ūkīrīte hinya wake acio nīo a gūikara Igūrū; kūu nīkuo magatūūra.

قَالَ ادْخُلُوا فِي السَّارِ كُلْمَا دَخَلَتْ مِنْ تَبْلِكُوْرِ مِّنَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلْمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا خَتْ إِذَا اتَّارَكُوا فِيْهَا جَمِيْعًا تَالَتْ أُخْرِ هُمْ لِإِثْ لِهُمْ رَبِّنَا هَوُ لُوَ آصَلُونًا فَأْتِهِمْ عَلَا بَاضِعْفًا مِّنَ النَّامِةُ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفًا وَ لِكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ۞

وَقَالَتُ أُولِمُهُمْ لِأُخْولِهُمْ فَمَاكَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مُنَا لَمُنْ اللَّهُ وَلَا أَلَا لَكُمْ اللَّهِ الْعَلَى اللَّهُ اللَّهُ مَا كُلْنَتُمْ لَكُمْ اللَّهِ وَلَا اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّا اللَّاللَّاللَّا اللَّاللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّاللَّهُ اللل

إِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِأَيْتِنَا وَ اسْتَكْبُرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لِمُ النَّكُبُرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمُ ابُولُ السَّمَاءِ وَلَا بَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِحَ الْجَمْلُ فِي سَيِّرِ الْجِيَاطِ وَكُذْ إِلَى نَجْزِى الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

لَهُمْ مِّنْ جَهَلَّمَ مِهَادٌ وَّمِنْ نَوْقِهِمْ غَوَاشِ * وَ كَذْلِكَ نَجْزِى الظِّلِمِيْنَ۞

وَالْإَنِينَ أَمُنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ لاَ نُكِلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وَاللَّهِ مَا اللَّهِ الْمُؤْوَنَ عَ وُسْعَهَا َ اُولِلِكَ اَصْحَبُ أَجَنَّةً هُمْ فِيْهَا خُلِدُونَ عَ

- 44. Na nîtûkamehereria kîoho o na kîrîkû kîrîa kîrî ngoro-inî ciao. Na na kûu rungu rwao gügathereraga njûûî cia maî. Nao makoigaga atîrî, 'Kûgwoocwo guothe nî kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûrîa ûtutongoretie agatûkinyia harî maya. Na tûtingionire ûtongoria korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatûtongoririe. Arekio a Mwathani witû tiitherû nîmaarehire ûhoro wa ma.' Na nîmekûhunjîrio ûhoro wa atî: 'Rîrî nîrîo Igûrû rîrîa mûheagwo rîtuîke igai rîanyu (ta arî kîheo) kîa maûndû marîa mwatûire mwîkaga.
- 45. Nao andũ arĩa matũũraga igũrũ nĩmageta arĩa matũũraga Kwa Ngoma (mamere atĩrĩ), 'Ti-itherũ nĩtuonete atĩ ciĩranĩro cia Mwathani witũ ciarĩ cia ma. Ĩ inyuĩ nĩmuonete atĩ ciĩranĩro cia mwathani wanyu ciarĩ cia ma? Nao moige atĩrĩ, 'Ĩĩ' na hĩndĩ ĩyo mũhunjia wa ũhoro nĩakaanĩrĩra thĩinĩ wao (oige ũũ): 'Kĩrumi kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩcokagĩrĩrĩa eki-naĩ.
- 46. 'Arīa macokagia (andū) na thutha mehere njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magacaria kūmihotomia, na arīa matetīkagia ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī.
- 47. Na gatagatī-inī ga acio erī nīhakagīa na mūhaka, nakuo kūndū gūūkīrīirie nīgūkagīa andū mekūmenya othe ni ūndū wa marūūri mao. Nao makaanīrīra andū a Matuinī atīrī, 'Ūhoreri ūrogīa harī inyuī.' Nao acio magakorwo (matari) maatonya kuo, o na harīa magakorwo na kīīrīgīrīro (gīa gwīka ūguo).

وَنَاذَى اَصُّحُبُ أَلِحُنَّةِ اَصُّحُبُ النَّارِاَنُ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَثِيَا حَقًّا فَهُلْ وَجَدْ تُمْرِّمَا وَعَدَ رَبَّكُمْ حَقَّا تَاكُوْا نَعَمْ قَادَّنَ مُوَذِّنٌ بَيْنَهُمْ اَنْ لَنَنَهُمْ اَنْ لَنَنَهُمْ اَنْ لَنَنَهُ اللهِ عَلَى الظّٰلِينِينَ آخَ

الَّذِيْنَ يَصُّلُّوْنَ عَنْ سِينِكِ اللَّهِ وَيَنْغُوْنَهَا عِوَجَّا وَهُمْ بِالْاخِرَةِ كُفِرُوْنَ ۞

وَبَيْنَهُمُا جِمَاكِ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّا بِسِيْلُهُمُ عَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّا بِسِيْلُهُمُ مَ وَنَادَوْا اَصْلِبَ الْبَكَنَّةِ اَنْ سَلَمٌ عَلَيْكُمُ مَ لَكُمْ عَلَيْكُمُ مَ لَكُمْ عَلَيْكُمُ مَ لَكُمْ عَلَيْكُمُ مَ لَكُمْ عَلَيْكُمُ وَنَ ﴿

48. Na rīrīa maitho mao maagarurwo marore kūri andū a Mwaki-inī, makoiga atīrī, 'Mwathani witū menya ūtūige hamwe na andū arīa matarī athingu.

وَ لِذَا صُرِفَتُ ٱبْصَارُهُمُ تِلْقَاءَ ٱصْلِحِ التَّالِّرِقَالُوا رَبَّنَا عُ لَا تَجْعُلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظِّلِمِينَ ﴿

Gĩcunjĩ 6.

- 49. Nao andu arīa matūūraga kūndū kūrīa kwambatīru nīmageta andū arīa makamenya na ūndū wa marūūri mao, moige atīrī, 'Mūingī wanyu ndwamūgunire, o na kana rūng'athio rwanyu.
- 50. Rĩu-rĩ, aya nĩo andũ arĩa mwehîtire ũhoro-inĩ wao atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamaingĩ-hĩria tha ciake? (Harĩ o kũũgitwo ũũ): 'Tonyai kũndũ kũrĩa maroho ma andũ athingu mathiaga; hatirĩ guoya (ũkamũkora), o na kana mũuigue ũũru. ''
- 51. Nao andū arīa matūūraga Mwaki-inī nīmageta arīa matūūraga igūru, (mamere atīrī), 'Tūtirīriei maī kana kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūheete,' Nao makoiga atīrī, 'Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīacikaananītie cierī harī arīa matetīkītie.
- 52. 'Arīa matuire Mūhoere wao wa Ngai ta arī kīndū hatarī na ta arī ūndū wa ithako, na arīa maaheenereirio ni muoyo wa thī inorī, ūmuthī, ithuī ona ithuī nitūkūriganīrwo nīo o ta urīa maariganīirwo nī ūūngano wao wa mūthenya ūyū wa ūmūthī, na nī ūndū nīmaameyerete kūrega Imenyithia Ciitū.

وَ نَاذَى اَصُحُبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَغْرِفُونَهُمْ لِسِيمُهُمُ مَ قَالُوا مَاۤ اَغْنُهُ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسُتَكُمْ رُونَا۞

ٱهَوُّلَا ِ الَّذِيْنَ ٱقْسَنْتُمْ لِاَ يَنَالُهُمُ اللهُ بِرَحْمَةً اللهُ بِرَحْمَةً اللهُ وِرَحْمَةً اللهُ و اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَاخُوْفُ عَلَيْكُمْ وَلَا ٱنْتُمْ تَخَزَنُونَ۞

وَنَالَاَى اَصْحُبُ النَّارِ اَصْحَبَ الْجَنَّةِ اَنْ اَفِيْضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ اَوْمِتَا دَزَقَكُمُ اللهُ عَالْوَآ اِنَّ اللهُ حَرَّمُهُمَّا عَلَى الْكَفِرِيْنَ أَنْ

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهُوَّا وَلَعِبًّا وَّغَوَّنَهُمُ الْحَيُوةُ الذُّنْيَا ۚ فَالْيُوْمَ نَنْسُهُمْ كَمَا نَسُوْا لِقَاءَ يُوْمِمْ هٰذَ أَ وَمَا كَانُوْا بِالنِيَّا يَجْحَدُونَ ۞

- 53. Na ti-itherũ nitwamaheire Ibuku rīrīa twataũranīire maũndũ ma ũũgĩ, na ũtongoria, o na tha nĩ ũndũ wa arīa metĩkītie.
- 54. Anga megügieterera o nginya rīrīa (makaanania) ma ühoro ūcio makahingio? Műthenya űmwe rîrîa kũhingia kwamo gũgakinya-rĩ, arĩa maariganîirwo nîmo mbere makoiga ũũ: 'Arekio a Mwathani witũ ti-itherũ nîmaatûreheire ûhoro wa ma. Rîu-rî. tũkĩrĩ na athaithanĩrĩri o na arĩkũ a gũtuthaithanĩrĩra? Kana hihi twakîhota gũcokio nĩ getha tugeke (ciîko njega) gũkîra iria twamenyeréte gwīka" Ti-itherũ nīmeyũnũhire mioyo yao o ene, namo maŭndŭ maria maamenyerete güthugunda nimaameremereire.

Gĩcunjĩ 7

- 55. Ti-itherũ Mwathani wanyu nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wombire igũrũ na thĩ mahinda matandatũ; nake hĩndĩ agĩikara arũmĩte Gĩtĩ-inĩ gĩiake gĩa Ũthamaki. Nĩwe ũhumbaga mũthenya na ũtukũ, ũrĩa ũũrũmagĩrĩrĩa na mĩtũkĩ. Nake (akĩũmba) riũa, na mweri, o na njata, na indo ciothe iria ciombirwo igĩathĩkĩra watho wake. Ti-itherũ ciũmbe nĩ Ciake o na Wathani. Kũgathwo-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thĩ ciothe.
- 56. Kayagîrai Mwathani wanyu mwînyihîtie na mwî hitho-inî, ti-itherû ndendaga aagarari watho.
- 57. Tigagai güthugunda ngũĩ thĩ thutha wa yarīkia gũikario wega, na mũmukayagĩre mwĩ na guoya na

وَ لَقَنْ جِنْنَهُمْ بِكِيْتٍ فَصَّلْنَهُ عَلَى غِلْمِ هُلَّ عَ وَ الْمَالَّ مَا عَلَى غِلْمِ هُلَّ عَ وَ الْم

هَلْ يُنْظُرُونَ اِلَّا تَأْوِيْلَهُ يُوْمَ كِأْتِيْ تَأُويْلُهُ يَقُولُ الذِيْنَ نَسُوْهُ مِن قَبْلُ قَلُ جَآءَتْ رُسُلُ رَئِنَا الْإِلْحَقِّ قَهْلُ لَّنَا مِنْ شُفَعَاءُ فَيَشْفَعُوْ النَّا اَوْ نُوَدُ فَنَعْمَلَ غَيْرُ الذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَلْ خَسِمُ وَا أَنْفُسَهُمْ وَ صَلَ غَيْرُ الذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَلْ خَسِمُ وَا أَنْفُسَهُمْ وَ صَلَ فِي عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ شَقَ

إِنَّ دَبَكُمُ اللهُ الَّذِئ خَلَقَ السَّلُوتِ وَ الْاَسْ فَى إِنَّ دَبَكُمُ اللهُ الَّذِئ خَلَقَ السَّلُوتِ وَ الْاَسْ ضَ فَى مِنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللْ

ٱدْعُوَّا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَه ۗ مَ اِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُغْتَدِيْنَ ۞

وُلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ الصَلَاحِهَا وَ ادْعُوهُ

mwîhoko. Ti-itherû tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe irî hakuhî mûno na arîa mekaga wega.

- 58. Nake nîwe ûtûmaga rûhuho rûgatuîke ûhoro mwega mbere ya tha ciake, o nginya rîrîa rûgakuua matu maritû. Na ithuî tûkamatwara bûrûri ûhaana ta mûkuû, na hîndî îyo tûkoiria mbura yumîte harî mo, na Ithuî tûgaciarithia matunda ma mîthemba yothe na ûndû wayo. Ûguo noguo tûriûkagia akuû nî getha mûririkanage.
- 59. Naho (ha ũhoro) wa thĩ ĩrĩa njega-rĩ, maciaro mayo maciaragwo (Maingĩ biũ) nĩ ũndũ wa watho wa Mwathani wayo; nayo ĩrĩa njũru ndĩciaraga maciaro, no manyinyi. Ũguo nĩguo twĩkagĩra Imenyithia ngũữrani nĩ ũndũ wa andũ arĩa me ngatho.

خُوْفًا وَكُلُعًا مُ إِنَّ رَحْمَتُ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْخَينِينَ ﴿

وَهُوَ الَّذِى يُرْسِلُ الدِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهُ حَشَّ إِذَا اَقَلَتْ سَحَابًا ثِقَالاً سُقَنْهُ لِبَلَدٍ مَّتِتٍ فَأَنْزَلْنَا يِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الشَّمَاتُ كُذْلِكَ نُخْجُ الْمُوْنَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ۞

وَ الْبَكَدُ الطَّلِيِّ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِاذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا ثَكِدًا ۚ كَذَٰ لِكَ نُصَرِّفْ الْايْتِ عَجْ لِقَوْمِ يَشْكُرُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 60. Nuhu twaműrekîrie harî andű ake, nake akiuga űű: 'Atîrîrî andű aya akwa inamagîrîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kűműhoya, műtirî na Ngai űngĩ tiga We, Ti-itherű, ndĩ na guoya nĩ űndű wanyu wa maherithania ma műthenya űrĩa műnene.!
- 61. Nao anene a andũ ake makiuga atĩrĩ, 'Ti-itherũ nĩtũrakuona wĩ ihĩtia-inĩ inene rĩīyonanītie.!
- 62. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩi! Andũ akwa, hatirĩ ihĩtia ndĩ nario, no ndĩ Mũrekio uumĩte he Mwathani wa Thĩ ciothe.

لَقُدُ اَرْسَلْنَا نُوْعًا إلى قَوْمِهِ فَقَالَ يُقَوْمِ اعْبُدُوا الله مَا لَكُمْ مِّنَ إلهِ غَيْرُهُ ۚ إنِّي ٓ اَخَافُ عَلَيَكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيْمٍ ۞

قَالَ الْمَلَا مِنْ قَوْمِهَ إِنَّا لَنُرِيكَ فِي ضَلْلٍ مُّبِيْنٍ ®

تَالَ يٰقَوْمُ لَيْسَ بِن صَللَةٌ وَ لَكِنِي رَسُولُ مِنْ تَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

- 63. Nĩ ndũmĩrĩri cia Mwathani wakwa ndĩmũreheire ndĩmũhe kĩrĩra kĩa ma, na nĩmenyithĩtio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũndũ ũrĩa inyuĩ mũtoĩ.
- 64. !Atīrīrī! Mũmakītio nī ũtaarani ũrīa ũmukinyīire uumīte he Mwathani wanyu na njīra ya mũndũ uumīte o thĩinī wanyu inyu'ene, nī getha amũkunge mũtuīke athingu na mũiguīrwo tha?!
- 65. No nimamũkararirie nĩ ũndũ ati nĩ wa maheeni, na tondũ tucio tũkĩmũhonokeria Thabina-inĩ we mwene hamwe na arĩa maarī hamwe nake, nao arĩa maaregire Imenyithia ciitu tũkĩmarikia maĩ-inĩ makĩũrĩra. Nao ti-itherũ maarī andũ atumumu.

Gĩcunjĩ 9

- 66. Nao (Aadi tűkîmarekeria műrű wa ithe wao Hundi). Akiuga űű: 'Atīrīrī, andu aitu, inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kűműhoya; műtirī na Ngai űngĩ tiga We. Rĩu-rī, githĩ műtiītigīra (We)?
- 67. Nao anene arīa matetīkītie a andū ao makiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩtũrona (ũũrĩte) nĩ ũrimũ, na ti-itherũ tũgwiciria ta ũri (ũmwe) wa aheenania!
- 68. Nake agīcokia ũũ: 'Atīrīrī andũ aitũ, ti ũrimũ ndĩ naguo, no ndĩ Mũrekio uumīte he Mwathani wa thĩ ciothe.
- 69. Nî ndûmîrîri cia Mwathani wakwa ndimûreheire na harî inyî ndi wa ma na mûheani kîrîra

أَبُلِغُكُمْ رِسْلَتِ رَنِيْ وَانْصَحُ لَكُمْ وَاعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿

ٱوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِّنْ دَّيَكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِدَرُكُمْ وَ لِتَتَّقَوُٰا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ۞

وَكَلَذَهُوهُ فَٱنجَيْنَهُ وَ الّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَفْنَا
 إِنْ الّذِيْنَ كَذَّهُوا بِالنِّهَا إِنّ فَهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَبِيثَ ﴿

وَ إِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يَقَوْمُ اعْبُدُ و اللَّهَ مَا لَكُمْ رِقِّنَ إِلَهِ غَبْرُهُ الْأَلَا تَتَقَوْنَ ﴿

قَالَ الْمَلَا الَّذِيْنَ كَفَنُ وَا مِنْ قَوْمِهَ إِتَّا لَنَوْلِكَ فِي سَفَاهَةٍ وَّاِنَّا لَنَظْتُكَ مِنَ الْكَذِيئِنَ

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَ لِكِنِّى رَسُولٌ مِّنْ دَّتِ الْعَلَمِيْنَ ﴿

ٱبُلِّغُكُمْ رِسْلَتِ رَبِّهُ وَ اَنَا لَكُمْ إِنَاصِحٌ اَمِيْنُ ۞

mwîhokeku.

- 70. Mũmakîte nĩ ũndũ atĩ ũtaarani ũmũkorete uumîte he Mwathani wanyu na njĩra ya mũndũ uumîte o thĩinĩ wanyu inyu'ene nĩ getha amũkunge? No ririkanai hĩndĩ ĩrĩa aamũtuire inyuĩ agai (mawega make) thutha wa andũ a Nuhu, na inyuĩ akĩmũingĩhia mũno mũno mĩikarĩre-inĩ. Tondũ ũcio ririkanai mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha mũgaacĩre.
- 71. Nao makiuga ũũ: 'Ũũkĩte harī ithuĩ nĩ getha tũinamagĩrĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe tũmũhoe wiki tũtigane na kĩrĩa maithe maitũ maamenyerete kũinamĩrĩra makahoya? Ta gĩtũrehere kĩrĩa ũtwĩrĩire ũngĩkorwo wĩ wa ma biũ.!
- 72. Nake agīcokia atīrī, 'Tiitherū maherithania na marakara nīmarīkītie kūmūgwīra moimīte he Mwathani wanyu. Mūgūkararania na niī nī ūndū wa marīītwa macio mūgwetete inyu'ene na maithe manyu-omacio matarī ūhoti o na ūrīkū maaikūrūkīirio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Gīetererei, niī o na niī ndi o hamwe na inyui thīīni wa arīa etereri.!
- 73. Ũcio nîtwakîmũhonokirie hamwe na arĩa maarî hamwe nake, nĩ ũndũ wa tha Ciitũ, namo matigarî ma mũthia ma arĩa maaregire Imenyithia Ciitũ tukîmanina. Nao matiarî etîkia.

Gĩcunjĩ 10

74. Nao Athamundi (tũkĩmareke -rĩa) mũrũ wa ithe wao Salehe. Akiuga

اَوَعَِبْتُمْ اَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ دَّتِكُمْ عَلَى مَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمُ وَاذْكُرُ وَآ اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمٍ نُوْجٍ وَ زَادَكُمْ فِي الْخَلِق بَضْطَةٌ قَاذَكُرُ وَآ اللهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۞

قَالُوْا آجِئُتَنَا لِنَعْبُدُ اللهُ وَحْدَهُ وَنَذَرِ مَا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا ۚ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَاۤ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ۞

قَالَ قَلْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ رِضْ تَرْتِكُمْ رِجْسُ وَّعَضَبُّ الْمُثَادِدُ لُونَىٰ فَيْ اَسُلَا إِسَّنَيْتُكُمْ رِجْسُ وَّعَضَبُّ الْمُثَادِ لُونَىٰ فِي اَسُلَا إِسَّنَيْتُكُمْ وَالْبَا أَوُكُمْ مَانَزَّلَ اللهُ بِهَا مِن سُلُطِنْ فَانْتَظِرُ وَالِّنِ مَعَكُمُ مِّنَ الْنُنْتَظِرِيْنَ ﴿ وَاللَّهُ مَعَكُمُ مَعَكُمُ مِنَ الْنُنْتَظِرِيْنَ ﴿

فَأَغَيْنَكُ وَ الَّذِيْنَ مَعَكَ بِرَحْمَةٍ مِّتًّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ فَيْ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِأَلِيْنِنَا وَمَا كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ۞

وَ إِلَّى نَبُودَ إِخَاهُمْ صِلِكًا قَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُوا اللهُ مَا

ũũ: 'Atirĩrĩ andũ aitũ inamagĩrĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũmũho-ya; mũtirĩ na ngai ũngi tiga We. Tiitherũ nĩmũkinyĩrĩirwo nĩ ũira mũtheru uumĩte he Mwathani wanyu— ngamĩraĩno-nga ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩyo Kĩmenyithia harĩ inyuĩ. Tondũ ũcio tiganai nayo ĩrĩe thĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na mũtikamĩîke ũũru, nĩ getha mũtikanagwatwo nĩ maherithania me ruo.

- 75. Na műririkane (hĩndĩ irĩa) aaműtuire agai (a mawega Make) thutha wa 'Aadi, na akĩműhe kűndű gwa gũikara (niguo) műgĩgĩaka nyữmba irĩ riri maweru-ini ma kuo, na mwenje irĩma ituĩke nyữmba. Tondű űcio, ririkanagai, mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe na műtige gwika ũữru thi, gũtữma kũgie ngũi.!
- 76. Nao andũ ake arĩa anene a rũng'athio makīra arĩa manogwo maagîte hinya o acio thĩinĩ wao amwe maakorgwo marī etīkia ũũ: 'Nĩmũũi (na ma) atĩ Salehe nĩwe warekĩrio nĩ. Mwathani wake? 'Nao magīcokia atĩrĩ, Ti-itherũ nĩtwĩtĩkie kĩrĩa aarekirio nakio!
- 77. Nao acio maarī a rūng'athio makiuga ūū: 'Ti-itherū ithuī tūtīītīkītie kīrīa inyuī mwītīkītie.!
- 78. Hīndī īyo magīkīrenga ngamīra-nga mīkiha ya magūrū makīrema magīūkīrīra maathani ma Mwathani wao, makiuga ūū: 'Atīrīrī, Salehe, tūrehere kīrīa watwīrīire ūngīkorwo (ti-itherū) ūrī ūmwe wa arekio.!
- 79. Tondű űcio gîthingithia gĩa thĩ gĩkĩmakorerera nyữmba-ini ciao magigikoma megaragarītie thĩ.

لَكُمْ مِّنْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُ مَا اللهِ عَنْدُ مَا اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُوْ اللهِ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُوْ اللهِ اللهُ عَنْدُوْ اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُا اللهُ اللهُ عَنْدُو اللهُ اللهُ عَنْدُونُ اللهُ اللهُ اللهُ عَنْدُونُ اللهُ اللهُ اللهُ عَنْدُونُ اللهُ ا

وَاذُكُرُوْ آ اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِعَادٍ وَّ بَوَّاكُمْ فِى الْاَرْضِ تَتِّخِذُهُونَ مِنْ سُهُوْلِهَا قُصُوْلًا وَّ تَغِنُّوُنَ الْحِبَالَ بُيُوْتًا * فَاذْكُرُ أَوَّا اللَّءَ اللهِ وَلَا تَعُشَوْا فَ الْوَبَالَ مُنْفِيدِيْنَ ﴿

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبُرُوْا مِن قَوْمِهُ لِلَّنِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِمَنَ امَنَ مِنْهُمْ اَتَعْلَمُوْنَ اَنَ صَلِعًا مُنْسِلٌ مِّن رَبِّهِ عَالْهُ إِنَّا مِمَا أَنْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُوْنَ ۞

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبُرُ فَآ اِنَّا بِالَّذِيْنَ امْنَتُمْ بِهِ كُفِرُونَ

فَعَقَدُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْاعَنْ اَمْرِسَ بِّهِمْ وَقَالُوْا يُطِيحُ (نُتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ۞

فَاخَذَ نَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبُوا فِي دَارِهِمْ جَثِمِنِينَ

الْمُجْرِمِينَ الْمُجْرِمِينَ الْمُ

- 80. Hīndī īyo (Salehe) agīkīhūtata akīmeherera na akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ aitũ, ndamũreheire ndũmīrīrī ya Mwathani wakwa na ngīmũhe kīrīra kĩa ma, no rīrī, mũheani kīrīra kīa ma mūtimwendaga
- 81. Na Ithuĩ tũkĩrekia Loti hĩndĩ ĩrĩa erire andũ ao ũũ: 'Anga mũgwĩka maũndũ ma gũthũũrwo mũno ta marĩa matarĩ mekwo nĩ mũndũ o na ũmwe thi o na rĩ mbere yanyu?
- 82. 'Mũthengagĩrĩra arũme nĩ kũmerrirĩria handũ-inĩ ha andũ-a-nja. Aca, ũguo tiguo, inyuĩ mũri andũ maagararîte njano (ciothe).'
- 83. Namo macokio ma andū ake hatiari mangī tiga marīa moigire atīrī, Maingatei mūciī wanyu, nī ūndū nī andū maagīrīirwo nī gwītheria mūno.'
- 84. Na Ithui tũkĩmũhonokia me na andũ ake tiga o mũtumia wake: we aarĩ wa arĩa a gũtigwo na thutha.
- 85. Na Ithui tũkĩmoirĩria mbura. Rĩu ta kĩrore ũrĩa mũthia wa ehia waikarire!

Gĩcunjĩ 11

86. 'Naho harī Amidiani' (tūkīmarekeria) mūrū wa ithe wao Shuaibu. Akiuga ūũ:'Atīrīrī andū aitū, inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kūmūhoya: mūtirī na ngai ūngī tiga We. Ti-itherū Imenyithia nguūku nīciamūkinyīrīire ciumīte he Mwathani wanyu. Tondū ūcio heanagai kīgeri kīiganīru biū o na gīthimī kīiganīru, na mūtikananyihīrie andū indo ciao, na mūtikanathugunde nguī thī yarīkia gūtabarīrwo

فَتُولِّى عَنْهُمْ وَقَالَ لِنَقُومِ لَقَلْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَتَصَعُتُ لَكُمْ وَلِكِنْ لَا يُجْبُّونَ النَّصِحِيْنَ ﴿

وَ نُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهَ آتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَاسَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ احَدٍ مِّنَ الْعَلِمِيْنَ ۞

إِنْكُمْ لِتَأْنُوْنَ الرِّجَالَ شَهُوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَآءِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ ﴿
وَ مَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِ ﴾ إِلَّا اَنْ قَالُوْا اَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَوْيُكِمُ أَنَّاسٌ يَّتَكُلُهُمُ وُنَ ﴿
مِنْ قَوْيَكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَّتَكُلُهُمُ وُنَ ﴿
فَا يَخْبُنُهُ وَاهْلَهُ إِلَا امْرَاتَهُ ﴿ كَانَتْ مِنَ الْغِينِينَ ﴾ فَا يَخْبُنُهُ وَاهْلَهُ إِلَا امْرَاتَهُ ﴿ كَانَتْ مِنَ الْغِينِينَ ﴾ وَاهْلَهُ إِلَا امْرَاتَهُ ﴿ كَانَتْ مِنَ الْغِينِينَ ﴾ وَامْطُرْنَا عَلَيْهِمْ مِّطُرًا فَا أَنْ الْفُلْوَكِيْفَ كَانَ عَاتِبَةً وَامْطُرُنَا عَلَيْهِمْ مِّطُرًا فَا نُفُلُوكِيفَ كَانَ عَاتِبَةً

وَ إِلَى مَدُينَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُوااللهُ مَا لَكُمْ مِّنْ اللهِ عَبُرُهُ وَ قَدْ جَآءَ تَكُمْ بَيِّنَهُ مِّنْ اللهِ عَبُرُهُ وَقَدْ جَآءَ تَكُمْ بَيِّنَهُ مِّنْ اللهِ عَبُرُهُ وَقَدْ جَآءَ تَكُمْ بَيِّنَهُ مِّنْ اللهَ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ عَلَيْهُ وَلَا تَغْسُوا اللَّاسَ الشَّاكِمُ فَيْ وَلَا تُغْسُوا اللَّاسَ الشَّاكِمُ فَيْدُ وَلَا تُغْسُوا اللَّاسَ الشَّاكِمُ فَيْدُ وَلَا تُغْسُوا اللَّاسَ الشَّاكِمُ فَيْدُ وَلَا تُغْسُوا اللَّامَ اللهُ فَيْدُ وَلَا تُغْمُ اللهُ فَيْدُ اللهُ فَيْدُ اللهُ عَنْدُ اللهُ اللهُ فَيْدُ اللهُ ال

wega. Ũndũ ũcio niguo mwega harī inyuī mũngīkorwo mũrī etīkia.'

- 87. Na műtigaikarage tucira-inî tüothe küguoyohia na kühündűra arīa meguthii na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mamwītīkītie atī nīguo mümeherie thīinī wayo mügīcaria kümīhotomia. Na műririkanage űrīa aaműingihīrie hīndi irīa mwanyihīte. Na atīrīrī, műthia wa arīa maathugundire ngűī-rī, watarīī atia?!
- 88. 'Na thîinî wanyu küngîkorwo ni kürî gîkundi kîmwe giîtîkîtie maündü maria maatümire ndekio, na gîkundi kîngî gîtetîkîtie, hîndî îyo ikaragai mükirîrîirie o nginya hîndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatutuithania cira. Nake nîwe Mwega gükîra aciri.!
- 89. Nao anene a andũ ake arĩa ang'etu makiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩtũkũmuingata, Wee Shuaibu, na etĩkia (arĩa) mwĩ hamwe nao, muume mũciĩ witũ, kana mũcoke mũhoere-ini witũ wa Ngai. 'Nake akiuga aĩrĩ, 'O na gwatuĩka nĩ ũguo tũtĩĩtĩkĩra!
- 90. 'Ti-itherũ twakorwo tũgĩthugunda maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũngĩkorwo (rĩu) twacokerera mũhoere wanyu wa Ngai thutha wa rīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīkītie gūtūhonokia ũhoro-inĩ ũcio. Na tũtingĩagirirwo ni kũũcokerera tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani witũ endire (twike ũguo). Mwathani witũ amenyaga maundu mothe na uugi wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe níwe twíhokete. (Tondű űcio) tũtuithanie thĩinĩ witũ na thĩini wa andũ aitũ na ma, na nĩwe Mwega mũno wa arĩa matuithanagia.'

وَكَا تَقَعْدُوْا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوْعِدُوْنَ وَتَصُدُّوْنَ عَنْ سَمِيْكِ اللهِ مَنْ امَنَ بِهِ وَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوْاَ اِذْكُنْـتُمْ قَلِيْلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانْظُرُوْاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ

وَإِنْ كَانَ طَآلِفَةٌ مِّنْكُمْ الْمَنُوا بِالَّذِيْ اُرْسِلْتُ بِه وَ طَآلِيفَةٌ لَّمَ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّ يَخَكُمُ اللهُ بَيْنَنَا * وَهُوَ خَيْرُ الْحُكِيدِيْنَ ۞

قَدِ افْتَرَنْيَا عَلَى اللهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلْتَكُمْ بَهُلَ اِذْ نَجْسَنَا اللهُ مِنْهَا وَمَا يَكُوْنُ لَنَا آَنُ نَّعُوْدُ فِيْهَا اللهُ مِنْهَا وَمَا يَكُوْنُ لَنَا آَنُ نَّعُوْدُ فِيْهَا اللهِ مَنْهَا اللهُ مَنْهَا اللهُ مَنْهَا اللهِ مَنْهَا كُلُّ شَيْمًا عِلْمَا اللهِ تَوَكَّلُنَا اللهِ تَوَكَّلُنَا الْمَتَى بَيْنَنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمَتِّ بَيْنَنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمُتِّ بَيْنَنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمُتِي فِي لَا لَهُ مِنْ اللهِ تَوَكَّلُنَا الْمُتَعْ بَيْنَنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمُتَّ فَاللهِ فَيْ وَانْتَ خَيْدُ الْفَتِحِيْنَ ﴿

- 91. Nao anene a andũ ake arīa matetīkītie makiuga ũũ: 'Mũngĩrũmĩ-rĩra Shuaibu, ti-itherũ mwaya gũkanatuīka arīa me na kĩũrĩre.'
- 92. Tondű űcio gíthingithia gía thí gíkímakinyíríra o nyűmba-iní ciao nao magiikara megaragarítie thí.
- 93. Nao arīa maathitakaga Shuaibu atī nīaheenanītie magītuīka ta matarī maaciikara. Nao acio maathitakire Shuaibu atī nīaheenanītie-magītuīka nīo maarī na kīūrīre.
- 94. Hīndī īyo agīkīhutata akīmeherera, akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ aitũ, ti-itherũ ndamũreheire ndũmīrīrī ya Mwathani wakwa na ngĩmũhe kīrīra kīa ma. Ndakīhota atīa gũcoka kwīgwatia kīeha nī ũndũ wa andũ matetīkītie?

وَ قَالَ الْمُلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ لِمِنِ النَّبَعُتُمْ شُعَيْبًا التَّكُمْ إِذَا لَّخْسِدُوْنَ ۞

فَأَخَلَ تُهُمُّرِ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوْا فِي دَالِهِمْ جَثِمِينَ ۖ

الَّذِيْنَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيهَا ۚ اَلَٰذِيْنَ كَذَّبُوا شُعْيْبًا كَانُوا هُمُ الْخُسِرِيْنَ ۞

فَتُولَىٰ عَنْهُمُ وَقَالَ لِقَوْمِ لَقَدْ ٱبْلَغْتُكُمْ رِسْلَتِ رَفِىٰ ﴾ وَنَصَغْتُ لَكُمْ وَقَالَ لِقَوْمِ لَقَدْ ٱبْلَغْتُكُمْ رِسْلَتِ رَفِيْ ﴾ وَنَصَغْتُ لَكُمْ ۚ فَكَيْفَ أَسِهِ عَلَے قَوْمٍ كَفِرِيْنَ ۚ ﴿

Gĩcunjĩ 12

- 95. Na Ithuî tütirî twarekia Münabii o na ümwe müciî-inî o na ürîkû no nî twanyitire andû a kuo na mînyarîrîko o na mathîna, nî getha mahote güikara menyihîtie.
- 96. Na hīndī īyo tūgīkuurania mūtugo (wao) ūrīa mūūru na wega o nginya magīkirīrīria kūrathimīka mwena wa kūgia indo na kūingīha na makiuga ūū: 'O nao aa baba nīmaaiyūrīrīirwo nī mathīna na gīkeno. Na ithuī hīndī īyo tūkīmakumbukīra na mbukīrīra tūkīmanyita, o hīndī īrīa matekūmenya.
- 97. Nakorwo andű a mícii (iyo) nímetikitie na magathinga, nítűngiamahingűriire irathimo

وَمَآ اَرْسِلْنَا فِي قَوْيَةٍ مِّنْ نَبِيِّ إِلَّاۤ اَخَذْنَاۤ اَهۡلَهَا مِالْبَاۡسَاۤ ۚ وَالضَّوَّاۤ ۚ لَعَلَّهُمْ يَضَّمَّعُونَ ۞

ثُمَّرَ بَكُ لْنَا مَكَانَ الشِّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّحَفُوا وَّ قَالُوا قَلْ مَسَّ أَبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَلُنُهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرْى امَنُوْا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ

ciumīte igūrū na thī; no nīmaaregire gwītīkia, na tondu ūcio tūgīkīmanyita nī ūndū wa maūndū marīa maamenyerete gwīcarīria.

- 98. Rĩu-rĩ, andũ a matũũra macio nĩmehonoketie ma matigako-rwo nĩ maherithania Maitũ ũtukũ hĩindi ĩrĩa marĩ toro?
- 99. Ningî-rî kaî andu a matûûra (macio) mehonoketie atî matigakorwo nî maherithania Matû ihinda rîa Mûthenya o ihinda rîrîa marathaka magathake?
- 100. Ningī-rī, nīmehonoketie harī maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirīire kūmeka? Na hatirī mūndū o na ūmwe ūngīīgua ta ahoreire nī ūndū wa maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirīire gwīka tiga o andū arīa mekūūra.

بُوَكُتٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَ الْاَرْضِ وَلَكِنْ كُذَّ بُوْا فَأَخَلْهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۞

ٱفَاَمِنَ ٱهْلُ الْقُرْى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسْنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَأْلِمُونَ ﴿

او اَمِنَ اَهُلُ الْقُرِي اَنْ يَأْتِيمُ بَالْسُنَا ضُعٌ وَهُمْ يَلَعُبُونَ ﴿

ٱفَاکَمِنُوا مَکْرَاللَّهَ فَلاَ يَامَنُ مَکْرَ اللَّهِ اِلَّا الْقَوْمُرِ عِنْ الْخُسِرُونَ أَنَ

Gĩcunjĩ 13

- 101. Githî ûtongoria ti mûiganu harî arîa maagaire thî mathingatîte arîa maamîtûûraga tene, na atî o na tûngîenda, twahota kûmahûra nî ûndû wa mehia mao na ngoro ciao tûcicinîriîre rûûri, nî getha matikaigue?
- 102. Macio nî matûŭra mamwe marîa twakûheire ûhoro wamo. Nao Arekio a mo ti-itherû nîmaamakinyîrîire me na Imenyithia ngũũku. No matiigana gwîtîkia ûndû ûrîa matetîkîtie mbere. Ûguo nîguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe acinagîrîra rûûrî ngoro-inî cia arîa matetîkîtie.

اَوَ لَمْ يَهُدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ اَهْلِهَا اَنْ لَّوْنَشَاءُ اَصَبْنٰهُمْ بِذُنُو بِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلْوَيْمُ فَهُمْ لِلَا يَسْمَعُوْنَ ۞

تِلْكَ الْقُرِى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنَ اَبْكَا بِهَا * وَ لَقَدُ جَاءَ نَهُمْ رُسُلُهُمْ مِالْبَيِّنَةِ فَمَا كَانُوْ الِيُؤُمِنُوا بِمَا كَذَّبُوْ مِنْ قَبْلُ * كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَفِونِيْنَ ﴿

- 103. Nao arīa aingī thīinī wao tūtiigana kūona o na umwe ūrūmagīrīra kirikanīro na ti-itherū nītūonire aingī ao marī eki-naī.
- 104. Ningî thutha wao tükîrekia Musa arî na Imenyithia Ciitû harî Firaûni na anene ake, no (nîmaaciregire) hatarî kihooto. No atîrîrî, mûthia wa aria maathugundire ngûî waikarire atîa!
- 105. Nake Musa akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Firaũni (Ti-itherũ) niĩ ndi Mũrekio uumĩte he Mwathani wa thĩ yothe.
- 106. 'Na gũtingĩagĩrĩra njuge ũndũ ũngĩ o na ũrĩku ũkoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o ũhoro wa ma. Njũkite harĩ we na Kĩmenyithia kiumĩru kiumite he Mwathani waku; tondũ ũcio reke thiĩ na ciana cia Isiraeli!
- 107. NakeFiraŭni agicokia atiri, Ũngikorwo ti-itherŭ niŭŭkite na Kimenyithia-ri, kirute ŭngikorwo wi wa ma kŭna.
- 108. Tondũ ũcio rũthanju rwake akīrũikia thi naruo rũgĩtuĩka nyamu ya thĩ ĩkũoneka o wega.
- 109. Agîcoka agîtambûrûkia guoko gwake, Hî, Rûgîkorwo rwî rwerû cua harî eroreri.

Gicunjî 14

110. Nao anene a andū a Firauni makiuga atīrī, Ti-itheru uyu nī mūndū-mūgo mūūgī ma.

وَ مَا وَجُدْنَا لِاَكْثَرِهِمْ شِّنْ عَهْلٍ ۚ وَ إِنْ وَّجَدُنَاۤ ٱكْثَرَهُمْ لَفْسِقِيْنَ

ثُمَّرَ بَعَثْنَا مِنَ بَعْدِهِمْ مَّنْ لَهُ بِأَيْتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَكَاْيِهِ فَظَلَمُوْا بِهَا * فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ

وَ قَالَ مُوٰسِٰعَ يٰفِرْعَوْنُ اِنِّيۡ رَسُولٌ مِّنْ رَّبِ الْعَلَمِيٰ[©]ٚ

حِقِنْقٌ عَلَى آنُ لَا اَقُولَ عَلَى اللهِ اِلَّا اَلَقَّ قَدْجِئُتُكُمْ اللهِ اِلَّا اَلَقَّ قَدْجِئُتُكُمْ ا بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِكُمْ فَارْسِلْ مَعَى بَنِيْ اِسْرَاءْ يْلَ ۚ

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِأَيَةٍ فَأْتِ بِهَا َ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ص

فَأَلْقُ عَصَاهُ فَإِذَا هِي ثُغْبَانٌ مُّبِيثُنَّ أَجَّ

ع وَنَزَعَ يَدُهُ فَإِذَاهِيَ بَيْضَآ أُو لِلنَّظِدِيْنَ ﴿

قَالَ الْمَلَا مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰلَا لَسِحُرٌ عَلِيْهُ ۖ

- 111. Endete kümüingata muume bürüri üyü wanyu. Rīu-rī mügükiheana kirira kirikü?
- 112. Nao magĩkiuga ũũ: 'Tigana nake o na mũrũ wa nyina (kahinda kanini), ũcoke ũrekanĩrie acokanĩrīria a andũ mũciĩ macokanĩrīre.
- 113. 'Arīa mangīkūrehere mūndū-mūgo ūrīa wothe mūūgi!
- 114. Nao ago acio magithii he Firaŭni makiuga ũũ: 'Ti-itherũ, twahoota, nîtũkũheo kiheo!
- 115. Nake akiuga ũũ: 'Iĭ, (o na ningi) nĩmũgũtuika a arĩa maigĩtwo (hakuhĩ na nĩĩ).!
- 116. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī Musa, tũika mũikia wa mbere kana ithuĩ tũtuike aikia a (mbere)?!
- 117. Nake agīcokia atīrī, 'Ikiai arī inyuī. 'Na rīrīa maaikirie, magīkīroga andū maitho, magīkimaguoyohia mūno makīgegeara, nao magīkīringa kīama kīnene ma.
- 118. Na ithūi tūgīkīringīriria Musa tūkiugaga atiri, 'Ikia ruthanju rwaku,' na atīrīrī, rūgīkīmeria kīrīa gīothe maathondekete.
- 119. Tondű űcio Ühoro wa Ma űgigiikara űrűmíte, naguo wira wao űkioneka ati ni wa tűhű.
- 120. Ũguo nĩguo maahooteirwo hau, nao magîkîhundũka maconokete
- 121. Nao ago magîkîhatîrîrio meguithie thî mahoe megaragarîtie thî.

يْرِيْدُ أَنْ يُغْرِجَكُمْ مِّنَ ٱرْضِكُمْ فَمَا ذَا تَأْمُو وَنَ

قَالُوْآ اَرْجِهُ وَ اَخَاهُ وَاَرْسِلْ فِي الْمُدَابِينِ خِشِرِيْنَ ﴿

يُأْتُوكَ بِكُلِّ سُحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿

وَجَآدَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوۡاۤ إِنَّ لَنَا لَاَجْرًا لِنَ كُنَّا نَحْنُ الْغَلِينِينَ

قَالَ نَعَمْ وَ إِنَّكُمْ لَئِنَ الْمُقَرِّبِيْنَ ﴿

قَالُوْا لِبُنُولَسَى إِمَّا آنَ تُلْقِى وَ إِمَّا آنَ مَّكُوْنَ نَحَنُ الْمُلْقِيْنَ ﴿

قَالَ ٱلْقُواْءَ فَلَنَّآ ٱلْقَوْاسَحُرُوْۤ ٱعْيُنَ النَّاسِ وَاشْتُرْهَبُوْهُمُ وَجَآءُوْ بِيخِرِعَظِيْمِ

وَ اَوْحَيْنَاۤ إِلَى مُوْلِى اَنْ اَنِي عَصَاكَ ۚ فَا ِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يُأْفِكُونَ ۚ

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَ بَطِلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٠٠

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صُغِرِينَ ﴿

وَ ٱلْفِي السَّحَرَةُ سِجِدِينَ ﴿

- 122. Nao magīkiuga ũũ: 'Nītwetīkia Mwathani wa thī yothe.
- 123. 'Mwathani wa Musa na Haruni.'
- 124. Nake Firaŭni akiuga ŭŭ: 'Mwamwītīkia itamwītīkīrītie. Tiitherŭ ŭcio nī ŭndū mūŭru mūno mweka mūcīī ŭyū, ni gethe mūrutūrūre andū a guo arīa maŭtūūraga, no nīmūkūmenya o ro rīu (ūndū ūrīa ūgūcoka kūoneka).
- 125. Ti-itherű kűna kűna ngűműtinia moko na magűrű ndĩmahűgűranîtie. Na inyuî inyu'othe ti-itherű njoke ndĩmwambe műtí igűrű.
- 126. Nao magicokia atiri, 'He Mwathani witu noho ühunduko.
- 127. 'Nawe ndűgűtűríhia műkű wa űndű űngí tiga o wa ati nitwitikitie Imenyithia cia Mwathani witű hindí íría ciatűkinyíríra. Mwathani witű, tűitírírie uumíríru na űtűme tűkue twineaníte (harí We).'

Gĩcunjĩ 15

128. Nao anene a andũ a Firauni makiuga atĩrĩ, 'Anga nĩũkũrekereria Musa na andũ ake mathugunde ngũĩ bũrũri ũyũ, macoke makweherere wee mwene na ngai ciaku? Nake agĩcokia atĩrĩ, 'Ariũ, 'Ariũ ao tũkũmoraga tũtekũmacaĩra o na hanini na tũreke aka ao matũũre mũuoyo. Na ti-itherũ nĩ ithũi twĩ na hinya wa kũmaatha.'

قَالُوْ الْمُنَّا بِرَبِّ الْعَلْمِيْنَ ﴿

رَبِّ مُوْسَى وَ هُرُونَ 🕝

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ إِنَّ الْمَالِ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ إِنَّ الْمَال هٰذَا لَمَكُرُ مُّكُرُ تُنُوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا اَهْلَهَا ۚ فَسُوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿

لاُفَطِّعَنَ ٱيْدِيكُمْ وَٱرْجُلَكُمْرِهِنْ خِلَافٍ ثُمُّ لاُمَلِيَّكُمْ ٱجْمَعِيْنَ®

قَالُوْ ٓ إِنَّ ٓ إِلَّى رَبِّبَنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿

وَ مَا تَنْقِمُ مِنَّا َ الَّا اَنْ امَنَّا بِأَلِتِ رَبِّنَا لَتَاجَآءَ ثَنَا ۚ ﴾ رَبَّنَا اَفْرِغ عَلَيْنَا صُبْرًا وَّ تَوَقَّنَا مُسْلِمِيْنَ ۚ

وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ تَوْمِ فِرْعَوْنَ اتَذَدُ مُوْلِيهَ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُ وَافِي الْآرْضِ وَيَذَرَكَ وَالِهَنَكُ * قَالَ سُنْقَتِّلُ اَبْنَا عَهُمْ وَ نَسَتَحْي نِسَاءَ هُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قُهِدُوْنَ ﴿ 129. Musa agīkīīra andū ake atīrī, 'Cariai ūteithio uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūikare mūrūmīte wega. Ti-itherū thī nī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naguo ūgai wayo aūheaga ūrīa wothe endete kūhe wa ndungata ciake, nao arīa metigīrīte Ngai nīo makarigīrīria (na wega).

130. Nao magīcokia atīrī, 'O na ŭtanoka kūrī ithuī no twanyariragwa (o na) thutha wa hīndī īrīa watūkinyīrīire. 'Agīkiuga ũũ: 'Mwathani wanyu akīrie kūnina thū yanyū amūtue aathani a būrūri ūyū (nī getha) acoke one ūrīa ciiko cianyu itariī.'

Gĩcunjĩ 16

- 131. Na Ithui tügikiherithia andu aFirauni na kwaga mbura, o na kunyihirwo ni matunda, ni getha mataarike.
- 132. No rīrīa wega wamakora, makoiga atīrī, 'Ũyũ (woka) nī ũndũ witũ. 'Na ũũru wamakora, magataaranīria atī mūtino ũcio uumanīte na Musa na arīa me hamwe nake. No rīrī, ti-itherũ gĩtũmi kĩa mũtino ũcio wao kiumanīte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No aingĩ ao matũĩ ũguo.
- 133. Nao makiuga atīrī, 'Kīmenyithia kīria gīothe ũngĩtũrehere gĩa gũturoga nakĩo tũtīgagwitikia.'
- 134. Hĩndi ĩyo tũgĩkĩmatwarithīria kĩhuhukanio kĩa rữhuho na ngigĩ, na ndaa, na ciữra, na thakame Imenyithia ngữữku; no magĩīka

قَالَ مُوْلِي لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوا بِاللهِ وَاصْبِرُوْا أَنَّ الْكَاوِضِ وَاصْبِرُوْا أَنَّ الْكَاوِضُ لِللهِ وَاصْبِرُوْا أَنْ الْلهِ وَاصْبِرُوا أَنْ اللهِ وَالْمَا الْمَاقِبَةُ لِللهِ اللهِ اللهِ اللهُ

قَالُوْٓا اُوْذِیْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاْتِیْنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِمْتَنَا ﴿ قَالَ عَلْمَ رَجُّكُمْ اَنْ یَّهْلِكَ عَدُّوَّكُمْ وَ عُجْ یَنْتَغْلِفَكُمْ فِی الْاَرْضِ فَیَنْظُر كَیْفَ تَعْمَلُوْنَ ۚ ﴿

وَ لَقَلْ اَخُذُنَآ اللَّ فِرْعَوْنَ بِالسِّينِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ التَّبَرْتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّ كَرُوْنَ ۞

فَإِذَا جَآءَ تَهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا لَهَذِهٌ وَإِنْ تُصِهُمُ الْمَالُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا لَهَذِهٌ وَإِنْ تُصِهُمُ السِّيْتَةُ يَّتَظَيَّرُوا بِمُولِكِ وَمَنْ مَّعَةَ * اَكُلَ اسْمَا لَطَيْرٌ هُمْ وَعِنْدَ اللهِ وَلَئِنَّ ٱلْتَرَهُمُ لِلاَ يَعْلَمُونَ ۞

وَقَالُوْا مَهُمَا تَأْتِئَكِمِهِ مِنْ أَيَّةٍ لِّتَسَحَرَىَا بِهَا لَا فَهَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُلَّلِ الْقُلْبَ لَ

maŭndŭ na rŭtŭriko na magikorwo mari andŭ maiyŭirwo ni mehia.

- 135. Na rīrīa maakorirwo nī maherithania, makiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa tũhoere harī Mwathani waku kũringana na cīīranīro iria aakwīrīire. Watwehereria iherithia rīrī-rī, tiitherũ nītūgūgwītīkia na ti-itherũ nītūkūreka ūthiī mwī na ciana ici cia Isiraeli.'
- 136. No rīrīa twamehereirie iherithania rīu kūringana na ihinda rīrīa rīatuītwo rīkinye-rī, atīrīrī; magīthūkia kīīranīro kīao.
- 137. Tondũ ũcio tũgĩkĩirĩhĩria harī o, tũkĩmahorokeria iria-inĩ, tondũ Imenyithia Ciitũ nĩmaacituire ta irĩ cia maheeni na matiigana gũciigua.
- 138. Nao andũ arĩa meciragio ta matarī na hinya tũgĩtũma magae miena ya Irathīro ya bũrũri ũcio o na mĩena ya Ithuīro yaguo, o acio twarathimīre. Naguo uuma-andũ wa Mwathani waku ũkĩhingĩrio ciana cia Isiraeli nĩ ũndũ nĩciaikarire irũmīte wega; nayo mĩako yothe ĩrĩaFiraũni na andũ ake maakīte tũkĩmĩnina biũ o na kĩrĩa gĩothe maathondekete.
- 139. Na ithuî tűkīringia ciana cia Isiraeli iria, igīkinya kūrī andū arīa meyamūrīire mīhianano yao. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa tũthondekere ngai o ta ici me nacio. 'Nake akiuga,'Ti-itherũ mũri andu matarī ogĩ.'
- 140. 'Ha ũhoro wa aya-rĩ, tiitherũ maya mothe magwatite gwĩka nĩmekũninwo, na maũndũ mothe

وَكَانُوْا قُوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ۞

وَكَنَّا وَقَعَ عَلِيَهِمُ الرِّجُزُ قَالُوا لِمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَقِهِمُ الرِّجُزُ قَالُوا لِمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَقِهَا الرِّخْزَ لَنُوُّمِنَّ لَكَ عَثَا الرِّخْزَ لَنُوُّمِنَّ لَكَ وَلَنُوْسِكَنَّ مَعَكَ بَنِيْ السِّرَاءِ يُلَ ﴿

فَكَتَا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَالَى اَجَلِ هُمْ بلِغُوْهُ إِذَا هُمْ يَنْكُنُونَ ۞

فَانْتَقَنْنَا مِنْهُمُ فَآغُرَقْنَهُمْ فِى الْيَحِّ بِأَنَّهُمْ كَلَّ بُوْا بِالِتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غُفِلِيْنَ۞

وَ اُوْرُ تُنَا الْقَوْمُ الَّذِیْنَ كَانُوا یُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ الْاَرْضِ وَ مَغَارِبَهَا الَّتِیْ بُرگُنَا فِیْهَا ﴿ وَ تَسَّتُ گلِمَتُ دَیِّکَ الْحُسْنَے عَلے بَنِیْ اِسْرَآءِیْلَ اُمْ بِمَاصَبُرُوْا وَدَمَّرُنَا مَا كَانَ بَضْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا لَه يَعْرِشُوْنَ ﴿

وَجَاوَزِنَا بِبَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ الْبَحْرَ فَأَتُواْ عَلَى قُوهِم يَّغَكُفُوْنَ عَلَّ أَصْنَاهِ لَهُمْ قَالُوا لِبُوُسَى اجْعَلُ لِّنَا اللَّاكِمَا لَهُمْ اللِهَا اللَّهِ قَالَ اللَّهُمْ قَوْمُ تَجْهَلُوْنَ ۞

إِنَّ هَوُلاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيْهِ وَ بُطِلٌ مَّا كَانُوْا

marîa mareka megütuika ma tühü.'

- 141. (Nake Musa) agīkiuga ũũ: 'Ndīmũcarīrie ngai ũngĩ tiga Ngai ũrĩa Mwene-Hinya-Wothe o hĩndĩ ĩrĩa amũtũgĩrĩtie gũkĩra ndũrĩrĩ iria ingĩ ciothe?'
- 142. Na (műririkane ihinda) rīrīa twaműhonokirie harī andű a Firaűni o acio maaműnyariraga inyarīra rīűru műno, na makīűraga ariű anyu na magīcaira aka anyu. Na űhoro-inī űcio hakīgīa magerio manene műno harī inyuī moimīte he Mwathani wanyu.

Gĩcunjĩ 17

- 143. Nake Musa tükîmühe kîîraniîro kîa motukû mîrongo îtatû na tügîkîhingia na (matukû) ikûmi kî. Ûguo nîguo ihinda rîrîa rîaatuîtwo nî Mwathani wake rîahingîrio—motukû mîrongo îna. Nake Musa akîîra mûrû wa nyina Haruni atîrî: 'Ndûtira wîra thīînî wa andû akwa rîrîa itarî ho, na ûmarore wega, na ndûka narûmîrîre njîra ya arîa matûmaga kûgie ngûî.'
- 144. Na hîndî îrîa Musa okire ihinda Rîîtû rîrîa rîatuîtwo na Mwathani wake akiaria nake, oigire atīrī, 'Mwathani wakwa, wīyonīthie (wee mwene) harî niî nî getha nguone.' Nake agîcokia ũũ: 'Ndũngĩnyona, no rora kîrima gîkî; gîaikara o handû ha kĩo, hĩndĩ ĩyo nĩũkũnyona.' Na hĩndĩ îrîa Mwathani wake evonîthanirie we mwene hau kîrîma-inî, agîgîatûranga njaaga nake Musa akigwa thi atekwiigua. Nariria acokire kwiigua. akiuga atīrī, 'Wee nīwe Mũtheru, nīwe ngũhugukira, na nĩ niĩ wa mbere gwîtîkia.'

يَعْمَلُوْنَ۞

قَالَ اَغَيْرَاللهِ ٱبْغِيْكُمْ اِلهَّا وَّهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعٰكِينِينَ

وَاذْ اَنْجَيْنَكُمْ مِّنْ أَلِ فِوْعَوْنَ يَسُوْمُوْسَكُمْ مِنْوَارُ الْعَذَاتِ يُقَتِّلُونَ اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَخَيُّوْنَ نِسَاّءَكُمْ ﴿ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَا مُ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿

وَ وْعَدْنَا مُوْسَى ثَلْثِينَ كَيْلَةً وَ ٱتْمَنْهُ اَ اِعَشْرٍ فَتَكَمَّ مِنْ اللهِ عَشْرِ فَتَكَمَّ مِنْ قَالُ مُوْسَٰ وَقَلَمَ مِنْ قَالُ مُوْسِٰ الْمَدْوَنَ اخْلُفُنِى فِيْ قَوْمِىٰ وَ اَصْلِحْ وَلَا تَشِّعُ مَا مِنْكَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿

وَلَتَاجَأَءُ مُوسى لِمِيْقَاتِنَا وَكُلْمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِ

اَيِنَ اَنْظُوْ الْيَكُ قَالَ لَنْ تَرْسِيْ وَلَكِنِ انْظُوْ

إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَدَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرْسِيْ فَلَتَا

إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَدَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرْسِيْ فَلَتَا

بَكُلُّ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًا وَخَرَّ مُوسى صَعِقًا ﴿

قَلْنَا آفَاقَ قَالَ سُجْنَكَ تُبْتُ اللَّهَ وَآنَا ا وَلُ اللَّهُ مُنِنَى وَانَا ا وَلُ اللَّهُ مُنِنَى ﴿

- 145. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa wee nīwe thurīte gũkīra andũ arīa angī (a ihinda rīaku) na ũndũ wa ndũmīrīri Ciakwa, o na ũndũ wa ũhoro wakwa. Tondũ ũcio nyita kīrīa ngũheete na ũtuīke wa aria me mũhera.'
- 146. Na Ithūi tūkīmandīkīra ūhoro wa maūndū mothe ibaū-inī na ūtaarani, o na ūtaūranīri wa maūndū mothe. Tondū ūcio marūmie na wathe andū aku marūmīrīre marīa mega mūno mamo. Na thutha ūrī o mūhiū nīngūkūonia ūikaro wa aagara ri watho.!
- 147. Andũ arĩa mekaga maũndũ ma rũtũriko na matarī ma kĩhooto thĩinĩ wa bũrũri-rĩ, ngirie kũmagarũra ndĩmehererie Imenyithia Ciakwa; no o na mangĩona Imenyithia icio ciothe, matigaciĩtĩkia; na mangĩona njĩra ya ũthingu, matingĩmĩīthurĩra ĩtuĩke njĩra yao; no mangiona njĩra ya mahĩtia, nĩyo mangĩīthurĩra ĩtuĩke njĩra (yao). Gũtuĩkĩte ũguo nĩ ũndũ Imenyithia Ciitũ macituĩte cia maheeni na matingĩcirũmbũiya.
- 148. Nao arĩa mategwîtîkia Imenyithia Ciitũ na uungano ũkoniĩ Bũrũri ũcio ũngĩ wĩra wao nĩ wa tũhũ. Nao-rĩ, maakĩhota kũgĩa na (mwĩhoko) wa gũkanagwata kĩheo (nĩ ũndũ o na ũrĩkũ) tiga o kĩa maũndũ marĩa maaneka?

Gĩcunjĩ 18

149. Nao andũ a Musa rīrīa ataarī ho, magīīthondekera njaũ ya mwīrī ũtarī mũoyo na mathaga mao na ikaanagia. Kaī matakīigana kũona atī ndiamaragīria, kana ikamatongoria na njīra o na īrīkū? Nao

قَالَ يُمُوسَى إِنِّى اصْطَفَيْتُكَ عَلَى التَّاسِ بِوِسْلَٰتِي وَ بِكُلَافِي ۚ فَخُذُ مَّا اتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشَّكِرِيْنَ ۞

وَكَتَبْنَاكَهُ فِي الْأَلُوَاجِ مِنْ كُلِّ شَنَّ مَّمُوعِظَّهُ فَتَفَيْكُمُ يِّكُلِّ شَنِّ عَنَى الْأَلُواجِ مِنْ كُلِّ شَنَّ مَّوْكَ يَأْذُنُوا بِإَخْسَمَا سَاوُرِيْكُمْ دَارَ الْفُسِقِيْنَ ۞

سَاَصْدِفُ عَنْ أَيْتِى الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ فِي الْأَدْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرُواكُلُ أَيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَأْ وَإِنْ يُرُوْا سَبِيْلَ الرُّشْدِ لَا يَتَخِذُوهُ سَبِيْلًا وَإِنْ يَكُووا سَبِيْلَ الْغَيِّ يَتَخِذُوهُ سَبِيْلًا ذَٰلِكَ بِأَنْهُمْ كَنَّ بُوا بِأَيْتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَفِلِيْنَ ۞

وَ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوا بِاللِّينَا وَلِقَاءِ الْاخِرَةِ حَبِكُ اَعَالُهُمْ عَلَى الْمُعَلِّمُ الْمُؤْمِ هَلَ عَنْ اللَّهِ عَلَى يُجْزَوْنَ اللَّهِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

وَ اتَّنَا لَهُ خُوارُ اللهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خُلِيْهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوارُ اللهِ اللهِ مِنْ خُلِيْهُمْ وَكَا جَسَدًا لَهُ خُوارُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ ال

magîkîmîtua ya (kũinamagîrîrwo ikihoywo) nao magîtuîka aagarari watho.

- 150. Na rîrîa maagwatirwo nî mîîrîrwa na makîona atî ti-itherû nîmorîte, makiuga atîrî, 'Mwathani witû ûngiaga gütûigûira tha na ûtûohere, ti-itherû nîtûgûtuîka amwe thîinî wa arîa me na kîûrîre.!
- 151. Na rīrīa Musa aacokire harī andū ake arakarīte (na) akaigua ūūru, akiuga ūū: 'Nī ūūru mwanjīkīre itarī ho. Mwahiūhire (gwīthugundīra njīra inyu'ene hatarī gweterera) watho wa Mwathani wanyu?' Nacio ihengere icio agīciikia thī, akinyita mūrū wa nyina kīongo, akīmūgucūrūria na kūrīa arī we mwene. Nake (Harun) akiuga uu: 'Mūrū-wa-iya, ti-itherū andū (aya) nīmonire ndirī na hinya, na magītigaria hanini manjūrage. Tondū ūcio menya ūtūme thū ikenerere, na ndūkanjige hamwe na andū arīa matarī athingu.
- 152. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa njohera, nĩi mwene o na mũrũ wa maitũ, na ũtũtonyie tha-inĩ ciaku, nawe nĩwe ũiyũirwo nĩ tha mũno thiinĩ wa arĩa maiguanagĩra tha.'

Gĩcunjĩ 19.

- 153. (Naho ha ühoro wa) arīa maatūire atī njaū (nīyo marīinamagīrīra kūhoya), nīmagakinyīrwo nī marakara moimīte he Mwathani wao na maconorithio mūoyo-inī ūyū wa rīu. Na ūguo nīguo tūheanaga iheo harī arīa mathugundaga maheeni.
- 154. No arīa mekire ciīko njūru na thutha wa ūguo makīhera na magīītīkia, ti-itherū Mwathani waku

يَهُدِيْهِمْ سَبِيْلًا ۗ اِتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظُلِمِيْنَ ۞

وَكَتَا سُقِطَ فِيَّ ٱيْدِيْهِمْ وَرَاوْا ٱنْهُمْ قَلْ ضَــَاثُوْا قَالُوْا كَبِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رُتُبُنَا وَ يَغْفِرْ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخُسِدِيْنَ ۞

وَكَتَّا رَجَعَ مُوْلَى إلى قَوْمِهِ غَضْبَانَ آسِفًا قَالَ بِئُسَمَا خَلَفَتُنُونِي مِنْ بَعْدِي ۚ أَعِجْلَتُمْ آمُرَ مَ بَكْمَرُ مِ لِكُمْ وَالْفَقَ الْالْوَاحَ وَ اَخَذَ بِرَأْسِ آخِيْدِي يَجُدُّ لَا اَلْيَكُ عَالَمَ الْاَعْدُ وَكَالَتُ اللّهُ وَكَالْهُ وَكَالَةُ وَلَا تَخْعَلُنِي الْاَعْلَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي فَعَ الْقَوْمِ الطَّلِيلِينَ ﴿ وَالْعَلَامُ وَلَا تَجْعَلْنِي الْاَعْلَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي فَعَ الْقَوْمِ الطَّلِيلِينَ ﴿

قَالَ رَٰتِ اغْفِمُ لِى وَلِاَئِنَى وَٱدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ ۖ ﴿ وَانْتَ ارْحَمْ الرِّحِدِينَ ﴿

اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَا لُهُمْوَغَضَبٌ مِّنْ رَّيْمُ وَ ذِلَةٌ فِي الْحَلِوةِ الدُّنْيَأُ وَكُذٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِيْنَ ﴿

وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّيَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعُدِهَا وَ

thutha wa ŭguo nĩacokaga gũtuĩka Mũohaĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

- 155. Na rîrîa marakara ma Musa maahorîre, akînya ihengere icio, namo maŭndŭ-inî ciaandîkîtwo kwarî ŭtongoria na tha harî arîa metigîrîte Mwathani wao.
- 156. Nake Musa agîthura andũũ mîrongo mũgwanja thĩinĩ wa andũ ake kũringana na watho Witũ. No rĩrĩa maahobanîirio nî gîthingîthia gîa thî, akiuga atīrī, 'Mwathani wakwa korwo nīwonete kwagīrīira-rī, nīungīamaninire mbere (ya hīndī īno), o na niī. Kaî ügütünina nî ündü wa ürîa arîa akîgu thîinî witû mekîte? Hau hatirî ũndũ ũngĩ tiga o magerio moimîte harî We, na tondũ wamo ũninithagia arĩa wendete kũninithia na ũgatongoria aría wendete gűtongoria. Wee níwe Műtűgítírí; tondű űcio tűohere na ũtũigũire tha, nĩ gũokorwo Wee nĩwe Mwega mũno wa arĩa ohanĩri.
- 157. 'Na ũtwathĩrīrie maũndũ mega thĩini wa thĩ ĩno, o ũndũ ũmwe na ĩyoĩngĩ; nĩtũgarũrũkĩire (na mũhere).' Nake (Ngai) agĩcokia atĩrĩ, 'Ngũrehithie maherithania Makwa harĩ ũrĩa nyendete kũherithia; no tha Ciakwa ihimbĩire maũndũ mothe; tondũ ũcio ndirĩciathagĩrĩria arĩa mekaga maũndũ ma ũthingu, na makaruta Zaka na arĩa metĩkagia Imenyithia Ciitũ-
- 158. 'Arīa marūmagīrīra Mūnabii, na ūrīa Mūtheru ūtarī kaūūru, o we ūrīa marīkoraga agwetetwo Watho-inī wa Musa, na Injiri (īrīa īrī) hamwe nao. Acio

المود الله من بعد ها لعفور سريديم

وَكَتَا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضُبُ اَخَلَ الْاَلُواحُ ۗ وَفِي الْغَضُبُ اَخَلَ الْاَلُواحُ ۗ وَفِي الْغَضُبُ اَخَلَ الْالْوَاحُ ۗ وَفِي الْمُنْخَتِهَ الْمُدَى وَرَحْمَةٌ لِللَّذِينَ هُمُ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُوْنَ ﴿

وَاخْتَارُمُوْ لِمِنْ قَوْمَهُ سَبْعِيْنَ رَجُلًا لِلْمِيْقَاتِنَا ۚ فَلُكَّا اَخُلُكُمُ مِنْ اَخْذَ تُهُمُ السِّفَهُ السَّفَهُ الْمَاكُمُ مُنْ اَخْذُ تُهُمُ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ الْمُ مِنْ السَّفَهُ اللَّهُ مِنَا السَّفَهُ اللَّهُ مِنَا السَّفَهُ اللَّهُ مِنَا السَّفَهُ اللَّهُ مِنَا السَّفَهُ اللَّهُ مِنَا السَّفَهُ اللَّهُ مِنَا السَّفَهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ اللَّلِمُ اللْمُنْ ا

وَ ٱكْتُبُ لَنَا فِي هَٰ لِهِ إِللَّهُ نَيَا حَسَنَةٌ وَفِي ٱلْاَخِرَةِ إِنَّا هُلُنَا ۚ إِلَيْكُ ۚ قَالَ عَلَا فِي ٱصِيْبُ بِهِ مَنْ اَشَاءُ وَ رَحْمَتِنَى وَسِعَتْ كُلَّ شَكًا أَضَاكُ أَنْكُمُ اللَّهِ يُنَ اَشَوْنَ وَ يُؤْتُونَ الزّكوة وَ اللَّذِيْنَ هُمْ إِلْمِيْنَا يُؤُمِنُونَ ۚ

ٱلَّذِيْنَ يَنْتَبِعُوْنَ الوَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيِّ الْأَمِّيِّ الَّذِي يَجِدُوْنَكَ مَكْتُوْبًا عِنْدَكُهُمْ فِي التَّؤُرِيَّةِ وَ الْإِنْجِيْلِ ٰ يَأْمُوْهُمُ nĩamaathîte watho wa maũndũ mega na akamakaania ũũru, na akamatuĩra atī indo iria njega me na kĩhooto nacio, na akamakaania iria njũru, na akamehereria mũrigo wa o na ngongo iria (mohetwo nacio). Tondũ ũcio arĩa makamwĩtīkia, na mamũtiye na mamũtiirĩrĩre na mamũteithĩrĩrie, na marũmĩrĩre ũtheri ũrĩa **ũikũrũkĩtio** hamwe nake - acio nĩo makagaacĩra.

Gĩcunjĩ 20.

159. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, kĩrĩndĩ! Tiitherũ niĩ ndĩ Mũrekio wa Ngai Mwene-HInya-Wothe Ũrĩa Mwene Ũthamaki wa igũrũ na thĩ harĩ inyuĩ inyu'othe. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We. Nĩwe ũheanaga mũoyo, na nĩwe ũtũmaga gũkuo. Tondũ ũcio ĩtĩkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake, Mũnabii, ũrĩa mũrongaru, o we ũrĩa wĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ũhoro wake; na mũmũrũmagĩrĩre nĩ getha mũtongorio na njĩra ĩrĩa yerekereire

160. Na thiini wa andu a Musa gwi gikundi kimwe kirutaga (andu) uhoro wa ma na gigeka uhoro-ini ucio.

161. Na Ithuĩ tũkĩmagayania matuĩke mĩhĩrīga ikũmi na iirĩ, ndũrĩrĩ (irĩnguũrani). Na Ithũi tũkĩguũrīria Musa, hĩndĩ ĩrĩa andũ ake maamwîtĩrie gĩa kũnyua, tũkĩuga ũũ: 'Gũtha ndũmba ĩno ya ihiga na rũthanju rwaku; na kuma harĩ yo hakĩhororoka maĩ ithima ikũmi na igĩrĩ; nayo mĩhirĩga ĩyo o mũhĩrīga ũkĩmenya handũ haguo ha kũnyuĩra. Na Ithuĩ tũgĩtũma matu mamekĩrĩre

بِالْمَعْدُوْفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ يُجِلُّ لَمُ الطِّبَاتِ

اَ يُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَلْبِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ الصَّرَهُمْ وَ يُضَعُ عَنْهُمْ الصَّرَهُمْ وَ الْحَدَهُمُ وَ الْحَدَّمِ وَ الْاَنْفُلِ اللَّهُ وَاللَّهُ وَ اللَّهُ وَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللْهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ الْمُؤْمِنُ وَاللَّهُ وَاللْمُوالِمُولَ وَاللَّهُ وَالْمُولِمُولَّالِمُ الللِّهُ الللْمُولِمُولَى الللْمُولِمُ وَاللْمُ

قُلْ يَايَّهُا التَّاسُ إِنِّى رَسُولُ اللهِ اِيَنَكُمْ جَيْعَا إِلَّذِي لَكُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ لَآ اللهِ إِلَّا هُوَ يُحْمِ وَ يُمِينُتُ فَأَمِنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ التَّبِيِّ الْأُرْمِّيِّ الَّذِي يُكِينُتُ فَأَمِنُوا بِاللهِ وَكِللتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّمُ تَهْتَدُونَ ۞ يُحُومِنُ بِاللهِ وَكِللتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّمُ تَهْتَدُونَ

وَمِنْ قَوْمِ مُوْسَى أُمَّا يُنْ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِرِيدُولُونَ اللَّهِ وَلِهِ الْمُؤْلُفَ

وَقَطَّعْنَهُمُ الْفَنَةُ عَشْرَةَ آسْبَاطًا أُمَمَّا وَآوْحَيْنَا اللهُ مُوْسَى إِذِ اسْتَسْقَلْهُ قَوْمُهَ آنِ اضْرِبْ بِعَمَاكَ الْحَجَرَةَ فَا نَجْسَتُ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَلْ عَلِمَكُنُّ أَنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَكَامُ وَالْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَكَامُ وَالْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَكَامُ وَالْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَكَامُ وَالْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَكَامُ وَالْتَلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبِتِ فَا وَالسَّلُومُ فَي كُلُوا مِنْ طَيِّبِتِ فَا وَالْمَنْ وَالسَّلُومُ فَي الْفَا الْفَلْمُونَا وَالْمِنْ كَانُوا الْفَلْمُ مَنْ الْمَنْ الْمَنْ اللهُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا اللهُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا الْفُلْمُونَا وَالْمِنْ كَانُوا الْمُفْتَعُمْ وَالْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا الْمُفْتَامِ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا اللّهُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا اللّهُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا اللّهُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا اللّهُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ كَانُوا اللّهُ الْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمَثُونَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِ الْمُشْتَعُلُمُ الْمُؤْنَا وَالْمِنْ الْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِ الْمُؤْنِ الْعَلَامُ وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِا وَالْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِ الْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِا وَالْمُؤْنِ الْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِ الْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنِا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا وَالْمُؤْنَا

kîīgunyi, na Ithûi tűkîmaikűrűkîria Manna na Salwa: 'Rîai indo iria njega tűműheete.' Nao matiigana gűtwihia no nīo o ene meihîrie.

- 162. Na rīrīa merirwo ũũ: 'Ikarai mūciī ũyũ na mūriage indo ciaguo o harīa hothe mūkwenda, na muuge atīrī, 'Ngai! tūhūthīrie mūrigo (witu), 'na mūtonyage kīhingo kīaguo mwīnyihītie, nītūkamūohera mehia manyu, na ti-itherū arīa mekaga wega nītūgatūma mathaathare.!
- 163. No aagarari watho thiini wao magiküürania ühoro ücio na üngi ühîtükanîte na üria merirwo. Na tondü ücio tükîmatwarithiria maherithania moimîte Igürü nî ündü wa ciiko ciao njüru.

يُظْلَبُونَ ١٠٠٠

وَإِذْ قِيْلَ لَهُمُ السُّكُنُوا هٰذِهِ الْقَدْلِيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمُ وَقُولُوا حِطَّةٌ قُوادُخُلُوا الْبَاَبَ سُجَّلًا أَنْغُفِمْ لَكُمْ خَطِيْئِ تِكُمْ سَنَوْيُكُ الْمُحْسِنِينَ ﴿

قَبُدَّلَ الْمَزِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرُ الْمَزِيْ قِيْلَ لَهُمْ قَارُسُلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا صِّنَ السَّمَا ﴿ يَمَا كَانُوْا فَيْ يَظْلِمُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 21

- 164. Na ũmorie ũhoro ũkonĩi mũcii ũrĩa wĩ hugũrũrũ-inĩ cia ĩrĩa. Hĩndĩ ĩrĩa maathuũkirie Thabatũ; o hĩndĩ ĩrĩa ciũnguyũ ciao ciamakinyĩrĩi-re mũthenya wao wa Thabatũ ikioneka irerete maĩ igũrũ, no rĩrĩ, mũthenya ũrĩa mataigĩte Thabatũ, itiigana kũmakĩnyĩrĩa.! Ũguo nīguo twamageririe nĩ ũndũ maarĩ aremũ.
- 165. Na rīrīa gīkundi kīmwe kīao kīerire gīkundi kīrīa kīngī atiri, 'Andu aria Ngai Mwene-Hinya-Wothe erekeire kūnina kana amaherithie na maherithia mūūru mūno, mūkūmahunjīria ūhoro nī ūndū kī?! Nao makiuga uu: Nī tūgīe na kīīgwatio mbere ya

وَسُكُلْهُمْ عَنِ الْقَلْ يُهِ الْآَيْ كَانَتُ حَاضِرَةَ الْبَحْرُ إِذْ يَعُدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيْهِمْ حِيْتَانَهُمْ يَوْمُ سَبْتِهِمْ شُكَّعًا وَيُومَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيْمُ كَمَالِكَ ثَلْمَاكُونَ الْأَنْتُيْمُ كَمَالِكَ ثَلْ إِذَ نَبُلُوهُمْ مِمَا كَانُوا يَفْسُفُونَ ﴿

وَاذْ قَالَتْ أُمَّةُ مِّنْهُمُ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمَا ۗ إِللّٰمُ مُهُلِكُهُمْ إِلَّهُ عَلَى اللّٰهُ الْمُؤَا مُهُلِكُهُمْ اَوْمُعَنِّ بُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا الْقَالُوْا مَعْذِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿

Mwathani wanyu, na nī getha matuīke athingu!

- 166. Na rīrīa maariganīirwo nī maūndū mothe marīa maataarītwo namo, tūkīhonokia arīa maakaananagia ūūru, nao aagarari watho tūkīmanyita na maherithania mūūru muno nī ūndū maarī aremu.
- 167. Na rîrîa maatürîkire makîrema o kürema maündü-inî marîa maakaanîtio, twamerire üü: 'Mürotüîka nügü, münyararike!!
- 168. Na (űririkane hīndī) īrīa Mwathani waku aahunjanīirie ũhoro atī ti-itherũ nĩekũmaarahũrira mekũmahũra na ũndũ wa kũmanyarira ũũru mũno nginya o mũthenya wa Cira. Ti-itherũ Mwathani waku nĩ muhiũ na kwĩrĩhĩria, o na ningĩ ti-itherũ Mũohanĩri mũno, Ũiyũrwo nĩ tha.
- 169. Na Ithūi tūkīmagayūkangania nī getha matuīke ndūrīrī irī mwanya mwanya thīinī wa thī. Thīinī wao nī kūrī arīa athingu na thīinī wao nī kūrī arīa matatariī ūguo. Na Ithuī tūkīmageria na indo njega o na iria njūrū nī getha mahundūke.
- 170. Na hīndī īyo hagīŭka rūciaro (rūūrū) thutha wa rūrīa rwagaire Ibuku rīū. Naruo indo itarī kīene cia (thī īno itarī ūrīa irī) rūkiuga ūū: 'Nītūkuoherwo.' No hangīacokire gūūka indo ingī ihaanaine o na icio nīrūngiacioire.

فَكُمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهَ اَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهُونَ عَنِ السُّوُّ عِ اَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍ بَمِيْسٍ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُوْنَ

َ فَكُنَا عَتَوْا عَنْ مَّا نَهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوا قِرَدَةً خَسِرِيْنَ

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبُعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اللَّيَوْمِ الْقِيلَةِ مَنْ يَسُوْمُهُمْ سُوْءَ الْعَنَابِ إِنَّ رَبِّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ عَلَى وَالْلَهُ لَعَفُورٌ رَّحِيْمُ ﴿

وَتَطَّعْنُهُمْ فِي الْاَرْضِ أُمَكَا مِنْهُمُ الشَّلِحُوْنَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ ٰ وَبَلَوْنُهُمُ بِالْحَسَنْتِ وَالسَّيِّالَتِ لَعَلَّهُمُ يَرْحِعُوْنَ

فَعَلَفَ مِنَ بَعْدِ هِمْ خَلْفٌ قَرِثُوا الْكِتَٰبَ يَأْخُذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الْاَدْ فِي وَيَقُولُوْنَ سَيْغَفَّ لِنَا ۚ وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ قِتْلُهُ يَأْخُذُوهُ ۚ الْمُرِيُونَخُذُ عَلَيْمٍ فَيْتَانُ Githî kîrîkanîro kîa Ibuku rîu gîtiakieherîrio harî ruo, nî getha ha ühoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe rütikanoige ündü üngî tiga o ühoro wa ma? Naruo nîrwîrutîte maündü marîa marî thîinî warîo. Na üikaro wa bürüri ücio ungi nî mwega harî arîa athingu. Anga mütigakîmenya maündü?

الْكِتْ ِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللهِ إِلَّا الْحَقَّ وَ دَمَ سُوا مَا فِيْتِ الْكَتْ وَ دَمَ سُوا مَا فِيك فِيْهِ وَ الدَّارُ الْاَخِرَةُ خَيْرٌ لِللَّنِ بْنَ يَتَّقُونَ اللَّا وَ الدَّارُ الْاَخِرَةُ خَيْرٌ لِللَّنِ بْنَ يَتَّقُونَ اللَّا وَ الدَّارُ الْاَخِرَةُ خَيْرٌ لِللَّنِ بْنَ يَتَّقُونَ اللَّهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ الللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ ا

171. Naho ha ühoro wa arīa marūmagia Ibuku rīu, na makarūmia Mahoya, ti-itherū tūtirekaga iheo cia ta acio athingu ciūre.

ءَ الَّذِيْنَ يُسَتِّكُوْنَ بِالكِتٰبِ وَاقَامُوا الصَّلُوةَ ۖ التَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿

172. Na hīndī īrīa twathingithīirie kīrīma igūrū rīao ta kīarī gīa
kūmahumbīra, nao magīīciria atī hihi
nīgīkūmagwīra, (twoigire atīrī), 'Rūmiai kīrīa tūmūheete, na mūririkane
kīrīa thīinī warīo nī getha mūhonokio.'

وَاذْ نَتَفْنَا الْجَبُلَ فَوْقَهُمْ كَانَهُ ظُلَّهُ وَظُلَّهُ وَظُلْوُآاتَهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا اٰتَيْنَكُمْ بِقُو ٓ ۚ وَاٰذَكُرُوا مَا ﴾ فِيْهِ لَعَلَّكُمُ تَتَقُوْنَ شَ

Gĩcunjĩ 22.

173. Na rīrīa Mwathani waku aarehire andū amarutīte thīinī wa ciana cia Adamu - moimīte o njoheroinī ciao rūciaro-inī rwao na akarūtua aira a kūūbūra ūhoro waruo ruo rwene na ūndū wa kuuga ūū: 'Githī ti Niī Mwathani wanyu?' Nao makoiga ūū: 'Atīrīrī, tūrī aira.' (Naguo ūndū ūyū awīkīte) nī Mūthenya wa Cira mūtikanoige atī, 'Ti-itherū tūtiamenyaga ūndū ūyū.'

وَاذْ اَخَذَ رَبُّكَ مِنَ بَنِنَ الْهَرَمِنَ ظُهُوْ وِهِمْ ذُرِّيَّتُكُمُّ وَٱشَٰهَكَهُمْ عَلَى ٱنفُسِهِمْ ٱلسَّتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوَّا بِكَ ۚ شَهِلْ نَا ۚ ٱنْ تَقُولُوْا يَوْمَ الْقِيلِمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنُ هٰذَا غُفِلِيْنَ ﴾ هٰذَا غُفِلِيْنَ ﴾

174. O na kana nîguo mütikanoiga atî 'Aa baba nîo maatümire hagîe ngwatanîro (harî

ٱوۡ تَقُولُوۡۤ اِنَّمَآ اَشۡرِكَ اٰبَاۤ وُنَا مِنْ قَبْلُ وُكُنَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنَ بَعْدِ هِمْ ٓ اَفَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوۡنَ ۞ Ngai) ihinda rīu rīathirīte na ithūi twarī njiaro ciao o ro ūguo. Rīu-rī, nīūgugītūnina nī ūndū wa maūndū marīa mekirwo nī arīa maaheenanirie

- 175. Ũguo nīguo tũguũranagīria Imenyithia, (nī getha mataarike) na ni getha matucokerere.
- 176. Na ũmahe ũhoro wa mundu ũria twaheire Imenyithia Ciitu, no agicithamba; na tondu ũcio Shaitani akimũrumirira, agituika wa aria moraga.
- 177. Na korwo nîtwendaga, Nitungiamutugiririe ühoro-inî ücio no nîaagucî-rîirio nî maundu ma thî akîrumîrîra merirîria make moru. Na tondu ücio ühoro wake ügîtuîka o ta wa ngũi (nyotu); üngîmîingata, nî rūrîmi igücomora; na üngimîtiga, no igücomora rūrîmi. Üguo nîguo ühoro ütariî wa andũ arîa matetîkagia Imenyithia Ciitū. Tondũ ücio mataarîrie maündū nî getha mecūranie.
- 178. Ũhoro wa andũ aria matuaga Imenyithia Ciitũ ta irī cia maheeni nī mũũru mũno, no nĩo ene meyũnũhire.
- 179. Ũrĩa mũtongorie Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ njĩrainĩ ĩrĩa yerekereire, nao arĩa atuĩrĩire cira wa kũũra, acio nĩo makagĩa na kĩũrĩre.
- 180. Ti-itherű nîtwombire ngoma maingî o na andű aria műthia wao űgatuíka o Kwa-Ngoma! Ngoro me nacío (no) matiri űndű

وَكَذَٰ لِكَ نُفَصِّلُ اللَّهٰ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجُعُونَ ۞

وَ اثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَا الْزَنِي اٰتَيْنَاهُ الْيَبَا فَالْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَبْعَهُ الشَّيْطِنُ فَكَانَ مِنَ الْغُوِيْنَ ﴿

وَكُوْشِئْنَا كُرُفَعْنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهَ آخُلَكَ إِلَى الْارضِ وَانَّبُعَ هُولهُ فَمُثَلُهُ كَلَثُلِ الْكُلْبِ إِنْ تَخْلُ عَلَيْهِ يَلْهَثُ اَوْ تَنْزُكُهُ يَلْهَثُ ذٰلِكَ مَثُلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوْا بِأَيْتِنَا كَنَاقُصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّمُ يَتَقَرَّوُنَ

سَاءً مَثَلًا إِلْقُومُ اللَّذِينَ كُذَّ بُوا بِالنِّينَا وَانْفُسُهُمْ كَانُوا يُظْلُمُونَ ۞

مَنْ يَّهْدِاللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِئَ ۚ وَمَنْ يَّضْلِلْ فَأُولَلِكَ هُمُرالْخْسِرُوْنَ @

وَ لَقَكُ ذَٰلُونَا لِجَهَنَّمَ كَثِيْرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِ نُسِ ۗ لَهُمْ تُلُونً وَالْاِ نُسِ اللهُمْ اَعُيُنَّ لَآ يُنْجِرُونَ لَهُمْ اَعُيْنَ لَآ يُنْجِرُونَ

mamenyaga nacio, maitho me namo (no) mationaga namo, na me na matu (no) matiiguaga namo, matarii o ta ng'ombe; o na magakiririria kuura. Na ti-itheru matiri undu maiguaga (o na hanini).

181. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe (wiki) nowe mwene ügooci (wothe) üria mükinyanîru. Tondü ücio mükayagîrei naguo. Na mütigane na arîa matheemaga njîra yake îrîa yerekereire ya gutiya ügooci wake. Nao magacoka kürîhwo küringana na ürîa mekite.

182. Naho ha ühoro wa andü arīa twombire ni kūri andū matongoragīa (andū arīa angī) na ma na mageka maūndū ma kīhooto ühoro-inī ūcio.

Gĩcunjĩ 23

- 183. Nao arīa maaregire Īmenyithia Ciitū, tūkūmagucīrīria kahora o kahora (tūmahire ūninanīinī) na njīra matoī.
- 184. Na Nīī nīngamahe īhinda; ti-ītherū mūtabarire Wakwa wī hinya.
- 185. Gîthi matiîciragîa atî athiritû ao matirî na ugûrûki? We wiki ni kîorîreria.
- 186. Kaî matarî maarora Ûthamaki wa Igürü na Thī, o na indo ciothe iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire? Na kaî matonaga maŭndŭ macio, hihi no gükorwo ihinda rîao ene nîrîrîkîtie gükuhîhîria? Na nîkî kîngî magagîcoka gwîtîkia thutha ûcio?

بِهَا ُ وَلَهُمْ اٰذَانُ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَيِكَ كَالْاَنْكَامِ بَلْ هُمُ اَضَلِّكَ كَالْاَنْكَامِ بَلْ هُمُ الْعَفِلُونَ ﴿

وَ لِلهِ الْاَسْمَاءُ الْحُسُنَے فَادْعُوهُ بِهَا "وَذَهُ وَالَّذِيْنَ لَيُعْدُونَ فِي الْآلِيْنِ لَكُونَ الْأَلْفِي الْمُؤْدُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهِ لَيُعْفُرُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهِ لَيْعُوزُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الله

إ وَمِتَنْ خَلَقْنَا آثَمَةٌ يَهُدُونَ بِالْحِقّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ اللَّهِ وَمِتَنْ خَلَقْنَا آثَمَةٌ يَهُدُونَ فِالْحِقّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ

ۘۅؘالّذِيْنَكُنَّبُوْا بِالِتِنَا سَنَسْتَدُرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُكُا يُعْلَمُوْنَ ﷺ

وَأُمْلِيْ لَهُمْ اللَّهِ إِنَّ كَيْدِي مَتِيْنُ ﴿

ٱوَكَمْرِيَتَفَكَّرُواَ مَا بِصَاحِبِهِمْ فِن جِنَّةٍ إِن هُوَ اِلَّا نَذِيْرُ تُمِينِنَ ﴿

ٱۘٷؙڬؙۄ۫؉ؙڹٛڟ۠ۯ۠ۉا فِی ٛڡۘڷڰؙۅٛ۫ؾؚ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خُلَقَ اللّٰهُ مِنْ شُکًا ۚ وَ اَنْ عَلَىٰٓ اَنْ يَكُوْنَ قَدِا أَقَرَّبُ اَجُلُهُمْ ۚ فِهَا تِي حَدِيْثٍ ابْعُدُهُ لَا يُؤْمِنُونَ ۞ 187. Üria wothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe atüírîire cira wa küüra, hatingîhota gücoka kügia ütongoria harî we. Nao ta acio amtiganagîria wagararî-ini wao wa watho, magîcangacanga mwangaîko-inî.

188. 'Mangiküüria ühoro ükonii thaa îyo; 'Ihinda rîrîa igakinya? Uga üü,'Üügî wayo ürî o na Mwathani wakwa wiki. Na hatirî üngîhota kümîguüranîria ihinda rîayo tiga o We wiki.' Ühoro wayo nî müritu Igürü o na Thî. Nayo ndikamükora na njîra ingî tiga o ya kümühobanîria.' Na maakuuria kana wî na mathangania nayo. uga üü: !Üügi wayo wî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki; no andü aingî matiüî.!

189. Uga ũũ: !Ndirĩ na hinya wa gwĩika wega kana ũũru niĩ mwene, tiga o ta ũria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda. Na korwo ndaarĩ na ũ ũ gĩ wa a rĩa matone kaga niingiatitirithiirie wega mũingĩ; na ũũru ndũngĩ 'hũtitĩe. Niĩ ndi o Ngũngĩ na mũtwaranĩri wa ũhoro ũrĩa Mwega harĩ andũ arĩa etĩkia.!

Gĩcuniĩ 24

190. We nīwe wamūūmbīre amūrūtite o thīnī wa mūndū ūmwe, na kuuma hau akīheana) mūirū, nī getha ahoragīrio nīwe. Na rīrīa onanire nake,agīkuua kamūrigo kahūthū, na agathiangaga nako. Na rīrīa kaarītūhire, o erī makīhoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wao, makiuga atīrī, !Ūngīkorwo nīūgūtūhe (mwana) mwega, ti-itherū nītūgūtuīka acokia ngatho.!

مَنْ يُضْلِلِ اللهُ فَلَاهَادِى لَهُ * وَيَذُرُهُمْ فِى ْطُغَيَّا نِهِمْ يَعْمَهُونَ

قُلْ كُلَّ اَ مُلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَّ لَاضَرَّا إِلَّا مَا شَكَءَ اللَّهُ وَ لَاضَرَّا إِلَّا مَا شَكَءَ اللَّهُ وَ لَا فَكُونُكُ مِنَ الْخَدْيِ اللَّهِ فَا كُونُكُ مِنَ الْخَدْيِ اللَّهُ وَمُ اللَّهُ وَالْهُ إِلَى اَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَيْئِرٌ لِقَوْمُ مَا مَسْنِى الشَّوْءُ فَى إِنْ اَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَيْئِرٌ لِقَوْمُ مَا مَسْنِى الشَّوْءُ فَى أَنْ اِنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَيْئِرٌ لِقَوْمُ مَا مَسْنِى الشَّوْءُ فَى أَنْ اِنَا اللَّهُ فَا اللَّهُ وَالْمَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللْهُ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ اللَّهُ فَا اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ فَا أَنْ اللَّهُ الْمُلْعُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْلِمُ اللَّهُ الْمُلْعُلُ

هُوَ الَّذِئَ عَلَقَكُمْ قِنْ نَفْسِ وَّاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِيَنْهَا ۚ فَلَتَا تَغَشَّهَا حَمَلَتُ حَمْلًا خَفِيْقًا فَكَرَّتُ بِهِ ۚ فَكَمَّا أَثْقَلَتْ ذَعُوا اللهَ مَرَبَّهُمَا لَمِنْ الشَّكِينَ صَالِحًا لَنَكُوْنَنَ مِنَ الشَّكِينَ ۞

- 191. No rīrīa aamaheire (mwana) mwega, makīmūona ta arī ngwatanīro nao nī ūndū wa kiu amaheete. Na rīrī, gūtūgīrio-rī, nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe gūkīra arīa mamūngerekanagia nao.
- 192. Műműgerekanagía ta marí ngwataníro na aría matarí kindű o na ki mombire, nao o ene ni kűűmbwo mombirwo?
- 193. Na matirī ūteithio mangīmateithīa, o na kana mahote gwīteithia o ene.
- 194. Na ũngĩmeta moke ũtongoria-inĩ matingĩkũrũmĩrĩra. O na ũngĩmeta kana wĩkĩrire no ta ũndũ ũmwe harĩ we, wee mwene.
- 195. Ti-îtherũ arīa mūgūkaīra handū-inī ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe no ndūngata (o ro ūguo) ta inyuī. Tondū ūcio no kīmetagei na mūkareka mamūcokerie ūhoro mūngīkorwo mūrī a ma kūna.
- 196. Rĩu-rĩ, magũrũ ma gwĩtwara me namo, kana moko ma kũnyita me namo, kana me na maitho ma kũona namo, kana me na matũ ma kũigua namo? Uga ũũ: !Ta ĩtai agwatanĩri acio mũgerekanagia (na Ngai) mũgiane na nĩi inyũ'othe na mũtika'he ĩhinda.
- 197. 'Ti-itherű műngítiri ni Ngai Mwene-Hinya-wothe o We Űría wagűűranîirie Ibuku ríu. Na niwe űgítagíra aría athingu.
- 198. !Nao arīa mūkayagīra īthenya Rīake matirī hinya wa kūmūteithia inyuī, o na kana mahote

فَلَتَا اللهُمَا صَالِحًا جَعَلَالَهُ شُرَكَا ٓ زِفِيمَاۤ اللهُمَّا فَتَعْلَى اللهُ عَتَا يُشْرِكُونَ۞

ٱيْشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ رُبْخَلُقُونَ ﴿

وَ لَا يُسْتَطِيْعُونَ لَهُمْ نَصُرًا وَلَا انْفُسَمْ يَنْصُرُونَ ﴿

وَإِنْ تَدْعُوْهُمْ إِلَى الْهُلَى لَا يَتَّبِعُوْكُمْ سُوَا إِنَّكَلُمُ الْمُلَى لَا يَتَّبِعُوْكُمْ سُوَا إِنَّكُلُمُ الْمُعَلِّمُ اللَّهِ الْمُعَلِّمُ اللَّهِ الْمُعَلِّمُ اللَّهُ اللْ

اِتَّ الَّذِيْنَ تَلْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ عِبَادُّ اَمْثَالُكُمُّ فَادْعُوْهُمُ فَلْيَسْتَجِيْئُوْا لَكُوْاِنْ كُنْتُمُ طِيوِيْنَ ۞

ٱلهُمُ ٱرْجُلُ يَنْشُونَ بِهَآنَ ٱمُركَهُمُ آيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآنَ امْرَكُهُمْ آيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآنَ امْركهُمْ آيْدِ يَبْطِشُونَ بِهَآنَ آمْركهُمْ آذَانُ يَنْمُعُونَ بِهَآنَ آمْركهُمْ آذَانُ يَنْمُعُونَ بِهَامُ قُلِل الْمُعُولُ يَعْمُونَ فَلاَ تُنْظِرُونِ ﴿

إِنَّ وَلِيُّ اللهُ الَّذِي نَزَّلُ الْكِتُبُ وَهُوَ يَتُولَّى الْكِتُبُ وَهُو يَتُولَّى الصِّلِحِيْنَ ﴿

وَالَّذِيْنَ تَنْعُوْنَ مِنْ دُونِهِ كَا يَسْتَطِيْعُونَ نَصَرَّكُمْ

gwîteithia o ene.!

- 199. Na mũngĩmagwata ũgeni ũtongoria-inĩ, matiiguaga, Nawe no ũkũona marorete na kũrĩa ũrĩ, no mtionaga.
- 200. Nyita wohanirî, na wathane gwîkanagwo wega, na ûhutatîre urimû uweherere.
- 201. Nakio kirira kiūru gia Shaitani kingikūhenereria, hindi iyo ūcarie mūrahiro hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherū Niwe Mūiguamothe, Ūmenyi-wothe.
- 202. Naho ha ühoro wa arīa athingu, hīndī īrīa kīrīra kīamarūgīrira kīumīte harī Shaitani, maririkanaga (Ngai), na atīrīrī, makaambīrīria kūona (maūndū wega).
- 203. Nao ariũ a îthe wao magatūma makirīrīrie kũhītia, hīndī ĩyo nao matingītiga.
- 204. Na hīndī iria waga kūmarehere Kīmanyīthia, makoiga ŭū: !Nīkī kīgirītie ūgīthondeke? Uga ŭū: !Ūrīa nguūrīirio uumīte he Mwathani wakwa noguo wiki ngūrūmīrīra. Namo maya nīmo maŭūīra he Mwathani wanyu, na ūtongoria, o na tha nī ūndū wa andū arīa megwītīkia.
- 205. Na rîrîa Kûrûani îgûthomwo mîthikagiîrîriei, na mûikarage mûkirîte, nî getha mûiguîrwo tha.
- 206. Nake Mwathani waku ũmũririkanage meciria-inî maku winyithîtie na Ũmwîti gîrîte, na

دُلاَ أَنْفُسُهُم بِنَصْرُونَ ®

وَإِنْ تَكْعُوْهُمْ إِلَى الْهُلْى لَا يَسْكَغُوْا وَتَرَّبُهُمْ يَنْظُرْ وَنَ اِلنَكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۞

خُذِ الْعَفْوَ وَأَمُّو بِالْعُرْفِ وَاعْرِضْ عَنِ الْجِهِلِينَ۞

وَ إِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيُطِنِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذُ مِا لِلْهِٰ إِنَّهُ سِمْيْعٌ عَلِيْمُ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوَّا إِذَا مَسَّهُمْ طَبِّفٌ مِّنَ الشَّيُطِنِ تَذَكِّرُوْا فَإِذَا هُمُ مِّنْبُصِرُونَ ۖ

وَ اِنْحُوانُهُمْ يِكُنْكُ وْنَهُمْ فِي الْغِيَّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ۞

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ فِأْيَةٍ قَالُوْا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَأَقْلُ إِنَّنَا اَتَّبَعُ مَا يُوْتَى إِلَى مِنْ دَّتِنْ هٰذَا بِصَالِمُرْمِنْ دَّيِكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّؤُمِنُوْنَ۞

وَاِذَا قُرِيَّ الْقُرْانُ فَاسْتَبِمُعُوا لَهُ وَانْصِتُواْ لَعَلَّكُمْرِ تُرْحَمُونَ ۞

وَاذْكُرْ زَّنَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيْفَةً وَّدُوْنَ الْجَهْرِ

ũtekwanīrīra mīario, marūcinī o na mahwaī-inī,! na ndukanatuike wa arīa a mūhūthia.

207. Ti-itherű aría makuhíhíírie Mwathani waku, matingígarűrűka na rűtűríko matige kűműinamíríra maműhoe, no ni kűgooca maműgoocaga na makegűithia thí o ene mbere yake.

مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُكْرِةِ وَالْاصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغَفِلِيْ

اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكُلِّهُ وُنَ عَنْ عِبَادَتِهِ الْآَوَ الْآَوَةِ الْآَوَةُ الْآَوَةُ الْآَقَةُ الْآَوَةُ الْآَوْقَةُ الْآَوَةُ الْآَوْقُولُونِ الْآَوَةُ الْآَوْقُ الْآَوَةُ الْآَوَةُ الْآَوَةُ الْآَوَةُ الْآَوَةُ الْآَوَةُ



8. Al-Anfaal

Waguũranĩirio Madina Wĩ na Icunjĩ 10 na Mihari 76 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyuîrwo nî tha.
- 2. Mangîkûûria ûhoro ûkonîî indo iria itahîtwo (ita-inî) uga ûû: 'Indo irîa itahitwo nî cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake. Tondû ûcio wîtigagîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mûthondeke maûndû wega thîinî wanyu inyu'ene, na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake, mungikorwo mûrî etîkia!
- 3. Etîkia (a ma) no arīa mainainaga ngoro hīndī īrīa (rīītwa rīa) Ngai Mwene-Hinya-Wothe rīagwetwo, na hīndī īrīa Imenyithia Ciake igūthomwo, naguo wītīkio wao ūkongerereka, o na arīa maikaraga mehokete Mwathani wao.
- 4. O arīa marūmagia Mahoya na makahūthīra kīrīa tūmaheete.
- 5. Acio nio etikia a ma. Na mari na onene hari Mwathani wao o undu umwe na wohaniri wake, o na undu wa gutika.
- 6. O ta ũrĩa Mwathani waku aakūrutire nyũmba-inĩ yanyu na kĩhooto, o hĩndĩ ĩrĩa gĩkundi kĩmwe gĩa etĩkia gĩtendaga, (na tondũ ũcio agĩgũteithia harĩ thũ ciaku).

إسمِ اللهِ الرَّحْمُ نِ الرَّحِيْمِ

يَسْئُلْوْنَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالْ لِلْدَوَالِّشُولِ فَاتَّقُوا الله وَاصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَاطِيْعُوا الله وَ رَسُولَه وَلَ كُنْتُمْ مُؤْمِنِيْنَ ۞

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَاللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَاذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ اللَّهُ زَادَ تُهُمُ اِيْمَانَا وَ عَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يُقِينُوْنَ الصَّلْوَةَ وَمِنَا رَزَقَنْهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴾

ٳؙۅڵڸٟڮ ۿؙۄ۫ٳڵؠ۫ۊ۬ڡؙؚڹؗۅٛڹػڡۜٞٵؙڶۿؙۄ۬ۮۯڂ۪ؾ۠ۼڹۮڒ؉ؚٚؽؗ ۘٷڡؘۼ۬ڣۯةؙۨ ڎۧڔۣۯ۬ؾؙؙػڕؽۼۨ۞ٛ

كُمَّ ٱخُوَجِكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّ فَوِنَقًا وَمِنْ الْمُؤْمِنِيْنَ كَلْمِهُونَ ﴾

- 7. Makararanagia nawe maŭndŭ makonii ŭhoro-wa-ma thutha wa maarikia joni-thanio ta ari gŭtindikwo matindikagwo giküŭ-ini o hindi îria megükiona o wega.
- 8. Na (műririkane hĩndĩ ĩrĩa) Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwĩrīire gĩkundi kĩmwe thĩini wa ikundi igĩrĩ * atĩ kĩahota gũtuĩka kianyu, na inyuĩ mũkienda atĩ kĩmwe kĩrĩa gĩtarĩ na mboora gĩtuĩke kĩanyu, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga gwikira ũhoro-wa-ma hinya na ciugo ciake nao arĩa matetĩkĩtie amarenge mĩri.
- 9. Nî getha ekîre ûhoro-wa-ma hinya, naguo ûhoro wa maheeni aûtue kîndû gîa tûhû, o na harîa arîa monagwo na wîhia matangîenda ûndû ûcio.
- 10. Hīndī īrīa mwathaithire Mwathani wanyu amūteithie-rī, nīaamūcokeirie ūhoro akiuga ūū: 'Ngūmūteithia na araika ngiri, moimanītie thutha.'
- 11. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatũmĩre ũndũ ũcio ũtuĩke o ta arĩ ũhoro mwega harĩ inyuĩ, na atĩ ngoro cianyu ciikare ta ihoreretio nĩguo. No rĩrĩ, ũteithio uumaga harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki: tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hinya, na nĩ Mũũgĩ.

يُجَادِلْوْنَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَتَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۚ

وَاِذْ يَعِدُكُمْ اللهُ اِخدَى الطَّلَابِهُتَيْنِ اَنَّهَا لَكُمْ وَ تَوَوْنَ اَنَّهَا لَكُمْ وَ تَوَوْنَ اللَّ عَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُوْنُ لَكُمْ وَيُرْمِيُنُ اللَّهُ اَنْ يُحُونَ اللَّهُ اَنْ يُحُونَ الْكَفِرِيْنَ فَي بِكِلِتِهِ وَيَقْطَعَ وَابِرَ الْكَفِرِيْنَ فَي بِكِلِتِهِ وَيَقْطَعَ وَابِرَ الْكَفِرِيْنَ فَي

لِيُجِتَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْكَرِةِ الْمُجْرِمُونَ۞

اِذْ تَشْتَغِیْثُوْنَ رَبَکُمْ فَاسْتَجَابَ لَکُمْ اَیْنَ مُمِیدُکُمْ بِاَلْفٍ مِّنَ الْمَلَیِکَةِ مُوْدِفِیْنَ ۞

Gicunjĩ 2

12. Hîndî îrîa aatûmire toro ũmũgwate ta ũrî (rũũrî) rwa gũikara mũtarî na ũgwati ruumîte harî We, na akīmũikũrũkîria maĩ moimîte matu-

اِذْ يُغَشِّيُكُمْ النّْعَاسَ اَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ

inî ma mbura, nî getha tondû wamo amûtherie, na amwehererie gîko kîrîa kîûru gîa Shaitani, na nî getha amwîkire hinya ngoro, na atûme makinya manyu mekinyîre wega ûhoro-inî ûcio.

- 13. Hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku egũữrĩirie araika, (akiugaga ũũ): 'Nĩĩ ndĩ hamwe na inyuĩ; tondũ ũcio arĩa metĩkĩtie mekĩrei hinya. Nĩngwĩkĩra guoya ngoro-inĩ cia arĩa matetĩkĩtie na tondũ ũcio mahūrei igoti, na mũmarenge mĩthia-inĩ yothe ya ciara ciao.
- 14. Gügwikwo üguo ni ündü nimakararitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake. Na üria wothe ükararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake, tiitherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni mwii na kwirihiria.
- 15. Macio nimo (maherithania manyu) macamei; na (mimenye) ati hari aria matetikitie ni hari maherithani ma Mwaki.
- 16. Atīrīrī, inyui mwītīkītie! rīrīa mwatūngana na arīa matetīkītie, thiiagai o na mbere na hinya, na mūtikanagarūrūke mūmonie ng'ong'o.
- 17. Na ũrĩa wothe ũkagarũrũka amonie ng'ong'o mũthenya ta ũcio, tiga akīgarũrũka ehaarīrie mbaara kana agarũrũke nīguo|(eyohanie na) gĩtungatĩ (kĩrĩa kĩngĩ) ti-itherũ nĩegĩrirĩra marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe we mwene, na Kwa-Ngoma nĩkuo agatũũra, na nĩ kũndũ kũũru gwa gũcokwo.

السَّمَا عَلَى مَاءً لِيُنْطِيقِ كُفْر بِهِ وَ يُذْهِبَ عَنَكُمْ وَخِوَالشَّيْطِنِ وَلِيَوْبِطُ عَلَى فُلُوْبِكُمْ وَ يُنْتِبَتَ بِهِ الْاَقْدَامَرُ ۚ

اِذْ يُوْجِىْ دَنُكِ إِلَى الْمَلْمِكَةِ اَنِّى مَعَكُمْ مَثَيِّتُوا الَّذِيْنَ اَمُنُوْاْ سَأُلْقَىٰ فِى قُلُوبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْمِيُوْا فَوْقَ الْاعْنَاقِ وَاضْرِئُوا مِنْهُمُ مُكُلَّ بِنَانٍ ﴿

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمُ شَأَقُوا اللهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَمَنْ يَّشَاقِقِ اللهُ وَرَسُولُهُ فَإِنَّ اللهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۞

ذْلِكُمْ فَذُوْفُوهُ وَأَنَّ لِلْكَفِينَ عَنَابَ النَّارِ

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمُنُوَّ اِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا زَحْقًا فَلَا تُوَلِّوُهُمُ الْاَدْبَارَ۞

وَ مَنْ يُّوكِيهِمْ يَوْمَهِنِ دُبْرَةٌ الْآمْتَكِيرَفَا لِقِيَّالِ اَوْ مُتَكِيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ شِّنَ اللهِ وَمَاْولِهُ جَهَنَّمُرُّ وَ بِئِسَ الْمَصِيْرُ۞

- 18. Tondũ ũcio ti inyũi mwamoragire, no nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe wamoragire. Na ti we, wee mwene waikirie rĩrĩa waikagia, no nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe waikagia, (nĩ getha aninithie arĩa matetĩkĩtie), na nĩ getha aaranĩrie na arĩa etĩkia ameke wega mũingĩ uumĩte harĩ We, We Mwene. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 19. Uguo (nîguo gwakinyire); na (ũmenye) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wa gagia hinya matanya ma arīa matetīkītie.
- 20. Müngīkorwo, mwacaragia ituīro-rī, ti-itherū ituīro nīrīmūkinyīrī-ire, na müngīkorwo nīmūtigīte gwīka ūndū, ūhoro ūcio nīūkūmwagīrīra; no rīrī, mūngīcokerera ūthū, o na Ithuī nītūkūūcokerera. Na gīkundi kianyu gītikamūguna inyuī o na hanini, o na kīngīkorwo kīnenehete atīa, na (mūmenye) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na etīkia.

Gĩcunjĩ 3.

- 21. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Athikîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake, na műtikanagarűrűke műmweherere hindi îria műkűigua (akîaria).
- 22. Na mütikanatuîke ta arîa moigaga üü: 'Nîtüraigua,' no matiraigua.
- 23. Ti-itherű nyamű îrîa thűku műno maitho-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî îrîa itaiguaga na irimű irîa itaaragia na itarî meciria.

فَكُمْ تَقْتُلُوْهُمْ وَلِكِنَّ اللَّهُ قَتَلَهُمْ وَمَا دَمَيْتَ اِذْ وَمَا دَمَيْتَ اِذْ وَمَا دَمَيْتَ اِذْ وَمَنْتَ وَلَيْنَلِي الْنُوْمِينِيْنَ مِنْهُ وَلِيُنْلِي الْنُوْمِينِيْنَ مِنْهُ بَكَانَا وَلَيْنَا اللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمُ ﴿

ذٰلِكُمْ وَانَّ اللَّهُ مُوْهِنْ كَيْدِ الْكُفِدِيْنَ ۞

إِنْ تَشَنَفْتِخُواْ فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْخُ وَإِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ تَكُمْ وَإِنْ تَعُوْدُواْ نَعُلْ ۚ وَكَنْ تُغْنِى عَنَكُمْ فِئَتُكُمْ إِنَّ اللهِ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ

يَّالَيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُواً اَطِيْعُوا اللهُ وَرَسُولُهُ وَلَا تُوَلَّوُا عَنْهُ وَانْتُمْ تَسَبَعُونَ أَشَ

وَلَا تَكُوْنُوا كَالَّذِيْنَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لِلا يَسْمَعُونَ ۞

إِنَّ شَرَّ الدَّوَاتِ عِنْكَ اللهِ الصُّحُّ الْبُكُمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿

- 24. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamenyaga ûndû mwega o na ûrîkû thîînî wacio, nîaangîatûmire ciigue, na (rîu) angîtûma ciigue ciagarûrûka imweherere na ûregî.
- 25. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Itîkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake hīndî îrîa ekûmwîta nîguo amûhe műoyo, na műmenye atî Ngai Mwene-Hinya- Wothe okaga gatagatî-inî ka műndű na ngoro yake, na atî harî We noho műgacokanîrîrio.
- 26. Na mwîmenyerere kînyarirano kîrîa gîtakaamûra arîa mekaga ûŭru thîînî wanyu. Na mûmenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mîî na kûrihanîria.
- 27. Na műririkane (hīndī) īrīa mwarī anyinyi műno (na) műkonagwo mwagīte hinya mwī kũũ thĩ, (na) műgakorgwo na guoya wa andũ matikaműhurie, no We nĩaaműheire ũikaro na akīmwīkīra hinya na ũteithio wake, na akīműhe inyuĩ indo njega nĩ getha műműcungage műhera.
- 28. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! mütikanagerie küheenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake, o na kana mügerie kwîheenia mwîhoko-inî wanyu o mükîmenyaga.
- 29. Na műmenye atí indo cianyu na ciana cianyu no maűndű ma kűgerio na atí Ngai Mwene-Hinya-Wothe níwe wí na kíheo kíría kínene műno.

وَكُوْعَلِمَ اللهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّاسَمَعُهُمْ وَكَوْ اَسْمَعُهُمْ لَتُوَلِّوْا وَهُمْ مِّعْدِضُونَ ۞

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَجِيْبُوا شِهِ وَلِلرَّسُولِ اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِينَكُمْ وَاعْلَمُوا آنَّ اللهَ يُحُولُ بَيْنَ الْهَرْءِ وَقَلْمِهِ وَ اَنَّهُ اللّهِ تُحْشَرُونَ ۞

وَاتَّقَوُّا فِتْنَةً لَّا تُصِيْبَنَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعْلَمُوٓا اَنَّ اللهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ⊕

وَ اذْكُرُوْاَ إِذْ اَنْتُمْ قِلِيْكُ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِى الْاَرْضِ ثَخَافُوْنَ اَنْ يَّتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَاٰ وَكُمْ وَ اَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهٖ وَ رَزَقَكُمْ مِّنَ الطِّيِبَٰتِ لَعَلَّمُ تَشْكُرُونَ⊙

يَّايِّهُا الَّذِيْنَ اٰمُنُواْ لَا تَخُوْنُوا اللَّهُ وَالرَّسُولَ وَتَخُوْنُواْ اَمْنْ تِكُمْرُ وَ اَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۞

وَاعْلَمُوْاَ اَتُّمَا اَمُوالْكُمْرُواَوْلَادُكُمْرِ فِتْنَةٌ ۚ وَ اَ نَّ عَجَ اللّٰهَ عِنْدَةَ اَجْرُ عَظِيْمٌ ۞

Gĩcunjĩ 4.

- 30. Atîrîrî, inyûi mwîtîkîtie! Mûngîîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîekûmwîka ûndû wî nguûrani na amwehererie mehia manyu na amûohere; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe (Mwathani) wa ûtana ûrîa mûnene makîria.
- 31. Na (űririkane híndî îrîa) arîa matetîkîtie maakûgendeire nîguo makûohithie kana makûûrage kana makûrindûre. Nao makîhaarîria ûhoro ûcio, (o nake) Ngai Mwene-Hinya-Wothe akîîhaarîria, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwega makîria wa atabarîrî maûndû.
- 32. Na hĩndĩ ĩrĩa maathomeirwo icunjĩ cia ũhoro witũ moigire atĩrĩ, 'Nitwaigua. Tũngĩendĩre-rĩ, ti-itherũ nĩtũngĩaaririe ũhoro o ta ũyũ. Hau hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga ng'ano (o ro uguo) cia Ndemi?
- 33. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa moigire ũ: 'Atĩrĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũhoro ũyũ ti-itherũ ũngĩkorwo nĩ wa ma uumîte harĩ We, tũũrĩrie mbura ya mbembe yumîte igũrũ kana ũtũikũrũkĩrie maherithania maritũ.
- 34. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangîmaherithia hîndî îrîa megûcaria kûoherwo.
- 35. (Rĩu) kĩīgwatio kĩrĩa makīrī nakĩo nĩ kĩrĩkũ gĩa kũgiria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaherithie, hĩndĩ ĩrĩa mekũgiria (andũ) Mũthigiti Mũtheru, na tiyo aurori (a

يَاكِنُهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْآ اِنْ تَتَّقُوا اللهَ يَجْعَلْ لَّكُمْرَ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّا تِكُمْرَ يَغْفِرْلَكُمْ وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ۞

وَإِذْ يَنَكُرُ بِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَالِيُثْنِتُوْكَ اَوْ يَقْتُلُوْكَ اَوْ يُخْرِجُوكُ وَيَنْكُرُ وْنَ وَيَنَكُدُ اللهُ وَاللهُ حَيْرُ الْمَاكِرِيْنَ ۞

وَ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ النِّنَا قَالُوا قَلْ سَيِعْنَا لَوْنَشَاءٌ لَقُلْنَا شِثْلَ هٰلَا أِنْ هٰذَا إِلَّا اَسَاطِيْرُ الْاَوْلِيْنَ الْاَوْلِيْنَ الْاَوْلِيْنَ

وَ إِذْ قَالُوا اللَّهُمَّرِ إِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْكِ فَامُطِوْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَا ۚ وَاثْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمِ

وَمَا كَانَ اللهُ لِيُعَذِّبُهُمْ وَانْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُ وَنَ

وَمَا لَهُمْ اَلَا يُعَذِّبَهُمُ اللهُ وَهُمُ يَصُدُّ وَنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانْوَا اَوْلِيَا ءَهُ إِنْ اَوْلِيَا َّوُهُ ma)? Aŭrori arĩa a ma no arĩa athingu oiki, no aingĩ ao matiuĩ.

- 36. Na mahoya mao Nyūmba-inī iyo matirī ündū wi ho tiga o kuuga mirūrī na kūhūra hī. 'Tondū ūcio camai maherithania nī ūndū mūtietīkīrie!
- 37. Ti-itherũ arĩa matetĩkîtie mahūthagira ũtonga wao na njīra cia kũgarũra (andũ) matige kũrũmĩrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ti-itherũ nĩmegũkirĩrĩria kũũhũthĩra: (no rĩrĩ), ũndũ ũcio nĩguo ũguo ũgatuika (kĩhumo) kĩa mĩĩrĩrwa yao, (na) nĩmakahootwo. Nao arĩa matetĩkĩtie magacokanĩrĩrio Kwa-Ngoma;
- 38. Nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamũranie arĩa oru na arĩa ega, nao arĩa oru maige hiba amaiganĩrĩīre, amahibe hamwe othe, acoke amaikie Kwa-Ngoma. Acio tiitherũ nĩo me na kĩũrire.

Gĩcunjĩ 5.

- 39. Îra arîa matetikitie atî mangîtiga gwîka (ũũru) nîmekũoherwo (mehia) ma ihinda riĩrĩa ihîtũkũ; no mangîmacokerera, hĩndĩ ĩyo, tiitherũ kĩonereria kĩrĩa kĩarī harī andũ a tene nîkîhîtũkĩire (mbere yao).
- 40. Na műhűrane nao o nginya haage kínyarirano na műhoere wothe wa Ngai űtűíke o wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe níegűkorwo akírora műno maűndű maría megwíka.
- 41. Na mangīcoka na thutha, hīndī īyo mūmenye atī Ngai Mwene-

إِلَّا الْمُتَّقُّونَ وَلَكِنَّ ٱلْتُرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

وَمَا كَانَ صَلَا تُهُمْرِعِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّامُكَا ۗ وَّتَصْدِيَّةً فَنْ وَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُفْرُونَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوا يُنْفِقُونَ اَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّ وَاعَنُ سَبِيْكِ اللَّهِ فَسَيْنْفِقُونَهَا ثُمَّرَ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْمَةً ثُمَّ يُغْلَبُوْنَ مُ وَ الَّذِيْنَ كَفُرُوۤ اللَّجَمَّمِّ يُحْشُرُونَ ﴾

لِيَمِيْزَاللَّهُ الْحَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّتِ وَيَجْعَلَ الْحَبِيْثَ بَعْضَهُ عَلْ بَعْضِ فَيَرْكُمُهُ جَبِيْعًا فَيَخَعَلَهُ فِي جَمَّنَّمُ ﴿ الْوَلَيْكَ هُمُ الْخُسِرُ وَنَ ﴾

قُلْ لِلَّذِيْنَ كَفُرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرُ لَهُمْ مَّا قَلْ سَلَفَ وَإِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرُ لَهُمْ مَّا قَلْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُوْدُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوْلِينَ ﴿

وَ قَاتِلْوْ هُمْ حَتِّ لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ ۚ وَكُوْنَ الدِّيْنُ كُلُّهُ يِلْقَ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللّهَ عِمَا يُعْمَلُوْنَ بَصِيْرُ۞

وَ إِنْ تُولُّوا فَأَعْلَمُوآ أَتَّ اللَّهَ مَوْللكُمْ ۚ فِعْمَ الْمَوْلِي

Hinya-Wothe nīwe Mūmūgītīri inyuī. Na kaī nowe Mūgitīri ūrīa mwegai! na nowe Mūteithīrīria ūrīa mwega bīu!

- 42. Na můmenye atí kîrîa giothe můngitaha (ita-inî), gicunjî gia gatano giakio gigütwarwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake, o na andů a ndira ciake, na andů a ndigwa na athini na agendi, můngikorwo nimwitikitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe maůndů-ini maria twaikůrů-kiirie ndungata Iitů Můthenya ůria twekirire Ngůŭrani můthenya ůria mbutu igiri ciagomanire na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika maůndů mothe.
- Hîndî îrîa mwarî ndere-inî 43. cia gîtûamba kîrîa mwakûhanîrîirie nakîo, nao marî ndere-inî cia gîtûamba mwena ûrîa) wî haraya, naruo rugendo rwi muhuro wanyu. Korwo nîmwatûmite ciathî thîinî wanyu inyu'ene, ti-itherũ nîmungĩa hîtanîirie ühoro-inî ücio wa ciathî. No ngumbatano nivarehirwo ho ni getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahingie ũndũ ũrĩa watuîtwo; nĩ getha ũrĩa ũgũkorwo arīkītie gũkua, akũe, nake ũgũkorwo arīkîtie gũtũũra mũoyo na njîra ya Imenyithia ngũũku atũũre mũoyo. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Müigua mothe, Ũmenyi-wothe.
- 44. Hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamonanirie harĩ We na kĩroto atĩ nĩ anyinyi; korwo nĩaamonanĩrie harĩ we atĩ nĩ aingĩ-rĩ, ti-itheru nimungiatebebire na nĩmũngiariganirwo thĩinĩ wanyu inyu'ene ũhoro-ini ũcio; no Ngai

وَ نِعْمَ النَّصِيْرُ ۞

﴿ وَاعْلَمُوْآ اَنَّمَا غَنِمْ تُمْ مِّنْ شَیُّ فَاَقَ بِلِهِ خُسْهُ وَ الْمِسْفُ وَالْمِسْفِ وَالْمِسْفِ وَالْمِسْفِ وَالْمِسْفِ وَالْمِسْفِ وَالْمِسْفِ وَالْمَسْفِينِ وَالْمِسْفِ وَالْمَسْفِينِ وَالْمِسْفِونَ السَّمِيْلِ إِنْ كُنْنُمْ الْمَنْتُمْ فِاللهِ وَكَا اَنْزُلْنَا عَلَى مَلْ شَكَى اللهُ وَكَا اللهُ وَاللهُ عَلَى مُلِ شَكَى اللهُ عَلَى مُلِ شَكَى اللهُ عَلَى مُلْ شَكَى اللهُ عَلَى مُلْ شَكَى اللهُ عَلَى مُلْ اللهُ عَلَى مُلْ اللهُ عَلَى مُلْ اللهُ عَلَى مُلْ اللهُ عَلَى مُلْ اللهُ ال

اِذْ يُرِيَكُهُمُ اللّٰهُ فِي مَنَامِكَ قِلِيْلًا ۚ وَكُوْاَ مَا مُكَهُمُ كَيْثِيْرًا لِّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ وَلِكِنَّ اللّٰهُ سَلَّمُ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّلُ وْرِ۞ Mwene-Hinya-Wothe nĩaamũhonokirie. Na ti-itherũ nĩoĩ mũno maũndũ marĩa marĩ ngoro-ini cianyu.

45. Na hîndî îyo mwakûmbatanire nîaatûmire monwo nî inyuî marî anyinyi maitho-inî manyu, o na inyûi agîtûma mûonwo ta mûrî anyinyi maitho-inî mao, nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûme ûndû urîa aatuîte ûhinge. Mamo maûndû mothe macokagio he Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nî ûndû wa itûiro rîa mûthia).

وَ إِذْ يُرِينِكُمُوْهُمْ إِذِ الْتَقَيْنُمْ فِي آعَيُ نِكُمْ قَلِيُلاً وَ يُقَلِّلُكُمْ فِي آعَيُنِهِمْ لِيقْضِى اللهُ آمُرًا كَانَ مَفْعُولًا عُ وَإِلَى اللهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿

Gĩcunjĩ 6

- 46. Atīrīrī, inyūi mwītīkītie! hīndī īrīa mūngīkumbatana na mbūtū ya īta, īkaragai mwīyūmītie mūno, na mūririkanage Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūno nī getha mūgaacīre.
- 47. Athīkīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, na mūtige gūtetania o mūndū na mūndū ūrīa ūngī, nīguo mūtigabebe mūūrwo nī hinya, na mūikarage mūrūmīte wega; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arīa arūmū wega.
- 48. Na műtikanatuïke ta arīa momagarire moimīte mīcīī-inī yao na mwīgatho, na nī getha monwo nī andū, ningī nī getha magarūre (andū) matikarūmīrīre njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe arigicagīrīa maūndū mothe marīa mekaga.
- 49. Na hīndī īrīa Shaitani aatūma ciīko ciao (cionwo ta irī) njega

يَايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُواۤ إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةٌ فَاتَبُنُوْا وَاذَٰكُوْا الله كَتِيْرًا تَعَكَّمُ تُفْلِحُونَ۞

وَ اَطِيْعُوا اللهَ وَ رَسُوْلَهُ وَلاَ تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَيَنْهُ رِيْحُكُمْ وَاصْبِرُوْاْ إِنَّ اللهَ صَعَ الصَّبِدِيْنَ ۚ

وَ لَا تُكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ خَرَجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَوًا وَّ رِئَاءَ النَّاسِ وَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهُ وَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ هِجُيْطُ ۞

رَاذْ زَبَّنَ لَهُمُ الشَّبْطَنُ اعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ

harī o, na akoiga ũũ: 'Hatirī o na ũmwe thĩinĩ wa andũ ũrĩmũhoota inyũi ũmuthĩ, nĩ niĩ mũgitĩri wanyu! No rĩrĩa mbutu icio cierĩ cĩa ita cionana (Shaitani) agacoka na thutha akoiga atĩrĩ, Ti-itherũ ndirĩ o na ũrĩkũ ingĩhota kũmwĩka; ti-itherũ nĩndĩrona maũndũ marĩa inyuĩ mũtekũona. Ti-itherũ nĩndĩretigira Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mwĩī na kũherithania

لَكُمُ الْبُوْمُ مِنَ التَّاسِ وَانِّى جَارٌ لَكُمْ فَلُمَّا تُرَاغَتِ
الْفِئَةُ فِي مَكْمُ النَّاسِ عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ اِنِّى بَرِيْنَ مِنْكُمْ
الْفِئَةُ فَن مَاكَ تَرَوْنَ اِنِّيْ آخَافُ اللهُ وَاللهُ شَدِيْدُ

إِنِّى الْمِقَابِ أَهُ

Gĩcucnjĩ 7

- 50. Na rîrîa hinga na arîa arwaru ngoro mekuuga ũũ: 'Mũhoere wao wa Ngai nīguo ũheenetie (andũ) aya.! Na ũrĩa wothe ũikaraga ehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na Hinya, (na) Ũũgĩ.
- 51. Na-arī-korwo wahota kūona hīndī īrīa araika mekūiyīra ngoro cia arīa matetīkītie, makīmaguthaga mothiū mao na mīgongo yao, makiugaga ūū: 'Camai ma herithania ma gūcinana!'
- 52. 'Gũgũtuĩka ũguo nĩ ũndũ wa mũn dũ marĩa moko man yu maahĩuhire gwĩtwarĩrĩra harĩ mo mbere yanyu (inyu'ene), na menyai atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kĩhooto o na atĩa harĩ ndungata (Ciake).'
- 53. (Ũhoro wao) ũtariĩ o ta wa andũ aFìraũni, o na arĩa maarî mbere yao; nĩ kũrega maaregire gwĩtĩkia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; (na) tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmaherithia nĩ ũndũ

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَ الْنَزِيْنَ فِى قُلُوْبِهِمْ مَّرَضُّ عَرَّ هَوُلَا ۚ دِينُهُمْ ۚ وَ مَنْ يَّبُوكُلُ عَلَى اللهِ فَإِنَّ اللهَ عَزِيْزُ حَكِيْمُ ۞

وَلَوْتَرَى إِذْ يَتُوَفَّى الَّذِيْنَ كَفَرُواْ الْمَلَيْكَةُ يَغْمِرِبُوْنَ وُلُوَا الْمَلَيْكَةُ يَغْمِرِبُوْنَ وُجُوْهَ هُمُ وَذُوْتُوْا عَلَابَ الْحَرِيْقِ ﴿

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْكُمْ وَ أَنَّ اللهَ كَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيْدِيْ

كَنَاْبِ اللهِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كُفَرُوْا بِالتِ اللهِ فَأَخَذَ هُمُ اللهُ بِذُنُوْ بِهِمْ لِتَ اللهَ قَوِيُّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ wa mehia mao. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya mũkĩru (na nĩ) mwĩĩ na kũherithania.

- 54. Gütuïkaga üguo nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagarūragīra o na rī wega ürīa aheete andū o nginya hīndī īrīa makagarūra mītugo yao o ene, na (ümenye) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Müiguamothe, Umenyi-wothe.
- 55. (Ũhoro wao) ŭtariî o ta ŭhoro wa andũ a Firaŭni, o na arĩa maarī mbere yao: nĩ kũrega maaregire Imenyithia cia Mwathani wao, (na) tondũ ũcio tũkĩmanina nĩ ũndũ wa mehia mao. Nao andũ a Firaŭuni tũkĩmarīkia maĩ-inĩ makĩũrĩra, nĩ ũndũ othe maarī eki-naĩ.
- 56. Ti-itherũ nyamu iria thũku mũno makĩria mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ iria itarĩ mũhera. (Na) tondũ ũcio itingetĩkia.
- 57. Arīa mwarīkanīire kīrīkanīro nao; na magacokaga gūthūkia kīrīkanīro kīao mahinda mothe, na matitigagīra Ngai.
- 58. Tondũ ũcio ũngĩmakora ita inĩ, ũmanyũkĩthie na ũndũ wa arĩa marĩ thutha wao, nĩ getha mataarĩke.
- 59. Na ũngĩkorwo nĩũgwitigĩra ũrĩa-ng'uuru uumĩte kũrĩ andũ, maikĩrie (irĩkanĩro ciao) ũmacokerie na hĩhooto. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga aria-ng'uuru.

ذْلِكَ بِأَنَّ اللهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةٌ ٱنْعَمَهَا عَلَاقَرُمِ حَتَّ يُغَيِّرُوْا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۚ وَاَنَّ اللهَ سَمْنَعُ عَلِيْمُ ۖ

كَنَ أَبِ الِ فِرْعَوْنَ وَاللَّذِينَ مِنْ قَبَلِهِمْ كُلَّ بُوْا بِالِتِ رَبِّهِمْ فَاهْلَكْنَهُمْ بِذُنْزُبِهِمْ وَاَغْرَقْنَا الَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا ظِلِمِيْنَ ۞

إِنَّ شَكَّ الدُّوَآتِ عِنْدَ اللهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فَهُمْرَكُا ۚ يُؤْمِنُونَ كَفَرُوا فَهُمْرَكُا

ٱلَّذِيْنَ عَهَٰۮ تَ مِنْهُمْ تُثَرَّ يَنْقُضُوْنَ عَهُدَ هُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمُ لَا يَتَّقُوْنَ ۞

فَامَّا تَنْقَفَنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّد بِهِمْ مَّنْ خُلْفُهُمْ لَكُوْ الْحَرْبِ فَشَرِّد بِهِمْ مَّنْ خُلْفُهُمْ لَكُوْلًا اللهُ الْحَرْبِ فَشَرِّد بِهِمْ مَّنْ خُلْفُهُمْ لَكُلُّهُمْ اللهُ

وَامَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمِ خِيَانَةٌ فَانْئِذُ النَّهِمْ عَلَى غُ سُوَآ اللهِ لَا يُحِبُّ الْخَالِينِيْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 8

- 60. Nao arīa matetikitie matigecirie atī nīmatūhootete. Tiitherū matingīhota kūgīrīrīria (matanya ma Ngai).
- 61. Na műhaarîrie nî űndű wao kîrîa giothe műngîhota na műige gĩkundi gĩa athigari a kűrangĩra műhaka-inĩ, harĩa műngĩmakĩria thű cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na thű yanyu a na ingĩ makĩria ma irĩa műűi, (no) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ acĩuĩ. Na kĩrĩa gĩothe mũgĩhũthĩra na njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nigĩgacoka kũrĩhwo gĩothe bĩu na mũtigekwo ũũru.
- 62. Na műngīgucīrīrio wendi-inī wa thayũ, o nawe wende o guo, na wĩhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ nĩwe Mũīgua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 63. Na mangîkorwo macîrîîre gűkűheenia, ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakűiganîte. Nîwe űgwîkagîra hinya na űteithio wake hamwe na etîkia.
- 64. Na nîekîrîte wendo wa kûnyitithania ngoro ciao. Nawe o na ûngîhûthîra indo ciothe iria irî thî ndûngîhota gwîkîra wendo wa kûnyitithania ngoro ciao, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîekîrîte wendo wa kûmayitithania. Ti-itherû nîwe wî hinya, (na) Ûûgî.

وَلَا يَحْسَبُنَّ الَّذِيْنَ كُفُرُوا سَبَقُوا مِ اِنَّهُمْ لَا اَلَٰ اِنَّهُمْ لَا اللَّهُمُ لَا اللَّهُمُ لَا يُعْجِزُونَ۞

وَ اَعِكُ وَا لَهُمْ مَنَا اسْتَطَعْتُمُ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِّدُاطِ الْخَيْلِ تُرَهِبُونَ بِهِ عَدُقَ اللهِ وَعَدُوَّ كُنْ وَاخْدِنْ مِنْ دُوْنِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ ۚ اللهُ يُعْلَمُهُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَكَّى فِي سَبِيْلِ اللهِ يُوفَّ اللَّكُمْ وَانْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ۞

وَ إِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحُ لَهَا وَتُوكِّلُ عَكَى اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ الله

وَ إِنْ يُزْنِدُ فَآانُ يَخَذَى عُوْكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِنِّىَ ٱيَّدَكَ بِنَصْرِةٍ وَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَالْفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ لَوَانَفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ عَنِيْنًا مِّآ اللَّهُ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللهَ الْفَالَفَ بَيْنَكُمْ إِنَّهُ عَزِنْزُ حَكِيْمٌ ﴿ 65. Atîrîrî, Mûnabii (ûyu), Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakûiganîte we mwene o hamwe na arîa makûrûmagîrîra thîinî wa etîkia.

Gĩcunjĩ 9

- 66. Atīrīrī, Mūnabii (ũyũ), ringīrīria etīkia marue. Nangīkorwo harī mīrongo īīrī yanyu mīrūmū biū, nīīkahoota magana merī; na hangīkorwo harī igana rīanyu, nīrīkahoota ngiri ya arīa matetīkītie nī ūndū magakorwo marī andū matarī na ūmenyi.
- 67. Ihinda-inî rîrî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamühüthîirie mürigo wanyu, nî ündü nîoî atî mütirî na hinya thîinî wanyu. Tondü ücio, hangîkorwo harî igana rîanyu irümü biü, nîrîkahoota magana merî; na hangîkorwo he ngiri yanyu, nîîkahoota ngiri igîrî nî ündü wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arîa arümu biü.
- 68. Műnabii ndaagîrîirwo nî kügîa na andû a gűtahwo tiga o nginya rîrîa angîrûmanîria kühûrana bűrûri (aühoote). Mwendaga indo cia thî (îno) o hīndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwendereirie cia thî îyo ingî. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîwe Hoti, Műügî.
- 69. Thengia ũndũ wa watho ũrĩa woimīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, —— ũcio wathanĩtwo mbe-rĩ, ti-itherũ nĩmũngĩagwatirwo nĩ mathĩna manene moimanīte na kĩrĩa mwoire.

يْ يَأَيُّهُا النَّبِّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٥

يَّاتَهُا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ عِشْهُ وْنَ طِبِرُوْنَ يَغْلِبُوْا مِائْتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ يَّغْلِبُوْا اَلْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا بِأَنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوْنَ ۞

اَكُنَ خَفَفَ اللهُ عَنْكُمْ وَعَلِمُ اَنَّ فِيكُمْ صَعُفًا فَكِانَ يَكُنُ فِنْكُمْ قِامَّةٌ صَالِرَةٌ يُغْلِبُوْ المِائتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ اَلْفٌ يَغْلِبُواۤ الْفَيْنِ مِاذْنِ اللهِ وَاللهُ مَعَ الصَّيْرِيْنِ ۞

مَا كَانَ لِنَبِيِّ اَنْ يَكُوْنَ لَهُ اَسُلٰى حَتَّ يُثُخِنَ فِي الْاَرْضِ تُرِيْدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا ﴾ وَاللهُ يُرِيْدُ الْاِجْرَةُ وَاللهُ عَزِيْزُ كَكِيْدُ ۞

لَوْلَا كِلنَّ؟ مِّنَ اللهِ سَبَقَ لَىشَكُمُ فِيْمَا ٓ اَخَذْ تُـمْ عَذَابٌ عَظِيْمُ 70. Tondũ ũcio rĩagai kĩrĩa mũhootanĩire mbaara-inĩ ta arĩ kĩo kĩrĩ na kĩhooto na kĩega, na mwîtigĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 10

- 71. Atīrīrī, wee Mūnabii, andū a ndaho arīa wīnyitīire mere ūū: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo nīoī atī mūrī ega ngoro-inī na njīra o na irīkurī, nīekūmūhe indo njega makirīa ma irīa mwatunyīrwo, na nīekūmūohera. Na Ngai Mwene-Hienya-Wothe nī Mūohanīrī mūno, Ūiyuīrwo nī tha.'
- 72. Na mangîkorwo macirîire gügwîka maûndû ma ûhinga, nîmarîkîtie gwîka Ngai Mwene-Hinya-Wothe maûndû ma ûhinga mbere, no nîaakuheire hinya wa kûmahoota. Na Ngai Mwene-Hinya-wothe nîwe ûmenyi-wothe, Mûûgi.
- 73. Ti-itheru arīa metīkītie na magathama moimîte mîcīī yao na makagianira njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao o na mīīri yao, na aría maa maheire (ũíkaro) na ũteithio — acio nĩo marī urata o mũndũ na mũndũ urĩa ũngĩ. No ha ũhoro wa arĩa metîkîtie na makaaga kuuma mīcīī yao, wee tiwe mwīhokere ũgitĩrĩ wao o na hanini o nginya rĩrĩa makoima mīcīī-inī vao. No mangicaria üteithio harī we (ühoroinî ûkonîî) mûhoere wa Ngai, hîndî îyo nî ûhoro waku kûmateithia, tiga o gatagatî-inî kanyu na andû arîa me na kîrîkanîro kîa ûiguano na inyûî. Na

فَكُلُوْا مِمَّا غَنِمْ تُمْرَحُلُلاً طَيِّبًا أَثَوَّا تُقُوا اللَّهُ إِنَّ اللَّهُ إِنْ غَفُورٌ رِّحِيْدُ فَي

آيَّتُهَا النَّبِعُ قُل لِّمَنْ فِي آيُدِي يَكُمْ مِِّنَ الْالْسُلَى إِنْ يَّعُلَمِ اللهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْلًا نَّوْ تَكُمْ خَنَيًّا الْفِنَا مِنْكُمْ وَيَغِفِي لَكُمْ وَاللهُ عَفُوزٌ ذَحِيْمٌ ۞

وَإِنْ يُثْرِيْدُ وَاخِيَانَتَكَ فَقَلْ خَانُوا اللهَ مِنْ قَبَلْ فَأَمْكُنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمُ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجُهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْوُ اَنْفُيهِمْ فِي سَبِيْلِ اللهِ وَالْذِيْنَ اوْوَا وَ نَصَـرُ وَا اُولَٰلِكَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَا ءُ بَعْضٍ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ لَمْ يُهَاجِرُوْا مَا لَكُمْ مِّنْ وَكَرَيْنِهِمْ مِّنْ شَقَّ كُتَٰ يُهَاجِرُوْا وَإِنِ اسْتَنْصَرُ وَكُمْ فِي الدِّيْنِ فَعَلَيْنُكُمْ النَّصْرُ الْآعَلَ قَوْمُ اَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْنَتَانَ وَعَلَيْلُمُ بِهَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرُ ﴾ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nionaga ūria mūgwika.

- 74. Nao arīa matetīkītie marī ūrata o mūndū na mūndū ūrīa ūngī. Na mūngīaga gwīka ūguo būrūri wagīa ūūru na kīnyarīrano kīnene.
- 75. Nao arīa metīkītie na makoima mīcīī yao na makagīanīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na arīa mamaheete ũikaro na ũteithioacio ti-ītherū nīo etīkia a ma. Wohanīri ūrī harī o, o na irio īrīa thūranīre.
- 76. Nao ariïa macokete gwitīkia thūtha ūcio na magathama mīciī yao na makagīanīra (njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) o ūndū ūmwe na inyūīacio nī anyu; na ho ha ūhoro wa gūtuīka a rūrīra rūmwe, nimakūharīrīrie mūno o mūndū na mūndū ūria ūngi ūhoro-inī wa Ībuku rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamenyaga maūndū mothe o wega.

وَالَّذِيْنَ كُفُرُوْا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ لِلَا تَفْعَلُوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْاَرْضِ وَفَسَادٌ كِبِيْرُ ۞

ۘٷٵڷؙۘۮؚؽ۬ػٵٛڡؙڬ۫ٵٷۿٵۘۘۘجۯ۠ٷۅؘڂۿۮ۠ٷٳڣٛڛؚؽڸٳۺٚؖؖ ٷٵڷۜۮؚؿ۬ؾٵۉٷۊٞٮؘڞؘۯ۠ٷٙٲٷڷؠؚٟٚػۿؙۄؙٵٮٛٷٛڡؙؙؚۏۛٮؘڂڠٞؖٲ۠ ۘڶۿؙڡٝڔۛڡۧۼ۫ڣۣڗؘڐ۫ٛٷڕؚۯ۬ؾ۠ڰڔۣؽ۫ڲٛ۞

وَ الَّذِيْنَ امَنُوا مِنَ بَعْدُ وَ هَاجُرُوا وَجُهَدُوُا مَعَكُمْ فَ هَاجُرُوا وَجُهَدُوُا مَعَكُمْ فَا فَالْ الْمَثَوَّ فَا اللَّهُ الللْلَّهُ اللَّهُ الللْلَّهُ اللَّهُ الللْمُوالِمُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ الللْمُواللَّهُ اللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ الللّهُ الللّهُ اللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ اللْمُومُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْم

بُورَةُ التَّوْبِينَ مَدَينِيَّةُ



9. At-Taubah

Waguũranĩirio Madina Wĩ na Icunjî 16 na Mihari 129

- 1. Ūyū nīguo ūhunjia wa kūohanīrwo biū mwena-inī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake wa Gūtigana na irīko ciothe cia ahoi mīhianano arīa mwari na kūranīro nao.
- 2. Tondũ ũcio thĩii mũcange bũrũri wothe mĩerĩ ĩna,mũmenye atĩ mũtingĩhota gũthũkia mũtabarire wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩa gaconorĩthia arĩa matetĩkĩtie.
- Naguo (ũyũ) nĩ ũhoro ũhũnjanîîrio uumîte he Ngai Mwene-Hinva-Wothe na Műrekio wake harî andũ mũthenya wa Rũgendo Rũnene rwa gũthiĩ kũhoya Ngai, wa atĩ Ngai Mwene-Hinva-Wothe niethengetie biữ harī ahoi mīhianano, na Mữrekio wake ũgũo nogũo ethengetie, tondũ ũcio mũngĩhera, ũhoro ũcio watuĩka mwega hari inyuï, no mũngĩgarữrữka műtigane naguo híndí íyo műmenye atī mūtingīhota kūgīrīrīrīa (mũtabarîre wa) Ngai Mwene-Hinva-Wothe nao arīa matetīkītie műmakinvírie űhoro wa maheríthania me rijo rijnene.
- 4. Thengia o ahoi mihianano aria mwagiire kirikaniro kia üiguano na aria '(thutha ucio) mataagite kümüteithia ündü-ini o na üriku kana magateithiriria mündü o na üriku

بَرَاءَةُ مِّنَ اللهِ وَ رَسُولِهَ إِلَى الَّذِيْنَ عَهَدَ تُنْمُ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ أَنْ

فَسِيْهُوْا فِي الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّاعْلَمُوْاۤ اَتَّكُمْرَ غَيْرُ مُعْجِزِكِ اللَّهِ وَاَنَّ اللَّهَ مُخْزِى الْكِفْرِيْنَ ۞

وَاذَانٌ مِّنَ اللهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبِ النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبِ النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبِ النَّاسِ اللهِ وَرَسُولُنُ الْاَكْمَ وَرَسُولُنُ الْاَكْمَ وَاللهِ وَاللهِ وَاللهِ وَاللهِ اللهِ عَلَمُوا اللهِ وَاللهِ وَاللهِ اللهِ عَلَمُهُ وَاللهِ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهُ وَا

إِلَّا الَّذِيْنَ عَهَلْ تُنْمَرِضَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَهُ يَنْقُنُونُمُ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمَ يَنْقُنُونُمُ الْشَيْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمَ يَنْقُنُونُمُ الْشَيْرِكِيْنَ ثَلَمَ لَا يَنْتُوا الْيَسْجِرِمُ

nīguo amuukirire-ri, hingagiria acio īrikaniro irīa mūrikanīrīte nao cia ūiguano o nginya īhinda rīacio. Ti- ītherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa athingu.

- 5. Nayo mieri îria îkaananîtio îngîhîtûka, ûragai ahoi mihianano haria hothe müngîmonera, na mümagwate (mīgwate), na mümoherie, na müikarage mümohete handû o hothe haria münginuna kioho. No mangihera na marûmie Mahoya na marute Zaka, hindî îyo tiganai na njîra yao. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Müohanîri müno, Ûiyûirwo ni tha.
- 6. Mũndũ o na ũrĩkũ wa ahũngũtokĩ angĩkwĩra ũmũgitĩre mwĩtĩkĩrĩre ũgitĩri ũcio nĩ getha aigue ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na hĩndĩ ĩyo ũcoke ũmũtware handũ hake egũikara atarĩ na ũgwati. Gũgũtũĭka ũguo nĩ ũndũ acĩo nĩ andũ matoĩ.

عَهْدَهُمْ إِلَّى مُنَّ تِهِمْ إِنَّ اللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿

فَإِذَا انْسَكَحُ الْاَشْهُو الْحُوْمُ فَاقْتُنُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْ تُنْمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاخْصُرُوهُمْ وَاخْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَاقَامُوا الصَّلُوةَ وَاتَوُا الزَّكُوةَ فَخَلَوْ اسِبْيَلَهُمُ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَفُوْرٌ رَّحِيْنِكُ

وَاِنْ اَحَدُّ مِّنَ النُّشُرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَاَجْرَهُ حَمَّىٰكُمُ كَلْمَ اللَّهِ ثُمَّرَ اَبْلِغُهُ مَاْمَنَهُ ۚ ذَٰ لِكَ بِالنَّهُ مُو قَوْمٌ كَا ۚ عِلْمَ يُعْلَمُونَ ۚ ۚ

Gĩcunjĩ 2

7. Ahũngũtoki (aya-ri), maakihota atia kũgia na kirikanîro kia ũiguano na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake tiga o aria mangikorwo mũgiite kirikanîro nao me Mũthigiti-ini uria Mwamũre? Tondũ ũcio, riria riothe megũtũũra mari a ma hari inyũi, o nawe tũũra wi wa ma hari o. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga aria athingu.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِيْنَ عَهْدٌ عِنْدَ اللهِ وَعِنْدَ رَوُلِهَ إِلَّا الّذِيْنَ عَهَدْ تُمْ عِنْدَ الْسَنجِدِ الْحَدَامِ فَمَا اسْتَقَامُوْا لَكُمْ فَاسْتَقِيْهُوا لَهُمْ لِإِلَّ الله يَجُبُّ الْنُتَقِيْنَ ۞

- 8. Mangīmūhoota-rī, gwagītuīka atīa? Matingīcoka kūrumbūiya urīa ūrata wanyu nao ūnyitaine, kana kīrīkaniro kīria maarīkanīīre na inyūi? No kūmūkenia mangīmūkenagia na mīromo yao, o hīndī īrīa ngoro ciao īregete, na aingī ao maiyūirwo nī ūhinga wa maheeni.
- 9. Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe maciendagia thogora mũnyinyi na makagarữra (andũ) nĩguo matige kũrũmĩrĩra njĩra Yake. Ũŭru ti-itherũ nĩguo ũndũ ũrĩa mekaga.
- 10. Matirūmbūyagia (ũndũ) o na ũrĩkũ wa ũria marī a rũrĩra rũmwe kana kĩrĩkanĩro harī mũndũ o na ũrĩkũ ũrĩa ũmehokete. Na acio nĩo aagarari watho.
- 11. No rîrî, mangîhera na marûmie Mahoya na marute Zaka, hîndî îyo no magîtûike ariû a Ithe wanyu nî ûndû wa wîtîkio. Na Ithuî tûtaaranagîria Imenyithia nî ûndû wa andû arîa me na ûgi.
- 12. Na mangīthūkia mīīhītwa yao thutha wa kīrīkanīro kīao, na matharīkīre mūhoere wanyu wa Ngai, hīndī īyo hūrai atongoria acio a aria matetīkītie-ti-itherūmīīhītwa iyo yao matimīrūmbūyagia o na hanini nī getha mahote kwīgirīrīria.
- 13. Kai műtekűhűrana na andű aría maathűkirie míihítwa yao, na magiciríra űhinga wa kűingata Műrekio, na nío maambíríirie űtű wa kűműűkíríra? Kai műkűmetigíra? Aca, űguo tiguo, Ngai Mwene-Hinya-

كَيْفَ وَإِنْ يَّظْهُرُ وَاعَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوْ افِيَكُمْ لِا لَا اللهُ

اِشْتَرُوا بِأَيْتِ اللهِ ثَمَنًا قِلِيْلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيْلِهُ إِنَّهُمْ سَاءً مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ۞

لاَ يَرْقُبُوْنَ فِي مُؤْمِنِ إِلَّا وَّ لَا ذِمَّةً ۗ وَأُولِلِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ۞

فَإِنْ تَابُوْا وَاقَامُوا الصَّلْوَةَ وَاٰتَوُا الزَّلُوٰةَ فَإِنْحَانَكُمُّ فِي الدِّيْنِ وَ نُفْصِّلُ الْالتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ۞

وَإِنْ سَّكَنُّوُ آيُمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهُمْ وَطَعَنُوْا فِي دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْآ آبِيِّةَ الكُفْيِ اِنَّهُمُ لَا آيُمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ ۞

اَلا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا تَّكَنُّوا اَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِالْحُرابِ الْكَنُولُ وَهُمُّوا بِالْحُرابِ التَّسُولُ وَهُمْ اللهُ التَّسُولُ وَهُمْ اللهُ التَّسُولُ وَهُمْ اللهُ ا

Wothe nowe (wiki) mwagīrīirwo ni gwītigīra, mūngīkorwo mūrī etīkia.

- 14. Hűranai nao nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaherithie na moko manyu, na amaconorithie, (kűmahoota) na ahorerie meciria ma andű arīa etikia:
- 15. Na nî getha eherie marakara ngoro-inî ciao. Na agarurukanagîra na tha harî ûrîa wothe endete. Na Ngai-Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyiwothe, Mûûgî.
- 16. Műgwîciria atî mwatigwo inyuiki, o hîndî îria Ngai Mwene-Hinya-Wothe atarî aramenya aria anyu magîanagîra (njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) na matagîaga ûrata wa ngoro thîînî na ûngî (o na urîkû) thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake, o na arīa etîkia? Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamenyaga mũno ûrĩa mũgwîka.

قَاتِلُوهُمْ دِيُعَدِّ بُهُمُ اللهُ بِأَيْدِ يَكُمْ وَيُغِزِهِمُ دَيُثَاثِكُمْ عَلِيْهِمْ وَ يَشْفِ صُدُوْسَ قَوْمٍ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

وَ يُذْهِبُ غَيْظَ ثِلْوْهِمْ * وَيَتُوْبُ اللّٰهُ عَلَمَنْ يَّشَاكُو * وَ اللّٰهُ عَلِيْثُرٌ حَكِيْثُرُ۞

آمُر حَسِبْتُمْ اَنْ تُنْزَكُواْ وَلَتَا يَعْلَمِ اللهُ الَّذِيْنَ جَمْدُوا مِنْكُمْ وَكُمْ يَتَخِذُوا مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلَا رَسُولِهِ وَ غُ لَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً وَاللهُ خَيْدُونِيَمَا تَعْمَلُونَ شَ

Gicunji 3

- 17. Ahoi mîhîanano matingîhota kûreka Mûthigiti wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûikare wî mwega na mûtugo waguo ûikare ûgîkûraga o hîndî îrîa meyonanîtie o ene atî nî etîkîa. Acio nîo wîra wao ûgatûika wa tûhû, na Mwaki-inî nokuo magatûûra.
- 18. Ũrĩa witikitie Ngai Mwene-Hiny-Wothe na Müthenya wa Müthia, na akarūmia Mahoya, na akaruta Zaka, na ndarī ūngī o na ūriku etīgīrīte tiga o Ngai Mwene-

مَا كَانَ لِلْشُرْرِكِيْنَ اَنْ يَعْسُرُوا مَطِيدَ اللهِ شُهِدِيْنَ عَلَى اَنْفُسِهِمْ بِالكَفْرُ أُولِيِكَ حَبِطَتَ اَعْمَالُهُمْ ﴿ وَلِيلِكَ حَبِطَتَ اَعْمَالُهُمْ ﴿ وَفِي النّارِهُمْ رَحْلِدُونَ ﴿

إِنَّهَا يَعْدُرُ مَسْمِهَ اللهِ مَنْ أَمَنَ بِاللهِ وَالْيُؤْمِ الْلِخِو وَ اَقَامَ الصَّلُولَةَ وَ أَتَى الزَّكُولَةَ وَكُمْ يَخْشَ إِلَّا اللهَ فَعُسَّمَ Hinya-Wothe, ücio wiki nowe üngītuma Müthigiti wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe üikare wī mwega na mütugo waguo üikare ügīkūraga; tondū ücio, acio nīo magīkorwo marī thīinī wa aria makinyagia (ühoro) gīturi.

- 19. Anga kūrūmia ūheani wa ngundo harī mathiiaga ng'endo cia kūhoya Ngai, na kwagīrīa Mūthigiti Mwamūre (kuiganaine na wīra wa) arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mūthenya wa Mūthia na magīanagīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Matīīganaine (o na hanini) maitho-inī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa matarī athingu.
- 20. Arīa metīkagia na magathama (mīciī-inī yao nī ūndū wa Ngai kiūmbe) na makagīanīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao, o na mīīrī yao, ni manenehetio mūno mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nīo magakena gīkena kīnene.
- 21. Mwathani wao amaheaga ühoro mwega wa tha üümīte harī We, na wa ürīa akenagio nīo, na wa Mīgūnda īrīa thīinī wayo gūkangia gīkeno tene na tene harī o.
- 22. Na kũũ thĩinĩ wayo nĩkuo magatũũra tene na tene. Ti-ĩtheru harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe he na iheo nene.
- 23. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! maīthe manyu na arīū a ithe wanyu mūtikanamatue arata anyu

أُولِلِكَ أَنْ تَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ۞

اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاَّجِ وَعِمَارَةَ الْسَجِدِ الْحُوامِ كَنُ امَنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِو وَجْهَلَ فِى سَبِيْلِ اللهُ لَا يَسْتَوْنَ عِنْدَ اللهِ وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّلِدِيْنَ ۞

ٱلّذِيْنَ امْنُوا وَهَاجُرُوا وَجْهَدُوا فِي سَبِيلِ اللهِ بِإَمُوَالِهِمْ وَٱنْفُسِهِمْ ٱعْظُمْ دَرَجَةٌ عِنْدَاللّٰهِ وَ اُولَٰلِكَ هُمُ الْفَآلِنِدُونَ۞

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرُحْمَةٍ فِيْنَهُ وَرِضُوَانٍ وَّجَنَّتٍ لَهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمُ (﴿

خُلِدِيْنَ فِيْهَا آبُدا إِنَّ اللَّهُ عِنْدَةَ آجُرٌ عَظِيْمٌ

يَاكَيْهُا الَّذِيْنَ امَّنُوا لَا تَتَّخِذُ وَا ابَّآءَكُمْ وَالْحَوَانَكُمْ

mangīkorwo mendete makīrīa kūrega wītīkio. Na ūrīa wothe thīinī wanyu ūcokaga gūtuma ūrata nao, acio nīo eki-naī.

- 24. Ũga ũũ: mũngĩkorwo mathoguo, na arĩũ anyu, na arĩũ a ithe wanyu, na aka anyu, na andũ a ndĩra cianyu, na ũtonga ũrĩa mugĩite naguo, na wonjoria ũrĩa mwitigagĩra kũrũgamĩrĩra, na ũtũũro mwendaga, icio nicio mwendete mũno makiria kũri Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake, o na kũgĩanĩra njĩra yake-rĩ, gĩetererei o nginya hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agoka na ituĩro rĩa cĩra Wake: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa aremi.
- 25. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamũteithîtie ikĩro-inĩ nyingĩ cia mbaara, o na Mũthenya wa Hunain, hĩndĩ ĩrĩa ikundi nyingĩ cianyu ciatũmire mwĩikĩrĩre, no itirĩ ũndũ o na ũriku ciamũgũnire naguo, nayo thĩ ĩkĩmũkũnderera inyũĩ mũno o na harĩa yarĩ nene makĩrĩa, na hĩndĩ ĩyo mũkĩhutata mũgĩcoka na thutha.
- 26. Ningî hîndî îyo Ngai Mwene Hinya-Wothe agîîkûrûkîria Mûrekio thayû wake o na etîkia , o na agîîkûrûkia mbûtû nene ya ita îrîa mûtonaga, nake akîherîthia arîa matetîkîtie. Nakio kiu nîkîo kîheo kîa arîa matetîkîtie.
- 27. Na thutha wa ũgũo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akigarūrūkira na tha ciake arīa othe endaga, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mūohanīrī, Ūiyuirwo ni tha.

ٱوُلِيكَا غَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الكُفُوكَ عَلَى الْإِيْمَانِ وَمَنْ يَتُولَهُمُ مِّنْكُمْ فَأُولِيكَ هُمُ الظِّلِمُونَ

قُلُ إِنْ كَانَ ابَآ وَٰكُمْ وَ اَبْنَاۤ وَٰكُمْ وَ اِنْحَا وَٰكُمْ وَانْحَانَكُمْ وَازُواجُكُمْ وَعَشِيْرَتَكُمْ وَامْوَالُ إِقْتَرَفْتُكُوْ هَا وَتَجَارُةٌ تَعَشَوْنَ كَسُادَهَا وَمَسْكِنْ تَرْضُونَهَاۤ اَحَبَّ اِلْتَكُمْ مِّنَ اللهِ وَرَسُولِهِ وَجِهادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَا تِنَ وَكُولُونَهَا اللهُ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَا تَنَ اللهِ وَرَسُولِهِ وَجِهادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَا تِنَ اللهِ اللهِ اللهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَا تَنَ اللهِ اللهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَا تِنَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ لَقَدْ نَصَرَّكُمُ اللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ ۚ وَّ يُوْمَحُنَيُنِۗ إِذْ اَعْجَبَتَنَكُمْ كَثَرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَّ ضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحْبَتْ ثُمَّ وَلَيْنَتُمُ صَّاقَتْ عَلَيْكُمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحْبَتْ ثُمَّ وَلَيْنَتُمُ صُّدُ بِرِيْنَ ۞

ثُمَّرَانْزَلَ اللهُ سَكِيْنَتَهُ عَلْے رَسُولِهِ وَعَكَالْمُؤْمِنِيْنَ وَانْزَلَ جُنُودًا تَمْ تَرَوْهَا وَعَلَّبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا وَ ذٰلِكَ جَزَاَّوُ الْكُفِيِئْنَ۞

ثُمَّ يَتُوْبُ اللَّهُ مِنَ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَّشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيْهُ 28. Atīrīrī, inyūī mwītīkītie! tiitherū ahoi mīhīanano ti atherū. Tondū ūcio matigathengerera Mūthigiti Mwamūre thutha wa mwaka ūyū wao. Na mūngītiīgīra ūkia, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmūtongia na maūndū moimanīte na ūtana Wake, angīona kwagīrīīre. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Mūūgi.

29. Hűranagai na kĩrĩndĩ kĩrĩa kĩrĩ thĩnĩ wa andữ a Ibuku rĩu kĩrĩa gĩtetĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana Mữthenya wa Muthia, kana gĩkarữmia maŭndữ marĩa matarĩ ma kĩhooto, o macio Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mữrekio wake maahữ njanĩĩrie atĩ ti ma kĩhooto, gĩkarữmĩrĩra mữhoere wa Ngai ữria wa ma, o nginyarĩrĩa gĩkaruta igoti na moko (ma kĩo, kĩo kĩene), na Kĩmenyithanĩe ữrĩa gĩathikĩte.

Gĩcunjĩ 5

30. Nao Ayahudi moigaga atī Ezara aarī mūrū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao Akristiano makoiga atī Mesia aarī mūrū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ūgūo nī ūrīa moigaga na tūnūa twao. Marūmagīrīra uuge wa arīa matetīkītie maarī mbere yao. Kīrūmīkīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīromagwata! Hī! Kai makīgarūrūkīte atīa?

31. Manyitîte andû ao arīa athomu mūno na andū ao arīa meyamūrīīre Ngai makamatua aathani (ao) īthenya rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na (ũgũo nogũo mekīte) Mesia mūrū wa Mariamū. Nao matiathītwo ūndū ūngī

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُواَ النَّكَ الْنُشُوكُوْنَ بَحَسُّ كَا يُقْدَرُوا الْمَسْجِدَ الْحَوَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هٰنَدَاْ وَران خِفْتُمْ عَبْلَةَ فَسُوْفَ يُغْنِينَكُمْ اللهُ مِنْ فَضْلِهَ إِنْ شَآءُ إِنَّ اللهَ عَلِيْمٌ حَكِيْمُ

قَاتِلُوا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْأَخِرِ
وَلَا يُحَرِّمُونَ مَاحَرَّمَ اللهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينَنُونَ
دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ أُوتُوا الْكِتْبَ حَقِّيْنُعُوا الْجِزَّةِ
عَنْ يَدٍ وَهُمْ رَصْغِرُونَ ﴾

وَقَالَتِ الْيَهُوُدُ عُزَيْرُ إِنْ اللهِ وَقَالَتِ التَّارَى اللهِ وَقَالَتِ التَّارَى اللَّيِّخُ اللهِ وَقَالَتِ التَّارَى اللَّيِّخُ اللهُ اللهُ وَلَكَ قَوْلَ اللهِ عَنْ اللهِ وَقَالَ اللهُ الله

إِتَّخُذُ وَ الْمَسْنِيحَ ابْنَ مُوْلِيَمَ وَمُثَلِّا الْهُمُ اَوْبَا بَا الْمِثْنَ دُوْنِ اللهِ وَ الْمَسْنِيحَ ابْنَ مُوْلِيمَ ۚ وَمَا أَمُو ُوَا إِلَّا لِيَعْبُ ثُا وَا

tiga o mainamagīrīre Ngai Ũmwe makamühoya. Na hatirī Ngai ũngi tiga o We Wiki. We Mwene nī Mütheru mũno mũno gũkira aria mamũgerekanagia (Nake).

- 32. Meriragîrîa kûhoria ûtheri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tûna twao, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî ûndû o na ûriku agetîkîria tiga o ûrîa ûgatuma ûtheri Wake ûkinyanîre, o na harîa arîa matetîkîtie mangîaga kûwenda.
- 33. We Mwene nïwe watumire Műrekio wake na űtongoria wa Műhoere wa ma wa Ngai, nî getha atume űhoote mĩhoere ĩrĩa îngĩ yothe ya Ngai, o na harĩa ahoi mĩhianano magĩaga kũwenda.
- 34. Atīrīrī, anyuī mwītīkītie! tiitherū atungatiri aingī na andū arīa meamūrīire Ngai marīaga ūtonga wa andū na njīra ya maheeni na makagarūra andū matige kūrūmīrīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nao arīa mehayagīra thahabu na betha na makaga gūcihūthira na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe makinyirīe ūhoro wa maherithania me ruo rūnene.
- 35. Mũthenya ũmwe ũrĩa ũgekĩrwo ũhiuhu wa mwaki wa Kwa-Ngoma, nao macĩnĩrĩrwo rũũri naguo mothiu-inĩ mao na mbaru-inĩ ciao na njũthiĩ-inĩ ciao (makerwo atĩrĩ), 'Maũndũ maya nĩmo mweigĩire mũthithu inyu'ene; tondũ ũcio rĩu camai maũndũ marĩa mwahũthĩire kwĩigĩra mũthithu.!

الها وَاحِدًا لا الله الدُّهُو سُبْحُنَهُ عَمَّا يُشُرِكُونَ ۞

يُرِيْدُونَ اَنْ يُنْطَفِئُوا نُوْرَاللهِ بِأَفُواهِهِمْ وَيَأْبَى اللهُ إِلَّا اَنْ يُّتِتِمَّ نُوْرَةُ وَ لَوْكِرَةَ الْكَفِرُونَ ۞

هُوَ الَّذِينَ ٱرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَةُ اللَّهِ مِنْ الْحَقِّ لِيُظْهِرَةُ ﴿ عَلَى اللَّهِ يُنِ كُلِّهُ وَلَوْكُونَا الْمُشْوِكُونَ ﴿

يَاتَهُا الَّذِيْنَ امَنُ آ اِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْكَفْبَادِ وَالرُّفُبَانِ الْكَفْبَادِ وَالرُّفُبَانِ الْمُأْوَنَ آمُوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّ وُنَ عَنْ سَيِيْلِ اللَّهِ وَالْمَنْ يَكُنِذُ وُنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَيِيْلِ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ لِعِنَابٍ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَيِيْلِ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ لِعِنَابٍ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ لِعِنَابٍ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ لِعِنَابٍ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ لِعِنَابٍ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ لِعِنَابٍ اللَّهِ فَبَشِرَهُمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُو

يَوَمَ يُحْلَى عَلَيْهَا فِيْ نَارِجَهَنَّمَ فَكُلُوى بِهَاجِبَاهُهُمُ وَجُنُونُهُمْ وَظُهُوْ رُهُمْ لِهِ لَنَا مَا كَنْزُتُمْ لِاَنْفُسِكُمُ فَذُوثُوا مَا كُنْتُمُ تَكْنِزُونَ۞

- 36. Ũtari wa mĩeri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũkoragwo ũrĩ mĩeri ikũmi na ĩĩrĩ kũringana na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kuuma mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa ombire Igũrũ o na Thĩ, na thĩinĩ wayorĩ, ĩna nĩ mĩamũrĩre Ngai. Ũcio nĩgũo mũtarĩre werekereire. Tondũ ũcio mũtĩkanehĩtĩthie inyu'ene ühoro-inĩ ũcio, Na mũhũranage na ahoi mĩhianano biũ o ta ũrĩa mahũranaga na inyui biũ; na mũmenye atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arĩa athingu.
- 37. Ti-îtherũ gũtiria (Mweri ũrĩa Mwamure) ni kuongerera kwaga gwîtîkia. Nao arîa matetîkîtie matongoragio na njira iyo niguo magatome. Mawîtîkagîria mwaka-inî ũmwe naguo mwaka-inĩ ũrĩa ũngi makaŭkaanania ni getha iiguane na (muigana wa mieri) iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaműrîte, nī getha maundu maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaananîtie mamatue ma kîhooto. Naguo ũũru wa cĩiko ciao ũkongwo ta ũrĩ mwega nĩo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa matetīkītie.

إِنَّ عِلَّةَ الشَّهُوْرِعِنْ اللهِ اثْنَاعَشَرَ شَهُوَافِي لِتَبِ اللهِ يَوْمَرَ خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ مِنْهَا اَرْبَعَ حُرُمُ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ أَهْ فَلاَ تَظْلِمُوْ ا فِيْهِنَّ اَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ كَافَةً كُمَا يُقَاتِلُونَكُوْ كَافَتُهُ وَاعْلَمُوا آنَ اللهَ مَعَ الْمُتَقِيْنَ ۞

إِنَّمَا النَّسِنَىُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِيُضَلُّ بِهِ الَّذِيْنَ كُفُهُوْا يُحِلُّوُنَهُ عَامًا وَّ يُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِلَّةً مَا حَرَّمَ اللهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللهُ لَزُيِّنَ لَهُمُ سُوْءُ عُمَالِهِمْ وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ اللهُ لَا يَهْدِى

Gîcunjî 6

38. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! kaī ühoro wanyu ütarīī atīa, tondū hīndī īrīa mūk wīrwo muumagare (mūkarūe) na ūndū wa njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mūinamaga o kūinama mūrorete thi? Anga mūkūiganwo nī maūndū ma mūoyo ūyū gūkīra ma būrūrī ūcio ūngī?,

يَّاتَيُهُا الَّذِيْنَ امْنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيْلَ لَكُمُ انْفِرُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْاَرْضِ اَرَضِيْتُمْ الْإَكْلُوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْاخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيلُوةِ الدُّنْيَا فِي الدُّنْيَا مِنَ الْاخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيلُوةِ الدُّنْيَا فِي اللّٰخِيَةِ إِلَّا قَلِيْلُ gîkeno kîa būrūrī ũyũ nĩ kĩnyinyi, gîkîringanio na kĩa bũrũri ũcio ũngĩ.

- 39. Mũngĩaga kuumagara (mũkarũe), nĩekũmũherithia na maherithania me ruo rũnene, na ithenya rĩanyu andũ angĩ gũkĩra inyuĩ, na mũtirĩ ũũru mũkahota kũmwĩka o na hanini. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wothe maũndũ-inĩ mothe.
- 40. Müngiaga kümüteithia, menyai ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamûteithirie hîndî îrîa arîa matetîkîtie maamüingatire o hîndî îrîa aakoragwo arī ũmwe na arīa erī rīrīa maarî erî ngurunga-inî hîndî îrîa erire muthirituwe uu: 'Menya uigue uuru, nî gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na ithuĩ. 'Na hĩndĩ ĩyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akîmũikũ -rūkīrīa thayū wake, na akīmwīkīra hinya na ũndũ wa mbũtũ ya ita ĩrĩa műtonire, na agiconorithia űhoro wa aria matetîkîtie, na ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki noguo műnene. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Hoti, Müügi.
- 41. Ũmagarai o na mũgikorwo mũri ahũthũ kana aritũ, mũgĩanĩre njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo cianyu o na mĩirĩ yanyu. Ũgũo nĩguo ũmwagĩrĩire, korwo nĩmwoĩ.
- 42. Korwo uumîthio wakoragwo ŭri wa hakuhî na rügendo rükühi, tiîtherü nimangîakurumîrîire, no rügendo rwa hinya nîrüonirwo rwaraiha müno harî o, no nîmarîîhitaga makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, (makiugaga

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَنِّ بِنَكُمْ عَذَابًا الِيُمَّالُهُ وَيَسْتَبُدِلْ قَوَا عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلْ

إِلاَ تَنْضُرُوْهُ فَقَلُ نَصَرُهُ اللهُ إِذَ اَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهُ لَا تَخْزُنُ إِنَّ اللهَ مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ اللهُ سَكِيْنَتُهُ عَلَيْهِ وَايَدَلَهُ يِجُنُوْدٍ لَّمْ تَرُوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةُ اللهِ عَنِيْنُ كَفَرُوا الشَّفُلُ وَكَلِمَةُ اللهِ هِيَ الْعُلْيَا * وَاللهُ عَنِيْنُ كَعَمُوا اللهُ عَنِيْنُ كَاللهُ عَنِيْنُ

ٳٮ۫ٚڣۣڒؙۉؙٳڿؚۿؘٲڡٞٞٲٷٚؿؚڠٵڵڒۊٙۘۘجؘٲۿۣۮؙۉٳۑؚٲڡٛۅٵڸڴۄ۫ۅؘٲٮٛڣؙؽڴؙ ڣۣٛڛؚؽؚڮٳ۩ڵؿؖڐۮڸڴۄ۬ڿؙؽڒۘٞڷڴؽ۫ٳڬٛڴڹ۫ؿؙٛۥٛؾؘ۫ۼۘڶٮؙۅ۫ؾؘ۞

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِنْكَا وَّسَفَرًا قَاصِدًا لَا تَبَعُوْكَ وَ لِكِنَّ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَةُ * وَسَيَحْلِفُوْنَ بِاللهِ لِوَ اسْتَطَعْنَا لَخَرْجْنَا مَعَكُمْ أَيْهُلِكُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۚ ũũ:) 'Korwo nĩtwahotaga-rĩ, ti-ĩtherũ nĩ tũ ngĩo i magaranirie nawe. 'Nĩmeyũnũhire o ene; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ atĩ nĩ a maheeni.

﴿ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكُذِبُونَ ﴿

Gicunji 7

- 43. Ngai Mwene-Hinya-Wothe arokuiguira tha! Wamaheire rūtha nĩkĩ? (Nĩũngĩetereire) o nginya arĩa maaragia ma mamenyeke wega nĩwe, o nao arĩa maaragia maheeni mamenyeke wega nĩwe.
- 44. Arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūthenya wa Mūthia matikoiga maheo rūtha rwa kwaga kūhūthira indo ciao na mīīrī yao (makīgīanīra njīra ya Ngai). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega arīa athingu.
- 45. Arīa makahoya rūtha metīkīrio (kwaga kūhūthira indo ciao) no arīa matetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūthenya wa Mūthia oiki, na arīa ngoro ciao cii yūrītwo nī mathangania, na tondū wa mathangania mao makaagaga.
- 46. Na korwo nīmaacirīīre kūūmagara mathīī ti-itherū nīmangīathondekīre mīīhaarīrio yaguo; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaaregire ūūmagarī wao. Na tondū ūcio akīmagīrīrīria, na gūkīīranwo atīrī, 'Inyuī ikarai (mūcīī) hamwe na arīa maikarīte kuo.!
- 47. Na korwo nîmoîmagaranîrie na inyuî, matirî ûndû o na ûrîkû mangîamûongereire tiga o kûhiûha mangîahiûhire kwanganga ûû na ûû

عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ ٓ لِمَ اَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَمَيَّنَ لَكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَٰذِبِيْنَ ۞

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِدِ آنْ يُجَاهِدُوْا بِآمُوالِهِمْ وَآنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿

اِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْاخِرِوَ الْرَتَّابَتْ قُلُوْبُهُمْ فَهُمْ فِي دَيْمِمْ يَتَرَدَّدُوْنَ۞

وَلُوْ اَرَادُوا الْخُوْفِجَ لَاَعَنُّ وَاللَّهُ عُدَّةً وَلِكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْنِعَاتُهُمْ وَتُنَبَّطُهُمْ وَقِيْلَ اقْعُ لُوُاصَحَ الْقُعِدِيْنَ

لَوْخَرَجُوا فِينَكُمْرِهَا زَادُوكُمْرِ اللَّخَبَالَّا وَكَا أَوْضَعُوا خِلْكُكُو يَبْغُوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ ۚ وَفِيْكُمْ سَلْمُوْنَ لَهُمْ thiinî wanyu, magîcaria (gũthugunda kînyarirano thîînî wanyu). Na thîînî wanyu no kũrî arîa mangîamaiguire. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega eki-naĩ.

- 48. O na mbere ya hîndî îyo no maacaragia güthugunda kînyarirano, mao magicaria njîra ya gükügendera o nginya hîndî îrîa ühoro wa ma wokire, namo maündü marîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aacirîire gwîka makîhootana, o na harîa mataamenda -ga.
- 49. Na thīīnī wao nī kūrī ūrīa uugaga atīrī, Njītīkīria (njīkare na thutha) na ndūkanjīkīre haaro-inī. 'Ti-itherū nīmaarīkirie kugwa haaro-inī, na ti-itherū Kwa-Ngoma nīkuo kūrigicīirie arīa matetīkītie.
- 50 Rîrîa wega üngîkügwîra, nîümaiguithagia üürü, no mütino üngîgükora makoiga üü: 'Nao magakîgarürüka makenete.
- 51. Uga ũũ: 'Hatĩrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũgatũkora tiga o ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũtuĩrĩire. Niwe Mũtügitiri, na Ngai Mwene-Hiny-Wothe nĩwe ũikaraga ehoketwo nĩ arĩa etîkia.'
- 52. Uga ũũ: 'Inyuĩ-rĩ, mũtitũcũ-thagĩrĩria nĩ ũndũ wa ũndũ ũngi tiga o (muone) ũndũ ũmwe wa maya merĩ mega: o rĩrĩa ithuĩ na ithuĩ ha ũhoro wanyu twetagĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũrehĩthĩriệ maherithania moimĩte harĩ We, We Mwene-Hinya We Mwene kana na moko maitũ. Tondũ ũcio etererai; nĩ

وَاللَّهُ عَلِيْمً عِلِيْمً إِلظَّلِينَ ۞

لَقَكِ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبَلُ وَقَلَبُوْ اللَّهُ الْاُمُوْرُ حَتْٰى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ اَمْوُ اللهِ وَهُمْ كُرِهُوْنَ ۞

وَمِنْهُمُرِمَّنَ يَقُوْلُ ائْذَنْ لِى وَلَا تَفْتِرَثَى ۖ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

اِنْ تُصِبُكَ حَسَنَةٌ كَنُوُهُمْ ۚ وَإِنْ نُصِبُكَ مُصِيْبَةٌ يَقُوْلُوا قَلْ اَخَذْنَاۤ اَمَرِنَا مِنْ قَبَلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَوَحُوْنَ ۞

قُلْ لَنَ يُضِيْبَنَا إِلَّا مَا كُتُبَ اللهُ لَنَا هُوَ مَوْلِنَا ؟ وَعَلَى اللهُ لَنَا هُوَ مَوْلِنَا ؟ وَعَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكُولُ الْمُؤْمِنُونَ @

قُلْ هَلُ تَرَبَّضُوْنَ بِنَاۤ اِلَّاۤ اِحْدَى الْحُسَنَينِينِ ۗ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ اَنْ يَّصِينُبَكُمُ اللهُ بِعَدَابٍ مِّنْ عِنْدِهٖ آوْ بِاَيُدِينَا ۖ فَنَرَبَّصُوْاۤ اِنَّا مَعَكُمُ هُنَ يِّصُوْنَ۞ gűkorwo o na ithűi no twetereire (o űndű űmwe) na inyuí.

- 53. Uga ũũ: 'Hũthĩrai (indo cianyu) mũkĩendaga o na kana mũtekwenda, itigetĩkĩrĩka ciumĩte harĩ inyuĩ. Inyuĩ. ti-itherũ mũrĩ andũ aremi.'
- 54. Na hatirî ündü o na ürîkü wagîrîire mîhothi yao îîtîkîrîke tiga o atî o ene nîmaaregire gwîtîkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake. Na matikinyaga Mahoya-inî tiga o güikara magüütarîte na makaaga kühotha mîhothi tiga o kümîrega.
- 55. Tondũ ũcio menya ũmakio nĩ ũtonga wao kana ciana ciao. Ũndũ ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirĩire gwĩka no wa kũmaherithia ũhoro-inĩ ũcio mũoyo-inĩ ũyũ, na nĩ getha maroho mao mameherere o hĩndĩ ĩrĩa matetĩkĩtie.
- 56. Nao nîmehîtire makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe makiuga atî ti-itherû me hamwe na inyuî, o rîrîa matarî hamwe na inyuî, no nî andû maiyûrîtwo nî guoya.
- 57. Korwo nîmonire ha kûrahîra kana ngurunga, kana o irima rîa gûtonya, ti-itherû noho mangîerekerire, momokere ho na ihenya matekûrîîrika.
- 58. Na thīinī wao nī kūrī ūkūonagīra ihītia (ūhoro-inī wa indo iria) irutagwo cia magongona. Na mangiheo (imwe) ciacio, makahorera; na mangīaga kūheo o na imwe ciacio-rī, atīrīrī, nī kūhorera maagaga kūhorera.

ثُلُ ٱنْفِقُوا طَوْعًا ٱوْكَرْهًا لَنْ يُتَقَبَّلُ مِنْكُمْ التَّكُمْ التَّكُمْ التَّكُمْ التَّكُمْ

وَ مَا مَنَعَهُمُ اَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقْتُهُمُ إِلَّا اَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللهِ وَ بِرَسُولِهِ وَلا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَا وَهُمْ كُسَالَى وَلا يُنفِقُونَ إِلَّا وَ هُمْ لِمِهُونَ ۞

فَلَا تُعْجِبُكَ آمُوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ لِاسْمَا يُونِيُّ اللهُ لِيُعَنِّى بَهُمُ بِهَا فِي الْحَيْوةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اتْفُسُهُمْ وَهُمْ كَفِدُونَ ۞

وَيُحْلِفُونَ بِاللهِ إِنَّهُمُ لِمِنكُمْرُ وَمَا هُمْ مِّمِنكُمْرُو لِكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفُرَقُونَ۞

كُورَيِجِدُونَ مَلْجَاً آوُمَغُلَاتٍ آوُمُدَّخُلَا لُولَوَا الْمُكَافِّلَا لُولَوَا اللَّهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ @

وَمِنْهُمْ مَّنُ يَّلْمِزُكَ فِي الصَّدَ فَيَّ فَإِنْ أَعُطُوا مِنْهُمُ مَّنُ أَعُطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعُطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعُطُوا مِنْهَا اِذَا هُمْ يَسْعُطُون ۞

59. No korwo nîmaaiganirwo nî kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake maamaheete, na moige atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîatûiganîte; Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîegûtûtanahîra, na o ûguo taguo Műrekio wake (noguo egwîka); Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe tűgűcokerera na mahoya. (Ûndû űcio űngîrî mwega harî o).

وَكُوْ اَنَّهُمْ رَضُوا مَاۤ النَّهُمُ اللهُ وَرَسُولُهُ ۗ وَقَالُوْا حَسُبُنَا اللهُ سَيُؤْتِيُنَا اللهُ مِنْ فَضُلِهٖ وَرَسُولُهُ ۖ عَ إِنَّاۤ إِلَى اللهِ رَغِبُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 8.

- 60. Nacio indo iria irutagwo cia magongona ni cia güteithagia athini na aagi, na aria marutaga wira ükonainie na ühoro wacio, na aria mekwenda küigwithanio ngoro, na küohorithia ngombo, na aria me na mathiri, o na ündü wa njira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na mügendini watho uumite he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Ümenyi-wothe, Müügi.
- 61. Na thīīnī wao nī kūrī arīa manyariraga Mūnabii na makoiga ūū: ('Athīkagīrīria mothe)' Uga ūū: 'Ūhoro wake wa gūtegera (maūndū) mothe gūtū nī mwega harī inyuī: etīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agetīkia arīa Ehokeku, nao arīa anyu metīkītie nīamaiguagīra tha. 'Nao arīa manyariraga Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmakaherithio iherithia iritū mūno.
- 62. Mehitaga makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe harî inyuî nîguo mamûkenie: no Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake

إِنْهُا الصَّدَافُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْخِمِلِينَ عَلِيْهَا وَالْمُوَلِّفَةِ قُلُوْمُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغُومِٰنِ وَفِي سَبِيْلِ اللهِ وَابْنِ السَّبِيْلِ فَوِيْضَةً مِّنَ اللهِ وَاللهُ عَلِيْمُ حَكِيْمُ

وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤَذُونَ النَّبِى وَيَقُولُونَ هُواُذُنُ ثُولَا النَّبِى وَيَقُولُونَ هُواُذُنُ ثُولًا قُلُ اُذُنُ خَيْرِ لَكُمْ يُؤُمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ اللَّمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ لِلْكَوْرِيْنَ الْمُنُولَ وَلَكِذِيْنَ يُؤُذُونَ رَسُولَ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اللّٰهِ لَكُمْ وَالّذِيْنَ يُؤُذُونَ رَسُولَ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اللّٰهِ لَكُمْ مَعَذَابٌ اللّٰهِ لَكُمْ مَعَذَابٌ اللّٰهِ لَكُونَ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَكُونُ اللّٰهِ لَلْهُ لَا لَهُ لَا لَا لَهُ لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَكُونُ لَا لَهُ لَلْلّٰهُ لَلْهُ لَا لَكُونُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَلْهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَلْهُ لَلْهُ لَلْهُ لَا لَا لَهُ لَالِهُ لَلْهُ لَلْهُ لَلْهُ لَلْهُ لَلْكُونُ لَا لَهُ لَلْهُ لَلْ لَهُ لَا لَهُ لَلْكُولُولُ لَا لَهُ لَا لَهُ لِللّٰهُ لَلْكُونُ لَا لَهُ لِللّٰهُ لَلْكُونُ لَا لَا لَهُ لَا لَا لَهُ لِلْكُولُ لِلْكُولِ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لِللّٰهُ لَلْكُونُ لَا لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لِلْلّٰهِ لَلْلّٰهُ لِللّٰهُ لَلْكُونُ لَا لَهُ لِلْكُونُ لَا لَهُ لَا لَا لَاللّٰهُ لِلْلّٰهُ لِللْلّٰذِي لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَا لَهُ لَاللّٰذِي لَا لَهُ لِلللّٰهُ لِللّٰهُ لِلللّٰهُ لِللّٰهُ لَا لَا لللّٰذِي لَا لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَهُ لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَاللّٰهُ لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَا لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَا لَا لَا لَا لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَا لَالْمُولُولِ لَا لَاللّٰذِي لَا لَا لَا لَاللّٰذِي لَالْمُولِلْلِلْلِلْلِ

يُعْلِفُونَ بِاللهِ لَكُمْ لِيُرْضُونُمْ وَاللهُ وَرَسُولُهُ آحَتُٰ إِنَّ اَنْ يُرْضُونُهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِيْنَ ﴿ makoragwo marī aagīrīru makīria kũhītũkana na ũrīa mangīmũkenia we, (na Ngai) mangīkorwo marī etīkia.

- 63. Kaî matarî maamenya atî ûrîa wothe ûkararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake, aigīirwo Mwaki wa Kwa-Ngoma, na kūŭ nīkuo agatūŭra? Kūŭ nī gũconorithio kũnene mũno.
- 64. Hinga cīitigagīra nī getha itikaguūrīrio Sura ya gūūiūkīrīra, ikīmeraga maūndū (mothe) marīa marī ngoro-inī ciacio. Uga ūū: 'Ringai (maūndū) itherū Maūndū marīa mwītigagīra-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamaruta ūtheri-inī.
- 65. Na ũngĩmahoya ũhoro, tiitherũ no mũhaka mige ũũ: 'Ithuĩ nĩ kwĩyariria tweyaragĩria o ro ũguo na itheru.' Uga ũũ: 'Ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Imenyithia Ciake na Mũrekio wake mwaringaga itherũ?'
- 66. 'Menyai műrehe kîîgwatio. Ti-itherű nîmwagîte gwîtîkia thutha wa (rîrîa) mwetîkîtie. Na tűngîohera gîkundi kîmwe thiinî wanyu-rî, gîkundi kîrîa kîngî nîtűgűkîherithia, nî űndű nîkîonetwo kîrî na ihîtia.

Gĩcunjĩ 9.

67. Hinga cia arume na cia andu-anja ciothe nihaanaine o undu umwe. Ciathanaga gwikwo uuru igakaanania wega, namo moko ma cio ikamahumba. Niciatiganire na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tondu ucio o nake niatiganite nacio. Ti-itheru hinga nicio nemi.

ٱلَمْ يَعْلَمُوْٓ آنَّهُ مَنْ يَّخَادِدِ اللهِ وَرَسُولَهُ فَأَتَّ لَهُ نَارَجَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ذَٰلِكَ ٱلْخِنْرَى الْعَظِيْمُ۞

يَحُذَذُ الْمُنْفِقُونَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمُ سُوَدَّ ثَنَبِّهُمُ بِمَا فِى قُلُوْيِهِمُ * قُلِ اسْتَهْزِءُوْا * إِنَّ اللهَ مُخْدِجٌ مَّا تَحْذَدُوُنَ ۞

وَلَيِنَ سَاَلَتُهُمْ لِيَقُولُنَّ اِنْتَكَا كُنَّا نَخُوضُ وَ نَلْعَبُ ۚ قُلْ اَبِاللّٰهِ وَ اٰلِيتِهِ وَ رَسُولِهٖ كُنْتُمْ تَسْتَهْذِءُ وَنَ ⊕

لَا تَعْتَلُوٰدُوْا قَلُ كَفُرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ إِنْ نَعْفُ عَنْ عُمَا إِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعُذِّبْ كَا إِفَةً بِأَنْهُمُ كَانُوا مُجْرِفِينَ ﴿

ٱلْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَتُ بَعْضُهُمْ مِقِنَ بَعْضُ يَأْمُؤُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعُرُوفِ وَيَقْمِضُونَ اَيْدِيكُمُّ نَسُوا اللَّهَ فَنِسَهُمُ وَاتَ الْمُنْفِقِيْنَ هُمُ الْفُسِقُونَ اَشِ

- 68. Hinga cia arume na cia andua-nja na cia aria matetikitie, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aciiriire Mwaki wa Kwa-Ngoma, kuria igatuura. Ucio niuciiganite. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niacirumite kirumi. Nacio igutuura iherithagio tene na tene.
- 69. O ta űrĩa maarī mbere yanyu maatarīī-rī, maarī na hinya mũingī kũmũkira inyuī na ũtonga mũingī wa indo na ciana. Nao magīkenera igai rīu rīao ihinda inyinyi, ũgũo nogũo na inyuī mũkeneire igai rianyu o ta ũgũo acīo maarī mbere yanyu maakeneire igai rīao. Na mũkīiheana ndaratī-inī ītarī kīene o taŭrīa nao meheanire ndaratī-inī ītarī kīene, acio nīo wīra wao ũtarī ūndū wamũgũnīre naguo thī īno o na Thī īyo īngī. Na acio nīo me na kīūrīre.
- 70. Githi ühoro wa arīa maarī mbere yao ndwamakinyīire naguo üguo nī ta andū a Nühū, na 'Aadi, na Athamudi, na andū a Abrahamu, o na andū arīa maatūūraga Midiani, na mīciī īrīa yag'aūranīrio.' Arekio ao maamakinyīrīire na Imenyīthia ngūūkū. Tondū ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangīamekire ūūru, no o ene nīo meikire ūūrū.
- 71. Nao arume aria etikia na andū-a-nja mari ūrata thiini wao o ene o mundu na mundu uria ungi. Maathanaga o maundu mega na magakaanania uuru, na makarumia Mahoya na makaruta Zaka na magaathikira Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Murekio wake. Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaiguira tha. Ti-itheru, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Hoti, Muugi.

ۅَعَكَ اللهُ الْنُنْفِقِيْنَ وَالْمُنْفِقْتِ وَالْكُفَّارَنَارَجَهُمُّ خُلِدِيْنَ فِيْهَا ﴿ هِى حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللهُ ۚ وَلَهُمُ عَنَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿ ﴾

كَالَّذِيْنَ مِن قَبَلِكُمْ كَانُوا اَشَدَّ مِنْكُمْ وَفُوَّةً وَاكْثَرَ الْمُوالَّا وَاوُلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَا قِصِمْ فَاسْتَمْتَغَنَّمُ إِخَلَاقِكُمْ كُمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِكُمْ بِخَلَاقِمِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاصُولًا أُولِيكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاخِرَةَ وَاولِيكَ هُمُ الْحُسِوُ وَنَ ﴿

اَلَهُ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٍ نُوْجٍ وَّعَادٍ وَّ تُنُوْدَهُ وَ قَوْمِ إِبْرِهِيْمَ وَاصْلِبَ مَّلْ يَنَ وَالْوَّقِلَةِ اَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ إِلْبَيِّنَةَ فَمَاكَانَ اللهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۞

 72. Arūme arīa etīkia o na andua-nja, Ngai Mwene-Hinya-Wothe amerīire Mīgūnda īrīa njūūī cia mai ithereragīra na rungu rwayo, o kūrīa magatūūra, na kūndū gwa gūikarwo Mīgūnda-inī ya gūtūūra tene na tene. Na gīkeno kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīo kīnene mūno gūkīra iria ingī ciothe. Na kīu nī gīkeno kīnene mūno.

وَعَكَ اللهُ الْدُوْمِنِينَ وَالْدُوْمِنْتِ جَنَّتِ بَجَرِى مِنَ تَخْتِهَا الْاَنْهُ رُخْلِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسْكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّتِ عَلْنِ وَرِضُوانٌ مِّنَ اللهِ ٱلْبُو الْهَ اللهِ اللهِ مَلْهُ فِي الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 10.

- 73. Atīrīrī, Mūnabii, giana na arīa matetīkītie ūkīmokīrīra o na hinga. Na ūmarūrire mūno. Ūikaro wao nī Kwa-Ngoma, na nī kūndū kūūrū mūno gwa gūikarwo.
- Mehitaga (makigwetaga) Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī matirī ũndũ moigîte, no ti-itherũ nîmahûthîrîte rwarîo rwa irumi. na (magacoka kűrega) gwîtîkia o hîndî îrîa maarîkîtie kühimbîria Üithiramu. Nao metaranagia ühoro wa indo iria matangihota gukinyira. Ruthuuro noruo mareraga tondũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake nîmaamatongetie na ûtana wake. Tondũ ũcio mangîhera, nî wega harî o; no mangigarūrūka (marege), Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakamaherithia na maherithania maritũ mũno, thĩ îno o na thî îyo ingî, nao matikagîa na műrata o na kana műmateithíríria gũkũ thĩ.
- 75. Na thiini wao ni kuri aria maagiire kirikaniro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe makiugaga üü: 'Angitutanahira, ti-itheru twarutaga

يَايَّهُا التَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَوَ الْمُنْفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمِّ وَمَاْ وَمُهُمْ جَهَنَّمُ وَ بِئْسَ الْمَصِيْرُ

يَحْلِفُونَ بِاللهِ مَا قَالُوْا وَلَقَلُ قَالُوَا كِلِمَةَ الْكُفْرِوَ كَفَرُوا بَعْدَ السَّلَامِهِمْ وَهَمَّوْا بِمَا لَمْ بِنَالُوْا وَمَا كَفَرُوا بِعَدَ السَّلَامِهِمْ وَهَمَّوْا بِمَا لَمْ بِنَالُوْا وَمَا نَقَبُوا بِمَا لَمْ بِنَالُوْا وَمَا لَهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضَلِهَ فَعَمُوا اللهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضَلِهَ فَانَ يَتُولُوا يُعَلِّيْهُمُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ مَنْ وَالْخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الدَّدُنِ مِن قَلْ اللهُ اللهُ مَن قَالِهُ اللهُ الل

وَمِنْهُمْ مَّنَ عُهَدَ اللهَ لَإِن أَلنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّتَنَّ وَكُنَا أَلنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّتَنَ وَلَنَكُوْنَكَ مِنَ الصِّلِحِيْنَ ۞ indo cia magongona, na tũtuĩke andũ aithiramũ.

- 76. No rîrî, hîndî îrîa aamatanahîîre, nîmaamûkarîhîîre, nao makîgarûrûka na kîhooho.
- 77. Tondű űcio akîmarîhia (na űndű wa kűmekîra űhinga wa gűtűűrangoro-inî ciao o nginya műthenya űria magacemania Nake, tondű nimaathűkirie kîiranîro kiao harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tondű nimaaheenanîrie.
- 78. Kaï matoi atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī hitho ciao ciothe o ũndũ ũmwe (na maũndũ marīa) merurumagia na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mũmenyi mwega ũrīa ũkĩrīte arīa angī maũndũ-inī mothe marīa matonekaga?
- 79. Arīa monaga ihītia harī arīa marutaga indo ciao cia magongona na kwiendera kwao na arīa matarī na gīa (kūheanaga) tiga o kīrīa (meyoneire) na mīnoga ya wīra wao. (Acio mamonagīra mahītia), ūguo nīguo mamanyaaragia. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakamarīhia kīnyararano kīu kīa, na harī o nīho harī iherithania iritū mūno.
- 80. Mahoere wohanirî kana ûtige kûmahoera wahanîri; (tondû) o na ûngîmahoera wohanîri maita mîrongo mûgwanja-rî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî hîndî angîmohera Gügütuîka ûguo nî ûndû matîetîkirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia athûkia a irîkanîro.

فَكُنَّا اللَّهُمْرِ مِّنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۞

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقُونَهُ مِكَا اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوهُ وَ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ۞

ٱلَّهۡ يَعۡلَمُوۡۤ اَتَّ اللَّهُ يَعۡلَمُ سِرَّهُمۡ وَتَخُوٰلَهُمۡ وَاَتَّ اللَّهُ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۞

ٱلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّرِّعِيْنَ مِنَ الْمُوْمِنِيْنَ فِي الصَّدَ فِي وَالّْذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ إِلَّا جُهُدُهُمْ فَيَسَّخُرُونَ مِنْهُمْ شَخِرَاللَّهُ مِنْهُمُ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُ ۞

اِسْتَغْفِرَ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَان تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ اللهِ السَّغُفِرُ لَهُمُ اللهُ مَسْبعِبُنَ مَرَّةً فَلَنْ يَعْفِرَ اللهُ لَهُمْ أَلْهُوا اللهُ مَرَّ اللهُ مَرَّ اللهُلِمُ اللهُ
Gĩcunjĩ 11

- 81. Arīa maatīgīrwo na thutha nīmaakenire nī gũikara mūcīī (na thutha wa) Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na makīrega kūgīanīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao o na mīīrī yao. Nao moigire atīrī, 'Tigai gūthiī ūrugari-inī. 'Uga ūū: 'Mwaki wa Kwa-Noma ūrī ūrugarī mūnene mūno makīrīa,' korwo maamenya!
- 82. No műhaka magatheka mítheko mínyinyi na marire műno tondű níkío kíheo kía űría maamenyerete kűona űmathi-iní wao.
- 83. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe angigūcokia gikundi-inī kīao, nao makwīre ŭmetīkīrie kuumagara (mathīī ita-inī), hīndī īyo uuge ũũ: 'Mūtikumagarania na nīī o na atiīa na mūtingīhūrana na thū mwī hamwe na nīī. Mwathūrire gūikara mūcīī hīndī ya mbere, tondū ūcio o na rīu gīikarei o kuo hamwe na arīa maikarīte na kuū thutha.'
- 84. Na ndûkanahoere mûndû o na ûrîkû wa arîa megûkua, o na kana ûrugame mbîrîra-inî, nî ûndû matietîkirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake na magîkua hîndî îrîa marî ûremi-inî.
- 85. Nacio indo ciao iria merîmîire o ene na ciana ciao îtîkanakûmakie; ũndũ ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirîire gwîka nî kûmaherithia na ũndũ wacio gûkû thî îno, na getha ngoro ciao îkameherera o hîndî îrîa matetîkîtie.
- 86. Na hīndī īrīa Sura īkaguūranīrio īrīa yaragia ūū: 'Itīkiai

فِرَحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلْفَ رَسُوْلِ اللّهِ وَ كُرِهُوْاً أَنْ يَّجُاهِدُوْا بِالْمُوالِهِمْ وَانْفُسِهِمْ فِي سَِيلِ اللّهِ وَقَالُوْا كَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّوْقُلْ نَارُجَهَنَمُ اشَدُّ حُرَّا لُوْكَانُوا يَفْقَهُوْنَ ﴿

ئَلْيَضْحَكُوْا قِلِيْلَا ذَ لْيَهْكُوْا كَثِيْرًا ۚ جَزَآ مِنَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۞

فَإِنْ تَرْجَعُكَ اللهُ إلى طَالِيفَةٍ مِنْهُمْ وَالْسَنَا ذَنْؤُكَ لِلْهُ وَلِهُ مَنْهُمْ وَالْسَنَا ذَنْؤُكَ لِلْمُحُوْمِ مِنَ اَبَدًا وَلَنَ تُقَاتِلُوا مَعِيَ اَبَدًا وَلَنَ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَلُ وَلِم النَّكُمْ رَضِيْتُمُ الِلْقُعُوْدِ اَوَّلَ مَكَّةٍ فَاقَعُدُو اَوَّلَ مَكَّةٍ فَاقَعُدُو اللهِ الْخُلِفِينَ ﴿ فَاقَعُدُو اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُل

وَلَا تُصَلِّ عَلَّ آحَدٍ مِّنْهُمُ مِّمَاتَ آبَدُ اوَّلَا تَقُمُ عَلَى قَبُرِةٍ إِنَّهُمُ كَفَرُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تُواوَ هُمْ فَسِقُونَ ﴿

وَلَا تُعْجِبُكَ آمُوالُهُمْ وَآوُلَادُهُمْ إِنَّنَا يُرِينُ اللهُ آنُ يُعُذِّبُهُمْ بِهَا فِي اللَّهُ نَيَا وَتَزْهَقَ آنَفُسُهُمْ وَهُمُ كِفِرُونَ ۞

وَإِذَا ٱنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ أَمِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُ وَاضَعَ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mügianīre njīra yake mwī thiritū-inī ya Mūrekio wake,' arīa ao megwatīire ūtonga mūingī makwīraga (ūmetīkīrīre ihoya rīao) makoiga ūū: 'Tigana na ithūī tūikare hamwe na arīa megūikara (mūcīī).

- 87. Nîmaiganîtwo nî güikaranagia na andŭ-a-nja, na ngoro ciao nî njinîrîre rūŭri nî getha matikanagie ŭndŭ mekŭmenya.
- 88. No rīrī, Mūrekio hamwe na arīa metīkītie magīanagīra njīra ya (Ngai Mwene-Hinya-Wothe) na indo ciao, o na mīīrī yao, na nīo makona indo njega, na nīo makagaacira.
- 89. Ngai Mwene-Hinya-Wothe amathondekeire Mīgūnda īrīa ithereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo; na kūū nīkuo magatūūra. Na kīu nī gīkeno kīnene mūno.

Gĩcunjĩ 12

- 90. Nao arîa makoragwo na kîîgwatio thîinî wa Abedawi (Arabu a Werū-inī), magīūka nī getha ūhoro wao wa rūtha wītīkīrwo. Nao arīa maarī a kūheenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake magīikara (mūciī). Namo maherithania maritū mūno nīmo makagwīra arīa ao matetīkirie.
- 91. No arīa matarī na hinya matirī ūcuke, kana arīa arwaru, kana arīa matangīīyonera kīndū gīa kūhūthīra, mangīkorwo marī a ma harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake. Hatiri ūndū wa gūtūma arīa mekaga cīīko njega makūūmwo; na Ngai Mwene-Hinya-

رَسُوْلِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوْا ذَرْنَا نَكُنُ ثَعَ الْقَٰحِدِيْنَ ۞

رُضُوا بِأَنْ يَكُوْنُوا مَعَ الْحَوَالِفِ وَكُلِيعَ عَلَىٰ ثُلُوبِهِمْ فَهُمْ كَا نَفْقَهُوْنَ ۞

لكِنِ الرَّسُوُّلُ وَالَّذِيْنَ امَنُوْا مَعَهُ جُهَدُوْا بِأَمُوَالِهُمْ وَانْفُسِهِمْ ۗ وَاُولَلِكَ لَهُمُ الْخَيْرِكُ وَاُولَلِكَ هُمُر الْمُفْلِكُوْنَ ۞

اَعَدُّ اللهُ لَهُمُ جَنَّتٍ تَجْرِىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُرُ عَىظِدِيْنَ فِيْهَا ۚ ذٰلِكَ الْفُوْزُ الْعَظِيْمُ ۚ

وَ جَاءَ الْمُعَذِّذُوُنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِبُؤُذُنَ لَهُمُ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَنَ بُوا اللهَ وَرَسُّوْلَهُ * سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفُرُوْا مِنْهُمْ عَلَابٌ اَلِيْهُ۞

كِنْسَ عَلَى الشُّعَفَآءِ وَ لَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَّجٌ إِذَا نَصَعُوا اللهِ وَرَسُولِهُ مَا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَمِيْلٍ وَ اللهُ عَفُوْدٌ رَحِبْمُ ﴿ Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

- 92. O na hatirî (űcuke) harî arîa mokire kûrî we atî nîguo ûmahaicie (nyamű-igűrű), nawe űkiuga, 'Ndingiona ha kűműhaicia,' nao makihűndűka makinyűrűrűkagwo ni maithori maitho-ini mao ni kuïgua űűrű ni kwaga kiria mangihűthira.
- 93. Ühoro wa güküümana ürî o harî arîa maakühoire rütha, o hîndî îrîa marî itonga. Nao nîmaiganîtwo nî güikaranagia na andü-a-nja. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamacinî-rîîre rüürî ngoro-inî ciao o nginya makaaga kümenya.
- 94. Wee wacoka kũrĩ o nĩmagakũrehere kĩigwatio, Uga ũũ: 'Tigai kũrene kĩigwatio,' (tũtimwĩ-hoka). Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarĩkĩtie gũtũhe ũhoro wanyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũre-kio wake nĩmarabara ciĩko cianyu; na inyuĩ mũgacokia harĩ Ũrĩa ũmenyaga arĩa matonagwo, o a arĩa monagwo, na nĩakamwĩra maũndũ mothe marĩa mwamwenyerete gwĩka.'
- 95. Makehîtîra harî inyuî makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe mwamacokerera nî getha mütigane nao. Tondû ücio tiganai nao Ti-itherû nîmatuîkîte kîndû gia güthûûrwo mûno, na ûikaro wao nî Kwa-Ngoma na rîu nî irîhî rîega rîkonîî maûndû marîa maamenyerete kûgîa namo.
- 96. Nîmakehîtîra harî we nî getha ûmakenere. No o na ûngîka-

وَلَا عَلَى الَّذِيْنَ إِذَا مَا آتُوْكَ لِتَحْمِلُهُمْ قُلْتَ كُلَّ الْجَدُلُهُمْ قُلْتَ كُلَّ الْجَدُلُ مَا آخْمِلُكُمْ وَعَلَيْهُمْ تَوْلَوْا وَآغَيْنُكُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَيْنًا ٱلْآيَجِدُ وَامَا يُنْفِقُونَ ﴿

إِنْتُنَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ وَهُمْ آغِنِيَا ۚ أَرْضُوٰ إِلَىٰ يَكُوُنُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللهُ عَلَى قُلُوْ بِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَنُوْنَ ﴿

إِنَّ يَغْتَذِ رُوْنَ النَّكُمْ إِذَا رَجَعْتُمُ النَّهِمُ قُلُ

 لَا تَعْتَذِرُ وَالنَ نُوُصِنَ لَكُمْ وَلَ نَبَّا نَا اللهُ عِنْ

 اخْبَادِكُمْ وَسَيرَى اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُمُ اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَي اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلْمُ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللّهُ عَلِي اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللللهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ ال

سَيُعْلِفُوْنَ بِاللهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ لِلَهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ وَنَاعْرِضُوا عَنْهُمْ النَّهُمْ رِجْسُ وَ مَأُولِهُمْ جَهَنَّمُ عَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۞

يُحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاعَنْهُمْ ۚ فَإِنْ تَرْضَوْاعَنْهُمُ

makenera, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagakenio ni andu aria aremu.

- 97. Abedawi nĩo oru mũno nĩ kwaga gwĩtĩkia na ũhinga, na matihiũhaga kũmenya mawatho ma (Ũgũũria) ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikũrũkĩIrĩe Mũrekio wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyi-Wothe, Mũũgĩ.
- 98. Na thĩinĩ wa Abedawi nĩ kũrĩ arĩa meciragia atĩ kĩrĩa mekühūthĩra nĩ ũndũ wa Ngai ta kĩrĩ kĩega mũno, nao metagĩrĩra kĩeha (kĩmũgwĩre) inyũĩ. O ene nĩo makagwĩrwo nĩ kĩeha kĩrĩa kĩuru mũno. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua.mothe, Ũmenyi-wothe.
- 99. Na thĩinĩ wa Abedawi nĩ kũrĩ arĩa metĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Mũthenya wa Mũthia na mageciria atĩ kĩrĩa mahũthĩrĩte nĩ gĩa gũtũma makũhĩhĩrie Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩa gũtũma marathimwo nĩ Mũnabii. Ĩi! Ti-itherũ harĩ o, ĩyo njĩra ya gũkũhĩhĩria (Ngai). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha ũrĩ o mũhiũ nĩekũmatonyia tha-inĩ Ciake. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohaniri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

فَإِنَّ اللَّهُ لَا يَرْضَى عَنِ الْقَوْمِ الْفُسِقِينَ ۞

ٱلْآغُوَابُ اَشَكُ كُفُوًا وَنِفَاقًا وَ اَجْدُدُالَا يَعْلَمُوا وَكُونُوا لَا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا آنُول اللهُ عَلَى رَسُولِهُ وَاللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ كَيْمُ

وَمِنَ الْاَعْوَابِ مَنْ يَتَخِذُ كَا يُنْفِقُ مَغُوكًا وَيُرَّفِّنُ مِكْمُ الدَّوَابِرَ مَكَيْهِمْ دَابِرَةُ السَّوْءُ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عِلِيْمُ ۞

وَمِنَ الْاَغْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْبَوْمِ الْالْخِيرِ
وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْاتٍ عِنْدَ اللّٰهِ وَصَلَوْتِ الرَّسُولُ الدَّ اِنْهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سُبُدُ خِلُهُمُ اللّٰهُ فِي رَحْمَتِهُ إِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ مَّ حِيْمُ اللّٰهِ

Gĩcunjĩ 13.

100. Naho ha ühoro wa arīa me mbere mūno (thīīnī wa etīkia), a mbere ni Athami o na Ateithīrīria na arīa mamarūmagīrīra na mūtugo mwega, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakenagio nīo mūno, o nao nīmakenagion nīwe; na nīama

وَالسَّبِقُوْنَ الْاَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهْجِدِيْنَ وَالْاَنْصَالِهِ وَالَّذِیْنَ اتَّبُعُوْهُمْ بِاِئْسَانٍ تَّضِیَ اللَّهُ عَنْهُمُ وَرَضُوْاعَنُهُ وَاعَدٌ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِیْ تَخْتَهَا thondekeire Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo. Nao magatūūra kuo tene na tene. Nakīo kīu nī gīkeno kīnene mūno.

101 Naho ha uhoro wa Abedawi aria mamurigiciirie amwe ni ahinga; (ona) andu amwe a Medina. Merumiriirie ühinga-ini. Wee ndumoi. Ithui nitumoi. Tuku maherithia keri; na hindi iyo macoke maneanwo maherithania-ini manene.

102. Na nî kûrî angî moimbûrite mahîtia mao. Matukanîtie wîra mwega na ûngî mûûru. Hihi nogûkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakamacokerera na tha. Tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûohanîrî mûno, Ûiyûirwo nî tha.

103. Indo cia magongona cirutage ütonga-ini wao ni getha ümatheragie nacio magathera biu. Na ümahoyagire; ihoya riaku ti-itheru nirio (kihumo) gia kumahoreria. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Müigua-mothe, Ümenyi-wothe.

104. Kaĩ matoĩ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩtĩkagĩra kũhera kwa ndungata ciake, o na akoya indo ciao cia magongona, o na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũcokanagĩ -rĩra kaingĩ na (tha) na nĩaiyũirwo nĩ tha?

105. Na uuge ũũ: 'Ruta wira, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩekuona wĩra o na Mũrekio wake, o na etĩkia, Na nĩũgacokio harĩ Ũrĩa ũũ arĩa matonekaga, o na arĩa monekaga; na hĩndĩ ĩyo nĩagakwĩra ũrĩa wamenyerete gwĩka.

الْاَنْهُو خُلِدِيْنَ فِيْهَا آبَكُ أَذْلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ

وَمِتَنَ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۚ وَمِنَ اَهْلِ الْمَكِ يُبَنِّةِ ۚ مَرَدُوْا عَكَ النِّفَاقِّ لَا تَعْلَمُهُمُ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ أَسَنُعَلِّ بُهُمْ مَّزَّتَيْنِ ثُمَّ يُرُدُّوْنَ إلى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ۚ

وَ اٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوبِهِمْ خَلُطُوْا عَمَلَاصَالِكَا وَّاٰخَوْسَيِّبِنَّا عَسَے اللهُ اَنْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللهُ عَفُوْرٌ تَحِيْدُ ﴿

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ ِصَكَاقَةٌ تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمُ اِنَّ صَلَوْتَكَ سَكَنَّ لَهُمْ وُاللَّهُ سَمِيْنَعٌ عَلِيْمُ

ٱلْمُرَيْعُلَمُوْٓ اَنَّ اللهُ هُوَيُقِيلُ التَّوْبَةَ عَنْعِبَادِهِ وَ يَأْخُذُ الضَّدَ فَتِ وَاَنَّ اللهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ۞

وَقُلِ اعْمَلُواْ فَسَيَرَكِ اللهُ عَمَلَكُمُ وَرُسُولُهُ وَالْوُفُونَ وَ وَسَتُرَذُونَ إِلَى عَلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَا دَةِ فَيُنَبِّ مُكُمُّ مِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿

- 106. Na nî kũrî angî ûhoro wao ûtiirîtio weterere watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na hihi aya gûkamaherithia kana amacokerere na tha. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûûgî.
- 107. Na (thīīnī wa hinga nī kūrī) arīa maakīte mūthigiti nī getha magere Ithiramu ngero njūru na mateithīrīrie ühoro wa kwaga gwītīkia na matūme hagie mwamūkano thīinī wa etīkia, na makahaarīrīa kīoho nī ūndū wa ūria wahūranire mbaara na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake mbere ya hīndī ino. Nao ti-itherū nīmakehīta moige: 'Tūtirī ūndū ūngī twendaga tiga o wega; no Mwene-Hinya-Wothe nīwe mūira wa atī-itherū maarī aheenania.
- 108. Ndūkanarūgame kuo thîinī (kūhoya); Mūthigiti ūrīa wonekire na njīra ya gwathīkīra Ngai kuuma o mūthenya wa mbere ti-itherū nīguo wagirīire makīria atī wee ūrūgamage kūhoera kuo thīinī. Thīinī waguo nī kūrī andū arīa mendete gūtūīka atheru bīū, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa metheragia o ene.
- 109. Rĩu-rĩ, ũria wakire nyumba yake na ũndũ wa gwĩtigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kwenda gwake nĩwe mwega kana nĩ ũrĩa wakire nyumba yake mũromo-inĩ wa irima rĩrĩa rĩkũmomoka tĩri warĩo, ũkagũanĩra hamwe nake mwaki-inĩ wa Kwa-Ngoma? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa eki-naĩ.

وَ أَخُرُونَ مُرْجُونَ لِاَمْرِ اللهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوْبُ عَلِيْهِمْ واللهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۞

وَالّْذِيْنَ اتَّخَذُ وا مَسْجِكَ اضِكَ الْوَكُلُفُرَا وَتَفُونِقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَإِرْصَادًا لِنَنْ حَارَبَ اللهَ وَرَسُولُهُ مِنْ قَبْلُ وَ لِيَحْلِفُنَ إِنْ اَرْدُنَا اللَّا الْكُسْنَةُ وَاللهُ بَشْهُهُ إِنَّهُمْ لِكُذِيْوْنَ

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَكَا لَكُسُجِدٌ اُسِّسَ عَلَى التَّقَوٰى مِنَ اَوَّلِ يَوْمِ اَحَقُ اَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ فِيْهِ رِجَالٌ يُجْبُّوْنَ اَنْ يَتَظَمُّرُواْ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَلِّقِدِيْنَ ۞

اَفَكَنُ اَسَّكَ بُنْيَانَهُ عَلِّ تَقُوى مِنَ اللهِ وَرِضُوَانٍ خَيْرٌ اَمُرَّمُنَ اللهِ وَرِضُوَانٍ خَيْرٌ اَمُرَّمَّنَ اَسَّكُ بُنْيَانَهُ عَلِ شَفَا جُرُفٍ هَا إِ خَانُهُ اللهُ الْأَيْمُ وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ اللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ اللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ اللهُ لِلْاِينَ اللهُو

110. Nyūmba îyo yao maakîte, igūtūūra îrī (kihumo) gia kūmaagia ūhoreri ngoro-inī ciao, tiga o ngoro ciao ihehenjekīre. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Mūūgī.

لَا يَزَالُ بُنْيَا نُهُمُ الَّذِي بَنُوا دِنيَةً فِي قُلُوْيِهِمْ إِلَّا اَنُ تَقَطَّعَ قُلُوْ بُهُمْ وَاللهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ اللهِ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ اللهِ عَلَيْمٌ حَكِيْمٌ

Gĩcunjĩ 14

111. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaagũrire mĩirĩ ya etĩkia na indo ciao handũ-inĩ ha Mĩgũnda ha Mĩgũnda ĩrĩa makagĩa nayo; maahũranĩĩre njĩra ya Allah, na makoiragana, na makoirgwa - Nakio kĩu nĩ kiiranĩro kĩrĩa aagiriirwo nĩ kwĩranira We mwene thĩinĩ wa Watho wa Musa, na Injiri, o na Kũrũani. Na nũ ũngĩ wa kwĩhokeka kĩiranĩro-inĩ gĩake gũkira Ngai Mwene-Hinya.Wothe? Tondũ ũcio, Kenai, nĩ ũndũ wa ĩrĩiko iria mwarīkanĩire Nake. Na kĩu nĩ kĩo gĩkeno kĩnene mũno.

112. (Acio nī arīa mahugūkagīra (Ngai na mūhera), arīa mainamagīrīra kūmūhoya, na mamūgoocaga, arīa mathiangaga thīinī wa būrūrī (kūmutungatīra) arīa mainamagīrīra (Ngai), arīa metungumanagia thī (o ene kūmūhoya) na arīa maathanaga gwīkwo wega magakaanania ūūrū, na arīa mabaragīrīra njano īrīa icanītwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao arīa metīkītie ūhoro mwega.

113. Ti handũ ha Mũnabii na arĩa metîkîtie kũhoera ahoi mĩhianano wohanĩrī (wa Ngai), o na mangĩkorwo nĩ a rũrĩra rũmwe, thutha wa rĩrĩa marĩkîtie kũuonio wega mũno atĩ o nĩ andũ a KwaNgoma.

إِنَّ اللهُ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ وَامُوالَهُمْ الْكَانَّ اللهُ الله

مَّا كَانَ لِلنَّيِّ وَالَّذِيْنَ امَنُوْآ اَنْ يَشَتَغُفِنُ وَالْلَشْرِكِيْنَ وَلَوْ كَانُوْآ الْولِيْ قُولِي مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ النَّهُمْ آصُّكُ الْجَحِيْمِ

- 114. Naho ha ühoro wa Abrahamu kühoera ithe wohanîri- rî, gwekîrwo üguo nî ündü wa kîîranîro kîrîa meranîîre nake, no rîrîa aamenyire wega atî nî thü ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, agîthenga üiguano-inî wao nake. Ti-itherü Abrahamu aarî wa ngoro horerî müno wî gieterero.
- 115. Na tĩ handũ ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũreka andũ thutha wa aarīkia kũmatongoria o nginya aambe amonie wega mũno maũndũ marĩa maagĩrĩĩrwo nĩ gũtheema: Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe o wega mũno.
- 116. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwene Ũthamaki wa Ĩgũrũ na thĩ. Nĩwe ũheanaga mũoyo na agatũma gũkuo. Na mũtirĩ na mũrata ũngĩ kana mũteithĩrĩria tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 117. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaahũgũkĩĩ re Mũnabii na tha, o na Athami o na Ateithĩrĩria arĩa maamũrũmagĩrĩra hĩndĩ ĩrĩa kwarĩ matina thutha wa rĩrĩa ngoro cia gĩkundi kĩmwe kĩao ciakorirwo ikuhĩhĩĩrĩe kũgarũrũka. Nake. agĩgĩkĩhugukĩra o rĩngĩ na tha. Ti-itherũ nĩaacokanagĩrĩra Aiyũirwo nĩ tha.
- 118. Na nîahûgûkîîre na tha andû arîa atatû cira wao waigîrwo, o nginya rîrîa thî îkamakûnderera mûno na ûnene wayo wothe, o nayo mîîrî îgîthînîo mûno nî ûndû wao, o nginya magîtitirithia atî hatirî handû o na ha

ۅؘڡؙٵػٲڹ۩۬ؾۼ۬ڡؘٵۯؙٳڹۯۿؚؽۄڒؚؽؘؠۣڽڔٳڷۜٳۘۼڽؗ ۺؖۏؙۼؚڮۊ ۊ۫ۘۼۮۿؘٳؾٵٷٛۜڡؙڵؾٵۺؽۨڶۿٙٲڬٛٷػؙۏ۠ؿڵؚڡٟؾؙۺۜٵڝؙٛڰ ٳٮٞۜٳڹۯۿؚؽؚڝٛڒػۊٙٵٷڂڸؽڞٛ

وَمَا كَانَ اللهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا كَعْدَ إِذْ هَلَهُمُ حَتَّى يُدَيِّنَ لَهُمْ مَّا يَتَّقُونَ أِنَّ اللهَ بِكُلِّ شَيًّ عَلِيمٌ ﴿

إِنَّ اللهُ لَهُ مُلْكُ السَّلْوْتِ وَ الْاَنْمُونِ يُجُى وَيُعِينُتُ وَمَا لَكُمْ هِنْ دُوْنِ اللهِ مِن وَيُعِينَتُ وَكَا نَصِيْرٍ ﴿

لَقُدُ تَنَابَ اللهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهُجِدِ مِنْ وَالْاَنْصَادِ اللهِ عَلَى النَّهِ عَلَى النَّهِ وَالْمُهُجِدِ مِنْ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا الَّذِيْنَ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيْنُ قُلُوبُ فَوِيْقٍ مِنْهُمُ ثُمَّرَتَابَ عَلَيْهِمُ لَكُوبُ وَيُونِي مِنْهُمُ ثُمَّرَتَابَ عَلَيْهِمُ اللهِ مَا يُؤْفُ تَوْيُدُ اللهِ اللهِ مَا يُؤْفُ تَوْيُدُ اللهِ اللهِ مَا يُؤْفُ تَوْيُدُ اللهِ اللهِ مَا يُؤْفُ تَوْيُدُ اللهِ اللهِ مَا يُؤْفُ لَا يَوْيُدُ اللهِ اللهِ مَا يَا اللهُ اللهِ مَا يَا اللهُ اللهِ مَا يَا اللهُ اللهُ اللهِ مَا يَا اللهُ اللهُ اللهِ مَا يَا اللهُ اللّهُ اللهُ الل

وَعَلَى اللَّالَٰتَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُواْ خَتَّ إِذَا ضَاقَتُ عَلَيْمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتُ وَضَاقَتُ عَلَيْهِمْ اَنْفُسُهُمْ وَظَنُوْا اَنْ لَاَمُلُجُا مِنَ اللهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيتُوْلُوْا إِنَ اللهَ mũndũ angĩigĩtia orîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o erekerire harî We Mwene. Hĩndĩ ĩyo agĩkĩmahũgũkĩra na tha nĩguo mamũgarũrũkĩre. Tiitherũ nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũcokanagĩrĩra kaingi na mũcakayanĩro na Aiyũirwo nĩ tha.

يٌّ هُوَ النُّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 15

- 119. Atīrīrī inyu mwītīkītie! Wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūkoragwo hamwe na arīa a ma kūna.
- 120. Andũ a Medina o na arĩa mamarigiciirie moimite thiinii wa Abedawi matiaagîrîîrwo nî gûikara na thutha wa Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana mende mĩoyo yao makîria gũkîra wake. Gwekîkire ügüo nî ündü matiigana kũona thĩna kana nyota kana mĩnoga, kana ng'aragu thiini wa njira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana magikinya njira-ini iria irakaragagia arīa matetīkītie, o na kana makīgera thũ ngero o na atia, no ũhoro nîmwandîke nî ûndû wao kûruta wîra mwega nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga kîheo kîa arîa mekaga wega kîûre.
- 121. Nao matirī mbia o na irīkū mahūthagīra nyinyi kana nyingī, o na kana magatūikania gītuamba, no rīrī, ūhoro nīmwandīke nī ūndū wao atī hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamahe kīheo kīega nī ūndū wa ūrīa maaneka.

يَأَيْهَا الَّذِيْنَ أَمَنُوا اتَّقُوا اللَّهُ وَكُونُوا مَعَ الصَّدِقِينَ

مَا كَانَ لِاهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْرِضَ الْآخَوابِ
اَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ زَسُولِ اللهِ وَلاَيْرَغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ
اَنْفُسِهُ ذَٰلِكَ بِأَنْهُمْ لاَ يُصِينُهُمْ ظَلَاً قَلَا نَصَبُ وَلاَ مَخْصَةٌ فَي سَنِيلِ اللهِ وَلا يَطَوُنُ مَوْطِئًا يَعْينُظُ مَخْصَةٌ فَي سَنِيلِ اللهِ وَلا يَطَوُنُ مَوْطِئًا يَعْينُظُ اللهِ عَلَا يَكُونُ مَوْطِئًا يَعْينُظُ اللهِ عَلَا يَكُونُ مَوْطِئًا يَعْينُظُ اللهِ عَلَا يَكُونُ مَوْطِئًا يَعْينُظُ مَنْ عَلَا إِلَّا كُنْبَ الْمُعْمِينِ مَنْ عَلَا إِنَّهُ لَا يُطْفَعُ اللهُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَا

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيْرةً وَلَا كَبِيْرَةً وَلَا مَنْ فَكَافُونَ وَادِيًّا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيُخْزِيَهُمُ اللهُ ٱخْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿ 122. Gütingîhoteka etîkia moimagaranie othe hamwe. Rîu-rî, nîkî gîkîgiragia gîkundikîmwehandű o handű thîînî woa kiumagare nîguo gîthîî gîkerute wega műhoere wa Ngai, na nî getha gîgacoka gűkaania andű a kîo rîrîa gîgacoka kűrî o, nîguo memenyerere űűrű?

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَآفَةً * فَلَوْ لَانفُر مِنَ كُلِّ فِرْتَةً مِنْ اللهِ مِن كُلِّ فِرْتَةً مِنْ اللهِ مِن كُلِّ فِرْتَةً مِنْ اللهِ مِن فَكِلَّ فَلَا اللهِ مِن فَكُلُ فَرَا اللهِ مُن اللهِ مُن اللهُ مُن مَا اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مِنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مِنْ اللهُ مَنْ اللهُ مُنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مِنْ اللهُ مِنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مُنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مُنْ اللهُ مَنْ اللهُ مُنْ أَنْ اللّهُ مُنْ اللهُ مُنْ اللهُ مُنْ اللهُ مُنْ اللّهُ مُنْ أَلّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّه

Gĩcunjĩ 16.

- 123. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Rûai na arîa matetîkîtie o ta ûria marîkoragwo mamukuhîhîîrie, na mûrekage mone mwîyumîtie: na mamenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arîa athingu.
- 124. Na hīndī īrīa Sura o na irīkū ingīīkūrūkio, nī kurī amwe ao moigaga atīrī, 'Nī andū arīkū thīīnī wanyu mongereīrwo wītīkio wao nī Sura īno? No rīrī, ha ūhoro arīa metīkītie, nīyongagīrīra wītīkio wao na magakena.
- 125. Na ha ũhoro wa arīa arwaru ngoro, nī kũongerera yongagīrīra gīko kĩuru harī gīko kĩao, nao makaya gukua o hīndī īrīa matetīkītie.
- 126. Kaï matonaga atī mwaka o mwaka mageragio rīmwe kana kerī? No matiheraga, o na kana mataarīke.
- 127. Na hĩndĩ ĩrĩa yothe maaikurukĩrio Sura, nĩ kũrora maroranaga o mũndũ na ũrĩa ũngĩ, makiugaga ũũ: 'Nĩ harĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũramũona? 'Hĩndĩ ĩyo magakĩhũndũka na thutha, Ngai

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ امَنُوا قَاتِلُوا الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ مِنَ الْكَفَادِ وَ يُحِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ﴿ وَاعْلَمُوا انَّ اللهُ مَعَ الْمُنَقِيْنَ ۗ

وَ إِذَا مَآ اُنْزِكَتْ سُوْرَةٌ فَيِنْهُمْ مِّنَ يُّقُوْلُ اَيُكُمْ زَادَتْهُ هٰذِهٖ إِيْمَانًا ۚ فَأَمَّا الَّذِيْنَ امَنُوْا فَزَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبُشِمُ وْنَ۞

وَامَّنَا الَّذِيْنَ فِي قُلُوْبِهِمْ مِّرَضٌ فَوَادَنَهُمْ لِإِجْسًا لِلَّ يِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَفِرُونَ ﴿
اللَّ يِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَفِرُونَ ﴿
اَوُلا يَرُونَ انَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّدَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يُتُونُونَ وَلاهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿
مَرْتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلاهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿
مَرْتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلاهُمْ يَذَكُرُونَ ﴿
مَلْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى بَعْضٍ هَلْ وَلِي اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ

Mwene-Hinya-Wothe agarurite ngoro ciao nĩ ũndũ nĩ andũ matamenyaga maũndũ.

128. Ti-itherű Műrekio nîokîte kűrî inyui oimîte o thiînî wanyu inyu'ene; namo maűndű marîa maműiguithagîa űűrű nî marîa maműthînagia inyuî. Kîyo kîrîa agîaga nakîo nî kîa mawega manyu, nao etîkîa macakayagîra aiyűrîtwo nî tha.

129. No mangīgarūrūka macoke na thutha uga ūū: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīanjiganīte. Hatirī Ngai ūngī tiga We. Na nīwe ndīīhokete, na nīwe Mwathani wa Gītī kīa hinya kīrīa gīa Ūthamaki.'

بِأَنْهُمْ قُوْمٌ لا يَفْقَهُونَ ١٠

لَقُدُ جَاءَكُمْ رَسُوٰكٌ فِنْ اَنْفُسِكُمْ عَزِیْزٌ عَلَیْهِ مَا عَنِتُّمُ حَرِیْصٌ عَلَیْكُمْ بِالْدُوْمِنِیْنَ رَءُوْنَ رَعِنِیُرَ۞

فَانَ تَوَلَّوُا فَقُلْ حَسْمِى اللهُ ﴿ لَاۤ اِللهَ اللهُ هُو ۗ ﴿ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُو رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿

المَّنْ الْمُورَةِ يُونِسُ مَكِيتَّا الْمُورَةِ يُونِسُ مَكِيتًا اللهِ ا

10. Yuunus

Waguüranĭirio Makka Wī ṇa Icunjī 11 na Mīhari 110 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Nîî nî Nîî Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa wonaga-mothe. Ici nî icunjî cîa Ibuku rîrîa rîîyurîte ûûgi.
- 3. Atīrīrī, anga nī ũndũ wa magegania harī andũ atī nītutongoretie mũndũ ũmwe thĩini wao, tũkoiga ũũ: 'Taara kīrīndī, nao arīa metīkītie ũmahe ũhoro mwega nī getha magīe mũharī;ini wa gĩtīyo kĩa ma hamwe na Mwathani wao? Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Ti-ītherũ ũyũ nī murogi mũũmīru.'
- 4. Ti-îtherũ Mwathani wanyu nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wombire Igũrũ na Thĩ mahinda matandatũ, na hĩndĩ ĩyo We Mwene agĩikarĩra Gĩtĩ gĩa Ũthamaki; aathaga maũndũ mothe. Na hatirĩ mũthaithanirĩri (ũkoragwo hamwe nake) tiga o ũrĩa mwitikirie Nĩwe. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wanyu, tondũ ũcio mũinamagĩrĩrei arĩ o We mũkamũhoya. Na hĩndĩ ĩyo gĩthi mũtigũgĩtaarīka
- 5. Harî We noho inyu'othe mügacoka. Ciiranîro cîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî cîa ma. Ti-îtherû nîwe mwambîrîria wa ũũmbi a agîcoka kũũruta, nî getha arîa metîkîtie, na aruti a mawîra mega amaheage îheo, hamwe na maŭndû

إنسيرالله الرَّحْمٰنِ الزَّحِيْسِمِن

النَّ يَلْكُ أَيْتُ الْكِتْبِ الْحَكِيْمِ

اكَانَ لِلنَّاسِ عُبَبًا أَنُ أُوحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْراَنُ انْنِدِ التَّاسَ وَ بَشِّدِ الَّذِبْنَ امَنُواَ اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْةٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَفِرُ وْنَ اِنَّ هٰذَا لَلَحْرُ مُّدِينٌ ﴿

إِنَّ رَبَّكُمْ اللهُ الَّذِی خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ فِی اَسِّنَةِ اَتَّامِ اللهُ

إِلَيْنِهِ مَوْجِعُكُمْ جَيِيْعًا ۗ وَعْدَ اللهِ حَقَّا ۚ إِنَّهَ يَبْدُ وُا الْحَلْقَ ثُمَّرِيُعِيْدُهُ لِيَجْزِى الّذِيْنَ امَنُوْا وَ عَمِــ لُوَا الصَّلِحَتِ ْ بِالْقِسْطِّ وَ الَّذِيْنَ كَفُوُوا لَهُمْ شَوَابٌ مِّنْ marīa maagīrīire; nao arīa matetīkītie, nī maī makanyũaga, na maherīthania me rũo mũno, nĩ ũndũ matietīkīrie.

- 6. We nïwe wathondekire rĩũa rĩgĩe na ũtheri mwaru kũndũ guothe o na mweri wĩ na ũtheri waguo o na akiũtũĩra matiina, nĩ getha mũmenyage mũigana wa miaka na mũmenyage gũtara mahinda. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndombire maũndũ macio nĩ ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũhoro wa ma. Ateeretaga ũhoro wa Imenyithia Ciake na andũ arĩa ogi.
- 7. Ti-îtherû mûgarûranîrîe-inî wa ûtûkû na mûthenya, o na wa indo ciothe îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire Igûrû na Thî nî kûrî Imenyithia hari andû arîa metigîrîte-Ngai.
- 8. Arīa matacaragīa kūgīa ũũngano na Ithuī na maiganītwo nī mītũūrīre ya thī îno na makaigua ta mahoreire thīīnī wayo, o na arīa matathikagīrīrīa Imenyīthia Ciitū -
- 9. Acîo nio magatüüra Mwakiinî ni ündü wa maündü maria maanegwatira.
- 10. No ha ühoro wa arīa metīkītie na mageka maŭndū mega Mwathani wao nīa kamatongoria nī ūndū wa wītīkio wao. Njūŭī cīa maī igathereragīra na rungu rwao Mīgūnda-inī ya Gīkeno.
- 11. Mahoya mao kũũ magatuika ũũ: 'Ũgooci ũrogia hari We, Wee Ngai Mwene-Hinya-Wothe! O nacio ngeithi ciao kũũ igatũika ũũ: 'Kĩrĩkĩrīro kĩa Mahoya mao gĩgatuĩka ũũ: 'Kũgathwo guothe kũrogia he

حَمِيْمِ وَّعَذَابٌ ٱلِيْرُ إِبِمَا كَانُوا يَكُفُو وَنَ

هُوالَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَآءً وَّالْقَمَّوَ نُوْمَّا وَّ قَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَلَهُ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابُ مَا خَلَقَ اللهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ مِنْفَصِّلُ الْاللِي لِقَوْمِ يَعْلَمُوْنَ ﴿

اِنَ فِي اخْتِلَافِ الْيُلِ وَالنَّهَارِ وَمَاخَلَقَ اللَّهُ فِي الْتَهُ وَ اللَّهُ فِي اللَّهُ فِي السَّمُ وَ اللَّهُ وَ اللَّهُ اللهُ فِي السَّمُ وَ الْأَرْضِ لَا يُتِ لِقَوْمٍ يَتَّقَوُنَ ۞

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيْوَةِ الدُّنْيَا وَالْحَمَا نَوْا بِهَا وَ الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيْتِنَا غَفِلْوْنَ ۖ

ٱولَيِكَ مَأُونِهُم النَّارْبِمَا كَانْوا يَكْسِبُونَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ اَمَنُوا وَعَيِلُوا الصَّلِحَٰتِ يَهُدِيْهِمْ رَبُّمُمُّ بِإِيْمَانِهِمْ ۚ تَجْرِئ مِنْ تَخْتِهِمُ الْاَنْهُو فِي جَنْتِ النَّعِيْمِ ()

دُعُولُهُمْ فِيْهَا شَيْعَنَكَ اللَّهُمَّ وَتَعِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلْمٌ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thi yothe.'

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaahikire ũũrũ nĩ ũndũ wa andũ ta ũrĩa o ene mehikiîre ũtonga, ti-ĩtherũ ĩhinda rĩao rĩa mũoyo mĩmangĩahingĩĩrĩo. No rĩrĩ, arĩa matarumbūyagia kũgia ũũngano na Ithui tũmarekagĩrĩria morũre o ro ũguo na mathangania mahia-inĩ mao ma kwagarara watho.
- 13. Na rīrīa mūndū aagwīrwo nī mathina, nīguo atūkayagīra, akomete na rwaru, kana agakorwo aikarīte thī kana arūgamīte; no rīrīa twamwehererīa mathina make agethīira o ro ūgūo ta atarī aatūkaīra nīguo ehererīo mathina macio make marīa maamūgwīrīire. Ūgūo nīguo cīīko cīa aitangi a indo cionagwo ta irī njenga maitho-inī mao.
- 14. Na Ithui tũkĩnina njĩaro irĩa ciarĩ mbere yanyu hĩndĩ ĩrĩa cĩekire ũữru; na hagĩcoka hagĩũka Mũrekio harĩ cĩo e na Imenyīthia ngũũku, no matiigana gwĩtĩkia. Ũguo twĩrĩhagĩria harĩ andũ arĩa monetwo marĩ ehia.
- 15. Hindi iyo na Ithui tukimutua inyui a gucoka mathenya mao thutha wao, ni getha tuone uria mugwika maundu.
- 16. Na hīndī īrīa maathomeirwo Imenyīthia Ciitū ngūūku, arīa mataarumbūya gīa kūgīa ngwatanīro na ithui moigire ūū: 'Rehe Kūrūani ingī tiga īno kana ūmīkūūranīa.' Uga atīrī, 'Ti nīī ngūmīkūūrania na ūhoro

﴾ وَاخِوْ دَعُولَهُمْ آنِ الْكُمْدُ شِهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

وَ لَوْ يُعَجِّلُ اللهُ لِلتَّاسِ الشَّنَّ اسْتِغِيَّالَهُمْ الْكَيْدِ لَقَفْضَ النَهِمْ اَجَلُهُمْ أَفَنَدُرُ الَّذِيْنَ لَا يُزَخُونَ لِقَاءَنَا فِي طُفْيَا نِهِمْ لَغِمَهُوْنَ ۞

وَإِذَا مَسَى الْإِنْسَانَ الضَّنُّ دَعَانَا لِجَنْئِبَةَ اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَالِيمًا * فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ حُرَّهُ مَزَكَانَ لَمُريَدُ عُنَّا إلى خُن ِ مَّسَّهُ * كُذٰ لِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

وَكَقَدْ آهٰكُذُ الْقُرُونَ مِنْ تَبْلِكُمْ لَتَا ظَلَمُوْاً وَجَآءَ تَهُمْ رُسُلُهُمْ مِالْبَيِّنْتِ وَمَا كَانُوالِيُؤْمِنُواْ كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۞

تُمَّ جَعَلُنكُمْ خَلَيِّفَ فِي الْآرْضِ مِنَ بَعْدِهِمُ لِنَنْظُرَ كُنْفَ تَعْمَلُونَ ۞

وَاذَا تُتُكُ عَلَيْهِمْ أَيَا ثُنَا بَيِنْتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا بُرُوُنَ يَقَاآَءُنَا اثْتِ بِقُوْلَانِ غَيْرِ لَهِ ثَآاَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُوْنُ بِنَ آنْ أُبَدِلَهُ مِنْ تِلْقَائَ نَفْسِئَ إِنْ ٱتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوْخَى wakwa nii mwene. Nii numagirira o maundu maria nguuriirio. Na ti-itheru ninditigagira kwaga gwathikira Mwathani wakwa, na hari maherithania ma muthenya mururu.

- 17. Uga ũũ: 'Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩendaga-rĩ, ndingĩamũthomeire (Imenyithĩa) icio o na kana atume mũcimenye. Ti- ĩtherũ nĩi ndatũũrĩte thĩinĩ wanyu mũoyo-inĩ wakwa wothe mbere ya hĩndĩ ĩno. Kaĩ mũtangĩakĩmenyire maũndũ hĩndĩ ĩyo?'
- 18. Rĩu-rĩ, nũ ũngĩ wagĩte ũthingu ta mũndũ ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana ũrĩa ũhũthagĩra Imenyithia Ciake ta irĩ cia maheeni? Ti-ĩtherũ arĩa monagwo na wĩhia matikagaacira o na rĩ.
- 19. Narīo ithenya rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mainamagīrīra makahoya kīrīa gītangīmeka üūrū kīmagūne; nao makoiga ūū: 'Aya nīo atūthaithanīrīri harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūndū ūrīa atarī aamenya Igūrū o na kana Thī?' We nīwe Mūtheru, na nī mūtūtīrie igūrū mūno gūkīra arīa othe agerekanagio nao.
- 20. Nao andũ a thĩ maarî o kĩrĩndĩ kĩmwe na thutha wa ũguo magicoka kũgĩa ngũũrani (thĩnĩ wao o ene); na tiga nĩ ũndũ wa kĩugo kĩrĩa gĩaathĩite mbere kĩumīte he Mwathani waku; mangĩakorirwo marī atuīthanīe cĩra thĩinĩ wao maũndũ-inĩ marĩa maagĩirĩire ngũũrani.

اِنَ°َ اِنِّيَ آخَافُ اِن عَصَيْتُ دَ بِّىٰ عَذَابَ يُوْمِعْلِيْمِ

قُلْ لَوْ شَاءَ اللهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا اَدْرَكُمْ بِهِ ﴿ فَقُلْ لَوْ اللهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ فَقَلْ لَيَعْقِلُونَ ﴿ فَقَلْ لَيَعْقِلُونَ ﴾

فَىنَ ٱظْلَمُ مِتَّنِ افْتَرَٰى عَلَى اللهِ كَذِبًا اَوْلَذَبُ بِأَلِيَّهِ إِنَّهُ لَا يْفْلِحْ الْمُجْرِمُونَ ۞

وَيُعْبُدُهُ وَنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَضُمُّ هُمُ وَلَا يَفَعُهُمُ وَ يَقُولُونَ هَوُلاَءَ شُفَعَا وُنَا عِنْدَ اللهُ ثُلُ اَتُنَبِّئُوْنَ اللهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى السَّلُوتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ سُجْعُنَهُ وَ تَعْلَا عَمَّا يُشْرِكُونَ ۞

وَ مَا كَانَ التَّاسُ اِلَّا أَمَّةً وَّاحِدَةً فَاخْتَلَفُواْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّتِكَ لَقُضِى بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۞ 21. Nao makiuga üü: 'Niki kiaagiririe aikürükirio Kimenyithia kiumite hari Mwathani wake?' Uga üü: 'Aria matonekaga ni a Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Tondü ücio kiriririai; Nii ndi hamwe na inyui thiini wa aria akiririria.'

وَيَقُوْلُونَ لَوَلَا ٱنْزِلَ عَلَيْهِ اَيَةٌ مِن تَرْتِهِ ۚ فَقُلْ إِنَّمَا ﴾ الْغَيْبُ يِلْهِ فَالْتَظِوُوْ آلِنِيْ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِدِيْنَ ۞

Gĩcunjĩ 3

- 22. Na hīndī īrīa twacamīthia andū tha thutha wa maagwatwo nī mathina-rī, nīguo maambagīrīria gūtabarīra maūndū ma gūūkirīra Imenyithia Ciitū. Uga ūū: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mūhiū na ūtabarīrī maūndū. 'Ti-ītherū Arekio Aitū maandīkaga maūndū mothe marīa mūtabaragīra.
- 23. We nīwe ũmũhotithagia gũthiĩ rũgendo rwa thì o na îrĩa-inì o nginya mũ gakinya merikebu-ini, nacio igathii imakuŭite iri na rühuho rwega nao magakena marī thīīnī wacio, ningi merikebu icio îgakorererwo nî kîhuhukanio kîa rũhuho, namo makũmbĩ ma maĩ makamakora mamoimīte na miena yothe nao mageciria atī nīarigīcirīe, hîndî îyo magagîkaîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe makîmûtheragîria műhoere (wao) wa Ngai, makiugaga atīrī, 'Ūngītūhonokia ūhoro-inī ūyū, ti-îtherũ twîkoragwo tũrî amwe a arīa macokagia ngatho.'
- 24. No rīrīa aamahonokia-rī, Hī! makaambīrīria gūkirīrīria gwīka ūūru thī. Atīrīrī, inyui andū aya, maūndū macio mūkiragīrīria gwīka-rī, no ma kwīyu kīrīra inyu'ene. Kenerai mūoyo

وَإِذَّا اَذَقْنَا النَّاسُ رَحْمَةً مِّنْ بَعْلِ ضَرَّاءَ مَسَّنَهُمْ إِذَا لَهُمُ مَكُنَّ فِنَ ايَاتِنَا قُلِ اللهُ اَسْرَعُ مَسَكُوّا لِنَّ رُسُلَنَا يَكُنُهُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ۞

فَلَتَآ ٱنْجَلَهُمْ لِذَاهُمْ يَنْعُونَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِالْحَقِّ لَٰ الْكَانُ بِغَيْرِالْحَقِّ لَيَا الْكَانُ الْعَلَوْقِ لَا الْقَاسُ الْفَلُوكُمُ الْعَلَاقِ

wa ihinda rīrī. Na rīrī, harī Ithuī noho ũhundũko wanyu: na Ithuī nītukamwīra maũndũ marīa mwamenyerete gwīka.

- Muoyo wa ihinda rîrî ûtarîî o 25. ta maî marîa tümüikürükagîria moimîte matu-inî, na thîinî wamo makoragwo matukanîte na maciaro ma thĩ, o macio marĩa gwo nĩ andũ na ũhiũ o nginya hĩndĩ irĩa thĩ ĩkahumbwo nĩ maciaro mayo na yonwo îrî njega, nao ene yo mecirie atî me na hinya wa kumiatha, hagacoka hagoka watho Witũ ũkamĩkinyĩrĩra űtűkű kana műthenya tűkamítua o ta műgűnda űtuitwo míríyo, ígatuika o ta itaarî kîndû o kî kîarî kuo mbere ya mũthenya ũcio. Ũguo nĩguo tũtaũranagĩra Imenyithia harī andũ aría meciragía.
- 26. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe etanagîra ûikaro wa Thayû, na agatongoria arîa akenagio nîo na njîra îrîa îrûngîrîirîe.
- 27. Harī arīa mekaga ciīko njega-rī, nīhakagīa kīheo kīega o na irathimo makīrīa. Na hatikagīa nduma īkūmahumba mothiū mao, o ma kana gūconorithio. Acio nīo a gūkanatuura Igūrū; kūū nīkuo magatūūra.
- 28. Naho ha ühoro wa arīa mekaga cīīko njūru, maherithania ma üūrū magatūika o ta ūgūo, na gūconorithio kūmahumbe. Matikona mūndū o na ūrīkū wa kūmagītīra harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na makaroraga ta mothiū mao mahumbītwo nī miena īrīa īrī nduma

الدُّنْيَانَ ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَتِ ثُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

إِنْهَا مَثَلُ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا كُمَا ﴿ اَنْزَلْتُ فَ مِنَ السَّهَا ﴿ اَنْزَلْتُ فَ مِنَ السَّهَا ﴿ فَانَحَدُ مِنَا يَا كُلُ النَّاسُ وَ الْاَنْعَامُ * حَتَّ إِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخُوفَهَا وَ الْآئِنَةُ وَظَنَّ اَهُلُهَا اَنْهُمُ قَدِرُ وَنَ عَلَيْهَا اَلْهَا اللهَ اللهُ اللهَ اللهُ

وَاللّٰهُ يَدْعُوٓا إِلَى دَارِ السَّلْمُ وَيَهْدِى مَنْ يَشَآعُ

لِلَّنِ يُنَ اَحْسَنُوا الْحُسَنِٰ وَ زِيَادَةٌ ۚ وَلَا يَرْهَنُ وُجُوْهُمُ اللَّهِ مَا الْحَسَنُ وَهُوهُمُ الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ وَلِيَهُمُ الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمَثَنَةِ ۚ هُمُ مُ وَيُهِمَا الْمُثَنِّةِ مِنْ اللّهُ وَلَا يَا الْمُؤْتُ اللّهُ وَلَا يَالِمُ وَلَا يَالَّهُ وَلَا يَالِمُ وَلَا يَالْمُ وَلَا يَالِمُ وَلَا يَ

وَالَّذِيْنَ كُسُهُوا السَّيِّالَٰتِ جَزَاءٌ سَيِّئَةٌ بِيِثْ لِهَا وَ تُرُهَقُهُمْ ذِلَّةً مَا لَهُمْ هِنَ اللهِ مِنْ عَاصِمْ كَانْكَا أُغْشِيَتُ وُجُوهُهُمْ قِطعًا فِنَ الْيَلِ مُظْلِمًا وُلَلْكِكَ أَضْكُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خِلْدُونَ ۞ ya ũtukũ. Acio nĩo magatũũra Mwakiinĩ; na kũũ nĩkuo magatũũra.

- 29. Na (űririkane) műthenya űría tűkamacokaníríra othe hamwe, hindî íyo ni guo tűkera aría meűire ta marî ngwataníro (na Ngai atíri), 'Rűgamai na thutha) handű hanyu hamwe na aría mwi'ngwataníro nao!' Na hindî íyo nitűkamaaműrania maikare haraya o műndű na műndű űría űngi, nao aría mari 'ngwataníro nao' moige atíri, 'Ti ithuí mwainamagíríra kűhoya.'
- 30. 'Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe rĩu nĩaiganîte wa gũtuĩka mũira gatagatĩ-inĩ gaitũ na inyui. ti-ĩtherũ kũinamirira kwanyu kũhoya tũtiakũmenyaga.'
- 31. Kũũrĩ, andũ othe mũndũ nĩakamenya kĩrĩa agakorwo atwarīte. Nao nĩmagacokio harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wao wa ma, naguo ũndũ ũrĩa wothe maamenyerete gũthugunda nĩũkamorĩra.

وَيُوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَينَعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِيْنَ اَشُرَكُوْا مَكَانَكُمُ اَنْتُمُ وَشُرَكَا وَكُمْ فَزُتَلِنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُركَا وَٰهُمُ مَا كُنْتُمُ اِبَانَا تَعْبُدُ وْتَ ۞

ڰڲڣؗؽٳڟ؋ۺؘڡۣؽڐٳؙ؉۫ؽؽٵۅٙؠؽؽڴؙڡٝڔٳڽٛڴۜٵۼؖڽٛ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِلِيْنَ۞

هُنَالِكَ تَبُلُواكُلُّ نَفْسٍ مَّاۤ اَسْلَفَتْ وَرُدُّواۤ اِلَى اللهِ إِنَّ مَوْلِلْهُمُ اِلْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ۖ

Gĩcunjĩ 4

32. Uga ũũ: 'Nũ ũmũheaga inyui irio ciumîte igũru o na thĩ? Kana nũ wĩ hinya wa gwatha matũ o na maitho? Na nũ ũrehage arĩa me mũoyo amarutĩte thĩinĩ wa arĩa akuũ, o na akarehe arĩa makũîte amarūtīte thĩinĩ wa arĩa me mũoyo? Na nũ watha ga maũndũ mothe? Nao makoiga atĩrĩ, 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe' Hĩndĩ iyo ũgĩcoke uuge ũũ: 'Gĩthĩ mũtigũgĩcaria ũgitĩri harĩ We?

قُلْ مَنْ يَٰذُذُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءَ وَالْاَرْضِ اَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمَاءَ وَالْاَرْضِ اَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ يَنْخُوجُ الْحَقَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْوِجُ الْحَقَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمَنْ يَتُكَرِّرُ الْاَمْرُ فَا يَخُوبُ وَمَنْ يَتُكَرِّرُ الْاَمْرُ فَاسَكَ فُولُونَ اللَّهُ * فَقُلْ اَفَلا تَتَّقَوُنَ ۞

- 33. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wanyu wa ma. Tondũ ũcĩo mwarīkia kũrega ũhoro wa ma-rĩ, kĩrĩa kingĩ mũngĩgia nakĩo tiga o mahītia nĩ kĩĩ?' Mũkĩga-rũrĩtwo atĩa mũgatigana na (ũhoro wa ma)?
- 34. Ũguo nīgũo ũhoro wa Mwathani wanyu wonanagĩa ũhoro wa ma wa gũũkĩrĩra arĩa aremi nīguo matigetĩkie.
- 35. Uga ũũ: 'Nĩ harī ngai o na irīku irīa mũkūrūhaine nacio ciathugundire ciữmbe na igĩcoka gũciữmīria?' Uga atīrī, 'No Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki wathugundire cĩumbe na agĩcoka gũciữmĩria. Mũkīgarữrūkīte mũkarora na ĩrīkữ?'
- 36. Uga ũũ: 'Nĩ harĩ ngai o na irĩkũ ya icio mũkũrũhaine nacio itongoranagia ũhoro-inĩ wa ma?' Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe ũtongoranagia ũhoro-inĩ wa ma. Rĩu-rĩ, ũrĩa ũtongoranagia na njĩra ya ma nĩwe wagĩrĩire kũrũmĩrĩrwo kana nĩ ũrĩa ũtangĩiyonera njĩra we mwene tiga o atongoririo' Kaĩ mũgĩtariĩ atĩa? Mũgũgĩtua ũhoro ũcio atĩa?'
- 37. Na aingĩ ao matĩrĩ ũndũ marũmagĩrĩra tiga o maũndũ ma mwĩtuĩrĩrĩrio matarĩ ũndũ mangĩhota wa gũthũkia ũhoro wa ma. Na tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩa koragwo amenyete ũria mekaga.
- 38. Nayo Kũrũani ĩno ti kĩndũ o ro ũguo kĩrĩa kĩngĩthondekwo nĩ mũndũ o wothe tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No nĩihingagia ũndũ

فَذَٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمُ الْكَتَّ فَكَا ذَا بَعْدَالْحَقِّ اِلْأَ الضَّلْلُ عَنَى تُضَى فُوْنَ ۞

كَذٰلِكَ حَقَّتُ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ فَسَقُّوْآ ٱنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ۞

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآبِكُمْرِمَّنْ يَّنْبَ وُاالْخَلْقَ ثُمِّرُ يُعِيْدُهُ ۚ قُلِ اللهُ يَبْدَوُ اللَّحُلْقَ ثُمَّر يُعِيْدُهُ فَأَنَّى تُوْفَكُونَ۞

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآ بِكُمْ مِّن يَهْدِئَ إِلَى الْحَقِّ وَقُلْ اللَّهُ عَلْ اللَّهُ عَلْ اللَّهِ اللَّهِ الْحَقِّ احَقُّ اللَّهُ يَهْدِئَ إِلَى الْحَقِّ احَقُّ اللَّهُ يَهْدِئَ إِلَى الْحَقِّ احَقُّ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللْمُواللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُوالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللِلْمُوالِمُ الللْمُواللَّهُ اللَّهُ اللْمُ

وَ مَا يَتَّبِعُ ٱلْشُرُهُمُ إِلَّا ظَنَّا أِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِىٰ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللهَ عَلِيْمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ۞

وَ مَا كَانَ هٰنَا الْقُرْانُ اَنْ يُّفْتَرْكِ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلَكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِي بَيْنَ يَكَنِهِ وَتَفْصِيْلَ الْكِنْبِ ũrĩa wĩ mbere yayo, na nĩyo ĩtaũranĩire watho wa Ngai. Na thĩinĩ wayo hatirĩ mathangania o na hanini. Yumĩ te harĩ Mwathani wa thĩ yothe.

- 39. Hihi mekuuga atī 'Nīwe ũmīthundīte?' Uga ũũ: 'Ta kīrehei Sura īmwe ihaanaine nayo, na mwīte amūteithīrīria arīa othe mūngīhota thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūngīkorwo mūrī a ma biū.
- 40. No rīrī, maregete ũũgĩ ũrĩa matarī maambīrīria ũhoro waguo kana ũhoro wa ma ũrĩa wĩ gĩtũmi ũkimakinyĩrīra. Ũguo noguo arĩa maarī mbere yao maaregire ũhoro wa ma. Tondũ ũcio ta kĩone mũthia wa arĩa mekîte ũũru!
- 41. Na thîinî wa amwe ao nî kûrî mawîtîkîtie, na thîinî wao nî kûrî angî matawîtîkîtie, na Mwathani wanyu nîoî mûmo arîa mekaga waganu.

Gĩcunjĩ 5

- 42. Na mangīgucūka atī nīūheenanagia, uga ūū: 'Nīī ndī na wīra wakwa na inyūi mwi na wīra wanyu, inyuī mūtiihokeirwo maūndū marīa njīkaga, na nīī ndiihokeirwo maūndū marīa mwīkaga.
- 43. Na thîinî wao nî kûrî amwe magûthikagîrîria. No wee ndûngîhota gûtuma itaigua ciigue, o na ingîkorwo itarî ûndû ikûmenya?
- 44. Na thîinî wao nî kûrî amwe macuthagiriria na kûrîa ûrî. No we ndûngîhota gûtongoria atumumu o na mategûkûona?

لَا رَئِبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

اَمْ يَقُولُونَ افْتَرَامُهُ ۚ قُلْ فَأَنُوا سِّنُورَةٍ مِّشْلِهُ وَادْغُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صَٰدِقِيْنَ ۞

بُلْ كَذَّ بُوْا بِمَا لَمْ يُحِيْظُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِمْ تَأْوِيْلُةُ كَذْلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبُلِهِمْ فَانْظُرُكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّلِمِيْنَ ۞

وَمِنْهُمُ مِّنَ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنَ لَا يُؤْمِنُ بِهِ عَ وَرَبْكَ اَعُلُمُ بِالْمُفْسِدِيْنَ ﴿

وَإِنْ كُذَّ بُوْكَ فَقُلْ لِيْ عَمَلِىٰ وَلَكُمُ عَمَلُكُمُ ٓ اَنْتُمُ يَرَيُونَ مِثَّاۤ اَغۡلُ وَاَنَا بَرِیۡنَ ۖ مِّتَا تَعۡمُلُونَ ۞

وَ مِنْهُمْ مِّنْ يَسْتَبِعُوْنَ إِلَيْكُ أَفَأَنْتَ تَسُمِعُ الصَّمِّ الصَّمِّ وَلَوْ كَأَنْوَ الْآ يَعْقِلُونَ ﴿

وَمِنْهُمْ مِّنْ يَّنْظُرُ إِلَيْكَ الْأَنْتَ تَهْدِى الْعُمْىَ وَكُوْ كَانُوْ الْايْبُعِرُوْنَ ۞

- 45. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndehagia andũ o na hanini, no andũ nĩo meihagĩa mioyo yao o ene.
- 46. Na mũthenya ũrĩa akamaco-kanĩrĩria othe hamwe, (makonaga) o ta mataikarīte thĩ kahinda karaya tiga o ta thaa imwe ya mũthenya. Na nĩmakamenyana o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. No ti-itherũ arĩa me na kĩũrĩre nĩ arĩa maregaga ũũngano wao na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makarega kũrũmĩrĩra ũtongoria.
- 47. Na (ihinda rĩaku rĩa mũoyo) tũngĩkũonia (kũhingia kwa) maũndũ mamwe marĩa tũgũoyohanagia namo, (wamamenya); kana tũngĩtuma ũkũe (mbere ya ũndũ ũcio), hĩndĩ ĩyo harĩ Ithui noho ũhundũko wao, (nawe nĩũkona ũhingia wa maũndũ macio Bũrũri ũcio ũngĩ); nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mũira wa maũndũ mothe marĩa mekaga.
- 48. Na harī andū othe, o rūriri rwī Mūrekio waruo. Tondū ūcio riria Mūrekio wao akamakinyīrīra cira ūgatuithanio thīinī wao na kīhooto na matigekwo ūūru.
- 49. Na mangĩ uria uu: 'Mungīkorwo murī andu a ma-rī, ciiran ro icio ikahingio hīndī īrīku?'
- 50. Uga ũũ: 'Ndirĩ na hinya nĩi mwene gwĩka ũndũ o na ũrĩku mũũrũ kana wĩ kĩgũnĩ, tiga o ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda. Nĩ gũkorwo andũ othe arĩa (matetĩkĩtie) mũndũ e na ihinda riake rĩrĩa rĩtuĩtwo. Na rĩrĩa ihinda rĩao rĩrĩa rītuĩtwo rĩgakinya, matikahota kũigĩrĩrĩria o

اِنَّ اللهُ لَا يُظْلِمُ التَّاسَ شَيْعًا وَّلَكِنَّ التَّاسَ اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ

وَ يَوْمَ يَحْشُمُ هُمُ كَانَ لَمْ يُلْبِثُوْآ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِيتَعَارُفُوْنَ بَيْنَهُمُ ﴿ قَلْ خَسِمَ الَّذِينَ كَلَّ بُوُّا بلِقَاءِ اللهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِيْنَ ۞

وَ إِمَّا نُوِيَّنَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِنُدُهُمْ اَوْنَتُوَقِّيَنَّكَ فَالَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّراللَّهُ شَهِينً كَا عَلَى مَا يَفْعَلُوْنَ ۞

وَلِكُلِّ اُمَّنَةٍ رَّسُولُ ۚ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ وَلِيُلِّ الْمَنْ بَيْنَهُمْ فِي الْمَنْفُونَ ﴿ وَالْقِلْمُونَ ﴿ وَالْقِلْمُونَ ﴿ وَالْقِلْمُونَ اللَّهُ وَالْمُؤْنَ ﴿

وَ يَقُولُونَ صَلَّىٰ هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ ۞

قُلْ لَا آَمْلِكُ لِنَفْسِىٰ ضَدًّا وَ لَا نَفْعًا اِلَّا مَا شَأَءَاللَّهُ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجُلُ ۚ إِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ۞ na kahinda kamwe kanini muno, o na kana marihitukie.

- 51. Uga atīrī, 'Ta njīra ũũ: 'Iherīthania rīake rīngīgagukinyīrīra ũtukũ kana mũthenya-rī, Mũndũ ũrīa wonetwo e mwīhia agakīrīurīra atia?
- 52. Hīndī īrīa rīkamugwira niguo mukarīītīkia? Rīu kaī gūgītuīkīte atia? Na (mbere ya hīndī) īyo mwahūthīīre kuhoya rīhiuhe gūūka?
- 53. Hîndî îyo arîa mehîrie makerwo atîrî, 'Camai maherîthania ni kümütüürîrîra. Hatirî ündü mürarihio tiga o ürîa mwahüthîîre kwîgwatîra.'
- 54. Na mangîkûŭria ũũ: 'Ũhoro nĩ wa ma? 'Uga ũũ: 'Iĩ, ngwĩhĩta ngĩgwetaga Mwathani wakwa.' Tiitherũ nĩ wa ma o ma; na mũtingihota kũũgĩrĩrĩria.'

قُلْ آرَءَيْتُمْ إِنْ آلتُكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا ٱوْنَهَارًا مَّا ذَا تَسْتَغُجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْوِمُونَ ۞

ٱثُمِّر إذَا مَا وَقَعَ إَمَنْتُمْ بِهِ ۖ ٱلْنَ وَقَدُكُنْتُمْ بِهِ تَشَتَعُجِلُونَ @

ثُمَّرَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ ذُوْقُوا عَذَابَ الْخُلْلِ ۚ هَلَ تُخْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُهُ تَكْسِبُوْنَ۞

وَ يَسْتَنْبِئُوْنَكَ اَحَقَّ هُو ۚ قُلْ إِنِي وَرَبِّنَ إِنَّهُ لَحَقَّ ۗ ﴿ وَكُلْ إِنْ وَرَبِّنَ إِنَّهُ لَحَقَّ ۗ ﴿ وَكُمَ آنَنُتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۚ ۞

Gĩcunjĩ 6

- 55. Na mũndũ o wothe ũrĩa wikaga ũũrũ o na angiīgwatīre indo ciothe iria irĩ thĩ, ti-itherũ ciaya kurutwo nĩ ũndũ wa gwikũũra nacio (we mwene). Nao nĩmakahitha kũhera (kwao) mona maherithania. Na thĩinĩ wao nĩmagatuirwo cira na kĩhooto, na matigekwo ũũru.
- 56. Inyui menyai atī ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwene indo ciothe iria irī Igũrũ o na thĩ. Na mũmenye atĩ kĩiranīro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩ kĩa ma! No aingĩ ao matimenyaga.

وَلُوْاَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ خَلَمَتْ مَا فِي الْاَرْضِ لَا فَتَدَتْ بِهِ أَوْ الْاَرْضِ لَا فَتَدَتْ بِهِ أَوَ الْعَذَابَ وَقُضِكَ بِهِ فَ الْعَذَابَ وَقُضِكَ بَيْنَهُمُ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۞

اَلاَ إِنَّ يَلِهِ مَا فِي السَّمَا فِي السَّمَا فِي الْاَرْضِ الْاَلِنَّ وَعَلَى اللَّهِ عَلَى السَّمَا فِي السَّمَا فِي السَّمَا فِي اللَّهِ عَنَّ وَلَانَ اللَّهِ عَنَّ وَلَانَ اللَّهِ عَنَّ وَلَانَ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهِ عَنْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ الْعَلَالِقِ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ الْمُعَلِّمِ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ عَلَيْ عَلَيْ الْمُعَلِّقِ عَلَيْ الْمُعَلِّ عَلَيْ الْمُعَلِّلِي الْمُعَلِّمِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْ عَلَيْعِمِ عَلَيْ الْمُعَلِّلِمِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْعِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْكُوا عَلِي الْمُعَلِمُ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْعِمِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْعِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْعِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلَيْ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ عَلَيْكُولِ عَلَيْ الْمُعَلِمُ عَلِي الْع

- 57. We nîwe ûheanaga mûoyo na agatuma gûkuo, na harî We noho mûkahundûrwo.
- 58. Atīrīrī kīrīndī gīkī! Nīmwakinyīrīirwo nī ūtaarani umīte harī Mwathani wanyu na kīhonia kīa (murimu) o wothe ūrīa wī ngoro-inī, na ūtongoria na tha harī etīkīa.
- 59. Uga ũũ: 'Macio mothe monekaga nĩ ũndũ wa Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha ciake; tondũ ũcio nĩmarekwo makene ũhoro-inĩ ũcio. Ũndũ ũcio nĩguo mwega gũkĩra mũthithu ũrĩa meigagĩra.
- 60. Uga ũũ: 'Nĩmwĩciragia atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamũikũ -rũkagĩria irio, na inyui mũgitua atĩ imwe ciacio itirĩ kĩhooto na iria ingi irĩ kĩhooto? Ũria ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe wamũheire rũtha rũũ kana nĩ maheeni mũthũgũndĩte ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe?'
- 61. Arīa mathugundaga maheeni ma gūūkīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe-ri, Muthenya wa Cira mawīciragīria atīa? Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī muuma-andū harī kīrīndī, no andū aingī matirī ngatho.

Gĩcunjĩ 7

62. Nawe ndũrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũtangĩkagĩra, na thĩinĩ wario ndũrĩ gacunjĩ o na karĩkũ ga Kũrũani ũthomaga, na ndũri wĩra ũrutaga, no Ithui tũri aira aku hĩndĩ ĩrĩa

هُوَ يُحْيِ وَيُبِيْتُ وَ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

يَّاَيُّهُا النَّاسُ قَدُ جَآءَ نَكُمُّ مِّوْعِظَةٌ مِِّنْ سَّ بِكُمُرُ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِلَّهُ وَهُدَّ َ حُودُكَ وَرَحْمَةٌ لَلْهُ مُعنَّنَ۞

قُلْ بِفَضْلِ اللهِ وَ بِرَحْمَتِهِ فَبِنْ لِكَ فَلْيَفْرَخُواْ هُوَ خَيْلُ لِكَ فَلْيَفْرَخُواْ هُوَ خَيْلًا فَيَكُونَ فَا خَيْلًا فِي اللهِ عَنْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَنْدُ ا اللهِ عَنْدُ اللهِ عَنْدُوا اللهِ عَنْدُوا اللهِ عَنْدُوا اللهِ عَنْدُ اللهِ عَنْدُ اللهِي عَنْدُ اللهِ عَنْدُ اللهِ عَنْدُ اللهِ عَنْدُوا اللهِ عَنْدُ

قُلْ اَرْءَيْنَا ُمْ مِّمَا اَنْزَلَ اللهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمُ مِّنْهُ حَرَامًا وَّحَلْلًا قُلْ اَللهُ اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللهِ تَفْتَدُوْنَ ۞

وَمَا ظُنُّ الَّذِيْنَ يَفْتُرُوْنَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيْمَةِ اللهَ اللهَ لَذُوْ فَضْلِ عَلَى التَّاسِ وَ لَكِتَ إِنِّ ٱلْشَرَهُمُ لَا يَشَكُرُونَ شَ

وَمَا تَكُونُ فِي شَالِنِ وَمَا تَتَلُوا مِنْهُ مِنْ قُراٰنٍ وَ لَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلِيَكُمْ شُؤُوًا إِذْ تُغِيْضُونَ ũkuhang'a ũhoro-inĩ ũcio. Na hatirĩ ũndũ o na ũrĩkũ mũhithe Mwathani waku, o na ũrĩa mũritu ta hĩndĩ ya ugimbi thĩ o na kana igũrũ. Na hatirĩ kĩndũ o na kĩ kĩnyinyi gũkĩra kiũ kana kĩnene. No (nĩkĩandĩkagwo) Ibuku-inĩ rĩu itherũ.

- 63. Atîrîrî, Arata a Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû matirî ûndû magetîgîra, o na kana maigue ûûru.
- 64. Nĩ arĩa metĩkĩrie na magĩikara marũmîtie ũthingu
- 65. Harî o nî ûhoro mwega ûkaheanwo mûoyo-inî wa ihinda rîrî, o na bûrûri ûcio ûngî ûgoka Ûhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndûrî ngariûku; na kîu ti-itherû ni gîkeno kînene.
- 66. Menya ũigwĩthio ũũru ni ũhoro wao. Ti-itherũ Hinya wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 67. Atīrīrī, ūrīa wothe wī Iguru na ūrīa wothe wī Thī nī a Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīa makayagīra angī thengia Ngai Mwene-Hinya-Wotherī, ti-itherū matirūmagīrīra, 'ngwatanīro' (icio); nī maūndū ma mwīgererio marūmagīrīra, na matirī ūndū mekaga Tiga o mwīgererio.
- 68. We nîwe wamûthondekeire ûtukû ûgîe (nduma) nî getha mûhurûkage thîinî waguo, o na mûthenya uiyuirwo ni ûtheri. Tiitherû ûhoro-inî ûcio nî kurî Imenyi thia harî andû arîa mathikagîrîria.

فِيْكُ وَكَاكِبُوْبُ عَنْ تَرْتِكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَكَا آصُغَوَمِنْ ذٰلِكَ وَلَا ٱلْكِرَالَا فِي كِنْبٍ شِّبِيْنٍ ۞

ٱلاَّ إِنَّ ٱوْلِيّاءَ اللهِ لَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحَزُفُونَ ۖ

ٱلَّذِينَ أَمُّنُوا وَكَانُوا يَتَّعُونَ ١٠٠٠

لَهُمُ الْبُشْرَى فِى الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا وَ فِى الْاِحْرَةِّ لِاَتَّبْدِيْكَ لِكِلِمْتِ اللَّهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُوْ

وَلاَ يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْرُاتَّ الْعِزَّةَ لِلْهِ جَيْبَعَٱهُوُ التَّمِيْحُ الْعَلِيْمُ۞

اَلَآ إِنَّ يِلْهِ مَنْ فِي السَّلُوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَوْضِ وَ مَا يَتَنِعُ اللَّهُ وَمِا يَتَنَعِعُ اللَّهِ شُوكاً أَمُّ إِنْ يَتَنِعُ اللَّهِ شُوكاً أَمُّ إِنْ يَتَنِعُ اللَّهِ شُوكاً أَمَّ إِنْ عَنْ دُوْتِ اللَّهِ شُوكاً أَمَّ إِنْ عَنْ اللَّهِ شُوكاً أَمَّ النَّا يَخُرُصُونَ ﴿ يَتَنِيعُونَ اللَّهُ النَّلُقُ وَ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخُرُصُونَ ﴿ وَالْنَ هُمْ إِلَّا يَخُرُصُونَ ﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ النَّكَ لِتَسَكُنُوْا فِيْهِ وَ النَّهَامَ مُبْصِرًا إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَا لِيَ لِقَوْمِ يَنْسَعُوْنَ

- 69. Moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe, We Mwene niegīirīire na mũriũ.' We nĩwe Mũtheru! Nĩwe Mwiigania. Nĩwe Mwene indo ciothe iria irĩ Igũrũ o na iria ciothe irĩ Thĩ. Mũtirĩ na wathani wa icio. Na muugaga maũndũ ma gũũkirĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe marĩa mutoi ũhoro wamo.
- 70. Uga ũũ: 'Arīa mathugundaga maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe matikagaacĩra.'
- 71. (Nimakagîa na maŭndŭ mamwe) ma gîkeno thî-inî ino. Na thutha wa ŭguo harî Ithuî noho makahūndūka. Na hīndī ĩyo nîtūkamacamithia maherithania meĩ, nĩ ũndũ maamenyerete kwaga gwitīkia.

Gĩcunjĩ 8.

- 72.. Na umathomere uhoro wa Nuhu, hīndī īrīa erire andū ake ūū: 'Atırıı, andu akwa, uhoro wakwa wa ũrĩa njikaranîtie na Ngai na ũrĩa ndîmûririkanagia ûrîa mwagîrîirwo nî gwika na njira ya Imenyitha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩũ mũ hĩtithîtie, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe mwihoko wakwa-ri, gicokanirīriei mathugunda manyu mothe inyu'ene, ona arīia mwī 'gwatanīro nao;' na hīndī īyo mūreke maūndū marîa mûgwîka matigaikare ta mahithîkîte harî inyuî; na mûcoke műnjűkíríre na methugunda macio manyu na műtika'he ihinda rĩa gũthũmũra.
- 73. No mũngĩcoka na thutha, (ririkanai) atĩ ndimwĩtĩtie kĩheo o na

قَالُوا اتَّخَنَ اللهُ وَلَدَّا سُبْحُنَهُ هُوَ الْغَنِیُ اللهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ انْ عِنْدَكُمُ مِّنْ سُلْطنٍ السَّمُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ انْ عِنْدَكُمُ مِِّنْ سُلْطنٍ السَّمُوتِ وَمَا فَي اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ اللهِ

قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَدُوْنَ عَلَى اللهِ انْكَذِبَ كَا نُفْلُخُونَ ۚ

مَنَاعٌ فِي اللَّهٰ نِيَا تُمَّرِ النِّنَا مُرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيْقُهُمُ إَنَّ عَالَمُ السَّدِيْدَ بِمَا كَانُوْا يَكُفُرُونَ ۞

وَ اثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوْ ﷺ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهُ لِقَوْمِ اِنْ كَانَكُبْرِيْ بِأَيْتِ اللهِ فَعَلَ اللهِ تَعَلَى اللهِ فَعَلَ اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعْلَى اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ الله

فِأَنْ تَوَلَّيْنَتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرِّ إِنْ اَجْدِى إِلَّا

kîrîkû. Kîheo gîakwa kîrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, na njathîtwo nduîke wa arîa meheanîte harî We.

- 74. No nimaaműregire, na tondű űcio tűkíműhonokia we mwene na arīa maarī hamwe nake Thabina-inī. Na Ithuī tűkímatua agai a mawega Maitű, o hīndī īrīa twahorokeririe arīa maaregire Imenyithia Ciitű. tondű űcio, ta rora, wone kīrīkīrīro kīa arīa maakanītio maűndű!
- 75. Hĩndĩ ĩyo ningĩ tũgĩtũma Arekio angĩ thutha wake, harĩ andũ ao (mũndũ o mũndũ), na makĩmahirĩra maũira maguũku. No matiigana kumetĩkia, nĩ ũndũ nĩmaamaregete mbere ĩyo. Ũguo nĩguo twathingire ngoro cia aagarari watho.
- 76. Ningî hîndî îyo thutha wao, tükîrekia Musa na Haruni harîFiraûni na anene ake me na Imenyithia Ciitû, no nîmekire maûndû ma rûtûrîko. Nao magîgîkorwo marî andû ehia.
- 77. Na hîndî îrîa ûhoro-wa-ma wamakinyîrîire uumîte harî Ithuî, makiuga atîrî, 'Ti-itherû ûyû nî ûrogi wîyumbûrîte.'
- 78. Nake Musa akiuga atīrī, 'Ũguo nīguo mwoiga hīndī īrīa ühorowa-ma wamūkinyīrīra?' 'Ũyũ nī ũrogi? Na arogi matikagaacīra o rī o rī
- 79. Nao makiuga ũũ: 'Anga wokire kũrĩ ithuĩ nĩguo ũtũgarũre tũtige kũrũmĩrĩra maũndũ marĩa twakorire maithe maitũ makĩrũmĩrĩra na nĩ getha inyu'erĩ mũnenehe thĩinĩ wa bũrũri ũyũ? No hatirĩ o na ũmwe wanyu tũrĩitĩkia.

عَلَى اللَّهِ وَ أُمِوتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۞

فَكَذَّبُوْهُ فَنَجَيْنُنهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِى الْفُلُكِ وَجَعَلْنَهُمُّ خَلَيْفَ وَاغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِالْيَنِنَا فَانْظُوْكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ۞

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنَ بَعْدِهٖ رُسُلًا إلى قَوْمِهِمْ فِكَآءُوهُمْ بِالْبَيِّنْتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّ بُوْابِهِ مِنْ قَبَلُ ۗ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ۞

ثُمَّرَ بَعَثْنَا مِنَ بَعْدِ هِمْ مُّوْسَى وَهُوْوَتَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلاْ يِهِ بِأَلِيْنَا فَاسْتَكْبُرُوْا وَكَانُوْا قُوْمًا تَجْنِمِيْنَ ۞

فَلَتَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِن عِنْدِنَا قَالُوْآ اِنَّ هَٰلَ لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ۞

قَالَ مُوْسَى اَنَقُوْلُونَ لِلْحَقِّ لَتَّاجَاءَكُمْ اَسِمُحُرُّ هٰذَا ۗ وَلَا يُفْلِحُ السَّحِرُونَ ۞

قَالُوْاَ اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ الْأَنْ وَ اللهُ الْكَانِ اللهُ الْكَانِ اللهُ ا تَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْآرْضِ وَمَا نَحَنُ لَكُمَا بِمُوْمِنِيْنَ ۞

- 80. Nake Firaŭni akiuga atīrī, 'Ndeherei ago othe arīa ogī.'
- 81. Na rīrīa ago maakinyire, Musa akīmera atīrī, 'Ikiai o kīrīa mūrīikia.'
- 82. Na rīrīa maakorirwo maikītie, Musa akiuga ũũ: 'Kīrīa mũreheete-rī, no ũrogi mũtheri o ro ũguo. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩekũũtua wa tũhũ bĩu. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangĩreka wĩra wa eki-naĩ ũgaacĩre.
- 83. 'Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga arũmītie ũhoro wa ma na ciugo ciake, o na harīa ehia mangīkorwo mategūcienda.'

Gĩcunjĩ 9

- 84. Na hatirî mũndũ o na ũmwe wathîkîire Musa tiga o aanake amwe moimîte o thìinî wa andũake, nĩ ũndũ wa gwîtigîra Firaũni na anene ao, nĩ getha ndakamanyarire. Ti itherũ Firaũni nĩwe warî hoti ya gwathana bũrũri ũcio na nĩ ma atĩ aarī wa arīa aagarari watho.
- 85. Nake Musa akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, andũ akwa mũungĩkorwo nimwîtîkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ikarai mumwîhokete, ti-itherũ mwîheane harî (kwenda gwake).
- 86. Nao makiuga atīrī, 'Mwīhoko witū tūūigīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani witū, menya ūreke tūtuīke magerio harī andū arīa eki-naī.'

وَ قَالَ فِرْعَوْنُ اغْتُونِيْ بِكُلِّ سِعِدٍ عَلِيْهِ

فَلَتَاجَاءُ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ تَمُوْسَى اَنْقُوْا مَا اَنْتُمْ مُ الْفُوْا مَا اَنْتُمْ

فَلَتَا الْقَوْا قَالَ مُوسِكَ مَا حِثْتُمْ بِالِ السِّحُوانَ اللهَ سَيُبُطِلُهُ إِنَّ اللهُ كَالُهُ مَسِلِينَ ﴿ سَيُبُطِلُهُ أِنَّ اللهُ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿

عُ وَ يُحِتُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكِلِلتِهِ وَلَوْ كَوِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿

فَكَا اَمَنَ لِمُوْسَى إِلَّا ذُرِّيَةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَخُوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَكَا يِهِمْ اَنْ يَفْتِنَهُمْ أُوانَّ فِرْعَوْنَ لَكَالٍ فِي الْاَرْضِ وَإِنَّهُ لَكِنَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿

وَقَالَ مُوْسِى لِقَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ لِاللهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوْاَ اِنْ كُنْنَمْ شُسْلِدِيْنَ۞

فَقَالُوا عَلَى اللهِ تَوَكَّلُنَاۚ رَبَّبَا لَاتَجُعَلْنَا فِتْنَكَ ۗ لِلْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ۞

87. 'Na ütühonokie na tha ciaku ütürute harî andü arîa matetîkîtie.'

- 88. Na ithuĩ tũkĩaria na Musa, o na mũrũ wa nyina, tũkiuga atĩrĩ, 'Nyitai nyũmba igĩrĩ nĩ ũndũ wa andũ anyu arĩa marĩ itũũra-inĩ rĩrĩ, nacio nyũmba cianyu ing'ethanĩre, mũcoke mũrũmie Mahoya. Naguo ũhoro ũrĩa mwega mũũhe arĩa metĩkĩtie.
- 89. Nake Musa akiuga atīrī, 'Mwathani witū, Wee nīūheeteFiraūni na anene ake ūgemu na ūtonga mūingī muoyo-inī ūyū ūrīa wa rīu, na nyumīrīra yaguo, Mwathani witu ni atī nīmaratongoria andu na njīra ya kūmate moime njīra-inī yaku. Mwathani witū nina ūtonga ūcio wao na ūmatharīkīre ngoro-inī ciao nao matirī hīndī marīītīkia nginya o hīndī īrīa makona maherithania maritū.'
- 90. Nake (Ngai Mwene-Hinya-Wothe agîkiuga atîrî, 'Ihoya rîanyu nîrietîkîrîka. Tondû ûcio inyu'erî ikarai mûrûmîte, na mûtikanarû-mîrîre njîra ya arîa matarî ûndû moî.'
- 91. Na Ithuî tükîrehe ciana cia Isiraeri tügiciringia iria; nake Firaüni na mbūtū ciake cia ita magīcirūmīrīra na mahītia na rūūgiti, ona rūūgiti, o nginya hīndī īria kīeha kīnene (gīa kūūrīra) maī-inī kīamūkinyīrīrire, nake agīkiuga ūū: rīu ndigwītīkia atī guītirī Ngai ūngī tiga o We Ūcio wītīkītio ni ciana cia Isiraeli, na niī nindatuīka ūmwe wa arīa meheanaga harī (We).
- 92. Gügîtariî atîa! rîu! O hîndî îrîa wakîrî mûremu mbere na ûgatuîka wa arîa mathugundaga kînyarirano?

وَ نَجِنَا بِرُحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكُفِرِيْنَ

وَاوْحَيْنَا آلِى مُوْلِى وَ آخِيْلِهِ آنَ تَبَوَّا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْدَ مُنْيُوْنًا وَّاجْعَلُوا مُنْوُتَكُمْ قِبْلَةً وَّلَامُوْنَا الصَّلْوَةُ وَبَشِّرِالْمُؤْمِنِيْنَ

وَ قَالَ مُولِيهِ رَبِّنَا إِنَّكَ التَّيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلاَةً فِي عَلْمَ لَكُمُ وَمُلاَةً فِي الْمُنْكَا لِيُضِلُّوا عَنْ مَنْ الْمُؤلِيمِ وَ اشْدُدُ عَنْ سَيِيلِكَ دَبَّنَا الْمِيسَ عَلَى اَمُوالِهِمْ وَ اشْدُدُ عَنْ شَوْلِهِمْ وَ اشْدُدُ عَلْ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّ يُرُوا الْعَذَابَ الْاَلْيَكِ

قَالَ قَدْ أُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمْا فَاسْتَقِيْمَا وَلاَتَتَبِكَ فَيَ فَالْتَقِيْمَا وَلاَتَتَبِكَ فَيَ سَبِيْكَ الَّذِيْنَ لاَ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَجُوَزُنَا بِبَنِيَ إِسْرَآءِ يُلَ الْبَحْرَ فَٱتَبُعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهُ بَغْيًا وْعَدْواْ حَتَّى إِذَا آدْرَكُهُ الْعَرَقُ قَالَ امْنُتُ آنَّهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا الَّذِيْنَ امْنَتْ بِهِ بُنُوْآ اِلْمُرَاءِيْلَ وَانَا مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ۞

الْنَيْ وَقَدْ عَصَبْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْفُسِدِيْنَ @

- 93. Tondű űcio űműthí nítűgűkűhonokia mwíri waku o guo (wiki) ní getha űtuíke kűmenyithia harí (aría maríűkaga) thutha waku. Na ti-itherű, kírindí kíingi gítithikagíríria Imenyithia Ciitu.
- 94. Na Ithũi tũgĩathĩrĩria ciana cia Israeli ũikaro mwega, na tũgĩcihe maũndũ mega, nacio itiigana kũgĩa na ngũữrani nginya o rĩrĩa ciagĩĩre na ũũgi. Na ti-itheru Mwathani waku niwe ugatuithania cira gatagati-ini gacio Muthenya wa Cira ũkonĩĩ ũndũ ũrĩa watũmĩte igie na ngũữrani.
- 95. Na ũngĩkorwo wĩ na mathangania ũhoro-inĩ wa maŭndũ marĩa twagũikũrūkĩirie, hoya ũhoro harĩ arĩa maakoragwo magĩthoma Ibuku rĩu mbere yaku. Ti-itherũ uhoro-wa-ma nĩwagũkinyĩrĩire uumīte he Mwathani waku; tondũ ucio menya **ũtuĩke** wa arĩa mathanganagia.
- 96. Nawe ndûkanatûîke wa arîa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na hihi ûgîtuîke wa arîa me na kîûrîre.
- 97. Ti-itherũ nyũmĩrĩra ya arĩa megũũkĩrĩra ũhoro wa Mwathani waku nĩ atĩ matigetĩkia.
- 98. O na mangīkinyagīrīrwo nī Imenyithiī ciothe nginya o rīrīa makona maherithania maritū.
- 99. Nîkî gîaatûmire haage gûkorwo andû angî, tiga o andû a Jona, arîa mangîetîkirie nîguo wîtîkio wao ûmagune? Hîndî îrîa metîkirie-rî, na Ithuî nî twamehereirie

فَالْيَوْمَ نُنِجِّيْكَ بِبَكَ نِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلْفُكَ ايَةٌ فَ عُمْ وَانَ كَثِيْرًا هِنَ النَّاسِ عَنْ اليِّيَا لَغْفِلُوْنَ ﴿

وَلَقُدُ بَوَّانَا بَنِیَ اِسْرَآءِیْلَ مُبَوَّا صِدْقِ وَّرَزَقْنَهُمُ مِّنَ الطِّيِّبَاتِّ فَمَا اخْتَلَفُوْ عِتْ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْفَي رَبِّكُ يَقْضَى بَيْنَهُمْ بَوْمَ الْقِيلِمَةِ فِيْمَا كَانُوا فِيْهِ رَبِّكُ يَقْفِى شَيْكُمْ مَنْ الْقِيلِمَةِ فِيْمَا كَانُوا فِيْهِ وَمَا الْقِيلِمَةِ فِيْمَا كَانُوا فِيْهِ وَ

كَانُ كُنْتَ فِى شَكِّ مِّنَّا انْزَلْنَا اِلْيَكَ فَسْكُلِ الَّذِيْنَ يَقْرَءُ وُنَ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْجَاءَ كَ الْكَثُّمِنُ زَيْكِ فَلَا تُكُوْنَنَّ مِنَ الْمُنْتَزِيْنَ ﴿

وَ لَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوْا بِالِيْتِ اللهِ فَتَكُوْنَ مِنَ الْخَسِرِيْنَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كِلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ۞

وَلَوْجُاءَ نَهُمْ كُلُّ ايَةٍ حَتَّ يَرُوُا الْعَذَابَ الْأَلِيْمُ

فَكُوْ لَا كَانَتْ قَرْيَةٌ امْنَتْ فَنَفَعُهَا ٓ اِيْمَانُهُۤ آلِلَا قَوْمَ يُوْشُ لِيَا الْهِوْرَ عَنَى اللهِ

maherithania ma kwaga gũikara mahoreîre mũoyo-inĩ uyũ rĩu, na Ithuĩ tĩkĩmahe irio cia kũmaikaria ihinda inyinyi.

- 100. Na korwo Mwathani waku niekire kwenda gwake na hinya, tiitheru andu othe aria mari thi nimangietikirie othe biu. Riu-ri, anga wee niugugituma andu matuike etikia na hinya?
- 101. Na hatirī mūndū ūngīhota gwītīkia tiga o etīkīrītio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake atūmaga marakara make (maikūrūkīre) arīa matahūthagīra ūūgī wao.
- 102. Uga ũũ: 'Wĩciriei maũndũ marĩa monekaga Igũrũ o na thĩ.' No Imenyitha, o na Akaanania maũndũ itingĩguna andũ arĩa matagetĩkia.
- 103. Rĩu-rĩ, kĩ rĩa kĩn gĩ magietereire kũona-rĩ, nĩ kĩi tiga o matukũ ma kũherithanio matarīi o ta marĩa (andũ) arĩa maakuire mbere yao maaherithĩrio namo? Uga ũũ: 'Gietererei, nĩi ndĩ o hamwe na inyũi thĩnĩ wa arĩa etereri.'
- 104. Hîndî îyo nîtûkahonokia Arekio Aitû o na arîa etîkia. Ûguo nîguo kûonekaga hîndî ciothe; nî ûndû nîtwagîrîîrwo nî kûhonokia etîkia.

Gĩcunjĩ 11

105. Uga ũũ: Atĩrĩrĩ, inyuĩ andũ aya, mũngĩkorwo mwĩ na mathangania mũhoere-inĩ wakwa na Ngair-rĩ, menyai atĩ ndĩinamagĩrĩra kũhoya arĩa inyuĩ mũinamagĩrĩra kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-

الْحَيْوةِ الدُّنْيَا وَ مَتَّعْنَهُمْ إِلَى حِيْنٍ ۞

وَ لَوْ شَاءٌ رَبُّكَ لَامَنَ مَنْ فِي الْاَرْضِ كُلْهُمُ جَيِيْعًا اَفَانْتَ ثُكْرِهُ النَّاسَ حَتْم يَكُوْنُوا مُؤْمِنِينَ ⊙

وَمَا كَانَ لِنَفْسِ اَنْ تُؤْمِنَ اِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الِرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَغْقِلُونَ ۞

قُلِ انْظُرُوا مَا ذَا فِي السَّلُوتِ وَالْاَدْضِ وَمَا تُغْنِى الْسَلُوتِ وَالْاَدْضِ وَمَا تُغْنِى الْرَيْ

فَهُلْ يَنْتَظِوُوْنَ إِلَّا مِثْلُ اَيَّامِ الْكَوْنِيُ خَلُوا مِنْ تَبْلِهِمْ ۖ قُلْ فَانْتَظِوُوْآ إِنِي مَكَكُمْ مِّنَ ٱلْمُنْتَظِيِّنَ ۞

ثُمَّ نُنَجِى رُسُلَنَا وَ الَّذِيْنَ اَمَنُوا كَذَٰ لِكَ حَقَّا عَلَيْنَا فَ نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

قُلْ يَايَّهُا التَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكِّ مِّنْ دِينِي فَلَا اَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُ وَنَ مِنْ دُونِ اللهِ وَ لَكِنْ Hinya-Wothe, no nyinamagīrīra kīhoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, (wiki) Ũrīia ūtūmaga inyuī mūkue, na njathītwo nduīke wa arīa etīkia.

106. O na (ningî njathîtwo njuge ũũ): Ikaraga ũroretie ũthiũ waku mũhoere-inĩ wa Ngai o ta mũndũ wendithîtie meciria make (harĩ Ngai), na ndukanatuĩke wa arĩa metuaga ta marĩ ngwatanĩro (Nake).

107. Na tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, ndūkanakaīre ũngī o na ũrīkũ ũrīa ũtangīhote gũkũguna o na kana gũgwīka ũndũ. Na ũngīīka ũguo, hīndī īyo ti-itherũ watuīka wa arīa eki-naī."

108. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîkûhutia na ûûru, hatirî mûndû o na ûrîkû ûngîhota kûûnina tiga o We; na angîenda gûgwîka wega, hatirî mûndû ûngîhota kûgirîrîria Wega wake. Atûmaga ûkinyîrîre ûrîa wothe endaga wa ndungata ciake. Nake nîwe Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.

109. Uga ũũ: Atĩrĩrĩ andũ aya, rĩu ũhoro-wa-ma nĩũmũkinyĩrĩire uumīte he Mwathani wanyu. Tondũ ũcio ũrĩa ũkũrũmĩrĩra ũtongoria, ekũũrũmĩrĩra nĩ ũndũ wa wega wake we mwene, nake ũrĩa wothe ũkwĩhia, ekwîhia akĩiyũkĩrĩra. Na niĩ ti niĩ ndĩmũmenyagĩrĩra.

110. Na ūrūmīrīre kīrīa ūguūrīirio na ūikare ūrūmīte o nginya rīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatua cira wake. Nake nowe Mwega mūno wa aciri.

اَعْبُكُ اللهَ الَّذِي يَتَوَقَّلُ كُوْ اَلْ اللهَ الَّذِي يَتَوَقَّلُ اللهَ اللهَ اللهُ

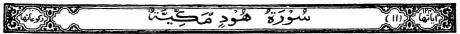
وَانُ اَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ۚ وَلَا تَكُوْنَ ۚ مِنَ الْمُشۡرِكِيۡنَ ۞

وَ لَا تَنْعُ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكََ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا شِّنَ الظَّلِمِيْنَ ۞

وَ إِنْ يَنَسَسُكَ اللّهُ بِضُرٍّ فَلاَ كَاشِفَ لَهَ َ اِلّا هُوَ ۗ وَ إِنْ يُثْرِدُكَ بِخَيْرٍ فَلاَ رَأَدَّ لِفَضْلِهُ يُصِيْبُ بِهِ مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِمُّ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْدُ

قُلْ يَأَيِّهُا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ زَيَّكُمْ فَكِنَ الْهَتَالَى قَانِّنَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهُ ۚ وَمَنْ ضَلَ فَانَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَاۤ اَنَاعَلَيْكُمْ بِوَكِيْكٍ ۞

وَاتَّغَ مَا يُونَى إِلَيْكَ وَاصْبِرْحَتَّى يَعُكُمُ اللَّهُ ۗ وَهُوَ الْمِبْرِحَتَّى يَعُكُمُ اللَّهُ ۗ وَهُو عَنْ خَيْرُ الْحَكِمِيْنَ شَ



11. Huud

Waguũuranĭirio Makka Wī na Icunjī 10 na Mīhari 124 hamwe na Bismillahi

- Rĩũtwa-inĩ rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Nīī nī Nīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ūrīa mūoni mothe. Rīrī nīrīo Ibuku rirīa icunjī ciarīo itangīgarūrūka na ningī nīndaaūranire wega o kīmwe kīmwe. Narīo riumīte harī Ūmwe Mūūgī, na Ūmenyi-wothe.
- 3. Rîrûtanaga atî ndûkanainamirîre Ngai ûngî o na ûrîkû kûmûhoya tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nîî harî inyuî ndî Ngũ ûngi, na mûtwaranîrî wa ûhoro mwega uumîte harî We:
- 4. Na atī mūcarie wohanīri wa Mwathani wanyu, na thutha wa ūguo mūmūgarūrūkīre. Nīekūmūhe irio njega o nginya ihinda rīrīa rītuītwo. Naguo wega wake ahe ūrīa wothe wīgwatīīre ngumo njega. No mūngīgarūrūka mūmweherere, hīndī īyo ti-itherū no mūhaka ndīmūīguīre guoya nī ūndū wa kūherithio kwa mūthenya ūrīa wa kūguoyahania.
- 5. Harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho ühünduko wanyu; na arî na hinya maŭndŭ-inî mothe.
- 6. Rĩu-rĩ, ti-itherũ megũthuna ithuri ciao nĩguo mehithe moime harĩ We. Ĩĩ, o na hĩndĩ ĩrĩa mehũmbĩire o ene na nguo ciao, nĩakoragwo oĩ ũndũ

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحْيْدِ وَلَ

الَّانِّ كِنْبُ اُخْكِمَتُ النَّهُ ثُمَّرَفُصِّلَتْ مِنْ لَـُكُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْدٍ ﴿

الْا تَعْبُدُ وَآلِلَّا اللهُ لِإِنِّنَى لَكُمْ مِّنِهُ نَذِيرٌ و بَشِيرٌ ﴿

وَّ آَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَكُمْ زُمُّرٌ تُوْبُوْآ اِلَيْهِ يُمُتِّعُكُمْ مُّمُّ تُوْبُوْآ اِلَيْهِ يُمُتِّعُكُمْ مُّمَّاعًا حَسَنًا إِلَى اَجَلِ قُسُعَّ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَصْلَهُ * وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّى آخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَا بَ فَضْلَهُ * وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّى آخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَا بَ فَضْلِهُ * وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّى آخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَا بَ يَوْمِ كَبِيئِرٍ ﴿

إِلَى اللهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُو عَلِي كُلِّ شَيٌّ قَدِيْرُ

ٱلا إِنَّهُمْ يَثُنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ اللَّا

ũrĩa mahīthīte na ũndũ ũrĩa magũũrītie. Ti-itherũ nĩakoragwo amenyete wega maũndũ marĩa marī ngoro-inī (ciao).

- 7. Na hatīrī kīūmbe o na kīmwe kīrīa gīthiangaga gūkū thī gītakoragwo kīheetwo irio ciakīo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Na nīoī harīa gīīkaraga, o na harīa mūcīī wakio ūrī. Maūndū macio mothe maandīkītwo makaigwo Ibuku-inī igūūku.
- 8. Nakenīwe wombire Igūrū na Thī mahinda matandatū, na gītī gīake gīa Ūthamaki gīīkaraga igūrū rīa maī, nī getha amūgerie (mūonanie) ūrīa wanyu mwega mūno nī gwīka maūndū mega, Nawe ūngīuga ūū: 'Ti-itherū nīmukariūkio thutha wa gīkūū,' arīamatetīkītie ti-itherū no moige atīrī 'Hau hatirī ūndū ūngī tiga o maheeni matheri.'
- 9. Na ithūī tūngīītīria maherithania mao nginya o ihinda rīrīa rītuītwo, ti-itherū no moige atīrī, 'Nīkī gīkimagiragīrīria?' Rīū-rī, ti-itherū mūthenya ūmwe ūrīa makamakinyīrīra, ndūrī hīndī ūkagīrīrīka ūhoro-inī wao, na ūndū ūrīa maamenyerete kūnyūrūrīa nīūkamahimbīria.

حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمُ لِيَعْلَمُ مَا يُبِرِّوْنَ وَ مَا يُعْلِنُوْنَ ۚ إِنَّهُ عِلَيْمُ بِذَاتِ الصُّلُوْرِ ۞

﴿ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْاَرْضِ الَّاكَ عَلَى اللهِ سِرَانَّهُمَا وَمُسْتَوْدَعَهَا مُكُلُّ فِي كِتْبٍ وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا مُكُلُّ فِي كِتْبٍ مِّبُيْنٍ ۞

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ فِي سِتَّةِ اَيَّامِ وَّكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبُلُوكُمُ اَيُّكُمُ اَحْسَنُ عَمَلًا وَلَمِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مِّبَعُوْثُونَ مِنَ بَعْهِ الْمُوْتِ لَيَقُولُنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَالِنْ هَٰذَا اِنْ هَٰذَا اللهِ سِحْدُ مُبْيُنَ ﴿

وَ لَكِنَ اَخْرُنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَّعُدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْدِسُهُ أَلاَ يَوْمَ يَأْتِيهُمِ لَيْسَ مَصْرُوفًا في عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۗ

Gicunjî 2

10. Na tũngĩcamithia mũndũ tha ciumîte harî Ithũĩ, na tũcoke tũmũtũnye, ti-itherũ nĩomaga-tha, akaaga mũhera.

وَ لَيِنَ أَذَفْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةٌ نُوَّرَنُوعَنَهَا مِنْهُ ۚ إِنَّهُ لَيُؤُنَّ كُفُورٌ ۞

- 11. Na thutha wa mîtangîko tüngîtüma acame ügaacîru, ti-therü no küüga angîuga üü: 'Ũŭru ükünjeherera.' He! No agagîkena müno agîîkümagia.
- 12. Tiga o arīa maikaraga marūmīte wega na makaruta mawīra mega-rī, acio no o makoherwo na maheo kīheo kīandūku.
- 13. (Megeragīria atī) hihi Wee rīu nīūgūtiga maūndū mamwe ma marīa wagūūrīīrio, na atī ngoro-inī yakū ūthīnīke nī ūndū wa ūhoro ūcio, tondū moigaga ūū: 'Nīkī gīakīgirīrie aikūrūkīrio mūthithu kana oke na mūraika?' Ti-itherū wee ūrī o Mūkungani, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūikarīria wa indo ciothe.
- 14. Rĩu-rĩ, moigaga Nĩwe wathugundire ũndũ ũcio? Uga ũũ: 'Rehei Mĩrango ikũmi ithugundĩtwo ihaanaine nayo, na mũkaire ũrĩa ũngi wothe mũngĩhota thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũngĩkorwo mũrĩ andũ a ma kũna.
- 15. Na mangīaga gwītīkia ühoro wanyu, hīndī iyo mükimenye atī ühoro ücio nīmüūranīrie wothe bīū na üügī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atī hatirī Ngai üngī tiga We. Hīndī iyo nīmügakīiheana harī We?
- 16. Arīa othe meriragīrīa mūoyo wa ihinda rīrī na mwago waguo, tūkamahe o kūmahe biū maūndū marigingaine na mawīra mao (mūoyo-inī) ūyū na matigekwo ūūrū ūhoro-inī ūcio.

وَ لَكِنْ اَذَفْنَهُ نَعُمَاءَ بَعُدَ ضَرَّاءَ مَسْنَتُهُ لَيَقُوْلَنَّ ذَهَبَ السَّيِّالْتُ عَنِّنُ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ آ

إِكَّا الَّذِيْنَ صَبُرُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِّ اُولَيِّكَ لَهُمْ مَّغْفِمَةٌ وَّاجُرُّكِیْبُرُّ۞

فَكَعَلَّكَ أَرِكَ بَعْضَ مَا يُوَخَى إِلَيْكَ وَضَآبِقَ بِهِ ضَدْرُكَ آنْ يَّقُولُوْا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزُ اوْجَآءَ مَعَهُ مَلَكُ لِنَّنَا آنْتَ نَذِيْرُ وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيًّ وَكِيْلٌ شَ

اَمْ يَقُوْلُونَ افْتَرَائُهُ قُلْ فَأَتُوا بِعَشْرِسُورٍ مِّشْلِم، مُفْتَرَكْتٍ وَّادْعُواْ مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

فَإِلَّمُ يَسْتَجِيْمُوْا لَكُمْ فَاعْلَنُوْٓا اَتَّمَآا اُنْوِلَ بِعِلْمِ اللهِ وَ اَنْ كَاۤ اِلٰهُ اِلَّا هُوَ ۚ فَهَلُ اَنْتُمْ مُّسُلِنُوْنَ ۞

مَنْ كَانَ يُونِيُ الْحَلْوَةَ الذُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا نُوَيِّ اِلْيَهِمْ اَعْمَالَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لَا يُنْخَسُونَ ۞

- 17. Acio nĩo matarĩ kĩndũ makona bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ tiga o kũhĩa nĩ Mwaki, namo maũndũ marĩa maaneka mũoyo-inĩ ũyũ magatũĩka ma tũhũ, o namo maũndũ marĩa mamenyerete gwĩka magatũĩka ma tũhũ o ro ũguo.
- 18. Atîrîrî, mũndũ ũrĩa ũgiîte na ũrĩa mũtheru uumîte he Mwathani wake, na acoke arūmīrīrio mūira ũmwe uumîte harî We, nîngî mbere yake gükorwo kwarī Ibuku rīa Musa rīrīa rīatongoranagia na tha-rī, (aakīhota gūtūika mūheenania)? Arīa meciragia maŭndŭ macio) nimetika gia ũhoro-inĩ ũcio, na arĩa othe a gîkundî kîa ngarari makaaga kũwîtîkia, Mwaki-inî nîkuo kũndũ gwake kūrīa erīīrwo. Tondū ūcio wee tiga kũgĩa na mathangenia ũhoro--inĩ ũcio. Ti-itherũ nĩ ũhoro wa ma ũũmĩte ũhoro-inĩ ũcio. Ti-itherũ nĩ ũhoro wa ma ũũmîte he Mwathani waku; no rîrî. andű aingí matíítíkítie.
- 19. Mũndũ ũrĩa ũngĩ mwagĩ ũthingu gũkĩra ũrĩa ũthugundaga maheenĩ ma gũũkĩrira Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rĩ, nĩ ũrĩkũ? Andũ ta acio nĩ kũrehwo makarehwo mbere ya Mwathani wao, nao aira moige ũũ: 'Aya nĩo arĩa maaheenanirie magĩũkĩrĩra Mwathani wao.' Rĩũ tiitherũ kĩrumi kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kĩrĩ igũrũ rĩa arĩa matarī athingu.
- 20. Arīa magarūraga andū makamagīrīa mathīī na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magacaria kūmīhotomia. Acīo nīo matetīkītie ūhoro wa Būrūrī ūcio ūngī.

ٱولَيْكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاَخِرَةِ إِلَّا النَّاسُ الْمُورِةِ اللَّا النَّاسُ الْمُ

اَفَكُنُ كَانَ عَلِ بَيِّنَةٍ مِّنْ ذَيْهِ وَيَنْلُؤُهُ شَاهِكُ مِّنْهُ وَمِنْ كَانَ عَلَ بَيِّنَةٍ مِّنْ ذَيْهِ وَيَنْلُؤُهُ شَاهِكُ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلُهِ كَانَا مُولِيكَ يُؤُمِنُونَ بِهِ مِنَ الْاَحْزَابِ قَالَنَّالُ مُومِنُ يَكُفُنْ بِهِ مِنَ الْاحْزَابِ قَالَنَّالُ مُومِنُونَ فَا فَرَيْهُ مِنْ الْآَدُونَ الْحَقَّ مِنْ تَلِكَ مُؤْمِنُونَ ﴿ وَلَيْ لَا يُؤُمِنُونَ ﴿ وَلَيْنَ اللَّهُ الْحَقَّ مِنْ تَلِكَ وَلَيْ مِنْ وَلَيْ مِنْ وَلَيْ اللَّهُ الْحَقَّ مِنْ تَلِكَ وَلَيْنَ اللَّهُ الْحَقَّ مِنْ تَلْكِ

وَمَنْ اَخْلَکُرُ مِتَنِ افْتَرْكِ عَلَى اللهِ كَذِيَّا ُ اُولَيْكَ يُغْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْاَشْهَادُ هَوُ لَاَ إِ الَّذِيْنَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ آلاً لَغْنَةُ اللهِ عَلَى الظّلِمِيْنَ ﴾ الظّلِمِيْنَ ﴾

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَيَنْغُوْنَهَاعِوَجًا وَهُمْ وِالْاِخِرَةِ هُمْ كُفِهُوْنَ ﴿

- 21. Acio matingîhota kûgîrîrîria (mîtabarire ya Ngai) o na rî gûkû thî, o na kana makagia na arata o na arîkû handû-inî ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Maherithania makaingîhio maita merî nî ûndû wao. Nao o na kûigua matikaigua kana mahote kûona.
- 22. Acio nĩo meanangĩte mĩoyo yao o ene na maŭndũ marĩa mathugudîte nĩmakamorīra bĩu.
- 23. Hatari mathangania-rī, acio nīo makagīa na kīūrīre kīnene Būrūri-inī ūcio ūngī.
- 24. Ti-itherũ arĩa metĩkĩtie na makaruta mara mega, na makenyihia o ene mbere ya Mwathani wao acio nĩo magatũũra Igũrũ na kũũ nĩkuo magatũũra maikarīte.
- 25. Ũhoro wa ikundi icio cierî ũtarīī o ta wa mũtumumu na gĩtaigua, na mũoni, o na mũigua. Rĩu-rĩ, ũhoro wa andũ acio erĩ nĩũhaanaine? Githĩ o na rĩu mũtikĩrĩ mũramenya maũndũ?

اُولِيكَ لَمْ يَكُوْنُواْ مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللهِ مِنْ اَوْلِيكَ أَيُضٰعَفْ لَهُمُ الْعَنَ ابُ مَا كَانُوْلِ يَسْتَطِيعُوْنَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوْا يُنْصِمُ وْنَ ﴿

ٱۅؙڷڵٟڮٵڷۜڶۣؽؗڹٛ خَسِمُٷٓ ٱنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُوْنَ ۞

لاَجَوَمَ اللَّهُمْ فِي الْاِخِرَةِ هُمُ الْاَحْسَرُونَ ۞

اِتَّ الَّذِينَ اٰمَنُوٰا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ وَ اَخْبَتُوْاَ اللَّلِحٰتِ وَ اَخْبَتُوْاَ اللَّ وَيِهِمۡ اُولَٰذٍكَ اَصۡحٰبُ اٰبَكَنَٰةً ۚ هُمۡ فِيْهَا خَلِدُونَ۞

مَثَلُ الْفَرِنْقَانِ كَالْاَعْلَى وَالْاَصَـْمِ وَالْبَصِـْدِ وَ عَى السَّمِنْيعُ هَلْ يَسْتَوِينِ مَثَلًا ٱفَلَا تَنَكَّرُونَ ﴿

Gicunji 3

- 26. Na Ithuî tükîrekia Nuhu hari andû ake, (nake akiuga ûû): 'Ti-itherû nîî ndî Mûkungani wîyûmîrîtie.
- 27. 'Nĩ getha mũtikanainamĩrĩre kũhoya ngai ũngĩ o na ũrĩkũ tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na tiitherũ ndĩ na guoya wanyu nĩ ũndũ wa maherithania ma mũthenya wa kĩeha.
- 28. Nao anene a andũ ake arīa matetīkītie, magīcokia atiri, 'Ithuī harī we tūtikūona ūndū tiga o atī ūrī

وَلَقُدُ ٱرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَىٰ قُوْمِهَ أِنِّى لَكُمْ مَنَذِيرٌ مَّبِينٌ شَ

اَنْ كَمْ تَعْبُدُنُوۤ اللَّا اللّٰهُ اللّٰهِ النِّيۡ اَخَافُ عَلَيْنُكُمْ عَلَىٰكُمْ عَلَىٰكُمْ عَلَىٰكُمْ يَوْمِ اَلِيْمِرِ۞

فَقَالَ الْمَلَا الَّذِينَ كَفَرُوْا مِن قَوْمِهِ مَا نَولِكَ إِلَّا

mũndũ o ta ithũi ithu'ene, na nĩtũrona atĩ hatirĩ andũ o na arĩkũ makũrũmĩ tiga o arĩa maũndũ-inĩ mao mothe ma na igũrũ monagwo ta matarĩ kĩene harĩ ithũi. Na harĩ inyui tũtikũona wega ũrĩa mũtũkĩrīte naguo, aca, tũkwĩhoka mũrĩ a maheeni.'

- 29. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, andũ akwa, ta njĩrai: Ingĩkorwo andĩiyegemanitie na ũira mũtheru uumĩte harĩ Mwathani wakwa nake akorwo nĩanjiguĩrĩĩre tha nyĩngĩ ciữmite harĩ We, We, Mwene, icio ihaana ta irĩ hithanu harĩ inyui-rĩ, nĩtũngĩ kĩmũhatĩrĩria na hinya o hĩndĩ ĩrĩa mũciregete?
- 30. Na atīrīrī andū akwa, ndīkūmwītia ūtonga o na ūrīkū ni ūndū wa ūndū ūcio. Mūcara wakwa ūrīa ūnjagīrīīre ūkoima harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Na arīa metīkītie ndīkūmaingata. Ti-itherū nīmagacemania na Mwathani wao.No ngwīciria mūrī andū mekaga maūndū na ūkīgu.
- 31. Na atîrîrî andû akwa, nû ûngîkîndeithiriria harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ingîgîtuîka nîngûmaingata? Kaî mûtagîîciragia?
- 32. 'Na ndīmwīraga atī nīndīīgwatīīre mūthithū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, 'o na kana ngoiga nīnjūŭī ūcīio ūtonekaga, o na kana ngoiga, 'Ndī mūraika.' O na kana harī arīa manyararītwo na maītho ngoiga ūŭ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī wega akamahee'-Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega

بَشُوًا مِثْنَكْنَا وَ مَا نَوْلِكَ اتَّبَعَكَ اِلْاَ الَّذِيثِينَ هُمْ اَوَاذِلْنَا بَادِيَ الوَّأْيِّ وَمَا نَوْى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلُ نَظُنُّكُمْ كُذِينِيْنَ

قَالَ لِقُوْمُ اَرَءَ يَتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلَى بِيِّنَةٍ مِّنْ سَ فِي اللَّهِ اللَّهِ مِنْ سَ فِي اللَّهِ اللَّ وَاللَّهِ نَهْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُتِيّتُ عَلَيْكُ مُرْ اَنْ لَوْمُكُنُوهَا وَانْتُمْ لَهَا كُرِهُونَ ﴿

وَ لِقُوْمِ كَا آسَّكُ كُمْ عَلَيْهِ مَالًا أِنَ آجُوِيَ اِلَّا عَلَى اللهِ وَمَا آنَا بِطَارِدِ النَّذِيْنَ امَنُوْ النَّمُ مُّلْقُوْا رَبِّهِمْ وَلَكِرِّنَ آرَكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ ۞

وَ يٰقَوْمِ مَنْ يَّنْصُمُ نِنْ مِنَ اللهِ اِنْ طُرَوْتُهُمُّ أَنَّا تَذُكَّرُّوۡنَ ۞

وَلاَ اَقُولُ لَكُمْ عِنْدِى خَزَآئِنُ اللهِ وَكَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا اَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ وَلَا اَقُولُ اللَّذِيْنَ تَوْدَىرِي اَعْيُنُكُمْ لَنْ يَّوْتِيَكُمُ اللهُ خَيْراً اللهُ اَعْلَمُ عَانِی اَنْفُی هِنْمَ النِّی اِذًا لِیَنَ الظّٰلِمِینَ ۞ maŭndŭ marĩa marī meciria-inī mao -Ti-itherŭ, ndagītuĩka wa arīa matarī athingu.'

- 33. Nao moigire ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Nuhu, ti-itherũ ũgũkararania na Ithuĩ ihinda iraya na wakararania na ithũĩ mahinda maingi; rĩu gĩtũrehithirie maũndũ macio ũtũguoyohagia namo: ũngĩkorwo wĩ wa arĩa maaragia ma.'
- 34. Nake agīkiuga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe ũrīmũrehere ũndũ ũcio. Angīona kwagīrīīre, na inyũī mũtingĩhota kũgĩrĩrĩra ũndũ ũrĩa Ngai acirīre gwīka.
- 35. Nakîo kîrîra gîakwa o na nyendete kûmûhe getingimûgûna, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîkorwo aciirie kûmûnina. Nîwe Mwathani wanyu na harî We noho mûgatuo akûhûndûka.'
- 36. Rĩu marakiuga ũũ: 'Niwe ũthugundīte ũndũ ũcio?' Uga ũũ: 'Ingĩkorwo nĩ nĩi thugundīte ũhoro ũcio-rĩ, mehia makwa maronjokerera arĩ nĩi, na nĩi njehererio mehia marĩa mũkwĩhia.'

قَالُوْا لِيُنُوْحُ قَلُ جُمَالَتَنَا فَأَكْثَرُتَ جِلَالَنَا فَأَتِنَا بِمَا تَعِدُنَاۤ إِنۡ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ۞

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِنَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءً وَ مَا آنْتُمْ بِمُعْجِذِيْنَ ﴿

وَلاَ يَنْفَعُكُمْ نُصْحِنَ إِنْ اَرَدْتُ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللهُ يُوِيْدُ اَنْ يَّغُوِيكُمْ هُوَ مَ بَكُمْ َ وَإِلَيْهِ تُرْجُعُونَ أَى

Gîcunjî 4

- 37. Nake Nuhu akīguurīrio ühoro üü: 'hatirī mündü o na ümwe wa andü aku ürīītīkia tiga o arīa maarīkīrie gwītīkia; tondū ücio ndūkaigue üūru nī undū wa maundu marīa marakorgwo magīīka.
- 38. 'Nawe aka Thabina tũkĩmiĩonagĩra na maitho maitũ o na

وَ أُوْجِىَ إِلَىٰ نُوْجٍ ٱتَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اللَّا مَنْ قَلْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَرِسُ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ۖ

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَاوَ وَحْيِنَا وَلاَ ثَخَاطِبْنِي فِي

taŭrĩa (kŭguuranīrīa Gwitŭ gwathanīte. Na ndŭkanaheane ŭhoro wakwa ukonīī eki-naī. Ti-itherŭ nīmekŭrīka mai-nī morire kuo.

- 39. Nake egîgîkorwo o agîaka Thibina; na hîndî ciothe anene a andû ake maka hîtûkagîra harî we, nao makamûnyakaga. Nake akîuga atîrî, 'Mûngîkorwo nîmûgûtunyaka-rî, hîndî niîgakinya o na ithûî tûmunyake inyuî o ta ûguo mûratûnyaka (riu).
- 40. 'Na hīndī īyo nīmūkamenya ũrīa ũgakinyīrīrwo nī maherīthania marīa maka mũigwithia ũũrũ. na ũrĩa ũkagwirwo nī maherīthania ma gũtũũra tene na tene.'
- 41. Nginya o hĩndĩ ĩrĩa watho witu wakinyire-rĩ, noguo ithima (cia thĩ) cĩahororire maĩ booo, na Ithũi tũkiuga ũũ: 'Tonyai kuo nyamũ igĩrĩ ĩgĩrĩ cia mĩthemba yothe, njamba na mũgoma, na andũ akũ, thengia o arĩa ũhoro wao urĩkĩtie gũtuwo, na arĩa metĩkĩtie.' Na kũũ gũtiari wetĩkĩrie na (agĩīkarania) nake tiga o anyinyi.
- 42. Nake akiuga atīrī, Tonyai kuo rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nayo īthiage na kwenda kwayo na īrūgamage na kwenda kwayo, Mwathani wakwa ti-itherū nī Muohaniri-mumo, Uiyuirwo ni tha.'
- 43. Nayo îgîtwarana o nao makûmbi-inî ma maî igûrû ihaana o ta irima. Nake Nuhu agîkaira mûrûwe, hîndî îrîa (aaikarite) keherî-nî, akiûga ûû: 'Atîrîrîmûrû wakwa, tonyania na ithûî na ndûgaikare harî arîa matetîkîtie.'

الَّذِيْنَ ظَلَنُوا إِنَّهُمْ مُّغَمَّ قُوْنَ ۞

وَ يَضْنَعُ الْفُلْكُ وَكُلْمَا مَرَّ عَلِيْهِ مَلَاً مِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُوْا مِنْهُ ۚ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوْا مِنَّا فَإِنَّا اَسْخُرُ مِنْكُمْ كُمَا تَسْخَرُوْنَ ۞

نَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَالْتِيْهِ عَذَابٌ يَّخْوِيْهِ وَ يَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيْمُ۞

حَنَّ إِذَا جَاءً أَمُونًا وَفَارَ التَّنَّوُّرُ قُلْنَا احْمِلُ فِيْهَا مِنْ كُلِّ ذَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَآهُلُكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ امْنَ وَاَهْلُكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ امْنَ وَاَهْلُكَ إِلَّا مَنْ مَعَمَّ الْآقِلِيْلُ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ امْنَ وَهَا أَمْنَ مَعَمَّ الْآقِلِيْلُ اللهِ

وَقَالَ ازْكَبُوا فِيْهَا بِسْحِراللهِ مَجْرِبِهَا وَمُرْسُهَا اللهِ مَنْ اللهِ مِنْ اللهِ مِنْ اللهِ مَنْ اللّهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللّهِ مَنْ اللّهِ مَنْ اللّهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللّهِ مَ

وَهِى تَجْدِى بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۗ وَنَادَى َ نُوْحُ إِبْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَّبُنُنَّ ارْكَبْ مَّعَنَاوَ ﴿لَا تَكُنُ مِّعَ الْكِفِمِ يْنَ۞

- 44. Nake agicokia atīrī, 'Nguurīra kīrīma-inī kīrīa gīku'hītha maī o ro rīū.' 'Hitirī wīhitho (wa mūndū o na ūriku) ūmuthi, ahītūkane na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; tiga o arīa aigūirīre tha.' Nario ikūmbī rīa maī rīgīūka gatagati kao erī; na tondū ūcio agītuika wa arīa a kūūrīra maī-inī.
- 45. Gũgĩkiugwo ũũ: 'Atĩrĩrī, thĩ ĩno, merĩa maĩ, o nawe matũ-rĩ, tiga kũũra.' Namo maĩ macio makīhwa o naguo ũhoro wamo ũgĩthira. Nayo (Thabina) ĩgĩikara igũrũ rĩa Arĩ-Judi. Gũgĩkĩrwo atĩrĩ, 'Kũgwatwo nĩ kĩrũmĩ-rĩ, nĩ andũ arĩa eki-naĩ.'
- 46. Nake Nuhu agīkaīra Mwathani wake akīūga atīrī, Mwathani wakwa, ti-itherū mūrū wakwa nī wa andū akwa a mūcīī, na ti-itherū kīīranīro gīaku nī kia ma, na Wee nowe Mūthingu mūno wa Aciri.'
- 47. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī Nuhu, ũcio ti-itherũ ti wa andũ aku; ti-itherũ (ni mundũ) mwiki cĩīko itarī cĩa ũthingu. Tondũ ũcio tiga kũnjũria maũndũ marĩa ũtarī na ũũgi wamo. Ndakũheire kĩrīra kĩũ ndũgatuĩke wa arīa akīgu.'
- 48. Nake akīuga ũũ: 'Mwathani wakwa, ndagũthaitha ũngĩtĩre ndigakũũrie ũndũ ũrĩa itarĩ na ũũngi waguo. Na tiga ũnjĩguire tha, ndatũĩka wa arīa me na kĩũrĩre.'
- 49. Gũgĩ kĩ ĩrwo ũũ: 'Atĩ rĩ rĩ Nuhu, ikũ rũ ka na thayu uume harĩ Ithui na ũrogia na kĩ rathimo wee mwene o na andũ arĩa magaciarwo nĩ arĩa me hamwe nawe. Na nĩ hakagia

قَالَ سَاوِيَ إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ الْمَا ﴿ قَالَ لَا عَاصِمَ الْمَا ﴿ قَالَ لَا عَاصِمَ الْمَا مِنَ الْمُعَرِقِينَ مَنْ تَحِمُ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُعْرَقِيْنَ ﴿

وَقِيْلَ يَاكُنِ الْبَكِئِ مَا آلِي وَلِيسَاءُ اَقْدِينَ وَغِيْضَ الْمَا آخُ وَقُضِى الْاَمْوُ وَالْسَوَتُ عَكَالُخُومِ" فَهَ وَقَيْلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظّلِينِينَ ۞

وَ نَادٰى نُوْحٌ رَّبَهُ وَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنَ اهْرِلَى وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَانْتَ آخْكُمُ الْحِكِمِينَ

قَالَ اِنْوَحُ اِنَّهُ لَیْسَ مِنَ اَهْلِكَ ۚ اِنَّهُ عَمَلُّ غَیْرُ صَالِح ﴿ فَلَا تَسْعُلِنِ مَا لَیْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ﴿ اِنِّنَ اَعِظْكَ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْجِهِلِیْنَ ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّ آعُودُولِكَ آنَ اَسْكَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمُ و إِلَّا تَغْفِرُ لِيْ وَ تَرْحَمْنِي آكُنُ مِّنَ الْخُسِرِيْنَ۞

قِيْلَ لِنُوْحُ اهْبِطْ بِسَلْمِ هِنَّا وَ بَرَكْتٍ عَلَيْكَ وَ عَلَّا أُمْرِمِ قِتَنْ مَّعَكُ وَ أُمَمُّ سَنُنَتِّعُهُمْ مُثَمِّيتُهُمْ andũ angĩ arĩa tũkahee irĩo (kahinda), na hĩndĩ ĩyo maherĩthania maritu nĩmakamahutia moimite harĩ Ithui.'

50. Ũcio nĩ ũhoro ũmwe mwega wa marĩa moimaga kũrĩ Ũrĩa utonekaga tũgũkũgũũrĩria. Wee ndwamoi, wee mwene o na kana andũ aku mbere iyo. Tondũ ũcio gĩa gĩeterero; ni ũndũ kĩrĩkĩrĩro nĩ kĩa arĩa metĩgagira Ngai.

مِّنَّاعَلَ إِبُّ ٱلِيْمُ

تِلْكَ مِن اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهَا إلَيْكَ مَاكُنْتَ تَعْلَمُهَا اَنْتَ وَلاَ قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هٰلَا قَاصْلِا * ﴿ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ ۞

Gĩcunjĩ 5

- 51. Naho hari Aadi tükîrekia mürü wa ithe wao Hudi. Nake akiuga üü: 'Atiriri, andü akwa inamagirirai Ngai Mwene-Hinya-Wothe (wiki) mükamühoya. Mütiri na Ngai üngi tiga We. Inyui müri o athugundi a maheeni.
- 52. 'Atirîrî andû akwa ndirî mûcara o na ûrîkû ngûmwîtia ûhoro-inî ûcio. Mûcara wakwa ti mûkinyîrîru tiga o uumire harî ûrîa wanyûmbire. Kaî mûtakîmenyaga maundû?'
- 53. Na atīrīrī, andū akwa, hoyai wohanīrī wa Mwathani wanyu, na mūmūgarūrūkīre. Na niekūmūikūrūkīria matu mamuurīrie mbura nyingī, na amūongerere hinya ūngi harī hinya wanyu. Na mūtikagarūrūka gūtuīka ehia.'
- 54. Nao makĭuga ũũ: 'Atīrīrī Hudi, ndũtũreheire ũira o na ũriku muumĩrũ, na tũtingĩtigana na ngai ciitũ (o ro ũguo) nĩ ũndũ wa (uuge waku), o na kana tũgwĭtĩkie.

وَ إِلَى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُ وَاللهَ مَا لَكُمْ مِنْ اِلْهِ غَيْرُهُ إِنَ اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُونَ ۞

يٰقُوْمِكُ آنَ اللَّهُ عَلَيْنهِ آجُرَّا إِنْ آجْدِي إِلَّاعَلَى اللَّعَلَى اللَّهُ عَلَى اللْعَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْعَلَى عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْ

وَ يُقَوْمِ اسْتَغْفِهُ وَا رَجَكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْآ اِلَيْهِ يُوْسِلِ السَّمَاءُ عَلَيْكُمْ فِذُ دَادًا وَ يَزِدُكُمْ تُوْتَّ إِلَى تُوَرِّكُمُ وَلاَ تُتَوَلَّوُا مُجْرِمِينَ ۞

قَالُوْا يٰهُوْدُ مَاجِئُتَنَا بِمَدِّنَةٍ وَّمَا نَحْنُ بِتَا بَرَكِنَّ اٰلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ۞

- 55. Ithui no kuuga tüngihota kuuga ati ngai imwe ciitü niigwikite üüru. Üguo niguo aacokirie, Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe müira, o na inyui inyu'ene no mügütuika aira a ati nindithengetie biu hari acio mwigwatanagia nao ta mari ngwataniro na Ngai.
- 56. Makīrīa make-rī, thugundai mūtabarire wa kūnjūkīrīra, inyu'othe, na mūtikana'he ihinda rīa gūthūmūra.
- 57. Nīī ti-itheru njīgīte mwihoko wakwa harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wakwa, o na Mwathani wanyu. Hatirī kīūmbe o na kīrīkū gīthiiangage (gūkū thī) atakoragwo akīgwatite mīuko. Ti-itherū Mwathani wakwa arūgamaga njīra-inī irīa irūngīrīīrie.
- 58. 'Tondũ ũcio mũngĩgarũrũka mũcoke na thutha, nĩi nĩndikĩtie kũmũrehere ũndũ ũrĩa watumire ndekio hari, na Mwathani wakwa niegutuma andũ angĩ macoke mathenya manyu. Na mutingĩhota kũmũgera ngero o na hanini. Ti-itherũ Mwathani wakwa nĩwe Mũikaririria maũndũ mothe.'
- 59. Na rîrîa watho Wîtu wakinyîre, nîtwahonokirie Hundi na arîa metîkîtie hamwe nake, na ûndû wa tha Ciitû cia mwanya. Na tûkîmahonokia tûkîmaruta gûthinioinî kûûrû mûno.
- 60. Nao acio nio aa Aadi. Nîmaaregire Imenyithia cia Mwathani wao na makîrega gwathîkîra Arekio ake na makîrûmirira ûûge wa thu (ya ûhoro-wa-ma) îrîa yothe ndûrîku.

إِنْ نَقُوْلُ إِلَّا اعْدَالِكَ بَعْضُ الِهَتِنَا بِسُولٍ قَالَ اِنْنَ اشْهِ كُ اللهَ وَاشْهَدُوْاَ اَنِّى بَرِينٌ قِتَنَا تُشْوِرُوْنَ ﴿

مِن دُوْنِهٖ فَكُيْكُ وْنِي جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونِ ۞

اِنِىٰ تَوَكَّلُتُ عَلَى اللهِ رَنِىٰ وَ رَبِّكُمْ مَا مِنْ دَآبَةٍ اِلَاهُوَ اٰخِذُ بِنَاصِيَتِهَا ۖ إِنَّ رَبِّىٰ عَلَى صِـرَاطٍ مُسْتَقِيْدٍ ۞

فَانْ تَوَلَوْا فَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ مِّنَا أُرْسِلْتُ بِهَ اِلَيْكُمْ الْ وَ يَسْتَغْلِفُ رَبِّىْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۚ وَلاَ تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّىٰ عَلاكُلِ شَيْئً حَفِيْظُ۞

وَلَتَا جَآ مَ اَمُونَا نَجَيْنَا هُوْدًا قَالَذِيْنَ اَمَنُوا مَعَهُ وَلَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ مُونَ عَذَابٍ غَلِيْظٍ

وَ يَٰلِكَ عَادُّتُ جَحَدُوْا بِأَيْتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا دُسُلَهُ وَا تَبَعُوُّا اَمْرُكُلِ جَبَّادٍعِنِيْدٍ ۞ 61. NakîokÎrumi gîgîkirekwo kîmathingate gûkû thî, o na Mûthenya wa Cira. Atîrîrî, (Mûhîrîga) wa Aadi nîwekire Mwathani waguo maûndû matarî ma kûmûcunga mûhera. Na atîrîrî! Kûgwatwo nî kîrumi-rî, nî Aadi, o na andû a Hudi.

وَ أُتَبِعُوا فِي هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيُوْمَ الْقِيْمَةُ الْآ ﴿ إِنَّ عَادًا كَفُرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِتِعَادٍ قَوْمٍ هُوْدٍ ﴿

Gĩcunjĩ 6

- 62. Naguo Műhîrīga wa Athamudi tűkîurekeria műrű wa ithe wao Salehe. Nake akiuga űű: 'Atīrīrī andű akwa, inamagīrīrīai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kűműhoya; műtīrī na Ngai űngĩ tiga We. Nïwe wamwarahűrie akīmuruta inyűî tĩrīinĩ, na agītuma mĩűkare kuo. Tondű űcio űgai műoherwo nîwe, na műcoke műműgarűrűkire (na ngoro cianyu ciothe). Ti-itheru Mwathani e hakuhĩ, na nĩacokagia (mahoya).'
- وَ إِلَى نَنُوْدَ أَخَاهُمْ طِلِعًا قَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُوا اللهَ مَا لَكُمْ مِنْ الْآرْضِ مَا لَكُمْ مِنْ الْآرْضِ مَا لَكُمْ مِنْ الْآرْضِ وَاسْتَعْدَرُكُمْ فِي الْسَلَامُ فَاسْتَغْفُرُولُهُ تُمَّرَّتُوبُو آلِكَ مِنْ وَاسْتَعْدَرُكُمْ اللهُ ا
- 63. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī Salehe, wee thĩinĩ witũ wari ũmwe twehokete. Kaĩ ũgũtũkaania tũĩnamagĩrīre kũhoya kĩrĩa aa baba maainamagĩrīra kũhoya? Ti-itheru twĩ na mathangania matangĩkĩrīrīka makonĩĩ ũhoro ũcio ũgũtwĩtĩra.'
- قَالُوْا يُطِلِحُ قَلْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوَّا قَبَلَ لَهَٰلَاَٱنَّهُانَّا اَنْ نَّغَبُٰدَ مَا يَغْبُدُ اٰبَآ وُنَا وَاتَّنَا لَفِیْ شَكِّ فِیْنَا تَدْعُوٰنَاۤ اِلَیٰهِ مُونِیہٍ ۞
- 64. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa, ta njīrai: Ingīkorwo ndiyegemanītie na ũira mũtheru uumīte he Mwathani wakwa, nake akorwo nīanjiguirīīre tha ciumīte harī We, We Mwene-rī, nũ ũngĩkīndeithĩrīria harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ingiaga kũmwathīkīra? Tondũ ũcio mũtingĩgĩkorwo mũgĩīka ũndũ ũngĩ tiga o wa kũ'ninunia.
- قَالَ لِنَقُومُ ٱرَءَيْنَهُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّ فِيْ وَالتَّنِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ تَيْنُصُرُ نِيْ مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۚ فَمَا تَزِيْدُوْنَكِيْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ ۞

- 65. Na atīrīrī andū akwa, īno nī ngamīra-nga ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe ya gutuīka Kīmenyithia harī inyuī, tondū ūcio tiganai nayo nī getha iīria ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūtikamīhutie na ūndū wa kūmīīka ūūru, nī getha maherithania ma thutha ūrī mūhiū matikanamūgwate.
- 66. No nîmaamîrengîre magûrû; nake agicoka akiuga ûû: 'Wîkenerîei inyu'ene nyûmba-inî cianyu mîthenya itatû. Kîu nî kîîranîro gîtarî maheeni.
- 67. Tondů ůcio rîrîa wathani, Witű wakinyîrîîre, tükîhonokia Salehe na arîa metîkîtie hamwe nake na tha Ciitű cia (mwanya), na (ithűi tűkîmahonokia) harî njono cia műthenya űcio. Ti-itherű Mwathani waku e Hinya műno na Űhoti.
- 68. Namo maherithania magikinyirira aria mekite üüru, nao magikomo nyümba-ini ciao megaragaritie.
- 69. O ta mataaciikarîte. Atîrîrî! Athamudi nîmekire maûndû matarî ma mûhera harî Mwathani wao: na atîrîrî, kûgwatwo nî kîrumî-rî (nî mûhîrîga) wa Athamudi.

وَ يَقَوْمِ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللهِ لَكُمْ اٰلِيَةً فَذَرُوْهَا تَأَكُّلُ فِيَ اَرْضِ اللهِ وَلَا تَسَنُّوْهَا بِسُوَّءٍ فَيَاْخُدُكُمُ عَذَابٌ قَرِيْبٌ ۞

فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوْا فِي دَارِكُمْ ثَلْثُهُ آيَّا مِرٍ ذٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ ۞

عَلَمَّا جَآءَ ٱمُرُنَا نَجَيْنَا صٰلِحًا وَالَّذِيْنَ امَنُوامَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِإِذْ إِنَّ رَبَّكِ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ۞

وَ اَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبُحُوا فِي دِيَالِهُمْ جِيْمِينَنَ ۞

كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيْهَا ۗ اَلآ إِنَّ تُمُوْدُاْ كُفَهُوا رَبَّهُمْ ۗ إِنَّ الرَّبُعُكَا لِشَّنُودَ ﴿

Gĩcunjĩ 7

70. Na ti-itheru Arekio aitũ nĩmaakinyire kwĩ Abrahamu me na ũhoro mwega. Nao makiuga ũũ: 'Ũrogia na thayu.' Nake agīcokia atīrī. 'O na inyuĩ mũrogia na thayũ.' Nake ndaigana gũĩkara kahinda atarehete nyama hĩhie cia gacaũ.

وَلَقَلُ جَاءَتْ رُسُلُنَاۤ إِبْراهِيْمَ بِالْبُشْرِٰكِ قَالُوْاسُلِّكُاۗ قَالَ سَلْمٌ فَمَا لَبِثَ آنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيْنٍ ۞

- 71. Na rīrīa onire atī moko mao matigūcithengerera, akīrigwo nī arīa o, na akīiyūrwo nī guoya nī ūndū wao. Nao makiuga ūū: 'Tiga gwītigīra tondū tūreketio harī andū a Loti.'
- 72. Nake műtumia wake aarűgamíte o hau hakuhí, o nake nĩaamakire, na tondũ űcio tũgĩkĩműhe űhoro mwega wa gűciarwo kwa Isaaka, na thutha wa Isaaka, gűtűike kwa Jakubu.
- 73. Nake (mũtũmia) akiuga ũũ: 'Wũi-iĩya-wakwai! Ngũciara mwana hĩndĩ ĩrĩa ndĩ mũtumia mũkũrũ, na muthuri ũyũ wakwa o nake e mũkũrũ? Kaĩ ti-itherũ ũcio nĩ ũhoro wa mageganiai!
- 74. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī, nī watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgũtũma ũmake? Tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na irathimo ciake irī harī inyũi, o inyuĩ andũ a Nyũmba ĩno. Ti-itherũ Nĩwe wagĩrīre kũgoogwo, na kũnenehio.!
- 75. Na hīndī īrīa Abrahamu aathīrīrwo nī guoya, na ũhoro ũcio mwega ukimūki nyīrīra, akīambīrīria gūkararania na ithūī ũhoro-inī ūkonīī andū a Loti.
- 76. Ti-itherũ Abraham aarī mũndũ wa tha, na wa ngoro njororo, na mũgarũrũkĩrĩ (Ngai) kaingĩ.
- 77. 'Atīrīrī Abrahamu eherera ühoro ücio. Ti-itherū watho wa Mwathani wakū nī mūūmū, na ti-itherū maherithania nīmekūmakinyīrīra na matingīrīrīka.!

فَلَتَّا رُآ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلنَّهِ نِكُوهُمْ وَاوَجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۚ قَالُوا لَا تَعَفْ اِنَّا اُرْسِلْتَ ٓ اِكْ قَوْمِ لُوْطٍ ۞

ۉٵڡؗۯٲؿؙۿ قَالِمَةٌ فَضَيِكَتْ فَبَشَّرْنْهَا بِالْسَحْقَ ۗ وَ مِنْ وَّزَاءِ الْمَحْقَ يَعْقُوْبَ۞

قَالَتُ يُونِلَتَى ءَ الِدُ وَ اَنَا عَبُوزٌ وَ هٰذَا بَعْلَى شَيْعًا اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ قَالُوْٓا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِاللهِ رَحْمَتُ اللهِ وَبَرَكْتُهُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيْدٌ مَّبَجِيْدُ

فَكُتَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْلِهِيْمَ الزَّوْعُ وَجَآءُنَهُ الْبُشْلَ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوْطٍ۞

إِنَّ إِبْرِهِ يُمَرِ لَحِلْيُمْ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ ﴿

يَا بُراهِيْمُ أَغْرِضُ عَنْ هٰذَاۤ اِنَّهُ كُذُ جَاء ٓ أَمْوُ رَبِّكَ ۚ وَإِنَّهُمُ اٰتِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مُوْدُوْدٍ

- 78. Na hīndī īrīa Arekio aitū maakinyire he Loti, akīīgua ũũru nī ũndũ wao, na akīīgua ta atarī ũndũ o na ũrīkũ angīhota gũteithīrīria ũhoroinī wao, agīkiuga ũũ: ʿŨmuthī nī mũthenya wa mīnyarīrīko!
- 79. Nao andũ ake magīgīũka marorete harī we mateg'erete, makīīnainage nī (marakara); na o na mbere ya hīndī īyo no maamenyerete gwīka ũũru. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa, aya nī airītu akwa; na nī atheru harī inyuī. Tondũ ũcio wītīgīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūtige kũ'nyarīrīra haha mbere ya ageni aya akwa. Kaī thīīnī wanyu hatari mūndũ o na ũmwe wī na maciria mega?
- 80. Nao magīcokia atīrī, 'Wee nīūkūmenya wega atī tūtirī na ūhoro na airītu aku, na ti-itherū wee nīūramenya kīrīa tūkwenda!
- 81. Nake akiuga ũũ: 'Na-arī-korwo ndī na hinya wa kũhiũrania na inyũĩ kana na-arī-korwo ndeikia kĩndīīrīrīri-inī kīrī na hinya (ngegĩtie ho.)!
- 82. (Nao Arekio acio) makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Loti, tũrĩ Arekio a Mwathani waku. Matigũkinyĩrĩra o na atĩa. Tondũ ũcio withengere wee mwene na andũ aku o ihinda-inĩ rĩmwe rĩa ũtukũ, na ndũkareke mũndũ o na ũmwe wanyu arore na thutha, tiga o mũtumia waku. Tiitherũ maũndũ marĩa marĩmakora o nake nĩegũkorwo nĩmo. Ti-itherũ ihinda rĩao rĩrĩa itue nĩ rũcinĩ. Githĩ rũcinĩ rũtikĩrĩ hakuhĩ?

وَلَتَّاجَاءَتُ رُسُلُنَا لُوْطًا سِنَى بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمُ عَصِيْبٌ ۞

وَجَآءَ اللهِ تَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلِيَةً وَمِنْ قَبُلُ كَانُواْ يُعْمَلُوْنَ السَّيِّاتِ قِالَ لِيَقُوْمِ هَوُّلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ الْهُوُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللهَ وَلَا تُخُذُوْنِ فِي ضَيْفِي اللَّسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْكُ

قَالُوْا لَقَلْ عَلِمْتَ مَالَنَا فِي بَنْتِكَ مِنْ حَقِّ ۚ وَانَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُوِيْدُ⊙

قَالَ لَوْاَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً اَوْاٰوِتَى إِلَىٰ زُكْنٍ شَدِيدٍ۞

قَالُوْا يُلُوُّطُ اِنَّا رُسُّلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوْاَ اِلْيُكَ فَأَسُمِ بَاهُلِكَ بِقِطْعِ مِِّنَ النَّيُلِ وَلاَ يُلْتَفِتْ مِنْكُمُ اَحَدُّ اِلَّا امْرَا تَكُ أِنَّهُ مُصِيْبُهَا مَاۤ اَصَابَهُمُ اِنَّ مَوْعِدُ مُُ

- 83. Tondũ ũcio rĩrĩa watho witũ wakinyire, itũũra rĩu tũkĩrĩng'aũrania na tũkĩriurĩria mbura ya mahiga ma rĩumba, tũkĩmaiganĩrĩra hiba igũrũ rĩa ĩrĩa ingĩ.
- 84. O mahiga marĩa mekîrîtwo rũũri nĩ Mwathani waku nĩ ũndũ wao. Na maheri thania ta macio matirĩ haraya na eki-naî (a ihinda rĩrĩ tũrĩ).

نَلْتَا جَآءً أَمُونَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطُونَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطُونَا عَلَيْهَا جَارَةً قِنْ سِجِيْنِكِهُ مِّنْضُودٍ ﴿

مُسُوَّمَةً عِنْدَ رَبِكُ وَمَا هِى مِنَ الظَّلِمِينَ إَيْ غِيدِهِ ﴿ بِبَعِيْدٍ ﴿

Gîcunjî 8

- 85. Naho ha ühoro wa Amidiani tükirekia mürü wa ithe wao Shuaibu. Nake akiuga üü: 'Atīrīrī andū akwa, inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mükamuhoya. Mütirī na Ngai üngī tiga We. Mütikananyihanyihie gīthimī kana kigeri. Ngümuona ta müragaacira, na nīndīramüiguīra güoya nī ündū wa maherithania ma müthenya wa küninanwo.
- 86. Na atīrīrī andū akwa, thīmanagīrai gīthīmi kīīyūrū na kīgeri kīīyūru na kīhooto, na mūtikanaheenerie andū indo ciao na mūtikaneke ūūru gūkū thī, mūtūme kūgīe kīnyarirano.
- 87. "Kîrîa mûtîgîîrwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîkîo kîmwagîrîîre, mûngîkorwo mûrî etîkia.Na nîî ti nîî ndîmûmenyagîrîra.
- 88. Nao magīcokia ũũ: 'Atīrīrī Shuaibu, Mahoya maku nīmo magwathīte tūtīge kīrīa maithe maitū maainamagīrīra kūhoya, kana nī tūtige gwīka na indo ciitū ūrīa tūkwenda? Kaī (ti-itherū) wee wī

وَ إِلَى مَدْ يَنَ اَخَاهُمْ شُعْدَبُّا اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَ الْمِيْزُانَ إِنِّيْ اَرْسَكُمْ بِخَيْرٍ وَّ اِنِّيْ اَخَافُ عَلَيْكُمُ عَذَابَ يَوْمٍ قِمُيْطٍ ۞

وَ لِتَوَوْمِ اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَ الْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلاَ تَبُخْسُوا النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثُواْ فِي الْاَرْضِ مُفْسدننَ

بَقِيَتُ اللهِ خَيْرُ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تُمُوْمِنِينَ àْ وَمَاۤ اَنَا عَكِيْكُمْ بِحَفِيْظٍ⊚

قَالُوْا يُشْعَيْبُ اَصَلُوتُكَ تَأْمُوكَ اَنْ تَنْتُوكَ مَا يَعْبُدُ إِنَّا وَأَنْ نَفْعُكُ فِي آمُوالِنَا مَا نَشْوُا

mũũgĩ mũno na ũkagĩa meciria merekererũĩ!

- 89. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ akwa, ta kĩnjĩrei, ingĩkorwo nũgĩĩ uĩra-inĩ mũũmbũku uumĩte he Mwathani wakwa, na akorwo nĩaaheete irio njega ciữmĩte harĩ We, We Mwene-rĩ, (mũkữmũcokeria atĩa)? Na nĩĩ ndĩkwenda gũcoka gwĩka ũndũ wa kũ mũ ũ kĩrĩra o ro ũ cio ndĩmũkaanîtie mũtĩkaneke. Ngwenda o gũcoka kwagĩria o ta ũrĩa ingĩhota. Na thĩĩnĩ wakwa hatirĩ hinya tiga o 'heetwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake nowe ndĩihokete na harĩ We noho ngũhũndũka.
- 90. Na atîrîrî andû akwa menyai mûreke ûthû ûrîa mûndoretie ûmûhîtithie ûtûme mûgwirwo nî maûndû ta marîa maagwîrîire andû a Nuhu kana andû a Hudi kana andû a Salehe; o na andû a Loti matiarî hayara na inyuî.
- 91. 'Na mũcarie wohaniĩri wa Mwathani wanyu; na ningĩ mũmũgarũrũkĩre na (ngoro yanyũ yothe), ti-itherũ Mwathani wakwa aiyũirwo nĩ tha, na Wendani Mũnene!
- 92. Nao makîműcokeria űű: 'Atīrīrī Shuaibu maűndű maïngī ma macio űraaria tűtiramamenya, na titherű nītűrona ta űtarī kĩene thiĩnī wītű. Na korwo ti űndű wa műhīrīga wanyu, nītűngīkűhűrīte na mahiga nyűguto. Nawe ndűrī műndű műtiīku thiĩnī wītű.
- 93. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa, mũhīrīga wītu hamwe na inyũī nīguo wī hinya gũkīra Ngai

إِنَّكَ لَا نُتُ الْحَلِيْمُ الرَّشِيْدُ

قَالَ لِتَعَوْمُ آرَءَ يَتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّتَةٍ مِّنَ رِّيْ وَرَزَقِنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أَرِيْثُ أَنُ أَخَالِفَكُمُ إِلَّى مَا آنَهُ كُمْ عَنْهُ أَن أُرِيْثُ إِنَّ أَرِيْثُ إِلَّا الْإِضَا حَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيْقِي إِلَّا مِا للهِ اللهِ اللهِ عَلَيْهِ تَوَكِّلُتُ وَلَيْهِ أُنِيْبُ @

وَ لِيَقُوْمُ لَا يَجْدِمَنَّكُمْ شِعَاقِنَ آنَ يُصِيْبَكُمُ مِّشِكُ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوْجَ اَوْقَوْمَ هُوْدٍ اَوْقَوْمَ صَلِحَ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ شِنَكُمْ سِبَعِيْدٍ ۞

ۅؘٵڛ۬ؾۼ۬ڣؙٷٳۯۻؘۘڴۿڗؙٛڿۜڗٷٛڹٛۅٛٙٳڶؽؘڋٳؾۜٛۯۑؚٞٛۯڂؚؽؠؙٞ **ۊٷٛۉڎ**ٛ

قَالُوْالِشُكُنْ مَا نَفْقَهُ كَتِنْدًا مِّنَا تَقُولُ وَاتَا لَذُرِلِكَ فِيْنَا ضَعِيْقًا ۚ وَلَوْلاَ رَهْطُكَ لَرَجْنَنْكَ ۗ وَ مَا اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْرِ ۞

قَالَ لِقُوْمِ اَرَهْطِنَىٓ اعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهُ وَاتَّخَذَهُو

Mwene-Hinya-Wothe? Na műműikítie na thutha wanyu műkamű nyarara. Ti-itherű Mwathani wakwa nĩahimbĩrie maũndũ mothe marĩa mwĩkaga.

- 94. 'Na atīrīrī andū akwa, īkai wega o ta ūrīa mūngīhota, Niī o na niī no ndīreka. Na thutha ūrī o mūhiū nīmūrīmenya ūrīa ūkūgwīrwo nī maherithania ma kūmūiguithia ūūru, nake ūrīa mūheenania-rī, nī ūrīkū? Na ti-itherūkirīrīriai o ūguo; niī o na niī ngirīrīirie o hamwe na inyuī!
- 95. Na hīndī īrīa watho Witū wakinyire nītwahonkirie Shuaibu na arīa metikītie hamwe nake na ūndū wa tha Ciitū cia (mwanya); namo maherithania makīgwata arīa mekaga ūūrū, na tondū ūcio makigwa thī magīkoma o ro ūguo megaragaritie nyūmba-inī ciao.
- 96. O ta matarî maaciikara o na rî. Atîrîrî! Kaî Amîdiani nîang'ûrie o kûng'ûrio o ta ûrîa Athamudi maangûririoî!

وَرَاءَ كُمْ طِهْرِيًّا ﴿ إِنَّ رَبِّيْ عِمَاتَكُونَ عِيْدُ اسْ

وَيٰقَوْمِ اعْمَكُواعَلَى مَكَانَتِكُمْ اِنِّنَ عَامِلٌ اسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ تَنَاتِيْهِ عَذَابٌ يُّخزِيْهِ وَمَنْ هُوَكَاذِبُّ وَاذْ تَقِبُّوْآ اِنِّى مَعَكُمْ رَقِیْبُ۞

وَكَتَّاجَاءُ أَمُرُنَا بَعِيْهُنَا شُعَيْبًا وَالَّذِيْنَ اَمَنُواْ مَعُهُ عِرَحْمَةً مِنْ الْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَثِيلُ الْمَثَلِينَ وَالْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَثَلِينَ وَالْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَثَلِينَ وَالْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَثَلِينَ وَالْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَدُوا الصِّيْمَةُ وَالْمَدُوا الصَّيْمَةُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمَدُوا الصَّيْمَةُ وَالْمَامُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ السَّمِيمَةُ وَالْمُؤْمِدُ السَّمِيمَةُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُونِ السَّمِيمَةُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمَامُ السَّمِيمَةُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَلِيمُ السَّمِيمَةُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالسَّمِيمَةُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُولُ السَّمِيمَ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُومُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُومُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِدُ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِدُومُ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ ولَامِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُ

كَأَنْ لَّمُ يَغْنُوا فِيْهَا ﴿ أَلَا بُعْدًا لِّبِسَدْ يَنَ كُا بَعِدَتَ الْمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللّلَّالِّذَا اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّلَّ اللَّهُ اللَّالَا اللَّاللَّا اللَّالِمُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ

Gĩcunjĩ 9

- 97. Na ti-itherũ twarekirie Musa na Imenyithia Ciitũ na wathani mũgũũkũ.
- 98. Hari Firaûni na Anene ake; no maarûmîrîîre watho waFirauni, na watho waFirauni ndwarî mwagîrîru o na hanini.
- 99. Nîwe ûgatongoria andû ake Mûthenya wa Cira, na nîwe

وَلَقَدُ اَرْسُلْنَا مُوْلِيهِ بِأَلِتِنَا وَسُلُطِنٍ مُّرِيثِنِ فَ

اِلْ فِرْعَوْنَ وَمَكَاْمِهِ فَاتَّبَعُوْاَ اَمُرَفِوْعَوْنَ ۖ وَمَاَّ اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدِ۞

يَقُدُمُ وَوَمُهُ يَوْمُ الْقِيمَةِ فَأَوْرُدُهُمُ التَّارُويَئِسَ

űkamaikűrűkia Mwaki-inî, (o ta űría ng'ombe ciikűrűkagio inyuîro-inî ría maî). Naho handű haű ha gűkinywo nî horű atía!

100. Nakîo kîrumi gîkîrekwo kîmarûmîrîre mûoyo-inî ûcio, o na Muthenya wa Cira. Naguo ûûrû nîguo kîheo kîrîa makaheo.

101. Ũndũ ũcio ũrĩ ũhoro-inĩ wa mĩcĩi ĩmwe (mĩanangĩku) tũrakũhe ũhoro wayo. Ĩmwe yayo no ĩrũngĩi na ĩrĩa ĩngĩ yayo nĩ mĩrenge (ĩgatuũĩka o ta magetha).

102. Na tütiamekire üürü, no o ene meîkire üürü; o na ngai ciao iria makayagîra makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe itiarî ündü o na ürîkü ciamahote-ire hîndî îrîa watho wa Mwathani waku wamakinyîrîîre; nacio itirî ündü o na ürîkü cieyongereire cio nyene tiga o küüra biü.

103. Kũũ nĩkuo kũhimbĩria kũrĩa Mwathani waku ahimbanagĩria hĩndĩ ĩrĩa ekũnyita mĩciĩ ĩrĩa andũ a yo megwîka ũũru. Ti-itherũ kũhĩmbĩria gwake nĩ kũritũna nĩ kwĩĩ.

104. Ühoro-inî ücio ti-itherü harî Kîmenyitha harî arîa metigagîra küheri thio kwa Bürüri ücio üngî. Ücio nîguo müthenya ürîa kîrîndî giothe gigacokanî rîrio hamwe, na müthenya ücio nîguo ündü ürîa ügekwo ükonanîrwo nî andû othe.

105. Na tũtiraũikaria mũno tiga o ihinda itarĩrĩre. الوِرْدُ الْمُؤْرُوْدُ 🕀

وَٱنۡتِعُوا فِى هٰذِهٖ لَعۡنَةٌ وَیَوْمَ الْقِیٰمَةِ بِشُ الرِّفْلُ الْمُرْفُودُ۞

ذٰلِكَ مِنْ ٱنْبَكَآءِ الْقُرٰى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآلِِمٌ وْحَصِيْدٌ⊙

وُمَا ظَلَنْهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُواۤ اَنْفُسُهُمْ فَمَاۤ اَغْنَتْ عَنْهُمْ الهَتُهُمُ الَّتِیْ یَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ شَنْعٌ لَتَاجَاءَ اَمْدُرَتِكَ وَمَا ذَادُوْمُ غَيْرَ تَتْبِينِ ﴿

وَكُذٰلِكَ اَخْذُ رَبِّكِ إِذَا اَخَذَ الْقُرِٰى وَهِى ظَالِلَكُّ ا إِنَّ اَخْذَةً اَلِيْمُ شَدِيْدٌ ۞

اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰیَٰۃٌ لِّبَتْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ ذٰلِكَ یَوْمُ مَّجُنُوْعٌ لِلَهُ النَّاسُ وَذٰلِكَ یَوْمٌ مِّشْهُوْدُ۞

وَ مَا نُؤُخِرُهُ إِلَّا لِاجَلِ مَّعَدُودٍ

- 106. Müthenya niŭroka, na hatiri mündü ükaaria tiga o etikiritio Niwe; na hindi iyo amwe ao nimakeyonania ati matiari a münyaka, na aria angi makorwo na münyaka.
- 107. Naho ha ühoro wa arīa makeyonania atī matiarī na münyaka, magakorwo Mwaki-inī na kūū thīini waguo nīkuo magacayagīra magītehūkaga.
- 108. Matũũre maikarîte kũũ nginya hĩndĩ ĩrĩa yothe matu-inĩ na thĩ gũgũtũũ-ra, tiga o arĩa Mwathani waku angĩkorwo endete. Ti-itherũ Mwathani waku atũma-ga ũndũ wĩkîke ũrĩa endete.
- 109. No arīa makeyonania atī me na mūnyaka, magakorwo Igūrū, matūūre kuo nginya o hīndī īrīa yothe Igūrū na thī igūtūūra, tiga o ta ūrīa Mwathani waku angīkorwo endete kīu nī kīheo gītangīhota kwaga.
- 110. Tondũ ũcio ndũkanacoke kũgĩa na mathangania makonĩ kĩrĩa (andũ) acio mainamagĩrĩra kũhoya. Mainamagĩrĩra kũhoya o ta ũrĩa maithe mao maainamagĩrĩ-ra kũhoya mbere, na Ithũĩ ti-itherũ nĩtũkamahee igai rĩao bĩũ rĩtekũnyihanyi-hio.

يُوْمَ يَاْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ اِللَّا بِاَذُنِهُ ۚ فَيِنْهُمُ شَقِّى ۗ وَسَعِيْدُ

فَاهَّا الَّذِيْنَ شَقُوا فَفِى التَّارِلَهُمْ فِيُهَا زَفِيْرٌ وَ شَهِيْنَ کُ

لحِلدِيْنَ فِيْهَا كَا دَامَتِ السَّلُوْتُ وَ الْاَرْضُ إِكَا مَا شَاءَ وَبُكُ اِنَّ وَبِّكَ فَعَّالٌ لِّيَا يُوْنِدُ ۞

وَامَّنَا الَّذِيْنَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خُلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّلُوتُ وَالْاَرْضُ إِلَّا مَا شَاءُ مَ بَّكُ مُ عَطَاءً غَيْرَ مَجْدُ وُذِ

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّبَّا يَعْيُدُ لَهَ فُلُآءَ لَمَا يَبْدُدُونَ إِلَّا لَهَا يَعْبُدُ الْبَاؤُهُمْ مِّنْ تَبَلُ وَإِنَّا لَهُوَفُوهُمْ اللهِ تَصِيْبَهُمْ عَبْرَ مَنْقُوْصٍ أَنَ

Gĩcunjĩ 10

111. Na ti-itherũ Musa nîtwamûheire Ibuku, no hagîthugudwo ngũũrani ũhoro-inĩ ũcio; na korwo ti ũrĩa warîkîtie kuuma he وَلَقَدُ انَيَنَا مُوْسَى الْكِتْبَ فَاخْتُلِفَ فِيْدُ وَكُوْلَا كُلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِكَ لَقُضِي يَيْنَهُمْ وُانْهُمْ لَغِيْ

Mwathani waku, ti-itherũ nîmangĩako -rirwo matuithanîtio ũhoro-inĩ ũcio (mbere ĩyo); na (rĩuandũ) aya me na mathangania matangĩtũma mahorere ũhoro-inĩ ũcio.

- 112. Na ti-itherũ (mawīra ma aya othe matirīhanīīrwo, (no) ti-itherũ Mwathani waku nĩakamarĩhĩra mahinge bĩũ kũrĩngana na mawīra mao, ti-itherũ nĩako-ragwo amenyete wega ũrĩa mareka.
- 113. Tondű űcio wee rűgamaga wihandite wega, o ta űria wathitwo, o na aria magarűrűkiire Ngai hamwe nawe; na műtikanakirie njano. Inyűi etikia aya, ni űndű ti-itherű nionaga űria műgwika.
- 114. Műtikanerekere kűrî ariamekaga űűrű, ni getha Mwaki ndűkanaműhutie. Na műtikanagie na arata angi tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana műteithio.
- 115. Na műrűmie Mahoya mahinda merî ma műthenya, o na mathaa ma űtűkű (rîrîa gűkűhíhíñrie gűkia). Ti-itherű mawîra mega nîmo maingataga mawîra moru. Kîu nî kîrîrîkania harî arîa mangîririkana.
- 116. Nawe ikaraga űrűmíte wega; ni űndű ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga kíheo kía aría athingu kíűre.
- 117. Rĩu-rĩ, thĩinĩ wa njiaro irĩa ciarĩ mbere yanyu-rĩ, nĩkĩ gĩakĩgiririe an dũ magĩe na ũũgĩ ũrĩa ũngĩakaananirie maũndũ morũ gũkũ matīgekwo gũkũ thĩtiga o arĩa anyinyi twahonokirie

شَكٍّ مِّنُهُ مُرِنِّإِ

ۅؘٳڽۜٞػؙڵؖٳ۫ لَّتَا كَيُورَقِينَهُمْ رَبُّكَ اَعْمَالُهُمُّ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ خَبِيْرُ۞

فَاسْتَقِمْ كُمُآ أُمُونتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلاَ تَطْغَوْأُ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرُ ﴿

وَلَا تَوْلُنُوْٓٱ إِلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ فَتَكَشَكُمُ النَّاكُ وَمَا لَكُمْرِ مِّنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ أَوْلِيَاۤ ۚ تُثُرِّ لَا نَّنْصُمُ وْنَ ۞

وَ اَقِمِ الصَّلَوْةَ طَرَقِ النَّهَارِ وَ ذُلَفًا مِِّنَ الْبَلِ إِنَّ الْمَصَلَٰتِ يُنْ هِبُنَ السَّيِّ الْتِ الْمَالِثِ فَلِكَ ذِكْ لِكَ ذِكْ لِكَ فِكْ لِكَ لِللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللْمُولَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُولَى اللللْمُ الللْمُولَى الللْمُولَى الللْمُولَى اللْمُولَى الللْمُولَى اللْمُولَى اللْمُولَالِمُ اللْمُولَى اللْمُولَى اللْمُولَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُولَى

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِينُعُ آجُرَ الْمُحْسِنِينَ ۞

فَكُوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبُلِكُمْ اُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْاَرْضِ الَّا قِلِيُلَا صِّتَنْ makiuma thīīnī wao? No rīrī, eki-naī maarūmagīrī-ra gwīka maūndū marīa mahūthū na ma kūmaikaria mahoreire, nao magītuīka ehia.

- 118. Nake Mwathani waku ndanginina micii hatari kihooto riria andu ayo mari athingu.
- 119. Na korwo Mwathani waku niekire kwenda gwake na hinya-ri, ti-itherü kirindi giothe niaangiatuire o rüriri rümwe; no rütingiatigire kügia ngüüra-ni.
- 120. Thengia o arīa Mwathani waku angīakorirwo aigūirīīre tha, na ũndũ ũcio nīguo watūmire amombe. No ũhoro wa Mwathani waku ndũrī hingo ũtakahingio: 'Ti-itherū Kwa-Ngoma ngakũĩyũria Majini marīa (maremu) o na andũ hamwe.!
- 121. Naguo ühoro üria wothe mwega wa Arekio acio, üria twikiraga ngoro yaku hinya naguo, nitüküheete ühoro waguo. Na riri, haha nihagükinyiriire ühoro-wa-ma na ütaarani, o na Kiririkania hari etikia.
- 122. Nao arīa matikītie ūmere ũũ: 'Ĩkai wega o ta ũrīa mũngīhota, ithũī o na ithũī no tũreka.
- 123. 'Na mweterere, ithuï na ithuï no twetereire.'
- 124. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene maŭndŭ maria mahithe ma Ĩgũrũ na thĩ, na maŭndũ mothe makahundũrwo o harī We. Tondũ ũcio mũinamagīrīrei kũmũhoya na mũmwĩhoke We (wiki). Na Mwathani waku ndaaga kũrũmbuĩya ũrĩa mwĩ-kaga.

ٱنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَالنَّبَعَ النَّايْنَ ظَلَمُوْا كَا ٱنْزِفُوا فِيْهِ. وَكَانُوْا مُنْجِرِمِيْنَ ۞

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهُلِكَ الْقُرِى بِظُلْمِ قَ آهُ لُهَا مُصْلِحُونَ ﴿

وَلَوْشَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ التَّاسَ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلَا يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ ﴿

إِلَّهِ مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۚ وَتَمَّتَ كِلَّكَ ۗ رَبِّكَ لَامْكَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ أَلِخَة وَ النَّأْسِ أَجْمَعُيْنَ

وُكُلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْكَآءِ الرُّسُلِ مَا نُشَكِّتُ بِهِ فُوَّادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَّ ۖ وَذُلْكِ لِلْمُؤْ مِنِنَ

وَقُلْ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْكُوا عَلْمِكَانَتِكُمْ إِنَّا عِلْوُنَ ٥

وَانْتَظِرُوْاۚ إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ۞

وَلِيلِهِ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْاَرْضِ وَ الْيَهِ يُرْجُعُ الْاَ مُوكُلَّهُ اللهِ عَيْبُ السَّمُوتِ وَالْاَرْضِ وَ اليَهِ يُرَجُعُ الْاَ مُوكُلَّهُ اللهِ عَمَّا اللهُ اللهِ عَمَّا اللهُ اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ اللهُ عَمَّا اللهُ الل

سُورَةُ يُوْسُفَ مَكِيَّةً ﴿ الْمُعْلَمُ اللَّهِ الْمُعْلَمُ اللَّهِ الْمُعْلَمُ اللَّهُ اللَّهِ الْمُعْلَمُ ا

(11)

12 Yuusuf

Waguŭraniirio Makka Wi na Icunji 12 na Mihari 112 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî îra Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Nĩi nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrĩa Mũoni-mothe. Ici nicio icunji cia Ibuku igũũkũ.
- 3. Tűrîgűűranîîrie na mwarîrie wa Kîarabu nî getha műmenyage maűndű.
- 4. Tügütereteire ndarati njega müno müno na ündü wa gükügüüriria Kürüani, o na wakorwo wee mwene mbere ya hindi ino wari thiini wa aria mate gwatiire üügi üria wagiriire.
- 5. (Rîrikana ihinda) rîrîa Jusufu erire ithe ũũ: 'Atīrĩrī baba, kĩroto-inĩ gĩakwa nyonete njata ikũmi na imwe na rĩua na mweri, ndacionire ikĩnyinamĩrīra ingooce.'
- 6. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrīrī, mũrũ wakwa mwende, menya ũhe arĩũ a thoguo kĩroto kĩu gĩaku, nĩ getha matigathugunde wara wa gũgũũkĩrĩra nĩ gũkorwo Shaitani nĩwe thũ ya andữ ĩrĩa ĩĩyũmĩrītie.
- 7. 'Na uguo noguo (gugatuika o ta uguo wonete), Mwathani waku niwe agathura na akurute utauri wa maundu na akuhingirie Wega wake wee mwene, o na andũ a nyumba ya Jakubu o ta urīa aauhingirie harī

لِنْ حِراللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْحِن

الوقف تِلْكَ النَّ الكِتْبِ الْسُبِيْنِ أَنْ

إِنَّا ٱنْزَلْنَهُ قُوء نَّا عَرَبِّيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۞

نَحْنُ نَقُصٌّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا آوَحَيْنَا ۗ اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرُٰانَ ﷺ وَإِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْخْفِلْنَنَ

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِآمِنِهِ يَالَبَتِ إِنِّي زَانَتُ اَحَدِعَشَهُ كُوْكُبًا وَالشَّنْسَ وَالْقَدُورَانَيْتُهُمْ لِيْ شِجِدِيْنَ۞

قَالَ لِبُنُنَّى لَا تَقْصُصُ رُءُيَاكَ عَلَى نِوْتِكَ ثِيكِيْدُنُ لَكَ كَيُدَّا أِنَّ الشَّيْطَىٰ لِلْإِنْسَانِ عَدُوُّ مِّبِيْنُ ۞

وَكَذَٰ لِكَ يَجْتَنِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأُويْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمِّرُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَّالِ يَعْقُوبَ magukaguo meri -Abrahamu na Isaaka. Ti-itheru Mwathani waku niwe Umenyi-wothe, Muugi.'

كُمَا آتَتُهَا عَلَا ٱبُولِكَ مِن قَبْلُ اِبْرَهِ يُمَرُوا شَحْقُ اللَّهِ إِنَّ رَبُّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ أَن

Gĩcunjĩ 2

- 8. Ti-itherũ ũhoro-inĩ wa Jusufu na arĩũ a ĩthe nĩ harĩ Imenyithia harĩ acicaria.
- 9. Hĩndĩ ĩrĩa moigire: Ti-itherũ Jusufu na mũrũ wa nyina nĩmendetwo nĩ ithe witũ gũtũkĩra, o na harĩa twĩ gĩkundĩ kĩrĩ na hinya. Ti-itherũ ithe witu e na ihĩtia rĩumĩru.
- 10. 'Ũragai Jusufu kana mũmũikie bũrũri mũraya, nĩ getha wega wa ithe wanyu ũtuike wanyu inyuĩki, na thutha wa ũguo nĩmũgũtuĩka andũ athingu.'
- 11. Ũmwe wao akiuga ũũ: 'Menyai mũũrage Jusufu, no mũngīkorwo no mũhaka mũmwĩke ũndũ-rĩ, mũĩkiei o gĩtina gĩa gĩthima gĩkĩ kĩrikũ; na agendi amwe nĩmekũmũruta.'
- 12. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī Awa, nĩkĩ kĩgiragia ũtwĩhoke ta Jusufu, o hĩndĩ ĩrĩa ti-itherũ tũkoragwo tũmwendete na ma, o ma?
- 13. Reke aroke gűtwarana na ithűi rűciű ni getha agekenie na athake, na ti-itherű nitűgűikara tűműmenyereire wega.'
- 14. Nake akiuga ũũ: 'Mũngĩthĩi nake ndaigũa ũũrũ, na ndĩ na guoya wa ndaka rĩke nĩ njũũĩ hĩndĩ ĩrĩa

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَانْوَتِهَ النَّ لِلسَّآبِلِينَ۞

اِذْ قَالُوْا لِيُوْسُفُ وَانْخُوهُ اَحَبُّ اِلَّى اَبِيْنَا مِنْـَاوَ نَحْنُ غُصْبَةٌ ۚ إِنَّ اَبَانَا لَفِى ضَلْلٍ ثَمْبِـيْنِ۞

اِقْتُلُوْا يُوْسُفَ اَوِاظْرُخُوهُ اَوْضًا يَتَخْلُ لَكُمْ وَجُهُ اَسِٰكُمْ وَ تَكُوْنُوا مِنَ بَعْدِهٖ قَوْمًا صٰلِحِيْنَ ۞

قَالَ قَابِلٌ مِّنُهُمْ لَا تَقُتُلُوا يُوسُفَ وَالْقُوهُ فِي غَلَمَتِ الْمُرِبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّا رَوْان كُنْتُمْ فَعِلِيْنَ ۞

قَالُوْا يَآ بَانَا مَالَكَ لاَ تَأْمَنّا عَلِي يُوسُفَ وَانّاً لَهُ لَنْصِحُوْنَ⊕

ٱرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَّرْتَغُ وَ يُلْعَبُ وَاِنَّا لَهُ كَافِظُوْن[©]

قَالَ إِنِّى لَيُحْزُنُنِيَ أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَثْلُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَثُاكُلُهُ اللِّيْ أَبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَفِلُونَ ۞

műtekűműrűmbűiya.'

- 15. Nao makiuga ũũ: 'Ti-itherũ angĩrĩka nĩ njũũĩ hĩndĩ ĩrĩa twĩ gĩkundĩ kĩrĩ na hinya, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ twagĩa na kĩũrĩre.'
- 16. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa maathiire nake na makīigwithanīria kũmũikia gĩtina-inĩ gĩa gĩthima kĩriku, (magĩgĩkorwo marĩkĩtie gwĩka maũndũ mao moru marĩa maaciriĩre gwĩka); na Ithũĩ tũkĩmũtwarithĩrĩa ũgũũrĩa wa maũndũ (tũkiuga ũũ:) 'Wee ti-itherũ mũthenya ũmwe nĩūkamahee ũhoro wa gĩīko gĩkĩ kĩao na matĩkamenya.'
- 17. Nao magīgīkinya gwī ithe wao hwaī-inī, o makīrīraga.
- 18. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrī baba, tũthiire gũteng'erania niguo tumenye ũrĩa ũrĩhĩta arĩa angĩ, twatiga Jusufu atũroragire indo ciitũ, nake aakĩrĩka nĩ njũũĩ, no rĩrĩ, o na twaria ũhoro wa ma-rĩ, ndũtwĩtkia.
- 19. Nao magīgīkorwo mathīīte na thakame ya maheeni īrī nguo-inī yake. Nake akiuga atīrī, 'Aca, tiitherū ūndū mūnene mūno inyū'ene mūkūūtua ta atarī ūndū wi bata maitho-inī manyu. Tondū ūcio, wega wakwa no gūkīrīrīria. Na ūtei-thio ūngīcario harī o Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki wa kūrūirīra ūndū ūcio muugīte.'
- 20. Naho hau hagīuka rūgendo rwa agendi naruo rūkīrekia mūtahi waruo wa maī. Nake agīīkūrūkia ndoo yake ya maī (gīthima-inī). Agīkiuga ūū: 'One, one ūhoro mwega nī ūyū!

قَالُوْا لَيِنَ اَكُلُهُ الذِّنْ ثُبُ وَ نَحْنُ عُصْبَهُ ۗ إِنَّاۤ إِذَّا نَخْسِرُ وْنَ۞

فَكَتَّا ذَهُبُوا بِهِ وَاَجْمَعُوْآ اَنْ يَّجَعَلُوْهُ فِى غَيْبَتِ اَلِحُثِّ وَاوْحَيْنَاۤ اِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِالْمُوهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⊕

وَجَاءُوْ اَبَاهُمْ عِشَاءً يَبَكُونَ فَ

قَالُوْا يَالَبَانَآ اِتَّا دَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسْفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكُلُهُ الذِّنْبُ وَمَّا انْتَ يِمُؤْمِنٍ لَنَا إِنَّهُ وَلَوْكُنَّا صٰدِقِيْنَ ﴿

وَ جَاءُوْ عَلَى قِينْصِهِ بِدَمِ كَنِ بِ قَالَ بَلْ سَوَّلَتُ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ آمُرًا فَصَبْرٌ جَمِيْكٌ وَاللهُ الْسُتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُوْنَ ۞

وَجَآءَت سَيَّارَةٌ فَارَسَلُوْا وَالِاِحَهُمْ فَاذَلَى دَلُوكُ لُو قَالَ لِبُشْرَى هٰذَا غُلْمٌ وَاسَرُّوْهُ بِضَاعَةٌ وَاللهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ۞ Mwanake ũyũ haha! Nao makîmũhitha ta arī kĩndũ gĩa thũgũrī gĩa kwendio, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe no aamenyaga wega mũno ũrĩa mekaga.

- 21. Nao makîmwendia na thogora o ro ũguo mũnyinyi, wa mbia nyinyi, no matia-ciiriragĩria mũno.
- 22. Nake mũndũ ũmwe woimīte Misiri ũrĩa wamũgũrire akĩira mũka ũũ: 'Mũtho-ndekere ũĩkara wa gĩtĩyo. Hihi nokũona akĩgĩa kĩguni harī ithũi; kana tũmũrere atũike ta mwana witũ. 'Ũguo nĩguo twatũmire Jusufu aikare arũmīte wega bũrũrī ũcio, na twekire ũguo nĩ getha tũcoke tũmũrute ũtaũrĩ wa maũndũ. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya mũĩganĩru bĩũ watho-inĩ wake, no andũ aingĩ matiũũĩ.
- 23. Na rīrīa aakinyire ūgima-inī wake na hinya, tūkīmūhe ūūgī na ūtuī wa macira. Na kīū nīkīo kīheo kīrīa tūheaga eki wega.
- 24. Nake mũndũ-wa-nja urĩa mwene nyũmba ĩrĩa aarī agĩcaria kũmũũha atekwenda. Nake mũndũ-wa-nja ũcio agĩkĩhinga mĩrango, akiuga ũũ: 'Rĩũ gĩũke.' Nake Jusufu akiuga atĩrĩ, 'Njaragia ũũrĩro harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nĩwe Mwathani wa kwa. Guikarania gwitũ nawe nĩaagũtuire gwa gĩtĩyo. Na tiitherũ ekĩ-naĩ matĩrĩ hĩndĩ o na rĩ magaacagĩra.'
- 25. Nake mũndũ-wa-nja ũcio akīmũroria meciria ma kũmwenda, nake Jusufu akĩ mũroria meciria ma

وَشَرَوْهُ بِنَكَنِ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعُكُوْدَةٍ وَكَانُوْا عَنِي فِيْهِ مِنَ الرَّاهِدِيْنَ شَ

وَقَالَ الَّذِى اشْتَرَاهُ مِنْ مِنْ مِنْ مُواَتِمْ اكْرِفِى مَثْوَلهُ عَسْ آنُ يَّنْفَكنا آوُ نَتِّخَانُهُ وَلَكُ أَوَكُلٰكَ مَكْنَا لِيُوسُفَ فِى الْاَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْتِ وَاللهُ عَالِبٌ عَلَى آمْرِمْ وَلَكِنَ ٱلْمُشَرَّ النَّاسِ كَا يَعْلَمُوْنَ ﴿

وَكَتَّا بَلَغَ اَشُدَّهُ أَتَيْنَاهُ خُلُمًّا وَعِلْمًا ﴿ وَكُنْ لِكَ لَكُ اللَّهُ عَلَمًّا وَعَلَمًا ﴿ وَكُنْ لِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ۞

وَ رَاوَدَتْهُ النَّتِیْ هُوفِیْ بَیْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَعَلَقَتَ الْاَبُوابَ وَ قَالَتْ هَیْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللهِ اِنَّهُ رَبِّیۡ اَحْسَنَ مَثْوَایِ اِنَّهُ لَا یُفْلِحُ الظّٰلِمُونَ ۞

وَ لَقَدْ هَتَتْ بِهِ ۚ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا ٱنْ رَّا بُرْهَانَ رَتِهِ

kũmũũrīra. Na korwo ndonire Kīmenyithia kīgũũkũ kĩa Mwathani wake, ndangĩahotire kũonania macio). Ũguo nĩguo gwaikarire, nĩ getha tũgarũre ũũrũ ũmweherere, na waga-thoni. Ti-itherũ aarĩ ũmwe wa ndũngata Ciitũ irĩa thure.

- 26. Nao erī makīhitahītana mūrango-inī, nake mūndū-wa-nja ūcīo akīmūtehūri-ra nguo gīcoora-inī na thutha, nao magīgīkora mūthuri wa mūndū-wa-nja ūcio hau mūromo-inī. Mūndū-wa-nja mutumia ūcio akiuga atīrī, 'Ī hihi kūherithio kwa ūrīa ūcirīīre gwāka mūtūmia waku ūŭrū gūgūtūīka atīa? tiga o kūohwo kana kūhe rithio kūritu mūno?'
- 27. Nake (Jusufu) akiuga ũũ: 'Nĩwe ũgũũarītie kũnjũha itekwenda.' Nake mũira ũmwe wa nyũmba ĩyo yake akīheana ũira, akiuga atīrī, 'Nguo yake yakorwo îtehū-rītwo na mbere-rī, hĩndĩ ĩyo mũtumia nĩwe ũraarĩa ma nake (Jusufu) nĩ wa arĩa aheenania.
- 28. No nguo yake itehūrītwo na thutha hīndī îyo mũtumia nīwe ũraheenania nake nī wa arīa aarīa ma!
- 29. Tondũ ũcio rĩrĩa onire nguo yake ĩtehũrĩtwo na thutha, akiuga ũũ: 'Ti-itherũ ũyũ nĩguo ũhinga wanyu aka. Na ũhinga wanyu ti-itherũ nĩ mũnene mũno.
- 30. 'Atīrīrī Jusufu garūrūka wehere ühoro-inī üyū, (o nawe mūtumia üyū-rī), hoya woherwo wīhia waku. Ti-itherū wee nīwe mūhītia.'

كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوْءَ وَالْفَحْشَآءَ لِانَّهُ مِنْ عَنْهُ السُّوْءَ وَالْفَحْشَآءَ لِانَّهُ مِن

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَلَّ ثَ قَينِصَهُ مِنْ دُسُرٍ وَّ الْفَيَا سَيِدَهَا لَكَاالْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ اللهُ بِأَهْلِكَ شُوْءً الِلَّا أَنْ يَشْجَنَ اَوْعَذَابُ اَلِيْهُ

قَالَ هِى َرَاوَدُنْوِىٰ عَنْ نَفَوْى وَ شَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ اَهْلِهَا ۚ إِنْ كَانَ قِينِصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُولِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِيْنَ ۞

وَانْ كَانَ فَيَيْصُهُ قُلَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصِّدِقِيْنَ ۞

فَلَنَا كَا فِيَيْصَةَ قُلَّ مِنْ دُبْرِقَالَ اِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ﴿ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمٌ﴿

يُوْسُفُ آغْرِضْ عَنْ هٰذَآ ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكَا ۗ يَّ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخُطِيِنَ ۞

Gĩcunjĩ 4

- 31. Nao andũ-a-nja a mũcii ũcio makiuga ũũ: 'Mũka wa Mũnene aracarītie kũũ-ha ngombo yake ya mwanake itekwenda. Ihaana ta ĩmũgũrũkĩtie nĩ rwendo rũrĩa emĩendete. Ti-itherũ nĩtũramũona e na wĩhia mũũmĩru.'
- 32. Na rīrīa (Mūtumia wa Mūnene) aaiguire njūkū ciao, akīmarekeria andū agī-coka akīmarūgithīria iruga, na rīrīa mokire akīmanengera wa kahiū wa kahiū, na hīndī īyo akīīra Jusufu ūū: 'Ūka ūmoimīrīre.' Nao rīrīa maamūonire makīmwīci rīrīa mūno na magīītema moko mao, makiuga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe aro-goocwo! Ūyū ti mūndū ta arīa angī; ūyū tiitherū nī mūraika ūmwe mūnene!
- 33. Nake mũtumia ũcio akiuga ũũ: 'Na githĩ ũyũ tiwe mwanyunīīre mũtĩ. Nĩnda carītie kũmũũha atekwenda, no nĩemenyereire (erute wihia-inĩ). Na rĩu aaga gwĩka ũrĩa ngũmwatha, ti-itherũ ndarĩ hingo atekũohwo na atuwo (ũmwe) wa arĩa aconorithie mũno.'
- 34. Nake akiuga üü: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, ndenda makīria kūohwo gūkīra ūndū mekūnjītīra; na tiga o uthengeirie ūhinga wao ūnjeherere nīngūgūcirī-rio ndorio na kūrī o na ndūīke wa arīa akīgu.
- 35. Tondũ ũcĩo Mwathani wake akiigua ihoya rĩake, akimwehereria ũhinya wao. Ti-itherũ Ngai nĩwe Mũigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

وَ قَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِيْنَةِ الْمَزَاتُ الْعَزِيْزِتُرَا وِدُ فَتْهَا عَنْ نَفْسِةٌ قَدُ شَعَفَهَا حُبَّا الِتَّا لَنَوْلِهَا فِي ضَلْلِ فُرِيْنِ

فَلَمُّا سَيِعَتْ بِمَكْرِهِنَ أَرْسَلَتْ الْيَهِنَ وَاعْتَلَاتُ لَهُنَّ مُثْكَاً وَاعْتَلَاتُ لَهُنَّ مُثْكَا وَاعْدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّيْنَا وَ قَالَتِ اخْرُخُ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّنَا رَأَيْنَهَ آلْبُرْنَهُ وَقَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ عَاشَ لِلْهِ مَا هٰنَ ابْشَرًا لِنْ هٰذَآ ايْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلْهِ مَا هٰنَ ابْشَرًا لِنْ هٰذَآ ايْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلْهِ مَا هٰنَ ابْشَرًا لِنْ هٰذَآ

قَالَتْ فَلْ لِكُنَّ الَّذِنِى لُنُتُنَّرَىٰ فِيْهِ وَلَقَلْ رَاوَدْتُهُ عَنْ تَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَ لَإِنْ لَمْ يَفْعَلُ مَا الْمُوُهُ بَيُسْجَنَنَ وَلَيَكُوْنًا مِّنَ الصَّغِرِينَ ۞

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ اَحَبُّ اِلَّى مِتَّا يَدْ عُوْنَيْنَ اِلنَيْةُ وَ اِلَّا تَصْمِفْ عَنِّىٰ كَيْدَهُنَّ اَصْبُ اِلَيْهِنَّ وَ ٱكُنْ قِنَ الْجِهلِيْنَ ﴿

فَاسْتِجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْنَ هُنَّ الِنَّهُ هُوَ السَّيِمِيْعُ الْعَلِيْمُ۞ 36. Ningî hîndî o îyo magiîciria atî tondû wa ûrîa monire imenyithia (cia ûrîa aagiîte ûûrû) na nî getha matûûrie igweta rîao rîega nîmaagîrîîrwo nî kû mûoha ihinda.

نُمْ بَدَا لَهُمْ مِنَ بَعْدِ مَا رَاوُا الْأَيْتِ لَيَسْجُنُنَّهُ عُ حَتَّى حِيْنٍ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 37. Nakuo kũũ kĩoho-inĩ magītonyania kuo na aanake angĩ erĩ. Nake ũmwe wao akiuga atĩrĩ, 'Kĩroto-inĩ gĩakwa ndeyonire ngĩhiha ndĩbei. Nake ũrĩa ũngĩ akĩ-uga ũũ: 'Kĩroto-inĩ gĩakwa ndeyonire ngũũite mĩgate na kĩongo gĩakwa, nacio nyoni ĩkamĩrĩaga. Twĩre ũtaũrĩ wacio; nĩ gũkorwo nĩtũrakuona atĩ wĩ wa arĩa athingu!
- 38. Nake agīcokia atīrī, 'O na irio iria mūkūheo itikorwo irehetwo harī inyūī itanamwīra ūtaūri wacio a mbere mūtanareherwo. Nagūo ūndū ūcio ūkūoneka nī ūndū wa ūrīa M wathani wakwa andutīte. Nīndeganīte na mīhoere ya Ngai ya andū arīa matetīkagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na arīa matetīkagia ūhoro wa Būrūrī ūcio ūngī.
- 39. 'Na nīī nūmīrīīre mūhoere wa Ngai wa aa baba, Abrahamu, na Isaaka, na Jakubu. Ti-itherū hatirī kīndū o na kī tūngīgerekania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ta kīrī ngwatanīro Nake, Ūcio nīguo Wega wa Ngai ūrīa wī hamwe na ithūī, o na hamwe na kīrīndī, no andū aingī matirī mūhera.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ قَالَ اَحَدُهُمُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ قَالَ اَحَدُهُمُ اَ إِنِّىَ اَرْنِیَ آخِلُ اَرْنِیَ آخِلُ اَلْفَیْ اَلْفَیْ اَلْفَیْ اِنْکُ انْکُ اِنْکُ نِ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُونُ اِنْکُ نِ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْکُ اِنْک

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمُا طَعَامٌ تُوْزَقَٰنِهَ إِلَّا نَبَّأَتُكُمَا بِتَأْوِيْلِهِ قَبْلَ اَنْ تَأْتِيكُمُا ۚ ذٰلِكُمَا مِثَاعَلْمَنِى ۡ دَبِّى ٰ إِنِّى اَثِنْ تَرَكُ مِلَّةَ قَوْمٍ كَا يُؤْمِئُونَ بِاللهِ وَهُمْ فِالْاَحِرَةِ هُمْ كُفِهُ وْنَ ۚ

وَا تَبَعْتُ مِلْةَ ابَا َ نَ أَبُوهِ نِهُ وَالْعَقَ وَيَعْقُوبُ مَا كَانَ لَنَا آنَ نُشُرِكَ بِاللهِ مِنْ شَيْ اللهِ مِنْ شَيْ النَّامِ مِنْ شَيْ النَّامِ مِنْ شَيْ النَّامِ مِنْ شَيْ النَّامِ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا أَوْ عَلَى النَّامِ وَلِيْنَ ٱلْذُو النَّامِ وَلِيْنَ ٱلْذُو النَّامِ وَلِيْنَ ٱلْذُو النَّامِ وَلِينَ ٱلْذُو النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلَيْنَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلَيْنَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلَيْنَ النَّامِ وَلِينَ النَّامِ وَلَيْنَ النَّامِ وَلِينَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِي اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ ا

- 40. 'Atīrīrī inyuerī a thiritū yakwa gūkū kīoho-inī, aathani aingī a mīthemba īrī ngūūrani nīa ega kana nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa Ūmwe Mwene-Hinya-Wothe mūno?
- 41. Műtirî kîndű műinamagîrîra kűhoya makîrîa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga marîîtwa (o ro uguo) marîa mwîgweteire inyu'ene o na maithe manyu; acio tio Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikűrűkîîrie wathani. Itua rîkoragwo na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Aathanîte atî műtikanainamîrîre kîndű o na kî kűhoya tiga o We wiki. Ücio nîguo műhoere wa Ngai űrîa werekereire, no andű aingî matiűűi.
- 42. 'Atīrīrī inyu'erī a thiritū yakwa gūkū kioho-inī, ha ūhoro wa ūmwe wanyu-rī, nīegūcoka gwīkīrīra Mwathani wake ndībei anyue; naho ūhoro wa ūrīa ūngī, nīekūmwamba mūtī igūrū nī getha nyoni irīage kīrīa īkūrīa ciumīte mūtwe-inī wake. Naguao ūhoro ūcīo mūūrītie watho nīūtūītwo.'
- 43. Naho harî ûmwe wa acio eri, akîîra ûrîa eciragia atî nîekûhonoka atîrî, 'Nîûkangweta he Mwathani waku! No Shaitani nîaatûmire arîganîrwo nî kûgweta ûhoro ûcio harî Mwathani wake, na tondû ûcio agîîkaranga kîoho-inî mîaka îtarî mîîngî.

يْصَاحِبَي السِّجْنِ ءَ اَزْبَابٌ مُّنَفَرٌ قُوْنَ خَيْرُ اَمِرِ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ۞

مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهَ إِلَّا آسْمَاءً سَتَيْتُمُوْهَا آنَهُ وَالْاَ آسْمَاءً سَتَيْتُمُوْهَا آنَتُمُ وَالْآلَامُ وَالْكُورُ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطِنْ إِنِ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطِنْ إِنِ اللهُ يَعْلَمُ إِلَّا لِللهِ آمَرَ اللهَ تَعْبُدُوْاَ اللَّآلِيَّةُ وَلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلِكِنَّ آكُثُرُ التَّاسِ كَلَا يَعْلَمُوْنَ ﴿ وَلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلِكِنَّ آكُثُرُ التَّاسِ كَلا يَعْلَمُوْنَ ﴿

يْصَاحِبَي السِّجْنِ اَصَّا اَحَدُكُمُهَا فَيَسْقِقَى رَبَّهُ حُمَّراً وَ رَبَّهُ حُمَّراً وَ رَبَّهُ حُمَّراً وَ رَبَّهُ عَمَّراً الطَّيْرُ مِن وَاْسِهُ ﴿ وَاَمَّا الْاَحْرُ مِنْ وَاْسِهِ ﴿ وَمَا الْاَحْرُ الَّذِئ فِيهِ تَسْتَفْتِينِ ﴾ فَضَى الْاَمْرُ الَّذِئ فِيهِ تَسْتَفْتِينِ ﴾

وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ اَنَّهُ نَاجَ مِّنْهُمَّ اذَكُونِ عِنْدَ رَبِّكُ فَانْسُهُ الشَّيُطُنُ ذِكْرَ مَرِّبِهِ فَلِمَثَ فِي السِّجْنِ عُجْ بِضْعَ سِنِيْنَ ﴿

Gicunjî 6

44. Nake Műthamaki akiuga űű: 'Kîroto-inî gîakwa ngűona ng'ombe

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي آرَى سَبْعَ بَقَرْتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُنَّ

mũgwanja norũ ĩkirio bĩũ nĩ ng'ombe mũgwanja hĩnju, na igira mũgwanja ndũrũ cia ngano na ingĩ (mũgwanja) nyũmũ bĩũ. Atĩrĩrĩ anene aya ndauriraĩ gĩtũmi gĩa kĩroto kĩũ gĩakwa mũngĩkorwo mwahota gũtaũra kĩroto!

- 45. Nao magīcokia atīrī, 'Icio nī iroto irī na mathangania, na ūtaūrī wa iroto ta icio irī na mathangania tūtingīumenya.'
- 46. Nake ũrĩa wa kerĩ wahonokire, o we ũcio (rĩu) thutha wa ihinda iraya wa ririkana, akiuga ũũ: 'Nĩngũkũmenyithia ũtaũrĩ wakio, na tondũ ũcio ndekia!
- 47. Atīrīrī Jusufu, wee mūndū wa ma, tūtaūrīregītūmi kīa ng'ombe mūgwanja noru iria imerūkītio nī mūgwanja hīnju, na wa igira mūgwanja ndūrū cia nganona wa ingī (mūgwanja) nyūmū biū; nī getha hūndūke harī andū nīguo mamenye ūhoro ūcio!
- 48. Nake agīcokia atīrī, 'Mūkūhanda mīaka mūgwanja, na mūrūte wīra wa hinya mūno na wa kīrūma, na kīrīa mūkagetha mūgītige na magīra makīo, tiga o kīnyinyi kīrīa mūkarīaga.
- 49. Na thutha wa mîaka îyo mũgwanja nĩhagacoka hoke mĩaka ĩngĩ mũgwanja ya thina mũnene nayo nĩikaria inine kĩu kĩria giothe mwaigire nĩ ũndũ wayo tiga o tũnini mũgatigaria.

سَنِعٌ عِبَافٌ وَسَنْعُ سُنَبُلتٍ خُضْرٍ وَّ أُخَرَيْدِ الْمَ الْمَاتُمُا الْمَكَدُّ اَفْتُوْنِي فِي رُءُيَاكِي إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعَبُّرُونَ۞

قَالُوْآ اَضْغَاتُ اَحْلَامِرَ وَمَا نَحْنُ بِتَنْاوِيْكِ الْاَحْلَامِرِ يَعْلِمِيْنَ ۞

وَقَالَ الَّذِی بُنَا مِنْهُمَا وَادَّکَوَ بَعْدَاُمِّتَهِ اَنَااْنَتِثُکُمُ بِتَاْوِيْلِهِ فَاَرْسِلُونِ۞

يُوسُفُ اَيُّهُا الضِدِّيْقُ اَفْتِنَا فِي سَنْعِ بَقَرْتٍ سِمَاتٍ يَّاكُلُهُنَّ سَنْعٌ عِبَاكٌ وَسَنْع سُنْبُلْتٍ خُضُرٍ وَ اُخَرَ يٰدِلْتٍ تَعَلِّنَ اَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَهُمُ يَعْلَمُوْنَ ۞

قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَنْعَ سِنِيْنَ دَا بَا آفَهَا حَصَدَتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنَئِلِهِ إِلاَ قَلِيْلاً مِّمَّا تَأْكُوْنَ ۞

ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِكَادٌ يَّأَكُلْنَ مَا قَدَّمَتُمْ يَهُنَّ اِلَّا قِلِيْلًا مِّتَّا نُخْصِئُونَ ۞

- 50. 'Na thutha wa mĩaka ĩyo nĩhagacoka hoke mwaka wa andũ kũnĩnĩrwo rũo na nĩguo andũ makaheanaga iheo (o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngi).'
- 51. Nake Műthamaki akiuga űű: 'Műrehei harī nīī! No rīrīa műrekio aakinyire harī we, akiuga atīrī, 'Coka he mwathani waku űkaműűrie űrīa űhoro waikarire wa andű-a-nja arīa metemire moko mao; nī gűkorwo Mwathani wakwa nīaamenyete wega műno űhinga wao!
- 52. Nake (Mũthamaki) akiũrĩa (andũ-a-nja) acio atīrī, 'Mwendete atĩahīndĩ ĩrĩa mwacaritie kũũha Jusufu atekwenda?' Nao makiuga ũũ: 'Nĩethengirie harī mehia nĩ ũndũ wa gwītigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe-na tũtiũĩ ũũrũ ũngĩ wake! Nake mũka wa Mũnene akiuga atĩrĩ. 'Rĩũ ũhoro-wa-ma nĩuumĩrīte ũtheri-inĩ. Nĩ nĩi ndacarītie kũmũũha atekwenda, no ti-itherũ nĩ mũndũ wa ma kũna!
- 53. Nake Jusufu akiuga ũũ: 'Ndoragia kana ũhoro woririo nĩ getha (Mũnene) amenye atĩ ndĩaagīte kũmwīhoka o na rĩrĩa atarĩ ho na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga athugundi a maũndũ marĩa matari ma kwīhokeka mahootane.
- 54. 'Na nīī ndigwītua nīī mwene ta ndī mwagīrīru; nī ūndū ti-itheru ngoro nī yo yathanaga gūgekwo ūūru, tiga o maūndū-inī marīa Mwathani wakwa aigūīrire tha. Ti-itherū Mwathani wakwa nī Mūohanīrī mūno Ūiyūirwo nī tha!

ثُمَّ يَأْتِیْ مِنَ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامُّرِفِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ فِي وَفِيْهِ يَعْصِرُونَ ۞

وَقَالَ الْمَلِكُ انْتُوْنِى بِهِ قَلَتَا جَاءُهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعُ إِلَى مَنْكُهُ مَا بَالْ الْشَوَةِ الْنِي تَطَعْنَ ارْجِعُ إِلَى رَبِّكَ فَسُكُلُهُ مَا بَالْ الْشَوَةِ الْنِي تَطَعْنَ ايْدِيهُ فَتَ عَلِيهُ ﴿

قَالَ مَا خَطُبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ الْمَاكَ مَا خَطُبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ الْمَاكَ فَلْنَ حَاشَ لِلْهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوَعُ قَالَتِ الْمَرَاتُ الْعَرْيِزِ الْنُنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَلِيْنَ فَلْسِهِ وَلِيْنَ فَلْسِهِ وَلِيْنَ فَلْسِهِ وَلِيْنَ فَلْسِهُ وَلِيْنَ فَلْسِهُ وَلِيْنَ فَلْسِهُ وَلِيْنَ فَلْسِهِ وَلِيْنَ فَلْسِهُ وَلِينَ الصَّلِي وَلِيْنَ فَالْسِهُ وَلِيْنَ فَالْسِهُ وَلَيْنَ فَالْتِهُ لَلْنَ وَلَا لَكُونُ السَّلِي وَلِيْنَ فَالْتِهِ الْمُؤْلِقُونَ فَالْسِهُ وَلَا لَكُونُ السَّلِي وَلَيْنَ فَالْعُلْمُ اللَّلْمِي وَلِيْنَ فَالْعِلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَا لَهُ لَلْمُ لَا لَهُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَكُونُ اللَّهُ لَلْمُ لِلْمُ لَلْمُ لِلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَكُونُ لَلْمُ لَلِكُونَ لَالْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لَلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لَلْمُ لَلْمُ لِلْمُ لِلَالْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لَلِمُ لِلْمُ

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّىٰ لَمْ اَخْنَهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللَّهُ لَا يُمْدِئُ كَيْدَ الْخَالِينِيْنَ ۞

﴿ وَمَآ الْهَرِئُ نَفْيِئَ إِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌ ۚ بِالشَّوَءِ اِلَّا ﴿ اَكْحِمَرَ بِّنْ أِنَّ رَبِّى غَفُوْرٌ ۖ حِيْمُ 55. Nake Műthamaki akiuga űű: 'Műrehei harī nīī nī getha ndīmwīthurire atűike wakwa kĭumbe! Na rīrīa aaririe nake akiuga atīrī, 'Wee űműthī nīwatűika műndű műikaru wega műrűmű na mwĩhoke nī ithuī.

وَ قَالَ الْمَالِكُ انْتُونِي بِهَ اَسْتَغْلِصْهُ لِنَفْسِيْ فَلَهَا كُلْمَا فَكُلُمُا كُلْمَا فَكُلُمُا كُلْمَةً فَالْمَالِينَ الْمُلِكُنُ اَمِيْنٌ ﴿ كُلْمَا مُكِيْنٌ اَمِيْنٌ ﴿ كُلْمَا لَا مُلِكُنُ اَمِيْنٌ ﴿ كُلْمَا لَا مُلْمُنْ اَمِيْنُ الْمِيْنُ الْمِيْنُ الْمِيْنُ ﴿

- 56. Nake akiũga ũũ: 'Nduai mũrorī wa mĩthithu ya bũrũri, nĩ ũndũ ndĩ mũme-nyereri mwega, na nĩngĩīte na ũũgĩ wayo!
- تَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَوَالِنِ الْأَرْضِ اِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ @
- 57. Ũguo twakīhandire Jusufu thīinī wa būrūrī. Nake agīgītūūra kuo harīa hothe endaga. Tūīguagīra tha ūrīa wothe twendete, na tūtirekaga kīheo kīa arīa athingū kīure.
- وَكُذَٰ لِكَ مَكَنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ يَتَبَوَّ اُمِنَا حَيْثُ وَكَذَٰ لِكَ مَكَنَّا الْمُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ يَتَبَوَّ الْمُحْسِنِينَ ﴿ يَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ اَجُوالْمُحْسِنِينَ ﴿ يَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ اَجُوالْمُحْسِنِينَ ﴾
- 58. Na ti-itherũ kiheo kĩa Bũrũri ũcio ũngiĩ nĩ kĩega harĩ arĩa etĩkia na etĩigĩri Ngai.
- عُ وَلَآجُو الْاخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ امَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۞

Gĩcunjĩ 8

- 59. Nao arīu a ithe na Jusufu magīthīī magītonya harī we; nake akīmamenya, no o matiamūmenyire.
- 60. Na rīrīa aamaheire irio ciao akiuga atīrī, 'Ndeherei mūrū wa ithe wanyu ūrīa ūtigītwo na ithe wanyu. Githī mūtikūona atī ndamūhe irio mbūrūngo ng'ima ya ngano, na atī nī nīī mwega mūno wa atūgi?
- 61. 'No mũngĩkaaga kũmũrehe harĩ nĩi hĩndĩ iyo mũtirī irio mũkaheo irio ciumîte harĩ nĩi, o na kana mũnguhîhĩrie!

وُجَاءً اِنْوَةُ يُوسُفَ ذَنَ خَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ اللهُ مُنْكِرُونَ ﴿
لَهُ مُنْكِرُونَ ﴿
وَلَتَا جَهَّزَهُمُ مِجَهَا نِهِمْ قَالَ اثْتُونِيْ بِأَجَ لَكُمْ مِّنَ اَبِيْكُمْ الاَبْرَوْنَ انِّيْ أَوْفِي الْكَيْلَ وَانَا حَيْدُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿
الْمُنْزِلِيْنَ ﴿

فَإِنْ لَمُ تَأْتُونِيْ بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَكَا تَقُدُّرُونِ ﴿

- 62. Nao magīcokia atīrī, 'Nītūkageria kūrīngīrīria ithe atīgane nake na ti-itherū nītūgeka ūndū ūcio.
- 63. Nacio ndungata ciake agiciira atiri, 'O nacio mbia ciao mekirirei miri go-ini yao ni getha magacimenya maacoka küri andü ao a mücii, tondü hihi nokuona magigacoka!
- 64. Na rīrīa maahundūkire harī ithe wao, makīmwīra ūū: 'Atīrīrī, baba, nī-twaregerwo mbūrūngo ingī makīria cia ngano, tondū ūcio rekia mūrū wa ithe witū hamwe na ithūī nī getha tūkona irio ciitū, na ti-itherū nītūkūmūmenyerera!
- 65. Nake agīkiuga ũũ: 'Ndingīmwīhokera we, tiga o ndīmwīhokire o ta ũrīa ndamwīhokeire mũrũ wa nyina mbere. No rīrī, Ngai Mwene Hinya-Wothe nĩwe Mũgitĩ-rĩ ũrĩa mwega makīria, na nĩwe Ũiyũirwo nĩ tha mũno mũno wa arĩa maiguanagĩra tha!
- 66. Na rīrīa mohorire mīrigo yao ya irio, mkīona macokeirio mbia ciao. Nao magīkiuga ũũ: 'Atīrīrī ithe witũ, kīrīa kīngī tũngīkīenda nī kīī? Mbia ciitũ nīcio ici tũcokeirio. Nītūkũrehere andũ aitũ irio, na tũmenyerere mũrũ wa ithe witũ, na nītūkũongererwo irio ta cia (mũrigo) wa ngamīra. Na kīgeri ta kĩũ-rī, (gũkĩona) nī ũndũ mũhūthu!
- 67. Nake akiuga ũũ: 'ndĩngĩreka mũthĩĩ nake o nginya mũ'he kĩiranĩro kĩa hinya mũno rĩtwa-inĩ rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩa atĩ ti-itherũ mũtirĩ hingo mũtakamũrehe harĩ nĩĩ,

قَالْوُا سَنْرُ اوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفْعِلْوْنَ ۞

وَقَالَ لِفِتْلِنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَهُمْ يَغْرِفُونَهَآ إِذَا انْقَلَبُوْآ اِلَى اَهْلِهِمْ لَعَلَهُمْ يَرْجِعُونَ۞

فَلَتَا رَجُعُوْ إِلَى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يَابَانَا مُنِعَ مِثَا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحْفِظُوْنَ ۞

قَالَ هُلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلْآدِكُمَا اَمِنْتُكُمْ عَلَا اَخِيهُ وَاللهِ عَلَى اَخِيهُ مِنْ قَبْلُ فَالله خَيْرُ خَفِظًا وَهُواَدْحُمُ الرَّحِينَ ۞

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّ نُؤَتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللهِ كَتَا تُنْفَى بِهَ إِلَّا آنَ يُّعَاطُ بِكُمْ ثَلَمَا الزَّهُ مُوثِقَمُ tiga o mũrīgīcīīrio! Na rīrīa maamūheire kīīranīro kīu kīa hinya, akiuga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mūrori wa ũrīa tūroiga!

- 68. Nake (Jakubu) akiuga ũũ: 'Atīrīrī arīu akwa, menyai mũkanatonyera mũromo ũmwe, no nĩmũgatonyera mĩromo mĩingĩ; nĩ ndĩrĩ ũndũ ngĩmũhotera harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Itua no rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩi nĩwe ndĩihokete, nao arĩa othe mangĩenda kũmwĩhoka mamwihoke!
- 69. Na rīrīa maatonyire na njīra īrīa ithe wao aamaathīte, ndīrī ūndū yamahotithirie harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o ūrīa ithe wao Jakubu endaga na akī-mahingīrīa, nake ti-itherū nīaagīīte na ūūgī mūnene nī ūndū nītwamūrutīte, no andū aingi matiūī.
- 70. Nao rīrīa maakinyire he Jusufu, agīīkarīa mūrū wa nyina hamwe nake, aki-uga atīrī, 'Nī nīī mūrū wa nyūkwa; tondū ūcio (rīu) menya ūīgue ūūrū nī ūndū wa maūndū marīa makoragwo magīīka!
- 71. Na rīrīa aakorirwo amaheithītie irio ciao-rī, agīīkīra gīkombe kīrīa anyuagīra mūrigo-inī wa mūrū wa nyina. Hīndī īyo mwanīrīri akīanīrira ūū: Atīrīrī, inyūī andū aya a rūgendo rūrū, mūkūonwo mūrī ehia nī ūndū wa kūiya!
- 72. Nao makiuga mahūgūkīte na kūrīa marī atīrī, 'Nīkī mwagīte?'

قَالَ اللهُ عَلْمَ مَا نَقُولُ وَكِيْلٌ ۞

وَقَالَ يَلَئِنَّ لَا تَنُخُلُوا مِنَ بَابٍ قَاحِدٍ قَادُخُلُوا مِنْ اَبُوابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا اَعُنِیْ عَنَکُمْ مِنَ اللهِ مِنْ شَیًّ اِنِ الْحُکُمُ اِلَّا لِلهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ فَلْيَتُوكِّلِ الْنُنُوكِلُونَ ۞

وَكَتَّا دَخَلُوْا مِنْ حَيْثُ آمَرَهُمْ ٱبُوهُمْ وَكَانَ كُغْنَ عَنْهُمْ قِنَ اللهِ مِنْ شَئً إِلاَّ حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَطْهَا لَوَإِنَّهُ لَنُ وْعِلْهِرِ لِمَا عَلَّمَنْهُ وَلَاِنَّ ٱكْثُرُ غُ التَّاسَ كَا يَعْلَمُوْنَ ﴿

وَكَنَا دَخُلُوا عَلَيْ يُوسُفَ اوْكَ إِلَيْهِ اَخَاهُ قَالَ إِنْيَ اَنَا الْحُوْكَ وَاللَّهِ اللَّهِ الْحَالُونَ ﴿ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

فَلَتَاجَهَّزُهُمُ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَالَةَ فِي رَحْلِ اَخِيْهِ ثُمَّرَ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيْتُهَا الْغِيْرُ إِثَّلُمْ لِلْمِ قُوْنَ ٠

قَالْوَا وَٱثْبَلُوْا عَلَيْهِمْ مَا ذَا تَفْقِدُ وْنَ ⊕

- 73. Nao magīcokia atīrī, 'Kīrīa twagīte nī gīkombe kīa Mūthamaki kīrīa gī thimaga, na ūrīa ūrikirehe nīekūheo irio cia mūrīgo wa ngamīra, na nī nīī ngū-ūrūgamīrīra!
- 74. Nao magicokia atīrī, 'Twehita tűkigwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīműűī atī tűtiokire gűthűkia maűndű bűrűri űyű, na tűtirī aici!
- 75. Magîkiuga atîrî, 'Maherithania makio megûtûika atîa hihi mûngîonwo mû-heenanîtie?
- 76. Nao magicokia atīrī, 'Maherithania makio nī ūrīa **ūrīonwo nakīo mūrigo-inī wake, ūcio** we mwene nīwe ūrītīka mūrīhi wakio. Ūguo nīguo tūheritha-gia eki-naī.
- 77. Hīndī īyo agīkīambīrīria (gũgīcarīa) makūnia-inī mao mbere ya ikūnia rīa mūrū wa nyina; na thutha wa ūguo gīkīrutwo ikūnia-inī rīa mūrū wa nyina. Ūguo nīguo twacirīīre gwīka Jusufu. Ndahotire kūgirīrīria mūrū wa nyina na ūndū wa watho wa Mūthamaki tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe akorirwo endete. Tūtūgagīrīa ūrīa wothe twendete gūtūūgīria; na makīria ma ūrīa wothe ūgīīte na ūūgī nī kūrī Ūmwe, Mūmenī mūno.
- 78. Nao magīkiuga ũũ: 'Angīkorwo nīaiyīte-rī, o nake mūrū wa nyina nīehirie wīhia o ta ūcio wa ũcīi mbere! No Jusufu aktīga ũhoro ũcio hitho-inī yake ya ngoro na ndamaguūrīrie.No kuuga oigire atīrī, 'Mūhaana ta mwī na mūtugo mūū-rū

قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْسَاكِ وَلِيَنْ جَآءَ بِهِ حِسْلُ بَعِيْدٍ وَ اَنَا بِهِ زَعِيْمٌ ۞

قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدُ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِ الْدُخْنِ وَمَاكُنَا لْسِرِقِيْنَ ۞

قَالُوا فَمُاجَوَا وَكُولاً إِنْ كُنْتُمْ كُنِ بِإِنَّ

قَالُوَاجَزَاوُهُ مَنْ وُجِدَ فِى رَحْلِهِ فَهُوَجَزَاوُهُ كَالِكِ نَجْزِى الظّٰلِمِينَ ۞

فَبُكَا بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبَلَ وِعَآءِ آخِيْهُ ثُفَا اسْتَخُرْجَهَا مِنْ فِعَآءِ آخِيْهُ كُذَٰلِكَ كِدُنَالِيُوسُفَ ْمَاكَانَ لِيَأْخُذَ آخَاهُ فِى دِيْنِ الْمَلِكِ إِلَّا اَنْ يَشَاءً اللّهُ نَرْفَعُ دَرَجْتٍ مَّنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ فِي عِلْمِ عَلِيْحُ۞

قَالُوْآ اِن يَشَرِقُ فَقَدْ سَرَقَ أَخُ لَّهُ مِنْ قَبَلُ ا فَأَسَرَهَا يُوْسُفُ فِي نَفْسِهِ وَكَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ اَنْتُمْ شِرَّدٌ مِّكَانًا وَاللهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۞ mũno; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũno ũhoro ũrĩa mwaragia!

- 79. Nao magikiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Mũnene, ithe nĩ mũthuri mũkũrũ mũno tondũ ũcio nyita ũmwe witũ ithenya rĩake; nĩ ũndũ nĩtũkũonete atĩ ũrĩ wa arĩa eki wega!
- 80. Nake agīcokia atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe arongaania ingīnyita mūndū ūngī o na ūrīkū tiga o ūcio tūonire na indo ciitū; nī ūndū tiitherū twa-tūīka ta tūtarī a kīhooto!

قَالُوْا بَيَايَّهُا الْعَزِيْزُاِنَّ لَهُ اَبَّا شَيْغًا كَبِيْرًا فَخُذُ اَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَزِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ۞

قَالَ مَعَاذَ اللهِ آنَ تَنَأَخُذَ اللَّامَنُ وَجُدُنَا مَتَاعَنَا فِي عِنْدَ آهِ ۚ إِنَّاۤ إِذًا نَظِلْمُونَ۞

Gĩcunjĩ 10

- 81. Na rīrīa maamūmīīre tha, magīthīī ndundu mwanya nīguo makaaranganīrie. Mūtongoria wao agikiuga atīrī, 'Githī mūtiūī atī ithe wanyu nīmwamwīrīīre kīīranīro kīa hinya mūno Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ūrīa ningī mbere ya ūhoro ūyū, mwagire kūhingia wīra wanyu ūrīa wakonīī Jusufu? Tondū ūcio nīī ndingīuma būrūri ūyū o nginya rīrīa baba akanjītīkīria kana Ngai Mwene-Hinya-Wothe anduire cira, nake nīwe Mwega mūno wa atui cira.
- 82. 'Hündükai gwī ithe wanyu mükamwîre üü: 'Atīrīrī baba, mürüguo nī küīya aaiyire na ithüī tükiuga o ürīa tüüī, no tütiarī a kümenyerera maündü marīa matonekaga.

فَكُتُّا اسْتَيْنَسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نِجَيَّا أَقَالَ كَبِيْرُهُمُ الَهُ تَعْلَمُوْا آنَّ اَبَاكُمْ قَلْ اَخَلَ عَلِيَكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطَّتُمْ فِيْ يُوسُفُ فَلَنْ اَبْرَ الْاَرْضَ حَتْ يَاْ ذَنَ لِنَ آلِنَ اَوْ يَعَكُمُ اللهُ لِنَّ وَهُو خَيْرُ الْحِكِيْنَ

إِرْجِعُوٓ اللهَ اَبِيكُمْ فَقُولُوْا يَاكِانَا آنَ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدُنَا آلِهُ اللهَيْبِ وَمَا شَهِدُنَا اللهَيْبِ خَفِظِيْنَ ﴿

- 83. 'Ta ũrĩa andũ a mũcĩi ũrĩa twarĩ, na andũ a rũgendo rũrĩa twakinyanĩrie naruo kuo, na ti-itherũ tũraaria ũhoro wa ma!
- 84. Nake (Jakubũ) agĩcokia ũũ: 'Aca, no rĩrĩ, ngoro cianyu nĩ kũgatĩrĩra iragatĩrĩra ũndũ ũcio. Tondũ ũcio wega wakwa no gũkĩrĩrĩria. Hihi nokuona Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩkamandehere othe; nĩ gũkorwo nĩwe Ũmenyiwothe, Mũũgĩ.
- 85. Nake (Jakubu) akīgarūrūka akiehera harī o, akiuga ūū: 'Wūī īīyaī kīeha gīakwa nī ūndū wa Jusufu!' Namo maītho make makīgarūrūka makierūha nī ūndū wa kīeha, no nīegiragiriria (kīeha).
- 86. Nao makiuga üü: 'Ti-itherü wee ndügatiga kügweta Jusufu o nginya riria ügakorwo ütüikite kindü hatari kana ükorwo wi wa aria moraga!
- 87. Nake (Jakubu) agīcokia atīrī, 'No kūrira ndīrarīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūndū wa kīeha gīakwa na kūigua ūūrū gwakwa, na ndī ūndū njūūī ūūmīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa inyuī mūtoī.
- 88. 'Atīrīrī arīū akwa, thīī mūgacarie Jusufu na mūrū wa nyina, naguo ūiguanīrī tha wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūtikaūūmīre tha; tondū hatirī mūndū o na ūmwe ūngiuma tha nī ūndū wa tha cia Ngai thegia o andū arīa matetīkītie!

وَسُكِلِ الْقُرْيَةَ الَّتِيُّ كُنَّا فِيْهَا وَالْمِيْوَالْتِنَّ اَقْبَلْنَا فِيْهَا ﴿ وَإِنَّا لَطْدِقُونَ۞

قَالَ بَلْ سَوَّلَتُ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْدًا فَصَبُرُ جِينِكُ عَصَ اللهُ اَنْ يَّأْتِينِيْ بِهِمْ جَيِيْعًا إِنْهُ هُوَالْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ

وَتُوَلِّى عَنْهُمُ وَقَالَ يَاكَسِفُ عَلَى يُوْسُفَ وَابْيَضَّتُ عَيْدُلُهُ مِنَ الْحُرْنِ فَهُو كَظِيْمُ

قَالُوْا تَاللهِ تَفْتَوُا تَنْكُرُ يُوْسُفَ حَتَّى تَلْوْنَ حَرَضًا اَوْتُكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ۞

قَالَ إِنَّهَا آشُكُوٰ آ بَثِیٰ وَحُوْنِیٰۤ اِلَی اللهِ وَاعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ۞

يْكِنِى اَذْهَبُوْا فَتَكَتَّسُوْا مِنْ يَّنْوسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَايْتُسُوُا مِنْ تَرْفِح اللهِ إنَّهُ لَا يَايْنَسُ مِنْ رَّفِح اللهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكَفِئُونَ ۞

- 89. Na rīrīa maakinyire mbere yake (Jusufu), makiuga ũũ: 'Atīrīrī Mũnene ithũĩ na andũ a nyữmba ciitũ tũrī ahinyĩrīrie nĩ ữkia, na tondũ ũcio no tũbia tũtũ tũnini twarehe, na nĩ ũndũ ũcio tũhe mũrigo mũgima, na ũtuigũire tha. Ti-itheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũheaga aigũanĩri tha iheo ciao!
- 90. Nake akiuga atīrī, 'Nīmūūī ūrīa mwekire Jusufu na mūrū wa nyina, hīndī īrīa mwarī na ūrimū?'
- 91. Nao magīcokia ũũ: 'We nīwe Jusufu?' Nake akiuga: 'Ĩi, nī nīī Jusufu, na ũyũ nī mũrũ wa iya. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaatũĭkire muuma-andũ mũno harī ithũĩ, na ti-itherũ ũrĩa wothe mũthingu ũikaraga ũrũmĩte wega Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī hingo akareka kĩheo kĩa arĩa ega kĩure.
- 92. Nao magîcokia ũũ: 'Ti-itherũ Nĩ na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe endete makīrĩa ũtũike mũnene witũ na ithũĩ ti-itherũ tũkoragwo tũrĩ ehia!
- 93. Nake akiuga ũũ: 'Ũmũthĩ mũtingĩcokererio ũũrũ o na ũrĩkũ; Ngai Mwene-Hinya-Wothe aromuohera! Nake nĩwe Ũiyũirwo nĩ tha harĩ arĩa othe maiguanagĩra tha.
- 94. 'Thīī na nguo ino yakwa mūkamīīge mbere ya baba: na nīekūmenya; na mūndehere andū othe a nyūmba cianyu!

فَلَنَا دَخَانُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَالَيُّهُا الْعَزِيْزُمُسَّنَا وَاهْلَنَا الشُّرُّ وَجِئْنَا بِيضَاعَةٍ مُّزْجِهةٍ فَاوَفِ لَنَا الْكِيْلَ وَتَصَدَّقَ عَلَيْنَأُ إِنَّ اللَّهُ يَجْزِى الْمُتَصَدِّقِيْنَ ﴿

قَالَ هَلُ عَلِمْتُمْ مِنَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ وَاَخِيْهِ إِنْد ٱنْتُمْرْجِهِلُوْنَ ۞

قَالُوْآ ءَانَّكَ لَاَنْتَ يُوسُفُ ۚ قَالَ اَنَا يُوسُفُ وَلَهَا اَنَا يُوسُفُ وَلَهَا اَنَى اللهُ عَلَيْنَا ۚ إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْدِرُ اَيْحُ مِنْ يَتَّقِ وَيَصْدِرُ فَإِنَّ اللهَ لَا يُضِينُ ۚ اَجْرَالْهُ حُسِنِيْنَ ۞

قَالُوْا تَاللهِ لَقَلْ اثْرَكَ اللهُ عَلَيْ نَا وَإِنْ كُنَّا لَخْطِنِينَ ﴿

قَالَ لَا تُنْدِنْيَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمُ لِغُفِرُ اللهُ لَكُمْرُوهُو اَرْحَمُ التَّحِينِيْنَ ۞

إِذْهَبُوا بِقَينِصِى هِٰنَ ا فَالْقُوْهُ عَلَى وَجْرِ آبِى يَأْتِ ﴿ بَصِيْرًا ۚ وَاٰتُوْنِي بِالْهَلِكُمْ آجْمَعِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 11

- 95. Na hīndī īrīa rūgendo rwarīkirie gūthīī, ithe wao akiuga atīrī, 'Ti-itherū nīndīraigua mūrūkī wa Jusufu, o na harīa mūkūndua ta ndī mūcokereru nī ūkūrū!
- 96. Nao makîműcokeria atīrī, 'Ti-itherű wee űrī o na ihitia rīrīa rīaku ikűrű!
- 97. Na hĩndĩ ĩrĩa mũrehi wa ũhoro mwega aakinyire, nayo (nguo ya Jusufu) akĩmĩĩga mbere yake, oigire atĩrĩ, 'Ndimwirire atĩ ndĩ ũndũ njũũĩ uumanīte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa inyuĩ mũtoĩ?
- 98. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ baba, tũhoere wohanĩrĩ wa mehia maitũ; tondũ ti-itherũ tũkoragwo tũrĩ ehia!
- 99. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩngũmũhoera mũoherwo manyu nĩ Mwathani wakwa. Nĩ ũndũ ti-itherũ nĩwe Mũohanĩrĩ mũno, Ũiyũrwo nĩ tha.!
- 100. Na rîrîa maakinyire kwî Jusufu, aciari ake akîmaiga hamwe nake we mwene, akiuga ũũ: 'Tonyaĩ Misiri na thayũ, Ngai angĩona arī wega!
- 101. Nao aciari ake akīmaikarīria gītī gīa ūthamaki, noa othe makīīgūīthia thī (mbere ya Ngai) nī ūndū wake. Nake akuga ūū: 'Atīrīrī baba, Ūyū nīagītūīte kīa ma. Na nīanjīkīte maūndū mega ma ūtugi īrīa aandūtire kīoho-inī na inyūī

وَلَتَّا فَصَلَتِ الْعِيْرُقَالَ اَبُوْهُمْ اِنِّي لَاَحِدْ عِنْ عَ يُوسُفَ لَوْلَاۤ اَنْ تُفَيِّدُونِ۞

رَ قَالُوْا تَاللهِ إِنَّكَ لَفِي صَلْلِكَ الْقَدِيْمِ ﴿

فَكُتَآ اَنُ جَآءً الْبَشِيْرُ اَلْفَدُهُ عَلَى وَجْعِهِ فَازَتَكَ بَصِيْرًا ۚ قَالَ اَلْمَ اَقُلُ لَكُمْرٌ ۗ إِنِّى َ اَعُلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ۞

قَالُوْا يَاَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْ بَنَآ اِتَّا كُتَّا خُطِهِٰنِيَ ۞

قَالَ سَوْفَ اَسْتَغْفِرُ لَكُمْرِ مَ نِيْ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُومُ ، الرَّحِيْمُ ۞

فَلَتَا دَخَلُوا عَلَا يُوسُفَ أَوَى الْيَهِ اَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِضْرَان شَآءً اللهُ أُمِنِيْنَ ۞

وَرَفَعَ اَبُوَيْهِ عَلَى الْعُرْشِ وَخَدُّوْالَهُ شُجَّدُا " وَ قَالَ يَاْبَتِ هٰذَا تَاْوِيْلُ رُءُ يَاى مِن قَبُلُ نَ قَدُ جَعَلَهَا رَبِّى حَقَّا وَقَدْ اَحْسَنَ بِنَ إِذْ اَخْوَجَىٰ مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدُ وِمِنْ بَعْدِانْ ثَنْعَ akīmūruta werū-inī thutha wa hīndī īrīa Shaitani aathogereirie ũũru gataga tĩ-inī gaitũ na ariũ a baba. Ti-itherũ Mwathani wakwa nĩ Mwega harĩ ũrĩa wothe endete; nĩ ũndũ nĩwe Ũmenyi-wothe, Mũũgĩ.

- 102. 'Atīrīrī Mwathani wakwa, Wee nīwe ũ'heete hinya na ũkanduta ũtaũri wa iroto. Atīrīrī, Wee Mũmbi wa ĩgũrũ na thĩ Wee nīwe Mũngĩtĩrī thĩinĩ wa thĩino o na Thĩ ĩyo ĩngĩ. Reke gĩkũũ gĩkangora ndĩ o mũtugo-inĩ wa kwīnyihiĩrĩria kwenda-inĩ gwaku na ũnjohanie na arĩa athingu!
- 103. Ücio nĩ ũhoro ũmwe wa hitho tũgũũĩrĩa. Nawe ndwarī hamwe nao hĩndĩ ĩrĩa maaiguithanĩĩrie mũtabarire wao o hĩndĩ ĩrĩa maathugundaga ũhinya.
- 104. Na andũ aingĩ matingiĩtîkia o na ũngĩkorwo nĩũkwĩrĩriria ũndũ ũcio na kĩyo.
- 105. Nawe ndũrĩ kiheo o na kĩrĩkũ ũkũmetia nĩ ũndũ wa ũndũ ũcio. No rĩrĩ, ũndũ ũcio nĩguo kĩhumo gĩa gĩtĩyo harĩ kĩrĩndĩ gĩothe.

Gĩcunjĩ 12

106. Na nī Imenyithia ciigana atīa irī igūrū ona gūkū thī, iria maanahītūka-na nacio magīcieheragīra.

107. Na aingî ao matîîtîkagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mataambîte gûtua angî atî marî ngwatanîro nake.

الشَّيُطِنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخُوَتِيُّ إِنَّ دَنِيْ لَطِيْفٌ لِمَا يَشَيُطُنُ بَيْنِي الْمِيْفُ لِمَا يَشَاءُ وَلَيْ لَمَا مَا يَشَاءُ وَلَيْهُ الْحَكِيْمُ ﴿

رَبِّ قَدُ اتَيُنتَنِى مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمُتَنِى مِنْ تَأُوْلِ الْاَحَادِيْثِ فَاطِرَالسَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ اَنْتَ وَلِيَّ فِي الدُّنْيَا وَالْاَخِرَةِ تَوَقِّيْ مُسْلِمًا وَالْحِيْفِ وَالطَّلِيْنَ ۚ

ذٰلِكَ مِن ٱنْبُكَآءِ الْغَيْبِ نُوحِيْهِ الِنَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْمُ إِذْ أَجْمُنُوۡ آَمُوهُمُ وَهُمۡ يَهۡكُرُونَ ۞

وَ مَا آكُنْدُ النَّاسِ وَلَوْحَرَضْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ ۞

عْ وَمَا تَسَالُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرِانْ هُوَ إِلَّاذِكُرُّ لِلْعَلَمِينَ ﴿

وَكَايَّنْ مِّنْ اَيَّةٍ فِي السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ يَمُكُّرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ

وَ مَا يُؤْمِنُ ٱكْتُرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُّشْوِكُونَ ۞

- 108. Anga monaga ta maikarīte wega mūno matarī na ūgwati wa maherithania ma-makorete na kīgūū moimīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana thaa yao imakorerere o ro ūguo na kīgūū materīgīrīīre?
- 109. Uga ũũ: 'Ĩno nĩyo mĩthiĩre yakwa: Ngayagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũmenyi wa ma, nĩi hamwe na arĩa manũmagĩrĩra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũtheru mũno: nĩi na nĩi ndĩrĩ wa arĩa magerekanagia ngai irĩa ingĩ na (Ngai wa Igũrũ)'
- 110. Na mbere yaku tütiareketie (Arekio o na arīkū) tiga o andū arīa twataarīte, moimīte thiīni wa andū a mīcīī (yanyu) kaī matakiīgana gūthīī ng'endo cia thī makeyonere mūthia wa arīa maarī mbere yao? Na ti-itherū ūikaro wa Būrūrī ūcio ūngī nī mwega harī arīa metigīrīte Ngai. Anga hīndī īyo mūtigakīmenya maūndū?
- 111. Nĩ nginya hĩndĩ ĩrĩkũ Arekio mekũũmĩra tha andũ arĩa (matetĩkĩtie) nao mageciria atĩ nĩ kũheenirio, ũteithio witũ nĩwamakinyĩrĩire, na hĩndĩ ĩyo tũkĩhonokia ũrĩa twendaga. Namo maherithania maitũ matingĩrĩrĩka harĩ andũ arĩa ehia.
- 112. Nĩ ũhoro wa ma, o ma atĩ thiĩnĩ wa ng'ano ciao nĩ kũrĩ ũndũ wa kwirutwo nĩ andũ aĩra me na ũũgĩ. Ūcio ti ũndũ wa gũthugundwo, no nĩ ũhingia wa ũndũ ũrĩa warĩ kuo mbere yaguo, na ũtaũrĩ wa ũhoro mũraya wa maũndũ mothe, na ũtongoria, na ũĩguanĩrĩ tha harĩ andũ arĩa metikitie.

اَفَامِنُواَ اَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللهِ اَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةٌ وَّهُمْ لِا يَشْعُرُونَ۞

قُلْ لَمْنِهُ سَبِيْلِكَ ٱدْعُوَّا لِلَى اللَّهِ عَلَمْ بَصِيْرَةَ إِنَّا وَمَنِ اتَّبُعَنِیْ وَسُبُحٰنَ اللَّهِ وَمَا آنَا مِنَ الْمُشْرِكِیْنَ ۞

وَ مَاۤ اَرۡسُلْنَا مِنْ تَبۡلِكَ اِلّاَ رِحِالَا نُوْحِؽَ اِلَيُهُمْ مِّن اَهۡلِ الْقُارِىُ اَفَلَمۡ بَسِيُرُوا فِى الْاَرْضِ فَيُنْظُوُوا كِيفَ كَانَ عَاقِبَكُ الّذِيْنَ مِنْ قَبۡلِهِمُ ۗ وَلَكَادُ الْاحِرَةِ خَيْرٌ لِلّذِيْنَ اتَّقَوْلُ اَفَلَا تَعۡقِلُونَ ۞

حَتَّى إِذَا اسْتَيْنُسُ الزُّسُلُ وَظَنَّوُٓ انْهَمُ قَلْ كُنِ بُوْا جَاءَهُمْ وَنَصُرُنَا ۗ فَنُجِّى مَنْ نَشَاۤ أُوْ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

لَقَدُ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرُةٌ ۗ لِأُولِ الْاَلْبَابِ الْمَا كَانَ حَدِيْتًا يُّفْتَلَى وَلَكِنْ تَصُدِيْقَ اللَّذِي جَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ شَقَّ وَهُدًى وَبَرَحْمَتُ يَ لَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ شَقَّ وَهُدًى وَبَرَحْمَتُ

الله المن الترام من المناسخ الترام من المناسخ الترام المناسخ الترام من الترام المناسخ الترام المناسخ ا

13. Ar-Ra'd

Wagrūranīirio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 44 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mũũma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-wothe, Woni-wothe. Ici nīcio icunjī cia Ibuku rīu. Naguo ũndũ ũrĩa ũgũũriīrio ũũmīte he Mwathani waku nĩ wa ma, o ma, no andũ matīītīkītie.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe wambararirie matu hatarî itûgi o na irîkû irîa mûngîhota kuona. Nake We Mwene agîtina Gîtî-inî gîake gîa Ûthamaki. Narîo rîûa na mweri agîcihîhinyîra wîra-inî wacio; o kîmwe kîmwe gîacio kîrûmagîrirê njîra yakîo o nginya ihinda rîrîa rîtuitwo. Nîwe ûciathaga ciothe. Imenyithia nîwe ûcîtaaranagîra wega, nî getha mûgîe na wîtîkio mûrûmû mûcemanio-inî wa nyu na Mwathani wanyu.
- 4. Nake nīwe waraganīrie thī na kūū thīīnī wayo agīgwīkīra irima na njūūī, namo matunda ma mīthemba yothe akīmekīra kuo marī ma mīthemba īīrī. Naguo ūtūku agītūma ūhumbage mūthenya. Na ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia harī andū arīa meciragia.
- 5. Na thīīnī wa thī nī kūrī icigo cia mīthemba mīīngī inyitaine o kīmwe na kīrīa kīngī, na mīgunda ya mīthaibu, na mīgūnda ya irio, ya ndende, imerete hamwe gītina-inī

إِسْمِ اللهِ الرَّحْدُ نِ الرَّحِيْمِ وَاللهِ

الْمَتْلَ اللَّهُ اللَّهُ الْكِتْبِ وَالْكَزِينَ اُنْزِلَ إِلِيَّكَ مِنْ زَيِكَ الْحَثُّ وَلَكِنَّ ٱكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿

ٱللهُ الَّذِى رَفَعَ السَّلُوتِ بِعَيْرِعَمَدِ تَرُوْكُمَا ثَمُّ الشَّوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرُوْكُلِّ يَجْزِى لِإَجَلٍ مُّسَمَّى يُدَبِّرُ الْاَصْرَ يُفَصِّلُ الْاليَّ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءَ رَبِّكُمْ تُوْقِئُونَ ۞

وَهُوَ الَّذِي مَدُّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيُهَا رَوَاسِى وَ اَنْهُوَّا ْوَمِنْ كُلِّ الشَّمَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْتِ انْسَيْقِ يُغْشِهِ الْيَّلَ النَّهَارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايْتٍ لِّقَوْمٍ يَّنَفَكُّرُوْنَ۞

وَفِى الْاَرْضِ قِطَعٌ مَّتَجُوِرْتُ وَجَنَّتُ مِّنْ اَعَنَابٍ وَّ زَرْعٌ وَ نَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يَّسُقَى بِمَايٍ kīmwe, nayo îrîa îngî îkaaga kûmera ûguo; nayo inyûîthagio mai, o ro mamwe, no nîtûtûmaga îmwe yayo îkîrie îrîa îngî maciaro. Na thîinî wayo nî kûrî Imenyithia harî andû arîa amenyi maûndû.

- 6. Nawe ũngĩkorwo wamaka, tiitherũ mĩario yao nĩyo ya kũmakania; 'Rĩũ-rĩ, gũgatũĩka atĩa hĩndĩ ĩrĩa tũgatũĩka tĩrĩ! Hĩndĩ ĩyo nĩtũgakorwo twĩ na mũtugo wa cĩũmbe njeru? Acio nĩ arĩa matetĩkagia Mwathani wao, na acio nĩ arĩa maka rĩgicirio ngongo-inĩ ciao, na nĩo magatũĩka agũikara Mwaki-inĩ, na kũũ nĩkuo magatũữra.
- 7. Nao mekwenda wihike maherithania-ini ma kwihuga maarikirie kuoneka mbere yao. Na tiitheru Mwathani waku nimuohaniri muno hari kirindi o na haria giikaga nai, na ti-itheru Mwathani waku ni mwii na kuherithania.
- 8. Nao arîa matetîkîtie moigaga atîrî, 'Nîkî kîanakîgiria aikûrûkîrio Kîmenyithia kiumîte he Mwathani wake? Wee ti-itherû wî Mûkungani. Na thîînî wa ndûrîrî ciothe nî kûrî Mûtongoria.

وَّاحِدِ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ ا

وَإِنْ تَغَيَّبُ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَ إِذَا كُنَّا تُوْبًا ءَ إِنَّا لِفَى خَلْقِ جَدِيْدٍ هُ أُولِيكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا بِمَ يِهِمْ مَ أُولِيكَ الْاَغْلُ فِي اَعْنَاقِهِمْ وَالْوِلِكَ اصْعُبُ النَّارِّهُمْ فِيْهَا خُلِدُ وْنَ ﴿

وَيَهُ تَعُجِلُونَكَ بِالتَّرِيِّ عَةِ قَبُلَ الْحَسَنَةِ وَقَلْ حَكَ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلْثُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُوْمَ فَهِ إِلِّنَاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ ۞

وَيَقُولُ الْمَانِيُ كَفَرُواْ لَوَلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ ايَةٌ مِّنْ غِ تَبِّهُ اِنْنَآانْتُ مُنْذِرٌ وَّ لِئُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۚ

Gĩcunjĩ 2

- 9. Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete kīrīa mūndū-wanja o wothe akūūīte, na kīrīa kīnyihagia nda na kīrīa gītūmaga ikūre, na hari We indo ciothe ni thime.
- 10. We nîwe Mûmenyi wa arîa matonekaga na arîa monekaga, na ndarî kîndû Angîrînganîka nakîo

ٱلله ۠ يُعْلَمُ مَا تَخْمِلُ كُلُّ ٱنْثَى وَمَا تَغِيْضُ الْآرْعَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْ عِنْكَ لَه بِيقْكَ الإِ۞

عْلِمُ الْعَيْبِ وَالشُّهَادُةِ الْكَيْدُ الْمُتَعَالِ ٠

Kũneneha, na Nĩwe Wĩ Igũrũ mũno.

- 11. Ũrĩa thĩ mã wanyu ũhithaga ũhoro wake, na ũrĩa ũwaragĩrĩa ũtheri-inĩ nĩ maiganaine maitho-inĩ make; o na ũrĩa wĩhĩthaga ũtũkũ, na ũrĩa ũthiaga ũtheri-inĩ mũthenya.
- 12. Tondũ wa (Műrekio wake) nĩkũgiaga mũthingatano wa (araika) mbere yake o na thutha wake; nao mamũrangagĩra kũringana na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagarũraga mũtugo wa andũ o nginya rĩria makagarũra maũndũ marĩa marĩ ngoro-inĩ ciao. Na rĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe endete kũ herithia andũ hatingĩgĩa mũgirĩrĩria, kana magĩe na mũteithia ũngĩ tiga We.

13. We nïwe ũmũonagia rũheni nĩguo amwîkîre guoya na mwîhoko, na Nĩwe wa mbararagia matu marĩa marîtũ.

- 14. Marurumî nîwe magoocaga na ûgooci wake na (ûguo no taguo) araika mekaga nî ûndû wa kûmwîtigîra: ningî nîwe urehithagia ngwa, akahûra nacio arîa endete kûhûra, no rîrî, nîmakararagia ûhoro ûkonîî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no We nî mwîî na kûherithania.
- 15. Harî We-rî, Ihoya rîrîa rîa ma nîwe ühoyagwo. Nao arîa makayagîra arîa angî tiga We, matimacokagîrîa ühoro o na atîa, tiga a cokagîria o mündü ürîa ütambürükagia moko make merî amaroretie maî-inî nî getha makinye kanua-inî gake, no matigakinyagîra.

سَوَّآءٌ وْنَكُمْ مَنْ اَسَرَّ الْفَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِالْذَلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ۞

لَهُ مُعَقِّبِكُ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَخْفَظُونَهُ مِنْ مَلْفِهِ يَخْفَظُونَهُ مِنْ اللهِ يَكَ يَهُ وَمِنْ خَلْفِهِ يَخْفَظُونَهُ مِنْ اَمْدِ اللهِ لَا يُغَيِّرُ مَا يِقَوْمٍ مَنْوَءًا فَلَا مُرَدَّ لَهُ مَا إِلَّا فَضِيهِمْ وَالْمَرَدَ لَكُ مَا إِلَى اللهِ مِنْ وَالْ ﴿ وَمَا لَهُمْ مِنْ وَالْ ﴿ وَنَ وَالْ ﴿ وَمَا لَهُمْ مِنْ وَالْ ﴿ وَمَا لَهُمْ مِنْ وَالْ ﴿ وَنَ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَالْ ﴿ وَمَا لَهُمْ مَنْ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ مَنْ وَالْ وَاللَّهُ مَنْ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ مَنْ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ لَا مُنْ وَالْ ﴿ وَاللَّهُ لَا مُنْ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونَ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونَ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لِلللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَاللَّهُ لَا مُؤْمُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ اللَّهُ لَاللَّهُ لَا مُؤْمُ اللَّهُ لَا مُؤْمُلًا اللَّهُ لَا مُؤْمُ اللَّالِ مُنْ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُ وَلَا لَا اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَلَا لَا لَا اللَّهُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَالْ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُونُ وَلَا لَا مُؤْمِنُونُ وَلَا لَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ لَا اللَّهُ اللَّهُ لَا مُؤْمِنُهُ اللَّهُ لَا لَا لَا لَهُ اللَّهُ لَا لَا لَا لَهُ الللَّالِمُ الللللَّهُ لَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ لِلللللَّهُ لَا اللَّهُ الللَّهُ لَا لَا لَهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْفَالْمُلْعُلُولُونُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَالَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللّه

هُوَ الَّذِنِي يُرِيٰكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا زَّطَهَا وَيُنْفِئُ التَّحَابُ الثِّقَالَ شَ

وَيُسَبِّحُ الرَّعَٰلُ بِحَمْدِهٖ وَالْمَلَّدِكَةُ مِنْ خِيْفَتِهٖۗ وَ يُوسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ بِهَا مَنْ يَشَآ إِهُ وَ هُـمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ وَهُو شَدِيْدُ الْمِحَالِ ۚ

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَدُعُونَ مِنْ دُونِهِ كَا يَسْتَجَمْبُوْنَ لَهُمْ شِكَّ الْآكِبَاسِطِ كَفْيُهِ إِلَى الْمَآءِ لِيَبُلُخُ فَاهُ وَمَا هُو بِبَالِخِهُ وَمَادُعَا مُ الْكُفِدِيْنَ إِلَّا فِي ضَلْكِ@ Narīo ihoya rīa matetīkītie rītarīī o ta ūndū mwanangīku.

- 16. Nakīo kīrīa gīothe kīrī igūrū na thī kīīneanaga harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe gīkīendaga kana gītekwenda (naguo ūguo) cīīruru ciao ciikaga rūcinī na hwal-inī.
- Uga ũũ: 'Mwathani wa Îgũrũ 17. na nî ũrîkũ? Uga nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe' Uga ũũ: 'Mũnvitĩte ateithia angī tiga We matarī na hinya wa gwika wega kana ũũrũ o na hari o. o ene?' Uga ũũ: 'Mũtumumu na ũrĩa ũkuona maakîhota kũiganana? Kana nduma iiganane na ütheri? kana hihi megereirie atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe e ngwatanîro na arîa mombire ciumbe ihaanaine na ciake ni getha ciumbe icio cieri cionagwo ihaanaine harî o?' Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe wombire indo ciothe, na nowe wiki Ũmwe Mũnene Mũno.
- 18. Aikūrūkagia maī amarutīte matu-inī, nī getha ituamba ithererage kūringana na mūthimīre wacio, namo maria magakuua mühüyü üria üimbite igūrū rīamo. O na kuuma harī marîa matherûkagîra mwaki-inî, magicaria guthondeka mathaga na indo, (hoimaga) mühüyü ütarii o taguo. Uguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe onanagīrīria ühoro wa ma na wa maheeni na mühianîre. Rîu, ha ühoro wa mühüyü-rī, üthiaga o ta mahuti, no ha ühoro wa kîrîa kîgunaga andū, gīikaraga thī. Ūguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atauranagira ngerekano.

وَ يِلْهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي الشَّلْوٰتِ وَالْاَرْضِ طُوْعًا وَ كَوْهًا وَّظِلْلُهُمُ مِا لُغُدُّةِ وَالْاصَالِ ۖ ثَ

قُلْ مَنْ رَّبُ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلِ اللهُ فُ فُلْ اَ اللهُ قُلْ اللهُ فَكُلْ اَللهُ فَكُلْ اَللهُ فَكُلْ اَللهُ فَكُلْ اَللهُ فَا اللهُ فَا اللهُو

أَنْزُكَ مِنَ السَّمَاءِ مَا ءَ نَسَالَتُ أَوْدِيَثُّ بِفَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَكَ ارَّا بِيَا وَمِثَا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْمَنَاعٍ زَبَدٌ مِّثُلُهُ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْمَنَاعٍ زَبَدٌ مِّثُلُهُ كُذْلِكَ يَضْمِرُ اللهُ الْحَقَّ وَ الْبَاطِلَ هُ فَاقَا الرَّبُدُ فَيَنُهُ هُ جُفَاءً وَامَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فِيمَكُثُ فِي الْاَرْضِ كَذْلِكَ يَضْمِرُ بُ اللهُ الْاَمْثَالَ شَ 19. Harī arīa metīkītie Mwathani wao nī wega wa (mīndī na mīndī); naho ha ūhoro wa arīa maregete kūmwītīka, o na mangīīgwatira indo ciothe irīa irīthī, o na mongererwo ingī itarīī o tacio, hatirī hingo matangīgaciruta mekūūre nacio. Acio nīo makagīa itarīri īrūru, na ūikaro wao nī Kwa-Ngoma. Nakuo nī kūndū kūūru atīa gwa gūīkarwo!

لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسُفُ وَالَّذِيْنَ لَمُ يَسَجَّيْنُوُا لَهُ لَوْاَتَّ لَهُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَنِيْعًا وَّمِثْلُهُ مَعَى مَ لَا فَتَكَوْا بِهُ أُولَلِكَ لَهُمْ سُوْءُ الْحِسَابِ هُ وَمُأْوَمُمُ لَا فَتَكَوْا بِهُ أُولَلِكَ لَهُمْ سُوْءُ الْحِسَابِ هُ وَمُأْوَمُمُ لَا جَهَنَّمُ وَ بِمُنْسَ الْمِهَا وُقَ

Gĩcunjĩ 3

- 20. Rĩu-rĩ, ũrĩa ũkoragwo amenyete atĩ maũndũ marĩa wagũũrĩirio moimîte he Mwathani waku nĩ ma, o ma-rĩ, agĩtarĩi o ta ũrĩa mũtumumu? No rĩrĩ, arĩa maheetwo iheo cia ũmenyi maũndũ oiki no o mariicũranagia.
- 21. Arîa marîhingagia irîko cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makaaga güthükia kîrîkanîro.
- 22. Na arīa manyitithanagia maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanire manyitithanio, na magetigīra Mwathani wao, na makaguoyohera kūgīo, itarīri rīūru.
- 23. Na arīa marūmanagīria gwīkwo wega nī Mwathani wao, na makarūmia Mohoya, na makahūthīra kīrīa tūmaheete, na hitho o na hatari hitho, na kuingata uuru na ūndū wa gwīka wega. Acio nīo makaheo iheo njega cia ūtūūro wa kūrīgīrīrīria -
- 24. Mĩgũnda ya Mĩndĩ. Ĩyo nĩyo magatonya o ene, o na arĩa athingu moimite thĩinĩ wa maithe mao, na

اَفَكُنْ يَعْلَمُ اَتَّنَا اَنْزِلَ إِلِيُكَ مِنْ رَّبِكَ الْكَقُّ كَدُنْ هُوَ لَعْلَمُ الْكَفُّ كَدُنْ هُوَ الْفَلْبَابِ ﴿

الَّذِيْنَ يُوْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلاَ يَنْقُضُونَ الْمِينَاقَ اللَّهِ

وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَاۤ اَمَرَ اللهُ بِهَ اَنُ يُّوْصَلَ وَ يَخْشُوْنَ دَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ سُوۡءَ الْحِسَابِ ۚ

وَالَّذِيْنَ صَبُرُوا ابْتِغَاءَ وَجُهِ دَبِّهِمْ وَاقَامُوا الصَّلُوةَ وَالْفَعُوا الْبَعْنَاءُ وَجُهِ دَبِّهِمْ وَاقَامُوا الصَّلُوةَ وَانْفَقُوا مِثَا دَزَفْنُهُمْ سِرَّا وَعَلَانِيتَ الْ وَلَيْكَ لَهُمْ عُقْبَ يَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِبِّعَةَ أُولِيِّكَ لَهُمْ عُقْبَ السَّيِبِّعَة أُولِيِّكَ لَهُمْ عُقْبَ السَّيِبِّعَة أُولِيِّكَ لَهُمْ عُقْبَ السَّيِبِّعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّيِبِعَة السَّلَالِ السَّلَالِينَ

جَنّْتُ عَدْنٍ يِّدْنُكُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ ابَالِهِمْ

ciana ciao. Nao araika matonye harī o moimīte ihingo-inī ciothe, moige atīrī,

- 25. 'Műrogia na űhoreri, nī űndű nīmwaikaraga műrűmíte wega; ta rorai űrīa kíheo gía űtűűro wa kűrígíríria kíagíríte!
- 26. Nao arīa maathūkirie kīrīkanīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa maarīkia gūkīrūmia wega, na magatemenga maūndū marīa aathanire manyitithanio, na mageka maūndū moru thī acio nīo me na kīrumi na nīo makagīa na ūikaro mūūrū mūno.
- 27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aingīhagīrīa ndia ūrīa wothe endete kūīngīhīrīa, na akanyihīria ūrīa wothe endete kūnyihīria. Nao nīmakenaga mūoyo-inī ūyū, o hīndī īrīa mūoyo wa ihinda rīrī tūrī o wa gīkeno kīa (ihinda ikuhī) gīkīringanio na kīrīa gīgoka.

ۉٵؙۮ۬ۉٳڿؚۿؚۿٷۮ۠ڗۣۨڶؾۿۣۿۉٵڵٮڵڶؚۣڲۊؙۘؽڵٛٷؙٛۏٛؽٵؽٙؠٛ ڡۣٚڽٛػؙڴؚڵٵ۪ٮٟ۞ٛ ڛؘڶؙڴؘٵؘؽؽؙؙۮ۬ؠؚٮؘٵڝۘڹۯ۬ؿؙؗۯڣؘؽ۬ڠؘؠؙڠؙڣؚۤٵڵٮۜٞٵڔ۞

وَ الَّذِيْنَ يَنْقُضُونَ عَهُدَ اللهِ مِنْ بَعْدِ مِيْتُاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا آمَرَ اللهُ بِهَانَ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُونَ

فِي الْأَرْضِ الْوَلَيْكِ لَهُمُ اللَّغَنَّةُ وَلَهُمْ أُسُوءُ الدَّارِ

ٱللهُ يَنْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَ يَقْدِرُ وَ فَدِحُوْا بِالْحَيْوةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَا الْحَيْوةُ الدُّنْيَا فِي الْاِخِرَةِ إِلَّا ﴾ مَتَاعٌ ۞

Gĩcunjĩ 4

- 28. Nao arīa matetīkītie mere atīrī, 'Nīkī kīanagiria Mwathani wake amũikũ rũkīrie Kīmenyithia?' Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe arekaga andũ more arīa endete more na agatongoria harī We, We Mwene arīa mamũgarūrūkagīra.
- 29. Nĩ arĩa metĩkĩtie na arĩa ngoro ciao igiaga na gĩkeno nĩ ũndũ wa kũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ĩĩ,tĩ-itherĩ nĩ ũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe gũtũmaga ngoro igie na gĩkeno,

وَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَا أَنْزِلَ عَلَيْهِ أَيَةٌ مِّنْ وَيَهْ قُلْ إِنَّ الله يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِ ثَى إِلَيْهِ مَنْ اَنَابَ اللهِ

ٱلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ تَظْمَرِتُّ فَكُوْ بُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ ٱلَا بِذِكْرِ اللهِ تَطْمَرِتُّ الْقُلُوبُ۞

- 30. 'Arīa metīkītie na marutaga mawīra mega-rī, gīkeno gīgatūīka kīao na kūndū kwega mūno gwa kūhundūka!
- 31. Üguo nīguo twakūrekirie kūrī andū arīa mbere yao haahīnītūkīte andū angī, nī getha ūmateretere ūhoro urīa twakūguurairie Ngai ūrīa Muuma-andū. Uga ūū: 'Ūcio nīwe Mwathani wakwa; hatirī Ngai ūngī tiga We. Ūcio nīwe ndīhokete na mbere yake noho ūhunduko wakwa!
- 32. Na küngiakoragwa küri Kũrũani ĩrĩa ĩngĩtũma ĩrĩma ithengio harīa irī kana iria ingītūma thī yatūrangwo icunjī kana irīa ingihota gűtűma akűű maarírio, (matingímíítíkia). Aca ũhoro ũrũmĩtio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe biu. Anga etîkia matirî maamenya ŭguo, korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekire kwenda gwake na (hinya-rī), ti-itherū nîangîatongoririe kîrîndî gîothe? Naho ha ũhoro wa arīa matetīkītie, műtino ndűkaaga kűmagwira nĩ űndű wa ũrĩa maaneka, kana (uma gwīre gũkuhĩ na mĩciĩ yao, na tiga o rĩrĩa kîîranîro kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gîkahinga-rî, ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kũhingia kĩĩranĩro gĩake.

Gĩcunjĩ 5

33. Na ti-itherũ Arekio nîmaanyakîirwo mbere yaku; no arîa matetîkîtie nî ndamaheire kahinda. Na thutha wa ûguo ngîmanyita, hîndî îyo maherithania makwa maagîîkarîre atia!

ٱلَّذِيْنَ اٰمَنُوٰا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ طُوْبِي لَهُمْ ۗ وَحُسْنُ مَاٰبِ۞

كَذَلِكَ أَرْسُلْنَكَ فِيَ أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ تَبْلِهَ أَمُمُّ لِتَتْلُواْ عَلَيْهِمُ اللَّذِينَ آوْحَيْنَا اللَّكَ وَهُمْ يَكُفُرُوْنَ بِالرَّخْلِقُ قُلْ هُوَ رَبِّى كُلَّ اللهَ اللَّهِ هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَ اللَّهِ مَتَابِ @

وَكُوْاَنَّ قُوْاْنَا سُيِرْتَ بِهِ الْجِبَالُ اُوْقُطِعَتْ بِهِ الْكَوْنَى بَلْ يَلْهِ الْاَمْرُجِينِعًا الْكَرْضُ اَوْكُ لِمَ بِهِ الْهُوَنَى بَلْ يَلْهِ الْاَمْرُجِينِعًا الْكَرْضُ اَوْكَ اللهُ لَهَدَى اَفَلَهُ مِاكَنَى اَمَنُوْا اَنْ لَوْ يَشَاءُ اللهُ لَهَدَى النّاسَ جَينِعًا وَلَا يَوَالُ الّذِينَ كَفُرُوا تُصِيْبُهُمْ بِمَا النّاسَ جَينِعًا وَلَا يَوَالُ الّذِينَ كَفُرُوا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ اَوْ تَكُلُّ قَوْنِيًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى صَنَعُوا قَارِعَةٌ اَوْ تَكُلُّ قَوْنِيًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى صَنَعُوا قَارِعَةٌ اللهُ إِنَّ اللهُ لَا يُعْلِقُ الْمِيمَادَةُ

وَ لَقَدِ النَّهُ فِزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبُلِكَ فَأَمُلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كُفَرُوا ثُمِّرَ اَخَذَ تُهُمُّ الْفَصَّةُ فَكَيْفَ كَانَ عِقَادِ⊛

- 34. Rîu-rî, Ürîa ürügamagîrîra mîovo kûmenya kîrîa vonete-rî. (nîakareka ithîî o ro ŭguo itaherithitio)? No rīrī, metuīrega ngwatanîro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uga ũũ: 'Magweta! Anga ũkũmwîra ũrĩa atoĩ wa thĩ? Kana nĩ mîario mîtheri o ro ũguo? Aca, no rîrî, ũndũ ũrĩa ũciriĩrwo ni aria etikia nĩũtũĩtwo wa (kũonagwo) wĩ mwega maitho-ĩnĩ mao, na nĩmacoketio na thutha magathengio niīra-inī īrīa (yerekereire). Nake műndű űría Ngai Mwene-Hinya-Wothe arekereirie ore ndangigia na mutongoria.
- 35. Harî o nî maherithania harî muoyo-inî ûyû wa ihinda rîrî, na ti-itherû hakagîa maherithania me hinya mûno Bûrûri-inî ûcio ûngî, nao matikagia na mûma gitîrî harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 36. Naguo műhianano wa Matuini űria wiriirwo aria metigirite Ngai
 ni ati, thiini wagwo nigügathereraga
 njüüi cia mai, na matunda ma kuo ni
 ma tene na tene, na üguo noguo
 kiiruru giakuo gitarii. Kiü nikio kiheo
 kia aria athingu, na kio kiheo kia
 matetikitie ni Mwaki.
- 37. Naho ha ühoro wa arīa twaheire Ibuku nīmakenaga nī ündū wa maūndū marīa wagūūrīīrio. Na ikundi-inī ingī imwe nī kūrī arīa maaregire icunjī imwe ciario. Uga ūū: 'Nii ndaathirwo o nyinamagīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ngamūhonya no ndikanehandīre angī a kūgerekanio Nake. We nowe ngayagīra, na harī We noho ühūndūko wakwa!

اَفَكُنُ هُوَ قَآلِهُ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَاكُسَبُتُ وَجَعَلُوْا لِلهِ شُركا أَ ثُلُ سَتُّوهُمْ آمُرُ ثَنَتِئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْاَرْضِ آمُ بِظَاهِرِ مِّنَ الْقُولِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَهُ الْاَرْضِ آمُ بِظَاهِرِ مِِّنَ الْقُولِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَهُ الْمَارُهُمُ وَصُدٌ وَاعْنِ السِّبِينِ لِ وَصَنْ يَنْضَلِلِ اللهُ ثَمَا لَكُ مِنْ هَادٍ ﴿

لَهُمْ عَدَابٌ فِي الْحَلُوةِ الدُّنْيَا وَلَعَدَابُ الْأَخِرَةِ اَشَتَّ وَمَالَهُمْ مِنَ اللهِ مِن وَاقٍ

مَثُلُ الْجَنَّةِ النَّيُ وُعِدَ الْمُثَّقُونَ ۚ جََٰدِى مِنْ تَخْتِهَۗ الْاَنْهُوْءُ اُكُلُهَا دَآيِمٌ وَّظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَ الَّذِيْنَ اتَّقَوَّ وَعُقْبَى الْكِفِرِيْنَ النَّارُ۞

وَالَّذِيْنَ اتَيْنَهُمُ الْكِتْبُ يَفُرُخُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْاَخْزَابِ مَنْ تَّنْكِرُ بَعْضَهُ وَقُلْ إِنْمَا أُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدُ الله وَلاَ أَشْرِكَ بِهُ إِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاللَيْهِ مَا مَعُوا وَاللَيْهِ مَا مِابِ 38. Na ŭguo noguo twagūūranīīrie ituīro igūūkū rīa cira. Nawe ŭngīrūmīrīra meririria mao moru thutha wa ũūgī urīa wagūkinyīrīīre, ndūkagia mūrata kana mūkūgītīri harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

Gĩcunjĩ 6

- 39. Na ti-itherű nîtwatűmire arekio mbere yaku, na tűkîmahe atumia na ciana. Na gűtingîhoteka Műrekio arehe Kîmenyithia tiga o aathirwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nĩ űndű mahinda-inĩ mothe nĩkűgĩaga watho wa (Ngai).
- 40. Ngai Mwene-Hinya-Wothe eheragia o kweheria bĩũ kĩrĩa endete kweheria na agaikara arũmītie kĩrĩa endete kũrũmia, na harĩ We nĩho kĩhumo kĩa mawatho mothe.
- 41. Na o na tũngĩ kuonia (uhingia wa) maũn dũ mam we marĩa twamamenithirie o ha kana tũ tũme ũkue, (ngũ ũrani nĩ nyinyi mũno), nĩ ũndũ harĩ we no ũ twari wa ndũ mĩ rĩ harĩ, na harĩ Ithuĩ nĩ gũ tarĩ rĩa.
- 42. Kaî matonaga atî nîtüükaga kürora thî, kümînyihia kürîa yakinya mîhaka-inî yayo? Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatua cira; na hatirî üngîhota kügarüra cira wake. Nake nî mühiu na ütarîrîri.
- 43. Ona arīa maarī mbere yao no maathugundire ūtabarīri wa maūndū, no rīrī, ūthugundi wa gūtabarīra marīa mothe (mekīkaga) nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīoī kīrīa mūndū o mūndū onaga; na arīa

وَكُذٰلِكَ أَنْزَلْنَهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَكِبِنِ اتَّبَعْتَ آهُواَءُهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَ كَ مِنَ الْعِلْمِ مَالَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ ﴾ وَلا وَاقٍ ﴿

وَلَقُذُ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبَلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُ اَزُواجًا وَّذُرِّ يَّنَةً ﴿ وَمَا كَانَ لِرُسُولِ اَنْ يَّا آتِيَ بِأَيَةٍ لِكُلْ بِإِذْ نِ اللَّهِ لِكُلِّ اَجَلِ كِتَابُ ۞

يَنْحُوا اللهُ مَا يَشَاءُ وَ بْثَنِيتُ ﴿ وَعِنْدَهُ الْمُرْالِكِتْبِ ﴾

وَإِنْ ثَمَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُ هُمْ اَوْنَتُوَقِّيَنَّكَ فَإِنْنَا عَلِيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ۞

ٱوَلَهْ بِرَوْا آنَا نَأْتِي الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنَ ٱطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ بِهُوَ مِنَ ٱطْرَافِها ۗ

وَقُدْ مَكُوَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلْهِ الْمَكُوْ جَمِيْعًا ﴿
يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفُّو لِكَنْ

matetîkîtie makirie kûmenya ûrîa ûkaheo kîheo gîa kûrigîrîria gîkoniî ûikaro ûcio.

44. Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Wee ndūrīMūrekio.' Uga ūū: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaiganīte gūtuīka Mūira thīinī witū na inyuī, naguo ūguo noguo ūrīa wīgwatīire ūūgī wa Ibuku rīu atariī.

عُقْبَى الدّارِ

وَيَقُولُ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَالسَّتَ مُوْسَلَّا قُلُ كَفَى مِاللَّهِ عِنْ شَهِيْدًا اَيْنِنَى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَا لَا عِلْمُ الْكِتْبِ شَ



14. Ibrahim

Waguüranîirio Makka Wî na Icunjî 7 na Mîhari 53 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. (Rĩrĩ nĩrĩo) Ibuku rĩrĩa twakũguũriirie nĩ getha ũrute kĩrĩndĩ kĩa andũ mĩthemba-inĩ yothe ya nduma ũgĩkinyie ũtheri-inĩ, na ũndũ wa watho wa Mwathani wakĩo ũgĩkinyie njĩra-inĩ ya Ũrĩa-Hoti Wagĩriire kũgoocwo.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî igũrũ, na kîrîa giothe kîrî thĩ. Na kai arīa matetîkîtie me na haaro nĩ ũndũ wa maherithania ma kũmakaniai!
- 4. Arîa mengata muoyo ûyû wa ihinda rîrî makîria ma wa Bûrûri ûcio ûngî, na makagirîrîria (andû) njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na magacaria kûmîhotomia-rî, acio nîo mathiîte kûraya mûno mahîtia-inî.
- 5. Na hatirī kūrekio tūrekagia tiga o ūrīa ūūī mwarīrie wa andū ao kīūmbe nī getha amathererie (maūndū). Ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe arekagīrīria mūndū ore ūrīa endete ore, na agatongoria ūrīa endete gūtongoria. Nake nīwe Hoti, Mūūgī.

إِسْمِراللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ (

الْوَتَهَ كِنْبُ ٱنْوَلْنَهُ إِلَيْكَ لِنُغْدِجَ التَّاسَ مِنَ الظُّلُتِ النَّاسَ مِنَ الظُّلُتِ الْوَالْدَةِ و إِلَى النُّوْرِهُ بِالْوَنِ رَبِّهِمْ إلى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحِينْدِ (﴿

اللهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّلُوتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ وَوَيْلٌ لِلْكُفِيٰ بِنَ مِنْ عَذَابِ شَدِيْدِ ﴿

إِلَّذِيْنَ يَسْتَحِبَّوْنَ الْحَلِوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْالْحِدَةِ وَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَيَنْغُوْنَهَا عِوجًا الْمُورَيْنَغُوْنَهَا عِوجًا الْمُورِيْنِيْنِ اللهِ وَيَنْغُوْنَهَا عِوجًا اللهِ وَيَنْهُوْنَهَا عِوجًا اللهِ وَيَنْهُوْنَهَا عِنْهِ اللهِ اللهِ وَيَنْهُوْنَهَا عِنْهُ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُونَ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُمُ اللهِ وَيُنْهُونَ اللهُ وَيُنْهُمُ اللهِ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ اللهُ وَيُنْهُمُ اللهُ وَيُنْهُمُ اللهِ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ وَيُنْهُمُ اللهِ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ اللّهُ وَيُنْهُمُ اللهُ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ اللهُ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ اللهُ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ اللهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ اللّهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ وَلَيْكُ فَنْ صَلّهُ اللّهُ وَيُنْهُمُ وَاللّهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ اللّهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ وَيُنْهُمُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَلَهُمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَلَهُمُ اللّهُ اللّهُ وَلَيْلُونُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّه

وَمَا آزَسُلْنَا مِن رَّسُوْلِ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِه لِيْبَيِّنَ لَهُمُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَكُهُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَكُهُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُو الْعَزِيْزُ الْحَكِمُهُ ۞

6. Nake Musa twaműrekirie na Imenyithia Ciitű, tűkímwíra űű: 'Ruta andu aku nduma-iní ya (míthemba) yothe űmahire űtheri-iní, na űmaririkanie míthenya ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' ti-itherű thíiní wayo ní kűrí Imenyithia harí aría othe me gieterero na műndű űría műcokia ngatho.

7. Na (ũririkanie) andũ ũhoro wa hĩndĩ ĩrĩa Musa erire andũ ake ũũ: 'Ririkanagai wega ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwīkire hĩndĩ ĩrĩa aamũhonokirie akĩmũruta harĩ andũ a Firaũni arĩa maamũnyariraga na makamūthĩnia na maũndũ maritũ, na makoraga ciana cianyu cia arũme na magacaĩra andũ-a-nja anyu; na ũhoro-inĩ ũcio mwarĩ na magerio manene mũno moimĩte he Mwathani wanyu.

Gĩcunjĩ 2

- 8. O na (ningî műririkane hīndî) îrîa Mwathani wanyu aahunjanîîrie ühoro üű: 'Műngigĩa na műhera, tiitherű nîngamwîka maűndű mega makīria, no műngĩaga, (hīndî ĩyo műmenye atî) Maherithania makwa tiitherű nî mei műno.
- 9. Nake Musa akiuga ũũ: 'O na mũngĩaga gwĩtĩkia inyu'ene o na arĩa marĩ thĩ othe hamwe, (mũtingĩhota kũheria Ngai), ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩire kũgoocwo.
- 10. Githî ühoro wa arîa maarî mbere yanyu ndwamükinyîrîire inyuî andu a Nuhu na Mîhîrîga ya Andi na

وَكَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِأَلِيِّنَا آنُ أَخْرِجَ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُنتِ إِلَى النُّوْرِيْ وَذَكِّرْهُمْ مِأِلَيِّهِ اللَّهِ إِنَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لأيتٍ لِّكُلِ صَبَّارٍ شَكُوْسٍ ﴿

وَ إِذْ قَالَ مُوْسَى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْرُ اِذْ اَنَجُناكُمْ فِنَ اللِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءً الْعَذَابِ وَيْذَبِّخُوْنَ اَبْنَاءَكُمْ وَيَشْتَحْيُنُونَ نِسَاءً كُمْءُ وَفِيْ ذٰلِكُمْ عِ بَلَاءً مِنْ دَّ بِكُمْ عَظِيْمً ۚ

وَاذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمُ لَئِنْ شَكَرْتُمُ لَاَنِيْدَ تَكُمُ وَلَئِن كَفَرْتُمُرانَّ عَذَانِي لَشَكِينُدُ⊙

وَقَالَ مُوْسَى إِنْ تُكُفُّرُواۤ اَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَمْرِضِ جَيِيْعًا لَا فَإِنَّ اللَّهُ لَغَنِيُّ حَيِيْدٌ ۞

ٱلَوۡ يَاۡتِكُوۡ نَبَوُّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِكُمْ قَوْمٍ نُوحٍ وَعَادٍ

Athamudi na arĩa makire thutha wao? Hatirī o na ũrĩkũ ũmoĩ (rĩu) tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Arekio ao maamakinyĩrĩire na Imenyithia nguũku, no tũnua twao nimaatũhumbire na moko mao, makiuga ũũ: 'Ithuĩ-rĩ, maũndũ macio ũreketio namo tũtimetĩkia, na ti-itherũ twĩ na mathangania matangĩkirĩrĩka makoniĩ ũhoro ũcio ũtwítĩire.'

- 11. Nao Arekio acio ao makiuga atīrī, 'Mūkūgīa na mathangania ūhoro-inī ūkoniī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mūūmbi wa Igūrū na thī? Amwītaga nīguo amuohere mehia manyu, na amūhe kahinda nginya o ihinda rīria rītuitwo.'Nao makiuga ūū 'Inyuī mūri andū o ta ithuī; mwendete gūtūgarūra tūtigane na maūndū marīa maithe maitū maamenyerete kūuinamīrīra mahoe. Tondū ūcio tūreherei ūira mūūmīru.'
- 12. Nao Arekio acio ao makîmera ũũ: 'Ti-itherũ tũrĩ andũ mahaana o ta inyuĩ, no rĩrĩ, Ngai Mwene-Hiya-Wothe aheanaga Wega wake harĩ ũrĩa wothe endete kũhe thĩinĩ wa ndungata Ciake. Na tiga ũhoro witũ kũmũrehere ũira tiga o twathirwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki now wagĩrĩire kwĩhokwo nĩ arĩa etĩkia.
- 13. Na nīkī gīkūgiria twīhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe hīndī īrīa aatuonereirie njīra iitū? Na ithuī tiitherū ūūru ūria wothe mūtwīkīte nitūkūūkirīrīria. Tondū ūcio arīa mehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmarekwo mamwīhoke o We.'

قَتَمُوْدَةُ وَالَّذِيْنَ مِنَ بَعْدِ هِمْ لَلْ يَعْلَمُهُمُ اللَّاللَّهُ حَآءَ تُهُمْرُرُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنْتِ فَرَدُّوْاَ اَيْدِيَهُمْ فِي اَفَالِهِمْ وَ قَالُوْلَ إِنَّا كُفُنْ نَا بِمَا أَرْسِلْتُمْ بِهِ وَ إِنَّا لَهِى شَكِّ مِّبَا لَهِ إِنَّ مَا مُؤْنَنَا إِلَيْهِ مُرِنْنٍ ﴿

قَالَتُ رُسُلُهُمُ اَفِي اللهِ شَكَّ فَالِحِ السَّمُوْتِ وَالْاَهْنِ مَنْ يَكُمُ وَيُوَكُّمُ إِلَى اَجَلٍ يَكُمُ وَيُوَكُّمُ إِلَى اَجَلٍ يَكُمُ وَيُوَكِّمُ إِلَى اَجَلٍ يَكُمُ وَيُؤَكِّمُ إِلَى اَجَلٍ عَسُكَمًّ وَالْوَالِدَ اللهَّ وَيُسْكُمُ وَالْوَالْمَ اللهِ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ الل

قَالَتُ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَا بَشَرٌ فِشْلَكُمْ وَ لَكِنَّ اللهَ يَمُنُّ فِضَاكُمْ وَ لَكِنَّ اللهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمُ وَمَا كَانَ لَئِنَّ اللهِ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمُ وَمَا كَانَ لَئَا اللهِ وَ عَلَى اللهِ فَلْيَا اللهِ وَ عَلَى اللهِ فَلْيَا اللهُ وَعَلَى اللهِ فَلْيَا اللهُ وَعَلَى اللهِ فَلْيَا اللهُ وَعَلَى اللهِ فَلْيَا اللهُ وَعَلَى اللهِ فَلْيَا اللهُ وَمِنُونَ ﴿

وَمَا لَنَآ اَلَا نَتُوكُلُ عَلَى اللهِ وَقَدْ هَدْ سَا سُبُلَنَاً وَ لَنَصُبِرَتَّ عَلَا مَاۤ اٰذَيْتُنُوْنَا وَعَلَى اللهِ فَلْيَتُوكِّل ﴾ الْمُتُوكِّدُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 3

- 14. Nao arīa matetīkītie makīīra Arekio ao ũũ: Ti-itherũ nītūkūmūri-ndūra buũrūri witũ tiga o mũcokereire mũhoere witũ wa Ngai. Hīndī īyo Mwathani wao akīmaguūrīria maūndū ũũ: 'Ti-itherũ eki-naī nītūkamanina biū.
- 15. 'Na inyuî ti-itherû nîtûkûmûtua a gütûŭra būrûri ûyû thutha wao. Naguo ûndû ûcio nî wa ûrîa wîtîkagîra kûrûgama Icirîro-ini Rîakwa, na agetigîra maûndû marîa ngaananîtie.
- 16. Nao magīkīhoya ühootani, nayo (nyumīrīra ya ühoro ücio-rī), mūndū o wothe ūrīa mwītīi thū ya (ühoro wa ma) agītuo kīndū hatarī.
- 17. Mbere yake-rī, nī Kwa-Ngoma kwī ho, na akanyuithio maī mahiū.
- 18. Akamanyuaga hanini o hanini na ndakahota kümameria na njīra hūthū. Nakīo gīkuū gīkamūkora kīmuumīte na mīena yothe; no ndagakua. Na makīria ma ūguo nī kūherithio kwīī gūkagīa ho nī ūndū wake.
- 19. Naguo ühoro wa arīa matetīkītie Mwathani wao nī atī wīra wao ütariī ta mühu ūrīa üümbüragwo nī rühuho müthenya wa kīhuhūkanio kīa hinya. Matikagīa na hinya wa gwatha kīrīa monete ümathi-inī wao. Na ti-itherū kūu nī kwangīka kūnene.
- 20. Kaï ŭtonaga atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire igūru na thī kūringana na ŭūgĩ ūrĩa ubatarainie?

وَ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْوِجَنَّكُمْ ضِّنَ ٱرْضِئاً اَوْ لَتَكُوْدُنَّ فِيْ مِلْتَتِنَا ۚ فَٱوْلَى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمُ كُنُهْلِكُنَّ الظِّلِمِيْنَ ۖ

وَكَنُسْكِنَ لَكُمُرُ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ هِمْ لَالِكَ لِمَنْ خَلِكَ لِمَنْ خَلَكَ لِمَنْ خَلَفَ مِنْ بَعْدِ هِمْ لَالْكَ لِمَنْ خَلَفَ مَقَاهِمْ وَخَافَ وَعِيْدِ @

وَاسْتَفْتَخُاوَخَابَكُلُ جَبَّارِعَنِيْدٍ ۞

مِنْ وَرَابِهِ جَهَنَّمُ وَ يُسْفَعِنْ مَّاءٍ صَدِيْدٍ ١

يَّتَكَجَّزُعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهُ وَيَأْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَآنٍهِ عَذَابٌ غَلِيْظُ۞

مَثُلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ كَرَمَادِ إشْتَكَتُ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمِ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِتَاكَسُبُوْا عَلَى شُنُّ اللهِ هُوَ الضَّلْلُ الْبَعِيْدُ ﴿

ٱلْمُرْتَرُأَتَّ اللهُ خُلُقَ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Angīona kwagīrīire-rī, aahota kũmweheria inyui na arehe ciũmbe ingī njerū.

- 21. Na ũndũ ũcio ndũrĩ hinya o na hanini harĩ Ngai Mwene-Hinya-othe.
- 22. Acio othe makeyonania mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na hīndī īyo arīa maagīte hinya mere arīa mekaga maūndū ma rūtūrīko atîrî, (Ti-itherũ twarî amũrũmîrîri: kaî hatakîrî kaŭndũ o na kamwe műngíkíhota gűtűguna nako tũhĩtũkane na maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Nao makoiga ũũ: 'Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaatûtongoririe, o na ithuî tiitherū nītūngīamūtongoririe (No rīrī, rīu) o na tūngīaga gieterero kana tūgie na gieterero no undu umwe hari ithuî; tûtirî na njîra o na îmwe ya kühonoka.'

Gĩcunjĩ 4

- 23. Na hĩndĩ ĩrĩa ũhoro ũgatuwo Shaitani akoiga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwĩrĩire kĩiranīro kĩa ma, no niĩ ndamwĩrĩire na gĩkĩremerera. Na ndiarĩ na hinya wa kũmwatha inyuĩ tiga o gwĩta ndamwĩtire na inyuĩ mũkĩnjathĩkĩra. Tondũ ũcio menyai mũnyune mũtĩ no wĩyũmiei arĩ inyuĩ inyu'ene. Ndirĩ ũndũ ingĩhota kũmũrũĩrĩra naguo, kana inyuĩ mũndũĩrĩre naguo. Nĩndarīkirie kũrega mũngerekanie (na Ngai). Nĩ gũkorwo ha ũhoro wa eki-naĩ ti itherũ harĩ iherithania iritũ.'
- 24. Nao arīa metīkītie na mageka maŭndŭ mega nī gūtonyio

إِنْ يَّنَا أَيُنْ هِبْكُمْ وَيَأْتِ بِعَلْقِ جَدِيْدٍ ﴿

وَ بَرُ زُوْا لِلْهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضَّعَفَّوُ اللَّهِ فِي النَّابُرُوَّا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلَ اَنْتُمْ مَّغَنُوْنَ عَتَّا مِنْ عَذَابِ اللهِ مِنْ شَيًّ قَالُوْا لَوْ هَلَ اللهُ لَمَلَ اللهُ الل

وَقَالَ الشَّيُطُنُ لَنَا قَضِى الْاَمْرُ إِنَّ اللَّهُ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ وَعَلَكُمْ عَلَيْكُمْ وَقِنْ الْمُخْوَقِ الْمَعْفِي الْآانُ دَعَوْتُكُمْ فَالْسَجَبْتُمْ لِئَ فَلَا تَلُومُونَ سُلْطِي الْآآنُ دَعَوْتُكُمْ مَا اَنَا بِمُصْوِحِكُمْ فَلَا تَلُومُونَ وَلُومُوا آنَفُسَكُمْ مَا اَنَا بِمُصْوِحِكُمْ وَاللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّلُولُ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُولُولُ اللَ

وَٱدْخِلَ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَيلُوا الصِّلِحْتِ جَنَّتٍ تَجْرِي

magatonyio Mīgūnda-inī īrīa ithereragīra njūūī cia maī, na kūu nīkuo magatūūra na ūndū wa watho wa Mwathani wao.' Nacio ngeithi ciao kūu thīini wayo igatuīka ūū: 'Thayū.'

- 25. Kaī ūtaigana kuona ūria Ngai-Mwene-Hinya-Wothe aaringire mūhianano wa kiugo kīega? gītariī o ta mūtī mwega, ūrīa ūrūmīte mīri yaguo mūno na honge ciaguo (Igakinya) o matu-inī.
- 26. Üciaraga maciaro maguo mahinda mothe küringana na watho wa Mwathani waguo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aringagira andŭ minianano ni getha meciragie.
- 27. Naho ha ũhoro wa kiugo kĩũru gĩtariĩ o ta mũtĩ mũũru, ũrĩa ũmunyagwo nĩguo wehere thĩ ũtarĩ mũrũmĩrĩru.
- 28. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekagîra etîkia hinya na kiugo kîrîa kîhandîku gîkarûma wega, Mabûrûriinî merî, ûyû wa ihinda rîrî tûrî, na Bûrûri ûcio ûngî ûgoka, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakareka ekinaî more. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ûrîa endete.
- 29. Kai ütonire aria maaküranirie Wega wa Ngai Mwene Hinya-Wothe na kwaga mühera, nao andü ao makimatwara üikaro-ini wa kümaninithia -
- 30. (Naguo nīguo Kwa-Ngoma? Kũu nīkuo makahīaga; nanī kũndũ kũũru mũno gwa gũikarwo.
- 31. Nao maarahürīte eiganania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo

مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خِلِدِيْنَ فِيهَا بِإِذْنِ رَثِمْ ثَيِّيَتُهُمُ فِيْهَا سَلُوُ

ٱلَهُرَّتُرَكِيْفَ ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَبِيّبَةً كَشَجُرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَالِثٌ وَّفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿

تُؤْتِنَ ٱكُلَهَا كُلَّ حِيْنِ بِإِذْتِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْاَمْثَالَ لِلتَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَلَكَّ كُرُونَ۞

وُمَثُلُ كِلِمُةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَة إِجْتُثَنَّ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَادِ

يُثَيِّتُ اللهُ الَّذِينَ امَنُوا بِالْقُولِ الشَّابِتِ فِي الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاخِرَةِ آوَيُضِلُّ اللهُ الظَّلِمِينَ ﴿ وَهُ مَا يَشَا أَوْهُ الظَّلِمِينَ ﴿ وَهُ مِنْ يَفْعَلُ اللهُ مَا يَشَاءُ ﴿

ٱلَهُ تُرَالَى الَّذِيْنَ بَدَّ لُوْا نِعْمَتَ اللهِ كُفْرًا وَٱحَلُّوُا قَوْمَهُمْ دَارُ الْبَوَارِ ۞

جَهَنَّمْ يَصْلُونَهَا وَ بِئُسَ الْقَرَارُ

وَجَعَلُوا لِلَّهِ ٱنْكَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سِبِنيلِهُ قُلْ يُمَتَّعُواْ

mahîtithie (andû) mamarute njîra-inî yake. Uga ûû: 'Wîkeniei inyu'ene kahinda kanini, na thutha wa ûguo, tiitherû rîgendo rwanyu rwrekeire o Mwaki-inî.

- 32. Ndungata Ciakwa iria ciîtîkîtie ciîre irûmie Mahoya na ihûthîre na hitho na hatarî hitho kîrîa tûciheete, o mbere mûthenya ûtanakinya ûrîa ûtakagîa uumithio kana ûrata.
- 33. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wombire igūrū na thī na nīwe watūmire maī moke thī moimīte matu-inī, na akīmīrehanīria na matunda nīguo matuīke irio cianyu; na agītūma mwathīkīrwo nī merikebu nī getha igerage gatagatī ka iria nī ūndū wa watho wake, (o nacio) njūūī agītua imwathīkagīre.
- 34. (O nario) riũa na mweri agĩtũma imwathĩkagĩre, nacio cierĩ ihingie mawĩra ma cio na mĩthenya othe. Naguo ũtukũ o ũndũ ũmwe na mũthenya agĩtũma imwathĩkagire.
- 35. Na akîmûhe inyuî kîrîa gîothe mwamwîtagia; na (mũngîgeria gũtara) mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũtingĩhota kũmatara. Ti-itherũ mũndũ nĩ mwaganu, na ndarĩ mũhera o na hanini.
- 36. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Abrahamu oigire ũũ: 'Mwathani wakwa, itũũra rĩrĩ rĩtue (itũũra) rĩa thayũ, na niĩ niĩ mwene na ciana ciakwa ũtũthengie tũtikainamĩrĩre mĩhianano kũmĩhoya.

فَإِنَّ مَصِيْرُكُمْ إِلَى النَّارِ

قُلُ إِحِبَادِى الَّذِيْنَ أَمَنُوا يُقِيَمُوا الصَّلَوَةَ وَيُنْفِقُواْ مِثَا رُزَقْنُهُمْ رِسِدًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَّأْتِى يَوْمُ لِاَ بَنْعُ فِيْهِ وَكَا خِلْلَ ﴿

اَللهُ الَّذِی خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ وَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَا ۚ مَا ۚ فَاَخْوَجَ بِهِ مِنَ الشَّكُوتِ رِزَقًا لَكُمُّ وَسَخُّرَ لَكُمُ الْفُلُكَ لِتَجْدِى فِى الْبَحْدِ بِأَصْرِجْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلُكَ لِتَجْدِى فِى الْبَحْدِ بِأَصْرِجْ

وَسَخَّرَ لَكُمُّ الشَّهُسَ وَالْقَسَرَ دَآنِبَيْنَ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْيَكَلَ وَالنَّهَارُشَ

وَاشْكُفْرْقِنْ كُلِّ مَاسَالْتُنْوَهُ ۚ وَانْ تَعُدُّوْا فِعْمَتَ عُجُّ اللّٰهِ كَا تُخْصُوْهَاۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَارُهُۗ

وَاذْ قَالَ اِبْرُهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَكَدُ اٰمِنَا • وَاجْنُبْرِیْ وَ بَنِیْ اَنْ نَّغَبُٰدُ الْاَصْنَامَرُ

- 37. 'Mwathani wakwa, ti-itherũ nĩmatongoretie aingĩ thĩinĩ wa kĩrĩndĩ makamate biũ. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũnũmagĩrĩra, ũcio ti-itherũ nĩwe wakwa; na ũrĩa wothe ũtekũnjathĩkĩra ti-itherũ Wee nĩwe Muohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 38. 'Mwathani witũ, ciana imwe ciakwa ndĩciikarītie gĩtuamba-inĩ gĩtangĩrĩmĩka hakuhĩ na Nyũmba yaku Nyamũre Mwathani witũ nĩ getha marũmagie Mahoya. Tondũ ũcio tũma ngoro cia andũ cierekere kũri o, na ũmaheage irio nĩguo magĩe na ngatho.
- 39. 'Mwathani witũ, ti-itherũ Wee niũũi kĩrĩa tũhithĩte na kĩrĩa tumenyithanîtie. Na hatirĩ kĩndũ o na kĩ kĩhithĩku hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kĩngĩkorwo kĩrĩ thĩ kana igũrũ.
- 40. 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũria ũ'heete Ishmaeli, na Isaaka o na ndatuĩka ndĩ mũkũrũ. Ti-itherũ Mwathani wakwa nĩwe Mũigua wa mahoya.
- 41. Mwathani wakwa, ndua mũrũmia wa Mahoya, o na ciana ciakwa (o taguo). Mwathani witũ! '(We Wega waku) na wĩtĩkĩre Mahoya makwa.
- 42. 'Mwathani witũ nĩũkanjĩtĩkĩrĩra wohanîri waku niĩ mwene na aciaro akwa, o na arĩa metĩkĩtie mũthenya ũrĩa gũgataranwo.

Gĩcunjĩ 7

43. Na ümenye wîcirie atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndararümbü-

رَبِّ إِنَّهُنَّ اَضُلَلْنَ كَثِيرًا مِنَ النَّاشِ فَنَ تَبِعِنَى النَّاسِ فَنَ تَبِعِنَى فَإِنَّكُ عَفَى النَّاسِ فَنَ تَبِعِنَى فَإِنَّكُ عَفُورٌ وَعِيْدُ

رَبَّنَا إِنِّي اَسْكَنْتُ مِن دُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعِ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِينُوا الصَّلُوةَ فَاجْعُلْ الْهِدَةَ قِنَ النَّاسِ تَهْوِى اللَّهِمُ وَارْزُقُهُمْ مِنْ الثَّمَاتِ لَعَلَهُمْ يَشْكُرُونَ ۞

رَبَّنَاۤ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِئ وَمَا نُعْلِنٌ وَمَا يَخْفَى عَكَاللّٰهِ مِنْ شُئَّ فِي الْاَرْضِ وَ لَا فِي السَّمَاۤ ﴿

اَلْحَبْنُدُ يَلْهِ الَّذِئ وَهَبَ لِىٰ عَلَى اَلْكِبُو اِسْلِمِيْلَ وَالسَّحْقُ النَّ دَبِّى لَسَيِنْيُعُ النُّ مَا ۚ ﴿

رَتِ اجْعَلْنَى مُقِيْمَ الصَّلَوةِ وَمِن ذُرِّيَّيَ الْمَكَا وَتَقَبَّلُ دُعَا ۗ وَهِ

رُتَبُنَا اغْفِمْ لِى وَلِوَالِدَى ۚ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ يُوْمَرَ يَقُوْمُ فِي الْحِسَابُ ﴿

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهُ غَافِلًاعَنَّا يَعْسَلُ الظَّلِمُوْتَ أُواتُّمَا

iya ũrĩa eki-naĩ mareka. No kũhe amaheaga kahinda o nginya mũthenya ũrĩa maitho (mao) magakũũrwo maroretio hamwe.

- 44. Makîhîkîka nî guoya, maambararîtie ciongo ciao, müküürîre wao wa maitho ndükamacokerera, na meciria mao magatuîka o tühü (biü).
- 45. Ĩra andũ mamenyerere rīrīa mũthenya ũrīa (mwīranīre) wa kũherithanio ũkamakinyīrīra, nao eki-naī moige atīrī, 'Mwathani witũ, tũhe kahinda kanini. Gwītana gwaku nitũgagwītīka na tũkũrũmīrīra Arekio aku.' Atīrīrī, githĩ mũtiakorirwo mwĩhītīte tene atĩ mũtirĩ hĩndĩ mũgakua?
- 46. 'Na inyuî mũikarîte ciikaroinî cia arîa meîhirie o ene na mũkeyonera o wega ũrĩa twahiũranirie nao; na inyuî tũkamũigĩra o mbere yanyu ngerekano (nyũmĩru).'
- 47. Nao nîmarîkîtie güthondeka mawara mao; no rîrî, mawara macio mao me hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No, o na küngîkorwo mawara ta macio mao megütuîka o ta ma güthengia nîma (matingîhootana).
- 48. Tondũ ũcio menya wîcirie atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekwaga kũrũmia kĩiranîro gĩake harī Arekio ake Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Hoti, Mwathani wa kũrîhanîria.
- 49. Müthenya üria thi ino ikagarüranio ituike thi ingi, o na igürü (o nario) nao (othe) nimakoneka

يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمِ تَشُخُصُ فِيْدِ الْأَبْصَارُ ﴿

مُهْطِعِيْنَ مُقْنِغَى رُءُوسِهِمْ كَايُرْتَكُ اِلَيْهِمُ طَرْفَهُمَّ وَٱفْجِكَ تُهُمْ هَكَاءَ اللهِ

وَ اَنْذِيرِ النَّاسَ يَوْمَرَيَأْتِيْهِمُ الْعَكَابُ فَيَقُولُ الْفِينَ طَلَمُوْ النَّاسَ يَوْمَرَيَأْتِيْهِمُ الْعَكَابُ فَيَقُولُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْ ارَبَّنَا آخِوْنَا إِلَى اَجَلِ قَرِيْدٍ لِنَّجِبُ دَعُوتَكَ وَ نَتَّمِعِ الرُّسُلُ اَوَلَمْ تَكُونُوْ اَ وَسُسُسَتُمُ مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ فِنْ زُوالِ ﴿

وَّ سَكَنْتُمْ فِى مَسْكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُواۤ انْفُسُهُمْ وَتَبَيَّنُ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَعَرْبُنَا لَكُمُ الْاَمْثَالَ۞

وَقَلْ مَكَرُوْا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللهِ مَكْرُهُمْ وَكِالُ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَذُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ ۞

فَلَا تَحْسَبَنَ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْلِهِ رُسُلُهُ إِنَّ اللَّهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامِ

يُوْمَرُ تُبَكَّنُ لَ الْأَرْضُ غَيْرُ الْأَرْضِ وَالسَّلُوتُ وَبُرُزُوْا

mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũrĩa Ũmwe, Mũnene mũno mũno.

- 50. Nawe nĩũ kona ehia mohetwo na mĩnyororo mũthenya ũcio.
- 51. Nguo ciao igatũika cia rami, namo makahumbwo nĩ Mwaki.
- 52. (Gũgatuĩka ũguo) nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe erĩhĩrie harĩ andũ othe mũndũ o mũndũ nĩ ũndũ wa ũrĩa aaneka. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũhiũ na ũtarĩrĩri.
- 53. Ūcio nĩ ũtaarani mũiganu harī kĩrīndĩ (nĩ getha kĩgunĩke nĩguo), na nĩ getha gĩkaanio ũhoro-inĩ ũcio, na nĩ getha kĩmenye atĩ We nowe Ngai Ũmwe wike, na nĩ getha arĩa magiĩte na ũmenyi wa maũndũ mecũũranie.

يله ألواحد القهار

وَتُرَى الْمُجْرِمِيْنَ يُومِينٍ مُقَوِّرِنِيْنَ فِي الْأَصْفَادِ ٥

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ وْ تَغْشُدُ وْجُوْهَهُمُ النَّارُ ٥

لِيُزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ فَالسَّبْتُ إِنَّ اللَّهُ سُرِنْعُ الْحِمَابِ @

هٰذَا بَلْغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوْٓا اَشَاهُوَ عُ اللَّهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَكَرُ أُولُوا الْاَلْبَابِ ۞

النَّانَ الْمُورَةُ الْمُحِدِ مَكِنَّتُ اللَّهِ الْمُحِدِ مَكِنَّتُ اللَّهِ الْمُحِدِ مَكِنَّتُ اللَّهِ اللَّهِ

15. Al-Hijr

Waguūranīirio Makka Wī na Icunji 6 na Mihari 100 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andü, Ũiyũîrwo nî tha.
- 2. Nīī nī Nīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrīa Mũoni-mothe, Ici nīcio icunjī cia Ibuku rīu na cia gwīkīra Kũrūanī ūtherī.
- 3. Kaîngî arîa matetîkîtie nîmarîîriragîria atî na-arî-korwo maatûîka Aithi-ramu.
- 4. Tigana nao nī getha marie na mekenie o ene, naguo mwīhoko wa tũhũ ũmahee-nererie; no thutha hanini nīmaricoka kũmenya.
- 5. Na tűtirî twanina műcii o na űrikű na hagikorwo hatari watho műtue műme-nyithanie ni űndű waguo.
- 6. Hatirī andū mangīhota gūkīria ihinda rīao rīrīa matuīrīīrwo, o na kana mahote gūikara na thutha warīo.
- 7. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ wee waikũrũkĩirio Ũtaarani ũyũ, ti-itherũ wee wĩ mũgũrũki.
- 8. 'Nîkî kîagiririe ûtûrehithîrie araika ûngîkorwo wî wa arîa a ma bîû?'
- 9. Ithuî tütiikürükagia araika tiga o harî ündü wa kihooto, na o na

إنسيرالله الرَّحْلين الرَّحِيْدِي

الَّرْتُ تِلْكَ أَيْتُ الْكِتْبِ وَ قُرْأَتٍ مُبِيْنٍ ۞

ي رُبَهَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِينَ ۞

ذَرُهُمْ يَأَكُنُوا وَ يَتَمَتَّعُوا وَ يُلْهِهِمُ الْاَصَلُ فَسَوْفَ يَعْلَنُونَ۞

وَمَا ٓ اَهٰلَكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلْا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُوْمٌ۞

مَا تَشْبِقُ مِن أُمَّةٍ إِجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ۞

وَقَالُوا يَأَيُّهُا الَّذِي ثُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكُرُ إِنَّكَ لَجَنُونَكُ ۞

كُوْمَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلْبِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ۞

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَيْكَةَ إِلَّا بِأَلْحَتِّ وَكَا كَانُوٓ اللَّهِ الْمُنْظِيثُ ۞

hîndî îyo matingîheo kahinda.

- 10. Ti-itherũ ithu'ene nĩ ithũĩ twaikũrũkirie motaarani macio, na ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ nĩ Ithuĩ tũgũtuĩka Amamenyereri.
- 11. Na nîtwatûmire (Arekio) mbere yaku ikundi-inî cia andû a Ndemi.
- 12. Na matirî maakînyîrîrwo nî Mûrekio o na ûrîkû o na rî na matimûthekerere.
- 13. Ũguo nīguo twatūmire (mūtugo ūcio wa gūthekanīrīra) ūtonye ngoro-inī cia arīa ehia;
- 14. Matingīītīkia ühoro-inī ūcio o na kūngīkorwo kīonereria kīa andū a tene nīkīahitūkīre (mbere yao).
- 15. Na o na tüngimahingürira müromo wa matu-ini, nao maambiririe kwambata naguo.
- 16. Ti-itherũ no kuuga mangīuga ũũ: 'Maitho maĩtũ no gũtũrũra matũrũrĩte; na makīria tũrĩ andũ aroge!

Gĩcunjĩ 2

- 17. Na ti-itherū nītūthondekete ciikaro (cia njata) igūrū na tūgacigemia nī ūndū wa aciīroreri.
- 18. Na tũgacigitĩra harī Shaitani ũrīa wothe ũregekete.
- 19. No műndű o na űríkű angílgua miheehű ya űici athingatagwo ni rűrírímbi rűkűhenia.
- 20. Nayo thi nitumiaraganitie na thiini wayo tugagwikira irima numu

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الزِّكْرُ وَإِنَّا لَهُ لَحْفِظُونَ ۞

وَلَقُدُ أَرْسُلْنَا مِنْ تَبْلِكَ فِي شِيعِ الْأَوَّلِيْنَ ال

وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ تَرَّوُلِ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهُزِءُونَ ®

كَنْ إِلَّهُ نَسَلُّكُهُ فِي قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَلْ خَلَتْ سُنَّةُ الْاَقَلِانِيَ

وَلُوْ فَتَكَنَا عَلَيْهِمْ بَابًا هِنَ التَّمَاءِ فَظَلَّوا فِيْرِيَعُوُونَ ٥

﴾ لَقَالُوٓا إِنَّهَا شُكِّرَتُ اَبْصَارُنَا بُلْ نَحْنُ قُومٌ مِّسْمُحُورُونَ ۖ

وَلَقَلْ جَعْلَنَا فِي السَّكَاءِ بُرُورَكِا وَّزَيَّتْهَا لِلنَّظِرِيْنَ ﴿

وَحَفِظْنُهَا مِنْ كُلِّ شَيْطُنِ رَّجِيْوٍ ﴿

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّبْعَ فَأَتْبَعَكُ شِهَاكِ تَبْبِيْنُ ۞

وَالْاَرْضَ مَكَ دُنْهَا وَالْقَيْنَا فِيْهَا دُوَاسِي وَ اَنْبَتْنَا

na tũ gatũma indo ciothe imere thiĩnĩ wayo na mũigananĩrie mwega.

- 21. Na Ithuî tükîmüthondekera inyuî thîînî wayo maündü ma kümütüüria müoyo, (o na) harî arîa (othe) inyuî mütaheaga irio.
- 22. Na gütirî kîndû o na kîmwe tütarî na müthithu wakîo ma tütingîgîîkürûkia tiga o kîgeri gîakîo kîmenyekete wega.
- 23. Na tũgatũma huho irĩa ikuuaga mĩrukĩ, thutha wa ũguo tũkoiria mbura yume matu-inĩ, tũgacoka tũkamĩheana harĩ inyũĩ mũmĩnyue; na ti inyuĩ mũmīīgaga mũthithu.
- 24. Na ti-itherũ nĩ Ithũĩ aheani mũoyo, na tũgatũma gũkuo; na Ithũĩ Ithu'ĩki no ithũĩ (kĩhumo) kĩa Mũgai.
- 25. Na nîtûûî arîa mathiaga mbere thîînî wanyu na tûkamenya arîa mekururagia thutha.
- 26. Na ti-itherũ Mwathani wanyu niwe ûkamacokaniriria hamwe. Na ti-itherũ niwe Mũngi Ūmenyi-wothe.

 Gĩcunii 3
- 27. Na ti-itherũ twombire mũndũ na rĩũmba rĩrĩ na mũgambo, tũ mũ rutĩte ndaka-inĩ njĩ rũ tũ kĩ mĩthondeka mũ hian re.
- 28. Namo Majini twamombîte mbere îyo tûmarutîte mwaki-inî wa rûhuho rûhîû.
- 29. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku erire araika ũũ: 'Ngirie kũũmba mũndũ riumba rĩrĩ na

فِيْهَامِنْ كُلِّ شَيْ مَّوْزُوْنٍ ۞

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسَنَهُ لَهُ لَهُ لَهُ لِهُ وَمِنْ لَسَنَهُ لَهُ بِرِازِقِيْنَ آ

وَانْ مِّنْ شَٰئُ اِلَّاعِنْدَنَا خَزَآبِنُهُ ٰ وَ مَا نُنَزِّلُهُ اِلَّا بِقَدَرِمَّعْلُوْمِ

وَ اَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَا لِمَاءً فَاشَقَيْنَكُمُوْهُ وَمَا اَنْتُمْ لَهُ بِعْزِينِينَ

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْي وَنِينيتُ وَ نَحْنُ الْوِرْثُونَ

وَلَقَكْ عِلْمُنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُوْ وَلَقَكْ عِلْمُنَا الْمُسْتَأْخِرِيْنَ ﴿

غٌ وَاِنَّ رَبُّكَ هُوَ يَخْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَلِيْمٌ عِلَيْمٌ عَلِيْمٌ عَلِيْمٌ

وَلَقُدُ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالِ مِّنْ حَمَاً مَّسُنُوْنٍ ﴿

وَالْجَأَنَّ خَلَقْنَهُ مِنْ تَبْلُ مِنْ تَارِ السَّمُوْمِ

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلْيِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشُرًّا مِّنْ صَلْصَالٍ

mügambo, ndîmürütîte ndaka-inî njîrû thondeke mühianîre.

- 30. 'Tondũ ũcio ndarīkia kūmūogekerera aagīrīre biū na ndīmūhūmūkīre Roho Wakwa, mūgūagīrei thī mūkamwīnyihīria!
- 31. Tondũ ũcio araika acio makîmwînyîhîria othe hamwe.
- 32. Tiga Ibilisi; we nîaaregire gûkorwo arîa thîînî wa arîa menyihirie.
- 33. Ngai agĩkĩuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Ibilisi, kaĩ ũhoro wakũ ũtarĩĩ atĩa tondũ ũtarĩ thĩinĩ wa arĩa enyihia?!
- 34. Nake agīcokia ũũ: 'Ndīngīīny hīria mũndũ ũrĩa Wee ũũmbîte ũmũrutīte rĩũmba-inī rĩkũruta mũgambo, na ũrutītwo ndaka-inī njirũ thondeke mũhianīre!
- 35. Ngai akiuga ũũ: 'Gĩthenge hau, nĩ ũndũ hatirĩ nganja, we wĩ mũrege biũ.
- 36. 'Na ti-itherũ ũgũtũũra ũgwatĩtwo nĩ kĩrumi Gĩakwa nginya o Mũthenya wa Cira!
- 37. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'he kahinda ga gũikara nginya o Mũthenya ũrĩa makariũkio!
- 38. Nake Ngai agīkīuga ũũ: 'Wee wī wa arīa maheetwo kahinda ga gũikaranga.
- 39. 'O nginya mũthenya wa ihinda rīrīa rītuītwo!

مِّنْ حَمَا مُسَنُونٍ ۞

فَإِذَا سَوَّنَيُّهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رَّوْجِى فَقَعُوْالَىٰ الْجِيدِيْنَ ۞

فَسَجَكَ الْمَلْيِكَةُ كُلُّهُمْ إَجْمَعُونَ ﴿

اِلَّا اللَّهِينَ آبَى آنْ يَكُنُونَ مَعَ السَّجِدِينَ

قَالَ يَانِلِيْسُ مَالَكَ اللهُ تَكُوْنَ مَعَ السَّجِدِيْنَ

قَالَ لَمْ ٱكُنْ لِوَ سُجُدَ لِبَشَي خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسُنُوْنٍ ۞

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيْمُ

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّغَنَّةَ إِلَى يُوْمِ الدِّيْنِ

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إلى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ۞

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظُرِيْنَ ﴿

إلى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمُعْلُوْمِ ۞

- 40. Nake agīcokia atīrī, 'Mwathani wakwa, nginya hīndī īrīa wanduirīīre cira atī ndī wa kūūra-rī, Ti-itherū nīngūtūma ūūrū wonagwo ta arī ūndū mwega nīo kūū thī, na ti-itherū othe ngūmatongoria na njīra ya kūūra.
- 41. 'Tiga o ndugata ciaku iria thure irī thīīnī wao!
- 42. Ngai akiuga ũũ: 'Iyo nĩyo njĩra ĩrĩa yũkĩte harī nĩĩ ĩrũngĩrĩĩrie!
- 43. 'Ti-itherũ wee ndũngĩgĩa hinya wa kũhoota ndungata Ciakwa, tiga o iria (ithũrĩte) gũkũrũmĩrĩra cia arĩa mehagia!
- 44. Na ti-itherũ Kwa-Ngoma nĩkuo kũndũ kwao kũrĩa merĩĩrwo othe.
- 45. Kwī na ihingo mūgwanja: nacio ciothe o kīhingo kīrī na gīkundi kīaguo kīrīa kīgaiirwo guo.

Gĩcunjĩ 4

- 46. Ti-itherũ arĩa athingu makaigwo gatagatĩ-nĩ ka mĩgũnda na ithima cia maĩ.
- 47. 'Matonye thiini wacio na thayu, o na matari na ügwati.!
- 48. Na nîtûkamehereria ûûrû o wothe ûrîa wî ngoro-inî ciao (o nginya magatûîka ta andû a nyina ûmwe maikarîîre) itî cia ûnene, mang'ethanîîre.
- 49. Hatirî mînyarîrîko ikamahutia o na kana maingatwo kũo (rî kana rî).

قَالَ رَبِّ بِمَا آغُونُتِنَىٰ لَأُزَيِّنَىٰ لَهُمْ لِفِ الْارْضِ وَلَاْغُونَيَّهُمُ آجُمَعِيْنَ أَنِ

إِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ ۞

قَالَ هٰذَا صِرَاطُعَكَ مُسْتَقِيْمُ

اِنَّ عِبَادِی کَیْسَ لَکَ عَلَیْهِمْ سُلْطُنُّ اِلَّا صَنِ اتَّبَعَکَ مِنَ الْغُوِیْنَ۞

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَهُ وَعِلُ هُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿

عَ لَهَا سُبْعَةُ ٱبْوَابِ لِكُلِّ بَابِ شِنْهُمْ جُزْءُ مُقْسُومٌ ﴿

إِنَّ ٱلْنُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَّعُيُونٍ ٥

ٱدُخُلُوْهَا بِسَلْمِ الْمِنِيْنَ۞ وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلِّ اِنْحَاثًا عَلَىٰ سُرُرِمُّتَظِيلِيْنَ۞

لَا يَنَشُّهُمْ فِيْهَا نَصَبُّ وَّمَا هُمْ قِنْهَا نِكُثْرَجِيْنَ ﴿

- 50. Îra ndungata Ciakwa atî tiitherû nî Nîî Ûmwe Mûohanîrî mûno, Ûiyûirwo nî tha;
- 51. O na (ningĩ) atĩ kũherithania Gwakwa nĩ kũherithania kũritũ mũno.
- 52. Na ũmahe ũhoro wa ageni a Abrahamu.
- 53. Hîndî îrîa maamûtonyereire makiuga atîrî, 'Kûrî ühorerî' nake agîcokia ûû: 'Ti-itherû nîtûraigua ta tûkûmwîtigîra.'
- 54. Nao makiuga ũũ: 'Menya wîtigîre nîtũgũkũhe ũhoro wa gĩkeno wa mwana (ũrĩa) ũrĩheo ũũgĩ.'
- 55. Nake akiuga ũũ: 'Mũkũ'he ũ horo wa gĩ keno ndĩ kĩ tie gũkinyĩrĩrwo nĩ ũthuuri? Ũhoro ũcio mũgũkĩ'he wa gĩkeno nĩ wa atĩa hihi?'
- 56. Nao magīkīuga ũũ: 'Ũhoro ũcio wa gīkeno ti-itherũ tũkũheete na ma; tondũ ũcio menya ũtuĩke wa arīa momaga-tha!
- 57. Nake agīkiuga ũũ: 'Nũ ũngĩkĩhota kuuma-tha harī tha cia Mwathani tiga o arīa moraga?'
- 58. Ningî akiuga ũũ: 'Rĩu Arekio aya-rĩ, mũũkîte gũkũ nĩ ũndũ wa wĩra ũrĩkũ?'
- 59. Nao makiuga ũũ: 'tũreketio kũrī andũ arīa monetwo marī ehia.'
- 60. 'Thengia o mbarī ya Loti, acio othe no o tũkahonokia.'

نَبِّى عِبَادِي آنِي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيْمُ (٥

وَأَنَّ عَنَانِيْ هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيْمُ ﴿

وَنَيِّنْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَهِيْمَ ۞

اِذْ دَخُلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلْمًا ۚ قَالَ اِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُوْنَ۞

قَالْوا لَا تَوْجَلُ إِنَّا نُبَيِّرُكَ بِغُلْمِ عَلِيْمٍ @

قَالَ ٱبَشَّرْتُمُوْنِي عَلَانَ تَسَّخِهُ الْكِبُرُ فَيَمَ بُنُشِّرُونَ @

قَانُوا بَشَّوْلِكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنُّ مِّنَ الْقَنِطِينَ ۞

قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ تَحْمَةِ رَبِّهَ إِلَّا الضَّاَلُونَ @

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۞

قَالُوْآ اِتَّا الْرِسِلْنَا إِلَى قَوْمِ مِّ مُجْرِمِيْنَ ﴿
وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنَافِّ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّ

61. 'Tiga o mũtũmia wake, Tũgwĩciria atĩ agatũĩka wa arĩa matigagwo thutha.'

Gĩcunjĩ 5

- 62. Na hîndî îrîa arekio acio maakinyire kwa Mbarî ya Loti,
- 63. Akiuga ũũ: 'Ti-itherũ inyuĩ mũrĩ ageni matekũmenyeka o na hanini.'
- 64. Nao makiuga atīrī, 'No rīrī, ithūī tūkūreheire maūndū marīa maa gīaga mathangania namo.
- 65. Na ithũĩ tũũkĩte kũrĩ we na ũhoro wama, na ti-itherũ tũrĩ a ma kũna.
- 66. 'Tondũ ũcio thiĩ na andũ akũ ũtũkũ ngware-inĩ, na ũmoime thutha. Na ndũkareke mũndũ o na ũmwe wanyu arore na thutha, na (rĩu) thiĩ mũkinye harĩa mwathĩtwo!
- 67. Na ithũĩ tũkĩmũmenyithia watho ũyũ atĩ mĩrĩ yao nĩ ya gũka-narengwo biũ rũciũ rũcinĩ.
- 68. Nao andũ a itũũra rĩu magĩũka na ndũruhi.
- 69. Nake akiuga ũũ: 'Aya nĩ ageni akwa, tondũ ũcio menyai mũnjonorithe;'
- 70. 'Na mwîtigîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mûtikanjî gwithie ũũrũ.
- 71. Nao makiuga ũũ: 'Githĩ tũtiagũkaanirie (ndũkanagwate ũgeni) andũ a (mĩthemba yothe)?'

﴾ إلَّا امْرَاتُهُ قُلَّارِنَا ﴿ إِنَّهَا لِمِنَ الْغَبِرِينَ ﴿

فَلَتَّاجَآءُ ال لُؤطِ إِلْمُوْسَلُوْنَ ﴿

قَالَ إِنَّكُمْ قُومٌ مُّنْكُرُونَ ﴿

قَالُوا بَلْ جِمْنُكَ بِمَا كَانُوا فِيْهِ يَمْتَرُونَ ۞

وَاتَيْنَكَ بِالْحُقِّ وَإِنَّا لَطْدِقُونَ ۞

فَٱسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ الْيَٰلِ وَانَّبَعۡ اَذَبَادُهُمْ وَلَا يُلْتَفَتْ مِنَكُمۡ اَحَكُ وَّامْضُواحَيْثُ تُؤْمَرُونَ ۞

وَ قَضَنْنَا آلِيْهِ ذَٰلِكَ الْاَمْرَاتَ دَابِرَهُوُلُآهِ مَقْطُوعٌ مُّضْيِعِيْنَ ﴿

وَجَاءَ آهُلُ الْمَدِينَا لِي يَنْ لِي يَسْتَبْشِرُ وْنَ ۞

قَالَ إِنَّ هَوْ لَا إِضَافِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿

وَاتَّقُوا اللَّهُ وَلَا تُخُذُونِ

قَالُوْ اللَّهُ اللَّالَّةُ اللَّهُ ال

- 72. Nake akiuga atīrī, 'Mũngĩkorwo no mũhaka mwĩke ũndũ-rī, airītu akwa nĩo aya.'
- 73. Twehîta na mũoyo waku aya matarating'oing'a o ro ũguo tũhũ na ũrimũ wao nĩ ũndũ wa ũrĩũ.
- 74. Na tondũ kũherithanio kũmagwatīte o rīua rīkīratha.
- 75. Twarîng'aŭranirie tŭgîcoka tŭkîmoirîria mbura ya mahiga ma rîŭmba.
- 76. Ti-itherũ ũhoro-inĩ ũyũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩa mekũhota gũthoma imenyithia.
- 77. Narîo rîrî o njîra-inî ya gîtwarî îrîa îtûire îrî ho o na rîu.
- 78. Ti-itherũ ũhoro-inĩ ũyũ he Kĩmenyithia harĩ etĩkia.
- 79. Na ti-itherũ o nao Andũ a Gĩthaka-inĩ maarī o eki-naĩ.
- 80. Tondũ ũcio o nao nîtwamaherithirie. Nayo yerî îrî o njîra-inî îtyonanîtie.

Gîcunjî 6

- 81. O nao Andũ a Hajiri nîmekire Arekio maŭndũ ta marī a maheeni.
- 82. Na Ithuĩ nĩtwamaheire Imenyithia Ciitũ, no nĩmaacihũtatũre magicithe-ngera.
- 83. Nao maamenyerete kwiyenjera nyumba irima-ini niguo maikare matari na ugwati.

قَالَ هَوُلاء بَنْتِي إِن كُنْتُمْ فَعِلِيْنَ ۞

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لِفِي سَكْرِتِهِمْ يَعْمَهُونَ ۞

فَأَخُذُ تُهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿

فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَ اَمْطُوْنَا عَلِيَهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِيِّيْلٍ ۞

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأَبْتٍ لِلْمُتَوَسِّعِيْنَ ۞

وَانْهَا لَبِسَرِيْلِ مُّقِيْدٍ ۞ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَايَةً لِلْمُؤْمِنِيْنَ ۞ وَإِنْ كَانَ آضِعٰبُ الْاَيْكَةِ لَظِلِمِيْنَ ۞

هُ فَانْتَقَنْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَيِرا مَا مِ مُّبِينٍ أَج

وَلَقَلْ كُذَّبَ أَصْحُبُ الْحِجْدِ الْنُوسِلِيْنَ ١

وَ الْمَيْنَاهُمُ الْتِنِا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿

وَكَانُوْا يَنْحِثُونَ مِنَ الْحِبَالِ بُيُوتًا أَمِنِيْنَ ۞

- 84. No maherithania nimaamagwatire o kirūcini.
- 85. Nakio kīrīa giothe meyoneire na wira wao gitiigana kūmaguna.
- 86. Na Ithuĩ tữtiombire Igữrũ na thĩ na indo ciothe iria irĩ gatagatĩ-inĩ ga cio cierĩ na ữndữ wa ữndữ ữngĩ tiga o kữringana na ữũgĩ ữrĩa wabatarainie; nayo Thaa ndĩrĩ hingo ĩtagakinya. Tondữ ữcio garữrữka (utigane nao) na mữtugo o ro mwega.
- 87. ti-itherũ Mwathani waku nĩwe Mũũmbi Mũnene na Ũmenyiwothe.
- 88. Na ti-itherű tűkűheete (icunjî) műgwanja njokerithie kaingî, o na Kűrűani iria Nene.
- 89. Menya ũkanaraihia riitho rĩakũ ũrĩroretie indo-inĩ iria tũheete mīthemba ĩmwe yao nĩ getha ĩikenie nacio ihinda inyinyi, na ndũkanamĩiguire ũũrũ; narĩo ithagu rĩaku (rĩa tha) ũrĩinamagie nĩ ũndũ wa etĩkia.
- 90. Na uge ũũ: 'Nĩĩ tị-itherũ ndĩ Mũkungani ũtarĩ hitho-inĩ.!
- 91. Nĩ ũndũ (nĩtũtũĩte) tũikũrũkie (maherithania) harĩ arĩa mecokanirĩĩrie ikundi (cia gũgũũkĩrĩra),
- 92. O acio maarītie ühoro makoiga atī Kūrūani nī (maheeni maingī mūno) me thīīnī wayo.
- 93. Tondũ ũcio, twehîta na Mwathani waku atî ti-itherũ othe nîtûkûmoria ciũria.

فَأَخَذَ نُهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿

فَكَمَا آغَنْ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٥

وَ مَا خَلَفْنَا السَّلُوتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا آلَّا بِلُّخِنَّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَانِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَيْلَ۞

إِنَّ رَبِّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيْمُ

وَلَقُلْ التَّيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمُثَالِنَ وَالْقُرْانَ الْعَظِيْمَ ﴿

لَا تَهُدُّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهَ ٱذْوَاجًا مِّنْهُمْ وَ لَا تَخْزَنُ عَلَيْهِمْ وَ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ۞

وَقُلْ إِنِّي آنَا النَّذِينُ النَّبِينُ ۞

كُنَّا ٱنْزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِينَنَ ٥

الَّذِيْنَ جَعَلُوا الْقُرْانَ عِضِيْنَ ﴿

فَوَرَتِكِ لَنُسْئُلَنَّهُمْ ٱجْمَعِينَ ﴿

- 94. Ikonîî maŭndŭ marîa maamenyerete gwîka.
- 95. Tondű űcio hunjanîria hatarî hitho maŭndű marîa wathirwo na ŭgarűrűke weherere arīa metuaga ta marī ngwatanîro na Ngai.
- 96. Ti-itherű Ithűi nîtűríkűhotithagia gűűkíríra aría megűgűthekerera;
- 97. O acio meigagīra Ngai ũngī hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no thutha wa ihinda inyinyi nīmarīmenya maũndũ.
- 98. Na ti-itherũ nĩtũũĩ atĩ nĩũĩguaga ũũrũ ngoro nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa maaragia.
- 99. No goocaga Mwathani waku na ũmũkumagie We, na ũtũike wa aria megaraga-ragia thi o ene (mbere yake).
- 100. Na űrűmanagírie kűinamiríra Mwathani waku kűműhoya o nginya ríría gíkűű gílagűkinyíríra.

رَبِي عَمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

فَاصْدَع بِمَا تُؤُمُّرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ @

إِنَّا كُفَيْنَكَ الْمُسْتَهْزِءِ يْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يَجْعَلُوْنَ مَعَ اللهِ الهَّا اَخَرَ * فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَلَقُدُ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِينُ صَدُرُكَ بِمَا يَقُولُونَ اللَّهِ

فَسَيِّحُ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السَّجِدِ بَنَ ﴿

عَ وَاعْبُدُ رَبِّكَ حَتَّ يَأْتِيكَ الْيَقِينُ شَ



16. An-Nahl

Waguŭraniirio Makka Wi na Icunji 16 na Mihari 129 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyūīrwo nī tha.
- 2. Watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩũroka, tondũ ũcio menyai mũcarie kũũhi-kĩrĩria. We nĩwe Mũtheru na agatũgĩrio gũkĩra arĩa othe andũ acio mamũgerekanagia nao.
- 3. Aikūrūkagia araika na ũgũūrĩa wa maũndũ maathanītwo nīwe harī ũrĩa wothe wa ndungata ciake endete, (akoiga ũũ): 'Oniai andũ atī hatirī Ngai ũngĩ tiga Nīī, na tondũ ũcio nduai arī Nĩ atī no Nīī wa Kũmũgitĩra inyuĩ.
- 4. Ombire Îgũrũ na thì kũringana na ũũgĩ ũrĩa wabatarainie. Nake nĩ mũtũgĩrie mũno gũkĩra arĩa othe mamũgerekanagia (Nake).
- 5. Ombire műndű na itaata ta rîa maî, no rîrî, Hî! Aanatűîka műkararîa wîyo-nanîtie.
- O namo mahīŭ (no) aamombire, na thīīnī wamo nīmūonaga ūrugarī na mahūthī-ro (mangī), na mamwe mamo mūkarīa.
- 7. Na thīīnī wamo nī kūrī maūndū mega mamūkenagia rīrīa mūkūmainūkia hwaī-inī na rīrīa

إنسيم الله الرَّحْمُ نِ الرَّحِيْدِ مِنَ

ٱتَى ٱمْرُاللّٰهِ فَلَا تَشْتَعْجِلُوْهُ ۗ سُبُّعْنَهُ وَتَعْلَى عَبَّا مُثْنِيكُوْنَ ۞

يُنَزِّلُ الْمَلَلِكَةَ بِالرُّوْجِ مِنْ اَمْرِهِ عَلَامَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِةَ اَنْ اَنْزِدُوْاَ اَنَّهُ لَآ اِلْهَ اِلَّااَنَا فَاتَّفُوْنِ©

خَلَقُ السَّلُوٰتِ وَالْاَمْرُضَ بِالْحَقِّ * تَعَلَى عَبَّاً يُشْرِكُونَ۞

خُكُنَّ الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفَةٍ فَإِذَاهُو حَصِيْمٌ مُّبِينُ

وَ الْأَنْعَامُرْخَلَقَهَا ۚ لَكُمْ زِفِيْهَا دِفْ ُ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأَكُلُوْنَ ۗ

وَلَكُمْ فِيهَا جَالٌ حِيْنَ تُرِيجُونَ وَحِيْنَ لَسُرَحُونَ ۖ

műkűmoimagaria műkamarīīthie rűcinī.

- 8. Na makaműkuuîra mīrigo yanyu makamīkinyia Būrūrī ūrīa mūtangīhota gūkinya tiga o mūŭkinyire na hinya mūno iny'ene. Ti-itherū Mwathani wanyu nīamūkaya-gīra, Aiyūirwo nī tha.
- 9. Ningî akîûmba mbarathi, na mînûmbû, na ndigiri nîguo mûcihaicage, (nî getha ûndû ûcio ûtuîke) ta arî guo kîhumo gîa kûmûthakaria. Na nîekûûmba kîrîa mûtarî mûramenya.
- 10. Na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho harī (wonania) wa njīra ĩrīa yereke-reire, na nĩ kũrĩ njīra ĩngĩ ciogomete (ikahītania na njīra ĩrīa ya ma). Na korwo, ha nĩ kũrĩ njīra ĩngĩ ciogomete (ikahītania na njīra ĩrīa ya ma). Na korwo nĩekire kwenda gwake (na hinya), nĩangĩamũtongoririe inyu'othe.

وَتَغَمِلُ اَثْقَالَكُمُ إِلَى بَلَدٍ لَّمُ تَكُوْنُوا بِلِغِيْهِ اِلَّا بِشِقِّ الْاَنْفُيِنِ إِنَّ رَبِّكُمْ لَوَءُوْنَ تَحِيْمُ ۖ

وَّالْخَيْلَ وَالْمِغَالَ وَالْحَبِيْرَ لِتَرَّكُبُوُهُا وَزِيْنَةً وَيَخَلْقُ مَا لاَ تَعْلَمُونَ ۞

وَعَلَى اللهِ قَصْدُ السِّرِيْلِ وَمِنْهَا جَآيِرٌ ۗ وَلَوْ شَآءَ إِلَا لَهُ وَلَوْ شَآءً إِلَا لَكُمْ اجْمَعِيْنَ أَ

Gĩcunjĩ 2

- 11. We nīwe ũmuuragīria mbura yumīte matu-inī; na tondū wayo mūkagīa na gīa kūnyua, ningī kuuma harī yo (hakamera) mītī īrīa mūcokaga kūrīīthia (mahīū manyu).
- 12. Ningî tondû wayo akamûmereria irio, na mîtamaiyû na mîtamaiyû, na mîtende, na mîthabibû, o na mîthemba yothe ya matunda. Na ti-itherû thîînî wayo nî kûrî Kîmenyithia harî andû arîa ecirîa.

هُوَ الَّذِئَ اَنْزُلُ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً لَكُمْ مِّنْدُشُوابُ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيْهِ نَشِيبُهُونَ ۞

يُنَئِثُ لَكُمْ بِهِ الزَّنَعَ وَ الزَّنَيُّوْنَ وَالِنِّيْلَ وَالْاَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّكَراتِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَاٰمِتَ فَيْ فَعْوَمِ يُتَعَكَّرُوْنَ ﴿

- 13. Naguo ũtukũ na mũthenya agīcihihinyīra wīra-inī wacio, o na rĩũa na mweri; o nacio njata (o ro ũguo) ikĩhihinyĩrwo wĩra-inĩ wacio na ũndũ wa watho wake. Na ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa mahũthagĩra ũũgĩ wa meciria mao.
- 14. Ningī indo irīa aamūūmbīire gūkū thī agīcihihinyīra wīra-inī wacio, irī na rangī wa mīthemba mīīngī. Na ti-itherū ūhoro-inī wacio nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa marumbūyagia maūndū.
- 15. Ningī Nīwe watūmire irīa rīrīa inene rīmwathīkagīre nī getha mūrīage nyama cia mūthīnjano ciumīte thīīnī warīo, na thīīnī warīo mūrūtage mathaga marīa mwīkagīra mwīrī. Nawe nīūrīonaga merīkebu igītema maī thīīnī warīo, (nī getha ūthiagīre rūgendo igūrū rīarīo) na ūcaragie ūkaminī Wake na nī getha ūgīage na mūhera.
- 16. Nayo thi akimiikira irima nümü ni getha itikanathingithe hamwe na inyüi, na njüüi, na njira cia gitwari ni getha müthiage na njira iria yerekereire.
- 17. Na (agīīkīra) marūūri mangī; na tondū wamo, o na tondū wa njata makarū-mīrīra njīra īrīa īrūngīrīīrie.
- 18. Rĩu-rĩ, Ũcio ũkĩũmbaga indo akĩhaana o ta ũrĩa ũtaciũmbaga? Githĩ mũti-ngĩgĩiciria?
- 19. Na mũngĩgeria gũtara Mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mũtingĩhota kũmatara. Ti-itherũ Ngai

وَ سَخَّرَلَكُمُ الْيَكَ وَالنَّهَارُلَا وَالشَّبْسَ وَالْقَمْدُ وَ وَالنَّجُوْمُ مُسَخَّرِثُ بِأَمْرِهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ كَلَيْتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿

وَمَا ذَكُمْ لَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُخْتَلِقًا اَلْوَانُـهُ ۚ إِنَّ فِى ذلِكَ لَايَةً لِقُوْمٍ يَنَّذَكُّووْنَ۞

وَهُوَ الَّذِنِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأَكُّلُوا مِنْهُ لَحَمَّا كُلِوَّا مِنْهُ لَحَمَّا كُلِوِتًا وَّ تَشَتَخْرِجُوْا مِنْهُ حِلْيَةٌ تَلْبَسُوْنَهَا ﴿ وَ تَتَرَبُ الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّمُمُّ تَشُكُرُوْنَ ۞

وَٱلْقَى فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تِبَيْدَ بِكُمْرُ وَانْهُرًا وَالْهُرًا وَالْهُرًا وَالْهُرًا

وَعَلَمْتٍ وَبِالنَّجْمِرِهُمْ يَهْتَدُونَ ۞

افَنَنْ يَخْلُقُ كُنُنْ لَا يَخْلُقُ الْفَلَا تَكُالُّوُونَ ۞

وَإِنْ تُعُدُّوا نِعْمَةُ اللهِ لَا تُحْفُوهَا اللهَ الله

Mwene-Hinya-Wothe nī Mũohanīrī mũno, Ũiyũīrwo nī tha.

- 20. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kĩrĩa mũhithĩte na kĩrĩa mũgũũrĩtie.
- 21. Nao arĩa angĩ makayagĩra thengia Ngai Mwene-Hinya-Wotheri, matirĩ kĩ-ndũ mombaga, no o ene nĩo mombirwo.
- 22. (Nĩ akũũ), matirĩ mũoyo; na matiuĩ rĩrĩa makariũkio.
- 23. Ngai wanyu nowe Ngai Ũmwe wiki. Na arīa matetīkagia ũhoro wa Bũrũrĩ ũcio ũngĩ ngoro ciao nī ta ng'eni (ũhoro-inĩ wa ma), nao maiyūrītwo nĩ rūtitatio.
- 24. Na hatari mathangania, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kĩrĩa mahithĩte na kĩrĩa magũũrĩtie. Na tiitherũ ndendaga ndũrĩka.
- 25. Na rīrīa morio ũũ: '(Mwīciragia) atīa ũhoro wa maũndũ marīa Mwathani wanyu aaikũrũkĩrie? Makoiga ũũ: 'Nĩ ng'ano cia Ndemĩ,'
- 26. Nî getha mîrîgo yao makamîkuua irî mîgima Müthenya wa Cira, o na njoherera cia mîrigo ya arîa maatongoririe na njîra ya küüra matarî na üügî. Atîrî-rî! üüru nîguo matîtîkaga.

Gĩcunjĩ 4

27. O nao aría maarí mbere yao nîmaamahingiire ühinga, no Ngai

لَعَفُورٌ سَّ حِيْمُ ١

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۞

وَالَّذِيْنَ يَلْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْطًا وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ أَهُ

﴾ أَمُوَاتُ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ آيَّانَ يُبَعَنُونَ ۗ

الْهُكُمْ اللهُ وَّاحِدُ ۚ فَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاَخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مِّنْكِرَةٌ وَّهُمْ مِّسْتَكَابِرُوْنَ ۞

لَاجَرَمَ اَنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ لَا عَلِيْنُوْنَ لَا عَلِيْنُوْنَ اللهِ الْمُسْتَكَلِيوِيْنَ ۞

ۅؘڶؚۮؘٳڡٙؽ۬ڶۘٮؘۿؙڡ۫ڝۜۧٵۮؘۜٲٲٮ۬ٛڒؘڶۯؿۨػؙڡٝؗؗۊؙٵڵٛؗٛٛٛٵٙٲڝٵڟؚؽؗۯ ٵٛڒۅۧٙڶؽ۬ؽؗ۞

لِيَخْمِلُوْٓ اَوُزَارَهُمْ كَامِلَةٌ يَّوْمَ الْقِيمَةُ لَا وَمِنَ اَوْزَارِ عَجَ الَّذِيْنَ يُضِلَّوْ نَهُمْ بِغَيْرِعِلْمِ الْاَسَاءُ مَا يَزِدُوْنَ ۖ

قَلْ مَكْرَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَا نَهُمْ مِّنَ

Mwene-Hinya-Wothe agīkinya mwako-inī wao o gītina-inī kīaguo, na tondū ūcio igūrū rīaguo rīkīmagwīra rīmoimīte na igūrū; nao magīgīkorwo nī maherithania matekūmenya na kūrīa moimīte.

- 28. Ningĩ Mũthenya wa Cira nĩakamaconorithia na oige ũũ: 'Arĩa twĩ ngwatanĩ-ro nao makĩrĩ ha, o arĩa tondũ wao kiữmbe mwahũthĩĩre gũkararia (Anabii)?' Nao arĩa maheetwo ũũgĩ makoiga atĩrĩ, 'Ũmũthĩ ti-itherũ nĩguo arĩa matetĩkĩtie me kũgwĩrwo nĩ gũconorithio na gũthĩnĩka!
- 29. O acio araika maatũmĩre makue o hĩndĩ ĩrĩa mehĩtithĩtie mĩoyo yao. Na hĩndĩ ĩyo nĩmakoiga maigũĩrwo tha, moige ũũ: 'Tũtiamenyerete gwĩka ũũ-ru o na ũrĩkũ.' Aca, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega ũrĩa. mwamenyerete gwĩka.
- 30. Tondũ ũcio tonyai ihingo-ini cia Jahanamu, nīguo mũgatũũre kuo kuo. Ũũru-rī, ti-itherũ nīguo ũikaro mũũru wa ndữrīka.
- 31. Na rīrīa arīa athingu merwo ũũ: '(Mwīciragia) atīa ũhoro-inī wa maũndũ marīa Mwathani wanyu aagũũranīīrie?' Nao makoiga atīrī, 'Nī wega mũno.' Harī arīa mekaga wegarī, nī harī gwīkwo o ro wega thī-inī ino. O naguo mūcīī wa Būrūri ūcio ũngī no mwega. No rīrī, uikaro ūrīa mwega makīrīa ti-itherū nī arīa athingu -

الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَّاهُمُّ الْعَدَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ۞

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيلَةِ يُخْوِيْهِمْ وَيَقُوْلُ أَيْنَ شُرَكَآءِى الَّذِيْنَ كُنْنَثُمْ تُشَاَّقُوْنَ فِيْهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْجِزْىَ الْيَوْمَ وَالشَّوْءَ عَلَى الْكِفِرُيْنَ ۖ

الَّذِيْنَ تَتَوَفَّهُمُ الْمَلْيِكَةُ ظَالِمِنَ انْفُيهِمْ فَالْقَوُّا السَّلَمَ مَاكُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوَٰ ﴿ بَلَاۤ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمُ ۖ بِمَاكُنْ تُمُ تَعْمَلُوْنَ ۞

فَادْخُلُوۤ اَبُوابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِیْنَ فِیْهَا قُلِیْسُ مُثُوّی الْمُنْکَیِّدِیْنَ ص

وَقِيُلَ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوَّا مَا ذَآ اَنْزَلَ دَبُّكُمْ قَالُوُا خَيْرُا ۗ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِي هٰ فِي هِ الثُّنْيَاحَسَنَةٌ * وَ لَدَاسُ الْاَخِرَةِ خَيْرٌ * وَلَيْعْمَ دَازُ الْمُتَّقِيثَنَ ﴾

- 32. Mĩgũnda ya tene na tene, o ĩyo magatonya; ithereragĩra njũũĩ cia maĩ. Nakuo kũũ nĩmakonaga kĩrĩa gĩothe mekwenda. Ũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheanaga iheo harĩ arĩa athingu,
- 33. Nao arîa araika maatûmaga makue marî atheru Makoiga atîrî, 'Mûrogîa na thayû! Tonyai Igûrû nî ûndû wa maûndû marîa mwamenyerete gwîka!
- 34. Kaî mangîetereire ûndû ûngî ûrîkû ûmakore tiga o araika makamakorerera kana watho wa Mwathani waku ûhinge? Ûguo noguo gwakinyire harî arîa maarî mbere yao. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana kûmeka ûûrû, no ene nîo maamenyerete kwîîka ûûrû.
- 35. Tondũ ũcio (nyũmĩrĩra) ya ũữrũ ũrĩa mekaga nĩyo yamagwĩrĩire, na kĩrĩa maamenyerete gũthekerera.

جَنَّتُ عَدْتٍ يَّدُخُلُوْنَهَا تَجْرِىٰ مِن تَخْتِهَا الْأَنْهُوُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَا أَوْنَ كَ كَذَٰ لِكَ يَجْذِى اللهُ الْمُتَّقِيْنَ آ

الَّذِيْنَ تَتَوَفَّهُمُ الْمَلَلِكَةُ كَيِّبِيْنَ يَقُوْلُونَ سَلَمٌ عَلَيْكُمُ انْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

هَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلَّا آنَ تَأْتِيَهُمُ الْمَلْيِكَةُ أَوْ يَأْقِى آمُرُسَ بِكُ كُذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ وَمَاظَلَمُهُمُ اللهُ وَلِانَ كَانُوْآ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۞

فَاصَابَهُمْ سَيِّاتُ مَا عَبِلُوْا وَحَانَ بِهِمْ مِّا كَانُوْا ﴾ فَاصَابَهُمْ مِّا كَانُوْا

Gĩcunjĩ 5

36. Nao arīa meigananīrie na Ngai makiuga ũũ: 'Korwo Ngai Mwene-HInya-Wothe nĩendaga-rĩ, tũtingĩainamĩrīire kũhoya kĩndũ o na kĩ tiga We Mwene, o na arī ithũĩ kana maithe maitũ, o na kana tũkaananie ũndũ o na ũrĩkũ (tũtaathĩtwo) Nĩwe, 'Ũguo noguo arĩa maarĩ mbere yao mekire. No rĩrĩ, Arekio nĩmakĩĩhokeirwo ũndũ ũngĩ o na ũrĩkũ tiga o gũtwara Ndũmĩrĩri nyumbũku?

وَ قَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا نَوْ شَاءَ اللهُ مَا عَبَـ لُ نَامِنَ دُونِهِ مِنْ شَيْعً نَحْنُ وَلَآ أَبَاؤُنَا وَلَاحَرَّمْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيًّ نَحْنُ وَلَآ أَبَاؤُنَا وَلَاحَرَّمْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيًّ كُلُلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِن قَبَلِهِمُ وَ فَهَلَ عَلَى الرَّسُلُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ

- 37. Na Ithũĩ nĩtwarahũrire Mũrekio thiini wa ndũrĩrĩ ciothe o rũrĩrĩ, (nĩguo mahũnjanagĩrie ũhoro ũũ): 'Inamagĩrĩrai mũkahoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Ũrĩa Mũru mũmũtheemage! Na hĩndĩ ĩyo thĩinĩ wao kwarĩ (amwe) matongoretio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ningĩ thĩinĩ wao kwarĩ (amwe) maagĩrĩire kũninwo. Tondũ ũcio thĩiĩ rũgendo mũcange thĩ yothe na mũone kĩrĩkĩrĩro kĩa arĩa maũire (Anabii) ta marĩ a maheeni!
- 38. Wee üngîkorwo nîûkwîrîrîria na ngoro yakû ütongoria wao, hîndî îyo (ukîmenye atî) ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia atwari a arîa angî ûûrîro-inî. Na harî ta acio hatîrî ateithîrîria.
- 39. Nao makîîhîta harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe mîîhîtwa yao ya hinya mũno, ya atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakarīūkia arīa makuaga. Aca, (ti-itherū nīaka-marīūkia) We mwene, no andū aingī matīūī.
- 40. (Nîakamariûkia) nî getha amonie o wega bîû harîa maagîîrîîre ngûûrani, na atî o nao arîa matetîkîtie mamenye atî maarî a maheeni.
- 41. Kiugo Giitű harī kīndű, hīndī îrīa tűgűkīenda, no kwīra tűkīīraga űű: 'Gīa!' Nakīo gīkagīa.

وَلَقَنْ بَعَثُنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا آنِ اغْبُلُ وااللهَ وَاخْتُلُ وااللهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاعُونَ فَينَهُمْ مَّنَ هَ مَ صَاللهُ وَاجْتَنِبُوا الطَّاعُونَ فَينَهُمْ مَّنَ هَ مَ صَاللهُ وَمِنْهُمْ مَّنَ هَ مَ اللهُ وَمِنْهُمْ مَّنَ حَقَّتُ عَلَيْهِ الضَّلَلَهُ مُنْسِؤُو وَاخِ الْاَرْضِ فَانْظُو وَاكْنَا مَا عَلَيْهِ الضَّلَلَهُ مَنْسُؤُو الْحَالِيَ الْمُكَنِّينِينَ فَي الْاَرْضِ فَانْطُونُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَهُ أَلْكُنَّ إِبِيْنَ فَي

اِنْ تَخْرِضُ عَلَى هُدُانِهُمْ فَإِنَّ اللهَ لَا يَهْدِي مَنْ يَضِي مَنْ يَضِي مَنْ يَضِي مَنْ يَضِي مَنْ يَضِي مَنْ تَصِي فِي صَ

وَ اَقْسَنُوْا وَاللّهِ جَهْدَ اَيْمَا نِهِمْ لَا يَنِيْ عُدُّ اللّهُ مَنَ يَمُونَتُ بَلَى وَعُدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلْإِنَّ ٱلْثُو السَّاسِ كَا يَعْلَمُونَ ﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ النَّذِينَ كَفَرُوْآ اَنَّهُمْ كَانُوْا كَذِبِينَ ۞

اِتَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْ إِذَآ اَرَدْنَهُ اَنْ تَقُوْلَ لَهُ كُنْ يَ فَيَكُونُ أَنْ تَقَوْلَ لَهُ كُنْ يَ فَيكُونُ أَ

Gĩcunjĩ 6

42. Naho ha ũhoro wa arĩa mathamaga mĩciĩ yao nĩ ũndũ wa Ngai

وَ الَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِي اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا كُنُبَوِّئَهُمُ

Mwene-Hinya-Wothe thutha wa mekwo üürü, ti-itherü nītūkamahee üīkaro mwega gükü thī īno; na ti-itherü kīheo kīa Būrūrī ūcio ūngī nī kīnene makīria, korwo maakorwo makīmenya-

- 43. Arîa maikaraga marûmîte wega, na makehoka Mwathani wao.
- 44. Na Ithuî tütirekagia andü matüike (Arekio) harî we tiga o andü arîa tügüürîirie maündü, tondü ücio hoya kirira harî arîa megwatiîre Kiririka-nia, üngîkorwo ndüüî.
- 45. (Arekio aitũ twamatumire) na Imenyithia ngũũku na Maandîko Matherũ, Nawe tũgũikũrũkĩirie Kĩririkania nĩ getha ũtaaragĩrie kĩrīndĩ ũkĩmenyithie maũndũ marĩa gĩaikũrũkĩīrio, na nĩ getha gĩīciragìe.
- 46. **Rīu-rī, ana arīa mathugu**ndaga mītabarīre mīūrū nīmaiguaga mahoreire ta matarī na ūgwati nī ūndū atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamarīkia na kūū thī, kana makorwo nī maherithania moimīte na kūrīa matoī?
- 47. Kana hihi nî ũndũ atî ndakamanyita magîthîî ũũ na ũũ nî getha matikana-hote kũgirîrîria (mîtabarîre ya Ngai)?
- 48. Kana hihi nî ũndũ atī ndakamanyita na (njīra ya) kũinana kahora o kahora? Mwathani wanyu tiitherũ nĩ Mũcakayanĩri, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 49. Kai mataigana kuona ati ciiruru cia indo ciothe iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire

فِي الدُّنْيَا حَسَنَهُ الْمُؤُولُلْخِرَةِ ٱلْكَبُرُ لَوْ كَا نُوْا يَعْلَمُونَ ﴾

الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۞

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبُلِكَ إِلَّا رِجَالًا نَّوْجَىٓ اِلَيْهِمْ فَسَأَلُوٓاً اَهُلَ الذِّكْوِ إِنْ كُنْتُهُمْ لَا تَعْلُمُوْنَ ۖ

مِالْبَيِّنْٰتِ وَ الزَّبُرُ وَٱنْزُلْنَاۤ النَّيْكَ الذِّكَ لِشُبَيِّنَ إِنَّهُ لِلتَّاسِ مَا نُنْزِلَ النَّهِمْ وَلَعَلَهُمْ يَنَّفَكَّدُّوْنَ۞

اَفَاَصِنَ الْذِيْنَ مَكُرُوا الشَّيِّاتِ اَنْ يَخْسِفَ اللهُ يِهِمُ اللهُ يِهِمُ اللهُ يَهِمُ الْدَنْ اللهُ يَهِمُ الْدَنْ الْبُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ اَنْ

ٱ**ۏ**ؽٳؙٛڂؙڎؘۿؙۯڣٛ تَقَلِّبُهِم فَاهُم بِنُغِونِنَ۞

اَوْ يَانْفُدُهُمْ عَلَ تَعَوُّنْ فَإِنَّ رَبِّكُمْ لَوَءُونَكُ رَّحِيْمٌ ۞

ٱوكُمْرِيرُ وْالِكْ مَاخَلُقُ اللَّهُ مِنْ شَيٌّ يُتَفَيَّرُ اللَّهُ مِنْ شَيٌّ يُتَفَيِّرُ الْطِلْلُ

ithiūrūkaga ciumīte na mwena wa ūrīo, o na wa ūmotho, ikegara-garia cio nyene harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo īmūhoe, o hīndī īrīa īgūkorwo ciinyihītie?

- 50. Nakīo kīrīa gīothe kīrī Ĩgūrū na kīūmbe kīrīa gīothe kīrī thī gīītwaraga he Ngai Mwene-Hinya-Wothe (kīīnyīhītie), o nao araika (nogūo) mekaga na matiikaga maūndū na rūtūrīko.
- 51. Nîmetigagîra Mwathani wao ũrĩa wĩ igũrũ rĩao, na mageka ũrĩa maathîtwo.

عَنِ الْبَيِيْنِ وَالشُّمَالِلِ سُجَّدًا تلُّهِ وَهُمْ دَخِرُونَ ١٠

وَ لِلهِ يَسْهُدُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَسْ ضِ مِـنَ وَآبَةٍ قِوْ الْمَلْلِيَكَةُ وَهُمُولِا يَسْتُكْبِرُوْنَ ۞

يُخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يِّ يُؤْمَرُوْنَ أَنَّ

Gĩcunjĩ 7

- 52. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oigîte üü: 'Mütikanagîe na ngai igîrî cia (kũînamîrîrwo ihoywo). Ngai ũrĩa ũrĩ kuo Ũmwe. Tondũ ũcio wĩindigîrei o Nĩi nyiki.'
- 53. Nake nīwe mwene kīrīa giothe kīrī Igūrū o na thī, nake nīwe nīwe wagīriīre gwathīkīrwo tene na tene. Rīu-rī, nīmūrigīītigagīra ūngī o na ūrīkū tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 54. Na kîrathimo kîrîa gîothe mwî nakîo, kiumaga he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na rîrîa mwagwîrwo nî mîtangîko, nîwe mûkayagîra (amûteithie).
- 55. Ningî-rî, hîndî îyo rîrîa aamwehereria mîtangîko-rî, atîrîrî! gîkundi kîmwe thîinî wanyu (gîkaambîrîria gwîtua ta kîîganaine na Mwathani wakîo.)

وَ قَالَ اللهُ لَا تَنَيِّذُوْآ اِلْهَيْنِ اثْنَيْنِ اِنْمَا هُوَ اِلْهُ وَاحِلُ^{نَ} فَايَّاَى فَارْهَبُوْنِ۞

وَكُهُ مَا فِي السَّمَاٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ لَهُ الدِّيْنُ وَاصِبَّأُ اَفَعَيْدُ اللهِ تَتَّقَوُنَ ۞

وَ مَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَيِنَ اللهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضَّسِّرُ فَإِلَيْنِهِ تَجْزُوْنَ ۞

تُحَرِاذَاكَشَفَ الضَّرَّعَنَكُمُ إِذَا فَوِيْنَقَّ مِّكُمُ بِرَبِّهِمُ يُشْرِكُونَكُ

- 56. O nginya gigakaana maundu maria tukiigiire. Atiriri, wikeniei inyu'ene kahinda kanini; no thutha hanini nimurimenya.
- 57. Nao maamũragĩra (ngai ciao cia maheeni) iria matoĩ ũhoro wacio o na hanini gĩcunjĩ kĩa indo irĩa tũmaheete. Ngwĩhĩta ngĩgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ ti-itherũ mũtiri hingo mũtakahoywo ũhoro nĩ ũndũ wa maũndũ mothe marĩa mwanathugunda.
- 58. Nao matuaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī na airītu ake We nī Mūtheru o hīndī īrīa (o ene) mekūgīa na kīrīa merīragīria.
- 59. Na hīndī īrīa ūmwe wao aatwarirwo ūhoro wa (gūciarwo) kwa mwana wa mūirītu, magatuka gīthiithi, o hīndī īrīa ngoro-inī thīīnī ekwīgīrīriria marakara.
- 60. Nake akehitha eherere andū nī ūndū wa ūhoro ūcio mūūrū aheetwo; rīu-rī, o na harīa arī mūconorithie-rī, nīakīūmenyerere kana nīakīūthīke thī tiriinī? Ti-itherū ūūrū noguo matuaga cira waguo.
- 61. Műikarîre wa arīa matetīkagia ühoro wa Bűrűrî űcio űngî nī műűrű, o hĩndî ĩrĩa űgooci wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe űrī wa kűgegania kűnene na Nĩwe Hoti, Műűgĩ.

Gĩcunjĩ 8

62. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaaherithagia andũ nĩ لِيكُفُرُوْا بِمَآ اٰتَيَنٰهُمُ ۗ فَتَكَثَّعُوا ۗ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ۞

وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَنُوْنَ نَصِيْبًا مِّتَا رَزَقَنْهُ مُرْ تَا لِلهِ لَشْعَلُنَّ عَتَا كُنْتُمْ تَفْتَرُوْنَ ۞

وَ يَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنْتِ شَيْعَنَهُ لَا لَهُمْ مَّا يَشْتَهُونَ ۞

وَاِذَا بُشِّرَاحُكُ هُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجُهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيْمٌ ۞

يَتَوَالَى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوَءَ مَا بُشِّرَبِهُ آيُشِكُمُ عَلَى هُوْتٍ اَمْ يَكُشُهُ فِي التُّرَابِ ۗ اَلَا سَسَاءً مَا يَخُكُنُونَ ﴿

لِلَّذِيْنَ لَايُمُوْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ الشَّوْءَ ۗ وَبِلُهِ عَمْ الْمَثَلُ الْاَعُلَٰ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۚ

وَلُوْ يُوَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا

ŭndũ wa gwika-naĩ, ndangĩatigirie kĩũmbe o na kĩmwe kĩrĩ mũoyo, no nĩaciheaga ihinda o nginya rĩrĩa gũtũĩtwo; na rĩrĩa ihinda rĩao rĩrĩa rītuĩtwo rĩgakinya, matigatigwo na thutha o na gathaa kamwe, kana mathĩi na mbere yarĩo.

- 63. Nao maigagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīrīa matekwenda (o ene) na tūnua tūkaarīa maheeni ma atī nīmekūona indo ciothe iria njega mūno. No hatari nganja nī Mwaki ūkagīa ho, na na kūū thīīnī waguo nīkuo magatiganīrio.
- 64. Ngwîhîta ngîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîtwatûmire Arekio harî ndűrîrî iria ciarî kuo mbere yaku; no Shaitani nîaatûmire mawîra ma cio monwo marî mega nîcio cio nyene. Na tondû ûcio rîu nîwe ûkîrî mûciteithîrîria, nacio nîîkagwata maherithania marîtû.
- 65. Nawe tütiagüikürükîirie Ibuku riu tiga o ümataaririe maündü maria mako-nainie na maria maagiiriire nguürani, o na ta üri mütongoria, na müigüaniri tha hari andü aria metikitie.
- 66. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkīrie maī amarutīte matu-inī, na tondū wamo akīriūkia thī thutha wa rīrīa yakūīte. Ti-itherū ūhoro-inī ūcio nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa maiguaga maūndū.

Gĩcunjĩ 9

67. Na ti-itherũ (o na) thīinī wa mahiũ no kũrī maũndũ ma kwīrutwo nī inyuĩ. Na inyuĩ tũmũheaga gĩa

مِن دَآبَّةٍ وَّ لِكِنْ يُنْوَجِّرُهُمْ إِلَى آجَلٍ مُّسَمَّى ۚ فَإِذَا جَآءَ ٱجَلَٰهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّ لَايَسْتَقْدِمُونَ ۞

وَيَجْعَنُونَ لِلهِ مَا يَكُوهُونَ وَ تَصِفُ الْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَاجَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَ اَنَّهُمُ مُّنْ لَهُمُ الْحُسَنَىٰ لَاجَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَ اَنَّهُمُ

تَا اللهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا آلِلَ أُمَمِرِ مِنْ قَبْلِكَ فَرَنَ لَهُمُ الشَّيْطِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا آلِلَ أُمَمِرِ مِنْ قَبْلِكَ فَرَنَ لَهُمُ الشَّيْطِ الشَّيْطِ الشَّيْطِ الشَّيْطِ الشَيْطِ الشَّيْطِ الشَّيْطِ الشَّيْطِ اللهُ المُعْمَدِ عَدَابٌ. اللَّيْرُ ﴿

وَمَآ اَنَوْلَنَا عَلِنَكَ الْكِتْبَ إِلَّا لِنُبَيِّنَ لَمُ ٱلَّذِي اخْتَلَقُوْا فِيْلَةٍ وَهُدًى وَ رَحْمَةً يِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُونَ۞

وَاللّٰهُ ٱنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَانَيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْلَا عُجْ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَا يُدُّ لِتَّوَهُم يَّسَمَعُوْنَ شَ

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْآنْعَامِ لَعِبْرَةً انْسَقِيْكُمْ مِمَّافِي الْمَوْنِهِ

kũnyua kĩumĩte nda-inĩ ciacio. Kiumĩte gatagatĩ-inĩ ka maĩ na thakame, na iria itheru na rĩega harĩ arĩa marĩnyuaga.

- 68. Naho ha ühoro wa matunda ma mitende na mithabibu, haria muonaga gia kunyua niguo murirwo, o na uhoro wothe wa irio-ri, ti-itheru uhoro-ini ucio ni kuri Kimenyithia hari andu aria matuiragia gitumi kiamo.
- 69. Nake Mwathani waku akīhuhīrīria njūkī, (akiuga ũũ): 'Wīakīrei nyūmba irīma-inī, na mītī-inī, na ngonjo-inī ciao iria mekonjagīra'.
- 70. "Ningī rīaga matunda (ma mīthemba) yothe na ūrūmagīrīre njīra cia Mwathani waku īrīa īhūthītio nī ūndū (waku). 'Nacio nda-inī ciacio hoimaga indo cia kūnyua irī na rangī wa mīthemba mīīngī. Na thīīnī wacio he kīhonia harī andū. Na ti-itherū ūhoro-inī ūcio nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa meciragia.
- 71. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe wamüümbire, ningî nïwe ütumaga mukue; na ni kürî amwe thiînî wanyu matwaragwo kündü küürü müno müoyo-inî wao, me na nyümîrîra ya atî matirî ündü moî thutha wa rîrîa marîkîtie (kügia na) üügi. Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ümenyi-wothe, Hinya-münene.

مِنْ بَيْنِ فَوْثٍ وَدَمِ لِبَنَّا خَالِصًا سَآيِقًا لِلشَّرِبِيْنَ ۞

وَمِنْ ثَمَانِ النَّخِيْلِ وَ الْاَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكُرًا وَ رِزْقًا حَسَنَا إِنْ فِي ذَلِكَ لَايَةً لِقُوْمٍ يَعَقِلُونَ۞

وَ اَوْخِي رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ اَنِ انَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَمِنَ الشَّجْرِ وَمِتَا يُعْرِشُوْنَ ﴿

ثُمُّ كُلِّنَ مِن كُلِّ الشَّكَرِتِ فَاسْلُكِی سُبُلَ رَبِّكِ ذُ لُلَّا ﴿ يَخُرُجُ مِنَ بُطُونِهَا شَرَابٌ هَّنْتَلِفَّ ٱلْوَانُهُ فِيْهِ شِفَآهِ لِلنَّاسُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَةً لِقَوْمِ يَتَعَكَّرُونَ۞

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ تُمَّ يَتُوَفّٰكُمْ ﴿ وَمِنْكُمْ مَّنَ بَيُّرَدُ ۚ إِلَىٰ اَرْذَكِ الْعُمُولِكَىٰ لَا يَعْلَمَ بَعْنَكَ عِلْمِ شَيْئاً إِنَّ اللّٰهَ عَلِيمُ ﴿ قَلِيْرُهُ

Gicunji 10

72. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekaga amwe anyu maŭndŭ mega gŭkira aria angi iheo-ini cia (gŭkŭ thi). No riri, aria mekitwo wega makiria matiri gicunji o na kimwe kia iheo ciao cia gŭkŭ thi magacokeria aria megwatiirwo na moko mao ŭrio, ni getha ati magwatage (igai) o ŭndŭ ŭmwe nao. Riu-ri, nimagagikaana Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

وَاللهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا اللَّهِ فَتَ فَمَا اللَّهِ فَيْ الرِّزْقِ فَمَا اللَّذِينَ فَضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِ فَعَلَى مَا مَلَكَتَ ايْمَا نَهُمُ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ الْمَانِينِ عَمَةُ اللهِ يَجْحَدُ وْنَ ۞

- 73. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamũŭmbiire inyui airu anyu amarutite o thiini wanyu inyu'ene, na kuumana na airū acio anyu akimūūmbira ariū anyu na acūkūru, na nīamūheete inyui indo njega. Rīūrī, megūgīitikia indo cia tū hu marege Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 74. Naho handű-inî ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe mainamagîrîra kühoya arīa matarī hinya wa kümahe kīheo o na kīrīkü kiumīte Igūrū kana thī, o na kana makagia hinya ta ūcio o rī, o rī.
- 75. Tondű űcio műtikanathondekere Ngai Mwene-Hinya-Wothe mîhianano. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe űűî maűndű no inyűî műtiűî.
- 76. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ündü na ngerekano ya ngombo yathagwo, itarî na hinya wa ündü o na tikü; na mündü mwîathi ürîa tüheete irio njega ciumite harî Ithui ithuene, nake agacihüthagira na hitho, o na

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُوْرِضْ اَنْفُرِكُمْ اَذُواجًا وَّجَعَلَ لَكُوْر قِنْ اَذُواجِكُو بَنِيْنَ وَحَفَدَةً وَ رَزَقَكُوْمِّنَ الطِّيَبلَتِّ اَفِيَ الْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللهِ هُمْ يَكُفُرُونَ ۖ

وَ يَعْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ مِ ذُقًا مِنَ السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ شَيْئًا وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿

عَلاَ تَضْرِبُواْ مِلْهِ الْاَمْثَالُ إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ وَ اَنْتُمْ لَا اللهَ يَعْلَمُ وَ اَنْتُمْ لَا اللهَ اللهُ مَثَالُ إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ وَ اَنْتُمْ لَا اللهَ اللهُ الله

ضَرَبَ اللهُ مَثَلَاعَبْدًا مَّلُوْكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَى أَ أِمَنْ رَزَقْنَهُ مِنَّا رِزَقًا حَسَنَا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرَّا زَجَهُرَاْ هَلْ يَسْتَوْنَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ ٱلْتُرْهُمُ لَا hatirī hitho. Rīu-rī, acio nīmakīiganaine? Nga Mwene-Hinya-Wothe arogoocwo; No aingī ao matiūī.

77. Ningî agîîka ũndũ na ngerekano (ingî) ya andũ erî; Ũmwe wao nî kîrimũ gitaaragia, na gitarî na hinya wa ũndũ o na ũrîkũ; na nikînogetie mwathani wakîo; na kũrîa guothe agitũma gîtirî wega kîrehage. Rĩu-rĩ, giakihota kũiganana na ũrĩa wathanaga na kĩhooto nake we mwene agakorwo arī njīra-inĩ ĩrĩa yerekereire?

يَعْلَمُوْنَ ۞

وَضَرَبَ اللهُ مَثَلًا زَجُكِنِ اَحَدُهُمَا آبُكُهُ لِا يَقْلِدُ عَلَى شَنْ قَهُوكَلُّ عَلَا مَوْلِهُ النَّنَا يُوجِهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُور وَمَنْ يَاْمُوُ بِالْعَدُ لِا وَهُو إِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَقِيْهِ هُور وَمَنْ يَاْمُوُ بِالْعَدُ لِا وَهُو إِنْ عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ فَ

Gîcunjî 11

- 78. Nacio indo itonekaga Igūrū na thī nī cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naguo ũhoro wa ihinda ta rīa taa no ta ibucia rīa riitho, o na kana rīgakuhīhīria makīria. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ena hinya wa gwata maūndū mothe
- 79. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaműmerîirie aműrutîte ndainî cia manyina manyu o hîndî îrîa műtaarî űndű műűî, na akîműhe matű na maitho, o na ngoro, nî getha műgîage na műhera.
- 80. Kaî matonaga ũrĩa nyoni ciathîkîire riera ria Igũrũ? Hatiri ũcigiragĩrĩria tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ti-itherũ ũhoro-ini ũcio ni kũri Imenyithia hari andũ metikitie.
- 81. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niaamüthondekeire inyui micii-ini yanyu, kündü gwa kühurüka-

وَ لِلهِ غَيْبُ السَّلَوْتِ وَالْاَرْضِ وَمَا اَمُوالسَّاعَةِ إِلَا كُلَنْحِ الْبَصِرِ اَوْهُو اَفْرَبُ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْعً قَالِ يُرُّ

ۉٵڶ۠ۿؙٱخْرَجَكُمْ قِنَ بُطْوْنِ أَمَّهْتِكُمْ لَاتَعَلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُوُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَادُ وَالْاَفِيْكَةُ لَعَلَّكُمُ تَشْكُرُونَ ۞

ٱلَهۡ يَرُوۡا لِلَى الطَّلِيۡرِ مُسَخَّوٰتٍ فِى جَوِّ السَّمَا ۗ مِنَا يُمۡسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ اِنَّ فِى ذٰلِكَ لَالٰتِ إِلْقَوْمٍ يُوۡمِنُونَ ۞

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْبُوْتِكُمْ سَكَنَّا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّن

gwo (ningī) akīmūthondekera njūa cia mahīū itūīkage ūikaro wanyu ūrīa mūrionaga wī mūhuthū rīrīa mwī rūgendo-inī o na ihinda rīrīa mūtithītie o ro ūguo; na guoya wacio, o na guoya ūrīa mūhoro mūno wacio, o na njūirī ciacio, (nīamūheete inyuī indo cia) nyūmba-inī cianyu; o na indo cia kūhūthagīrwo ihinda.

- 82. Ningî thîînî wa indo iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire nî a a m û thonde keire indo cia kûmwîkagîrîra kîîgunyi; nakuo irimainî akîmûthondekera kûndû gwa kûrahîrwo; na akîmûthondekera inyuî nguo cia kûmûgitagîra ûrûgari, na nguo cia igera cia kûmûgitagîra mbaara-inî. Ûguo nîguo amûhingagîria Wega Wake, nî getha mûmwînyihagîrie.
- 83. No mangîhûtata marege-rî, Wee ûndû ûrîa wîhokeirwo na kûmahe ûhoro wa Ndûmîrîri ngûûku.
- 84. Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîmaraŭmenya, no nîmaracoka kŭŭrega; na aingi (nîatitirithie atī) ti etīkia.

جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتَا نَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَغْنِكُمُّ وَكَوْمَ إِقَامَتِكُمُّ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاوْبَادِهَا وَ اَشْعَاسِهَا اَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِيْنِ ۞

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ فِتَاخَلَقَ ظِلْلَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِّنَ الْجِبَالِ ٱلْنَانَا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَا بِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ وَسَرَا بِيْلَ تَقِيْكُمْ بَأْسَكُمْ كَالْ لِكَ يُتِمُّ نِعْنَتُهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

فَإِنْ تُوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلِينَكَ الْبَلْغُ الْمُبِينَى ۞

يَغْدِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّرٌ يُنْكِرُوْنَهَا وَ اَكْثَرُهُمُهُ عِيِّ الْكُفِرُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 12

85. Na (ũririkane) mũthenya ũrĩa tũkaarahūra mũira oimīte harī rũrīrī o rũrīrī, hĩndĩ ĩyo arīa matetĩkĩtie matikarekwo (macoke kwĩyagĩria), o na kana marekwo methaithanīre harī wega wa Ngai.

وَيُوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَايْءُ ذَنُ لِلَّذِبْنَ كَفَرُوْا وَلَاهُمْ يُسْتَغْتَبُوْنَ۞

- 86. Na hīndī īrīa arīa mekire ũũrũ makona kīgũũ atī matikahūthahūthīrio kama maheo ihinda.
- 87. O na hīndi īria metuaga ta marī ngwatanīro na Ngai makona ngai īrīa megwatanagia nacio,makoigaũũ 'Mwathani witu ici nīcio ngai ciitũ iria twigwatanagia nacio na nicio twamenyerete gukaira ithenya Riaku'. Nao hindi iyo mamaaririe na hinya moige ũũ: 'Ti-itherũ mũri aheenania.
- 88 Nao müthenya ücio nimakeneana wathikiri-ini wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe namo maundu mothe maria maamenyerete guthugunda numakamorira biu.
- 89. Naho ha ühoro wa arīa matetīkagia na magarūraga andū matikarūmīrīre njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nītūkamongerera maherithania harī maherithania mao nī ūndū nīmekīte maūndū moru.
- 90. Na (ũririkane) mũthenya ĩrĩa tũkaarahũra mũira harĩ rũrĩrĩ o rũrĩrĩr wa kũrũũmbũra oimĩte o thĩinĩ waruo rwene, na Ithuĩ tũkũrehe wee utuĩke Ithuĩ tũkũrehe wee utuĩke mũira wa gũciũmbũra. Na Ithuĩ twagũikũrũkĩirie Ibuku rĩu nĩguo ũtaaranagĩrie maũndũ mothe, o na ũtongoria, na tha, na gũtwaranĩra ũhoro mwega harĩ arĩa maathĩkagĩra (Ngai).

Gĩcunjĩ 13

91. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanaga gwikwo kihoto, na wiki wa maundu mega. وَ إِذَا كِا الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَلَابَ فَلَا يُحَفَّفُ عَنْهُمُ وَلَا هُمُ يُنْظُونُونَ ۞

وَاذَا رَا الَّذِيْنَ اَشْوَكُوا شُوكَا ۖ هُمْ قَالُوْا دَ بَنَا هَوُٰلاَ شُوكاً وَمُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدُعُوا مِنْ دُوْدِكَ ۚ ﴿ فَالْقَوُا اِلِيَهِمُ الْقَوْلَ اِنَّكُمُ لِكَاٰدِ بُوْنَ ۚ

وَٱلْقُوٰ إِلَى اللهِ يَوْمَ ِنِ إِلسَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوُٰا يَفْتَرُوْنَ ۞

ٱلَّذِيْنَ كَفُرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللهِ زِدْنَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَأَنُوا يُفْسِدُوْنَ ۞

وَ يَوْمَ نَبُعَتُ فِى كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا عَلَيْمٍ مِّنَ اَنفُيهِمُ وَ وَيَوْلَا عَلَيْمِ مِّنَ اَنفُيهِم وَجِمُنَا بِكَ شَهِيْدًا عَلَى هَؤُلاً ﴿ وَنَوْلُنَا عَلَيْهُ الْكِتْبُ عَى تِبْيَانًا لِالْمِلِّ يَنْكُمُ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْهَى لِمُسْلِينِينَ ﴿

إِنَّ اللَّهُ يَأْمُو بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَالْبَاَّكِي ذِك

harī andū arīa angī; na kūheana o ta urīa mūndū angīhee mūndū wa rūrīra rwao; na gūkaanania maūndū marīa matarī ma gītīyo, na ūūru muumbūku, na gwīka ūūru wa kwagarara watho. Amūtaaraga nī getha mūbaaragīrīre maūndū.

- 92. Na kũhingia kĩrĩkanĩro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ ĩrĩa mwarĩkia kũrĩkanĩra; nayo mĩihĩtwa yanyu mwarĩkia kũmĩikĩra hinya mũtigacoke kũmĩthũkia o hĩndĩ ĩrĩa mũtuîte atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwihoko wanyu wa kũmũrũgamĩrĩra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe niakoragwo oĩ ũrĩa mũgwĩka.
- 93. Na műtikanatuíke ta műndű wa-nja űría watinangirie uuthi wake icunjí aríkítie kűwíkíra hinya. Miñitwa yanyu műtűmíte ítuíke űndű wa gűtűma műheenanie thíiní wanyu inyu'ene, (ní guoya) wa atí hii rűrírí rűmwe rűtikagíe na hinya gűkíra rűría rűngí. Ti-itheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe aműgeragia na maűundű macio na Műthenya wa Kűriűkio níakamuonia o wega biű kűría mwagiíriire ngűűrani.
- 94. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekire kwenda gwake na (hinya-ri), ti-itherű (inyu'othe) niangiaműtuire rűríri rűmwe; no űria wendaga kűűra iaműrekagíriria ore, nake űria wendaga gűtongorio niaműtongoragia, na ti-itherű hatiri hingo műtakorio kiűria gkonii űndű űria mwatűire mwikaga.

الْقُرْلَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَخْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَ الْبَيْغِيَ ۗ يَعِظُكُمْ لَعَلَكُمْ تَذَكَّرُونَ۞

وَٱوْفُوا بِعَهْدِ اللهِ اِذَاعْهَدَ تُنْمُ وَلَا تَنْفُضُوا الْأَيْمَانَ اللهِ اِذَاعْهَدَ تُنْمُ وَلَا تَنْفُضُوا الْأَيْمَانَ اللهُ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ﴿
اِنَّ اللهُ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿

وَلَا نَكُوْنُوا كَالَّتِى نَقَضَتْ عَنْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ٱنْكَاثُا تَنَيِّذُونَ آيْمَانَكُمْ وَخَلَّا يَنْكُمْ اَنْ تَكُوْنَ ائْمَةٌ هِى ارْبِي مِنْ اُمَّةً إِنْمَا يَبْلُوْكُمُ اللهُ بِهُ وَلَيُمَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيلَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ۞

وَكُوْشَاءَ اللهُ لَجَعَلَكُمُ اُمَّةً قَاحِدَةً وَلَكِنْ تَبْضِلُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِى مَنْ يَشَاءُ وَلَتَشْعَلُنَ عَسَا كُنْ تُمُوْرَتُهُ كُوْنَ ۞

- 95. Nayo mĩihītwa yanyu mũtikanamītue ũndũ wa gũtũma mũheenanie inyu'ene; nĩ getha hihi magũrũ (manyu) matigatirũke thutha wa maarīkia kwihanda marũmīte wega, na nīmũgacama ũũru nĩ ũndũ nĩmwagarūrire (andu) mũkīmaruta njīra-inĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na inyuĩ nĩmũkagwata maherithania maritũ.
- 96. Nakîo kîrîkanîro kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mütikanakî-endie thogora münyinyi. Ti-itherû maŭundû marîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e namo nî mega mûno harî inyuî korwo nîmwoî ûguo.
- 97. Kîrîa mwî nakîo nîgîgathira biû; no kîrîa kîrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî gîa gûtûûra tene na tene. Na Ithuî ti-itherû tûkahe arîa maikaraga marûmîte kîheo kîao kûringana na wega wa mawîra mao.
- 98. Ũria wothe wīkaga maŭndū ma ūthingu, o na arī mūndū mūrūme kana mūtumia na agakorwo e mwītīkia, ti-itherū nītūkamwītīkīria mūikarīre mūtheru; na ti-itherū andū ta acio nītūkamahee kīheo kīao kūringana na wega wa mawīra mao.
- 99. Na rīrīa ūkūheana ūhoro wa Kūrūani caragia mūrahīro harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūkīūrīra Shaitani ūrīa waregirwo.
- 100. Ti-itherũ ndarī hinya wa gwatha arīa metīkītie na arīa maikaraga mehakete Mwathani wao.
- 101. Hinya wake no wa gwatha aria marutaga urata nake na aria meigananagia nake.

وَ لَا تَتَخِذُ فَآ ٱيْمَا نَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَ قَدَمُّ بَعْدَ ثُبُوْتِهَا وَ تَذُوْقُوا الشُّوْءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَ لَكُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ @

وَ لَا تَشْتُرُوْا بِعَهْدِ اللهِ ثَمَنَّا فَلِيْلَا مِ إِثَمَّا عِنْدَ اللهِ هُوَخَيْرٌ تَكُوْ إِنْ كُنْتُمْ تَعَكَمُوْنَ ۞

مَاعِنْكَكُمْ يَنْفَكُ وَمَاعِنْكَ اللهِ بَاقِ وَكَلَخِزِيَتَ الّذِيْنَ صَبَرُوْا آجُرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَا نُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكِرٍ أَوْ أُ نَثَىٰ وَهُوَمُؤُمِنَّ فَلَنُحْيِيكَنَّهُ حَيلُوةً كَلِيِّبَةً ﴿ وَلَنَجْزِيَنَّهُمُ اَجْوَهُمْ مِأَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُونَ۞

فَإِذَا قَرَاْتَ الْقُرْانَ فَاسْتَعِلْ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطِيِ الرَّحِيْدِ فَاللَّهُ فَاللَّهُ فَاللَّهُ فَا الرَّحِيْدِ ﴿

اِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اَمَنُوْا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوُنَ⊕

رِنَّمَا سُلُطْنُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يَنَوَلَّوْنَهُ وَ الَّذِيْنَ هُمْ بِ٩ يَّجُ مُشْرِكُوْنَ شَ

Gĩcunjĩ 14

- 102. Na rīrīa twarehe Kīmenyithia kīmwe ithenya rīa kīrīa kīngī - na Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakorwo amenyete mūno kīrīa agūūranīīrie moigaga ūū: 'Wee nīwe mūthugundi ūūru. 'Aca, no aingī ao matiūī.
- 103. Uma ũũ: 'Roho wa ũtheru nĩwe waguikurūkiīrie akīrūtīte he Mwathani waku na ma, nĩ getha arĩa metikitie amekire hinya, na ta kĩrī gītongoria y na gĩtwarī kĩa ũhoro mwega harī Aithiramu.'
- 104. Na hatarī nganja nītūūī moigaga atī he mūndū ūmūrutaga maūndū. No mwarīrie wa ūrīa merekagīra harī we (hatarī kīhooto magītonyia ūhinga) nī wa andū a kūngī, o hīndī īrīa ūcio ūrī mwarīrie wa Aarabu mūgūūkū na mūtaūkū.
- 105. Naho ha ühoro wa arīa matetīkagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarimatongoragia na nī makagīa na maherithania maritū.
- 106. No arīa matetīkagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe oikī, nīo mathugundaga ũrongo, na acio nīo aheenania.
- 107. Ũria wothe ūcokaga kūrna gwitikia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa aarikia gwitikia thengia o ūria wīritwo na hinya eke ūndū ūcio hindi īria ngoro yake îgiite na ūhoreri ni ūndū wa witikio no riri, andū ta aria meheanite ūhoro-ini wa kwaga gwitikia, nio magacokererwo ni

وَاِذَا بَدُّلْنَا اَيَةً مِّكَانَ ايَةٍ وَاللهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنْزِّلُ قَاللهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوْ اَللهُ اَكْثَرُهُمْ فَيَرْ بَلُ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿ لِللَّهِ يَعْلَمُوْنَ ﴿ لِللَّهِ يَعْلَمُوْنَ ﴾ لَا يَعْلَمُوْنَ

قُلْ نَزَّلُهُ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ زَّتِكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ امَنُوْا وَهُدًى وَّ بُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ ۞

وَلَقَدُ نَعْلَمُ اَنَّهُمْ لِيَقُولُونَ اِنَّنَا يُعَلِّمُهُ بَشَرُهُ لِسَانُ الَّذِي يُلُحِدُونَ اِلِيَهِ اَعْجَبِيٌّ وَهَلَا لِسَانٌ عَرَبِنَّ مُبِينً ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَا يُؤُمِنُونَ بِأَيْتِ اللَّهِ لَا يَهُدِيْهِمُ اللَّهُ وَلَيْهُدِيْهِمُ اللَّهُ وَلَيْهُمَ

اِنَّمَا يَفْتَرِك الْكَذِبَ الَّذِيْنَ كَايُؤُونُونَ سِأَيْتِ اللَّهَ ۚ وَاُولَٰلِكَ هُمُرالَكَذِبُونَ ۞

. مَنْ كَفَرَ بِاللهِ مِنْ بَعْدِ اِيْمَانِهَ إِلَّا مَنْ أُكْرِهُ وَ قَلْبُهُ مُطْمَيِثٌ بِالْإِيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na nîmakagîa na maherithania maritû.

- 108. Gügatuïka üguo nī ündü nīmendire maündü ma müoyo üyü makiria ma Bürüri ücio üngi, na nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andü arīa matetikitie.
- 109. Acio nĩo Ngai Mwene-Hinya-Wothe acinirĩire rữữri ngo roini ciao, na matữ-ini mao, maitho-ini mao, na maitho-ini mao. Na acio nĩo akigu.
- 110. Hatîrî mathangania o na hanini, acio nio makagia na kiŭrire Būrūri-ni ūcio ūngi.
- 111. Hīndī īyo ti-itherū Mwathani waku harī arīa morire (makiuma mīcīī yao) thutha wa maarīkia kūnyarirwo na makigīanīra hinya mūmo (njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) na magīīkara marūmīte wega, Iī ti-itherū thutha wa ūguo Mwathani waku nī Mūohanīri Mūno, Ũiyūirwo nī tha.
- 112. Műthenya űría műundu o műndu agoka gwíthaithaníríríra mwene,nake műndű o műundű agwate iríhi rígima biű ní űndű wa űría űría ekire, o nao matigekwo űűru. űűru.
- 113 Nake Ngai Mwene-Hinyawothe aműgerekanagīria ngerekano ya itüűra rīaaikarīte na gīkeno gīa gũikara na thayũ rītarī na ũgwati; na irio ciario igokaga, nyingī ciumīte na mīena yothe; no nīrīaregire Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na tondū

صَلْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبُّ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَلَابٌ عَظِيمٌ ۞

ذٰلِكَ بِاَنْهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيْوةَ الدُّنْيَاعَلَى الْاَخِدَةُ وَ اَنَّ اللهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكُفِينِيَ۞

ٱولَٰلِكَ الَّذِيْنَ كَلِمَعَ اللهُ عَلَا قُلُوْبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَ ٱبْصَارِهِمْ ۚ وَٱولَٰلِكَ هُمُ الْغُفِلُوْنَ ۞

لاَجَرَمَ ٱنَّهُمْ فِي الْأَخِرَةِ هُمُ الْخُسِرُونَ ١

تُمَّرِاتٌ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجُرُوْا مِنَ بَعُدِ مَا فُتِنُوْا تُمَّرِجُهَدُوْا وَصَبُرُوْۤاَ لِنَّ رَبَّكَ مِنَ بَعُدِهَا لَغَفُوْرٌ عُجَّ رَّحِيْدٌهُ ۚ

يَوْمَ تَأْتِى ْكُلُّ نَفْسٍ تَجُادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا وَتُوَلَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّاعَبِلَتْ وَهُمْرِلاً يُظْلَمُونَ ﴿

وَضَرَبَ اللهُ مَثَلًا قَرْبَةً كَانَتُ امِتَةً مُّطْمَيِنَةً

ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīrīcamithia ng'aragu na guoya (ūrīa warīhumbūre ta nguo nī ūndū wa ūrīa andū a rīo maamenyerete gwīka.

114 Na ti-itherũ nĩhokĩte Mũrekio harĩ andũ a rĩo oimĩte o thĩini wao o ene, no maamwĩkĩre maũndũ o ta arĩ wa maheeni, tondũ ucio maherithania makīmakorerera o hĩndĩ ĩrĩa maakorirwo marĩ eki-nai.

115 Tondũ ũcio rĩagai indo iria irī kĩhooto (na) njega iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũheete, na mũmũcũngage mũhera nĩ ũndũ wa ũtaana wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũngĩkorwo Nĩwe mũinamagĩrĩra kũhoya.

116 Nyamũ ĩrĩa iiyuragĩte yo nyene noyo atuîte atĩ ndĩrĩ kĩhooto harĩ inyuĩ,na thakame, na nyama ya ngũrwe, na ĩrĩa ĩhoeirwo na rĩītwa rĩa ngai ingĩ thengia rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No ĩrĩa ĩkũrũtwo nĩ ũndũ wa kũbatara, hatari wĩhia wa ũndũ o na ũrikũ kana gwĩka ũndũ mũkĩru njano, hĩndĩ ĩyo ti-therũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũohanĩ-ĩri mũno, Ũuyirwo nĩ tha

117. Na tondű wa maheeni urīa warītio na kanua gaku - ndűkanoige 'Ino irī kīhooto, na īno ndīrī kīhooto,nīguo műtigathugundīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe maheeni ma kūmūūkīrīra. Ti-itherū arīa mathugundagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe maheeni ma kūmūūkīrīra mamatikaagacīra.

بِأَنْعُمِ اللهِ فَأَذَاقَهَا اللهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْ يَضْنَعُوْنَ ﴿

وَلَقَدُ جَاءَهُمْ رَسُولٌ شِنْهُمْ ثَكَذَّ بُوْهُ فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظِلِنُونَ ۞

فَكُوُّا مِتَا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَادٌ طَيِّبًا ۗ وَاشْكُرُوْا فِعُنَتَ اللهِ اِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُكُوْنَ ۞

إِنَّهُ اَحَرَّمُ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمُ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَا الْهِلَّ لِغَيْرِاللهِ بِهُ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغَ وَّ لَاعَادٍ فَإِنَّ اللهُ خَفُوْرٌ رَحِيْمُ

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ الْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هٰذَا حَلْلٌ وَّ هٰذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوْا عَلَى اللهِ الْكِذِبَ اللهِ الْكِذِبُ اللهِ الْكَذِبَ اللهِ الْكَذِبَ كَالْفُولُونَ ۚ اللهِ الْكَذِبَ كَالْفُولُونَ ۚ اللهِ الْكَذِبَ كَالْفُولُونَ ۚ اللهِ الْكَذِبَ كَالْفُولُونَ ۚ اللهِ الْكَذِبَ كَالْفُولُونَ ۚ اللهِ الْكَذِبَ كَالْفُولُونَ ۚ اللهِ اللَّذِبَ لَا يَفْلِمُونَ اللهِ اللَّذِبَ لَا يَفْلِمُونَ اللهِ اللَّذِبَ لَا يَعْلَمُ اللهِ اللَّذِبَ لَا يَعْلَمُ اللَّهِ اللَّذِبَ لَا يَعْلَمُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّذِبَ لَا يَعْلَمُ اللَّهِ اللَّذِبَ لَا اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللللّهُ اللللّهُ 118 Nî gükena künyinyi,na thutha wa üguo magwatwo ni maherithania maritü.

119 (O,naho) ha ühoro wa Ayahudi, nîtwamakaanirie o mbere ya (hîndî ino) maündü macio mothe tümüheete uhoro wamo. Na tütiamekire uüru,no ene nio maamenyerete kwiika üüru.

120. Na ti-itherū Mwathani waku — harī arīa mekaga ūūru na ūrimū na thutha wa ūguo magacoka kūhera na makaagīra — atīrīrī, ti-itherū thutha wa ūguo Mwathani waku nī Muohanīri Mūno Ūiyūirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 16

- 121. Abramhamu ti-itherũ aarī kīonereria gīkinyaniru kĩa ũhoti, na gwathīkīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na agītūŭra erekeirie meciria make harī We, na ndaarī wa arīa meigananagia na Ngai.
- 122. Ũrĩa ũgĩaga na muhera nĩ ũndũ wa Mawega Make; Nĩwe aathurire na akĩmũ-tongoria na njĩra ĩria ĩrungĩrĩirie.
- 123. Na Ithui tűkaműhe maűndű mega gűkű thí ino, o na Bűrűri-iní ucio űngí-rí, ti-itherű agatuika o wa aría athingu.
- 124. Na (riu) nitūkūguurīīrīe maũndū, (tūkoiga ũũ): 'Rumīrīra mīthīīre ya Abrahamu ūrīa watuire erekeirie meciria make harī (Ngai) na ndaarī wa arīa meigananagia (Nake).

مَتَاعٌ قُلِيْلٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ ٱلِيْمُ ﴿

وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْاحَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَاعَلِنَكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَا ظَلَنْهُمُ وَلَانِ كَانُوْا انْفُسُهُمُ يُظْلِمُوْنَ ۞

ثُمُّرَاتٌ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَمِلُوا الشُّنُوءَ بِجَهَا لَةٍ ثُمَّرَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاصْلَحُوْاُ إِنَّ رَبَّكُ مِنْ بَعُدِهَا ﴾ لَعَفُوْدٌ مَرْحِيْدٌ ﴿

إِنَّ اِنْرُهِيْمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا تِلْهِ خِنِيْفًا ۗ وَكَمْرِيكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ شَ

شَاكِرًا لِاَنْفِيهُ إِجْتَلِهُ وَهَدْمهُ الله صِرَاطِ مُسْتَقِيْمِ

وَ أَتَيْنَنْهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً * وَإِنَّهُ فِي الْالْخِرَةِ لَمِنَ الطَّيلِ فِي اللَّهُ فِي اللَّهُ ال

ثُمِّرَ اَوْحَيْنَآ إِلِيَّكَ اَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ اِبْرُهِيْمَ حَنِيْقًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْنُشْرِكِيْنَ ۞

- 125. Namo maherithania ma güthükia Thabatu maaigiriirwo o aria maagiire ngüurani ühoro-ini wayo, nake Mwathani waku ti-itherü niagatuithania cira thiini wao Müthenya wa Cira maündü-ini maria maatumite magie nguurani.
- 126. Itanagira njîra ya Mwathani waku na ũũgi na ũtaarani mwega, na ũkararanagie nao na njîra makîria. Tiitherũ Mwathani waku nĩoi wega mũndũ ũrĩa ũũrĩte akoima njîra-inĩ yake; na nioi arĩa matongorekete wega.
- 127. Na mũngĩkorwo (nĩmũkwenda) kũherithia (ahinyanĩrĩria-rĩ), maherithagiei kũringana na ũrĩa wihia o ta ũrĩa mamwĩhĩtie no mungionania gieterero, hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ mwega harĩ arīa marī gieterero.
- 128. Nawe tüüra ürī o wa gieterero, na ti-itherü gieterero giaku (kingiho-teka) o hindi iria (ügüteithio) ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ndukanamaiguire üüru, o na kana üigue ta ünyariritwo ni ühinga wao.
- 129. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arĩa athingu na arĩa mekaga wega.

إِنْهَا جُعِلَ السَّبْثُ عَكَ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْافِيْهِ وَإِنَّ رَبِّكَ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيلَةَ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهُ يَخْتَلِفُوْنَ @

أَدْعُ إِلَى سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمُوْعِظَةِ الْعَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِيْ هِيَ آخْسَنُ الْ تَرَبُّكَ هُوَ اعْلَمُ بِمَنْ صَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَهُو اعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ اللهِ

وَ إِنْ عَاقَبُنُثُمْ فَعَا قِبُوا بِسِثْلِ مَاعُوْ قِبْنُثُمْ بِهِ ۗ وَ لَبِنْ صَبَرْتُثُمْ لَهُوَ خَبْرٌ لِلصَّيرِيْنَ ۞

وَاصْـبِرْوَمَا صَبْرُكَ إِلاَّ بِاللهِ وَلاَ تَخْزَنُ عَلَيْهِمُ وَلاَتَكُ فِى ضَيْتِي قِتَّا يَمْكُرُونَ ⊛

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّ الَّذِيْنَ هُمُمُ

سُورَةً بَنِي إِسْرَاءِيْلُ مَكِيَّةً

17. Banii Israil

Waguũranĭirio Makka Wĩ na Icunjĩ 12 na Mĩhari 112 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyũĩrwo nī tha.
- 2. Kūgoocwo kūrogia kūrī We, o We Ūcio woire ndungata yake ũtũku akīmīruta Mūthigiti-inī Mwamūre akīmīkinyia Mūthigiti-inī ūngī wī Haraya, o ūcio tūra thimīte indo iria irī ciuco-inī ciaguo, nī getha tūmūonie Imenyithia (imwe) Ciitū. Ti-itherū We wiki nowe Muigua, na Muoni.
- 3. Nake Musa nîtwamûheire Ibuku rîu, na tükîrîtua rîa gütongoragia ciana cia Isiraeli, (tükiuga üü): Mütikanacarie Muikaranîrîria üngî tiga Niî.
- 4. 'Atirîrî inyui njîaro cia arîa twatonyirie Thabina-inî hamwe na Nuhu.' Ti-itherû we aarî ndungata îrî muhera.
- 5. Na Ithui nītwaguurīirīe ciana cia Israeli maūndū ma Ibuku riu, (tūkiuga ga ūū): 'Ti-itherū inyui mūgwīka maūndū ma **ūmaramari** mahinda merī thīinī wa būrūri ūcio, na ti-itherū nīmūgwīka,(ūmaramari) mūkīru njano ūtangīkirīrīka.'
- 6. Tondű űcio hîndî îrîa ihinda rîaakinyîre rîa űkaanania wa mbere wa wacio merî, nîtwarekîrie ndungata (îmwe) ciitű cia kűműűkîrîra inyuî igiîte na hinya műingî wa mbaara, (nacio igitonya o itűrî-inî iria irî thîinî műno) nyűmba-inî (cianyu), naguo űcio warî űkaanania watűîtwo wa kűhingio.

لِشمِ اللهِ الرِّحْمُنِ الرَّحِيْمِ •

﴿ سُبُحُنَ الَّذِئَ ٱسُرَى بِعَبْدِهٖ لِيُلَامِّنَ الْسُجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْسَجِدِ الْاَقْصَا الَّذِي لِمُكَنَا حَوْلَهُ لِنُولِيهُ مِنْ التِنَا لِنَّهُ هُوَالسَّمِنْيُعُ الْبَصِيْرُ ۞

وَ انَیۡنَا مُوْسَى الْکِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُــٰںً کے لِّبَرُنَیَ اِسْکَآءِیْلَ اَلَّا تَنَیِّنُدُوْا مِنْ دُوْنِیْ وَکِیْلًا ۚ۞

ذُسِّرِيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْجٍ إِنَّهُ كَانَ عَبُلَّا شَكُوُرًا

وَقَضَيْنَا َ إِلَىٰ يَنِیۡ اِسُرَاۤءِیْلَ فِی الْکِتْٰبِ لَتُفْسِدُتَّ فِی الْکِتْٰبِ لَتُفْسِدُتَّ فِی الْکِتْبِ لَتُفْسِدُتَّ فِی الْاَنْتِ کَلُوَّا اَکِیْدُاْ ۞

فَإِذَ اجَاءَ وَعْدُ أُولِهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لِّنَا الْمُكَانِ وَعَدُا النَّكَا الْمُكَانِ وَعُدًا الْوَيَا لِلْمَاكِمُ وَعُدًا الْوَيَا لِرُوكَانَ وَعُدًا مُعْفُولًا ﴿ وَلَا اللَّهِ يَا لِهُ وَكُلُا اللَّهِ يَا لِهُ وَكُلُا وَعُدًا مُعْفُولًا ﴾

7. Ningî thutha wa ŭguo na inyuî tükîmücokeria hinya wa kümokîrîra, na inyuî tükimüteithia na ütonga, na ciana, na tügîtüma müingîhe

műgitarwo.

- 8. (Na rīu), mũngiĩka wega, na mwawiĩka nĩ ũndũ wa kũhonokia mĩoyo yanyu inyu'ene; na mũngiĩka ũữrũ, (no ũmocokereire arī o. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa ihinda rĩa ũkaanania wa thutha rĩakinyĩre, (nĩtwarahũrire andũ a kũmũŭkĩrĩra) ni getha mamūhumbe ũthiũ na marakara, na matonye Mũthigiti-inĩ o ta ũrĩa maaũtonyire ihinda rĩa mbere, na manine arĩa othe maatoretie mamanine bĩũ.
- 9. Hihi no gũkorwo Mwathani wanyu (rĩu) nĩekũmũiguira tha; no mũngĩcokererera mũtugo ũrĩa mwarĩ naguo mbere, o na ithũĩ nĩtūkũũcokerera, nakuo Kwa-Ngoma tũ gutue kĩoho-inĩ harĩ arĩa matetīkītie.
- 10. Ti-itherű Kűrűani îno itongoranagia maűndű-inî marîa merekereire bîű; na ikahe etîkia arîa mekaga cīīko njega Ühoro mwega wa atî nîmakagwata iheo nene.
- 11. Na atī ha ühoro wa arīa matetīkītie maŭndū marīa ma gūŭka thutha, mtumathagathagīire maherithania maritū.

Gĩcunjĩ 2

12. Nake mũndũ wa thĩ athigagia ũũrũ ta ũrĩa angĩthigia wega; na mũndũ wa thĩ nĩ wa kĩhĩko.

ثُمَّرَ رَدَدْنَا لَكُمُّ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَ اَمْدَدْنَكُمْ بِأَمُوالٍ وَاَمْدَدُنَكُمْ بِأَمُوالٍ وَاَمْدَدُنَكُمْ اِلْمُوالٍ وَالْمِيْنَ وَجَعَلْنَكُمْ اَكْثُرُ نَفِيْرًا ۞

إِنْ آحْسَنْتُمُ آحْسَنْتُمْ لِاَنفُسِكُمُّ وَإِنْ أَسَانُتُوفَكَهُمُّ فَإِذَا جَآءٌ وَعُدُ الْاخِرَةِ لِيَسُوْءَا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدُ خُلُوا الْسَنْجِدَ كُمَا دَخَلُوْهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَقَلِيتُ بِرُّوْا مَا عَلَوا تَنْفِيكُوا ۞

عَلَى رَبُّكُوْ اَنْ يَّرْحَمَّكُوْ وَ اِنْ عُلْ تُنُوعُدْنَا وَجَعَلْنَا جَعَلْنَا جَعَلْنَا جَعَلْنَا جَعَلْنَا جَعَلْنَا جَعَنَّمَ لِلْكُفِي نِنَ حَصِيْرًا ۞

لِنَّ هٰنَا الْقُرُانَ يَهُدِى لِلِّتَى هِى اَقُومُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصَّلِحْتِ اَنَّ لَهُمْ اجْرًاكِبِيْرًا ۚ

وَّاَتُ الَّذِیْنَ لَایُؤُمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَثُونَالْهُمْ عَلَابًا الْاٰخِرَةِ اَعْتَثُونَا لَهُمْ عَلَابًا اللهِ الْمُؤْمِنَا اللهُو

وَ يَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّدُعَاءَهُ بِالْخَيْرُِوكَانَ الْوِنْسَانُ. عُجُولًاهِ

- 13. Naguo ũtukũ na mũthenya twaũtuire Imenyithia igĩrĩ, nakĩo Kĩmenyithia gĩa ũtũkũ tũgĩgĩtua nduma, nakĩo Kĩmenyithia gĩa ũtukũ nduma, nakĩo Kĩmenyithia kĩa mũthenya tũgĩgĩtua kũheana-woni, nĩ getha mũcaragie gũtanahĩrwo nĩ Mwathani wanyu, na nĩ getha mũmenye gũtarĩrĩra mĩaka na (ũũgĩ) wa gũtara. Namo maũndũ mothe tũmataaranĩrie na njĩra ndaya ya gũtaaranīria.
- 14. Nao andũ othe mũndũ tũmũohereire wĩra wake ngĩngo-inĩ yake; na Mũthenya wa Cira tũkamũrutĩra Ibuku rĩrĩa akona rĩrĩ igũũrĩe.
- 15. Thoma Ibuku rīaku. Ngoro yaku rīu ũmũthĩ nĩiiganītwo nĩ wītarīrīri wa kwīyūkīrīra.
- 16. Ũrĩa ũrumagĩrĩra njĩra ĩrĩa yerekereire-rĩ, amĩrữmagĩrĩra nĩ ũndũ wa wega wa ngoro yake we mwene; nake mũndũ ũrĩa ũũraga, oraga nĩ ũndũ wa wîtei wake we mwene. Na hatĩrĩ mũkuui wa mũrigo ũgakuuĩra ũrĩa ũngĩ mũrĩgo wake. Tũtirĩ twaherithania o nginya rĩrĩa tũgakorwo tũtũmĩte Mũrekio.
- 17. Na rīrīa twacirīra kūnina itūūra, nītūheaga andū a rīo arīa aremi ūhoro wa watho witū no makaagarara watho witū thīīnī warīo: na tondū ūcio itua rīa maherithania rīkarīkinyīrīra, na ithūī tūkarīnina o kūrīnina bīū.
- 18. Nǐ njiaro ciigana atīa twananina bĩũ thutha wa Nuhu! Nake Mwathani waku nĩaaiganīte gũtuĩka Mũmenyi na Mũonĩ wa mehia ma ndungata Ciake.

وَجَعَلْنَا النَّكَ وَالنَّهَارُ النَّيْنِ فَكَوْنَا النَّكَ النَّيْلِ وَجَعَلْنَا النَّكَ وَالنَّهَارُ النَّيْنِ فَكَوْنَا النَّهَا لَيْنِ وَ وَجَعَلْنَا النَّهَا النَّهَارِمُبْصِرَةً لِتَبْتَعُوْا فَضَلَا مِّنْ وَجَعَلْنَا أَيْهَ النَّهَا وَكُلَّ رَحِيدًا وَكُلَّ وَكُلَّ فَكُلْنَا وُ الْحِسَابُ وَكُلَّ فَنَا فَضِيلًا ﴿

وَكُلَّ اِنْسَانِ ٱلْزَمْنَٰهُ طَلْبِرَهُ فِي عُنُقِهُ وَ نُخْدِجُ لَهُ يَوْمَرَ الْقِيْمَةِ كِلِتْبَا يَّلْقُمهُ مَنْشُوْرً۞

إِقْرَا كِتْبَكَ كُفْ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ٥

مَنِ اهْتَدَى فَانَّنَا يَهْتَدِى يَنَفْسِهُ ۚ وَمَنْ ضَـلَّ فَانَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِحَةٌ ۚ وِزْرَانْخَرِكَ وَمَا كُنَّا مُعَذِّ بِيْنَ حَتَّىٰ بَنْعَتَ رَسُّولًا ﴿

وَ إِذَا اَرُدُنَا اَنَ نُهُلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا مُثْرَفِيهَا فَفَسَغُوْ إِنِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقُوْلُ فَنَ أَرْنُهَا تَدُوْرُكِ

وَكُمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُّوْنِ مِنَ بَعْدِ نُوْ ﷺ وَكَاهٰى بِرَيِّكَ بِذُنْوْبِ عِبَادِمْ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ۞

- 19. Ũrīa wothe wendaga mūtūūrīre wa ihinda rīrī tūrī, tūrīmūhīkagīrīria kūo maūndū-inī marīa tūkwenda harī ūrīa wothe twendete, na thutha wa ūguo tūkamwathīrīria Kwa-Ngoma; kūū nīkuo agacinīrwo,na atuīrwo cira wa gīkūū na aregwo bīū.
- 20. Na ũrĩa wothe wĩrĩragĩria Bũrũri ũcio ũngĩ na akaũgianĩra ta ũrĩa wagĩrĩĩre kũgĩanĩwo na akorwo e mwĩtĩkia acio nĩo kũgĩana kwao gũkona wega harĩ (Ngai).
- 21. Nao arīa othe maheanaga ũteithio — erī, aya o na acio-nī kīheo makagwa-ta kīumīte he Mwathani waku. Na kīheo kīa Mwathani waku gītigiragīrīrio.
- 22. Ta rora ũrĩa twambatiritie amwe ao manenehere arĩa (mũoyo-inĩ ũyũ); na ti-itherũ Mũoyo-inĩ ũcio ũngi nĩũkanenehwo makīria ũnene-inĩ waguo na wega ũingĩhe mũno makīria.
- 23. Menya ŭkaenehandîra ngai ingî hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî getha ndŭkanaikare thî ŭnyamarîkîte na ŭtîgîtwo.

Gîcunjî 3

24. Mwathani waku aathanîte ûû: 'Ndûkanainamîrîre ngai ûngî o na ûrîkû kûmû-hoya tiga We, na wîkage aciari wega. Na ûmwe wao kana erî mangîkinya ûkûrû-inî wao mûrî o nao, ndûkanamaarîrie ndeto cia kûmaigwithia ûûrû kana ûmakûûme, no maheage ûhoro na mîario mîega.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَالَهُ فِيْهَا مَانَشَآءُ لِمَنْ نُونِيُدُ ثُمَّرَجَعَلْنَالَهُ جَهَنِّمَ يَصُلْهَا مَـنْمُومًا مَّدُحُورًا ۞

وَمَنْ آزَادَ الْآخِرَةُ وَسَعَى لَهَا سَغِيهَا وَهُوَ مُؤْمِنُ فَأُولِيِّكَ كَانَ سَغِيُّهُمْ مِّشْكُوْرًا ﴿

كُلَّا نُبِنُدُ هَؤُلَاءٍ وَهَؤُلَاهِ مِنْ عَطَآ ٍ رَبِّكَ ۚ وَ مَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُوْرًا ۞

ٱنْظُرُكَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَلَلْاخِرَةُ ٱكْبَرُ دَرَجْتٍ وَّ ٱكْبُرُ تَفْضِيْلًا۞

لَاتَجُعَلْ مَعَ اللهِ اِلْهَا اٰخَرَ نَتَقَعُدَ مَنْ صُوْمًا غِي مَهُذُوْلًا شَ

وَ قَطٰى رُبُّكَ ٱلَّا تَعُبُكُ أَوَا رَكُّاۤ اِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ
اِخْسَانًا ﴿إِمَّا يَبُلُغُنَّ عِنْدَكَ الْكِبُرَاحَدُ هُمَا اَوْ
كِلْهُمَا فَلَا تَقُلُ لَهُمَا أَنِّ وَلَا تَنْهُرُهُمَا وَقُلُ لَهُمَا
قَوْلًا كَوْبُنَا ﴿

- 25. Na ûmainamagîrie ithagû rîa wînyihio riumanîte na tha. Na ûûgage ûû: 'Mwathani wakwa, maiguire tha o ûguo maanderire (ndî mwana mûnyinyi.)'
- 26. Mwathani wanyu nîakoragwo oî maŭndŭ marîa marî meciria-inî manyu: mŭngîkorwo mŭrî athingu, hîndî îyo ti-itherŭ, nî Mŭohanîri mŭno harî arîa mamŭgarŭ-rūkagîra kaingî kaingî.
- 27. Nake műndű wa rűrīra rwanyu űműheage kĩrĩa aagīrīīre kũheo, o na műthini, o na műgendi, na ndűkanaitange (űtonga waku) gűkĩra njano.
- 28. Ti-itherũ aitangi a indo ciao nĩ a ndĩra imwe na Shaitani, na Shaitani ndarĩ mũhera harĩ Mwathani wake.
- 29. Nawe, o na ũngĩkorwo nĩũkũgarũrũka ũmeherere, hĩndĩ ĩrĩa ũgucaria kũiguĩrwo tha ĩrĩa wĩhokete nĩ Mwathani waku, (o na hĩndĩ ĩyo) maaragĩrie ndeto cia ũhoreri.
- 30. Nakuo güoko gwaku ndükanaikare üküohereire **ngingo-ini** yaku, na ndükana-gütambürükie güothe biü, ndükanaikare thi üking'othagirwo kana wininükie.
- 31. Ti-itherũ Mwathani waku aingīhagīria irio ũrĩa endete kũingĩhĩria, na agacinyihĩria ũrĩa endete kũnyihĩria. Ti-itherũ akoragwo amenyete na akona ndungata ciake wega mũno.

وَاخْفِضُ لَهُمَاجَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةُ وَ قُـلُ رَّتِ انْحَمْهُمَا كُمَارَبَّيْنِي صَغِيْرًا۞

رَبُكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوْسِكُمْ اِن تَكُوْنُوْا طِلِحِيْنَ فَإِنَّهُ كَانَ الِْلاَوِّا بِيْنَ غَفُوْرًا ۞

وَ اٰتِ ذَا الْقُرْلِي حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّمِيْلِ وَلَا تُبَدِّرُ تَبَنْذِيْرًا ۞

اِنَّ الْمُبَكِّرِدِيْنَ كَانُوْآ اِخْوَانَ الشَّيْطِيْنِ وَكَانَ الشَّيْطُنُ لِرَبِّهِ كَفُوْرًا۞

وَامَّا تُغْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِعَاءُ رَحْمَةٍ مِّن مَّ بِّكَ تَوْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْشُولًا

وَلاَ تَخُعُلُ يَدَكَ مَغُلُولَةً اللَّهُ عُنُقِكَ وَلاَ تَبْسُطُهَا كُلُّ الْبَسْطِ نَتَقْعُلَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا ۞

اِنَّ رَبِّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآ أَ وَيَغْوِرُ ۗ احَّى عَ كَانَ بِعِبَادِم خَمِنْدًا بَصِيْرًا ۞

Gicunji 4

- 32. Ndűkanorage ciana ciaku nĩ ũndũ wa gũoya wa ũkia. Nĩ Ithuĩ tũciheaga irio o ũndũ ũmwe nawe. Tiitherũ gũciũrage nĩ wĩhĩa mũnene.
- 33. Na ndűkanathengerere űtharia; ti-itherű űcio ní űndű műűru na wa njíra njűrű.
- 34. Na műtikanorage kíría gíkaananítio ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o hari űndű wa kíhooto. Na űria wothe űkoragwo na mahítia, ti-itherű műműgai nítűműheete hinya (wa gwitia irihi riringaine na űndű űcio) No ndakanakírie ruuno rwa kíria (gítaaranírie) gíkonii űűragani; ni gűkorwo (űhoro-ini űcio) niateithíriirio (ni watho).
- 35. Na ndűkanathengerere indo cia mwana wa ndigwa, tiga o na njíra íría njega biű, o nginya ríría agkorwo akinyíte handű ha űkűrű, na űhingagie kírí-kaniro; ní űndű kíríkaníro nígíkoranio űhoro wakío.
- 36. Na üheanage kîgeri kîīganîru biû hîndî îrîra ükûgeranîra, na üthimage na ratiri ya kîhooto; ûndû ûcio nîguo mwega mûno na nîguo mûgathîrîrîku mûthia-inî wa ûhoro.
- 37. Na ndűkanarűmíríre kíría űtekűmenya űhoro wakio wega. Tiitherű gűtű, na riitho, o na ngoro icio ciothe niikahoywo űhoro.
- 38. Ügîthiî thî-rî tigaga kûmîthîî na mwîcengo, nî ûndû ndûngîhota kûmîatûra, kana ûkinyîre irîma kûraiha.

وَلَا تَقْتُلُوْآ آوُلَادَكُمْ خَشْيَة َامْلَاقٍ نَحْنُ نَرُزُقَهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ تَنْلَهُمْ كَانَ خِطْأً كَبِيْرًا ۞

وَلاَ تَقْرَبُوا الرِّنَّى إِنَّهُ كَانَ فَأَحِثَنَّهُ ۚ وَكَأْءُ سَنِيلًا ۖ

وَلاَ تَقْتُلُوا النَّفْسَ الِّتَى حَوَّمَ اللَّهُ إِلَا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدُ جَعَلْنَا لِوَلِيّهِ سُلْطْنَا كَالْمِيْمِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿

وَ لَا تَقْرُبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ إِلَّا بِالْيِّقُ هِيَ اَحْسُنُ كَتَّةً يُبْثُغُ اَشُنَّكُ الْا وَاوْفُوا بِالْعَهْلِأَ إِنَّ الْعُهْلَكَانِ مَسُؤُولُا

وَٱوْفُوا الْكَيْلَ اِذَاكِلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقِسُطَاسِ النُّسَقِينُـجِّر ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّٱحْسَنُ تَأْوِيْلًا ۞

وَلَاتَفْفُ مَا كَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَحُرُ وَالْفُؤَادُكُلُّ اُولَٰلِِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُوْلًا ۞

وَلَاتَنَشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَغْزِقَ الْاَرْضَ وَكُنْ تَبُلُغُ الْجِبَالَ كُلُولًا ۞

- 39. Naguo ũũrũ wa maũndũ macio mothe mbere ya Mwathani waku nĩ gĩthuuro.
- 40. Kĩu nĩ gĩcunjĩ kĩmwe kĩa ũũgĩ ũrĩa Mwathani waku akũgũũrĩirie. Na ndũkaneigĩre ngai ingĩ o na irĩkũ hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha ndũkanai-kio Kwa-Ngoma, wĩ mũtuĩre cira wa gĩkuũ na ūkaregwo biũ.
- 41. Atīrīrī, kaī Mwathani wanyu amūtīaga na njīra ya kūmūhe ciana cia arūme nake We Mwene agekūūira cia andū-a-nja thīīnī wa araika? Ti-itherū nīmwaragia maūndū maritū.

Gĩcunjĩ 5.

- 42. Na nîtûtaaranîîrie (ûhoro wa ma) na njîra cia mîthemba mîîngî thîînî wa Kûrûani îno, nî getha mûtaarîke, no rîrî îmongagîrîra o kîhooho.
- 43. Uga ũũ: na-arī-korwo nīhaakoragwo ngai ingī hamwe Nake, ta ũrīa moigaga, hīndī īyo, ti-itherũ (Ahoī Mīhianano) nīmangīacaririe njīra ya gũkinya harī Mwene-gītī gĩa Ūthamaki.
- 44. Güthera-rī, Niwe, na agatügīrio mūno mūno gūkīra ūrīa, moigaga.
- 45. Igũrũ rĩa mũgwanja na thì îno, o na ĩrĩa ciothe irĩ kuo irĩgoocaga ũnene Wake, na hatirĩ kĩndũ o na kĩ gĩtarĩmũkũmagia nĩ ũndũ wa ũgooci Wake; no rĩrĩ, ũnene wao waŭrĩa magoocagwo mūtiūmenyaga

كُلُّ ذِلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكُرُوهًا ۞

ذٰلِكَ مِمَّآ ٱوُخَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةُ وُلَاتَخُعْلُ مَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَرَ فَتُلْفَى فِي جَهَنَّمَ مُلُوَّمًا مَّنْ ثُوَّرًا

ٱفَاصْفُكُهُ رَبُّكُمْ فِالْبَيْنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْبَلْبِكَةِ ﴿ إِنَانًا أَانِكُمُ لِتَقُوْلُونَ قَوْلًا عَظِيْمًا ۞

وَ لَقَدْ صَرَّفَنَا فِي هٰذَا الْقُرْاٰتِ لِيَذَّ كُرُّوْاْوَ مَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُوْرًا

قُلُ لَّوْكَانَ مَعَكَ الِهَةَ كَمَا يَقُوْلُونَ إِذًا لَآبُتَعَوْا اِلْ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ۞

سُبِعْنَهُ وَ تَعْلَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿

تُسُبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْارْضُ وَمَنْ فِيْصِنَّ * وَإِنْ مِّنْ شُكُما لِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِ ﴿ وَلَكِنْ كَا تَفْقَهُوْنَ

Ti-itherū nī wa gieterero Muohanīri Mūno.

- 46. Na rīrīa ũkūheana ũhoro wa Kūrūanī, gatagatī-inī kanyu na andū arīa matetīkītie ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī nītwīkagīra tama mūhithe wa kūhumbīra;
- 47. Na tũgekĩra kĩmahumbĩri ngoro-inĩ ciao nĩ getha matikaname-nye ũndũ ũcio, na matuũ mao tũkamekĩra njĩĩka. Na hĩndĩ ĩrĩa wagweta thĩinĩ wa Kũrũni ũhoro wa Mwathani waku wiki. Makahūtata nĩ ũndũ wa kĩhooho.
- 48. Nîtûŭî wega mũno kirîa gîtûmaga mathikîrîrie hîndî îrîa megûgûthikîrîria, na rîrîa mekwarîria ndûndû-inî, o hîndî îrîa eki-naî megûkorwo makiuga ûû: 'Mûtirî ûrîa mûrarûmîrîra tiga o mûndû ûrîa mûhiirithie na maheeni.
- 49. Ta rora ũrĩa maragũthondekera mĩhianano, na ũguo nĩguo morire o kũũra o nginya makĩaga gũcoka kũona njĩra.
- 50. Nao moigaga atīrī, 'Hīndī īrīa tūgakorwo tūtūīkīte mahīndī na indo thūthikangu-ri, ti-itherū tūkarīūkio ringe ta tūrī ciūmbe njerū biū?
- 51. Uga ũũ: 'Tuĩkai mahiga kanaigera.'
- 52. 'Kana o kĩndũ kĩũmbe kĩa (mũthemba o na ũrĩkũ) ũrĩa wonagwo wĩ mũũmũ mũno meciria-inĩ manyu, (na hĩndĩ ĩyo nĩguo mũkariũkio)' Ningĩ hĩndĩ ĩyo nĩmakoria ũũ: 'Nũ

تَسْبِيْحُهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا @

وَرَاذَا قَرَاْتُ الْقُرْانَ جَعَلْنَا يَيْنَكَ وَ بَيْنَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْاخِرَةِ حِجَابًا مِّسَتُورًا ﴿

وَّجَعُلْنَا عَلَاقُانُوبِهِمْ أَكِنَّةٌ أَنْ يَّفْقَهُوهُ وَفِيَّ أَذَانِهِمُ وَقُرًا * وَإِذَا ذَكَرَتَ رَبَّكَ فِي الْقُنُ انِ وَحْدَ لَا وَلُوا عَلَى اَدْ بَالِهِمْ نُفُورًا ۞

غَنُ اعْلَمُ مِمَا يَسْتَوْعُونَ بِهَ إِذْ يَسْتَمْعُونَ النَّكَ وَاذْ هُمُ خَخُوبَ النَّكَ وَاذْ هُمُ خَخُوبَ إِذْ يَتُعُونُ الظَّلِمُونَ إِنْ تَتَبِّعُونَ اللَّارَجُمُّ مَسَّعُخُورًا ۞

أُنْظُوْكَيْفَ فَكُرِيُوْالَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوا فَكَ يَشَطِيعُوْنَ لَهُ سَبِيئَلًا۞

وَقَالُوْآءَ إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَانًا ءَ إِنَّا لَسَبُعُوْتُوْنَ عَلَيْهُ الْسَبُعُوْتُوْنَ عَلَيْهُ

قُلْ كُوْنُوْا حِجَارَةً أَوْ حَدِيْدًا ١٥

آوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكُبُرُ فِيْ صُدُوْرِكُمْ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يَعْيِدُنَا وَلِي الَّذِي فَطُرَكُمُ اَدَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُوْنَ الِيَكَ دُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَسَىٰ ũgatũcokia mũoyo?' Uga ũũ: 'Nĩ ũrĩa wamũũmbire o hĩndĩ ya mbere! Nao hĩndĩ ĩyo nĩmagagũthiũrũrĩria ciongo ciao makĩũragia atĩrĩ, Ũndũ ũcio ũko-neka hĩndĩ ĩrĩkũ? Uga ũũ: Hihi wahota gũkorwo wĩ hakuhĩ!

53. 'Ūndũ ũcio ũkagia ho mũthenya ũrĩa akamwīta; na inyuĩ hĩndĩ ĩyo mũmwĩ tĩke mũkĩmũgoocaga na mũgĩīciragia atĩ mũtiikarīte tiga o kahinda kanini!

هُو ۚ قُلْ عَلَى آن يَّكُونَ قُرِنيًّا ۞

يَوْمَريَدُعُوْكُمْ فَتَسَنَجَيْبُوْنَ مِحَمْدِهٖ وَتَظُنَّوْنَ اِنَ اللهِ وَتَظُنَّوُنَ اِنَ اللهِ عَلَيْدُونَ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلَيْدُ اللهُ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُونَ اللهِ عَلَيْهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْدُ اللهُ عَلَيْدُ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهِ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عِلْمُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونُ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونَ اللهُ عَلَيْكُونُ اللهُ عَلَيْكُونُ اللهُ عَلَيْكُونَا اللهُ عَلَيْكُونَ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ الللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ ا

Gîcunjî 6

- 54. Nacio ndungata ciakwa ŭciire atī nīciagīrīīrwo nī kwarīa maŭndū marīa mega īkiaria. Ti-itherū Shaitani nīwe mūnjuga thīīnī wacio. Na ti-itherū Shaitani nīwe thū ya andū irīa īīyūmīrītie.
- 55. Mwathani wanyu nĩamũũĩ inyũĩ mũno. Angienda-rĩ, aamũiguĩra tha; kana angienda-rĩ, aamũherithia. Nawe tütikūreketie ūgatuĩke mūmamenyereri.
- 56. Nake Mwathani waku nĩoĩ wega mũno arĩa me Ĩgũrũ o na gũkũ thĩ. Na Ithũĩ nĩ kũnenehia twanenehirie Anabii amwe makĩre arĩa angĩ, nake Daudi tũkĩmũhe Ibuku.
- 57. Uga ũũ: 'Ta kaĩrai arĩa mũgwĩcirĩa atĩ (nĩo ngai) kũmũkĩra; (na hĩndĩ ĩyo nĩmũrimenya) atĩ matirĩ na hinya wa kũmwehereria mathĩna kana kũmagĩrĩrīria.

ٷ تُلُ لِّحِبَادِی یَقُوْلُوا الَّیَیْ هِی اَحْسَنُ اِنَّ الشَّیْطَیَ یَنْنَعُ بَیْنَهُمْ اِنَّ الشَّیْطَیٰ کَانَ لِلْاِنْسَانِ عَلُوَّا مُّمِینُنَا ۞

رَجُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْرًانَ يَتَثَا ْ يَرْحَمْكُمْ اَوْرانَ يَشَا يُعَذِّ بِكُمْرً وَمَا ٓ اَرْسُلْنَكَ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ۞

وَ رَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ فِى السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ وَ لَقَلُ فَضَّلْنَا بَعْضَ التَّيِهِ بِنَّ عَلَى بَعْضٍ وَاٰبَيُنَا دَاوَدَ زَبُوْرًا ۞

قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْرِّنَ دُونِهِ فَلَا يَمُلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّعَنَكُمْ وَلَا تَحْوِيُلًا۞

- 58. Arīa meitagīra (o ene-rī), makoragwo magīcarīa gūkūhanīrīria na Mwathani wao (naguo ūguo nī ta kuuga) arīa ao me hakuhī mūno na makehoka kūiguīrwo tha Ciake, na magetigīra maherithania Make. Tiitherū maherithania ma Mwathani waku nīmo ūndū wa gwītigīrwo.
- 59. Na gũtikagia mũcĩi o na ũrĩkũ ũrĩa tũtagakorwo tũninĩte mbere ya Mũthenya wa Cira, kana tũkaũherithia na maherithania maritũ, Na ũndũ ũcio nĩ mwandike Ibuku-inĩ rĩu.
- 60. Na hatirī ündü üngītugirīrīria Imenyithia, tiga o atī andū a tene nīmaaciregire, (no īno ndīrī kīgirīrīria). Nao Athamudi twamaheire ngamīra nga ītuīke Kīmenyithia kīūmīru no makīmīrega hatarī kīhooto. Na ithui tūtiigana gūcoka kūmatwarīra Imenyithia tiga o kūmakunga.
- 61. Na (űririkane ihinda) rîrîa twakwîrire üü: 'Ti-itherü Mwathani waku nîarîgîcîîrie andü. 'Na tütiigana gwîka maŭndü ma kîoneki kîrîa twakuonirie tiga o mageria ma kügeria andü, o nayo mîtî no mîrumeharî Kürüani. Na no tümîküngaga, no nî kwîyongerera îîyongagîrîra wagarari münene wa watho.

اُولِيكَ الَّذِيْنَ يَدُعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ إِلَى رَبِّمُ الْوَسِيلَةَ اَيَّهُمْ اَفْرَبُ وَ يَرْجُوْنَ رَحْبَتَهُ وَ يَخَافُونَ عَذَابَةً إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُنُورًا

وَ إِنْ شِّنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوْهَا تَبَكَ يُولِلْقِلِمَاتِهَ ٱوْ مُعَذِّبُوْهَا عَذَابًا شَدِينَدَّا كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِلْفِ مَسْطُوْرًا ۞

وَمَا مَنَعَنَآآنُ نَزُسِلَ بِالْالِيَّوِ اِلَّآاَنُ كَذَّبَ بِهَا الْاَوَّلْوْنُ وَانَيْنَا تَنُوْدُ النِّيَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا ْوَمَا نُرْسِلُ بِالْالِيِّ اِلَّا نَخْوِيْظًا ۞

وَاذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ اَحَاطَ بِالتَّاسِّ وَمَاجَعَلْنَا الرُّءْ يَا الَّذِيَ اَرَيْكَ إِلَّا فِئْنَةً لِنِنَّاسِ وَ الشَّجَدَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِي الْقُرُّالِّ وَنُحَةٍ فَهُمْرُفْنَا يَزِيْكُ هُمْ فِي اللَّا طُغِيَانًا كَاكِيْدُلُّ شَ

Gĩcunjĩ 7

62. Na (ũririkane ihinda) rĩrĩa twerire araika ũũ: 'Wĩnyihirĩei Adamu,' nao othe makiinyihia, tiga o

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلْلِكَةِ السُّجُكُ وَالْإِدَمَ فَسَجَكُ وَآ إِلَّا

Ibilisi. Nake akiuga atīrī, 'Ngwīnyihīra mūndū ūrīa wee wombire na tīrī wa rīūmba?

- 63. Nake akiuga ũũ: 'Kaĩ ũgwiciria atĩa?' Ũcio ũratĩya makĩria kũrĩ nĩĩ-rĩ, githĩ nĩwe mwega kũngĩra? Ũngĩ'he ihinda nginya o Mũthenya wa Cira, ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ rũciaro rwake rũnyinyi mũno ingĩkorwo nyitite.
- 64. Nake (Ngai) agīkiuga ũũ: 'Thiī! Na ữrĩa wothe ữrĩkữrữmagĩrĩra oimīte thĩinĩ wao, Kwa-Ngoma tiitherũ nīkuo gũgatũika irihi rĩanyu inyu'othe na nĩ irihi inene ma.
- 65. Na üheenererie ürīa wothe üngīhota küheenereria na mügambo waku, na ücokanīrīrie nī ündü wao ahaicī aku a mbarathi na athīī aku a magūrū, na mügie ngwatanīro ya ütonga nao, o na ciana, na ümahe ciīīranīro. No Shaitani ndarī kīndū kīngī ameragīra tiga o maheeni.
- 66. Naho ha ühoro wa Ndungata Ciakwa, Wee ndükagia na hinya wa güciatha, na Mwathani waku niaigaine gütüika Müciikaririria.
- 67. Mwathani wanyu nĩwe ũmũtaragĩra merĩkebu iria-inĩ nĩ getha mũcaragie gũtanahĩrwo Nĩwe. Tiitherũ Nĩwe nĩamũigũagĩra tha mũno.
- 68. Na hīndī īrīa ũũrũ wamũhūtiria kũũ iria-inī, arīa othe mũkayagīre, tiga We, makamũūrīra. No rīrī, hīndī īrīa aamūrehere ühonokio mwoimīra thī-inī (īrīa nyūmũ) mūkagarūrūka; mūndū nī mwagũ mūhera o mūno mūno.

اِبُلِيْسٌ قَالَءَ ٱسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنَا اللهَ

قَالَ اَرَءُ يُتَكَ هٰذَا الَّذِي كَرَّمُتَ عَكَّ ُ لِإِنَ الْخُرُّتِ اللهِ عَلَى ُ لِإِنَ الْخُرُّتِ اللهِ عَل إلى يَوْمِ الْقِلِمَةِ لِإِخْتَلِكَ ذُرِّيَّتَهَ ۚ اللهَ قِلْيُلاً ۞

قَالَ اذْهَبُ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآ وُكُمْ جَزَآ ۚ مَّوْفُوْرًا ۞

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَآجُلِبُ عَلِيُهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَاكِكُهُمْ فِي الْآمُوالِ وَالْاَوْلَادِ وَعِذْهُمْ وَكَايَعِنْهُمُ الشَّيْطُنُ الِّاغُوْدَا ۞

اِنَّ عِبَادِی کَیْسَ لَکَ عَلَیْهِمْ سُلْطُنُ وَ کَفْ بِرَیِّکَ وَ کَفْ بِرَیِّکَ وَ کَفْ بِرَیِّکَ وَ کَیْدُن

رَبُّكُمُ الَّذِى يُنْرِجِى لَكُمُ الْفُلْكَ فِى الْبَخْرِلِتَبْتَخْنُوا مِنْ فَضْلِهُ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيْبًا ۞

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضَّرُّفِ الْبَحْرِضَلَّ مَنْ تَنْعُوْنَ اللَّهِ إِيَّاهُ ۚ فَلَنَّا نَعِّكُمُ إِلَى الْبَرِّ اَعْرَضْتُمُ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُوْرًا ۞

- 69. Műkűigua ta műikarîte thayű ní ündű atî hihi ndangītűma műrîkîre mwena-inî wa thî nyűmű kana üműrehithîrie kîhuhukanio kíűrű kía rűhűho na híndî íyo műcoke műone atí műtiri na wa kűműikarîrīria inyu'ene?
- 70. Kana hihi műkuigua ta műikarīte thanyű nī űndű atī ndeműcokia kűo hingo ya kerī, na hīndī īyo acoke aműrehithīrie kīhűhűkanio kĩa rűhuho rűhiű na aműhorokerie nī űndű wa űrīa mwagīte gwītīkia? Hīndī īyo nīműkona kűű atī műtīrī na műteithia wa kűműteithīrīria harī tűkīműűkīrīra
- 71. Ti-itherű nîtütîîte ciana cia Adamu, na tűcīkuuaga ikagera thī nyūmű o na iria-inī, na tűgacihe indo njega na tűgacitűgíria makīrīa gűkīra indo nyingī irīa twombire.

ٱڬٲڝٟڹ۬ؾؙؗۮٳٙڽٛؾۼؗڛڣؘؠؚڬؙۄ۫ڿٳؘڹؚٵڶۘڹڔؚۜٳؘۏؽۯڛؚڶ عَلِيَكُمْرَحَاصِبًا ثُمَّرِلا تَجِدُوا لَكُمْرُوَكِيَلَاۤ۞

ٱمۡ ٱمِنۡتُمُ ٱنۡ يُعِیۡدَكُمُ فِیۡهِ تَارَةُ اُخۡوٰی فَیُرْسِلَ عَلَیۡکُمۡ قَاٰصِقًا مِّنَ الرِّیۡج فَیۡغُوِقَکُمُ عِمَاکُفَرَتُمُ ثُمۡرَلاَتِحَدُوۡا لَکُمۡعِکۡیۡنَا بِهٖ تِینْعًا⊙

وَكَقَلْكُوْمُنَا بَنِيَ ادَمُرَوَحُمَلَنْهُمْ فِي الْبَرِّرَوالْبَحْدِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِِّنَ التَّلِيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلَى كَثِيْهِ مِِّتَنْ عِ خَلَقْنَا تَفْضِيْلًا ۞

Gĩcunjĩ 8

- 72. (Rīrīkana) mūthenya ūrīa tūgeta rūrīrī o rūrīrī hamwe na Mūtongoria wa ruo. Hīndī īyo ūrīa wothe ūkanengerwo ibuku na guoko gwake kwa ūrīo ta ancio nī gūthoma magathoma ibuku rīū rīao, na matigekwo kaūūrū o na kamwe.
- 73. No ũrĩa mũtumumu gũkũ thì ino agatuĩka mũtumumu o ro ũguo bữrữri ũcio ũngĩ, na akoragwo akĩũ-riria mũno arigĩtwo nĩ njĩra.
- 74. Nao nīmaakuhīhīīrie mūno gūtūma wee ūgie na mīnyarīrīko mīūru mūno mūno nī ūndū wa maūndū marīa tūkūgūūrīīrie, nī getha

يُوْمَ نَلْ عُوْاكُلُّ أَنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ آفَكَنُ أُوْتِيَ كِيْتُكُ بِيَمْنِيهِ فَأُوْلِيِكَ يَقُوءُوْنَ كِتْبُهُمُ وَلَا يُفْلَلُوْنَ نَتِيَكُ ۖ

وَمَنْ كَانَ فِي هٰذِيهَ آغْمُ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ اَغْمُ وَاَصْلُ سَبِيْلًا ۞

وَإِنْ كَادُوْا لِيَفْتِنُوْنَكَ عَنِ الَّذِي آوْحَيْنَ آ لِكَيْكَ

ũtũthugundīre ũndũ wa gũtũũkĩrīra gũkĩra ũcio; na hĩndĩ ĩyo ti-itherũ nĩmangĩakunyitire ũtũĩke mũrata wao wa (mwanya).

- 75. Na korwo tűtiagwíkírire hínya na űndű wa (Kűrűaní îno), níűngíerekerire kűrí o hanini.
- 76. Na ühoro-inî ücio nîtüngîatu -mire ücame (mînyarîrîko) îtarîî o ta îyo ya müoyo na (mînyarîrîko) îtarîî o ta îyo ya gîküü, na hîndî îyo ndüngîeyoneire nî ündü waku wee mwene müteithîrîria wa gütüükîrîra.
- 77. Na ti-itherű me hakűhí gűkűingata bűrűri űyű níguo magűthamie űűme; no rírí, űhoro-iní űcíio-rí, o nao (o ene) matingikorwo makíűíkara thutha waku tiga o hanini.
- 78. (Îyo nîyo îkoragwo îrî njîra litu) hamwe na Arekio aitû arîa twarekirie mbere yaku; nawe ndûkona ûgarûrûku o na ûrîkû njîra-inî iitû.

لِتَفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرُهُ ﴿ وَإِذًا لَّا تَّخَذُوْكَ خِلِيلًا ﴿

وَ لَوْلَا اَنْ ثَبَّتُنْكَ لَقَدْكِدْتَّ تَوْكَنُ اِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيْلًا ﷺ

إِذَّالَّاثَقَنْكَ ضِعْفَ الْحَيْوةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمِّرُلاً تَجِكْ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا۞

وَإِنْ كَادُوْا لِيَسْتَفِرُّ وْنَكَ مِنَ الْاَرْضِ لِيُخْوِجُوْكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُوْنَ خِلْفَكَ اللَّا قِلِيْلاَ ۞

سُنَّةَ مَنْ قَدْ آرْسُلْنَا قَبَلَكَ مِنْ رُسُٰلِنَا وَكَا نَجِدُ عُج لِسُنَّتِنَا تَخْوِنْلِا ۞

Gĩcunjĩ 9

- 79. Rūmagia Mahoya riūa rīgīthiī gūthūa na rīgīthera, ona nginya rīrīa kwī nduma ūtukū, nagūthomaga (Kūrūani) Ihoya-inī rīa gūgīkīa. Ti-itherū, ithoma (rīa Kūrūani) rīa gūgīkīa nīrīītīkīrīkaga na (njīra ya mwanya biū nī Ngai).
- 80. O na ũtukũ (ngware-inĩ) ũũkagĩre nĩ ũndũ (wayo umithome)-ta arī guo wīra waku ũrĩa mũkĩru njano. Nĩ ũndũ hihi Mwathani waku aagũtugĩria ũgĩe na gĩtĩyo.

ٱقِمِالصَّلَوٰةَ لِدُلُوْكِ الشَّنْسِ الِى عَسَقِ الَّْيْلِ وَ قُرْانَ الْفَجْرِٰ اِنَّ قُرْانَ الْفَجْرِكَانَ مَشْهُوْدًا ۞

وَ مِنَ النَّيْلِ فَتَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةٌ لَّكَ ﷺ عَسَمَانُ يَبَعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحُمُودًا ۞

- 81. Na uuge üü: 'Atīrīrī, Mwathani wakwa ngītonya-rī, ndonyia mītonyere mīega,na ngiuma ünyumie mīumīre mīega. Na ü'he hinya ürīa uumaga harī We, Wee Mwene wa güteithīrīria!
- 82. Na ũũge ũũ: 'Ũhoro wa ma nĩmũũkũ na ũhoro wa kũheenanja ũkabũiria bĩũ. Na ti-itherũ ũhoro wa kũheenania ũbũirĩtie bĩũ na (Mĩtũkĩ).
- 83. Na Ithũĩ tũgũũranagĩria (kahora o kahora) ũrutani wa Kũrũani ũrĩa ũhonanagia na tha harĩ etĩkia; no rĩrĩ, harĩ ekĩ-naĩ nĩ kuongerera yongagĩrĩra mũũro.
- 84. Na hīndī īrīa tweka mūndū wega, nī kūgarūrūka acokaga kūgarūūka akehūka; na rīrīa ūūru wamūhutia akeheana (we mwene) ūhoro-inī wa kwaga mwīhoko.
- 85. Uga ũũ: 'Andũ othe mũndũ o mũndũ ekaga maũndũ kũringana na mĩthiire yake we mwene, nake Mwathani wanyu nĩakoragwo oĩ, mũno ũrĩa ũtongorekete wega makĩrĩa'.

Gĩcunjĩ 10

- 86. Na maakühoya ühoro ükonii roho, Uga üü: 'Roho uumanite na watho wa Mwathani wakwa; na uugi (waguo) müheetwo o munyinyi müno.'
- 87. Na korwo Nîtwendaga, Tiitherũ nîtũngĩeheririe ũndũ ũrĩa twamũgũũrĩirie na ũhoro-inĩ ũcio nĩmũngĩacokire kũona atĩ mũtirĩ na wa kũmuikarĩrĩria igũrũ Riitũ.

وَقُلْ تَتِ اَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِي ْفُخْرَجَ صِدُقٍ وَّاجْعَلْ لِيْ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطًا نَّصِبْرًا ۞

وَ قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ۞

وَ نُلَزِّلُ مِنَ الْقُرُاٰنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ ۗ وَّ مَرْحَمَـةُۗ لِلْمُؤْمِنِيْنٌ وَكَلَيْزِيْدُ الظِّلِمِيْنَ الْاَحْسَارًا ۞

ۅۘٙٳۮٚٙٱٱنْعَنُنَا عَكَ الْإِنْسَانِ ٱعْرَضَ وَنَا بِجَانِبِهٖ ۚ وَ اِذَا مَتَّىهُ الشَّرُّ كَانَ يَتُوْسًا۞

قُلُ كُلُّ يَعْمَلُ عَلِ شَاكِلَتِهُ فَرَبُكُمُ اَعْلَمُ لِمِنَ هُوَ غُ اَهْدَى سَبِيْلَا ۞

وَ يَشَئُلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَصْرِسَ بِّى وَ مَا آوُرْتِيْتُمُ مِِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيْلًا ۞

و لَيِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِنِيَ اَوْحَيْنَآ اِلِيَّكَ ثُمَّرَ لَا يَجِدُ لَكَ بِهِ عَلِيْنَا وَكِيْلًا ۞

- 88. Tiga o tha ciumire he Mwathani waku. Ti-itherũ tha ciake iria akũiguagira nĩ nyingĩ mũno.
- 89. Uga üü: 'O na kirindi kia andu na Majini mangiungana hamwe niguo marehe Küruani itarii ta ino, matingihota kürehe itarii tayo, o na mangiteithaniriria thiini wao o ene!
- 90. Na ti-itherű tűigiĩre kĩrîndî mĩhaanano ya njīra cia mĩthemba yothe Kũruani-inĩ îno, no rĩrĩ, andũ aingĩ nĩ kũrega maregete (maũndũ mayo) mothe makarega gwĩtĩkia.
- 91. Nao makoiga ũũ: 'Tũtigagwĩ -tĩkia o na atĩa o rĩrĩa ũgatũma gĩthima gĩtũhorerere maĩ moimīte thĩ.
- 92. 'Kana ũgĩe na mũgũnda wa Mĩtende na thabibu na ũtũme njũũ cia maĩ ithereragĩre gatagatĩ-inĩ kayo me maingĩ mũno;
- 93. 'Kana ütüme matu matügwīre maatükangīte icunjī ta ürīa watüīte atī wahota kana ürehe Ngai Mwene-Hinya-Wothe na araika mbere iitü tüonane üthiü na üthiü.
- 94. 'Kana ügie na nyümba ya thahabu kana wambate igürü; na tütiitikie kwambata gwa o nginya riria ügatüikürükiria Ibuku riria tüngihota güthoma.! Uga üü: 'Mwathani ni Mütheru! Nii ndiri ündü üngi ndari tiga ndi o mündü o ro üguo ütümitwo ta ari Mürekio!

إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكِ إِنَّ نَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيْرُ۞

قُلُ لَيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْحِنُّ عَلَى اَنْ يَأْتُؤَا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرُّانِ لَا يَأْتُؤُنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُمُ لِبَعْضِ طَذَا الْقُرُّانِ لَا يَأْتُؤُنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُمُ لِبَعْضِ طَلِهَيْرًا ﴿

وَ لَقَانُ صَرَّفَنَا لِلتَّاسِ فِي هٰذَا الْقُرْانِ مِنْ كُلِّ مَنَالٍ ٰ فَاَبَى ٱلْثُرُ التَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا۞

وَقَالُوْا لَنْ نُّوْمِنَ لَكَ كَتْ تَفُجُّرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿

ٱوۡتَكُوۡنَ لَكَ جَنَّةٌ ۚ مِّنْ تَخِيْلٍ قَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الۡوَنۡهُرَخِلۡلَهَا تَفۡجِيۡرًا۞

آوْ نُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَاكِسَفًا اوْ تَأْتِنَ بِاللّٰهِ وَالْمَلْلِكَةِ قِيبِيْلًا ۞

اَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتُ مِّن زُخْوْبٍ اَوْ تَوْفَى فِى السَّمَآءُ وَلَنْ نُّؤُمِنَ لِرُوْتِيكَ كَتْ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِبَّا نَقْرَوُهُ هُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّىٰ هَلْ كُنْتُ الْآ بَشَرًا رَّسُولًا شَ

Gĩcunjĩ 11

- 95. Na hatirī ūndū o na ūrīkū wagiririe andū metīkie hīndī īrīa ūtongoria wamakinyīrīire tiga o ūrīa moigaga atīrīrī, 'Hī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aagītūma mūndū (taithuī) ta arī Mūrekio?'
- 96. Uga ũũ: 'Korwo thĩ nĩgũkoragwo kũrĩ araika mathiiangaga kũo na thayũ na ũhoreri-rĩ, tiitherũ tũngĩanamai kũrũkĩria mũraika oimĩte Iguru atũĩke ta Mũrekio.
- 97. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganĩte gũtuika Muira gatagatĩ-inĩ gaitu na inyui; na ti-itherũ, nĩamenyaga na akona ndungata Ciake wega mũno!
- 98. Nake ũrĩa ũtongoretio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe (wiki) ũtongorekete wega; no rĩrĩ, ũhoro wa arĩa arekereirie mang'atikeri, wee ndũkamonera ateithĩrĩria angĩ tiga We. Na Mũthenya wa Cira nĩtũkamacokanĩrĩria hamwe mothiu mao marĩ atumumu. na marĩ irimũ itaaragia, na itaigua. Na ũikaro wao ũgatuika Kwa-Ngoma; na hĩndĩ ĩrĩa yothe mwaki wahorahora, tukawongerera nĩ ũndũ wao utuikĩte rurĩrimbi.
- 99. Riu nîrîo irîhi riao, nî ûndû nîmaaregire Imenyithia Ciitu makiuga ûû: 'Hi! Hîndî îrîa tugacoka gûtuo mahîndî (matheri) na tûnyamû tûthûtikangû-rî, ti-itherû nîtûgakîrîû-kio tûtuîke ciûmbe njerû?

وَ مَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُؤْمِنُواۤ اِذْ جَاۤ مُهُمُ الْهُ لَآ َ اللَّهُ اللَّهُ لَا صَالَحُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّالَةُ

قُلُ لَّوَ كَانَ فِي الْاَنْضِ مَلْيِكَةٌ يَّمَشُوْنَ مُطْمِيدِّيْنَ كَنُزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا زَّسُولًا ﴿

قُل كَفْ بِاللهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْرُ اِنَّـهُ كَانَ بِعِبَادِمْ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ۞

وَمَنْ يَهُلِ اللّٰهُ فَهُو الْمُهْتَلِآ وَمَنْ يَضْلِلْ فَكُنْ
تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيكَآءَ مِنْ دُونِهُ وَ نَحْشُهُ هُمْ يَوْمَ
الْقِيْمَةِ عَلْ وُجُوهِ هِمْ عُمْيًا وَ بُكُمًّا وَثُمَّا مَا وَلَهُمْ
الْقِيْمَةِ عَلْ وُجُوهِ هِمْ عُمْيًا وَ بُكُمًّا وَثُمَّا مَا وَلَهُمْ
فَيْ جَهَنَّمُ وَكُلِّما خَبَتْ زِدْ نَهُمْ سَعِيْرًا ﴿

ذٰلِكَ جَزَاۡؤُهُمۡ بِاَتَنَهُمۡ كَفَرُوا بِأَلِيۡنَا وَقَالُوْا عَرَدَا كُنَّا عِظَامًا وَقَالُوْا عَرَدَا

100. Kaî matarî mona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûrîa wombire Igûrû o na Thî e na hinya wa kûmomba mûhianîre o ta wao? Na nîaamatuirîîre ihinda riao; ûhoro ûcio ndûri mathangania, no ekî-naî maregaga maûndû mothe, o na makarega gwîtîkia.

101. Uga ũũ: 'O na mũgĩigwatira mĩthithu yothe ya ũĩguanĩri tha ya Mwathani wakwa, ti-itherũ mwamĩgĩrĩrĩria nĩ guoya wa kũmihũthĩra, nĩ gũkorwo mũndũ nĩ mũkarĩhu.

أُوَلَمْ يُكُوْا أَنَّ اللهُ الَّذِي خَلَقَ السَّلُوٰتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى آنْ يَتْخُلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلَّا لَا رَئِيَ فِيْلِا فَأَنِى الظِّلِمُوْنَ إِلَّا كُفُوْرًا ۞

قُلُ لَّوْ اَنْتُمْ تَنَلِكُوْنَ خَوَآ إِنَّ رَحْمَةِ رَبِّ ۚ إِذَا لَاَهُ مَكُمَّمُ عُ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُوْرًا ۚ

Gĩcunjĩ 12

102. Na ti-itherũ nîtwaheire Musa Imenyithia kenda nyumiru bi i. Tondũ ũcio ũria ciana cia Isiraeli. Hĩndĩ ĩrĩa aakinyire harī cio, Firauni aamwîrire ũũ: 'Atĩrĩrĩ Musa, ngwĩciria wĩ mũrore.!

103. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Wee nĩũũĩ wega atĩ hatirĩ mũndũ o na ũmwe ũĩkũrũkĩtie Imenyithia ici tiga o Mwathani wa Iguru na Thi ta iri mauunĩra maingĩ; na ti-itherũ nĩi ngwĩciria atĩ Wee Firauni wĩ mũndũ ũrĩkĩtie kũninwo.!

104. Tondũ ũcio (Firauni) agīcirīra kūmaingata moime būruri ũcio; no rīrī, nītwamūhorokeirie maīinī hamwe na arīa maarī nake, othe hamwe.

105. Nacio ciana cia Isiraeli thutha wa îhinda rîake tũgĩcĩira ũũ: 'tũũrai bũrũri ũyũ; na hĩndĩ ĩrĩa ihĩnda rĩa kĩīraniro gĩa kĩīraniro gĩa thutha

وَكَقُنُ اٰتَيْنَا مُوْسَى تِسْعَ النِّبِ بَيِّنْتٍ فَسَنَلَ بَنِيَّ إِمْرَآ إِلَٰهِ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ اِنِّيۡ لَاَظْنُّكَ يُمُوْكُ مَسْمُخُورًا ⊕

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَاۤ اَنْزَلَ هَـُؤُلَاۤ ۚ اِلْاَرَبُّ السَّمَٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ بَصَآ إِرَّ وَانِّىٰ لَاَظْنُكَ يٰفِرْعَوْنُ مُثْبُؤُدًا ؈

فَأَكَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْاَرْضِ فَأَغُوَفَنْهُ وَمَنْ مَّعَهُ جَبِيْعًا شَ

وَّ قُلْنَا مِنَ بَعْدِهِ لِبَنِیَ اِسْرَآءِیْلَ اسْکُنُوا الْاَرْضَ

rīgakinya, nītūkamūruta kuo inyu'othe hamwe (muume thīīnī wa andū a iruka nyingi).'

- 106. Nayo (Kuruani) ti-itherũ nĩtwamīīkurukirie nayo ĩgĩgĩīkuruka na ũhoro wa ma. Nawe tũgĩgũtũma ta ũrī o mũtwaranīri wa ũhoro mwega na Mukaanania wa maũndũ.
- 107. Nayo Kũrũani tũmĩgũũranĩirie icunjī nī getha ũmĩthomagire kĩrīndī mahinda na mahinda, na tũkamīīkurūkia hanini o hanini.
- 108. Uga ũũ: 'O na mũngĩmĩitī-kia kana mwage kũmĩitīkia-rĩ, arīa maaheirwo uugĩ mbere yayo, nĩ kũgwa maguaga matũrũmĩthĩtie mothiu mao thĩ hindĩ ĩrĩa maathomerwo.
- 109. 'Na uuge üü: 'Güthera-rī nī Mwathani wanyu. Ti-itherũ ciiranīro cia Mwathani witũ nīīgwatīte kühingio!
- 110. Maguaga thī matūrūmīthītie mothiu mao thī makīrīra, narīo rīgatuma ma kīrīrie kwīnyihia.
- 111. Uga ũũ: 'Kaĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana mũkaĩre Rahmani; rĩĩtwa rĩrĩa rĩothe mũrĩmwĩta mũkimũkaĩra-rĩ, marīītwa make nĩ, o marĩa mega mũno! Na ũkĩhoya ihoya rĩaku ũtigage kũrĩanĩ-rĩra, kana kũriuga kahora mũno, no caragia njĩra ya hau gatagati-inĩ.

فَإِذَا جَآءَ وَعُدُ الْاِخِرَةِ جِنْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا ٥

وَ بِالْحَقِّ اَنْزَلْنَٰهُ وَ بِالْحَقِّ نَزَلُ وَ مَاۤ اَرْسُلْنَكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَ نَذِيْرًا ۞

وَقُوْانَا فَرَقْنُهُ لِتَقْوَانَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكُثِ وَتَنَوَّلُنَهُ تَنْزِيْدُ ۞

قُلُ امِنُوْا بِهَ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا ۚ إِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْمِلْمَ مِنْ قَبْلِهَ إِذَا يُشْلِ عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْ قَاكِ سُحَدًا إِنْ

وَ يَقُولُونَ شُبْحَٰنَ رُبِّنَآ إِنْ كَانَ وَعُدُّ رَبِّنَا لَكُفْعُولًا۞

وَ يَخِزُّونَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوعًا ﴿

تُلِ ادْعُوا اللهُ اَوِا دْعُوا الرَّمْنُ اَ يَّاهَا تَلْ عُوا فَلَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسُنْ وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِف بِهَا وَ ابْتَغ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۞ 112. Na uuge ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, O We Ũria ũtaigana gwĩthũrĩra mũriũ na ũtarĩ ngwatanĩro Ũthamaki-inĩ wake, o na kana akagĩa mũmũteithĩrĩria o na ũrĩkũ nĩ ũndũ wa kwaga hinya. Na ũmũgoocage na ũgooci munene mũno.

وَقُلِ الْحَمْثُ بِلْهِ الَّذِى لَمْ يَنَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمُ يَكُنُ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِّ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِّ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِ اللهِ وَكَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِ اللهِ وَكَرْدُهُ تَكْمِينُوا شَ



18. Al-Kahf

Wagûurantirio Makka Wi na Icunji 12 na Mihari 111 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rïa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 2. Ügooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We Ücio waikūrūkirie Ibuku harī ndungata Yake na thīīnī warīo ndaigana kūhotomia kaūndū o na karīkū.
- 3. (Aarītuire) kimenyereri, nī getha rīkunganage iherīthania-inī iritū rīmā riumīte harī We, na rītwarana gīre ūhoro mwega harī etikia arīa mekaga cūko njega wa atī nīmakaheo iheo njega.
 - 4. Na matũũre kuo tene na tene.
- 5. Na ritaarage arīa moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩethũrĩire We Mwene mũrũwe.'
- 6. Matiri üügi makoragwo naguo wigii ühoro ücio, o na mangikorwo naguo, Kiugo kiu Kiumaga tünua twaoni kiritu müno. Na matiri ündü maaragia tiga o maheeni.
- 7. Na hîhî wakihota kwîîguira ũũrũ wee mwene o nginya ũũragwo nĩ kĩeha nĩ ũndũ wao mangîrega gwîtikia ndaratĩ ici.
- 8. Ti-itherũ indo ciothe irĩa irĩ thĩ tũcĩtuite ta ĩrĩ cia kũmĩgemia, nĩ getha tumagerie nĩ ũrikũ wao mwega makīrĩa cĩĩko-inĩ.

لِسُعِراللهِ الرِّحْمٰنِ الرَّحِينِ مِن

ٱلْحَمْدُ لِلهِ النَّذِئَىَ ٱنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِنْبَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۖ

قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ كَأَسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّكُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصَّلِحْتِ آنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنًا ضَ

> مَّكَائِثِيْنَ فِيْهِ اَبَكَانُ وَّ يُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللهُ وَلَدًا هَ

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمِرةً لَا لِأَبَابِهِمْ كُبُرَتْ كِلِمَةً تَخُرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لِأِنْ يَقُوْلُونَ إِلَّا كُذِبًا ۞

بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا ۞

اِتًّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْاَرْضِ زِيْنَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ اَيُّهُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۞

- 9. Na kîrîa gîothe kîrî igûrû rîayo tûgagîtua tirî muthatu ûtarî maciaro.
- 10. Ũgwĩcĩrĩa atĩ Andũ a Ngurunga na a Maandĩko maarĩ ũndũ wa kũgegania Imenyîthania-ĩni Ciitũ?
- 11. (Na műririkane) hīndī īrīa aanake metharire Ngurunga-inī na makiuga ũũ: 'Mwathani witũ tũiguĩre tha ciumīte harī We, wee mwene, na ũtũhe ũtongoria mwerekereru maũndũ-inī maitũ.!
- 12. Tondű űcio tűkímathinga matu mao kűű Ngurunga-iní handű ha miaka gíkundí.
- 13. Thutha wa ũguo tũkĩmaarahũra nĩ getha tumenye nĩ kĩndũ kĩrĩkũ gĩa icio cierĩ gĩgũtara wega matukũ marĩa gĩīkarĩte ho.

0.

Gĩcunjĩ 2

- 14. Wee tügükühe ühoro wao na ma; Maarī aanake metîkîtie Mwathani wao, na Ithüî tükîmongerera ütongoria-inî.
- 15. Na Ithūī tūkimekīre hinya ngoro-inī ciao, hīndī īrīa maarugamīre makiuga ūū: 'Mwathani witu nīwe Mwathani wa Iguru na Thī. Na ithui tūtigakaīra Ngai ūngi o na atia makīria Make; (tūngīgeka ūguo-rī), tiitherū twakorwo twarītie ūūrū mūkiru njano.
- 16. Andű aya aitű, methuriïre ngai ingi cia kuinamīrīrwo ihoyagwo makīria Make. 'Riu-rī, nīkī gīkīgīragia mereherere o ene watho műűmbűkű? Ningī-rī, nű wagīte űthingu gűkīra

وَإِنَّا لَجْعِلُوْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُوْزًا ﴿ اَمْرَحَسِبْتَ اَنَّ اَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالْزَقِيْمِرِ كَانَّوْا مِنْ اٰيلِيْنَا عَجَبًا۞

إِذْ اَوَى الْفِشْيَةُ إِلَى الْكَهُفِ فَقَالُوْا رَبُّنَا أَبِتَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئُ لِنَاصِنَ آفْرِنَا رَشَّلُا ۞

فَضَرَّبُنَا عَلَى اذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدَدًا ﴿

ثُمَّ بَعَثْنُهُمْ لِنَعْكَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ آخْصَى لِمَا عَلَمْ لَكُمُ الْحِزْبَيْنِ آخْصَى لِمَا عَلَمْ لَا الْحِزْبَيْنِ آخْصَى لِمَا عَلَمْ الْمَثَانَ اللَّهُ الْمَكَانَ اللَّهُ الْمَكَانُ اللَّهُ اللّ

نَحْنُ نَقْصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُمْ مِأْكُنِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ النَّهُمْ فِتْيَةٌ المَّنْوا بِرَبِّهِمْ وَ زِدْنْهُمْ هُكَّى شَ

وَّ رَبُطْنَا عَلِ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُواْ فَقَالُوْا رَبُّنَا رَبُّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ لَنْ نَّدُعُواْ مِنْ دُوْنِهَ اِلْهَا لَّقَدُ قُلْنَا إِذًا شَطِطًا۞

هَوُّلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِهَ الِهَةَ * لَوْ لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ اللَّهُ مِنْ لَكُ لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِمُلْطِي بَيِّيْ فَكُنُ اَظْلُمُ مِنْنِ

ũrĩa ũthugundaga maheeni makonii Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

- 17. 'Na (riũ) hĩndĩ ĩrĩa mwameherera, o na mweherera kĩrĩa mainamagĩrĩra kũhoya makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hĩndĩ iyo caragĩai ũũriro wanyu Ngurunga-inĩ iyo; Mwathani wanyu nĩekũmũguũrīria tha Ciake na ũhoreri ũndũ-inĩ (ũcio) wanyu!
- 18. Nawe ũkonaga rĩua rĩkĩratha rĩgerete haraya na Ngurunga ĩyo yao mwena wa ũrĩo, na rĩgĩthũa, rĩkamahutatagĩra rĩgerete mwena wao wa ũmotho; na magakorwo marĩ kĩhoro-inĩ kĩrĩa kĩaramu kĩayo. Ũndũ ũcio wĩ thĩinĩ wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũrĩa wothe ũtongoretio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatongorekete wega; no ũrĩa atũĩrĩĩre kũũra, harĩ we-rĩ, weendũkona mũteithia kana mũtongoria.

افترے عَلَى اللهِ كَذِبًا ﴿

وَ إِذِ اثْتَزَلْتُنُوْهُمْ وَمَا يَعْبُكُوْنَ إِلَّا اللَّهُ فَأُوَّا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُنُ لَكُمْ رَبُّكُمْ رِّبُكُمْ مِّنْ تَّحْمَتِهِ وَيُحِيِّئُ لَكُمْ مِِّنَ اَمْرِكُمْ قِرْفَقًا ۞

وَ تَرَى الشَّنْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَّزُورُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ ثَقْوِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِيْ فَجُوةٍ مِّنْهُ * ذٰلِكَ مِنْ أَيْتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُو الْمُهْتَذَ وَمَنْ يَّضْلِلْ فَكُنْ عَ تَجِدَ لَهُ وَلِيَّا مَّنْ شِعْدًا أَنْ

Gĩcunjĩ 3

- 19. Wee hîhî wahota kwîgererîa atî nîmokîrîte toro, o hîndî îrîa magonetie; na Ithuî nîtûgûtûma megarûre na mwena wa ûrîo o na wa ûmotho, nayo ngui yao îta mbûrûkagie magûrû mayo ma mbere hîngîro-inî. Na korwo nîwamarorire, ti-itherû nîûngîagarûrûkire ûmorîre nî guoya, na ti-itherû nîûngîaiyûrirwo nî kîmako nî ûndû wao.
- 20. Na ũguo nīguo twamaarahurire nīguo moranie ciūria o mũndũ ũrĩa ũngĩ. Nake ũmwe wao akiuga ũũ: 'Mũikarīte ihinda rīīgana atia? Nao makīuga atīrī, 'Tũikarīte mũthenya

وَ تَحْسَبُهُمْ آيُفَاظًا وَ هُمْ مُنْ فُؤَذَ ۚ ﴿ وَ نُقَالِبُهُمْ اَ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّذَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّالِمُ الللَّا اللَّهُ الللللَّا اللَّهُ الللللَّا اللَّا اللللللَّا الللَّهُ الللللَّال

وَكُذٰلِكَ بَعَثَٰنْهُمْ لِيَتُسَاءَ لُوْا بَيْنَهُمْ قَالَ قَايِلٌ مِّنْهُمْ كُمْ لِيِثْنَمْ ۗ قَالُوا لَبِثُنَا يَوْمًا اَوْبَعْضَ يَوْمٍ mũgima kana gĩcunjĩ kia mũthenya.! (Nao angĩ makĩuga ũũ(: 'Mwathani wanyu nĩwe ũũĩ wega (ihinda rĩria) mũikarīte. Riu rekiai ũmwe wanyu na rũhia rũrũ rwanyu itũūra-inĩ; nao andũ arĩa (marĩtũũraga) marekwo macarie arĩa me na irio njega, nake agĩcoke amũrehere irio imwe ciacio. Na atũirie maũndũ na wara na ndakere mũndũ o na ũmwe ũhoro wanyu!

- 21. 'Nĩ ũndũ mangĩmenya yao,' ũhoro wanyu, maamũhũra na mahiga nyũguto kana mamũcokie mũhoereinĩ wao wa Ngai, na hĩndĩ ĩyo matingĩkagaacira o rĩ, o rĩ.!
- 22. Ũguo nīguo twamamenyīthanīrie (harī andū) nī getha mamenye atī kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīarī kīa ma, na atī ha ūhoro wa Thaa īyo ndūri nganja o na hanini. (Na ūririkane ihinda) rīrīa andū maakararanīrie thīinī wao o ene ngararī īmakonīī o ene, makīuga ūū: 'Akai igūrū rīao mwako.! Mwathani wao nīamoī wega makīria. Nao arīa mahootire gīkīro-inī kīao makīuga ūū: 'Ti-itherū nītūgwaka handū ha kūhoyagirwo igūrū rīao.
- 23. (Nao amwe) makīuga: 'Maarī atatū, na wa kana aarī ngui yao,' nao (arīa angī) maīuga: 'Maarī atano, na wa gatandatū aarī ngui yao,' nī kwīgereria gutaahaarīirio. O na (ningī angī) makīuga: 'Maarī mūgwanja na wa anana aarī nguiyao! Uga ūū: 'Mwathani wakwa nīoī wega muīgana wao. 'Na hatirī o na ūrīkū ūmoī tiga o anyinyi.' Tondū ūcio tigai gūkararanīria ūhoro ūmakonīī tiga o

قَالُوْا رَبُكُمْ اَعُلَمُ بِمَا لِبِنْتُمْ فَالْبَعَثُوْآ اَحَدَكُمْ فَالْعَثُوْآ اَحَدَكُمْ بِوَدِينَة فَلْيَنْظُوْ اَيُهَآ اَزَلَى طَعَامًا فَلْيَاْظُوْ اَيُهَاۤ اَزَلَى طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَ لَيَتَكَمَّظُفُ وَلَا يُشْعِرَتْ بِكُمْ اَحَدًا ۞

إِنَّهُمْ إِنْ يَّنْظَهُرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ اَوْيُوْيُدُوْكُمْ فِي مِلْتِهِمْ وَكَنْ تُفْلِحُواۤ إِذًا اَبَدًا۞

وَكَذٰ لِكَ اَعْتُونَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوْ آَنَ وَعْدَ اللهِ حَقَّ وَانَ اللهِ عَقْدَ اللهِ حَقَّ وَانَ السَّاعَةَ لَا رَئِيَ فِيْهَا اللهِ اِذْ يَتَنَازُعُوْنَ بَيْنَعُمْ اَمْرَهُمْ اَفْرَهُمْ اَفْرَاعُ اللهِ اللهُ ا

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّا بِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَ يَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَ يَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَ ثَالِمُهُمْ كَلْبُهُمْ فَلْ رَبِّنَ اعْلَمُ بِعِلَّ تِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ اللَّ قَلِيْلُ أَثَّ فَلَا تُمَارِ فِيْهِمْ الْآ مِرَآءً ظَاهِرًا ۚ وَلَا تَسْتَفْتِ فِيْهِمْ ngararī īrīa īkūhootana, o na kana mūcarie kūheo ūhoro wao harī mūndū o na ūmwe wao. ع مِنْهُمْ اَحَدًا ﴿

Gĩcunjĩ 4

- 24. Naho ha ühoro o na ürikü, ndükanoige: 'Ngawîka rüciu.!
- 25. Tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe akorirwo endete. Na uririkanage Mwathani waku rîria ûriganîîrwo, na uugage ûû: 'Ngwîhoka Mwathani wakwa nîekûndongoria na njîra îrîa nguhî makîrîa kûrî îno anginyie njîra-inî îrîa yerekereire!
- 26. Nao magigiikara Ngurungaini iyo yao miaka magana matati, na makiongerera ingi kenda.
- 27. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũno ihinda rĩrĩa maaikarire! We Nĩwe mwene hitho cia Iguru na Thĩ. Kai ni Muonīī! Na kaĩ nĩ mũiguaĩ. Matirĩ Mūteithia ũngĩ makīria Make, na ndangĩreka mũndũ o na ũrikũ agae wathani Wake.
- 28. Nawe thoma maŭndŭ maria uguŭriirio Ibuku-ini ria Mwathani waku. Hatiri o na uriku ungihota kugarura ciugo ciake, nawe ndungiona murahiro makiria Make.
- 29. Nawe, wee mwene üikarage winyitithanitie na aria makayagira Mwathani wao, rucini na hwai-ini, ucaragie kwenda Gwake; na ndukanareke maitho maku mamaagarare, ugicaria mogemu ma muoyo wa thi; na ndukanaathikire

وَلَا تَقُوْلَتَ لِشَانَيُّ إِنِّي فَاعِلُّ ذٰلِكَ غَدًا إِلَى

إِلَّا اَنْ يَشَاءَ اللهُ وَاذَكُوْ رَبِّكَ اِذَا نَسِيْتَ وَقُلْ عَشَانَ يَّمُورِينِ رَبِّى لِاقْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا۞

وَكَبِثُواْ فِي كَهُفِهِمْ ثَلُثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَ ازْدَادُوْا تِسْعًا⊕

قُلِ اللهُ اَعْلَمُ بِمَا لِبِثُواْ لَهُ غَيْبُ السَّمَوٰتِ وَالْاَمْنِ اَبْصِرْ بِهِ وَ اَسْمِعْ مَالَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَ لِيِّنَ وَكَ يُشُوكُ فِيْ خُكْمِهَ اَحَدًا ۞

وَ اثْلُ مَا اُوْحِىَ اِلِيَكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكِ ۚ أَوْ مُبَدِّ لَ لِكِلِلتِهَ ۚ وَكَنْ تِجَدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُمُلْتَكِنَا۞

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْعَدُاوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرْنِدُوْنَ وَجُهَةَ وَلَا تَعْدُ عَيْنَكَ عَنْهُمْ تُرْنِيُدُ زِبْنِكَ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَا تَطْعِ مَـنَ ũria twatumire ngoro yake yage kũrũmbuiya ũhoro wa gũtũrĩrĩkana na ũrĩa ũrũmagĩrĩra ũũrũ ũrĩa ũmũgucĩrĩirie, na ũhoro ũgakĩra njano ciothe.

- 30. Uga ũũ: 'Nĩ ũhoro wa ma ũũmīte he Mwathani wanyu; tondũ ũcio reke ũrĩa wa gwĩtīkia etîkie, nake ũrĩa wa kũrega gwĩtīkia reke arege.! Ti-itherũ eki-naĩ nĩtũmathagathagīire mwaki wa kũmahumba marĩgĩciirio nĩ (rũrĩrĩmbĩ) rwaguo. No o na mangĩgakaya atĩ nĩguo mateithio, magateithio na maĩ matarĩĩ ta ngocorai ndwekie ĩrĩa ĩkamacina mothiu. Kaĩ kĩndũ gĩa kũnyua ni gia kuguoyo haniai! O naguo mwaki ũcio kaĩ nĩ mũũru ũtũikĩte handũ ha kũhữrũkwoi!
- 31. Nî ma arîa metîkîtie na gûîka cîî njega-nima-Ithuî Tûtiteaga îrîhi rîa ûrîa wîkaga cîîko njega.
- 32. Acīo nīmakagīa Mīgūnda yatene na tene, īkahītūkagīra njūūī ruungu rūayo. Kūū nīmakagemio na bangiri cia thahabu na magekīra nguo cia ngirini cia hariri nditū, magīītiiragīra mīto itandaini njare. Nī marīhi mega atīa, na handū hega atīa ha kūhurūkīra!
- 33. Na űmahe ngerekano ya andu erî űmwe wao Twaműheire migűnda iiri ya mithabibu, na Tukimithiűrűrűkiria mitende, na ningi gatagati ka iio iiri Tűgiikira műgűndu wa irio cia kűhanda.
- 34. Mîgûnda îo yerî yaciarire matunda mayo ona ndîanyihirie

اَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَالنَّبَعَ هَوْمَهُ إِنَّ وَكَانَ آمْرُهُ فُرُطًا ﴿

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ دَجِّكُمُّ فَكُنْ شَاءَ فَلَيُوْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَكُفُنُ إِنَّا اَعْتَكُنَا لِلظِّلِينِينَ فَارًا لا اَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِينُوْ ايْغَاثُوْ الْمِاءِ كَالْمُهْلِ يَشْوِى الْوُجُوْةُ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتُ مُرْتَفَقًا ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ امَنُوا وَعِيلُوا الصَّلِحَتِ إِنَّا لَانْضِيعُ اَجْرَ مَن اَحْسَنَ عَمَلًا ﴿ اَوْلَلِكَ لَهُمْ جَنْتُ عَدُنِ تَجْدِى مِن تَخْتِهِمُ الْاَنْهُرُ يُحَلُّونَ فِينْهَا مِن اَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضًا مِنْ اَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضًا مِنْ اسَادِ مِن هُ سَنْدُ سِ قَ إِسْتَنْرَتِ مُّتَكِينَ فِيهَا عَلَى الْاَرَابِكُ نِعْمَ إِسْتَنْرَتِ مُّتَكِينَ فِيهَا عَلَى الْاَرَابِكُ نِعْمَ

وَ اضْرِبْ لَهُمْ مِّثَدَّلَا رَّجُلَيْنِ جَعْلْنَا الْأَحَدِ هِمَا جَنَّ تَيْنِ مِنْ اَعْنَابٍ وَّحَفَفْنُهُمَا بِنَغْلٍ وَّجَعْلْنَا فِي مِنْ اَعْنَابٍ وَحَفَفْنُهُمَا بِنَغْلٍ وَجَعَلْنَا فِي مِنْ اَعْنَابٍ وَحَفَفْنُهُمَا نِنْغُلِ وَجَعَلْنَا

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ أَتَتْ أَكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِّنْهُ شَيِّئًا

kīndū ona kīmw; na thīinī waguo Tūgīikūrūkia rūūī.

- 35. Nake aarī na matunda (maingī) ügüo akīmwīra ürīa üngī (müiruwe) rīrīa akararanagia nake,
- 36. Na agîtonya mügündü wake ahîtîîrie muoyo wake. Akiuga, Ndigüïciria rî o rî kana ici nîigathira.
- 37. O na ndigũīciria kana ithaa (rīrīa) nīrīgakinya. Na ingīgacokio kūrī Mwathani wakwa, hatari ngaanja nīngakora gīīkaro kīega kūrī gīkī.
- 38. Műiruwe agīkararania nake akīmwīra: Rīűű-rī, űműregete űrīa wakűmbire na ndooro, ningi na itata rīa hinya wa mundu, na Agīgűtua mundű műīganīru?
- 39. No (nîî nînjîtîkitie) We Allah niwe Mwathani wakwa, ona ndîngîmûgwatania Mwathani wakwa na ûngî ona ûmwe.
- 40. Na rīrīa ũiingīrire mũgũndainī waku ũregire kũga, gũgũtuĩke oũrĩa Allah Ekwenda, hinya nduonekaga tiga kwa Allah. Ũngĩnyona ndĩna indo nini na ciana hũthũ kũrĩ we.
- 41. Üguo hîhî Mwathani wakwa nogukanengerera kîndû kîega gûkîra mûgûnda waku, na gûûtwarira ihûra kirurumî kuma matuinî na ûgatuîka tîîrî mûtherî mûtenderu:
- 42. Kana maaî maguo magakoruo ni ma gutonya na thi na ndühote kumona riingi.
 - 43. Na matunda magũo

وَ فَجَّرُنَا خِلْلَهُمَا نَهُوَّا ﴿

وَّكَانَ لَهُ ثُمَرُ ۚ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهَ ۚ اَنَا ٱلْثُرُ مِنْكَ مَا لَا وَّاعَذُ نَفَرًا۞

وَ دَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهُ قَالَ مَا ۗ ٱظُنُّ اَنْ تَبَيْدَ هٰذِهٖ اَبَدًا۞

وَّ مَا اَظُنُّ السَّاعَةَ قَالِيته اللهِ وَلَيِن رُّدِدْتُ إِلَى

رَبِّيْ لَاَجِدَتْ خَبْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۞

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُخَاوِرُهُ اللَّفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ تُطْفَاةٍ ثُمَّ سَوْلَكَ رَخُلًا ﴾

لِكِتَّاْ هُوَ اللَّهُ رَبِّىٰ وَ لَآ اُشْرِكُ بِرَبِّىٰ اَحَدًا۞

وَ لَوَلَآ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللهُ لاَ لَا فَوَلَآ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللهُ لاَ لَا فَوْقَةَ اللَّهِ إِلَى اللَّهِ آلِنَ تَرَتِ اَنَا اَقَلَّ مِنْكَ مَا لَا قَوْدَةً وَلَكًا أَنَّ

فَعَسَى رَبِّنَ أَنْ يُّؤْتِينِ خَيْرًا مِّنْ جَنَيَكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسُبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا ﴾

أَوْ يُضْبِحَ مَآوُهُمَا غَوْرًا فَكَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهُ كَلَبًا ١٠

وَ أُحِيْطُ بِنُمُرِمِ فَأَصْبَحُ يُقَلِّبُ كَفْيَهِ عَلَى مَا أَنْفَقَ

makîanangũo, na akîambīrîria gũikia moko make nĩundũ wa indo irĩa ahữthĩrīte (mũgũndainĩ ũcio), naguo waguite igũrũ rĩa ithanjĩ riaguo, na akiuga: Narī koruo ndĩamũgwatanirie Mwathani wakwa na ũngĩ ona ũmwe.!

- 44. Ona ndaarī na gīkundi gīa kūmūteitheīrīria harī Allah ona we mwene ndangīahotire gūīteithia.
- 45. Ũndũinĩ ta ũcio ũgitĩri nĩ wa Allah, Mu-ma. We nĩ Mwega wa marīhi na Mwega wa (kũrehe) ũmĩtĩro.

Gĩcunjĩ 6

- 46. Nawe ũmarīngīre mũhianano wa mītũūrīre ya thĩ, ĩtarīĩ ta maĩ
 marĩa Tui-kũrũkagia moimīte matuinĩ, nacio mbuga cia thĩ ĩgaṭukana
 namo, na thutha wa ũguo ĩgaṭuika
 nyeki nyũmũ nduikangu ĩcunjĩ iria
 ihurunjagwo nĩ huho. Na Ngai
 Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa
 gwatha maũndũ mothe.
- 47. Ũtonga na ciana nīcio ũgemu wa mũoyo wa thĩ îno. No kũrũmanĩrĩa mawīra mega nĩkuo kwega makīria maitho-inĩ ma Mwathani waku nĩ ũndũ wa kĩheo kia (mĩtũkĩ) o na wega ũkonĩi mwĩhoko wa (thutha-inĩ).
- 48. Na (wîcirie ühoro wa) müthenya ürîa tügathengia îrima, nawe wone (ndűrîrî cia) thi ikiumagara (īgokanîrīre o rumwe na rūria rūngî) na Ithui tücicoka-nīrīrie ciothe hamwe na tütitīgie o na rūmwe rwacio thutha.
- 49. Nacio irehwo cîigwo mbere ya Mwathani waku (irugamitio) mihari: 'Riu mwoka hari Ithui o ta uria twamuumbire ria mbere. No riri,

فِيْهَا وَهِى خَاوِيَةٌ عَلِاعُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ لِلْيَنَيْنِي كُمْ أُشُوكَ بِرَبِّنَ اَحَدًا۞

وَ لَمْ نَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَّنْضُمُ وْنَهُ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلْهِ الْحَقِّ لَهُوَ خَيْرٌ ثَنَوَا جَا وَّ عُ خَيْرٌ عُقْبًا ﷺ

وَ اضْرِبَ لَهُمْ مَّنَكَ الْحَبُوةِ الدُّنِيَا لَكَ إِنْزَلْنَهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاصْبَحَ هَشِيْمًا تَذُرُوهُ الرِّلِحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْعً مُّفْتَدِرًا ۞

ٱلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِنْيَنَةُ الْحَيْوةِ اللَّ نَيَا ۚ وَالْبَقِيتُ الصَّلِحُتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا۞

وَ يَوْمَ نُسَيِّرٌ الْجِبَالَ وَتَرَى الْاَرْضَ بَادِزَةٌ وَّحْتَمَ ثُمُّ فَكُفَرُ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا ۞

وَ عُرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوْنَا كَمَا خَلَقْنَكُمْ

mweciragia atī tutingītua ihinda rīa kuhingia kiiraniro Giitu hari inyui!

50. Nario Ibuku riu rîigwo (mbere yacio). Nawe wone arîa monetwo marî ehia urîa maguoyohete nî ûndû wa maûndû marîa thîînî warîo; nao moige ûû: 'Wûî iiya-witui! Ibuku rîrî nî rîa muthemba ûrîkû! Rîtatigîriire kaûndû o na karîkû kanini kana kanene, no nîrîkaandîkîte Nao nîmakona maûndû mothe marîa maaneka mamarûgamîte mbere (yao), na Mwathani waku ndarî mûndû o na ûrîkû ekaga ûûrû.

اُوَّلَ مَرَّ فَيْ اللَّهُ وَعَمْتُمْ النَّ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِلَا ﴿
وَوُضِعَ الْكِلْبُ فَتَرَے الْمُجْرِمِ فِنَ مُشْفِقِيْنَ عِمَّا
فِيْهِ وَيَقُوْلُونَ لِوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِلْبِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيْرَةً وَلَا كَبِيْرَةً الْآ اَحْطُهَا وَوَجَدُوا مَا
هَ عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُكَ اَحَدًا أَق

Gĩcunjĩ 7

- 51. Na (műririkane ihinda) rīrīa twerire araika űű: 'Athīkīrai Adamu,' nao othe makīmwathīkīra, tiga o Ibilisi. Nake aarī űmwe wa Majini; na akīaga gwathīkira watho wa Mwathani wake. Rīu-rī, nīműgűkīműtua we mwene na rűciaro rwake műrata wanyu ithenya Riakwa o hīndī írīa marī thu cianyu? Ũűru nīguo űgakűűra-nirio eki-naĩ.
- 52. Ndiigana kümatua aira rīumbīro-inī rīa Ĩgūrū na thī, kana rīūmbīro-inī rīao o ene; kana arīa matongoragia (andū) ūūrīro-inī ndimatue ateithīrīria.
- 53. Na (ũririkane) mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa akoiga ũũ: 'Itai arĩa mwatuaga ta tũrĩ ngwatanĩro nao! Na hĩndĩ ĩyo nĩmakameta, no o matikametĩka; na Ithuĩ nĩtũ-gekĩra kĩhingo gatagatĩ-inĩ kao.

وَ إِذْ قُلْنَا لِلْمَالَمِلُكَةِ اللهُجُدُ وَالِأَدْمَ فَسَجَدُ وَآ اِلْآَ اِبْلِيْسُ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَصْدِ سَ إِبّهُ اَفَتَتَّخِنُذُ وْنَهُ وَذُرِّيَّتُكَا اَوْلِيَاءً مِنْ دُوْنِيْ وَهُمُ لَكُمْ عَدُوَّ لِمِنْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدُلًا۞

مَآ اَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَاوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَاَخُلْقَ اَنْفُسِهِمْ رَوَااكُنْتُ مُتَّخِِلَ الْدُضِلِّيْنَ عَضْدًا۞

وَ يَوْمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِى الَّذِيْنَ زَعْتُمُ فَدَعُوهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْ بِقًا ۞ 54. Nao arīa monirwo marī ehia nīmakona M waki na mamenye atī merekeīre kūgwa thīinī waguo; na matikona njīra ya kūhonoka moime thīinī waguo.

وَ رَا الْمُجْدِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوْاَ انَّهُمْ مُّوَاقِعُوهَا وَ عَ لَمْ يَجِدُ وَاعَنْهَا مَضِرِفًا ۞

Gĩcunjĩ 8

- 55. Na ti-itherũ thiinî wa Kũrũani îno. nîtũtaaranîirie. mihianano ya (mithemba) yothe na njîra nyîngî îrî ngũũrani, nĩũndũ wa wega wa kĩrĩndĩ, no rĩrĩ maũndũ-inĩ mothe-rĩ, mũndũ nĩ wa ngarari mũno mũno.
- 56. Na hatirî ündü o na ürîkü üngirîrîria andü metîkie hîndî îrîa ütongoria wamakinyîrîra, kana kühoya wohanîri harî Mwathani wao, tiga o atî metagîrîra mühianano wa andü a tene ümakinyîrîre kana iherithania rîmakore o hakuhî ta üthiü na üthîü.
- 57. Nao Arekio tütiamatümire ni ündü wa ündü üngi tiga o matuike atwaraniri ühoro mwega o na Akungani. Nao aria matetikitie nimaakararirie ni ündü wa maheeni ni getha tondü wamo marege ühoro wa ma. Nacio Imenyithia Ciakwa na maündü maria makungagwo makimatua o ta mari ma itherü.
- 58. Na rīrī, nũ ũngī wagīte ūthingu makīria ma ũrīa ūririkanītio Imenyithia cia Mwathani wake, no akagarūrūka agatigana nacio, na akariganīrwo nī maūndū marīa moko make maatwarīte na mbere? Ti-itherū nīwikīrīte ihūmbīri ngoro-

وَلَقَدُ صَرِّفَنَا فِي هٰذَا الْقُرْاٰتِ لِلتَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ ٱلْثُرَّشَٰئُ جُدَلَّا۞

وَمَا مَنَعُ النَّاسَ اَنْ يُّؤُمِنُوْآ اِذْ جَاءَٰهُمُ الْهُلٰى وَ يَسۡتَغۡفِمُ وَا رَبَّهُمۡ اِلْاَ اَنْ تَأْتِبَهُمۡ سُنَّۃُ الْاَوْلِيْنَ اَوۡ يَاۡتِيَهُمُ الۡعَذَابُ تَبُلاۤ

وَ مَا نُونْسِلُ الْمُوْسَلِيْنَ إِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِينِيَّ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدُ حِصُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُ وَآ أَيْتِيْ وَمَا آنُذِدُوا هُزُوا هُزُوا هَ

وَ مَنْ اَفْلَكُمْ مِتَنَ ذُكِّرَ بِأَيْنِ رَبِّهِ فَاَغَرَضَ عَنْهَا وَ نَسِى مَا قَلَّمَتْ يَلُهُ أُرِثّا جَعَلْنَا عَلَاقُلُوْمِمُ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْ أَذَانِهِمْ وَقُرًا ۖ وَ رَانَ inī ciao nī getha matikamenye ūndū ūcio, na matu mao tukamekira njīīka. Nawe ūngīmetīra ūtongoria matirī hingo mangītīkīra.

- 59. Nake Mwathani waku ni Müohaniri müno uiyuirwo ni tha. Korwo niaamanyitaga maündü-ini maria megwatiire-ri, ti-itherü hindi iyo niangiahikiriirie mahe rithania ni ündü wao. No ni mari na ihinda matuiriirwo na kuumana nario matiko na mürahiro.
- 60. Namo matuura macio twamaninire hindi iria mekire maundu moru. na Ithui tugitua ihinda riria rio ria kumanina biu.

Gĩcunjĩ 9

- 61. Na (ũririkane ihinda) rĩrĩa Musa erire mwanake ũrĩa warī wa (thiritu) yake atĩrĩ, 'Ndingĩrũgama o nginya ngakinya magomano-inĩ ma marĩa macio merĩ, kana ndũũre o thiaga na mbere rũgendo-inĩ rwak wa miaka na miaka.!
- 62. No hīndī īrīa maakinyire handū harīa marīa macio merī magomanīire, magīkorwo mariganī -rītwo nī kīūngūyū kīao, nakīo gīkīg wata njīra gūcoka īrīa-inī (gīthīite) na mītūkī ma.
- 63. Na rīrīa maakorirwo mathiathīīte na mbere, akīīra mwanake ūcio wa (thiritu) yake atīrī, Tareheirio ciitū cia kīīgaguro. Ti-itherū, tūrī ahiu-njoya mūno nī rūgendo rūrū rwītū!

تَكُ عُهُمْ إِلَّى الْهُدَى فَكُنْ يَتُمْتُدُوْ آ إِذًا ٱبُدُّا ۞

وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ ۗ لَوَ يُؤَاخِدُهُ هُمْ بِمَا كُسُبُوا لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابُ ۖ بَلْ لَهُمْ مَّوْعِكُ لَّنَ يَجِدُوا مِنْ دُونِهٖ مَوْعِلًا ۞

وَ تِلْكَ الْقُلْآى اَهْلَكُنْهُمْ لِنَنَا ظَلَمُوْا وَجَعَلْكَ ﴿ لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ۞

وَإِذْ قَالَ مُوْسَى لِفَتْمَهُ لَا اَبْرُحُ حَتَّى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِي خُقُبًا ﴿

فَلَتَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَانَ سَبِيْلَهُ فِي الْبَحْرِسَرَيَّا ﴿

فَلَنَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتْمَهُ اتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدُ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا

- 64. Nake agîcokia ũũ: Nĩwonire hĩndĩ ĩrĩa từthiire rwara-inĩ rwa ihiga kũhurũka, na niĩ ndariganĩrwo nĩ kĩũngũyũ ha hatirĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũndiganĩirie ngũgwetere kĩo tiga o Shaitani, nakĩo kĩagwata njĩra gĩacoka iria-inĩ na njĩra ya kũgegania kũnene.
- 65. Nake akiuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩguo tũcaragia.! Tondũ ũcio o erĩ makīhunduka marumīrīire makinya moa.
- 66. Hīndī īyo magīkiona mūndū ūmwe wa ndungata Ciitū o we ūria twaiguiriīre tha, o we ūrīa twarutīte maūndū ma ūūgī moimīte harī Ithui Ithu'ene.
- 67. Nake Musa akîmwîra ûû: 'Ngũrũmĩrĩre na mũtugo ũrĩa wandutire wa ũtongoria ũrĩa o nawe warutirwo?!
- 68. Nake agīcokia atīrī, 'Wee ndūngīhota gūtūūrīa thiritu iitū nawe ūhīrīrīirie.
- 69. 'Na wakîhota atia gükîrîrîria ühoro-inî wa maündü marîa ütakomanîîrie üügi wamo?!
- 70. Nake akiuga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩkorwo endete-rĩ, wee nĩũ kanyona ngirĩrĩirie na ndikaaga gwathĩkĩra watho o na ũrĩkũ waku!
- 71. Ningī akiuga ūū: 'Atīrīrī, ũngīkorwo nīūkūnūmīrīra, menya ũnjūūrie kīūrīa o na kīmwe ūndū-inī o na ūrīkū nginya o rīrīa nīī mwene ngaaria na we ūhoro ūgīkonīī.'

قَالَ اَرَءَیْتَ اِذْ اَوَیُنَآ اِلَیَ الصَّحْرَةِ فَاتِّیْ نَسِیْتُ الْحُوْتُ وَ مَاۤ اَسْٰنِیْهُ اِللّٰ الشَّیْطُنُ اَنُ اَدْڪُرَةٌ وَاتَّخَذَ سَبِیْلَهُ فِی الْبَحْرِ ۖ عَجَبًا ۞

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبُغَ ۖ فَارْتَدَّاعَكَ اتَارِهِمَا تَصَصَّانُ

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّن عِبَادِنَاۤ اٰتِیْنٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ۞

قَالَ لَهُ مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلَى اَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشِْدًا ۞

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَشَتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا

وَكُيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَوْ تُجِطْ بِهِ خُبْرُا ﴿

قَالَ سَيَجَدُ نِنَ آِنْ شَآءَ اللهُ صَابِرًا وَّلَاۤ اَعْضِےُ لَكَ اَمُدًا ۞

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِىٰ فَلَا تَشَكَٰلِنَىٰ عَنْ ثَنَٰئُ خَتَّا اُخْدِثَ ﴿ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۞

Gicunii 10

- 72. Tondũ ũcio o erî makîgwata njîra o nginya hîndî îrîa maahaicire itarũ, (mũndũ ũcio) akīrītũra ihoro. (Nake Musa) akiuga ũũ: 'Warītũra ihoro nĩ getha arīa marĩ thĩinĩ warīo morire? Ti-itheru nĩweka ũndũ mũũrũ.!
- 73. Nake agīcokia atīrī, 'Githī ndik wīrire atī wee ndūngīhota gūtūūrīa thiritu iitū nawe na gieterero?'
- 74. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Menya ũnd ware mĩhang'o-inĩ ya maũndũ marĩa ma ndĩganĩire, na ũmenye ũngarũke nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio wakwa.
- 75. Tondű űcio magîgîthiî rügendo rwao nginya hindî îrîa maacemanirie na kamwana kanini, nake agîkoraga, (Musa) akiuga üü: 'Woraga mündü ütarî na üürü (atoragîte mündü), o na ürîkü? Tiitherü wee niweka ündü münene wa kuingwi-thania üüru!
- 76. Nake agīcokia ũũ: 'Githī ndīk wīrire atī wee ndūngīhota gũik aria thirituiitũ nawe na gīeterero?
- 77. Nake (Musa) akiuga ũũ: Ingĩkũũria kĩũria o na kĩrĩkũ gĩkonĩĩ ũndũ ũyũ, menya ũndũe wa thiritu yaku, nĩ ũndũ nĩ wagĩa na kĩĩg watio kĩnene harĩ nĩĩ!
- 78. Tondũ ũcio magigithii na mbere o nginya hindi îria maakinyire hari andũ a itũũra riu, nao makihoya andũ rio irio, no o makirega kũmatũa ageni ao. Nao

فَانْطَلَقَا ۚ فَأَحَةً إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةُ خَرَقَهَا ۚ قَالَ ٱخَرُفْتَهَا لِتُغُوِّقَ ٱهْلَهَا لَقَدُ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا۞

قَالَ ٱلمُ ٱقُلُ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِي صَبْرًا ﴿

قَالَ لَا نُوَّاخِذْنِي بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِفُخِيْ مِنْ آمْدِي عُسُرًا۞

فَانْطَلَقَا اللَّهِ عَنْ إِذَا لَقِيا غُلْمًا فَقَتَلَهُ قَالَ اقْتَلُتُ الْفَالَةُ قَالَ اقْتَلُتُ الْفَالْف نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَلْ جِئْتَ شَيْئًا لَتُكُرًا @

﴿ قَالَ ٱلْمُ ٱقُلْ لَّكَ إِنَّكَ أَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبُرًا ۞

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَمَّ كَا بَعْدَهَا فَلاَ تُصْحِبْنِی ۚ قَلْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُ نِّیْ عُذْرًا۞

فَانْطَلَقَا الشَّكَةُ إِذَا ٱتُنَيَّا ٱهْلَ قَرْيَةِ إِنْشُطْعَمَّا ٱهْلَهَا فَاَبَوْا ٱنْ يُّضَيِّفُوهُمَا قَوْجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يَتُونِيُكُ makîona kũũ thĩinĩ warĩo rũthingo rũkĩrie kugwa, nake akĩrũcokereria Nake (Musa) akiuga ũũ: Korwo wee nĩwendete-rĩ, nĩũngĩagwatire irĩhi nĩ ũndũ waruo.

- 79. Nake (műndű űcio) akiuga űű: Haha niho maahukaniro ma njira gatagatiini gaitu na we. Na riu ningűk wira gitumi kia űrem wo ni kűgia na gieterero.
- 80. 'Na ũhoro wa itaru riũ-rĩ, nĩ rĩa andũ (amwe) athĩnĩ arĩa marutaga wĩra ĩrĩa-inĩ; na nĩndendete kũrĩananga, nĩ ũndũ thutha wao kwarĩ mũthamaki, wanyitaga matarũ mothe na hinya.
- 81. Naho ha ühoro wa mwanake ucio, aciari ake maari etikia, na nitwetigagira ndakamareherere mathina na njira ya uremi wa kwaga gwitikia.
- 82. 'Tondũ ũcio twerîragîria atî na-arî-korwo Mwathani wao aamakũũranîria ũcio na (kaana) kega kũmũkĩra na ũtheru o na gakũhĩhĩirĩe wendo-inĩ ta wa aciari makĩrĩa.
- 83. 'Naho ha ühoro wa rüthingo rüü-ri, rwarī rwa tühī twīrī twa ngoriai twa mucii ücio, na kūū rungu rwaruo kwarī mūthithu wa īndo ciatuo, na ithe watuo aarī (mūndū) mūthingu, na tondū ūcio Mwathani waku nīendaga tūkinyie handū ha tuo ha kūgīa na hinya wa ūgima nīguo tūgwate mūthithu ūcio watuo wa indo, ta arī guo tha īrīa tūigūirīīrwo nī Mwathani waku; naguo ūndū ūcio

آنُ يَنْقَضَّ فَاقَامَهُ ثَقَالَ لَوْ شِئْتُ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ آجُرًا۞

قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ ۚ سَأَنِيَّنُكَ بِتَأْوِيْلِ مَا لَمُ تَشَتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۞

اَمَّا السَّفِيْنَةُ فَكَانَتْ لِسَلِكِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِي الْبَحْرِ فَارَدُتُّ اَنُ اَعِیْبَهَا وَكَانَ وَرَاغَهُمْ قَلِكٌ يَاْخُذُ کُلَّ سَفِیْنَةٍ عَصْبًا۞

وَامَّا الْغُلْمُ فَكَانَ اَبُوٰهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِيْتَ آنَ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿

فَأَرُدُنَا آنْ يُنْبِولَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكُوةً وَاَقْرَبَ رُحُمًا

وَ أَمَّا الْحِكَارُ فَكَانَ لِغُلْمَيْنِ يَتِنْمَيْنِ فِي الْمَدِيْنَةِ
وَكَانَ تَخْتَهُ كُنُزُ لَّهُمُا وَكَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا *
فَازَادَ رَبُّكَ اَنْ يَّبَلُغَا آشُكَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنُوهُا *
وَحْمَةٌ مِّنْ تَرْبِّكَ * وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ آفِرِیْ لَٰ ذَلِكَ

ndiawīkaga nī ūndū wa ūhoro wakwa nīī mwene. Ūcio nī ta ūtaaranīria wa ūguo wee ūtaahotaga kūgīa na gieterero.

Gicunji 11

- 84. Na mangīkūhoya ūhoro wa Dhu'l-Karnain. Uga ūū: 'Ti-itherū nīngūmūthomera (ūndū) ūkonīī rūgano rwa ūhoro wake.
- 85. Twaműhandire agííkara arűmíte wega gűkű thí, na tűkíműhe njíra cia woni wa (kűhingia) indo ciothe.
- 86. Hîndî îyo agîkîrûmîrira njîra na akîrûmîrîra o njîra îria yo.
- 87. O nginya hîndî îrîa aakinyire ithuiro-inî rîa riûa, agîkîona rîgîthûîra karia-inî ka maî me mûnyû, na hau hakuhi nako akiona andû. Na Ithui tûkiuga ûû: 'Atîrîrî Dhu'l-Karnain, umania na kûmaherîthia, kana ûmeke maûndû mega ma ûtugi.'
- 88. Nake akiuga ũũ: 'Ha ũhoro wa ũrĩa wĩkĩte ihitia, ti-itherũ nĩtũrĩmũherĩ-thagia; na hĩndĩ iyo acoke ahundurwo he Mwathani wake, Ũria ũkamũherithia na maherithania ma kũguoyohania.
- 89. No ha ühoro wa üria witikagia na ageka maündü ma üthingu niakaheo kiheo kiega, na tümwaragirie (miario) mihüthü ya watho Witü.
- 90. Na hīndī īyo (ti-itherũ) akīrūmīrīra njīra (ingī).

اللهُ عَالَمُ مَا لَمُ تَسَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا اللهُ

وَ يَسْتَلُوْنَكَ عَنْ ذِى الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتُلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۞

اِتًا مَكْنَنَا لَهُ فِى الْاَرْضِ وَ اتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَنَّ سَبَيًاكُ

كَأَتْبُعُ سُبُبًا ۞

حَنَّ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّنسِ وَجَدَهَا تَغُوْبُ فِيَ عَيْنٍ حَمِثَةٍ وَ وَجَلَ عِنْدَهَا قَوْمًا لَهُ قُلْنَا يِلْوَا الْقَوْنَيْنِ إِمَّا آنُ تُعَدِّبَ وَ إِمَّا آنُ تَتَخِذَ فِيهُمْ حُسْنًا (()

ُقَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسُوْفَ نُعُكِّدِبُهُ ثُمَّ يُرُدُّ اللهِ رَبِّهِ فَيُعُكِّرِبُهُ عَذَابًا ثُكُرًا ۞

وَامَّنَا مَنْ امَنَ وَعَمِـلَ صَالِحًا فَلَهُجَزَّاءَ الْعُسْنَىٰ وَعَمِـلَ صَالِحًا فَلَهُجَزَّاءَ الْعُسْنَىٰ وَسَائِفُوْلُ فَلَهُ مِنْ اَمْرِفَا يُسْرًا ﴿

ثُمَّرُ ٱنَّبُعُ سُبُبًا۞

- 91. O nginya hīndī īrīa aakinyire irathīro-inī rīa riŭa-rī, akīrīona rīrathite rīgakora andū arīa tūtekīrīīre kīīgunyi gīa kūrīīyūwa.
- 92. Ũguo (ti-itherũ nĩguo gwatarii). Atĩ ti-itherũ (gĩothe) twahimbiirie na ũũgi Witũ-rĩ, kiu (gĩothe) kiarĩ nake.
- 93. Nake hīndī īyo akīrūmīrīra njīra (ingī).
- 94. O nginya hīndī īrīa aakinyire handū gatagatī-inī ka irima igīrī, akīona andū mūhuro wacio arīa maakoragwo arī hinya mūno makīmenya kīugo.
- 95. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Dhu'l-Karnain! Ti-itherũ Gogu na Magogu nĩmathugũndite kĩnyarĩrano thĩ; rĩũ-rĩ, tũgũgĩkũhothera mũhathi na mũtugo wa gwĩkĩra kĩhingo gatagatĩ-inĩ gaitũ nao?
- 96. Agîcokia atîrî, 'Hinya ûrîa Mwathani wakwa aa'heete ûhoro-inî ûyû nî mwega, no inyuî ndeithiai na hinya wa mwîrî hande ruirigo gatagatî-inî kanyu nao.
- 97. 'Ndeherei icunguruma cĩa igera.! Nao magĩgĩika ũguo o nginya hĩndĩ ĩrĩa aaigananĩrĩe mwanya ũrĩa warī gatagatĩ-inĩ, mĩena-inĩ ya irima icio cierĩ, nake agĩkĩuga ũũ:! (Riu hũrũtĩrai na mĩura yanyu)! (Nao magĩkĩhũrũtira) o nginya hĩndĩ ĩrĩa aatũmire (itunihe) ta mwaki, agĩcoka akiuga ũũ: 'Ndeherei gicango gĩtwekie ni getha ndĩgĩĩtĩrĩrie igũrũ rĩacio.!

حَتَّى إِذَا بَكَغَ مُطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَّـ تَوْمِ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمُ مِنْ دُوْنِهَا سِتْرًا ﴿

كَذٰلِكُ وَقُدُ أَحُطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبُرًا ۞

ثُمَّرُ أَتْبُعُ سَبُبًا ۞

حَتَّى إِذَا بَكَغَ بَيْنَ السَّكَّيْنِ وَجَكَ مِنْ دُوْنِهَا قَوْمًا لَّا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ قَوْلًا۞

قَالُوا يِنَدَا الْقَنْ نَيْنِ إِنَّ يَا جُوْجَ وَمَا جُوْجَ مُفْدِدُونَ فِي الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَا اَنْ تَجُعَلَ بَنْنَنَا وَ بَنْنَهُمْ سَدَّا ۞

قَالَ مَا مَكَنِّنَى فِيْهِ رَبِّنَ خَيْرٌ فَاَعِيْنُوْنِ بِثُقَّةٍ اَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَهُمْ رَدْمًا ۞

اَتُونِيْ زُبَرَ الْحَدِيْدِ حَتَّ إِذَا سَاوِ عَبَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُواْ حَتَّ إِذَا جَعَلَهُ نَارًاْ قَالَ اتُونِيْ أُفْرِغَ عَلَيْهِ قِطْرًا ۞

- 98. Tondũ ũcio (Gogu na Magogu) matiigana kũhota kũũhaica, o na kana kũũtura ihoro.
- 99. (Nake ha ühoro waguo) akiuga üü: 'Icio nī tha ciumīte he Mwathani wakwa. No hīndī īrīa kīīraniro kia Mwathani wakwa gīkahingio, nīagagīatūrania icunji.

Nakio kiiraniro kia Mwathani wakwa (ti-itheru) ni kia ma.

- 100. Na műthenya űcio, tűgatiga amwe ao maarahűkíte mokírire aría angí, nako karumbeta nígakahuhwo. Na híndí íyo tűmacokanírírie othe hamwe.
- 101. Ningi müthenya o ro ücio Kwa-Ngoma tükürehe niguo aria matetikitie monane nakuo üthiü na üthiü-
- 102. O acio maitho mao maarī rungu rwa gītama gīa kūmahumbīra nīguo matikaigue gūkūngana gwakwa, nao o na kuigua matiigana kuigua.

Gĩcunjĩ 12

- 103. Anga arīa matetīkītie meciragia atī maahota kūnyita ndungata Ciakwa ituīke cia kūmagītīra ithenya Riakwa? Ti-itherū Kwa-Ngoma nītūkūhaarīirie kūgīage gīathi gīa kūgwata ūgeni arīa matetīkītie.
- 104. Uga ũũ: 'Tũmwĩre arĩa me na kĩũrire kĩnene gĩkonĩĩ mawĩra mao?
- 105. 'Nî arîa mawîra mao mothe maarona (magîcaria indo iria ikûrûhaine) na muoyo wa thî ino, nao

فَهُمَا اسْطَاعُوْ آنَ يَّظْهَرُونُهُ وَ مَا اسْتَطَاعُوا كَهُ لَهُ

قَالَ لِهٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ تَرِّنْ ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعُدُ سَ بِّنْ جَعَلَهُ وَعُدُ سَ بِّنْ جَعَلَهُ وَعُدُ سَ بِّن

ۇتترڭنا بغضھُمْ يَوْمَدٍ لِا يَّنْوْجُ فِيْ بَغْضٍ وَّلْفِخَ فِي الصَّوْرِ فَجَمَعْنٰهُمْ جَمْعًا لٰ

وَّعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَبِنِ لِلْكُفِيْنِ عَرْضَالَ

اِلَّذِيْنَ كَانَتُ اَعْيُنُهُمْ فِى غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِى وَكَانُوا ﴿ لَا يَسْتَطِيْعُونَ سَمْعًا ﴿

اَفَحَسِبَ الَّذِيُنَ كَفَرُوْا اَنْ يُنتَّخِذُوْا عِبَادِى مِنْ دُوْنِيَ اَوْلِيَاءُ لِكَا اَغْتَدُنا جَهَنَّمَ لِلْكِفِي مِنْ نُزُلا ﴿

قُلْ هَلْ نُنُزِتُكُمْ بِالْآخْسَرِيْنَ آعْمَالًا ﴿ ٱلَّذِيْنَ صَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيْوةِ الدُّنْسَا وَ هُمُ meciragia atí no mawíra mega mararuta!

- 106. Acio nio aria matetikagia Imenyithia cia Mwathani wao na matakorangwo mucemanio-ini hamwe Nake. Tondu ucio wira wao ni wa tuhu, na Muthenya wa Cira tutikamatiirira githimi.
- 107. Kîheo kîao nî Kwa-Ngoma; nî ũndũ matietîkîrie, nacio Imenyithia Ciakwa magîciringa itherũ o na Arekio Aakwa.
- 108. Ti-itherũ arĩa metĩkĩtie na mekaga cĩīko njega, njega, nĩmakagia na Mĩgũnda ya kũndũ gwa Gĩkeno nĩguo matũũrage kuo.
- 109. Kũũ nĩkuo magatũũra; na matikenda maũndũ magaruranio marutwo kuo.
- 110. Uga ũũ: 'O na ĩrĩa rĩria inene ringituika rangi wa kwandīka ciugo cia Mwathani wakwa-rĩ, ti-itherũ o na ĩrĩa rĩu inene rĩahwa, ciugo cia Mwathani wakwa itarī irathĩra, o na tũngĩrehe rĩngĩ rĩtarĩĩ o ta riu gũteitheĩrĩria (makīria).
- 111. Uga ũũ: 'Nĩ ndĩ mũndũ o ta inyui; no ningũũrĩirio maũndũ atĩ Ngai wanyu no Ngai Umwe. Tondũ ũcio ũrĩa wĩhokete kũgomana na Mwathani wake nĩekage cĩĩko njega na akīinamĩrĩra kũhoya Mwathani wake, ndakanamũgerekanie na ũngĩ o na ũrikũ.!

يَعْسَبُوْنَ آنَهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنعًا ﴿
الْوَلَيْكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْتِ رَبِّهِمْ وَ لِقَالِهِم فَحَبِطَتْ آعُمَالُهُمْ فَلَا نُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيامَةِ وَزَيَّا ﴿

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كُفُرُوْا وَاتَّخَذُ وَٓا أَيْتِي وَرُسُلِيْ هُزُوَّانِ

اِتَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ كَانَتُ لَهُمْ جَنَّتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلَّانِ

خْلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حِوَلَّا

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْوُ مِدَادًا لِّكِلِنِتِ دَنِيْ لَنَفِ لَهُ الْبَحْدُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَكَ كِلِلْتُ دَبِّىٰ وَلَوْ حِسُنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۞

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرُّ قِنْدُلُكُمْ بِنُوْتِى اِكَّ اَنَّمَاۤ اِلْهُكُمْ اِلْاُ قَاحِكُ ۚ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْ الِقَاۤ مَرَبِّهِ فَلْيَعْمُلُ عَكَا ﴾ صَالِحًا وَكِ يُشْرِكَ بِعِبَادَةِ رَبِّهَ اَحَدًّا أَشَ



19. Maryam

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 6 na Mĩhari 99 hamwe na Bismillahi.

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ûiyûîrwo nî tha.
- 2. Wee nïwe mũiganĩru maũndũinĩ mothe, na Nĩwe Mũtongoria wa ma, Wee nĩwe Ũmenyi-wothe, Ngai Ũiyũirwo nĩ ũhoro wa ma!
- 3. (Ũyũ nĩ) ũhoro ũkonainie na ũiguanĩrĩ tha wa Mwathani waku ũrĩa wonirio ndungata Yake Zakaria.
- 4. Hīndī îrīa aakaire Mwathani wake, ikaya rīa hitho,
- 5. Oigire ũũ: 'Mwathani wakwa, ti-itherũ mahĩndĩ nĩmagwatire kũhinyara thĩinĩ wakwa, kĩongo nĩkĩrahenia nĩ mbũĩ, no Mwathani wakwa ndirĩ ndaikara o na rĩ itarĩ mũrathime nĩ ũndũ wa ihoya rĩakwa harĩ We.
- 6. 'Na ndi guoya wa andū a nyumba iitū a thutha wakwa, na mūtumia wakwa nī thata. Tondū ūcio 'he mūndū wa gūcoka ithenya riakwa oimīte harī We, Wee Mwene.
- 7. 'Nî getha atuike mûgai o na mûgai wa Nyumba ya Jakubu. Nawe Mwathani wakwa ûmûtue mwîtîkîrî-kû Nîwe.
- 8. 'Atīrīrī, Zakaria, tūrakūhe ũhoro mwega wa kahii karīa rīītwa rīako rīgatuīka Johana. Na tūtirī

لِسْعِراللهِ الرِّحُلْنِ الرِّحِيْسِ مِن

ڪهيعض آج

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ وْكُوتِكَا ﴿

اِذْ نَادَى رَبُّهُ نِدَآءً خَفِيًّا

قَالَ دَبِّ إِنِّيُ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّى وَاشْتَعَلَ الرَّاسُ شَيْبًا وَّ لَمْ ٱكُنَّ بِدُعَآبِكَ دَبِّ شَقِيًّا۞

وَ اِنِّىٰ خِفْتُ الْمَوَالِى مِنْ وَّرَاءِى وَكَانَتِ الْمَرَاتِيْ عَلَيْ الْمُرَاتِيْ عَلَيْ الْمُرَاتِيْ عَاقِوًا فَهَا إِنَّا اللهِ الْمُؤْلِكُ وَالِيَّالُ اللهِ الْمُؤْلِكُ وَالِيَّالُ اللهِ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقِ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالِيلُولُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

يَّرِثُرِٰیُ وَيَرِثُ مِنَ الِ يَعْفُوبَ الْحَكُهُ رَبِّ رَضِيًّا۞

ؽڒؘڪرِتَيَّ اِنَّا نُبُشِّرُكَ بِعُلْمِ اِسْمُهُ يَخِيُّ لَمُ بَعَكُ **لَهُ مِنْ تَبُلُ سَ**يَّا ۞ twomba ũngĩ o na ũrĩkũ wa rĩitwo rĩũ mbere ĩyo.

- 9. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ngũkĩgĩa na kahīī atĩa hĩndĩ ĩrĩa mũtumia wakwa e thata na nĩī ndĩ mũthuri ũhĩtũkĩtie njano ya ũkũrũ?
- 10 Nake akiuga ũũ: 'Ũguo nīguo kũrī. 'No Mwathani waku ekuuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ harĩ Nĩĩ, na tiitherũ wee ndakuumbĩre o mbere, o hĩndĩ ĩrĩa warĩ kĩndũ hatarĩ.!
- 11. Agīcoka akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'he kīmenyithia.! Nake Ngai akiuga atīrī, ''Kīmenyithia giaku nī atī ndūcoka kūhota kwaria na mūndū o na ūrīkū (mīthenya) ītatū mīgima na motukū!
- 12. Hĩndĩ ĩyo agĩkĩumĩrĩra andũ ake oimĩte kanyũmba-inĩ kau, nake akamaaragĩria na imenyithia cia moko atĩ magoocage Ngai rũcini na hwai-inĩ.
- 13. 'Atīrīrī, Johana, rūmia Ibuku-rīrī, 'Na Ithuī tūkīmūhe ūūgī o hīndī īrīa aakoragwo arī o kaana.
- 14. Na (ngoro) ya ũĩguanĩri tha yumîte harî Ithui Ithu'ene, na ũtheru. Na agĩtuîka mwĩtĩgĩri Ngai.
- 15. Nake agîtuika mwathikîri aciari ake. Na akîaga mwîtîyo na ûremi.
- 16. Na agîtuika mũndũ wa Thayũ kuuma o mũthenya ũrĩa aaciarirwo, o na nginya mũthenya ũrĩa aakuire, na agakoragwo arī o wa thayu mũthenya ũrĩa (agacoka) kũriukio.

قَالَ رَبِّ اَنَّى يَكُوْنُ لِى غُلْمٌ وَ كَانَتِ اهْرَاتِي عَاقِرًا وَ قَالَتِ اهْرَاتِي عَاقِرًا

قَالَ كُلْالِكَ ۚ قَالَ رَبُّكَ هُوَعَكَىٰ هَيِّنٌ وَ قَـُنْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبُلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۞

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّئَ ايَةً ۚ قَالَ ايَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلْثَ لَيَالٍ سَوِيًّا۞

فَخَرَجَ عَلَا قُوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَالَوْتَى الْيَهِمُ اَنْ سَبِّخُوا بُكُرَةً وَّعَشِيًّا ۞

المَيْحِيٰى خُذِ الْكِتٰبِ بِقُوَّةٍ وَاتَيْنَكُ الْحُكْمَ صَرِيتًا اللهُ الْحُكْمَ صَرِيتًا اللهُ

وَّكُنَانًا مِّنْ لَّدُنَا وَ رُكُونًا ۚ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿

وَّ بَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ۞

وَ سَلْمُ عَلِيْهِ يَوْمَ وُلِنَ وَيَوْمَ يَنْوُثُ وَيُوْمَ لِيَنْوُتُ وَيَوْمَ لِيُعَثُ إِلَى حَيَّاقً

Gĩcunjĩ 2

- 17. Na üheane (ühoro wa) Maryamu o ta ürïa ügwetetwo thiini wa Ibuku. Hindi iria aathiire oimite hari andu ao agikinya kundu kumwe mwena wa irathiro.
- 18. Nake akîîkîra kîîhumbîri nîguo ameherere, na hîndî iyo Tükîrekia müraika Witu harî we, nake akîoneka nîwe ahaana o ta mündû mükinyanîru.
- 19. Nake (Maryamu) akiuga ũũ: 'Ndiracaria mũrahĩro harĩ Ngai Muuma-andũ ngweherere ũgĩkorwo ti-itherũ nĩũmwĩtĩgĩrĩte!
- 20. Nake (Muraika) agicokia atīrī, 'Nīī ndī o Murekio wa Mwathani waku, nī getha nguhe mwana wa kahīī mūthingu.!
- 21. Nake akiuga ũũ: 'Ndakĩhota atĩa kũgĩa na mwana wa kahĩī itakĩrĩ mũndũ mũrũme ũrĩ wa'hutia kana ngĩtharia?'
- 22. Nake (Muraika) akiuga ũũ: 'Ũguo noguo.' No Mwathani waku ekuuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ harĩ Nīī: (na tũgwika ũguo) nĩ getha tũmũtue Kĩmenyithia harĩ andũ, na tha ciumĩte harĩ Ithui, na ũndũ ũcio nĩ watho mũtue!
- 23. Tondű űcio agĩkĩmugia ihu, agĩcoka agĩthenga kũũ agĩthiĩ handũ haraya.
- 24. Naruo ruo rwa guciara rūkimutwara o gitina-ini mutende. Nake akiuga uu: 'Wui iiyai! Na-ari-korwo nindakuire mbere ya hindi ino na ingianatuika undu muriganiru biu!'

وَاذْكُوْفِ الْكِتْبِ مَوْيَمُ اِذِانْتَبَكَتْ صِنَ الْهِلِهَا مَكَانًا شُوْتِيًّا ﴾

فَا تَّخَذَنُ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ُ فَأَرْسُلْنَاۤ اِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَشَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۞

قَالَتُ إِنِّي آعُوْدُ بِالرِّحْلِي مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۞

تَالَ اِتَّنَآ اَنَا رَسُولُ رَبِّكِ الْكِلَّ لِاَهَبَ لَكِ غُلْتًا زُكِيًا۞

قَالَتْ اَنَّى يَكُوْنُ لِى غُلْمٌ وَّ لَمْ يَنْسَسْنِي بَشَكُ وَّ لَهِ لَمْ اَكُ بَغِيًّا۞

قَالَكُذٰلِكِ ۚ قَالَ رَبُّكِ هُوعَكَى هَبِّنُ ۚ وَلِنَجْعَلَهُ ٓ أَيُكَّ لِّلِتَّاسِ وَ رَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ امْرًا مَّقْضِيًّا ۞

فَحَمَلَتُهُ فَانْتُبَدَنُ نِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۞

فَاجَآءَ هَا الْمَخَاضُ إلى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَالَّتُ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلْيَتَنِيْ مِثْ قَبْلَ هٰذَا وَكُنْتُ نَسُيًّا مَّنْسِيًّا ۞

- 25. 'Kahinda o kau (Muraika) akīmwīta amuumīte na thī, akīugaga ũũ: 'Tīga kũigua ũũrũ. Mwathani waku nĩaigīte mũgũkũũrĩri riitho na mũhũro waku.
- 26. Na ũinainie gĩtina kĩa mũtende ũkĩroretie na kũrĩ we, wee mwene, na nĩ gĩgũtuma ndende njega njirũ ikugwĩre.
- 27. 'Tondũ ũcio rĩa na ũnyue, na ũhorerie maitho (maaku). Na ũngĩona mũndũ o na ũrĩkũ, ugĩ ũũ: 'Nĩdĩhĩtīte mwĩhĩtwa wa kwĩhinga kuria irio kwĩ Ngai Muuma-andũ; tondũ ũcio ũmũthĩ ndingĩaria na mũndũ.!
- 28. Hîndî îyo agîgîtwara (mwana ûcio) kûrî andû ao amûkuuite. Nao makiuga ûû: 'Atîrîrî Maryamu, ûkûrehe kîndû kîgeni.!
- 29. 'Atīrīrī, mwarī wa nyina na Haruni, thoguo ndaarī mũndũ mwaganu o na kana nyũkwa agatuīka mũndũ-wa-nja mũtharia.!
- 30. Hīndī īyo agīkīmuorota. Nao makiuga ũũ: 'Twakīhota atīa kwaria na kaana ge karīrī-īnī?
- 31. Nake akiuga ũũ: 'Nĩ ndĩ ndungata ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩa'hee Ibuku rĩrĩ, na akandua Mũnabii:
- 32. 'Na akandua mũkenu handu o hothe harĩa ndĩrĩkoragwo ndĩ, na akanjatha watho wa atĩ nữmie Mahoya, na ũheani Zaka nginya hĩndĩ ĩrĩa yothe ngũtũũra muoyo.
- 33. Na (akandua) wa gwikaga maitu wega, na ndaigana kundua mwitii na wa mutino.

فَنَادْمِهَا مِنْ تَخْتِهَا ٓ اللَّا تَخْزَنِيْ قَنْجَعَلَ رَبُّكِ تَخْتَكِ سَرِتًا

وَ هُزِّثَى اِلَيُكِ بِحِنْعَ النَّخْلَةِ تُنْقِظَ عَلَيْكِ رُطَبُّا جَنِيًّا ۞

فَكُلِیْ وَاشْرَ بِیُ وَقَرِّیْ عَیْنًا ۚ فَاِمَّا تَوَیِنَ مِنَ اَلْبَشَرِ اَحَدًا ٰ فَقُولِیٓ اِنِّیۡ نَذَرْتُ لِلرِّحْلِین صَوْمًا فَلَنَ اُکِلِّمُ الْیَوْمَ اِنْسِیًّا ۞

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَخْمِلُهُ ۖ فَالْوَّا يُمَوْيَمُ لَقَدْ حِثْتِ شَيْئًا فَرِيَّا ۞

يَاْخُتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ ٱبُوْكِ امْرَاسُوْءٍ وَّمَاكَانَتْ اُمْكِ بَغِيًّا ﷺ

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوْا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۞

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَنَّا لَا يَعْ اللَّهُ أَلَّا لَهُ وَجَعَلَا نَبِيًّا ﴿

وَجَعَلَنِىٰ مُلِرُكًا ٱيْنَ مَاكُنْتُ ۗ وَٱوْطَٰىِنِیْ بِالصَّلَٰوَةِ وَالرَّكُوٰةِ مَادُمُتُ حَیَّاﷺ

وَّ بَرًّا بِوَالِدَ تِنُ وَلَمْ يَجُعَلِنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۞

- 34. 'Na thayũ ũgĩkorwo ũrĩ o na nii mũthenya ũrĩa ndaciarirwo, ningĩ (thanyũ ũgakorwo ũrĩ o na nĩĩ) mũthenya ũrĩa ngakua, o na muthenya ũrĩa ngacoka kũrĩukio.!
- 35. Ũcio nĩwe warī Jesu, mũrũ wa Maryamu. (Ũcio nĩguo) uuge wa ma ũrĩa mekagĩra mathangania ũhoro-inĩ waguo.
- 36. Gütingiagirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe (Üria Münene Müno) agie na mwana wa kahii. We niwe Mütheru. Hindi iria egwatha ündü awiraga üü: 'Gia,' ükagia.
- 37. Jesu aakiugire üü: 'Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mwathani wakwa, na Mwathani wanyu. Tondü ücio muinamagirirei mükamühoya We (wiki); iyo niyo njira iria yerekereire.!
- 38. No rīrī, ikundi cia andū nīcīīkīrīte nguurani thīīnī wacio, cio nyene; tondū ūcio, kai arīa matetīkītie marī na haaroi! nī ūndū wa ūūngano wa mūthenya ūrīa mūnene.
- 39. Hi; kaî uhoro wao wa kuigua na kuona niugatuika wa kugegania muthenya wa ihinda riria magoka kuri ithui. No riri, riu eki-nai me ihitia-ini riumiru.
- 40. Na ũmakunge nĩ ũndũ wa mũthenya wa marakara hĩndĩ ĩrĩa ũhoro ũgatuwo.No riu maikarīte ta matarī mararumbuiya, nīkĩo maagīte gwitīkia.
- 41. Nĩ ithui tũkagaya thi arĩa (othe) marĩ kuo; na harĩ Ithui noho othe makahundurwo.

وَالسَّلٰمُ عَلَىٰٓ يَوْمَ وُلِدُتُّ وَيَوْمَ اَمُوْتُ وَيَوْمَ أَبْدَتُ حَيًّا۞

ذٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَوْلِيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ ۗ يَمْتَرُوْنَ۞

مَا كَانَ بِلّٰهِ اَنْ يَنْتَخِنَ مِنْ وَلَلٍ سُجْنَكَ ۚ إِذَا قَضَى اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهِ الللّٰهِ اللللّٰهِ الللّٰهِ اللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ الللّٰهِ ال

وَلِكَ اللهَ رَبِّىٰ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ لَهٰذَا صِرَاطًا مُسْتَقِيْدُ۞

فَاخْتَلَفَ الْآخَزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ أَفُوكُلُ لِللَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمِ عَظِيْمٍ

ٱسْمِيغ بِهِمْ وَ ٱبْصِهُ كَوْمَ يَأْتُوْنَنَا لَكِنِ الظَّلِيُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلْلٍ مُّمِينِ

وَٱنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْمَ قِ إِذْ تُضِى الْاَمْوُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْآرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَ إِلَيْنَا غِي يُرْجَعُونَ أَ

Gĩcunjĩ 3

- 42. Na űheane (űhoro wa) Abrahamu (o űgwetetwo) Ibuku-inî riu. Aarī Műndű wa ma biű,(o na) Munabii.
- 43. Hīndī irīa erire ithe ũũ: 'Atīrīrī, baba ũinamagirira kũhoya kīrīa gīta ngīīgua kana kīone, o na kana gīkūhotere ūndū o na ūmwe nīkī?
- 44. 'Atīrīrī baba, ti-itherū nīngīnyīrīīrwo nī ũũgi ta ũrīa ũtaagukīnyīriīre wee; tondũ ũcio nūmīrīra, na nīngũgũtongoria na njīra īrīa yerekereire.
- 45. Atîrîrî baba, tiga gütüngatîra Shaitani; ti-itherû Shaitani nîaaremire agîûkîrîra (Ngai) Ûrîa Muuma-andû.
- 46. 'Atīrīrīrī baba,ti-itheru ndī naa guoya wa atī iherīthania rīumīte he (Ngai) Muuma-andū rītigakugwate nawe ūtuike muratawe wa shaitani.
- 47. Nake agicokia atīrī, Hī; kaī ŭgarūrūkite ŭgatigana na ngai ciakwe, Abrahamu? Ungīaga gūtiga, ti-itherū nīngūnina ūhoro wothe wa ūrīa tūrī a rurīra rūmwe nawe. Na rīū tigana na nīī unjeherere ihinda īraya.
- 48. Nake (Abrahamu) akiuga ũũ: Urogia na thayu. Nĩngũhoya wohanĩri wa Mwathani wakwa ũndũ waku. Ti-itherũ nĩ Muuma-andũ mũno harĩ nĩ.
- 49. Na nîngũthenga harî we ngweherere na njeherere kîrîa ûkayagîra makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na nînguhoya

وَاذْكُرْ فِي الْكِتْبِ إِبْرَاهِيْمَرُهُ اِنَّـَهُ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبَيًّا۞

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ يَاكَبَتِ لِمَ تَعُبُّكُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَايْبَعِرُ وَلاَيُغْنِيْ عَنْكَ شَيْئًا۞

يَّا بَتِ إِنِّى قَدُ جَآءَ فِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَا لَيْ مِنَا تِكَ فَا ثَبِكُ فَا تَبِ فَا فَا لَمْ مِنَا مَا طَا سَوِيًّا ﴿

يَّابَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيُطٰنُ إِنَّ الشَّيُطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿ عَصِيًّا ﴿

يَّالَبَّ ِ انِّنَ ٓ اَخَافُ اَن يَّىسَّكَ عَلَىٰ ابٌ حِّنَ الرَّحْلِينِ فَتَكُوْنَ لِشَّيْطِنِ وَلِيَّا⊙

قَالَ اَدَاغِبُ اَنْتَ عَنُ الِهَتِىٰ يَالِبُوهِيْمُ ٓ لَمِن لَّمُ تَنْتَهِ لَاَرْجُمَنَّكَ وَاهُجُوْنِيْ مَلِيًّا۞

قَالَ سَلْمٌ عَلِيَكَ مَا سَاسَتَغْفِرُ لَكَ دَيِّهُ إِنَّهُ كَانَ بِيْ حَفِيًّا ۞

وَ اَغَيَّزِلُكُمْ وَ مَا تَدُعُونَ مِنْ دُوْتِ اللهِ وَ اَدْعُوْا رَبِّى ﴿ عَلَى اَلَا آكُونَ مِدُعَاۤ ﴿ رَبِّى شَقِيًّا ۞ Mwathani wakwa; na hihi kwahota gutuika ati tondu wa kuhoya Mwathani wakwa, ndiona maundu ma kunjigwithia uuru;

- 50. Tondũ ũcio rĩrĩa aakorirwo eamũrite agathenga harĩ o o harĩ kĩrĩa maainamagĩrĩra kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Tukĩmũhe Isaaka na Jakuu, nao acio o mũũndũ tũkĩmutua Munabii.
- 51. Na Ithui tűkîmetîkîrîra kuiguirwo tha ciitű; na tűgîtuma magie igweta rĩa ma.

Gĩcunjĩ 4

- 52. Na ûheane (ûhoro wa Musa o ta ûrã ûgwetetwo) Ibuku-inî rîu. Ti-itherû aarî mûndû mûthure; na aarî mûrekio, na agatuîka Mûnabii.
- 53. Na Ithui tükîmwita arī kîrîma-inî mwene wa ŭrîo, tügîkîmuthengereria harî Ithui nî getha twaranirie nake (twî ndundu).
- 54. Na Ithui tondũ wa tha Ciitũ tũkĩmũhe mũrũ wa nyina Haruni atũike Munabii.
- 55. Na üheane (ühoro wa Ishumaeli o ta ürîa ügwetetwo) Ibuku-inî rîu. Ti-itherü aarî mürümu müno ühoro-inî wa (kühingia) kîîrî-kanîro (gîake). Na aarî mürekio, na agatuîka Münabii.
- 56. Aamenyerete gwatha andũ ake marũmie Mahoya na ũheani wa indo cia magongona na nĩaakenetie Mwathani wake ma

فَلَمَّا اغْتَرَالُهُمْ وَ مَا يَغْبُكُ وَنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ لا وَهُبُنَا اغْتَرَالُهُمْ وَ مَا يَغْبُكُ وَن وَهَبُنَا لَهَ إِسْلَحْقَ وَيَغْقُوْبُ وَكُ لَاَّ جَعَلْنَا نَبِيًّا ۞

وَ وَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ تَرْخَمَتِنَا وَجَعُلْنَا لَهُمْ لِسَانَ عَ صِدْتٍ عَلِيَّا ۚ

وَاذْكُرْفِ الْكِتْبِ مُوْسَىٰ اِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَّكَانَ رَسُولًا بَبْسَیًا@

وَ نَادَيْنُهُ مِنْ جَانِبِ التَّلُوْرِالْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنٰهُ نَجِيًّا۞

وَ وَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّخْمَتِنَا آخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا ﴿

وَاذْكُوْ فِي الْكِيْٰتِ اِسْلِعِيْلُ اِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَنْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نِّبَيَّنَا ۞

وَ كَانَ يَأْمُوُ اَهُلَهُ بِالصَّلَوٰةِ وَالزَّكُوٰةِ ۗ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهٖ مَرْضِيًّا۞

57. Na üheane ühoro wa Idirisa o ta ũrĩa (ũgwetetwo) Ibuku-inĩ rĩu. Aarī mūndū ũiyũirwo nĩ ũhoro wa ma na agatuîka Mûnabii.

- 58. Na Ithui tũkĩmutugĩria agîtuika mũndũ mũkaru ma.
- 59. Acio nio andũ arĩa Ngai Mwene-Hinya Wothe aarathimire na irathimo Ciake thiini wa Anabii, marī a rũciaro rwa Adamu, o na a rũciaro rwa aria twatonyire (Thabina-ini) hamwe na Nuhu o na ruciaro rwa Abrahamuna Isireali: na (nio) amwe a aria twatongoririe na tukimathura. Na rīrīa maathomeirwo Imenvithia cia Ngai Muuma-andu, ni Kügwa maaguire thi makiigaragaria thi o ene (mbere ya Ngai) na makīrīra.
- 60. Na thutha wao hagiuka njiaro ingi ciahuthiriirie Mahoya, nacio ikîrûmîrîra merirîria moru. Tondũ ũcio nĩ kũninwo ikagomana nakuo.
- Tiga o îrîa îherete na îgetîkia 61. na igeka ciîko njega. Icio nîcio ikaingīra igūrū, na itigekwo ūūru o na hanini-
- 62. Mîgũnda va Tene na tene. îrîa Ngai Ũcio Muuma-andûeriire ndungata Ciake kũũ gũtonekaga. Tiitherũ kĩiraniro giake no mũhaka kihinge.
- 63. Na kũu itikaigua ũndũ o na ũrĩkũ wa tuhu, tiga (o ngeithi) cia Thayũ; nacio irio ciacio igacionaga o kũũ, rũcini na hwaĩ-inĩ.
 - 64.

وَانْكُرْ فِي الْكِتْبِ إِدْرِنْسَ ٰ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيْقًا نِّبِيًّا ﴿

و رَفَعْنُهُ مَكَانًا عَلتًا ١

أُولَيْكَ الَّذِيْنَ أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِينَ مِنْ ذُرِّتَةِ ارَمُ وَمِتَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْجُ وَّمِنْ ذُرِّيَّةٍ ائرهنهَ وَإِنْ إِنْ لَأُ وَمِهِّنْ هَدَيْنَا وَاحْتَدُنَّا إِذَا تُنْتُكُ عَلِيُهُمُ إِنَّكُ الرَّحْمٰنِ خَزُوْا شُجَّكُ إِوَّ بُكِئًا ۖ ﴿

فَخَلَفَ مِنَ يَعْدِ هِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلْوَةُ وَاتَّبَعُوا الشَّهَات فَسَوْفَ لَلْقُونَ غَمَّاكُ

إِلَّا مَنْ نَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰ إِلَى يَدْخُلُونَ الْحَنَّةُ وَلَا نُظِلَبُونَ شَنَّاكُ

جَنّٰتِ عَذْنِ إِلَّتِيٰ وَعَدَ الرَّحْلُنُ عِبَادَةُ بِالْغَيْبِ أَ اتَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِتًا ۞

لَا يَسْمُعُونَ فِيْهَا لَغْوًا إِلَّا سَلْمًا ۚ وَلَهُمْ رِزْفُهُمْ فِيْهَا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا ۞

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُوْرِثُ مِن عِبَادِنَا مَن كَانَ كَانَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُوْرِثُ مِن عِبَادِنَا مَن كَان

tüheanīte rītuīke igai harī ndungata Ciitū iria. thingu.

65. 'Na ithuĩ (araika) tũtiikũrũ-kaga gũkũ thĩ tiga o twathĩtwo nĩ Mwathani waku. Nake nĩwe mwene indo ciothe iria irĩ mbere iitũ o na iria irĩ thutha witũ o na irĩa ciothe irĩ gatagatĩ-inĩ gaitũ; na Mwathani waku ti wa kĩriganĩro.!

66. (Nîwe) Mwathani wa Igūrū na thī, o wa iria ciothe irī gatagatī-inī gacio cierī. Tondū ūcio mūtungatī-rei We, na mūikare mūrūmīte wega wīra-inī Wake. Rīu-rī, wee nīūkī-ūī ūngī o na ūrīkū wa kuigananio Nake?

Gîcunjî 5

- 67. Nake mũndũ oigaga atīrī, 'Atī atia!' Ndakua-rī, nīngacoka kuumirio ndī mũoyo?' Githi ndagīcoka kūgīa na mũoyo?'
- 68. Kaî mûndû ataririkanaga atî twamuumbire o mbere, hîndî îrîa aarî kîndû hatarî?
- 69. Na nîtwehita na Mwathani waku atî tütirî hingo tütakamacokanîrîria othe hamwe, o na Mashaitani o namo; na hîndî îyo tümatware maturîtie maru mao kürigicîria KwaNgoma.
- 70. Na hîndî îyo ti-itherũ tũgacoka tũmakoe tũmarutîte ikundi-inî ciothe, arîa ao maarî ang'etu mũno na makarema (Ngai) Muuma-andũ.

ڹٛۊؚؾۘٵ۞

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ مَ بِكَ لَهُ مَا بَيْنَ ٱیْدِیْنَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَیْنَ ذٰلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِیًّا ۚ ۞

رَبُّ السَّلْمُوتِ وَ الْاَرْضِ وَ مَا يَنْنَهُمَا فَاغْبُدُهُ وَاصْطَلِمُ ﴾ لِعِبَادَتِهُ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَيِيًّا ۞

وَ يَقُولُ الْإِنْسَانُ ءَ إِذَا مَا مِثْ لَسُوْفَ أُخْرُجُ حَيًّا ۞

اَوَلا يَذَكُرُ الْإِنْسَانُ اَتَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَنًا ۞

فُوَ رَبِّكَ لَنَحْشُهُ مَّهُ وَالشَّيْطِيْنَ ثُمَّ لَنُحْضِهَ نَهُمُ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيثًا ﴿

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ اَيِّهُمُ اَشَدُّ عَلَى الرَّحْلٰنِ عِتِيًّا ۞

- 71. Na ti-itherũ nîtũũĩ wega makîria arīa maagīrīīre gũcīnirwo kuo.
- 72. Na hatirî o na umwe wanyu ũtagagukinya. Ũcio nî watho mutue nî Mwathani wanyu.
- 73. Hĩndĩ iyo tũkahonokia arĩa athingu, nao arĩa eki-naĩ tũmatige kuo thĩini matũrĩtie ndũ.
- 74. Na hîndî îrîa maathomerwo Imenyithia Ciitû iria nguuku-rî, arîa mate tîkîtie meraga arîa metîkîtie ûû: 'Ikundi icio cierî-rī, nî kîrîkû kîega makirîa mûikarîre-inî wakio gûkîra kîrîa kingî na (gîthondeku) ûûngano ûgûtonya andû ngoro?
- 75. Na nĩ njiaro ciigana twananina mbere yao, iria ciarĩ njega gũkĩra icio mwena-inĩ wa ũtonga o na gũthakara ikĩonwo!
- 76. Uga ũũ: 'Arĩa me mahîtiainĩ-rī (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ amaheaga ihinda ĩraya o nginya hĩndĩ ĩrĩa makona kĩrĩa kĩamaguoyohirie kana nĩ kũherithio kana Thaa— ĩrĩa makamenya ũrĩa mũũru mũĩkarĩre-inĩ wake, o na ũrĩa wagīte hinya itungatiinĩ.
- 77. 'Nao arīa marūmagīrira ūtongoria nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ongagīrīra ūtongria. Namo mawīra mega marīa ma gūtūūra tene na tene nīmo mega makīria mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe o ta kīheo, o na makaagīra makīrīa nyūmīra-inī yamo.!

تُمْرَلَنَحْنُ أَعْلُمُ مِالَّذِيْنَ هُمْ أَوْلَى بِهَا صِلِيًّا ۞

وَانَ مِّنْكُمْ لِآلَا وَالِدُهَأَ كَانَ عَلَى مَ بِّكَ حَسَّمًا مُنْفَضَيًا ﴾

ثُمَّرُ نُنَجِّى الَّذِيْنَ اتَّقُوا وَّ نَذَرُ الظَّلِمِينَ رَفِيْهَا جِثِيًّا @

وَاذَا تُتُلَى عَلَيْهِمُ اٰيَتُنَا بَيِّنْتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَدُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمُنُوَّا اَئُ الْفَرِيْقَيْنِ عَيْرٌ مُقَامًا وَ اَحْسَنُ نَدِينًا ﴿

وَكُمْ اَهٰلَكُنَا قِنَكَهُمْ مِّنْ قَرْبٍهُمْ اَحْسَنُ اَتَاثًا وَ رِءْيًا ۞

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلْلَةِ فَلْيَمَنْدُ لَهُ الرَّحْلُنُ مَلَّا الْمَعْنُ مَلَّا الْمَانُ وَالْمَالِكَةِ فَلَيْمَنْدُ لَهُ الرَّحْلُنُ مَلَّا الْمَانُ الْمَانُ الْمَانُ الْمَانُ الْمَالُونَ الْمَانُونَ مَنْ هُوَ شَرَّ مَكَانًا وَاضْعَفُ جُنْدًا ۞

وَ يَزِيْدُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اهْتَدَوْا هُدَّى وَٱلْبِقِيتُ الْعَلِيكُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ تُوَاجًا وَ حَيْرٌ هُرَدًّا @ 78. Riū-rī, ūrī wona ūrīa ūtetīkītie Imenyithia ciitū, na uugaga ūū: 'Tī-ī-therū ndīrī hingo itakaheo ūtonga na ciana?

- 79. Rĩu-rĩ,kaĩ aamenyanire na arĩa matonekaga kana hihi nĩ kĩiranîro eriirwo kĩumĩte he (Ngai UriaMuma-andũ?
- 80. Üguo tiguo; Nîtũkwandîka maũndũ marĩa oigaga na nītũkaraĩhia mũno maherithania nĩ ũndũ wake.
- 81. Na nîtûkamugaya maûndû mothe marîa aaragia, nake agoka harî Ithui ithuothe e wiki biu.
- 82. Na nîmethûrîire (ingî) makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe,nî gethaitûike kîhumo kîa hinya wao.
- 83. Üguo tiguo o na hanini; Ühoro wao wa küinamīrīra mahoe nīmakaurega, na matuīke thū ciao.

Gĩcunjĩ 6

- 84. Kaî ûtonaga atî twarekirie Mashaitani matindîke arîa matetîkîtie (ciiko-inî cia ûremi)?
- 85. Tondũ ũcio ha ũhoro wao-rĩ, tiga kĩhiko; (maũndũ marĩa mekaga) nītumarumbuyagia mũno.
- 86. (Ririkana) mũthenya ũrĩa tũgacokanĩrĩria arĩa athingu hamwe mbere ya (Ngai) Muuma-andũ ta arĩ ageni (atiiku).
- 87. Nao aría ehia tűmatindíke Kwa Ngoma mahaana o ta rűrű (rwa ngamíra nyotu).

اَفَرَءَيْتَ الَّذِي كُفَهَ بِأَيْتِنَا وَقَالَ لَأُوْتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا ۞

اَطَلَعٌ الْغَيْبَ آمِ اتَّكَدُ عِنْدَ الرَّحْلُنِ عَهْدًا الْ

كُلَّاء سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَّابِ مَلَّانَ

وَّ نَوِثُهُ مَا يَقُوْلُ وَ يَأْتِيْنَا فَرْدًا ۞

وَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللهِ ألِهَةً لِيَكُونُوا لَهُم عِزًّا ﴿

عُ كُلَّا ﴿ سَيَكُفُونُ وَ بِعِبَادَ تِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْمٌ ضِلًّا ﴿

ٱلْمُرَّرُ أَنَّا آرُسُلْنَا الشَّيَطِينَ عَلَى الْكُفِرِينَ تَؤُرُّهُمْ

فَلَا تَعْجُلْ عَلَيْهِمْ النَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدَّا هَا

يُوْمَ نَحْشُمُ الْمُتَّقِيْنَ إِلَى الرَّحْمُنِ وَفُدًا ﴿

وَ نَسُونَ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ۞

- 88. Na hatirî o na ũrîkũ ũkagĩa na hinya wa gũthaithana tiga o ũrĩa waheirwo. kĩĩranĩro kĩũmĩte harĩ (Ngai) Muuma-andũ.
- 89. Nao migaga ũũ: 'Ngai Ũrĩa Muuma-andũ nĩegĩĩriire na mwana wa kahĩĩ.'
- 90 Ti-itherũ hĩmwikite ũndũ **mũnene** wa kũgũoyohania mũno mũno!
- 91. Matu nîamakuhîhîirie gutathûkira hau, nayo thî yatukange icunjî, o nacio irima igwe thî ituîkangîte icunjî.
- 92. Nĩ ũndũ nĩmaataaraniirie atĩ harĩ mwana wa kahĩi harĩ (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ.
- 93. O hîndî îrîa gütangîtüika atî (Ngai) Muuma-andû egiîre na mwana wa kahîî.
- 94. Hatirî o na ûrîkû Igûrû na Thî ûtagatuîka atî no mûhaka akinye he (Ngai) Muuma-andû atarîî o ta ngombo.
- 95. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya -Wothe nĩarĩkĩtie kũmacucura (na ũũgĩ Wake) na othe nĩamatarĩte biu.
- 96. Nao othe műndű agakinyaga harî We eng'ang'itie wiki Műthenya wa Cira.
- 97. Nao arīa metīkītie na mekaga ciiko njega (Ngai) Muuma-andū agathugunda (ngoro-inī ciao) wendani.

لَا يَمُلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحُلِنِ عَهْدًا ۞

وَ قَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْلُنُ وَلَدَّا ٥

لَقَدُ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدَّانَ

تَكَادُ السَّبَلُوتُ يَتَفَطَّرُنَ مِنْهُ وَ تَنْشَقُّ الْاَرْضُ وَ تَخِدُّ الْجِبَالُ هَدَّالُ

أَنْ دَعَوْا لِلرِّكْلِينِ وَلَدَّانَ

وَ مَا يَنْكَبَغِيُ لِلرَّحْلِنِ أَنْ يَتَّغِذَ وَلَدَّا ﴿

اِنْ كُلُّ مَنْ فِی السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ اِلَّا َآتِی الرَّحْلُین عَبْدًا ۚ۞

لَقُدُ أَخْصُهُمْ وَعَدَّهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدَّاقَ

وَ كُلُّهُ مُ اٰتِنهِ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فَرْدًا

إِنَّ الَّذِيْنَ امَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِلَءَ سَيَجُعَلُ لُمُ الرَّحْلُنُ وُدُّا®

- 98. Tondű űcio (Kűrűani) tűmihűthítie íri kanua-ini gaku ni getha tondű wayo űheanage űhoro mwega hari aria athingu, na tondű wayo űkungage andű aria meheanite ngarari-ini.
- 99. Na nî njîaro ciigana atîa tananina mbere yao! Ũrī wona o na rũmwe rwacio, kana ũkiigua (o na) mīheehu yaruo?

فَانِّنَا يَتُمُ نَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُكَثِّرَ بِهِ الْمُثَّقِيْنَ وَ تُنْذِسَ بِهِ قَوْمًا لُّدًّا @

وَكُمْ اَهْلَكُنَا تَبَالَهُمْ مِّنْ قَرْتٍ هَلْ تُحِتُّ مِنْهُمْ ﴿ فَيَ اَحَدٍ اَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿

20. Twaa-Haa

0Wagũuranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 8 na Mĩhari 136 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Uiyirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī wee mūndū mūkinyanīru.
- 3. Tűtiaguikűrűkîirie Kűrűani nīguo űthînîke,
- 4. Tiga o îtuîke ya gütaaraga ürîa wîtigîrîte (Ngai),
- 5. O na îtuîke ûgûûria uumite harî We, o We Ûcio wombire thî, o na matu ma Igûrû.
- 6. (We) nīwe Ngai Muuma-andū, o We Ūrīa watinire Gītī-inī giake We Mwene gīa Ūthamaki.
- 7. We, Nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū, o na kiria giothe kiri thi, o na kiria giothe kiri gatagati-ini gacio, o na kīrīa giothe kīrī rungu rwa tiri ūrīa mūhuhūyū.
- 8. Na o na ũngĩaria waniriire-rĩ, (hatingĩgĩa nguurani), nĩ undũ (meciria ma hithoo) nĩamoi o na (kĩrĩa) gikiririirie kũhithwo.
- 9. Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, hatirī Ngai ũngĩ tiga We. Marīītwa make nīmo makīrīrīīrie kwagīra.
- 10. Na githî ũhoro wa Musa ndwagũkinyîrîîre?

لنسعر الله الرّخلين الرّحيسيون

ظهٰ ﴿

مَا آنزُلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْفَقَى ﴿

إِلَّا تَذْكِرُةً لِّنَ يَخْشَى ﴿

تَنْزِيْلًا مِتْنَ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّلْوْتِ الْعُلَّا ۞

ٱلرِّحْمٰنُ عَلَى الْعَهْشِ اسْتَوٰى ۞

لَهُ مَا فِی الشّلُوٰتِ وَ مَا فِی الْاَرْضِ وَ مَا بَیْبَهُمَا وَمَا نَخْتَ الشّارِے۞

وَإِنْ تَخْهُرُ بِإِلْقُولِ فَإِنَّهُ يَعْكُمُ السِّرُّ وَٱخْفُ

اَتُلُهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُو لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْفُ ۞

وَ هَلَ اَتُّكَ حَدِيْثُ مُوسَى ﴿

- 11. Hĩndĩ ĩrĩa onire mwaki, erire andũ ake a mũcĩi ũũ: 'Kirĩrĩriai hau, ndĩ kũona mwakĩ; hihi nokũona ngĩmũrehere gicinga kĩumĩte thĩinĩ waguo kana nyone ũtongoria mwakinĩ ũcio.
- 12. Na rīrīa aakinyire harī guo, agīītwo nī mūgambo ūū: 'Iīī, Musaī!
- 13. 'Ti-itherũ nĩ Nĩĩ Mwathani waku. Tondũ ũcio ruta iratũ ciaku magũrũ; tondũ wĩ Gĩtuomba-inĩ kĩamũre gĩa Tuwa.
- 14. 'Na nîngũthũrîte; tondũ ũcio thikĩrîria maũndũ marĩa magũũraniīrie.
- 15. Ti-itherũ nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe; hatirĩ Ngai ũngi tiga Niĩ. Tondũ ũcio ndũngatira, na ũrũmie Mahoya nĩ ũndũ wa kũndirikana.
- 16. 'Ti-itherũ thaa niiroka; na ningũmigũmigũŭraniria, ni getha andũ othe mũndũ o mũndũ agwate irihi riake rikonii maũndũ maria ekagirira kiyo.
- 17. Tondű űcio menya űreke műndű űría űtetikítie űhoro-ini ucio, na űrűmagirira meririria make moru, akűgarűre akűrűte űhoro-ini űcio, ni getha ndűkana tome.
- 18. 'Atîrîrî Musa, nîkî kîu kîrî guoko-inî gwaku kwa ûrio?'
- 19. Nake agīcokia atīrī, 'Rūrū nī rūthanju rwakwa, na nīruo ndītiīranagia naruo, na nīruo ndūagīra mbūri ciakwa mahūrūra naruo, o na ningī ndī o na maūndū mangī njīkaga naruo!

إِذْ رَاْ نَارًا فَقَالَ لِآهُلِهِ امْكُثُوَّا إِنِي ٓ اٰسَتُ حَامًا الْعَلِي الْمُثُوَّا الْنِيَ الْسَتُ حَامًا تَعَلَى النَاسِ الْوَاجِدُ عَلَى النَاسِ هُدًا هُ لَا النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤَاجِدُ عَلَى النَّاسِ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْعُلُقُولُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِ

فَلَتَّا أَتْهَا نُوْدِيَ لِنُولِي اللَّهِ

إِنْيَ آنَا رَبُكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ أَيْكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّةِ وَلَيْكَ أَلِنَّكُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّة

وَ أَنَا اغْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْخَى ﴿

إِنَّنِىَّ اَنَااللهُ لَآ إِلٰهَ إِلْاَ اَنَا فَاعْبُدْ نِىٰ ۗ وَ اَقِـمِرِ الصَّلَوْةَ لِذِكْرِیْ @

إِنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ ٱكَادُ اُخْفِيْهَا لِتُجْزَٰى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسُلَى

فَلَا يَصُدَّنَكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَ اسَّبَعَ هَوْمِهُ فَتَرْدٰى ۞

وَ مَا تِلْكَ بِيَبِيْنِكَ لِمُوْسَى ۞

قَالَ هِيَ عَصَائَ آتَوَكَّوُا عَلَيْهَا وَاهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَيْ وَلِيَ فِيْهَا مَاٰرِبُ ٱخْرِكِ۞ 20. Nake (Ngai) agīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa ta rūgũithie thī!

21. Tondű űcio űkírűgűithia thí, na atírírí! rűgítűika nyamű-ya-thí ígűteng'era.

- 22. (Ngai) akiuga ũũ: 'Ta mĩnyite, na ndũgetĩgĩre. Nĩtũkũmicokia ota ũrĩa ĩgũtarĩĩ mbere.
- 23. 'Nakuo güoko gwaku ügwikire njegeke-ini. Gükuuma ho kwerühite cua, gütari kürwaru o na atia kiu ni Kimenyithia kingi.
- 24. 'Ni getha tükuonie Imenyithai imwe Ciitü iria nene-rī,
- 25. 'Thiĩ kwa Firauni; na ti-itherũ (maũndũ make) nĩmakĩrīte njano.!

Gĩcunjĩ 2

- 26. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, njaramĩria gĩthũrĩ giakwa,
- 27. 'Na ühüthirie mihang'o yakwa,
- 28. 'Na ündegerie rürîmi rwakwa,
- 29. 'Nî getha mamenye mîario yakwa,
- 30. Na ũ'he mũndeitheĩrĩria oimîte harî mbarî iitũ
 - 31. Haruni, mũrũ wa maitũ;
- 32. Ongerera hinya wakwa hari we,

قَالَ ٱلْقِهَا يُنُولِكُ

فَأَلْقُهُا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعُ ص

قَالَ خُذْهَا وَ لَا تَخَفُّ اللهُ عِيْدُهُ هَا سِلْوَ تَهَا الْأُوْلِي ۞

وَاضْمُمْ يَكُكُ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِسُوۤ ۚ إِيَّةَ أُنْدِے ۖ

لِنُوبِكَ مِنْ أَيْتِنَا الْكُبْرِكَ ﴿

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْدِي ۖ

و يَسِّنْ لِنَ آمْرِي ﴿

وَاخُلُلُ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ﴿

يَفْقَهُوا قَوْلِي اللهِ

وَاجْعَلْ لِيْ وَزِيْرًا مِنْ آهِلِيْ ﴿

هٰرُوْنَ اَخِي آجَ

اشُدُد بِهَ ٱزْدِي ۖ

- 33. 'Na ümütue wa kügwata mihang'o imwe ya wira wakwa,
- 34. 'Nî getha tűkűgoocîthie Wee makîria.
- 35. 'Na kũkũrĩrĩkanage Wee makīria.
- 36. 'Wee, nīwe mwene ũũgĩ witũ wothe biu.!
- 37. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Musa! Ihoya rĩaku nĩrĩĩtĩ-kĩrĩku.
- 38. Na ti-itherũ no twarīkanīīre tūgwīke Wega hīndī īngī.
- 39. Hīndī īrīa twagũūrīīrie nyukwa maŭndũ marīa maarī (bata mūno) ma kūgūū-ranīrio, (tūkīuga ūū):
- 40. 'Mwīkīre gathandūkū-inī, ūcoke ūgaīkie rūūi, narwo rūūī hīndī īyo rūgī-gaīkia hūgūrūrū-inī, (na ūmwe ūrīa ūrī) ūthū na Nīī, o na ūrī ūthū nake niekūmūoyo.! na Nīī ngīgūthanya na wendo ūūmīte harī Nīī; (naguo ūndū ūcio ndawikire) nī getha ūrererwo mbere ya maitho Makwa.
- 41. 'Hīndī īrīa mwarī wa nyukwa aathiire akīuga ūŭ: 'Ndīmūtware harī ūrīa mūregaga?' Tondū ūcio tūgīgūcokeria nyūkwa nī getha mahorere na nī getha ndakaigwe ūūru. Na we ūkīūra ga mūndū, no nītwakweherīrie tūgīkūruta kieha-inī. Na hīndī īyo tūgīkūgeria na njīra nyingī irī nguurani. Nawe ūgītūūra miaka mīīngī thīīnī wa andū a Midiani. O nginya wee Musa ūgīkinya ūgima-inī ūrīa ūiganiire.

وَاَشْرِكُهُ فِي آمْرِي ﴿

كَيْ نُسَبِيْكُ كَثِيْرًا ﴿

وَنَنْكُوكَ كَشِيرًا ۞

اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ۞

قَالَ قَدْ أُوْتِيْتَ سُؤُلُكَ يُمُوْسِي ﴿

وَلَقَدُ مَنَنَّا عَلِيْكَ مَرَّةً ٱخْرَى ﴿

إِذْ اَوْحَيْنَاۤ إِلَّىٰ أُمِّكَ مَا يُوْخَى ۗ

آنِ اقْدِ فِيْهِ فِي التَّابُوْتِ فَاقْدِ فِيهِ فِي الْيَمِ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّرِ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوًّ لِيْ وَعَدُوَّ لَهُ * وَ الْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّرِّىٰ مَّ وَلِنُصْنَعَ عَلَاعَيْنِیْ ﴿

اِذُ تَنَشِیْ اُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلْ اَدُنُكُمْ عَلَى مَنْ يَكُفُلُهُ الْحُرَبِينَ اللَّهُ اللَّ

- 42. 'Na Nii nîngwîthurîire Nii Mwene.
- 43. 'Thiiî, wee mwene na mũru wa nyũkwa, na Imenyithia Ciakwa,na mũtikanagie na thieya wa kũndirikana.
- 44. thīīi inyū'erī mūkinye kwa Firauni, nī ūndū nīaagararīte watho agakīrīa njano ciothe.
- 45. 'No mwarîrîei mîario ya ũhoreri nî getha etîkîre gũthîkîrîria kana gwîtîgira.'
- 46. Nao magīcokia ũũ: 'Mwathani witũ, nĩtũretigĩra nĩ getha hihi ndagatugere ngero njũru, kana aagarare watho akĩrie njano ciothe.!
- 47. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Menyai mwîtîgire, nĩ ũndũ ndĩ hamwe na inyuĩ inyu'erĩ. Nĩndĩraigua na ngona.
- 48. Tondũ ũcio thĩ inyũ'erĩ harĩ we muuge ũũ: 'Turĩ Arekio a Mathani waku; tondũ ũcio reke ciana cia Isiraeli tũthiĩ nacio; na ndũgacithĩnie. Na ti-itherũ nĩ tũ kũreheire Kimenyithia kĩumite he Mwathani waku; naguo thayũ ũrĩgĩaga na ũrĩa ũrũmagĩrĩra ũtongoria;
- 49. Ti-itherũ tũrĩ aguurĩrie atī maherithania marīkinyagĩrĩra ũrĩa mũregi na mũhũtatĩri.!"
- 50. (Firauni) agîkiuga ũũ: 'Atīrīrī Musa, Ngai wanyu inyu'erī nī ũrīkũ?!
- 51. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani witũ nĩ Ũria waheire indo ciothe o kĩndũ mũũmbire wakio (mwagĩrĩru)

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ ﴿

إِذْهَبْ اَنْتُ وَ ٱنْخُوكَ بِالْذِيْ وَلَا تَلِيَا فِي ذِكْدِيْ ﴿

إِذْهَبَا إِلَى فِوْعَوْنَ إِنَّهُ كَلِغُ اللَّهِ

فَقُولًا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ ۗ أَوْ يَغْشَى ۞

قَالَا رَتَيْنَا اِنَّنَا نَخَافُ آنْ يَّفْرُطُ عَلَيْ نَنَا آوْ آنْ يَطْغَى@

قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمُا اَسْمَعُ وَالرى

فَانِيلُهُ فَقُوْلَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكِ فَارْسِلْ مَعَنَا بَنِيَ اِسْرَآءِيْلَ لَهُ وَلَا تُعَدِّبْهُمْ قَدْجِئْنِكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُ وَالسَّلُمُ عَلَّمَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى ۞

اِتَّا قَدْ أُوْحِىَ اِلْيُنَآ اَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَ تَوَكِّى ۞ قَالَ فَنَنْ رَّ بُكُمًا لِبُوْسِي ۞

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي ٓ ٱغطى كُلَّ شَيٌّ خَلْقَدُنُّم مَدى @

na ningī agīgītongoria (wira-inī wakīo mwagīrīru).!

- 52. (Firauni) nake agīkīuga ũũ: 'Rĩu njĩaro irĩa cia mbere-rĩ, ũhoro wacio wa kũrigĩrĩria ũgagĩkinya atia?
- 53. Akiuga ũũ: 'Ũũgi wacio wĩ na Mwathani wakwa (wandĩkĩtwo) Ibuku-nĩ. Mwathani ndahĩtagia kana akariganĩrwo!
- 54. Nĩwe wamuthondekeire thĩ ĩtuĩke ta kĩndũ gĩa gũikaragĩrwo nĩ inyui, na agĩtua njĩra cia guthiagirwo nĩ inyuui; na Nĩwe uuragia mbura ikoima matu-inĩ, na tondũ wayo tũkaruta harĩ yo mbuga cia mĩthemba mĩingĩ.
- 55. Rĩai kandũ na mũrĩīthie mahiu manyu. Ti-itherũ ũhoro-inĩ, ũcio nĩ hũrĩ Imenyithia harĩ ateithĩrĩrie kugia na ũũgi.

Gĩcunjĩ 3

- 56. Na inyui twamũũmbire tũmũrutîte o thĩinĩ wayo, na thĩini wayo nokuo tũ kamũhundura, ningĩ nokuo tũgacoka kũmũruta rĩmwe rĩngĩ.
- 57. Nake (Firaŭni) nîtwamŭonîrie Imenyithia Ciitũ ciothe bĩu, no nĩaaciregire, o na akīrega (gwītikia).
- 58. Aakīugire ũũ: 'Atīrīrī Musa, anga wokire gũtũrindũra bururi witũ na ciama ciaku?
- 59. 'No rīrī, ti-itherū nītūgūkūringīra kīama gītarīī o ta kīu; tondū ūcio tua gīathi thīīni witū nawe, wee mwene

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ مَ بِِّنْ فِي كِتْبٍ ۚ لَا يَضِـلُ دَبِّىٰ وَ لَا يَشْكَى ۞

الَّذِی جَعَلَ لَکُمُّ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ لَڪُمْ فِیْهَا سُبُلًا وَّاَنْزُلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۚ فَاَخْرَجْنَا مِهَ اَزْوَاجًا مِّنْ نَبَاتٍ شَتْی۞

كُلُوْا وَارْعَوْا آنْعَامَكُمْ اِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِهِ ۚ وَلِى ﴿ النَّهٰى ۞

مِنْهَا خَلَقْنَكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمُ وَمِنْهَا نُغْدِخْكُمْ تَارَةً ٱخْرى۞

وَ لَقَدْ اَرُنينَهُ الْيِتِنَا كُلُّهَا فَكُذَّبَ وَالْبِ

قَالَ آجِئُتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنَ آرْضِنَا بِسِحْدِكَ لِمُوْسِي @

فَكُنَأْتِيَنَّكَ بِسِجْرِ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَ بَيْنَكَ

kîrîa tütakaaga gükorwo ho — Ithu'ene o na kana wee — handû hatuigananīīrie (ithu'eri).!

- 60. Nake Musa akiuga ũũ: 'Giathĩ gĩaku gĩkagia mũthenya wa thikũ kũũ, nao andũ ũkareka monganio rĩua rĩaratha!
- 61. Hīndī īyoFirauni agīgīīthīīra akīhaarīria mītabarire yake na thutha wa ūguo agīkinya (handū harīa maathanīte gīathi).
- 62. Musa agīkīmera ũũ: 'Atīrīrīī! Menyai mũthũgũndĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrongo wa kũmũŭkīrīra, nĩ getha ndakamũnine na maherithania mamwe; na ti-itherũ ũrĩa ũthugundaga ũrongo nĩekũũra bĩu.
- 63. Hîndî îyo magîgîkararanîria ûhoro wao o ene magîcoka magîthîî kuwarîria hitho-inî.
- 64. Makiuga ũũ: 'Ti-itherũ aya erī nī arogi, mekwenda kũmũrindura bũrũri wanyu na ciàma cio mathũkie mitugo yanyu ĩrĩa mĩega makĩria.!
- 65. 'Tondũ ũcio thondekai mũtabarîre wanyu mwî hamwe mũcoke mũũke mbere iitũ mwarîte mũhari. Na ti-itherũ ũrĩa ũkũhootana ũmũthĩ nĩwe ũkagaacĩra.!
- 66. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīī Musa, nĩwe ũkwamba kũringa (Kĩama) kana ithui tũgĩtuĩke a mbere gũkĩringa.!
- 67. Nake (Musa) akiuga: 'Aca, ringai arī inyui. Na atīrīrī, hi. ndigi ciao na thanju ciao ikīoneka irī mbere

مُوْعِلَّا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَاۤ ٱنْتَ مَڪَائًا سُوّے ہ

قَالَ مَوْعِدُ كُمْ يَوْمُ الرِّيْنِيَةِ وَ أَنْ يُخْشَرَ النَّاسُ ضُعَى ۞

فَتُولَىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَكَاهُ ثُمِّ ٱلْى الله

قَالَ لَهُمْ مُّوْسِى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُاوا عَلَىٰ اللهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَلْ خَابَ مَنِ افْتَرْ ﴾

فَتُنَازَعُوْ آَ أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَ أَسَرُّوا النَّجُوي

قَالْوَا إِنْ هَذَاتِ لَسْجِدْتِ بُرِيْدْتِ اَنْ يُغْرِجُكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِخْرِهِمَا وَيَنْهَبَا بِطُونِقَتِكُمُ الْشُكْنَ فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمُ مُثَمَّرًا فَتُواصَفًا أَوْقَدْ اَفْكَحَ فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمُ مُنْ الْسَتَغْلِقَ

قَالُوا يُمُولِنَى إِمَّا آنُ تُلِقِيَ وَإِمَّا آنُ تُلُونَ أَوَّلَ مَنْ اَلْقِي

قَالَ بَلْ ٱلْقُوْا ۚ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمُ يُخَيُّكُ

yake ta igūteng'ateng'era nī ūndū wa ciama ciao.

- 68. Nake Musa agīkīgwatwo nī guoya meciria-inī make.
- 69. Na Ithui tữkĩuga ũũ: 'Menya witigire, ni ũndũ niwe ũkũhootana.
- 70. Na ũĩkie rwaku rũrĩa rwĩ mwena waku wa ũrio; nĩrũkũmeria icio mathondekete, nĩ gũkorwo icio mathondekete nĩ cia ũhinga mũtheri wa mũrogi. Na mũrogi o na ũrĩkũ ndakarītuka o na arī ha kana ha.!
- 71. 'Hīndī īyo ago acio magīkīīguithia megaragarītie thī. Makiuga ūū: 'Nī twetikia Mwathani wa Haruni na Musa.
- 72. Nake (Firauni) akīuga ũũ: 'Mwamwītīkia itarī ndīramwītīkīria?' Ūcio ũmūrutīte kūringa ciama no mūhaka agītuike mūnene wanyu. Tondũ ũcio ti-itherũ ngũmũtinia moko manyu na magūrū ndimahuguranitie, na ti-itherũ ndimwambe itinainī cia Mītende ĩno; na ti-itherũ nīmũũkũmenya ũrĩa mwīī thĩinī wītũ na inyui o na ũrĩa ũrũmītie maherithania.!
- 73. 'Nao makiuga ũũ: 'Tutingĩenda makīrĩa gũkũroria Imenyithia-inĩ irĩa nguũku o icio ciatũkinyĩĩre, o na kana twende makīria gũkũroria harĩ Ũria watũũ mbire. Tondũ ũcio ruta watho o ta ũrĩa ũkwenda kũrũta; na watho ũrĩa ũngĩhota kũrଘta no ũrĩa ũkonainie ha mũoyo wa hĩndĩ ĩno tũrĩ.
- 74. Ti-itherű nîtwîtîkîtie Mwathani witű nî getha atűohere mehia maitű (o na atűohere) űhoro

إلَيْهِ مِن سِحْدِهِمْ أَنَّهَا تَسْعُ ۞

فَاوَجَسَ فِي نَفْسِهِ خِينَفَةً مُّولِهِ ﴿ فَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللّ

وَ اَلْقِ مَا فِي يَمِيْنِكَ تُلْقَفُ مَا صَنَعُوْ النِّمَا صَنَعُوْ النِّمَا صَنَعُوْ المَّا صَنَعُوا كَيْ مُ

فَأُلْقِى السَّجَرَةُ سُجَّدًا قَالُوْآ اَمَتَّا بِرَبِّ هُرُونَ وَمُوْسِي ۞

قَالَ امَنْتُمْ لَهُ قَبُلَ آنَ اٰذَنَ لَكُمْرُ اِنَّهُ لَكِبَيْرُكُمُ الَّذِي عَلَمَكُمُ السِّحْرَ ۚ فَلَا ْقَطِّعَنَ آيْدِيكُمْ وَ ٱرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلاُوصَلِّبَتَكُمْ فِي جُذْ وْعِ التَّخْلِ ٰ وَلَتَعْلَمُنَّ ٱثِنْآ اَشَكْ عَذَابًا وَٱبْقَى ۞ التَّخْلِ ٰ وَلَتَعْلَمُنَّ ٱثِنْآ اَشَكْ عَذَابًا وَٱبْقَى ۞

قَالُوْا لَنْ نُّوْثِرُكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنْتِ وَ الَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا اَنْتَ قَاضٍ لِتَّنَا تَقْفِيهُ هٰذِهِ الْخَيْوةَ الدُّنْيَاشِ

اِئَّا اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيُغْفِرُ لَنَاخَطْيِنَا وَمَآ ٱلْمُهْتَنَ

wa kiama kîrîa watûringîthirîe na hinya. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwega makîrîa na Ûtûûraga Mûno.

- 75. Ti-itherũ ũrĩa ũthiaga he Mwathani wake e mwihia gwake nĩ Kwa-Ngoma; ndarĩ gũkua agakũĩra kuo kana atũũre mũoyo.
- 76. No ũrĩa ũthiaga harī We e mwītīkia na arī mwīki ciīko njega, harī ta acio nī wariro ũrīa mũtũgirũ makagwata -
- 77. Na Mīgũnda ya Tene na tene, îrīa ithereragira njũũi cia mai na rungu rwayo; kũũ nĩkuo magatũũra (tene na tene). Na rĩu nĩrĩo ĩrĩhi rĩa arĩa maikaraga metheretie o ene.

Gĩcunjĩ 4.

- 78. Nake Musa tűkímutwaríthiria űgűűría wa maűndű, (tűkiuga űű): 'Ndungata Ciakwa citware űtűkű, űcitemere njira nyűmű gatagati-inî ka íría. Nawe ndűgetí-gíre kűhobanírio, kana wítígíre űndű (űngí o na űríkű).!
- 79. Hîndî îyoFirauni akîmarûmîrîra na ihenya na ita ciake, nao magîkorererwo nî maî ma îrîa o macio maamarîndanîrie.
- 80. Nake Firauni agīgītongoriaandū ake na njīra ya kūmate na ndaigana kūmatongoria na njīra īrīa yerekereire.
- 81. Atīrīrī ciana ici cia Isiraeli, Nītwamūhonokirie harī thū yanyu, na tūkīgia kīrīkaniro na inyui mwena-inī wa ūrio wa Kīrīma kīrīa, na tūkīmūikūrūkīrīa Manna, o na Salwa.

إ كَلَيْهِ مِنَ السِّخِرُّ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَ ٱبْغَى

اِتَّهُ مَنْ يَّأْتِ رَبَّهُ مُجْرِهًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمُ لَا يَنْ يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَخْيل @

وَ مَنْ يَانْتِهِ مُؤْمِنًا قَدُعَمِلَ الصَّلِحْتِ فَأُولَيِكَ لَهُمُ الدَّرَجْتُ الْعُلَىٰ ۞

جَنّْتُ عَدْنِ تَجْرِئِ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُوْ خُلِدِيْنَ ﴿ فِيْهَا ۚ وَذٰلِكَ جَزْؤُا مَنْ تَزَكّٰى ۚ

وَ لَقَدْ اَوْجَيْنَآ إِلَى مُوْلَى لَا اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِى فَاغْرِبْ لَهُمْ طُوِيْقًا فِي الْبَحْرِ يَبُسَّا لَّا تَخْفُ دَرَكَا وَكُلَا تَخْشَى ﴿

فَٱتَبْعُهُمْ فِرْعُونْ بِجُنُوْدِم فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَحِّرَ مَا غَشَهُمُ وَ

وَ أَضَلُّ فِرْعُونُ قَوْمَهُ وَمَا هَدٰى ﴿

يلَبَنِيَ اِسْرَآءِيْلَ قَلْ أَنْجَيْنَكُمْرِقِنْ عَدْوِّكُمْرُوَ وْعَدْ نَكُمْرَ جَانِبَ الطُّوْرِ الْأَيْسُنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلُوي (()

- 82. 'Rīagai indo njega iria tumuheeta, na mūtikanaagarare watho ūhoro-inī ūcio, nī getha marakara Makwa matikamūīkūrūkīre nake ūrīa ūīkūrūkīrwo nī marakara Makwa nī kūninwo aninagwo bīū.
- 83. 'No rīrī, ndī mūohanīrī harī arīa mekūhera na makūhera na magetīkia na mageka ciiko njega na magakindīria ūtongorīa-inī.
- 84. 'Na atîrîrî Musa, niki gîkûhîkîte weherere andû anyu ûtigane nao?
- 85. Nake akiuga ũũ: "(Nīmanumīrīīre mangūngūtiīre mūno)o nyarīrī-inī ciakwa, nīkīo ndīhīkīte na harī We, Mwathani wakwa, nī getha ūkene!
- 86. (Ngai) akiuga ũũ: 'Andũ aku nĩtũmageretie rĩrĩa ũtararĩ ho, no Samiri nĩamatongoretie na njĩra ya kũmate biũ.!
- 87. Tondű űcio Musa akîhűndűka kűrî andű ake arakarîte na akaigua űűrű. Nake agikiuga űű: 'Atīrīrī andű akwa githî Mwathani wanyu ndaamwīriire kĩīranīro kia uumaandű? Kaī műkîonete ta ihinda rīrīa rītűītwo rīműraihīīre műno, kana hihi műkwenda marakara maműikűrűkīre moimīte he Mwathani wanyu, atī nīkio műthűkītie kīīranīro kianyu harī nīī?'
- 88. Nao makiuga ũũ: 'Kĩīranīro (gīītũ) tũtīgīthũkītie harī we na ũhoro wītũ ithu'ene; no nītwatīkīthīrio mīrigo ya mathaga ma andũ, na ithui tũkīmate, nake Samiri uguo noguo ekire, akīmate.

كُلُوْا مِنْ كِلِبِّلْتِ مَا رَزَقْنَكُمْ وَلاَ تَظْغُوا فِيْهِ فِيَحِلُّ عَلَيْكُمْ عَضَبِيْ ۚ وَمَنْ يَتُحْلِلْ عَلَيْهِ عَضِينَ فَقَلْ هَوْ هَ

وَ اِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَ امَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّرَ اهْتَدٰى

وَمَا آغِلُكُ عَنْ قَوْمِكَ لِمُوْسَى ﴿

قَالَ هُمْرُ اُولَآءً عَلَى اَتَٰرِىٰ وَعَجِلْتُ اِلَيْكَ مَ بِ لِتَرْفٰد ۞

قَالَ فَإِنَّا قَلْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَاضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ۞

فَرَجَعَ مُوْلَى إِلَى تَوْمِهِ غَضْبَانَ اَسِفًا أَ قَالَ لَيْ فَوْمِهِ غَضْبَانَ اَسِفًا أَ قَالَ لَيْقُومِ المَّهُ الْمُؤْمِ المَّهُ الْفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِدُ الْمُؤْمِدُ فَأَدُمُ الْمُؤْمِدِي فَ ﴿

قَالُوْا مَآ اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمُلَكِنَا وَلِكِتَاحْتِ لُنَآ اَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنُهَا فَكَذٰلِكَ اَلْقَى السَّامِرِيُّ ۞ 89. Hĩndĩ iyo akīmarehere mũhianano wa njaũ ikwania. Nao makuga ũũ: 'Ĩno nĩyo Ngai yanyu, na Ngai ya Musa.' Tondũ ũcio magĩtiga (mũhoere wa Ngai wa Musa).

90. Kaî mataakîhotire kũona atī ndiamahūndūriîre icokia, na ndî arī na hinya wa kūmeka ũũrũ kana wega?

فَأَخْرَجَ لَهُمْرِعِجُلَّا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ فَقَالُوْا لَهَلَّا اِلْهُكُمُّ وَ اِلْهُ مُوْلِي هِ فَنَسِي شِي

ٱفَلَا يَرُوْنَ ٱلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا هُ وَّلَا يَبْلِكُ لَهُمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَمُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلْ

Gîcunjî 5

- 91. Nake Haruni agīkorwo niaamerite o mbere iyo ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa no kũgerio mũgeretio na ũndũ wayo (Njaũ iyo). Na ti-itherũ (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ nĩwe Mwathani wanyu; tondũ ũcio nũmĩrīrai na muigue watho wakwa.!
- 92. Nao magīcokia atīrī, 'tūtingītiga kūinamīrīra kūmīhoya o nginya rīrīa Musa agatūcokerera.'
- 93. Nake Musa akiuga ũũ: 'Atīrīrī Haruni, hĩndĩ ĩrĩa wonire atī nĩmathiire na njĩra ya kũũra-ri, nĩkĩ kĩagĩrĩrie,
- 94. 'Wage kũnũmĩrīra? Kaĩ o nawe wagire gwathikira watho wakwa?
- 95. Nake agicokia ũũ: 'Atīrīrī mũrũ wa maitũ, menya ũ'nyite nderũ ciakwa, o na kana njũīri cia mutwe wakwa. Nĩndetīgīrire nī getha hihi ndũkanoige ũũ: 'Wee nĩwekira nduikano gatagati-inĩ ga ciana cia Isiraeli, na ndũneterera kiugo giakwa.!
- 96. (Musa) agikiuga ũũ: 'Atīrīrī Samiri, ũrĩa ũgũkĩuga rīu nī atia?

وَ لَقَلُ قَالَ لَهُمْ هَٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ يُقَوْمِ إِنْهَا فُتِنْتُمْرِيهُ ۚ وَإِنَّ رَبَكُمُ الرَّحْلُنُ فَاتِّعُوْنِ وَاكِيْعُوْاَ اَمْرِىٰ ۞

قَالُوْا لَنْ نَّبُرَحُ عَلَيْهِ عَكِفِيْنَ كَتَّ يُوْجِعَ اليَّنَا مُوسى۞ قَالَ لِهُدُونُ مَامَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْآ۞

ٱلَّا تُتَّبِعُنِّ ٱفْعَصَيْتُ ٱمْرِي

قَالَ يَبْنَوُّمْ لَا تَأْخُذُ بِلِحْيَرِيْ وَلَا بِرَأْسِى ۚ إِنِّي خَشِيْتُ أَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْ السُرَآءِيْلَ وَلَمْ تَزْقَبْ قَوْلِيْ ۞

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَامِرِيُّ ﴿

- 97. Nake akiuga ũũ: 'Nĩ kũona ndonire ũndũ ũrĩa o matonaga. Naguo mũthiire wa Murekio ndaũnyitire gĩcunjĩ kĩmwe, no o na kĩũ nakio nĩndacokire gũgĩteania. Ũguo nĩguo meciria makwa mandaarire njĩke.!
- 98. (Musa) akiuga ũũ: 'Kĩehere. Ũndũ ũyũ ũgũtũura wĩ waku mũoyoinĩ waku wothe kuugaga ũũ: 'Menya Ũ'hutie;' na nĩ kũrĩ kĩiranĩro kĩa (maherithania) harĩ we kĩrĩa gĩtakaaga kũhingio ũhoro-inĩ waku. Rĩu ta kĩrore harĩ ngai waku ũrĩa weamurĩire ũtũĩke wa kũmuinamagĩrira ũkamuhoya. Ti-itherũ nĩ gucina tũkũmĩcina, tũcoke tũmĩhurunje iria-inĩ.'
- 99. Ngai waku nowe Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, na tiga We hatirī Ngai ungī. ahimbagīria maũndũ na ũŭgi (Wake).
- 100. Üguo nīguo tūkuheaga ūhoro wa maŭndū marīa monekire mbere. Na îthui tūgakūhe Kīrīrīkania kīumīte harī Ithui.
- 101. Urîa wothe ûkîhutatagîrarî, ti-itherû nîagatitika műrigo (műritu) Műthenya wa Cira.
- 102. Maikarîte kuo-rî, üürü wa gükuua mürigo nîguo magakorwo naguo Müthenya wa Cira.
- 103. Műthenya űría karumbeta gakahuhwo. Na műthenya űcio níguo tűgacokaniriria ehia hamwe, na maitho mao me na rangi wa bűrűrű.
- 104. O ene makaaranagīria o mũndũ na mũndũ uria ũngĩ na mĩheehu makĩugaga ũũ: 'Mũgĩikarĩte (matuku) ikũmi.!

قَالَ بَصُمْتُ بِمَا لَمْ يَيْضُمُ وَابِهِ فَقَبَضُتُ قَبَضَةً مِنْ اَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذُتُهُا وَكُذْلِكَ تَوَلَّتُ لِيُ فَفِيْ

قَالَ فَاذْهَبْ فِانَّ لَكَ فِي الْجَيْوةِ آنُ تَقُوُّلَ كُلَّ مِسَاسٌ وَ اِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنَ نُخْلَفَكَ وَانْظُرْ إِلَى الْهِكِ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَتَّهُ فِي الْبَيْمِ نَسْفًا۞

إِنُّمَا ۚ إِنْهَكُمْ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلٰهَ اللَّهِ عَلَّا لَهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ كُلُّ شَيْئً عِلْبًا ۞

گذٰلِكَ نَقْضٌ عَلَبَكَ مِنْ اَبْنَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ اٰتَيْنَكَ مِنْ لَدْنَّا ذِكْرًا ﷺ

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلْ يُوْمَ الْقِيلَةِ وِزْرًا ﴿

خُلِدِيْنَ فِيهُ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِلْمَةِ حِمْلًا ﴿

يَّوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْدِ وَ نَحْشُرُ الْمُنْجَرِمِيْنَ يَوْمَ ِ إِ زُرْقًا ﴾ زُرْقًا ﴾

يُّتَنَا فَتُونَ بَيْنَهُمُ إِنْ لَبِثْتُمُ إِلَّا عَشْرًا ۞

105. Nîtûkûmenya wega mûno ûria makoiga - hîndî îrîa mûndû ûmwe akegwatîra njîra njega ya mûoyo thîinî wao makoiga atîrî, 'Mûikarîte o mûthenya ûmwe.!

Gîcunjî 6

- 106. Na maakühoya ühoro ükonii irima. Uga üü: 'Mwathani wakwa agaciaturanga icunji aciharaganie o ta rükungü.
- 107. 'Na acoke acītige o ro ūguo ta werū mwaraganu ūtarī kīgunī.
- 108. 'Na kũũ thĩinĩ wacio ndũkona kũinĩi kana gũtũgĩru.'
- 109. Müthenya ücio makarümīrī -ra Mwītani (marüngīriirie), na hatīrī ühehuka thīīnī wayo; na migambo yothe nīīgakīrio mbere ya Ngai Ūria Muuma-andū nawe ndūrī kīndu ükaigua tiga o mukubio wa makinya meguceema thī.
- 110. Mũthenya ũcio-rĩ, ũthaithani ndũrĩ (mũndũ o na ũrĩkũ) ũkaguna tiga o mũndũ ũrĩa Ngai Ũrĩa Muuma-andũ aheaniire rutha na ũrĩa ũmũkenetie nĩ ũndũ wa ciugo (cia wĩtĩkĩo) wake.
- 111. Nĩoĩ maũndũ (mothe) marĩa marĩ mbere yao o na marĩa (mothe) marĩ thutha wao, no o matingĩhota kũmahomanĩria na ũũgĩ wao.
- 112. Namo mothiu (mothe) nī kwīnyihia makenyihīria mbere ya Mutuura Mũoyo, Ũrĩa Mwītũūria, Ngai Mwītgania. Nake ũrĩa ũtitikanîtie (mũrigo wa) waganu tiitherũ niakora biũ.

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ اَنْتُلُهُمْ طَرِيْقَةٌ إِنْ لَيَتْمُ اللَّهُمُ طَرِيْقَةٌ عِيْ

وَيَسْتَلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَارَنِّي نَسْفًا ﴿

فَيُذُرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا فَ

لَا تَرٰى فِيهَا عِوجًا وَلَآ امْتًا الله

يُوْمَبِنٍ يَنْتَبِعُوْنَ اللَّالِئَ لَاعِوَجَ لَهُ ۚ وَخَشَعَتِ الْاَصُوَاتُ لِلرَّحْلُنِ ثَكَا تَسَمَعُ إِلَّا هَمُسَّا۞

يُوْمَدٍذٍ ﴾ تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ اَذِنَ لَـهُ الثَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ اَذِنَ لَـهُ ال

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ آيُدِيفِهِ مُو مَا خَلْفَهُ مُ وَكَا يُحِيُطُونَ بِهِ عِلْمًا ۞

وَعَنَتِ الْوُبُونُهُ لِلْحَيِّ الْقَيَّوْمُ وَقَلْ خَابَ مَنْ حَلَ ظُلْمًا ﴿

- 113. No ũrĩa ũrutaga wĩra mwega arī mwîtîkia, ndarī ũndũ agetigīra wa kwa gĩthio kĩhooto kana kĩurīre.
- 114. Na ũguo nĩguo twaikũrũkĩ-rie Kũrũani na Kĩarabu na thĩĩnĩ wayo nĩtutaaranĩĩrie maũndũ mamwe ma gũkungana, nĩ getha metĩgĩre Ngai kana imoimĩrĩrie kĩririkania (kia Ngai) thĩinĩ wao.
- 115. Gũtũgĩrio-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtũgĩrītio, o We Mũthamaki wa Ma! Tigai gũthethũkĩra Kũrũani o mbere ũgũũrĩa wayo wothe ũtanahingio harĩ we, no uga o ro ũũ: 'Atĩrĩrĩ Mwathani wakwa nyongerera ũũgi.!
- 116. Na ti-itherű nītwathondekete kīrīkanīro na Adamu o tene, no nīaarīganīirwo, na thīīnī wake tūkiona atī ndacirīīre (kwaga gwathika).

Gĩcunjĩ 7.

- 117. Na hîndî îrîa twerire Araika, ũũ: Athikîrai Adamu,' nao othe makîmwa thikîra. No Ibilisi (ndekire ŭguo). Nî kûrega aaregire.
- 118. Hindi iyo tugikiuga ũũ: 'Atīrīrī Adamu, ino niyo thu yaku, na mutumia waku; tondũ ũcio menyererai ndakamūruti amuruturure mugunda-inī uyu inyu'eri, ni getha mutikaigue ũũrũ.
- 119. (Niwikiritwo) irio nĩ ũndũ waku nĩ getha ndũkanahute wĩ kuo, o na kana uthĩĩ njaga.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الضْلِلْتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ نَكَا يَخْفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا

وَكُذْ لِكَ آنْزَلْنْهُ قُوْلْنَا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَانِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ فَ الْمَا فِي الْمَا فَيُلِيثُ اللهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَكَلَّا اللهِ مَنْ الْمُعْمُ وَكُوا اللهِ الْمُعْمُ وَكُوا اللهِ الْمُعْمُ وَكُوا اللهِ الْمُعْمُ وَكُوا اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُولِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ ا

فَتَعْلَى اللهُ الْمَالِكُ الْمَقُّ وَلَا تَعْجَلَ بِالْقُـْدُا نِ مِن تَبَلِ اَنْ يُقْضَى النَّكَ وَخْيُهُ ﴿ وَقُلْ رَّبِ زِنْنِى عِلْمًا ۞

وَلَقُدُ عَهِدُنَآ إِلَى ادَمُرِمِنَ قَبَلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نِجَدُ إِلَى اللَّهُ عَزْمًا شَ

وَ اِذْ قُلْنَا لِلْمَلَمِكَةِ الْبَجُدُوا لِادَمَ فَسَجَدُوَ اِلْآرَالِلِيْنَ * اَنِي @

نَقُلْنَا يَاٰدَمُراِتَّ هٰنَا عَدُوُّلَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَتَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشُقْ

إِنَّ لَكَ اللَّا تَجُوعَ فِيْهَا وَلَا تَعُرَى ﴿

- 120. 'Na atī ndūkananyotere kuo, o na kana ūgūūrīrio riua wi kuo.!
- 121. No Shaitani nīaamūheehereire ühoro mūūru, akiuga ũũ: 'Atīrīrī Adamu, gīthi ti nīī ngūgūtongoria mutī-inī wa mūoyo ūtagathira o na ūthamaki-inī ūtathūkaga o rī o rī?'
- 122. Hindi iyo eri makiria, na tondu ucio thoni ciao ikimaguukira, nao makiambiriria gutumania mathangu ma mugunda ucio niguo mehumbe. Nake Adamu ndaigana kumenyerera riathani ria Mwathani wake na tondu ucio agituika muthiniki muoyo-ini wake.
- 123. Hindi ĩyo Mwathani wake akiműthura (nĩ undu wa Wega Wake), akiműhűgűkira na tha na akīmutongoria.
- 124. Agikiuga ũũ: Inyu'eri thiĩ muume haha, amwe anyu ni thũ cia arĩa angi, Na hangiũka ũtongoria hari inyũĩ ũũmite harĩ Nii, hindi ĩyo uria wothe ukarũmirĩra utongoria Wakwa, ndagathiĩ na njira cia kũũra, o na kana akinyĩrirwo ni kũĩgua ũũrũ.
- 125. 'No ũrĩa wothe ũka'hũtatĩra aage kũndirikana, niagatũũra mĩtũũrire ya thina na Mũthenya wa Cira tukamũriukia e mũtumumu.!
- 126. Nake akoiga atīrī, Mwathani wakwa, wandiūkia ndī mūtumumu o hīndī īrīa ndakoragwo ndī na maitho ma kuona (mbere)?!
- 127. Nake (Ngai) oige atīrī, 'Ūguo niguo kwagiaga gutuika; Imenyithia Ciitu niciagukinyiire nawe ukiaga gucirumbuiya; na uguo noguo

وَانَّكَ لَا تُظْمُؤُا فِيْهَا وَكَا تَضْحَى ﴿

فَوَسُوَسَ اِلَيْهِ الشَّيْطُنُ قَالَ يَالَّهُمُ هَلَ اَدُلُكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ كَايِئْكِ ۞

فَٱكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سُوْاتُهُمَا رَطُفِقاً يَخْصِفِٰ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ۚ وَعَضَا ٰدُمُرَبَّهُۥ فَنَوٰى ۖ

ثُمَّ اجْتَلِمهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدى

قَالَ الْهِيطَا مِنْهَا جَيِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ عَكُوَّ فَإِمَّا يَأْتِيَتَّكُمْ مِّنِّى هُدَّى لَا نَعْنَ التَّبَعَ هُدَاكَ فَكَ يَضِلُّ وَكَا يَشْقَى ﴿

وَ مَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُ مَعِيْشَةً صَّنْكًا وَ نَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيلِمَةِ اَعْلِے

قَالَ رَبِّ لِمَرحَشُرْتَنِي آعْلَى وَقَلُ أُنْتُ بَصِيرًا ﴿

قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتْكَ اٰيَتُنَا فَنَسِيْتَهَا ۚ وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ تُنْلَى o nawe utarirumbuĩyo mũthenya wa umuthi.!

- 128. Ugũo nigũo tũrĩhaga ũrĩa wikite maundu makiru njano na akaaga gwĩtĩkia Imenyithia cia Mwathani wake: nario iherithania ria Bũrũri ucio ũngi ti-itheru nĩ ria wĩi munene na rĩa gutũũra hindi ndaya makīria.
- 129. Githi îtiahotire kũmatongorĩa? Ni njiaro cĩigana twanang'arĩa mbere yao, o acio mageraga ũĩkaro wao riu? Uhoro-inĩ ũcio-rĩ, ti-itherũ ni kũrĩ Imenyithia hari arĩa maheetwo ũũngĩ.

وَكُذٰلِكَ نَجْذِىٰ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنَ بِالنِّ دَيِّةُ وَلَعَذَابُ الْاخِرَةِ اَشَكُّ وَاَبْقِي ۞

اَفَكَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكُنَا تَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ اِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَا يُتٍ كِلاُ ولِي عَ التَّهٰى شَ

Gĩcunjĩ 8

- 130. Na korwo ti undu wa ühoro ũrĩa warikitie kũũma hari Mwathani waku, o na ihinda riria (riarikitie) gũtuwo-ri, (maherithania ma ihenya) matingitheemeka nimangionekire.
- 131. Gia na gieterero maŭndŭini marĩa mekuuga, na ŭgooce Mwathani waku na ŭgooci wake riua ritanaratha na ritanathŭa; na ŭmŭgoocage mahinda ma ŭtuku na mũthenya barīgīci, ni getha wonage gikeno (kĩa ma).
- 132. Na ndűkanagĩe na rũĩtho nĩ ũndũ wa indo irĩa tuheete ikũndi imwe ciao nĩ getha macĩkenere (ihinda ikuhi) wega-ini wa thĩ ĩno nĩ getha tũmagerie nacĩo: na ĩrĩo cia Mwathani waku irĩa (akuheaga) ni njega makiria na cĩa gũĩkara hindi ndaya.

وَ لَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبْلِكَ لَكَانَ لِزَامًا وَاجَلُّ مُّسَمِّى شُ

فَاصْبِرْعَلَى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ عِمْدِرَبِكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوْبِهَا وَمِنْ انَآثِي الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَ اَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ نَرُضٰي ﴿

وَلَا تَمُنَّ تَ عَيُنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهَ اَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا لَهُ لِنَفْتِنَهُمْ فِينَةٍ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَ ٱبْقٰی۞

- 133. Nao andū aku ūmaathe marūmie Mahoya na mūrūmanagīrīe uhoro-inī ucio. Ithūī tutigūgwitia irīo; Ithuī nī Ithuī tūkūheaga. Na kiririro ni kīa aria athīngu.
- 134. Nao makiuga ũũ: 'Niki kĩgĩragĩa atũrehere Kimenyĩthia kumite he Mwathani wake?' Githĩ hari o hatiokire ũĩra mũũmĩru wa maũndũ marĩa (maari) Mabuku-ĩnĩ ma tene?
- 135. Na korwo nitwamanînîre na maherethania mbere ya hindi îyo, tiitherũ nimangioigire ũũ: 'Mwathani Witu nikĩ kiagĩrĩre ũtũrehithirie Murekio ni getha tũrũmirire Maathani maku o mbere tũtanaconorithio na tũtanaheo thĩna?!
- 136. Uga ũũ: 'Mũndũ o mũndũ nĩetereire; tondũ ũcio o na inyui etererai, na nĩmũrimenya andũ a njĩra ĩrĩa yerekereire na arĩa marumiriire ũtongoria (wa ma).

وَأَمُو اَهُلَكَ بِالصَّلَوٰةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۚ لَا نَسَّلُكَ رِزْقًا ۚ نَحْنُ نَزْرُقُكُ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْلِي ۞

وَ قَالُوْا لَوْلَا يَاٰتِيْنَا بِأَيَةٍ مِنْ دَّتِهِ ۚ ٱوَلَمْ تَاْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولىٰ۞

وَكُوْاَنَّا اَهُلَكُنْهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهِ لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَا اَرْسُلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰلِيْكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ نَذِلَّ وَ نَخْذِى

قُلْ كُلِّ مُّتَرَبِّضٌ فَتَرَبِّضُوا ۖ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحُبُ غُ الصِّرَاطِ السَّيوِيِّ وَمَنِ اهْنَدَاى شَ

21. Al-Ambiyaa

Waguūranīirio Makka Wī na Icunji 7 na Mihari 113 hamwe na Bismillahi

- Riitwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyuīrwo nī tha.
- 2. Andũ nĩmakuhĩhĩĩ rio nĩ ũtarĩ wao, no nĩmagarũrũkĩte makarega guthikĩrĩria bĩũ.
- 3. Nao matikinyīrīīrwo nī ũtaarani mwerū uumīte he Mwathani wao, no maūthikagīrīria hīndī īrīa mekūūthankīra.
- 4. Ngoro ciao nī cia kīrīganīro. Namo macira ma arīa mekaga mahītia mamaciraga na hitho, na magacoka kuuga ũũ: 'Kaī ũyũ akīrī ũ thengia o mũndũ ta ithui? kaī mũgũgĩkinya o ũrogi-inī mũkĩwonaga?'
- 5. (Ngai erire Munabii ũũ): '(Uga atĩrĩ), Mwathani wakwa nĩoĩ maũndũ marĩa maaragio Igũrũ na Thĩ. Na Nĩwe Muĩgua-mothe, Ũmenyiwothe.!
- 6. No moigaga îî: (Hau hatirî ûndû ûngî tiga) o iroto theri cia hungo; no nîwe ûcithugundîte; na rîrî, nî mwîtûîrîrîîo wa maûndû. Nîarekwo agîtûrehithirie Kîmenyithia ta ûrîa (Anabii a tene maarekagio na Imenyithia.)!
- 7. Hatirî itûûra o ha rîmwe rîa mbere yao, rîrîa twaninire, rîrî rietîkia o na rî. Rîu nîguo megûgîîtîkia?
- 8. Na tũtirĩ o na ũmwe twatumĩre ta arĩ Murekio mbere yaku tiga o

إلنه الرَّحْمٰن الرَّحِيْمِ

اِقْتُرَبُ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْ لَةٍ مَّعْدِضُونَ ﴿

مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مِّمُّحْكَ ثِ إِلَّا اَسَّمُعُونُهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ﴿

قُلَ رَبِّىٰ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَا ۚ وَالْاَرْضِ ۗ وَهُوَ السَّمَا ۚ وَالْاَرْضِ ۗ وَهُوَ السَّمَا ۚ وَالْاَرْضِ ۗ وَهُوَ السَّمَا ۚ وَالْاَرْضِ ۗ وَهُوَ السَّمِيْءُ الْعَلِيْمُ ۞

بَلْ قَالُوْاَ اَضْغَاتُ اَحْلَامُ بَلِ افْتَرْمَهُ بَلْ هُوشَاعِرُۗ فَلْيَا ْتِنَا بِأَيَةٍ كَمَا أَرْسِلَ الْاَوْلُوْنَ۞

مَا الْمَنَتُ تَبَلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكُنْهَ أَافَهُمْ يُوْفُونَ ٥

وَ مَاۤ ٱرۡسُلۡنَا قَبُلُكَ اِلَّا رِجَالَّا نُّوۡجِیٓ اِلۡیَهِمۡ فَسُعَآ وُٓ

arûme arîa twatwarîîre ûgûûria wa maûndû. Tondû ûcio hoyai andû ûhoro wa Kîririkania, mungikorwo mutikûmenya.

- 9. Na tũtiamaheire mĩĩrĩ iria îtarĩaga irio, o na kana matũũre tene na tene.
- 10. Hīndī īyo nītwamahingīīrie kīīranīro Giitū; na Ithui tūkīmahonokia o hamwe na arīa twendaga; nao aagarari watho tūkīmanina.
- 11. Rĩũ nĩtũmũikũrũkĩirie Ibuku o rĩu thĩinĩ wario kũrĩ (ũgooci) wanyu o na unene; kai mũtakimenyaga maũndũ?

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na nī matūūra maigana atīa marīa mekaga mahītīa twanirire kunina bīū, na thutha wamo tūgīcoka kwarahura andū angī.
- 13. Na rīria maaiguire maherithania maitū-rī, Hī! Makīambīrīria gwīthara mariume.
- 14. 'Tigai kũũra, no hundũkai gĩkeno-inĩ kianyu kĩnene kĩrĩa mwĩhoragĩria nakio, o na ũtũũro-inĩ wanyu nĩ getha (mũthengererwo na) mũhoywo kĩrĩra (ta rĩa mbere).!
- 15. Nao makiuga ũũ: 'Wũi-ĩiya-witũi! Ti-itherũ twarī eki-nai!
- 16. Nakio kīrīro kīu kiao gītiigana gūtithia onginya hīndī īrīa twamarengire, tūkīmatua mūhu.
 - 17. Nario Igũrũ na Thĩ na indo

اَهْلَ الذِّيكِرِانَ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

وَ مَا جَعَلُنٰهُمْ جَسَدًا ﴾ يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ صَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ ۞

ثُمَّرَ صَكَ ثَنْهُمُ الْوَعْلَ فَأَنْجَيْنُهُمُ وَ مَنْ نَشَاءُ وَٱهْلَكْنَا الْمُسْرِفِدُنَ۞

الله لَقَدْ ٱنْزُلْنَآ اِلِينَكُمْ كِتْبًا فِيْهِ ذِكْرُكُمُ الْفَلَاتَعْقِلْوْنَ اللهِ

وَكُمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَّٱنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا الْحَدِيْنَ ﴿

فَلَكَّ آحَسُّوا بأسنا إذا هُمْ مِّنْهَا يَرُكُضُونَ ١

لَا تَزَكُضُوا وَ ارْجِعُوۤا إلى مَاۤ اُنۡرِفۡتُمۡرِفِيۡهِ وَمَسْكِنِكُمُۥ كَعَلَّكُمۡرِنَشُكُوۡنَ۞

قَالُوْا يُونِيكُنَا ٓ اِتَّاكُنَّا ظٰلِمِيْنَ @

فَهَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوٰلِهُمْ حَتَّى جَعَلْنَهُمْ حَصِينًا لِحِمِدِيْنَ ٠٠

وَ مَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا يَيْنُهُمَا لِعِينَ ٠

ciothe iria gatagatī-inī gacio cieri tū tiaciūmbire na ithako.

- 18. Korwo nîtwendaga ithako-rî, ti-itherû nîtûngîarîonire maûndû-inî marîa maarî hamwe na Ithui tûngîakorirwo nî twarî a gwika (ûndû ta ûcio).
- 19. No rīrī ühoro wa ma nīguo twanyugutīre maheeni ükīmahehenja kīongo kiamo, na atīrīrī, Hī nīmarakua. Na kaī mwī na haaroi! Nī ündū wa maūndū marīa mūtaaranīīrie (harī Ngai).
- 20. Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû na thî. Nao arîa makoragwo mbere Yake matimenyaga kûinamîrîra mamûhoe, o na kana makanoga.
- 21. Maműgoocaga űtukű na műthenya; na matiűragwo nī hinya.
- 22. Kana hihi nîmaagîîre na ngai thî iriukagia andû?
- 23. Korwo kũũ (Igũrũ na Thĩ) nĩgwakoragwo ngai ingĩ makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ icio cierĩ ĩngiakorirwo ithiĩte ũũriro-inĩ. Tondũ ũcio kũgoocwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Gĩti gia Uthamaki, gũkĩra irĩa magoocaga.
- 24. Ndagîhota kuurio ûrîa areka, no rîrî, acio nîmakorio.
- 25. Anga nîmegiirîîre na ngai tiga We? Uga ũũ: 'Rutai ũira wanyu. Rĩrĩ nĩrĩo Ibuku rĩa arĩa me hamwe na nĩi, o na Ibuku rĩa arĩa maarĩ mbere yakwa. No rĩrĩ, aingĩ ao matiuĩ ũhoro wa ma, na tondũ ũcio nĩmagarurukite magacoka na thutha.

لُو ٱرَدْنَا آنْ تَتَّخِذَ لَهُوا لَا تَّخَذُنْهُ مِنْ لَٰكُنَّا ۗ اِنْ كُنَّا فُعِلِيْنَ ﴿

بُلْ نَقْذِفْ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَاذَا هُو زَاهِقٌ و لَكُمُ الْوَيْلُ مِنَا تَصِفُونَ ۞

وَ لَهُ مَنْ فِي السَّلْوٰتِ وَ الْاَدْضُ وَ مَنْ عِنْكَ لَا

لاَيَنتَكْفِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلاَ يَسْتَخْسِمُوْنَ ﴿

يُسَبِّحُوْنَ اللَّيْلَ وَ النَّهَارَ لاَ يَفْتُرُوْنَ ﴿

اَمِ النَّخُدُ وَا اللَّهَا اللَّهُ الْاَرْضِ هُمْ يُنْشِمُونَ ﴿

اَمِ النَّخُدُ فَا اللَّهَ اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَنُسْخُونَ ﴿

اللهِ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿

لَا يُسْتَلُ عَبّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْتَلُوْنَ ﴿

ٱمِراتَّخَذُ وُامِنْ دُوْنِهَ الِهَةَ * قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مِّعَى وَذِكْرُمَنْ قَبُلِى بُلُ ٱكْثَرُهُمْ لا يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مَّعْرِضُوْنَ ۞

- 26. Na hatirī Műrekio twatűmîre mbere yaku tiga oűrīa tűgűűrīīrie maűndű, tűkoiga űű: 'Hatiri Ngai űngĩ tiga Nīī; tondű űcio inamagīrirai műka'hoya o Nīī (nyiki)!
- 27. Nao moigaga ũũ: '(Ngai) urĩa Muuma-andũ nĩethurĩĩre mũrũwe.! We nĩ Mũtherũ. No rĩrĩ acio maheagwo gĩtĩyo nĩ ndũngata.
- 28. Matiaririe mbere yake atanaaria, nao mekaga maŭndũ na ũndũ wa watho wake (wiki).
- 29. Nioi maŭndŭ marīa me mbere yao na marīa marī thutha wao, nao matiatha ithanīrīīre mūndū tiga o ūrīa aakorirwo etīkītie, nao mekaga maūndū mehuugite ni kūmwītīgira.
- 30. Na ũrĩa wothe wao ũngiuga ũũ: 'Nĩi ndĩ Ngai kũmũkĩra, ũcio tũkamawīrihiria na Kwa-Ngoma. Ũguo nīguo twīrihagīria harī eki-naĩ.

وَ مَا ٓ اَرْسُلْنَا مِنْ قَبُلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوجَى إِلَيْهِ اَنَّهُ لَاۤ إِلٰهَ إِلَّاۤ اَنَا فَاعْبُدُونِ ۞

وَ قَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۚ سِلْ عِبَادٌ مُكرَمُونَ ﴾ مُكرَمُونَ ﴾

لَا يَسْبِقُوْنَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِمْ يَعْمَلُوْنَ ۞

يَعْكَمُ مَا بَيْنَ ٱيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونٌ لِيَشْفَعُونٌ اللَّهِ مُشْفِقُونَ ﴿

وَمَنْ يَقُلُ مِنْهُمْ اِنْٓ اللهُ مِنْ دُونِهِ نَذَٰ لِكَ نَجْزِيْهِ ﴿ جَهَنْمَ ۗ كَذَٰ لِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِينَ ۚ ۞

Gĩcunjĩ 3

- 31. Kaĩ arĩa matetīkītie matonire atī matu na thĩ nicianyitaine, na **İthuī** hĩndĩ ĩyo tũgĩcigwatanura? Nakuo maĩ-inĩ tũgĩgũthondeka nyamu ciothe iria irĩ mũoyo. Na gĩthĩ o na hĩndĩ ĩyo matingĩgĩītĩkìa?
- 32. Nakuo thi tügigüthondeka irima nümu ni getha ndikanathingithe hamwa nacio; ningi küü thiini wayo, tügigühondeka njira njarii cia gitwari ni getha matongoreke na njira yerekereire.

ٱۅۘۘۘۘڮٛۏۘۑۘۯۘٵڵۘڎؚؽ۬؆ۘڰفَۯؙۅٛٙٳٲػٞٵۺڶۅ۠ؾؚٷٲڵٳۯ۬ڞؘػٲڹؗؾٵ ڗؿۛڟٞٵۏؘڡؘؾؘڨ۬ڶۿؠٵٝۊڔؘۼڶڬٵڝؚؽٵڵؠٵٙۼٛڰؙڷؖؾؙؽؙ۠ٙڿٟٚڽ۬ ٲڣؙڵؘٳۮؙۏؙڝڹؙۅؙڽ۞

وَجَعَلْنَا فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَبِيْكَ بِثِمِّ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لِّعَلَّهُ مُ يَهْتَكُ وْنَ۞

- 33. Narīo igūrū tūkīrītua gacūmbīri, rīrī imenyerere wega ma; no rīrī, nī maagarūrūkire magītigana na Imenyithia ciario.
- 34. Nake nīwe wombire ũtũkũ na mũthenya, na rĩua na mwerĩ, o kĩmwe kĩmwe kĩrīgicukage gĩthĩurũrĩ-inĩ gĩakĩo.
- 35. Tütiaheanire müoyo wa tene na tene harî mündü o na ürîkü wa thî mbere yaku. Rĭu wee üngîgituîka wakua-rī, o nio mangîgîtüüra tene na tene?
- 36. Andũ othe mũndũ o mũndũ hatirī ũtagacama gĩkũũ: na Ithui tũmũgeragia na ũũru o na wega na njīra ya kigeranio. Na harī Ithui noho mũkahundũrwo.
- 37. Na rīrīa arīa matetīkītie maakūona, no itherū makūringaga. (Makiugaga ūū): 'I ūyū nīwe ūgwetaga ngai cianyu (na njira njūrū)?' O hīndī irīa arī o, o ene maregaga (na kīmeno) kūgweta Ngai Ūria "Muuma-andū.
- 38. Mũndũ wa thì ombirwo na ihenya. (Ti-itherũ) nĩngumuonia Imenyithia Ciakwa, no menyai mũnjĩ re ndicihike.
- 39. Nao makīuga atīrī, 'Kīīranīro kiū (gīkahingio) hīndī īrīkū? mūngīkorwo mūrī a ma kūna?
- 40. Korwo arīa matetīkītie nīmaamenyaga ihinda rīrīa matakahota gūthengera mwakī ūmoimite na mothiu-inī mao kana ūmoimite na thutha wao, o na gūteithio matigateithīrīrio.

وَجَعَلُنَا السَّمَاءَ سَقُفًا مَّكَثَفُوظًا ﷺ وَّهُمْ عَنْ السِّمَاءَ سَقُفًا مَّكَثُفُونَ ﴿ الْبَيْهَا مُغْرِضُونَ ﴿

وَهُوَ الَّذِیٰ خَلَقَ الَّیٰکَ وَالنَّهَارُوَالشُّہُ۔ سَ وَ الْقَهَرُ' کُلَّ فِیْ فَلَكِ یِّشَبِحُوْنَ ۞

وَمَا جَعَلْنَا لِبُشَرِمِّنْ قَبَلِكَ الْخُلْكُ ٱثَالَٰإِنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخُلِدُونَ۞

كُلُّ نَفْسٍ ذَآبِقَةُ الْمَوْتِّ وَنَبْلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَ الْخَيْدِ فِتْنَةً ۚ وَالْيَنَا تُرْجَعُونَ ۞

خْلِقَ الْدِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِئِكُمْرَ الْمِتِّى فَلَا تَسْتَعْجَلُون

وَ يَقْوُلُونَ عَتْ هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ ۞

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفُهُ وَاحِيْنَ لَا يَكُفُّؤُنَ عَنْ وَّجُوْهِمُ النَّادَ وَلَاعَنْ ظُهُوْ رِهِمْ وَكَاهُمْ يُنْصَرُّوْنَ ۞

- 41. No rīrī, ūkamakorerera na kīgūū materigīrīīre o nginya ūmanyarire bīū; na matikahota kūūhundura, o na kana maheo kahinda.
- 42. Nao Arekio ti-itherũ nīmaanyakagwo ihinda rīa mbere yaku; no rīrī, acio maamathekagīrīra amwe thīinī wao makīrīgīcirio nī maūndū macio maathahagia.

بَلْ تَأْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْغُونَ رَدَّهَا وَ لَا هُمْ يُنْظُرُونَ ۞

وَ لَقَدِ اسْتُهْزِى بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَكَاقَ بِاللَّذِينَ عَيِّ سَجِرُوْا مِنْهُمْ قَاكَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُ وْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 4

- 43. Uga ũũ: 'Nũ ũngĩhota kũmũgitĩra inyui ũtukũ na mũthenya harĩ (Ngai) Ũria Muuma-andũ.! No rĩrĩ, nĩmaagarũrũkire magĩtiga kũririkana Mwathani wao.
- 44. Riu-rī, nīmakīrī na ngai o na irīkū irīa ingīhota kūmagītina thengia Ithui? Matingīhota gwīteithia o ene, o na kana mūndū (o na ūrikū) etue mūrata wao ūhītukanīte na Ithui.
- 45. No rīrī, acio o ene o na maithe mao nītwamaheire (indo njega cia thī īno) o nginya makīraihia ihinda rīa mīoyo yao. Kaī matonaga atī nītūthiaga kungetiathī, tūmīnyihie mīhaka yayo na kūū nja? O na hīndī īyo maagītuika ahootani?
- 46. Uga ũũ: 'Nīī ndikũmũtaara na njīra ingĩ tiga o ĩrĩa ĩgũũranīīrio nî (Ngai) No rĩrĩ, îtingĩhota kũĩgua ĩgũītwo ĩkungwo.
- 47. Na rīrī, o na mīhūmū ya maherīthania ma Mwathani wacio îngīcihutia ti-itherū no gūkaya ingīkaya ūū: 'Wuī iiya-witui! Ti-itherū twarī ekī-naī!

قُلْ مَنْ يَّكُلُوُكُمْ بِالنَّبِلِ وَالتَّهَادِمِنَ الرَّحْمُنِ * بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُغْرِضُوْنَ ۞

ٱمْرَلَهُمْ الِهَةُ تَمْنَعُهُمْ فِنْ دُوْنِيَا ۚ لاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْمَ اَنْفُسِهِمْ وَلَاهُمْ قِنَا يُصْحَبُوْنَ ﴿

بَلْ مَتَّعْنَا هَوُّلُآءً وَ ابَآءً هُمُ حَتَّ كَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ * افَلاَ يَرَوْنَ انَّا نَأْتِي الْأَمْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اطْرَافِهَا مُ انْهُمُ الْعْلِبُوْنَ۞

قُلُ اِنْنَكَآ اُنْذِزُکُنُ مِالْوَحِي ﴿ وَلَا يَسْمَعُ الضُحَٰ الدُّعَآءَ اِذَا مَا يُنْذَرُونَ ۞

وَلَإِنْ مَّسَنْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ يُونَيْنَاۤ اِتَّا كُنَّا طٰلِمِيْنَ۞ 48. Na Ithui nîtûgekîra igeri njîgananie wega cia kîhooto nî ûndû wa Mûthenya wa Cira na tondû ûcio hatirî mûndû ûgekwo kaûndû o na kanini koru. O na kangîkorwo gagîthimwo kaigana hîndî ya karatarîrî, no gakarutwo. Na Ithui nîtûîganîîre ûtarîrîri-inî.

49. Nake Musa na Haruni twamaheire Ũthutukania na Ũtheri o na Kīririkania nī ũndũ wa arīa athingu.

- 50. Arĩa metĩgagĩra Mwathani wao na hitho, o na magetĩgira thaa (ya Ituiro).
- 51. Nakio gĩkĩ nĩ Kĩririkania kĩrathime; kĩrĩa twaikũrũkia; rĩũ-rĩ nĩmugukĩrega?

Gĩcunjĩ 5.

- 52. Na mbere ya (ũndũ ũyũ) nĩtwaheire Abrahamu ũtongoria wake na nĩtwamumenyete wega mũno.
- 53. Hĩndĩ ĩrĩa erire ithe o na andũ ao ũũ: 'Mĩhianano nĩ mituu mumiiyamuriire ũũ?
- 54. Nao magicokia atiri, 'Twakorire maithe maith o makiinamirira kümihoya.
- 55. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ inyu'ene o ũndũ ũmwe na maithe manyu mwĩ wĩhia-inĩ mũũmbũku.!
- 56. Nao makiŭga ŭŭ: 'Ti-itherŭ ni ŭhoro wa ma watŭreheïre kana ŭrī ŭmwe wa arīa aringani itherŭ?!

وَ نَضَعُ الْمَوَاذِبْنَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيْمَةِ فَكَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَوْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا ْ وَكَفْي بِنَا حْسِبِيْنَ ﴿

وَ لَقَدْ أَتَيْنَا مُوْلِى وَهٰؤُوْنَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَ ذِكُوا لِّلْمُتَّقِيْنَ ۞

الَّذِيْنَ يَخْشُوْنَ رَبَّهُمُ بِالْغَيْبِ وَهُمْ صِّنَ السَّاعَةِ مُشْفَقُونَ ۞

عَ وَهٰذَا ذِكْرٌ مُّبْدِرَكُ ٱنْزَلْنَهُ ۗ أَفَانَتُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ۗ

وَ لَقَدْ أَتَيْنَاكَ إِبْرُهِيْمَ رُشْدَةَ مِنْ قَبَلْ وَكُنَّا بِهِ عِلِمِيْنَ فَبَلْ وَكُنَّا

اِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ وَ قَوْمِهِ مَا هٰذِهِ الشَّكَاشِٰلُ الَّتِنَى أَنْشُرُ لَهَا عٰكِفُونِ ۞ مُنْشُرُ لَهَا عٰكِفُونِ

قَالُوْا وَجَدْنَا أَبَاءَنَا لَهَا غِبدِيْنَ

قَالَ لَقَدُ كُنْنُمْ ٱنْنُمْ وَالْبَآؤُكُمْ فِي ضَلْلِ مُّبِينٍ

قَالُوْآ أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ آمْرَانْتَ مِنَ اللَّعِبِينَ @

- 57. Nake agicokîa ũũ: 'Aca, Mwathani wanyu nĩwe Mwathani wa Igũrũ na Thĩ, o We Urĩa wamombire; nĩĩ o na nĩĩ ndĩ ũmwe wa arĩa matwaraga ũira ũhoro-ini ũcio.
- 58. 'Na ndehita ngĩgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ ndĩrĩ hĩngo itegũtabarira ũhoro wa gũũkirira mĩhĩanano yanyu thutha wa mwarikia guthĩ na mũtũhũtatire.!
- 59. Tondũ ũcio akimiũnanga tũcunjĩ yothe tiga o ũrĩa mũnene wayo, nĩ getha maũcokerere.
- 60. Nao makiuga ũũ: 'Nu weka ngai ciitũ ũũ:? Ti-itherũ no muhaka atũike mwiki-nai.
- 61. Nao makīūga ũũ: 'Nītũīgũīte mũndũ mwanake akimīrarĩa na etagwo Abrahamu.!
- 62. Nao makiuga ũũ: 'Nĩarehwo onanirwo nĩ andũ aya, ni getha matũĩke aira.!
- 63. Hindi iyo magîkiûga ûû: 'Atîrîrî Abrahamu, nîwe wîkîte ngai cîîtu ûû:?'
- 64. Nake agicokia atı̃rı, 'Ii, tiitheru he mundu wikı̃te undu ucio. Munene wao nı̃we uyu. No moriei (mukione) kana maahota kwarı̃a.!
- 65. Hindi iyo makihugükanira o mündü akirora hari ürîa ungi makiuga uu: 'Inyu'ene ti-itherü mwî mahîtîa-inî.!
- 66. Nao makiinamia ciongo ciao (ni thoni makiuga ũũ: 'Ti-itheru nĩũkumenyete wega ati ici itĩaragia.!

قَالَ بَلْ تَبُّكُمُ رَبُّ السَّلُوتِ وَالْاَمْرِضِ الَّذِي فَطَرَهْنَّ ﴿ وَانَا عَلَٰ ذَٰلِكُمْ رَضِّ الشَّهِدِيْنَ ۞

وَ تَاللهِ لَاَكِيْكَ قَ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلَّوُا مُنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلِّوُا مُ

جُعَلَكُمْ خِذَاذًا إِلَّا كِبِيْرًا لَّهُ مُ لَعَلَّهُ مُ الَّيْرِ يُوْجِعُونَ [®]

قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِالِهَتِنَآ إِنَّهُ لِيَنَ الظّٰلِيٰنَ ۞

قَالُوْا سِيْعَنَا فَتَ يَنْ نُرُهُمْ مْ يْقَالْ لَهَ ٓ إِبْرِهِيْهُ۞

قَالُوْا فَأْتُوا بِهِ عَلَا أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّمُ يَشْهَدُونَ[®]

قَالُوْآءَ ٱنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِالِهَتِنَا يَا بْرْهِيْهُ۞

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ ﴿ كَبِيْرُهُمْ هِ لَمَا فَتَتَكُوْهُمْ إِنْ كَانُوْ يَنْطِقُوْنَ ﴿

فَرَجَعُوٓا إِلَّى ٱنْفُسِمُ فَقَالُوْاۤ اِنَّكُمْ ٱنْتُمُ الظَّلِمُونَ ۞

ثُمَّ نُكِسُوٰ عَلِ رُءُوْسِهِمْ لَقَدْ عَلِيْتَ مَا هَـُوُلَاۤ يُنْطِقُونَ ۞

- 67. Nake akiuga ũũ: 'Riu-ri, ithenya ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũrĩīnamagirira kũhoya kiria gītangimũguna o na hanini kana kimwike ũũrũ?
- 68. 'Thīīī na kuu inyu'ene o na kīu muinamagirira kuhoya ithenya ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Kai mūtagikūūkaga?!
- 69. Nao makiuga ũũ: 'Mũcineĩ muteithĩ rĩ rie ngai cianyu, mũngikorwo (nimuciriire gwika ũndu o na atia)!
- 70. Na Ithũĩ tukiuga ũũ: 'Atiriri, mwaki ũyũ kira heho na ũtũĩke njira ya ũhonokio nĩ ũndũ wa Abrahamu!
- 71. Nao nimaacaritie kümwika üürü, no tukimatua a kugwatwo ni kiurîre kiuru muno.
- 72. Na Ithuï tugïkïmuhonokia we mwene na Loti (na tũkimatwara) bữruri ữria twa rathimiïre ndữriri.
- 73. Na Ithũĩ tũkĩmũhe Isaaka na Jakubu mũcũkũrũwe, nao othe tũkĩmatua athĩngu.
- 74. Na Ithuī tūkimatua atongoria a gūtongoragia andu na ūndū wa watho Witu na tukimatwarithiria ugūūrīa wa maūndū ni getha (maathanage) gwikagwo maūndū mega, na Mahoya marūmio, na maheanage iheo. Nao magitūīka ainamīrīri a gutuhoya Ithu'īkī.
- 75. Nake Loti tűkimuhe űűgi na umenyi maundű. Na tukiműhonokia tukimuruta itűűra-iní ríría riekite maűndű ma guthűűrwo műno. Acio

قَالَ أَفَتَكُمْبُكُوْنَ مِنْ دُوْتِ اللهِ مَا كَا يَنْفَعُكُمْرُ شَيْئًا وَكَا يَضُمُّ كُمْنَ

أَتِّ تَكُمْرُ وَلِمَا تَعْبُدُ وَنَ مِنْ دُوْتِ اللَّهِ اللَّهِ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿

قَالُوا حَرِقُوهُ وَانْصُرُوآ الِهَتَكُمْ إِنْكُنْتُمْ فَعِلِيْنَ ﴿

تُلْنَا يِنَا رُكُونِي بَرْدًا وَسَلْمًا عَلَى إِبْرُهِنِيمَ ٥

وَٱرَادُوْا بِهِ كَيْنَدَّا فَجَعَلْنَهُمُ الْأَخْسَمِيْنَ ۗ

وَ نَجَيْنُهُ وَ لُوُطًا إِلَى الْاَدْضِ الَّتِيْ بُرَكُنَا فِيْهَا لِلْعُلِمِيْنَ ⊕

وَ وَهُبْنَا لَهَ ﴿ اِسْحٰقَ ۚ وَ يَعْقُوْبَ نَافِلَةً ۗ ۗ وَكُلَّا جَعَلْنَا طِلِحِيْنَ ۞

وَجَعَلْنَهُمْ اَيِتَةً يَّهُدُونَ بِأَمْرِنَا وَ أَوْحَيْنَا الْخَيْرَةِ وَإِنَّا الْخَيْرَةِ وَإِنَّامَ الصَّلُوةِ وَايْتَآءَ النَّلُوةِ وَكَانُوا لَنَا عَبِدِيْنَ ﴿
الزَّكُوةِ وَكَانُوا لَنَا عَبِدِيْنَ ﴿

وَلُوْطًا أَيَيْنُهُ مُلَمًا وَعِلْمًا وَنَجَيْنُهُ مِنَ الْقَلْمِيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَلِيثُ إِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ ti-itherũ maari andu aaganu aremu o kurema.

76. Nake tukimutonyia tha-ini Cīītu; na ti-itheru aarī ümwe wa arīa athingu.

فسِقِيْنَ

عُ وَارْخَلْنَهُ فِي رَحْمَتِنَا أَنَّهُ مِنَ الصَّلِحِيْنَ أَنَّهُ مِنَ الصَّلِحِيْنَ أَنَّ

Gĩcunjĩ 6

- 77. Na (uririkane) Nuhu hindi iria aatükaiire tene, na Ithui tukiigua mahoya make tükimuhonokia we mwene na andü ake tukimüruta mathina-ini manene.
- 78. Na Ithui tukimuteithiriria guukirira andu aria maaregete Imenyithia Ciitu. Nao ti-itheru maari andu aaganu; na tondu ucio tukimarikia mai-ini makiurira othe.
- 79. Na (űririkane) Daudi na Suleimani híndí íría maatuire cira ukonií műgűnda űría warîithítio mbűri cia andű (ana űtűkű), na tűgítuíka aira itua-iní riao ria cira űcio.
- 80. Suleimani twamüheire ümenyi maündü. Na Ithui tügituma o mündü wao tükimühe üüngi na ümenyi (mwerekeru wa maündü), na maathikagirwo ni irima, o na nyoni niguo itiithagie ügooci wa (Ngai) hamwe na Daudi. Na ni Ithui twikaga (maündü ta macio mothe).
- 81. Na Ithui tükîműrűta kűműthondekera inyui nguo cia gîthuri cia gicango, nī getha iműgitagire harī mbaara ya műndű na űrīa űngī. Rīu-rī, nīműgűkīgia na ngatho?

وَنُوحًا اِذْ نَادَى مِنْ قَبُلُ فَاسْتَكَبْنَا لَهُ فَنَجَيْنَهُ وَاَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ۞

وَ نَصَرُنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كُذَّبُوْ الْإِلْيِنَا اللَّهِ الْمُؤْمَ الْمُعَيِّنَ ﴿ الْمُنْفَا الْمُعَالِمُ الْمُعَلِّنَ الْمُعَلِّنَ الْمُعَلِّنَ الْمُعَلِّنَ ﴾

وَ وَاوْدَ وَسُلَيْمُانَ إِذْ يَخَكُمُونِ فِى الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِينْهِ عَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا لِحُكْمِمْ شِهِدِيْكُّ

فَغَهَّىٰنَهُا سُلِيَهُانَ ۚ وَكُلَّا اٰتِيْنَا حُكُمًا وَعِلْمَا وَعِلْمَا وَوَ سَخَّوْنَا مَعَ دَاوْدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُنَ وَالطَّيْرُ وَكُنَّا فعِلِيْنَ ۞

وَعَلَّمُنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَكُمْ لِتُغْصِتَكُمْ مِسْنَ بَاْسِكُمْ ۚ فَهَلَ اَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ ۞

- 82. Naruo rühuho rwa hinya tügituma (rwathikagire) Suleimani. Rügakihürütanaga na ündü wa watho wake, rwerekeire bürüri üria twarathimite. Na Ithui twi na üügi wa maündü mothe.
- 83. Nacio Ngoma iria imwîthînî-kagîrîria tügîtuma (imwathîkire), na tükîruta wîra üngî makîria ma ücio; na nî Ithui twamamenyagirira.
- 84. Na (ũririkane) Ayubu rĩrĩa aakaîire Mwathani wake, (akiuga ũũ): 'Mathīna maanagwata, Nawe nĩwe Ũiyũĩrwo nĩ tha Muno wa arĩa othe maĩguanagira tha.!
- 85. Tondű űcio tűkiigua ihoya riake tűkimwehereria mathina macio maaműnya riraga, na tűkimuhe andű ake a műcii mahaana o tao hamwe nao, o ta ari tha ciumite hari Ithui, o na ta ari kiririkania gikonii aria mariinamagirira kűhoya.
- 86. Na (ŭririkane) Ishumaeli, na Idirisa, na dhul-Kifli. Acio othe nio maaikaraga marŭmite.
- 87. Na Ithui tũkîmatonyia thainî Ciitũ, na ti-itherũ maarî amwe a arîa athingu.
- 88. Na (űririkane) Dhul-Nuni hindî îrîa aathiire na marakara, na agiîciria atî tütingîhota kümwîkira thina-inî o na rî, nake agîkaya arî nduma-inî (ndumanu müno akiuga üü): 'Hatirî Ngai üngî tiga Wee. Wee nowe Mütheru, na ti-itherü ngoragwo ndî wa arîa ekî-naî!
- 89. Tondű űcio tűgikiigua ihoya riake tűkiműhonokia thina-ini. Na

وَلِسُلَيْمُنَ الرِّيْحَ عَاصِفَةٌ تَجْدِى بِأَفِرَةَ إِلَى الْآرْضِ الَّذِيْ الرِّيْعَ عَاصِفَةٌ تَجْدِى بِأَفِرَةَ إِلَى الْآرْضِ الَّذِيْ الرَّكْنَا فِيْهَا ﴿ وَكُنَّا مِكُلِّ اللَّيْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللللْمُواللَّهُ اللَّهُ اللللْمُواللَّهُ اللللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّالِي الللْمُواللِمُ الللْمُواللَّالِي الْمُواللِمُ الللْمُواللَّالَّ الْمُواللَّالِمُ الللْمُواللَّلِمُ الللِّلْمُ اللْمُواللَّالَ

وَ مِنَ اشَّلِطِيْنِ مَنْ يَّغُوُّصُوْنَ لَهُ وَيَعْمَلُوْنَ عَمَّا دُوْنَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ خِفِظِيْنَ ﴿

وَ اَیُّوْبَ اِذْ نَادَی رَبَّهُ آنِیْ مَسِّنِیَ الضُّرُّ وَانْتَ اَرْحَمُ الرُّحِیانِیَ ﷺ

فَاسْتَجَبَنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرِّرَوَّا اَيَنْدُاهُلَهُ وَ مِنْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرُكَ لِلْعِبِدِيْنَ ۞

وَ إِسْلِعِيْلَ وَإِدْمِ يُسَ وَ ذَا الْكِفُلِ كُلَّ مِّنَ الصَّبِدِيْنَ ﴿

وَانْخُلْنُمْ فِي رَحْمَتِنَا لِنَّهُمْ مِّنَ الصَّلِحِينَ

وَ ذَا النُّوْنِ اِذْ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ اَنْ لَّىٰ تَقْلِهُ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُنتِ اَنْ كَآلِلْهُ اِكَّ اَنْتَ سُبُحٰنَك ﷺ اِنِّى كُنْتُ مِنَ الظِّلِمِيْنَ ﴿

نَاسَتَكِبْنَا لَهُ ^{لا}وَ نَجَيْنَاهُ مِنَ الْعَمِّرِ وَكَذَ لِكَ

uguo niguo tuhonokagia etikia.

- 90. Na (űririkane) Zakaria híndí íría aarakariire Mwathani wake (akiuga űű): 'Mwathani wakwa, menya űndige itari kaana, Nawe niwe Mwega makiria wa agai!
- 91. Tondű űcio tűgíkíigua ihoya riake tűgíkíműhe Johana na tűkíműhoneria műtumia wake. Nao ti-itherű maahűthíire gwikana maűndű mega, nao maatűkayagira na mwihoko, o na guoya, na kwinyihia o ene me mbere litu.
- 92. Na (űririkane) műndű-wanja űría wamenyereire űiritu wake; na tondű űcio tűkíműhuhíríra míhűmű ya műoyo ya kíugo Giitű, nake we mwene na muriu tűkímatua Kimenyithia ní űndű wa andű.
- 93. Ti-itherũ aya nĩo andũ anyuo rũrĩrĩ rữmwe; na Nĩi ni Nĩi Mwathani wanyu, tondũ ũcio inamagĩrĩrai mũ'hoe arī Nĩi.
- 94. No rîrî, thîînî wao o ene nîagayukanu maûndû-inî mao; nao othe no harî Ithuî makahundûka.

Gĩcunjĩ 7

- 95. Tondű űcio űria wothe űrutaga mawira mega na agakorwo e mwitikia, kiyo giake gitikaaga kurumbuiyo na ti-itherű gitikaaga kwandikwo kiririkanagwo.
- 96. Naguo ũndũ ũcio nĩ watho utangicoka gũthũka wa itũũra rĩrĩa twanangire nĩ getha matikanarĩcoke.

نُصْحِى الْمُؤْمِنِيْنَ ۞ وَذَكُرِيُّكَآ اِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَذْنِى ْ فَـزَدًا وَ اَنْتَ خَيْرُ الْوَرِثِيْنَ ۚ ۚ

فَاسُتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَخِيْهِ وَآصُلَحْنَا لَهُ فَكَيْهِ وَآصُلَحْنَا لَهُ وَوَجَهُ الْخَيْراتِ وَ زَوْجَهُ النَّهُ مُ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِى الْخَيْراتِ وَ يَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِعِيْنَ ۞

وَ الْآَتِیَ آخْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِیْهَا مِنْ زُّوْدِنَا وَجَعَلْنُهَا وَابْنُهَا الْهِ لَا لِلْعَلَمِينَ ۞

اِنَّ هٰذِهَ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً ﴿ وَاَنَا رَبُّكُمْ اَ فَاغْبُدُوْنِ ۞

للهِ وَتَقَطَّعُوْا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ اِلْيَنَا لِجِعْنَ ۖ

فَكُنْ يَكْمُكُ مِنَ الصِّلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَكَا كُفْرَانَ لِسَغِيهُ ۚ وَإِنَّا لَهُ كُلِيْبُونَ ۞

وَحَامُ عَلَى قَرْيَةٍ اَهْلَكُنْهَا آنَهُمْ لِإِيرْجِعُونَ ۞

- 97. (Ũguo noguo gũgatūika) o na hindi iria Gogu na Magogu makohorwo nao mehike gũthii moimite kūndū guothe kūria kwambatīru.
- 98. Nakīo kīīranīro kīa ma nīgīkūhihiru; na atīrīrī, hīndī iyo maitho ma arīa matetīkītie nī gūkonoka magakonoka (nao) moige ūū: 'Wuī iiya-witūi! Ti-itherū tūtiathīkagīrīria maūndū maya; na twarī eki-naī!
- 99. 'Ti-itherũ inyui na kĩrĩa muinamagĩrĩra kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ inyui ngũ cia Kwa-Ngoma, kũũ nĩkuo inyu'othe mũgathiĩ.!
- 100. Korwo icio ciakoragwo irī ngai-rī, itingīathiīre kuo; nacio ciothe nīkuo igatūūra.
- 101. Kũũ-rĩ, mucayo nĩiguo ũgatũĩka igai rĩao na me kũũ matikaigua (ũndũ ũngĩ o na ũrĩkũ).
- 102. No harī arīa marīkītie kwīrīrwo kīheo kīega kīumīte harī Ithui, acio nīmagathengio mahīrwo haraya nakuo.
- 103. Matîkaigua kamûgambo o na kanini kûû; nao magatûûra maûndû-inî marîa ngoro ciao cîîrîragîria.
- 104. Kũgũoyohania kũnene gũtikamaigwīthia ũũru, na araīka nīmagacemanagia nao, (makiugaga atīrī), 'Ũyũ nīguo mũthenya wanyu ũrīa mweriirwo.!
- 105. (Ririkana) műthenya űría tűgakűnja matu ta űría iratathi ríandike ríkűnjagwo ní mwandíki. O

حَتَّى اِذَا فَتِحَتُ يَاْجُوْجُ وَ مَاْجُوْجُ وَهُمْ مِقِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ۞

وَاقْتُرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِى شَاخِصَةٌ اَبْصَادُ الْذِيْنَ كَفَرُواْ لِيُوبَيْنَ هَلَا اللهِ عَفْلَةٍ مِّنْ هَلَا اللهِ عَفْلَةٍ مِّنْ هَلَا بَلْ كُنَّا فِي عَفْلَةٍ مِّنْ هَلَا بَلْ كُنَّا فِي عَفْلَةٍ مِّنْ هَلَا بَلْ كُنَّا فِلِيدِيْنَ ۞

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُكُ وْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ حَصَبُ جَمَّمٌ: ٱنْتُمْ لَهَا وْ رِدُوْنَ ۞

لَوْكَانَ هَوُّلَآء الِهَةَ مَّاوَرَدُوهَا ﴿ وَكُلَّ نِيْهَا خُلِدُونَ ۞ خُلِدُونَ ۞

لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ رُّهُمْ فِيْهَا لَا يَسْمَعُونَ ⊕

إِنَّ الَّذِيْنَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِّنِنَا الْمُسْنَةِ الْوَلِيِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ فِي

لَا يُسْمَعُونَ حَسِيْسَهَا ۚ وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ آنْفُسُهُمْ خٰلِدُونَ ۞

لَا يَخْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْآكْبَرُ وَتَتَكَقَّهُمُ الْمَلَيِكَةُ هٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنْتُمْ تُوْعَدُونَ ۞

يَوْمَ نَطْوِى السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا

ta ŭrĩa twambîrīīrie ciumbe îrĩa cĩa mbere-rĩ, ŭguo noguo tũgacicokerîthia - kĩũ nĩkĩo kĩranĩro kĩrĩa (kĩohanĩtio) na Ithui; na ti-itherũ nĩtũgakihingia.

- 106. Na nîtwarîkîrie kwandîka ibuku-inî rîa Daudi, thutha wa ûtaarani, atî ndûngata, Ciakwa irîa thingu nîcio ikagaya thî.
- 107. Na ti-itherũ ũhoro-inĩ ũyũ nĩ kũrĩ ndũmĩrĩrĩ ikonĩĩ andũ arĩa mainama gĩrĩra (Ngai) kũmũhoya.
- 108. Na Ithui tűtiakűrekírie ní űndű wa űndű űngí tiga o űtűíke ta tha cia kűiguagírwo ndűríri ciothe.
- 109. Uga ũũ: 'Ti-itherũ ndimũgũũrīīrie ũhoro wa atī Ngai wanyu no Ngai ũmwe. Nīmũgukīīnyihia?'
- 110. No mangīgarūrūka macoke na thutha mere ūŭ: 'Nīndamūkunga inyu'othe o ūndū ūmwe, na ndingīmenya kana ūndū ūrīa mwerīīrwo nīūkūhīhīīrie kana nīūraihīrīirie.
- 111. 'Ti-itherű niamenyaga maŭndű maria maaritio magűűku, na akamenya maria műthithaga.
- 112. 'Na ndirî ündü njüül tiga hihi no ati ükoragwo wi wa kümügeria na wa gikeno kia ihinda inyinyi!
- 113. (Nîngî) akîuga ũũ: 'Mwathani wakwa, tuanira na ma. Mwathani witũ nĩ (Ngai) Muumaandũ Ũrĩa ũteithio wagĩrĩre gũcario harĩ We wa gũŭkĩrira maũndũ marĩa mũrũagĩrĩra.!

بَكَأُنَآ اَوَّلَ خَلِقِ نَّعِيْدُهُ وَعُدًا عَلَيْنَا أَيَّا كُتَّا فعِلِيْنَ

وَ لَقَلْ كَتَبْنَا فِي الزَّنُورِ مِنْ بَعْدِ الدِّ كُرِ اَنَّ الْأَرْضَ يَرِتُهُا عِبَادِى الصِّلِحُونَ ﴿ إِنَّ فِي هٰذَا لَيَلْعًا لِقَوْمٍ عِبدِيْنَ ﴿

وَمَا آرْسَلْنَكَ إِلَّا رَحْمَةٌ لِلْعَلَمِينَ

قُلُ إِنَّهَا يُوْخَى إِلَى آنِّكَا إِلْهُكُمْ إِلَٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَهَلَ آنْتُهُ مُّلْسَلِمُوْنَ ۞

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلُ اٰذَنْتُكُمْ عَلَّا سَوَآءٌ وَاِنْ اَدْرِیَ اَقَرِیْبُ اَمْ بَعِیْدٌ مَّا تُوْعَدُونَ ۞

اِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَمِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلِمُ مَا تَكْتُمُونَ الْعَوْلِ وَيَعْلِمُ مَا تَكْتُمُونَ الْ

وَ إِنْ اَدْمِهِ مِي لَعَـ لَهُ فِتْنَهُ ۚ لَكُمْ وَمَتَاعٌ ۗ إِلَىٰ حِيْنِ ﴿

ظُلَ رَبِّ احْكُمْ لِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْنُ الْمُنْعَانُ } فَلَ رَبِّنَا الرَّحْنُ الْمُنْعَانُ } فَيَ عَلَى مَا تَصِفُونَ أَنْ

الْحَبِّ مَدَنِيَّةً الْحَبِّ مَدَنِيَّةً الْحَبِّ مَدَنِيَّةً

22 Al-Hajj

Waguũranĩirio Madina Wĩ na Icunji 10 na Mĩhari 79 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyīirwo nī tha.
- 2. Atīrīrī andū aya wītīgīrei Mwathani wanyu; ti-itherū gīthingithia gīa Ithaa rīu nī ūndū mūnene mūno.
- 3. Müthenya üria mügakiona-rī, mündü-wa-nja o wothe üria ükongithagia nia kariganirwo ni küongithia, na mündü-wa-nja üria wothe wohete-nda niikahororoka oimwo ni murigo ücio; nawe niukonaga andü ta mariitwo o hindi iria matariitwo, no riri, ti-itherü maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nimakeha müno.
- 4. Na thiini wa andu ni kuri makararagia ühoro ngarari ikonii Ngai Mwene-Hinya-Wothe matari na uugi, na makarumirira Shaitani uria wothe muremi.
- 5. O we ũrĩa watho ũrũtĩtwo nĩ ũndũ wake atĩ ũrĩa wothe ũkaruta ndugu nake, nĩakamũtongoria na njĩra ya kũũra na amũtongorie amũkinyie maherĩthania-inĩ ma Mwaki.
- 6. Atīrīrī andū aya, mūgīkorwo mwī na mathangania makonī Kūriūkio-rī, (wīcīriei atī) ti-itherū twamūūmbire tīri-inī, na gatagatī-inī ka mbeū ya mūoyo, na gakumba-inī

لِسُعِراللهِ الرَّحْلِنِ الرَّحِيْمِ ()

يَأَيُّهُا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمُّ ۚ إِنَّ زُلُوَلَةَ السَّاعَةِ شَيْعٌ ٌعَظِيْمٌ ۞

يُوْمَرَ تَرَوْنَهَا تَنْ هَلُ كُلِّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلِ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكُرِك وَ مَا هُمْ لِشِكُرِى وَ لَكِنَّ عَلَى آبَ اللهِ شَكِرِيْكُ ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللهِ بِغَيْرِ عِلْمِرةِ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطِنِ مَّرِيْدٍ ﴿

كُتِبَ عَلَيْهِ ٱنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَٱنَّهُ يُضِلَّهُ وَيَكُولِيهِ إلى عَذَابِ السَّعِيْرِ۞

يَّا يَّهُا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِيْ دَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ وَإِنَّا خَلَقُنْكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ تُظْفَةٍ تُمُّرَ مِنْ عَلَقَيْر

ga thakame, na gicunji-ini kia nyama, kîmwe kîûmbe na kîrîa kîngî gîtarî kíumbe, ní getha tutůme (hinya Witů) ũmũgũũkîre inyũĩ. Nakĩo kĩrĩa tükwenda tügituma giikare o küü nda nginya o ihinda rīrīa rītuītwo; nīngī tűkaműruta inyuí kuo mwi tűkenge; nîngî (tũkîmũrera inyuî) nîguo műkinye handű hanyu ha űgima wa hinya mũiganu. Ningĩ kũrĩ o amwe anyu matumagwo makue (hindi yao îtarî nginyu), na nî kûrî angî thiînî wanyu matwarîtwo handu horû mûno műtűűríre-iní wao he nyűmíríra ya kwaga kũmenya ũndũ o na ũrĩkũ thutha wa (kũgĩa) ũũgi ũrĩa maakoretwo naguo. Nawe wonaga thi îtarî mũoyo, no twamîîkûrûkiria maî, nīyagagīra na īkanora, na īgaciara maciaro ma mîthemba yothe ya mbũga njega mũno.

- 7. Ũndũ ũcio wĩkĩkaga nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe Niwe Ũhoro-wa-ma, na nĩ ũndũ Nĩwe ũcokagia akũũ mũoyo, na atĩ Nĩwe wĩ na hinya maũndũ-inĩ mothe;
- 8. Na nî ũndũ Thaa ĩyo (ndĩrī hĩndĩ) ĩtagakinya, ũhoro wayo ndũrĩ nganja, na nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakariũkia arĩa marī mbĩrĩra-inĩ.
- 9. Na thiini wa andu ni kuri ukararagia uhoro ukonii Ngai Mwene-Hinya-Wothe atari na uugi, na utongoria, o na atari na Ibuku ria kumuhe utheri.
- 10. Egarűraga na thutha na (kímeno) ní getha atongorie (andű) na njíra ya kűmate mehere njíra-iní ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ücio ní

ثُمَّ مِن مُّضَعَةٍ مُّخَلَقَةٍ وَّغَيْرِ فُكُلَّقَةٍ لِنَّبُيِنَ لَكُوْ وَنُقِرُ فِي الْارْحَامِ مَا نَشَا الْكَا اَجُلِ مُّسَتَّةً ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْ اَشُكَّ كُوْ وَمِنْكُمْ مَّن يُبَوَقِي وَمِنكُمْ مَنْ يَثْرَهُ إِلَى اَوْدَلِ الْعُمُولِكَيْلاً يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمِ شَيْئًا وَتَرَى الْاَرْضَ هَامِلَةً عَادًا اَنْزُلْنَا عَلَيْهَا الْمَاتِمُ اهْتَزّتُ وَرَبَتُ وَابَتُكُونَتُكُونَ مِن عُلِ زَوْجَ بَفِيْجِ ۞

ذٰلِكَ بِأَتَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَتَّىٰ وَ اَنَّهُ يُشِي الْمَوْتَى وَ اَنَّـٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شُكَّ قَدِيْرٌ کُ

وَّاَنَّ السَّاعَةَ اتِيَةٌ كَا رَبْدَ فِيْهَالا وَ اَنَّ اللهَ يَبْعَثْ مَنْ فِي الْقَبُّوْرِ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللهِ بِعَيْرِعِلْمِرَّ لَاهُدًى َّوَكَاكِتْبٍ مُّنِيْرِ ۖ

ثَالِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ لَهُ فِي اللهِ لَهُ فِي اللهِ لَهُ فِي اللهِ لَهُ فِي اللهِ لَهُ فِي اللهِ لَهُ اللهِ اللهُ فَيَا اللهُ الله

güconorithio agaconorithio gükü thī ino; na Müthenya wa Cira tükamücamithia maherithania ma kühia.

11. Gügatuïka üguo nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa moko maku maatambarariirie o mbere, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga ũthingu harī ndungata Ciake.

الْكورِبْقِ 🛈

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدْكَ وَاَتَّ اللهَ كَيْسَ بِظَلَّامٍ ﴿ لِلْعَبِيْدِ أَهُ

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na thĩinĩ wa andũ nĩ kũrĩ ũtungatagira Ngai Mwene-Hinya-Wothe (arūgamīte) ta arĩ mwena-inĩ. Na hĩndĩ ĩyo wega ũngĩmũgwĩra, akaiganwo nĩguo; na angĩcoka agwirwo nĩ magerio, agacokerera njĩra yake ya (tene). Nake agakiũrwo nĩ thĩ ĩno o na thĩ ĩyo ĩngĩ. Kĩu nĩ kĩurĩre kĩyonĩnĩtie.
- 13. Makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe akayagîra kîrîao na ŭūru kîngîmwîka, o na kana kîmūtune. Kūu ti-itherū nī kūūrīrīa kūraihīrīirie mūno.
- 14. Akayagîra ûrîa wî ûûrû ûmûkûhîhîîrie gûkîra kîguni gîake. Ûûru ti-itherû nîguo atuaga ta Mûmûmenyereri, o na nî ma ûûru nîguo ekûruhanîtie naguo.
- 15. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩagatữma etĩkia na eki cĩiko njega matonye Mĩgunda-inĩ ĩrĩa ĩthereragĩra njữữi cia maĩ na rungu rwayo; ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ữrĩa endete.
- 16. Űria wothe wiciragia ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndeteithia

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ بَغَبُّكُ اللهُ عَلَاحَرُفٍ فَإِنْ آصَابَهُ خَيْرُ إِطْمَاكَ بِهِ وَإِنْ آصَابَتُهُ فِتْ نَهُ إِنْقَلَبَ عَلَا وَجْمِهِ شَّ خَسِرَ الدُّنْيَا وَ الْإِخِرَةُ ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسُرَانُ الْمُبِينُ۞

يَدُعُوا مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَضُمُّهُ وَ مَا كَا يَئُمُّهُ وَ مَا كَا يَئُمُّهُ وَ مَا كَا يَئُمُّهُ وَ

يُدْعُوْالَكِنْ ضَرُّهَ آفْرَبْ مِنْ نَّفْعِهُ لَمِـنْسَ الْكُوْلِي وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ۞

اِتَّ اللَّهُ يُدُخِلُ الَّذِيْنَ اَمُنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَةِ جَنَّةٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا الْاَنْهُوُ التَّاللَّهُ يَفْعُلُ مَا يُرِنِيُكُ۞

مَنْ كَانَ يُظُنُّ أَنْ لَنَّ يَنْضُهُ اللَّهُ فِي الدُّنْكِ أَوَ

(Mũnabii) gũkũ thĩ ĩno o na Bũrũri ũcio ũngĩ, nĩarekwo ecarīrie njĩra ya gũkinya Igũrũ, angĩkorwo aahota) na arekwo athengie (ũteithio wa Ngai). Ningĩ arekwo arore kana methugunda make maahota kũmwehereria marakara.

- 17 Na ũgũo nĩguo twamĩĩ kũrũkirie (Kũrũani) nĩguo ĩtuĩke Imenyithia ngũũku, na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia ũrĩa endete.
- 18. Naho ha ühoro wa arīa metīkītie, o na Ayahudi, na Asabea, na Akristiano, na Majusi, o na ahoi Mīhianano, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ükamatuithania thīīnī wao Mūthenya wa Cira: ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūira maūndū-inī mothe.
- 19. Kaï ütarī wona atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe winyihagīrio nī kīrīa gīothe kīrī īgūrū na kīria gīothe kīrī thī, na rīua, na mweri, o na njata, na irīma, o na mītī, na ndaara gīthaka, o na kīrīndī kīīngī? No rīrī, kūrī aingī maagīrīrirwo nī maherithania. Na ūrīa wothe ūconorithagio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatirī ūngīhota kūmūtīra agīe na gītīyo. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ūrīa endete.
- 20. Aya erī-rī, nīo ngandani igīrī irīa ikararanagīria ühoro wigīī Mwathani wacio. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie-rī, nguo cia mwaki nīcio magathondekerwo; na maitīrīrio maī mahiū ciongo-inī ciao.
- 21. Na tondũ wamo, kĩrĩa kĩrĩ nda-inĩ ciao, na ikonde-inĩ cia mĩrĩ

الْأَخِرَةِ فَلْيَمُنْ دُوسِبَبِ إِلَى السَّيَاءَ ثُمَّ لَيُقَطَعُ فَلْيَنْظُ ﴿ فَلْيَنْظُ ﴿ فَالْيَغَيْظُ ﴿ وَالْمَالِكُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ ةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّل

وَكُذٰلِكَ ٱنْزُلْنَهُ الْيَتِ بَيِّنَتٍ ۗ وَّاَنَّ اللَّهَ يَهُدِئَ مَنُ يُرُنِيُدُ ۞

اِنَّ الْلَائِنُ اَمَنُوا وَ الْلَائِنَ هَادُوْا وَ الصَّبِينَ وَ الشَّكُولُوَ الصَّبِينَ وَ اللَّكُونِ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلُّ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى كُلُولُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَم

اَكُمْ تَرُانَ الله كَشِهُ لُ لَهُ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي اللَّكُومُ وَالْجَبَالُ فِي الْلَارُضِ وَالشَّمُسُ وَالْقَمَرُ وَالجَّيُومُ وَالْجَبَالُ وَالشَّكُومُ وَالشَّكُومُ وَالشَّكُومُ وَالشَّكُومُ وَالشَّكُومُ الشَّكُ وَمَنْ يَنْصِنِ اللهُ فَمَا لَهُ مِنْ حَقَى عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يَنْصِنِ اللهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكُومٍ إِلَّ اللهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فَيَا لَهُ مِنْ مَكُومٍ إِلَّ الله يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فَيَ اللهُ فَمَا لَهُ مِنْ مَكُومٍ إِللهُ اللهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فَي اللهُ فَهَا لَهُ مِنْ مَكُومٍ إِلَى اللهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فَي اللهُو

هٰذٰنِ خَصْلُون اخْتَصَمُوْا فِي رَبِّهِ مِمُ فَالَّذِيْنَ كَفُرُوْا قُطِّعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَدِيْمُ ۞

يُضْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ أَ

yao nī gūtwekio gīgatwekio.

- 22. Na tondũ wao hakaigwo njũgũma cia igera (iria makaherithio nacio).
- 23. Hîndî îrîa yothe magacaragia kuuma kuo meherere maru-rî, no kühundürwo makahundüragwo macokio o thîînî wamo (naguo ühoro wao nîŭkaario ŭŭ): 'Camai maherithania ma kühîa.!

وَلَهُمْ مِّقَامِعُ مِنْ حَدِيْدٍ ۞

كُلِّمَا أَلَادُوْا أَنْ يَّخُرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمِّم أَعِيْدُ وَا إِلَى فِيْهَا ةَ وَذُوْقُوا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿

Gĩcunjĩ 3

- 24. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīagatūma arīa metīkītie na mekaga cīīko njega matonye Mīgūnda-inī irīa itheregagira njūūī cia maī na rungu rwayo. Na kūū nīkuo makagemerio na itūro cia moko cia thahabu, na cia lulu; na nguo ciao kūū igatuīka o cia hariri.
- 25. Nao nīmagatongorio mwarīrie-inī mwega, na matongorio na njīra ya kwa (Ngai) Ūrīa wagīrīīrwo nī ŭgooci wothe.
- 26. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie, na magīragia (andū) mathīī na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na gūtonya Mūthigiti Mwamūre, o ūcio Twathondekeire andū othe o ūndū ūmwe, o na marī atūūri kuo kana aceeri kuo moimīte werū-inī, na ūrīa wothe ūcaragia gwīka ūūrū kuo nīguo autheeme (atigane na njīra irīa yerekereire) -Nītūkamacamithia maherithania maritū.

إِنَّ اللَّهُ يُدُخِلُ الَّذِينَ أَمَنُوْا وَعَبِلُوا الصَّلِحْتِ جَنَّتٍ تَجْرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَ نَهُوُ يُحُلُّونَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُوُلُوَّا وَلِبَاسُهُمُ فِيْهَا حَرِيْرُ ﴿

وَهُذُوۤ إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقُوْلِ ۖ وَهُدُوۤ ٓ اللَّهِ صِرَاطِ الْحَبِيْدِ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنُهُ لِلتَّاسِ سَوَاءَ إِلْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَارِ وَمَنْ يُرْدَ فِيهِ بِالْحَادِ عَ بِظْلْمِ نَّذِقَهُ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمِ ٥

Gĩcunjĩ 4

- 27. Na (üririkane hīndī) īrīa twagaīīre Abrahamu kīeya kīa Nyūmba (tūkiuga ūū): 'Ndūkanagerekanie kīndū o na kī na Niī, nayo Nyūmba Yakwa ūmīīkaragie īrī theru nī ūndū wa acangi a arīa marūngīī, na arīa mainamagīrīra nīguo Mahoe (na) makeguīthia megaragarītie thī; (mahoyainī),
- 28. 'Nakīo kīrīndī ūkīhunjagīrie ūhoro wa gūthiaga Ng'endo cia Kūhoya. Kīrīūkaga harī we kīīrehete na magūrū, na kīhaicīte ngamīra īrīa yothe hīnju, na kiumīte na njira ciothe irīa īrī kūraya.
- 29. 'Nî getha gîtûîke aira a Kîguni (kîa) ûhoro ûcio ûgîkonîî na kîgwetage Rîîtwa rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, matuku mothe marîa matuîtwo, kîrî îgûrû rîa nyamu cia magûrû mana cia (gîthemba) kîa mahiu marîa akîheete. Hîndî îyo rîagai imwe ciacio na mûheage arîa athînîku, arîa aagi.
- 30. Ningī mūrekage kīhingie cīīkio irīa ciakio irīa ibatarainie cia gwītheria, na kīhingagie mūīhītwa yakio, na gīthiūrūrūkage Nyūmba iria ya Tene.!
- 31. Rĩũ (nĩ rĩathani rĩa Ngai). Na ũrĩa wothe ũtĩaga indo irĩa nyamũre cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũndũ ũcio nũ mwega harĩ we, e na Mwathani wake. Namo mahiu mwĩ kĩhooto namo tiga o marĩa mũgweteirwo. Tondũ ũcio theemagai mĩhianano ĩrĩa ithuurĩtwo mũno, o na mũtheemage ũhoro wothe ũrĩa ũtari wa ma.

وَاذْ بَوَّاٰنَا لِإِبْرُهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ ݣَاتَشُىكَ بِى شَيْئًا وَّكَهِّوْ بَيْتِى لِلطَّالِفِيْنَ وَالْقَالِمِيثَنَ وَالرُّحَةِ السُّجُوْدِ@

وَٱذِّنْ فِي النَّاسِ فِالْحَجِّ يَأْتُوْكَ رِجَالَا وَّ عَلَىٰ كُلِّ ضَامِدٍ يَّالْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَحِ ّ عَيْنِقٍ ۤ

لِّيَشْهَدُ وَامَنَافِعَ لَهُمْ وَ يَذَكُرُوا اسْمَر اللَّهِ فَيَ اَيَّامٍ مَّعْلُولُمْتٍ عَلَى مَا دَزَقَهُمْ مِّنَ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامَّ فَكُلُوْ امِنْهَا وَ اَطْعِبُوا الْبَالِيسَ الْفَقِيْرَ أَنَ

تُمَّرَلْيَقْضُوا تَفَتَّهُمْ وَلْيُوْفُواْ نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطُّوَّفُواْ بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ۞

ذٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمِٰتِ اللهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ عِنْكَ رَبِّهُ وَ اُحِلَّتُ لَكُمُ الْاَنْعَامْ لِلَّا مَا يُثْلِ عَلَيْنَكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّوْرِ ﴾ الزُّوْرِ ﴾

- 32. Ikaragai hīndī ciothe mwīegemanītie na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūtika namūgerekanie na kīndū o na kī. Na ūrīa wothe ūkagerekania kīndū o na kī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, akagwa o ta oimīte handū haraihu igūrū, nacio nyonī īmūhurie, kana rūhuho rūmūhurute atwarwo kūndū kūraya mūno.
- 33. Üguo nîguo gügatuîka. Nake ûrîa wothe ûtîyaga Imenyithia irîa nyamûre cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe - ûcio ti-itherû (akoragwo oimanîte) na ûthingu wa ngoro.
- 34. Thīīnī wao-rī, (indo irīa marutaga cia magongona) nī cia gūkūguna ihinda-inī rīrīa rītuītwo, na hīndī īyo handū ha cio na kūrutīrwo magongona nī hau Nyūmba-inī ya Tene.

حُنَفَآءَ بِلْهِ عَيْدَ مُشْرِكِيْنَ بِهُ وَمَن يُشْرِكِ بِاللهِ فَكَاتَبَا خَرَّصِ السَّمَآءِ فَتَخْطَفُمُ الطَّايُرُ اوْ تَهْوِي بِهِ الرِّنِحُ فِيْ مَكَانٍ سَحِيْقٍ ﴿

ُذُلِكَ ۚ وَمَن يُعَظِّمُ شَعَآ إِمَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَ ﴾ الْقُلُوبِ ۞

لَكُمْ نِيْهَا مَنَافِعُ إِلَى اَجَلٍ شُسَتِّ ثُمَّ مَحِلُهَآ ﴾ إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ۞

Gĩcunjĩ 5

- 35. Na harî rürîrî o rürîrî nîtwarütuiriîre mütugo waruo wa kürutaga magongona, nî getha mügwetage Riîtwa rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ühoro-inî wîgiî nyamü cia maguru mana cia (gîthemba) kîa mahîü marîa türüheete. Tondü ücio Ngai wanyu nî Ngai Ümwe; (inyuothe) mwînyihagîriei. Na müheage arîa menyihagia ühoro mwega,
- 36. O acio maiyūragwo nī gūoya ngoro hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aagwetwo, na arīa makiragīrīria maūndū-inī mothe marīa mamakoraga, na makarūmia Mahoya, o na makahūthīra indo imwe thīīnī wa irīa tūmaheaga.

وَيُكِّلِ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَنْكُرُوا اسْمَ اللهِ عَلِي مَا رَزَقَهُمْ مِّن بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامُ فَاللهُكُمْ إِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهَ آسُلِمُوْا وَكِشِّوِ الْمُخْمِتِيْنَ ۖ

الَّذِيْنَ إِذَا ذُكِرَ اللهُ وَجِلَتْ قُلْوَبُهُمْ وَالصَّبِرِيْنَ عَلَى مَا اَصَابَهُمْ وَ الْمُقِيْبِي الصَّلُوةُ وَمِتَا رُزُقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿

- 37. Na thīīnī wa Imenyithia irīa nyamūre cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nītūmwa mūrīīre Ngamīra irīa ingirutwo magongona. Thīīnī wacio-rī, nī kūrī wega kūīngī ūmūkonīi inyuī. Tondū ūcio gwetagai Rīītwa rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe harī cio rīrīa irūgamīte mīhari-inī īrī njohe. Na rīrīa īgwīte thī na rwaru rwacio irī ngūū, ciriagei na mūkane arīa aagī no nī arīa makirīrīīrie na megūthaithana. Ūguo nīguo twatūmire imwathīkīre, nī getha mūgīage na ngatho.
- 38. Nyama ciacio itikinyagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana thakame yancio, no nī ūthingu wanyu ũmūkinyagīra. Ūguo nīguo aatūmīre imwathīkagīre, nī getha mūgoocage Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūndū wa ūrīa amūtongoragia. Nao arīa mekaga wega mūmaheage ūhoro mwega.
- 39. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe niagitagira aria etikia. Na ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga műndű o na űrikű űria űthűkagia iriko kana űtari műhera.

وَ الْبُدُنَ جَعَلْنُهَا لَكُهْ رِضْنَ شَعَآبِرِ اللهِ لَكُمْ مِنْ شَعَآبِرِ اللهِ لَكُمْ فِي اللهِ لَكُمْ وَيَنْ شَعَآبِرِ اللهِ لَكُمْ وَيَنْهَا حَوْلَا اللهِ عَلَيْهَا حَوْلَا أَنْ فَكُولُوا مِنْهَا وَ الطّعِمُوا الْقَانِعُ وَ الْمُعْتَرَّ اللهُ اللهُ مُنَالِكُمْ لِتَنْكُونُ نَكُ اللّهُ اللّهُ لَا لَكُمْ لِعَلَّكُمْ لَتُنْكُونُ نَكُ اللّهُ اللّهُ لَا لَكُمْ لِعَلَّكُمْ لَتُنْكُونُ نَكُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ لَا لَكُمْ لِعَلَّكُمْ لَتُنْكُونُ نَكُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ال

كَنْ يَتَنَالَ اللهُ لُخُومُهَا وَلاَ دِمَا وَٰهَا وَلَاِنْ يَتَنَالُهُ التَّقُوٰى مِنْكُفْرُ كُذٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُنَكِبِّرُوااللهُ عَلَى مَا هَدْ مُكُفْرُ وَ يَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

اِتَّ اللَّهُ يُلْفَعُ عَنِ النَّذِيْنَ امَنْوَأُ اِنَّ اللَّهُ لَاَيْجِيْـ إَيُّهُ كُلَّ خَوَّاتٍ كَفُورٍ ۞

Gîcunjî 6.

- 40. Rũtha rwa (kũhũrana) nĩrũheane harĩ arĩa mokĩrĩirwo mahurwo nĩ ũndũ nĩeke ũũrũ nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ e na hinya wa kũmateithĩrĩrĩa.
- 41. Arīa maingatagwo mīcīī-nī yao hatarī kīhooto nī ūndū o wa kuuga ūū: 'Mwathani witū nī Ngai

أَذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوْاً وَإِنَّ اللهَ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَل

إِلَّذِيْنَ ٱخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِحَتِّ اِكَّا آنْ تَقُوْلُوا رَبُّنَا اللهُ وَلَوْ لَا دَفْعُ اللهِ التَّاسَ بَعْضَهُمْ Mwene-Hinya-Wothe wiki - na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaingatire andű amwe nĩ ũndű wa arĩa angĩ, tiitherű mahekaru na makanitha na Nyũmba cia Ihoero na mĩthigiti ĩrĩa igwetagĩrwo Rĩītwa rĩa Ngai kaingĩ ingĩanathario. Na ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe arĩteithagia ũrĩa ũmũteithagia. Ningĩ ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mũno, Hoti.

- 42. Arīa tūngīkorwo tūhandīte gūkū thī makarūma-rī, nīmarīīrūma gia Mahoya na makaruta Zaka na nīmarīathanaga kūrūmīrīrwo maūndū mega na makaamanagie ūūrū. Naho harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho kīrīkīrīro kīa maūndū mothe.
- 43. Nawe tüngigüthitaka na maheeni, üguo noguo mbere yao andü a Nuhu na mihiriga ya Aadi na Athamudi yathitakire (Anabii) na maheeni.
- 44. Na ũguo andũ a Abrahamu na andũ a Loti mekire;
- 45. Na andű arīa matűűraga Midiani. O nake Musa no aathītakirwo na maheeni. No arīa matetīkītie nīndamaheire kahinda: na thutha wa ŭguo ngīmanyita, na rīrī hī (nī kūguoyohania) kūigana atīa ndacokire gwīka harī o!
- 46. Na nî matûŭra maigana atîa twananina hîndî îrîa maatûîkire mekînai, o nginya makîgwa na mûndûru; na nî ithima (ciigana atîa) njeherere na nyûmba îrîa ciakîtwo ndaya na îgûrû.!

بِبَغْضِ لَّهُٰذِمَتْ صَوَامِعُ وَبِيعٌ وَصَلَوْتُ وَ مَ مَسْجِدُ يُذَكُرُ فِنْهَا اسْمُ اللهِ كَتِبْرًا وُلَيَنْصُمَ تَ اللهُ مَنْ يَّنْصُرُهُ وَلِنَّا اللهُ لَقَوِيٌّ عَزِيْزُ

اَلَّذِيْنَ إِنْ مَّكَنَّفُهُم فِي الْأَرْضِ اَقَامُوا الصَّلُوةَ وَاتَّوْا الزَّكُوةَ وَامَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوُا عَنِ الْمُنْكَرِّ وَ لِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ۞

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَلْ كُذَّبَتْ تَبْلَهُمْ تَوْمُ نُوْكَ وَعَادٌ وَّتُنُودُ اللهِ

وَ قُوْمُ إِبْرُهِيْمَ وَ قُوْمُ لُوطٍ ﴿

وَّ اَصْكُ مَٰٺَ يَنَ ۚ وَكُذِّ بَ مُوْسَى قَائَلَيْتُ لِلْكُفِرَٰنِيَ ثُمَّ اَخَذَ تُهُمُو ۚ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ۞

فَكَايِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكُنْهَا وَهِيَ ظَالِمَتُّ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوْشِهَا وَ بِثُوِمٌّ عَطَّلَةٍ وَّ قَصْرٍ مَّشِينِدٍ ۞

- 47. Kaĩ matarĩ maathĩi ng'endo cia thĩ, nĩ getha magie na ngoro ĩrĩ na ũmenyi maũndũ kana matu ma kũĩgua namo? No rĩrĩ, (ũhoro ũrĩa wĩ ho) nĩ atĩ tĩ maitho matumumu, no ngoro nĩcio irĩ ithữri-inĩ ndumumu.
- 48. Nao makwîraga ûhîke maherithania, no rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî hingo agathûkia kîîranîro Gîake. Na ti-itherû mûthenya ûmwe harî Mwathani waku no ta mîaka ngiri ya ûtari wanyu.
- 49. Na nī matūūra maigana atīa marīa me ho tūheete ihinda, o hīndī īrīa maatūikire meki-nai. Na thutha wa ūguo tūkīmanyita, na harī Nīī noho ūhundūko.

Gĩcunjĩ 7

- 50. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ kĩrĩndĩ gĩkĩ, Niĩ ndĩ o Ngũngi ĩiyonetie harî invuĩ.
- 51. Arîa metîkîtie na mekaga maûndû mega, harî o nî wohanîrî harî, na kandû ge cama.
- 52. No arīa magīanaga na Imenyithia Cīītū magīcarīa kūrigīrīria (matanya maitū) acio nīo magatūīka aikari Mwaki-inī.
- 53. Tütīrī twatuma Mürekio o na rī kana Münabii mbere yaku, no hīndī aacaragia (gūkinya mūoroto-inī wake) Shaitani (nīekirire ihatithia ūndū-inī) ūrīa aacaragia. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaathengirie (ihatithia) iria ciekīrītwo ho nī Shaitani. Na hīndī īyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe agīīkīra Imenyithia

اَفَكُمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوْبٌ يَّغَقِلُوْنَ بِهَا اَوْ اَذَانَ يَسْمَعُوْنَ بِهَا ۚ فَإِنْهَا لَا يَعْنَى الْاَبْصَارُ وَلَٰكِنْ تَعْمَى الْقُلُونُ الَّتِيْ فِي الصُّدُوْدِ

وَ يَسْتَعْجِلْونَكَ بِالْعَذَابِ وَكَنْ يُخْلِفَ اللهُ وَعَلَالْهُ وَعَلَالُهُ وَعَلَالُهُ وَعَلَالُهُ وَعَلَا اللهُ وَعَلَالُهُ وَعَلَا اللهُ عَلَا اللهُ وَعَلَا اللهُ وَعَلَا اللهُ وَعَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَا اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَا عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا عَل

وَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ آمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمُّ غِ آخَذْتُهُا ۚ وَالِّنَ الْمَصِيْرُ ۚ

قُلْ يَأَيُّهُا التَّاسُ إِنَّكَا آنَا لَكُمْ نَذِيْزُ مُّبِينٌ ﴿

فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرُةٌ وَّ رِزْقٌ كَرِنْحُ@

وَاللَّذِيْنَ سَعُوْافِنَ أَيْتِنَا مُعْجِزِيْنَ أُوْلَلِكَ أَصْحُبُ الْجَجِيْمِ

وَمَا آرَسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَ لَا نَبِي إِلْاً اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ

Ciake hĩnya mũrũmũ mũno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyiwothe, Mũũgĩ.

- 54. Arekaga ũndũ ũcio wĩkĩke nĩ getha (ihatithia) irĩa Shaitani ekĩrĩte (mĩthĩīre-inĩ ya Anabii) ĩtũĩke magerio harĩ arĩa me na mũrimũ ngoro, na arĩa momĩtio ngoro na ti-itherũ eki-naĩ nĩathiu haraya (mahĩtia-inĩ).
- 55. Na atī arīa maheetwo ũũgī mamenyithio atī nī ũhoro-wa-ma uumīte he Mwathani waku, nī getha metīkie ũhoro-inī ũcio na ngoro ciao imwīnyihīīrie. Na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia arīa metīkītie njīra īrīa yerekereire.
- 56. Nao arīa matetīkītie matigathirwo nī mathangania ühoroinī ücio o nginya rīrīa Thaa īkamakorerera na gīkuü kana makorwo maherithania ma müthenya wa kūninanwo.
- 57. Ũthamakĩ ũgatũika wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũthenya ũcio. Nake nĩagatuithania cira thĩinĩ wao. Tondũ ũcio arĩa metĩkĩtie na mekaga cĩiko njega magakorwo Mĩgunda-inĩ ya Gikeno.
- 58. No arīa matetīkītie na maregete Imenyithia Ciitū, makagwata maherithania ma kumaconorithia.

لِّيَجْعَلَ مَا يُلِقَى الشَّيَطْنُ فِتْنَةَ لِلَّذِيثَ فِيْ تُلُوْبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ وَإِنَّ الظِّلِينَ لَغِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ﴿

وَ لِيَعْلَمُ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِكَ فَيُوْمِنْوَا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُو بُهُمْ وَ اِنَّ اللّٰهُ، لَهَا دِ الذِيْنَ امَنْوَآ اِلى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمُو

وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِي مِنْ يَاةٍ مِّسْنَهُ حَتِّ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَلَابُ يَوْمُ عَقِيمُو۞

ٱلْمُلُكُ يَوْمَيِنٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ يَيْنَهُمْ ْفَالْذِينَ اٰمُنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ فِي جَنَّتِ النَّعِيْمِ۞

وَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّ بُوْا بِالْيَتِنَا فَأُولَيِكَ لَهُ هِ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۚ

Gĩcunjĩ 8

59. Na arīa mathamaga mīcīī yao nī ūndū wa njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makoragwo kana magakua o ro ūguo-rī, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakamahee irîo njega. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũheani ũrĩa Mwega makĩria.

- 60. Ti-itherũ akamatonyia handũ harĩa magakenagĩra mũno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩwe Ũmenyi-wothe, Mwetereri.
- 61. Ũndũ ũcio-rĩ, ũguo nĩguo ũgatũĩka, nake uria ũkerihĩria na ũndũ ũtarĩĩ o ta ũcio aathinĩrio naguo, na akionwo ta arī mwagarari watho, hatirĩ nganja Ngai Mwene-Hinya-Woth nĩakamũteithia. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩwe Mũhũũri mehia na nĩ Mũohanĩri.
- 62. Ũndũ ũcio ũtũikaga ũguo nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe atonyagia ũtukũ mũthenya-inĩ, na agatonyia mũthenya ũtũkũ-inĩ, na gĩtũmi nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Woniwothe.
- 63. Ũndũ ũcio ũtuĩkaga ũguo nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũhoro-wa-ma, na arĩa makayagīra angĩ, makīria Make nĩ a maheeni, na nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ Igũrũ mũno, na Mũnene.
- 64. Kai ũtari wona ati Ngai oiragia mbura yumîte matu-inî nayo thi îkarûra? Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû nîwe Mûmenyi wa Mohinga, Mwîigua- maûndû- inî mothe.
- 65. Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû o na kîrîa gîothe kîrî Thî, na tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwîîgania, Wagîrîire-kûgoocwo.

خَيْرُ الرِّزِقِيْنَ @

ڲؙۮ۫ڿڵڹۜٞۿۿؗۛۯۛڞؙٛۮڿؘڷۜڲۯۻۘۅٛڹڬٷٳڹٞٳۺ۠ڬڲڸؽؙ۠ ؙػؚڸؽڴ۞

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِنْ لِ مَاعُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيُنْصُّرَنَّهُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهُ لَكُوُّوَّ عَفُوْرُ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللهُ يُوْلِجُ الْيَكَ فِي النَّهَارِ وَ يُوْلِجُ النَّهَارُ فِي الْيَئِلِ وَأَنَّ اللهُ سَمِنْيُخُ بَصِيْرُ ﴿

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللهُ هُوَ الْحَقُّ وَاَتَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكِيْرُ

ٱلَهُرَّتُوَاتَّ اللهَ ٱنْزَلَ مِنَ السَّكَاءِ مَا أَرْزَنَّ صَلِيعُ الْاَرْضُ مُخْضَّ اللهُ اللهُ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿

لَهُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنَّ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلِي اللهُ عَلَى الللهُ عَلَى الللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الللهُ عَل

Gĩcunjĩ 9

- 66. Kaî ûtarî wona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatûmire mwathîkîrwo nî kîrîa gîothe kîrî thî, o na merikebu îrîa îgeraga iria-inî îgîtuîkania iria a ûndû wa watho wake? Na akagirîrîria mbura îitîke thî tiga o amîîtîkîrîtie. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûcakayanî na Ûiyuirwo nî tha.
- 67. Nake Nīwe waműheire inyuī műoyo, ningī ügatűma műkue, o na ningī nowe ügacoka kűműhe inyuī műoyo (rīngī). Ti-itherű műndű nĩaagite műhera ma.
- 68. Andű a mîhîrîga yothe o műhîriga nîtűűtűîrîîre njîra cia műhoere waguo wa kűinamîrîra Ngai îrîa îrîrűmagīrīra; tondű űcio menya űreke ikararanie nawe maűndű-inî; wígwatage űgeni he Mwathani waku, nī űndű ti-itherű nîűrűmagirira űtongoria űrîa werekereire.
- 69. Na mangîkararania nawe, uga ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoi mũno ũria mwîkaga.
- 70. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamatuithania cira ũkonīī ũndũ ũrĩa mwagĩagĩra ngũũrani Mũthenya wa Cira.
- 71. Kaĩ ũtoĩ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kĩrĩa giothe kĩrĩ Igũrũ o na Thi? Ti-itherũ (mothe nĩmamenyerere) Ibuku-inĩ, na ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ mũno harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 72. Nao mainamagīrīra kūhoya kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe

اَكُمْ تَكَ اَتَّ اللَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِئ فِي الْبَحْرِ مِأْمُومٌ وَيُنْسِكُ السَّمَاءُ اَنْ تَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ إِلَّا مِلْ ذَنِهُ إِنَّ اللهُ بِالنَّاسِ لَرَّوُفُ تَحِيْمٌ ﴿

وَهُوَ الَّذِئَ اَخْيَاكُمُ اٰ ثُمَّرِيُمِيْتُكُمْ تُمَّ يُخِينِكُهُ ۗ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ۞

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكَا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْكُوْمُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْآمُورُ وَادْعُ إلى رَبِّكَ لِآتُكَ لَعَلَى هُمَّكِ مُّنْسَتَقِينُمٍ ﴿

وَ إِنْ جُدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ آعَكُمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۞

أَللهُ يَخُكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيلِمَةِ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيلِهِ تَخْتَلِفُونَ۞

ٱلَمْ تَعْلَمُ آتَ اللهَ يَعْلَمُ كَا فِي السَّكَا إِوَ الْآرْضِ اللهَ السَّكَا إِوَ الْآرْضِ اللهَ اللهَ اللهَ اللهُ اللهُ يَسِيْرُ ۞

وَ يَغَبُدُونَ مِنْ دُوْكِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلُ بِهِ سُلْطَنَّا وَ

ataikūrūkīirie watho, na kīrīa ūhoroinī wakio matarī na ūūgī. Naho harī arīa eki-nai hatiri mūteithīrīria.

73. Na rīrīa maathomerwo Imenyithia Ciitu iria nguku, no wone uregi hari arīa matetīkītie mothiu-inī mao. Nao matigaragia hanini matharīkire arīa mekumathomera Imenyithia Ciitū. Ūga ũũ: 'Ndīmūhe ũhoro wa maūndū morū mūno gūkīra macio? Nī Mwaki! Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo erīīre arīa matetīkītie. Naho ni handū horu mūno ha gūtwarwo.

مَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمُ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ ۞

وَاذَا تُنْتَلَّ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمُنْكَرُّ يَكَادُونَ يَسُطُونَ بِاللَّذِيْنَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ أَيْتِنَا * قُلْ اَفَأْنَتِكُمْ شِشَرِّ هِنَ ذٰلِكُمْ النَّارُ وَعَلَهَا اللهُ اللَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَلِنْسَ فَلْكُمْ النَّالُ كَفَرُواْ وَلِنْسَ فَيْ الْمَصِيْرُ شَ

Gĩcunjĩ 10

74. Atīrīrīr andū aya, mūhianano nī mū onanie, tondū ūcio ūthikīrīriei. Ti-itherū arīa mūkayagīra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, (o na) matingīhota kūūmba ngi, o na mangīīturanīra othe hamwe nī ūndū wa ūhoro ūcio kīūmbe. Na ngi īyo īngīhuria kīndū o na kī īkīrute harī o, matingīhota gūgīcokia. Ti-itherū mūcaria na mūcario o erī hatirī wī na hinya.

- 75. Matiigana gütîya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na gîtîyo kîrîa kîmwagîrîîre. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mûno, Hoti.
- 76. Ngai Mwene-Hinya-Wothe athuraga Arekio ake kuuma hari araika, o na hari andū. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūīguamothe, Woni-Wothe.
- 77. Maŭndŭ marĩa marī mbere yao nĩamoĩ o na marĩa marī thutha wao; na harī Ngai Mwene-Hinya-

يَّايَّهُا التَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَبِعُوْا لَهُ الْوَانَّ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْفُواذُ بُابًا اللَّهُ الللْمُولِلْمُ اللَّهُ الْمُعِلِمُ الللْمُ الللْمُ الللْمُ الللْمُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ الللْمُ الللْمُ اللْمُواللْمُ الللْمُ الللْمُ الللْمُ اللْمُوالْمُ اللْمُوالْمُ الللْمُولِي الللْمُوالْمُ اللْمُوالْمُ اللْمُوالْمُ اللْمُولِمُ اللْمُواللَّهُ اللْمُوالْمُولِمُ الللْمُ اللْمُولِمُ اللْمُولُولُ اللْمُ

مَا قُكَرُوا اللهُ حَتَّى قَدْرِهُ إِنَّ اللَّهَ لَقُوِيٌّ عَزِيْزٌ ۞

اَللهُ يَصُطِفَى مِنَ الْمَلَيِكَةِ رُسُلًا قَمِنَ النَّاسِ * إِنَّ اللهُ سَمِيْعُ بَصِيْرٌ ﴿

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ ٱيْدِيْهِمْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَرَالَى اللهِ تُنْجُعُ الْاُمُوْدُ ۞ Wothe noho maŭndŭ mothe makahundŭrwo (ni ŭndŭ wa itŭiro).

- 78. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Inamīrīrai mwīgaragarie thī Mūhoe, na mūīnamīrīre Mwathani wanyu mūmūhoe, na mwīkage cīīko njega nī getha mūgaacīre.
- 79. Gĩanagĩrai njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ũndũ nîmwagîrîjrwo nî kûmîrûmîrîra. Nĩaaműthurire, na műhoere wanyu wa Ngai ndawîkîrîte hinya; (tondû ũcio rũmîrîrai) wîtîkio wa ithe wanyu Abrahamu; Aamwîtire Ithiramu maundu-ini (meri) mbere iyo, o na Ibuku-inî rîrî, nî getha Mûrekio ûcio atűíke műíra wa kűműűmbűra inyuí, na nī getha na inyui mūtuīke aira a kũũmbũra ũhoro wa kĩrĩndĩ. Tondũ ũcio rũmiai Mahoya, na mũrũtage Zaka, na műnyite Ngai Mwene-Hinya-Wothe műműrűmie. Ücio níwe Mwathani wanyu. Na niwe Mwathani ũrĩa ũrĩa Mwega mũno harī inyuĩ na Műteithíríria űría mwega makíria!

يَاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ازْلَعُوا وَاسْجُدُوا وَ اعْبُدُوا رَبَّهُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ الْجِيَّةُ

وَجَاهِدُوا فِي اللهِ حَتَّ جِهَادِهُ هُوَ اجْتَبِكُمْ وَ مَا جَعَلَ عَكَيْكُمْ فِي الدِّيْنِ مِن حَرَجٍ فِيلَةَ اَبِيْكُمْ اِبْراهِيْمُ هُو سَنْكُمْ الْمُسْلِمِيْنَ لَهُ مِن قَبْلُ وَفِي هٰذَا لِيكُوْنَ الرَّسُولُ شَهِيْكَا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُوا شُهْكَ آءَ عَلَى النَّاسِ مَ فَا يَعْمُوا الصَّلُوة وَاتُوا الزَّكُوةَ وَ اعْتَصِمُوا بِاللهِ هُوَ مَوْلَمُ كُمْ فَيْعُمَ فَيْ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيْرُ قَ

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِيَّةً



23. Al-Muminuun

Waguũranîirio Makka Wĩ na Icunjī 6 na Mĩhari 119 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Ti-itherũ ũhootani ũũkaga harī etĩkia
- 3. O arı̃a enyihia Mahoya-inı̃ mao.
- 4. Na arı̃a atheemi a maũndũ mothe ma tühũ.
- 5. Na arîa eki cîîko cia kûruta Zaka.
- 6. Na arîa memenyagîrîra wîtherio-inî wao.
- 7. Tiga o harî andû-a-nja ao, kana kîria megwatîîre na moko mao ma ûrîo, nî ûndû hîndî iyo matingîgia ûcuke.
- 8. No arīa macaragia (maūndū) maagararu hau nī aagarari watho-
- Na arīa maīkaraga meiguite mwīhoko-inī wao na irikaniro-inī ciao.
- 10. Na arîa mehihinyanîtie mûno ûrûmia-inî wa Mahoya mao
 - 11. Acio nio agai,
- 12. Arîa makagaya Kûndû gwa Gîkeno. Na kûû nîkuo magatûûra.
- 13. Ti-itherū mūndū twamūūmbire tūmūrutīte rīūmba-inī ithure.

إِنْ مِنْ اللهِ الرَّعْلَنِ الرَّحِيْمِ

قُلُ أَفْلَحَ الْمُؤْمِثُونَ أَن

الَّذِيْنَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَشِعُوْتُ ﴿

وَ الَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغُو مُعْرِضُونَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكُوٰةِ فَعِلْوْنَ ۞

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ خَفِظُونَ ٥

إِلَّا عَكَ اَزْوَاجِهِمْ اَوْمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ. غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ۞

فَيَنِ ابْتَغَى وَرَاءَ ذٰلِكَ فَأُولِلِّكَ هُمْ الْعُدُونَ ٥

وَالَّذِينَ هُمْ رِلَّا مَنْتِهِمْ وَعَهْدِ هِمْ رُعُونَ 🖔

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَى صَلَوْتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٦٠

ٱولِيكَ هُمُ الْوٰرِثُونَ ١٠

الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسُ هُمْ فِيْهَا خُلِدُونَ ﴿

وَلَقُدُ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلْلَةٍ مِّنْ طِيْنِ ﴿

- 14. Hīndī īyo t**ũgīkīm**ũiga atarīī ta itaata rīa mbeũ ya mũoyo ũigo-inĩ ũtarĩ **ũgwati**;
- 15. Hīndī īyo tūgīkīogekerera mbeũ īyo ya mūoyo ītūīke gīkumba gīa thakame; ningī tūkīogekerera gīkumba kīu gīa thakame gītuīke kīnyamu o ro ūguo gītarī nduīro; ningī hīndī īyo tūgīthondeka mahīndī moimanīte na kīnyamū kīu gītarī ndūīro; namo mahīndī tūkīmahumba nyama; ningī īyo tūgīgīkūrīa gītūike kīūmbe kīngī. Tondū ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe arogathwo, o We Ūrīa Mwega mūno wa ombi.
- 16. Na thutha wa ŭguo ti-itherũ no mũhaka mũgakua.
- 17. Ningĩ Mũthenya wa Cira mũkariũkio.
- 18. Na igūrū rīanyu tūkīūmba matu mūgwanja o rīmwe rīgīīkara īgūrū rīa rīrīa rīngī, naguo ūhoro wa ūūmbi tūtirī twawīkīrīra mūhūthia.
- 19. Na tũ kĩ ũria maĩ thĩ tũmarutīte matu-inĩ kũringana na kĩgeri kĩamo, na tũgĩ tũma maikare tĩri-inĩ na ti-itherũ no ithũĩ tũcokaga gũcirĩra kũmarutakuo.
- 20. Na tondű wamo tűkaműhe inyuí mígűnda ya mítende na míthabibű; na tondű wanyu thíiní wamo kwí matunda maingi; na nímo műriaga.
- 21. Naho harī mūtī ūrīa ūmeraga kīrīma-inī gīa Sinai, niuumaga maguta na thathi harī arīa maūrīaga.
- 22. Na thĩi ni wa mahiũ ni mũri na maũndũ ma kwiruta ũhoro-ini

ثُمَّرَجَعَلْنَهُ نُطْفَةً فِي قَرَارِمِّكِيْنٍ ٣

ثُمُّ خَلَقُنَا التُّطَفَّرَ عَلَقَرَّ نَخَلُقُنَا الْعَلَقَرَ مُضْعَرَّ خَلَقَنَا الْفُعْتَرَ ظِلَا كَكُسُونَا الْعِظْمَ لَحْمًا فَثُمَّ اَنْشَأَ نُهُ خَلْقًا الْحَرَّ ءُ فَتَابِرُكَ اللهُ آخْسَنُ الْخُلِقِيْنَ ۞

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْلَ ذٰلِكَ لَيَتَّنُونَ ۞

تُمَّرِاتَّكُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ تُبْعَثُوْنَ ۞ وَكَقَّلُ خَلَقْنَا فَوْقَكُمُ سَبْعَ طَرَآنِنَ ۖ وَمَاكُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غْفِلِيْنَ ۞

وَٱنْزَلْنَامِنَ السَّمَآءِ مَآءً بِقَدَدٍ فَٱسْكَنَّهُ فِي الْاَرْضَّ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَدِدُونَ ۚ

فَأَنْتُأَنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ تَخْفِيلٍ وَّاعْنَاكٍ لَكُمْ فِيْهَ فَوَالِهُ كَثِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞

وَ شُجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْدِ سَيْنَاءَ تَنْبَئْتُ بِاللُّ هُنِ وَصِنْغِ لِلْاٰكِلِيْنَ ۞

وَإِنَّ لَكُوْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ 'شُقِيْكُوْرِيِّتَا فِي بُطْوْنِهَا

Műrango 23 Gîcigo 18

wamo. Tũmũheaga gĩa kũnyua kĩrĩa kĩrĩ nda-inĩ ciacio, na thĩĩnĩ wacio mũkona igunĩ nyingĩ, o na imwe ciacio mũkarĩa.

23. Ningī icio o ũndũ ũmwe na merīkebu nocio imūkuuaga.

Gĩcunjĩ 2

- 24. Na Ithūī twarekirie Nuhu harī andū ake, akiuga ūū: 'Atīrīrī andū akwa, tūngatīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Mūtīrī na Ngai ūngī makīria Make. Githi mūtigagītūīka athingu?!
- 25. Nao anene a andũ ake arīa matetīkītie, makiuga ũũ: 'We nī mũndũ o to inyũī; acaritie gwītua mũnene wanyu. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga ũgũo, ti-itherũ nĩangĩaikũrũkĩrie araika (hamwe nake). Ithuĩ tũtirĩ twaigua ũhoro ta ũcio thĩīnĩ wa maguka maitũ o na rĩ.
- 26. 'We nī mūndū o ro ūguo mūgwate nī rūīrīrwa; ta ikarai o ro ūguo mwetangīrīre ūhoro wake kahinda kanini.!
- 27. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, ndeithīrīria nī ũndũ manjīkīte maũndũ o ta ndī mũheenania.
- 28. Tondũ ũcio tũkĩmũtwarithĩria ũgũũria wa maũndũ (tũkiuga ũũ):
 'Thondeka Thabina tũkĩmĩiyonagĩra
 na maitho maitũ na kũringana na
 maũndũ marĩa tũkũgũũrĩirie. Na rĩrĩa
 watho Witũ ũgakinyĩrĩra, nacio
 ithima cia thĩ ihororoke maĩ,
 nĩũkũnyita nyamu igĩrĩ igĩrĩ cia

وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَثِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ إِلَى

اللهِ عَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُخْمَلُوْنَ ﴿

وَكَفَكُ ٱرْسَلْنَا نُوْمًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ لِنَقُومِ اعْبُدُوا الله مَالكُوْمِنْ إِلَهٍ غَلِرُهُ ۚ أَفَلَا تَتَقَوُنَ ۞

فَقَالَ الْمَلَوُّا الَّذِيْنَ كَفَهُ وَامِنَ قَوْمِهِ كَاهُٰذَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ الللْمُولَاللَّةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُ

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ مِهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّعُوا بِهِ حَتَّىٰ جِيْنٍ ﴿

قَالَ رَبِ انْصُرْ نِيْ بِمَاكَ لَّهُ بُونِ ﴿

فَكَوْحَيُنَا ٓ النِّهِ آنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْبُنِنَا وَ وَخِبِدَ فَإِذَا جَاءَ ۚ اَصُرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۗ فَاسُلُكُ فِيْهَا مِن كُلِّ تَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ mīthemba yothe ũcītonyie kũo, njamba na mũgoma, na andũ a nyũmba yaku, thengia o arĩa ũhoro wa kũmokīrīra ũrĩkītie kwario. Na ndũkana'he ũhoro wa arĩa mekîte ũũrũ; acio makarikio maĩ-inĩ morīre kũo.

- 29. 'Na hîndî îrîa ûkarîkia gûîkara Thabina-inî wee mwene na arîa me hamwe nawe, nîûkoiga ûû: Ugooci nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We Ûcio ûtûhonoketie harî andû arîa ogogani!'
- 30. Na ũũge ũũ: 'Mwathani wakwa, njikũrũkia mũikũrũko wĩ na kĩrathimo, nĩ gũkorwo Wee nĩwe Mwega mũno wa arĩa maikũrũkanagia.
- 31. Ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Imenyithia. Na ti-itherũ nĩtwageriri (andũ a Nuhu).
- 32. Na thutha wao tũkiarahũra rũciaro rũngĩ.
- 33. Na thīinī waruo tūgītūma Mūrekio ūūmīte o thīinī waruo rwene, o we ūrīa woigiree ūū: 'Tūngatirai Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Mūtirī na Ngai ūngī tiga We. Gīthī mūtigīītigīra Ngai?!

Gĩcunjĩ 3

34. Nao anene a andũ ake arīa matetetīkītie na maaregete mūcemanio wa Būrūri ūcio ūngī na arīa twahotithītie gūikara wega na kūgīa na ūhoreri mūoyo-inī ūyū, mere ūū: 'Ūcio no mūndū ta inyui inyu'ene. Arīaga o kīria mūrīaga, na akanyua o kīrīa mūnyuaga.

الْقُولُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِيْنَ ظَلَوْآ اِنَّهُ مُّنْوَقُونَ الَّذِيْنَ ظَلَوْآ اِنَّهُ مُ

فَإِذَا اسْتَوُنْتَ اَنْتَ وَمَنْ مِّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلْهِ الَّذِي نَجْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظِّلِيئِنَ ۞

وَ قُـلُ رَّبِ ٱنْزِلْنِیْ مُنْزَلَا شُہٰرَگا وَ ٱنْتَ خَیْرُ الْمُنْزِلِیْنَ⊕

اِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰلِتٍ وَّانْ كُنَّا لَكُبْتَلِيْنَ ۞

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنُ بَعْدِهِمْ قَرْنًا أَخِدِنُ ٥

فَازَسِكُنَا فِيْهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُ واللهُ مَالَّهُ غِ مِنْ اللهِ غَيْرُهُ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ۞

وَقَالَ الْمَلَا مِن قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَاُوْا وَكَذَّ بُوْا بِلِقَاءَ الْاخِرَةِ وَاتْرَفْنَهُمْ فِي الْحَيْوةِ الدُّنْيَا مَا لَهُ لَا اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ فِشْلُكُوْ يَأْكُلُ مِنَا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِنَا تَشْرَبُوْنَ ﴿

- 35. 'Na mũngĩathĩkĩra mũndũ utariĩ ta înyũĩ inyu'ene hĩndĩ ĩyọ tiitherũ nĩmũkagĩa na kĩũrĩre.
- 36. Rīu-rī, amwīrīīre atī rīrīa mūgakorwo mūkuite mūgatūika tīrī na mahindī nīmūgacoka kūrīūkio (rīngī)?
- 37. Kīīranīro kīū mwerīirwo nīkīaraihanīrīria bīū na ūhoro wa ma.
- 38. Hatirī mũoyo ũngĩ tiga o ũyũ twĩ naguo wa ihinda rĩrĩ tũrĩ; twatuire tũtarĩ mũoyo na rĩu twĩ mũoyo, no rĩrĩ, tũtĩgacoka kũriũkio rĩngĩ.
- 39. 'Nî mũndũ o ro ũguo wathugundire maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tũtĩngĩmwĩtĩkia.!
- 40. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ndeithia, nĩ ũndũ manjĩkĩte maũndũ o ta ndĩ mũheenania.!
- 41. (Nake Ngai akiuga ũũ): 'tĩitherũ thutha wa kahinda kanini nĩmarĩcoka kũhera.
- 42. Hîndî iyo magîkorererwo nî maherithania ma kîhooto, na Ithuî tükîmatua o ta mahutî, kügwatwa nî kîrûmî-rî, nî andû arîa mekaga üûrû!
- 43. Na thutha wao tũkĩarahũra njiaro ingĩ.
- 44. Hatirī andū mangīhota gūkiria ihīnda rīao rīrīa rītuītwo, kana maikare na thutha warīo.
- 45. Hīndī īyo nītwatūmire Arekio Aitū moimanīte thutha o ūmwe thutha wa ūrīa ūngī. Mahinda mothe harī andū nīhaakinyaga Mūrekio wao, nao makamwīka

وَ لَيِنَ أَطُعْتُمْ بَشَوًا مِّشْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَخْمِيمُ وَتَ ۖ

ٱيَعِدُكُمْ ٱتَكُمْ إِذَا مِثُّمْ وَكُنْتُمْ ثُرَابًا وَعِظَامًا ٱتَّكُمْ مُّخْرَجُونَ ۗ

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿

رِنُ هِيَ اِلْاَحِيَاتُنَا اللهُ نَيَا نَهُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحُنُ اللهُ نِيَا نَهُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحُنُ اللهُ نِيَا نَهُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحُنُ

اِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُ إِفْتَرِكَ عَلَى اللهِ كَذِبَّا وَمَا خَنُ لَهُ بِمُثُومِنِیْنَ⊙

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَاكُذَّ بُوْكِ ۞

قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَّيُصْبِحُنَّ ندِمِيْنَ ٥

فَاَخَذَ تَهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْعَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ غُثَآءًۚ فَبُغُدًا لِلْقَوْمِ الظَّلِمِيْنَ۞

ثُمَّ اَنْشَأْنَا مِنَ بَعْدِ هِمْ قُرْوْنًا أُخَدِنْنَ ٥

مَا تَشْبِقُ مِنْ أُمَّةِ إَجَلَهَا وَمَا يَنْتَأْخِرُوْنَ ﴿

نُمِّ ٱرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَـٰتُرا كُلِّمَا جَاءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا

maŭndŭ ta arī műheenania. Tondũ ŭcio tügītūma mathingatane o műndũ na ũrīa ũngĩ (ũninani-inĩ) na Ithuĩ tũgĩkĩmatua ta ngano o ro ũguo. Kũgwatwo nĩ kĩrumĩ-rĩ, nĩ andũ acio matetĩkĩtie!

- 46. Hĩndĩ ĩyo tũkĩrekia Musa na mũrũ wa nyina Haruni me na Imenyithia Ciitũ na watho mũũmĩrũ.
- 47. Harî Firanuni na anene ake; no magîîka maŭndŭ na rŭtŭrîko na magîkorwo marî andŭ etil.
- 48. Nao makiuga ũũ: 'Tũgwĩtĩ-kia andũ erī mahaana ta ithũī o hĩndĩ ĩria andũ ao marī ndungata ciitũ?
- 49. Tondű űcio makîmeta aheenania, nao magîtuîka a arîa maaninirwo.
- 50. Nake Musa tűkíműne Ibuku ríu, ní gethe matongorio.
- 51. Nake műrű wa Marjamu na nyina tűkímatua Kímenyithia, tűkímahe kűndű gűűkíríírie gwa kűrahíra ituamba-iní (ndűrű) na ithima-iní cia maí megűtherera.

Gĩcunjĩ 4

- 52. Atīrīrī inyui Arekio aya, rīagaī indo irīa theru, na mwīkage maũndũ mega. Ti-itherũ maũndũ marīa mwīkaga nīndīmamenyaga o wega.
- 53. Na ngamenya atî kîrîndî kîu kîanyû kîa andû no kîrîndî kîmwe, na ni Nîî Mwathani wanyu. Tondû ûcio nduai atî nî Nîî Mûmenyereri wanyu.

تُمَّرَا مَسَلْنَا مُولِ وَاخَاهُ هُرُونَ لَا بِالْآتِنَا وَسُلْطِن مُّبِيْنِ ﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَاْبِهِ فَاسْتَكُبُرُوْا وَ كَانُوا قَوْمًا عَالَىٰنَ ﴾

نَقَالُوْآ اَنْؤُمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا غِيدُوْنَ ۞

نَكُنَّ بُوْهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ ۞

وَ لَقَدُ اتَّيْنَا مُوْسَى الْكِتْبَ لَعَلَّهُمْ يَهُنَّدُونَ ۞

وَجَعُلْنَا ابْنَ مَوْيَمَ وَاُمَّـٰكَ اَيَةً وَّاٰوَيْنَاهُمُلَا اِلْى عَجَ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَّمَعِيْنٍ ۚ

يَّايَّهُا الرُّسُّلُ كُلُوا مِنَ الطِّيِّبَٰتِ وَاعُكُوا صَالِحًا * إِنْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْحُ ﴿

وَإِنَّ هٰذِهَ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَّانَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُوْنِ @

- 54. No rīrī, (andu acio-rī), maŭndū mao nīmaamagayūkanganirie icunjī thīinī wao o ene, nao o ene magīītua ikūndi ikundī, nakī gīkundī o gīkundī gīgakenagī wao o ene, nao o ene magīītua ikundi ikundi, nakio gīkundī o gīkundi gīgakenagīra maŭndū marīa kīrī namo.
- 55. Tondũ ũcio tigana nao na ngarari icio ciao kahinda.
- 56. Rîu-rî, anga megwîciria atî tondu wa ûtonga ûrîa twamateithîrie naguo na ciana,
- 57. Nî kwîhika twehikîte tûmeke wega? Aca, no matirî ûndû mamenyaga.
- 58. Ti-itherū arīa metigagīra Mwathani wao nī kwīnyihia mamwīnyihagīria.
- 59. O na arĩa mehokaga Imenyithia cia Mwathani wao.
- 60. O na aría matetuaga a ngwatanīro-inī yao na Mwathani wao.
- 61. O na arīa maheanaga kīrīa mangīheana hīndī īrīa ngoro ciao igwatītwo nī guoya mūno nī ūndū harī Mwathani wao noho makahundūka-
- 62. Acio nio mehikagiriria gwika maundu mega, na nio me haraya muno mbere yamo.
- 63. Na Ithuî tîtingîtitikithia mündü o na ürîkü maündü makîrite hinya wake,, a nî Ithuî twî na Ibuku rîrîa rîaragia ühoro wa ma, nao matigekwo üürü.
- 64. Atîrîrî ngoro ciao itithikagîri ria ûhoro wa (Ibuku) riu o na hanînî,

فَتَقَطَّعُوْاَ اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا ﴿ كُلُّ حِزْبٍ بِمَالُكَ يُمُ فَرِحُوْنَ ۞

فَذُرُهُمْ فِي غَنْرَتِهِمْ حَتَّى حِيْنٍ ۞

ٱيَحْسَبُوْنَ ٱنَّمَا نُبِدُّ هُمْرِبِهِ مِنْ تَالِ وَّ بَنِيْنَ ﴿

نُسَارِعُ لَهُمْرِ فِي الْخَيْرِاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّن خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مَّشْفِقُونَ ﴿

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَيْتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ٥

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ٥

وَالَّذِيْنَ يُؤْتُونَ مَاۤ اٰتَوَا وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ٱنَّهُمْ اللَّهُمْ وَجِلَةٌ ٱنَّهُمْ

اُولَيِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَتِ وَهُمْ لَهَا سَبِقُونَ ۞

وَكَا نُكُلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَاكِنْكُ يَّنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْرَكَا يُظْلَمُوْنَ⊕

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَهْرَةٍ مِّنْ هٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ

na makīria ma ūguo, makoragwo na cīīko ingī magwatite gwīka;

- 65. Rĩ rĩa tũ anyita arĩa ao merĩ ragĩ ria ũtonga na maherithaniarĩ, ti-itherũ hĩndĩ ĩyo noguo magakaĩ ra ũteithio.
- 66. Ũmũthĩ tigai gũkaĩra ũteithio, tondũ ti-itherũ mũtigateithio nĩ Ithui.
- 67. Ti-itherũ nĩmwathomeirwo Imenyithia Ciakwa no mwamenyerete gũcihũtatĩra na makinya manyu.
- 68. 'Mwīgatho mūnene ūkoragwo ho wa kūheana ūhoro ūkonīī (Kūrūani),ūtukūna kwarīa ndeto itarī kīene.!
- 69. Rĩũ-rĩ, kaĩ matagĩicuranagia kuigo (kia Ngai) kana magĩkinyirwo nĩ undu uria utaakinyiire maithe mao ma tene?
- 70. Kana matiamenyire Műrekio wao, na nîkîo hihi mekűműrega?
- 71. Kana hîhî nî kuuga mekuuga arî na ûgûrûkî? No rîrî, nî ûhoro wa ma amareheire, na aingî ao nîmathûûrîte ûhoro wa ma.
- 72. Na korwo Ühoro-wa-ma nîwarûmanîriîre na merîrîria mao, tiitherû Igûrû na Thi na kîrîa giothe kîrî kuo nîkûngîathûkirio. No rîrî, nîtwamakînyiîrie ûtaaranî wao, no kuumana na ûtaarani wao o ene (rîu) nîmagarûrûkîte magacoka na thutha.
- 73. Kana hîhî nîûkûmetia kîheo o na atîa? No rîrî, kîheo kîa Mwathanî nîkîo kîega makîrîa; na nîwe Mûheani ûrîa Mwega makîrîa.!

مِّنَ دُوْنِ ذٰلِكَ هُمْ لَهَا عَبِلُوْنَ ﴿
حَتَّى إِذَ آاخَذُنَا مُتَرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْتُرُوْنَ ﴿

لَا تَجُدُوا الْيَوْمُ سَالِتُكُمْ مِّنَا لَا نُنْصُرُونَ 🕝

قَدْكَانَتْ الْيَيْ تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَى اَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُوْنَ ۞

مُسْتَكُبِرِيْنَ ﷺ بِهِ سُبِرًا تَهْجُرُونَ ۞

أَفَكُمْ يَدُّ بَّرُوا الْقُولَ آمْ جَآءَ هُمْ مَّالَمْ يَأْتِ اَبَاءَهُمُ الْاَوِّلِيْنَ ۖ

أَمْرُلُمْ يَعْرِفُوا رَسُولُهُمْ فَهُمْرِلَهُ مُنْكِرُونَ ٥

ٱمۡريَقُوْلُوْنَ بِهٖ جِنَّةٌ ۚ بُلۡ جَاءَهُمۡرِ بِالۡحَقِّ وَٱلۡلَٰزُهُمۡ لِلۡحَقِّ كٰرِهُوْنَ ۞

وَكِوا تَبَعَ الْحَقُّ اَهُوَا عَهُمْ لَفَسَكَ تِ السَّلُوتُ وَ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ لِبُلُ اَتَيْنُهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمُ عَنْ ذِكْرِهِمْ مِّنْ غِيْهِنَ لِبُلُ اَتَيْنُهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمُ

آمُر نَشَئُلُهُمْرِ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۗ وَهُوَغَيْرُ الْوَرْقِيْنَ⊙

- 74. Na ti-itherũ ũmagwataga ũgeni njīra-inī îrīa yerekereire.
- 75. Nao arīa matetīkītie ühoro wa Būrūri ūcio ūngī, ti-itherū njīra iyo nīmamīehūkakira.
- 76. Na korwo nîtwamaigŭīriîre tha na tümehererie mathîna mao, mangîakîrîrîîrie gũîkara wagarari-inî wao wa watho, magîcūrūrîkaga ūtūmumu-inî.
- 77. Ithuî twamanyitire na maherithania, no matiigana kwinyihiria Mwathani wao, o na kana mathaithane (menyihitie).
- 78. Nginya o rīrīa twamahingūrīre kīhingo kīa maherithania ma wīī mūingī-rī, ti-itherū hīndī īyo nīguo maatuikire a kuuma tha.

وَ وَإِنَّكَ لَتُدُعُوهُم إِلَّى حِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿

وَإِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤُمِّنُونَ بِاللَّخِرَةِ عَنِ الصِّحَاطِ لَنْكِبُونَ ۞

وَلَوْرَحِمْنٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ ثُمِّرٍ لَلَجُّوْا فِيُ كُلْغُيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۞

وَ لَقَدُ اَخَذُ نُهُمْ بِالْعَذَابِ ثَمَا اسْتَكَانُوالِرَيِّهِمُ وَ مَا يَنَضَمَّ عُوْنَ ۞

حَنَّ إِذَا فَتَحُنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيْهِ عَيْ إِذَا هُمْ فِيْكِ مُبْلِسُوْنَ ۞

Gĩcunjĩ 5

- 79. Nake Nīwe wamūūmbīīre matū na maitho, o na ngoro; no rīrī, ngatho irīa mamūcokagīrīa nī nyinyi mūno.
- 80. Na Niwe wamũingĩhirie Thĩ, na harĩ We noho mũgacokanĩrĩrio.
- 81. Na Nīwe üheangaga müoyo na agatuma gükuo, na güoko Gwake nīkuo güküüranagia ütükü na müthenya. Kai mütakīrī ündü mükamenya?
- 82. No moigaga maŭndŭ matarii o ta maria andŭ a tene moigaga.
- 83. Moigaga ũũ: 'Hĩ, Atĩ atĩa! Twakua na tũkorwo tũtũikĩte tĩrĩ (o ro

وَهُوَ الَّذِئَ اَنْشَا لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفِيلَةُ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُونَ۞

وَهُوَ الَّذِي ذَرًّا كُثْرِ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْنِهِ ثُعْثُمُ وْنَ ۞

وَهُوَ الَّذِى يُخِي وَيُرِيْتُ وَلَهُ اخْتِلَاثُ الْيَلِ وَ النَّهَا لِمْ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُون ۞

قَالُوْ ءَ إِذَا مِتُنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَ إِنَّا

uguo) na mahîndî-rî, ti-itherû nîtûgacoka kûrîûkio?

- 84. 'Ũndũ ũcio noguo twerĩirwo o mbere ithu'ene na maithe maitu. Nao hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga o ng'ano cia Ndemi.!
- 85. Uga ũũ: 'Mũngĩkorwo nimuu-irĩ, Thĩ îno ĩkĩrĩ ya ũ, na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ thĩinĩ wayo?!
- 86. Nî kuuga makoiga ũũ: 'Nî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Ũga ũũ:! Kaî mũtagîtaarīkaga?!
- 87. Ũga ũũ: 'Mwathani wa Igũrũ rĩa mũgwanja nĩ ũrĩkũ, na Mwathani wa Gĩtĩ gĩa Ũthamaki?!
- 88. Nao makoiga ũũ: (Kũũ nĩ kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe) Uga ũũ: 'Kaĩ mũtagakĩmũtua Mũgĩtĩrĩ wanyu?!
- 89. Uga ũũ: 'Wathani wa indo ciothe-rĩ, wĩ moko-inĩ ma ũũ, na nũũ mũgĩtanĩri, no rĩrĩ, ũrĩa wagaga ũgĩtĩ-rĩ nĩ ũrikũ? Mũngĩkorwo nĩmũũĩ?
- 90. Nao makoiga ũũ: '(Indo ciothe nĩ cia) Ngai Mwene-Hinya-Wothe'uga ũũ: 'Mũkĩheenekaga nĩkĩ?'
- 91. Atīrīrī, nītwamareheire ũhoro wa ma, nao ti-itherũ nī a maheeni.
- 92. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana gwîthurîra mwana wa kahîî o na ũrîkũ, o na kana hakagia Ngai ũngĩ hamwe Nake; ũhoro-inĩ ũcio-rĩ, ngai o ngai ingĩaneheria kĩrĩa yombire, na imwe ciacio ti-itherũ ingĩanatũĩka aathani a irĩa ingĩ. Kũgocwo-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-

لَيْنُعُوٰ ثُوْنَ ۞

لَقَكُ وُعِدُنَا نَحْنُ وَاٰبَآؤُنَا هٰذَا مِنْ تَبُلُ اِنَ هٰذَا إِلَّا ٱسَاطِئِوُ الْاَوَٰلِيْنَ ۞

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَاۤ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ۞

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلًا تَذَكَّ كُونَ ۞

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّهُ وَتِ السَّهُ عِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ()

سَيَقُولُونَ لِللهِ قُلْ اَفَلاَ تَتَقَوُنَ ۞

عُلْ مَنَ بِيدِهٖ مَلَكُونَ كُلِّ شَیُّ دَّهُوَ يُجِيْدُ وَلَا يُخِارُ وَلَا يَجِيدُ وَلَا يَجِيدُ وَلَا يَخِارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۞

سَيَقُوْلُوْنَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُ وْنَ ٠

بَلِ ٱتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُوْنَ ۞

مَّا اتَّخَذَ اللهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ ۖ

Wothe gũkĩra arĩa othe magerekanagio Nake!

93. Mũmeyi wa arīa matonekaga na arīa monekaga-rī, Ũcio nīwe wa gũtũgĩrio kũrĩ arīa (othe) mamũgerekanagia (Nake).

عْ عَلِمِ الْغَيْبِ وَالشُّهَادَةِ فَتَعْلَا عَنَّا يُشْرِكُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 6

- 94. Uga ũũ: 'Mwathani wakwa ũngĩkorwo nĩũkũnyonia maũndũ maria magũoyahagie namo.
- 95. 'Mwathani wakwa kimenye unjige hamwe na andu aria eki-nai!
- 96. Na ti-itherũ twĩ na hinya wa gũkuonia kĩrĩa twamagũoyohirie nakĩo.
- 97. Ingatagai ũũrũ na maũndũ marĩa mega. Ithũi nitũmenyanirite na (maũndũ marĩa) moigaga.
- 98. Na uugage ũũ: 'Mwathani wakwa, njaragia mũrahĩro harî We ngĩũrĩra njĩkanĩrĩrio ya arĩa oru.
- 99. 'Na nīī njaragia mūrahīro harī We, We Mwathani wakwa, nī getha matikana ngūhīhīrie.!
- 100. Hīndī īrīa ūmwe wao aakinyīrīrwo nī gīkūū oigaga (gūthaithana-inī gwake ūū: 'Mwathani wakwa njokia.
- 101. 'Nî getha ngeke ciîko cia ûthingu (mũoyo-inî) ũrĩa ndatigire (na thutha) Aca! Kîu nî kiugo o ro oigîte. Na rĩrī thutha wao he kĩhingĩrīria kĩa nginya mutheny ũrĩa magacoka kũrĩukio.

قُلْ زَبِ إِمَّا تُرِينِي مَا يُوْعَدُوْنَ ۞

رَبِّ فَلَا تَجُعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظُّلِينِينَ ۞

وَإِنَّا عَلَّ أَنْ نُزِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقْدِدُونَ

اِدْفَعْ بِالَّتِیْ هِیَ اَحْسَنُ السَّیِبْنَةَ ۗ نَحْنُ اَعْلَمْ ۗ فَ یَصِفُوْنَ ۞

وَ قُلْ رَبِّ ٱغْوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٰتِ الشَّيٰطِيْنِ ﴾

وَٱغْوَذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يُتَحْضُمُ وَتِ 🟵

حَتَّ إِذَاجَاءً ٱحَكَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ الْجِنُونِ ٥

لَعِلْنَ آعْمَلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَكُتُ كُلَّا أُنِّهَا كَلِمَةً هُوَ قَالِمُلُهَا * وَ مِنْ وَّمَرَآلِ هِمْ بَنْ زَخُ إلى يَوْمُ يُبْعَثُونَ ۞

- 102. Na rīrīa karūmbeta gakahuhwo, gūtikagia mwīyohanio wa ndīra thīīnī wao mūthenya ūcio, o na kana mūhoyano wa ūhoro.
- 103. Nao arīa magakorwo marītūhītie mawīra wao mega nīo makagaacīra;
- 104. No arīa magakorwo mahūthītie mawīra mao meg-acio nīo monuhithitie mīoyo yao; na Kwa-Ngoma nīkuo magatūūra.
- 105. 'Mwaki niguo ükamacinaga mothiü mao, nao meharage mothiu ni (guoya) me kuu thiini waguo.
- 106. 'Githî mütiathomeirwo Imenyithia Ciakwa, na inyuî mükîmeka maundu ta marî a maheeni?
- 107. 'Nao makoiga ũũ: 'Mwathani witũ, waganu witũ nĩwatũhootire, na ithũĩ tũgĩtuĩka andũ ehia.
- 108. 'Mwathani witũ, tũrute gũkũ, na tũngĩgacoka (kũrema) tiitherũ nĩtũgatũika ekī-naĩ.
- 109. (Ngai) akoiga ũũ: 'Thengerai, na mũnyararīke mũrī o kũũ, na mũtige kũnjarīria.
- 110. 'Nî kwarî gîkundî kiumîte thîinî wa ndungata Ciakwa kîoigire tü: 'Mwathani witü,nîtwîtîkîtie rū na tondũ ūcio tũohere (mehia maitũ) na ūtūigūïre tha: nĩ ũndũ Wee nĩwe Mwega mūno wa arīa maiguanagīra tha!

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْمِ فَكَآ اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوَمَإِنٍ وَكَا يَنَسَآ َ لُوُنَ ⊕

فَمَنْ تَقُلَتْ مَوَازِيْنُهُ فَأُولِيكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ا

وَ مَنْ خَفَّتْ مَوَازِنَيْهُ فَأُولِيكَ الَّذِيْنَ خَسِمُ وَا اَنْفُسُهُمْ فِي جَهَنَّمَ لِحَلِمُونَ ﴿

تَلْفَحُ وُجُوْهَهُمُ التَّارُ وَهُمْ فِيْهَا كُلِحُونَ ۞

ٱلَمْرَتَكُنُ ايلِتِي تُتُلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكُذِّبُوْنَ

قَالْذِارَبَّنَا غَلَبَتُ عَلَيْنَا شِغْوَتُنَا وَكُتَّا قَوْمًا خَالِّيْنَ ⊙

رَبِّنَآ ٱخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُذْنَا فَإِنَّا ظَلِمُوْنَ ۞

تَالَ اخْسَنُوا فِيْهَا وَ لَا تُكَلِّمُونِ ۞

إِنَّهُ كَانَ فَرِيْنَ مِّنْ عِبَادِيْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَاۤ اٰ مَتَّا فَاغْفِرُ لَنَا وَارْحَمْنَا وَانْتَ خَيْرُ الرِّحِمِيْنَ ۖ

- 111. No rīrī, mwamatuire ündū wa mathekania o nginya rīrīa maatūikire ündū wa gūtuma mūgie kīrīganīro gīa kūndirikana hīndī īrīa (mwarūmanagīria) kūmathekerera.
- 112. 'Ũmũthĩ nĩguo mũthenya ũrĩa ndĩmaheete iheo ni undũ wa guikara marumite o nginya gũgatuĩka atĩ acio oiki no o makahootana.'
- 113. (Ngai) akoiga atīrī, 'Mīaka īrīa mūtūūrite thī nī iigana?!
- 114. Nao makoiga atīrī, 'Nī mūthenya mūgima twaikarire kuo kana nuthu ya mūthenya, no rīrī ūrīa mataraga.!
- 115. Nake akoiga ũũ: 'Korwo nimwoi-rī, no hanini mũno mwaîkarire kuo!
- 116. 'Rĩŭ-rĩ mũgũgĩicĩria atī twamũũmbire hatarī gitumi na atī mũtiga cokio harī Ithui?!
- 117. Tondû ûcio tûgagîriai Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mûthamaki-wama. Hatîrî Ngai ûngî tiga We, Mwathani wa Gîtî kîrîa kîrî gia Ûthamaki.
- 118. Nake ũrĩa ũkayagĩra Ngai ũngĩ hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agakorwo atarĩ na ũira wake ũhoro-inĩ ũcio, ndarĩ hingo atakaheana ũhoro wake harĩ Mwathani wake. Ti-itherũ arĩa matetĩkĩtie matikagaacira.
- 119. Na uuge üü: 'Mwathani wakwa, ohanira na uiguanire tha, Nawe nïwe Mwega müno wa rĩa maiguanagira tha.!

فَاتَّخَذُ تُنُوْهُمْ سِخْرِتًا حَثَّ أَنْسُوُكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمُ مِّنْهُمُ نَضُحَكُوْنَ آ

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ نِمَا صَبُوفِ آلاً أَنَّهُ هُمُ الْفَآبِرُونَ ﴿

قُلَ كُمْ لَبِثْتُمْ فِي الْآرْضِ عَدَدَ سِنِيْنَ 😁

قَالُوا لَبِثْنَا يُومًا أَوْبَعْضَ يَوْمٍ فَسَعُلِ الْعَآدِيْنَ ﴿

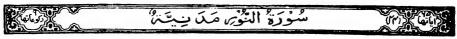
قُلَ إِنْ لِيَنْتُمُ اللَّا قَلِيْلاً لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ @

ٱفَحَسِبْنُثُمْ ٱنَّمَا خَلَقْنَكُمْ عَبَنَاً وَّ ٱنَّكُمْ اِلْيَنَالَا تُرْجَعُونَ @

فَتَعٰكَ اللهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ دَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ

وَمَنْ يَنْدُعُ مَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَوَدَ لَا بُوْهَانَ لَهُ بِهِ لَا عَلَى اللهِ إِلْهَا أَخَوَدَ لَا بُوْهَانَ لَهُ بِهِ لَا فَإِنْهَا وَمَنْ يَتَمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهُ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْسَكِفُهُونَ ۞

عُ وَقُلْ رَّبِّ اغْفِمْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرِّحِينَ ٥



24. An-Nuur

Waguuraniirio Madina Wī na Icunjī 9 na Mīhari 65 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyuirwo nî tha.
- 2. (Îno nîyo) Sura îrîa tüguüranîirie na tükamîîkîra hinya; na thîinî wayo nîtüguüranîirie Imenyithia nguüku, nî getha mücirümbüyagie.
- 3. Müthario nake na mütharania o eri o ümwe niacamurwo njamiü igana. Na mütikanaringwo nī tha (mügītuira) ciao erī cira wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe müngīkorwo nīmwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Müthenya wa Müthia. Na mürekage gīkundi gīa etīkia gītuīkage aīra a küherithio kwao.
- 4. Mütharania ndakanahikithanio na üngî tiga o müthario nake kana mündü-wa-nja ürîa mühoi mihianano. Na müthario nake ndakanahikithanio na üngî tiga o ürîa mütharania kana mündü mürüme üria mühoi mihianano. Ündü ücio tiitherü nimükaananie biü harî etîkia.
- 5. Nao aría meküigīrīra andū-anja aría athingu na makaaga kūrehe
 ŭira wa andū ana nīmacamūragwo
 njamiu mīrogago īnana, na uira wao
 mtikana wītīīrre o na atīa (thutha wao
 ũguo), na acīo nīo aagarari watho.
- 6. Tiga o arīa marīheraga thutha wa ūguo na makaruta thīnjo, nī ūndū

لِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

سُوْرَةُ ٱنْزَلْنْهَا وَفَرَضْنْهَا وَٱنْزَلْنَا فِيهَآلَاتٍ بَيْنَٰتٍ لَّكَلَّكُمْ تَذَكَّكُوْنَ۞

اَلزَّانِيةُ وَالزَّانِي فَأَجْلِدُوْاكُلُّ وَاحِدِيِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٌ "وَلَا تَأْخُنْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِيْنِ اللهِ إِن كُنْتُمْ تُوْفِئُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرْ وَلْيَثْهَدُ عَلَابُكُمًا كَانِهَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

ٱلزَّانِىٰ لَا يَنَكِحُ اِلْاَزَانِيَةَ اَوْمُشْرِكَةً ۚ وَّالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَاۤ اِلَّازَانِ اَوْمُشْرِكُ ۚ وَحُرِّمِ ذٰلِكَ عَلَى الْنُوْمِنِنَ ۞

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنْتِ ثُمِّ لَمْ يَأْتُوا بِأَدْبَعَكِمْ شُهَدَاءٌ فَاجُلِدُوهُمْ ثَنْنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَا تَفْبُلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبْدًا وَالْإِلَى هُمُ الْفُسِقُوْنَ ۞

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا مِنَ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاصْلُحُوْأَفَاكَ اللَّهُ

ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

- 7. Naho ha ühoro wa arīa mekūigīrīra andū-a-nja ao o ene, na matīrī na aira tiga o, o oene-rī, ūīra wa mūndū o wothe wa andū ta acio ūrīkoragwo ūīganīte oi hīndī īrīa ūrehetwo maita mana hakiihitagwo na Rīītwa rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī Mwihītī nīekūmenya na ma, o ma atī ūguo aarītīe nī wa ma.
- 8. Naguo mwihitwa wake wa gatano ugatuika wa kuuga ati arogwatwo ni kirumi kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe angituika wa aheenania.
- 9. No rîrî, mûtumîa kûheritho angîtwara uira mahinda mana Rîîtwainî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o (akiugaga) atî mûrûme nî wa aheenania.
- 10. Naguo (mwihitwa) wake wa gatano (ügatüika wa kuuga) ati marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe maromücokerera, mürüme angikorwo aaritie ühoro wa ma.
- 11. Na korwo ti Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha Ciake hamwe na inyuî (nîmûngîthînîkîte) no ûhoro ûria wî ho atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûcakayanîri, Mûûgî.

Gĩcunjĩ 2

12. Ti-itherũ arĩa maarehire maheeni nĩ a gĩkumĩte o thĩinĩ wanyu. Menyai mwicirie atĩ ũndũ ũcio nĩ عَفُورٌ رَجِيْمُنَ عَفُورٌ رَجِيْمُنَ

وَ الَّذِيْنَ يَرْمُوُنَ اَذْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهُلَاّءُ إِلَّا اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَلِهِمْ اَدْبَعُ شَهْلَاتٍ بِاللّٰهِ ُ إِنَّهُ لِينَ الصّٰدِقِيْنَ ۞

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَغَنَتَ اللهِ عَلَيْثِهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِيِيْنَ ۞

وَ يَذْرَؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ آنْ تَشْهَدَ اَدْنَعَ شَهٰدَ إِ بِاللَّهِ إِنَّهُ لِمِنَ الْكُذِيِينَ ﴿

وَالْخَامِسَةَ اَنَّ غَضَبَ اللهِ عَلَيْهَآ اِنْ ڪَانَ مِنَ الصِّدِ قِيْنَ ۞

وَكُوْلَا فَضْلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَاَتَّ اللهَ

إِنَّ الَّذِيْنَ جَآءُ وْ بِأَلْإِنْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَاتَخَسُبُونُ

mũũrũ harî inyuî; aca, nĩ mwega. Acio othe mũndũ o mũndũ akagwata igai rĩa mehia maũndũ-inĩ marĩa egwatĩire, nake ũrĩa wagwatīre gĩcunjĩ kĩnene thiinĩ wamo nĩakagwata maherithania maritu.

- 13. Hîndî îrîa mwaiguire űhoroinî, nîkî kîagiririe arûme arîa etîkia na andű-a-nja arîa etîkia mecirie wega űhoro wa andű ao kiűmbe, nao moige űű: 'Macio nî maheeni moimbűku?
- 14. Nĩkĩ kĩagirirĩe marehe aira ana a kũonania atĩ ũhoro ũcio nĩ wa ma? Kũona atĩ mũtiarehire aira acio (maabatarainie-rĩ, ti-itherũ nĩ a maheeni makĩonwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.!
- 15. Korwo tĩ Wega wa tha Ciake iria aamũĩguĩrĩire, Thĩ ĩno o na Bũrũrĩ ũcio ũngĩ-rĩ, maherithania manene nĩmangĩkamũgwĩra nĩ ũndũ wa (njukũ) icio meikĩrie harĩ cio.
- 16. O hîndî îrîa mwaciamûkîrire na ningî mûkîaria ûhoro wacio na nîmî cianyu na mûkiuga ciugo na tũnua twanyu iria mûtaarî na ũũgĩ wacio, na mũgĩicirîa to arī ũndũ mũhũthũ, o hĩndĩ îrĩa woni-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe cionagwo ta irĩ (ũndũ) mũrĩtũ mũno.
- 17. Na rīrīa mwaiguire ühoro wacio-rī nīkī kīagiririe muuge üü;Ti wega ithui twarie ühoro wacio. Wee nīwe Mütherü, (We Ngai) icio nī njūkū nene mūno.!
- 18. Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtaaraga mūtikanacokerere maūndū matariī ta macio mūngīkorwo mūrī etīkia.

شَرَّا لَكُذُّ بُلُ هُوَخَيْرٌ لَكُزْ لِكُلِّ امْرِئٌ تِنْمُ قَا اَكْسَبَ مِنَ الْإِنْمِرْ وَ اللَّذِى تَوَلَّى كِنْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۞

لَوْكَاۚ إِذْ سَبِعْتُمُونُهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَ الْمُـؤُمِنُتُ بِٱنْفُسِهِمْ خَيْرًا ۚ وَقَالُوا هٰذَاۤ اِفْكُ مُّبِيْنُ ۞

لَوْلَا جَآءُوْ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءً ۚ فَإِذْ لَمُرِيَأْ تُواْ بِالشُّهَدَآءِ فَأُولَلِكَ عِنْدَ اللهِ هُمُ الْكَٰذِبُوْنَ۞

وَكُولًا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَ الْاَنْيَا وَ الْاَنْيَا وَ الْاَنْيَا وَ الْاَنْيَا وَ الْالْخِرَةِ لَسَتَكُمُ فِي مَا اَفَضْتُمُ فِيْهِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ أَنَّ

إِذْ تَلَقَّوُنَهُ بِٱلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفُواهِكُمْ تَاكَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُوْنَهُ هَتِّنَا ﴾ وَهُوعِنْدَ اللهِ عَظِيْمُ

ۅۘۘۘۘۘۘۅؙۅؙٚڒٙٳۮ۫ڛؘؠۼؾؙٮٛٷؗ؞ قُلْتُمُرِهَا يَكُونُ لَنَاۤ اَنۡ تَتَكَلَّمَ بِهٰذَا ۚ سُبْعٰنَكَ هٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ۞

يَعِظُكُمُ اللهُ أَنْ تَعُوْدُوْا لِيثْلِهَ ٱبَدَّا اِنْ كُنْتُمْ مُّهُ مِنْنَنَ

- 19. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe aműtaaragíria űhoro wa maathani make; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe níwe Űmenyi-wothe, Műűgi.
- 20. Arīa mendaga ütharania ühunje thīinī wa etīkia, nīmakagwata maherithania me ruo thī îno, o na Būrūri ūcio ūngi. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī ūguo, no inyui mūtiuī.
- 21. Na tiga nĩ Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Tha ciake irĩa amũīgũagĩra o na ũndũ wa atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nĩamũca-kayagĩra Aiyũirwo nĩ tha, mũngĩrĩ anine biũ.

Gĩcunjĩ 3

- 22. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! mūtikanarūmīrīre makinya ma Shaitani, na ūrīa wothe ūrūmagīrīra makinya ma Shaitani (nīamenye) na ma atī araathana gwīkagwo maūūru moimbūku ma ūtharia. Na tiga nī Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha Ciake iria amūigūagīra, hatirī o na ūmwe wanyu ūngīgatuīka mūtheru o na rī no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe atheragia arīa endaga. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe no Mūigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 23. Nao arīa magīīte na ūtonga na makaingīhia indo thīinī wanyu mūtikanareke maage kwīhīta wanyu nīmarīheaga (kīndū) andū a ndira ciao na arīa akia na arīa mathamīte mīciī yao nī ūndū wa kūrūmīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nīmohanagīre na marekanagīre mahītia, kaī mūtendaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuohagīre inyuī? Na Ngai

وَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْاللَّهِ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ أَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِيْنَ الْمَنُوْ اللَّهُ اللَّذِيْنَ الْمَنُوْ اللَّهُ اللَّنْيَا وَالْاَحِوَةُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمُ لَا تَعْلَمُوْنَ ۞

وَ لَوْلَا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَتُهُ وَ اَنَّ اللهُ زَوْدُ

يَّايَّنُهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُواْ لَا تَتَبِعُواْ خُطُوتِ الشَّيْطِيُّ وَمَنْ يَّتَبِّعُ خُطُوٰتِ الشَّيُطِنِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكُرُ وَلَوْلَا فَضْلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرُحْتُهُ مَا ذَكِي مِنْكُمْ مِّنْ اَمْدِ اَبَكَا اْ وَّلِكِنَّ اللهَ يُرْكِيْ مَنْ يَشَاعُ وَوَاللهُ سَمِنِيَّ عَلِيْحُ

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ اَنْ يُّؤْتُوُا ۗ اُولِي الْقُرْبِ وَالْمَسْكِيْنَ وَالْدُهْجِرِيْنَ فِي سَبِيْلِ اللَّهِ ۗ وَلْيَعْفُوْا وَلْيَضْفَحُوْلُ اَلَا يُحَبَّوْنَ اَنْ يَتَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْرُ Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniri muno, Üiyuirwo ni Tha.

- 24. Ti-itherũ arĩa mathitakaga andũ-a-nja arĩa atherũ matarĩ ũhinga, na etĩkia, niarume gũkũ thĩ ino, o na Bũrũri ũcio ũngĩ. Na hari o nĩ maherithania maritu.
- 25. Müthenya üria tünua twao na moko mao na magürü mao magatuika aira a kumoimbura maündü-ini maria maamenyerete gwika.
- 26. Müthenya ücio-rī, nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akama-rīha irīhi rīrīa maagīrīirwo nīrīo, na nīmakamenya atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nīwe Ühoro-wa-ma ūrīa Mūūmīru biū.
- 27. Maŭndŭ maria moru mekagwo ne andŭ aria oru, na andŭ aria oru ne o mekaga maŭndŭ moru. Namo maŭndŭ maria mega nomo mekagwo ni andŭ aria ega, na andŭ aria ega no o mekaga maŭndŭ mega; acio nio matari kaŭŭrŭ maŭndŭ-ini macio mothe maaragio ŭhoro wamo. Hari o-ri, ni wohaniri hari o na kandū ga gŭtiika.

Gĩcunjĩ 4

- 28. Atīrīri inyui mwītīkītie! Mūtikanatonye nyūmba ingī iria itarī cianyu inyu'ene o nginya hīndī īrīa mūrikoragwo mūhoete rutha na mūkageithia andū arīa maciikarīte. Ūndū ūcio nīguo mwega harī inyui, nī getha mūtuīke aathīkū.
- 29. Na műngĩaga kũona mũndũ kuo thĩinĩ, mữtigacitonye o

وَاللهُ عَفُورٌ رِّحِيْمُ

إِنَّ اللَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَلْتِ الْغَفِلْتِ الْمُؤْمِلْتِ الْمُؤْمِلْتِ الْمُؤْمِلْتِ الْمُؤْمِلْتِ الْمُؤْمِلْتِ الْمُؤْمِلَةِ الْمُؤْمِلَةِ الْمُؤْمِلَةِ الْمُؤْمِلَةِ الْمُؤْمِلَةِ اللَّهُ مُعَدًا كَالَّالِمُ الْمُؤْمِلَةِ اللَّهُ الْمُؤْمِلُةِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُلِمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلَمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِلُولُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ اللْمُوالِمُ اللَّالْمُؤْمِنُ ا

ؿٚٷؘڡۘڒؾؘۺ۫ۿۮؙۘؗؗعؘۘڶؽڣۣڡ۫ۯٲڵڛڹؘؾؙۿؙڡ۫ؗؗؗؗؗۄؙۘڲؽڮؽڣۣڞؚؗۉٲۯڿٛ۠ڰ۠ۿؙؙؠ ؠؚؠٙٵػٵڹؗۏٳؽۼٮۘڵۏؘؾ۞

يَوْمَبِنِ يُّدُوَفِيهِمُ اللهُ دِيْنَهُمُ الْحَتَّ وَيَعْلَمُوْنَ اَتَّ اللهُ هُوَ الْحَتَّ الْيُبِيْنُ۞

ٱلْخَيِيْشُتُ لِلْخَيِيْشِيْنَ وَالْخَيِيْشُوْنَ لِلْخَيِيْشُتِ ۚ وَالْخَيِيْشُونَ لِلْخَيِيْشُتِ ۚ وَالْخَيِيْشُونَ لِلْطَلِيِّبُتِ ۗ أُولَلِكَ الطَّلِيِّبُونَ لِلطَّلِيِّبُتِ ۗ أُولَلِكَ مُتَاكِنَةُ وُلُونَ ۖ لَهُمْ مَعْفُفِرَةً ۚ وَرِدْقً مُتَاكِفُونَ لَا لَهُمْ مَعْفُفِرَةً ۚ وَرِدْقً مَتَاكَ يَقُولُونَ ۗ لَهُمْ مَعْفُفِرَةً ۚ وَرِدْقً ﴾ مُتَوْدُونَ مَتَاكَ يَقُولُونَ ۗ لَهُمْ مَعْفُفِرَةً وَرِدْقً وَرِدْقً ﴾ مُتَوانِيمُ أَنْ اللّهُ مُعْمُونَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّ

يَّايَّنُهُمَّا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تَدْخُلُوا بُيُوْتًا عَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتَّے تَشَتَاۡ نِسُوا وَ تُسُلِّدُوْا عَلَّ اَهْلِهَا ﴿ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ۞

فَإِنْ لَّمْ تِجَدُ وَافِيْهَا آحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا خَتَّ يُؤْذَنَ

nginya hīndī irīa mũngetīkīrio. Na mũngiĩrwo ũũ: 'Hũndūkai, 'hĩndĩ iyo mũhữndũke; ũndũ ũcio nĩguo mũtheru harī inyuĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega ũrĩa mwīkaga.

- 30. Mwena-inî wanyu hatingîgîa mehia gütonya nyumba iria itaikarîtwo, kürîa indo cianyu iri. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî maŭndŭ marîa müguŭrîtie na marîa mühithîte.
- 31. Ĩra andữ arĩa metĩkītie magĩrĩririe maitho mao na mamenyagĩrĩre ciiga ciao iria cia hitho. Ūndữ ữcio nĩguo mữtheru mữno harĩ o. Ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaaraga mữno ữrĩa mekaga.
- 32. Na wîrage andũ-a-nja arĩa metîkîtie magîragîririe maitho mao na memenya girire ciiga ciao iria cia hitho, na atí maundu mao maría ma (ndůřre ma kwřgemia) na gwřthakaria kwao matikanamaguunirie tiga o maria mamo mekũoneka, namo mehumbo mao ma mītwe mamaraihagie nginya o ithūri-inī ciao, naguo ŭthaka wao matikanaŭguŭranîrie tiga o harī athuri ao, kana maithe mao, kana maithe ma athuri ao, akna ariū ao, kana ariữ a athuri ao, kana ariữ a nyina wao, kana ariū a ariū a nyina wao, kana ariti a aari a nyina wao, kana andū-a-nja ao, kana kīrīa megwatiire na moko mao ma ũrio, kana arume ta aria matungataga matarī na mīīto ya andū-a-nja, kana twana tũnini tũria tũtamenyete ciiga cia hitho cia andũ-a-nia. Nao

نُكُمْ وَ إِنْ قِيْلَ لَكُمْ ارْجِعُوْا فَارْجِعُوْا هُوَازَلَى لَكُمْ وَاللَّهُ إِنَّا لِللَّهُ مِن اللَّهُ م وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ آنْ تَدْخُلُوا بُيُوْتًا غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِي عَلَيْ مَسْكُوْنَةٍ فِي عَلَيْ مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَلْمُؤْنَ

ثُلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضَّوا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَيَغَفَظُواْ فُوُوَجُمُّ ذٰلِكَ اَذْكَى لَهُمْرُانَّ الله خَيِنْيَّا بِمَا يَصْنَعُوْنَ ۞

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَةِ يَغْضُضَنَ مِن اَبْصَادِهِنَّ وَيَخَفُنُنَ فَوْ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَةِ وَكَفُنُنَ مِن اَبْصَادِهِنَّ وَيَخْفُنُنَ فَرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ وَيُنَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلَيْضَمِنْ وَلَا يُبْدِينَ وَلَيَنْهَمْنَ اللَّهِ مِنَّ اَوْلَيْفِينَ وَلَا يُبْدِينَ وَلَيْنَتَهُنَّ اللَّهِ اللَّهِ مِنَ اَوْلَهُ اللَّهِ مِنَ اَوْلَهُ اللَّهِ مِنَ اَوْلَهُ اللَّهِ مِنَ اَوْلَهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ الللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ ال

matikaneguthe magürü mao nīguo kīrīa mahithaga kīa ügemu wao gītikamenyeke. Na mühugükire Ngai Mwene-Hinya-Wothe biü, inyuī etīkia, nī getha mühootane.

- 33. Na mũhikagie aka a ndigwa arĩa marî thĩinî wanyu, o na ngombo cianyu cia arũme na cia andũ-a-nja irĩa ciagĩrĩire (kũhikĩthanio). O na îngĩkorwo ĩrĩ ngĩa, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarīcitongagia na ũtana wake; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũkamini, Ũmenyi-wothe.
- Nao aría matarionaga 34. njîra ya kühikania nîmeamüragîre Ngai o nginya hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinva-Wothe akamatongia na Ukamîni Wake. Nao ta arîa mangienda (marŭa maandike ma kũmaruta ũkombo-ini) thiini wa aria mwegwatiire na moko manyu ma ũrĩo, maandîkagîrei mũngîkorwo nîmûkûmenya wega o na ûrîkû ûrîa marí naguo; na múmaheage indo ciumanîte na ûtongo ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuheete inyui. Nacio ngombo cianyu cia airītu műtikanacihatírírie na hinya gűtűűra itharagia (na ũndũ wa gũcitũũria itahikītio) ingīkorwo nīciendete gũtũũra irî theru, atî nîguo mũcaragie kîgûni mûoyo-inî ûyû wa rîu. No Műndű o na űríkű angícihatíríria na hinya, hîndî îyo thutha wa kûhatîrîrio kũũ gwacio kwa hinya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîagatuîka Mũohanîri Üciîguîrîire tha.
- 35. Na Ithuî nîtwamîkûrûkîirie inyuî Imenyithia nguûku, o na

مِنْ زِيْنَتِهِنَّ لَوَ تُوْبُوْآ إِلَى اللهِ جَيِيْعًا أَيُّهُ الْمُؤْنِوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِكُوْنَ ۞

وَ ٱنْكِحُوا الْاَيَالَى مِنْكُمْ وَالصَّلِحِيْنَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَا بِكُمْرُ إِنْ يَكُوْنُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللهُ مِنْ فَضُلِهُ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْكُرْ

وَلْيَسْتَغْفِفِ الَّذِيْنَ لَا يَجِدُ وْنَ زِكَا عَاحَةٌ يُغْنِيَهُمُ اللهُ مِنْ فَضْلِهُ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتْبَ مِثَا مَلَكَثُ اللهُ مِنْ فَضْلِهُ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتْبَ مِثَا مَلَكَثُ ايْمَا ثُنُكُمْ وَيُهِمْ خَيُلاً وَالْوَهُمُ ايْمَا ثُنُكُمْ وَلَا تُكُمُ وَلَا تُكُمُ وَلَا تَكُمُ مُوا فَتَيْلِيكُمُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ الذِي فَى اللهُ مَنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَلَى اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَفُورٌ لَا تَكُوهُ فَعْنَ قَالَ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَفُورٌ لَدَّ عَنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَفُورٌ لَدَ عِنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَفُورٌ لَدَّ عِنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَفُورٌ لَدَعِيمُ اللهُ مَنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ عَفُورٌ لَدَعْدِيمُ اللهُ عَنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ اللهُ عَنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِكْلِهِمِنَ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْهِ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْمُعِلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ عَلَا عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَا

وَلَقَدْ ٱنْزَلْنَا اِيَنَكُمْ النِّي مُّبَيِّنَتٍ وَّمَثَلًا مِّنَ الَّذِيْنَ

cionereria cia arīa maahitūkire mbere yanyu, o ūtaarani harī arīa etīgīri-Ngai.

عٌ خَلُوا مِنْ قَبُلِكُمْ وَمُوْعِظَةً لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Utheri wa Iguru na Thi. Mühaanano wa Ütheri wake ütarii ta rūhīa rwikirītwo taa thiini waruo. Taa ũcio naguo ũgakorwo gicicio-ini. Nakio gicicio gigaikara ta njata ikühenaheania. Igaakana mütī-inī műrathime - műtamaiyu - űtarî wa Irathîro kana wa Ithûîro; ûrîa maguta maguo maikaraga o ta mangiakana o matahutîtio nî mwaki. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oranagîrîra ũtheri harî ũtheri. Agatongoria Ũtheri Wake űria endete gűtongoria. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niagereka -nagīria andū maūndū, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamenya maŭndŭ mothe o wega mũno.
- 37. (Ũtheri rīu) nīūtherete nyūmba-inī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīīgūtūgīrio, na Rīītwo rīake rīrīrī kanagīrwo kuo. Na kūu nīkuo arīgoocagīrwo marucinī na mahwai-inī.
- 38. Nî andû arîa matagaruragwo nî wonjaria kana wendia wa indo atî nîguo matige kûririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makarûmia Mahoya, na makarutaga Zake. Acio nîo metîgagîra mûthenya ûrîa ngoro na maitho ikagarûranganio.
- 39. Ni getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe amahe iheo njega cia ciiko ciao, na amaingihirie indo

فِيْ بُيُوْتٍ آذِنَ اللهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذَكَرُ فِيهَا اسْمُكُ ۗ يُسَبِّحُ لَهُ فِيْهَا بِالْغُدُّةِ وَالْاصَالِ ﴾

رِجَالٌ الْ تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَ لَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللهِ وَ إِقَامِ الصَّلْوَةِ وَإِنْتَآءِ الزَّكُوةِ مُّ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ وَالْاَبْصَارُ ﴿

لِيَجْزِيَهُمُ اللهُ آحْسَنَ مَا عَبِلُوْا وَيَزِيْكُ هُمْ مِّنْ

ciumanîte na Ûkamini Wake. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga indo ũrĩa wothe endete atekûgererera.

- 40. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie, ciīko ciao itarīī o ta makenga-maitho ma werū-inī. Nake ūria ūnyotiī ageiri atī nī maī o nginya hīndī īrīa arīmakinyīrīra one atī hatirī kīndū. Na akona Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hakuhī nake, o We Ūcio ūmūheaga maūndū make mothe marīa mamūbatairie; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūhiū na ūtarīrīri.
- 41. (Kana ciĩko ciao) ikahaana ta nduma ndumanu mũno iria-inĩ inene na irĩkũ, rĩrĩa rĩhumbagwo nĩ ikũmbĩ o rĩngĩ rĩa maĩ, na igũrũ rĩarĩo hakagĩa matu mathimbu: nayo nduma ndumanu ikeiga nĩrĩra, imwe igũrũ rĩa iria ingĩ. Na hĩndĩ ĩrĩa aatambūrũkia guoko, akagitĩrwo hinya nĩ kũriona; nake ũrĩa ũteheetwo ũtheri nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe harĩ we hatirĩ gotheri o na kanini.

Gĩcunjĩ 6

- 42. Kaĩ ũtarĩ wona atĩ Ngai Mwene-Hiny-Wothe ũrĩa ũgathagwo nĩ arĩa othe marĩ Igũrũ na Thĩ nĩwe wĩkĩriirwo na atĩ ũguo noguo nyoni ciĩkaga itambũrũkĩtie mathagu ma cio? Icio cĩothe o ĩmwe ĩmwe hatirĩ itoĩ (mũtugo wa mũhoere wayo) wa Ngai kĩũmbe o na ũgooci. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega ũrĩa cĩīkaga.
- 43. Naguo Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na harĩ Ngai Mwene-Hinya Wothe noho ũhundũko.

فَضَلِهُ وَاللَّهُ يُرْزُقُ مَن يَّشَاءُ بِغَيْرِحِسَابٍ ۞

وَالْإَرْنِيُ كُفَرُّ وَآ اَعْمَالُهُ مُ كَسَرَابٍ بِقِيْعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّهْانُ مَا مَّ مُحَدِّ إِذَا جَاءً لا كُمْ يَجِلْهُ شَيْئًا وَّوَجَلَا الظَّهُ الْخَارَةُ لَمْ يَجِلْهُ شَيْئًا وَّوَجَلَا اللهُ عِنْدَهُ فَوَفْلُهُ حِسَابَهُ وَاللهُ سَرِنْعُ الْحِسَابِ ۞

ٱۏٛۘ كُطْلُت فِى ْغَوِلَّتِي ٓ يَنْشُهُ مُنَى ۗ مِّن نُوَقِهٖ مُوْجٌ مِّن نَوْقِهٖ سَكَاكُ ظُلُتُ تَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ لِوَ ٓ اَخْرَا خُرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكُدْ يَرْمِهَا ْ وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللهُ لَهُ نُوْرًا فَهَا عُمْ لَهُ مِن نُّوْرِاً

ٱكَمْرَكَانَّ اللَّهُ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِى الشَّلُوتِ وَالْآرُضِ وَالطَّايُرُ ضَفَّتٍ كُلُّ قَلْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيمُكَى ۖ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ ٰ بِمَا يَفْعَلُونَ ۞

وَ يَلْهِ مُلْكُ السَّمَوْتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللهِ الْمَصِيدُ

- 44. Kaî ütarî wona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ütwarîtha gia matu, na ningî nowe ücokaga kümanyitîthania hamwe, ningî nowe ücokaga kümomba hiba o nginya ükona mbura îkiura yümîte thîini wamo? O na ningî agaikürükia (matu matariî) ta irima moimîte igürü na thîinî wamo gükagîa mbura ya mbembe, Nake akahüra nacio ürîa endete kühüra, na akehereria ürîa endete kwehereria. Nakuo kühenia kwa rüheni rwayo gügakuhîhîria güthengia woni wa maitho.
- 45. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ŭgarūranagia ŭtukŭ na mũthenya. Na ũhoro-inī ũcio ti-itherũ nī kũrī ũndũ wa kwīrutwo harī arīa me na maitho.
- 46. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire nyamű cia mĩthemba yothe na maĩ. Na thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ imwe ciitwaraga na magũrũ ma cio merĩ, ningĩ o thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ imwe ithiaga na magũrũ mana. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombaga kĩrĩa endete. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwĩka ũrĩa wothe endete.
- 47. Ti-itherű nîtwaikűrűkirie Imenyithia nguűku. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia űría endete na njîra îría yerekereire.
- 48. Nao moigaga ũũ: 'Nĩtwĩtikĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũrekio, na nĩtũmaathĩkĩire,'na thutha wa ũguo amwe ao makagarũrũka. No arīa matariĩ ta acio te etîkia.

ٱلْمُرَتَرَانَ اللهُ يُزْجِى سَحَابًا تُمَّرِيُوَلِّفُ بَيْنَهُ تُمُّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَے الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلْلِهِ ۚ وَ يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَا ۚ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَفِيْهُ مِهْ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَّنْ يَشَاءُ مُكَادُ سَنَا بِهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَّنْ يَشَاءُ مُكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَادِشَ

يُقَلِّبُ اللهُ اللَّهُ النَّهَا رُّاتٌ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِآوُلِي الْاَبْصَارِ۞

وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلُّ دَ آبَ لَهِ مِّن مِّا آ َ فَينَهُمْ مِّن يَّكُثِفُ عَلْ بَطْنِهُ وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَنَشِىٰ عَلَى رِجْلَيْنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْشِىٰ عَلَى اَدْ بَعِ يَخْلُقُ اللهُ مَا يَشَا ءُرُانَ اللهَ عَلَى كُلِّ تَنْشَىٰ عَلَى اَدْ بَعِ يَخْلُقُ اللهُ مَا يَشَاءُ رُانَ اللهَ عَلَى كُلِّ تَنْشَ قَوْرُدُرُنَ

كَقَدُ اَنْزُلْنَآ الْهِ مُّنَيِّنَتٍ وَاللهُ يَهْدِى مَنْ يَّشَآ اللهُ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ ۞

وَيُقُولُونَ امَنّا بِاللهِ وَ بِالرّسُولِ وَاطْعُنَا ثُمّ يَتُولُى فَرِيْتُولُى فَرِيْتُولُى فَرِيْنَ ﴿ فَرِينَ مَا اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمَا اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمَا اللهُ وَمِنْ اللهُ وَاللهُ وَمِنْ اللهُ وَاللهُ وَمِنْ اللهُ وَاللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَمِنْ اللهُ وَاللّهُ وَمِنْ اللهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَمِنْ اللهُ وَاللّهُ وَمِنْ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَمِنْ اللّهُ وَمِنْ اللّهُ وَاللّهُ واللّهُ وَاللّهُ وَالّهُ وَاللّهُ
- 49. Na rīrīa metwo harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake nī getha amatuithanie cira wao-rī, Gīkundi kīao kīmwe gīkagarū-rūka.
- 50. Na kîhooto kîngîkorwo kîrî mwena-inî wao maakinya harî We mateng'erete nî gwathîka.
- 51. Kũngĩgĩtuĩka ũguo nĩ ũndũ atĩ hihi nĩ kũrĩ mũrimũ ngoro-inĩ ciao? Kana hihi nĩ mathangania me namo, kana nĩ ũndũ wa gwĩtĩgĩra atĩ hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, nĩ mekûmaagithia kĩ-hooto? Aca, no acio o ene nĩo ekinaĩ.

Gĩcunjĩ 7

- 52. Gwîtîkîra gwa etîkia, hîndî arîa metwo harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake nî getha amatuîthanie thîinî wao, no gwa kuuga ũũ: 'Nîtũraigua na tũgaathīka.' Na acio nîo makagaacîra.
- 53. Nake ŭrĩa wothe wathikagĩ ra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, na ngetigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na akamũtua ta arĩ we ngo (ya kũmũgĩtĩra), acio nio makahootana.
- 54. Na nĩo makehîtaga mĩihîtwa yao ya hinya mũno makīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ Wee wamaatha matirī hingo matagathiĩ na mbere. Uga ũũ: 'Menya wĩhĩte,' (ũndũ ũrĩa ũbatarainie no) wathĩki ũndũ-inĩ ũrĩa werekeriere. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaragĩrĩa mũno

وَاِذَا دُعُوٓا إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ لِيَحُكُّمَ بَيْنَهُمْ اِذَا فَوِيْتُ مِّنْهُثُمْ مُّعُوضُوْنَ ۞

وَ إِنْ يَكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُواۤ إِلَيْهِ مُذُعِنِيْنَ ٥

أَفِى قُلُوْ بِهِمْ مِّكُونُ آمِرازَتَا الْوَا آمُرِيَكُ فُوْنَ آنَ يَّحِيفَ الْمَالِمُونَ أَنْ يَحِيفَ الْمَالِمُونَ أَنْ اللَّهِ فَمُ الظَّلِمُونَ أَنْ اللَّهِ عَلَى هُمُ الظَّلِمُونَ أَنْ اللَّهِ عَلَى الْمُعْلِمُونَ أَنْ الْمُلْلِكُونَ أَنْ اللَّهِ عَلَى الْمُعْلِمُونَ أَنْ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى الْعَلِيمُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَا عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّه

إِنْتَكَاكَانَ تَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذَا دُعُوْآ إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ لِيَحَكُّمُ بَيْنَهُمْ اَنْ يَّقُولُوا سَيِغْنَا وَاطَعْنَا * وَاوُلَلٍكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ۞

وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللهَ وَيَغْفَ اللهَ وَيَغْفَوْ فَأُولَلِكَ هُمُ الْفَا إِذْ وْنَ ۞

وَ ٱقْسَنُوا بِاللهِ جَهْدَ آيُمَا نِهِمْ لَإِنَ ٱمُرْتَهُمْ لَيُوْدُنَّ لَكُوْدُونَ اللهُ خَيِنُوُدُنَّ اللهُ خَيِنُورُونَا اللهُ خَيِنُورُونَا اللهُ خَيِنُورُومَا تَعْمَلُونَ ۞

maũndũ marĩa mugwīka.

- 55. Uga ũũ: 'Athîkîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mwathîkîre Műrekio.' No mű ngĩgarũrũka, hĩndĩ ĩyo mũrigo wake wĩ ĩgũrũ rĩake, maguo wanyu wĩ igũrũ rĩanyu. Na mũngĩmwathîkĩra, nĩmũgatonyio na njĩra ĩrĩa yerekereire. Nake Műrekio ti mwîhokere ũndũ ũngĩ tiga ogũkinyia ndũmĩrĩri nguũku.
- 56. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nieraniire hari aria etikia thiini wanyu na mekaga maŭndŭ mega atī tiitherũ nĩakamatua Ahootani gũkũ thĩ, o ta ŭrĩa aatŭmire Ahootani (moime thīinī) wa arīa maarī mbere vao; na atī ti-itherū nîakamarūmîria mūhoere wao wa Ngai ũrĩa amathurîire; na atī ti-itherű űikari wa mahoreire matari na ũgwati, o na thayũ thutha wa guoya wao ũrĩa maarī naguo. Nîmakainamagîrîra ma'hoe, na matirî kîndu o na kî makangerekania nakio. Na hīndī īyo ũrĩa wothe ũtakagĩa na mũhera thutha wa uguo, magatuika aremi.
- 57. Na mũrũmie Mahoya na mwathĩkĩre Mũrekio, nĩ getha mũiguagirwo tha.
- 58. Menyai mwīcirie atī arīa matetīkītie maagīrīrīria mūtabarīre Witū gūkū thī; ūikaro wao nī Kwa-Ngoma; na ti-itherū nī handū horu mūno ha kūhūndūkwo.

Gîcunjî 8

59. Atītīrī inyuī mwītīkītie! Andū arīa mwīgwatīire na moko manyu ma ūrīo, na arīa anyu matakinyīrīrire kūgīa na matheethandūgū nīmamūhoyage rūtha mahinda

قُلْ اَطِيْعُوا اللهَ وَ اَطِيْعُوا التَّسُولُ وَاَنْ تَوَلَّوا فَإِنْ اَلْكَانُ تَوَلَّوا فَإِنْهَا عَلَيْهِ مَا خَيِّلَ وَ عَلَيْكُمْ هَا حُيِّلْتُمْ وَ وَإِنْ تُطِيْعُونُهُ تَهْتَكُ وَ وَمَا عَلَى التَّسُولِ اللهِ الْبَلْعُ الْمُبِينُ @

وَعَكَ اللهُ الّذِيْنَ امَنُوا مِنْكُمْ وَعَيِلُوا الصَّلِحَتِ
لَيَسْتَخُلِفَنَّهُمْ فِي الْاَرْضِ كَمَا اسْتَخْلُفَ الَّذِيْنَ مِن
قَبْلِهِمْ وَكِيْمُكِنَّ لَهُمْ دِيْنَهُمُ الَّذِي الْرَيْضُ لَهُمْ
وَلَيْمُ لِيَّالَةً مُوْمَ مِنْ كَفُو جَوْفِهِمْ اَمْنَا لَيْعَبُ دُونِيَى وَلَيْكَ
لَا يُشْرِكُونَ فِي شَيْئًا وَمَنْ كَفُو بَعِمْ اَمْنَا يُعْبُ دُولِكَ فَأُولَلِكَ
لَا يُشْرِكُونَ فِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَلِكَ
هُمُ الْفَي قُونَ ﴿

وَاَقِيْنُوا الصَّلُوَةَ وَأَثُوا الزَّكُوَّةَ وَاَجِيْعُوا الرَّسُوُ لَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَنُوْنَ ۞

لَا تَحْسَبَنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ عَ عِمَا ُولِهُمُ النَّالُ وَلِيَئْسَ الْمَصِيْدُ ﴿

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَنْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ تَلَثَ matatű: (mbere ya matanoka mbere yanyu): mbere ya Ihoya rīa rucinī na hīndī īrīa mūkwaŭra nguo cianyu mīaraho nī ŭndū wa ŭrugarī, na thutha wa Ihoya rīa ŭtukū. Macio nī mahinda matatū ma ndūndū yanyu. Mahinda marīa mangī tiga macio-rī, hatingīgia ūcūke harī inyuī kana harī o, nī ŭndū nīmegūcangacanga mūkimūtūngatīra, na inyuī mūgītungatīra angī. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūragīria Imenyithia Ciake; nī gūkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ŭmenyiwothe, Mūūgī.

- 60 Na rīrīa ciana thīinī wanyu Îgakinyīrīra kūgīa na matheethandūgū, o nacio nīikahoyaga rūtha, o ta ūrīa acio magwetetwo na hau kabere maahoyaga rūtha! Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūragīria inyuī maathani make; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyiwothe, Mūūgī.
- 61. Naho ha ühoro wa kiheti gitabataire ni kühikio hatingigia ücuke hari o mangiaura nguo ciao cia igürü mateküonania üthaka wao. No gütheema (ündü ücio) nikümaagiriire makiria. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Müigua-wothe, Ümenyi-wothe.
- 62. Hatingīgīa ūūru harī gītumumu, na hatingīgīa ūūru harī gīthua, na hatingīgīa ūūru harī mūndū mūrwaru, na hatingīgia ūūru o na ūmwe harī inyuī inyu'ene mūngīrīīra irio nyūmba-inī cianyu inyu'ene kana nyūmba cia maithe manyu, kana nyūmba cia manyina manyu kana

مَرْتِ مِنْ قَبْلِ صَلَوْةِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ فَيَ الطَّلِهِيرَةِ وَمِنَ بَعْدِ صَلَوْةِ الْحِشَاتِ فَالْتُعُولَةِ الْحِشَاتِ فَالْتُعُمُ الْفَحْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ ابْعَدَ هُلَتَ اللَّهُ عَلَيْهُمْ جُنَاحٌ ابْعَدَ هُلَتَ اللَّهُ عَلَيْهُمْ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْهُمْ حَكِيْمُ الْاللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ الْاللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ الْاللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكَيْمُ الْمُعْتَ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ الْمُلْعَلِيْمُ الْمُعُلِّعُ الْعَلَمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ الْمُعُلِيمُ الْعَلَامُ عَلَيْمُ الْمُعُلِيمُ الْمُعْمُ عَلَيْمُ الْمُعْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ الْمُعْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ الْمُعْمِيمُ الْمُعْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلِيمُ عَلَيْمُ اللْعُلِقَامُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَ

وَإِذَا بَكُغُ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا السَّاٰذِنُوا كَمَا السَّاٰذِنَ اللَّهُ لَكُمُ السَّاٰذِنَ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّهُ عَلِيْكُمْ حَكِيْنَكُمْ ۞

وَالْقَوَاعِلُ مِنَ النِّسَآءِ الْٰبِيُ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاكًا فَلَيْسَ عَلَيْمِنَّ جُنَاحُ آنْ يَّضَعْنَ ثِيَا بَهُنَّ غَيْرُ مُتَبَرِّخِتٍّ بِزِيْنَةٍ وَآنَ يَنْتَعْفِفُنَ خَيْرً لَهُنَّ الْمُنَّ الْمُنَّ الْمُنَّ الْمُنَّ الْمُنَّ الْمُنَا وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْدُرُ

كَيْسَ عَلَى الْآغُلَے حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْمَوْنِينِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْمَوْنِينُ أَنْ فُسِكُمْ اَنْ تُلُونُ اِنْ الْمَالِينَ مُنَا وَ الْمَالُونِ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ الللَّاللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّلْمُ الللللَّا الللَّهُ الللَّاللَّاللَّمُ اللَّلْمُ الللَّهُ اللللللَّ اللَّلْمُ الللَّا

nyumba cia ariu a nyina wanyu, kana nyumba cia airītu a nyina wanyu, kana nyumba cia ariu a nyina na mathoguo, kana nyūmba cia ariū a anyina na maithe manyu, kana nyumba cia airitu a nyina na mathoguo, kana nyūmba cia ariū a nyina na manyūkwa, kana nyūmba cia airītu a nyina na manyūkwa, kana cia arîa mwîgwatîire ihingûri ciao, kana (nyumba) cia muratawe wanyu. Műtingígia na űűrű o na űríkű o na müngîrîîra hamwe kana mwî mwanya mwanya. No hindi iria mügütonya manyumba, geithagiai andu anyuna ngeithi ciumîte he Mwathani wanyu, ciivũrîtwo nĩ kĩrathimo na Ūtheru. Uguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuguuriirie inyui maathani, mamüguükîre, nî getha mükuüke.

Gĩcunjĩ 9

63. Etîkia arîa (a ma) oîki, no arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake, na arīa rīria me hamwe nake maŭndŭ-ini mamwe (ma bata makonii andu othe), o macio mamacokanîrîirie hamwe, matingiuma ho o nginya rīrīa marīmūhova rūtha. Ti-itherū arīa makūhoyaga rūtha, acio nio matikitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma, o na Mũrekio Wake. Na tondů ůcio híndí íría maakühoya rütha nī ündü wa ündü o na ũrikũ wao, heaga rũtha arĩa ao megügükenia, na ümahoyagire wohanîri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniri muno Uivuir wo nī tha.

64. Gwîtana kwa Mûrekio thîinî wanyu-rî, mûtikanagûtue ta

اَوْ بُيُوْتِ عَلْتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخْوَالِكُمْ اَوْ بُيُوتِ خَالِمُهُ اَوْمَا مَلَكُنُّمُ مَّ فَاتِحَةً اَوْصَدِ يُقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَاكُلُوْا جَيِيْعًا اَوْ اَشْتَاتًا اللهِ فَإِذَا دَخَلْتُمُ بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلَا اَنْفُسِكُمْ تَجَيَّتَةً مِّنْ عِنْدِ اللهِ مُبْرَكَةً طَيِّبَةً مَكْلُولِكَ يُبَيِّنُ اللهُ لَكُمُ الْوَلِيَ يَعَلَّمُ عُمْ تَعْقِلُونَ شَ

إِنْنَا الْمُؤُمِنُونَ الَّذِيْنَ الْمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُ عَلَا اَمْرِجَامِع لَمْ يَذُهَبُواحَةً يُسْتَأْذِثُونَ إِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُونَكَ الْوَلِيْكَ الَّذِيْنَ يُوثُمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهَ فَإِذَا اسْتَأَذَنُوكَ لِيَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنُ لِمَنْ شِثْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِمُ لَهُمُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ عَفُودٌ ذَحِيْمُ ﴿

لَا تَجْعَلُوْا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُوْكُ كُلُّ عَاءٍ بَغْضُمْ بَعْضًا

gwîtana kwanyu mũndũ agīīta ũrĩa ũngi. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ arĩa thĩinĩ wanyu moraga na makehitha. Tondũ ũcio arĩa mokagĩrĩra maathani make nĩmemenyagĩrĩre nĩ getha magerio ma kũmathĩnia kana maherithania marîtu matikanama-korere na kĩguũ.

65. Ta thîkîrîria! Kîrîa gîothe kîrî Igûrû na Thî nî kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nîoî wega mûthemba wanyu, wa ûrîa mûtariî. O na mûthemba ûrîa mûkahundûrwo harî We, nîakamera maûndû marîa maaneka. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî maûndû mothe o wega mûno.

قَدْيَعْكَمُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ يَتَسَلَّلُوْنَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْلَالِ الَّذِيْنَ يُخَالِفُوْنَ عَنْ اَمْرِةٌ اَنْ تُصِيْبَهُمْ وَفِتْنَا ۗ اَلَّ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْرُ۞

اَلاَ إِنَّ يِلْهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ قَنْ يَعْلَمُ مَا آنْتُمُ عَلَيْهُ وَيَوْمَرُ يُرْجَعُونَ النَيْهِ فَيُنَتِّئُهُمْ بِمَا عَلُوْا تُواللهُ عَيْ بِكُلِّ شَنْ عَلِيْمٌ ۞

سُوْمَهَ أَلْفُهُ قَالِ مَكِيَّتُمُّ الْفُهُ قَالِ مَكِيَّتُمُّ

0,000

25 Al-Furkaan

Waguuraniirio Makka Wi na Icunji 6 na Mihari 78 hamwe na

1. Rīītwa- inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha إسم الله الرّحلن الرّحيسم

- 2. Kūgathwo-rī, nĩ Ũrĩa waikūrūkīrie Mūthūtukanio harī ndungata Yake, nĩ getha îtuĩke Ngunganī harī Ndūrīri ciothe-
- تَبْرَكَ الَّذِي نَتَرَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِ إِلِيكُوْنَ لِلْعَلِمَ فَنَ نَذِيْرانَ
- 3. We Ũrĩa Mwene Mothamaki mothe ma Iguru na Thi. Nake We Mwene ndarī ethurīra mũriu, na Ũthamaki-inī wake ndarī ngwatanīro, na nīwe wombire indo ciothe, na nīngī nīwe watuire atī īgīe na kīgeri kīayo kīagīrīru.
- إِلْآنِى كَهُ مُلُكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذُ وَلَدُا وَكَمْ يَكُنُ لَهُ شَرِيْكُ فِي الْمُلْكِ وَخَكَ كُلَّ شَكُنُ ثَكَّ ثَكُنَّ ثَكُا تَقْدِيْدًا ۞
- 4. Ni rīrī, andū nīmethurīire ngai makīria Make, īria itombire kīndū o na kī tiga o cio nyene ciombirwo, na iria itarī hinya wa gwīka ūūrū kana cīīgune cio nyene na itirī hinya wa gwatha gīkūū kana gūtūūra mūoyo kana kūrīūka.
- وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهَ الِهَةَّ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَ نَفْسِهِمْ ضَرَّا وَلَا نَفْعًا وَلا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلا جَلوةً وَلا نُشُوْرًا ۞
- 5. Nao arīa matetīkītie moigaga ũũ: 'Hatirī ũndũ wī ho tiga o maheeni marīa athungundīte, nao andũ angī makamuteithīrīria o namo!. Ti-itherũ nī maũndũ matarī ma kīhooto moimīrītie na matarī ma ma.
- وَقَالَ اللَّذِيْنَ كَفَدُوْآ إِنْ هَٰذَاۤ إِلَّاۤ إِنْكُ إِفْتُونَهُ وَ اَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ اٰخَرُوْنَ ۚ فَقَدْ جَآءُ وْظُلْمًا وَّ دُوْرًا ۚ

- 6. Nao moigaga ũũ: (Ici nĩ) ng'ano cia Ndemi; nĩ kwandĩka aciandĩkĩte, nake athomagĩrwo cio marūcinĩ mothe na mahwaĩ-inĩ!
- وَ قَالُوْاَ اَسَاطِيْرُ الْاَوْرِلِيْنَ الْتَتَبَهَا فَهِيَ ثُمْلِي عَلَيْهِ بُكُرَةً وَ اَصِيدًا ۞
- 7. Uga ũũ: 'We Ūrĩa ũũĩ hitho ciothe cia Igũrũ na Thĩ nĩwe wacigururanĩirie. Ti-itherũ nĩ Muohanĩri mũno, Ūiyũirwo nĩ tha!
- قُلُ أَنْزَلَهُ الَّذِي يُعَكَمُ السِّتَّ فِي السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ إِنَّهُ كَانَ خَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۞
- 8. Na makoiga ũũ: 'Kaĩ Mũrekio ũyũ agĩtarĩĩ atĩa ũkũria irio na agacera ing'aratũa-inĩ? Nĩkĩ kĩanagĩrĩa aikũrũkĩrio mũraĩka nĩgũo atũĩke mũkungani me hamwe nake?
- وَقَالُوْا مَالِ هٰذَا الرِّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامُ وَيَنْشِئُ فِي الْاَسُوَاقِ لَوْلَا الزِّلَ إلَيْهِ مَلَكُ فَيَكُوْنَ مَعَهُ مَذِيْرُونَ
- 9. 'Kana agũĩthirio thĩ mũthĩthu wa mbia kana akĩgĩe na mũgũnda wa kũrĩaga irĩo' Nao eki-naĩ makoiga ũũ: 'Mutirĩ ũndũ mũrũmagĩrĩra tiga o mũndũ mũroge.!
- آوْ يُلْقَى النِّيهِ كُنْزُ آوْ تَكُوْنُ لَهُ جَنَّةٌ يَّالْمُلْ مِنْهَأْ وَقَالَ الظَّلِنُونَ إِنْ تَتَبَعُوْنَ اللهِ رَجْلًا مَسْخُوْلًا ۞
- 10. Ta rora wone ũrĩa makuringagĩra mĩhianano! Ũguo nĩguo morîte o kũũra na matingĩhota kuona tita
- ٱنْظُرْكَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْاَمْنَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَكَيْتَطِيْعُونَ غ سَبِيْلَا أَ

Gĩcunjĩ 2

11. Gũkena-rĩ, nĩ ũrĩa hĩndĩ ĩrĩa angĩkorwo endete akuhe maũndũ mega makĩrĩa ma macio mothe ma Mĩgũũnda ĩrĩa ĩthereragira njũũĩ cia maĩ na rungu rwayo - o na akuhe nyũmba cia Ũthamaki.

تُبُرُكَ الَّذِئَ إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنْتٍ تَجْدِئ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُزُلا وَيَجْعَلْ لَكَ قُصُورًا (() 12. Atīrīrī, nīmaaregīre ihinda rīa Thaa irīa itūītwo, na harī arīa maaregire Thaa īyo nītuhaarīīrie mwakī ūgwakana.

بُلُكَذَّبُوْا بِالسَّاعَةِ ﴿ وَاعْتَدُنَا لِمَنْ كَذَّبَهِ بِالسَّاعَةِ سَعِيْرًا ۞

- 13. Hĩndĩ ĩrĩa ũkamona marī o kuraya mũno-rĩ, nĩmakauigua ukaarĩhĩte mũno, na ũkĩrũrũma.
- 14. Na rīrīa magaīkio handū hakūnderū thīīnī waguo, mohanītio hamwe, magathaithanaga me ho atī maninwo.
- 15. 'Rĭu tigai kũhoya kũninwo o ro kũmwe, no hoyai kũninanwo kũingĩ!
- 16. Uga ũũ: 'Kũũ nĩkuo kwega kana nĩ Mũgũnda wa Mĩndĩ, na Mĩndĩ, urĩa wĩrĩĩrwo arĩa athingu? Ūcio nĩguo ũgatuika kiheo kĩao na uhunduko wao.!
- 17. Nao me kũũ makonaga kĩrĩa gĩothe mekwĩrĩrĩria, nao magatũũra (kuo tene na tene). Kĩu nĩ kĩranĩro kĩumĩte he Mwathani waku, kĩa hĩndĩ ciothe.
- 18. Naguo müthenya ürīa akamacokahīrīria me na arīa mainamagīrīra nīguo mamahoe makīrīa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoria üü: 'Nī inyuī mwatongoririe ndungata ici Ciakwa na njīra ya kūūra kana nīcio (nyene) cīetwarire na njīra ya kūūra itigīte njīra?!
- 19. Nao makoiga atīrī, 'Wee nīwe Mūtheru! Ithui tūtīagīrīīrwo nī

ٳۮؘٵڒؘٲؾؙٛۿؗٛۄڝؚٚؽؗڡٞۜڴٳڹۘٵؚۼؚؽ۫دٟڛٙؠۼٛۏٵڵۿٲؾؘۼؾؙٞڟؙ ڎؘڒؘ**ڹ**ؚؽٵؚۛ

رَاِذَآ الْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِقًا مُّقَمَّ نِيْنَ دَعُواهُنَالِكَ ثُبُورًا ۞

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَّاحِدًاوَّادْعُوانُّبُوْرًاكَتِيْرًا۞

قُلْ اَذٰلِكَ خَيْرٌ اَمْرِجَنَّهُ الْخُلْدِ الْيَّيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنُ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيْرًا ۞

لَهُمْ زِفِيْهَا مَا يَشَآءُ وْنَ خُلِدِيْنُ كَانَ عَلَارَبِّكَ وَعَلَّا مِّشَنُوْلًا فَ

وَيُوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَغْبُدُ وْنَصِنْ دُوْنِ اللهِ فَيَقُولُ ءَ اَنْتُمْ اَضْلَلْتُمْ عِبَادِي هَوُلُآءَ اَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيْلَ شَ

قَالُوا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يُنْبُغِي لَنَا أَنْ تَتَّخِذَ مِن

gwîthurîra mutugîtîrî ungî tiga Wee; no Wee nîwamaheire o ene o na maithe mao indo njega (mũoyo-inĩ ũyũ) o nginya makīrīganîrwo nĩ marũithania maku magîtuika andũ a kũninwo bĩũ.

- 20. (Hĩndĩ ĩyo na Ithui nĩtũkera ahoi mĩhianano ũũ): 'Riũ nĩ kuheenia mamuheenetie kũringana na ũguo mũũgĩte, na tondũ ũcio mũtingĩhota (gũtheema maherithania kana mũone uteithio).! Na ũrĩa wothe wĩkĩte ũũrũ thĩnĩ wanyu, turĩmũ camithagia maherithania maritu.
- 21. Mbere yaku-rī, tutīrī twatuma Arekio o na rī tiga o arīa tiitherū marīaga irio na magaceera ing'aratua-inī. Na amwe anyu tūkīmatua magerio nī undū wa arīa angī. Rūī-rī, nīmūgūgīīkara mūrūmīte? Nake Mwathani waku niwe Woni-wothe.

دُونِكَ مِن أولِيَا ﴿ وَلَكِنْ مَّتَعْتَهُمْ وَالْبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرُ وَكَانُوا قَوْمًا بُوْرًا ۞

فَقَدُكَذُ بُؤُكُمْ بِمَا تَقُوْلُونَ ۖ فَمَا تَشَطِيْغُونَ مَرْفًا وَكَا نَصَّرًاۚ وَمَنْ يَظٰلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَنَ١ اجًا كَبِيْرًا ۞

وَ مَا آزُسَلْنَا قَبُلُكَ مِنَ الْمُرْسِلِيْنَ الْآ اِنَّهُمُ لَكُوْ الْسَلِيْنَ الْآ اِنَّهُمُ لَكُ لَيَا كُلُوْنَ الطَّعَامُ وَيَنْشُونَ فِي الْاَسْوَاتِ وَجَعَلْنَا بَعْضَ كُمْ لِبَعْضَ فِتْنَةً * اَنَصْبِرُوْنَ * وَكَانَ بَعْضَ كُمْ لِبَعْضَ فِتْنَةً * اَنَصْبِرُوْنَ * وَكَانَ بَعْضَ كُمْ لِبَعْضَ فِتْنَةً * اَنْصُبِرُوْنَ * وَكَانَ بَعْضَ لَمْ لَا شَعْدَالًا ﴿ وَلَا لَا لَهُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللّ

Gĩcunjĩ 3

- 22. Nao arīa matehokaga kūgīa ūūngano na Ithui moigaga ũū: 'Nīkī kīgīragia tūīkūkūrīrio Araika? Kana nīkī kīgīragia tūone Mwathani witū?! Ti-itherū nīatūriku muno o ene na nīmakīrītie njano mūno.
- 23. Müthenya üria makona araika-rī, müthenya ücio hatikagīa ühoro mwega wa gīkeno harī arīa ehia; nao nī küüga makoiga üü: 'Na-arī-korwo nīhaagīīre ündü münene wa kīgīrīrīria!
- 24. Na Ithui nîtûkahugukira mawîra marîa maanaruta tumahuru-

﴿ وَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوَلَا أَضْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَدِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا * لَقَدِ اسْتَكْبُرُوْ الْمَا يَكْبُرُوْ الْمَا يَكْبُرُوْ الْمَا يَكْبُرُوْ الْمَا يَعْبُرُوْ الْمَا يَعْبُرُوْ الْمَا يَعْبُرُوا اللّهُ الْمُؤْمِدُمُ وَعَتَوْعُتُوا كَبَيْرًا ﴿ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّلْمُلْلِمُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَمِكَةَ لَا بْشْرَى يَوْمَبِذِ لِلْمُجْرِمِيْنَ وَ يَقُوْلُوْنَ حِجْرًا مِّحْجُوْرًا۞

وَ قَدِمْنَا ۚ إِلَّى مَا عَبِلُوْا مِنْ عَمَدٍ فِكَعَلْنَهُ هَبَّاءً

njanie tumatue mbuutha cia rũkũngũ.

- 25. Nao andũ arĩa matũũraga Igũrũ mũthenya ũcĩo magakorwo me mũrũ kũringana na ũĩkaro wao, na makorwo marĩ ega makĩria nĩ ũndũ wa ũrĩa maikarīte na gikeno kũndũ kũũ (kwao).
- 26. O na mũthenya ũrĩa Iguru rĩgaatukanga icunjĩ hamwe na matu, na araĩka maikũrũkio thĩ marĩ aingĩ mũno magĩtarwo.
- 27. Ũthamaki Ũrĩa wa ma mũthenya ũcio ugakorwo wĩ wa (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ na mũthenya ũcio nĩakarũrĩra arĩa matetĩkĩtie.
- 28. (Ta rīrīkana) mũthenya ũria mwīkī-naī akerumanga moko; akoiga atīrī, 'Wũī, na-arī-korwo nīndathīīre na njīra o ro īyo ya Mũrekio!'
- 29. 'Hi! Wuï iiya-wakwai! Naarī-korwo ndianatua ng'ania mūrata wakwa.!
- 30. 'Andongoririe na njīra ya kūūra ngīuma Kīrīrīkania-inī thutha wa rīrīa kīaarīkītie kunginyirīra.! Nake Shaitani nīwe mūtei mūnene wa mūndū.
- 31. Nake Műrekio akoiga űű: 'Atíríri Mwathani wakwa, andű akwa ti-itherű maa hűthííre Kűrűani îno ta íri (kindu) gítetwo bíű.
- 32. Ũguo Ithui twatũmĩre Mũnabii o wothe atũĩke ta thu thĩinĩ wa ehia; nake Mwathani waku nĩmũĩganu gũtũĩka Mũtongoria, o na Mũteithĩrĩria.

مَّنْتُوْرًا۞

. ٱڞڂؙؙۘڂؙٵڶڿؾۧۼ ؽۏۛڡٙؠٟڹٟڬؽڒٛڞٝؾۘڠڗَّاۊٞٲڂڛڽؙ ڡؘڨؚؽؙڴٛ۞

وَيُوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلْبِكَةُ تَنْذِيْدًى

ٱلْمُلْكُ يَوْمَيِذِ إِلْحَقُّ لِلرَّحْلِيِّ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكُفِرِيْنَ عَسِيْرًا۞

وَيَوْمَ بَعَضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُوْلُ يٰلَيَٰتَنِى اتَّخَذْتُ مَعَ الزَّسُولِ سَبِيلًا ۞

يُويْلَتَىٰ يَنتَنِي لَمْ ٱتَّخِنْ فُلَانًا خِلِيْلًا

لَقُدْ اَضَلَّيْنُ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدُ إِذْ جَاءَنِيْ * وَكَانَ الشَّيْطُنُ لِلْإِنْسَانِ خَذُوْلًا۞

وَقَالَ الرِّسُولُ يُربِّ إِنَّ قَوْهِي اتَّخَذُوا لَهَ الْقُرْانُ مُجَهُورًا ۞

وَكَذٰلِكَ جَعُلْنَا لِكُلِّ نِيْنٍ عَدُوَّا فِينَ الْمُجْوِمِيْنُ وَكَفْ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَ نَصِيْرًا ۞

- 33. Nao arīa matetīkītie moigaga ũũ: 'Nīkī kīaagīrīrie agũūrīrio Kūrūani īrī yothe o hīndī īmwe?' (Twamīgūūrīrie) o ta ūguo itarīī nī getha tondū wayo tūgwīkīre hinya ngoro. Na tūmīthondeke na njīra njega makīria.
- 34. Na matīrī mūhianīre marīkūrehere, no Ithui nītūkūreheire ūhoro wa ma, na ūtaaranīria mwega mūno.
- 35. Aria magacokanîrîrio makûrûmanîtio na mothiu mao Kwa-Ngoma-rî, nio magakorwo me ũũrũ-inĩ mũnene mũĩkarîre-inĩ wao, na nĩo magakorwo moriirie mũno harĩ njĩra îrĩa (yerekereire).

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوْالُولَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْانُ جُمْلَةً وَاحِدَةً عَكَذٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُوَادَكَ وَرَتَلْنُهُ تَرْتِيْلًا ۞

وَلَا يَأْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ اِلَّلَجِئُنْكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِنْدًا ﴿

ٱلَّذِيْنَ يُحْشَمُ وْنَ عَلَى وُجُوْهِهِمْ اللَّجَعَنَّمُ أُولَلِكَ جَّ شَرُّ مِّكَانًا وَّاضَلُ سَبِيْلًا ۞

Gĩcunjĩ 4

- 36. Musa twamüheire Ibuku rīŭ, na tükimüthürira mürü wa nyina Haruni nīguo atuike mümüteithia.
- 37. Na Ithui tükîmera üü: 'Inyu'eri thiii kürî andü aria maaregire Imenyithia Ciitü; na Ithui hindî îyo tügîkîmanina o kümanina biü kaimana.
- 38. Naho ha ühoro wa andū a Nuhu hīndī īrīa maaregire Arekio, nī kūrīkīa twamarīkirie maī-inī makīūrīra, na Ithui tukīmatua Kimenyithia harī kīrīndī. Na Ithui nītuhaarīīrie maherithania me ruo runene nī ūndū wa eki-nai.
- 39. Na (Ithui tũkinina) Aadi na Athamudi o na Andũ a Githima-ini (Rass) hamwe na njiaro nyingi irĩa ciari gatagatĩ-inĩ kao.

وَلَقَدُ انَيْنَا مُوْسَى الْكِتْبُ وَجَعَلْنَا مَعَهَ آخَاهُ هُرُونَ وَلَقَدُ انَيْنَا مُعَهَ آخَاهُ هُرُونَ وَ وَنَعُلَا مَعَهَ آخَاهُ هُرُونَ وَ وَنَعُلا أَجَ

نَقُلْنَا اذْهَبَآ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوْ الِّالِتِكَأَفَدَ مَرَّامُمُ تَدُمِيْرًا۞

وَقَوْمَ نُوْجٍ لَّتَاكَذَّ بُوا الرُّسُلَ اَغُرَقُنٰهُمُ وَجَعَلْنُمُ لِلسَّاسِ اَيُهَ * وَاَعْتَدُنَا اللِظِّلِينِينَ عَذَابًا اَلِيْبًا ۖ ۚ

وَّعَادًا وَّ تَنُوْدَاْ وَ ٱصْحِبَ الرَّيِّ وَ قُرُوْنَا بَيْنَ ذَلِكَ كَيْنِيُّا۞

- 40. Nao othe o ũmwe ũmwe tũkĩmaringira Mũhianano; nao othe o ũmwe tukimang'uria bĩũ.
- 41. Nao (Amakani) aya no mühaka makorwo nīmaakinyire mūcīī ūrīa wiriirio mbura njūrū. Kaī matakīmionire hīndī īyo? No rīrī, matiihokaga gūkanariukio rīngī (thutha wa gikuu).
- 42. Nao hīndī īrīa maakuonīre, no itherū maakuringaga: 'Riu-rī, ũyũ nīwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatūmire atūike Mūrekio?
- 43. Ti-itherű nĩaakuhîhĩi rie gũtũtongoria na njĩra ya kũũra tutigane na ngai cĩitũ tũtangĩacĩ rumĩ-rĩire twĩ yumĩtie mũno.! Nao rĩ rĩa makona maherithania nĩ guo makamenya arĩa morĩi rie mũno makoima njĩra-inĩ irĩa (yerekereire).
- 44. Wee-rī, ũrĩ wona mũndũ ũrĩa ũtuaga meririria make morũ atĩ nĩmo ngai wake? Wee wakīhota gũtũĩka mũmũmenyereri?
- 45. Rĩu-rĩ, ũgwĩciria atĩ aingĩ ao nĩmaiguaga maũndũ kana makamamenya? Matarĩĩ ota ng'ombe na tiitherũ nĩmorĩte ĩ kũũra bĩu makoima njĩra-inĩ ĩrĩa yo.

وَكُلَّا خَيَرُنِنَا لَهُ الْاَفْتَالَ ۚ وَكُلَّا تَبَّزَنَا تَثْبِيرًا ۞

وَ لَقَدْ اَتَوَا عَلَى الْقَرْيَةِ الِّتَىٰٓ اُمُطِرَتْ مَكُوالسَّوْءِ اَفَلَمْ يَكُوْنُوا يَرُوْنَهَا ثَبَلَ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا۞

وَإِذَا رَاوَكَ إِنْ يَنْتَخِذُوْنَكَ اِلَّا هُنُرُوا الْهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللّٰهُ رَسُولًا ﴿

اِن كَادَ لِيُضِلُّنَا عَنْ الْلِهَتِنَا لَوْلَا اَنْ صَبُوْنَا عَلِيُهَا ۗ وَ سَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ اَضَلُّ سَمِينِلاً ۞

ٱرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلٰهَةَ هَوٰىهُ ۚ إَفَا َنْتَ تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيُلًا ۚ

ٱمْرَتَحْسَبُ اَنَّ ٱكْتَرَهُمْ يَسْمَعُوْنَ اَوْ يَعْقِلُوْنَ ۗ إِنْ الْمُوْرِيَسْمَعُوْنَ اَوْ يَعْقِلُوْنَ ۗ إِنْ ﴾ هُمُ اِلَّا كَالْاَئْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿

Gĩcunjĩ 5

46. Kaî ütarî wona ürîa Mwathani waku araihagia kîîgunyî? Na korwo nîendaga-rî, nîangîahotire gükîrügamia. Narîo türitue gîtongoria giakio.

ٱلَهُ تَرَالَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْشَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِئَاءَ ثُمَّرَجَعَلْنَا اشْہْسَ عَلَيْهِ وَلِيْلًا ﴿

- 47. Hîndî îyo tügîkîgücia tükîroretie harî Ithûî, Ithu'ene, kahora o kahora
- 48. Nake nīwe watūmire ūtūkū ūmūhūmbagīre inyuī, naguo toro akīūtua wa kūmūhūrūkagia, naguo mūthenya akīutua wa kwarahūkaga.
- 49. Nake Nîwe ûrekagia huho itûîke ûhoro mwega mbere ya tha ciake, na Ithuî tûîkûrûkagia maî matherû moimîte matu-inî.
- 50. Nî getha tondû wamo, thî îrîa îkuite tûmîheage műoyo, na tûkîmatua ma kûnyuagwo nî Cîumbe Ciitû ng'ombe na andû marî maingî mûno mûno.
- 51. Na Ithūī tūtaaranīīrie ūhoro wamo na njīra nyingī īrī ngūūranī nī getha marīrīkanage, no andū aingī nī kurega maregaga maūndū mothe makaaga gwītīkia.
- 52. Korwo nîtwendaga-rî, tiitherû nîtûngîaarahurire Ngûngî mîcîî-inî yothe o mûcîî.
- 53. Tondũ ũcio menyai mwathīkīre arīa matetīkītie no gīanaī nao ngīano nene ikonīī (kūrūani) mūrūe mbaara nene.
- 54. Nake Nîwe wanyitithanîrie marîa merî, rîrî rîgîe maî me mûrîo, ma kûnyotorana, na rîrîa rîngî rîgîe cumbî mûrûrû; na gatagatî-inî kamo agîîkîra kîhingo na kîgayûkania kînene.
- 55. Nake Nïwe wombire mũndũ oimanîte na maĩ, na akimuthondekera andũ a ndira caike ciumanite na

ثُمِّ قَبَضْنٰهُ إِلَيْنَا قَبَضًا يَّسِيْرًا

وَ هُوَ الَّذِيٰ جَعَلَ لَكُمُ النَّيْلَ لِبَاسًا وَّالنَّوْمَ سُبَاتًا وَّجَعَلَ النَّهَارَ نُشُوْرًا۞

وَهُوَالَّذِيَ اَرْسَلَ الرِّيْحَ بُشُوًا بَيْنَ يَدَى دَحْمَتِهُ وَانْزُلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً كُلهُوْرًا ﴿

لِّنُخِيَّ بِهٖ بَلْدَةً مِّيْتًا وَّ نُسْقِيَهُ مِتَّاخَلَقْنَاۤ اَنْعَامًا وَانَاسِیَّ کَشِیْرًا۞

وَ لَقَدُ مَرَّفُنُهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ﴿ فَا إِنَّ اَكْثَرُ التَّاسِ الْآكُفُورُا۞

وَلَوْشِئْنَا لِبَعْثَنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيْرًا ﴿

فَلَا تُطِعِ الْكُفِرِيْنَ وَجَاهِدْ هُمْرِيهِ جِهَادًا كَيِنِيُّا

وَهُوَ الَّذِنِ مَرَجَ الْبَحْرَنِينِ هٰذَاعَذُ ۗ فُوَاتٌ وَّ هٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمُ الْبُرُزُغُا وَّحِجْرًا مِّخُجُورًا

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءَ بَشُرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَّصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا@ njiaro, o na ndira ciumanîte na ũhiki; nake Mwathani wakũ nĩwe Hinyawothe.

- 56. Nao mainamagīrīra kūhoya kīrīa gītangīhota kūmeka wega kana ūūrū makīrīa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nao arīa matetīkītie nīo ateithīrīria a Shaitani okīrīre Mwathani wake.
- 57. Nawe tűtiagűtűmire nî űndű wa űndű űngĭ tiga o űtűíke műtwarî wa űhoro mwega na űtűíke Ngűngĩ.
- 58. Uga ũũ: 'Ndĩrĩ ĩrĩhĩ o na rĩrĩkũ ngũmwîtia nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio, tiga o atĩ ũrĩa ũgwīthurĩra ũndũ ũcio agwate njĩra ya kwa Mwathani wake.!
- 59. Nawe ütüüre wihokete Üria Mütüüra müoyo, o We Ücio ütakuaga, na ümügoocage We na Ügooci wake. Nake ni müiganu gütuika Mümenyi wa mehia ma ndugata Ciake.
- 60. O We Ũcio wombire Îgũrũ na thi o na kĩ rĩa giothe kĩ rĩ gatagatĩ-inĩ ga cio mahinda matandatũ, nake We Mwene hĩndĩ ĩyo agĩtina Gĩtĩ-inĩ Gĩake gĩa Ũthamaki (Ngai) Muumaandũ. Rĩu ta kĩhoe ũhoro wake harĩ ũrĩa ũũmenyete.
- 61. Na rīrīa merwo ũũ: 'Wīnyīhīrīeī (Ngai) Ũrīa Muuma-andū, moigaga atīrī,Nake Ngai Ucio Muuma-andū nī ũrīkũ? Kaī tukwīnyīhīria ũrīa wothe wee ũtwathīte?! Naguo ũndũ ũcio ũkīongerera ũhoro wao wa gīthuuro.

وَيَغْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَ لَا يَضُمُّهُ هُمُرُ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيْرًا۞

وَكَمَا اَرْسُلْنُكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَّ نَذِبُرُّا

قُلْ مَا آنسَكُلُمُ عَلَيْهِ مِنْ آجْدٍ اللَّا مَنْ شَآءٌ آنْ يَّقِّذَ إِلَى رَبِّهِ سَبِيْلًا۞

وَتَوَكَّلُ عَلَى الْحَيِّ الَّذِی لَایَئُوْتُ وَسَیِّحْ بِحَمْدِہُ وَکَفَی بِهٖ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِیْکِا ﷺ

إِلَّانِى خَلَقَ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضَ وَ مَا بَيْنَهُمُّكَافِی سِتَّةِ اَيَّامِرِثُمَّرَ اسْتَوٰی عَلَی الْعَزْشِیُّ اَلرَّحْلُنُ فَسَـُلْ بِهِ خَبِـيْرًا۞

وَ إِذَا قِيْلَ لَهُمُ اشِجُدُوْ الِلرَّحْلِينَ قَالُوْاوَمَا الْوَحْلُّ عَلَيْهِ الْوَحْلُّ عَلَيْهِ الْمُؤْمَّلُ وَالْمُؤْمِنُ الْمُؤْمَّلُ الْمُؤْمَالُ الْمُؤْمَّلُ الْمُؤمِنِ الْمُؤمِنِ الْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنَا الْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنَا وَمُؤمِنَا وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنَا وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَاللَّهُ اللَّهُ مُنْهُونُ وَاللَّوْمُ اللَّهُ وَاللَّهُ الْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ ولِينَالِقُونَ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَاللَّهُ وَالْمُؤْمِلُ وَالْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَالِمُ لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَالِمُ لِلْمُومِينَالِمُومِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِلِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَالِمُ لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُومِ وَالْمُعُمِنِينَا لِمُعْلِمُ لِلْمُومِ وَالْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِلِمِنَا لِمُؤْمِلِينَا لِمُؤْمِلِلْمُ لِلْمُومُ وَالْمُؤْمِلِيلِمُومِ لِلْمُؤْمِلِمُ لِلْمُؤْمِلِيلُومُ لِلْمُؤْمِلِمُ لِلْم

- 62. Gükena-rī, nī Ūrīa wathondekire nyumba kũŭ Igũrũ agĩkīīga kũo Taa na Mweri ciarage kuo.
- 63. Nake Nīwe wathondekire ũtũkũ na mũthenya, o kĩmwe kĩrũmagĩrīre kĩrĩa kĩngi, nĩ ũndũ wa ũrĩa wendaga kũrĩrĩkana maũndũ, kana ũrĩīriragĩria kũgĩa na mũhera.
- 64. Nacio ndungata cia Ngai Uria Muuma-andū ni iria ithiaga gūkū thi na mithiire ya winyihio, na hindi iria irimū igūcihe ūhoro, ciugaga ūū: 'No thayū kūri!
- 65. Na îrîa îraaraga ciîigûîte irî mbere ya Mwathani wacio, cîīgaragarîtie thi na irûgamîte.
- 66. Na îrîa ciugaga ũũ: 'Mwathani Witũ, twe hererie maherithania ma Kwa-Ngoma; nĩ ũndũ maherithania ma kuo nĩ ma ruo rwa gũtũtũrĩrĩa.
- 67. 'Ti-itherű kűű (Kwa-Ngoma) nī kűndű kűűrű gwa kűhűrűkwo, o na kűndű kűűrű műno gwa gűikarwo;
- 68. Nao arīa mahūthagīra indo matarī aitangi kana marī ūkarī, no nīmaīgananīīrie maūndū-inī macio merī;
- 69. Nao arīa matakayagīra Ngai ingī hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, kana makoraga mūndū ūrīa ūkaananītio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o ūndū-inī ūrīa wī kīhooto, kana magatharania, nake mūndū ūrīa ūguo nīagaturumana na maherithania ma mehia.
- 70. Müthenya wa Cira-rī, ücio akongererwo maherithania maita

تُبُوكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوْجًا وَّجَعَلَ فِيهَا سِرْجًا وَّ فَدَّا شِّنِيْرًا ۞

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ الْيَكَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةٌ لِّيَمَنَ اَسَهَادَ اَنْ يَتَذَّكَّرَاوْ اَرَادَ شُكُوْرًا۞

وَ عِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلَى الْاَمْضِ هَوْنَا وَ اِذَا خَاطَبُهُمُ الْجِهِلُوْنَ قَالُوا سَلْمًا ۞

وَالَّذِيْنَ يَمِيْنُوْنَ لِرَبِّهِمْ شُجَّدًا وَّقِيَامًا

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهُنَّمَّ ﴿ إِنَّ عَذَابُهَا كَانَ غَرَامًا ۞

إِنَّهَا سَأَءُتْ مُسْتَقَمًّا وَّمُقَامًا ١٠

وَ الَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوْا لَمُ يُسُوِفُوْا وَلَهُ يَقْتُرُوْا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا ۞

وَ الَّذِيْنَ لَا يَمْ عُوْنَ مَعَ اللهِ الْهَااٰخَرُ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللهُ الَّا بِالْحَقِّ وَكَلَ يَزْنُوْنَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ يَلْقَ آثَامًا ﴿

يَّضْعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيلِكَةِ وَيَخْلُنُ فِيهِ

merî, na aikare kũũ thĩinĩ wamo aconorithitio.

- 71. Tiga o arīa mekūhera na magetīkia o na mageka cīīko njega; ni gukorwo ūhoro wa acio, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakagarūra cīīko ciao iria njūrū acitue cīīko njega; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīrī mūno, Ūiyūīrwo nī tha;
- 72. Nao arīa maheraga na mageka (cĩiko) njega, ti-itherũ nīmagarũrũkagira Ngai Mwene-Hinya-Wothe me na kũhera (kwa ma).
- 73. Nao arīa matatwaraga ũīra wa maheeni, o na hīndī īrīa megūtūīkanīria ũndū-inī o na ũrīkũ wa tūhū, matūīkanagīria ũndū-inī ūcio na giteo.
- 74. Na arīa mataguagīra thī ta marī njīīka kana ta atumumu Imenyithia cia Mwathani wao; hīndī īrīa maaririkanio.
- 75. Na arīa moigaga ũũ: 'Mwathani witũ tũhe ithu'ene na atumia aitũ na ciana ciitũ maũndũ marīa makenagia maitho maitũ, na ũtũtue kĩonererĩa gĩa ũthingu.!
- 76. Andữ ta acio nĩo makaheo iheo cia kữndữ gữtữgĩrữ gwa Gĩkeno, nĩ ữndữ nĩmaaikaraga marữmĩte, nakuo kữữ makaamữkĩrwo na ngeithi, o na thayữ.
- 77. Matűűríte kűű-rí, ni kűndű kwa űhurűko mwega, o na gwa gűtűűrwo.
- 78. Îra (arîa matetîkîtie ũũ): 'No ha ũhoro wa mahoya manyu harî Werî, Mwathani wakwa ndakaműrűmbűî-ya. Ti-itherű nîmwaregire ũhoro wa ma, namo (maherithania ma ũregi wanyu) mekwihocia harî inyuî!

مُهَانًا فَيْ

اِلْاَ مَنْ تَاْبَ وَاْمَنَ وَعَيِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولِيْكَ مُنْ تَاْبَ وَاْمَنَ وَعَيِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولِيْكَ مُبَدِّنَ مُنْ مَنْ اللهُ عَفُولًا مُنْهُ عَفُولًا وَكَانَ اللهُ عَفُولًا رَجَيْمًا ()

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوْبُ إِلَى اللهِ مَتَابًا ۞

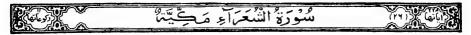
وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الزُّوْرَ ُوَإِذَا مَرُّوْا مِاللَّخُوِ مَرُّوْا كِرَامًا⊕

وَالَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوا بِالنِّ دَيِّهِمْ لَمْ يَجِدُّوْا عَلَيْهَا صُمَّا وَّعُبْيَاتًا۞

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَاهَبْ لَنَا مِنْ اَزْوَاجِنَا وَ ذُرِيْتِنَا قُرُّةَ اَعْيُنٍ وَّاجْعَلْنَا لِلْنُتَّقِيْنَ إِمَامًا۞

ٱولَيِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبُرُوْا وَيُلِقَوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلْمًا ۞

خٰلِں بِنَ فِيْهَأْحَسُنَتْ مُسْتَقَرُّا وَّ مُقَاهًا ۞ قُلْ مَا يَغْبَوُّا بِكُمْ مَ بِنِ لَوْلَا دُعَاۤ وُكُمْ ۚ فَقَىٰ نَهَۚ ﴾ كَذَّ بُتُمْ فَسَوْفَ يَكُوْنُ لِزَامًا ۞



26. Ash-Shuaraa

Waguuraniirio Makka Wī na Icunjī 11 na Mīhari ₋228 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo ni tha.
- 2. Ngai Műhorerania, Műigűamothe, Ümenyi-wothe!
- 3. Ici nîcio icunjî cia Ibuku igũũkũ.
- 4. Hihi waya gwîtwarîrîra ũũrũinî wa gĩkũũ nĩ ũndũ wa arīa matetîkîtie.
- 5. Tüngienda-rī, twahota kümaikürükiria Kimenyithia kiumite igürü, o nginya mainamiririe ngingo ciao mbere yakio.
- 6. Nao matikoragwo ni Kîrîrîkania kîerû kiumîte he Ngai Ûrîa Muuma-andû, no nîmahûtataga magakîeherera.
- 7. Ti-itherű maagîtűíre ta kírí kía maheeni, no rírí, thutha űrí o műhíű níhegűűka űhoro űkoníi űndű űcio maathekereire.
- 8. Kaî matarî maarora thî, nî mîthemba îîgana ya indo irîa ciothe njega twa namerithia kuo?
- 9. Ühoro-inî űcio-rî, ti-itherû nî kûrî Kîmenyithia,; no rîrî, aingî a ciorî, matingîîtîkia.
- 10. Na ti-itherũ Mwathani waku nĩwe Hoti, Ũiyũirwo nĩ tha.

لِمُسمِ اللهِ الرَّحْمُ نِ الرَّحِيْسِ مِنَ

السمّ

تِلْكَ النَّ الْكِتْبِ الْمُبِيْنِ ﴿

لَعَلُّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ الَّا يَكُونُواْ مُؤْمِنِيْنَ

اِنْ نَّشُأُ نُنَزِّلُ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاءِ أَيَةً فَظَلَّتُ آغْنَا قُهُمْ لَهَا خُضِعِيْنَ۞

وَ مَا يَانْتِهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْلُنِ مُحْدَثٍ الْآ كَانُوْاعَنْهُ مُعْرِضِيْنَ ۞

فَقَدُ كَذَّ بُوا فَسَيَأْتِيْهِمْ أَنْبَّوُّا هَا كَانْوَا بِمِيَنْتَهُوَٰٓ وَنَ

ٱوكَنْ يَرُوْا إِلَى الْاَرْضِ كَمْ اَنْبَكُنْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَفِجٍ كَرِنْيِمِ ۞

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَةٌ وَمَا كَانَ ٱكْنُوهُمْ مُّمُومُونِينَ ۞

ع وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 2

- 11. Na (ũrĩrĩkane) hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku etire Musa (akiugaga ũũ): 'Thĩi kũrĩ andũ aria eki-nai
- 12. 'Andũ a Firaũni. Githĩ matigetigĩra Ngai?!
- 13. Nake akiuga ũũ: Mwathani wakwa, nĩgwĩtĩgĩra nĩ ũndũ hĩhĩ marĩnjĩka maũndũ ta ndĩ mũheenania;
- 14. Nakīo gīthuri gīakwa ti kīagīrīru na rūrimī rwakwa nī rūtondoirī; tondū ūcio heaga Haruni ūhoro.
- 15. 'Na tondũ nîmanduirîîre ihîtia-rî, nîkîo ngwîtigîra hihi matîkanjûrage!
- 16. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Uguo tiguo, thĩi, inyu'erĩ na Imenyithia Ciitũ; Twĩ hamwe na inyũ na Nĩtũraigua.
- 17. 'Tondũ ũcio thĩ kwĩ Firauni, mũ ge ũũ: 'Tũrĩ Arekio a Mwathani wa Ndũrĩ ciothe.
- 18. '(Nî tûkwîre) ûreke ciana cia Isiraeli itwarane na ithûî.
- 19. Nake (Firauni) akiuga ũũ: 'Gĩthĩ wee tũtiakũrereire o gũkũ thĩĩnĩ witũ ta wĩ mwana wĩtũ? Na ũgĩīkara o thĩnĩ witũ mĩaka mĩingĩ ya mũoyo waku?
- 20. 'Nawe ügīīka gīīko gīaku kīrīa wekire, nawe ügīgītūīka wa arīa matarī mūhera.!

وَإِذْ نَالَى رَبُّكَ مُوسَى آنِ اثْتِ الْقَوْمُ الظَّلِمِينَ أَنْ

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَّا يَتَّقُونَ اللَّهِ

قَالَ رَبِّ إِنِّيْ آخَافُ آن يُكَلِّ بُونِ

وَ يَضِينُ صَدْدِنَ وَ لَا يَنْطَلِقُ لِسَانِيْ فَٱدْسِلْ اللَّهِ هٰرْوْنَ ﴿

وَ لَهُمْ عَلَى ۗ ذَنْكُ فَأَخَافُ أَنْ يَّفْتُلُوْنِ ﴿

قَالَ كَلَّا ۚ قَاذُهُبَا بِاللِّيَاۤ اِتَّامَعَكُمْ مُّسْتَبِعُونَ؈

فَأْتِيَّا فِرْعَوْنَ فَقُوْلًا إِنَّارَ أُولُ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْ إِنْسَرَاءِ يُلَ ۞

قَالَ اَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيْدًا وَ لِيَثْتَ فِيْنَا مِنْ. عُمْرِكَ سِنِيْنَ ﴾

وَ فَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَفِرِ يَنَ

- 21. Musa agīkiuga ũũ: 'Gīīko kĩu nīndagīīkire, na nīī ngīgītuīka ta (ũmwe) wa arīa mehagia.
- 22. Tondũ ũcio ngĩgĩkũũrĩra hĩndĩ irĩa ndagwatirwo nĩ guoya nĩ kũmwĩtigira, na hĩndĩ ĩyo Mwathani wakwa akĩnjĩtĩkĩrĩra itũĩro rĩa (kĩhooto) na akĩndua ũmwe wa Arekio ake.
- 23. 'Ũcio nīguo wega ũrĩa wanjīkire ũkĩnyarara; ũgitua ciana cia Isiraeli ngombo.!
- 24. Firaûnî akiuga ûû: 'Nake Mwathani wa Ndûrîrî ciaothe nî ûrîkû?'
- 25. (Musa) agīkiuga atīrī, 'Nī Mwathani wa Igūrū na thī, na wa indo ciothe irīa irī gatagatī-inī ga cio cierī, mūngīkorwo mwenda gūtitirithia ma.!
- 26. (Firauni) akīīra arīa maamūrigicīīrie atīrī, (Gīthī mūtigūkīīīgūira?!
- 27. (Musa) agīkiuga ũũ: 'Nĩ Mwathani wanyu, na Mwathani wa maithe manyu marĩa ma Ndemi.
- 28. (Firauni) akiuga atīrī, Tiitherū nī ma, o ma atī Mūrekio ūyū wanyū mūtūmīīrwo nī wa ngoma.!
- 29. (Musa) akiuga ũũ: 'Nĩ Mwathani wa mwena wa Irathiro na Ithũiro, o na wa indo ciothe irĩa gatagati-inĩ kayo yerĩ, korwo no mũmenye ũguo.!
- 30. (Fîraŭni) akiuga atîrî, 'Üngiîthurîra Ngai ingî tiga nîî, ti-

قَالَ فَعُلْتُهُآ إِذَّا وَّ أَنَا مِنَ الضَّا لِّيْنَ الْ

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِيْ رَبِّي حُكْمًا وَّجَعَلَيْنَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

وَ تِلْكَ نِعْمَةٌ تُمْثُّهَا عَلَىٰٓ أَنْ عَبُّدْتَ بَنِيَ اِيرَآءِنِلُ ﴿

قَالَ فِرْعَوْنٌ وَمَارَبُّ الْعُلَمِينَ ﴿

قَالَ رَبُّ السَّمْوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَّ أَن كُنْتُهُمَ مُوْقِنِيْنَ ۞

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ ۚ الاَ تَشَتَمِعُونَ ۞

قَالَ رَبُّكُمْ وَ رَبُّ ابَّآبِكُمُ الْأَوْلِيْنَ

قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِئِي أُرْسِلَ الَّيْكُمْ لَمَجْنُونُ

قَالَ دَبُّ السَّوْوِ وَ الْمَغْوِبِ وَ مَا بَيْنَهُمَا أَإِنَ كُنْتُهْ تَغْقِلْوْنَ ۞

قَالَ لَبِنِ اتَّخَذْتَ الْهَاغَيْرِي لَاجْعَلَتُكَ مِنَ

itherũ nîngũgũikia kĩoho-inĩ.!

- 31. (Musa) akiuga ũũ: O na ingĩkũrehithĩire ũndũ mũgũũkũ-rĩ, gwagĩkinya atia.!
- 32. (Firauni) akiuga ũũ: 'Ndũkĩurehe ũngĩkorwo nĩwaragia ma.!
- 33. Tondű űcío akigűithia rűthanjű rwake thi, na atiriri, rűgítűika nyamű-ya-thi ikűoneka o wega.
- 34. Nîngî agîtambûrûkia guoko gwake, Hi! gugîkorwo kwerûhite cua gûkîonwo nî eroreri.

Gĩcunjĩ 3

- 35. (Firauni) agīkīīra anene arīa maamūrigīcīīrie ūū: 'Ūyū ti-itherū nī mūrogi mwara ma.
- 36. 'Acarītie kūmūrindūra būrūri ūyū wanyu na ūrogi wake. Riūrī, kīrīra kīrīa mūgūkīheana nī kīrīkū?!
- 37. Nao makiuga ũũ: 'Ta amba ũmũhe kahinda ehere we mwene na mũrũ wa nyina, nao etani ũmarekie matũũra-inĩ mothe,
- 38. 'Arīa megűkűrehithīria műrogi űrīa wothe műűgī!
- 39. Tondũ ũcio arogi makĩũnganio magĩcokanĩrĩrio hamwe ihinda rĩrĩa rĩatuĩtwo mũthenya ũrĩa guo.

الْمَسْجُوْنِيْنَ۞ قَالَ اَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيًّ شَٰمِيْنٍ۞

قَالَ فَأْتِ بِهَ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصِّدِقِيْنَ ﴿

فَأَلْقُ عَصَاهٌ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مَّبِينٌ ﴿

﴿ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَاهِي بَيْضَاءُ لِلنَّظِرِيْنَ ﴿

قَالَ لِلْمَكْ حَوْلَهُ إِنَّ هٰذَا لَسْحِرٌ عَلِيْمٌ ﴿

يَّرْيَدْ أَنْ يَّخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِمْرِمْ ۞ فَمَا ذَا تَأْمُرُونَ ۞

قَالُوْ ٓا اَرْجِهُ وَ اَخَاهُ وَ ابْعَثْ فِي الْمَدَ آبِنِ خَشِرِيْنَ ۞

يَأْتُوْكَ بُكِلِّ سَخَارٍ عَلِيْمٍ ۞

فَجْيِعَ السَّحَوَةُ لِبِيْقَاتِ يَوْمِ مَّعْلُوْمِ اللَّهِ

- 40. Nao andũ acio makiĩrwo atīrī, 'O na inyũĩ ta cokanĩrīrai hamwe,
- 41. 'Nî getha türümanîrîre na arogi aya mangîkorwo nîmekühootana?'
- 42. Na rīrīa arogi acio maakinyire hau, makīūrīa Firaūnī ūū: 'Twatūīka ahootani-rī, nītūkūheo kīheo?;
- 43. Nake agîkiuga, Îinî, na tiitherû nîmûrîkorwo mwî thîînî wa andû arîa (mangûhagîrîria)!
- 44. Nake Musa akīmera ũũ: '(Rĩũ) ta gĩĩkĩeĩ kĩrĩa mwĩ nakĩo gĩa gũĩkia.!
- 45. Tondũ ũcio magigiĩkia mihindo yao thi na thanju ciao, makiuga atiri, Tondũ wa gitiyo kia Firaūni-ri, ti-itherũ ni ithui tūkū-hootana!
- 46. Hîndî îyo Musa nake akîgûîthia rûthanjû rwake thî, Hî! Rûkîmeria icio maathondekete.
- 47. Tondũ wa ũhoro ũcio, arogi acio magĩkīīnamio nīguo magwe thī mahoe megaragaritie thī.
- 48. Nao makiuga ū́ū: 'Nītwetīkia Mwathani wa Ndūrīrī ciothe,
- 49. 'O we Mwathani wa Musa na Haruni.!
- 50. (Firaŭnî) akiuga atîrî, 'Mwamwîtîkia oa mbere ya îtanamwîtîkîria? Ti-itherű űrîa űműrűtîte gűcina űrogî nîagîtuîkîte műnene wanyu. No rîrî, nîműkûmenya űrîa gűgűcoka kűoneka űhoro-inî űcio). Ti-itherű nî gűtinia ngűműtinithia moko manyu na magűrű manyu ndîmahűgűranîtie, na ti-itherű nîngűmwamba műti igűrű

وَقِيْلَ لِلتَّالِسِ هَلُ ٱنْتُمْرِ مُّجْتَوِعُوْنَ ﴿

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَلِمِينَ @

فَلَتَّا جَآءَ السَّكَوَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ آبِنَّ لَنَا لَاَجْدًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغُلِبِيْنَ ﴿

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لِّينَ الْدُقَرَّ بِيْنَ ﴿

قَالَ لَهُمْ مُّوْسَى ٱلْقُوامَا ٱنْتُمْ مُّلْقُونَ ٣

نَالْقُوا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْتَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَلِبُوْتَ ۞

فَٱلْقَىٰ مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِي تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿

فَأُلْقِيَ السَّكَوَةُ سُجِدِيْنَ ﴿

قَالْوَآ أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

رَبِّ مُوسٰی وَ هٰرُوْنَ 🕾

قَالَ امَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ اَنْ اذَنَ لَكُمْ آلِنَهُ لَكِمِيثُرُكُمُ اللَّهِ لَكِمِيثُرُكُمُ اللَّهِ فَكَمِيثُولُمُ اللَّهِ فَلَكُمْ اللَّهِ فَوَ قَلَسُوْفَ تَعْلَمُوْنَ هُ لَا فَظِعَتَ الْمُدِيكُمْ وَ اَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَ لَا وُصَلِّبَنَكُمْ الْمُعَمِينَ فَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

inyu'othe.

- 51. Nao makiuga ũũ: 'Hatirī ũũrũ; harī Mwathani wĩtũ noho tũkahũndũka.
- 52. 'Tűkwihoka ati Mwathani witű niegűtűohera mehia maitű, kűona ati ni ithui a mbere thiini wa etikia.!

Gĩcunjĩ 4

- 53. Na Ithūī tūkīgūūrīria Musa maūndū, tūkiuga ūū: 'Oya ndūngata Ciakwa mūthīī ūtūkū, na ti-itherū nīmūkūrūmirirwo na ihenya.!
- 54. Nake Firaûnî akîrekia etani mîcîî-nî, akiuga ûû:
 - 55. Aya nî gîkundi kînyinyi,
 - 56. 'Na nîmatūrakarītie;
- 57. 'Na ithuî twî kîrîndî kîîngî (kîîhaarîîrie bîû) na gîgaikara kîîiguîte!
- 58. Tondű űcio Tűkîmarűtűrűra migűnda-ini na matherűkiro-ini ma mai.
- 59. Na mîthithu-inî, na ciikaroinî cia gîtîyo.
- 60. Ūguo (tĩ-itherũ nĩguo gwatarīī); na Ithuĩ tũkĩmaheana harī ciana cia Isiraeli matũĩke ta igai rĩacio.
- 61. Nao magīcīrūmīrīra na ihenya magīcikorerera rīŭa rīkīratha.

قَالُوا لَا ضَيْرَ أَلِنَّا إِلَّى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿

إِنَّا نَطْمُعُ أَنْ يَّغْفِي لَنَا رُتَّبَنَا خَطَيْنَا آَنْ كُنَّا أَوْلَ عِ الْمُؤْمِنِيْنَ شَ

وَٱوْكَيْنَآ إِلَى مُوسَى اَن اَسْرِ بِعِبَادِنِي إِن كُمْ مِنْ تُلْمُونَ اللهُ وَاللَّهُ مُعْوَنَ

فَارَسَلَ فِرْعُونُ فِي الْمَكَ آبِنِ خَشِوِ اَنَ ﴿
وَ الْمَا فَوْلَاءَ لَشِرْ وَمَةٌ قَلِيْلُونَ ﴿
وَانَّهُمْ لِلنَا لَغَا إِنْظُونَ ﴿
وَانَّكُمْ لِلنَا لَغَا إِنْظُونَ ﴿
وَإِنَّا لَجَنِيْعٌ خَذِرُونَ ﴿

فَأَخْرَجْنَهُمْ مِنْ جَنَّتٍ وَّعُبُنُونٍ فَ

وَّكُنُوْزٍ وَ مَقَامٍ كَرِيْمٍ اللهِ

كَذٰلِكُ وَٱوْرَتْنَهَا بَنِيَ اِسْرَاءِيْلَ ﴿

فَأَتَبُعُوْهُمْ مُّشْرِقِيْنَ ال

- 62. Na hīndī īrīa mbutu icio cīerī cionanire o imwe na irīa ingī-rī, arīa maarī thiritū-inī ya Musa makīmwīra ūū: 'Ti-itherū tūrī ahobanīrie.!
- 63. Nake akiuga ũũ: 'Aca, (tiga kuuga uguo)!' 'Mwathani wakwa e hamwe na nīī. Nīekūnyonereria ũrīa kwerekereire.!
- 64. Hīndī īyo na Ithūī tūkīgūūrīrīa Musa Maūndū, tūkiuga ũū: 'Gūtha īrīa na rūthanjū rwaku.! Narīo rīgīgīatūkana, rīkīonwo rīnenehete o ta kīrīma mwene ūyū o na ūrīa ūngī.
- 65. Nao acio angi Tügitüma makühîhîrie handü hau.
- 66. Na Ithūī tūkīhonokia Musa na arīa maarī hamwe nake.
- 67. Na hîndî îyo acio angî tügitüma marîke maî-inî morîre kûo.
- 68. Ũhoro-inĩ ũcio-rĩ, ti-itherũ he Kĩmenyithia; no andũ aingĩ thĩĩnĩ wa acio, matingĩitĩkia.
- 69. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hoti, Ũiyuĩrwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 5

- 70. Na ũmathomere ũhoro wa Abrahamu.
- 71. Hîndî îrîa erire ithe, o na andû ao ûû: 'kirîa mûînamagîrîra kûhoya nî kîî?!
- 72. Nao makiuga atīrī, 'Nī mīhianano tūīnamagīrīra kūhoya, na nītūrūmanagīrīa kūmīīamūrīra.!
- 73. Nake akiuga ũũ- 'Nĩikĩhotaga kũmũĩgua hĩndĩ ĩrĩa mwamīkaĩra?!

فَلَمَّا تُزَاءَ الْجَمْعُنِ قَالَ اَصْحُبُ مُوسَى إِنَّا لَهُ ذَرُّنُونَ ۗ

قَالَ كُلَّا عَ إِنَّ مَعَى دَبِّنْ سَيَهْدِيْنِ ﴿

فَأَوْحَيْنَاۚ إِلَى مُوْسَى آتِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ ۗ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيْمِ ۚ

وَٱزْلَفُنَا ثُمَّرِ الْاَخَرِيْنَ ۞ وَٱغْيَنْنَا مُوْسَى وَمَنْ مَّعَكَ ٱجْمَعِيْنَ ۞ تُمَّرِ ٱغْرَفْنَا الْاِخَرِيْنَ ۞ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَاٰيَةً ﴿ وَمَا كَانَ ٱلْشَرْهُ مْرَمُّوْمِينِنَ ۞

ع وَانَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ الْ

وَانْلُ عَلَيْهِمْ نَبَا اِبْرُهِيْمَ۞ إِذْ قَالَ لِأَيْبِهِ وَقَوْمِهِ مَا تَغَبُّدُوْنَ۞

قَالْوَا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عِكِفِيْنَ

قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ إِذْ تَدْعُوْنَ ﴿

- 74. 'Kana îkamwîka wega o na kana ûûrû?!
- 75. Nao makoiga ũũ: 'Acai! no twagĩkorire maithe maitũ magĩíka o ta ũguo.!
- 76. Nake akiuga atīrī, 'Mwīciragia atīa ühoro wa kīu mūīnamagīrīra kühoya?
- 77. Inyu'ene na maithe manyu marīa maarī kuo mbere yanyu?
- 78. Acio (othe) nĩ thũ harĩ nĩĩ tiga o Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe;
- 79. We Ũcio wanyũmbire, na nĩwe ũndongoragia;
- 80. 'Na Nīwe ũ'heaga irio na aka'he gĩa kũnyua:
- 81. Na hīndī īrīa ndī mūrūaru, nīwe ūnjokagīria hinya wakwa wa mwīrī;
- 82. 'Na nĩwe ũgatũma ngue, na ningĩ nowe ũgacoka kũndiũkia;
- 83. Na ngwihoka ati Nowe ũkanjohera mahitia makwa Mũthenya wa Cira.
- 84. 'Mwathani wakwa, 'he ũũgĩ na ũnjohanie na arĩa athingũ;
- 85. 'Na ütüme ngie na ngumo ya ma thiini wa aria mariükaga thuthaini;
- 86. 'Na ûndue (ûmwe) wa agai Mûgunda wa kûndû gwa Gîkeno;
- 87. 'Na wohere baba; nĩ ũndũ aarĩ (ũmwe) wa ehia;!
- 88. 'Na ndűkananjonorithie műthenya wa híndî îrîa makaríukio.!
- 89. O műthenya űría űtonga kana ciana itari űndű ikaguna;
- 90. 'No rîrî, ûrîa ûtwaraga ngoro njagîrîru harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nowe wiki ûkahonokio);!

اَوْ يَنْفَعُوْ نَكُمْ اَوْ يَضْرُوْنَ ۞ قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَا اَبِآءُنَا كَذَٰ لِكَ يَفْعَلُوْنَ ۞ قَالَ اَفَدَءَنْتُمْ مَّاكُنْتُمْ تَعْدُوْنَ ۞

اَنْتُمْ وَابَاؤُ كُمُ الْاَقْدَمُوْنَ ﴿
فَا تَهُمُ مَدُوَّ لِنَّ الْاَقْدَمُوْنَ ﴿
فَا تَهُمُ مَدُوَّ لِنَّ الْاَرْبَ الْعَلَمِينَ ﴿
الَّذِي خَلَقَيٰ فَهُو يَهُدِينِ ﴿
وَالْآذِي هُو يُنْطِعُنِي وَيَسْقِينِ ﴿
وَالْآذِي هُو يُنْطِعُنِي وَيَسْقِينِ ﴿
وَاذَا مَرِضَتُ فَهُو يَشْفِينِ ﴾

وَالَّذِى يُسِيْتُنِى ثُمَّ يُخِينِنِ ﴿
وَالَّذِى يُسِيْتُنِى ثُمَّ يُخِينِنِ ﴿
وَالَّذِى آطْمَعُ آنَ يَغْفِمَ لِى خَلِيْتَكِنَى يَوْمَ الرِّيْنِ ﴿
رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَ الْحِفْنِ بِالصَّلِحِيْنَ ﴿
وَاجْعَلْ لِي لِيَكَانَ صِدْتٍ فِي الْاَخِدِيْنَ ﴿
وَاجْعَلْنَى مِنْ وَرَثَاةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ ﴿

وَاغَفِهْ لِاَئِنَ اِتَّهُ كَانَ مِنَ الضَّاَلِيْنَ ۗ وَكَا تُخْذِنِ يَوْمَرُ يُبْعَنُّوْنَ ۗ يَوْمَرُكَا يَنْفَعُ مَالٌ وَكَا بَنُوْنَ ۗ اِكَا مَنْ اَنَ اللهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ۗ

- 91. Narío Igűrű nírikareharehwo hakűhi na aria athingu.
- 92. Nakuo Kwa-Ngoma kühingü rīrwo arīa mathiaga üürīro-inī.
- 93. Nao nîmakerwo atīrī, 'Kīrīa mwatuire mũīnamagīrīra kũhoya kīrī ha rīu.!
- 94. 'Makîrîa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? gîakîhota kûmûteithia kana gîîteithîe (kîo kîene)?'
- 95. Hĩndĩ ĩyo makanyugũtwo kuo thiĩnĩ, o ene o na arĩa mathiîte ũữrĩro-inĩ,
- 96. Na mbutu cia Ibilisi irī hamwe ciothe:
- 97. Nacio îgîkararania thîînî wacio nyene irî kûû, ikoigaga ûû:
- 98. Ti-itherű nîtwehîta tűkîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe tűtaarī mahîtia-inî moimbűku,
- 99. 'Hĩndĩ ĩrĩa twamũigananagia na Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe;
- 100. 'Na hatirî ûngî o na ûmwe watûtongoririe na njîra ya kûûra tiga o arîa matûîkîte ehia.
- 101. 'Na rīu tūtīrī na mūtūthaithanīrīri.
- 102. Kana műrata o na űríkű űría twendaine.
- 103. 'Na-arī-korwo twacoka thī niguo tūkeikīre thīīnī wa arīa metīkītie!'
- 104. Ühoro-inî üyü-rî, ti-itherü he Kîmenyithia, no andû thîînî wa acio matingîîtîkia.
- 105. Na ti-itherũ Mwathani waku-nĩwe Hotĩ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

وَالْوَالِهَتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِيْثَ ﴾ وَ بُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغُوِيْنَ ﴿ وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَهَا كُنْنَتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿

مِن دُوْنِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ ٱوْ يَنْتَكُمْ وَنَ ﴾

فَكُبْكِينُوْا نِيْهَا هُمْ وَ الْعَاوَتَ 6

وَجُنُودُ إِبْلِيْسَ أَجْمَعُونَ ﴿

قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِنُوْنَ ﴿

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلْلٍ مُّبِينٍ ﴿

إِذْ نُسَوِّينُكُمْ بِرَبِّ الْعُلَمِينَ ٠

وَمَا اَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ

نَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِيْنَ شَ وَكَا صَدِيْقٍ خِييْمِ

فَلُوْ أَنَّ لَنَّا كَثَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ٠

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةً ۚ وَمَا كَانَ ٱلۡشَرُهُ مُرْمُؤُمِنِينَ ۞

عُ وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Gĩcunjĩ 6

106. Nao andũ a Nuhu mekîre Arekio maŭndũ ta marî a maheeni,

107. Hĩndĩ ĩrĩa mũrũ wa ithe wao. Nuhu aamerire ũũ: 'Gĩthĩ mũtitũĩka athingu?

108. Ti-itherű nīī harī inyuī ndī o Műrekio mwīhokekű wīra-inī (wakwa).

109. Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩre.

110. 'Na ndikûmwîtia kîheo nî ũndũ wa ũhoro ũcio. Kîheo giakwa kîrî o na Mwathani wa Ndũrĩrî ciothe wiki.

111. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũnjathĩkĩ-re.!

112. Nao makiuga ũũ: 'Tũgũgwĩtĩkia wee, o hĩndĩ ĩrĩa akũrũmĩrĩrĩ arī andũ o ro ũguo matarĩ kĩene?'

113. Nake akiuga ũũ: 'Nīī-rī, nĩ ũmenyi ũrĩkũ ndĩkĩrĩ naguo maũndũ-inĩ marĩa makoragwo magīīka?

114. 'Ũhoro wao ũrĩ o na Mwathani wakwa wiki korwo mwamenya.!

115. 'Na Nīī ndīngīīngata etīkia.

116. 'Nīī ndī Ngũngĩ īīyonanītie.!

117. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Nuhu, ũngĩkorwo ndũgũtiga gwĩka ũguo-rĩ, ti-therũ nĩũgũtuĩka ũmwe wa arīa a kũhũrwo na mahiga nyuguto

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْجِ الْمُنْرِسَلِيْنَ ﴿
الْمُوسَلِيْنَ ﴿
الْهُمْ اَنْوُهُمْ نُوْجٌ اَلاَ تَنَّقُوْنَ ﴿

اِنِّن لَكُمْ رَسُولٌ آمِيْنٌ ﴿

فَاتَّقُوا اللهُ وَ ٱلْطِيْعُونِ ﴿

وَمَاۤ اَسٰۡئُلُكُمْ عَلَيْهِ مِن اَجْدٍ ۚ إِنۡ اَجْدِى اِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعٰلَمِيۡنَ ۚ

فَاتَّقُوا الله وَ أَطِيْعُوْنِ ش

قَالُوْآ ٱنُوْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُوْنَ ﴿

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ شَ

إِنْ حِسَائِهُمْ إِلَّا عَلْ رَبِّيْ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿

وَمَا اَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِيْنَ أَنَا اِللَّا اَذِيْرُ مُّبِيْنُ أَنَا اِلَّا اَذِيْرٌ مُّبِيْنُ أَنَّ

قَالُوا لَإِن لَّمْ تَنْتَهِ لِنُوْحُ لَلَّوْنَ مِنَ الْمَرْثُونِينَ ﴿

- 118. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Mwathani wakwa, andũ akwa, manjĩkĩte maũndũ ta ndĩ mũheenania.
- 119. 'Tondũ ũcio tũtũithanie cira gatagatī-inī gaitũ nao; ũ'honokie nīī mwene na etīkia arīa me hamwe na nīī.!
- 120. Tondű űcio tűkíműhonokia we mwene, na aría maarí hamwe nake makuuítwo ni Thabina makamiíyűra ki.
- 121. Na hîndî o îyo thutha wao tügîtuma arîa maarîgîtie thutha marîke maî-inî morîre kuo.
- 122. Naguo Ühoro-inī ūcio, tiitherū nī kūrī Kīmenyithia, no aingī ao matingīītīkia
- 123. Na ti-itherũ Mwathani waku nĩwe Hotĩ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 124. Naguo (Műhĩrĩga) wa Aadi nĩwaregire Arekio aitũ,
- 125. Hîndî îrîa Hudî mûrû wa ithe wao aamerire ûû: 'Kaî mûtegûtûîka athingû?
- 126. 'Ti-itherũ nĩi harî inyuî ndî Mũrekio mwîhokeku mwîhoko-inî (wakwa).
- 127. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re.
- 128. 'Na nīī ndikūmwitia kīhoe nī ūndū wa ūndū ūcio. Kīheo gīakwa kīrī o na Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.
- 129. 'Műkwîyakîra Irîrîkania kündű kürîa güothe gütügîru

و الله عَلَى مَتِ إِنَّ قَوْمِي كُذَّ بُونِ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّاللَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

فَافْتُحْ يَنْفِي وَ بَيْنَهُمْ نَتْحًا وَّ نَجِّنِي وَمَنْ هِّمَ مِنَ اللهُ وَمَنْ هِّمَ مِنَ الْمُنْوَمِينَ الْمُنُوْمِينَ

فَأَنْجَيْنُهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿

ثُمِّ أَغْرَفْنَا بَعْدُ الْبِقِينَ

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰ يَهُ ۚ وَمَا كَانَ ٱلۡذُوْهُمْ مُّؤۡمِنِيْنَ ﴿

غَ وَاِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

كَذَّبَتْ عَادْ إِلْنُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ هُوْدٌ الْا تَتَّقُونَ ۞

اِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ آمِينٌ ﴿

فَأَتَّقُوا اللَّهُ وَ أَطِيْعُونِ

وَمَا آنَئُلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرِزَ إِنْ اَجْرِي اِلْاَعَالَ رَبِّ الْعَلَمِيْنَ شَ

اَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِنْجِ إِيةً تَعْبَثُوْنَ ﴿

műgícaria űgooci wa tűhű.

- 130. 'Na műkeyakîra nyűmba űnene ta műgűtűűra tene na tene?
- 131. Na hĩndĩ ĩrĩa mũkũnyita (mũndũ o wothe) mũmũnyĩtaga na rũtũrĩko.
- 132. 'Tondũ ũcio wĩtigĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re.!
- 133. 'Na mwītīgīre We, Ũrīa wamūteithīrie na maūndū mothe marīa mūūī.
- 134. 'Ũcio-rī, aamūteithīrie na ũhiũ, na ariũ anyu,
- 135. 'Na mīgūnda, na matherūkīro ma maī.
- 136. 'Ti-itherũ nĩngĩaga na gũoya nĩ ũndũ wanyu nĩ maherithania ma mũthenya ũrĩa wa kũguoyohania.!
- 137. Nao makiuga ũũ: 'Harī ithuĩ-rĩ, o na ũtũtaarīre kana wage gũtuĩka wa arĩa ataarani no ũndũ ũmwe.!
- 138. 'Hau hatirî ũndũ o na ũrĩkũ wĩ ho tiga o mũtugo wa Ndemi,
 - 139. Na tűtíkaherithio.!
- 140. Tondű űcio makîműrega bĩű, na Ithűí tűkímanina bĩű. Ühoroiní űcio ti-itherű, ní kűrí Kímenyithia, no thíiní wao matingiítíkia.
- 141. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hotĩ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

وَتَتَّخِذُوْنَ مَصَائِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُوْنَ ۞

وَ إِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّادِيْنَ ﴿

فَاتَّقُوا اللهُ وَ أَطِيْعُونِ ﴿

وَ اتَّقُوا الَّذِي آمَدُّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿

ٱڡۘڐۜڰؙڡٛۯۑٲؙن۫عَامٍ وَّ بَنِيْنَ ۗ وَجَنَّتٍ وَعُبُونٍ ۗ

اِنْيَ ٱخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿

قَالُوْا سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ امْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوعِظِيْنَ

اِنْ هٰنَاۤ اِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلِيْنَ۞ وَمَا نَحُنُ بِنْعَذَّ بِيْنَ۞

فَكَذَّ بُوهُ فَأَهْلَكُنْهُمْ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَائِيَةً، وَمَا كَانَ ٱلْنَدُهُمْ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

عُ وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 142. (Mũhĩrĩga) na Athamudi nĩwaregire Arekio Aitũ,
- 143. Hĩndĩ ĩrĩa Saibu mũrũ wa ithe waguo aawĩrĩre ũũ: 'Kaĩ mũtegũtũika athingũ?'
- 144. Ti-itherũ nĩi harī inyuî ndî o Mũrekio mwihokeku mwihoko-inî (wakwa).
- 145. Tondũ ũcio wĩtĩgĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re.
- 146. 'Na ndirī kīheo ngūmwītia nī ūndū wa ūhoro ūcio. Kīheo gīakwa kīrī o na Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.
- 147. 'Rĩũ-rĩ, maũndũ maya me haha nĩmekũmũtiga thẳyũ-
- 148. 'Gatagati-inī ka mīgūnda na matherūkīro ma maī,
- 149. 'Na mîgûnda ya ngano, na ya mîtende îrî na ndende ikîrîe gûtuo.
- 150. 'Na mügîîthondekera nyumba irîma-inî na üügî münene.
- 151. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathîkîre.
- 152. 'Na műtigaathîkîre watho wa arîa makîrîtie njano,
- 153. 'O acio mathugundaga kĩnyarirano gũkũ thĩ na makaaga gũcoka kũhorohia.
- 154. Nao makiuga ũũ: 'Wee ũrĩ ũmwe wa arĩa aroge;

كُذَّبَتْ نُبُودُ الْدُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صِلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ اللَّهِ

اِنْ لَكُمْ رَسُولٌ آمِينٌ ﴿

فَاتَّقُوا اللَّهُ وَ أَطِيْعُونِ

وَ مَاۤ اَسۡءَلُڪُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍۤ اِنْ اَجْرِیَ اِلَّاعَا رَبِّ الْعٰلَمِیْنَ شَ

أَتْ تُرَكُّونَ فِي مَا هُهُنَّا أَمِنِيْنَ ﴿

فِي جَنَّتٍ وَّعُيْنُونٍ ﴿

وَّ زُرُوعٍ وَّ نَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ ١٠٠

وَ تَنْحِنُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فْرِهِيْنَ ﴿
فَاتَّقُوا اللهُ وَ اَطِيْنُونِ ﴿

وَكُا تُطِيْعُوْا آمُر الْمُسْرِفِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿
قَالُوْآ اِنَّهَا ۚ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّدِيْنَ ۚ

- 155. 'Wee wî mũndũ ũtarīī ta ithũī. Tondũ ũcio rehe Kîmenyithia ũngīkorwo ũrī (ũmwe) wa arīa a ma o ma.!
- 156. Agīkiuga ũũ: 'Haha he ngamīra-nga: nīīgie na ihinda rīayo rīa kũnyua, na īnyūī mūgie na ihinda rīanyu rīa gũcoka kũnyua mūthenya ūrīa ūtūitwo.
- 157. 'Na műtikamíhutie na űűrű ni getha műtikanahobanírio ni maherithania ma műthenya wa kűgűoyohania.!
- 158. No nîmaamîrengire mûtarî; na hîndî îyo magîcoka kwîrîra.
- 159. Na tondũ ũcio maherithania makīmahobanīria. Na ti-itherũ ũho-ro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Kĩmenyithia, no aingĩ thĩinĩ wao matingĩtĩkia.
- 160. Na ti-itherũ Mwathani Nĩwe Hoti, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 161. Nao andũ a Loti nīmaaregire Arekio,
- 162. Hĩndĩ ĩrĩa mũrũ wa ithe wao Lotĩ aamerire ũũ: 'Kaĩ mũtegũtũika athingu?
- 163. 'Ti-itherũ nĩi harī inyuĩ ndĩ Mũrekio mwihokeku mwihoko-ini (wakwa)
- 164. Tondũ ũcio wĩtĩgĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩk-ĩre.
- 165. Na ndîkûmwîtia kîheo nî ũndũ wa ũhoro ũcio. Kîheo giakwa kîrî o na Mwathani wa ndûrîrî ciothe.

مَا آنَتَ إِلَّا بَشُرٌ مِّنْلُنَا ﴾ فَأْتِ بِاللهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِ قِنْنَ ﴿

قَالَ هٰذِهٖ نَاقَةٌ لِّهَا شِرْبٌ وَّ لَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّغُلُوْمِ۞

وَ لَا تَكَوُّوْهَا بِشُوءٍ فَيَأْخُدُ كُمْ عَذَابٌ يُومٍ عَظِيْمٍ

فَعَقَرُوْهَا فَأَصْبَحُوا نَدِمِيْنَ ١

فَأَخَذُهُمُ الْعَنَاابُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَاكَ الْأَيَةُ وَمَا كَانَ الْكَذُوهُمُ مُنْ مِنِنَي

عُ وَاِنَّ رَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيْنُ الرَّحِيْمُ الْ وَيَهُرُ الْوَحِيْمُ الْ الْعَرِيْمُ الْوَالْمِيْمُ الْم

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوْظُ اَلَّا تَتَّقُونَ ﴿

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُولٌ آمِيْنُ ﴿

فَأَتَّقُوا اللهَ وَ أَطِيْعُوْنِ

وَ مَا آسَٰئُكُ مُ عَلَيْهِ مِنْ آجْدٍ ٓ إِنْ آجْدِيَ اِلْاَعَلَٰ رَبِ الْعَلَمِينَ ۚ

- 166. Thiini wa nduriri ciothe-ri, kai muthengagirira arume.
- 167. 'Na mügatiga aka anyu arīa Mwathani wanyu aamüümbīīre? Hī! Kaī mūrī andū maagararīte wathoī!
- 168. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Loti ũtangĩtigana na ũhoro-rĩ, tiitherũ ũgũtiũka (ũmwe) wa arĩa arindũre.
- 169. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩhohete maũndũ marĩa mwĩkaga.
- 170. 'Mwathani wakwa 'honokia nii mwene na andu akwa a mucii hari maundu maria mekaga.
- 171. Tondũ ũcio tũkĩmũhonokia we mwene na andũ ake othe hamwe,
- 172. Tiga o kîheti kîa arîa maarî güikara na thutha.
- 173. Hĩndĩ ĩyo tũgĩkĩnina arĩa angĩ.
- 174. Na Ithüï tükîmoirîrîa mbura; naguo üürü nîguo mbura îrîa twoirīīrie arīa maakungītwo.
- 175. Na horo-inî ûcio ti-itherû ni kûrî Kîmenyithia, no aingî thîînî wa acio matingîîtîkia.
- 176. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hoti, Ũiyũĩrwo nĩ tha

Gĩcunjĩ 10

177. Nao Andũ a Gĩtha-inĩ nĩmaaregire Arekio;

اَتَأَتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَلَمِينَ 🗑

وَ تَكَدُوْنَ مَاخَكَ لَكُهْ رَبُّكُهْ مِّنَ أَذُوَاجِكُمْرُ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عِكُوْنَ ۞

قَالُوْا لَبِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يلُوْطُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُزْحِيْنَ®

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِينَ ﴿

رَبِّ نَجِّنِيْ وَ آهْلِيْ مِتَّا يَعْمُلُوْنَ ﴿

فَنَجَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ آجْمَعِيْنَ ﴿

إِلَّا عَبُوزًا فِي الْغَيْرِيْنَ ﴿

ثُمَّ دَمَّنُونَا الْإِخَرِيْنَ ﴿

وَ ٱمْطَوْنَا عَلَيْهِمْ مُّطَوَّا فَسَآءَ مَطَوُّ الْمُنْذَوِيْنَ

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰ يَكَ ﴿ وَهَا كَانَ ٱلْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿

الله وَانَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

كُذَّبَ أَضِيْبُ لْتَيْكُةِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

- 178. Hîndî îrîa Shuaibu aamerire ûû: 'Kaî mûtegûtuîka athingû?'
- 179. 'Ti-itherũ nĩi harī inyuĩ ndĩ Mũrekio, mwĩhokeku mwĩhoko-inĩ (wakwa).
- 180. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re,
- 181. 'Na ndikûmwîtia kîheo nî ũndũ wa ũhoro ũcio. Kîheo gĩakwa kĩrī o na Mwathani wa Ndũrĩrī ciothe.
- 182. 'Heanagai kîgeri kîîganîru bîû, na mûtikanatûike wa arîa maheanaga kînyihie.
- 183. Na thimai na kîgeri kîigananu,
- 184. 'Na műtikananyihîrie andű indo ciao, kana mwîke maűndű morű thî, műkimaramara.
- 185. 'Na mwîtigagîre Ûrîa wamûûmbire inyuî o na andû arîa maarî kuo tene.!
- 186. Nao makiuga ũũ: 'Wee ũrĩ ũmwe wa arĩa aroge.
- 187. 'Nawe ũkĩrî o mũndũ ta ithũi, na nĩtwihokete ati ũri ữmwe wa aheenania.
- 188. 'Tondũ ũcio tũma icengera imwe cia matu-inĩ itũgwĩre, ũngĩkorwo ũrĩ wa ma bĩũ.!
- 189. Nake agīkiuga ũũ: 'Mwathani wakwa nĩoĩ wega maũndũ marĩa mũgwĩka.!

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبُ اَلَا تَتَقُوْنَ ﴿ اللَّهِ مَا لَكُمْ رَسُولٌ اَمِينٌ ﴿

فَأَتَّقُوا اللهَ وَأَطِيْعُونِ

وَ مَاۤ اَسۡعَلُکُوۡرَ عَلَیۡهِ مِنۡ اَجْرِۤ ۤ اِنۡ اَجْدِیَ اِلَّا عَلَٰ رَبِّ الْعَلَیۡمِنۡنَ ۚ ۞

أَوْفُوا الْكَيْلُ وَ لَا تَكُوْنُوا مِنَ الْمُخْسِدِيْنَ ·

وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْنُسْتَقِيْمِ

وَكُمْ تَبُخُسُوا النَّاسَ اَشْيَآءَ هُمْرَوَلَا تَعْتُواْ فِي الْاِرْضِ مُفْسِيدِ بْنَ ﴿

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿

قَالُوْآ اِتَّمَا آنْتَ مِنَ الْمُسَحَّدِيْنَ ﴿

وَمَآ اَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ قِثْلُنَا وَإِنْ نُطُنُّكَ لِمِنَ الْمُذِينِيٰ

فَاَسُقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا صِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّهَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّهِ وَيَنْ الصَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّهِ وَيُنَ آعَكُمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿

190. Tondű űcio makihunjaniria ühoro ati ni wa maheeni. Na hindi iyo magikihobanirio ni maherithania ma müthenya üria wi kiirürü kiri ndüma ndümanu. Namo maherithania macio ti-itherü maari ma müthenya wa kügüoyohania müno.

- 191. Ühoro-inî ücio ti-itherü nî kürî Kîmenyithia, no aingi thîînî wa acio matingîîtîkia.
- 192. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hoti, Ũiyuirwo nĩ tha.

Gĩcunnjĩ 11

- 193. Na ti-itherũ ũcio nĩ ũgũũrĩa uumîte he Mwathani wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 194. Nake Roho, Ũrĩa Mwĩhokekũ ũhoro-inĩ wa Mwĩhoko nĩwe waikũrũkire naguo,
- 195. O ngoro-inî yaku, nî getha ũtũîke wa arîa Ngũngĩ,
- 196. Mwarîrie-inî mûgûûkû wa Kîarabu.
- 197. Na ti-itherũ (nĩmũgwete) Maandĩko-inĩ ma andũ a tene.
- 198. Na githî kîû tî Kîmenyithia harî o atî andû arîa mohîgîte mûno thîînî wa ciana cia Isiraeli nîmoî mwarîrie ûcio?
- 199. Na korwo nîtwauikũrũkîirie ũmwe wa arĩa matarī Aarabu.
- 200. Nake akorwo amathomeirerî, (o hîndî îyo) matingîawîtîkirie o na atîa

فَكُذَّ بُوْهُ فَأَخَلَ هُمْ عَلَاكُ يُومِ الثُّلَةُ لِتَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمِ ﴿

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَا يَةً ﴿ وَمَا كَانَ ٱكْثُرُهُمْ مُّؤُمِنِينَ ﴿

يع وَانَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿

نَزَلَ بِهِ الرُّوْحُ الْآمِيْنُ ﴿

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِدِيْنَ ﴿ مَا لِيَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِدِيْنَ ﴿ مَا لِيَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِدِيْنَ الْمَا

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِيْنَ ﴿

ٱۅؙۘۘڵؘڡٝڲؙؙڹ۫ڷٞۿؙڡٝۯٳؾڐۘٵڹؾۼڷؠػٷؙۼڶؠۧۏؙٳؾؚؿؘٛ ٳڛؙڗٳۧ؞ؽڶؖ۞

وَكُوْ نَزَّلْنَهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَدِيْنَ ﴿

فَقُراء عَلَيْهِم مَّا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِيْنَ ١٠

201. Ũguo nīguo twatūmire (wagī gwītīkia) ūtonye ngoro-inī cia arīa mehagia.

202. Nao matikawitikia o nginya hindi iria makona maherithania maritu.

203. No makamakorerera na kīgūū, o hīndī īrīa matekūmeenya.

204. Nao makoiga ũũ: 'Rĩũ-rĩ, nĩtũgũkiheo kahinda o na atĩa?

205. Atī atīa! Kaī megūcaria kūhīūhia maherīthania maitu?

206. Wee ügwîciria atîa? Tüngîmarekereria mekenie (na maŭndŭ marîa mega ma thi îno handu ha) mîaka gîkundi;

207. Hīndī īyo nīmagacoka makorwo nī maŭndū marīa maamagũoyohagia.

208. Hîndî îyo hatigakorwo he kîguni o na kîrîkû maûndû-inî marîa maareketwo mekenie namo.

209. Na Ithūī tūtirī twanina itūūra onarīrīkū tīga o rīambīte kūgīa na Akūngi.

210. Ũcio nīguo ũtaarani; na Ithũī tũtiagīte ũthingu.

211. Nao arĩa oru matiaũĩkũrũki -rie.

212. Acio matiaganîrîîrwo naguo, o na kana makagîa na hinya wa (gwîka ũgũo).

213. Ti-itherũ nĩekĩre njiika matikaigue.

كُذٰلِكَ سَلَكُنْهُ فِي قُلْوبِ الْمُجْدِمِيْنَ ﴿

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّ يَرُوا الْعَذَابَ الْرَلِيْمَ ٢

فَيُأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُهُ وَتُ

فَيَقُولُوا هَلَ نَحْنُ مُنْظُرُونَ ﴿

اَفَيِعَكَ ابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ۞

أَفَرَءَيْتَ إِنْ مَتَعَنْهُمْ سِنِيْنَ الْ

ثُمِّ جَاءَ هُمْ مِمَّا كَانُوا يُوْعَدُونَ 💮

مَا اَغْنَى عَنْهُم مَّا كَانُوْا يُمَتَّعُونَ ش

وَمَآ اَهۡلَكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُوۡتَ ۖ

ذِكْرِكَ شَوْمَاكُنَّا ظٰلِيبْنَ ·

وَ مَا تَنَزَّكُ بِهِ الشَّيْطِينُ

وَ مَا يُنْبَغِي لَهُمْ وَ مَا يَسْتَطِيْغُونَ ﴿

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمُعَرُّ وَلُوْنَ ١٠٠٠

- 214. Tondű űcio műtikanakaïre Ngai űngĩ o na űrĩkű makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ getha wee ndűkanatuïke wa arīa mekűherithio.
- 215. Nao andũ a ndira cianyu ũmakunge,
- 216. Narīo ithagū rīaku rīa tha ūrīgūūragīrie etīkia arīa makūrūmagīrīra.
- 217. Na hīndī īyo mangīaga gūgwathīkīra, ūūge ūū: 'Nīī nīndathenga mūkuhano-inī witū na inyuī maūndū-inī marīa mūgwīka.!
- 218. Nawe ũĩkare wĩhokete Ũrĩa Hoti, Ũiyũĩrwo nĩ tha,
- 219. O We Ũcio ũkũonaga hĩndĩ ĩrĩa ũrũgamīte (Ũkĩhoya).
- 220. Na Ũrĩa wonaga mĩthiangire yaku rĩrĩa wĩ thĩinĩ wa arĩa megaragaragia thĩ makĩhoera (mbere ya Ngai).
- 221. Ti-itherũ nĩwe Mũĩguamothe, Ũmenyi-wothe.
- 222. Ndîmwîre arîa magaikûrûkî -rwo nî arîa oru?
- 223. Magaikūrūkīra mūheenania ūrīa wothe mūnene na mwīhia.
- 224. Macokerithagia űría maigűíte, na aingí ao ní arongo.
- 225. Naho ha ũhoro wa aandīki a nyimbo-rī, ehĩa nīo marūmagīrīra.
- 226. Kaï üteküona mühangaïko üria me naguo makiriünga ituambaini ciothe

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللهِ إِلْهًا أَخَرَفَتَكُوْنَ مِنَ الْمُعَلَّيْنِيَ

وَ ٱنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْأَفْرَبِيْنَ ﴿

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ أَتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلُ إِنِّي بَرِنَكُ مِنَّا تَعْمَلُونَ ﴿

وَ تَوَكَّلُ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ١

الَّذِي يَرْبِكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ﴿

وَ تَقَلُّبُكَ فِي السَّجِدِيْنَ ﴿

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿

هَلُ أُنِيِّكُمْ عَلَى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيْطِيْنُ 😁

تَنَزَّلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ آثِيْمٍ ٥

يُّلْقُوْنَ السَّنْعَ وَ آكْثَرُهُمْ كُلْدِبُوْنَ ﴿

وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْعَاوَنَ اللَّهِ

ٱلَمْ تَرَ ٱنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَّهِينُونَ ١

227. Na moigaga ũrĩa matekaga?

وَ ٱنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿

228. Thengia arīa etīkia na aruti mawīra mega na kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūno, na kwīrihīria thutha wa mekwo ūūrū. Nao arīa eki-naī thutha ūrī o mūhīū nīmarīmenya kūndū gwa kūhundūkwo kūrīa magacoka.

اِللَّالَّذِيْنَ اَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَذَكُوُوا اللهُ كَتْنِيُرًا وَّا نُتَصَوُّوا مِنَ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا ﴿ وَ سَيَعْلَمُ عَلَيْ اللّذِيْنَ ظَلَمُوا آئَ مُنْقَلَبٍ يَّنْقَلِبُوْنَ ﴿

النَّالِينَا اللَّهُ اللَّ

27. An-Naml

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 7 na Mīhari 94 hamwe na Bismillahi

 Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andü, Ûiyüirwo nî tha.

لِسُمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

- 2. (Ngai) wa Ühoreri, Mũiguamothe! Ici nĩ ĩcunjĩ cia Kũrũani, o na cia Ibuku rĩa kũmũrikanĩra,
- طُسْ تِنْكَ النَّ الْقُرْانِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿
- 3. Nîrîo Gîtongoria na rîrehanîrî ũhoro mwega harî arîa mangîîtîkia.

هُدًى وَ بُشَرِك لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

- 4. Arīa marūmagia Mahoya na makaruta Zaka, na makagia na wītīkio mūrūmū maūndū-inī ma Būrūrī ūcio ūngī.
- الَّذِيْنَ يُقِينُمُونَ الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ الرَّكُوٰةَ وَهُمْ إِلْاَخِرَةِ هُمْرِيُوْقِنُوْنَ ۞
- 5. Naho ha arīa matetīkītie ũhoro wa Bũrũrī ũcio ũngĩ-rĩ, nītũtũmĩte cĩiko ciao cionagwo irī njega nĩo, tondũ ũcio marariũnga o na ũtumumu.
- اِنَّ النَّذِيْنَ لَا نُؤُ مِنُوْنَ بِالْاَخِرَةِ زَيِّنَا لَهُمْ اَعَالَهُمْ فَعُدْرَةِ زَيِّنَا لَهُمْ اَعَالَهُمْ فَهُمْ رَيْدَ مُهُوْنَ ﴿
- 6. Acio nio makagia na mitangiko muno na acio oiki nio makagia na kiurire kinene Bururi-ini ucio ungi.
- أُولِيكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوَّءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْاخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُ وْنَ ۞
- 7. Ti-itherű wee üheetwo Kürüani yumīte harī Ũrīa Ũmwe mũũngī, Ũmenyi-wothe.
- إَنَّ كَانَّكَ لَتُلَقَّ الْقُرْانَ مِنْ لَّدُنْ حَكَيْمٍ عَلِيْمٍ ٥
- 8. (Ririkana) hīndī īrīa Musa erire andū a nyūmba yake ūū:
- اِذْ قَالَ مُولِى لِأَهْلِهُ إِنِّي ٓ انْسَتُ نَادُّ أُسَاٰتِيْكُمْ

'Ndîkûona mwaki. Na nîngûmûrehere ũhoro ũũmîte harî guo, kana ndîmûrehere rũrîrîmbî rwaguo rwî gîcinga gîgwakana, ni gethe mwîrîngithie ûrûgarî.! مِّنْهَا بِخَبَرِ أَوْ اٰتِيْكُمْ بِشِهَا بِ قَبَسِ تَعَلَّكُمْ تَصْطُلُونَ ۞

9. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa aakinyire harī guo, agĩĩtwo (nĩ mũgambo): 'Gũkena-rĩ, nĩ ũrĩa ũrĩ mwaki-inĩ ũcio, o na arĩa maũrigĩcĩirie, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe arogoocwo, Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.

فَكَتَّا جَاءَهَا نُوْدِى آنَ بُورِكَ مَنْ فِي النَّاسِ وَ مَنْ حَوْلَهَا وَسُبُحْنَ اللهِ رَبِّ الْعُلَمِيْنَ •

10. Atîrîrî Musa, ti-itherû nî Nîî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Mûûgî. يُمُوْسَى إِنَّهُ أَنَّا اللهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ أَنَّ

11. 'Na ũgũithie rũthanju rwaku thĩ.! Na rĩrĩa aarũonire rũkĩongoya ta rwarĩ nyamũ-ya-thĩ akĩhũtata agĩcoka na thutha na ndaigana gũcoka kũrora na thutha. 'Atĩrĩrĩ Musa, menya wĩtigĩre, ti-itherũ ndĩ (hamwe nawe); Arekio matĩrĩ na bate wa kũgĩa na gũoya me mbere Yakwa.

ۅؘٵڵؾۣ؏ٙڝؘڮٷؘڶؠۜٵۯٳ۬ۿٵؾؘۿؾۘڗ۠۠ػٲٮٚٞۿٵۼؖٲڽۜٛڗۨڷ ڡؙۮؠؚڗٞٳۊٞڬڡٝڒؙڲۊۣۧڹؖؽؠؙۅٛڛؽ؆ؾؘٛڡٛٚ^ۺٳڽۣٚٚۮڵڲڬٵڬ ڶػؾٞٵ۫ؽؙۮ۫ڝڵ۠ۏؾؘ۩ؖ

12. Naho ha ũhoro wa arĩa mekaga ũũrũ na thutha wa ũguo makarehe wega ithenya rĩa ũũrũ; (harĩ o) ti-itherũ ndĩ Mũohanĩrĩ Mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

ٳڷۜٳؙ مَنْ ظَلَمَ تُثَمَّرَ بَدَّلَ دُسْنًا بَعْدَ سُوَءٍ فَإِلَّے غَفُوزٌ شَّ حِيْمُ

13. 'Nakuo güoko gwaku wagwikira githuri-ri, gügücoka kuume gwi kwerü cua gütari kürwaru. (Ündü ücio wi) thiini wa Imenyithia

ۅؘۘٲۮ۬ڿؚڵؙؽۘۘۮڮ۬ٷٚڿؽ۬ؠؚڮؘؾؘڂ۫ۯ۠ڿٛؠؘؽ۠ۻٵۧ؞ٙڡؚؽ۬ۼؙؽڔ ڛؙٷٚۦؘۣ۫^ۺٷٛؾۺۼٵؽؾ۪ٳڶڶۏؚۯۼۅٛڹؘۅؘۊٛۅڝ^ۿؖٳٮٮٚٛۿؙۿ۫ kenda harī Firaūni na andū ake; nī gūkorwo nī andū aremu mūno.

كَانُوْا قَوْمًا فْسِقِيْنَ ﴿

- 14. No hīndī īrīa twamagūūrīrie maitho ma kūona Imenyithia Ciitū, moigire ūū: 'Gīkī nī kīama kīīyonanitie.!
- فَلَتَاجَاءَ تَهُمْ الْيُتُنَامُبُصِرَةً قَالُوْا هٰذَا شِحْرٌ مِّبِيْنٌ ۗ
- 15. Nao magicirega na mahîtia, o na rûtûrîko, o hîndî îrîa ngoro ciao ciacitîtîrithîtie. Ta kîrore wone ûrîa ûûrû warigîrîirie na arîa mekaga maûndû moru!

وَجَحَدُوْا بِهَا وَاسْتَيْقَتَتُهَاۤ أَنْفُسُهُمْ وَظُلْمًا وَعُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَا أَنْفُوسِ فِي نَنْ أَنْ فُلْمِ فَانْظُوْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِ فِي نَنْ أَنْ

Gĩcunjĩ 2.

- 16. Nake Daudi na Suleimani tükîmahe üügî, nao makiuga üü: 'Ügooci wothe nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ürîa ütütügîrîtie müno tügakîra ndungata Ciake nyingî irîa cîîtîkîtie.!
- وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْهُنَ عِلْمًا ۚ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلهِ اللّذِئ فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞
- 17. Nake Suleimani nĩwe mũgai wa Daudi. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ aya, tũrĩarute rũthiomi rwa nyoni, na tũri ahe indo ciothe. Na tiitherũ ũcio nĩ Wega wa Ngai ũrĩa tũgũũrĩirio.!
- وَوَرِثَ سُلَيْهُنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَأَيَّهُا النَّاسُ عُلِّنَا مَنْطِقَ الطَّلِرِ وَأُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَىُّ النَّاسُ عُلَانًا هُوُ الْفَضْلُ الْبُبِينُ ۞
- 18. Nake Suleimani akīunganithī -rio mbutu ciake cia Majini, na andū, o na nyoni nacio ikīīgwo ikundi (mwanya mwanya).
- وَحُشِرَ لِسُلَيْلِنَ جُنُوْدُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطِّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ۞
- 19. Rîrîa maakinyire Gîtuambainî kîa Namuli, mündü-wa-nja ümwe wa (mühîrîga ücio) wa Anamuli akiuga üü: 'Atîrîrî Anamuli aya, tonyai nyümba-inî cianyu, nî getha Suleimani na mbutu ciake cia ita matikamuhehenje, hîndî îrîa matekümenya.!

حَتَّ إِذَاۤ اَتَوْا عَلَى وَادِ النَّهُ لِ ۗ قَالَتْ نَهُ لَهُ ۚ يَّا أَيُّهُمَّ اللَّهُ لِ النَّهُ لِ قَالَتْ نَهُ لَهُ ۚ يَّا أَيُّهُمُ اللَّهُ لُلَّ اللَّهُ لُلُ اللَّهُ لُكُوْدُ لَا يَحْطِمَنَكُمُ اللَّهُ لُمُنْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

- 20. Na tondũ wa ũhoro ũcio agĩkengeũka, agĩthekerera ciugo cia mũtumia ũcĩo, akiuga atĩrĩ, 'Mwathani wakwa, 'he wendi o na ũhoti wa kũgĩa na mũhera nĩ ũndũ wa Wega waku ũrĩa ũ'heete nĩi mwene na aciarĩ akwa, na wa gwĩka maũndũ mega o ta marĩa mangĩgũkenia Wee, na tondũ wa tha Ciaku ũkandonyia thĩinĩ wa ndungata Cĩaku ĩrĩa thingu.!
- فَتَبَسَّمَ ضَاحِكَا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ اَوْنِعْنِیْ اَنْ اَشْکُرُ نِعْمَتُكَ الْآَئِیُ اَنْعَمْتُ عَلَیَّ وَعَلَی وَالِدَیْ وَاَنْ اَعْمَلُ صَالِحًا تَوْضُهُ وَ اَدْخِلُنِیْ بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الْصَّلِحِیْنَ ﴿
- 21. Nake agīthurīma nyonī, akiuga ũũ: 'Nĩ atĩa tondũ itekũona Hundi-Hundi? Kaĩ atũikīte ũmwe wa arīa matakoragwo ho?
- 22. Ti-itherű nîngűműherithia na maherithania meĩ mũno kana ndĩműűrage, tiga o andeheire gĩtűmĩ gĩtheru kĩa aage gũkorwo ho.!
- 23. Nake ndaigana gũĩkara kahinda karaya Hundi-Hundi atanoka na akoiga ũũ: 'Nĩhĩmbĩirie ũndũ ũrĩa wee ũtarĩ wahimbĩria; na ndoka harĩ we nyumĩte Saba! ndĩ na ũhoro wa ma.
- 24. Ndakorire mũndũ-wa-nja agīciatha na akaheo indo ciothe, nake arī na Gītī kīa hinya gīa Uthamaki.
- 25. Ndakîműkorire we mwene na andű ake makiinamîrîra kűhoya riűa ithenya ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Shaitani agatűma mawîra mao monwo ta marî mega műno nio, na űguo amagirîririe akamaruta njira-ini îria (yerekereire) na tondű űcio matirarűmîrira űtongoria;

وَ تَفَقَّكَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَالِى لَآارَى الْهُلْ هُلَّ الْمُلْ هُلَّ الْمُلْ هُلَّ الْمُلْ هُلَّ الْمُلْ

الأُعَدِّبَتَهُ عَذَابًا شَكِينًا أَوَلَاْ أَذْبَحَتُهُ آوُ المَاتِيَتِيْ شِلْطِنِ ثَمْبِيْنِ المَكَتَ عَيْرٌ بَعِيْدِ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَوْتُحِطْ بِهِ

َّ وَمُكَّثُ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ أَحُطْتُ بِمَا لَوْتِحُطْ بِهُ وَجِئْ تُكَ مِنْ سَبَإَ بِنَبَإِ يَقِيْنٍ ⊕

إِنِّيْ وَجَهٰ فُ امْرَاتَّ تَهُلِكُهُمْ وَأُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ شُيُّ وَكَهَاعُرْشٌ عَظِيْمٌ ﴿

وَجَدِ تُهُا وَقُوْمَهَا يَنْجُدُ وَنَ لِلشَّهُسِ مِنْ دُوْدِ اللهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطُنُ اَعْمَا لَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿

- 26. '(Na Shaitani nĩamaathīte matīkanainamīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũmũhoya, o We Ũcio **ũrehage ũtheri-inĩ kĩrĩa gĩothe kĩhithe** Ĩgũrũ o na thĩ; na Ũrĩa ũũĩ kĩrĩa mũmenyithaniîtie.
- 27. 'Ngai Mwene-Hinya-Wotherī, hatīrī Ngai ũngĩ tiga We! Nĩwe Mwathani wa Gĩtĩ kĩa Hinya gĩa Ũthamaki.!
- 28. (Nake Suleimani) akiuga ũũ: 'Nĩtũkũona kana warîtie ũhoro wa ma kana ũrĩ ũmwe wa arĩa aheenania.
- 29. 'Wee ta thii na marua maya makwa ükamanenegere; nawe ümeherere wone macokio maria mekühündüra.!
- 30. Nake Mũthamakĩ ũcio mũndũ-wa-nja akiuga ũũ: "Atĩrĩrĩ anene aya, ndĩ kũreherwo marũa ma bata mũno mũno.
- 31. 'Namo moimîte he Suleimani, na magwatanîtio na Rîîtwo rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa Mũŭma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha:
- 32. 'Menyai műnjîke maűndű ma rűtűrîko, no űkagai mbere yakwa mwînyihîtie.'

Gĩcunjĩ 3

33. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ anene aya, 'heĩ kĩrĩra kĩa maũndũ maya marĩ mbere yakwa. Ndĩrĩ ndatua ũndũ o na ũrĩkũ, tiga o rĩrĩa mwĩ hamwe na nĩĩ (namũka'he kĩrĩra).!

ٱلَّا يَسْجُدُوا لِلهِ اللَّذِي يُخْرِجُ الْخَبُّ فِي السَّمَلُاتِ وَ الْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُنْخَفُونَ وَ مَا تُعْلِنُوْنَ۞

ٱللهُ لَا إِلٰهَ إِلَّاهُورَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ۞

جَالَ سَنَنْظُرُ اَصَدَ قَتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْكُذِيئِنَ ®

إِذْهَبُ بِّكِتْبِى هٰذَا فَٱلْقِهُ اِلَيْهِمْ ثُمَّرَّتُولَّ عَنْهُمُ فَانْظُوْ مَاذَا يَرْجِعُونَ

قَالَتْ يَأَيُّهُا الْمَلَؤُا إِنِّي ٱلْقِي إِلَى كِنابٌ كَرِيْجُ®

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمُنَ وَإِنَّهُ بِشِيمِ اللَّهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ۗ

لِجُ ٱلَّا تَعْلُوا عَلَىَّ وَأَتُونِيْ مُسْلِمِينَ ﴿

قَالَتْ يَأَيُّهُا الْمَلُوُّا اَفْتُرْنِيْ فِي آمُرِيْنَ مَاكُنْتُ قَاطِعَةً آمُرًا حَتَّ تَشْهَدُ ون

- 34. Nao magīcokia atīrī, 'Nītūrīkītie kūgīa na hinya na tūkagīa na ūcamba mūnene wa ita, no ha gwathana nī hakū; tondū ūcio wīcirie maūndū marīa ūgwathana!
- 35. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ athamaki, hĩndĩ ĩrĩa maatonya bũrũrĩ, nĩ gũtunyana maũtũnyanaga, nao andũ arĩa akaru a guo makamanyihia. Na ũguo noguo marīīkaga.
- 36. 'No nîngũmatwarīthīria kīheo njoke njeterere nyone icokia rīrīa arekio mekūnjokeria.!
- 37. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa (Mũrekio wa Mũthamaki mũndũ-wanja aakĩnyirĩĩre Suleimani, nĩoigire ũũ'; 'Kaĩ mũcirĩire kũndeithia na ũtonga wanyu? No rĩrĩ, kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aa'heete nĩ kĩega gũkĩra kĩrĩa amũheete inyũĩ, no inyũĩ mũkenagĩra kĩheo kĩanyu.
- 38. 'Hũndũkai harī o, nĩ ũndũ tiitherũ nĩtũkũmakĩnyirira na mbutu cia ita ĩrĩa matarigia na hinya wa gwĩtĩria, na ithuĩ tũmarũtũrũre kũũ maconokete, na nĩmagaconorithio!
- 39. Nake (Suleimani) akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Anene aya, nĩ ũrĩkũ wanyũ ũkũndehere gĩtĩ gĩake gĩa Ũthamaki mbere ya matananginyĩrĩra menyĩhĩtie?!
- 40. Naguo karaŭ ŭmwe thiini wa Majini ŭkiuga ŭŭ: 'Ni nii ngŭkirehe hari we o mbere ŭtanaarahŭka ŭŭme kambi-ini yaku; na ti-itherū ningiite na hinya, na ndimwihokeku!
- 41. Nake mũndũ ũmwe warī na ũũgĩ wa ibuku rĩu akiuga ũũ: 'Ngũkĩrehe harī we o mbere ya arekio

قَالُوْا نَحْنُ أُولُوا قُوَّةٍ وَ أُولُوا بَأْسٍ شَدِيْكِ لَا قَالُوا نَاسٍ شَدِيْكِ لَا قَالُوا بَأْسٍ شَدِيْكِ لَا قَالُوا نَا اللهِ فَا الْأَمْرِيْنَ ﴿

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوُكَ اِذَا دَخَلُوْا قَدْيَةٌ اَفْسَدُ وْهَا وَ جَعَلُوْاَ اَعِزَّةُ اَهْلِهَاۤ اَذِلَّةَ ۚ وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ۞

وَانِّىٰ مُنْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُوْسَانُونَ ﴿

فَلَتَاجَآءَ سُلَيْلَنَ قَالَ اَتُبِدُّوْنَنِ بِمَالِنُ فَمَا الْتَيْ اللهُ خَيْرٌ مِّتَا اللَّهُ مِلْ اَنْتُمْ بَصَدِيْبَكُمْ تَفْرُحُونَ ۞

اِرْجِعْ اِلِنَهِمْ فَلَنَا تِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَاَ قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْدِجَنَّهُمْ مِّيْنَهَا آذِلَّةً وَّهْمُرطْغِمُونَ ۞

قَالَ يَايَتْهَا الْمَكُولُ اَيُّكُمْ كِأُنِيْنِي بِعَوْشِهَا قَبَلَ اَنْ يَّأْتُونِيْ مُسْلِمِيْنَ ۞

قَالَ عِفْرِيْتُ مِّنَ الْجِنِّ اَنَا الِتِيكَ بِهُ قَبُلُ اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مُّقَالِكَ ۚ وَانِّيْ عَلَيْهُ لَقَوِيٌّ اَمِيْنُ ۞

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتْبِ أَنَا أَيْكَ بِهِ

acio aku anene matanagũcokerera. Na rĩrĩa aakīonire kiĩgītwo mbere yake, akiuga ũũ: 'Ũndũ ũyũ wĩkĩtwo nĩ ũndũ wa Wega wa Mwathani wakwa, nĩ getha aangerie kana ndĩ na ngatho kana ndirĩ ngatho. Nake ũrĩa wothe ũgĩaga na ngatho-rĩ, agĩaga na ngatho nĩ ũndũ wa wega wa ngoro yake (we mwene); no ũrĩa wothe ũtarĩ ngatho, ti-itherũ Mwathani wakwa nĩ Mwĩgania, na Mũtũgi.!

- 42. Nake akiuga ũũ: 'Ta mũkũũranīriei Gĩtĩ gĩake gĩa Ũthamaki, mũreke tuone kana nĩekũrũmĩrĩra njĩra ĩrĩa yerekereire kana hihi nĩ ũmwe wa arĩa matarũmagĩrĩra njĩra îrĩa yerekereire.!
- 43. Na rīrīa aakinyire gūkīūranio ūū: 'Gītī gīaku gīa Ūthamaki gītarīī ūū?! Agīgīcokia atīrī, 'Kīhaana o takīo bīū. Na nītwaheetwo ūūgī mbere ya hīndī īyo, na ithuī nītūrīkītie kwīnyihia.!
- 44. Nakīo kīrīa aamenyerete kūīnamīrīra kūhoya makīrīa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīamūgirīrīirie etīkie; nī ūndū nīaatūīkire wa andū arīa matetīkītie.
- 45. Nake akīīrwo ũũ: 'Tonya nyumba ya ũthamaki', na rīrīa aamīonīre, agīīciria nī maī maingī maarahīte, nake agīkīheta nguo na magūrū-inī, nake (Suleimani) akiuga ũũ: 'Nī nyũmba ya mũthamakī yarītwo icunjī cia icicio thī īkanyorokio nacio.! Agīkiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ti-itherũ nīndeīhirie niī mwene, na nīnderehe niī mwene hamwe na Suleimani harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa Ndũrīrī ciothe.

قَبَلَ اَن يَّوْتَدَ إِلِيَكَ طَوْفُكَ فَلَتَا وَاهُ مُسْتَقِعَ اعِنْدَهُ قَالَ هٰذَا مِنْ فَضْلِ دَبِّ اللَّيْبُلُونِيْ عَاشْكُو اَمُ اَكُفُولُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُو لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ دَبِّىْ غَنِيُّ كَوْنِيُمْ

قَالَ نَكِرٌوْوَا لَهَاعَوْشَهَا نَنْظُوْ اَتَهْتَلِائَ آمُر تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿

فَلَتَّا جَاءَتْ قِيْلَ اَهْلَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَانَّهُ هُوُّ وَ اُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبَلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ

وَصَّدَّهَا مَا كَانَتُ تَّخَبُّدُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ * اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمِ كَفِي يْنَ ۞

قِيْلُ لَهَا ادْخُلَى الصَّمْحَ ۚ فَلَمَّا رَاتُهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِيَهَا ۖ فَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ شُمَرَدُ مِّنْ قَوَارِيْرَهُ قَالَتْ رَبِّ إِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِى وَاسْلَتْ عَمْ سُلِيْمُنَ يَلْهِ رَبِ الْعُلَمِيْنَ هَ

Gĩcunjĩ 4.

- 46. Nao Athamudi tűkímarekeria műrű wa ithe wao Salehe, o we űcio woigire űű: 'Inamagírírai Ngai Mwene-Hinya-Wothe műkaműhoya.! No atírírí, nímaatűkanire icunjí igírí, igűkararania o kímwe na kíría kíngí.
- 47. Agīkiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa nīkī gīgūtūma mwīhīke ũũrū-inī gũkīra wega-inī? Nīkī gīkūgiria mūhoe wohanīri wa Ngai Mwene-Hiny-Wothe nī getha mũīgũīrwo tha?!
- 48. Nao makiuga ũũ: 'Mũtino ũrĩa twĩ naguo umĩte harî we ona harî arīa mwĩ nao. Nake akiuga atīrĩ, 'Gĩtũmi kĩa mũtino wanyu mũũrũ kĩrĩ harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, No inyuĩ mũrĩ andũ me magerio-inĩ.!
- 49. Nario itüüra-inī rīū kwarī gīkundī kīa (andū) kenda mekaga ũmaramarī būrūrī-inī ūcio, na matiigana gūcoka kwagīra.
- 50. Nao makiuga ũũ: Wĩhĩtanĩrei inyu'othe o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ mũkĩgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe muuge atĩ ti-itherũ nĩtũkũmũtharĩkĩra we mwene na andũ ake ũtũkũ, na tũcoke twĩre mũgai wake ũũ: 'Ithũĩ tũtionire ũninani ũcio wa andũ ake, na ti-itherũ ithũĩ tũrĩ andũ a ma kũna.!
- 51. Nao maatabarîîre ûndû wa wara, o na ithûî tûgîtabarîra ûndû wa wara oro ûgûo, no matîîgana kûûmenya.
- 52. Rĩũ-rĩ, ta kĩone ũrĩa ũtabarĩrĩ wao warīgīriĩrie na ũũrũ! Ti-itherũ ithũi nĩ kũnina twamaninire hamwe na andũ ao othe bĩũ.

وَلَقَلْ اَرْسُلْنَا ۚ إِلَىٰ تَسُودُ اَخَاهُمْ طِيلِكًا اَتِ اعْبُدُوا اللهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيْقِنِ يَخْتَصِمُونَ ۞

قَالَ لِقَوْمِ لِمَ تَشَتَعْجِلُونَ بِالشَّيِّبَعُـٰذِ قَبُلَ الْحَسَنَةُ لَوْ لَا تَشْتَغْفِيْ وْنَ اللّٰهَ لَعَنَّكُمْ تُرْحُمُونَ۞

قَالُوا احَّلَيَّوْنَا بِكَ وَ بِمَنْ مَّعَكَ ۚ قَالَ طَلِمِ كُمْ عِنْدَ اللهِ بَلُ ٱنْتُمْ قَوْمٌ تَفْتَنُوْنَ ۞

وَ كَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةٌ رَهُطٍ يَّنُفُسِدُ وَنَ فِي الْاَرْضِ وَ كَايُصْلِحُونَ ﴿

قَالُوا تَقَاسَنُوا بِاللهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَاَهْلَهُ ثُمَّ لِنَقُولَتَّ لِوَالِيَّهِ مَا شَهِدُ نَامَهْلِكَ اَهْلِهِ وَاتَّا لَطْدِقُوْنَ ﴿ لِوَلِيَّهِ مَا شَهِدُ نَامَهْلِكَ اَهْلِهِ وَاتَّا لَطْدِقُوْنَ ﴿

وَمَكَرُوْا مَكُرًا وَّ مَكَرُنَا مَكُرًا وَّ هُمُ لَا يَشُعُرُونَ ١

فَانْظُرْكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمُ النَّا دَمَّرْنٰهُمُ

- 53. Nacio nyũmba ciao nīcio irīa irī kūria itigītwo ũtherī, nī ũndũ wa ciīko ciao njūrū. Na ũhoro-inī ūcio titherū nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa magīīte na ũũgī.
- 54. Na Ithūĩ tūkĩhonokia arĩa metĩkĩtie na magetigĩra Ngai.
- 55. Na (ũrĩrĩkane) Loti hĩndĩ ĩrĩa erire andũ ake ũũ: 'Mũgwĩka ũndũ wa gũthĩrwo mũno o hĩndĩ ĩrĩa mũrona (ũũrũ waguo)?!
- 56. Hī! Mūgūthengerera arūme kūmagwata nī kūmerirīria makīria ma atumia? Hī! ti-itherū mūrī andū akīngītanu.!
- 57. No andũ ake matīrī ũndũ maacokirie tiga o kuuga ũũ: 'Ingatai andũ a Loti moime itũũra-inĩ rĩanyu. Acio nĩ andũ a gũikara metharetie.!
- 58. Ũguo nīguo twamūhonokirie we mwene na andū ake, tiga o mūtumia wake; ūcio-rī twamūtuirīire watho atūīke wa arīa marigagia thutha.
- 59. Na Ithũĩ tũkĩmoirīria mbura; naguo ũũrũ nĩguo watũĩkire mbura harĩ arīa maakungĩtwo.

Gĩcunjĩ 5

60. Uga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, naguo thayũ ũrogĩa harĩ arĩa athũrĩte a ndungata Ciake. Rĩũ-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwega Kana nĩ arĩa magerekanagia (Nake)?!

فَتِلْكَ بُيُوتَهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْأُ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَايَةً لِقَوْمِ يَعْلَمُوْنَ ﴿

وَ ٱنْجَيْنَا الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَ كَانُوا يَتَّقُونَ ﴿

وَ لُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهَ آتَأَنُّوْنَ الْفَاحِشَةَ وَٱنْتُثُرُ تُبْصِرُوْنَ @

أَبِسُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهُوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاءِ * بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَاؤْنَ ﴿

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِيَهَ إِلَّا اَنْ قَالُوْاۤ اَنْحِوْجُوۤاۤ الَّ لُوْطِ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ اِنْهَاْمُ اْنَاسٌ يِّتَطَهَّرُوْنَ۞

فَأَنْجَيْنُهُ وَآهُلَهُ إِلَّا امْرَاتَهُ فَتَدُرُهُامِنَ الْفِيرِيْنَ

م وَامْطُونَا عَلَيْهِمْ مَّطُرًّا فَسُآءً مَكُو الْمُنْذَرِيْنَ ﴿

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلْمٌ عَلَى عِبَادِةِ الَّذِيْنَ اصْطَفَّ آلِلَهُ خَبْرٌ امَّا يُشْرِكُونَ شَ

- 61. Kana nữ wombire Igữrữ na thĩ, na nữ wamuurĩirie mbura yumîte matu-inĩ ĩrĩa twatữmire imerie maciaro mega? Inyuĩ mữtingĩahotire gữtữma mĩtĩ yayo imere. Githĩ gữkĩrĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Aca acio nĩ andữ arĩa mehukîte (makoima njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire).
- 62. Kana nữ watuire thì kũndữ gwa kũhữrũkwo, na agīīkīra njữũi thiĩnĩ wayo, na igữrữ rĩayo agīgwikīra irĩma nữmữ, o na agīīkīra kĩhingo gataga ti-inĩ ka marĩa merī? Rĩu-rĩ, gữkĩrĩ Ngai ữngĩ makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? No aingĩ ao matiữi ữguo.
- 63. Kana nű űcokagīrīa műndű űrīa műnyarīrīku űhoro rīrīa aaműkaira, na akamwehereria űűrű, na inyui akaműtua a gűcoka mathenya ma arīa angī gűkű thī? Rīűrī gűkīrī Ngai űngī makīrīa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Maűndű marīa mwīciragia nī manyinyi műno.
- 64. Kana nũ ũmũtongoragia ndũma-inĩ cia (mĩthemba) yothe ya thĩ nyũmũ na ya irĩa-inĩ, na nũ ũrekagia huho ĩtware ũhoro wa maũndũ mega Mbere ya tha Ciake? Rĩũ-ĩr, gũkĩri Ngai ũngi makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Gũtũgĩrio-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe gũkĩra arĩa mamugerekanagia (Nake).
- 65 Kana nữ wambîrîîrie ữữmbĩ, na akĩữcokerithia, na nữ umuheaga inyui irio ciumîte iguru na thi? Rĩữ-ĩr, gữkĩri Ngai ữngĩ makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Uga ữữ: 'Ta kĩrehei kimenyithia kianyu mữngigikorwo mữrĩ a ma biu!

﴿ اَمْكُنْ خَلَقَ السَّلُوتِ وَ الْأَرْضَ وَانْزَلَ لَكُمُمِّنَ السَّلَاقِ وَ الْأَرْضَ وَانْزَلَ لَكُمُمِّنَ السَّمَاءِ مَا أَءً فَانَبُنُنَا بِهِ حَلَ آبِقَ ذَاتَ بَهْجَةً فَا مَا كَانَ لَكُمُ آنَ تُنْئِبُنُوا شَجَرَهَا عَالِلَا مَّعَ اللّهُ مَا كَانَ لُكُمُ اَنْ تُنْئِبُنُوا شَجَرَهَا عَالِلاً مَّعَ اللّهُ مَا كُلُهُ مَا كُلُهُ مَا اللّهُ مَا لَكُمُ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللهُ اللّهُ َمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضُ تَكَرَارًا وَّجَعَلَ خِلْلَهَا اَنْهُرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ عَاجِزًا عَالَةٌ مِّعَ اللهِ بَلْ اَكْنَدُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿

آمَّنْ يُجْنِبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ الشُّوْءَ وَيَخْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْاَرْضِ ءَ اِللَّا مَّعَ اللَّهِ قَلِيْلاً مَّا تَنَكَّرُوْنَ ﴿

أَمَّنُ يَّهُٰدِ يَكُمُ فِى ظُلْمَتِ الْبَرِّ وَالْبَحْدِوَمَنَ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَكَىٰ رَحْمَتِهُ ءَ اللَّهُ مَّحَ اللَّهِ تَعْلَى اللَّهُ عَبَّا يُشْرِكُونَ ﴿

اَمِّنْ بَیْبْدَوُّا الْخَلْقَ ثُمَّ یُعِیْدُ لَا وَمَنْ بَرُزُقْکُمُ مِّنَ السَّمَا مِوَالْاَرْضِ عَاللهُ مِّعَ اللهِ قُلْ هَاتُوْ ابْرَهَا كُلُمُ إِنْ كُنْتُمْ صِدِقِيْنَ

- 66. Uga ũũ: 'Hatirī o na ũrĩkũ Igũrũ na Thĩ ũũi arĩa matonekaga tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nao matiũĩ rĩrĩa makariukio.!
- 67. Atīrīrī, ũũgi wao nīmūkinyu gītūri kīaguo macũthīrīīrie Būrūri ũcio ũngī; no makoragwo na mathangania maguo; no ũhoro-inī waguo nīatumumu.

قُلُ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبُ إِلَا اللهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ۚ

بَلِ ادَّٰٰٰ رَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْاخِرَةِ "بَلْ هُمْ فِي شَكِّ عِ مِنْهَا اَثِّبُلْ هُمْ مِينْهَا عَنُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 6

- 68. Nao arīa matetīkītie moigaga ũü: 'Gūgakinya atīa! hīndī īrīa ithu'ene na maithene maītū tūgatūika tīrī, ti-itherā nītūgacoka gūcokio mūoyo?
- 69 'Ti-itherũ nĩtwaheirwo ũndũ ũcio o mbere ithũ'ene o na maithe maitũ; no hau hatirũ ũndũ ũngũ thengia ng'ano cia Ndemi!
- 70. Uga ũũ: 'Ta thĩi rũgendo thĩ mwiyonere ũria (ũũrũ) warīgīrīirie na ehia!!
- 71. Nawe ndûkanamaiguire ûûrû, o na kana ûtangîke nî ûndû wa ûhinga ûrîa mathugunda.
- 72. Nao moragia atīrī, 'Kaī kīīraniro kīū (gīgakīhingio) hīndī īrīkū, mūngīkorwo mūrī a ma bīū?!
- 73. Uga ũũ: 'Hihĩ nogũkorwo gĩcunjĩ kĩmwe kĩa maũndũ marĩa mũhĩkagĩrĩria nĩkĩmũkũhihĩĩrie na thutha wanyu.!
- 74. Na ti-itherũ Mwathani waku nĩ Muuma-andũ harĩ kĩrĩndĩ, no rĩrĩ, kĩrĩa kĩĩngĩ gĩtirĩ ngatho.

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْآءَ إِذَاكُنَّا تُرْبًا وَّالْهَوْنَآ آبِتَّا لَنُخْرَجُوْنَ ٠٠٠

لَقَدْ وُعِدْنَا هٰلَا نَحْنُ وَابَآؤُنَا مِنْ قَبُلُ الرانُ هٰذَآ إِلَّا اَسَاطِيْرُ الْاَوِّلِيْنَ ۞

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَنْمِ ضِ فَانْظُرُوْاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ لَاُنْدُ مِنْنَ۞

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْتٍ مِّنَا يَمُكُوْوَنَ[®]

وَيَقُولُونَ مَتْ هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ ۞

قُلْ عَشَمَانَ يَّكُوْنَ دَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَتَتَعْجِلُوْنَ ۞

وَاتَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلِ عَلَى النَّاسِ وَلِكِنَّ ٱلْتَرَهُمُ لَا يَشْكُرُوْنَ

- 75. Na ti-itherũ Mwathani wakũ nĩamenyete kĩrĩa mahîthite ngoro-inĩ ciao, o na kĩrĩa magũũrĩtie.
- 76. Na hatirī ũndũ o na ũrĩkũ mũhitharu Igũrũ na Thĩ tiga o atĩ ũkoragwo nĩ (mwanđĩke ũkaigwo) Ibuku-inĩ igũũku.
- 77. Ti-itherũ Kũrũani ino niyataaraniirie maũndũ maingĩ thĩinĩ wa marĩa ciana cia Isiraeli cĩagĩiriire ngũũrani.
- 78. Na ti-itherũ niyo ũtongoria na tha harī etīkia.
- 79. Ti-itherũ Mwathani waku nĩakamatuĩthania na Itua Rĩake rĩa cira, na nĩwe Hoti, Ũmenyi-Wothe.
- 80. Tondű űcio wihoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni űndű tiitherű wee (űrűgamite) űhoro-ini műgűűkű wa ma.
- 81. Ti-itherũ wee ndũngĩhota gũtũma akũũ maigue, kana ũhote gũtuma itaigua cĩi gue îgĩitwo hĩndĩ ĩrĩa îkũhutata igĩcoka thutha.
- 82. Nawe ndũngĩhota itumumu ũcirute mahîtia-inî macio. Wee-rī arīa ũngĩhota kũigwithia ũndũ no arīa metĩkĩtie Imenyithia Ciitũ nĩ ũndũ nĩmenyihagia.
- 83. Na rīrīa magatuīrwo cira ũũrũ, nītũkamareherere kagunyũ koimīte na thĩ, arīa gakamagera ngero nĩ ũndũ andũ matiigana gwītīkia Imenyithia Ciitũ.

وَ اِنَّ رَبَّكَ لِيَعْلَمْ مَا نَكِنَّ ضُلْوْرُهُمْ وَمَايْعِلِنْوَنَ[®]

وَمَا مِنْ غَالِبَةٍ فِ السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ إِلَّا فِي كِتْبِ مُّهِيْنِ

اِنَّ هٰذَا الْقُوْاٰنَ يَقُشُّ عَلَىٰبُقَ اِسْكِآءِ يُلَ اَكْثُرُ الَّذِي هٰمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۞

وَإِنَّهُ لَهُدَّى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ

ٳڽۧۯۜؾۘڮؘؽڤٚۻؽ؉ؽٛڹۿؙۿڔۼؙڬؠ؈ٛۊۿؙۅٵڵۼڔۣ۬ؽڒؙ ٵڵۼڸؽ۠ؗڞ۠ؖ

فَتُوكُّلُ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ۞

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْثَى وَلَا تُسْمِعُ الضَّمِّ الدُّعَاءُ إِذَا وَلْوَامْ لُهِرِيْنَ ۞

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِى الْعُنْيِ عَنْ ضَلَلِتِهِمْ اِنْ تُنْمِعُ اِلَّا مَنْ يَٰؤُمِنُ بِالتِنَا فَهُمْ مُّسْلِنُوْنَ۞

وَ إِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمُ آخَرَجْنَا لَهُمْ وَ آبَّةُ مِّنَ الْأَرْضِ تُكِيِّمُهُمْ أَنَّ التَّاسَ كَانُوْا بِأَيْتِنَا عِ لَا يُوقِنُونَ شَ

Gĩcunjĩ 7

- 84. Na (ũmaririkania) mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa tũgacokanĩrĩria thĩinĩ wa andũ othe gĩkundi kĩmwe kĩumîte thĩinĩ wa arĩa maaregire Imenyithia Ciitũ, nao maigwo ikundi ikundi (mwanya mwanya).
- 85. Nginya o hīndī īrīa magakorwo makinyīte-rī, nīguo akoiga ũũ: 'Nī kũrega mwaregire Imenyithia Ciakwa, o hīndī īrīa mwaregire gūcihimbīria na ũũgī wanyu? Kana ũrīa mwagīīkaga nī atīa?'
- 86. Nao nîmakagwirwo nî itua riû nî ûndû nîmekire ûûrû, na matîrî ûndû makoiga.
- 87. Kaï matarî mona atî twathondekire ütükü nî getha mahurükage ihinda rîaguo, naguo müthenya ümaheage kuona? Ühoroinî ücio ti-itherü nî kürî Imenyithia harî andü arîa metîkîtie.
- 88. Naguo müthenya ürīa karumbeta gakahuhwo-rī, ürīa wothe wī Igūrū na ürīa wothe wī Thī nīakagwatwo nī guoya, tiga o arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakorwo endete. Nao othe nīmagakinya harī We menyihītie.
- 89. Nawe wonaga irima îrîa wîciragia atî niciakindîîrwo îkîruma mûno, rîrî, ikanîtûka ibûîrie ibûîrie o ta ûrîa matu mahîtûkaga makabûîria ûcio nîguo wîra wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa wathondekire indo ciothe igîkinyanîra. Ti-itherû Amenyaga wega maûndû marîa mwîkaga.

ۅؘۘؽۅؚٛڡؚۯٮؘڂۺ۠ۯؙڝؚڽ۬ػؙڸؚۜٲ۫ڡۧڐ۪۪ ڡ۬ۅ۫ڲؚٵڝؚۧؠٚۜؽؿؙڲڐؚڹؙؠؚٳ۠ڶؾؚؾٵ ڡؘۿؙؠ۫ؽ۠ۅ۬ۯؙٷٛؽؘ۞

حَتَّ إِذَاجَآءُ وْقَالَ ٱلَّذَّبْتُمْ بِأَيْتِي وَلَمْرُنِي عُلُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ۞

وَ وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُواْ فَمُ لَا يَنْطِغُونَ

اَلَهُ يَرَوُ النَّا جَعَلْنَا الَّيْلَ لِيَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ اِنَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمٍ يُّغْمِنُونَ ۞

وَيُوْمَ يُنْفَخُ فِي الصَّوْرِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّلُوٰتِ وَ مَنْ فِي الْاَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللهُ ۚ وَكُلُّ ٱتَوْهُ لَحِيْنَ[©]

وَ تَرَك الْجِمَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِى تَسُرُّ مَسَرَّ السَّحَابِ مُنْعَ اللهِ الَّذِئَ اَنْقَنَ كُلَّ شَيًّ إِنَّهُ خَيِيْرُ بِمَا تَفْعَلُوْنَ ﴿

- 90. Ũrĩa wothe wĩkaga cĩĩko njega nĩakagwata kĩheo kĩega mũno kũrĩ kĩu, na ta acio nĩmakamenyererwo matikagwatwo nĩ gũoya mũthenya ũcio.
- 91. Nao arĩa mekaga ũũrũ magaikio magakurumane na mothiũ mao Mwaki-inî: 'Gĩthĩ mũtigakĩheo kĩheo nĩ ũndũ wa ũrĩa mwekaga?
- 92. Uga ũũ: 'Nĩĩ njathĩtwo ndungatire Mwathani wa itũũra rĩrĩ aamũrīte akarītheria, Nĩwe mwene indo ciothe, na nĩĩ ngaathwo ndũĩke wa arĩa menyihagiria (Ngai);
- 93. 'Na thomanagīre Kūrūani.! Tondū ūcio ūrīa wothe ūkūrūmīrīra ūtongoria; ekūūrūmīrīra nī ūndū wa wega wa ngoro yake we mwene; nake ūrīa ūkūūra-rī, mwīre uu: 'Nīī ndī o ngungi.!
- 94. Na uuge ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akirie kũmũonia inyui Imenyithia Ciake, na nĩmũgũcimenya.! Na Mwathani waku ndaagaga kũrũmbũiya ũrĩa mwīkaga.

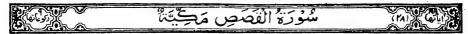
مَنْ جَأْءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ وَهُمْ مِّنْ فَزَيَّ يَّوْمَبِنٍ أَمِنُونَ ۞

وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُنْتُ وُجُوْهُهُمْ فِي النَّارِ هَلَ تُجْزَوْنَ إِلَّا إِلَّهِ مَلَ تُجُزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿

اِنْمَآ أُمِوْتُ اَنْ اَعْبُدَ رَبَّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي فَ حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَٰئً ۚ وَأُمْرِتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُنْائِيُ

وَ اَنْ اَتُلُوا الْقُرْانَ فَنَنِ اهْتَدَى فَاِنْتَمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِ * وَ مَنْ ضَلَّ فَقُلُ اِنْتَمَا آاتَا مِنَ الْمُنْذِدِيْنَ ﴿

وَ قُلِ الْحَمْٰلُ يَلَٰهِ سَكُرِيْكُمْ الْيَتِهِ فَتَعْرِفُوْنَهَا ۗ وَمَا عُجَ دَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ۞



28. Al-Kasas

Waguũgranîirio Makka Wĩ na Icunjî 9 na Mĩhari 89 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũîyûîrwo nî tha. بسم الله الرَّحْمُ فِ الرَّحِيْدِ فِ

2. (Ngai) Műhorerania, Muiguamothe, Ngai Űmenyi-wothe.!

طسم

3. Ici nîcio icunjî cia Ibûkû îgûûku.

تِلْكَ أَيْتُ الْكِتْبِ الْيُبِيْنِ ۞

4. Türacokerithia gükühe ühoro wa (icunjî) cia ühoro wa Musa na Firauni na ma o ma, (nî ündü wa kügüna) andü arîa mangiîtîkia.

نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَبَا مُوْسَى دَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّغُونِنُوْنَ ۞

5. Ti-itherű Firauni nîekire maŭndű na rűturîko gűkű thi, na andű a kuo akimagayukania ikündi; nake aacaritie kwagithia hinya gikundi kimwe giacio, akiŭragithia ariu a kio, na agicaira andű-a-nja a kio. Ti-itherű aari wa aria mekaga maŭndű ma ŭmaramari.

اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّنْتَضْعِفُ طَآلِفَةً مِّنْهُمْ يُلَايِّحُ اَبْنَا أَهُمْ وَيَسْتَخَى نِسَاءَهُمْ لِلَّاتَةُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ۞

6. Na Ithui tũkĩenda gwĩka wega harĩ arīa meciragia atĩ nĩmaagīte hinya gũkũ thĩ, na tũmatue atongoria na tũmatue agai a (mawega Maitũ),

وَ نُونِيُدُ اَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِ الْأَرْضِ وَ نَجْعَكَهُمْ اَبِتَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْورِثِيْنَ ﴿

- 7. Na tumaikarie marūmite gūkū thī, na tūonie Firauni na Hamani na mbūtū cioa cia ita maūndū marīa metīgagīra harī cio.
- 8. Na Ithui tũkĩgũũrĩria nyina wa Musa maũndũ, (tũkiuga ũũ) 'Muongithie, narĩrĩa ũkaigua guoya nĩ ũndũ wake, hĩndĩ ĩyo ũkamũĩkia rũũĩ na ndũgetĩgĩre, kana ũĩgue ũũrũ: nĩ ũndũ nĩtũkamũcokia harĩ we, na nĩtũkamũtua ũmwe wa (Arekio).!
- 9. Nao mbarī ya Firauni makīmwīyoera nī getha agatūīka thū harī o, o na (kīhumo) gīa gūkanamarehere kīeha. Ti-itherū Firauni na Hamani na mbūtū ciao cia ita maarī ekī-naī.
- 10. Nake műtűmia wa Firauni akiuga űű: '(Egűtűíka) wa gűkenagia maitho harī nīī o na harī we. Menya űműűrage. Hihi nokuona agígatűíka wa bata műno harī ithui, kana tűműthure atűíke műriű wítű. 'Na matiamenyaga (maűndű marīa marīcoka kűoneka nī űndű wa űhoroűcio).
- 11. Nayo ngoro ya nyina wa Musa igîîkara o ro uguo na mwîgangaro (itarî na mîtangîko). Nake niangîakorirwo oimbûrîte bîû atî nîwe hatarî nganja, tiga arî, Ithui twamwîkîrire hinya ngoro-inî yake nî getha atuîke wa etîkia arîa (arûmû) kî.
- 12. Nake mũndũ-wa-nja ũcio akĩira mwarī wa nyina atĩrĩ, 'Mũrũmĩrĩre.! Tondũ ũcio akamũcuthagĩrĩria arī haraya na matiigana kũmenya (kĩrũka gĩake).

وَجُنُودُهُما مِنْهُم مَّا كَانُوا يَحُذَرُونَ ۞

وَٱوْحَيْنَاۤ إِلَى اُمِّرِمُوْسَى اَنْ اَرْضِعِيْنِ؟ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَٱلْقِيْهِ فِى الْبَرِّرَوَلَا تَخَافِىْ وَكَا تَخْزَفِنْۤ إِنَّا وَآذُوْهُ اِلَيْكِ وَجَاعِلْوُهُ مِنَ الْمُرْسِلِيْنَ ۞

غَالْتَقَطَهَ الله فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَلُوًّا وَحَزَنَا اللهُ اللهُ عَلُوًّا وَحَزَنَا اللهُ الل

وَقَالَتِ امْرَاتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنِ لِّى وَ لَكَ ۗ لَا تَقْتُلُونُهُ ۗ عَلَى اَنْ يَنْفَعَنَا اَوْ نَتِّخَذَهُ وَلَدًا وَّهُمُ لَا يَشْعُرُونَ۞

وُ اَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّرِمُوْسَى فَوِغًا ﴿إِنْ كَادَتْ لَتَبْدِى فَ وَعَا ﴿إِنْ كَادَتْ لَتَبْدِى فَ

وَ قَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيُهِ فَبَصُّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَّهُمُ لَا يَشْعُرُونَ شَ

- 13. Na Ithui nîtwarîkîtie gütüa atî nîakarega üreri ücio wa gücarîrio muongithia; na tondü wa üguo akiuga üü: 'Ndîmwîre andü a nyümba îrîa îkümürera, na îtüîke ya kümwenda na ma, o ma?
- 14. Ũguo nīguo twamūcokirie harī nyina nī getha riitho rīake rīkenage, na nī getha ndakaiguage ũũrũ, na nī getha amenye wega atī kīīraniro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī kīa ma. No aingī ao matiū.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلَادُّلُمُّ عَلَّ اَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُزْنَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نُصِحُوْنَ ﴿

فَرَدُدْنَهُ إِلَى أُمِّهِ كَىٰ تَقَرَّعَيْنُهَا وَلَا تَخَرَّنَ وَلِتَعْلَمُ لَهَ ﴾ اَنَّ وَعْدَ اللهِ حَقَّ وَّلِكِنَّ ٱكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۞

Gĩcunjĩ 2

- 15. Na rīrīa aakinyire hīndī yake ya ūgima wa kūgīa na hinya bīū, tūkīmūhe ūūgī na ūmenyi maūndū; na ūguo nīguo tūheanaga iheo harī arīa mekaga wega.
- 16. Nake agītonya itūūra-inī o hīndī īrīa andū arīa maarītūūraga maakorirwo matarī ūndū o na ūrīkū mekūrūmbūīya; nakuo kūū thiīnī wario akīona andū erī makīrūa ūmwe wa gīkundī inī gīake we mwene, na ūrīa ūngī wa thu ciao. Nake ūcio wa gīkundī kīao agīcaria ūteithio harī we wa gūūkīrīra ūcīo warī thu yao. Tondū ūcio Musa akīmūgūtha ngūndi; naguo (ūndū ūcio) ūgīgītuma akūe. Nake akīūga ūū: 'Gīīko kīu nī gīa Shaitani; ti-itherū ūcio nī thu, mūhītīthania mūūmīru.!
- 17. Nake agīkiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, ndikwīīka ũũrũ arī o nīī, tondũ ũcio njohera.! Nake tondũ ũcio akīmũohera; Nīwe Mũohanīrī mũno, Ũiyũirwo nī tha.

وَكَتَّا بَلُغَ اَشُدَّهُ وَاسْتَوْى اٰتَيْنَهُ حُكُمًّا وَعِلْمًا وَكُذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ۞

وَدَخَلَ الْمَدِيْنَةَ عَلَى حِيْنِ غَفْلَةٍ مِّنْ اَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَفْتَتِلِنَ هُلْدَا مِن شِيْعَتِهِ فَوَجَدَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَفْتَتِلِنَ هُلْدَا مِن شِيْعَتِهِ وَلَا مِن عَدْدِةٍ فَالْسَتَعَاثَهُ الَّذِي مِن شِيْعَتِهِ عَلَى اللَّذِي مِن عَدْدِةٍ فَوَكَرَة هُ مُولِي فَقَضَ عَلَيْهُ عَلَى اللَّذِي مِن عَدْدِةٍ فَوَكَرَة هُ مُولِي فَقَضَ عَلَيْهُ عَلَى اللَّذِي مِن عَدْدِة فَوَكَرَة هُ مُولِي اللَّهُ عَدُولًا اللَّيْنَ اللَّهُ عَدُولًا اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُعْلِي اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللْمُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِي الللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ

قَالَ رَبِّ إِنِّيْ ظَلَنْتُ نَفْسِي فَأَغْفِي لِي فَعَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ۞

- 18. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, tondũ nĩũnjĩkĩte mũndũ mega, ndĩrĩ hingo ngatuĩka mũteithĩrĩria wa arĩa ehia.
- 19. Na rūcini rūrū rūngī akīroka kūū itūūra-inī arī o na mooyoyo, na mwīhugo, na atīrīrī, mūndū ūrīa wacarītie ūteithio harī we mūthenya wa mbere akīmūkaīra (rīngī) amūteithie. Nake Musa akīmwīra atīrī, 'Ti-itherū wee ūūrū wakū nīwīyumīrītie.!
- 20. Na rīrīa aacarītie kūnyita mūndū ūrīa warī thu yao erī, akiuga ūū: 'Atīrīrī Musa, ūcīrīīre kūnjūraga ta ūrīa ūroragire mūndū ūrīa wa ira? Wee ūcīrīīre o gwīka maūndū ma ūmaramari būrūri-inī ūyū, na ndūcirīire gūtūīka mūrehi-thayū.!
- 21. Na hīndī o īyo hau hagīgīŭka mũndũ oimīte gītūrī-inī kīraya itūūra-inī o rīū ateng'erte, Akiuga ũũ: 'Atīrīrī Musa, ti-itherũ anene nīmaraciranīra magūūkīrīre, makūūrage. Tondū ūcio ūkīra wīyūrīre; ti-itherū nīī ndī ūmwe wa arīa mendete gūgwīka wega.!
- 22. Tondũ ũcio aǧīgīthīī akīuma kũũ, etīgīrīte, na akehuga. Nake akīuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'honokia ũndũte harī andũ arīa matarī athingu.!

Gĩcunjĩ 3

23. Na hîndî îrîa aahûgûrire uthiu wake aûroretie Mîdiani, akîuga ûû: 'Ngwîhoka Mwathani wakwa nîekûndongoria na njîra îrîa yerekereire.!

قَالَ رَبِّ بِمَا اَنْعَمْتَ عَلَىٰ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيْرًا لِلْمُجْرِمِيْنَ ﴿

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِيْنَةَ خَآلِهَا يَّتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي الْمَنْتَصَرَهُ فِإِذَا الَّذِي الْمُنْتَصَرِخُهُ عَالَ لَهُ مُوْسَى الْمُنْتَصِرِخُهُ عَالَ لَهُ مُوْسَى إِنَّكَ لَعَوِيَّ مُّمِيْنُ ۞

فَكُتُّا آنُ اَزَادَ آنَ يَّنَظِشَ بِالَّذِئِي هُوَعَدُوُّ لَّهُمُاُ قَالَ يُمُوْسَى اَتُوِيْدُ آنَ تَفْتُكِئَى كُمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْاَمْسِنُّ إِنْ تُوْبِيدُ إِلَّا اَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِي الْوَرْضِ وَمَا تُونِيدُ آنَ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ ۞

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّن اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ يَسْعَىٰ قَالَ لِمُوْسَى إِنَّ الْمَكَ يَسْعَىٰ قَالَ لِمُوْسَى إِنَّ الْمَكَ يَأْتَمِرُ وَنَ بِكَ لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجُ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّصِحِيْنَ ﴿

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآبِفًا يَّتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ } الْقَوْمِ الظِّلِمِيْنَ شَ

وَلَتَّا تُوَجَّهُ تِلْقَاءُ مَدْيَنَ قَالَ عَلْمَ مَرْيِّنَ آنَ يَهْدِيَنِيْ سَوَآءُ السَّبِيْدِي

- 24. Na hīndī īrīa aakinyire maīinī ma kūu Midiani, akīona gīkundi kīa andū makīnyuithia (ühiū wao) maī. Na makīria mao akīona andū-anja erī makīinūkia (ühiū wao). Nake akīmorīa ūū: 'Nī atīa? Nao makīmūcokeria atīrī, 'Tūtingīhota kūnyuīthia (ühiū witū) mai o nginya rīrīa arīīthī marīthengia (ühiū wao), na īthe witū nī mūthūri mūkūrū mūno.!
- 25. Tondű űcio akîmanyuîthîria (űhiű wao) maî. Hîndî îyo agîcoka akīīhungűra na handű kīīgűnyi-inî, akiuga űű: 'Mwathani wakwa ndî na bata wa wega űrîa wothe űngînjîkűrűkîria.!
- 26. Nake ũmwe wa andũ-a-nja acio arī agīkinya harī we, athīīte e mūconoku. Nake akīuga atīrī, 'Baba nīaragwīta agakūhe kīheo gīa kūũ ūtūnyūithīīrie (ũhiũ witu) mai! Tondũ ūcio rīrīa aakinyire harī we na akīmuhe ūhoro ūcio wothe, aakīugire atīrī, 'Menya wītīgīre;wee nīwahonoka harī andū acio matarī athingu.
- 27. Nake űmwe wa andű-a-nja acio erî akiuga űű: 'Atīrīrī, baba mwandīke wīra; nī gűkorwo műndű űrīa mwega műno wee űngĩandīka wīra nī űrīa wī na hinya, na űrīa űngĩīhokeka.!
- 28. Nake (mũthuri) akīuga ũũ: 'Njĩrīre gũkũhikĩthania na ũmwe wa airītu aya akwa erī na njĩra ya atī ngwandĩke wīra ũndũngatire mĩaka inana. No ũngĩhingia (miaka) ikumi, hau nĩ ũhoro waku. Na ndirĩ ũndũ o na ũrĩkũ ĩngĩkũhĩnyĩrīria na guo, na

وَلَتَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّتَ أَمِّنَ مِّنَ التَّاسِ يَسْقُوْنَ أَهُ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ الْمَرَاتَيْنِ التَّاسِ يَسْقُوْنَ أَهُ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ الْمَرَاتَيْنِ تَذُوْنِ قَالَ مَا خَطْبُكُما قَالَتَا لاَنسْقِى حَتَى الْمُصْدِرَ الرِّعَا أَمُ مَا خُطْبُكُما فَالتَا لاَنسْقِى حَتَى المُصْدِرَ الرِّعَا أَمْ وَالْمُؤْنَا شَيْخُ كَبِيرًا ﴿

فَسَقْ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّى لِمَا ٱنْزُلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ۞

فَجَآءَتُهُ إِخَارِهُمَا تَنْشِىٰ عَلَى الْتِغِيَآ ۗ ِ قَالَتْ اِنَّ آئِى يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ اَجْرَمَا سَقَيْتَ لَنَا ۚ فَلَنَّا جَآءَ ﴾ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَّ قَالَ لَا تَخَفَّ ۚ ثَبْكُوْتَ مِنَ الْقُوْمِ الظِّلِمِيْنَ ⊕

قَالَتْ إِخْدُنُهُمَا يَالَبُ اسْتَأْجِرْهُ الَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْآمِيْنُ ۞

قَالَ إِنِّنَ ٱرِيْدُ اَن اُنْكِحُكَ اِحْدَى ابْنَتَى هُتَايُنِ عَلَى اَن تَأْجُرَنِي ثَلْنِي حِجَجٍ ۚ فَإِنْ اَتُسُتُ عَشُرًا وَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَاۤ اُرِيْدُ اَنْ اَشُقَّ عَلَيْكُ مُّ تَجَدُنِيَ Ngai Mwene-Hinya-Wothe angiendarī, waya kuona ndī mūthingu.!

29. Nake (Musa) akīuga ũũ: 'Ūndũ ũcio nĩwarīkanirwo nĩ nĩi nawe. Ihindao rĩothe rĩa macio merĩ nĩnguhingia, na hatikagĩa ũndũ ũtarī wa kîhooto harĩ niĩ; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe arotuĩka Mūmenyereri macio tūroiga.

Gĩcunjĩ 4

- 30. Na hīndī īrīa Musa aahingīrie ihinda rīu, na agīkorwo athiīte rūgendo na andū ake, nīonire mwaki na mena ūrīa ūrorete kīrīma-inī. Nake akīīra andū acio ake ūū: 'Ta etagīrīrai haha, ndikuona mwakī; hihi no kūona ngīmūrehere gicinga kīa mwaki ūgwakana nī getha mūwīringithie mūigue ūrugarī!
- 31. Na rīrīa aakinyire harī guo, agīītwo nī mūgambo ūmūūmīte na mwena wa ūrīio wa gītuamba kīa hau aarī, handū harathimīku, ūūmīte mūti-inī: Atīrīrī Musa, ti-itherū nī Nīī, Nī Nīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.!
- 32. O na (ningĩ ũkiuga ũũ): 'Gũĩthia rũthanju rwaku thĩ.! Na rĩrĩa aarũonire rũkĩongoya ta rwĩ nyamũ-ya-thĩ akĩhũtata acokete na thutha na ndaigana gwetangĩrĩra. 'Atĩrĩrĩ Musa ũka na gũkũ mbere na ndũgetigĩre; tiitherũ wee wĩ wa arĩa maikarĩte matarĩ na ũgwati.
- 33. 'Ta tonyia gűoko gwaku gĩthũrĩ-inĩ; gũ gũ coka kuume kwerũhĩte cua na gũtarĩ na ũũrũ, na ũcoke ũgũcokie na kũrĩ we (nĩguo

إنْ شَاءُ اللهُ مِنَ الصِّلِحِيْنَ ۞

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُ ۚ أَيُّهَا الْاَجَلَيْنِ قَضَيْتُ كَالْاَ الْاَجَلَيْنِ قَضَيْتُ كَالْاَ اللّ عِنْ عُذُوانَ عَلَى ۗ وَاللّٰهُ عَلْمِ مَا نَقُولُ وَكِيْلٌ ۚ ﴿

فَلَدًا قَضْمُوْسَى الْآجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهُ الْسَ مِنَ جَانِبِ الظُّوْدِ فَارًا ۗ قَالَ لِأَهْلِهِ الْمُكُثُوُّ آلِنِيَ الْسَتُ فَالِرَالْعَلَى الْمُكُثُوُّ آلِنِيَ الْسَتُ فَارًا لَعَلَى الْمَكُثُولَ آلْفَتُ فَارًا لَعَلَى التَّارِ لَعَلَمُ تَصْطَلُوْنَ ﴿ وَمَنْ السَّارِ لَعَلَمُ تَصْطَلُوْنَ ﴿ وَمَا لَا اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّالَةُ اللَّا اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ ال

ظَلَّا اَنْهَا نُوْدِى مِنْ شَاطِئُ الْوَادِ الْأَنْسِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُنْسِ فِي الْبُقْعَةِ الْنُلْمَ الْمُنْسَى لِنِّ اَنَا اللهُ دَبُّ الْمُلْمِينَ صَ الشَّحَرَةِ اَنْ يُنُوْسَى لِنِّ اَنَا اللهُ دَبُّ الْمُلْمِينَ صَ

وَانُ اَنْ عَصَاكُ فَلَكَا رُاهَا تَهْنَزُكَانَهُا جَآنٌ وَلَى مُنْ الْمُوسَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا تَعَلَقُ اللَّهُ اللَّ

ٱسُلُك يَدَك فِي جَيْدِك تَخْرُج بَيْضَاءَ مِن غَبْرِسُوْءٍ وَاضْمُمْ اِلنَّكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَلْ نِكَ بُهَانِي ŭninwo) gũoya. Tondũ ũcio maŭndũ macio merī megũtũĭka Imenyithia ciumīte he Mwathani waku wonie Firaŭni na anene ake. Ti-itherũ acio nī andū aremu mūnol.

- 34. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, nĩndoragire mũndũ oimîte thĩnĩ wao, na ndĩ na gũoya wa atĩ nĩmakunjữraga.
- 35. 'Na mũrũ wa maitũ Harunirĩ, we e miario ĩrĩ rũgwata kũngĩra; tondũ ũcio mũrekie tũthĩĩ nake atuĩke mũndeithĩrĩria nĩ getha atũĩke mũira ũhoro-inĩ wakwa wa ma. Ndĩ na guoya wa atĩ nĩmegũ'thitaka atĩ ndĩ mũheenania!
- 36. (Ngai) akiuga atīrī, 'Nītūgekīra gūoko gwaku hinya mwī na mūrū wa nyūkwa, na nītūkamūhee ūhoti inyu'erī nī getha matikanahote kūmūkinyīra. (Thīī) na Imenyithia Ciitū. Inyūi inyu'erī o na arīa mekūmūrūmīrīra nīmūgatūīka ahootani!
- 37. Na hĩndĩ ĩrĩa Musa aakinyire harĩ o na Imenyithia Ciitũ nyũmĩru makiuga ũũ: 'Haha hatĩrĩ ũndũ ũngĩ tiga o ũrogi ũthondeketwo, na tũtirĩ twaigua ũndũ ta ũyũ thĩĩnĩ wa maithe maitũ ma tene!
- 38. Nake Musa akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa nĩamenyete wega ũrĩa ũrehete ũtongoria ũũmĩte harī We, na ũrĩa (ũkarĩgĩrĩria) kũheo kĩheo kĩa ũikaro. Ti-itherũ eki-nai matikagaacĩra o na rĩ.!
- 39. Nake Firaunî akiuga üü: 'Atîrîrî anene aya, ndîŭî Ngai üngî harî inyûî üngîrîte nîî mwene: Tondû

مِنْ رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَاْ بِهِ ۚ اِنَّهُمُ كَانُوا قَوْمًا فْسِقِيْنَ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلُتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَاَخَانُ أَنْ يَّقْتُلُونِ ۞

وَٱنِیٰ هٰرُوْنُ هُوَا فَصَحُ مِنِیٰ لِسَانًا فَاَنْسِلْهُ مَعِیَ رِدًا یَّصُدِّقُنِیَ ۖ اِنِّیۡ اَخَافُ اَنْ یُکَذِّبُوْنِ ۞

قَالَ سَنَشُكُ عَضُدَكَ بِأَخِيْكَ وَجَعَلُ تَكْمَا سُلْطَنَا فَلا يَصِلُونَ النَّكُمُا ﴿ إِلَيْنِنَا ﴿ اَنْتُمَا وَصَنِ البَّعَكُمَا الْغَلِبُونَ ۞

فَكُتَّا جَآءَهُمْ مُّوْلِى بِأَيْتِنَا بَيِنْتٍ قَالُوْا مَا هُنَ آ إِلَّا سِحُرَّمُّفْتَرَّ فَ وَمَا سَمِعُنَا بِهٰذَا فِنَ الْبَآلِينَا الْاَوْلِيْنَ

وَ قَالَ مُوْسَى رَبِّنَ آعُلَمُ بِمَنْ جَآءَ بِالْهُلَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِلِنَهُ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِنُوْنَ ۞

وَ قَالَ فِرْعَوْنُ يَآيَتُهَا الْهَلَاُ مَّاعَلِمْتُ لَكُمْ مِّنَ اللهِ غَيْرِئْ فَأَوْقِدُ لِى يُهَامِٰنُ عَلَى الطِّيْنِ فَأَجْعَلُ 0 ũcio wee Hamani njinîra (maharî ma rĩũmba.) na ũnjakîre mũthiringo wa nyũmba ndaya na igũrũ, nĩ getha njũthagĩrĩrie Ngai wa Musa, o na harĩa ndĩihokete atĩ we nĩ ũmwe wa aheenania!

- 40. Nake we mwene na mbutu ciake cia ita mekaga maŭndŭ na rūtūrīko thīīnī wa būrūri hatarī gitūmī kīagīrīru. Nao meciragia atī matirī hīndī makahūndūrwo harī Ithūī.
- 41. Tondű űcio tűkíműkűmbata we mwene na mbutű ciake cia ita, tűkímaharűríra iria-iní. Ríű-rí, ta kírorei műone űría űűrű watűíkire kírí-kíríro gía eki-nai!
- 42. Na Ithuĩ tũgĩkĩmatua atongoria a kũgwataga (andũ) ũgeni Mwaki-inĩ; na Mũthenya wa Cira matikagia na ateithĩrĩria.
- 43. Na Ithui tügitüma mathingatwo ni kirumi gükü thi ino; na Müthenya wa Cira magakorwo mari thiini wa aria matunyitwo wega (wothe).

Gĩcunjĩ 5

- 44. Na Ithũĩ tũkĩhe Musa Ibuku rĩu thutha wa hĩndĩ ĩrĩa twakorirwo tũnĩnĩte njiaro iria ciarĩ cia tene, nĩ getha rĩtuĩke (kĩhumo) gĩa kũrehere andũ ũtherĩ na rĩtongoranagie o na tha, nĩ getha mahotage gwĩciria.
- 45. Nawe ndwarī mwena wa ithūĭro (wa kĩrīma) kĩu hĩndĩ ĩrĩa twagũūrĩĭrie Musa maathani, Kana ũgĩkorwo thĩinĩ wa aira arīa maarī ho.

نِّنْ صَمُرِهَا لَعَلِّنَى اَتَطْلِعُ الِنَّى اِلْهِ مُوْلِئِے وَ اِنِّيْ لَاَظُنَّهُ مِنَ الْكُذِيِيْنَ ۞

وَاسْتَكُبُرَهُوَ وَجُنُوْدُهُ فِي الْاَنْمِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ ظَنُّوْآ اَنْهُمْ لِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ۞

فَاَخَذُنْهُ وَجُنْوْدَهُ فَنَبَذُنْهُمْ فِي الْيَقِ فَانْظُرْ كُنْ كَانَ عَاقِبَةُ الظّٰلِينِينَ ۞

وَجَعَلْنُهُمْ آبِتَةً يَّلْ عُوْنَ إِلَى التَّارِّوَ يَوْمُ الْقِيمَةِ لَا يُنْصَرُونَ

وَ ٱتَبَعْنَهُمْ فِي هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَهُ ۗ وَيُوْمَ الْقِيْمَةِ هُمْ ﴾ حِنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ ﴿

وَلَقَدُ أَيُنِنَا مُوْسَى الْكِتْبَ مِنْ بَعْدِ مَا آهُلَكُنَا الْقُرُونَ الْأُوْلَى بَصَآبِرَ لِلنَّاسِ وَهُ لَّ عَ وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمُ يَتَذَكَّرُونَ ۞

وَ مَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَاۤ إِلَى مُوسَى الْاَمْرَوَ مَا كُنْتَ مِنَ الشَّهِدِيْنَ ﴿

- 46. No nîtwarehire njiaro ingî (thutha wa Musa), na ikîraihîrio matukû ma mũoyo wacio. Nawe ndwarî mũtũũrî thĩinî wa andũ a Mĩdîani, gũcokerithia kũmaingwîthia Imeyithia Ciitũ; no nĩ Ithũĩ twatữmire Arekio.
- 47. Nawe ndwarī mwena-inī wa kīrīma kīu hīndī īrīa twetanire. No nī tha twakūrehithīirie ciumīte he Mwathani waku nī getha ūkūngage andū arīa mataakinyīrīirwo nī Mūkūngani mbere yaku, nī getha meciragie.
- 48. Na nī getha matikanakinyirīrwo nī kieha nī ūndū wa maūndū marīa moko mao metwarīrīīre o mbere, na thutha wa ūguo macoke moige ūū: 'Mwathani witū, nīkī kīagīrīrie ūtūtūmīre Mūrekio nī getha tūrūmīrire Imenyithia Ciakū, na tūngīkīrī amwe a arīa etīkia? (Ithui tūtīngīagutūmire ta ūrī Mūrekio).
- 49. No rīrīa ūhoro wa ma wamakinyīrīire ūūmīte harī Ithuī, moigire ūū: 'Nīkī kiagīrīrie aheo maūndū ta marīa maaheirwo Musa? 'Gīthī matiaregire maūndū macio maaheetwo Musa o mbere? Makiuga ūū: 'Nī arogi erī mararūtīthania wīra, (ūkoniī Watho wa Musa na Kūrūani), o na makiuga ūū: 'Ti-itherū ithui tūtīītīkania nao o na hanini!
- 50. Uga ũũ: 'Ta kĩrehei Ibuku rĩumĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe rĩrĩ na ũtongoria mwega gũkĩra macio merĩ, nĩ getha ndĩmarũmĩrĩre, mũngĩkorwo mũrĩ a ma bĩũ!

وَ لِكِنَّا اَنْشَانَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُوَ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِنَ اَهْلِ مَذِينَ تَنْتُوا عَلِيَهِمُ الْيِتِنَا " وَلِكِتَا كُنَا مُرْسِلِيْنَ۞

وَمَاكُنْتَ بِجَانِ الطُّوْرِ إِذْ نَادَیْنَا وَلَاِنْ تَرْحَکَةً مِنْ تَرْبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّاۤ اَتْنَهُمْ مِّنْ شَذِيدٍ مِنْ قَبَلِكَ لَعَلَهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ۞

وَلَوْلَا آنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ آيْدِيْمُ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَا آرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبَعَ الْبِيكَ وَ نَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ

فَلَتَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِن عِندِنَا قَالُوْا لَوْكَ أُوْتِى مِثْلَ مَا أُوْتِى مُوْسَى اَوَلَهْ يَكُفُرُوْا بِمَا أُوْتِي مُوْسَى مِن قَبُلُ قَالُوْا سِعْرْبِ تَظْهَرَا أَيْنَ وَقَالُوْ آاِنَا بِكُلِّ كُفِوْوْنَ ﴿ كَالُوْا سِعْرِبِ تَظْهَرَا أَيْنَى وَقَالُوْ آاِنَا بِكُلِّ

قُلْ فَأَتُوا بِكِيْتٍ مِّنْ عِنْدِ اللهِ هُوَاهُلْ يَ مِنْهُمَّا ٱتَّبِغُهُ إِنْ كُنْتُمْ صِدِقِيْنَ @ 51. No mangĩaga gũgũcokeria ũndũ, hĩndĩ iyo ũkĩmenye atĩ ne merĩrĩria mao o ene moru marũmagĩrĩra. Na nũ ũngĩ mwĩria makīria ma ũrũmagĩrĩra merĩrĩra make mory hatarĩ ũtogoria ũũmĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa matarĩ athingu.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتِجِيبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهُوَاءُهُمُّ وَمَنْ اَضَّلُ مِتَّنِ اتَّبَعَ هَوْمهُ بِغَيْرِهُدَى مِّنَ اللهُ وَمَنْ اَضَّلُ مِتَّنِ اتَّبَعَ هَوْمهُ بِغَيْرِهُدَى مِّنَ اللهُ وَمَنْ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ لَا يَهُدِى الْقَوْمَ الظَّلِدِيْنَ هُ

Gîcunjî 6

- 52. Na Ithui ti-itherũ nĩtwamat-warīthĩirie Ũhoro mũkinyanĩru bĩũ nĩ getha mataarīke.
- 53. Arîa twaheire Ibuku rîu mbere yanguo ti-itherû nîmaarîîtîkîrie.
- 54. Na hīndī īrīa maarīthomeirwo makīŭga atīrī, 'Nītwarīītīkia, ti itherū ūcio nī ūhoro wa ma ūūmīte he Mwathani witū. Na ti-itherū o na mbere yarīo nī twetwarīte ithu'ene (harī Ngai).!
- 55. Acio makaheo kîheo kîao maita merî nî ûndû nîmaikarîte wega na makahûthira kîria tûmaheete.
- 56. Na hîndî îrîa maaigua mîario ya tühü, makagarürüka makameherera, makoiga; 'Rekei twîtware na mawîra maitû na inyui mwîtware na mawîra manyu. Murogia na thayu. 'Tütiracaria ürimü!
- 57. Ti-itherũ wee ndũngĩhota gũtongoria arĩa othe wendete; no Ngai M wene-Hinya-Wothe endete gũtongoria; na nĩoĩ ũrĩa wothe endete gũtongoria; na nĩoĩ wega mũno arĩa ma ngĩtĩkĩra

وَلَقَدْ وَحَٰد أَنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَكُ كُرُّوْنَ ﴿

أَدُ اللَّذِينَ التَّيْنَهُمُ الكِتْبُ مِن تَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ۞

وَاذَا يُشْطَعَلَيْهِمْ قَالْؤَآ اٰمِنَا بِهَ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ تَنِنَا اِنَّا كُنْنَا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِيْنَ۞

اُولَيْكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ صَّرِّتَيْنِ بِسَاصَبُرُوْا وَ يُلْ رُءُوْنَ بِالْحَبَّنَةِ السِّيِّنَةَ وَمِتَّا رَزَفَنْهُمْ يُنْفِقُوْنَ ۞ وَإِذَا سَبِعُوا اللَّغُو اَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَاۤ اَعْمَا لُنَّ وَلَكُمْ اَعْمَا لُكُمْ سَلَمٌ عَلَيْكُمُ لَا نَبْتَغِى الْجِهِلِيْنَ ۞

اِنَّكَ لَا تَهْدِئ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلِكِنَّ اللهَ يَهْدِئ مَنْ يَّتَنَا ۚ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْنَدِيْنَ ۞ ũtongoria.

- 58. Nao makiuga ũũ: 'Tũngĩtui-ka tũkũrũũmĩrĩra ũtongoria hamwe na inyuĩ, twahurio tũrĩndũrwo bũrũri witũ! Gĩthĩ Ithui tũtiamaikaririe ũĩkaro-inĩ mũrũmũ na mũtherũ ũtarĩ ũgwati, ũrĩa ũrutaga maciaro ma mĩthemba yothe; nĩ getha matũĩkage irio ciũmĩte harĩ Ithuĩ? No aingĩ ao matiũĩ.
- 59. Na nī cīīkaro ciigana atia twananina bīū o icio ikoragwo ciitugīrītie mīīkarīre-inī yacio? Nacio ici nīcio cīīkaro ciao irīa itarī cīacoka gūtūūrwo nī andū thutha wao tiga o hanini. Na nī Ithui twacokire gūtūīka agai.
- 60. Nake Mwathani waku ndarî hîndî o na rî angînina matûŭra o nginya hîndî îrîa agakorwo aarahûrîte Műrekio thîinî wa itûŭra rîrîa inene rîamo, nîguo amathomere Imenyithia Cîītu; kana anine itûŭra tiga o andû arîo makorirwo mari eki-naî.
- 61. Nakio kîrîa giothe kîa indo cia (thî îno) müheetwo no gia gwîkenia matükü manyinyi müoyo-inî üyü, o na maigo yaguo; na kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī nakio nî kîega makîria na gîa gütüüra hîndî ndaya. Kaî mütakîmenyaga maündü?

Gĩcunjĩ 7

62. Rĩũ-rĩ, ũrĩa twerĩĩre kĩiranĩro kĩega, na akona (ũhingia wakio) ahaana ta ũrĩa tũheete indo njega mũoyo-inĩ ũyũ, na Mũthenya wa Cira agatũĭka wa arĩa magatwarwo (mbere ya Ngai marĩ a gũcirîthio)?

وَ قَالُوْآ اِنْ نَّشَيِعِ الْهُدى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنَ ارْضِنَا اَوَلَهُ نُمَكِّنَ لَّهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يَّجْبَى النَيْهِ ثَمَرُكُ كُلِّ شَيْ رِّزْقًا صِّن لَّدُنَّا وَلِانَ ٱلْتُرَهُمْ لِلاَيْعَلَوْنَ الْ

وَكُمْ اَهُلَكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ الطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا أَفْتِلُكَ مَلْكِنْهُمْ اللَّهُ الْفَائِدُ وَ مَلْكِنْهُمُ لَمُ تُمُنْكُنْ مِّنَ المَعْدِ هِمْ اللَّهَ قَلِيلُلَا وَ مَلْكِنْهُ مُنْ الْوَرِثِيْنَ ﴿ وَ اللَّهُ اللَّهِ مَنْ الْوَرِثِيْنَ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ الَّةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللللّهُ ا

وَ مَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَثْنَيْبَعَثَ فِيَ أُمِّهَا رَسُولًا يَّتَلُوا عَلَيْهِمْ الْتِنَا ۚ وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَى إِلَّا وَ اَهْلُهُا ظٰلِمُوْنَ۞

وَ مَا ٓ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شُئُ فَيَتَاعُ الْحَيْوةِ اللَّهُ نَيَا وَ فِي زِنْنَتُهَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللهِ خَيْرٌ وَ ٱبْقَىٰ ٱنَّا تَعَقِلُونَ شَ

أَفَكُنْ قَعَلْنَهُ وَعَلَّا حَسَنًا فَهُو كَا قِيْهِ كَكُنْ مِّتَعْنَهُ مَتَّكُنْ مُتَّعْنَهُ مَتَّكَ الْمُنْوقِ اللَّ نَيَا تُرَّهُ مُوكِوْمَ الْقِيمَةِ مِنَ الْخُضَرِيْنَ ﴿

- 63. Műthenya űcio nî gwîta akameta oige űű: 'Arîa twî ngwatanîro nao me ha o acio mweciragia űhoro wao?!
- 64. Nao arīa magakinyīrīrwo nī itūīro riao rīa kūmokīrīra makoiga ūū: 'Mwathani wītū, aya nīo twatongoririe na njīra ya kūūra, nī ithui twatumīre more; o ta ūrīa ithu'ene tworīte. (Rīu), nītwatigana nao (twakūgarūrūkīra Wee). Ti-ithuī maainamagīrīra kūhoya!
- 65. Na nīgūkerwo atīrī, 'Itai arīa mwī ng watanīro nao! Nao nīmakameta, no matikametīka. Nao nīmakona maherithania. Na-arīkorwo nīmaarūmīrīīre ūtongoria!
- 66. Na Müthenya ücio nĩakameta oige ũũ: 'Arekio mwamacokeirie atĩa?
- 67. Nacio ciîgwatio ciothe nîîkamagîtîra kinya mûthenya ûcio, (o na) matikahoyana kîrîra mûndû na ûrîa ûngî.
- 68. No ha ũhoro wa ũrĩa ũheraga na agetīkia, na ageka cĩīko cia ũthingu, hihi nĩagakorwo thĩinĩ wa arĩa agaaciru.
- 69. Nake Mwathani waku ombaga kîrîa giothe endete kũũmba na agathura ũrîa wothe endete gũthũra. Ti ũhoro wao gũthũra. Kũgoocwo kũrogia kwĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nake e kũraya mũno gũkĩrũka arĩa othe magerekanagio Nake.

وَ يَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ آيْنَ شُرَكَاءِ يَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿

قَالَ الَّذِيْنَ حَتَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا لَهُوُلَا الَّذِيْنَ اَغُونَيْنَا ۚ اَغُونِيْنُهُمُ كَمَا غُونِيْنَا ۚ تَابَرُّ اَنَاۤ اِلَيْكُ ٰمَا كَانُوۡۤ اِيَّانَا يَغِمُدُوۡنَ ۞

وَقِيْلَ ادْعُوا شُرَكآ عَكُمْ فَكَعُوهُمْ فَكَمْ يَسْتَجِيبُوْا نَصْمَ وَرَاوُا الْعَذَابَ ۚ لَوْانَّهُمْ كَانُوْا يَهْتَكُمُونَ۞

وَيَوْمُ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُولُ مَا ذَا آجَبْتُمُ الْمُرْسَلِيْنَ

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَآءُ يُوْمِيذٍ فَهُمْ لَا يَنْسَآ َ الْوُنَ

فَأَهَّا مَنْ تَابَ وَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَدَانَ يَكُوْنَ مِنَ الْمُفْلِحِنْنَ

وَرُبُكَ يَغُلُنُ مَا يَشَاءُ وَيَغْتَارُ مِمَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ لَـُ

- 70. Na Mwathani waku nĩoĩ kĩrĩa kĩhĩthĩtwo ngoro-inĩ ciao, na kĩrĩa magũũrĩtie.
- 71. Nake Nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Hatĩrĩ Ngai ũngĩ tiga We. Ũgooci wothe nĩ Wake kũũma o kĩambirĩria-inĩ o na Thutha-inĩ. Ũtuũ wa cira nĩ Wake, na harĩ We noho mũkahundũrwo.
- 72. Uga ũũ: 'Ta njĩrai, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩtuma ũtũkũ ũmũtũũrĩrĩre nginya o Mũthenya wa cĩra-rĩ, nĩ Ngai ũngĩ ũrĩkũ thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũngĩhota kũmũrehere ũtheri? Kai mũtarumbũyagia maũndũ?'
- 73. Uga ũũ: 'Ta njĩrai, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩtuma mũthenya ũmũtũũrĩrĩre nginya o Mũthenya wa Cira-rĩ, nĩ Ngai ũngĩ ũrĩkũ ũrĩkũ thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũngĩhota kũmũrehere ũtũkũ ũrĩa mũngĩhurũka? Kaĩ mũtakĩonaga?!
- 74. Nake tondű wa tha ciake nĩaaműthondekeire űtűkű na mũthenya, nĩ getha mũhũrũkage thĩinĩ waguo, na nĩ getha mũcaragie gũtanahĩrwo nĩwe, na nĩ getha mũmũcũgage mũhera.
- 75. Naguo műthenya űcio nĩakameta oige atĩrĩ, 'Arĩa twĩ ngwataniro' nao makĩrĩ ha, o acio mweciragia űhoro wao?'
- 76. Naho harî rūrīrī o rūrīrī nītūkaruta mūīra ūmwe na Tūcoke tuuge ūū: 'Rehei Ūira wanyu. Na hīndī īyo nīmakamenya atī ūhoro wa ma nī

وَ رَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنَّ مُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

وَ هُوَاللَّهُ لَآلِلهَ إِلَّاهُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُوْلِي وَالْخِرَاقُ وَلَهُ الْحُكُمُ وَالِيَهِ تُرْجَعُونَ ۞

قُلْ أَلَا يَنْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللهُ عَلَيْكُمُ النَّيْلَ سَوْمِدًا إلى يَوْمِ الْقِيْمَةِ مَنْ إِلهُ غَيْرُ اللهِ يَأْتِيكُمْ بِضِياً ﴿ اَفَلَا تَسْمَعُونَ۞

قُلُ اَرَءَ يَنْمُ إِنْ جَعَلَ اللهُ عَلَيْكُمُ النَّهُ اَرَهُ النَّهُ اَرْسُرُمَدًا إلى يَوْمِ الْقِيْمَةِ مَنْ اللهُ غَيْرُ اللهِ يَأْتِيَكُمُ بِكَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيْهِ أَفَلَا تُبْصِمُ وْنَ

وَمِنْ تَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارُ لِتَسْكُنْوُا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ۞

وَ يَوْمَ يُنَادِيْهِ مَ فَيَقُولُ آيْنَ شُرَكَا إِى الَّذِيْنِ كُنْتُمُ تَزْعُنُهُ نَ ۞

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيْدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُوْهَا لُلُهُ عَمْ فَعَلِمُواۤ اَنَّ الْحَقَّ لِلٰهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ كَاكَانُوا يَفْتُرُونَ ثَ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Namo maŭndŭ marĩa maamenyerete güthugunda nîmakamorîra.

Gĩcuncjĩ 8

- 77. Ti-itherũ Kora aarī wa andũ a Musa, no nĩekire maũndũ na rũtũrĩko mbere yao. Na Ithũĩ tũgĩkorwo tũmũheete mĩthithu mĩngĩ ĩrĩa ĩhingũrĩ ciayo ciaritũ hĩre gĩkundi kĩa andũ marĩ hinya. Hĩndĩ ĩrĩa andũ ake maamwĩrĩre atĩrĩ, 'Menya ũkenanĩrĩre, ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arĩa akenanĩrĩri.
- 78. 'Na thīīnī wa maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akūheete, caragia Mūcīī wa gūkanaikara Būrūrī ūcio ūngī; narīo igai rīaku ndūkanarīīkīrīre thieya gūkū thī īno; na wīkage andū arīa angī wega o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agwīkaga wega; na ndūkanacarie gwīka ūmaramari gūkū thī, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arīa megwīka ūmaramarī!
- 79. Nake akiuga atīrī, 'Ndeheirwo ũndũ ũcio nĩ ũndũ wa ũũngĩ ũrĩa ngĩīte naguo.! Kaĩ atoĩ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaninire njiaro nyingĩ iria ciarĩ hinya mũno kũmũkĩra na ikaneneha mũno mwena-inĩ wa ũtonga? Nao arĩa ehia matīkerwo (mataaranĩrie) ũhoro wa mehia mao.
- 80. Tondũ ũcio agikiumīra mbere ya andũ ake na nguthi ciake. Nao arīa meriragīria mũoyo wa thĩ makiuga atīrī, Hī! Na-arī-korwo nītwagīre na maũndũ ta maya

اِتَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْلِى فَبَكَىٰ عَلَيْمِمٌ وَاتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُّوْزِمَا ٓ إِنَّ مَفَاقِعَهُ لَتَنُوْ أَ بِالْعُصْبَادِ أُولِى الْقُرَّةِ الْهِ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحُ إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ ﴾ الْفَرِحِيْنَ ﴾

وَابْتَغِ فِيْكَ أَلْنَكَ اللهُ الدَّارَ الْأَخِرَةَ وَ لَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَآخْسِنَ كَمَا آخْسَنَ اللهُ إِيَّكَ وَكَا تَبْخِ الْفَسَادَ فِي الْاَرْضِ إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

قَالَ إِنَّهَا أَوْ تِينَتُهُ عَلَى عِلْمِ عِنْدِى أَوَلَهُ يَعْلَمُ أَنَّ اللهُ قَلْ الْهُرُونِ مَنْ هُوَ اشَكُ اللهُ قَلْ الْهُرُونِ مَنْ هُوَ اشَكُ مِنْ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ اشَكُ مِنْ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ اشَكُ مِنْ الْقُرُونِ مَنْ فُو اللهُ اللهُ عَنْ ذُنْ يَعِمُ اللهُ عَنْ ذُنْ يَعِمُ اللهُ عَنْ ذُنْ يَعِمُ اللهُ عَنْ ذُنْ يَعِمُ اللهُ عَنْ ذُنْ يَعِمُ اللهُ عَنْ ذُنْ يَعِمُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ ال

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِيْنَتِهُ قَالَ الْآرِيْنَ يُرِيْدُونَ الْحَيْوَةَ الدُّنْيَا لِلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَاۤ أُوْتِيَ قَامُرُونُ لِ maheetwo Kora? nĩwe mwathi wa maũndũ manene ma mũnyaka?!

- 81. No arīa maaheetwo ũũgī makiuga ũũ: 'Kaī wī na haaroi! kīheo kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīagagīrīra arīa metīkītie na mekaga maũndũ mega; na gitikaheo mũndũ o na ũrīkũ tiga o ũrīa ũīkaraga arũmīte.
- 82. Hīndī īyo tūgīgītūma thī imūmeranīrie hamwe na ūīkaro wake; na ndaari na gīkundī gīa kūmūteithia harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana agīkorwo arī wa arīa mangīhota kwīgitira o ene.
- 83. Nao arīa meriragīria mũikarīre wake mbere ya mũthenya ũcio magīītīka kũ-uga atĩrĩ, 'Hĩ! Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũĩngĩhagĩria irio arīa matuîkīte ta ndũngata ciake o ta ũrīa endaga na a gacinyihĩiria (ũrĩa endete kũnyihĩria). Ngai Mwene-Hinya-Wothe atangĩkoragwo e muuma-andũ mũno harī ithũĩ-rĩ, o na ithuĩ nĩangĩtũmĩte tũmerio nĩyo. Hĩ! Tiitherũ arĩa maagīte mũhera matikagaacīra o na rĩ?
- 84. Ũyũ nĩguo Mũcĩi wa Bũrũrĩ ũcio ũngĩ! Tũũheaga arĩa matendaga mwĩtũgĩrio wao o ene gũkũ thĩ, kana eki maũndũ morũ. Na kĩrĩkĩrĩro kĩa (wega nĩ kĩa arĩa athingu.)
- 85. Ũrīa wīkaga cīīko njega nīakaheo kīheo kīega gũkīra kīũ; naho ha ũrīa wīkaga cīīko njūrū arīa mekaga cīīko njūrū-rī, matikaheo iheo no makaheo kūrī ngana na maūndū marīa maaneka.

اِنَّهُ لَنُهُ وَحَظٍّ عَظِيْمٍ ۞

وَ قَالَ الَّذِيْنَ أُونُوا الْعِلْمَ وَمُلَكُمُ ثُوَابُ اللهِ خَيْرٌ لِمْنَ امَنَ وَعِلَ صَالِحًا وَلَا يُلقَّهَا إِلَّا الصَّبُرُونَ ۞

فَنَسُفُنَا بِهِ وَ بِكَارِهِ الْأَرْضَ فَهُا كَانَ لَهُ مِنَ فِعَةٍ يَنْصُدُونَ فَ لَهُ مِنْ فِعَةٍ يَنْصُدُونَ فَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَجِرِيْنَ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَجِرِيْنَ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَجِرِيْنَ اللَّهِ

وَاَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يُقُوْلُونَ وَيُكَاتَّ الله يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمْ وَ يَقْدِرُنَّ لَوْلَا آنْ مِّنَّ الله عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيُكَانَّهُ لَا يُفْطِحُ عُ الْكُفِرُونَ ﴿

قِلْكَ الدَّارُ الْاخِرَةُ نَجَعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِي الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًاْ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ۞

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَأَ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُحَيِّرُ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُحْدُوا السَّيِّاتِ اِلَّا مَا كَانْوَا يَعْلُونَ۞

- 86. Ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ ũrĩa watũmire wee wohanio (ũrutani) wa Kũrũani nĩwe ũgagũcokia handũ haku harĩa ha kũhundũka. 'Uga ũũ: 'Mwathani wakwa nĩoĩ wega ũrĩa ũrehage ũtongoria, o na ũrĩa wĩ mahĩtia-inĩ moimbũkũ.
- 78. Nawe ndűrî wehoka atī wahota kűgűűrîrio Ibuku ríu; no nî tha cioimire he Mwathani waku; tondű űcio ndűkanatűíke műteithíríria wa aría matetíkítie.
- 88. Na ndũkanareke makũgarũre magũtigithanie na Îmenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa ciarĩkia gũĩkũrũkio harĩ we; na wĩtage (kĩrĩndĩ) harĩ Mwathani waku, na ndũkanetue wa arĩa metuaga ta marĩ ngwatanĩro (Nake).
- 89. Na ndűkanakaire Ngai űngĩ o na űrîkű makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe Hatirī Ngai űngĩ tiga We. Maũndũ mothe nīmagathira biữ tiga o We Mwene wiki. Itua rĩa cira nĩ rĩake, na harĩ We noho mũkahũndũ-rwo.

اِتَّ الَّذِيئِ فَوَضَ عَلَيْكَ الْقُرْانَ لَرَّادٌُكَ إِلَّى مَعَادٍ قُلُ دَّيِّنَ اَعْلَمُ مَنْ جَاءً بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلْلٍ مِّبِيْنٍ ۞

وَمَاكُنْتَ تَرُجُوْآاَنُ يُّلْقَى اِلَيْكَ الْكِتٰبُ اِلَّارَحْمَةُ مِنْ رَّيْكِ فَلَا تَكُوْنَنَ ظَهِيْرًا لِلْكَفِيْنَ ۖ

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ أَيْتِ اللهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتَ اِلْيَكَ وَاذْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْشُرِكِيْنَ ﴿

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللّهِ اِلْهَا الْخَرُ كَآ اِلٰهَ اِلّاَهُونَ كُلُّ ﴿ ثَنَى اللَّهُ اِلّا وَجْهَا ۚ لَهُ الْحُكُمُ وَالِيَهِ تُرْجَعُونَ ۖ

المُعَامِّ الْعَنْكَبُونِ مُكِيِّتُمُ الْعَنْكَبُونِ مُكِيِّتُمُ الْعَنْكَبُونِ مُكِيِّتُمُ الْعَنْكَبُونِ مُكِيِّتُمُ

29. Al-Ankabuut

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 7 na Mīhari 70 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-Wothe.
- 3. Rĩũ-rĩ, andũ meciragia atī magatiganīrio o ro ũguo nĩ ũndũ nĩmoigaga atĩ 'Nĩtwĩtĩkĩtie,! na atī maage tũthukio?
- 4. Na Ithuī nītwathūkirie arīa maarī mbere yao. Tondū ūcio ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīagekīra ngūūrani harī arīa a ma kūna na ekire ngūūrani harī arīa aheenania (matigaga ūhoro wa ma).
- 5. Kana hihi arīa mekaga cīīko njūrū meciragia atī nīmakehonokia harī Ithuī? Ūūru nīguo matuanagīra.
- 6. Ūrīa wothe wīhokaga atī nīagacemania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nīehaaragīrie ũhoro-inī ũcio) nī ũndũ ihinda rīa Ngai rīrīa rītuītwo ti-itherū nīrīgūūka. Nake nīwe Mūigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 7. Nake ũrĩa wothe ũgĩanaga nĩ ũndũ o wa kwĩguna we mwene; tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩbungia harĩ cĩũmbe ciothe.
- 8. Naho ha ühoro wa arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega, tiitherū nītūka-mehereria maŭūru mao, na ti-itherū nītūkamahee iheo njega ikonii mawīra mao.

إنسم الله الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْسِمِنَ

القرآج

اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُٰتُرَكُوْاَ اَنْ يَّقُولُوْاَ اَمَتَا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ

وَ لَقَلْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَٰذِبِيْنَ۞

اَمْرِحَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاتِ اَنْ يَشَبِعُوْنَا السَّيِّاتِ اَنْ يَشَبِعُوْنَا السَّيِّاتِ اَنْ يَشَبِعُوْنَا اللَّهِ مَا يَخَكُنُوْنَ ۞ مَنْ كَانَ يَرْجُوْ الِقَاءَ اللهِ فَإِنَّ اَجَلَ اللهِ كَلْ تِ اللهِ فَانَّ اَجَلَ اللهِ كُلْ تِ اللهِ وَهُوَ السَّمِنِيعُ الْعَلِيمُ۞

وَ مَنْ جَاهَدَ فَإِنَّهَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهُ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عِن الْعَلَمَ لَكَوْنَيٌّ

وَ الَّذِيْنَ أَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ لَنُكَفِّرُنَّ عَنْهُمُ سَيِّا تِهِمْ وَلَنَجْزِيَتَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوْا يَعَلُوْنَ۞

- 9. Na Ithūī twathanire harī mūndū atī ekage aciari ake wega; no mangīgīana nawe nīguo ūngerekanie na kīrīa matarī na ūmenyi wakīo, hīndī īyo ndūkanamaathīkīre. Harī Nīī noho ūhundūko wanyu, na nīngamwīra ūrīa mwaneka.
- 10. Nao arīa metīkītie na mekaga maūndū mega acio nīo ti-itherū tūgatonyia (thiritū-inī ya) arīa athingu.
- 11. Na thīīnī wa andū nī kūrī (amwe) moigaga atīrī, 'Nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe! no hīndī īrīa maahīīthio njoya nī ūndū wa kūrūmīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe makona kūnyarīrwo kwa andū kūhaana ta maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ūteithio ūngiuma he Mwathani waku, ti-itherū no kuuga moigaga ūū: 'Nī ūhoro wa ma twarī hamwe nawe.! Githī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakīmenyaga mūno maūndū marīa marī ngoro-inī cia cīūmbe (Ciake)?
- 12. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩagekĩra ngũũrani harĩ arīa metĩkĩtie o na atũme hinga ciikũũrane (na arīa etĩkia).
- 13. Nao arīa matetīkītie merage etīkīa atīrī, 'Rūmīrīrai njīra iitū, na tiitherū nī ithuī tūgatitika mehia manyu.' Na matingīhota gūtitika o na kanyamū kanini ka mehia mao. Acio ti-itherū nī aheenania.
- 14. No ti-itherũ nĩo magekuuĩra mĩrigo yao o ene, o na mĩrigo (ĩngĩ) hamwe na yao o ene. Nao ti-itherũ nĩmakahoywo ũhoro Mũthenya wa Cira ũkonĩi maŭndũ marĩa mekaga.

وَوَضَيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهُكَ لِتُشْرِكَ بِنْ مَا لَبْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ﴿ الْنَ مَرْجِعُكُمْ فَانْبِمَثَّكُمْ بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ لَنُكْ حِلَنَّهُمُ فِي الصَّلِحِيْنَ ۞

وَمِنَ التَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَتَّا بِاللَّهِ فَاذَا اَوْذِى فِي اللهِ جَعَلَ فِتْ نَهُ النَّاسِ كَعَنَ ابِ اللهِ وَلَمِنْ جَاءَ نَصُرٌ مِّنْ رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ اللهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَلَمِينَ ﴿

وَلَيَعْلَمَنَ اللهُ الَّذِيْنَ امْنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنْفِقِيْنَ ا

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبِعُوا سِّيئُكَ اَ وَلْنَحْيِلُ خَطْيَكُمْ وَمَاهُمْ بِحِيلِيْنَ مِنْ خَطْياهُمْ مِّنْ شَكَّ اِنْهُمْ لَكُذِبُونَ

وَلَيَخْمِلُنَّ ٱثْقَالَهُمْ وَٱثْقَالًا مِّكَٱثْقَالِمُ وَلَيُنْكُنَّ فَيَالُمُ وَلَيُنْكُنَّ فِي مَا نُقَالِمُ وَلَيُنْكُنَّ فِي مَا نُقَالِمُ وَلَيْنَاكُنَّ فِي مَا نُقَالِمُ وَلَيْنَاكُنَّ فِي مَا نُقَالِمُ وَلَيْنَاكُنُوا يَفْتَرُونَ أَنْ

Gĩcunjĩ 2.

- 15. Na Ithūĩ ti-itherũ nītwarekirie Nuhu harī andũ ake, nake agītūūra thīīnī wao mĩaka ngiri tiga o mĩrongo itano. Hĩndĩ ĩyo magĩgĩkorerewo nĩ kĩgũũ kĩnene kĩa maĩ, o hĩndĩ ĩrĩa maakoragwo marĩ ehia.
- 16. No Ithuî nîtwamûhonokeirie Thabina-inî hamwe na arîa maarî hamwe nake; nayo tûkîmîtua Kîmenyithia harî ndûrîrî ciothe.
- 17. Na (ũririkane) Abrahamu hĩndĩ ĩrĩa erire andũ ake ũũ: 'Inamagĩrĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũkamũhoya na mũmwītigagĩ -re. Ũndũ ũcio nĩguo mwega harĩ inyũĩ korwo mwamenya.
- 18. Rĩu no mĩhianano mũĩnama-gĩrĩra kũhoya makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe namagathugunda maheeni. Acio mũinamagĩrĩra kũhoya makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe matirĩ hinya wa kũ-mũhe irio. Tondũ ũcio cariai irio harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũmũinamagĩrĩre. We mũkamũ-hoya, na mũmũcũngage mũhera. Harĩ We noho mũkahūndũrwo.
- 19. Na mũngĩrega-rĩ, o nacio njiaro irĩa ciarĩ kuo mbere yanyu no ciaregire. Nake Mũrekio ehokagĩrwo o gũtwaranĩra Ndũmĩrĩrĩ ngũũku.
- 20. Kaî matonaga ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aambîrîirie ũũmbî, na akĩũcokerithia? Ũndũ ũcio

وَلَقُلُ اَرْسَلْنَا نُوْعَا إِلَى قُوْمِهِ فَلَبِثَ فِيْهِمُ الْفَ سَنَةِ إِلَّا خَبْسِيْنَ عَامًا فَاكَخَلَ هُمُ الظُّوْفَانُ وَ هُمْ ظٰلِمُوْنَ @

فَأَغُكِنْنُهُ وَ أَصْلِبَ السَّفِيْنَةِ وَجَعُلْنَهَآ أَيَّةٌ لِلْعَلَمِينَ۞

وَابْرُهِيْمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللهَ وَاتَّقُولُا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۞

انْهُمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ اَوْثَانَا وَتَخَلْقُوْنَ اِفْكَا ۚ اِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ لَا يَمْلِكُوْنَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوْا عِنْدَ اللهِ الرِّزْقَ وَاغْبُدُوْهُ وَاشْكُرُوْا لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۞

وَإِنْ ثُكَذِّ بُوْا فَقَلْ كَنَّ بَ أُمَّرُّ مِّنَ قَبْلِكُمْ وْمَا عَلَى الرَّسُولِ اِلَّا الْبَلْغُ الْبِيْنُ۞ اَوَلَمْ يَرُوْا كِيْفَ يُبْدِئُ اللهُ الْخَلْنَ ثُمَّ يُعِيهُ لُهُ ا إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرُ۞ ti-itherũ nĩ mũhũthu harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 21. Uga ũũ: 'Ta thiĩi rũgendo thĩ, mũkone ũrĩa aambīrīĩ rie ũũmbī. Ningĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe ũkoma ũũmbĩ wa thutha-inĩ.! Ti-therũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-nĩ mothe.
- 22. Aherithagia ũrĩa endete kũherithia na akaigũĩra tha ũrĩa endete kũĩgũĩra tha; na harĩ We noho mũkahundũrwo.
- 23. Na inyuî mütingîhota kügirîrîria (matanya ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe) gükü Thî kana Igürü; kana mükagîa mürata o na ürîkü kana müteithia makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ بِكَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللهُ يُنْشِئُ النَّشُأَةَ الْانْخِرَةُ ﴿ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيُّ قَدَ رُكُرُ ﴾

يُعَنِّبُ مَن يَشَاءُ وَيُرْتُمُ مَن يَشَاءُ وَ اللَّهِ تُقلَبُونَ ﴿

وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَا يَٰ وَ غُمِّ مَا لَكُمْ مِّنْ دُوْتِ اللهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ۖ

Gĩcunjĩ 3.

- 24. Arīa matetīkagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na mūcemanio wao Nake acio nī-makagwata maherithania maritū.
- 25. Narīo icokia rīa andū ake hatīrī rīngī tiga o kuuga ũũ: 'Mũũragei kana mũmūmundie mwaki. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamūhonokirie akīmūruta mwaki-inī. Ūhoro-inī ũcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia harī andū arīa mangītīkia.
- 26. Nake agikiuga ũũ: 'Ti-itherũ mwîthuriīre mĩhianano makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ ũndũ wa ũrĩa mwendanīte o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ mũoyo-inĩ ũyũ. No Mũthenya wa Cira nĩ gũkaana mũgakaanana o mũndũ na mũndũ ũrĩa

وَ الَّذِيْنَ كَفَهُ وَا بِأَيْتِ اللّهِ وَ لِقَالَمِهِ أَولِيْكَ يَكِسُوا مِنْ مَّ حَمَّتِىٰ وَ اُولِيِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِنْهُ ﴿

فَمَا كَانَ بَحُوابَ قَوْمِهَ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ ٱوْحَرِقُوهُ فَأَنْجُمهُ اللهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَاٰلِيَ لِقَوْمِ يُنْوُمِنُونَ

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمُ مِّنْ دُوْتِ اللهِ أَوْثَانًا مُّوَدَّةً بَيْنِكُمْ فِ الْحَيُوةِ اللَّ نَيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِينَةِ يَكُفُدُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَنْضَاً وَ مَا وَلَمْ ũngĩ, na mũtīganagĩre kĩrumi o mũndũ ũrĩa ũngĩ. Na ũtũũro wanyu ũgatũĩka Mwaki-inĩ, na mũtikagĩa na ateithia.!

- 27. Nake Loti akîmwîtîkia, nake (Ambrahamu) akiuga ũũ: 'Nĩi ndahĩire he Mwathanĩ wakwa; tiitherũ nĩwe Hoti, Mũũgĩ.
- 28. Na Ithũĩ tũkĩmũhe Isaaka na Jakubu, na ningĩ thĩinĩ wa njĩaro ciake tũkĩheana (kĩheo) gĩa atĩ kũgĩage anabĩī, o na Ibuku thĩinĩ wa njĩaro ciake, na Ithũĩ tũkĩmũhe kĩheo gĩake mũoyo-inĩ ũyũ, o na bũrũrĩ-inĩ ũcio ũngĩ ti-itherũ agako-korwo arĩ thĩinĩ wa arĩa athingũ.
- 29. Na Ithũĩ tũgĩtũma Lotĩ; akiĩre andũ ake atĩrĩ, 'Nĩmwĩkaga maũndũ ma gũ thũũrwo mũno marĩa matarĩ mekwo kĩrĩndĩ-inĩ ona kĩrĩkũ gĩa thĩ kĩrĩa kĩarĩ mbere yanyu.
- 30. 'Hī! Githī mūkinyīrīīre (wīīrīra-inī) wa arūme na mūkahinga njīra ya gītwarī (harī agendī)? Ningī mūgeka maūndū ma gūthūūrwo mūno igomano-inī cianyu!' No macokio ma andū ake no kuuga moigire ūū: 'Tūrehithīrie maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūngīkorwo nīwaragia ma.!
- 31. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ndeithia harī andũ aya aaganu.!

Gĩcunjĩ 4.

32. Na hîndî îrîa Arekio Aitû maatwarîîre Abrahamu ûhoro mwega, makiuga ûû: 'Nîtûkûnina

التَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّن نَّصِي بُنَ اللَّهُ

نَاٰمَنَ لَهُ لُوُظُ مَ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرُ إِلَى رَبِّي السَّهُ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۞

وَوَهَبْنَا لَهَ اِسْحَىٰ وَيَغَقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُّوَّةَ وَالْكِتٰبُ وَاٰتَيْنَاهُ ٱجْرَهُ فِي الدُّنْيَا ۗ وَالنَّهُ فِي الْاَخِرَةِ لِيَنَ الصَّلِحِيْنَ۞

وَ لُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِ ۗ إِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ ٰمَا سَبَقَكُمْ لِيَانُونَ الْفَاحِشَةَ ٰمَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِن آحَدٍ مِّنَ الْعَلَمِيْنَ ۞

أَ يِتَكُمْ لِتَا أَدُونَ الرِّجَالَ وَتَقَطَعُونَ السَّدِيْلَ أَهُ وَ تَأْتُونَ فِي نَادِينُكُمُ الْمُنْكَرُّ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهَ إِلَّا أَنْ قَالُوا الْمُتِنَا بِعَذَابِ اللهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ

يٌّ قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ الْ

وَلَنَا جَاءَتُ وُسُلُنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشُّلِىٰ قَالُوۤ ٓ التَّا مُهْلِكُوۡ ٓ اَهُلُهُا كَانُوْا مُهْلِكُوۡ ٓ اَهۡلُهُا كَانُوْا

andũ a mũcĩi ũyũ; ti-itherũ andũ a guo nĩ eki-naĩ.

- 33. Nake (Abrahamu) akiuga ũũ: 'No Loti nĩkuo arĩ.' Nao makiuga ũũ: 'Nĩtũũĩ wega mũno ũrĩa wĩ kuo. Na ti-itherũ nĩtũkũmũhonokia we mwene na andũ ake, tiga o mũtumia wake, o we ũcio wa arĩa mekũrigia thutha.'
- 34. Na rîrîa Arekio Aitũ maakinyire he Loti, agîtangîka mũno nĩ ũndũ wao na akĩiguo ta atarî na ũhoti o na ũrîkũ wa kũrumbũiya ũhoro wao. Nao makiuga ũũ: 'Tiga gwîtigîra, kana ũigue ũũru: ti-itherũ nĩtũgũkũhonokia wee mwene na andũ aku tiga o mũtumia waku, o we ũcio wa arĩa marigagia thutha.
- 35. 'Ti-itherű nîtűgűikűrűkîria andű a műcïi űyű iherithania riumîte Igűrű, nī űndű makoragwo marī aremu műno.
- 36. Na Ithūī nītūtigīte Kīmenyithia kīūmīru bīū harī andū arīa mangīmenya maūndū.
- 37. Naho harī Amidiani (tūkīrekia) mūrū wa ithe wao Shuaibu o we ūcio woigire ūū: 'Atīrīrī andū akwa, tūngatīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mwītigīre Mūthenya wa Mūthia na mūtigeke maūndū moru thī, mūthugunde kīnyarirano.!
- 38. No maamwîtire wa maheeni. Na tondû ûcio magîkorererwo nî gîthingithia gîa thî kîa hinya, nakuo kûû mîcîî-inî yao makîîgaragaria megûîthîtie thî makîhoya.

ظلمِينَ ﴿

قَالَ إِنَّ فِيْهَا لُوُطَا ۚ قَالُوا خَنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِيْهَا أَنَٰهَ لَنُجِّيَنَـُهُ وَاهْلَهُ إِلَّا امْرَاتَهُ ۚ كَانَتْ مِنَ الْعٰيِرِيْنَ۞

وَلَتَمَا آنُ جَأَءَٰتُ رُسُلْنَا لُوُطًا سِنَى َ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا يَحْزَنْ الْأَلْمُنَّوْكَ وَاَهْلَكَ إِلَّا امْرَاتَكَ كَانَتْ مِنَ الْخَبِرِيْنَ ۞

اِتَّا مُنْزِلُونَ عَلَى اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْكِةِ رِجْزًاهِنَ التَّمَاءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُونَ۞

وَ لَقُلُ شُرُكُنَا مِنْهَا اللَّهُ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَغْقِلُونَ ۞

وَالَى مَدْيَنَ آخَاهُمُ شُعَيْبًا ُ نَقَالَ يُقُومُ اعْبُدُواللهُ وَازْجُوا الْيُوْمُ الْاخِرَ وَلَا تَغَنُّوا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ۞

قُلَدَّبُوْه فَأَخَلَ تَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوْا فِي دَارِهِمُ بْشِينِينَ ُ

- 39. Na (Ithuĩ tũkĩnina) Aadi na Athumadi; naguo ũĩra wa maũndũ macio nĩmũra-wĩyonera ũĩkaro-inĩ wao. Nake Shaitani agĩtũma cĩīko ciao cionagwo ta irĩ njega nĩo, o ene naguo ũguo nĩguo aamagarūrire akīmaruta njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire, o na harĩa maarī andũ me na ũũgĩ.
- 40. Na (Ithuĩ tũkĩnina) Kora, na Ĩiraũni, na Hamani. Nake Musa aamakinyĩrĩire na Imenyithia ngũũku, no nĩmekire maũndũ ma rũtũrĩko thĩ, no matiigana gũtũhoota.
- 41. Üguo nīguo twanyitire acio mūndū o mūndū mehia-inī make, na amwe ao maarī thīīnī wa ūrīa twatwarithīīrie kīhuhukanio kīa hinya kīa mūthanga, na amwe ao maarī thīīnī wa ūrīa wakorereīrwo nī mūrūrumo wa kīhuhukanio, na amwe ao maarī thīīnī wa ūrīa twatūmire thī īmūmerie, na amwe ao maarī thīīnī wa arīa twarikirie maī-inī makīūrīra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaamekī -te ūūrū, no o ene nīo maamenyerete kwīīka ūūrū.
- 42. Naguo ühoro wa ürīa megiagīra na mūteithia üngī makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe ühoro wake ütarīī o ta wa mbūmbūi īrīa īīyakagīra nyūmba; na ti-itherū nyūmba īrīa thūkū gūkīra nyūmba īrīa ingī ciothe nī ya mbūmbūī, na-arī-korwo nīmaamenyaga!
- 43. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamenyaga mữmo kĩrĩa makayagĩra makîria Make; nake nĩwe Hoti, Mũũgĩ.

وَعَادًا وَ تَنُودَاْ وَقَلْ تَبَيِّنَ لَكُمْ مِّنْ مَسْكِنِهِمُّ وَزَيَّنَ كَهُمُ الشَّيْطُنُ آعَمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَ كَانْوَا مُسْتَبْصِ ِيْنَ ﴾

وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ ۚ وَكَقَدْجَاءُهُمْ مَّوْسُے مِالْبَیِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا فِی الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سٰیِقِیْنَ ۖ

فَكُلَّا اَخَذْنَا بِذَنِيهَ فَيِنْهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَاعَكَنْرِحَاصِبَّا وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسُفْنَا بِهِ الْاَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَفْنَا ۚ وَصَاكَانَ اللهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانْوًا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۞

مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِن دُوْنِ اللهِ اَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوْتِ ﴿ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ اَوْهَنَ الْبِيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوْتُ لَوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿

إِنَّ اللهُ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ مِن شَيًّ وَهُوَ الْعَزِيُرُ الْحَكِيْمُ

- 44. Nayo îno nîyo mîhianano îrîa türingîîre kîrîndî, no rîrî, arîa mamîmenyaga no arîa me na ũũgĩ.
- 45. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire îgũrũ na thì kũringana na ũũgĩ ũrĩa wabatarainie. Na ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arīa metĩkītie.

وَ يِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِّ وَمَا يُعْقِلُهَاۤ اِلَّا الْكَاسِ وَمَا يُعْقِلُهَاۤ اللَّا الْ

خَلَقَ اللهُ السِّلُوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ اِنَّ فِى ذَٰ لِكَ عَى اللهُ عَلَيْهُ اللَّهُ وَمِينِينَ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 46. Thomaga maŭndŭ marĩa ŭgũŭriĩrio ma Ibuku rĩu, na ŭrũmie Mahoya. Ti-itherũ Mahoya nĩmagĩragĩrĩria (mũndũ) eke maŭndũ mathukũ na ũũrũ muumĩru, na kũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiitherũ nĩ ũndũ mũnene mũno mwagĩrĩru. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ ũrĩa mwĩkaga.
- 47. Na műtigakararanagie na Andű a Ibuku ríu tiga o maűndű-iní maría mega makíria; no műtigakararanagie na andű ta aría matarî athingu o na hanini. Na muugage űű: 'Ithui twitikítie maűndű maría twagűűríirio na maría inyui mwagűű-ríirio; na Ngai wítű na Ngai wanyu no űmwe; na ithui Níwe twinyihagíria!
- 48. Ũguo noguo twagũĩkũrĩkĩirie Ibuku rĩu, tondũ ũcio arĩa tũheete (ũũgi wa ma) wa Ibuku rĩu (narĩo nĩrĩo Kũrũani) nĩmarĩĩtĩkĩtie; na thĩinĩ wa acio, (o nao Amakeni) no kũrĩ amwe marĩtĩkĩtie. Na hatirĩ o na ũmwe ũregaga Imenyithia Ciitũ tiga o arĩa matarĩ mũhera.

آهِ أُنْكُ مَا اُوْجَى اِلَيْكَ مِنَ الْكِنْبِ وَ اَقِمِ الصَّلْوَةُ إِنَّ الصَّلْوَةُ إِنَّ الصَّلْوَةُ اللهِ الصَّلْوَةَ اللهِ الصَّلْوَةَ تَنْهُ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكُرُّ وَ لَذِكْرُ اللهِ الصَّلْوَةَ اللهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ﴿
اَكْبُرُ وَ اللهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ﴿

وَلَا ثُخَادِنُوٓا اَهْلَ الْكِتْبِ اللَّهِ بِاللَّتِي هِيَ اَحْسَنُ ۖ إِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُوْلُوٓا اَمَنَّا بِاللَّذِينَ الْوَلَ اِللَّهَا وَالْوَلَ الْيَكُمُوْوَ الْهُنَا وَ الْهُكُمْ وَاحِدٌ وَّغَنْ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ۞

وَكُذَٰلِكَ ٱنْزَلْنَاۤ اِلِيَكَ الْكِتٰبُۚ فَالَّذِیْنَ اٰتَیْنَمُ الْكِتٰبُ یُوُمِنُوْنَ بِهٖ ۚ وَمِنْ هَوُلآ مِنْ یُوْمِنُ بِهٖ وَ مَا بَحْدُنُ بِالْبِتِنَاۤ اِلَّا الْکَفِرُوْنَ۞

- 49. Nawe ndűrî wathoma Ibuku o na rîrîkű mbere yarîo, kana űkîandîka o na rîmwe na guoko gwaku kwa űrio; űhoro-inî űcio-rî, aheenania nimangîagîire na mathangania.
- 50. Atīrīrī, nī (mūcokanīrīrio) wa Imenyithia therū ngoro-inī cia arīa maheagwo ūūgi. Na hatirī o na ūrīkū ūregaga Imenyīthia Ciitū tiga o arīa eki-naī.
- 51. Nao makīuga ũũ: 'Nĩkĩ kĩgĩ ragia aikũ rũkĩ rio Imenyithia ciumīte he Mwathani wake?' Uga ũũ: 'Imenyithia ĩrī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ti-itherũ nĩi ndĩ Ngũngĩ ĩiyonanĩtie.!
- 52. Githî matiiganîtwo nî ûhoro wa ûrîa twagûikûrûkîirie Ibuku rîu mathoma-gîrwo? Ti-itherû thîînî wario nî kûrî ûîguanîrî tha na kîrîrîkania harî andû arîa metîkîtie.

وَمَاكُنْتَ تَشْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِيْتٍ وَّ لَاتَخْطُهُ بِيَمِنْيِكَ إِذَّا لَاَرْتَاكَ الْمُنْبِطِلُونَ ۞

بَلْ هُوَ النِّنَّ بَيِّنْتُ فِي صُدُوْرِ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمُ وَمَا يَجْحَدُ بِالْتِنَآ اِلَّا الظَّلِمُوْنَ۞

وَ قَالُوا لَوُلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ النَّكُ فِن تَرْبِهِ * قُلْ اِسّْمَا الْوَلِثُ عِنْدَ اللهِ * وَاِنَّمَاۤ اَنَا نَذِيْرٌ شِّبِيْنُ۞

ٱوَكَمْ يَكْفِهِمْ آنَآ آنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتْبُ يُتَلَى عَلَيْهِمْ ﴿
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّ ذِكْرَى لِقَوْمٍ يَّوُ مِنْوْنَ ۞

Gîcunjî 6

- 53. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ muiganu gũtuĩka Mũira thĩinĩ witũ na inyui. Nĩoĩ maũndũ marĩa marĩ Igũrũ na Thĩ. Naho ha ũhoro wa arĩa metĩkĩtie maheeni na matetĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nĩo me na kĩũ-rĩre!
- 54. Makwîraga ühikîrîrie maherithania; na hatangîarî ihinda rîtuîtwo, maherithania mangîanamakorerera. Namo ti-itherü makamahobanîria materigiriire, o hîndî îrîa matekûmenya.

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِيْ وَ بَيْنَكُمْ شَهِمْيَدًا - يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَنْضُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ اُولِيِكَ هُمُ الْخُسِرُ وْنَ۞

وَ يَسْنَغِهِلُوْنَكَ بِالْعَنَابِّ وَلَوْلَاۤ اَجَكُ مُّسَمَّةً بَّهَآ اَهُمُّهُ الْعَذَابُ وَ لَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْغُرُوْنَ⊛

- 55. Makwîraga ühîkîrîrie maherîthania; no ti-itherü Kwa-Ngoma nîkûrîkîtie kûrîgîcîria arîa matetîkîtie.
- 56. (Ririkana) mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa maherithania makamakunĩ-kania mamoĩmĩte na igũrũ rĩao na makamoĩma na thĩ magũrũ-inĩ mao, Nake akoiga atĩrĩ, 'Camai ma ciaro ma cĩīko cianyu!
- 57. Atîrîrî ndungata Ciakwa inyui mwîtîkîtie! Ti-itherû Thî Yakwa nî nene mũno, tondũ ũcio nyinamagîrîrai mũ'hoe o Nīī nyiki.
- 58. Andũ othe mũndũ o mũndũ no agacama gĩkũũ; na hĩndĩ ĩyo harĩ Ithui noho mũkahundũrwo.
- 59. Nao arīa metīkītie na mekaga maūndū mega nīo ti-itherū tukahee nyūmba cia ūikaro mūtūgīru wa Kūria Maroho ma andū Athingu mathiaga, na rungu rwakuo nī njūūī cia maī ithereragīra kuo. Kūū nīkuo magatūūra. Nakīo kīheo kīa arīa mekaga maūndū mega nī gīthakaru mūno.
- 60. Arîa maikaraga marûmîte wega, na magaikara mehokete Mwathani wao.
- 61. Nĩ nyamũ ciigana itekuuagîra irio ciacio cio nyene! Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũciheaga o na akamũhe inyuĩ. Nake Mũiguamothe, Ūmenyi-wothe.
- 62. Nawe ũngĩmoria ũũ: 'Nũ wombire Igũrũ na Thĩ na agĩkindĩra rĩua na mweri wĩra-inĩ wacio?' Tiitherũ no kuuga mangĩuga ũũ: Nĩ Ngaĩ

يَسْتَغِيلُوْنَكَ بِالْعَذَابِّ وَانَّ جَمَنَمَ كَيْنَطُ مُ الْمَغِيْنَ ﴿

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمُ وَمِنْ تَحْتِ اَزْجُرِلهِمْ وَيَقُولُ ذُوْقُوا مَا كُنْتُمُ تَعْمَالُوْنَ۞

يعبَادِى الذِيْنَ امنُوا إِنَّ اَرْضِي وَاسِعَهُ فَايَاى الْمِيارِي الْمَنُوا إِنَّ اَرْضِي وَاسِعَهُ فَايَاك

كُلُّ نَفْسٍ ذَا بِقَةُ الْهُوتِ ثُمِّرًا لِيُنَا تُرْجَعُونَ ۞

وَ الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَلُوا الصَّلِحٰتِ لَنُبَوِّنَنَّهُمُ مِثَنَ الْجَنَّةِ عُرَفًا تَجْرِئِ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خِلدِيْنَ فِيْهَأُ يغْمَ اَجُرُ الْخِيلِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ صَبُرُوْا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتُوكَّلُوْنَ ۞

ۯۘڰٳؘؾۜؽ۬ڡۣٚؽ۬ۮٙٱڹۧۼڗٟڷۜٲػٛؽؚڵؙڕؚۮ۬ۊۜۿٵڝۜٵڶؖۿؙێۯ۬ۊؙۿٵ ۘۘۅٳڝؙۜٲػؙٛۿ^ۻٷۿۅؘالشّينيڠؙٵڶۼڸؽۿ۫۞

وَكَبِنْ سَأَلْتُهُمْ مَّنْ خَلَقَ الشَّمْوٰتِ وَالْاَرْضَ وَسَخْرُ

Mwene-Hinya-Wothe.! Nīkī gīgītumaga magarūrwo marutwo ühoro-inī wa ma?

- 63. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaramagīria njīra cia woni wa irio arīa endete thīīnī wa ndungata Ciake, o na agacikundereria ūria (endete) gūkūndereria. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na ūmenyi mūnene bīū wa maūndū mothe.
- 64. Na üngīmoria üü: 'Nü üïkürükagia maī amarutīte matu-inī na tondū wayo akariūkia thī thutha wa gūkua kwayo? Ti-itherū no kuuga mangiuga üü: 'Nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Uga üü: 'Ūgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe! No aingī ao matimenyaga maŭndū.

Gĩcunjĩ 7

- 65. Naguo mũoyo ũyũ wa thĩ ĩno ndũrĩ ũndũ wĩ ho tiga kũnyihia ihinda na ta wa ithako o ro ũguo, no Mucĩi wa Bũrũri ũcĩo ũngĩ ũcio ti-itherũ nĩgũo Mũoyo kĩ, korwo nĩmoĩ!
- 66. Na rîria maathîî kûhaica merikebu, nîguo makayagîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma mamwîtîkîtie We Mwene wiki. No rîrîa aamakinyia thi-inî (nyûmû) o wega (hatarî ûgwati) magacoka gûtua angî a ngawataniro-inî (Yake);
- 67. Nĩ getha marege maũndũ marĩa tũmaheete, na nĩ getha mekenie o ene (ihinda inyinyi). No rĩrĩ, thutha ũrĩ o mũhiu nĩmarĩmenya.
- 68. Kai matari mona ati nitwatumire handu haria hatheru

الشَّبْسَ وَالْقَبَرُ لِيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ فَأَنِّى يُوُ فَكُونَ ۞

ٱللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزُقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِمْ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شُكَّ عَلِيْمٌ ۞

وَلَيِنَ سَالُتَهُمْ مِّنْ تَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاحْمَا بِهِ الْكَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُوْلُنَّ اللهُ عُلِ الْحَمْدُ ﴿ يِلْهُ بَلْ اَحْتُرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿

وَمَا هٰذِهِ الْحَيْوةُ اللُّهٰ يَاۤ اِكَا لَهُوَّ وَلَعِبُ ۗ وَانَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْحَيْوَانُ لَوْكَانُوا يَعْلَمُوْنَ ۞

فَإِذَا زَكِبُ اِ فِي الْفُلُكِ دَعَوا اللهَ غُلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ فَلَتَا نَجْهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ۞

لِيَكْفُرُ وَا بِمَا الْبَيْنَا فُرِيِّ وَلِيَتَمَتَّعُوا الْمِ فَسُوْفَ يَعْلَمُونَ ۗ

أُوكَمْ يَرُوا انَّا جَعَلْنَا حَرَمًا أَمِنًا وَّ يُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ

haikare wega hatarî ûgwati (nî ûndû wao), o hîndî îrîa andû maratunywo indo mîena yothe îrîa îmarigicîirie? Githî hîndî îyo megûgîîtîkia o maheeni na marege Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 69. Na nũ ũngĩ wagīte ũthingu gũkīra ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũŭkīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana akarega ũhoro wa ma rīrīa wamūkinyīrīra? Gīthī Kwa-Ngoma gūtikīrī ũīkaro ũkonīī arīa matetīkītie?
- 70. Naho ha ühoro wa arīa marūagīrīra njīra Iitū-ti-itherū Nītūrīmatongoragia na njīra-inī Ciitū. Na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na arīa mekaga wega.

حُولِهِمْ أَفِيالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعُكَةِ اللهِ يَكُفُرُونَ ۞

وَمَنْ اَظْلُهُ مِنْتِنِ افْتَرْكِ عَلَى اللّهِ كَذِبًا اَوْكَذْبُ بِالْحَقِّ لَنَا جَاءَهُ ٱلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْنَى تِلْلَفِمِيْنَ ۞

وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لِنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللهُ غُ لَكُمُ الْمُحْسِنِيْنَ ۚ

30. Ar-Ruum

Waguūranīirion Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 61 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andü, Ûiyûîrwo nî tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-wothe.
- 3. Aroma ni kühootwo mahootetwo.
- 4. Thīīnī wa būrūri ūrīa wī hakuhī, nao, thutha wa maahootwo, nīo magatuīka ahootani.
- 5. Handű-inî ha mĩaka mĩnyinyirĩ, - wathani wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgatuĩka wa mbere o na thutha - na mũthenya ũcio nĩguo etĩkia magakena,
- 6. Tondű wa űteithio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ateithagīrīria űrīa endete gűteithīrīria; nake Nīwe Hoti, Ũiyűīrwo nī tha.
- 7. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe weranîîre kîîranîro kîû. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathûkagia kîîranîro gîake, no andû aingî matiûî.
- 8. Maŭndŭ marĩa moî no marĩa mekŭoneka ma na igũrũ mũoyo-inĩ ũyũ wa thĩ ĩno, no ũhoro wa Bũrũrĩ ũcio ũngĩ matirũmbũyagia ũhoro waguo o na hanini.
- 9. Kaî matecuranagia meciria-inî mao? Githî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndombire Igûrû, o na thî, o na

إسْمِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِينِمِ ()

الم ﴿

غُلِبَتِ الرُّوْمُرُ ﴿

فِينَ أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِيهِمْ سَيُغْلِبُوْنَ ۖ

فِي بِضْعِ سِنِيْنَ أَ لِلهِ الْأَمُوُمِنَ قَبْلُ وَمِنَ بَعْلُ اللهِ الْأَمُومِنَ قَبْلُ وَمِنَ بَعْلُ اللهِ الْأَمُومِنَ قَبْلُ وَمِنَ بَعْلُ اللهِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿

بِنَصْرِاللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَّنَآأَءُ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

وَعْدَ اللَّهِ لَا يُغْلِفُ اللَّهُ وَعْدَاهُ وَلَكِنَّ ٱلْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلُوْنَ ﴾ لَا يَعْلُونَ ﴾

يَعْلَنُوْنَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا ۗ وَهُمْ عَنِ ٱلْاخِرَةِ هُمْ عِٰفِلُوْنَ۞

ٱوَكَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي ٓانْفُسِهِمْ مَاخَكَ اللَّهُ السَّلَوتِ

indo ciothe irīa irī gatagatī-inī gacio cīerī, no nī kūringana na ūūgī ūrīa wabatarainie, o na ūndū wa ihinda rīrīa rīatūītwo. No rīrī, andū aingī thīīnī wao matīītīkagia atī nīmagacemania na Mwathani wao.

- 10. Kaï matarī maathīī rūgendo rwa thī makeyonere ūrīa arīa maarī mbere maarigīrīīrie na (ũūrū)? Acio maarī na hinya mūno gūkīra aya a rīu, noa nīmaarīmaga thī na makamīīyūrīa andū mūno (na njīra njega) gūkīra ūrīa aya mamīīyūrītie andū. Nao Arekio ao makīmakinyīrīra me na Imenyithia nguūku. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana kūmeka ūūrū, no o, o ene nīo meīkire ūūrū.
- 11. Na hīndī īyo ũũrũ nīguo warīgīrīīrie na arīa mekaga ũũrũ, nī ũndũ nīmaaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na magīcithe-kerera.

وَ الْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا ٓ إِلَّا بِالْحَقِّ وَ اَجَلِ مُّسَمَّىُ وَ اَلْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُما ٓ إِلَّا بِالْفَآ ثِي رَبِّهِمْ لَلْفِهُ وَنَ۞ وَلِقَآ كِيْ رَبِّهِمْ لَلْفِهُ وَنَ۞

اَوَلَهُ يَسِيْدُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ اللّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا اَشَكَّ مِنْهُمْ قُوَّةٌ وَ اَثَارُوا الْاَرْضَ وَعَمَرُوْهَا آكُثُرُ مِمّا عَمَرُوْهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتُ فَهَا كَانَ اللّهُ لِيَظْلِمُهُمْ وَ لَكِنْ كَانُوْ اَنْفُسُهُمْ مِيْظَلِمُوْنَ شَ

ثُمِّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوا الشُّوَ أَى اَن كَذَبُوا عَ بِأَيْتِ اللّٰهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 2

- 12. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aambîrîîrie üümbi; na akîücokerithia o na nîngî harî We noho mükahundürwo.
- 13. Naguo mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa Thaa igakinya arĩa monagwo na ihĩtia nĩmakoma tha.
- 14. Na matikagīa na mūmathaithanīrīri ūūmīte (thīīnī wao) ūrīa magerekanagia na (Ngai); na nīmakarega arīa magerekanagia (Nake).

ٱللهُ يَبْدَ وُاالْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجُعُونَ

وَ يَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ عَبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ الْمَا

ۅؘڷؙؗۄٛڲڬٛڹ۫ڵۘۿؙۄڝؚٞڹۺؙۘۯػؖٳٙۑؚۿؚۿۺؙڡؘٛۼؖٷؙٛٳۅؘڪؘٲڹؙؗڗٛٳ ڽؚۺ۠ڒػآؠؚؚۿؚۮڒڣؚڕڹڹٛ۞

- 15. Na mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa Thaa ĩgakinya mũthenya ũcio-rĩ, nĩ kwamũka-na makaamũkana meamũre (o mũndũ na ũrĩa ũngĩ).
- 16. Na hīndī īyo arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega nīmagatīīka makenerio mūgūnda-inī.
- 17. No ha ühoro wa arīa matetīkirie na maaregire Imenyithia Ciitū, o na mūgomano ūkonīī Būrūrī ūcio ūngī, acio makarutwo na nja makīherithagio.
- 18. Tondũ ũcio kumagiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ ĩrĩa mwaingĩra ũtũkũ, o na hĩndĩ ĩrĩa mwaingĩra rũcinĩ-
- 19. Nake We nîwe mwene ûgooci wothe îgûrû o na thî na mũmũkumagie mĩara-hũko, o na mũkiĩngĩra ihinda-inĩ rĩa makenga arīīthi rĩua rĩgĩthiĩ gũthua.
- 20. Nîwe ûrehage arîa me mûoyo amarutîte kûrî akûû, nao arîa akûû akamarehe amarûtîte kûrî arîa me mûoyo; nayo thî nîwe ûcokaga kûmîhe mûoyo thutha wa hîndî îrîa îkuîte. Na ûguo noguo mûkoimîrio.

Gĩcunjĩ 3

21. Na ũndũ ũmwe wa Imenyithia Ciake nĩ ũyũ, wa atĩ aamũũmbire amũrũtĩre rũkũngũ-inĩ, na aacoka kũmũrora, akĩo na mũrĩ andũ megũcangacanga (gũkũ igũrũ rĩa thĩ).

وَ يَوْمَرَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَ إِلْهِ يَتَنَفَرَّ قُوْنَ

فَاَمَّا الَّذِيْنَ امَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُوْنَ ۞

وَاهَّا الَّذِيْنَ كَفَرُّوْا وَكَذَّبُوا بِأَيْتِنَا وَلِقَآئِ الْاِخِرَا فَاوُلَيِّكَ فِى الْعَذَابِ هُخْضَرُ وْنَ۞

فَسُبُحْنَ اللهِ حِيْنَ تُنْسُونَ وَحِيْنَ تُصْبِحُونَ ٥

وَ لَهُ الْحَمْدُ فِي السَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَعَشِيًّا وَّحِيْنَ تُظْلِهُرُوْنَ ۞

يُخْرِجُ الْكَنَّ مِنَ الْكَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْكِيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُخِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ﴿ وَكَلْلِكَ إِنَّ تُخْرَجُونَ أَنَ

وَ مِن البِتِهَ أَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّرً إِذَاۤ اَنْتُمْ بَشَرُّ تَنْتَشُرُونَ ۞

- 22. Nagũo ũndũ ũmwe wa Imenyithia Ciake nĩ ũyũ, wa atĩ nĩaamũmbĩire atumia andũ-a-nja amarũtīte o thĩinĩ wanyu inyu'ene nĩ getha mũgĩage na ũhoreri meciria-inĩ manyu thĩinĩ wao, na agĩĩkĩra wendo na ũhorerĩ gatagatĩ-inĩ kanyu. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa meciragia.
- 23. Ningĩ thĩinĩ wa Imenyithia Ciake nĩ kũrĩ ũũmbi wa Ĩgũrũ na thĩ, o na ngũũrani cia thiomi cianyu na marangi ma mĩirĩ yanyu, na ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩamagīīte na ũũgĩ.
- 24. Na thīīnī wa Imenyithia Ciake nī kūrī ūhoro wanyu wa gūkoma ūtukū na mūthenya, na gūcaria gūtanahīrwo Nīwe.Ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia harī andū arīa mekūigua.
- 25. Na kĩmwe kĩa Imenyithia Ciake nĩ gĩkĩ, gĩa atĩ amũonagia rũheni ta arĩ ruo kĩhumo kĩa guoya na mwĩhoko, na akoiria mbura yũmĩte matu-inĩ, na akariũkia thĩ, nayo thutha wa rĩrĩa ikoragwo ĩkuĩte. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa mekũmenya maũndũ.
- 26. Thīīnī wa Imenyithia Ciake nī harī gīkī, gīa atī īgūrū na Thī ciihandaga (irūmīte ki) nī ūndū wa Watho wake. Nīngī rīrīa akamwīta rīīta o rīmwe mūthīī mumīte thī-rī, atīrīrī, no kuumagara mūkoimagara.
- 27. Nake Nīwe mwene kīrīa giothe kīrī īgūrū na thī. Na ciothe nīmwathīkīire.

وَمِنَ الْتِهَ آنَ خَلَقَ لَكُمْ مِّنَ آنْفُسِكُمْ آ زُوَاجًا لِتَسْكُنُوْ آ النَّهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَّوَدَّةً وَ رَحْبَةً * إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَالْتِ لِقَوْمِ يَتَكَفَّرُونَ ﴿

وَمِنُ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْخَيَّاكُ اَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَانِكُمْراتَ فِي ذٰلِكَ لَاٰيْتِ اِلْعَلِينِينَ

وَمِنَ ايْتِهِ مَنَامُكُمْ مِالَيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَا َوُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۚ اِنَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمِ يَّسَعُونَ۞

وَمِنْ أَيْتِهِ يُونِكُمُ الْكِرْنَ خَوْظًا وَكَلِمُكَا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَا مَّ فَيُهِي بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا * إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَاٰ يَتٍ لِقَوْمٍ يَّغَقِلُونَ ﴿

وَمِنْ الْبَيْهَ آنْ تَقُوْمُ السَّمَاءُ وَالْاَنْضُ بِالْمَوِمُ ثُمَّمَ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً ﴿ مِنَ الْاَرْضِ ۗ إِذَا اَنْتُمْ تَخُرُخُونَ ﴿

وَلَهُ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَّهُ قُنِتُونَ۞

28. Nake Nĩwe wambĩrĩĩrie ũũmbi, na akĩucokerithia, na ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ mũno harĩ We. Ũikaro Wake nĩ mũtũgĩru mũno mũno kũũ ĩgũrũ o na thĩ; na nĩwe Hotĩ, Mũũgĩ.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَ وُاالْخَلْقَ ثُمَّرِيُعِيْدُهُ وَهُوَاَهُوَنُ عَلَيْهِ ۗ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلِ فِي السَّمْطُوتِ وَالْاَرْضِ ﴿ إِنَّى عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلِيْمُ ۞

Gĩcunjĩ 4

- 29. Nake aműringagíra ngerekano ya ündű üműkoníi inyu'ene; na thiini wa aria mwanegwatire na moko manyu ma űrio-ri, ni kűri aria mwi ngwataniro nao maűndű-ini maria tűműheete o nginya műgwatage magai maiganaine, na műkametigíra o ta űria mwitiganirite inyu'ene? Üguo niguo tűtaaranagíria Imenyithia hari andű aria mamenyaga maűndű.
- 30. No rīrī, arīa matarī athingu marūmagīrīra merīrīria mao o ene marīa matarī kīene o na hanini matarī na ūūgī o na ūrīkū. Ningī-rī, nū ūngīhota gūtongoria ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīorīte? Acio matikagīa na ateithīrīria.
- 31. Tondũ ũcio roria ũthiũ waku (wĩra-inĩ wa) mũhoere wa Ngai wĩtuĩte ta ũrĩa wĩamũrĩĩre (Ngai na ũrũmagĩrĩre) maũndũ ma kĩhumo marĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire, ũcio nĩguo ũũmbũrĩ wa ũrĩa ombire kĩrĩndĩ. Ciữmbe-inĩ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatirĩ mũgarũraganio. Ũcio nĩguo mũhoere wa Ngai ũrĩa werekereire. No andũ aingĩ matiũĩ.
- 32. (Ikaragai műroretie mothíű manyu he Ngai), műműgarűrűkagíre (na műhera), na műmwítigagíre, na

ضَرَبَ لَكُمْ مَّتُكَّ مِنْ اَنْفُسِكُمْ هَلُ لَكُمْ مِنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَا نَكُمْ مِنْ شُركاءً فِي مَارَزَقُنْكُمْ فَانَتُمْ فِيْهِ سَوَاءً تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ كَذلكَ نُفَصِّلُ الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلْونَ ۞

بَلِ اتَّبُعُ الَّذِيْنَ ظَلُنُوْٓ اَهُوَا أَهُوْ مِنْ يُغِيْرِعِلْمٍ فَكَنْ يَهُدِى مَنْ اَضَلَ اللهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ تُصِيرُنَ ۞

فَأَقِهُ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا فِطْرَتَ اللهِ الَّتِي فَطَرَ التَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ اللهِ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ ٱكْثَرَالنَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ اللَّهِ

مُنِينِينَ اِلَيْهِ وَ اتَّقُوهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلَوةَ وَلَاتُكُونُوا

mũrũmie Mohoya, na mũtĩkanatũĩke ta arĩa metuaga ta marĩ ngwatanĩro na (Ngai)-

- 33. Arīa maamūranītie mūhoere wao wa Ngai magatūīka ikundī nyamūkanu; nakīo gīkundī o gīkundī gīgakenagīra maūndū marīa kīrī namo.
- 34. Na hĩndĩ ĩrĩa mĩnyarĩrĩko yagwīra andũ, nĩguo makayagĩra Mwathani wao, makamũgarũrũkĩra na (mũhera), na hĩndĩ ĩyo, rĩrĩa aamacamithia tha Ciake, Hĩ! gĩkundĩ kĩmwe kĩao gĩgetua ta kĩrĩ ngwatanĩro na Mwathani wakĩo.
- 35. Nĩ getha gĩĩkare ta kĩagĩte mũhera maũndũ marĩa tũkĩheete. Tondũ ũcio wĩkeniei inyu'ene (kahinda kanini), no thutha ũrĩ o mũhĩũ nĩmũrĩmenya.
- 36. Rĩu-rĩ, tũrĩ twamaikũrũkĩria watho o na ũrĩkũ (ũgathagĩrĩria) ũndũ ũcio magerekanagia Nake?
- 37. Na hīndī īrīa twacamithia kīrīndī tha, nīgīkenaga nī ūndū wacio; no kīngīgwīrwo nī ūūrū nī ūndū wa maūndū marīa moko ma kīo mo mene metwarīrīire-rī, Atīrīrī! nīgīcokaga kūūma tha.
- 38. Kai gîtakîonaga atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aingîhagîria irio ûrîa wothe endete kûingîhîria, na akayihîrîa (ûrîa wothe endete kûnyihîria)? Ûhoro-inî ûcio ti-itherû nî kûrî Imenyithia harî andû arîa metîkîtie.

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿

مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا ۚ كُلُّ حِزْبٍ ۗ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ۞

وَاِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرُّ دَعُوْا رَبَّهُمْ مُّينيبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا اَذَاقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَيْهُمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿

لِيكُفُرُ وا بِمَا أَتَيْنَهُمْ فُتُمتَّعُوا أَفْسُوفَ تَعْلَمُونَ الْ

اَمْ اَنْزُلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطُنَّا فَهُو يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ⊕

وَإِذَاۤ اَذَفْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا ۚ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّكَةٌ ۗ بِمَا قَكَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ اِذَا هُمْ يَقْنَظُونَ۞

اَوَكَمْ يَرَوْا اَنَّ اللهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ يَقُدِرُ وَ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰئِدٍ لِقَوْمٍ يُّؤُمِنُونَ ۞

- 39. Tondũ ũcio heagai mũndũ wa rũrĩra rwanyu kĩrĩa aagīriĩre kũheo, na ũrĩa mũkĩa, na mũgendĩ. Ũndũ ũcio nĩguo mwega mũno harĩ arĩa macaragia Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na acio nĩo makagaacĩra.
- 40. Kîrîa gîiothe mũrutaga ta kĩrî uumîthio nĩ getha kĩ ngererithie ũtonga wa andũ-rĩ, maitho-inĩ ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩtiongere -rīthagia o na atĩa; no kĩrĩa gĩothe mũrũtaga Zaka mũgĩcaragia Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe-acio nĩo mongagĩrĩra (ũtonga wao) maita maingĩ.
- 41. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wamūūmbire inyūī, ningī akīmūhe irio; ningī nīwe ūgatūma mūkue, na ningī nowe ūkamūcokia muoyo. Nīhakīrī o na ūmwe wa arīa mwī'ngwatanīro'nao ūngīhota gwīka ūndū o na ūrīkū wa maūndū macio? Gūkumio-rī, Nīwe o na agatūgīrio mūno gūkīra kīrīa magerekanagia Nake.

قَاْتِ ذَاالْقُرْ فِي حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ فَائْتِ السَّبِيْلِ فَالْكَ تَذَيْلُ اللَّهِ فَالْكَ كَيْرُ لِلْكَ وَجُهُ اللَّهِ وَالُولَلِكَ هُمُ الْمُفْلُحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلُحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلُحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلُحُونَ ﴾

وَمَا اللَّيْتُهُ مِّنْ رِّبًا لِيَّدُبُواْ فِنَ اَمُوالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُواْ فِنَ اَمُوالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُواْ عِنْكَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ مُولِّ اللَّهُ مُولِدُ مِّنْ ذَكُوةٍ تُرْبُدُونَ وَجُهُ اللّٰهِ فَاولَٰلِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿

ٱللهُ الَّذِئِي خَلَقَكُمْ تُخَمِّرَزَقَكُمْ تُخَمَّرِ يُمِينَتُكُمْ تُخَمَّ يُحْيِينِكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَآبِكُمْ مَّنْ يَغْفُلُ مِنْ ذَلِكُمْ ﴾ حِنْ شُنَّ المُنْ الْمُخِنَهُ وَ تَعْلَىٰ عَبَا يُشْوِكُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 42. Woru nïwonekete thĩ-inĩ ĩrĩa nyũmũ o na irĩa-inĩ nĩ ũndũ wa maũndũ maa neka na moko mao, nĩ getha Atũme macame (maciaro) ma cĩiko imwe ciao, nĩguo magarũrũke (matigane na ũũrũ).
- 43. Uga ũũ: 'Ta thĩi rũgendo thĩ wĩyonere ũrĩa (ũũrũ) waringĩrĩirie na arĩa maarī mbere yanyu! Aingi ao maarī ahũngũtoki!

ظَهُرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَ أَلِيَوْدِيمَا كُسَبَتْ آيْدِكَ النَّاسِ لِيُذِيْقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿

قُلْ سِيْرُوا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُ وَاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ كَانَ آكْتُرُهُمْ مُشْرِكِيْنَ ﴿

- 44. Tondũ ũcio roria ũthiũ waku (Wîra-inî) wa mũhoere wa Ngai ũrĩa werekereire mũthenya uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtanakinya, o ũcĩo ũtakagĩrĩrĩka. Mũthenya ũcio-rĩ kĩrĩndĩ nĩ gwatukana gĩgaatũkana (Icunjî).
- 45. Kîrîa gîtetîkîtie gîgekuuîra maûndû ma kîo, kîo kîene ma ûrîa kîagîte gwîtîkia; nakîo kîrîa gîîkaga cîko cia ûthingu, kîîhaarîrie gwîka wega nî ûndû wakîo, kîo kîene.
- 46. Nî getha We, kuumana na ũtana Wake, ahe arīa metīkītie na mekaga cīīko cia ũthingu iheo. Tiitherũ ndendaga arīa matetīkītie.
- 47. Na thīīnī wa Imenyithia Ciake nī kūrī ūndū ūyū, wa atī arekagia huho ituīke ndwarī cia ūhoro mwega, na nī getha atūme mūcame tha Ciake, na nīguo merikebu ithiage ng'endo ciacio na watho Wake,nīguo mūgīage na mūhera.
- 48. Na ti-itherũ nĩtwatũmire Arekio mbere yaku harī andũ ao o ene, nao makĩ-marĩhĩra Imenyithia ngũŭku. Na hĩndĩ tũkĩherithia arīa monagwo marĩ ehia. Naguo ũhoro wa gũteithĩrĩria etĩkia ti-itherũ nĩ Ithuĩ twagĩrĩirwo nĩguo.
- 49. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ũrekagia huho nī getha itume matu maambarare. Ningī akamaragania igūrū o ta ũrīa endete na agacoka kūmaiganīrīra, nawe ũgakīona mbura īkiura yumīte gatagatī-inī kamo. Na rīrīa aatūma yūrīre ūrīa endete wa ndungata Ciake-rī, atīrīrī nī gūkena akenaga.

فَاُقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّيْمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَّالِيَ يَوْمُ لَا مَرَدَ لَهُ مِنَ اللهِ يَوْمَبِنِ يَصَّدَّكُوْنَ ﴿

مَنْ كُفُرٌ فَعُلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِاَنْفُهِمۡ يَمْهَدُوْنَ ۞

لِيَجْزِى الَّذِيْنِ أَمَنُوْا وَعَيِلُوا الصِّيلِحُتِ مِنْ نَفُلِهُ إِنَّهُ كُلِّ يُحِبُّ الْكُفِرِيْنَ۞

وَمِنْ اٰیٰتِهَ اَنْ یُّرْسِلَ الرِّیٰاَحُ مُبَشِّمْتٍ وَلِیُٰدِیْقَکُمْ مِنْ تَرْحُمَتِهِ وَلِتَجْرِیَ الْفُلْكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلْكُمْ تَشَكُرُوْنَ۞

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبَلِكَ رُسُلَا إِلَى قَوْمِمْ فَجَآ أَوْهُمُ بِالْبَيِّنْتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْ أَوْكَانَ حَقَّ عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

اَللهُ الّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ فَتُثِيْرُ سَكَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعُلُهُ كِسَفًا فَتَرَ الْوَذْقَ يَخُرُجُ مِنْ خِلْلِهٌ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ نَيْشَاءُ مِنْ عِبَادِةٌ إِذَا هُمْ مَيْسَتَابُشِرُونَ ﴿

- 50. O na harĩa mbere ĩyo o kabere ga ĩtanoira maakoragwo momîte tha.
- 51. Tondũ ũcio kĩrore wone maũthi ma tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa arĩũkagia thĩ thutha wa yarĩkia gũkua. Ti-itherũ (Ngai) o ro ũcio nĩwe ũrĩũkagia akuu; nĩ gũkorwo e hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 52. Na tüngirekia rühuho nao maruone-rī, (magetha mao) nīmagarūrūkaga ta ngoikoni, na thutha wa üguo ti-itherū (nīmaamba-gīrīria) kūrega mawega Maitū.
- 53. Nawe ndũngĩhota gũtũma akũũ maigue, kana ũhote gũtũma itaigua ciigue igĩitwo, hĩndĩ ĩrĩa ihũtatĩte ikionania ng'ng'o.
- 54. O na kana ühote gütongoria atümümü ümarute mahîtia-inî mao. Arīa wee üngīhota gütüma maigue no arīa metīkītie Imenyithia Ciitü, nao nīmenyihagia.

وَاِنُ كَانُواْمِنَ تَبْلِاَنُ يُنُزَّلَ عَلِيَٰمِمْ مِّنْ قَبْلِهٖ كُبْلِسِيْنَ⊙

فَانْظُوْ إِلَى الْهُورَحْمَتِ اللهِ كَيْفَ يُحِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ﴿إِنَّ ذٰلِكَ لَمُحِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَٰئً قَدِيْرُ۞

وَكَيِنَ ٱرْسَلْنَا دِيُكَا فَرَاوُهُ مُصْفَعً الْظَلْوُ ا مِنَ بَعْبِ ﴿ يَكُفُرُونَ ۞

فَإِنَّكَ لَا تُسْبِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْبِعُ الصُّمَّرِ الدُّعَاّرَ إِذَا وَلَوَّا مُدْبِدِيْنَ ۞

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِ الْعُنْيِ عَنْ ضَلَلَتِهِمْ ۚ اِنْ تُسْبِعُ اِلْاَ ﴾ مَنْ نُوْمِنُ بِأَنتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ۞

Gîcunjî 6

- 55. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe wamũŭmbire mũrĩ a mũthemba utarĩ hinya, na thutha wa kwaga hinya akĩmũhe hinya; ningi thutha wa hinya agĩtũma mwage hinya na mũkũre. Ombara kĩrĩa endete kũũmba, Nĩwe Ũmenyi-Wothe, a Hinya-wothe.
- 56. Naguo müthenya wa hindi iria Thaa igakinya-ri, aria ehia ni kwihita makehite ati matiikarite tiga o ithaa rimwe-üguo niguo/maagarürü-kire (magitiga njira iria yerekereire).

ٱللهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ ضُعْفٍ ثُمَّرَجَعَكَ مِنْ بَعْدِ ضُعْفٍ ثُوَّةً ثُمَّرَجَعَلَ مِنْ بَعْدِ ثُوَّةٍ ضُعْفًا وَّشَيْبَةً يَغْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُو الْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ ۞

وَيُوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ لَهُ مَا لَبِـثُوْا غَيْرَسَاعَةٍ 'كَذٰلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُوْنَ ۞

- 57. No arîa maheetwo ũũgĩ na wîtîkio makoiga atīrī, 'Ti-itherũ mũgũīkara kũringana na Ibuku rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o nginya Mũthenya wa Cira. Naguo ũyũ nĩguo Mũthenya wa Cire, no mũtĩīgana kũrũmbũiya kũmenya!
- 58. Tondũ ũcio-rī, kĩigwatio kĩao gĩtĩrĩ ũndũ gĩkaguna eki-naĩ mũthenys ũcio; o na metikirio kwiricũkwo.
- 59. Na ti-itherũ wa kũranĩ îno nĩtwandĩkiĩre andũ mĩthemba yothe ya ngerekano; na ti-itherũ wee ũngĩmarehere Kĩmenyithia, arĩa matetĩkĩtie ti-itherũ rũ no moige ũũ: 'Inyuĩ mũrĩ aheenania.!
- 60. zũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe athingaga ngoro cia andũ arĩa matarī na ũũgĩ.
- 61. Tondű űio gĩagai na gĩeterero, ti-itherű kĩiranîro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩa ma; na ndữkanareke arĩa matarī na ma ya (wītīkio) makữrarie.

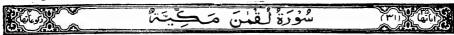
وَقَالَ الَّذِيْنَ أُوْثُوا الْعِلْمَ وَالْإِيْمَانَ لَقَلْ لَبِنْتُمُ فِي كِتْبِ اللهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَ لَكِنْكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۞

فَيُوْمَبِذٍ لاَ يَنْفَعُ الْآنِيْنَ ظَلَمُوْا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَاهُمْ يُسْتَغْتَبُوْنَ۞

وَلَقَدُ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هٰذَا الْقُرَّانِ مِنْ كُلِّ مَثَالٍ وَ لَمِنْ جِئْتَهُمْ بِايَةٍ لِيَتَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْلَ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ۞

كَنْ لِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿ كُنْ إِلَّا لِمَعْلَمُونَ ﴿

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَاللهِ حَثَّ وَلا يَسْتَخِفَّنَكَ الَّذِينَ ﴿ لَا يُوقِنُونَ شَ



31. Luk maan

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 4 na Mīhari 35 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûîrwo nî tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-Wothe.
- 3. Ĩci nīcio icunjī cia Ibuku rīū cia Ũũgī,
- 4. Nīcio ũtongoria na tha harī arīa mekaga wega,
- 5. O acio marŭmagia Mahoya na makaruta Zaka, na makagĩa na wītīkio mūrūmu ūkonīī Būrūrī ūcio ūngī.
- 6. Acio não marumagīrīra ũtongoria ũũmīte he Mwathani wao, na acio não maka gaacīra.
- 7. Na thiini wa andu ni kuri wiciragia ng'ano cia tuhu cia gukuuranio (na utongoria) cia gutongoria (andu) na njira ya kuura matigane na njira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hatari uugi, na magacikenerera. Hari ta acio-ri, ni maherithania ma kumaconorithia makagia ho.
- 8. Na hîndî îrîa aathomerwo Imenyithia Ciitû, agacihûtatîra na rûtûrîko agacieherera, o ta ategűciigua, o ta matû make merî me njîîka. Tondû ûcio mûhe ûhoro wa maherithania me ruo mûno.

إنسيرالله الزّخلنِ الرّحيسوِ

61

يَلُكَ أَيْتُ الْكِتْبِ الْكِكْيْمِ صَ

هُدّى وّ رَحْمَة كُلِلْخُسِنِينَ ۞

الَّذِيْنَ يُقِينُمُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوٰةَ وَ هُمُ بِالْاٰخِرَةِ هُمْرُيُوْقِنُوْنَ۞

اُولَٰلِكَ عَلَٰ هُدَّى مِّنْ زَيِّهِمْ وَ اُولِلِكَ هُــُهُ الْمُفْلِحُوْنَ⊙

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِى لَهُوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ بِغَيْرِعِلْمِ لَيْ وَيَتَخِذَ هَا هُرُواً اللهِ اللهِ يَغَيْرِعِلْمِ لَيْ وَيَتَخِذَ هَا هُرُواً اللهِ اللهِ مُبِهِيْنُ ۞ اُولَيِّكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُبِهِيْنُ ۞

وَإِذَا تُتُلِّ عَلَيْهِ الْيُنَا وَلَى صُنتَكَلِيرًا كَانَ لَوْيَسْمَعْهَا كَانَ فِيۡ اُذُنِيۡهِ وَقُوَّا ۚ فَكَلِّهٰهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ۞ 9. Ti-itherũ arīa metīkītie na mekaga maũndũ mega nīmakagĩa na Mīgūnda ya Gīkeno.

- 10. Na kũũ nĩkuo magatũũra. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩeranĩire kĩiranîro kĩa ma; nake Nĩwe Hoti, Mũũgĩ.
- 11. Ombire Igũrũ hatarī gĩtũgĩ ũngĩhota kũona, nakuo thĩ agĩgwĩkĩra irīma nữmũ nĩ getha mữtikanathingithanĩrio nayo, nacio cĩũmbe cia mĩthemba yothe agĩcihữrunjĩra kuo; na Ithũĩ tũgĩcoka kũũria mbura yũmĩte matu-inĩ, na tuũgĩtũma imerie indo cia mĩthemba yothe irĩa mĩega.
- 12. Ũcio nīguo ũũmbi wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Rĩu-rĩ, ta kĩnyoniei arĩa angĩ mombire makīria Make. No rĩrĩ, eki-naĩ me mahitia-inĩ moimbũku.
- 13. Nake Lukumaani nītwamūheire ũũgī, tũkũuga ũũ: 'Gĩa na mũhera harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Nake ũrĩa wothe ũgĩaga na mũhera, agĩaga na mũhera nĩ ũndũ wa wega wake we mwene. Nake ũrĩa wothe ũtarĩ mũhera, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwĩigania, wagĩrĩire kũgoocwo.
- 14. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Lukumaanĩ erire mũrĩũ o hĩndĩ ĩrĩa aamūtaaraga ũũ: 'Atĩrĩrĩ mũrũ wakwa mwende, ndũkanetue ta mwĩ ngwatanĩro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe,ti-itherũ gwĩtua wa ngwatanĩro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ihĩtia iritũ mũno.

إِنَّ الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلِحْتِ لَهُمْ جَنَّتُ النَّعِيْمِ ﴿

خْلِدِيْنَ فِيْهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْعَكِيْمُ ۞

خَلَقَ الشَّلُوتِ بِغَيْرِعَمَدٍ تَرُوْنَهَا وَ اَلْقُ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِى اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَ بَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِ دَآبَةً أَ وَانْزَلْنَا مِنَ الشَّمَآءِ مَآءً فَأَنْبُتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِ دَوْجٍ كَرِيْجٍ ()

هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَأَرُّوْنِيْ فَاذَا خَلَقَ الْذِيْنَ مِنْ دُوْنِيْهُ ﴾ بَلِ الظّٰلِئُوْنَ فِى ضَلْلٍ ثُمِينِينَ ۚ

وَ لَقَدُ اتَيُنَا لُقُلْنَ الْحِكْمَةَ آنِ اشْكُرْ لِلْهِ وَ مَنْ يَشَكُرُ لِلهِ وَ مَنْ يَشَكُرُ فَإِنَّ اللهَ عَنَّ يَشَكُرُ فَإِنَّ اللهَ عَنَّ اللهَ عَنَّ حَمِيْدٌ ﴿ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللهَ عَنَّ اللهَ عَنَّ اللهَ عَنَّ اللهَ عَنَّ اللهَ عَنَّ اللهَ عَنَى اللهَ عَنَى اللهَ عَنَى اللهَ عَنَى اللهَ عَنَى اللهَ عَنَى اللهَ عَنِي اللهَ عَنِي اللهُ عَنِي اللهُ عَنِي اللهُ عَنْ اللهُ عَنِي اللهُ عَنْ اللهُ عَنِي اللهُ عَنْ اللهُ عَنِي اللهُ عَنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنِي اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْكُوا عَلَيْ اللّهُ عَل

وَ اِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِانْغِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَبْنَيَّ لَا تُشْمِكَ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظْلُمُرَعَظِيْئُرُ۞

- 15. Na Ithuī twathīte mūndū ūhoro-inī ūkoniī aciari ake-nyina amūkuuaga hīndī īrīa aagīte hinya o kūaga, nakuo kuongithio gwake kūninaga mīaka īīrī-njokagīriai ngatho arī Niī na aciari aku. Harī Niī nīho ūhūndūko wa (kūrigīrī-ria).
- 16. Nao mangīkararania nawe magītūma ūnjigananie na ūrīa wee ūtarī na ūmenyi wake, ndūkanamaathīkīre, no tūīkaga mūthiritū mwega harī o maūndū-inī ma gūkū thī; namo (maūndū-inī ma roho-rī), rūmagīrīra njīra ya ūrīa ūngarūrūkīīre. Na hīndī iyo harī Nīī noho ūhundūko wanyu na Nīī nīngamwīra maūndū marīa mwahuthīīre gwīka!
- 17. 'Atīrīrī mūrū wakwa mwende! ūndū o wothe o na ũngīkorwo ũrītū waguo ũnyihīte ta kahīndī ga karatari, o na ũngīgakorwo wī rwara-inī rwa ihiga thīinī, kana igūrū matu-inī kana thī, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakaūruta na nja ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūmenyi mohinga mothe, Mūkūrani maūndū mothe.
- 18. 'Atīrīrī mūrū wakwa mwenda! rūmia Mahoya, na wathanage gwīkwo wega, na ūkaananagie ūūrū, na ūtuūre ūkīragīrīria maūndū-inī mothe marīa megūgūkora. Ti-itherū ūcio nī ūndū ūmwe wa maūndū (marīa mekwenda) ūcirīri mūrūmū.
- 19. 'Na ndűkanahugűre rűthia rwaku űrwerekeirie andű na rűtűríko kana űceerage gűkű thí na mwíkűműrio; ti-itherű, Ngai Mwene-

وَ وَضَيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهُ أَحْمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَنَّا عَلَى وَهْنِ وَفِصْلُهُ فِي عَامَيْنِ آنِ اشْكُولِي وَلِوَالِدُنْكُ إِلَّ الْمُصِيْرُ ۞

وَ إِنْ جَاهَدُكَ عَلَىٰ اَنْ تُشْرِكَ بِنْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عَلَمٌ اللهُ نُعِلَمُهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْمُ وْفَالُ
وَّ الْتَبْعُ سِينِكَ مَنْ اَنَابَ إِلَىٰٓ ثُمَرَ إِلَىّٰ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنْيَتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

يُبْنَى إِنَّهَآ إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَنَةٌ مِن تَخْرَدَ لِ فَتَكُنْ فِى صَخْرَةٍ اَوْفِى الشَّلُوتِ اَوْفِى الْاَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿

يْبُنَىُّ ٱقِيمِ الصَّلَوةَ وَأَمُرُ بِالْمَعْمُ وَفِ وَانْهُ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ اصْبِرْعَلَى مَا اَصَابُكُ أِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَمْرِ الْأُمُورِثَ

وَلَا تُصَعِّمْ خَلَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللهُ لَا يُحِبُّ كُلِّ هُنْسًالٍ نَخُورٍ ﴿ Hinya-Wothe ndendaga ndũrĩka o na irīkũ ya mwīgatho.

20. Na üthiage na müthiire üigananiirie, na mügambo waku üügüithagie; ti-itherü mügambo üria müürü gükira iria ingi yothe no wa ndigiri.

وَاقْصِدُ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُصْ مِنْ صَوْتِكَ * إِنَّ ا غُ اَنْكُوالْاَصُواتِ لَصَوْتُ الْجَمِيْدِ أَ

Gĩcunjĩ 3

- 21. Kai műtarî műona atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaatűmire műtungatagîrwo nī kīrīa giothe kīrī igűrű na kīrīa giothe kīrī thī, akīműhingīria inyűi mawega Make ma na igűrű o na ma na thīinī? Na thīinī wa andű nī kūrī makararagia űhoro-inī űkonīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, matarī na űügī kana űtongoria kana Ibűkű rīa kű mahe űtherī.
- 22. Na rīrīa merwo ũũ: 'Rũmīrīrai maũndũ marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agũũranīīrie, moigaga atīrīrī, 'Aca, tũrirũmagīrīrai maũndũ twakorire maithe maitũ makīrũmīrīra. 'Atī atīa! o na rīrīa Shaitani ekūmagwata ũgeni maherithania-inī ma mwaki ūgwakana?
- 23. Nake ũrĩa wĩheanaga bĩũ we mwene harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nĩ mwĩkĩ wega, ti-itherũ ũcio nĩahimbĩirie nyitĩro irĩ hinya. Na harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho kĩrĩkĩro kĩa maũndũ mothe.
- 24. Naho ha ühoro wa ürīa ütetīkītie-rī, üregi wake wa gwītīkia ndūkanakūī-gwīthie üūrū. Harī Ithūī noho ühundūko wao na nītūkamera ūrīa maaneka; ti-itherū Ngai Mwene-

اَلَمْ تَرُوْاَنَ اللهُ سَخْرَ لَكُمْرَهُا فِي السَّمُوْتِ وَمَا فِي الدَّمُوْتِ وَمَا فِي الرَّرْضِ وَاسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَ بَاطِئهَ وَ وَالْدَوْمِ وَاسْبَعَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَ بَاطِئه اللهُ مِن اللهُ يِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَاهُدُى وَلَا اللهِ يِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَاهُدُى وَلَا اللهِ يِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَاهُدُى وَلَا اللهِ يَعْيْرِ عِلْمٍ وَلَا لَاللهِ اللهُ اللهِ يَعْيْرِ عِلْمٍ وَلَا لَهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الللهُ اللهُ اللهُ الللهُ الللهُ اللهُ الللهُ اللهُ ال

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ التَّبِعُوْا مَا آنْزَلَ اللهُ قَالُوْا بَلْ نَسَّبِعُ مَا وَجَدُنَا عَلَيْهِ أَبَاءَنَا * اَوَ لَوْ كَانَ الشَّـنيطُنُ يَدْ عُوْهُ مَرِ إِلَّ عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿

وَ مَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهَ إِلَى اللهِ وَهُوَ هُوسِنُ فَقَدِ اسْتَسْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَ إِلَى اللهِ عَاقِبَةُ الْأُمُوْرِ

وَمَنْ كَفَوَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْوُهُ ۚ لِلَيْنَا مُرْجِئُمُمُ مَنْنَتِثُهُمُ بِمَا عَمِـ لُوْا ۚ إِنَّ اللهُ عَلِيْتُهُۥ بِذَاتِ الضُّدُوْرِ۞ Hinya-Wothe nĩoĩ wega maũndũ marĩa marĩ ngoro-inĩ.

- 25. Nîtûkareka mekenie o ene hanini; na thutha wa ŭguo tũcoke tũmatware kĩnyarirano-inĩ kĩihũ mũno.
- 26. Na ũngĩkamoria ũũ: 'Nũ wombire ĩgũrũ na thĩ?! Ti-itherũ magacokia atĩrĩ, 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Uga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe! No aingĩ ao matĩũĩ.
- 27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene kîrîa gîothe kîrî igûrû na thî. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwîîgania, Wagîrîîre Kûgoocwo.
- 28. Na korwo mîtî yothe îrîa îrî thî yatûîka tûramu, narîo iria rîrîa înen (rîtûîke rangi wa kwandika), na thutha wa ûguo hacoke haiyûre marîa mangî manene mûgwanja-rî, ûhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndûngininûka. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Hoti, Mûûgî.
- 29. Ũũmbĩ wanyu na ũriũko wanyu matariĩ o ta (ũũmbĩ na ũriuko wa) mũndũ ũmwe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũĩguamothe, Wonĩ-wothe.
- 30. Kai ŭtari wona ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahitŭkagiria ŭtŭkŭ hari mŭthenya, naguo mŭthenya akaŭhitŭkiria hari ŭtŭkŭ, nario riiŭa na mweri agicithinikira wira-ini; o kimwe giacio kirumagirire muthiire wakio o nginya ihinda riria rituitwo, na ati Ngai Mwene-Hinya-

نُكَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمِّر نَضْطُرُّهُمْ إلى عَذَابٍ غَلِيْظٍ @

وَ لَمِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمَاٰ اِتِ وَالْاَرْضَ لَيُقُولُنَّ اللهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلْهِ بَلْ ٱلْثُرُّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

يِلْهِ مَا فِي السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ إِنَّ اللهَ هُوَ الْعَكِيُّ الْحَيِيْدُ ۞

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامُ وَ الْبَحْرُ يَمُنُّ هُ مِنْ بَعُدِم سَبْعَةُ اَبْحْرِمَّا نَفِدَرْتُ كَلِلْتُ اللهِ إِنَّ اللهَ عَزِيْزُ حَكِيْمُ

مَاخَلْقُكُوْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلْاَكْنَفْسِ وَّاحِكَةٍ ۚ اِنَّ اللهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرُ۞

اَلَمْ تَرَانَ اللهُ يُولِجُ الْيَلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ الهَّارُ فِي الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّنْسَ وَالْقَدَرَ: كُلُّ يَجْرِنَ الِّيَا اَجَلِ مُسُتَّى وَّاَنَّ اللهُ بِمَا تَغَمَلُوْنَ خَبِيْرُ ﴿ Wothe nîamenyaga mũno maũndũ marīa mwīkaga.

31. Gütuïkaga üguo nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe Ngai Wa Ma, na arīa othe makayagīra makīria makīria Make nī a maheenī, o na nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe wī Igūrū Mūno Mūno. na Ünene wake ndūrī Ngerekano.

ذٰلِكَ بِأَتَّ اللهُ هُوَالْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ عَ الْبِكَطِلُ وَأَنَّ اللهُ هُوَالْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ

Gĩcunjĩ 4.

- 32. Kai mütonaga ati merikebu ng'endo-ini ciacio ithiagira iria-ini ni ündü wa wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni getha amüonie Imenyithia Ciake? Na ti-itherü ühoro-ini wacio ni küri Imenyithia hari üria wothe wi gieterero na mühera.
- 33. Na hīndī īrīa makūmbi ma maī maamathīka matarīī ta ngūnīko (nyingi), ma gakaira Ngai Mwene-Hinya-Wothe matūīkīte a ma harī We wītīkio-inī wao; rīrīa aamoimiria thī nyūmu o wega matarī na ūgwati, hīndī īyo amwe ao makarūmīrīra njīra īrīa yerekereire. Na hatīrī o na ūmwe wao ūngīrega Imenyithia Ciitū tiga o mūndū ūrīa wothe ūrī ūhinga (na) ūtarī mūhera.
- 34. Atīrīrī andū aya, cariai ūgitīri harī Mwathani wanyu na mwītigīre mūthenya wa hīndī īrīa ithe wa mūndū atakahota gūteithīrīria mūriū na ūndū o na ūrīkū, o na kana mūrū wa mūndū ateithīrīrie ithe na ūndū o na ūrīkū. Kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū nīkio kīa ma. Tondū ūcio menyai mūheenererio nī maūndū

ٱلْمَرَّاتَّ الْفُلْكَ تَجْوِى فِي الْبَخْوِينِغْمَتِ اللهِ لِيُرِيَكُمُ قِنْ أَيْتِهُ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ يِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ۞

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعُوااللهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الذِّيْنَ أَ فَلَمَّا نَجُّهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُفْتَصِدُ وَمَا يَجْحَدُ بِالنِّنَا إِلَّا كُلُّ حَتَّادٍكَ هُوْرٍ ۞

يَّاكَيُّهُا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَ اخْشُوا يَوْمَا لَا يَجْزِى وَالِّلُ عَن وَّلَدِهُ وَلَامُولُوْدَ هُوجَازِ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا *إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَتَّ فَلَا تَغْرَثُكُمُ الْحَيْوةُ الذُّنْكَاتِةَ وَلَا يَغُرَّنْكُمْ بِاللهِ الْغُدُورُ ۞ ma mũoyo wa thĩ ĩno, kana mũreke Mũheenania amũheenie ũhoro-inĩ ũkonĩĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

35. Ti-itherű űűgi wa Ithaa rĩũ ũrĩ o na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Na nĩwe uuragia mbura, na nĩwe ũmenyaga kĩrĩa kĩrĩ nda thĩĩnĩ. Na hatirĩ mũndũ ũmenyaga kĩrĩa akagwata rũcĩũ, na hatirĩ mũndũ ũmenyaga bũrũri ũrĩa agakuĩra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyi-wothe, Ũbarĩrĩri-wothe.

إِنَّ اللهُ عِنْكَ أَهُ عِلْمُ السَّاعَةَ أَوْ يُنَزِّلُ الْغَيْثُ وَيَعْلَمُ مَا فِى الْاَرْحَاقِ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ خَاذَ اكْلِيبُ غَدَّا وَمَا تَدرِى نَفْسٌ بِاكِيّ اَرْضٍ تَنْوْتُ إِنَّ اللهُ عَلِيْمٌ عَمْ خَبِيْرٌ ﴿

الله مُحَدِّدًا السَّجُدَاةِ مُحَيِّدًا السَّجُدَاةِ مُحَيِّدًا

32. As-Sajdah

Waguūranīirio Makka wī na Icunjī 3 na Mīhari 31 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-wothe.
- 3. Ũguũria wa Ibuku rĩu-ndũrĩ nganja o na hanini ũhoro-inĩ warĩouumīte harĩ Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- 4. Ĩ nīmoigaga ũũ: 'Nīwe warithugundire?' Aca nī ũhoro wa ma uumīte harī Mwathani waku, nī getha ũkungage andũ arīa matarī Ngũngi yanamakinyīrīra mbere yaku, nī ũndũ hihi maarũmīrīra ūtongoria.
- 5. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wombīre igūrū na thī, o na kīrīa kīrī gatagatī-inī gacio, mahinda matandatū; na thutha wa ūguo agītina gītī-inī gīake gīa Ūthamaki. Mūtirī na mūteithīrīria kana mūmūthaithanīrīrī makīria Make. Kaī mūtagīīciragia?
- 6. Nake agatabarīra watho wa Ngai uume igūrū ūkinye thī, na thutha wa ūguo ūcoke wa mbate harī We mūthenya o ro ūmwe wa gūtūūra mīaka ngiri kūringana na ūrīa mūtaraga.
- 7. Ücio nîwe mũmenyi wa arîa matonekaga na arîa monekaga, nîwe Hoti, Üiyûirwo nî tha.

إنسيم الله الرَّحْمُ إِن الرَّحِيْسِ مِن

روبر القرآ)

تَنْزِيلُ الْكِتْبِ لَارْنِبَ فِيهِ مِنْ زَبِ الْعَلَمِينَ ٥

ٱمْرِيَقُولُونَ افْتَرِٰهُ ۚ آبُلْ هُوَ الْحَقَّ مِن زَّنِكِ لِثُنْذِرَ قَوْمًا مَّاۤ ٱتٰهُمْ مِنْ نَّذِيْرِضْ تَبَلِكَ لَعَلَّمُ يَعَتَدُونَ۞

اَلَٰهُ الَّذِی خَلَقَ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضَ وَ مَا بَیْنَهُمَا فِیْ سِنْتَةِ اَیّاهِمْ فَیْ الْمَرْشِ مَالکُمْ فِنْ دُوْنِهِ مِنْ قَالَکُمْ فِنْ دُوْنِهِ مِنْ قَالِمٌ فَرْنَ دُوْنِهِ مِنْ قَالِمٌ فَرْنَ دُوْنِهِ مِنْ قَالِمٌ فَرْنَ دُوْنِهِ مِنْ قَالِمُ فَرْدَ وَالْسَفِيْعِ اَلْاَ تَسَكَّا كُرُوْنَ ۞

يُدَيِّرُ الْاَمْرَمِنَ السَّمَآ إِلَى الْاَرْضِ ثُمَّرَيَخُجُ الِيَهِ فِي يُوْمِ كَانَ مِفْدَارُهَ اَلْفَ سَنَةٍ مِّتَّا تَعُثُّ وْنَ ۞

ذٰلِكَ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ (

- 8. O We Ũcio watūmire indo irīa ombire ciagīrīre. Nake akīambīrīria ūūmbi wa mūndū uumanīte na tīri.
- Ningî agîtûma ciana ciake ciumage tũnyamũ-inî tũnini twa maî matarî kĩene.
- 10. Ningĩ akĩmũogekerera na akĩmũhuhĩra mĩhumu ya roho Wake. Na nĩamũheete inyuĩ matũ, na maitho, na ngoro. No nĩ ngatho nyinyi mũno mũmũcokagĩria!
- 11. Nao makiuga ũũ: 'Gũgagĩkinya atĩa rĩrĩa tũkora gũkũ thĩ, hĩndĩ ĩyo nĩ tũgatuĩka ciữmbe njerű?' No rĩrĩ, matiĩtĩkagia ũũngano wa Mwathani wao.
- 12. Uga ũũ: 'Mũraika wa gĩkuũ ũrĩa ũigĩtwo amũrorage nĩagatũma mũkue; na hĩndĩ ĩyo he Mwathani wanyu noho mũkahundũrwo.

Gĩcunjĩ 2.

- 13. Korwo no ühote kũona hĩndĩ ĩrĩa ehia magacuhia ciongo ciao mbere ya Mwathani wao, makiuga ũũ: 'Mwathani wĩtu, (rĩu) nĩtũonete na tũkaigua, tondũ ũcio tũcokie nĩ getha tũgeke maũndũ mega; nĩ ũndũ rĩu nĩtũtitirithĩtie.
- 14. Na korwo Nîtwekire wendo witu (na hinya-rī) nītūngīahotire kūhe andū othe o mūndū, ūtongoria wake, no ūhoro ūrīa uumaga harī Nīī ūtuikaga wa ma; 'nakuo mwaki-inī ngakūīyūria ngoma na andū othe hamwe.!

الَّذِنِيَ آخْسَنَ كُلَّ شَٰئً خَلَقَهُ وَبَدَا خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِيْنِ ۚ

تُمْرِجَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلْلَةٍ مِنْ مَّاءٍ مَّرِمِيْنٍ ﴿

ثُغَّرَسَوْلُهُ وَنَفَخَ فِينِهِ مِن دُّوْحِهٖ وَجَعَلَ لَكُمُّ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفِيِ لَهُ * قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ⊕

وَقَالُوْآءَ إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْاَرْضِ ءَ إِنَّا لَفِي خَلِقٍ جَدِيْدٍ ۗ بَلْ هُمْ مِلِقَآقِ وَبِيْهِمْ كُفِئْ وْنَ ۞

قُلْ يَتُوَفَّكُمْ مِّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ُ وُكِّلَ بِكُمْ ثُخَرَ عَلَيْ اللهِ رَبِّكُمْ نُزْجَعُونَ شَ

ُ وَكُوْ تَلْكَ إِذِ الْمُجُوِمُوْنَ نَاكِسُوا رُءُوْسِهِمُ عِنْدَ رَبِّهِمُّ رَبِّنَآ اَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلُ صَالِحًا إِنَّا مُوْقِئُوْنَ ۞

وَلَوْشِئْنَا لَانَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدابِهَا وَلِكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّىٰ لَاَمْكَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالتَّاسِ ٱجْمَعِيْنَ۞

- 15. Tondũ úcio camai (maherithania ma ciīko cianyu) nī ûndũ nīmwariganiīrwo nī uungano wa mūthenya ũyũ wanyu. O na Ithūī nītwariganiīrwo nī inyuī. Na inyuī camai maherithania ma gūtūūra tene na tene nī ūndū wa maūndū marīa mwamenyerete gwīka.
- 16. Andũ arĩa metikagia Imenyithia Ciitũ no arĩa hĩndĩ ĩrĩa maaririkanio ũhoro wacio, megũĩthagia megaragarītie thĩ makahūnjanīria ũgooci wa Mwathani wao, na matarī na mwĩtĩyo.
- 17. Marutaga mbarū ciao morīrī-inī mao; magakaīra Mwathani wao mamwītigīrīte na mwīhoko; na makahūthīra kīrīa tūmaheete.
- 18. Na hatīrī mūndū ūūī kīrīa mahithīirwo gīa gūkenia maitho, ta arī kīo kīheo kīa mawīra mao mega.
- 19. Rĩũ-rĩ, ũrĩa mwĩtĩkia akĩhaana o ta ũrĩa mũremi? Matingĩiganana o na atĩa.
- 20. Ha ühoro wa arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega-rī, nīmakagīa na Mīgūnda ya gūtūūra tene na tene, ta arī yo ya kūmagwata ŭgeni nī ūndū wa ūrīa maamenyerete gwīka.
- 21. Naho ha ühoro wa arīa aremi-rī, ŭikaro wao ügatüīka Mwaki-inī. Na mahīnda mothe rīrīa mekwīrirīria kuuma kuo, makahūndūrwo o kuo thīinī, nao nīmakerwo üü: 'Camai maherithania ma Mwaki ūrīa mwamenyerete kūrega.!

فَذُوْقُوا بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمُ هٰذَا ۚ رِبَّا نَسِيْنَكُمُ وَ ذُوْقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

اِنْدَا يُؤْمِنُ بِالنِينَا الّذِينَ إِذَا ذُكّرُوْا بِهَا خَرُّوْا مُجَدَّدًا وَتُعَمَّدًا وَسُجَّدًا وَسُجَّدًا وَسُجَّدًا وَسُجَّدًا وَسُجَّدًا وَسُبَّخُوا مِجْمُدِ وَجُهُمُ لِا يَسْتَكُبُرُونَ ۖ ﴿ الْحَالَمُ اللَّهُ مُلّا يَسْتَكُبُرُونَ ۗ ﴿ اللَّهِ مَا مُعَمِّدًا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللللَّا الللَّال

تَجَّافٰي جُنُونُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْ عُوْنَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَعَا ٰوَمِنَا رَزَقْنِهُمْ يُنْفِقُونَ ۞

فَلَاتَعْلَمْ نَفْسٌ مَّاۤ اْخْفِىٰ لَهُمْرِمِّنْ قُرِّةِ اَعَيُٰنٍ جَوَّآ ۗڠُ بِمَا كَانُوْا يَعْمُلُوْنَ ⊙

اَفَكُنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَكُنْ كَانَ فَاسِقًا ﴿ لَا يُشْرُنُ فَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الْ

اَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَيلُوا الصَّلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنَٰتُ الْمَاْوَىُ نُزُلَّا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۞

وَاَمِّنَا الَّذِيْنَ فَسَقُوا فَمَاْوِيهُمُ النَّادُ كُلْمَّاَادُادُوَااَنَ يَّخُرُجُوْا مِنْهَآ امُعِيْدُوْا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ زُنْفَوْا عَذَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْنَتُمْ بِهِ ثُكَذِّبُوْنَ ۞

- 22. Na ti-itherũ nĩ ma, o tũ ka ma ca mithia ma heritha nia mahữtha hữthu mbere ya ma herithani marĩa makaru, nĩ getha matũcokerere na (mũhera).
- 23. Na nữ ũngĩ wĩkĩte mahîtia manene gũkĩra ũrĩa ũrĩrĩkanagio Imenyithia cia Mwathani wake nake agacoka gũcihữtatĩra agacieherera? Ti-itherữ nĩtữkaherithia arīa monagwo marī ehia.

وَكَنُذِيْقَنَّهُمُّهُ مِِّنَ الْعَكَابِ الْآدُنَى دُوْنَ الْعَكَابِ الْآدُنَى دُوْنَ الْعَكَابِ الْآكُبُرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿

وَمَنْ اَظْلُمُ مِتَّنْ ذُكِّرَ بِأَيْتِ رَبِّهِ ثُقْرَاعُرَضَ عَنْهَأْ

غُ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِبُونَ شَ

Gîcunjî 3

- 24. Nake Musa nîtwamûheire Ibuku rîu-na tondû ûcio tigai kûgia na mathangania ûûngano-inî wanyu Nake Narîo nîtwarîtuire ûtongoria nî ûndû wa ciana cia Isiraeli.
- 25. Na Ithūī tūkīīga atongoria moimite thīīnī wao, arīa a gūtongoria andū na Watho Wītu, hīndī īrīa (o ene) maakoragwo marūmīte na makagīa na wītīkio mūrūmū Imenyithia-inī Ciitū.
- 26. Ti-itherũ Mwathani waku -Nîwe ũgatua cira gatagatĩ-inĩ kao Mũthenya wa Cira ũkonĩĩ ũndũ ũrĩa maahitanĩirie
- 27. Kaĩ matangītongorio nĩ ũrĩa njiaro ciigana iria twananina mbere yao, o icio ciageraga ũikaro-inĩ wao? Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia.
- 28. Kai matakionaga ati tütwaraga mai kündü küria küümü na tondü wamo tügatüma kügie irio cia kürio ni ühiü wao, o nao o ene? Kai matagakiona?

وَكَفَدْ اٰ نَيْنَا مُوْسَى الْكِتْبَ فَلَا تَكُنُ فِى مِرْيَتِرِ مِِّنْ لِقَايِهِ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِبَرِيْ إِسْرَآءِيْلَ ۚ

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اَيِتَّةً يَّهُدُونَ بِأَمْرِنَا لَتَّاصَّبُرُوَّاً وَكَانُوْا بِايْتِنَا يُوْقِئُونَ @

اِتَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فِيمًا كَانُوْا فِيْهِ رَخْتَلِفُوْنَ ۞

اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كُمْ اَهْلَكُنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ اِنَّ فِي ذَٰلِكَ كَاٰ يُلَّامِ اَفَكَا يَسْمَعُونَ ۞

أَوَلَمْ يَرَوْا آتَا نَسُوْقُ الْمَاءَ إِلَى الْاَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ ٱنْعَامُهُمْ وَٱنْفُسُمُّمْ أَنَّ اَفَلاً يُبْعِمُ وْكَ ﴿

- 29. Nao magīkiuga ũũ: 'Ũhootani ũcio ũgagĩũka hĩndĩ ĩrĩkũ mũngĩkorwo mũrĩ andũ a ma?
- 30. Uga ũũ: 'Mũthenya wa ũhootani-rĩ, wĩtĩkio wa arĩa matetĩkĩtie ndũrĩ ũndũ ũkamaguna, o na kana maheo kahinda.
- 31. Tondũ ũcio garũrũkai mũmeherere, na mweterere. O nao no metekereire.

وَ يَقُولُونَ مَتَى هٰذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمُ صٰدِقِيْنَ۞

قُلْ يَوْمَ الْفَتْجَ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَآ اِيْمَانَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ @

عٌ فَأَغِرِضَ عَنْهُمْ وَانْتَظِرُ إِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُونَ ﴿

المن المنافعة المنافع

33. Al-Ahzaab

Waguŭranîirio Madina Wî na Icunjî 9 na Mîhari 74 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Atîrîrî wee Mûnabii, caria ûgitîri he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ndûkana rûmîrîre (kwenda) kwa arîa matetîkîtie na ahinga. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-Wothe, Mûûgi.
- 3. Na űrűmagîrîre maŭndű marîa űgűűrîirio moimîte he Mwathani waku. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîabaraga műno maűndű maria műgwika.
- 4. Na mwîhoko waku üüige he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaiganîte gütuîka Mükümenyereri.
- 5. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathondekire ngoro igirî gîthûrî-inî kîa mûndû o na ûrîkû; o na kana agîtua aka anyu, arîa mwîthengagia harî o mûkîmeta manyûkwa, (a ma),a o na kana agîtua ariû anyu a kûrera ariû anyu a ma. Ûndû ûcio nî ûhoro wa tûnua twanyu o ro ûguo; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaragia ûhoro wa ma, na agatongorania na njîra îrîa (yerekereire).
- 6. Metei (marîîtwa ma) maithe mao. Nî gûkorwo ûndû ûcio nîguo wî kîhooto maitho-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No mûngîkorwo

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ()

يَّاَيَّهُمَّا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكِفْرِيْنَ وَالْمُفْقِلِيُّ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴾

وَّا تَجْعُ مَا يُوَخَى إِلَيْكَ مِنْ رَّنِكِ اِنَّ اللهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا ۞

وَّتُوكَّلُ عَلَى اللهِ وَكُفَى بِاللهِ وَكِيْلاً

مَاجَعَلَ اللهُ لِرَجُلِ مِّنَ قَلْبَيْنِ فِي ْجُوْفِهُ وَمَاجَعُلَ ٱزْوَاجَكُمُ الْآِئُ تُظْهِرُوْنَ مِنْهُنَّ أُمَّهُ يَكُمُ وَمَاجَعُلَ آدْعِيَا ۚ كُمُ الْبَنَاءَكُمْ لٰدِيكُمُ قَوْلُكُمْ مِافُوا هِكُمُ وَاللهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُو يَهْدِى السَّبِيْيَلُ ۞

ٱۮ۫ٷٛۿؙڡ۫ڔڵٳ۬ڹٳؖؠؚڥڡ۫ڔۿۅؘٲؿ۫ڛؙڟۼۣڹ۫ػ١ٮڵؾٷؘۏٳڽؙڷؙڡ۫ڔ

mũtĩuĩ maithe mao, hĩndĩ ĩyo makīri arĩu a ithe wanyu wĩtĩkio-inĩ na arata anyu. Na hatingĩgĩa ũcuke harĩ inyuĩ ihĩtia-inĩ o na rĩrĩkũ rĩrĩa mũngĩhĩtia mũtecirĩire gwĩka (ũhoro-inĩ) ũcio, no ũndũ ũrĩa ũrĩ mũgĩro nĩ ũrĩa ngoro cianyu icirĩire gwĩka. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩrĩ mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

- 7. Mũnabii nĩwe ũkuhanĩrĩirie na etĩkia gũkĩra o ene, na atumia ake nĩo matariĩ ta manyina harĩ o. Nao arĩa makuruhaine rũrĩra-inĩ nĩo makuhanĩrĩirie mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, kũringana na Ibuku rĩu rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gũkĩra etĩkia arĩa angĩ (moimĩte thĩinĩ wa Ateithĩrĩ-ria) o ũndũ ũmwe na Athami, tiga o mũonanĩrie ũtugi harĩ arata anyu. Ũndũ ũcio o naguo nĩ mwandĩke Ibuku-inĩ rĩu.
- 8. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa twoire kuuma he Anabii kĩrĩkanĩro kĩao, o na harĩ we, o na harĩ Nuhu, na Abrahamu, na Musa, na Jesu, muru wa Maryamu, na Ithuĩ (ti-itherũ) nĩtwoire harĩ o kĩrĩkanĩro kĩa hinya.
- 9. Nĩ getha arĩa a ma bĩũ amahunge mahũri ũhoro-inĩ ũcio wao wa arĩa marĩ a ma. Naho harĩ arĩa matetĩkĩtie nĩahaarĩirie maherithania me ruo mũno.

تَعْلَمُ وَالْهَا أَهَمُ فَاخُوا نُكُمْ فِي الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمُّ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيْمَا آخُطاأُ تُمْ بِهِ وَلِكِنْ مِّمَا تَعَمَّدَتْ قُلُو بُكُمْ وَكَانَ اللهُ عَفْوَرًا لِّحِيْمًا ﴿

اَلتَّدِیْ اَوْلَی بِالْمُؤْمِنِیْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَ اَنْهُواجُهَ اَمْهُ اَوْلَى بِبَغْضِ اَمْهُمُ اَوْلَى بِبَغْضِ الْمُهُمُ اَوْلَى بِبَغْضِ الْمُهُمُ اَوْلَى بِبَغْضِ فَي كِتْنِ اللهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهُجِوِنْنَ اللهَ اَنْ اللهَ اَنْ اللهَ مَنْ اللهُ اللهِ مِنْ اللهُ اللهِ مِنْ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ ا

وَإِذْ اَخُذْنَا مِنَ النَّبِيِّنَ مِنْ ثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْكَ وَمِنْ تُوْجٍ وَّ إِبْرِهِ يُمَ وَمُوْسِدُ وَعِيْسَى ابْنِ مَوْيَمَّ وَاخَذْنَا مِنْهُمْ مِّنِيْنَاقًا غَلِيْظًا ﴾

لِّيَسْتَكَ الصَّدِقِيْنَ عَنُ صِدْقِهِمْ ۚ وَاَعَدَّ لِلَكْفِي أَنَّ وَلَكُلْفِي أَنَّ وَلَكُلْفِي أَنَّ وَلَ عُ عَذَا بَا اَلِمْهَا ۞

Gĩcunjĩ 2

10. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! ririkanai Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa aamwīkire hīndī īrīa mwaikūrūkīirwo nī mbutu cia ita, na Ithuī tūgīcirekeria rūhuho rwa

يَّا يَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَاءَ نَكُمْ الْمُوعِلَيْكُمْ الْذَ

gũciũkĩrĩra o na mbutu cia ita iria mũtonaga. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa mũgwĩka.

- 11. Hĩndĩ ĩrĩa ciamuumire na igũrũ rĩanyu, o na, na mũhuro wanyu, na hĩndĩ ĩrĩa maitho manyu maahagaigire, na ngoro cianyu ikĩmũkinya o mĩmero-inĩ yanyu na inyuĩ mũgĩīciria meciria maraihanĩrĩi -rie ũhoro-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 12. Naho hau o na ihinda rīu etīkia makīgīa na magerio me ruo mūno, nao magītebebio itebebia rīa hinya ma.
- 13. Na hîndî îrîa me hinya na arîa arwaru ngoro moigire ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake matirî kîîranîro matwîrîire tiga o maheeni matheri.
- 14. Na rīrīa gīkundi kīmwe kīao kīoi kīoigire ũũ: 'Atīrīrī inyuī andū a Yathiribu mũtirī na (handũ ha) gũīkara (mũŭkīrīre thũ cianyu), tondũ ucio hũndũkai.! Nakīo gīkundī kīa mweneūmwe wao gĩkīhoya rũtha harī Mūnabi, gīkiuga ũũ: 'Nyūmba ciitũ nī theri o ro ũguo na itirī na ũgitīri.! No ti-itherũ itiarī theri. No gũcaria maacaritie kwīnyūka.
- 15. Na korwo nîmaatonyereirio (mbutu cia ita) cia kũmokĩrĩra na mĩena yothe (ya Madina), na thutha wa ũguo merwo matonye kĩnyarirano-inĩ kĩu, nĩmangĩekire lũgũo o rĩmwe, na matingĩaikarire nyũmba-inĩ ciao tiga o hanini.
- 16. Na ti-itherũ nîmaarîkîtie kũgia na Kîrîkanîro na Ngai Mwene-

تُرُوها وكان اللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيْرًا ۞

إِذْ جَآءُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَكِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَالْدِ زَاغَتِ الْاَبْصَادُ وَ بَلَعَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَوَتَظْنُّونَ بِاللهِ النُّلُنُونَا ۞

هُنَالِكَ انْتُرِلَى الْمُؤْمِثُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالَا شَدِيْدًا

وَاذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَ الَّذِيْنَ فِى قُلُوبِهِمْ مُّرَضُّ مَّاوَعَكَنَا اللهُ وَرَسُولُهُ إِلَّاغُوْوَرًا ۞

وَاذْ قَالَتْ ظَآبِفَةٌ مِنْهُمْ يَالَهْلَ يَنْرِبَ لَا مُقَامَرَ لَكُمْ فَالْتَ يَنْرِبَ لَا مُقَامَرَ لَكُمُ فَالْرَجِعُوْ أَوَ يَسْتَأْذِنُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمُ النِّيَةَ يَتُوْلُوْنَ النَّيْ يَتُولُوْنَ النَّا يُشْوَنَكُ وَنَ اللَّهُ فَاكُورَةٍ أَوْنَ يَنْرِيْكُ وُنَ اللَّهِ فِرَادًا ﴿ اللَّهِ فِرَادًا ﴿ اللَّهُ فِرَادًا ﴾

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّسُلِلُوا الْفِتْنَةَ لَاتُوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا ۤ إِلَّا يَسِيْرًا۞

وَلَقَدُ كَانُوا عَاهَدُوا اللهَ مِن قَبْلُ لَا يُو لُوْنَ

Hinya-Wothe gĩa atĩ matigacoka na thutha mamonie ng'ong'o. Nakĩo kĩrĩkanĩro kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe no mũhaka macokio ma kĩo mahundữrwo.

- 17. Uga ũũ: 'Kũũra gũtirĩ handũ kũngĩmũguna mũngĩtuĩka mũkũũrĩra gĩkuũ kana kũũragwo; o na hĩndĩ ĩyo maũndũ ĩyo maũndũ marĩa mũngĩikenera nĩmo, no manyinyi.!
- 18. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩkorwo endete kữmwĩka inyuĩ ũữru, kana akorwo endete kữmũiguĩra inyũĩ tha-rĩ, nũ ữngĩhota kữmũhonia inyuĩ harĩ We? Nao maktikeyonera mữrata o na ữrĩkũ kana mữteithĩrĩria ữngĩ ũkĩrīte Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 19. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ arĩa **thĩinĩ** wanyu magĩragĩrĩria (andũ) o na arĩa meraga arĩũ a ithe wao ũũ: 'Ũkai harĩ ithũĩ, nao matithiaga ũrũa tiga o hanini.
- 20. Naho ha ühoro wanyu-rī, nīmamükarihagīra. No hīndī īrīa ügwati woka, wee nīwonaga magīkūrora igūrū, maitho maomakīūrūraga ta mūndū mūringīku nī ūndū wa gīkuū. No guoya wathengwa, magagūtharikīra na tūnua twīī makoroketīo nī ūtonga. Acio matirī metīkia o na rī, Tondū ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatūmīte mawīra mao matuīke ma tūhū akamathūkia. Na ūndū ūcio nī mūhūthu mūno harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 21. Megwîciria atî ikundi iria irî rûmwe nao ti thiu; na atî ikundi icio ingîcoka gûûka hîndî ya kerî, cienda

الْكَذَبَارُ وَكَانَ عَهْدُ اللهِ مَسْئُولًا

قُلُ لَّنَ يَّنْفَعَكُمُ الْفِرَارُانَ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ اَوِ الْفَرْدِ الْمَوْتِ اَوِ الْفَرْدِ الْم

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِى يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللَّهِ إِنْ اَرَادَ بِكُمْ اللَّهِ إِنْ اَرَادَ بِكُمْ اللَّهِ إِنْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَلِيَّا قَالَا نَصِيْرًا ﴿ لَا يَجِدُ وَنَ لَهُمْ اللَّهِ وَلِيَّا قَالَا نَصِيْرًا ﴿

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَالِينِينَ لِإِنْوَانِهُمْ هَلُمَّ الِيَنَاءَ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿

آشِحَةً عَلَيْكُمْ اللهِ فَإِذَا جَآءَ الْخُوفُ سَا أَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَكُوْرُ آغَيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْفُ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ عَفَاذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ عَفَاذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ مِأْلُسِنَةٍ حِدَادٍ آشِحَةً عَلَى الْخَيْرِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى الْخَيْرِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا ﴿ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا ﴿ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا ﴾

يُحْسُوْنَ الْإَخْزَابَ لَمْ يَذْهُبُواْ وَ إِن يَأْتِ الْإَخْزَابُ

makīria gūikara thīinī wa Arabu arīa maikaraga magīthamathamagīra mawerū-inī, mahoyage ūhoro wanyu. Na mangīakoragwo thīinī wanyu matingīarūire tiga o hanini.

يَوَدُّوْا لَوَانَّهُمْ بَادُوْنَ فِي الْاَعْوَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنْ ﴿ اَنْبَاۤ إِلَمُمْ وَلَوْكَانُوْا فِيكُمْ مِّاَ قَتَلُوْۤ اللَّهِ قَلِيلًا ۚ

Gĩcunjĩ 3

- 22. Ti-itherũ mwĩ na Mũnabii wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa mũtugo mwega mũno, harĩ ũrĩa wĩtigagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũthenya wa Mũthia, na ũrĩa ũririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũno makĩria.
- 23. Na hĩndĩ ĩrĩa etĩkia mona ikundi o ro icio makoiga atĩrĩ, 'Ici nĩcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake maatwĩrĩire; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake maaririe ũhoro wa ma. Naguo ũndũ ũcio wiki ũkongererithia wĩtĩkio wao na wĩnyihio.
- 24. Na thĩinĩ wa etîkia-rĩ, nĩ kũrĩ andũ amwe marũmĩtie na ma kĩrĩkanĩro kĩrĩa maarĩkanĩire na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nĩ kũrĩ (amwe) ao mahingĩtie mĩihĩtwa yao, (na amwe magaikara o metereire), na matigarũrĩte (mũtugo wao) o na hanini;
- 25. Nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheane iheo harî arîa a ma nĩ ũndũ wa ma yao, na aherithie hinga angĩona ũgũo wagĩrĩire, kana acicokerere na tha. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno Ũiyuĩrwo nĩ tha.
- 26. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akihundura aria matetikitie na

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللهِ أَسْوَةً حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللهُ وَالْيَوْمَ الْاحْوَ وَذَكَرَ اللهُ كَذِيْرًا ﴿

وُكَتَّا رَا الْمُؤْمِنُونَ الْاَخْزَابُ قَالُوْا لِهَذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللهُ وَرَسُولُهُ وَمَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمُ إِكَّا إِنْهَانَا ۚ وَتَسُلِيْمًا ۞

مِنَ ٱلمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْرُ فِهِنْهُمْ مَّنْ قَصٰى غَنَهَ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ﴿ وَمَا بَذَكُوا بَنْدِيُكُ ﴿

لِّيَجْزِى اللهُ الصَّدِوَيْنَ بِصِدْوَمِمُ وَنُعَلِّبَ الْمُنْفِقِيْنَ إِنْ شَاءَ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ النَّ اللهَ كَانَ غَفُوْرًا رَحِيمًا ﴿

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوْا خَيْرًا ۗ

mang'űríka mao, na matirí wega monire. Nake Nga Mwene-Hinva-Wothe akîrûîrîra etîkia mbaara-inî yao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Wî hinya mũno, Hoti.

- Nao andũ a Ibuku rĩu arĩa maamateithagia akīmaharūrūkia akîmaruta ihingo-inî ciao akîmekîra gũoya ngoro-inĩ ciao. műkímoraga, na aría angi műkimagwata mígwate.
- Nake agîtûma mûgae bûrûrî wao na nyumba ciao utonga wao, o na būrūri ūrīa mūtarī mwakinyithia küguru kwanyu o na rī. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwatha maundu mothe.

Gĩcuniĩ4

- 29. Atîrîrî Mûnabii! îra atumia aku ũũ: 'Mũngĩīrirīria muoyo wa thĩ îno na mwago wayo, ta gîûkei, na nîngûmûhe irio nandîmuumagarie na műtugo o ro mwega.
- 'No mũngĩenda Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake, o na Mũciĩ wa Bũrũri ũcio ũngĩ, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaragwo ahaariirie kîheo kînene nî ûndû wa arîa anyu mekaga maũndũ mega.!
- 31. Atîrîrî inyuî atumia a Mũnabii! Ũmwe wanyu o n ũrĩkũ angionwo e nawihia müümbüku ni gwika ciiko itarī cia gītīvo, akaherithio maita merī. Na ũndũ ũcio nî mũhũthu mũno harî Ngai Mwene-Hinva-Wothe.
- No ūria wothe wathikiire 32. Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake na wíkaga maűndű

وَكُفَى اللهُ الْمُؤْمِنِيْنَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللهُ قَوتًا عَزِيزًاسَ

وَ ٱنْزَلَ الَّذِيْنَ ظَاهَرُ وْهُمْ مِّنْ آهْلِ الْكِتْبِ مِنْ حَيَاصِنِهِمْ وَقَلَافَ فِي تُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيْقًا تَقْتُلُونَ وَ تَأْسِرُونَ فَرِنَقًا ﴿

وَأَوْرَتَكُمْ أَرْضَهُمْ وَ دِيَارَهُمْ وَ أَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا عٌ لَمْ تَطَنُوْ هَا * وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّي شَيْ ۚ قَدِيْرًا ﴿

يَايُّهُا النَّبِيُّ قُلْ لِإَزْ وَاجِكَ إِنْ كُنْنُنَّ تُرِدْنَ الْحَيْوَةَ الدُّنْيَا وَزِنْنَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعَكُنَّ وَ أُسَرِّحْكُنَّ سَاعًا حَينلًا ١٩

وَإِنْ كُنْتُنَّ تُودِنَ اللهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْأَخِرَةُ فَأَنَّ اللَّهُ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنْتِ مِنْكُنَّ أَجُرًا عَظِيمًا ﴿

يْنِسَاءَ النَّدِينِ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيْنَةٍ يُّضٰعَفُ لَهَا الْعَنَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَ الله نسترًا 🕝

﴿ وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمُلُ صَالِكًا

mega t**ūkamūhe** kīheo gīake maita merī makīria: na nītūhaarīrie irio cia gītīyo nī ūndū wake.

- 33. Atīrīrī inyūī atumia a Munabii! Mūtīhaana andū-a-nja (arīa angī) o na arīkū mūngīkorwo mūrī athingū. Tondū ūcio menyai mūtuīke a mīario ya ūhoreri, nī getha mūndū ūrīa mūrwaru ngoro ndakaigue ta ageretio; nake aarīe mīario ya gītīyo.
- 34. Ikaragai nyūmba cianyu na ūhoreri, na mūtikeyonanie inyu'ene na mwīyonanīrie ta wa matukū ma tene marīa maarī ma ūkīgu, na mūrumie Mahoya, na mūrutage Zaka, na mwathīkīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kūmwehereria maūndū mothe marīa matarī matheru. Inyuī andū a Nyumba Ng'ima, na amūtherie o kūmūtheria biū.
- 35. Na műririkanage maűndű maría macokaga kwarírio nyűmba-iní cianyu ma Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma űűgí. Ti-Itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ní műmenyi wa űhinga wothe, na Übaríríri-wothe.

Gĩcunjĩ 5

36. Ti-itherũ arũme arĩa menyihagĩria (Ngai) na andũ-a-nja arĩa mamwīnyihagiria, na arũme arĩa metĩkĩtie, o na andũ-a-nja arĩa metĩkĩtie, na arũme arĩa aathĩku o na andũ-a-nja arĩa arĩa a ma bĩu, o na andũ-a-nja arĩa a ma biũ, - na arũme arĩa maikaraga marũmite wega (wĩtĩkio-inĩ), na andũ-a-nja arĩa maikaraga marũme arĩa menyihagia, o na andũ-a-nja arĩa menyihagia, na arume arĩa

نُّوْتِهَا آجُرها مَرَّتَيْنِ وَاعْتَدُنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا ۞

يْنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَاكَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيَّتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقُوْلِ فَيُطْمَعَ الَّذِنَ فِي قَلِْمٍ مَرَثُ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعُورُوفًا ﴿

وَقَرْنَ فِيْ بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبْزُخِنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْدُوْلِى وَاَقِمْنَ الصَّلْوَةَ وَالْتِيْنَ الزَّكُوةَ وَاَطِعْنَ اللهَ وَرَسُوْلَهُ * إِنَّنَا يُرِيْدُ اللهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ وَيُكِلِهِّرُكُمْ تَطْهِهْ يَالُ

وَانْدُكُوْنَ مَا يُنْلَى فِي بُيُوْ تِكُنَّ مِن الْيِتِ اللهِ وَالْعِلْمَةُ عِلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ عِلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ عِلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ عَلَى هِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ عَلَى اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَاللهِ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَاللهِ اللهِ وَالْعِلْمُ اللّهِ وَاللّهِ اللهِ وَاللّهِ اللهِ وَاللّهِ اللهِ وَاللّهِ اللهِ وَالْعِلْمُ اللّهِ وَاللّهِ اللّهِ وَاللّهِ اللّهِ وَاللّهِ اللهِ وَاللّهُ اللّهِ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ ِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْسُلِمَةِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَةِ وَالْمُؤْمِنَةِ وَالْمُؤْمِنَةِ وَالْفُدِينَ وَالصَّدِقَةِ وَ الصَّدِينَ وَالصَّدِقَةِ وَ الصَّدِينَ وَالصَّدِقَةِ وَ الصَّدِينَ وَالنَّامِينِ وَالْخَشِعِينَ وَالْخَشِعَةِ

marutaga indo cia magongona na arume arīa mehingaga kuria irio, na andū-a-nja arīa mehingaga kuria irio, na arume arīa memenyagirira maikare mari atheru, na andu-a-nja parīa memenyagirira maikare mari atheru, na arume arīa maririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe muno, na andū-a-nja arīa mamuririkanaga, Ngai Mwene-Hinya-Wothe niamatho ndekeire othe wohariri na kiheo kinene.

- 37. Na hatikagĩa itua rīkoniĩ mũndũ mũrũme mwîtikia kana mũndũ-wa-nja mwîkīkia, hĩndĩ iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake megũtua ũndu mũna, atĩ magĩe na ũndũ meguthra ni ũndũ wao wa maundũ marĩa mamakoniĩ. Na ũrĩa wothe ũtegwathĩkira Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, ti-itherũ nĩorîte o kũũra ihĩtiaini rĩumĩru.
- Na (ūririkane) hīndī īrīa wee werire mundu uria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete wega wake, o na ũrĩa wee (o nawe) wekire wega ũũ: 'Rūmanīrīra na mūkaguo, na wītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na maundu maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kūguūria nīwamahithire ngoro-inį yake, nawe ũngĩitigîra andũ, o hĩndĩ îrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na kîhooto gîa atî ûmwîtigîre we. Hîndî îyo, o rîrîa Zaidi aakorirwo arīkītie kwenda gwake kūrīa aamwendete (nī getha atige gűcoka kűbatario níwe) nítwamũnyitithanirie wee nake na niĩra ya kümühikithania, nī getha hatigacoke kūgia kihatithia harī etikia ühoro-inī ükoniī andū-a-nja a ariū

وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقَةِ وَالضَّابِينِ وَالضَّبِينِ وَالضَّبِينِ وَالْمُتَعِينِ وَالْمُتَصِدِّةِ وَالْمُلْكِينِ وَالْمُكِينِ اللهَ وَالْمُخْفِظْتِ وَاللَّاكِرِيْنَ اللهَ كَثِيرًا وَّاللَّهُ كِلْمُ مَّغْفِهُمَ اللهُ كَمْمُ مَّغْفِهُمَ اللهُ وَالْمُحَدِّا وَاللهُ كَمْمُ مَّغْفِهُمَ اللهُ عَلَيْمًا اللهُ كَمْمُ مَعْفِهُمَ اللهُ عَلَيْمًا اللهُ كَاللهُ عَلَيْمًا اللهُ ا

وَ مَا كَانَ لِمُؤْمِنِ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَ اللهُ وَرَسُولُهُ آمُرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيرَةُ مِنْ آمْرِهِمْ وَمَنْ يَنْصِ الله وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلْلًا مَّبِينًا ﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِئَ اَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِ وَانْعَمَتَ عَلَيْهِ وَانْعَمْتَ عَلَيْهِ وَانْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكُ عَلَيْكَ دَوْجَكَ وَاتَّقِ اللهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا اللهُ مُبْدِيْهِ وَ تَخْشَى التَّاكَ وَاللهُ أَحَقَ اَنْ تَخْشُدهُ وَلَكُ وَاللهُ أَحَقَ اَنْ تَخْشُدهُ وَلَكُ وَلَكُ الْكَالَةُ وَمَنْكَا لِكَ اللهُ وَطُرًا زَوْجَنَكُهَا لِكَ

ao a kūrerwo, hīndī īrīa maakorwo mahingītie kwenda kwao harī o. Naguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe no mūhaka ūhingio.

- 39. Hatingîgîa kîgirîrîria harî Münabii ühoro-inî ürîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte atî nîümwagîrî-ire. Ündü ta ücio ti-itherü nîguo warî njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe harî arîa maahîtükire o mbere-na rîathani rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe rîkoragwo rîrî watho mütue —
- 40. Arîa maatwaranîire Ndûmîrîri ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makawîtigîra, na matiîtigîre ûngî o na ûrîkû tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûiganu biû gûtuîka Mûtarîrîri.
- 41. Muhammadi tiwe ithe wa mundu o na uriku thiini wa andu anyu, no we ni Murekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Ruuri rwa Anabii; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na uugi wothe wa maundu mothe.

Gĩcunjĩ 6

- 42. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Ririkanagai Allah mûno
- 43. Na műműkumagie rűcinî na hwaî-inî.
- 44. We nïwe ûmûrehithagîrie Kîrathimo, o ta ûrîa araika mekaga, nî getha amûrûte mîthemba-inî yothe ya ndûuma amûnire ûtheri-inî. Nake Nîwe Ûiyûirwo nî tha harî etîkia.
- 45. Ngeithi ciao iria makamügeithagia müthenya üria magacemania nake igatuïka üü: 'Thayü, Nake nïahaarīirie nī ündü wa iheo cia gitiyo.
- 46. Atîrîrî Mûnabii Mûnabii ûyû, ti-itherû twakûrekirie ûgatûîke

لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِي آذُوَاجِ آذَعِيكَ بِهِمْ اِذَا تَصُوْا مِنْهُنَّ وَطَرَّا وَكَانَ آمُواللهِ مَفْعُولاً ۞ مَا كَانَ عَلَى النَّهِ يَعْمُ لَلْهُ لَلْ سُنَّةَ مَا كَانَ عَلَى النَّهُ لَلْ سُنَّةَ اللهِ فِي النَّذِينَ خَلُوا مِنْ قَبَلُ وَكَانَ آمُول اللهِ قَدَرًا اللهِ فَدَرًا اللهِ فَدَرًا مَمْ فُول اللهِ قَدَرًا مَمْ فُول اللهِ قَدَرًا مَمْ فُول اللهِ قَدَرًا مَمْ فُول اللهِ قَدَرًا اللهِ فَدَرًا اللهِ فَدَارًا اللهِ فَدَرَا اللهِ فَدَرَا اللهِ فَدَارًا اللهِ فَدَرًا اللهِ فَدَارًا اللهِ فَدَارًا اللهِ فَا اللهِ فَدَارُهُ اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَدَارًا اللهِ فَدَالِهُ اللهِ فَدَارًا اللهِ فَا اللهِ فَدَارًا اللهِ فَا اللهِ فَذَارِهُ اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ فَا اللهُ فَا اللهِ اللهِ فَا اللهِ فَا اللهِ اللهِ فَا اللهِ فَا اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ

ٳڸٚؖۏ۬ؿ۬ؽؘؽؙؠؙێڵؚۼؙۅ۬ڽؔ رِسْلٰتِ الله وَ يُخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشُوْنَ ٱحَدَّا اِلَّا اللهُ وَكُفْح بِاللهِ حَسِيْبًا۞

مَا كَانَ هُمَّنَدُّ اَبَا آحَدٍ قِن رِّجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَّسُولَ ﴿ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّذِينَ وَكَانَ اللهُ بِكُلِّ شَكْعً عَلِيْهًا ﴿

يَأَيُّهُا الَّذِيْنَ اَمْنُوا اذْكُرُوا اللهُ ذِكُوًّا كَثِيْرًا آَنِ فَسَيْحُوْهُ بُكُوءً قَ وَاَصِيلًا ﴿ هُو الَّذِي يُصَلِّى عَلَيْكُوْ وَ مَلْيِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُوْ مِنَ الظُّلُنْ وَإِلَى النُّوْرُ وَكَانَ بِالْنُوْ مِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿ الظُّلُنْ وَإِلَى النُّوْرُ وَكَانَ بِالْنُوْ مِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿ الطُّلُنْ وَلَى النُّوْرُ وَكَانَ بِالْنُوْ وَاعَدَ لَهُمْ آجِهُمُ الْجُدِّلِ

تَحِيَّتُهُمْ يُوْمَ يُلْقَوْنَهُ سَلَّمٌ ﴿ وَاعَدَ لَهُمْ آجْدًا صَيِّرَا لَهُمْ آجْدًا صَيْرَا الْمُ

يَاكَيْهُا النَّبِيُّ إِنَّا اَرُسَلْنَكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَ

Mũira, na Mũtwari wa Ũhoro mwega o na Ngũngĩ.

- 47. Na ta mueîtani (wa andũ) kwî Allah kwa watho wake, na ta tawa umurekega.
- 48. Na ũmaheage etĩkia ũhoro mwega wa atĩ nĩmegũtaanahirwo mũno nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 49. Na ndűkanarűmaníríre na aría matetíkítie, o na hinga, na kinyarirano kiao ütiganage nakio, na wihoke na wihoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ni gűkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe műiganu biű Ümenyaníríri-ini.
- 50. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Hīndī īrīa mwahikia aka metīkītie na mūcoke kūheo marūa ma gūtigana nao o mbere ya mūtanamahutia-rī, hīndī īyo mūtingīgīa na kīhooto gīa kūmetia kīndū gīkoniī ihinda rīa gweterera rīrīa mwītarīire. Tondū ūcio maheagei indo na mūmoimagaragie methiīre na mūtugo o ro mwega.
- 51. Atīrīrī Mūnabii, tūgūtuīrīire atī wī na kīhooto na andū-a-nja akū urutire ruracio, na aría megwatīirwo na gũoko gwaku kwa ũrĩo moimîte thĩinĩ wa arĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akuheete ta arī o kîrîa wîgwatîte ita-inî, o na aarî a thoguo műkűrű kana műnyinyi, na aarī aa tataguo, na aarī a mamaguo, o na aarī a tataguo arīa mathamanītie nawe, o na mũndũ-wa-nja ũngĩ o na űríkű űría wítíkítie angííheana we mwene (nîguo mahikithanio) na Mũnabii angĩkorwo nĩekwe -nda kũmũhikia; ũndũ ũcio no waku wiki, no ti wa etîkia (arîa angî) - na Ithui niturikitie kumenvithania wathanî ûrîa tûmaathîte ûkoniî andû-

ئَذِيْرًا ﴾ وَدَاعِيًا إِلَى اللهِ بِالْذِنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا۞

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِأَنَّ لَهُمْرِمِّنَ اللهِ نَضُلَّا كِيُبَرُا۞ وَلَا تُطِعِ الْكَفِرِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَ دَعْ اَذْمِهُمْ وَتُوكَّلُ عَلَى اللهِ وَكَفِي بِاللهِ وَكِيْلًا ۞

يَالَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوَّ إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤُونِةِ ثُمَّ طَلَقَتُوْهُنَّ مِنْ الْمَثُونُهُ الْمُؤُونِةِ ثُمَّ طَلَقَتُوْهُنَّ مِنْ عِلَّ إِهِ مِنْ تَبَوْلَ اَنْ تَمَتَّوُهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَ مِنْ عِلَّ إِهِ تَمُتَكُوْوَنَهَا ۚ فَتَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَمَاعًا جَيَّا ﴿۞

 anja ao, o na arīa megwatīirwo nī moko mao ma ūrīo - nī getha maūndū matikanakūgitīre hinya (itigīro-inī rīa wīra waku). Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.

- 52. Wee wahota gütîria (ühiki) wa mündü-wa-nja o na ürîkü wao o ürîa ükwenda, na wîgwatîre ürîa ügügükenia wee mwene. Na üngîkorwo nîükwenda (gücokia) mündü-wa-nja o na ürîkü wa arîa wateete, hatingigia ücüke harî we. Ündü ücio wahota kwendeka makîria nîguo maitho mao mahorerio, na matige küïgua üürü, na nî getha othe makenio nî kîrîa ümaheete. Na Ngai Kwene-Hinya-Wothe nîoî maündü marîa marî ngoro-inî cianyu, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ümenyiwothe, Mwetereri.
- 53. Wee ndwîtîkîrîtio (kûhikia) aka angî thutha wa acio kana ûmahûûranie na aka angî o na wega ûngîkorwo nîûgûgûkenia, tiga o ûrîa wothe ûngîkorwo wîgwatîire na gûoko gwaku kwa ûrîo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga eiguîte maûndû-inû mothe.

فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي آذُواجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ آيَانَهُمْ لِكَيْلَا بَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَّجُ وَكَانَ اللهُ غَفْوْرًا رَّحِيُمًا ۞

لَا يَحِلُ لَكَ النِّمَا أَ مِنْ بَعْدُ وَ لَا آن تَبَدَّل بِهِنَّ مِنْ اَبْعُدُ وَ لَا آن تَبَدَّل بِهِنَّ مِن مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلُو اَغْبَكَ حُسُنُهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ غِي يَعِيْنُكُ وَكَانَ اللهُ عَلْمُ كُلِّ شَكْمً تَوْفِيْبًا ﴾

Gĩcunjĩ 7

54. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Mūtikanatonye nyūmba cia Mūnabii tiga o mwītīkīrītio kūrīa irio hategwetererwo ihinda riacio rīrīa (rītuītwo). No tonyagai kuo rīrīa mūgwatītwo ūgeni, na rīrīa mūrīkītie kūrīa, mūhurunjūkage, mūtegūcaria gūcoka kūgwatana na ndarati. Ūndū ūcio ndūkenagia Mūnabii, na

يَّا يُنْهَا الَّذِيْنَ امَّنُوا لَا تَدْخُلُوا اللَّهِنِ النَّبِيِّ الْآنَ يُؤُذَنَ لَكُمْ إلى طَعَامٍ غَيْرَ الْطِينَ اللهُ فَ وَلَاِنَ إِذَا دْعِيْتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَا انتشِرُوا وَ لَا مُسْتَأْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُتُونِي nĩaiguaga thoni (akĩmwĩra mũthiĩ). No Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaconokaga (akiuga) ũndũ ũrĩa wĩ ma. Na rĩrĩa mũkũmoria (aka a Munabii) ũndũ o na ũrĩku, mũmoragie mwĩ na thutha wa gĩtama gĩa kũmũgiranĩrĩria. Ũndũ ũcio nĩguo mũtheru mũno ngoro-inĩ cianyu o na ngoro-inĩ ciao. Na gũtimwagĩrĩire inyũĩ kwaga gũkenia Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-wothe, kana mũkanahikia aka ake o na rĩ thutha wake. Ti-itherũ rĩu rĩehota gũtuĩka ihītĩa inene maitho-inĩ ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe

- 55. O na mũngĩgũuria ũndũ kana mũũhithe-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete maũndũ mothe wega mũno.
- 56. Hatingīgĩa ũcuke (ũhoro-inĩ ũcĩo) ũkoniĩ maithe mao kana ariũ ao, kana ariũ a nyina wao, kana ariũ a arĩu a nyina nao, kana a airītu a nyina nao kana andũ-a-nja ao, kana arīa megwatiĩrwo nĩo na moko mao ma ũrĩo. Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe inyuĩ (aka a Munabii) ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mūira maũndũ-inĩ mothe.
- 57. Ngai Mwene-Hinya-Wothe na araika ake nîmatwaragîra Műnabii kîrathimo. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie; (O na inyuî) nîmwagîrîirwo nî kûmûhoyagîra kîrathimo na műműgeithagie na ngeithi cia thayu.
- 58. Ti-itherű arîa macukaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Weke-Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamarumīte kīrumi thīinī wa thī îno, o na Bűrűri űcio űngī, na nīahaarīirie

النَّبِيّ فَيُسْتَخِي مِنْكُمْ وَاللهُ لاَ يَسْتَنِي مِنَ الْحَقِّ وَاللهُ لاَ يَسْتَنِي مِنَ الْحَقِّ وَاللهُ لاَ يَسْتَنِي مِنَ الْحَقِّ وَاللهُ لاَ يَسْتَنِي مِنَ الْحَقِ وَالْذَا سَاَلْتُهُ وَمُنّاعًا فَسَعُلُوهُ مُنّ مِنْ وَمَا كَانَ لَكُمْ اللهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا الْوَاجَهُ مِنْ اللهِ عَلِيمُ اللهِ عَلِيمُ اللهِ عَلِيمًا اللهِ عَلِيمًا اللهِ عَلِيمًا اللهِ عَلِيمًا

اِنْ تُبُنُدُوْا شَيَّا اَوْ تُخْفُونُهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَاَنَ بِكُلِّ شَيّْ عَلِيْمًا @

لاُجْنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيَّ اٰبَآلِهِنَّ وَلَاۤ اَبْنَآلِهِنَّ وَكَاۤ اَبُنَآلِهِنَّ وَكَاۤ اِنْخَانِهِنَّ وَكَاۤ اِنْخَانِهِنَّ وَلَاۤ اَبْنَآلِهِنَّ وَلَاۤ اَبْنَاءَ اَنُونِهِنَّ وَلَاَ اَبْنَانُهُنَّ وَلَاَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِيْنَ اللهُ كَانَ عَلِمُ كُلِّ شَيْعً شَهِيْدًا ﴿

اِتَّ اللهَ وَمُلَمِّكُتَهُ يُصَلَّوْنَ عَلَى النَّيِّيِّ يَايَّهُا الَّذِيْنَ اللَّهِيِّ يَايَّهُا الَّذِيْنَ المَّنُوْ صَلِّمُوْ السَّلِيْمُا ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يُؤْذُونَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي

nī ũndũ wao maherithania ma kũmaconorithia.

59. Na arīa megūcuka arūme arīa etīkia na andū-a-nja arīa etīkia maūndū-inī marīa mategwatīire nīmagacokererwo nī mahītia ma njīganīrīro īyo na mehia moimbuku.

الذُّنْيَا وَالْاَخِوَةِ وَاعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّعِيْتًا ۞ وَالَّذِيْنَ يُؤُذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنْتِ بِعَيْرِمَا غُ الْتَسَبُوْا فَقَدِ اخْتَكُواْ بُهْتَا نَّاقًا اِثْمًا مَّبِيْدًا ۞

Gĩcunjĩ 8

- 60. Atĩrĩrĩ Mũnabii! Ĩra aka aku na airītu aku, na atumia atĩ mecokagĩrīrie nguo ciao cia igūrū ĩrĩa mehumbaga nacio. Ũndũ ũcio nĩguo wa kũmakuhĩ hĩrĩangũũrani-inĩ cia kũgiria manyararwo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri Mũno, Ĉiyūirwo nĩ tha.
- 61. Hinga na arīa arwaru ngoro, na arīa mtūmaga mūciī ūgīe horihori, na matigūtiga-rī, ti-itherū nītūgūkūhe hinya wa kūmokīrīra; na thutha wa ūguo maticoka gūikara kuo ta marī andū a itūūra rīaku tiga o kahinda kanini ma.
- 62. (Acio nio makagwatwo)ni kirumi kiria kiŭru. Na kindi kiria giothe marionekaga, ni kiinyitwo marinyitagwo magatemengwo icunji.
- 63. Îyo îkoragwo arî yo njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe ühoro-inî wa arîa maahîtükire tene, nawe ndürî hîndî ükona nguürani njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 64. Andũ mangĩkũũria ũhoro wa Thaa ĩyo. Uga ũũ: 'Ũũgĩ wayo wĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe (wiki) Nawe-rĩ, nĩ kĩĩ gĩgakũmenyithia atĩ Thaa ĩyo yahota gũkorwo ĩrĩ hakuhĩ?

يَّاَيُّهُا النَّبِیُّ قُلُ لِّا ذُوَاجِكَ وَ بَنْتِكَ وَنِبَاۤ ِالْمُؤْمِنِیُنَ یُدُنِیْنَ عَلَیْهِنَّ مِنْ جَلَابِیْبِهِنَ ۖ فٰلِكَ اَدْنَی اَنْ یُعْرَفْنَ فَلَایُوُذَیْنُ وَکَانَ اللهُ غَفُوْلًا تَحِیْمًا⊕

لَيِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنْفِقُونَ وَالْآنِيْنَ فِى قُلُوْمِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرُحِفُونَ فِي الْمَدِيْنَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ شُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيْهَا َ إِلَّا قَلِيْلاً أَثَى

مُّلُعُونِينَ أَيْنَهَا تُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِلُوا تَفْتِيلًا ﴿

سُنَّةَ اللهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبُلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ لَهِ اللهِ تَبَدِيدًا ﴿

يَسْئُكُ التَّاسُ عَنِ السَّاعَةُ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهُ وَ مَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْكَا ۞

- 65. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩarumĩte arĩa matetĩkĩtie, na nĩahaarĩirie mwaki ũgwakana nĩ ũndũ wao.
- 66. Na kữu thĩinĩ waguo nĩkuo magatũũra tene na tene. Nakuo kũu (thĩinĩ waguo) matikona mũrata kana mũteithanĩriria.
- 67. Müthenya üria mothiu mao makahügüranirio küu Mwaki-ini-ri, makoiga atiri, 'Hi Na-ari-korwo nitwathikiire Ngai Mwene-Hinya-Wothe na twathikire Mürekio!'
- 68. Nao nī kuuga makoiga ũũ: Mwathani witũ Twaathīkīire anene aitũ na atongoria aitũ, nao magītūtongoria na njīra ya kūūra tuumīte njīra-inī ya ma.
- 69. Mwathani witũ maherithie maita merî na ũmarume kĩrumi kĩrĩa kĩnene mũno.

Gĩcunjĩ 9

- 70. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Menyai mūtuīke ta arīa maanyaririre Musa na makīmūgendara; no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamūtheririe maūndū-inī marīa maarītie (ūhoro-inī wake). Nake aarī mūtīīku maitho-inī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 71. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwaragie ūhoro ūūrīa werekereire.
- 72. Nîekûmûrathimîra mawîra manyu na amûohere mehia manyu. Na ûrîa wothe ûgwathîkîra Ngai

إِنَّ اللَّهُ لَعَنَ الْكُفِرِينَ وَاعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا ﴿

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ ٱبَدَّاۚ لَا يَجِدُونَ وَلِيَّا وَّلَانَصِيْرًا ۞

يَوْمَ ثُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِالنَّارِ يَقُوْلُونَ سِلَيْتَنَا ٱطْعَنَا اللهَ وَٱطْعَنَا الرَّسُولَا⊙

ۘ وَقَالُوْا رَبَّنَاۤ اِنَّاۤ اَطۡعَنَا سَادَتَنَاۡ وَكُبُرَآءَنَا فَاَضَلُّوۡ نَا السَّبِیۡلَا⊕

رَبَّنَآ اٰتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَ الْعَنْهُمْ لَعْنَا عِيْ كَبِيْرًا ۞

نَاَيَّنُهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَكُوْنُوا كَالَّذِيْنَ اٰ ذَوْا مُوْسِے فَكِرَّا هُ اللهُ مِتَّا قَالُوْاْ وَكَانَ عِنْدَ اللهِ وَجِيْهَا ۚ

يَاكَيْهَا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا الله وَقُولُوا قَوْلًا عَوْلًا سَدِيْدًا ۞

يُّصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَ يَغْفِمْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَمَنْ

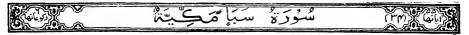
Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake, ti-itherű nîagakinya űhootaniinî műnene műno.

- 73. Ti-itherű Mwîhoko witű műtűgíru ni twaűtwarīriire îgűrű na thi, na Irīma, no ikirega kűwoya ikiwitigíra. No műndű niaawoire. Ti-itherű akire mwaga-iri űria műűrű műno, na wa műhűthia műho (maűndű-ini make we mwene).
- 74. (Nyumîrîra ya ühoro ücio nî) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakaherithîa arüme arîa marî ühinga, na andü-a-nja arîa marî ühinga, na arüme ongütüki na atumia arîa ongütüki, na Allah ahügükagîre na tha arüme arîa etîkia, na andü-a-nja arîa etîkia, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Müohanîri Müno Üiyüirwo nî tha.

يُطِعِ اللهُ وَ رَسُولُهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا

إِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ الْحِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَخْمِلْنَهَا وَآشَٰفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلُهَا الْانْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا شِ

لِيُعَذِّبَ اللهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقْتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكْتِ وَ يَتُوْبَ اللهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَٰ عُ وَكَانَ اللهُ عَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴾



34. As-Sabaa

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 55 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû Ũîyûîrwo nî tha.
- 2. Ũgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrīa Mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū na kīrīa gīothe kīrī (thī. Na ũgooci wothe nī wake būrūri-inī ūcio ũngī Nake nīwe Mũũgī, Ũbarīrīri wothe.
- 3. Nĩoĩ kĩrĩa gĩothe gĩthiaga thĩ na kĩrĩa gĩothe kiumaga kuo, na kĩrĩa gĩothe gĩikũrũkaga thĩ kiumĩte igũrũ, na kĩrĩa gĩothe kĩambataga kuo, nake nĩwe Ũiyũirwo nĩ tha, Mũohanĩri Muno.
- 4. Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Thaa īyo ndīgatūkinyīrira.! Uga ūū: 'Ĩī ndehīte ngīgwetaga Mwathani wakwa ūrīa ūūī arīa matonekaga, tiitherū nīī-kamūkinyīrīra! Hatirī kanyamu o na karīa kanini karītūhīte ta hīndī ya (Ūgīmbī) karī Igūrū kana thī kana kanyamu o na karīkū kanini gūkīra kau kana kanene gakamūhonoka, no rīrī, (mothe nīmaandīke makaigwo) Ibuku-inī rīu rītaaranīirie.
- 5. 'Nî getha arîa metîkîtie na mekaga maŭndŭ mega amahe kîheo kîao Acio nîo makoherwo mehia nao na maheagwo handũ ga gîtiyo,'
- 6. No ha ühoro wa arīa magīanagīra Imenyithi Ciitü

لِسْعِراللهِ الرِّحْلُنِ الرَّحِيْدِون

ٱلْحَمْدُ لِلهِ الَّذِی لَهُ مَا فِی السَّلُوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِی الْاٰخِرَةِ وَهُوَ الْحَکِیْمُ الْخَبِیْرُ۞

يَعُكُمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخُرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعُرُجُ فِيْهَا * وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْعَفُوْدُ ۞

وَقَالَ الَّذِيْنَ كُفَرُوا لَا تَأْتِيْنَا السَّاعَةُ * قُلْ بَلَى وَ الْآَيْنَا السَّاعَةُ * قُلْ بَلَى وَ ا وَيِّهُ لَتَأْتِيَنَّكُمُ عُلِمِ الْغَيْبِ لَا يَغُزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ وَرَةٍ فِي السَّلُوتِ وَلَا فِ الْاَرْضِ وَلَا اَصْغَرُ مِنْ وَلِكَ وَلَا اَكْبُرُ إِلَّا فِي كِيْنٍ شَبِيْنٍ ۚ أَصْ

لِّيَخْذِى الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَبِلُوا الصِّلِحَةِ اُولَلِكَ لَهُمْ مَّغُوْمَةٌ "وَرِزْقٌ كُوِيُدُ©

وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِي الْيَتِنَامُعُجِزِيْنَ اُولَيِّكَ لَهُمْ عَلَابٌ

magīciūkīrīra, magīcaria kūgīrīrīria mītabarire Iitū-rī, acio nīo makahūīithio njoya na maherithania me ruo rūnene.

- 7. Nao arīa maheetwo ũũgī nīmonaga atī maŭndū mothe marīa wee ũguūrīrio moimīte he Mwathani waku nī ma, o ma, Na nīmo matongoranagia na njīra ya kwa Ūria Hoti Wagīrīire-kūgoocwo.
- 8. Nao arīa matetīkītie moigaga ũũ: 'Thũmwīre mũndũ ũrĩa ũkũmwīra atī hīndī ĩrīa mũkoinango icunjī, nīmũkarīũkio mũtuīike ciũmbe njerũ?
- 9. 'Kaî athugundîte maheeni ma güükîrîra Ngai Mwene-Hinya-wothe kana nî ügürüki ümünyarirîte?' No rîrî, arîa matetîkîtie ühoro wa Bürüri ücio üngî nîo makahîithio njoya na maherithania, na nîo maraithîrîirie müno mahîtia-inî.
- 10. Kai matonaga ündü üria wi mbere yao na üria wi thutha wao igürü na thi? Tüngiendaga-ri, nitüngiahotire gütüma thi ihorokere hamwe nao, kana tütüme icere cia matü-ini imagwire. Ühoro-ini ücio ti-itherü ni küri Kimenyithia hari ndungata iria yothe iherete.

Gĩcunjĩ 2

11. Na ti-itherũ Daudi nîtwamûheire Wega mũingĩ ũũmîte harî (Ithũĩ Ithu'ene): 'Atĩrĩri inyũĩ irīma, cokerithiai (Ügooci wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe) ũrĩa ũrĩ hamwe nake, o na Inyuĩ nyoni-rĩ, (ĩkai o ta uguo).! Na Ithuĩ nĩtwatữmire kĩgera kĩororoe nĩ ũndũ wake.

مِن رِجزٍ الِيهُ

وَيَرَ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِيْنَ أَنْزِلَ إِلِيَكَ مِنْ رَّيِّكَ هُوَالْحَقَّ وَيَهْدِئَ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَيِيْدِ ۞

وَقَالَ الّذِيْنَ كَفَرُوا هَلْ نَكُ لُكُمْ عَلَا رُجُلٍ يُّنَبِّنَكُمْ اللهِ اللهِ يُنَبِّنَكُمْ اللهِ اللهُ الل

اَفَكُفُر يَكُوا إِلَى مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمُ وَمَاخُلُفُهُمْ مِّنَ السَّمَاءُ وَالْاَرْضِ إِنْ تَشَنَّا نَخْسِف يِهِمُ الْارْضَ اَوْ نُسْقِط عَلِيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَةً يِّكِلَّ عَبْدٍ غِ مُّنِيْدٍ أَنَ

وَلَقُدُ انَيْنَا دَاوَدَ مِنَّا فَضُلَّا لِيجِبَالُ آوِيِي مَعَهُ وَ الطَّايُرَ ۗ وَٱلنَّا لَهُ الْحَدِيْدَ ﴾

- 12. Tügīkiuga: 'Wīthondekee nguo njiganu biu cia igera, na ũthondeke icuhĩ cia mũthimĩte mwagĩrĩru. Na mwĩkage ciĩko cia uthingu, ti-itherũ maũndũ mothe marĩa mũgwĩka nĩndĩmonaga.!
- 13. Nake Suleimani nîtwatûmire (aathîkîrwo) nî rûhuho; na rûgendo rwaruo rwa rûcinî rûmwe rwarî rûgendo rwar wari mûgima, na rûgendo rwaruo rwa hwaî-inî ûmwe o naruo rwarî rwa mweri mûgima, Na Ithuî tûgîtûma gîthima kîa maî ma gîcango gîtwekie mamûnyururukîre. Na mamwe ma. Majini kwarî maarutaga wira me watho-inî wake, nî ûndû wa watho wa Mwathani wake. (Na Ithûî nîtwamerîte atî) o na ûmwe o na ûmwe wao angîgarûrûka atigane na watho Witû, twamûcamithia maherithania ma mwaki ûgwakana.
- 14. Namo maaműthondekeire kīrīa erīragīria, ta nyūmba cia ūmene na mīhianano, na mabakūrī itariī ta irengeta rīa maī, na inyūngū nene ihagīkītwo handū ha cio; 'Atīrīrī, inyūī andū a Nyūmba ya Daūdi, rūtagai wīra na gīkeno; nao rīrī ndungata Ciakwa nī nyinyi mūno irī mūhera.
- 15. Na hīndī īrīa twatuire watho (Suleimani) wa gīkūū gīake, hatirī ūndū moroteirwo wa atī nī mūkūū tiga o kagunyu ga thī karīa karīire rūthanju rwake. Tondū ūcio rīrīa aagūrie thī, Majini nomo maamenyire o atī korwo nīmaamenye te wega ūrīa ūtonekaga, matingīaikarire mūthemba-inī ūcio wa ruo rwa gūconorithio.

آنِ اعْمَلُ سٰبِغْتٍ وَقَدِّرُ فِي السَّرْدِوَ اعْمُوُا صَالِحًا * إنِّي بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿

وَلِسُكَيْلُنَ الرِّيْحَ غُدُوَّهَا شَهُوٌ وَ رَوَاحُهَا شَهُوُّ وَ اَحْلُنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمُلُ بَيْنَ يَكَيْهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَنِغْ مِنْهُمْ عَنْ آفُرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيْرِ ۞

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَآءُ مِنْ فَحَارِنِبَ وَتَمَاثِيلُ وَجِفَاتٍ. كَالْجَوَابِ وَقُلُ وْرِ زْسِيْتٍْ اِعْمَلُوۤا الْ دَاوْدَ شُكْرًا وَقَلِيْلٌ مِّن عِبَادِى الشَّكُوُرُ۞

فَكُتَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَادَلَّهُمُ عَلَى مَوْتِهَ إِلَّا دَآبَّةُ الْاَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ ۚ فَلَمَّا خَرَّ سَكَيَّنَتِ الْحِثُّ اَنْ لَوْكَانُوا يَعْلَمُوْنَ الْعَيْبَ مَا لَبِثُوْا فِي الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ۞

- 16. 'Ti-itherű Kîmenyithîa nî ũndũ wa Saba! thiinî wa bũrũri wao; mĩgũnda iĩrî gũoko kwa ũrĩo cia Mwathani wanyu na mũgiage na mũhera harî We. Nĩ bũrũrī mwega na Mwathani nĩ Mũohanĩri Mũno.
- 17. No nīmaagarūrūkire; tondū ūcio na Ithūī tūkīmatwarithīrīa kīguū kīīru mūno gīakūmokīrīra. Na Ithūī ithenya rīa mīgūnda yao, tūkīmahe mīgūnda īīrī igūciara maciaro marūrū na mīkanjū, na mīkunathi itarī mīngī.
- 18. Icio nîcio iheo iria twamaheire, nî ûndû wa ûrîa maagîte mûhera; na hatirî ûngî o na ûrîkû twarîhîirie harî we na njîra îyo thengia o arîa matarî mûhera.
- 19. Na gatagatī-inī kao na mīciī īrīa twarathimire tūgīīkīra mīciī (īngī) īrīa yonekaga īīyūmīrītie o wega, na tūgīthondeka matīīna matarī maraya gatagatī-inī kamo; ma gūthiagwo ng'endo ūtūkū na mūthenya hatarī ūgwati.
- 20. No makiuga ũũ: 'Mwathani Witũ, ĩkĩra matiina maraya gatagatī-inĩ (kamatiina) ma ng'endo ciitũ.! Nao magĩkĩika ũũru o ene; tondũ ũcio tũkĩmatua a kuunagwo thimo na Ithuĩ tũkĩmoinanga icunjĩ, tũkĩmahehenja. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ mũndũ o wothe ũrĩa ũikaraga arũmĩte na wĩ mũhera.
- 21. Nake Ibilisi akīona atī cira wake harī o rīarī rīa ma, tondū ūcio makīmūrūmīrīra othe, tiga o gīkundi kīa arīa metīkītie (na ma).

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإِ فِي مَسْكَنِهِمْ أَيَهُ * جَنَّانِ عَنْ يَكِيْنٍ وَشِمَالٍ هُ كُلُوا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُ وْالَهُ بُلْدَةٌ كَلِيْبَهُ وَرَبُّ عَفُوْرٌ ۞

فَاعُوضُوا فَازَسُلْنَا عَلِيَهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَ بَدَّ لَنْهُمُ بِجَنَّتَيُهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَانَىُ أُكُلٍ خَمْطٍ وَّ اَثُلٍ وَ شُئُّ فِنْ سِدْدٍ قَلِيْلٍ ۞

ذٰلِكَ جَزَيْنِهُمْ بِيمَا كُفُرُواْ وَهَلْ تَجْزِنَى إِلَّا الْكَفُورَنِ

وَجَعَلْنَا يُنْتَهُمُ وَبَيْنَ الْقُرَى الْزَى بُرَكَنَا فِينِهَا فَرَى الْزَى بُرَكَنَا فِينِهَا فَرُى الْزَى بُرَكَنَا فِينِهَا فَرُى ظَاهِرَةً وَقَدَّرُنَا فِينِهَا السَّيْرَ وَسِيْرُوا فِينها لِيَالِى وَآيَّا هَا أُمِنِيْنَ ۞

فَقَالُوْا رَبَّنَا بِعِدُ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَهُمْ اَحَادِيْكَ وَمَزَّ قَنْهُمْ كُلَّ مُنَزَّقٍ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَايْتٍ يْكِٰلِّ صَبَّارِ شَكُوْرٍ ۞

وَ لَقُدْ صَٰلَاقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيْسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوْهُ اِلْآ فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞ 22. Nake agīkorwo atarī na hinya o na ūrīku wa kūmaatha, no (gwatuīkire ūguo) nī getha Tūhote gūkūūrana arīa metīkītie ūhoro wa Būrūrī ūcio ūngī na arīa maarī na mathangania maguo. Nake Mwathani waku aikaraga eiguīte maūndū-inī mothe.

وَ مَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطِي إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْاخِرَةِ مِتَنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَلَقٍ وَ رَبُّكَ عَلَى كُلِّ غِ شَنْ حَفِيْظً ﴿

Gĩcunjĩ 3

- 23. Uga ũũ: 'Ta gĩītei arīa muugaga mũgwatīirie atī nīo ngai makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Matirī kīndũ maathaga o na koritu ga kahīndī gatarī coho igūrū kana thī, o na kana makagia o na rīrīkũ kuũ kweri, o na kana Akagīa mūteithīrīria o na ūrīku thīinī wao.'
- 24. Na hatirī ŭthaithanīrīri ŭkaguna muthaithanīrwo harī We tiga o wa ŭrīa aheanīire rutha, nginya o hīndī īrīa ngoro ciao ikeehererio guoya makoigaga atīrī, 'Mwathani wanyu oigite atīa? Nao (Arekio) magacokia atīrī, 'Nī ŭhoro wa ma.! Nake Nīwe wī Igūrū mūno, Mūnene.
- 25. Uga ũũ: 'Nũ ũmũheaga inyũî irio ciumīte Igũrũ na Thĩ? Uga atĩrĩ, 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. O na tũngĩkorwo ithũĩ kana inyũĩ twĩ na ũtongoria ũrĩa werekereire kana mahītia-inĩ marĩa moimbūku.
- 26. Uga ũũ: 'Ha ũhoyo wa mehia maitũ-rĩ, hatĩrĩ ũndũ mũkorio, kana ithuĩ tũũrio ũrĩa mwĩkaga.!
- 27. Uga ũũ: 'Mwathani witũ agatũcokanîrîria ithu'othe hamwe; na hĩndĩ ĩyo atũcirithie na kĩhooto; Nake nĩwe Mũtua-cira, Ũmenyi-wothe.

قُلِ ادْعُوا الْكَرِيْنَ زَعَمْ تُمْ فِينْ دُوْنِ اللَّهَ لَا يَمْدِيكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّلُوْتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمُ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيْرٍ۞

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَةَ لَا لِكَنْ اَذِنَ لَهُ لِحَثْ إِذَا فُزِّعَ عَنْ تُلُوْمِهِمْ قَالُوُّا مَا ذَاْ قَالَ رَبُّكُمُ * قَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِقُ الْكَبِيرُ

قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاوٰبِ وَ الْاَرْضِ قُلْ اللَّهُ لَّ وَلَا اللَّهُ لَّ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

قُلْ لاَ تُنْتَلُونَ عَمَّا آجُرَمْنَا وَلا نُنْتُلُ عَمَّاتَعَلُونَ

تُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ

- 28. Uga ũũ: '(Rĩu) ta kĩnyoniei arĩa mũgerekanagia Nake ta marĩ ngwatanĩro! Aca! (Mũtingĩhota gwĩka ũguo), nĩ ũndũ nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Mũũgĩ.'
- 29. Na Ithüî tütiakürekîrie na ũndũ ũngĩ tiga o ũtũĩke mũtwari wa ũhoro mwega na ũtũĩke Ngũngĩ, nĩ ũndũ wa kĩrĩndĩ gĩothe, no andũ aingĩ matiũĩ.
- 30. Nao moigaga atīrī, 'Kaī kīīranīro gīkī (gīgakīhingio) hīndī īrīkū, mūngī korwo mūrī a ma biū?
- 31. Uga ũũ: 'Kĩ ran ro kĩ anyu nĩ kĩa mũ thenya ũ rĩa mũ takahota gũ ĩkara na thutha waguo o na kahinda kanini kana mũ ũ hĩ te mbere.!

قُلُ ٱدُوْنِيَ الَّذِيْنَ ٱلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكًا ۚ كَلَّا مِلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

وَمَاۤ ٱزۡسُلۡنٰكَ اِلَّا كَأَفَّةُ ۗلِلنَّاسِ بَشِیْرًا وَّ نَذِیْرًا وَّ لِکِنَّ ٱکۡشُرَ النَّاسِ کَا یَعۡکُوْنَ ۞

وَ يَقُولُونَ صَتَّ هٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمُ طِدِقِيْنَ ۞

غُلْ تُكُوْمِيْعَادُ يَوْمِ لَا تَسْتَأْخِوُونَ عَنْهُ سَاعَةً ﴿ إِنَّ اللَّهُ مَا لَكُونَ ﴿ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ مُ اللَّلَّالِمُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّال

Gĩcunjĩ 4

- 32. Nao arĩa matetĩkītie moigaga atĩrĩ, 'Tũtingetĩkia Kũrũani ino o na rĩ, o na rĩ, o na kana ũndũ ũrĩa wĩ mbere yayo;' nawe wahota gũkanona ekĩ-nai makīrũgamio mbere ya Mwathani wao, magĩcambania o ene o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. Nao arĩa meciragio ta maagĩte hinya mare arĩa maarī etĩi atĩrĩ, 'Korwo ti inyuĩ-rĩ, ti-itherũ tũngĩakoragwo tũrĩ etĩkia.'
- 33. Nao acio maarī etīi mere arīa meciragio ta matarī hinya atīrī, Nī ithūi twagiririe mūtongoreke thutha wa hīndī īrīa ūtongoria wamūkinyīrīiie? Aca, inyu'ene no inyuī mwarī na mahītia!

وَقَالَ الْذِيْنَ كَفَرُوا لَنَ نَّكُوْمِنَ بِهِذَا الْقُمُ الْنَوْلُا فِي لَا الْكَوْنَ كُونُونَ فَوْقَوْنُ فَالَّذِيْ بَيْنَ يَكَيْلُمُ وَلَوْ تَرْكَ إِذِ الظّٰلِمُوْنَ مُوتُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ عَلَيْهُمْ وَلِلْ بَعْضِ إِلْقَوْلَ تَعَلَّمُ وَلَا يَعْضِ إِلْقَوْلَ تَعَلَّمُ اللّهُ عَنْدَ رَبِّهِمْ عَلَيْ اللّهَ عَنْهُ اللّهَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الل

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكُبُرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوَّا آنَحْنُ صَدَدْ نِـٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ جَاءَكُمُ بَلْكُنْتُمُ مَّهُ جُرِمِیْنَ ۞

- 34. Nao arīa meciragio ta maagīte hinya makera arīa maarī etīi ūū: 'Aca, no nī inyuī mwathondeka ga ūhinga ūtukū na mūthenya, hīndī īrīa mwatwīraga tūtigetīkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūkegerekanagia Nake! Nao nīmakahitha mīīrīrwa yao hīndī īrīa makona maherithania; na Ithuī nītūgekīra minyororo īrigīcīirie ngingo cia arīa matetīkītie. Nao matikarīhio na ūndū ūngī tiga o ūrīa mekire.
- 35. Na Ithuî tũtirî twarekia Ngũngĩ itũūra-inĩ o na rĩrĩkũ tiga o itonga ciario cioigire ũũ: 'Ti-itherũ tũtingĩitĩkia o na hanini maũndũ macio mũreketio namo.'
- 36. Nao makiuga ũũ: 'Twĩ na ũtonga muĩngĩ na ciana; na tũtirĩ hĩndĩ tũrĩherithio'
- 37. Uga ũũ: 'Ti-itherũ Mwathani wakwa aingĩhagĩria irio ũrĩa wothe endete kũingĩhĩria na agacinyihĩria (ũrĩa wothe endete kũnyihĩria); no andũ aingĩ matĩuĩ.

Gĩcunjĩ 5

- 38. Na ti ütonga wanyu kana ciana cianyu ikamüokokia harī Ithüi ünene-inī, no arīa metīkītie na mekaga maündū mega, nīo makaheo kiheo maita merī nī ündū wa ūrīa mekire. Na kūu ciikaro-inī iria ndūgīru magaikara matarī na ūgwati.
- 39. Naho ha ühoro wa arīa magīanaga na ügirīrīria wa Imenyithia Ciitū, nīo makoimīrio monane üthiū na ūthiū na maherithania.

وَقَالَ الْمَذِيْنَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكُرُ الْيَلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُ وَنَنَآ اَنْ نَكُفْرُ بِاللهِ وَنَجْعَلَ لَهُ آنْكَ ادَّا وَاسَرُّوا النَّكَ امَةَ لَتَّا رَاوُا الْعَذَابَ وَ جَعَلْنَا الْاَغْلُلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هُلُ يُحْرَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَكُونَ ۞

وَمَآ اَرْسُلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّاقَالَ مُنْرَفُوْهَاۗ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهِ کَلِمُ ُونَ ۞

وَ قَالُوا نَحْنُ ٱلْنُرُ آمُوالاً وَّ اَوْلاَدًا وَّمَا نَخُنْ مِعُكَلَّهِ بِينَ۞

قُلُ إِنَّ دَنِّى يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَا أُءُ وَ يَقْدِرُ وَلَاِنَّ عُ اَحْثَرُ النَّاسِ لَا يَغْلَمُونَ ﴿

وَمَا آَمُوالُكُوْ وَلَا آوُلِا دُكُمْ فِالْآِنَ تُقَرَّبُكُوْ عِنْكَ نَا زُلْنَى إِلَّا مَنْ اَمَنَ وَعَيلَ صَالِحًا لِا قَالْولِلِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضِعْفِ بِمَا عَيلُوْا وَهُمْ فِي الْغُرُنْتِ أَعِنُونَ ۞

وَ اللَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِيَّ أَيْلِيْنَا مُعْجِزِيْنَ اُولَيْلِكَ فِي الْعَذَابِ هُضَّهُ وْنَ ۞

- 40. Uga ũũ: 'Ti-itherũ mwathani wakwa aingĩhagĩria irio ndungata Ciake iria endaga kũingĩhĩria na agacinyihiria iria (endaga kũnyihĩria). Na kĩrĩa gĩothe mũhũthagĩra, Nĩagacoka gũkĩīga; Nake nĩwe Mwega mũno wa aheani!
- 41. Na (űririkane) műthenya wa hîndî îrîa akamacokanîrîria othe hamwe, hîndî îyo nîguo akera ake atīrī, 'Nî inyuî maainamagîrîra kühoya?
- 42. Nao nīwe Mūtūgitīri harī o. No rīrī, Majini nīmo maainamagīriīa kūhoya, na aingī ao nīo metīkītie.
- 43. 'Tondũ ũcio ũmũthĩ mũtigĩa na hinya o na ũrĩkũ wa kũgũna kana wa kũgerana ngero mũndũ na ũrĩa ũngĩ.' Nao arĩa mekire ũũru tũmere atĩrĩ, 'Camai maherīthania ma Mwaki ũrĩa mwaregaga.'
- 44. Na hĩndĩ ĩrĩa maathomerwo Imenithia Ciitũ nguũku, moigaga ũũ: 'Ũyũ nĩ mũndũ o ro ũguo ũracaria kũmũgarũra mũtigane na kĩrĩa maithe manyu maainamagĩrĩra kũhoya.' Na makiuga atĩrĩ, 'Haha hatĩrĩ ũndũ ũngĩ tiga o maheeni mathungundītwo'. Nao arĩa matetĩkĩtie rĩrĩa maakinyĩrĩrwo nĩ ũhoro wa ma makoiga ũũ: 'Haha hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga o ũrogi wĩyonanĩtie.'
- 45. Na ti Ithûî twamaheire mbuku icio mathomaga, kana tûkîmatwarithîria Ngũngĩ o na irĩkũ mbere yaku.
- 46. Na arı̃a maarı̃ mbere yao (o nao) nı̃maaregire (ũhoro wa ma)-

قُلْ إِنَّ رَبِّىٰ يَبْسُطُ الرِّزُقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِدُ لَهُ * وَمَآ اَنْفَقْتُمُ مِِّنْ شَیْ فَهُوَ يُخْلِفُهُ * وَ هُوَخَيْرُ الرِّزِقِيْنَ ۞

وَ يَوْمَ يَحْشُرُ هُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَكَلِّ ِكَوَ اَهَؤُلَا ۚ إِيَّا كُمْ كَانُوْا يَعْبُدُونَ ۞

قَالُوا سُبُعٰنَكَ آنْتَ وَلِيَّنَا مِنْ دُوْنِهِمْ بَلْكَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ آكُنَّوُهُمْ بِهِمْ مُّوْمِنُونَ ۞ كَالْبَوْمَ لَا يَمُلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ ثَفْعًا وَ لَاضَرَّا وَ نَقُولُ لِلَذِيْنَ ظَلَمُوا دُوْتُوا عَذَابَ النَّارِالَّيَ كُنْتُمُ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۞

وَإِذَا تُنْكَ عَلَيْهِمْ إِيْنُنَا بَيْنَا فَيَالُوْا مَا لَهُ لَا اِلْآرَجُلُّ فَيُوْا مَا لَهُ لَآ اِلَّآرَجُلُّ فَيُرْدُ أَن يَصُلُكُمُ وَمَنَا كَانَ يَعْبُكُ أَبَا وُكُمْ وَ فَيَالُوا مَا لَهُذَا إِلَّا إِنْكَ مُنْفَرَّتُ وَقَالَ الّذِيْنَ كَفُرُوا فَلْ فَنْ مَنْ اللّذِينَ كَفُرُوا لِلْكِيْنَ اللّذِينَ كَفُرُوا لِلْكِيْنَ اللّذِينَ كَفُرُوا لِللّذِينَ اللّذِينَ اللّذَالِقُولُ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِقُولُ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِقَ اللّذَالْ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِقُولَ اللّذَالِقُولُ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالْ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالَةَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالْ اللّذَالِينَ الللّذَالِينَ الللّذِينَ الللّذَالْ اللّذَالْ اللّذِينَ الللّذِينَ الللّذِينَ الللّذَالِينَا الللّذِينَ الللّذِينَ الللّذَالِينَ الللللّذِينَ اللّذَالِينَ اللّذَالِينَ الللّذَالَةَ اللّذَالِينَ الللّذِينَ الللّذِينَ اللّذَالِينَا الللّذَالِيلَاللّذَالِينَا الللّذَالِيلَالِيلَالِيلَاللّذَالِيلَاللّذَالِيلّذَالِيلِيلَالْولِيلَالِيلَالِيلَالِيلَالِيلَالْولِيلَالْولِيلَالْولَالِيلَالْولِيلَالْولِيلَالْمِلْلِيلَالْمُلْلِيلَالْمُلْلِيلَالِيلَالْمُلْعِلْمُلْلِيلُولِيلَّذِيلَالِيلَّالِيلَالِيلْمُلْلِيلُولِيلَالِيلْمُلْلِيلُولِيلَالِيلَالِيلَاللّذِيلَالللّذِيلِيلَالللللللللللللل

وَمَآ اٰتَیْنٰہُمْ قِنْ کُتُمٍ یَدُرُسُونَهَا وَمَاۤ اَرَسُلْنَاۤ اِلَیَہِمْ قَبُلُک مِنْ نَذِیْرٍ۞

وَكُذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ لَوَمَا بُلُغُوْا مِعْشَامَ

nao aya-rī, o na gacunjī ga ikūmi matigakinyīire ka maūndū marīa twamaheire ūhoro wamo, no rīrī, mekire Arekio Akwa maūndū ta marī a maheeni. Tondū ūcio kai ngariūkū īrīa ndamarehithīirie nī ya kūguoyohaniaī.

Gĩcunjĩ 6

- 47. Uga ũũ: 'niĩ-rĩ, ũndũ ũrĩa ngũmũtaara (mwĩke) no ũmwe; atĩ mũrũgame mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũrĩ erĩ erĩ na ũmwe na mũcoke mwĩcirie. (Na hĩndĩ ĩyo nĩmũrĩmenya atĩ) mũthirĩtuwe wanyu ndarĩ na ũgũrũki; no we nĩ Ngũngĩ harĩ inyuĩ ya maherithania makamu mũno marĩa makuhihĩirie kũmũkora.
- 48. Uga ũũ: 'kĩheo kĩrĩa gĩothe ingĩmwîtĩtie-rĩ, rekei gĩtuĩke kĩanyu. Kĩheo gĩakwa kĩrĩ o na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki; na nĩwe Mũira maũndũ-inĩ mothe.'
- 49. Uga ũũ: Ti-itherũ Mwathani wakwa aminjaga ũhoro wa ma (maheeni-inĩ). Nĩwe Mũmenyi Mũnene wa arĩa matonekaga.
- 50. Uga ũũ: 'Ũhoro wa ma nĩmũũku, na maheri matirī (wega o na ũrĩkũ) ũgathugunda kana ũcoke kũũmĩria.'
- 51. Uga ũũ: 'Ingĩīhia-rī, nĩ niĩ mwene ndeĩhia; na ingĩtongoreka na njĩra îrĩa yerekereire, gwatuĩka ũguo nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa Mwathani wakwa anguũrĩi-rie. Ti-itherũ Nĩwe Mũiga-mothe, Wĩ Hakuhĩ.'

إ مَمَ الْيَنْهُ مُ وَلَكَذَ بُوا رُسُرِكُ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ٥

قُلْ إِنَّمَا اَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُوْمُوا لِلهِ مَثْنَى وَقُومُوا لِلهِ مَثْنَى وَقُومُوا لِلهِ مَثْنَى وَقُورُادِي ثُمَّرَ تَتَفَكَّرُوْا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَةً إِنْ هُو الْا نَذِيرُ لَكُمْ بَيْنَ يَدَىٰ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿

قُلْ مَا سَالَتُكُفْرِ مِنْ اَجْرِفَهُو لَكُفْرُ اِنْ اَجْدِى اِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْ شَهِيْدٌ ۞

قُلُ إِنَّ رَنِّي يَقُذِكُ بِالْحَيِّ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ۞

فُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُغِيدُ۞

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّكَآ اَضِلُ عَلَىٰ نَفْسِیْۤ وَاِسِاهُ تَنَیْتُ فِهَا یُوْجِیۡ اِلَیۡ رَبِّیۡ اِنَّهُ سَمِیْحٌ قَرِیْبُ ۞

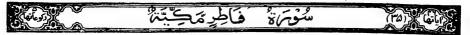
- 52. Na-arī-korwo hihi niūkona hindī irīa makahūrwo na maūndū ma kūguoyahania? Hindī (iyo hatikagīa) ha kwihonokeria, nao magakumbatīrwo o handū hakuhī.
- 53. Nao nī kũũga makoiga atĩrĩ, 'Rĩu nĩtwĩtĩkĩtie ũhoro-inĩ ũcio' No rĩrĩ, wĩtĩkio wakĩhota kũmakinyĩra uumīte handũ haraihu.
- 54. O hīndī īrīa maatawītīkirie o mbere? Nao mekwaria maūndū ma kūhahatīria marī o kūndū kūraya mūno.
- 55. Nakĩo kĩhingo nĩgĩgwĩ kĩrwo gatagatĩ-inĩ kao na maŭndũ marĩa meriragĩria, o ta ũrĩa arĩa maatarĩi tao mekirwo tene. Nĩ ũndũ o nao ti-itherũ maarĩ na mathangania ma kũmahang'ia.

وَكُوْتَرْكِ إِذْ فَزِعُواْ فَلَافُوْتَ وَ أُخِذُ وُامِنْ مَّكَابٍ قَرِيْبٍ اللهِ

زَقَالُوْۤا اٰمُنَا بِهِ ۚ وَالٰٰ لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِن مُكَادٍ بَيْنِدٍ ۚ

وَّقَدُكُفُهُوْا بِهِ مِنْ قَبَٰلُ ۚ وَيَقَٰذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ تَمَكَانٍ بَعِيْدٍ ۞

وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فُعِلَ ﴿ وَإِشْيَاعِهِمْ مِّن قِنَالُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكِّ مُّرِيبٍ ﴿



35 Al-Faatir

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 46 hamwe na Bismillahi

- 1. Riitwa-ini ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andü, Üiyüirwo ni tha.
- 2. Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũūmbi wa Igũrũ na Thĩ, Ũrĩa ũtuaga araĩka ta arekio, me na mathagu merĩ, matatũ, na mana. Naguo ũũmbi (Wake) awongagĩrĩa o ta ũria endete; nĩ gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 3. Tha îrîa ciothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aiguagîra andū-rī, hatirî o na ūrīkū ūngīhota gūcigirīrīria; naguo ūndū ūrīa wothe agirīrīirie, hatīrī ūngīhota gūcoka kūūtwara na mbere thutha wa ūguo;Nake nīwe Hoti, Mūūgi.
- 4. Atîrîrî inyuî andû aya, ririkanai Wega ûria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwîkîte. Nî kûrî Mûmbi ûngî makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa ûmûheaga inyuî indo ciumîte Igûrû na Thî? Hatiri ûngî wagîrîire kuinamîrîrwo ahoywo tiga We. Mûkîgaruragwo mûkarorio na kû?
- 5. Na mangîkûrega ti-itherû Mûrekio (wa Ngai) o nake nîaaregirwo mbere yaku na harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maûndû mothe makahûndûrwo (nî ûndû wa ituîro).

إِسْعِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِ ()

ٱلْحَمْدُ لِلهِ فَاطِرِ السَّلُوٰتِ وَالْاَدْضِ جَاعِلِ الْمَالَٰمِكَةِ رُسُلًا اُولِيَ آخِنِحَةٍ مَّشْنَى وَ ثُلُثَ وَرُلِعَ ۖ يَزِيْدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءَ ۖ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَنَّى قَدِيْدُ۞

مَا يَفْتَحِ اللهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُنْسِكَ لَهَأَ وَمَا يُنْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِةٌ وَهُوَالْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۞

يَّا يَّهُا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْكُمْوْ هَلْ مِلْ مِنْ خَالِقٍ عَلَيْكُمْوْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ عَيْرُ اللهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَا وَالاَرْضِ لَمِنْ خَالِقٍ عَيْرُ اللهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَا وَالاَرْضِ لَكُوْنَ ﴿ فَا لَهُ مُؤْتَ اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ َانْ يْكَذِبُوْكَ فَقَذْ كُذِّبَتْ رُسُلٌّ مِّنْ قَبْلِكَ وَ لِلَى اللهِ تُرْجُحُ الْاُمُوْرُ۞ Műrango 35 Gĩcigo 22

6. Atīrīrī andū aya, hatirī nganja kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī kīa ma, tondū ūcio menyai mūreke mūoyo ūyū ūmūheenererie, o na kana mūreke Mūheenania amūheenie ūhoro-inī ūkoniī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 7. Ti-itherű Shaitani níwe thű yanyu; tondű űcio műtuagei ati níwe thű. Etaga o aműrűmíriri ní getha magatuike aikari Mwaki-iní űgwakana.
- 8. Nĩ gũkorwo harī arīa matetĩkĩtie nĩ harī maherithania mei. Naho ha aria metĩkĩtie na mekaga maũndũ mega nĩ wohanĩri wĩ ho, na kĩheo kĩnene.

Gĩcunjĩ 2

- 9. rĩu-rĩ, ũrĩa (wonaga) ũũru wa cĩiko ciake ta ũkũmũkenia, o nginya akawona ta ũrĩ mwega-rĩ, (agĩtarii o ta ũrĩa wĩtĩkĩtie na wĩkaga cĩiko njega)? Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuagĩra kũũra ũria endete ore, na agatongoria ũrĩa endete gũtongoria. Tondũ ũcio menya ũreke ngoro yaku ĩtangĩke ũkĩmacakaire Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ ũrĩa megwĩka.
- 10. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe űrekagia huho îrīa ithunguyanagia matu; na thutha wa ũgũo tũgacītwarīthiia icigo-ini cia thĩ ĩrĩa nguũ, nayo thĩ ĩrĩa îkuîte tũkamĩrĩũkia na ũndũ wacio. Ũgo noguo ũhoro wa Kũrĩukio ũgaikara.
- 11. Ũria wothe wendaga gîtîyo-rî, (nîamenye) atî gîtîyo gîothe

يَاكَيُّهَا التَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَتَّى فَلاَ تَغُدَّ تَكُمُّرُ الْحَيْوَةُ الذُّنْيَا ُ نَفْهُ وَلاَ يُغُرِّنَكُمْ بِاللهِ الْغَمُوْرُ ۞

إِنَّ الشَّيُطٰنَ لَكُفْرَعَكُ وُّ فَأَتَّخِذُوهُ عَكُوَّا ۚ إِثَّمَا يَنْعُوْا حِزْبَهُ لِيَكُوْنُوا مِنْ اَضْعِبِ السَّعِيْرِ ۚ

ٱلَّذِيْنَ كُفَهُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ هُ وَالَّذِيْنَ اَمَنُوا عِلَى اللَّهِ مِنْ اللَّهِ الْمُؤَوَّ وَعَمِلُوا الضْلِحْتِ لَهُمْ مَّغْفِمَ ةٌ وَّاجُوُّ كَبِيْرُ أَنَّ

اَفَكُنُ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ حَسَنًا ۚ فَإِنَّ اللَّهُ لَيُنَا أَوْ اَللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ يَشَاءُ ۖ فَلَا تَذْهَبُ اللَّهُ عَلِيْمُ مِنْ يَشَاءُ ۖ فَلَا تَذْهَبُ اللَّهُ عَلِيْمُ مِنْ يَشَاءُ وَلَا تَذْهُبُ اللَّهُ عَلِيمُ مُرِياً مِنْ عُوْنَ اللَّهُ عَلِيمُ مُرِياً مِنْ عُوْنَ اللَّهُ عَلِيمُ مُرِياً مِنْ عُوْنَ اللَّهُ عَلِيمُ مُرِياً مِنْ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلِيمُ مُرَا يَضَا عَلَيْمُ اللَّهُ عَلِيمُ مُرَا اللَّهُ عَلِيمُ اللَّهُ عَلِيمُ مُرَا اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ مُرَا اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْمِ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلِيمًا عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلِيمُ ع

وَاللهُ الَّذِئَى آرُسَلَ الزِّيْحَ فَتُثَیِّرُ سَحَابًا فَسُفَنْهُ إِلَیْ بَلَدٍ مَّیِّتٍ فَاَحْیَیْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا کَذٰلِكَ النَّشُوْرُ۞

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا ۗ إِلَيْهِ

nī kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Harī We nīho haambataga ühoro ūrīa mwega, naguo wīra wa ūthingu nīguo atūgagīria. Nao aria mekaga ūūru na ūhinga, - harī o nī maherithania mei me ho: na arīa mekaga maūndū ta macio ma ūhinga nī kūninwo makaninwo.

- 12. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamüümbire amürutīte tīri-inī wa thī, o na gataata-inī ka matheethandugu, ningī akīmūruta erī-erī. Na hatirī nga yohaga nda kana ikohoka hatarī ūmenyi Wake. Na hatirī mūndū ūraihagīrio matukū ma mūoyo wake (makīria)kana akanyihīrio ūndū ona ūrīkū wa mūuoyo wake, no maūndū macio nīmaandīke makaigwo Ibuku-inī, ūndū ūcio ti-itherū mūhūthū mūno harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 13. Namo marīa merī matingīhaanana;rīrī rī na mūrīo,rīrī mūcamo
 mwega na nī rīega rīa kūnyuo, narīo
 rīrīa rīngī na cumbi na rīkarūra. Na
 kuumana namo o rīmwe rīmwe
 nīmūrīaga nyama cia mūthīnjano, na
 mūkaruta mathaga marīa mwīgemagia namo. Nawe ūkona merikebu
 īgītema makumbī ma maī nī getha
 mūcarie gūtanahīrwo Nīwe, na nī
 getha mūmūcungage mūhera.
- 14. Ũtukũ aŭtonyanagia na mũthenya, naguo mũthenya akaŭtonyania na ŭtukũ, nario riũa na mweri agicikindîra wira-ini wacio; o kimwe giacio, giteng'eragire njira-ini yakio o nginya riria rituitwo. Ũcio niwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wanyu; Ũthamaki ni wake.

يَضْعَدُ الْكِلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ * وَالْكَذِيْنَ يَمَنَكُرُ وُنَ السَّيِّاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ * وَمَكُدُ اُولِيكَ هُوَ يَبُؤُدُ ۞

وَ اللهُ خَلَقَكُمُ مِنْ تُرَابٍ ثُغَرَمِنُ نُطْفَةٍ ثُغَرَجَعَلَكُمُ ٱذْوَاجًا ۚ وَمَا تَخِيلُ مِنَ ٱنْنَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِيةً وَمَا يُعَتَّرُمِن مُّعَتَّدٍ وَلَا يُنْقَصُ مِن عُمُومَ إِلَّا فِي كِتْبٍ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِينُونَ

وَ مَا يَسْتَوِى الْبَحْرُنِ ﴿ هٰذَا عَذْبُ فُرَاكُ سَآلِغُ شَرَافُهُ وَهٰذَا مِلْحُ الْجَاجُ * وَمِنْ كُلِّ تَأْكُلُوْنَ لَحْمَّا طَرِيًّا وَّ تَشَتَخْرِجُوْنَ حِلْيَهَ تَلْبُسُوْنَهَا ۚ وَ تَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِمٍ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۞

يُولِجُ النَّكَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي الْيَلِ فَ وَ سَخْرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ﴿ كُلُّ يَجْرِئ كِا جَلٍ مُسَتَّى ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِيْنَ تَدَّوُنَ Nao aria műkayagíra makiria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe matirī kindű kiao o na huti.

15. Mũngĩmakaĩra-rĩ, matingĩ -ĩgua gũkaya kwanyu; no o na mangĩkuigua, matingĩhota kũmũcoke -ria ũndũ. Na Mũthenya wa Cira nĩmagakaana ũhoro wanyu wa kũmagerekania (na Ngai). Na hatirĩ ũngĩhota gũkũhe ũhoro ta Ũrĩa Ũmwe Mũmenyi-mothe.

مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْبِيْرِ اللهِ

اِنْ تَذْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْا دْعَاءَكُمْ ۚ وَكُوسَهِعُوْامَا الْمَاءَكُمْ ۗ وَكُوسَهِعُوْامَا الْسَجَابُوْا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيلُمَةِ يَكُفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۗ الْسَجَابُوا لَكُمْ وَيُومَ الْقِيلُمَةِ يَكُفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۗ أَجَبَهُ إِنَّى وَلَا يُنْبِينُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ ۚ

Gĩcunjĩ 3

- 16. Atīrīrī andū aya, nī inyuī mwī bata na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mwīigania, wagīrīire kūgoocwo.
- 17. Angionaga kwagiriire-ri, niangiahotire kümünina biü, arehe ciumbe ingi njerü ithenya rianyu.
- 18. Na ũndũ ũcio ndũrĩ hinya harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 19. Na hatirī mũndũ ũtitĩkĩthĩtio mũrigo ũngĩhota gũkuua mũrigo wa ũrĩa ũngĩ; na mũndũ ũrĩa ũkuuĩthĩtio mũrigo mũritũ angĩita mũndũ ũrĩa ũngĩ nĩguo akuue mũrīgo wake-rĩ, hatirī o na kanini kangĩkuuo nĩ ũcio ũngĩ, o na angĩkorwo nĩ wa nyũmba yao. Wee-rĩ, arĩa ũngĩhota gũkũnga no arĩa metigirīte Mwathani wao na hitho na makarũmia Mahoya. Na ũrĩa wothe wĩtheragia, etheragia nĩ ũndũ wa ũgũni wake we mwene; ha harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho hagatuĩka ũhundũko.

يَّا يَّهُا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْفُهُ هُوَ اللَّهُ اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْفَائِينُ الْحَمِيْدُ ۞

اِنْ يُّثَا يُذُهِبُكُمْ وَيَأْتِ بِعَلْقِ جَدِيْدٍ ﴿

وَ مَا ذٰلِكَ عَلَى اللهِ بِعَزِيْزِ

وَلَا تَذِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ الْخَرِى وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اللهِ عَنْدِهُ الْرَحْ وَانْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اللهِ عِنْدِهُ اللهِ يَحْمَلُ مِنْهُ شَى تَّ وَلَوْكَانَ ذَا قُرْنِيْ اللهِ اللهِ يَحْمَلُ مِنْهُ شَى تَوْكُو كَانَ ذَا فَرْنِيْ الْخَيْبِ وَ النَّكَ تُنْذِرُ اللّذِيْنَ يَخْشُونَ دَبَّهُمُ مِا لَعَيْبِ وَ النَّكَا تُنْذُرُ اللّذِيْنَ وَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ

- 20. Nake műtumumu na űrĩa űkűona matihaanaine,
- 21. Kana nduma ikahaanana na ũtheri,
- 22. Kana kīīrūrū gīkahaanana na ūrugarī.
- 23. Kana arīa me mũoyo makahaanana na arīa akuū. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũtũmaga ũrĩa endete aigue; nawe ndũngīhota gũtũma arīa marī mbīrīra-inī maigue.
 - 24. Wee-rī, ũrī o Ngũngĩ.
- 25. Ti-itherũ tũkũreketie na ũhoro wa ma, o ta ũrĩ mũtwari wa ũhoro mwega, o na ta Ngũngĩ, na hatirĩ rũrĩrĩ rũtarĩ rwatwarĩrwo Ngũngĩ.
- 26. Na mangīkorwo nīmegū-gwīka maŭndū ta ŭrī mūheenania-rī, arīa maari mbere yao o nao nīmekire (Anabii ao) maŭndū ta marī aheenania. Arekio ao maamakinyīrīire na Imenyithia nguūku, hamwe na Maandīko Matheru, o na Mbuku ya kūmarehere ūtheri.
- 27. Hîndî o îyo ngîgîkumbata arîa matetîkîtie, nayo ngariûku îrîa (ndakîrehire-rî, kaî ya kûguoyohania!

Gĩcunjĩ 4.

28. Kaî ûtonaga atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikûrûkagia maî amarutîte matu-inî, na Ithuî tondû wamo tûkaruta maciaro ma rangi wa mîthemba mîingî; na

وَ مَا يَسْتَوِى الْأَغْمُ وَالْبَصِيْرُ ﴿

وَلَا النُّولُنُّ وَلَا النُّورُ اللَّوْرُ اللَّهُ وَرُ

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُّورُقَ

وَمَا يَسْتَوِى الْاَحْيَآاُءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاَءُ ۚ وَمَاۤ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِي الْقُبُوْرِ ۞

إِنْ أَنْتُ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿

اِنَّاَ اَرُسَلْنُكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا ۚ وَانْ مِّنْ أُمَّةٍ اِلْاَخَلَافِيْهَا نَذِيْرُ۞

وَإِنْ يُكُذِّبُوْكَ فَقَدْكَدُّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمُرُّ جَآءَتْهُمْ رُسُلْهُمْ بِالْبَيِّنْتِ وَبِالذُّبْرِ وَ بِالْكِتْبِ الْمُنِيْدِ⊙

يْ تُمِّالَخُذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿

ٱلَّهُ تَوَانَّ اللهَ ٱنْزَلَ مِنَ الشَّمَاءِ مَاءً ۚ فَٱخْوَجْنَابِهِ ثَمَّرٰتٍ تَّخْنَلِقًا الْوَانُهَا ۖ وَمِنَ الْجِبَالِ جُلَادُ بِيْثُ gatagatī-inī ka irima kūrī mīhuhī mierū na mītune, ya rangi wa mīthemba mīingī nayo īrīa īngī īkaira mūno:

- 29. Naho ha ühoro wa andü na nyamü cia githaka na mahiu, uguo noguo küri marangi ma mithemba miingi? Aria a ndungata Ciake magiite na üügi-ri, nio oiki metigirite Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Hoti, Müohaniri Müno.
- 30. Ti-itherũ arĩa marũmagĩrīra Ibuku rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makarũmia Mahoya, na makahũthĩra kĩrĩa tũmaheete, me hitho-inĩ na matarĩ hitho-inĩ-rĩ, acio oĩki, no o makagĩa na mwĩhoko wa kĩrĩkanĩro gĩtagacoka gũthira.
- 31. Nĩ getha amahe iheo ciao njiganĩru bĩu, o na aciongerere ciumanĩte na ũtana Wake. Ti-itherũ nĩwe Mũohanĩri mũno, Mũmenyi maũndũ mũno.
- 32. Na Ibuku rîrîa tüküguürîirie rî na ma thîinî wario, na nîrîhîngagia marîa marî mbere yarîo. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîamenyaga wega maûndû Mothe, Woni-wothe wîgii ndungata Ciake.
- 33. Hĩndĩ ĩyo tũ gĩ kĩ he ndungata Ciitũ iria twathurĩre Ibuku rĩu nĩ getha rĩtuĩke ĩgai rĩacio. Na thĩinĩ wacio kũrĩ (imwe) cĩ gerete ngero cio nyeme ikĩuga (ũndũ ũrĩa ciiririirie), ningĩ thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ (imwe) irũmĩtie njĩra ĩrĩa yerekereire, na thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ (imwe) ĩkĩrīte iria ingĩ na cĩike njenga nĩ undũ wa

وَّحْمَرُ فَغْتَلِفُ ٱلْوَانْهَا وَغَرَابِيْبُ سُودٌ ۞

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَآتِ وَالْاَنْعَامِ هُمُتَاكِفُّ ٱلْوَانْهُ كَذْلِكُ ۚ اِنَّنَا يَخْشَى اللهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَلَوُّ ۚ أَلِنَّ اللهَ عَزِيْزُ عَفُوْزُ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يَتُلُوْنَ كِتْبَ اللَّهِ وَ اَقَامُوا الصَّلُوٰةَ وَ ٱنْفَقُوْا مِتَّا دَزَقْنُهُمْ سِرَّا وَّعَلَانِيَةً يَّرَّجُوْنَ تَجُادَةً لَّنَ تَبُوْدَ ﴾

ڸؚؽؙۅڣٚؽۿؙڞٲؙڋٛۅؘۯۿؙڞۛۯ؞ٙؽڔ۬ؽػۿڞٝڔڡؚٞؽ۬ۏؘۻٛڸ؋ٝٳتۜٞۿؙ ۼؘۿ۫ۏڒٛۺػؙۏ۫ڒٛ

وَالَّذِيْ َ اَوْحَيْنَاۤ اِلنَّكَ مِنَ الْكِتْبِ هُوَاٰلَقُّ مُّصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْةُ اِنَّ اللهَ بِعِبَادِمٖ لَخَوِيْرُّ بَصِيْرُۗ۞

تُمَّ اَوْرُنْنَا الْكِتْبَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَأَ فَيَنْهُمْ ظَالِمُ لِنَفْسِهُ وَمِنْهُمْ مُّفْتَصِكُ وَمِنْهُمُ سَابِقٌ بِالْخَيْرُتِ بِالْذِنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ rutha rwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Na îyo (ti-itherũ) nĩ ngũũrani nene.

- 34. Icio-rī, igatonya Mīgūnda ya Tene na tene! Nakuo kuũ nīkuo ikagemerio na itūro cia thahabu, na rūrū; nacio nguo ciacio īri kūu igatuīka cia hariri.
- 35. Nacio ikoigaga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrĩa wa twehereirie kĩeha. Ti-itherũ Mwathani witũ nĩ Mũohanĩri Mũno, Mũmenyi maũndũ mũno.
- 36. 'O We Ũcio tondũ wa ŭtana Wake, ŭtũikarītie Ũikaro-inī wa tene na tene, ũrĩa ũtarī wīra wa hinya ũgathũhutia, kana ũndũ o na ũrĩkũ wa mīnoga ũtũgwate twī kuo!
- 37. No rīrī, ha ühoro wa arīa matetīkītie-rī, harī o nī Mwaki wa Kwa-Ngoma wī ho. Hatirī watho wa gīkuū magatuīrwo makue; o na kana mahūthahūthīrio maherithania. Ūguo nīguo twīrīhagīria harī mūndū o wothe ūrīa ūtarī mūhera.
- 38. Nao me kũu magakayagira ũteithio ũũ: 'Mwathani witũ, tũrute gũkũ, na nĩtũrĩrutaga mawĩra ma ũthingu gũkĩra marĩa twamenyerete gwĩka' 'Githĩ tũtiamũheire mũoyo mũraihu o kũigana nĩ getha mũndũ ũrĩa wa gwĩciria ecirie ihinda-inĩ rĩu? O na ningĩ mũgĩkinyĩrĩrwo nĩ Ngũngĩ. Tondũ ũcio camai (maherithania) nĩ gũkorwo eki-naĩ matirĩ mũteithĩrĩria.

الْكِبِيْرُ۞

جَنْتُ عَدْتٍ يَّدْخُلْوْنَهَا يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ آسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّ لُوْلُوُّا ۚ وَ لِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرُۗ۞

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلهِ الَّذِئَ آذُهَبَ عَنَّا الْحَزَتُ ۚ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورُ ﴿

اِلَّذِئَ اَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهَ لَا يَمَسُنَا فِيْهَا نَصَبُّ وَّلَا يَسَّنَا فِيْهَا لُغُوْبُ ۞

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ نَارُجَهَنَّمَ ۚ لَا يُقْضَعَلَيْهِمْ فَيَكُونُونَ لَا يُقْضَعَلَيْهِمْ فَيَسُونُ عَذَا إِيهَا لَمَا لَا لِكَ فَيْنُونُ عَذَا إِيهَا لَمَا لَا لِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُوْرٍ ۞

وَهُمْ يَصْطُرِئُونَ فِيْهَا ۚ رَبَّنَاۤ ٱخْرِجْنَانَعُلُ صَلِحًا غَيْرَ الَّذِئ كُنَّا نَعْمُلُ ٱوَكَمْ نُعَيِّزُكُمْ صَّا يَسَّذَكُرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ النَّذِيْرُ فَذُوْقُوْا فَمَا ﴾ لِلظِّلِدِيْنَ مِنْ نَصِيْرٍ ۞

Gĩcunjĩ 5

- 39. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ hitho cia Igũrũ na Thĩ. Ti-itherũ, nĩoĩ wega mũno maũndũ marĩa maikaraga me mahithe ngoro-inĩ.
- 40. Ũcio Nĩwe wamũtuĩre inyuĩ anene gũkũ thĩ. Tondũ ũcio ũrĩa ũtetĩkĩtie, nĩwe ũkahia njoya (maũndũ-inĩ marĩa makamũthingata) ma ũrĩa aagīte gwĩtĩkia. Naho ha ũhoro wa aria matetĩkĩtie, kwaga gwĩtĩkia kwao nĩkuo gũkongerera gĩthũũro maitho-inĩ ma Mwathani wao, nakuo kwaga gwĩtĩkia kwao gũtirĩ ũndũ gũkongerera arĩa matetĩkĩtie tiga o kũgĩa na kĩũrire.
- 41. Uga ũũ: 'Nĩmũonete ngai irĩa mwīgwatanagia nacio o icio mũkayagĩra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ta kĩnyoniei kĩrĩa cianomba gũkũ thĩ o na kana agĩkorwo ho ũũmbi-inĩ wa Igũrũ? Kana nĩtwaciheire Ibuku rĩu nĩguo ĩgĩe na ũira thĩinĩ warĩo? No rĩrĩ, eknaĩ matirĩ ũndũ meranagĩra o ene tiga o maheeni.
- 42. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe anyitagĩrĩra Igũrũ na Thĩ nĩguo itikee-ndeme (ciume handũ hacio). Na ingĩendema-rĩ, hatirĩ ũngĩ thutha Wake ũngĩhota gũcĩtiĩrĩra. Ti-itherũ Niwe wĩ Gĩeterero, Mũohanĩri Mũno.
- 43. Nao mkiihita mwihitwa wao wa hinya makigwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa ati Ngungi ingimakinyirira maarumirira utongoria wega muno gukira andu

إِنَّ اللهَ عٰلِمُ غَيْبِ السَّلْمُوٰتِ وَالْاَمْرُضِّ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الضُّدُوْرِ۞

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَلٍ فَ فِي الْاَرْضِ فَمَنَ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفُرُهُ وَلَا يَزِيْدُ الْكِفِي بْنَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِلْاَ مَقْتَا * وَلَا يَزِيْدُ الْكَفِرِ بْنَ كُفْرُهُمْ اِلَّا خَسَارًا ۞

إِنَّ اللهُ يُنْسِكُ السَّبُوٰتِ وَالْاَرْضَ اَن تَرُّوُلَاهُ وَ لَئِنْ زَالَتَآ اِنْ اَمْسَكُهُمَا مِن اَحَدٍ مِّنْ بَعُدِم ۚ اِنَّهُ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ۞

وَ اَقْسَمُوا بِاللهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَبِن جَاءَهُمْ نَذِيْرٌ لَيُحُونُنَ اَهُمْ فَذِيرٌ لَيَكُونُنَ اَهُمْ فَلَكَاجَاءَهُمْ

angī o na arīkū. No rīrīa Ngūngī yamakinyirīire, ūndū ūcio wakīrirīirie o kūmongerera kīhooho.

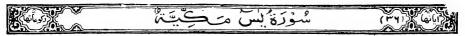
- 44. Kiumanīte na mwīcibuno gūkū thī na ūhinga mūūru. No rīrī, ūhinga ūcio mūūru ndwarīgīcire ūngī o na ūrīkū tiga o mūthugundi waguo. Rīu-rī, nīmakīrora-nagia na ūndū ūngī o na ūrīkū kana no njīra ya (Ngai īrīa yahiuranagio nayo) nī andū a tene? No rīrī, wee ndūrī ūndū ūkona mūgarūrūku o na rī mīthiīre-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; kana ūkona o na rī ūndū mūkūūranie na ūngī mīthiīre-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 45. Kaï matarī maathī ng'endo cia thī meyonere ūrīa arīa maarī mbere yao maarīgīrīirie na ūūru? Na atī maarī na hinya kūmakīra ūhoro-inī wa wathani. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndahaana ta arī kīndū o na kī Igūrū kana Thī kīngīgirīrīria (mītabarīre) Yake; ti-itherū nīwe Ūmenyiwothe, Hinya-Wothe.
- 46. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarī wa küherithia andū kūrīngana na ūndū ūrīa mekaga, ndangītigia ndangītigia kīūmbe o na kīrīkū mūoyo (gūkū thī) gūothe: no nīamaheaga ihinda o nginya hīndī īrīa ītuītwo īkinye: na rīrīa ihinda rīao rīrīa rītuītwo rīgakinya, nīguo (makamenya) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Wothe nīaroraga ndungata Ciake ciothe.

نَذِيْرٌ مَّا زَادَهُمْ الَّا نُفُوْرًا ﴿

إِسْتِكْبَارًا فِي الْاَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئُ وْكَلَا يَجْفِقُ الْمَكُوُ السَّيِثُ لِ الَّهَ بِأَهْلِهُ فَهَلَ يَنْظُرُونَ الْآسُنْتَ الْاَوَّلِانِیَ فَلَنْ تَجِکَ لِسُنَّتِ اللهِ تَبْدِیْلًا قَوَلُنْ تَجِکَ لِسُنَّتِ اللهِ تَحْوِیْلًا ۞

اَوَكُمْ يَسِيُدُوْا فِ الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَكَانَ عَاقِبَةً الْكَيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوْآ اَشَكَ مِنْهُمْ وَكُوْدًا وَمَا كَانَ اللهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْعً فِي السَّلُوٰتِ وَ لَاَ فِي الْاَرْضِ لِنَّهُ كَانَ عَلِيْمًا قَلِيُرًا۞

وَكُو يُوَاخِذُ اللهُ النّاسَ بِمَا كَسُبُوا مَا تَرَكَ عَلَى فَلُهُ وَكُو يُوَاخِذُ اللهُ النّاسَ بِمَا كَسُبُوا مَا تَرَكَ عَلَى فَلْهُ وَهُو لِكُنْ يَنُو خِرُهُ هُ وَالْنَ اجَدِهِ فَمُسَتَّى * فَإِذَا جَاءً أَجَلُهُ مُ فَإِنَّ اللهُ كَانَ بِعِبَادِم
عُسُتَى * فَإِذَا جَاءً أَجَلُهُ مُ فَإِنَّ اللهُ كَانَ بِعِبَادِم
عُ بَصِيْرًا ﴿



36. Yaa-Siin

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 84 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũũma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Atîrîrî Mûtongoria Mûkînyanîru!
- 3. Ndehîta ngîgwetaga Kũrũani iiyuritwo ni ũũgĩ,
- 4. Ti-itherũ wee ũrĩ (ũmwe) wa Arekio,
 - 5. Wî njîra-inî îrîa yerekereire.
- 6. (Ũyũ nĩ) uguuria kuuma kwĩ Hotĩ, Aĩyũirwo nĩ tha,
- 7. Na getha ükungage andü arīa maithe mao mataarī na wa kūmakunga, na tondū ūcio makīaga kūrūmbuīya maūndū.
- 8. Ti-itherũ ũhoro ũcio nĩwĩyonanĩtie ma yaguo harī aingĩ ao, nĩ ũndũ matiitīkītie.
- 9. tũma rĩ gĩ cĩ i rie mĩ nyororo ngingo-inĩ ciao ikamakinya o ireru-inĩ, o nginya ciongo ciao ikahang'io na igũrũ.
- 10. Na **Ithuf** tűkamekîrîra kihingo mbere yao, o na thutha wao, na tűkamahumba o nginya maage kűhota kűuona.
- 11. No rīrī, o na ũngīmakunga kana wage kũmakunga-rī, ũndũ ũcio no ũmwe harī o; matirī gwītīkia marīītīkia.

إنسير الله الرّخلن الرّحين م

يس

وَالْقُرْانِ الْحَكِيْمِ (٥

إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِيْنَ ﴿

عَلَى صِرَاطٍ مُّسُتَقِيْمٍ۞ تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ۞

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا ٱنْذِرَ الْكَاوَّهُمْ فَهُمْ غَهْمُ غَفِلُونَ ۞

لَقَلْ حَتَّى الْقُولُ عَلَّى ٱلْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

فَهُمْ مِّقْيَحُونَ ۞

وَ جَعَلْنَا مِنَ بَيْنِ ٱيْدِيْهِمْ سَدًّا وَّ مِنْ خَلِفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَهُمْ فَهُمْ لِايْيَجِمُّوُنَ ۞

ۅۘڛۜوٚٷٚعؘڲڹٛۿؚۿٷٵڹٛۮؘۯؾۿؙۿٳؘۿڔڵۿڗؾؙڹٛۏۯۿۿۯڰ۬ ڽٛڋٛڡڹٛڎؾٙ 12. Wee-rī, ũrĩa ũngĩhota gũkũnga no ũrĩa ũngĩrumĩrĩra kĩrirīkania na etĩgĩre Ngai Muuma andũ na hitho, Tondũ ũcio mũhe ũhoro ũrĩa mwega wa kũohanĩrwo o na kĩheo kĩrĩa kĩega.

13. Ti-itherű Ithui o ithű'iki no Ithui tűheaga akűű műoyo, na tűkaandíka maűndű maria matwaraga na mbere tűkamaiga, o na maria matigaga na thutha; na maűndű mothe nitűmaandíkíte maigwo Ibukuiní rí na űtheri.

Gĩcunjĩ 2

- 14. Nawe ũmahe ũhoro na ngerekano ya andũ a itũũra rĩmwe hĩndĩ ĩrĩa Mũrekio aarīkinyīre.
- 15. Hîndî îrîa twamatûmîîre Arekio erî, nîmaamaregire erî; na tondû ûcio tûkîmekîra hinya na wa gatatû, nao makîuga ûû: 'Ti-itherû tûtûmîtwo kûrî inyui ta tûrî Arekio!
- 16. Nao mgĩcokia ũũ: 'Inyuî mũrî andũ o ro uguo ta ithui na (Ngai) Muuma-andũ ndarĩ ũndũ o na ũrĩkũ agũũraniirie. Inyuĩ no kũheenania mwĩ nakuo!
- 17. Nao magīcokia ũũ: 'Mwathani witũ nĩoĩ atĩ ti-itherũ tũrĩ Arekio harĩ inyur:
- 18. 'Na harî **tîhmî** no ûhoro mügüüku wa Ndümîrîri yake tümûreheire.'
- 19. Nao makiuga ũũ: 'Tiitherũ nĩtũragũrĩtie tũkerwo atĩ mũtino witũ ũkoimana na kũrĩ inyui; mũngĩaga gũtiga ũndũ ũcio, ti-itherũ nĩtũkũmũhũra na mahiga nyũgũto, na

اِنَّهُ اَتُنْ ذُرُمَنِ اتَّبُعَ الذِّكُرَ وَخَشِى الرَّمُن بِالْغَيْبِ فَبُشِّرْهُ بِمَغْفِرٌةٍ وَّ اَجْرِكِرِيْمِ ﴿

اِتَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوْا وَاتَا رَهُمْ رُ ﴿ وَكُلَّ شَيْ اَحْصَيْنَهُ فِي إِمَامِرِ مَّبِيْنٍ ۚ

وَاضْدِبْ لَهُمْ مِّثَنَّلًا اَصْحُبُ الْقَرْيَاتُو اِذْ جَاَءَ هَا الْمُرْسَلُونَ ﴿

ٳۮ۬ٲۯڛۘڵٮؗڬٙٳڸؘؽڡۣٟۿؙٳؿ۬ؽڹۣٷؘڴۮ۫ۘڹ۫ۏۿٮٵڡؘػڒۧۯ۬ؽٵۺؚ۠ٳڮٟ ڡؘؙڠؘٵڬؙٷٙٳؾٵۧٳڮؽػؙۿ۫ۄؙڞؙۯڛۘڶٷؾؘ۞

عَالُوْا مَآ اَنْتُمْ اِلْاَبَشَرُّ فِيثْلُنَا لَاَ مَاۤ اَنْزُلَ الدَّغْنُ مِنْ شُئُّ لِنْ اَنْتُمْ إِلَا تَكُذِبُونَ ۞

قَالُوْا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّاۤ إِلَيْكُمْ لِلمُوْسَلُوْنَ ۞

وَمَاعَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ

قَالُوْآ إِنَّا تُطَيِّرُنَا بِكُنْ لَيِنْ لَّمْ تَنْتَهُوْ النَّرْجُمَنَّكُمُ

maherithania me ruo mamugwire moimite hari Ithuil

- 20. Nao magicokia atiri, 'Mūtino wanyu ūri o na inyui inyu'ene. Gitumi ni ūndū ati mūri ataare? Aca, nyui mūri andū maagararite njano ciothe.
- 21. Naho hagīgīūka mūndū ateng'erete oimīte gītūri kīraya ma itūūra-inī rīu. Akīuga ūū: 'Atīrīrī andū aitū, rūmīrīrai Arekio aya.
- 22. Rũmĩrĩrai arĩa matekũmwĩ -tia kĩheo, na arĩa matongoreketa na njĩra yerekereire.
- 23. Niĩ na niĩ-rĩ, gĩtũmi kĩrĩa kĩngĩgĩria nyimamĩrire hoe o We Ũcio wanyumbire, na harĩ We noho mũkahundữrwo-rĩ, nĩ kĩĩ?
- 24. Rĩu-rĩ, nĩ ndĩkīgwatane na angĩ makīria Make ndĩmatue ngai yakwa? Ngai Ũrĩa Muuma-andũ angĩcirīra kũngera ngero o na irĩkũ-rĩ, gũthaithana kwao gũti-rĩ ũndũ kũngĩng'una naguo o na hanini, kana mahote ku'honokia.
- 25. 'Ũhoro-inī ũcio ti-itherũ ndagĩa na ihītia rīumbūku!
- 26. 'Nînjîtîkîtie Mwathani wanyu tondû ûcio 'thikîrîriai!
- 27. Nake agīkiīrwo ũũ: 'Tonya kũndũ kũria maroho ma andũ athingu mathiaga! Nake akīuga ũũ: 'Wũi, na-arī-korwo andũ aitũ maamenya ũhoro ũyũ.
- 28. Wa ũrĩa Mwathani wakwa anjîtîkîrîire wohanîri (na uuma-andũ) na akandua wa arīa atīīku!

وَ لَيْسَنَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ ٱلِيُمُّ

قَالُوۡا كَاۤاَ بِرُكُمۡ مَٰعَكُمۡ اَیَن دُکِّزَتُمۡ بَلۡ اَنۡتُمۡ قَوۡمُّ مُسۡدِفُوۡنَ ۞

وُجَاءً مِن اَقْصَا الْمَدِي مِنْ وَجُلٌ يِّسَعُ قَالَ لِقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

الْبِعُوامَنَ لَا يَسْئَلْكُمْ اَجْرًا قَهُمْ مَّهُمْتَكُ وْنَ ٠

آج وَمَا لِي لَا اَعْبُدُ الَّذِي فَظُونِ وَاليَّهِ تُرْجَعُونَ

ءَ ٱتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهَ الِهَةَ الْنَيَّرُدُتِ الرَّمُنُن بِثُرِّ لَا تُغْنِ عَنِّىٰ شَفَاعَتُهُمْ شَيَّا وَ لَا يُنْقِذُوْنِ ﴿

إِنِّنَ إِذًّا لَّكِنَ ضَلْلٍ مُّبِينٍ ۞

إِنْ المَنْتُ بِرَيْكُمْ فَاسْمَعُونِ اللهِ

قِيْلُ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لِلَّيْتَ تَوْمِي يَعْلَكُونَ ﴿

بِمَاغَفَهُ لِيْ رَبِّنْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكُرَمِيْنَ ۞

- 29. Na Ithuī tūtiigana gũikūrūkīria andū ao mbūtū cia ita o na atia thutha wake ciumīte igūrū, o na kana tūkīgia na bata wa gūciikūrūkia o na atia.
- 30. Hatiarī ũndũ ũngĩ tiga o kamũrurumo kamwe, nao makĩhora nduma bĩu.
- 31. Wũi ndungata Ciakwai! Hatirĩ Mũrekio ũkinyaga harĩ cio na itimũthekerere.
- 32. Kaĩ itarĩ dona ũrĩa njĩaro ciingĩhĩte iria twananina mbere yado, na atĩ itirĩ ciamacokerera o na atia?
- 33. Nao othe macokanîrîirio hamwe ti-itherû makarehwo mbere (Iitû).

وَمَآ اَنْزُلْنَا عَلِے قَوْمِهِ مِنْ بَعُدِهٖ مِن جُنْدٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ ۞

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةٌ وَّاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ خِيدُونَ

يْحَنْمَةً عَلَى الْعِبَاذِ مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَسُوْلٍ إِلَا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُوْنَ۞

ٱلَّهْ يَكُوْا كُهْ اَهْلَكُنَا قَبَلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ اَنَّهُمْ اِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُوْنَ۞ ﴾ وَرَانَ كُلُّ تُنَاجَيِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ۞

Gĩcunjĩ 3

- 34. Nayo thi îrîa ngũũ nîyo Kîmenyithia harî o: Nîtũmîrîukagia na tũkaruta îrio kuo, o icio muriaga.
- 35. Na thĩinĩ wayo tũgĩkũĩga mĩgũnda ya mĩtende na thabibu, na tũgĩtuma matherũkĩro ma kuo ma maĩ mahororage maĩ boo kuo.
- 36. Nî getha marîage maciaro mayo, na tî moko mao maamîthondekire. Githî matigakîgia na mûhera?
- 37. Güthera-rī, nī Ūcio wombire indo ciothe agīcitua igīrī-igīrī, cia iria imeraga thī, na ciao o ene, na iria matoī.
- 38. Naguo ütükü niguo Kimenyithia hari o na kuumana

وَاٰيَةٌ تَهُمُ الْاَرْضُ الْسَيْسَةُ ﴾ آخييَنهٰ اَوَاخَرُجْنَا مِنْهَا حَبًّا فِينْهُ يَأْكُونَ ۞

وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنَٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاعْنَابٍ وَّقِيَّزُنَا فِيْهَا مِنَ الْعُيُوْنِ ﴿

لِيَاكُلُوْا مِنْ ثَمَرِهُ وَمَا عَبِلَتْهُ آيْدِيْهِمْ اَفَلاَ يَشْكُرُوْنَ ۞

سُبُحٰنَ الَّذِئ حَلَقَ الْاَذْوَاجَ كُلَّهَا صِبَّا تُنْظِيثُ الْاَرْضُ وَحِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِثَا لَا يَعْلَمُوْنَ ۞

وَاكُ لَهُ مُوالَّيْلُ ﴿ نَسُلَحُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَاهُمُ

naguo nîho tũguữragia mữthenya, no atĩrīri, Hĩ! marī o nduma-ini

- 39. Nario riŭa rigeraga njiraini o yario iria (riataariirio). Ücio ni watho wa Mwene-Hinya-Wothe, (Ngai) Ümenyi-wothe.
- 40. Naho ha mweri tũkagia na matiina matue, o nginya ũgacoka rĩngĩ ũhaana o ta rũhonge rũkũrũ rwa mũthabibu.
- 41. Riũa tirio rĩkoragĩrĩra mweri, o na kana ũtukũ ũkaguũria mũthenya. Ciothe nĩ kũrera irereta gĩthiũrũri-inĩ giacio.
- 42. Na Kîmenyithia gîacio nî atî tûkuuaga maciaro ma cio na merikebu ititîkîthîtio mîrigo,
- 43. Na **lahai** tũkīmombīra (inyamu) itarīī tacio iria mahaicaga igūrū riacio.
- 44. Na korwo nîtwendaga-rî, nî tüngîahotire kümarîkia maî-inî morîre kuo; na hîndî îyo matîngîagîire na wa kümatangîra, kana mahonokio,
- 45. Tiga o hagiire tha ciumite hari Ithui o na irio cia ihinda inyinyi.
- 46. Na rīrīa merwo ũũ: 'Wīmenyererei inyu'ene maũndũ marīa mbere yanyu, o na marīa marī thutha wanyu, nī getha mũiguirwo tha,' (makagarūrūka na kūngī).
- 47. Naho harî o hagakîaga güüka Kîmenyithia kîumanîte na Imenyithia cia Mwathani wao, no nî kühutata mahutataga magacieherera.

مُّ ظُلِمُوْنَ ﴿

ۅَالشَّبْسُ تَجْدِى لِمُسْتَقَرِّ لَهَا ۖ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِرُ

وَالْقَهُوَ قَلَّ دُنْهُ مَنَازِلَ عَتِّ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيْمِ

لَا الشَّهْسُ يَنْكَبَغِيْ لَهَآ اَنْ تُدْرِكَ الْقَهُرَوَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلَّ فِيْ فَلَكِ يَشَبَحُوْنَ۞

وَايَةٌ لَهُمْرَاتًا حَمَلُنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْشُخُونِ^ضُ

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهِ مَا يَرْكُبُونَ ۞

وَإِنْ نَشَأْ نُغُرِقُهُمْ فَلَا صَرِيْحٌ لَهُمْ وَ كَا هُـمْ يُنْقَدُّوْنَ ﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِّنًّا وَمَتَاعًا إِلَى حِيْنٍ @

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقَوُّا مَا بَيْنَ آيُدِينُكُمْ وَمَا خَلْمَكُمُ كَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞

وَ مَا تَأْتِيْهِمْ مِّنَ أَيَةٍ مِنْ أَيْتِ رَبِّهِمُ إِلَّا كَأَنُوا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ@

- 48. Na rīrīa merwo ũũ: 'Hũthīrai kīrīa műheetwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe! arīa matetīkītie meraga arīa metīkītie ũũ: 'Kaī tũkũhe irio uria ũngīheetwo irio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo endete gwīka ũguo? Inyuī mũrī o mahītia-inī moimbūku.
- 49. Nao moigaga atīrī, 'Kaī kīīranīro gīkī (gīgakīhingio) hīndī īrīkū, mūngī-korwo (ti-itherū) mūrī a ma?'
- 50. Kîrîa metereire no mûrûrûmo ûmwe ûrîa ûrîmakorerera rîrîa me na nguî.
- 51. Nao matikahota gütua ũrĩa mekwenda, o na kana mahunduke harī andũ a nyumba ciao.

رَاذَا قِيْلَ لَهُمْ اَنْفِقُواْ مِتَا دَزَقَكُمُ اللهُ لا قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لِلَّذِيْنَ امَنُواْ انْطُعِمُ مَنْ لَا يَشَاءُ اللهُ اَطْعَمَهُ لَا إِنْ اَنْتُمُ اللَّافِيْ ضَلْلٍ فَمِيْنٍ ۞

وَ يَقُولُونَ مَتْ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ طِيقِينَ

مَايَنْظُوْوْنَ اللَّاصَيْحَةَّ وَّاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّنُوْنَ۞

اللهِ عَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَّا إِلَّى الْهِلِّمُ يَرْجِعُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 4

- 52. Na rīrīa karumbeta gakahūhwo-rī, Hī! Nī kwīhīka makehīka merekeire he Mwathami wao moimīte mbīrīra-inī.
- 53. Nao makoiga atīrī, 'Wūī, iiya-witūi! Nũ ũtũrīūkītie agatūruta kũndũ gwītũ kũrīa tũkomaga? Ũndũ ũcio nīguo Ngai Ũrīa Muuma-andũ eranīire, nao Arekio maaragia ũhoro wa ma,!
- 54. Műrűrűmo no űmwe űkagia ho, na atírírí! Hí, othe ní kűrehwo makarehwo mbere Iitű.

وَ نُفِخَ فِى الصُّوْدِ فَإِذَا هُمْ مِّنَ الْاَجْدَاثِ إِلَى دَبِّعِمْ يَنْسِلُوْنَ@

قَالُوْا يُولِيَكَنَا مَنْ بَعَثَنَا صِنَ مَّرْقَكِ نَا سَرَّ هَٰذَ امَا وَعَكَ الرَّحْلُنُ وَصَكَ قَ الْلُوْسَانُونَ ۞

إِنْ كَانَتُ إِلَّا صَيْحَةٌ وَّاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ جَمِيْعٌ لَدُيْنَا مُمُحْضُرُونَ ﴿

55. Na műthenya űcio, hatirî műndű űgekwo kaűűru o n kamwe;

فَالْيَوْمُ لِلا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَّلَا تَجْزَوْنَ إِلَّا مَا

kana műheo igai tiga o kűringana na űría mwahűthíire gwika.

- 56. Na ti-itherũ arĩa maĩkaraga Igũrũ, mũthenya ũcio nĩmagakena marĩ ũikaro-inĩ (wao).
- 57. Kũu nĩmakagĩaga na matunda, na nĩmakagĩaga na kĩria gĩothe megwĩtia.
- 58. Kuũ nĩmakagĩaga na matunda, na nĩmakagĩaga na kĩria gĩothe megwĩtia.
- 59. Mūroiga na ühoreri nīgue ühoro (wa ngeithi) iria ciumīte he Mwathani Ūiyūirwo nī tha.
- 60. Nake (Ngai akoiga ũũ): 'Wĩyamurei ũmũthĩ mũthengere arĩa athingu)' Inyuĩ ehia aya!
- 61. 'Atīrīrī inyuī arīu a Adamu, githī ndiamwathire atī mūtikanainamīrire Shaitani kūmūhoya nī ūndū nīwe thū yanyu īrīa iiyumīrītie-
- 62. 'Na atī mũuinamagīrire kũ'hoya arī o Niī nyiki? Ĩyo nīyo njīra īrīa yerekereire.
- 63. 'Nake nîaatongoririe kîrîndi kîingî kîanyu na njîra ya kûûra. Kaî mwakîagire kûmenya ûndû ûcio nîkî hîndî îyo?'
- 64. 'Gũku nĩkuo Kwa-Ngoma kũrĩa mwerĩirwo.
- 65. 'Gîtonyei kuo ümüthî, nî ũndũ mũtietîkirie.'
- 66. Ümüthī nīguo tükümahinga tūnua wao, nao marītwaragīria na moko mao, namo magūrū mao matwarage ūiria wa maūndū marīa

كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۞

إِنَّ اَصْحَابُ الْجَنَّةُ الْيَوْمَ فِي شُغُلِّلِ فَكِهُوْنَ ﴿

هُمْ وَ أَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلْلٍ عَلَى الْاَرَالِيكِ مُتَّكِنُونَ ﴿

لَهُمْ فِيْهَا فَالِهَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدُّعُونَ ٥

سَلْمُ قُوْلًا مِّنْ رَبِّ رَّحِيْمٍ @

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ آيُّهَا الْنُجْرِمُونَ ۞

ٱلَمْرَاعُهَ لَ النَّكُمْ لِلْبَنِّ اٰدَمَرَانَ لَا تَغَبُّدُوا الشَّيُطُنَّ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوَّ مُّبِيْنَ ۞

وَّ أَنِ اعْبُكُ وْنِي لَهْ لَمَا صِمَاظٌ مُّسْتَقِيْمُ ﴿

وَلَقَلُ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِيِلَّا كَثِيْرًا ۗ اَفَكَمْ تَكُوْنُوُا تَغْقِلُونَ ۞

هٰنِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوْعَلُونَ ۞

اِصْلُوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُفُرُ وْنَ ٠

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى ٱفْوَاهِهِمْ وَ تُكَلِّمُنَاۤ ٱيُويُهِمْ وَتَشْهَدُ ٱرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُوْنَ۞ maanegwatīra.

67. Na korwo nîtwendaga-rî, nîtüngîamaküürîre maitho, na hîndî îyo mtitimükage (magietha) njîra. No rîrî, maakîhota atia küona?

68. Ningî korwo no twendagarî, nîtûngîamagarûrire nîguo tûmagegearie marî o kûndû kûu kwao, na hîndî îyo matingîahotire güthiî na mbere kana gûcoka na thutha.

وَكُوْ نَشَاءٌ لَطَسَنَا عَلَ آعَيْنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الْحِيرَاطَ فَاَنْي يُبْحِبُ وْنَ۞

وَكُوْ نَشَاءُ لَسَنْخُنَٰهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا عُمْ مُضِيًّا وَّلَا يَرْجِعُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 5

- 69. Nake ũrĩa tũheete mũoyo wa ihinda ĩraya, tũmũcokagia (mũtugo-inĩ) wa kĩ-ũmbe gĩtarĩ hinya. Kaĩ matagakĩmenya maũndũ?
- 70. Na Ithuī tūtiamūrutire wandīki wa nyimbo, kana ikaaganīrira narīo (Kūrūani). Nīrīo Kīririkania, o na Kūrūani īria ītumaga maūndū magie ūtheri-inī.
- 71. Nĩ getha ikungage arĩa othe me mũoyo, nĩguo maherithania marīire ma gũũkĩrĩra arĩa matetĩkĩtie.
- 72. Kaî matonaga atî thîinî wa indo iria moko Maitû mogekereire, nîtwamombîire ûhiû ûrîa matûikaga aathani a guo?
- 73. Na Ithui tügitüma ümaathikagire, ni getha ümwe waguo maühicage na ümwe(üngi) maüriage.
- 74. Na thĩinĩ waguo nũmagĩaga na iguni (ingĩ) o na gĩa kũnyua. Kaĩ matagakĩgia na mũhera?

وَمَنْ نُّعَيِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ الْكَلْيِعْقِلْوْنَ®

وَ مَاعَلَّنَنٰهُ الشِّعْرَوَمَا يَنْبَغِيْ لَهُ ۗ اِنْ هُوَ اللَّا ذِكْرٌ وَّقُوٰلُ ثَمْنِيْنٌ ۞

لِّيُنْذِرَمَنْ كَانَ حَيَّا وَ يَجِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَفِيْنَ۞

ٱوكَمْرِيَرُوْا آنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ رَقِتًا عَمِلَتْ آيْدِيْنَآ ٱنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُوْنَ۞

وَ ذَلَّلْنُهَا لَهُمْ فَيِنْهَا رَّأُونُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ۞

وَ لَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلًا يَشْكُرُونَ ۞

- 75. Nao megwatĭire ngai ingī makīria ma Ngai Mwene-Hinyawothe, nī getha mateithio.
- 76. Idio itingîhota kûmateithia, no ikrehwo (mbere ya Ngai) ta arî cio mbûtu cia ita iria marî ûrata nacio.
- 77. Tondũ ũcio reka mĩario yao ĩtige gũkũiguithia ũũru. Ti-itherũ nĩtũũĩ kĩrĩa mahithîte na kĩrĩa mahūnjanĩirie ũhoro wakio.
- 78. Kaï mũndũ atonaga atī tũmũũmbĩte na gataata (o ro uguo) ka matheetha-ndugu? No rĩrĩ, Hĩ! Nĩ mũhorihori wĩyonanĩtie!
- 79. Nake tüthondekagîra mühianano akariganirwo nî müümbîre wake we mwene. Cigaga atîrî, 'Nü üngîhota küriükia mahîndî hîndî îrîa mabüthîte?!
- 80. Uga ũũ: 'We Ũrĩa wamombire o ihinda rĩa mbere, nĩwe ũkamariūkiai na nĩoĩ wega mũno (mĩthemba) yothe ya ũũmbi,
- 81. 'O We Ücio ümürutagira mwaki müti-ini müigu, na atiriri, nimüwakagia üümanite naguo.
- 82. 'Githī Ũcio wombire Igūrū na Thī ndarī hinya wa kūūmba (kūndū kūngī) gūtarīī o ta icio? Ii, na ti)itherū nīwe Mūūmbi ūria Mūkaru mūno, Ūmenyi-wothe.
- 83. Ti-itherũ watho wake, hĩndĩ ĩrĩa acirĩire ũndũ no kũwĩra awĩraga ũũ: 'Gĩa!' Naguo ũkagĩa.
- 84. Tondũ ũcio Nĩwe Mũtheru naguo Ũthamaki wa indo ciothe wì moko-inĩ make. Na harĩ We noho inyu'othe mũkahundurwo.

وَاتَّخُذُ وَا مِن دُوْنِ اللَّهِ أَلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُ وْنَ ٥

لَا يَسْتَطِيْغُوْنَ نَصْى هُمْ لِوَهُمْ لَمُمْ جُنْدًا فَخُصَرُونَ (اللهُ عَنْدُونَ اللهُ عَنْدُونَ

فَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ اِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ

اَوَلَمْ يَكُو الْإِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَّ خَصِيْمٌ مُّبِينُ

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلَا وَ نَبِى خَلْقَهُ ۚ قَالَ مَنْ يُـْجِي الْعِظَامَ وَهِى دَمِيْمُ۞

قُلْ يُخِيئِهَا الَّذِئَى آنُشَاهَا آوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوبِكُلِّ خَلْقِ عَلِيْمُ أَنْ

لِلَّذِی جَعَلَ لَکُمْ مِّنَ الشَّجَدِالْاَخْضَرِنَارًا فَإِلَّا ٱنْتُمْ مِّنْهُ تُوْقِدُوْنَ⊕

ٱۅؙؙۘڮؽ۫ڛٵڷۜؽ۬ؠؽ۫ خَلَقَ السَّمْلُوٰتِ وَالْاَرْضَ بِقُٰدِيدٍ عَلَى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَامُ ۚ بِكَاْ وَهُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيْمُ۞

إِنْهَا آمُرُهُ إِذَا آرَادَ شَيْئًا آنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۞

فَسُبُحْنَ الَّذِي بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ ثُكُّ وَّالَيْرَ ﴿ تُرْجَعُونَ ﴿

سُورَةُ الضَّفَّتِ مَكِيَّتُ الشَّفْتِ مَكِيَّتُ



37 As-Saaffaat

Waguūraniirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 183 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ndehîta ngîgwetaga arîa mearaganagia mîharî-mîharî,
- 3. Na hĩndĩ ĩyo makaingata thũ na hinya mũno,
- 4. Na magacoka güthomanîra (Kürüani ta irî) Kîririkania.
- 5. Ti-itherũ Ngai wanyu nĩ Ũmwe.
- 6. Mwathani wa Igūrū na Thī na kīrīa gīothe kīrī gatagatī-inī ga cio, na Mwathani wa riūa rīkīratha.
- 7. Igũrũ rĩ rĩa rĩa rigĩ rĩ ria na thĩ tũ rĩ gemetie na ũ gemu wa njata iria nene ĩ thiu rữ rũ kaga riữa. (Planets).
- 8. Na tükarîmenyerera harî mbükîro yothe ya Mashaitani marîa maremu.
- 9. Na matirî (ũndũ o na ũrĩkũ) mangîigua uumîte kîgomano-inî kĩrĩa kĩrî kũndũ gũtũgĩru (kĩa araika)-namo maingatagwo na ndwere ciothe.
- 10. Nĩ kũingatwo maingatagwo na harī o nĩ maherithania ma kũmattũ rĩra hĩndĩ ciothe me ho.
- 11. Tiga o ũrĩa ũhuragia (kĩndũ) na ũici, na thutha wa ũguo akarũmĩrĩrwo na ihenya nĩ rũrĩrĩmbi (rwa mwaki) ũkũmũcina.

لِمُ إِنْسِمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْسِمِ ()

وَالصَّفْتِ صَفًّا ﴿

فَالزُّجِرْتِ زَجْرًا ﴿

فَالتَّلِيْتِ ذِكْرًا ﴿

إِنَّ إِلٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٥

رَبُّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَسَ بُّ الْمَشَادِةِ ڽُ

إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءُ الدُّنْيَا بِزِيْنَةِ إِلْكُواكِبِ ٥

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطُنٍ مَّارِدٍ ٥

لَا يَسَّنَّعُوْنَ إِلَى الْمَكَدِ الْأَعْلَى وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِ جَانِبٍ اللَّهِ الْأَعْلَى وَيُقَذَفُوْنَ مِنْ كُلِ جَانِبٍ اللَّ

دُخُورًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبُ

اِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبُكُهُ شِهَاكُ ثَاقِبٌ ۞

- 12. Tondũ ũcio ta kîmoriei kana nĩo me hinya riữmbîro-inĩ kana (nĩ arĩa angĩ) o acio Ithuĩ twombire? Nao twamombire na riữmba inyitanu.
- 13. No rîrî, wee nî kûmaka ũmakaga, nao makanyarara ũndũ ũcio.
- 14. Na hīndī īrīa megūtaarwo matithikagīrīria.
- 15. Na rīrīa mona Kīmenyithia, macaragia gūkīnyararithia.
- 16. Nao moigaga ũũ: 'Haha hatirī ũndũ wĩ ho tiga o ũrogi wĩyonanĩtie.
- 17. 'Atī atia! Hīndī īrīa tūgakua tūtuīke tīri na mahīndī-rī, hīndī īyo nītū kariūkio tūcoke mūoyo?
- 18. O na maithe maitũ marĩa ma Ndemi?
- 19. Uga ũũ: 'Ii, na (hĩndĩ ĩyo) nĩmũgaconorithio'
- 20. Hîndî îyo gũkagĩa rĩanîrīra o rĩmwe kĩ rĩa nguumano, na atîrîrî, nīmakaa-mbîrîria kũona.
- 21. Nao makoiga ũũ: 'Wũĩiiya-witũĩ! Ũyũ nĩguo Mũthenya wa Rĩĩrĩhĩria.
- 22. 'Ũyũ nĩguo Mũthenya wa itũrĩro rĩa (mũthia) ũrĩa mwahũthĩire kũrega ũhoro waguo.'

فَاسْتَفْتِهِمْ اَهُمْ اَشَكَّ خُلْقًا اَمْرَمَّنْ خَلَقْنَا الِثَّا خَلَقْنُهُمْ هِنْ طِيْنِ لَآزِبِ

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ٣

وَرَاذَا ذُحِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ۖ

وَإِذَا رَأُوا أَيَّةً يُّنَّتُسْخِرُوْنَ ۗ

وَقَالُوْآ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِخُرُّ مُّبِيْنٌ ﴾

ءَ إِذَا مِتُنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَ إِنَّا لَبُغُوٰثُوٰكٌ

اَوَ اٰبَآوُنَا الْاَوِّلُوْنَ ۞

قُلْ نَعَمْرُوَ أَنْتُمْ دَاخِرُوْنَ ۗ

فَإِنَّمَا هِي زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ فَإِخِدَةً فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۞

وَقَالُوا يُونِيكنا هٰذَا يَوْمُ الدِّيْنِ ۞

﴾ هٰذَا يُوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُوْنَ ۗ

Gĩcunjĩ 2

- 23. (Nao araĩka nĩ kwĩrwo makerwo atĩrĩ), 'Cokanĩrĩriai arĩa mekire mahîtia, hamwe na athirit¶ ao, o na kĩrĩa maahũthĩire kũinamĩrĩra mahoe.
- 24. 'Makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe; mūmatongorie na njīra ya Mwaki-inī;
- 25. 'Na mwambe mũmarũgamie; nĩ ũndũ no mũhaka morio ciũria'
- 26. 'Rîu-rî ühoro wanyu ügîtariî atîa kũona mütiteithanagia inyu'ene?'
- 27. No rīrī, mūthenya ūcio nī kwīneana makeneana o ene.
- 28. Na amwe ao nîmakheaga arîa angî ûhoro, na moranaganagie ciûria o mûndû na ûrîa ûngî.
- 29. Nao makoiga ũũ: 'Tiitherũ nĩmwahũthĩire gũũka harĩ ithuĩ, mũkĩĩhĩtaga (atĩ mũrĩ andũ a ma)!
- 30. Nao nîmagacokia atîrî, 'No rîrî, inyuî inyu'ene mûtiarî etîkia.
- 31. 'Na ithui tũtiarī na hinya wa kũmwatha; no inyuĩ inyu'ene mwarī andũ aagarari watho.
- 32. Rĩu ũhoro wa Mwathani witũ nĩwonanĩtie wega ũhoro witũ atĩ ti-itherũ nĩtũgacama maherithania.
- 33. 'Na ithuĩ nĩtwatũmire mũũre nĩ gukorwo o na ithuĩ nĩtwarĩkĩtie.'

ٱخشُرُوا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَازْوَاجَهُمْ وَ مَاكَانُوْا يَعْبُدُ وْنَ شَ

وَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ فَاهْدُوْهُمْ إِلَّى صِرَاطِ أَلِحِيْمِ

وَقِفُوْهُمْ إِنَّهُمْ مِّسَنُّولُونَ اللَّهُ مُ مَّسَنُّولُونَ

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ۞

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُون ۞

وَٱقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلِي بَعْضٍ يَّتَسَاءَ لُوْنَ ۞

قَالُوْآ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُوْنَنَا عَنِ الْيَمِيْنِ @

قَالُوا بَلْ لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿

وَ مَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ رَمِّن سُلُطِيْ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طُغِيْنَ ۞

فَكَتَّ عَلَيْنَا قُولُ رَبِّنَا ۗ إِنَّا لَذَا بِقُونَ ۞

فَأَغُونِينَكُمْ إِنَّا كُنَّا غُوِيْنَ ۞

- 34. Ti-itherũ mũthenya ũcio othe magatuĩka a kũgaya maherithania.
- 35. Ti-itherũ ũguo tũhiũranagia na arĩa monagwo mehîtie.
- 36. Nĩ gũkorwo hĩndĩ ĩrĩa merirwo ũũ: 'Hatĩrĩ ngai ũngi ũngi tiga Ngai Ũria Mwene-Hinya-Wothe nĩmagarũrũkire makĩhũtata na kĩmeno.
- 37. Makiuga ũũ: 'Kaĩ tũgũtigana na Ngai ciitũ nĩ ũndũ wa mũgũrũki mwandĩki wa nyimbo?'
- 38. Aca, ũguo tiguo, no nĩarehete ũhoro wa ma, na akonania ũira mwega atĩ Arekio othe maarĩ a ma.
- 39. Ti-itherũ inyuĩ mũtirĩ hingo mũtagacama maherithania me ruo mũno.
- 40. Na műkaheo o kíheo kíringaine na maűndű maría mwaneka-
- 41. Thengia o ndungata iria thure cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe
- 42. Icio nicio ikaheo irio thuranire:
 - 43. Matunda; nacio niigatiika.
- 44. Irī Mīgunda-inī ya kūndū gwa Gīkeno
- 45. Ciîkarîire itî cia Ûthamaki ing'ethanîire.
- 46. Mîgatungatagîrwo îgîthi ũ-rũrũkagîrio gîkombe kĩumîte gîthima-inî gîgũtherera.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَبِذٍ فِي الْعَنَّابِ مُشْتَرِكُونَ ۞

اِتَّا كُذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۞

اِنَّهُمْ كَانُوْآ اِذَاقِيْلَ لَهُمْ كَآ اِلٰهَ اِلَّاللَٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ۖ

وَ يَقُوْلُونَ ابِنَّا لَتَارِكُوۤ اللَّهَتِنَالِشَاعِرِ تَجَنُوْنٍ ﴿

بَلْ جَآءً بِالْعَقِّ وَصَدَّقَ الْمُنْ سَلِيْنَ ۞

إِتَّكُمْ لَذَا يِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيْمِ ﴿

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْنَتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿

ٳڷۜٳۼؠؘٵۮٳڛ۠ۄٳڶؽؙڂٛڷڝؚؽ۬ؽ۞ ٲۅڵڹٟڮ ؘۘڵۿؙڡٝڔ؊ۣۯ۬ؿؓ مّعْلُو۠ۄٞ۠؊ؖ

فَوَاكِهُ ۚ وَ هُمْ مُكُرَّمُوْنَ ﴾

فِي جَنْتِ النَّعِيْمِ ﴿

عَلْ سُرُرِمُّتَقْبِلِيْنَ

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّن مَّعِيْنٍ ۖ

- 47. Nakio gîkorwo kîrî kîerû (gîkûhenahenia) na kîrîa kîrî ho gîkagîa mûrîo harî anyui.
- 48. Thĩinĩ wakio hatikagĩa ũrĩũ kana kĩnyiria.
- 49. Hamwe nacio hagakorwo hari andŭ-a-nja atheru me na maitho manene mathakaru.
- 50. Mahaana o ta matumbi mamenyerere wega.
- 51. Hĩndĩ imwe ciacio nĩ iakaheaga iria ingi ũhoro, mikĩũranagia ciữria o mũndũ na ũrĩa ũngĩ.
- 52. Mwaria oîmîte o thîinî wacio akoiga ũũ: 'Ndaarî na mũthirîtu wakwa,
- 53. 'Wahûthîire kuuga ûû: 'Tiitherû We warî ûmwe thîinî wa arîa metîkîtie atî ûndû ûcio nî wa ma?
- 54. 'Hîndî îrîa tügakua tütuïke tîri na mahîndî-rî, ti-itherü nîguo tükerî-hîrio?'
- 55. Nake akoria ũũ: 'Nĩmũkũmũcũthĩrĩria?'
- 56. Nake hīndī īyo nīagacūthīrīria amūone Mwaki-inī thīinī.
- 57. Nake akiuge atīrī, 'Ngwihīta ngīgwetaga rīītwa rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Wee ūtaatūmīre nīnwo njūre biū.
- 58. 'Na korwo ti wega wa Mwathani wakwa ti-itherũ ingĩanatuĩka wa arĩa metagwo mbere yake.

بَيْضَاءً لَذَةٍ لِلشَّرِبِيْنَ ﴿

لَا فِيْهَا غُولٌ وَلا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ @

وَعِنْدَهُمْ فَصِرْتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ ﴿

كُأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكُنُونٌ ۞

فَأَقْبُلُ بَغْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَّتَسَاءَ لُوْنَ @

قَالَ قَالِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَوِيْنٌ ﴿

يَّقُوْلُ أَبِنَكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ ۞

0

ءَ إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَعِظامًا ءَانِنَا لَمَدِينُوْنَ ۞

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُّ ظَلِعُونَ @

فَأَظُلُعَ فَرَاهُ فِي سَوَآءِ الْجَحِيْمِ

قَالَ تَاللهِ إِنْ كِنْتَ لَتُرْدِيْنِ ﴿

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّىٰ لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَ_{ِمِ}يْنَ @

- 59. Githî ühoro ndügîtarîî üguo atî tütigacoka gükua rîngî?
- 60. 'Tiga o gĩkuũ kĩrĩa kĩa mbere, na atĩ tũtigacoka kũherithio?
- 61. Ti-itherũ kĩũ nĩ gĩkeno kĩnene mũno.
- 62. 'Nao aruti wîra-inî, nîmarekwo marute wîra ûtariî ta ûyû'
- 63. Rĭu-ri, kŭgwatwo ŭgeni ŭtarii ŭguo nïkuo kwega kana ni mŭti wa Zakumu?
- 64. Ti-itherũ tũtumîte ũndũ ũcio ũtuîke magerio harî eki-naî.
- 65. Ũcio nĩ mũtĩ ũmeraga na kũrĩa mũhuro wa Kwa-Ngoma;
- 66. Narío itunda ríaguo riikaraga ta rikūhaana ciongo cia ndūira.
- 67. Nao makarīria mahūnio nda ciao nīrio.
- 68. Ningî hîndî îyo nîmakonga -nîrîrio narîo maî mahiû mathomboca -nie ta arî mogia kûnyua.
- 69. Hîndî îyo ti-itherû ũhundûko wao ûgatuîka o kûu Kwa-Ngoma
- 70. Nao acio ti-itherũ maakorire maithe mao mahîtîtie,
- 71. Nao makihiuha kumaruma makinya mao.
- 72. Na andũ aingĩ a Ndemi nîmaarîkîtie kũhîtia mbere yao,

اَفُهَا نَحُنُ بِمَيِّتِينَ ﴿

إِلَّا مُوْتَتَنَّا الْأُوْلَى وَمَا نَخَنُ بِمُعَذَّ بِيْنَ ۞

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۞

لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعٰمِلُونَ ٠٠

ٱذٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلَّا ٱمۡ شَجَوَةُ الزَّقَّوْمِ ۞

اِتَّاجَعَلْنُهَا فِتْنَةً لِلظّٰلِمِيْنَ ﴿

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِنَ آصْلِ الْجَحِيْمِ ﴿ كَانَّهَا الْجَحِيْمِ ﴿ كَانَّهُ مُا الشَّيْطِيْنِ ﴿ كَانْعُهُمَا كَانَّهُ رُدُوْسُ الشَّيْطِيْنِ ﴿

فَإِنَّهُمْ لَا كِلْوْنَ مِنْهَا فَمَا لِئُوْنَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٥

ثُمِّرِانَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشُوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ ﴿

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيْمِ اللَّهِ

إِنَّهُمْ ٱلْفُوا اٰبَآءَهُمْ ضَآلِّيْنَ ۞

فَهُمْ عَلَى اٰتَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ۞

وَكَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثُو الْأَوَّلِيْنَ ۞

73. Na Ithuî nîtwareketie Akungani thînî wao.

74. Atîrîrî, ta kîrore ûrîa (ũũru) warigîrîirie na arîa maakungîtwo,

75. Tiga o ndungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe irīa ciathurītwo

Gĩcunjĩ 3

- 76. Nake Nuhu ti-itherũ nĩaatukaĩire, na nĩ macokio wega atia twacokirie (mahoya-inĩ make)
- 77. Na Ithui tűkīműhonokia we mwene na andű a műcii wake tűkīműruta gűthínio-ini kűnene.
- 78. Na Ithui tũgĩtuma rũciaro rwake rũtuĩke atĩ noruo rwatigarire.
- 79. Nake tűkíműtigíra igweta ríega thíiní wa njíaro iria ciacokire gűűka thutha wake -
- 80. 'Nuhu arogîtûura na thayu thîinî wa nduriri!
- 81. Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harī arīa mekaga wega.
- 82. Ti-itherũ aarī ũmwe wa ndungata Ciitũ iria ciitĩkĩtie.
- 83. Hîndî îyo aria angî tükîmrîkia maî-inî makîûrîra.
- 84. Na ti-itherũ ũmwe wa gĩkundi gĩake aarī Abrahamu;
- 85. Hîndî îrîa aakinyire he Mwathani wake na ngoro njagîrîru;

وَ لَقَدْ أَرْسُلْنَا فِيْهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ۞

فَانْظُوْكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿

عَ إِلَّا عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ ٥

وَلَقَدْ نَادُنَا نُوْحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيْبُوْنَ 👸

وَ نَجَّيْنُكُ وَ أَهْلُهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ۖ

وَجَعَلْنَا ذُرِيَّتَهُ هُمُ الْبِقِينَ ۞

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخِدِيْنَ ﴿

سَلْمٌ عَلَىٰ نُوجٍ فِي الْعَلَمِيْنَ ۞

إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْذِي الْمُحْسِنِيْنَ ۞

اِتَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِيْنَ ۞

ثُمِّ أَغْرُقْنَا الْاخِدِيْنَ ۞

وران مِن شِيْعَتِه كَالْمُرْهِيْمُ

إِذْ جَآءً رَبُّهُ بِقَلْبِ سَلِيْمٍ ۞

- 86. O hĩndĩ ĩrĩa erire ithe o na andũ ake ũũ: 'Nĩ kĩĩ mũinamagĩrĩra kũhoya?'
- 87. Rĩu-rĩ, mũcaragia ngai na maheeni makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 88. Rĩu-rĩ, meciria manyu ũhoro-inĩ wa Mwathani wa thĩ yothe mahaana atĩa?
- 89. Ningĩ agĩĩkia riitho njatainĩ,
- 90. Akiuga ũũ: 'Ti-itherũ (nĩnguigua) ũũru!
- 91. Tondũ ũcio makiuma harī we na kīīhutati.
- 92. Hĩndĩ ĩyo agĩgĩthiĩ na hitho he ngai ciao, akiuga ũũ: 'Kaĩ mũtegũkĩria?'
- 93. 'Kaî műtariî atía tondű műtekwaria?'
- 94. Hîndî îyo agîkîambîrîria o narua kûmaciba hî na guoka gwake kwa ûrîo.
- 95. Tondũ wa ũhoro ũcio andũ magĩgĩthiĩ harĩ we mateng'erete.
- 96. Nake akiuga ũũ: 'Hĩ! Mũkũinamĩrĩra kũhoya kĩrĩa mwĩīcuhĩirie (inyu'ene),
- 97. 'O hĩndĩ ĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī We wamũũmbire inyui o na wĩra wa moko manyu?'
- 98. Nao makiuga ũũ: 'Mwakīrei nyũmba mũcoke mũmũikie mwaki-inī.

إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ وَقُوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُا وَنَ ﴿

ٱبِغُكَا الِهَةَ دُوْنَ اللهِ تُرِنِيُ وَنَ أَنْ

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعُلَمِيْنَ ⊙

فَنَظَرُ نَظْرَةً فِي النُّجُوْمُ ۞ فَقَالَ إِنِّيْ سَقِيْمُ۞ فَتَوَلِّوُاعَنْهُ مُكْبِرِيْنَ ۞

فَرَاغَ إِلَى الِهَتِهِمْ فَقَالَ اَلَا تَأَكُلُوْنَ ﴿
مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿

فَوَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَسِيْنِ @

فَٱقْبُكُوۡۤٳلِيُهِ يَزِقُّوُنَ۞ قَالَ ٱتَعُبُدُوۡنَ مَا تَنۡحِتُوۡنَ۞

وَاللَّهُ خَلَقَاكُمْ وَمَا تَعْمَالُونَ ۞

تَالُوا ابْنُوْ لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوْهُ فِي الْجَحِيْمِ@

99. Ũguo nĩguo maacĩrĩire kũmwika ũũrũ, no Ithui nĩtwamacono -rithirie mũno.

100. Nake akiuga ũũ: 'Nĩngũthiĩ kwĩ Mwathani wakwa, Ũrĩa ũrĩndongoragia.

- 101. 'Mwathani wakwa 'he (mwana wa kahīī) mũthingu!
- 102. Tondű űcio tűgíkíműhe űhoro mwega űkonií mwana műhoreri wa kahíí.
- 103. Na rīrīa aakūrire akīīgana wa kūrutīthania wīra nake, akiuga ūū: 'Atīrīrī mūrū wakwa mwende, kīroto-inī gīakwa-rī, nyonete ngīgūthinja. Tondū ūcio wīciīrie ūrīa ūkwīgereria ūhoro-inī (wakio)!' Nake agīcokia ūū: 'Atīrīrī baba ika o ta ūrīa wathītwo; Ngai angienda-rī, nīūrīnyona ndī wa arīa me gīeterero.
- 104. Na rīrīa o erī meheanire (harī kwenda kwa Ngai) nake agīkorwo amūrūndīte agaturumithia ūthiu thī.
- 105. tűkímwíta űű: 'Ĩī Abrahamui!
- 106. 'Wee ti-itherũ nĩũhingĩtie kĩroto kĩũ.' Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harĩ arīa mekaga wega.
- 107. Ündű űcio ti-itherű wari igeria ríumíru.
- 108. Na Ithui tükîmüküüra na igongona inene.

فَأَرَادُوْا بِهِ كَيْدًا نَجَعَلْنَهُمُ أَلْسَفَلِيْنَ @

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبُ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِيْنِ O

رَبِ هَبْ لِيْ مِنَ الصَّلِحِينَ

نَبَشُّرْنٰهُ بِغُلْمِرِحَلِيْمِر

فَكُتَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّغَى قَالَ يَبُنَىَّ إِنِّ آَدَى فِي الْمَنَامِ إَنِّ آَذُ بَعُكَ فَانْظُوْمَا ذَا تَوْے قَالَ يَابَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتِجَدُ فِنَ إِنْ شَاءَ اللهُ مِنَ الصَّهِوِيْنَ ۞

فَلَتَّآ ٱسْلَمًا وَتَلَّهُ لِلْجَبِيْنِ 6

وَنَادَيْنَهُ أَنْ يَكِابُرْهِ يُمُنَّ

قَلْ صَدَّقْتَ الزُّءْيَا ۚ إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْزِى ٱلْخُسِنِينَ

إِنَّ هٰذَا لَهُوَالْبَلَّؤُا الْنُبِينُ ۞

وَ فَكَ يَنْهُ بِذِبْجٍ عَظِيْمٍ ۞

- 109. Na Ithuĩ tũkĩmũtigĩra (igweta riega) thĩinĩ wa njĩaro iria ciacokire gũŭka thutha wake.
- 110. 'Thayu ũrogia harī Abrahamu!
- 111. Üguo niguo tüheanaga iheo hari aria mekaga wega.
- 112. Ti-itherū aarī wa ndungata Ciitū iria ciītīkītie.
- 113. Na Ithui tükimuhe ühoro mwega ükonii Isaaka, Munabii, na ümwe wa aria athingu.
- 114. Na Ithui tükimürathima we mwene, o na Isaaka. Na thiini wa njiaro ciao ni küri amwe mekaga wega na angi aria meikite üüru muumiru o ene.

وَ تُرَكُّنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ۖ

سُلُمٌ عَلَى إِبْرُهِ يُمَرَ

كَذٰٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَ بَشِّ زُنْهُ بِإِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصِّلِحِيْنَ ﴿

وَ بْرَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَىْ اِسْحَقُ ْ وَمِنْ ذُرِّ يَّتَرِهِمَا مِجَّ مُحْسِنٌ وَ ظَالِمُ لِنَفْسِهِ مُبِيْنٌ شَ

Gĩcunjĩ 4

- 115. Ningî ti-itherû Musa na Haruni, nîtwamekire Wega.
- 116. Na Ithui tükimahonokia o eri hamwe na andu ao tükimaruta thina-ini münene;
- 117. Na Ithuî tükîmateithia, na nîo maatuîkire ahootani.
- 118. Na Ithuî tükîmahe Ibuku rîrîa rîguüranîirie (maŭndŭ).
- 119. Na Ithuĩ tũkĩmatongoria na njĩra îrĩa yerekereire.
- 120. Na Ithuî tükîmatigîra igweta rîega thîinî wa njiaro iria ciacokire güüka thutha wao—

وَلَقَدُ مَنَنَّا عَلَى مُولِي وَهُرُونَ ﴿

وَ نَجَّيْنٰهُمَا وَقُوْمَهُمَا مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿

وَ نَصَرَنْهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْعَلِيِينَ ﴿

وَ أَتَيْنَاهُمَا الْكِتٰبَ الْسُنتَمِينَ ﴿

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّوَاطُ الْنُسْتَقِيْمَ ﴿

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْاخِرِيْنَ ﴿

- 121. 'Musa na Haruni marogia na Thayữ!
- 122. Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harĩ aria mekaga wega
- 123. Ti-itherũ o erī maarī thĩinĩ wa ndungata Ciitũ iria ciĩtĩkĩtie.
- 124. Na ti-itherũ o nake Eliasi aarī ũmwe wa Arekio,
- 125. Hîndî îrîa erire andû ake ûû: 'Kaî mûtegwîtigîra Ngai?
- 126. Mũgũkaĩra Baali, mũgatigana na Ũrĩa Mwega mũno wa ombi,
- 127. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Mwathani wanyu na Mwathani wa maithe manyu maria ma tene?'
- 128. No rīrī, maamwīkire maŭndŭ ta arī műheenania, na tiitherű nīmagatwarwo (mbere ya Ngai makaheane űhoro).
- 129. Tiga o ndungata iria thure cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 130. Na Ithui tũkĩmũtigĩra igweta rĩega thĩinĩ wa njĩaro iria ciacokire gũũka thutha wake-
- 131. 'Eliasi arogĩa na Thayu (hamwe na andũ ake)'
- 132. Ũguo ti-itherũ nīguo tũheanaga iheo harī aria mekaga wega.
- 133. Ti-itherũ aarī ũmwe wa ndũngata Ciitũ iria ciītĩkītie.

سَلْمٌ عَلَى مُوسَى وَ هَوُونَ ٠

إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِينَ ﴿

وِنْهُما مِن عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ أَنْ

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهُ ٱلاَ تَتَّقُونَ

ٱتُنْ عُوْنَ بَعْلًا وَ تَذَرُونَ إَحْسَنَ الْغَالِقِيْنَ ﴿

الله رَبُّكُمْ وَ رَبُّ ابَآبِكُمُ الْاَوَّلِينَ ٠

فَكَذَّ بُوهُ فَإِنَّهُمْ لَدُحْضَمُ وْنَ ١٠

الله عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِينَ ١٠

وَتُرَكُنَاعَلَيْهِ فِي الْاخِرِيْنَ ﴿

سَلْمٌ عَلَى إِلْ يَاسِيْنَ ﴿

إِنَّا كُنْ لِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ،

134. Na nî ma atî o nake Loti aarî ûmwe wa Arekio.

- 135. Hĩndĩ ĩrĩa twamũhonokirie we mwene na andũ a nyũmba yake othe.
- 136. Tiga o kĩheti kĩrĩa kĩarî kĩa arĩa a gũtigwo na thutha.
- 137. Hĩndĩ ĩyo tũkĩnina arĩa angĩ biũ kaimana.
- 138. Na ti-itherũ nĩmũhĩtũka gĩra hakũhĩ nao rũcinĩ.
- 139. O na űtűku. Rĩu-rĩ, műkiagaga kűmenya maűndű níkí?

Gĩcunjĩ 5

- 140. O nake Jona ti-itherũ aarī ũmwe wa Arekio.
- 141. Hīndī īrīa oriire merikebu-inī īrīa yatītīkīthītio mīrigo;
- 142. Nake agīcūkīrwo mītī hamwe na andū a merikabu-inī agītuīka wa arīa me na kīūrīre.
- 143. Nakio kĩũnguyũ gĩkĩmũ -meria o hĩndĩ ĩrĩa aakorirwo agĩīcuka (we mwene).
- 144. Na korwo ndaari wa aria magoocaga Ngai,
- 145. Ti-itherũ nĩangĩaikarire o kũu nda yakĩo o nginya Mũthenya wa Cira.
- 146. Hĩndĩ ĩyo na Ithuĩ tũkĩmũikia gĩcigo-inĩ kĩa mũgũnda ũtari kĩndũ na agĩkorwo e mũrwaru:

دَاِتَ نُوطًا لِّمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ نَجَّيْنُهُ وَاهْلُهُ آجْمَعِيْنَ ﴿

إِلَّا عَبُوزًا فِي الْغَيرِيْنَ ۞

ثُمِّردُمُّنُونَا الْاِخْدِيْنَ ﴿

وَاِتَّكُوْ لِلتُّمُوُّونَ عَلَيْهِمُ مُّصْبِحِيْنَ ﴿

ع وَ بِالْيُلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ اللهِ وَ إِلْيُلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

وَإِنَّ يُونْسُ لِبِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْقُلْكِ الْكَشُحُوْتِ ﴿

فَسَاهُمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدُحَضِيْنَ ﴿

فَالْتَقَدَّهُ الْحُوْثُ وَهُوَ مُلِيْمُ

فَكُوْلَّا آنَّهُ كَانَ مِنَ الْسُيِّحِيْنَ ﴿

لَهِ: لَلْبِتَ فِي بَطْنِهَ إلى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿

فَنَبَذُنْهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيْمُ ﴿

- 147. Na Ithuĩ tũgĩtũma amerererwo nĩ rungu rwa inya.
- 148. Na hīndī īria twamūtūmire ta arī Murekio harī andū ngiri igana rīmwe kana makīria,
- 149. Nao magīītīkia, tondū ūcio Ithui tūgīkīmūhe irio ihinda.
- 150. Rĩu ta kĩmoriei kana Mwathani waku akoragwo na ciana cia airĩtu nao magakorwo na ciana cia arũme.
- 151. Twombire araîka a mûthemba wa andũ-a-nja o hĩndĩ ĩrĩa maakorago marĩ aira?
- 152. Rĩu, ti-itherũ ũcio nĩ ũndũ ũmwe wa maũndũ mao ma mwîtuīrîrio mekwaria.
- 153. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī aaciara (ciana)' na ti-itherũ nī a maheeni
- 154. Nĩ gũthũra ethũrĩire ciana cia airĩtu gũkĩra ciana cia arũme?
- 155. Kaî mûtariî atîa? Mûgûtua atîa inyui?
 - 156. Kaī mūtagīīciragia?
- 157. Kana nî wathani müguüku mwî naguo?
- 158. Rĩu ta kĩrutei Ibuku rianyu okorwo mũrĩ andũ a ma.
- 159. Nao makîonania magwatîirie atî nî a rûrîra rûmwe thîinî Wake na Majini, o hîndî îrîa Majini (o ene) moî atî nîmakahirwo (mbere ya Ngai magacirithio).

وَٱنْبُنْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَّقْطِيْنِ ﴿

وَأَرْسَلْنَهُ إِلَّى مِائَةِ ٱلْفِ أَوْ يَزِيْدُونَ ١٠٠

فَأُمُّنُوا فَمُتَّعْنَهُمْ إلى حِيْنٍ ﴿

فَاسْتَفْتِهِمْ الرِّيِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُوْنَ ﴿

ٱمْخَلَقْنَا الْمَلْبِكَةَ إِنَاتَنَا وَهُمْ شِهِدُونَ@

ٱلَّآرِانَّهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ٥

وَلَكَ اللهُ وَإِنَّهُمْ لَكُذِبُوْنَ ۞

أَصْطَفَ الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ ﴿

مَا لَكُفْ كَيْفَ تَغَلَّمُونَ ﴿

ٱفَلَا تَذَكِّرُوْنَ۞ ٱمْرِلَكُمْرِسُلُطَنَّ مُّبِينَٰنَ۞

فَأْتُوا بِكِتْمِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ @

وَجَعَلُوْا بَيْنَهُ وَ بَيْنَ الْجِنَّةِ نَسُبًا ُ وَلَقَلْ عَلِمَتَ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَمُ وْنَ۞

- 160. Güthera-rī, nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na arī (haraya) na ūrīa megeragī-ria ūhoro-inī (Wake).
- 161. No ndungata iria thure cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe (itiikaga uguo).
- 162. Ti-itherũ inyui o na kĩrĩa muinamagĩrĩra kũhoya—
- 163. Hatirî o na ûmwe wanyu ûngîhota gûtongoria (mûndû o na ûrîkû) na njîra njûru atî nîguo okîrire (Ngai).
- 164. Tiga o ũria ũgacina Kwa-Ngoma.
- 165. Nao araika makoiga ũũ: 'Na hatirĩ o na ũmwe witũ ũtatũĩrĩirwo handũ hake.
- 166. 'Na ti-itherũ ithuĩ tũrĩ marũgamaga mĩharĩ-inĩ maaranĩtio.
- 167. 'Na ti-itherũ nĩ ithuĩ arĩa tũgoocaga (Ngai)'.
- 168. Na ti-itherũ nîmaahũthîire kuuga ũũ:
- 169. 'Korwo nîtwakoragwo twîna Ibuku (rîtariî) ta rîrîa rîa andũ a tene.
- 170. 'Ti-itherũ nĩtũngĩakoragwo twĩ ndungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe iria thũre.'
- 171. No (rīrīa rīamakinyirira) makaaga kūrīītīkia, tiga o atī thutha ūrī o mūhiū nīmarīmenya.
- 172. Na ti-itherũ ũhoro Wĩtũ nĩuumagarîte ũkoniĩ ndungata Ciitũ cia Arekio.

سُبُحٰنَ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ اللهِ

إلَّد عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ اللهِ

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَغَبُدُونَ اللَّهِ

مَا ٱنْتُمْ عَلَيْهِ بِفْتِنِينَ

رِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيْمِ ٣

وَمَامِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعُلُوْمٌ اللهِ

رَّ إِنَّا لَنَحُنُ الصَّا فَنُونَ ﴿
وَإِنَّا لَنَحُنُ الْسُنِبِّحُونَ ﴿
وَإِنَّا لَنَحُنُ الْسُنِبِّحُونَ ﴿
وَإِنَّ كَانُوا لَنَقُولُونَ فَيْ

لَوْاَتَّ عِنْدَنَا ذِكُرًا مِّنَ الْرَوِّلِيْنَ ﴿

تَكُنَّاعِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ @

فَكُفُرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ١

وَلَقَكْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُوْسَلِيْنَ ﴿

173. Na ti-itherũ icio nĩcio igateithĩrĩrio;

- 174. Na ti-itherũ mbutũ Iitũ ya ita nīyo ikahootana.
- 175. Tondű űcio wee garűrűka űtigane nacio kahinda.
- 176. Na ũikare ũcicũthĩrĩirie, nĩ ũndũ itigairie hanini cione.
- 177. **Rĭu-rī,** nī maherithania Maitũ icarītie kũhikīrīria?
- 178. No hīndī īria magaciikūr ūkīra nja-inī ciacio, rūcinī rūu nīrūkarūrīra mūno arīa maakūngītwo
- 179. Tondű űcio wee garűrűka űtigane nacio kahinda.
- 180. Na ũikare ũcũthĩrĩirie nĩ undu itigairie hanini cione.
- 181. Güthera-rī, nī Mwathani waku, Mwathani Mütīīku na akagia Hinya, na Ũrīa ŭkīrīte mūno kīrīa marūagīrīra.
- 182. Nao Arekio marogia na Thayũ!
- 183. Naguo ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمُنْصُورُونَ ۞

وَإِنَّ جُنْدَنًا لَهُمُ الْغَلِبُوْنَ ﴿

فَتُولُ عَنْهُمْ حَتَّ حِيْنٍ ۞

وَّ اَبْحِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْحِمُ وْنَ @

أَفَيِعَذَ ابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

انزَلَ بِسَاحِتِهِمُ فَسَاءً صَبَاحُ الْمُنْذُونِينَ

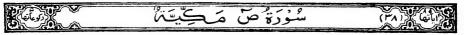
وَتُولَّ عَنْهُمْ حَتَّى حِيْنٍ @

و اَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُ وْنَ 💮

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَتَّا يَصِفُوْنَ ﴿

وَسَلْمٌ عَلَى الْدُرْسَلِيْنَ ﴿

ع وَالْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعُلَمِيْنَ ﴿



38. Swaad

Waguũranîirio Makka Wĩ na Icunjî 5 na Mĩhari 89 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ngai Ũrĩa wa ma, o ma, itehîta ngĩgwetaga Kũrũani ĩrĩa ĩiyũ-rĩtwo nĩ ũtaarani, (nĩyo ũhoro witũ ũrĩa tũguũrĩirio).
- 3. No arīa matetīkītie marī o mwītīyo-inī na ūthū.
- 4. Nī njiaro ciigana twananina mbere yao! Maakaīire (ūteithio) no hatiacokire kūgīa ihinda o na rīrīkū rīa kūhonoka.
- 5. Nao mamakaga (makīūria) kana hihi Mūkūngani arī aamakinyīrīra oimīte o thīinī wao o ene; nao arīa matetīkītie makoiga ūū: 'Ūcio nī mūrogi, mūheenania mūnene!
- 6. 'Rîurî, ngai acituaga o Ngai ũmwe? Ũndũ ũcio ti-itherũ nĩ wa magegania!
- 7. Nao atongoria thīinī wao makīaria atīrī, 'Thiīi mūgakindīrie he ngai cianyu. Ūndū ūcio nīguo ūcirīirwo.
- 8. 'Ithuî tütirî twaigua ühoro wa maŭndŭ macio, o na mühoere-inî wa Ngai ūrīa wa kūrigīrīria. Na hau hatirî ūndū wī ho tiga o ūrongo mūthugunde.
- 9. Kaī aaikūrūkīirio ūtaarani (handū-inī haitī ithu'othe)? No ma-

لِسُمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ٥

صَّ وَالْقُرُاٰتِ ذِي الذِّكْرِ ۗ

بَلِ الَّذِيْنَ كُفَّرُوْا فِي عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ ۞

كُمْ اَهْلَكُنَا مِنْ تَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا ذَلَاتَ حِيْنَ مَنَاصِ ۞

وَعَجِبُواۤ اَنُ جَآ اَهُمُر مُّنْذِرٌ مِّنْهُمُو وَقَالَ الْكِفْرُونَ هٰذَا سُجَّرَكَذَ ابُ ۚ

ٱجَعَلَ الْالِهَةَ الْهَا وَاحِدًا ﴿ إِنَّ هٰذَا لَشَيْ ۗ عُمِاكِ ۞

وَانْطَكَقَ الْمَكَلُ مُنْهُمْ اَنِ امْشُوْا وَاصْبِرُوَا عَلَىَ الْمُفَرِّكُمْ اللَّهِ هٰذَا كَشَى ثَيْرًا دُرِثِ

مَاسَيعْنَا بِهٰذَا فِي الْبِلَّةِ الْاخِرَةِ ﴿ إِنْ هٰنَّ الِلَّا الْاَخِرَةِ ﴿ إِنْ هٰنَّ الِلَّا

ءَ ٱنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُمِنَ بَيْنِئَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ

koragwo na mathangania ũtaaraniinī Wakwa. No nī maherithania Makwa matarī maacama.

- 10. Rĩu-rĩ, marĩ megwatĩra mĩthithũ ya tha cia Mwathani waku, Ũrĩa Hoti, Mũheani Mũnene?
- 11. Kana ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ gatagatĩ-inĩ gacio nĩ wao? Tondũ ũcio reka maambate na njĩra ciothe iria mathondekeirwo.
- 12. Acio ni a mbūtū yumite thiini wa aria mari ūrata nao mekūhooterwo o ro haha.
- 13. O na ningĩ mbere yao andũ a Nuhu, na (mũhĩrĩga wa) Aadi, na Firaũni, Mwathani wa mbũtũ, nĩmekire Arekio maũndũ ta marĩ a aheenania;
- 14. Naguo (mũhĩrīga) wa Athamudi, o na andũ a Loti, ona arĩa matũũraga gĩthaka-inĩ acio nĩo maarĩ arata ao a kũmateithĩrĩria.
- 15. Hatiarī o na ūmwe wao ūtekire Arekio ao maūndū ta marī aheenania, na tondū ūcio maherithania Makwa makīmahobanīria hatarī kīgirīrīria.

Gĩcunjĩ 2

- 16. Nao acio metereire mũrurumo o ro ũmwe, na ndugatĩrio o na hanini.
- 17. Moigaga ũũ: 'Mwathani witũ, hikîrîria igai riitũ (rĩa maherithania) rĩtũkore mbere ya Mũthenya wa Gũtarwo.

مِنْ ذِكْرِئْ بَلْ لَتَا يَنُ وَقُوْا عَدَابِ ﴿

ٱمْرِعِنْكَ هُمْ خَزَا بِنُ رَحْمَةً رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّادِ ۞

ٱمْرَكَهُمْ مُّلُكُ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فُلْيُرْتَقُوْا فِي الْاَسُبَابِ ۞

جُنْكُ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُوْمٌ مِّنَ الْآخْزَابِ ﴿

ڪُڏَبَتْ تَبَلَهُمْ قَوْمُرُنُوْجٍ وَعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ ذُوالْاَوْتَادِشْ

وَ تُنُوْدُو وَقُوْمُرُلُوْطٍ وَّ اَصْحُبُ لَىٰنِكَةِ ۚ اُولَلِمِكَ الْاَحْزَابُ۞

النُّوكُ لِلَّا كُذَّبَ الرُّسُلَ فَحَتَّى عِقَابٍ أَنْ

وَمَا يَنْظُرُ هَوُلآ إِلاَّ صَيْحَةٌ وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاتٍ ٠

وَقَالُوْا رَبِّنَا عِبْلَ تَنَا قِطْنَا قَبْلُ يُومِرِالْحِسَابِ⊙

- 18. Maũndũ marĩa mekuugarĩ, gĩa na gĩeterero harĩ mo, na ũririkane ndunga-ta Iitũ Daudi, (mũndũ wa hinya); ti-itherũ aatũire agarũrũkagĩra (Ngai) hĩndĩ ciothe.
- 19. Na Ithuî t**ūgītūma irīma** īmwathīkīre. Nacio ikīhunjanīria Ũgooci wa Ngai hamwe nake kīhwaiinī, o na rīua rīkīratha.
- 20. Ningĩ t**ũgĩtũma** nyoni (imwathĩkĩre) icokanĩrĩirio hamwe: nacio ciothe ikĩmũhũkĩra.
- 21. Tũgĩkĩmwĩkĩra hinya ũthamaki-inĩ wake, na tukĩmũhe ũũgĩ na ũhoti wa gũtua cira na kĩhooto.
- 22. I űhoro wa aria maatetanagia nīwagűkinyiriire hīndī írīa maahaicire rűthingo rwa kanyűmba gake?
- 23. Hĩndĩ ĩrĩa maatonyereire Daudi, nake akĩmetĩgĩra. Moigire ũũ: 'Tiga gwĩtĩgĩra. (Tũrĩ) atetania erĩ; o mũndũ witũ nĩehĩtie ũrĩa ũngĩ; tondũ ũcio tũtũithanie cira na kĩhooto, na ndũkehũke ũtige njĩra iria yerekereire, na ũtũtongorie na njĩra iria irĩ kĩhooto.
- 24. 'Ũyũ nĩ mũrũ wa baba; na e na miatĩ mĩrongo kenda na kenda, na niĩ ndĩ na mwati ũmwe. No ekuuga atĩrĩ, 'He ũcio waku, 'nĩahootete miario-inĩ yake.'

اِصْبِوْعَلَى مَا يَقُوُلُونَ وَاذَكُوْ عَبْدَ نَا دَاؤُدُ ذَا الْآيَذِ إِنَّهَ آوَابٌ ۞

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيّ وَ الْإِشْرَاقِ ۞

وَالطَّيْرَ مَحْشُوْرَةً الْكُلُّ لَهُ آوَابُ

وَشُدُدْنَا مُلْكَهُ وَاتَيْنُهُ الْحِكْمَةَ وَنَصْلَ الْخِطَابِ®

وَهَلُ أَتُنكَ نَبُؤُا الْخَصْمُ إِذْ تَسُوّْرُوا الْمِحْرَابُ

إذْ دَخَلُوْا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَرْعَ مِنْهُمْ قَالُوْا لَا تَعَفَّ خَصْلُون بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطُ وَاهْدِنَاۤ إلى سَوَاۤ القِمَاطِ ۞

إِنَّ هٰذَاۤ اَخِیُّ لَهُ تِسْعُ وَتِسْعُوْنَ نَعْجَةٌ قَالَے نَعُجُهُ ۗ وَّاحِدَةٌ ۖ فَقَالَ اَكْفِلْنِيْهَا وَعَزَّنِيُ فِي الْخِطَابِ۞

- 25. Nake Daudi akiuga ũũ: 'Tĩ-itherũ nĩagwĩkĩte ũũrũ nĩ gũgwĩtia mwati waku awonganĩrĩrie na mĩatĩ yake we mwene. Na ti-itherũ andũ aingĩ aria me ngwata nĩro nĩmekanaga ũũrũ o mũndũ na mũndũ ũria ũngĩ, tiga o arĩa metĩkĩtie Ngai na mekaga maũndũ mega; nao acio nĩ anyinyi.! Nake Daudi akĩmenya atĩ nĩ kũgeria twamũgeragia; na tondũ ũcio akĩhoya wohanĩri harĩ Mwathani wake, nake akĩīgũithia thĩ akĩinamĩrĩra nĩguo ahoe na amũgarũrũkĩre.
- قَىٰ لَ لَقَدُ ظَلَمَكَ بِسُوَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهُ مَلِ وَاَنْ كَيْدُ فَكُمْ عَلَى بَعْفُهُمْ مَا لَكُنْ فَاهُمُ مُّ وَكُنَّ وَالْكُفُولُ وَلَكُنْ فَالْمَسْفِيلُ وَاللَّهُ فَالسَّتَغْفَهُ وَبَهُ وَخُوْدً وَاكِعًا وَكُنْ وَالْعَلَى اللَّهُ فَالسَّتَغْفَهُ وَبَهُ وَخُوْدً وَاكِعًا وَالنَّابُ السَّلَهُ فَالْمَتَغُفَهُ وَلَيْ لَا فَالْمَعْفُرُ وَلَا عَلَى اللَّهُ فَالْمَتَعْفَهُ وَلَهُ وَخُوْدً وَاكِعًا وَلَا لَا خُلِيلًا لَهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَلَا الْعَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ وَلَا عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَالْمُعْلِمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَالْعَلَا لَكُولُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَالِكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْعَلَى الْعَلَى الْعَلَالِكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى الْعَلَى الْعَلَمُ عَلَى الْعَلَى الْعَلَالِ عَلَى الْعَلَالِمُ الْعَلَى الْعَلَالِمُ عَلَى الْعَلَالِمُ عَلَى الْعَلَالِمُ اللَّهُ عَلَى الْعَلَمُ عَلَى الْعَلَالِمُ الْعَلَى الْعَلَالِمُ اللَّهُ عَلَى الْعَلَالِمُ الْعَلَمُ اللَّهُ عَلَى الْعَلَالِمُ الْعَلَى الْعَلَى الْعَلَالِمُ الْعَلَالِمُ الْعَلَى الْعَلَالَ عَلَا عَلَى الْعَلَالَةُ عَلَى الْعَلَالِمُ الْعِلَى الْعَلَالِمُ الْعَلَالُهُ اللَّهُ عَلَى الْعَلَمُ اللَّهُ ع
- 26. Tondũ ũcio tũkĩmũohere ũndũ ũcio; na ti-itherũ nĩaagĩire na mũikarĩre wa gũkuhanĩrĩria na Ithuĩ handũ hega ma.
- فَغَفَرْنَا لَهُ ذٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَى وَحُسْنَ مَأْبِ ۞

27. 'Atīrīrī Daud nītūgūtuīre mūnene thī; tondū ūcio tuithnagia andū macira na kīhooto, na ndūkanarūmīrīre merīrīria ma tūhū, nī getha ūndū ūcio ndūkanagūtwarīrīrie na njīra ya kuūra ūtigane na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Ti-itherū aria moraga matiganīte n njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmakagwata maherithania mei, nī ūndū nīmaarīganīirwo nī Mūthenya wa Gūtarwo.

يلكَ اؤدُ إِنَّا جَعَلْنُكَ خَلِيْفَةً فِي الْاَرْضِ فَاخَكُمْ بَيْنَ التَّاسِ بِالْحَقِّ وَلاَ تَتَّبِعِ الْهَوْى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ لِآنَ الَّذِيْنَ يَضِلُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ ﴿ اللهِ لَهُمْ عَذَا بُ شَدِيْنُ إِمَا نَسُوْ اَيُومَ الْحِسَابِ ﴿

Gĩcunjĩ 3

28. Nario Igürü na Thi na kiria giothe kiri gatagati-ini gacio tütiaciumbi-re cia tühü. Ücio niguo woni wa aria matetikitie. Hi! Kai acio matetikitie me na haaro ni ündü wa Mwakii!

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلاً ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۚ فَوَيْلٌ تِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنَ النَّارِ ۗ 29. Aria metîkîtie na mekaga maûndû mega gûkû thî-rî, twakîmeka o ta arîa mekaga maûndû moru thî? Atî nîguo aria athingu tûmekage o ta imaramari?

ٱمُ نَجْعَلُ الّذِينَ أَمَنُوا وَعَكُوا الصّٰلِاتِ كَالْفُسِدِيْنَ فِي الْاَرْضِ أَمْرُ نَجُعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ ۞

30. (Rĩrĩ nĩrio) Ibuku rĩrĩa Ithui tũkũguũrĩirie, rĩiyurĩtwo nĩ irathimo, nĩ getha meciragie ũhoro wa ĩcunjĩ ciarĩo, na nĩ getha arĩa maheetwo iheo cia ũmenyi maũndũ macirũmbũyagie.

كِتْبُ ٱنْزَلْنَهُ إِلَيْكَ مُلْرَكٌ لِّيَكَ بَرُوْآ الْيَتِهِ وَ لِيَتَنَكَّرُ أُولُوا الْاَلْبَابِ

31. Na Ithuĩ tũkĩhe Daudi Suleimani, o we ũcio warī ndungata njega mũno. Na hĩndĩ ciothe aatũũraga atũhũgũkĩire.

وَوَهَبُنَا لِدَاوَدَ سُلَيْلُنَ ۗ نِعْمَ الْعَبْثُ إِنَّهُ أَوَّاكُهُ

32. Hĩndĩ ĩrĩa haarehirwo mbere yake kĩhwai-inĩ mbarathi ireretwo mũrerere mwega mũno, na irĩ ihenya,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيٰتُ الْجِيَادُ الْ

33. Oigire ũũ: 'Nĩnyendaga aria mendaga mbarathi nĩ ũndũ wa kũririkana Mwathani wakwa.! (Nĩaaciendete mũno) tondũ hĩndĩ ĩrĩa ciahithĩtwo na thutha wa gĩtama gĩa kũhakania, oigire ũũ:

فَقَالَ إِنِّيَ آخَبَبُتُ حُبَّ الْخَيْرِعَنْ ذِكْرِسَ بِّنَّ حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ۖ ۚ

34. 'Cicokiei harī nīī! Nake hīndī īyo akiambīrīria gūcihambata magūrū ma cio na guoko, o na ngingo ciacio.

رُدُّوْهَا عَلَى ﴿ فَطَفِقَ مَسْكًا بِالشَّوْقِ وَالْاَغَنَاقِ ﴿ وَالْاَغَنَاقِ

35. Na Ithuî tükîgeria Suleimani, Gîtî gîake gîa üthamaki tügîkî igîrîra mwîrî (o ro üguo). Nake hîndî o ro îyo akîgarürükîra (Ngai acarîtie küigwîrwo the Nîwe).

وَلَقَلْ فَتَتَّا سُلَيْمُنَ وَ الْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمِّرا اَنَابَ @

36. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, njītīkīrīra wahonīri waku na ũ'he ũthamaki ũrĩa ũtakaaganīrīra na mũndũ o na ũrīkũ thutha wakwa, ti itherũ Wee nĩwe Mũheani ũria Mũnene mũno.

قَالَ رَبِّ اغْفِمْ لِى وَهَبْ لِى مُلُكًا لَّا يَنْبَغُ لِلَعَدِ مِّنَ بَعْدِئْ إِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ ۞

37. Tondũ ũcio tũgĩtũma aathikagĩrwo nĩ rũhuho, rũkahurutanaga rũhoreire na ũndũ wa watho wake kũria gũothe endaga gũthiĩ.

نَسَخُّوْنَا لَهُ الرِّيْحَ تَجْوِي بِأَمْوِمْ رُخَاءً حَيْثُ أَصَاكُ

38. O na makaraŭ, o aaki a (mîthemba) yothe, na eki ciîhindiî.

وَ الشَّيٰطِينَ كُلُّ بَنَّاءٍ وَّ غَوَّاصٍ ١

39. Na angĩ mohetwo na mbĩngũ cia magũrũ.

وَّاخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِي الْأَصْفَادِ @

40. 'Kĩu nĩkio kĩheo Giitũ - tondũ ũcio heanaga o ro ũguo tũhũ ũimanage - ũtegũtarĩrĩa.

هٰذَاعُطَأَوُٰنَا فَامْنُنَ ٱوْ ٱمْسِكْ بِغَيْرِحِسَابٍ۞

41. Na ti-itherũ nĩaagĩire na mũikarĩre wa gũkuhanĩrĩria na Ithuĩ handũ hega ma.

الله وَانَّ لَهُ عِنْدُنَّا لَزُلْفَى وَحُسْنَ مَأْبِ أَنْ

Gĩcunjĩ 4

42. Na űririkane ndungata Iitű Ayubu, hīndî îrîa aakaîire Mwathani wake, akiuga űű: 'Shaitani nĩanyaririte na wĩra wa hinya o na mītangīko.'

ۅَ اذْکُزْعَبْدَنَاۤ اَیْنُوبُ ؒ اِذْ نَادٰی رَبَّهٔۤ اَنِّیۡ مَسَّیٰیَ الشَّیۡطٰنُ بِنُصْبٍ وْعَذَابٍ ۞

- 43. Nyamû yaku îria ûhaicaga mîtamûre wihike na magûrû maku. Haha he maî mahehu ma gwîthamba namo o na gîa kûnyua.
- 44. Na Ithuī tūkīmūhe andū ake a mūciī, na angī aingī hamwe nao, na njīra ya kūmaiguīra tha ciumīte harī Ithui, o na ta arī kīririkania harī andū rīa amenyi maūndū.
- 45. Na (Ithuĩ tũkĩmwĩra ũũ): Oya na guoko gwaku tũhonge tũmữ rũhĩ rũgima na ũgũthane natuo, na ndũgathũkie mwĩhĩtwo waku! Tiitherũ nĩtwamũonire atĩ nĩaikaraga arũmĩte wega. Na arĩ ndungata njega mũno. Ti-itherũ aatũũraga ahũgũkiĩre (Ngai) hĩndĩ ciothe.
- 46. Na űririkanage ndungata Ciitű Abrahamu, na Isaaka, na Jakubu, andű a hinya na oni cioneki (cia hinya).
- 47. Ithuī twamathūrire nī ũndũ wa (matanya) ma mwanya maririkanagie (andũ) ũhoro wa ũikaro (wa Bũrũri ũcio ũngĩ).
- 48. Na ti-itherũ me maitho-inĩ Maitũ thĩinĩ wa arĩa athure na aria ega makīria.
- 49. Na ŭririkane Ishumaeli, na Elisha, na Dhul-Kifli nao acio othe maarī thī-inī wa aria ega makīria.
- 50. Gĩkĩ nĩ kĩririkania. Nao aria athingu ti-itherũ handũ hao ha gũkanacoka nĩ hega ma.
- 51. Mĩgũnda ya Tene na Tene, ihingũrĩtwo ihingo ciayo nĩ ũndũ wao-rĩ, (kũunĩkuo magatũũra).

ٱڒؙؙٛڮؙڞؙ بِرِجْلِكَ هٰذَا مُغْتَسَلُ بَارِدٌ وَّشَرَابُ۞

وَوَهُبْنَالَهَ اَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّتَّا وَذِكْرِكَ لِأُولِي الْآلْبَابِ@

وَخُنْ بِيَدِكَ ضِغْتًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحُنَثُ اللَّهِ وَلَا تَحُنَثُ النَّهُ اَزَّابٌ ﴿

وَاذَكُرْ عِبْدَنَا ﴿ إِبْرُهِيْمَ وَ الْسَلَىٰ وَيَغْقُوْبَ أُولِ الْآيُدِيْ وَالْآبُصَادِ ﴿

إِنَّا ٱخْلُصْنُهُمْ مِعَالِصَةٍ ذِكْرَت النَّادِ ٥

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَئِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْاَخْيَارِ ۞

وَاذَكُوْ إِسْلِعِيْكَ وَالْبَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلُّ مِّنَ الْآخْيَارِشِ

هُذَا ذِكْرُ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَابِ٥

جَنْتِ عَدْتٍ مُفَتَّحَةً لَّهُمُ الْاَبُوابُ ۞

- 52. Nakuo kũu magaikaraga metiiranitie (na moriri); nao me kũũ nīmagetagia (me na gĩkeno) matunda maingĩ, o na gĩa kũnyua.
- 53. Na hamwe nao gũgakoragwo kũrĩ andũ-a-nja atheru a mũrorere wĩ thoni, a thĩrĩtu yao, na a coora o ro ũmwe nao.
- 54. Ūcio nīguo ũndũ ũrĩa mwīrīīrwo nĩ ũndũ wa Mũthenya wa Gũtarwo.
- 55. Ti-itherũ icio nĩcio irio Ciitũ iria itagacoka kwagwo o rĩ, o rĩ.
- 56. (Ũndũ ũcio nĩ wa arĩa etĩkia). No harĩ aria aremi-rĩ, nĩ kũri kũndũ kũũru gwa kũhũndũkwo —
- 57. Kwa-Ngoma, o kũu magacinagwo-rĩ, kaĩ nĩ kũndũ kũũrũ gwa gũikarai!
- 58. Ũndũ ũcio (nĩguo makagia naguo).Tondũ ũcio rekei macame: mũnyamũ mũhiũ ta maĩ, na kĩndũ kĩhendũ mũno gĩa kũnyua na gĩkũnunga.
- 59. Na mthemba îngî mîingi ya minyaririko ya kihumo o ro kîu.
- 60. 'Ĩyo nĩyo mbũtũ yanyu ĩrĩa mũgateng'erania nayo na hinya, (Inyi atongoria aya imaramari).' Na matikagwatwo ũgeni. Nao no mũhaka magacinirwo Mwaki-inĩ
- 61. Nao makoiga ũũ: 'Aca, nĩ inyui.Na (ti-itherũ) hatirĩ ũgeni mũkagwatwo. Nĩ inyui mwatũhonde-keire maũndũ maya. Tondũ ũcio kaĩ nĩ kũndũ kũũrũ gwa gũikarwoi!

مُتَّكِيْنَ نِيْهَا يَدْعُوْنَ نِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَّشَرَابِ

وَعِنْدَهُمْ قَصِرتُ الطَّرْفِ ٱتْرَابُ

إَ اللَّهِ اللَّهِ مَا تُوْعَدُ وْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿

اِنَّ هٰذَا لَرِزْتُنَا مَا لَهُ مِنْ نَّفَادٍ ۗ هٰذَاْ وَاِنَّ لِلطِّغِيْنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ ۗ

جَهُنَّمَ ۚ يَصْلُونَهَا ۚ فِيَئْسَ الْمِهَادُ۞

هٰذَا لَا لَيُكُانُ وَتُولُهُ حَمِيْمٌ وَّ عَسَّانٌ ١

وَّانَحُرُمِن شَكْلِهَ ٱزْوَاجٌ ١٠

هٰذَا فَنْ مُّ قَتِيَمُ مَّعَكُمْ ﴿ لَا مَرْ عَبَا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا التَّارِ ﴿

قَالُوْا بَلْ اَنْتُمْ ﴿ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ اِنْتُمْ قَلَّ مُتُمُوّهُ لَنَا ۚ فَبِئْسَ الْقَرَارُ ۞

- 62. O nao nîmakoiga ũũ: 'Mwathani witũ, ũria wothe watũthondekeire maũndũ maya-rĩ, mũongerere maherithania maita merĩ kũũ Mwaki-inĩ
- 63. Nao nīmagacoka moige atīrī, 'Kaī ühoro witū ügītarīi atīa tondū twagīte kuona andū arīa twamenyerete gūtara thīinī wa imaramari?
- 64. 'Ūndũ ũcio watuĩkire ũguo nĩ ũndũ wa ũrĩa twamatuire a kũnyararwo (hatarĩ kĩhooto) kana hihinĩ maitho maamaagire?'
- 65. Ti-itherũ ũndũ ũcio nĩguo wa ma wa gũkararania kwa andũ a Mwaki-inĩ othe hamwe.

Gĩcunjĩ 5

- 66. Uga ũũ: 'Niĩ ndĩ Ngũngĩ o ro ũguo; na hatirĩ ngai ĩngĩ tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, We wiki Mũnene Mũno.
- 67. 'Mwathani wa îgũrũ na thĩ, na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ gatagatĩ-inĩ gacio cierĩ, Hoti, Mũohanĩri Mũnene!
- 68. Uga ũũ: 'Nĩ ũhoro mũnene.
- 69. 'Ũrĩa mũragarũrũka mũtigane naguo.
- 70. 'Ndiakoragwo menyete ũhoro wa Kîgomano kĩu kĩnene hĩndĩ ĩrĩa maaciraga ũhoro wakĩo thĩinĩ wao o ene,
- 71. 'No rīrī, ũndũ ũrīa ngũũrīirio no uyũ wa atī ndī Ngũngĩ ĩiyonanîtie!

قَالُوْارَبِّنَا مَنْ قَكَّمَ لَنَا لَهٰ ذَا فَزِدْهُ عَلَابًاضِعْفًا فِي التَّارِ ۞

وَ قَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُنَّ هُمُرَّضَ الْاَشُوَارِ شَ

ٱتَّخَذُنْهُمُ سِغْرِتًا اَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْاَبْصَارُ

يُ إِنَّ ذٰلِكَ لَحَقُّ تَخَاصُمُ آمُلِ النَّارِقَ

قُلْ إِنَّهُ آَنَا مُنْذِدُ اللَّهِ وَمَا مِنْ اللهِ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْوَاتِدُ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَادُ ﴿

رَبُّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْغَفَّادُ۞

قُلُهُو نَبُؤُا عَظِيْمٌ ﴿

ٱنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ٠٠

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَا الْاَعْلَ اِذْ يُخْتَوِمُوْكَ

إِنْ يُّنُوْخَى إِلَىّٰ إِلَّا أَنْهَا أَنَا نَذِيْرٌ مَّبِيْنُ ۞

- 72. Hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku erire araika ũũ: 'Ngirie kũũmba mũndũ ndĩmũru-tĩte tĩri-inĩ,
- 73. 'Na tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa ngamũogekerera (aagĩrĩre bĩu) na ndĩmũhumũkĩre Roho Wakwa, nĩmũkamũgũagĩra thĩ mũmwĩnyihĩrie
- 74. Tondữ ữcio araika makīinyihia othe hamwe o ữndữ ữmwe.
- 75. No Ibilisi (ndaigana kwinyihia). Ni gwika ekire maundu na ruturiko, nake agituika wa aria matetikitie.
- 76. Ngai akiuga ūū: 'Atīrīrī Ibilisi, nīkī gīgūkūgiria wītihīrie kīrīa nyūmbīte na moko Makwa merī? Nī atī ūkīrī mwītīi mūno kana (ti-itherū ūkīrī wa arīa metūgīrītie?!
- 77. Nake akiuga ũũ: 'Nĩ ndĩ mwega kũmũkĩra. Wee wanyũmbire ndĩ wa mwaki nake wamũũmbire na tĩri!
- 78. (Ngai) agikiuga ũũ: 'Kiume hau, nĩ gũkorwo ti-itherũ wĩ mũrege.
- 79. 'Na ti-itherũ nĩũkũgwatwo nĩ kĩrumi Gĩakwa nginya o Mũthenya wa Cira!
- 80. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'he kahinda o nginya mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa makariũkio!
- 81. Ngai akiuga ũũ: 'Ti-itherũ wee wĩ wa arĩa maheetwo ihinda,
- 82. 'Nginya o mũthenya wa ihinda rĩrĩa rĩtuĩtwo!

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَكَلِيكَةِ إِنِّي خَالِتٌ بَشَرًا مِنْ لِمِيْكِ

فَاذَا سَوِّنْتُهُ وَنَفَيْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْرِيْ فَقَعُوْا لَهُ سِيدِيْنَ

فسَجَكَ الْمَلْلِكَةُ كُلُّهُمْ آجْمَعُوْنَ ١٠

إِلَّا إِنْلِيْسٌ إِسْتَكْبَرُ وَكَانَ مِنَ الْكَفِي نِنَ @

قَالَ يَكِنْلِيْسُ مَامَنَعَكَ آنْ تَسَجُّهُ لِمَاخَلَقْتُ بِيَكَى َّاسَٰتَكُبْرُتَ اَمْرُكُنْتَ مِنَ الْعَالِيْنَ ۞

قَالَ آنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۚ خَلَقْتَنِىٰ مِن نَّارٍ وَّخَلَقْتَهُ مِنْ طِيْنِ۞

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيْمٌ اللَّهِ

وَّإِنَّ عَلَيْكَ لَغَنَتِي ٓ إِلَّى يَوْمِ الدِّيْنِ @

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إلى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۞

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظِرِيْنَ 6

إلى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُؤُمِ

- 83. Nake akiuga ũũ: 'Tondũ ũcio ndehita na Ũhoti Waku îtekũmatongoria othe na njĩra ya kũũra,
- 84. 'Tiga o ndungata Ciaku iria thure irī thīinī wao!
- 85. (Ngai) akiuga ũũ: 'Ũhoro wa ma, na nĩ ũhoro wa ma ngwaria-rĩ,
- 86. 'Nĩ atĩ ti-itherũ wee ngũkũiyũria Kwa-Ngoma o hamwe na arĩa makũrũmagi-rĩra, inyu'othe hamwe!
- 87. Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ kĩheo o n kĩrĩkũ ngũmwĩtia nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio, o na kana ngatuĩka wa arĩa meigagĩrĩra mwĩtugĩrio.
- 88. 'Hatirî ũndũ wî ho tiga o Kîririkania harî Ndũrĩrî ciothe.
- 89. 'Na ti-itherũ nĩmũrimenya m yaguo thutha wa ihinda inyinyi

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِينَّهُمْ آجْمَعِينَ اللهِ

اللاعِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ

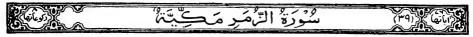
قَالَ فَالْحَقُّ وَالْكُتَّى اَقُولُ ۞

لاَمُكَنَّ جَهَلْمَ مِنْكَ وَمِثَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمُ اَجُمَعِيْنَ ۞

قُلْ مَآانَسُلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَّمَّآ أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِيٰ إِنَّ

اِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعُلِّينَ ۞

عُ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِيْنٍ ۞



39. Az-Zumar

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 8 na Mīhari 76 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūrwo nī tha.
- 2. Ũguữria wa Ibuku rĩrĩ uumite Mwene-Hunya-Wothe Hoti, Mũugĩ.
- 3. Ti-itherũ ni Ithuĩ tũkuguuri ibuku riri na ma; na tondu ucio inagirira Ngai Mwene-Hinya-wothe Ukamuhoya, Utuikite mundu wa ma hari we na mwathîku.
- 4. Ta thikiriria, Ngai mwene-Hinya-Wothe (wiki) nowe wagiriire gwathikirwo na ma. Nao arīa megīagīra na agitīri angī makīria Make moigaga ūū. Tūmatungatagīra nī getha matūtwaratware hakuhī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūikaro-inī.' Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūkamatuithania cira wa kuria maagiriire nguurani. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe natongo-ria mūheenania Ūrīa ūtarī mūhera.
- 5. Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeriragîria kwîgîîga na mûriûrî, nîangîahotire gûthura ûrîa ekwîyendera thîinî wa arîa ombaga. We niwe Mtheru! Niwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o we Umwe wiki, Munene Mûno.

لِنْ مِاللهِ الرِّحْلْنِ الرَّحِيْمِ ()

تَنْزِيْكُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ

إِنَّا آنْزَلْنَا آلِيُكَ الكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللهُ هُغُلِطًا لَهُ الدِّيْنَ أَن

لَوْ اَرَادَ اللهُ اَنْ يَتَخِّنَ وَلَدًا لَا صَطَفَى مِتَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُخِلَنَهُ هُوَ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ۞

- 6. Ombire Iguru na Thi kūringana na ūūgī ūrīa wabatarainie. Atūmaga ūtukū ūhumbe mūthenya naguo mūthenya agatūma ūhumbe utuku. Nake akihihinyira riua na mweri wira-ini; nacio o kimwe kirumagirire njira njira yakio o nginya ihinda riria rituitwo. Ta thikiriria, We (wiki) nowe Muhoti, Muhaniri Munene.
- Aamüümbire aműrutíte 7 mundu-ini umwe; na kuumana nake agīthondeka mūiruwe; ningī akīmūikūrūkīria inyuī ūhiū nyamū inyanya irī igīrī-igīrī. Na inyuī aamūmbire mūrī o nda cia manyina manyu, o kîûmbe thutha wa kîûmbe kîrîa kīngī, nduma-inī ndumanu gatatū. Ũcio nīwe Ngai Mwene-Hinva-Wothe Mwathani wanyu. Üthamaki nî Wake. Hatirî Ngai üngî tiga We. Műkîhűgűragwo műkarorio na kū?
- 8. Mũngĩiaga mũhera-ri, tiitheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe nì Mwiigania (na nĩebũngĩtie) hari inyuĩ-Na ndakenagio nĩ ndungata Ciake iria itari mũhera. No mũngionania mũhera nĩgio endaga harī inyuĩ. Na hatirĩ mūkuui wa mũrigo ũgakuua mũrigo wa ũrĩa ũngĩ. Hĩndĩ ĩyo ũhũndũko wanyu ũgakorwo ũrĩ he Mwathani wanyu nake niakamĩra ũria mwature mwĩkaga. Nĩoĩ wega mũno maũndũ maria mahithe ngoro-inĩ.
- 9. Na hindi iria mũndũ aagwirwo nĩ mĩtangĩko, akayagĩra Mwathani wake, akamũgarũrukira na (mũhera). Na hindi iria aarikanira amwîke wega uumîte harî We Mwene,

خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ يُكُوِّرُ الْيُلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّيُلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهُ السَّمْسَ وَ النَّهُ الدَّهُ وَالنَّهُ اللَّهُ الْعَذِيْنُ الْقَكَرُ وَكُلُّ يَّجُونِى الإَجَلِ مُّسَمَّى اللَّهُ وَالْعَذِيْنُ الْعُمَّدَ الْعَذِيْنُ اللَّهُ وَالْعَذِيْنُ اللَّهُ اللَّهُ الْعَذِيْنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْعَذِيْنُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللْهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُوالْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِلِي الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِلِيْمُ الللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ ا

خَلَقَكُمُ مِّنْ نَّفُسٍ قَاحِكَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَ اَدُوْجَهُا وَاَنْزَلَ لَكُمُ مِّنَ الْاَنْعَامِ تَلْنِيكَ اَذُوَلَ يَخْلُقُكُمُ فِي بُطُوْتِ المَّهُ تِكُمْ خَلُقًا مِّنْ بَعُلِ حَلْقٍ فِيْ ظُلْلَتٍ ثَلْتُ ذَلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ لِلهُ الْمُلُكُ لَا الْمُلكُ لَا اللهَ اللّهُ هُوَ قَالَىٰ تُضْمَ فُوْنَ ۞

إِنْ تَكُفُرُ وَا فَإِنَّ اللَّهُ غَنْ عَنْكُمْ ۖ وَلَا يُوْضِلِعِبَادِهِ الْكُفْرَةَ وَإِنْ تَشْكُرُوْا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَوْدُوا زِمَةً وِزْرَ الْخَرِى ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّ مُكُمْ بِهَا كُنْ تُمُرْ تَعْنَى لُوْنَ اللَّهَ عَلِيمٌ بِنَاتِ الصَّّلُ وَكِ

وَإِذَا مَسَى الْإِنْسَانَ ضُرَّدُ دَعَا رَبَّهُ مُنِيْبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعُمَةً مِّنْهُ نِسَى مَا كَانَ يَدْعُوْآ إِنَيْهِ مِنْ قَبُلُ وَجَعَلَ لِلهِ اَنْدَادًا لِلْيُخِلِّ عَنْ agacoka kũriganĩrwo nĩ kĩrĩa aahũthĩire kũhoya mbere ĩyo, akaambĩrĩria gwĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe maũndũ ma kũmũrema, nĩ getha atongorie andũ na njĩra kũũra amatigĩthie njĩra Yake. Uga ũũ: 'Wīgune wee mwene na kwaga gwĩtĩkia kahinda kanini; nĩ gũkorwo ti-itherũ wee wĩ wa gũikara Mwaki-inĩ.

سَبِيْلِهُ قُلْ تَمَتَّعُ بِكُفْمِ كَ قَلِيْلًا ۗ لَّاتَّكَ مِنْ اَصْلِهِ النَّارِ۞

10. Rĩu-rĩ ũrĩa ũhoyaga eyamũriire Ngai biữ tha cia ữtukữ, akữgũithagia egaragarĩtie we mwene thĩ na arữgamĩte, na agetigĩra ữhoro wa Bữrữri ữcio ũngĩ na akehoka o tha cia Mwathani wake, (agĩtariĩ o ta ữria ữtekaga ữguo)? Uga ữữ: 'Rĩu-rĩ, arĩa moĩ makĩhaanaine o ữndữ ữmwe na arĩa matoi? Ti-itherữ arĩa maathirĩirio ữữgĩ nĩo marĩrữmbữyagia maũndữ.

آمَّنُ هُوَقَانِتُ انَآءَ الْيَلِ سَاجِدًا قَ قَالِمَا يَخَذَرُ الْاخِرَةَ وَيُرُجُوا رَحْمَةَ رَبِّهُ قُلْ هَلْ يَسْتَوِك الَّذِيْنَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُونَ النِّمَا يَسَكُلُ إِلَى الْوَاالُولَ الْمَالِقِ شَ

Gĩcunjĩ 2

- 11. Uga ũũ: 'Atīrīrī ndungata Ciakwa inyuī mwītīkītie, wītīgīrei Mwathani wanyu. Wega wī ho wa arīa mekaga wega muoyo-inī ũyũ. Na thī īno ya Ngai nī nene mūno. Ti-itherū arīa maikaraga marūmīte wega nīmakaheo kīheo kīao gītekūgerererwo.'
- 12. Uga ũũ: 'Ti-itherũ niĩ njathītwo nyinamagĩrĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ngamũhoya, ndũĩkĩte wa ma mũno harĩ We mũhoere-inĩ wa Ũngai.
- 13. 'Na ngaathwo ndũĭke wa mbere wa arīa meheanaga harī We.'

قُلْ يُعِبَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقَنُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِيْنَ اَحْسَثُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَ اَرْضُ اللهِ وَاسِعَةٌ ۖ إِنْهَا يُوقِى الصَّيِرُونَ اَجْرَهُمْ رِنِحَيْرِحِسَابٍ ۚ

تُلُ إِنِّي أَمِرُتُ آنُ آعُبُكَ اللَّهُ مُخْلِصًا لَّهُ اللِّينَ ﴿

وَ أُمِوْتُ لِأَنْ ٱكُوْنَ أَوْلَ الْسُلِمِينَ ﴿

- 14. Uga ũũ: Ti-itherũ ndĩ na guoya wa maherithania ma mũthenya ũria mũnene, ingĩaga gwathĩkĩra Mwathani wakwa.
- 15. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe nyinamagĩrĩra kũhoya, nduĩkĩte wa ma biũ harĩ We mũhoere-inĩ wakwa wa Ngai.
- 16. 'Tondũ ũcio inamagīrīrai kũhoya kīrīa mūrienda makiria Make.' Uga ũũ: 'Ti-itherũ arīa me na kĩũrīre nĩ aria makeyũnũha o ene, o na (monũhe) andũ a nyũmba ciao Mũthenya wa Cira.' Wĩmenyagĩrĩrei! Ũndũ ũcio ti-itherũ ũgatuĩka wa kĩũrĩre kiumbūku.
- 17. Ĩgũrũ rĩao makahumbĩrwo na ngunĩko cia mwaki, na nĩ mũhuro wao mahumbĩrwo na ngunĩko itariĩ o ta icio. Acio nĩo matumaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe akunge ndungata Ciake. 'Atĩrĩr ndungata Ciakwa, nduai Mūgitĩri wanyu arĩ Niĩ.'
- 18. Nao arīa matheemaga ngai cia maheeni nī getha matikanainamīrīre gūcihoya na makagarūrūka Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, harī o nī ūhoro mwega wī ho. Tondū ūcio heaga ndungata Ciakwa ūhoro wa maūndū mega,
- 19. Iria ithikagīrīria Ühoro ucio na ikarumīrīra urīa mwega makīria thīinī waguo. Icio nīcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoretie, na icio nīcio andu arīa amenyi maundu.
- 20. Rîu-rî, ûria wagîrîirwo nî ituîro rîa kûherithio-rî, (nîakîagîrîire kû-honokio)? Kaî wee ûtangîkîhono-

قُل إِنْيَ آخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّىٰ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ @

قُلِ اللهَ أَغْبُدُ فَخُلِصًا لَّهُ دِينِي ﴿

فَاعُبُكُوْا مَا شِئْتُمُ مِّنْ دُوْنِهُ قُلُ إِنَّ الْخُسِمِيُّ الَّذِيْنَ خَسِئُ وَآ اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيمَةُ الَّذِيْنَ خُلِكَ هُوَالْخُسْرَاتُ الْمُبِيْنُ ۞

لَهُمْ قِنْ فَوْقِهِمُ ظُلَلٌ قِنَ النَّادِ وَمِنْ تَخَتِهِمُ ظُلَلٌ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللهُ بِهِ عِبَادَةُ لِيهِكَادِفَا تَعَنُونِ

وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاعُونَ آنْ يَعْبُكُ وُهَاوَانَالُوْآ إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشُرُى ۚ نَبَشِّرْ عِبَادِنَ

الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ اَحْسَنَةُ اُولَلِكَ الَّذِيْنَ هَلْهُمُ اللهُ وَالْوِلَيْكَ هُمْ الْوُلُوا الْوَلْبَابِ (

ٱفْكُنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَالِ ۚ ٱفَأَنْتَ تُنْقِنُ

kia ũrĩa wĩ Mwaki-inĩ?

21. No harī arīa metigīrīte Mwathani wao nī kūrī ciikaro igūrū rīa ciikaro icio ndūgīru, na rungu rwacio gūthereagira njūūī cia maī. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe weraniire kīīranīro kīu: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathūkagia kīīra-niro Gīake.

Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkagia maī amarutīte matu-inī, agatūma matherere (matarīī) ta matherūkīro megūthothorera maī thī, na thutha wa ūguo tondū wamo hakamera mathangū ma rangi wa mīthemba mīingī? Na thutha wa ūguo makoma nawe ūgakīona magarūrūkīte ta ngoikoni: na thutha wa ūguo agacoka kūmatua rūūrwa rūūnangīku. Ühoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Kīrīrikania harī andū arīa amenyi maūndū.

Gĩcunjĩ 3

- 23. Riũ-rĩ, ũrĩa ũhingũrĩtwo ngoro nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩguo (etĩkie) wĩthiramu, o nginya a kegwatĩra ũtheri uumĩte he Mwathani wake-rĩ, (atarĩĩ o ta ũrĩa ũhahatagĩria nduma-inĩ ya kwaga gwĩtĩkia? Hĩ! Kaĩ arĩa momitio ngoro makaaga kũririkana Ngai Mwene-Hinyya-Wothe marĩ na haaroĩ! Acio me mahîtia-inĩ moimbūku.
- 24. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikürükirie Ndümîrîri njega müno na müthemba wa Ibuku, (rîrîa icunjî ciarîo) itiiranagîrîra (na

مَنْ فِي التَّارِشَ

لَكِنِ الَّذِيُنَ اتَّقَوَّا رَبَّهُمُ لَهُمْ غُرَفٌ قِنْ فَوْقِهَا غُرُفٌ مَّبُزِيَّةٌ ﴿ بَجُرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُولُهُ وَعُلَ اللَّهُ لاَ يُخْلِفُ اللَّهُ الْبِيعَادَ ۞

اَكُوْتُرَانَ اللهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكُهُ يُنَابِئِعَ فِي الْاَرْضِ ثُمْرَيْخُوجُ بِهِ زَرُعًا هُنْتَلِفًا اَلْوَانُهُ ثُمَّ يَعِينُجُ فَتَرَابُهُ مُصْفَعًا ثُمُّ يَجْعَلُهُ عُمُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرِكَ لِأُولِ الْاَلْبَابِ ﴿

اَفَنُنْ شَرَحَ اللهُ صَدُرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَعَلَىٰ نُوْسٍ مِّنْ رَّيِّهُ فَوَنْكُ لِّلْقُسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللهِ اُولَإِكَ فِيْ ضَلْلٍ مُّبِيْنٍ

ٱللهُ نَزَّلَ ٱحُسَنَ الْحَدِيْثِ كِتْبًا مُّتَشَابِهَا مِّنَاأِنَّ تَقْشَعِدُ مِنْهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشُونَ رَبَّهُمْ أَثُوْكِلِيْنُ igacokerithio na njīra cia mīthemba mīingī) iria itūmaga ikonde cia arīa metigīrīte Mwathani wao ciīthithimūkwo; ningī ikonde icio cia mīīrī yao na ngoro ciao ikororio nī kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ūcio nīguo ūtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake atongo-ragia naguo arīa endete gūtongoria. Nake ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīrīire cira wa kūūra -ndakagia na mūtongoria.

جُلُوْدُهُمُ وَقُلُوْبُهُمُ إِلَى ذِكْوِاللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَى مَا كَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللهُ عَنْ يَشَا أَوْ وَمَنْ يَنْضَالِ اللهُ فَهَا لَهُ مَنْ هَادٍ ﴿

25. Rîu-rî, ũria ũtarî ũndũ ũngĩ tiga ũthiũ wake umugitagĩre maherithania-inĩ marĩa moru ma Mũthenya wa Cira-rĩ, (agĩtariĩ o ta ũrĩa ũtetigagĩra)? Nao eki-naĩ makerwo ũũ: 'Camai woni wa maũndũ marĩa mwamenyerete kwīgwatĩra.'

اَفَكُنْ يَّتَّقَىٰ بِوَجْهِمْ سُوْءَ الْعَكَ الِ يَوْمَ الْقِيمَةُ وَ وَيْلَ الْمِنْ وَالْقِيمَةُ وَالْمَاكُ

26. Arīa maarī mbere yao nīmaaregire Arekio Aitū, na tondū ūcio maherithania makīmakora o hīndī iria maakoragwo matoī.

كَنُّ كَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتْهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ كَ يَشْعُرُونَ ۞

27. Na tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩ tũ ma macame gũconorîthio mũoyo-inĩ ũyũ, namo maherithania ma Bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ ti-itherũ nĩmakang'eta korwo maamenya!

فَأَذَا تَهُمُ اللّهُ الْخِزْى فِي الْحَيْوَةِ اللَّهُ نَبَ اَوَ لَكُنُونَ وَ الْحَيْوَةِ اللَّهُ نَبَ الْأَخِرَةِ ٱلْكُرُمُ لَوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ۞

28. Na ti-itherű nītüigīire andű ngerekano cia mīthemba yothe Kūrūani-inī ino getha maririkanage.

وَلَقَدُ ضَرِّبُنَا لِلتَّاسِ فِي هٰذَ اللَّقُمُ انِ مِنْ كُلِ مَثَلٍ تَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿ ثُولُ الْمَاعَرِبِيَّا غَيْرُ ذِي عِوَجِ لِّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿

29. Kũrũani (twamīguũranīirie) na Kĩarabu kĩrĩa thĩinĩ wakio hatarĩ ũndũ mũhotomu wagīte gũtitirĩthio nĩ getha matuĩkage athingu.

- 30. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîataaranîirie ngerekano ya mûndû ûrîa ûrî ngwatanîro na andû aingî matekûiguana, na ya mûndû ûngî ûrîa wîheanîte harî mûndû ûmwe e wiki, mûtugo wa acio nîûkîhaanaine Ûgooci wothe nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe no aingî ao matiûî.
- 31. Ti-itherũ wee no ũgakua, na ti-itherũ o nao no magakua.
- 32. Na hîndî îyo ti-itherû Mûthenya wa Cira mûgakararanagiria inyu'ene mbere ya Mwathani wanyu.

Gĩcunjĩ 4

- 33. Rĩu-rĩ, nũ ũngĩ wagĩte ũthingu gũkĩra ũrĩa ũheenanagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana ũrĩa ũregage ũhoro wa ma hũndĩ iria wamūkinyĩrĩa. Githĩ Kwa-Ngoma gũtirĩ ũikaro wa arĩa matetĩkĩtie?
- 34. No ũria warehire ũhoro-wama, na ũria ũwonanagia atĩ nĩ wa ma ta uguo-acio nĩo athingu.
- 35. Acio me hamwe na Mwathani wao makagiaga na kiria giothe makeriragiria; kiu nikio kiheo kia aria mekaga wega.
- 36. Na tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamehereria ũũru wa kũmathingata wa maũndũ maria maaneka, na acoke amahe kĩheo kĩao kũringana na wega wa ciĩko ciao.
- 37. Githî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti müiganu harî ndungata.

ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا زُجُلًا فِيْهِ شُرَكًا أَمْتَظُكِسُوْنَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلِ هَلْ يَسْتَوِينِ مَثَلًا ٱلْحَمْنُ لِيْنَ بَلْ آَكْ تَرُهُمُ لَا يَعْلَمُوْنَ ۞

إِنَّكَ مَيِّتُ وَّإِنَّهُمْ مَّيِّتُونَ أَص

إِ تُكُمُّ إِنَّكُمْ يَوْمُ الْقِيلِمَةِ عِنْكَ رَبِّكُمْ تَخْتَكِمُونَ ﴿

آهِ فَكُنُ ٱظْلَمُ مِنْنُ كَذَبَ عَلَى اللهِ وَكَنَّ بَ عِالصِّدُ قِ إِذْ جَاءَ لَا البُسَ فِي جَهَنَّمَ مَثُوًى لِلْكُفِي نِيَ صَ

وَالَّذِي عَاءَ بِالصِّدَقِ وَصَدَقَ بِهَ الْوَلِكَ هُمُ الْتُتَّقُونَ ۞

لَهُمُ مَّا يَشَآءُوْنَ عِنْكَ رَبِّهِمُ لَٰ ذَٰلِكَ جَزَّوُهُمُ اللَّهِ عَنْكَ رَبِّهِمُ لَٰ ذَٰلِكَ جَزَّوُهُ

لِيُكَفِّرَ اللهُ عَنْهُمُ اَسُواَ الَّذِیْ عَیِلُوْا وَیَجْزِیَهُمُ اَجُرَهُمْ بِاَحْسَنِ الَّذِیْ کَانُوا یَعْمَلُوْنَ ۞

ٱلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَاهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ ۚ

yake? No rīrī, nī mangīkūmakītie me hamwe na arīa me Nake. Nake ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīrīire kūūra - harī we hatirī mūtongoria.

- 38. Nake ũrĩa ũtongore-tio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatirĩ o na ũrĩkũ ũngĩ-mũtongoria na njĩra ya kũũra. Githĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiwe Hoti, Mwathani wa kũrĩhanĩria?
- 39. Nawe üngîmoria üü: 'Nü wombire Igūrū na Thī?' Ti-itherū no macokie üü: 'Nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Uga üü: 'Mügwīciria atīa, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo acirīire küngera ngero-rī, acio mūka-yagīra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe maahota kū'honia nguraro īyo njīkīrītwo Nīwe? Kana angīkorwo endete kūnjiguīra tha-rī, maahota kūgirīrīria tha Ciake?' Uga üü: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīanjiganīte. Arīa a kūmwīhoka nīma-mwīhoke We!
- 40. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ akwa, ĩkagai wega o ta ũrĩa mũngĩhota; niĩ o niĩ nĩnjĩkaga; na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmũrĩmenya.
- 41. Nũ ũkinyĩrĩirwo nĩ maherithania marĩa makamũconorithia, na nũ ũikũrũkagĩrwo nĩ maherithania ma kũmũtũũrĩria?
- 42. Ti-itherũ twakũguũrĩirie Ibuku rĩrĩ na ũhoro wa ma nĩ ũndũ wa kũguna kĩrĩndĩ. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũkũrũmĩrĩra ũtongoria, aũrũmagĩrĩra nĩ ũndũ wa kwĩyũnũha we

مِنْ دُوْنِهِ وَمَنْ يُّضُلِلِ اللهُ فَهَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿

وَمَنْ يَهُلِ اللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ مُّضِلِّ ٱلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيْزِذِى انْتِقَامِ۞

وَ لَيِنَ سَأَلْتَهُمْ مِّنَ خَلَقَ السَّمَاوِتِ وَ الْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللهُ قُلْ اَفَرَّ بَيْتُمْ مِّمَا تَلْ عُونَ مِن دُونِ اللهِ إِنَ اَرَادَنِيَ اللهُ يِضْمِّ هَلْ هُنَّ حُنيطتُ صُرِّمَ آو اَرَادَنِي بِرَحْمَةِ هَلْ هُنَّ مُسْكُ رُحَيَةٍ قُلْ حَسِمَ اللهُ عُلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿

تُلُ يُقَوْمُ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ اِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿

مَنْ يَّالْتِيْهِ عَذَابٌ يَّخُزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ

اِتَّا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِلْتِ لِلتَّاسِ بِالْحَقِّ فَعَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهُ وَمَنْ ضَلَّ فَاتْمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا mwene. Nawe tiwe mumamenyereri.

الله عَمْ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 43. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oyaga ngoro cia andũ hĩndĩ iria megũkua; na ihinda rĩrĩa rĩothe o nao arĩa matakuĩte makomete. Nao arĩa atatũirĩire watho wa gũkua akamaikaria o ro ũguo, nao arĩa angĩ akamahūndūra o nginya ihinda rĩrĩa rĩtuĩtwo. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa megwĩciria.
- 44. Anga nîmegiriire na athaithanîrîri angî makîria ma Ngai Mwene-Hinya-wothe? Uga ũũ: 'O na matakîrî na hinya wa gwatha ũndũ o na ũrîkũ na matakîrî na ũũgi?'
- 45. Uga ũũ: 'Ũthaithanĩrĩri ũrũmĩtio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ nĩ Wake. Na harĩ We hĩndĩ ĩyo noho mũkahundũrwo.'
- 46. Na hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki aagwetwo, ngoro cia arīa matetīkītie ũhoro wa Būrūri ūcio ũngī igethuna nī kīhooto; no rīria arīa angī makīria make We wene maagwetwo-rī, o rīmwe makaambīrīria gūkena.
- 47. Uga ũũ: 'Atīrīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwambīrīria wa Igũrũ na Thĩ; Mũmenyi wa arīa matonekaga na arīa monekaga; We (wiki) nowe ũgatuīthania ndungata Ciaku maũndũ-inī marīa ciagīīrīire ngũũrani.!
 - 48. Nao eki-naĩ o na

ٱللهُ يَتُوَفَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّبَىٰ لَمُ تَنُتُ اللهُ يَتُوَفَّى الْآَنَىٰ لَمُ تَنُتُ فَ فِي مَنَامِهَا * فَيُنْسِكُ النِّيْ قَصٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْانْخُلْمَى إِلَى اَجْلِ شُسَعَّهُ اِنَ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۞

ٱمِراتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللهِ شُفَعَاءً ثُلُ اَوَلَوْ كَانُوْ لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْئًا وَّ لَا يَعْقِلُونَ ۞

قُلْ لِلهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا لَهُ مُلْكُ السَّلْوٰتِ وَ الْكَرْضِ ثُمَّرِ النِّهُ تُرْجُعُونَ ﴿

وَإِذَا ذُكِرَاللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَا زَّتُ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْاَخِرَةِ ۚ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهَ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِهُ وْنَ ۞

قُلِ اللَّهُ مَّ فَأَطِرَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحَكُّمُ بِينَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيْهِ يَغْتَلِفُونَ ۞

وَكُوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْارْضِ جَمِيْعًاوَّمْثِلَهُ

mangiīgwatīra kīrīa giothe kīrī thī, o na meyongerere kīrī kīngī giothe gītarīī takio, ti-itherū matirī hingo matagacaria gīa gwīkūūra makio maherithania-inī marīa morū na Mūthenya wa Cira; no nīmakona arīa matarī meciria ūhoro wao o na rī makīuma he Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 49. Naguo ũũru ũria (ũgathingatwo) nĩ kĩrĩa megwatīire nĩũkoneka o ũtheri-inĩ nĩo, naguo ũndũ ũrĩa maamenyerete gũthekerera ũmarigicĩrie.
- 50. Na rīrīa mūndū aahutio nī mathīna, nīatūkayagīra. No hīndī iria twamwīka wega ūrīa harī Ithuī, akoiga ūū: 'Heetwo ūndū ūyū nī ūndū wa ūūgi wakwa (niī mwene)! No rīrī, macio no magerio; no aingī ao matiūī.
- 51. Arīa maarī mbere yao moigaga maŭndū o ta macio, no rīrī, indo ciothe iria megwatīire itiamagunire.
- 52. Tondũ ũcio ũũrũ ũrĩa (wamthingatire) wa maũndũ maria megwatĩire nĩwa-mahobanĩirie: nao arĩa mekaga ũũru thĩinĩ wa arĩa (matetĩkĩtie) ũũrũ ũrĩa (ũkamathingata) wa maũndũ marĩa megwatĩire o naguo nĩũ kamahobanĩria. Na matikahonoka.
- 53. Kaî matarî maamenya atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aingihagîria kîndű-űrîa wothe endaga küingîhîria na agakanyihiria (űrîa wothe endaga künyihîria)? Ti-itherű űhoro-inî űcio nî kűrî Imenyithia harî andű arîa metîkîtie.

مَعَهُ لَافْتَكَوْا بِهِ مِنْ سُوْءِ الْعَذَابِ يَوْمَالْقِيمُكُمُّ وَبَدَا لَهُمْرِضِّ اللهِ مَا لَوْيَكُوْنُوا يَحْتَسِبُوْنَ ۞

وَبُدَا لَهُمْ سَيِّاتُ مَا كَسُبُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مِّنَا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۞

فَاذَا مَشَ الْإِنْسَانَ ضُرُّ دَعَانَا نُثُمَّ إِذَا نَحَوَّلُنْهُ نِعْمَةً مِّتَّا ُ قَالَ اِتْمَا اُوْتِيْتُهُ عَلَّ عِلْعِلْمِ بِلُ هِي فِتْنَةً وَلِينَ ٱلْثَرَهُمُ لِلا يَعْلَمُونَ ۞

قَدْقَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ فَكَا اَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوْا يَكُسِبُوْنَ @

ٱوَكَمْ يَعْلُمُواۤ اَنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَا ۗ وَيَقْلُرُّ ﴿ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَالِيتٍ لِتَقَوْمٍ يُّؤُمِنُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 6

- 54. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ ndungata Ciakwa inyuĩ mwĩgerete ngero cia kwĩyũkĩrĩra inyu'ene, tigagai kuumatha nĩ ũndũ wa tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩohanagĩra mehia mothe. Ti-itherũ nĩ Mũhonĩri Mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 55. 'Na inyuî mügarürükire Mwathani wanyu, na mwineane hari We, maherithania matanamükora ni ündü hindi iyo mütigateithio.
- 56. 'Na műrűmírire űrutani mwega űria műguűririo uumite he Mwathani wanyu, o mbere maherithania mataganaműkora műterigírire, o hindi iria műtekűmenya;
- 57. Nĩ getha mũndũ o na ũrĩkũ ndakanoige ũũ: 'Wũi, iiyai! ndĩ mũgwate nĩ kĩehaĩ! Nĩ ũndũ wa mũhũthia ũrĩa ndekĩrĩire (maũndũ marĩa ndaagĩrĩirwo nĩ gwĩka) makoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Na tiitherũ ndaarĩ o thĩinĩ wa arĩa amenani;
- 58. 'Kana gîtîkanerwo atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîandongoririe-rî, ti-itherû ingîri thîinî wa arîa athingu!
- 59. 'Kana gütikanerwo üü: hīndī iria maherithania moneka, 'Na-arī-korwo harī niī, nī harī kühunduka (thī) nī ündū hīndī iyo nīīngīgatuīka wa arīa mekaga wega!
- 60. (Ngai nĩagacokia atĩrĩ, 'Hĩĩ! Imenyithia Ciakwa nĩciagũkinyĩ-

قُلْ يُعِبَادِى الَّذِيْنَ اَسُرَفُوا عَلَ اَنْفُسِهِمْ لَاتَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللهُ إِنَّ اللهَ يَغْفِرُ الذَّنُونَ جَبِيْعًا * إِنَّهُ هُوَ الْعَفُوُرُ الرَّحِيمُ

وَ اَنِينُهُوْاَ اللَّ رَجِّكُمْ وَ اَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قِنَلِ اَنْ يَأْمِيكُمُۗ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ۞

ۘۅٵؾۧؠؚۼؙۅٛٙٳػڡٮؘؽ؆ۘٲؙڹ۫ڔؚڶٳڶؽڬؙۮ۫ڝؚۨٞڽڗۜ؆ؚؚؚۘػؙڡٝڝؚٞ ڡۜڹؙڸؚٳڹؙؾؙڵؙؿؗٳؾػؙؙۿؙٳڵۼڬؘٳڔٛڹۼؙؾؘڎۜۜۅۜٞٳؗٮٛٚؿؙۘڒڎؘۺؙٷٛۯ۬ڰٚ

اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يَحْسَرَقْ عَلْ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللهِ وَإِنْ كُنْتُ لِينَ السَّخِدِيْنَ ﴿

ٱوْ تَقُولَ لَوْ آنَ اللَّهَ هَالمِنْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَقِيْنَ ﴿

اَوْ تَقُوْلَ حِيْنَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ اَنَّ لِي كُرَّةٌ فَأَكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ

بَلِ قَدْ جَآءَتُكَ أَيْتِيْ فَكُنَّ بْتَ بِهَا وَ اسْتَكُبُرْتَ

rîire, no wee ûgîcitua cia maheeni, nawe ûgîîtua maheeni nawe ûgîîtua ndûrîka, o na ûgîtuîka wa arîa matetîkîtie!

- 61. Naguo Müthenya wa Cira wee niŭkona aria maaheenanagia magiŭkirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe ŭria mothiŭ mao mathitite. Githi Kwa-Ngoma gŭtiri ŭkaro wa ndŭrika?
- 62. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niakahonokia aria athingu (na amatongorie) amahire kündü gwa güikara matari na ügwati na kwi münyaka; üüru ndükamahutia, kana maigue üüru.
- 63. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Mũũmbi wa indo ciothe na Nĩwe Mũmeyereri wa indo ciothe.
- 64. Nîwe Mwene ihingûri cia Igûrû na Thî; naho ha ûhoro wa **krîa** mateîkîtie Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîo me na kîûrîre.

Gĩcunjĩ 7

- 65. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ irimu ici, nĩ ngai mũkũnjĩra nyinamagĩrĩre kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe?'
- 66. Na ti-itherű űguűrīirio maűndű o ta arīa maarī mbere yaku: 'Nawe űngīītűa wa ngwatanīro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherű wira waku űgatuíka wa tűűhű nawe ti-itherű űgatuíka wa arīa me na kíűrīre!

و كُنْتَ مِنَ الْكُفِي نِنَ ﴿

وَ يَوْمَ الْقِيلَةُ تَرَك الَّذِيْنَ كَذَبُواْ عَلَىٰ اللهِ وُجُوْهُمُ مُّسُوَدَةٌ * اَكَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مُثْوَّى لِلْمُتَكَيِّدِيْنَ ﴿

وَيُنَجِّى اللهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوَّا بِمَغَازَتِهِمْ لَايَسَّهُمُ السُّوُّ وَلَاهُمْ يَحْزَنُوْنَ ۞

اللهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْعٌ وَهُو عَلِي كُلِّ شَيْعٌ وَكِيْلُ اللهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْعٌ وَكِيْلُ ال

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّلُوتِ وَ الْاَرْشِ وَالْدِيْنَ كَفَهُوْا ﴿ بِالنِّهِ اللّٰهِ اُولَلِيكَ هُمُ الْخُسِمُ وَنَ ۚ

قُلْ اَنْغَيْرُ اللهِ تَأْمُرُ وَنِي أَعْبُدُ اَيْهَا الْخِفِلُونَ ۞

وَلَقَدُ اُوْرِى إِلِيُكَ وَإِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَيِنْ اَشْرَكْتَ يَنَحْبُطَتَ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَتَ مِنَ الْخِيرِيْنَ ﴿

- 67. No rîrî, inamagîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũkamũhoya, na ũtuĩke wa arĩa macokagia ngatho.
- 68. Nao matikumagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ngumo iria imwagīrīire. Nayo Thī yothe īgatuīka o ta kanyamū kaīganīire rūhī-inī Rwake Mūthenya wa Cira, na rīo Iguru rīkūnjīrīirwo guoko-inī gwake kwa ūrīo. Kūgoocwo-rī, Nīwe, o na agatūgīrio mūno gūkīra arīa mamūgerekanagia Nake.
- 69. Nako Karumbeta nîgakahuhwo, nao arîa othe marî Igũrũ na arîa othe marî Thî (magwe thì marî) aringîku, tiga o arîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akenda (kũohera). Na hĩndĩ o ĩyo gacoke kahuhwo hĩndĩ ya keri, H! Makorwo marungiĩ o ro ũguo metereire.
- 70. Nayo thĩ îkorwo icangararîte ũtheri wa Mwathani wayo; narĩo Ibuku rĩu rĩigwo (mbere yao rĩrĩ iguũrie), nao Anabii, o na arĩa marehwo, nao matwĩthanio cira na kĩhooto, na matigekwo ũũru.
- 71. Nao andũ othe mũndũ o mũndũ agwate kĩheo kũringana na ũrĩa ekaga, Nake nĩakoragwo amenyete wega ũrĩa mekaga.

بَلِ اللهَ فَاعْبُدُ وَكُنْ مِّنَ الشَّكِينَ ٢٠٠٠

وَ مَا قَكُرُوا اللهَ حَتَى قِلْ رِمْ ﴿ وَالْاَرُضُ جَدِيْعًا قَبُ ضَتُهُ يَوْمُ الْقِيْلَةِ وَالسَّلُوتُ مَطُولِيًّ إِيمِينِيهُ قَبُضَتُهُ يَوْمُ الْقِيْلَةِ وَالسَّلُوتُ مَطُولِيًّ إِيمِينِيهُ سُبُخَنَهُ وَ تَعَلَا عَثَا أَيْشُرِكُونَ ۞

وَ نُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللهُ اللهُ الْمُعَ نُفِخَ فِيْرِ الْخُوكِ فَإِذَا هُمْ قِيامٌ يَنْظُرُونَ ۞

وَٱشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ مَ بِنَهَا وَ وُضِعَ الْكِتْبُ وَ جِآئَىُ بِالنَّبِيِّنَ وَالشُّهَدَ ﴿ وَقُضِ بَيْنَهُمُ بِالْخِنِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ۞

غٍ ۚ وَوُذِّيَتُكُلُّ نَفْسٍ مَّاعِبِلَتْ وَهُوَاعْلَمْ بِمَا يَفْعَلُونَ۞

Gĩcunjĩ 8

72. Nao arīa matetīkītie matindīkwo Kwa-Ngoma marī ikundi, o nginya hīndī īrīa magakinya kuo, nacio ihingo ciakuo ihingūrwo, nao aikaria a cio mamere ūū: 'Githī Arekio moimīte o thīinī inyu'ene

وَسِنْقَ الَّذِيْنَ كَفَوُوْآ إلى جَهَنَّمَ زُمَّرًا كُتَّ إِذَا جَآءُوْهَا فُرِّحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَهُ matiamũkinyĩrīire, makīmũthomagīra Imenyithia cia Mwathani wanyu, na makimũkungaga maũndũ-inĩ makoniĩ ũũngano wanyu wa Mũthenya ũyũ wa ũmũthĩ?! Nao moigire atĩrĩ, Ĩĩ, no rĩrĩ, ituĩro nĩ ikinyĩrīru rĩa maherithania ma arĩa matetīkĩtie.'

- 73. Nakuo nīgūkerwo atīrī, 'Tonyai ihingo-inī cia Kwa-Ngoma, mūtūūre kuo. Naguo ūūru nīguo ūikaro wa ndūrīka.'
- 74. Nao arĩa metigĩrĩte Mwathani wao magatongorio na ya Igũrũ me ikundi o nginya hĩndĩ ĩrĩa magakinya kuo, na ihingo ciakuo nĩ hingũre, nao Aikari a cio mamere atĩrĩ 'Mũrogĩa na Thayũ! Kenai, na mũcitonye mũikare kuo.'
- 75. Nao nīmakoiga atīrī, 'Kūgoocwo guothe nī kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We ūcio watūhingīiriekīīranīro giitū, na agītūhe būrūri igai riitū, naguo ūikaro witū akiūtua Mūgūnda-inī ūrīa wothe ūtūkenagia.' Hī! Kaī kīheo kīa arīa marutaga mawīra ma (ūthingu) nī kīegaī!
- 76. Nawe niūkona araika magīthiūrūrūka Gītī-inī kīu gīa Ūthamaki, makīgooca Mwathani wao na ūgooci Wake. Nao magatuithanagio macira na kīhooto, na nīgūkerwo atīrī, 'Ūgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.'

يَأْتِكُمْرُرُسُلُّ قِنْكُمْ يَتْلُؤْنَ عَلَيْكُمُ الِيَّ رَجِّكُمْ وَيُنُونُونُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ لِهٰذَاْ قَالُوْا بَلَا وَلِانَ حَقَّتُ كِلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكِفِرِيْنَ ۞

قِیْلَ ادْخُلُوْآ اَبُوَابَ جَهَنَّمَ خِلِدِیْنَ فِیْهَآفِیْشَ مُثْوَی الْنُتُگَیِّدِیْنَ۞

وَسِنْقَ الَّذِيْنَ الَّقَوَّا رَبَّهُمْ إِلَى الْجُتَّةِ زُمَرًا الْمُ حَتَّ إِذَا جَاءُوْهَا وَ فُتِحَتْ آبُوا بُهَا وَ قَالَ لَهُمْ خُزَنَتُهُا سَلْمٌ عَلَيْكُمُ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا خْلِدِيْنَ ﴿

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلهِ الَّذِئ صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَافَرَثَنَا الْاَرْضَ نَتَبَوَّا مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَا أَءَ فَيَعْمَ اجْدُ الْعِيلِيْنَ

وَتَرَى الْمَكَلِّمِكَةَ حَآمِنِّيْنَ مِنْ حَوْلِ الْعُرُشِ يُسَبِّئُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۚ وَقُضِى بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيْلُ لَهَ هِي الْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعُلَمِيْنَ ۚ



40: Al-Mu'min

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 9 na Mīhari 86 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha
- 2. Ũrĩa wagĩrĩire kũgoocwo, Mwathani Mũtĩîku.
- 3. Kûguûrîrio kwa Ibuku rîrî-rî, kuumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti Ûmenyi-wothe.
- 4. Muohanīri mehia, Mwītīkīri ühoro wa kühera, Mwīī na küherithania. Ūrīa Mwene ütananahīri-inī. Hatirī Ngai üngī tiga We. Harī We-rī, noho ühūndūko wa kūrigīrīria.
- 5. Hatirî o na ûrîkû ûkararagia Îmenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thengia o arîa matetîkîtie. Tondû ûcio menya ûreke mîthiangîre yao ya gûkû thî ikûheenie.
- 6. Andũ a Nuhu o na ikundi iria (ingĩ) cia thutha wao nĩmaaregire (Imenyithia Ciitũ) mbere ya (andũ) acio, nacio ndũrĩrĩ ciothe o rũrĩrĩ rũkĩgĩanĩra kũngĩta Mũrekio waruo, nacio igĩtetania nĩ ũndũ wa (ngarari) cia maheeni nĩ getha irege ũhoro wa ma. Hĩndĩ ĩyo na Niĩ ngĩcikumbata, narĩo rĩĩrĩhĩria Rĩakwa-rĩ, (rĩakĩguo-yohanirie atĩa)!

لِسُمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِي

ربر ج حمرن

تَنْزِيْلُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿

غَافِرِ الذَّنْ ِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيْدِ الْحِقَادِِ ذِى الطَّوْكِ لَآ َ لَهُ إِلَّاهُو َ لِيَنْهِ الْمُصِيْدُ۞

مَا يُجَادِلُ فِي اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ

كُذَّبَتْ قَبْلَهُمُ قَوْمُ نُوْقَ قَالَا كَوْالْ مُنْ الْمُونَ المَعْلِمُ مُّ وَهَمَّتُ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَا خُذُوهُ وَجْدَ لُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدُحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَاخَذُ تُهُمَّ فَكَيْفُ الْمِعَاطِلِ لِيُدُحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَاخَذُ تُهُمَّ فَكَيْفُ الْمِقَابِ ۞

- 7. Ūguo nīguo ūhoro wa Mwathani waku weyonanirie atī nī wa ma harī arīa matetīkītie; na atī o nī a gūikara Mwaki-inī.
- 8. Arîa makuuaga Gîtî kîu gîa Ûthamaki, na arîa makîrigicagîria, makumagia Mwathani wao na ûgooci Wake, na makamwîtîkia, na makahoya wohanîri nî ûndû wa arîa metîkîtie, makiugaga ûû: 'Mwathani witû, Wee nîwe ûkomanîirie maûndûinî mothe na tha (Ciaku) na ûûgî. Tondû ûcio ohera arîa maheraga na makarûmîrîra njîra Yaku; na ûmagitîre maherithania ma Kwa-Ngoma.
- 9. 'Nawe Mwathani witũ ũkamatonyia Mỹgũnda ya Tene na Tene ĩrĩa wamerîire, o ũndũ ũmwe na ta arĩa a maithe mao na atumia ao na ciana ciao mekaga wega. Ti-itherũ Wee nĩwe Hoti, Mũũgĩ.
- 10. 'Na ũmagitĩre ũmarute ũũru-inĩ; na ũrĩa Wee ũkagitĩra ũmũrute ũũru-inĩ mũthenya ũcio, ũcio ti-itherũ nĩwe ũgakorwo ũiguĩ-rĩire tha. Na kũu ti-itherũ nĩ kũrũhia kũnene mũno.'

Gĩcunjĩ 2.

11. Ühoro nīŭkahunjīrio arīa matetīkītie wa ciugo ūū: 'Ti-itherū kīhooto kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīarī kīnene mūno hīndī īrīa mwetīirwo wītīkio na inyuī mūkīaga gwītīkia gūkīra kīhooho kīrīa mūhoohanīte inyu'ene ūmūthī.'

ٷػڶ۬ڸڬحَقَّتُ گِلِمَتُ رَبِّكَ <u>عَلَىٰ الَّذِيْنَ كَفَهُ ۗ وَٱ</u> ٱنَّهُمُ ٱصْحِٰبُ التَّادِ۞

ٱلَّذِيْنَ يَخِدُلُوْنَ الْعَمْشُ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسِبِّعُوْنَ جَهَٰلِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهِ وَيَسْتَغْفِمُ وْنَ لِلَّذِيْنَ امَنُوْا ۚ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَكَّ رُحْمَهٌ وَجَلِكً فَاغُفِرُ لِلَّذِيْنَ تَابُوا وَ اتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ۞

رُبَّنَا وَادْخِلْهُمُرْجَنَّٰتِ عَدْنِ إِلَّتِیْ وَعَدُ نَهُمُ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَا بِهِمْ وَازْوَاجِهِمُودُدُّرِٰ تِٰبِهِمُ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیٰمُ۞

وَقِهِمُ السَّيِّاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاتِ يَوْمَهِنٍ ﴿ فَقَلْ رَخِنتَهُ * وَ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۚ

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَكَفْتُ اللهِ آكْبُرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيْمَانِ فَتَكُفْرُوْنَ ®

- 12. Nao makoiga ũũ: 'Mwathani witũ, wee ũtũmîte tũkue mahinda merĩ, Nawe ũtũheete muoyo mahinda merĩ, na rĩu nĩtwoimbũra mehia maitũ. Rĩu-rĩ, hakĩrĩ njĩra tũngĩihonokeria?
- 13. (Nao makerwo atīrī), 'Gwatuīkire ūguo nī ūndū hīndī īrīa ūhoro wahunjanīirio atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe no Ngai Ūmwe mūtietīkirie, no rīrīa arīa maatuagwo ta marī ngwatanīro nake maagerekanirio Nake, nīmwetīkirie. Rīu itua rīkīrī o rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Ūrīawī Igūrū mūno, na Ūnene ūtarī Ngerekano.'
- 14. We nîwe ûmuonagia inyuî Imenyithia Ciake na akamûikûrûkîria kandû koimîte igûrû; no hatirî o na ûmwe ûrûmbûyagia ûhoro ûcio tiga o ûrîa ûgarûrûkîire (Ngai).
- 15. Tondũ ũcio kayagīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũtuĩkīte a ma harī We mũhoere-inī wa Ngai, o na arīa matetīkītie mangīaga kwenda ũguo.
- 16. Ita rîrî rîake nî rîa kûndû gûtûgîru mûno mûno Mwathani wa Gîtî gîa Ûthamaki. Atwarithagia Ûhoro na watho Wake harî ûrîa wothe endete wa ndungata Ciake, nî getha akunganage nî ûndû wa Mûthenya wa Ûûngano.
- 17. Müthenya ürîa acio othe makeyumîria; na hatirî ündü o na ürî-kü ümakoniî ükahithwo Ngai

قَالُوُّا رَبَّنَا آمَتَنَا اثْنَتَيْنِ وَآخَيُيْتَنَا اثْنَتَكَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْسِنَا فَهَلَ إِلَى خُوُوْجٍ مِّنْ سَبِيئِلِ

ذٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعَى اللهُ وَحُدَةً كَفَرْتُمْ وَ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِئُوا ﴿ فَالْحُكُمُ اللَّهِ الْعَلِا الْكَبِيْرِ ﴿

هُوَالَّذِئ يُرِئِكُمُ أَيْتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَّ السَّمَاءِ مِنْ تَنْزِيُكُمْ أَيْتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنْ تَنْزِيْكُ ﴿ السَّمَاءَ مِنْ تَنْزِيْكُ ﴿

فَادْعُوا اللهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ اللِّيْنِيَّ وَلَوْكَرِهَ الْكُفِّرُوْنَ@

رَفِيْعُ الدَّرَجْتِ ذُو الْعَرْشِ كُلْقِي الرُّوْحَ مِنْ اَمْرِعِ عَلَّامَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِم لِيُنْدِرَيُومُ التَّكَاتِشَ

يَوْمَر هُمْ بِلْرِزُوْنَ أَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ

Mwene-Hinya-Wothe. 'Müthenya ücio-rī, Üthamaki ügagītuīka wa ü?' 'Ügatuīka wa Ngai Mwene-hinya-Wothe Ürīa Ümwe Münene Müno.

- 18. 'Mūthenya ūcio-rī, mūndū o mūndū nī kwīrīhīrio akerīhīrio nī ūndū wa maūndū marīa aanegwatīra. Na mūthenya ūcio hatirī ūndū ūgekwo ūtarī wa kīhooto. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūhiū na ūtarīrīri.'
- 19. Na umakungage ni undu wa muthenya uria Urathengereteria, o hindi iria ngoro ciao ikamakinya o mimero-ini yao hindi iria makahatiririo ni marakara biu. Nao ekinai matikagia na murata ukumenda, kana muthaithaniriri uria ugwitikirirwo (guthaithana) gwake.
- 20. Ühinga wa maitho nĩaŭũĩ, o na kĩrĩa kĩhithe ithūri-inĩ.
- 21. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirithanagia na ma, no arīa makayagīra makīria Make matingī-hota gūcirithania o na hanini. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīwe Mūigua-mothe, Woni-wothe.

Gĩcunjĩ 3.

22. Kaî matarî mathiî rügendo rwa thî makîîyonera kîrîkîrîro kîa arîa maarî mbere yao? Acio marî hinya müno gükîra aya, o na maündü-inî marîa maatigire meka gükü thî. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamakumbatire nî ündü wa mehia mao, nao matiarî na mümagitîri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

شَيْ مُ لِينِ الْمُلْكُ الْيَوْمُ لِلهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّادِ ۞

ٱلْيُوْمَرَ تُخْذِٰكَ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمُرُ إِنَّ اللهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ۞

وَٱنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزِفَةِ إِذِ الْقُلُوْبُ لَدَى الْحَنَاجِرِكَظِمِيْنَ * مَا لِلظَّلِمِيْنَ مِنْ حَبِيْمٍ وَّلَاشَفِيْعِ يُّكَاعُ ۞

يَعُكُمُ خَاَيِنَةَ الْاَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى الضُّلُوْلُ۞ وَاللهُ يَقْضِى بِالْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَكُ عُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ لَا يَقْضُوْنَ لِشَّى اللهِ اللهَ هُوَ السَّيِهِ يُعُ إِذَ الْبَصِيْرُ شَ

ٱوَكَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنَظُّرُ وَاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ كَانُوَا مِنْ نَبَرِلِهِمْ كَانُوَاهُمْ اَشَكَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَاٰتَارًا فِي الْاَرْضِ فَاخَنَاهُمُ اللهُ بِذُنُوْرَهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللهِ مِنْ قَاقٍ ۞

- 23. Gwatuîkire ûguo nî ûndû Arekio ao maamakinyîrîire na Imenyithia nguûku, no makîaga gwîtîkia; na tondû ûcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akîmakumbata. Ti-itherû Nîwe wî hinya mûno, Mwîî maherithania-inî.
- 24. Na Ithuĩ twarekirie Musa, na Imenyithia Ciitũ o na watho mumĩru,
- 25. Harî Firauni, na Hamani, na Kora; no moigire ũũ: 'Ũyũ nĩ mũrogi na Mũrĩa-ng' ũũrũ.'
- 26. Na rīrīa aamakinyīrīire na ūhoro wa ma uumīte harī Ithuī, makiuga ūū: 'Ūragai ciana cia tūhīī cia arīa mamwītīkītie, nao andū-a-nja ao mūreke matūūre muoyo.' No methugunda na arīa matetīkītie matirī ūndū ūngī tiga o gūte ihinda.
- 27. Nake Firauni akiuga ũũ: 'Tiganai na niĩ njũrage Musa; nake arekwo akaĩre Mwathani wake. Ndĩ na guoya wa ndakagarũre mũhoere wanyu wa Ngai kana atũme kĩnyarirano kĩiyonanie thĩinĩ wa bũrũri ũyũ.'
- 28. Nake Musa akiuga ũũ: Ngũrahĩra he Mwathani wakwa na Mwathani wanyu ngĩũrĩra (mũndũ) o wothe ũrĩa mũtũrĩku ũtetĩkĩtie Mũthenya ũrĩa Mũtarĩrĩre.

Gĩcunjĩ 4.

29. Nake mũndũ ũrĩa wetĩkĩtie thĩinĩ wa andũ a Firauni, o we

ذٰلِكَ بِإَنَّهُمُ كَانَتُ تَّانَتِهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنْتِ فَكَفَرُوْا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ اللَّهُ أَنَّهُ قَوِيٍّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ۞

وَلَقَدُ ٱرْسَلْنَا مُوْسَى بِالنِّتَا وَسُلْطُنٍ مُّبِيْنٍ ﴿

اِلْى فِرْعَوْنَ وَ هَامْنَ وَ قَارُوْنَ نَقَالُوْا شِحُرُكُنَّابُ[®]

فَكُتَا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُواا فَتُلُوٓا اَبْنَاءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُوْرُوَمَا كَيْنُ الْكِذِيْنَ اِلَا فِي ضَالِ ⊙

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَكُوْفِنَ اَقْتُلْ مُوْلِى وَ لَيَكْعُ رَبَّهُ ۚ إِنِّيْ اَخَافُ اَنْ يُّبُرِّ لَ دِيْنَكُمْ اَوْاَنْ يُظْهِرَ فِي الْاَرْضِ الْفَسَادَ۞

وَ قَالَ مُوْسَى اِنِّى عُذْتُ بِرَ بِنَ وَرَبِّكُمْ مِّنَ كُلِّرٍ عٌ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۚ

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنَ ۗ مِّنَ الِي فِرْعَوْنَ يَكُنُّهُ إِيمَانَهَ

ŭrĩa wahithîte wĩtĩkio wake akiugaga ũũ: 'Mũkũũraga mũndũ nĩ ũndũ nĩoigīte: 'Mwathani wakwa nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' o hĩndĩ ĩrĩa amũreheire ũira mwagĩrĩru uumĩte he Mwathani wanyu. Na angĩkorwo arĩ mũheenania, we mwene nĩwe ũgacokererwo nĩ (mehia) ma maheeni make; no angĩkorwo arĩ wa ma, hĩndĩ ĩyo maũndũ mamwe ma marĩa amũguoyohagia namo (ti-itherũ) nĩ-mekūmũgwĩra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia mwagarari watho, na mũheenania.

اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلَّانَ يَقُوْلَ رَبِّ اللهُ وَقَلْ جَآءِكُمْ بِالْبَيِّنْ مِنْ تَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يَتُصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِكُكُمْ وَإِنَّ اللهَ لَا يَهْدِئُ مَنْ هُوَ مُسْدِئُ يَعِكُكُمْ وَانَ اللهَ لَا يَهْدِئُ مَنْ هُو مُسْدِئُ

- 30. "Atīrīrī andū akwa, Rīu Ūthamaki nī wanyu, nī inyuī mūraathana būrūri ūyū, no rīrī, tūgateithio nū (na atūgitīre) harī maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mangītūkinyīrīra?" Nake Firauni akiuga ūū: 'Niī ndīramuonereria o mandū marīa ndīreyonera niī mwene, na ndiramūtongoria na njīra o īrīa theru.'
- يُقَوْمُ لَكُمُّ الْمُلُكُ الْيَوْمَ ظِهِرِيْنَ فِي الْآسُ ضَ فَكُنْ يَّنْصُرُنَا مِنْ بَاْسِ اللهِ إِنْ جَاءَ نَا فَالَ فِرْعَوْنُ مَا ارْينكُمْ إِلَّا مَا الرِي وَمَا اَهْدِينكُمْ إِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ @
- 31. Nake ũrĩa wetîkîtie akiuga ũũ: 'Atīrĩrĩ andũ 'akwa ndĩ na guoya wanyu hatikanagĩe mũthenya ta ũrĩa wa ikundi.
- وَقَالَ الَّذِيَّ اٰمَنَ يٰقَوْمِ إِنِّ ٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ قِثْلَ يَوْمِ الْاَحْزَابِ شَ
- 32. 'Ūtariī ta ühoro wa andū a Nuhu, na Aadi,na Athamudi, o na arīa maacokire gūūka thutha wao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndacira-gīra kwagithia ndungata (Ciake) kīhooto.
- مِثْلَ دَاْبِ قَوْمِ نُوْجٍ وَّكَادٍ وَّ ثَنُوْدَ وَ الَّذِيْنَ مِنَ بَعْدِ هِمْرً وَمَا اللهُ يُونِدُ ظُلْمًا تِلْعِبَادِ۞
- 33. Na atīrīrī, andũ akwa ndī na guoya wanyu nī ũndũ wa mũthenya wa gwītanwo (na wa kīrīro).
- وَيْقُوْمِ إِنِّي آخَاتُ عَلَيْكُمْ يَوْمُ التَّنَادِ ال

- 34. "O müthenya ürîa mükahutata mükîüra. Hatirî mügitîri mükona wa kümüteithîrîria harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nake ürîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atüîrire küüra ndakagîa mütongoria.
- 35. "Na Jusufu nĩokire kũrĩ inyuĩ mbere e na maũũira maguũku, no mũtiatigire kũgĩa na mathangania ũhoro-inĩ ũrĩa okîte naguo harĩ inyuĩ, nginya o hĩndĩ ĩrĩa aakuire, mwoigire ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ Mũrekio ũngĩ akaahūra thutha wake.' Ũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuaga atĩ arĩa maagararaga watho me na kĩũrĩre, na nĩ a mathangania.
- 36. Arīa makararagia ūhoro ūkoniī Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatarī watho o na ūrīkū ūmakinyīrīire. Gīthūūro kīu nī kīritū mūno maitho-inī ma Ngai mwene-Hinya-Wothe, o na maitho-inī ma arīa metīkītie. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe athingaga ngoro cia ndūrīka na (mūndū) ūrīa mwītīi.
- 37. Nake Firauni akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Hamani, njakĩra nyũmba ndaya na igũrũ nĩguo nginyĩrĩre njĩra.
- 38. "Njîra cia matu-inî, nî getha ndîîroragîre Ngai wa Musa, na ti-itherû ngwîciria nî mûheenania.' Na ûguo nîguo ûŭru wa ciîko ciake warekirwo wonwo ûrî mwega maitho-inî ma Firauni, nake akîgarûrwo akîrutwo njîra-inî îrîa yerekereire;

يَوُمَ تُوَلِّؤُنَ مُكْبِرِيْنَ مَا لَكُمْرِجِّنَ اللهِ مِن عَاصِحٍّ وَمَنْ يَّضُٰلِ اللهُ فَكَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۞

وَلَقَدْ جَآءَ كُمْ يُوسُفُ مِنْ تَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَهَا زِلَتُمْ فِي الْبَيِّنَاتِ فَهَا زِلَتُمْ فِي الْبَيْنِاتِ فَهَا زِلَتُمْ فِي اللّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُوْلًا ۚ كَلْ اللّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُوْلًا ۚ كَلْ اللّهَ يُضِلُّ اللّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرُتَابٌ ﴿

اِلَّذِيْنَ يُجَادِنُوْنَ فِئَ أَيْتِ اللهِ يِغَيْرِسُلْطِ اَنَهُمُّ كُبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللهِ وَعِنْدَ الَّذِيْنَ اَمَنُوْا ۖ كُذٰلِكَ يَطْبَعُ اللهُ عَلاَكُلِّ قَلْبِ مُتَكَيِّرٍ جَبَّادٍ ۞

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِلهَامَٰنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لِّعَـٰ لِيِّ ٱبْلُغُ الْاَسْبَابِ۞

ٱسْبَابَ السَّلُوْتِ فَأَخَلِعَ إِلَى اللهِ مُوْسِلُهُ وَ إِنِّى اللهِ مُوْسِلُهُ وَ إِنِّى اللهِ مُؤسِلُهُ وَ أَنِّى اللهِ مُؤْمِعُونَ مُثَوْءُ عَلِهِ وَكُذْلِكَ ذُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ مُثَوْءُ عَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّمِيثِ لِ وَمَا كَبُدُدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِيْ

namo matanya ma Firauni matiarigîrîirie na ûndû o na ûrîkû tiga o kûûra biû. يْعُ تَبُالٍ ﴿

Gĩcunjĩ 5.

- 39. Nake ūrīa wetīkītie akiuga ūū: 'Atīrīrī andū akwa nūmīrīrai, nīngūmūtongoria na njīra īrīa īrūngīrīirie.
- 40. 'Atīrīrī andū akwa! Ti-itherū mīikarīre ya thī īno ndīrī ūndū ūngī (tiga o kūhītūka) no Būrūri ūcio ūngī, nīguo ti-itherū mūciī wa gūtūūrwo mīndī na mīndī.
- 41. 'Ūrīa wothe wīkaga ũũru akarīhio na maŭndũ matariī o ta macio; na ũrīa wothe wīkaga wega, o na angīkorwo nī mũndũ mũrũme kana mũndũ-wa-nja, na akorwo e mwītīkia acio nīo magatonya Mūgūnda ũcio; na kũu makaheagwo kandũ gatarī rūgero.
- 42. 'Na atīrīrī andū akwa, kaī nī ũhoro wa magegaņia ngīmwītīra ũhonokio na inyuī mūnjītagīre Mwakiī!
- 43. Mwangwata ügeni wagi-inî wa gwîtîkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atî ndîmügerekanagie na kîrîa itarî na üügî wakîo, o hîndî îrîa ngümügwata ügeni harî Hoti, Muohanîri Münene.
- 44. Ti-itherũ ũrĩa mũnjĩtagĩra ndarĩ (igweta) guku thĩ ĩno o na kana Bũrũri ũcio ũngĩ; na atĩ ũhũndũko

وَقَالَ الَّذِي َ الْمَنَ لِقَوْمِ البِّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ آ

يْقُوْمِ إِنَّمَا لَهٰذِهِ الْحَيْوَةُ اللُّنْيَا مَتَاعٌ ُ وَإِنَّ الْإِفَرَةَ فِي دَارُ الْقَرَارِ۞

مَنْ عَمِلَ سَيِّتَهُ ۚ فَلَا يُجُنِّى إِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكْرٍ ٱوْ اُنْثَى وَهُوَمُؤُمِنُّ فَالْلِكَ يَكْ خُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِحِسَابٍ ۞

وَ لِقَوْمِ مَالِنَ آدُعُولُمُ اِلَى التَّجُوةِ وَ تَكُعُونَنِيَ إِلَى التَّارِشِ

تَکْ عُوْنِنِیُ لِاَ کُفْرَ بِاللّٰهِ وَ اُشَٰرِكَ بِهِ مَا لَیْسَ لِیْ بِهِ عِلْمُ ۚ وَ اَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَی الْعَزِیْزِ الْغَفَّا رِ۞

لَاجَوْمُ ٱنَّنَا تُلْعُوْنَنِي ٓ الَّيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعُوةٌ فِي

witũ ti-itherũ no kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atĩ aagarari watho nĩo magatuĩka aikari Mwaki-inĩ.

- 45. 'Tondũ ũcio thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmũrĩririkana ũrĩa ndĩmwĩrīte. Namo maũndũ makwa ndĩmehokeire Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ndungata Ciake (ciothe).'
- 46. Nyumîrîra ya ûhoro ûcio nî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaa-mûmenyereire ndakagwatwo nî ûûru o na ûrîkû ûrîa maathugundîte, namo maherithania maitû makîrigica andû a Firauni -
- 47. Naguo Mwaki-inī-rī, magatwaragwo harī guo rūcinī na hwaī-inī. O naguo mūthenya barigici hīndī īrīa Thaa yakinyīrīra, gūkerwo ūū: 'Andū a Firauni maikiei maherithania-inī marīa maritū.
- 48. Na rīrīa magakararanagīria kūu Mwaki-inī o mūndū na ūrīa ūngīrī, arīa matarī na hinya makeraga arīa atūrīku atīrī, 'Ti-itherū twarī amūrūmīrīri; kaī mūtangīgītūthengeria gīcunjī kīa Mwaki ūyū?'
- 49. Nao acio maarī atūrīku moige ũū: 'Ithu'othe tūkīrī o thīinī waguo. Kaī Ngai Mwene-Hinya-Wothe atarīkītie gūtuithania ndungata Ciake cira.'
- 50. Nao arīa me Mwaki-inī mere Aikari a Kwa-Ngoma atīrī, 'Hoyai Mwathani wanyu nīguo atūhūthīrie

الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاخِرَةِ وَاَنَّ مَرَدِّنَا آلِي اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنَّ اللهِ وَاَنْ

فَسَتَذَكُرُونَ مَا اَقُولُ لَكُمْرُ وَاُفَوِضُ اَمْرِنَى إِلَى اللهِ إِنَّ اللهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ

فَوَقْمَهُ اللهُ سَيِّاتِ مَا مَكُرُوْا وَحَاقَ بِالِ فِرْعَوْنَ سُوْءُ الْعَذَابِ ﴿

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُذُوَّا وَّ عَشِيًّا ۗ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ عَادُخِلُوَاۤ اللَّفِوْعَوْنَ ٱشَــُّ الْعَذَابِ۞

وَإِذْ يَنَكَأَ تَّوُنَ فِي التَّارِفَيَقُولُ الضَّعَفَّوُ اللَّذِيْنَ اسْتَكُبُرُوْ آ إِتَّا كُتَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلُ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِِّنَ النَّارِ۞

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبُرُ فَآ إِنَّا كُلُّ فِيْهَآ لا إِنَّ اللهُ قَلُ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۞

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةٍ جَهَنَّمُ ادْعُوْا

maherithania na-arī mūthenya o ro ũmwe.'

51. Nao moige ŭŭ: 'Githī Arekio anyu matiamūkinyīrīire na Imenyithia nguūku?' Nao moige ūŭ: 'Ĩī.' Nao (Araika acio a kuo) moige ũŭ: 'Kīrūmanīriei o kūhoya.' No rīrī, mahoya ma arīa matetīkītie matirī ūndū mangīmaguna naguo.

Gĩcunjĩ 6.

- 52. Ti-itherũ nĩ ma nĩtwateithirie Arekio Aitũ o na arĩa metĩkĩtie, muoyo-inĩ ũyũ, o na hĩndĩ ĩrĩa aira makarũgama.
- 53. O müthenya ürīa kīīgwatio kīaogītakaguna arīa eki-naī, nakīo kīrumi gītuīke ündü wao, naguo üüru ütuīke üikaro wao.
- 54. Nake Musa ti-itherũ nĩtwamũheire ũtongoria, nacio ciana cia Isiraeli tũgĩcitua agai a Ibuku rĩu.
- 55. (Rîtuîke) gîtongoria na kîririkania harî andû arîa amenyi maûndû.
- 56. Tondũ ũcio gĩa na gĩeterero. Ti-itherũ kĩĩranĩro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩa ma. Nawe hoya wohanĩri nĩ ũndũ wa mehia maku, na ũgoocage Mwathani waku na ũgooci Wake hwaĩ-inĩ na rũcinĩ.
- 57. Arîa makararanagîria Imenyithia ikoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe matarî na watho o na ûrîkû

رَبُّكُمْ يُخَفِّفُ عَنَّا يُومًا مِّنَ الْعَذَابِ @

قَالُوْآ اَوَلَهُ تَكُ تَأْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ مِالْبَيِّنَةِ قَالُوْا بَلَىٰ قَالُوُا فَادْعُوا ۚ وَمَا دُغَوُ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مِنْ الآرِفِحْ عَمْ ضَلْلٍ ۚ هَا لَهُ الْمُ

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلُنَا وَالَّذِيْنَ اَمَنُواْ فِي الْحَيُوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ ﴿

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِينِي مَعْنِ دَتُهُمْ وَكُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْءُ الدّارِ@

وَلَقَدُ اٰنَيُنَا مُوْسَے الْهُدٰی وَاَوْرَ شُنَا بَنِیَّ اِسْرَآءِیْلَ الْکِتٰبُ۞ هُدًی وَّ ذِکْرٰے لِاُولِی الْاَلْبَابِ @

ڬَاڝٝڋؚڔٝٳڽۜٞٷۘۼۮ۩ڵ*ؿۅڂ*ۊٞ۠ٷٙٲڛ۬ؾۼ۬ڣٟؠٝڸؚۮؘڹٛؽؚڮٷ ۥ سَبِّڂ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَٱلْإِبْكَارِ۞

اِتَّ الَّْكِنِيْنَ يُجَادِنُونَ فِيَّ أَيْتِ اللهِ بِغَيْرِسُلْطِي

ũmakinyĩrĩire — hatirĩ ũndũ o na ũrĩkũ me nguo ithũri-inĩ ciao tiga o (kwĩigua ta) marĩ na ũnene ũrĩa matagakinyĩrĩra o rĩ, o rĩ. Tondũ ũcio caragia mũrahĩro harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ nĩwe Mũigua-mothe, Woni-wothe.

- 58. Ti-itherũ ũũmbî wa Igũrũ na Thĩ nĩ mũnene mũno gũkĩra ũũmbi wa kĩrĩndĩ; no andũ aingĩ matiũĩ.
- 59. Nao atumumu na arīa monaga matiiganaine; o na kana arīa metīkītie na mekaga ciīko njega (makaiganana) na arīa mekaga ūūru. Maūndū marīa mwīciragia nī manyinyi mūno.
- 60. Ti-itherũ Ihinda nîrîgakinya; naguo ũhoro warîo ndũrî mathangania; no andũ aingĩ matiītîkîtie.
- 61. Nake Mwathani wanyu oigaga üü: 'Hoyagai arī Niī; na nīndīmūcokagīria (mahoya). No arīa atūrīku matangīinamīrīra kū'hoya tiitherū magatonya Kwa-Ngoma ma manyararīkīte.'

Gĩcunjĩ 7.

62. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wamūūmbire inyuī ūtukū nī getha mūhurūkage thīinī waguo, o na mūthenya nīguo (ūmūhotithagie kuona. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwathani mūtanahīri kīrīndī, no andū aingī matirī mūhera.

ٱتٰهُمۡ ٰ اِن فِي صُدُورِهِمۡ اِلَّا كِبُرُّتَاهُمْ بِبَالِغِيۡةِ فَاسۡتَعِذۡ بِاللّٰهِ اِنَّهُ هُوَ السَّيۡنِيعُ الْبَصِيْرُ۞

لَخَلْقُ السَّلُوتِ وَالْآرْضِ ٱكْبُرُمِنْ خَلِقِ النَّاسِ وَ لِكِنَّ ٱكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿ وَمَا يَسْتَوَى الْآعْلِ وَالْبَصِيْرُةُ وَالْمَانِينَ أَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَلَا الْمُسِئَّ الْمَا قَلِيثِ لَا مَسَا تَكَذَكَّ الْوَقَ ﴿

إِنَّ السَّاعَةَ لَا تِيكَ ۗ كَ رَيْبَ فِينِهَا وَ لِكِنَّ ٱكْثُرَ الشَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُونِيَ آسُتِجَبْ لَكُمْرِانَ الَّذِينَ إِنْ يَتْتَكُبِرُونَ عَنْ عِبَادَقِ سَيَانَ خُلُونَ جَهَنَّمَ دُخِرِيْنَ ﴿

اَللهُ الذِي جَعَلَ لَكُمُ الَّذِلَ لِتَسْكُنُو الْفِيرِواللهَّادُ مُبْصِمَّ أُرِاتَ اللهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَ لِكِنَ اَكْتُرَ النَّاسِ لا يَشْكُرُونَ ﴿

- 63. Ũcio Nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wanyu, Mũmbi wa indo ciothe. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We. Mũkĩgarữrĩtwo mũgathengio harĩ We atĩa?
- 64. Ũguo nīguo ti-itherū arīa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe magarūragwo magathengio harī cio.
- 65. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wamūūmbire inyuī thī ituīke ūhurūko wanyu, narīo igūrū rītuīke kīhumbīri, na akīmūhe inyuī mūhianīre, naguo mūhianīre wanyu akīūtua mūkinyanīru, na akīmūhe indo njega. Ūcio nīwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wanyu. Tondū ūcio kūgathwo-rī, nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.
- 66. Ũcio nĩwe Ngai Ũrĩa ũtũũraga Muoyo. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We. Tondũ ũcio mũhoyagei, mũtuĩkĩte a ma o ma harĩ We mũhoereinĩ wanyu wa Ngai. Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- 67. Uga ũũ: 'Ndĩ mũkaanie kũinamĩrĩra kũhoya ũrĩa mũkayagĩra makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe kuona atĩ ndĩ mũkinyĩrĩre nĩ ũira muumĩru uumĩte he Mwathani wakwa; na nĩnjathĩtwo ndĩnyihĩrĩrie niĩ mwene harĩ Mwathani wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 68. Ūcio nīwe wamūūmbire amūrutīte rūkūngū-inī, o na thīinī

ذٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَٰئُ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَۗ فَأَنَّى تُنُوُّ فَكُوْنَ ⊕

كُذٰ لِكَ يُؤُفُكُ الَّذِيْنَ كَانُوا بِأَيْتِ اللَّهِ بَحَكُونَ[®]

ٱللهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُّ الْاَرْضُ فَكَارًا وَّالسَّمَاءُ بِنَاءٌ وَّصَوَّرًكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَدَكُمْ وَسَ ذَقَكُمُ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ ﴿ فَتَبْرَكَ اللهُ رَبُّ الْعَلِينِينَ ۞

هُوَالْتَىُّ لَآلِلْهُ إِلَّاهُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ٱلْحَمْدُ لِللهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿

قُلْ اِنِّى نُمِيْتُ اَنَ اَعْبُكَ الَّذِيْنَ تَكْعُوْنَ مِنْ دُونِ اللهِ لَتَّاجَاءَ فِيَ الْبَيِّنْتُ مِنْ دَّيِّهُ وَاُمُوثُ اَنْ اُسُلِمَ لِرَبِّ الْعُلَمِيْنَ ۞

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن ثُطْفَةٍ

wa matheetha-ndũgũ, o na gakũũ-mba-inĩ; thutha wa ũguo agĩtũma mũciarwo mwĩ tũkenge; ningĩ (akĩ-reka mũkũre) nĩ getha mũkinye handũ hanyu ha kũgĩa na hinya mũgima; thutha a agĩtũma mũkũre — o na gwatuĩka amwe thĩinĩ wanyu nĩmarekagwo makue kabere — ningĩ (agĩtũma mũtuĩrirwo, na nĩ getha mwĩ-rute ũũgĩ.

69. Ücio nīwe üheanaga muoyo na agatūma gūkuo. Na rīrīa aatua watho wa ūndū mūna, nī kwīra awīraga ūū: 'Gīa' naguo ūkagīa.

ثُمَّ مِنْ عَلَقَةِ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبَلُغُواً اَشُكَّ كُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنَكُمْ مِّنْ يُتَوَفِّى مِنْ قَبَلُ وَلِتَ بُلْغُواۤ اَجَلَّا مُّسَمَّى وَ لَعَلَّكُمْ تَغْقِلُونَ ۞

هُوَ الَّذِي يُحْى وَيُمِيْتُ ۚ فَإِذَا قَضَّـَ آمُرًا فَإِنَّهَا عُ يَقُوْلُ لَهَ كُنُ فَيَكُوْنُ ۞

Gĩcunjĩ 8.

- 70. Kaĩ ũtarĩ wona arĩa makararagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Kaĩ nĩagarũre (makarutwo ũhoro-inĩ wa maĩ)!
- 71. Arîa maregaga Ibuku rîu o na maŭndŭ marîa maatumire tutume Arekio Aitu. No thutha urî o muhiu nîmarîmenya,
- 72. Hĩndĩ ĩrĩa makarigicĩrio mĩnyororo ngingo-inĩ ciao, o na mbĩngũ-rĩ, nĩ gũkururio magakururio.
- 73. Matwarwo maĩ-inĩ mahiũ; na hĩndĩ ĩyo macinĩrwo kũu Mwaki-inĩ.
- 74. Na hīndī īyo nīmakerwo atīrī, 'Kaī arīa mwakīgerekanagia na Ngai makīrī ha rīu?

ٱكَمْ تَرَالَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُأَنَ فِي َ اللّهِ اللّهِ اللهِ أَنَّى لَيْ اللّهِ اللهِ أَنَّى لَيْ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِي اللهِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ

الَّذِيْنَ كَذَّبُوُا مِالِكَتْبِ وَبِمَاۤ اَرْسُلْنَا بِهِ رُسُلْنَا اللهِ مُسُلَنَا اللهِ وَسُلَنَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِهُ وَلَيْنَا اللّهُ وَلِي اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهِ وَاللّهُ وَلَيْ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَيْنَا اللّهُ وَلَيْنَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَيْنِي اللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِي اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا لَهُ وَلّهُ وَلَا لَهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلِي اللّهُ وَلِي اللّهُ وَلَا لَا لَهُ وَلِي اللّهُ وَلَا لَهُ وَلِي اللّهُ وَلِمُواللّهُ وَلِي اللّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلِمُواللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِي الللّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّهُ وَلّ

اِذِ الْاَغْلُلُ فِي آعْنَا قِصِمْ وَالسَّلْسِلُ الشَّهُونَ كَ

فِي الْحَمِينُ مِرْهُ تُثَمَّرُ فِي التَّارِيسُ جُرُوْنَ ﴿

ثُمَّ قِيْلَ لَهُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمُ تُشُوِكُونَ ﴿

- 75. 'Makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Nao nîmakoiga ûû: ''Nîmaabûirie magîtweherera, no rîrî, tûtirî twahoya ûndû o na ûrîkû mbere îyo.' Ûguo nîguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe agaconorithia arîa matetîkîtie.
- 76. "Gwatuîkire ûguo nî ûndû nîmwagîire na ndûrûhi îtarî kîhooto gûkû thî, na nî ûndû nîmwekire maûndû makîru njano.
- 77. 'Tonyai ihingo-inī cia Kwa-Ngoma, mũikare kuo. Naguo ũikaro wa ndũrĩka nĩ ũũru-inĩ.'
- 78. Tondũ ũcio gĩa na gĩeterero. Ti-itherũ kĩiranîro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩa ma. Na o na tũngĩkuonia maũndũ mamwe na marĩa twamerîire, kana o na tũgĩtũme ũkue (mbere ya kĩiranîro giitũ gĩta-hingĩtio), harĩ Ithuĩ-rĩ, o na kũngĩtuĩka atĩa, noho mũkahūndũrwo.
- 79. Na Ithuī nītwatūmire Arekio mbere yaku; na thīinī wao, amwe nī arīa twakūgweteire, o na ningī thīinī wao kwarī amwe angī tūtaakūgweteire; na gūtingīhoteka Mūrekio atwaranīre Kīmenyithia o na kīrīkū gītaheanīirwo rūtha nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No hīndī īrīa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wakinyīrīire-rī, ūhoro nīwatuirwo na ma. Na hīndī īyo arīa maarītie maheeni makīninwo.
- 80. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wamũŭmbĩire mahiũ, nĩ getha mũhaicage mamwe mamo, na mamwe mũrĩage -

مِنْ دُوْتِ اللهِ قَالُوا ضَلُواعَنَّا بَلُ لَـُمْ نَكُنْ لِنَا اللهُ تَنْ اللهُ ال

ذٰلِكُمْ بِمَاكُنْتُمُ تَفْرَكُوْنَ فِى الْاَرُضِ بِعَـٰ يُرِ الْحَقِّ وَبِمَاكُنْتُمُ تَنْرَكُوْنَ ۞

ٱؙۮؙخُلُوۡۤٱ ٱبٛۅٞابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِينَ فِيُهَا ۚ فَيِئْسَ مَثْوَے الْمُتَكَيِّدِيْنَ۞

فَاصْبِرُ إِنَّ وَعُدَّ اللهِ حَتَّى ﴿ فَإِمَّا نُرِينَكَ بَعُضَ الَّذِي نُعِدُ هُمْ اَوْنَتُو قِيَّتُكَ فَإِلَيْنَا يُرْ جَعُوْنَ ۞

وَلَقُكُ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبَلِكَ مِنْهُمُ مِّنْ قَصَصُنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مِّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلِ اَنْ يَّأْقَ بِالْكَةِ لِلَّا بِإِذْبِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ عُمُو اللّهِ قُضِي بِالْحَقِّ وَخَسِمَ هُنَالِكَ الْبُطِلُونَ ۚ

ٱللهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَنْعَامَ لِتَوْكَبُؤُامِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُؤُنَ ۞

- 81. Na mwî na moguni mangî thîinî wamo, na atî tondû wamo, mwahota kwîhûnîrîria ûndû o wothe ûrîa ûkwendeka nî ngoro cianyu. Na nîmûkuuagwo nîmo o na merikebu.
- 82. Nake nĩamuonagia Imenyithia Ciake; rĩu-rĩ, thĩinĩ wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wotherĩ, iria mũkũrega nĩ irĩkũ?
- 83. Kaî matarî mathiî rûgendo thi nîguo meyonere kîrîkîrîro kîa arîa maarî mbere yao? Acio maarî aingî makîria kûrî aya, na makagîa hinya makîria, o na maûndû marîa (maatigire meka gûkû thî). No rîrî, maûndû marîa mothe megwatîire matiamagunire o na atīa.
- 84. Na hīndī īrīa Arekio ao maamakinyīire na Imenyithia nguūku, nīmagīire na ndūrūhi kūringana na ūūgī ūrīa maagīte naguo. Naguo ūndū ūrīa maathekagīrīra ūkīmarigica.
- 85. Na rīrīa monire maherithania Maitū, makiuga atīrī, 'Rīu nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, na twarega kīrīa twamenyerete kūmūgerekania nakīo.
- 86. No rīrī, wītīkio wao ndūigana kūmaguna hīndī īrīa monire maherithania Maitū; Ūcio nīguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūtarī warutithio wīra harī ndungata Ciake. Na ūguo nīguo arīa matetīkītie maaninirwo.

وَلَكُمْ نِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوْا عَلِيْهَا حَاجَةً كِنْ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ۞

وَيُرِينُكُمْ الْيَتِهِ ﴿ فَأَيَّ اللَّهِ اللَّهِ تُنْكِرُ وْنَ ﴿

اَفَكُمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيُنْظُرُوُا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ كَانْوَا اَكْثَرُونَهُمْ وَاشَلَّ قُوَّةً وَّاتَكَارًا فِي الْاَرْضِ فَكَا اَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُوُا يُكْسِبُوْنَ ۞

فَلَتًا جَآءَ تَهُمُرُرُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا بِمَاعِنْدُهُمُ قِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ قَاكَانُوا بِهِ يَسْتَهُ فِرُوُوكَ

فَكُتَا رَاوُ اَبَانُسَنَا قَالُوْآ اَمُنَّا بِاللهِ وَحُدَةُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا رِبَهُ وَكُفَرْنَا بِمَا كُنَّا رِبِهِ مُشْرِكِيْنَ

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَتَمَا رَاوَا بَأْسَنَا سُنْتَ اللهِ الَّتِي قَلْ خَلَتْ فِي عِبَادِم وَخَسِرَ غِيْ هُنَالِكَ الْكَلْفِرُونَ ۞



41: Haa-Miim-Sajdah

Waguūranīrio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 55 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- لِسُعِم اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِ وَنَ
- 2. Ũrĩa wagĩrĩire kũgoocwo, Mwathani Mũtĩĩku.

ر ج حمر

- 3. Ũyũ nĩ Ũguũria uumĩte he Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- تَنْزِيْلٌ مِّنَ الرَّحْلِينِ الرَّحِيْمِ ﴿
- 4. Rīrī nīrīo Ibuku rīrīa icunjī ciarīo itaŭrītwo wega ciothe Kūrūani nguŭku īrī mwarīrie wa kwarahūra ngoro harī andū arīa me na ũūgī.
- كِنْبُ فُصِّلَتُ النُّهُ قُوْائًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَّعَلَمُوْنَكُ
- 5. Irehi rĩa ũhoro mwega na ngungi. No rĩrĩ, aingĩ ao nĩmaagarũrũkire makĩmĩeherera na matiigana kũigua.
- يَشِيُرًا وَ نَفِيْرُا فَاعْرَضَ ٱلْنَرُهُ مَ فَهُمْ كَا اللهُ اللهُ مَ فَهُمْ كَا اللهُ
- 6. Nao moigaga ũũ: 'Ngoro ciitũ nĩhumbîre ikahatanwo na maũndũ marĩa ũtwĩtagĩra, na matu-inĩ maitũ kwĩ njiika, na gatagatĩ-inĩ gaitũ nawe he kĩhakania. Tondũ ũcio tindĩkana na wĩra waku na ithuĩ na witũ.
- وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِنَ آكِتُ ةٍ مِّتَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ وَفِيَ اٰذَانِنَا وَقُرُّ وَمِنَ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابُ ﴿ فَاعْمَلُ إِنِّنَا عِبِلُوْنَ ۞
- 7. Uga ũũ: 'Niĩ ndĩ o mũndũ ta inyuĩ. Ndĩ mũguũrĩrie atĩ Ngai wanyu nĩ Ngai Ũmwe; tondũ ũcio thiagai mũrũngĩrĩrie harĩ We (mũtekwehūka na mwena,) Mũmwĩre We amũhoere. Na ahũngũtũki marĩ na haaroĩ!

قُلُ إِنْكَا آنَا بَشَرٌ قِثُلُكُمْ يُوحَى إِلَّ ٱنْثَاَ الْمُكُمُ إِلَّهُ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْدُوْ إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِمُ وُهُ وَ وَيُكُ إِلَّهُ قَاحِدٌ فَاسْتَقِيْدُوْ إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِمُ وُهُ وَ وَيُكُ إِلْمُشْرِكِيْنَ ﴾

- 8. O acio matarutaga Zaka, na não maregaga ühoro wa Bürüri ŭcio ŭngĩ.
- 9. Naho ha ũhoro wa arĩa metīkĩtie na mekaga mũndũ mega, acio ti-itherũ nĩo makaheo iheo itagacoka gũthira o rĩ, o rĩ.

الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكُوةَ وَهُمْ إِلَاْخِرَةِ هُمُ كِفِرُونَ۞

رِتَّ الَّذِيْنَ اٰمُنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ لَهُمُ اَجُرُّ غَيْدُ إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمُنُوْدِ ۚ

Gĩcunjĩ 2.

- 10. Uga ũũ: 'Githĩ ti-itherũ nĩ kũrega mũregete gwĩtĩkia Ũrĩa wombire thĩ na mĩthenya ĩĩrĩ? Na mũkamũiganania na angĩ? Ũcio nĩwe Mwathani wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 11. Kūu nīkuo ekīrire irīma nūmu agīciambatīria ikīrūke ūthiū wa thī, nayo akīmīrathimīra (ūingīhu), na akīheana irio ciayo na kīgeri kīagīrīru mīthenya-inī īna īhaanaine harī atuīria othe a maūndū.
- 12. Ningî akîhûgûkîra Igûrû o hîndî îrîa rîatariî ta kîndû kîhaana ndogo, akîrîîra o ûndû ûmwe na Thî ûû: 'Ûkai inyu'erî mûkîendaga kana mûtekwenda. Na cio ikiuga ûû: 'Tûgûûka na kwenda.'
- 13. Tondũ ũcio agĩkĩrĩkia matu mũgwanja mĩthenya-inĩ ĩĩrĩ, narĩo itu o rĩmwe rĩmwe akĩrĩguũrĩria wĩra warĩo. Narĩo itu rĩrĩa rĩarigia thĩ tũkĩrĩgemia na imũrĩ cia ũtheri o na ũndũ wa kũrĩgitĩra. Ūcio nĩguo watho wa Ūrĩa Hoti, Ūmenyi-wothe.
- 14. No mangîgarûrûka, hîndî iyo uuge ûû: 'Nîndamûkunga hîndî

قُلُ آبِتُكُمُ لِتَكُفُّ أُونَ بِاللَّذِئَ خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَانِنِ وَتَجَعَلُوْنَ لَهُ آنُـنَدَادًا * ذٰلِكَ سَ بُّ الْعَلَمِيْنَ أَنْ

وَجَعَلَ فِيْهَا رُوَاسِىَ مِنْ فَوْقِهَا وَلِرُكَ فِيُهَا وَقَلَ رَفِيُهَآ اَقُوَاتَهَا فِئَ اَزَبَعَةِ اَيَّامٍ ﴿ سَوَآءً اِلسَّا بِلِيْنَ ۞

ثُغُراسْتَوَى إِلَى الشَكَآءِ وَهِى دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ اثْتِيَا طَوْعًا أَوْكَرْهًا مَقَالَتَا اَتَيْنَا طَآبِعِيْنَ ﴿

فَقَضْهُنَّ سَنْبَعَ سَلُوتٍ فِي يُوْمَيْنِ وَ اَوْلَے فِي كُلِّ سَكَآءِ أَمْرَهَا ﴿ وَزَيَّنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ ﴾ وَحِفْظًا ﴿ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ

فَإِنْ اَغْرَضُوا فَقُلْ اَنُذَرْتُكُمْ صِعِقَةٌ مِّثْلَ

maherithania ma kũninana matariĩ ta maherithania marĩa (maahobanîirie) Aadi na Athamudi '

- 15. Hĩndĩ ĩrĩa Arekio ao maamakinyĩrĩire mamoimîte na mbere o na na thutha makiugaga ũũ: 'Mũtikanainamĩrĩre kũhoya ũngĩ o na ũrĩkũ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' Nao makiuga ũũ: 'Korwo Mwathani witũ nĩendaga ũguo-rĩ, ti-itherũ nĩangĩai-kũrũkirie araika.' Tondũ ũcio tũtiītĩkia maũndũ marĩa mũreketio namo.
- 16. Naho ha ühoro wa Aadi magīīka maŭndū na rūtūrīko gūkū Thī hatarī kīhooto, makiuga ūū: 'Nū wī na Ūhoti mūnene ūtūkīrītie hinya? kaī matonaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa wamombire e na ühoti mūnene akamakīria hinya? No rīrī, no makīrīrīirie kūrega Imenyithia Ciitū.
- 17. Tondũ ũcio tũkĩmatwarithīria kĩhuhũkanio kĩihu kĩa rũhuho matukũ maingĩ ma ndirũ, nĩ getha tũmacamithie maḥerithania ma kũmaconorithania muoyo-inĩ ũyũ. Na maherithania ma Bũrũri ũcio ũngĩ ti-itherũ nĩmakamaconorithia makĩria, na matigateithĩka.
- 18. Naho ha ühoro wa Athamudi, nītwamaheire ütongoria, no o mendire ütumumu makīria na ütongoria, na tondū ücio kīeha kīa maherithania ma kūmaconorithia gīkīmanyita, nī ündū wa maūndū marīa megwatīire.

طعِقَةِ عَادٍ وَتُنُودُ

إِذْ جَاءَ تُهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ اَيْدِينِهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُ فَآلِ اللهُ قَالُوا لَوْشَآءُ رَتَّبُنَا لَاَنْزَلَ مَلَيِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُمْ لِهُ كَفِمُونَ ۞

فَامَّاعَادٌ فَاسْتَكُمْرُوْا فِى الْآرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ قَالُوْا مَنْ اَشَكُّ مِنَّا قُوَّةً ﴿ اَوَلَمْ يَرُوْا اَنَ اللّٰهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَكُْ مِنْهُمْ قُوَّةً ﴿ وَكَالُوْا بِأَيْرِينَا يَجْحَدُوْنَ ﴿

فَأَرْسُلْنَا عَلَيْهِمْ دِيُكًا صَرْصَرًا فِيَ انْكَامِ نَجَسَاتٍ لِنُذِيْ يُقَهُمُ عَذَابَ الْخِزْيِ فِى الْحَيْوةِ الدُّنْيَّ وَلَعَذَابُ الْاِخِرَةِ اَخْزِے وَهُمْ لَا يُنْصَهُونَ ۞

وَامِّنَا ثَنُوْدُ فَهُكَايِنْهُمْ فَاسْتَحَبِّوُا الْعَصْ عَلَى الْهُدُنِ الْعَصْ عَلَى الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ اللَّهُدُنِ اللَّهُدُنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُدُنِ اللَّهُدُنِ اللَّهُدُنِ اللَّهُدُنِ اللَّهُدُنِي اللَّهُدُنِ اللَّهُدُنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُدُنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُدُنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْمُعَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي الْمُعْمِلِي الْمُعْمِلِي الْمُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِلِي الْمُعَلِّمُ اللَّهُ اللْمُعَالِمُ اللْمُعَالِمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي اللْمُعَالِمُ اللْمُعِلِمُ اللْمُعِلِمُ اللْمُعِلِمُ اللَّهُ اللْمُعَالِمُ اللْمُعَلِمُ اللْمُعِلِمُ اللْمُعِلَّالِمُ اللْمُعَلِمُ الْمُعِلَّالِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعْمِلُولِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلَمُ اللْمُعُمِمُ

19. Na Ithuī tūkīhonokia arīa metīkītie na mekaga maūndū ma ūthingu.

Gĩcunjĩ 3.

- 20. Naguo mũthenya ũrĩa Thũ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe igaco-kanĩrĩrio ciothe hamwe na itindĩkwo Mwaki-inĩ-rĩ, nĩ kũmundwo ikamundagwo.
- 21. O nginya hĩndĩ ĩrĩa igakinya harĩ guo, matũ ma cio na maitho ma cio na ikonde ciacio nĩcio igatuĩka cia gũciumbũra ũrĩa ciekaga.
- 22. Nacio nīikera ikonde ciacio ũũ: 'Mūtuumbūrīte nīkī?' Nacio ciuge ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatūmīte twarie o ta ũrĩa aatūmire indo iria ingĩ ciothe ciarie. Nake nĩwe wamūūmbire inyuĩ ihinda rĩa mbere, na harĩ We noho mūhūndūrītwo.
- 23. Na tondũ mūtietigagīra (hīndī īrīa mwehagia) nīkīo matū manyu na maitho manyu na ikonde cianyu imuumbūrīte, no mweciragia atī o na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaamenyaga wega maūndū marīa mwahūthīire gwīka.
- 24. 'Na atī meciria macio manyu mweciragīria Mwathani wanyu, nīmo mamūteete, na tondū ūcio rīu nīmūtuīkīte amwe thīinī wa arīa morīte.'
- 25. Na rīu o na mangīkīrīrīria-rī, Mwaki-inī noguo ũikaro wao; o na mangīhoya moherwo, matingītuīka a arīa mohagīrwo.

﴿ وَجَيَّنُنَا الَّذِينَ امَّنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿

وَيُوْمَرِيُحُشُّمُ اَعُدُاءُ اللهِ إِلَى الشَّامِ فَهُمْ يُوْزَعُونَ ﴿

حَتِّ إِذَا مَا جَآءُوْهَا شَهِكَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَ ٱبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۞

وَقَالُوْالِجُلُوْدِهِمْ لِمَشْهِلْ تُنْمُ عَلَيْنَا ۚ قَالُوْاَ ٱنْطَقَنَا اللهُ الَّذِئَ ٱنْطَقَ كُلَّ شَىُّ قَهُوَخَلَقَكُمُ ٱوَّلَ مَرَّةٍ وَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۞

وَمَاكُنْتُمُ تَسَتَتِرُوْنَ اَنْ يَّشُهُدَعَلِنَكُمْ سَمَعُكُمُ وَلاَ اَبْصَارُكُمُ وَلاجُلُوْدُكُمْ وَلَاِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَ اللهَ لايعْلَمُ كَثِيْرًا مِّتَا تَعْمَلُوْنَ ۞

دَ ذٰلِكُمْ ظَنْكُمُ الَّذِی ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَدْدٰلکُمُ فَاصْبَحْتُمْ مِّنَ الْحُسِرِيْنَ ۞

فَإِنْ يَّصْبِرُوْا فَالنَّارُ مَثْوَى لِّهُمْ ۚ وَإِنْ يَّنَتُنِيُّوا فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ ۞ 26. Na Ithuĩ tũkĩmaigĩra athiritũ a gũtũma mone ta magucĩrĩirio nĩ kuona maũndũ marĩa me mbere yao, o na marĩa marĩ thutha wao; narĩo ituĩro rĩakũmokĩrĩra rĩkĩmakinyĩrĩra hamwe na kĩrĩndĩ kĩa Majini o na kĩrĩndĩ kĩa andũ arĩa maahĩtũkĩte mbere yao. Ti-itherũ acio nĩo maarĩ na kĩurĩre.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرُنَا ٓ قَزَيَّنُوْا لَهُمْ مِّنَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيَ أُمَرِهِ قَلْ خَلَتْ مِنْ قَبُلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّ هُمْ كَانُوْا خُسِدِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 4.

- 27. Nao arīa matetīkītie makiuga ũũ: 'Menyai mũthikīrīrie Kũrũani ĩno, no hĩndĩ ĩrĩa yothe ĩgũthomwo mĩnegenagĩrei nĩ getha mũtuĩke ahootani.'
- 28. Na ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ arĩa matetĩkĩtie nĩtũkũmacamithia maherithania meĩ, na nĩtũkũmerĩhĩria nĩ ũndũ wa ũũru wa ciĩko ciao.
- 29. Gĩkĩ nĩkĩo kĩheo gĩa thủ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwaki. Harĩ o nĩhakagĩa mũciĩ wa gũikarwo nĩo thĩinĩ waguo ta arĩ wĩrĩhĩrio nĩ ũndũ. wa ũrĩa maamenyerete kũrega Imenyithia Ciitű.
- 30. Nao arīa matetīkītie makoiga ūū: 'Mwathani Witū, tuonie arīa maatūtongoririe na njīra ya kūūra moimīte thīinī wa Majini, o na thīinī wa andū, nī getha tūmaige mūhuro wa makinya maitū nī getha o erī matuīke a kūrigia na rīa gītina.
- 31. Naho ha ühoro wa arīa moigaga üü: 'Mwathani Witü nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na maikare

وَقَالَ الْذِيْنَ كَفُرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهِٰذَا الْقُـرُانِ وَالْغَوْا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ رَتَغُلِبُوْنَ ۞

فَكُنُٰذِيُقَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَذَابًا شَدِيْدًا 'وَّ لَنَجْزِيَتَهُمُ اَسْوَا الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۞

ذٰلِكَ جَزَاءُ أَعُدَاءَ اللهِ النَّالُ ۗ لَهُمْ فِيْهَا دَاسُ الْخُلْلِ جَزَاءً مِمَا كَانُوا بِأَيْتِنَا يَجْحَدُونَ ۞

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَآ آرِنَا الْذَيْنِ اَضَـ لَٰمَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلْهُمَا ثَخْتَ اَقْلَ امِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ ۞

إِنَّ الَّذِينَ قَالُؤَا رُبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزُّلُ

marûmîte wega, araika nîmamaikûrûkagîra makiugaga atîrî, 'Menyai mwîtigîre kana mûigue ûûru: kenerai Mûgûnda ûrîa mwerîirwo.

- 32. Nĩ Ithuĩ arata anyu muoyoinĩ ũyũ, o na Bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ. Na kũu mũkagĩa na kĩrĩa gĩothe ngoro cianyu ikwĩrirĩria, ningĩ kũu muonage kĩrĩa gĩothe mũgwĩtia -
- 33. Kũu nĩkuo kũgwatwo ũgeni kuumîte harî Ũrĩa Muohanîri Mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 34. Na nữ ũngĩgĩa mĩario mĩega mữno gữkĩra ữrĩa ữgwataga (andữ) ữgeni harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ageka maŭndữ mega, na akoigaga ữữ: 'Ti-itherữ niĩ ndikĩrĩ wa arīa meheanīte?'
- 35. Naguo wega na ũũru itingīhaanana. Ingatagai ũũru na ũndũ ũrĩa mwega makīria. Na atĩrĩrĩ, ũrĩa gatagatĩ-inĩ kanyunake kũrĩ ũthũ-rĩ, agatuĩka ta arī we warī mũrataguo mũnene.
- 36. No hatikagîa mwîtîkîrîre ûndû ûcio tiga o arîa maikaraga marûmîte; na hatirî ûgetîkîrîrwo ûndû ûcio tiga o arîa megwatîire igai inene rîa kûûmîrîria.
- 37. Nakîo kîheenanîrîrio gîa Shaitani kîngîkûheenereria, hîndî îyo ûcaragie mûrahîro harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

عَلَيْهِمُ الْمَلَلِكَةُ الْاَتَّعَانُوْا وَلَا تَّخَزَنُوْا وَ اَبْشِمُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِیْ کُنْتُمْ رَثُوْعَکُ وْنَ ۞

نَحْنُ اَوْرَلَيْؤُكُمْ فِي الْحَيْوةِ اللَّ نَيَا وَفِي الْاخِرَةِ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَكِفِى اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَكَ عُوْنَ ﴿

عُ نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رُحِيْمٍ ﴿

وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّيْتَنْ دَعَاۤ إِلَى اللهِ وَعَمِـ لَ صَالِحًا وَقَالَ اِنَّذِنْ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۞

وَلَا تَنْتَوِى الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِتَى الْوَفَعُ بِالَّتِى الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِتِى الْوَفَعُ بِالَّتِي الْمَثَلُ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةً اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهُ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةً اللَّهُ وَلِنَّ حَمِيْرُهُ

وَمَا يُكفَّٰهَاۤ إِلَّا الَّذِيْنَ صَبُرُوۡا ۚ وَمَا يُلَفَّٰهُۗ اَ اِلَّا ذُوۡحَظِّ عَظِیْمٍ ۞

وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيُطِنِ نَزُغُّ فَاسْتَعِنْ بِاللَّهِ النَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۞

- 38. Na thîinî wa Imenyithia Ciake nî kûrî ûtukû na mûthenya na riûa na mweri, Mûtikanegaragarie thî inyu'ene nîguo mûhoere mbere ya riûa, kana mbere ya mweri, no wîgaragaragiei inyu'ene thî mûhoere mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa waciûmbire, mûngîkorwo (tiitherû) Nîwe mûinamagîrîra kûhoya.
- وَمِنَ الْمِيْهِ الْنَفَلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّبْسُ وَالْقَمَرُ الْهَبْسُ وَالْقَمَرُ الْهَبُرُ الْفَهُدُوْ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّامُ اللَّهُ الْفَائِدُ وَالشَّامُ اللَّهُ اللْمُ
- 39. No mangīgarūrūka na kīmeno, (meka ūguo nī ūndū wa kwī-yūnūha o ene), o hīndī īrīa arīa me hamwe na Mwathani waku mamūgoocaga ūtukū na mūthenya, na matinogaga.
- وَانِ اسْتَكُبُرُوْا فَالَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ
- 40. Na thīinī wa Imenyitha Ciake nī kūrī ici: atī wee nīwonaga thī īikarīte īrī nyūmū; no rīrīa Ithuī twamiurīria mbura nīīhuhuyaga na īgethunga (nī ūruru wa mahuti), Ti-itherū ūcio ūmīriukagia aahota kūriūkia akuū. Na ti-itherū e na hinya maūndū-inī mothe.
- وَمِنْ الْنِيَهُ اَنَّكَ تُرَّے الْاَرْضَ خَاشِعَتَّرُ فَإِنَّا اَنْوَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءُ الْهَتَزَّتُ وَرَبَتْ اللَّهِ الَّذِي َ اَخْمَاهَا لَمُنِي الْمَوْقُ إِنَّهُ عَلِمُ كُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ ﴿
- 41. Ti-itherũ arĩa mehūkaga (makoima njĩra-inĩ ĩrĩa ĩrũngĩrĩirie) ikuruhaine na Imenyithia Ciitũ ti ahithĩku harĩ Ithuĩ. Rĩu-rĩ, ũrĩa ũikĩtio Mwaki-inĩ nĩwe mwega makīria kana nĩ ũrĩa ũkahonoka arũke harĩ guo Mũthenya wa Cira? Ĩka ũrĩa ũngĩhota. Ti-itherũ nĩonaga ũrĩa wothe mũgwĩka.
- رِكَ الَّذِيْنَ يُلْحِدُونَ فِنَ الْيَتِنَالَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا اَنْنَنْ يُلْقَىٰ فِي التَّارِ خَيْرٌ اَمْ هَنْ يَأْتِنَ امِثَا يَوْمَ الْقِيْمَةُ اِعْمَلُوْا مَا شِئْتُمُ ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ۞
- 42. Arīa matetīkagia Kīririkania rīrīa kīamakinyīrīra (nīo me na kīūrīre). Na ti-itherū rīu nī Ibuku rīīkīrīre.
- ٳڽؘٙٵڷؘۮؚؽ۬ؽؘػؙڡؙؙۯٳؠؚاڵۯؚڬؙۄؚڶؾۜٵجؘٲۼٝۿؙڡٝڗٛۘۅٳؾٞڬڵڮڶڮ ۼڔ۬ؽ۬ڒٞؗ_۞

- 43. Maheeni matingîrîthengerera o na mariumîte na mbere kana na thutha. Rîu nîrîo ûguûria uumîte harî ûrîa Mûûgî, wagîrîire kûgoocwo.
- 44. Hatirî ûndû o na ûrîkû wee wîrîtwo tiga o ta ûrîa werirwo Arekio mbere yaku. Mwathani waku ti-itherû nîwe Mwathi wa wohanîri; o na Mwathi wa maherithania ma ûcûngû.
- 45. Na korwo Ithuî twathonde-kire Kūrūani na mwarīrie wa kūngī, ti-itherū mangīoigire ūū: 'Nīkī kīa-giririe icunjī ciayo ithondekwo nguūku? Hī! ha mwarīrie wa kūngī na wa Arabu-rī, Uga ūū: 'Īyo nīyo ūtongoria na kīhonia harī arīa metīkītie.' No harī arīa matetīkītie, harī ūciika matū-inī mao, na ūtumumu harī o. Mahaana ta arī gwītwo metagwo me kūndū kūraihu mūno.

لَا يُأْتِيْهِ الْبَاطِلُ مِنَ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَامِنْ خَلْفِهُ تَنْزِيْكُ مِّنْ حَكِيْمِ حَبِيْدٍ ۞

مَا يُقَالُ لَكَ اِلْاَمَا قَدُ قِيْلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۗ اِنَّ رَبَّكَ لَذُوْمَغُفِرَةٍ وَّذُوْعِقَابٍ اَلِيْمِرِ

وَلَوْجَعَلْنَهُ قُرْانًا اَجْعِيتًا لَقَالُوا لَوُلَا فُصِّلَتُ النَّهُ مُ مَا جُعِينٌ وَعَرَيْنُ فَلْ هُو لِلَّذِينَ امَنُوا هُلَّ فَ وَشِفَا أَوْ وَالدِّيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ فِيَ اَذَا نِصِمْ وَقُدُ وَهُو عَلَيْهِمْ عَمَّى أُولِيكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَسَكَانٍ وَهُو عَلَيْهِمْ فَكَانٍ وَهُو عَلَيْهِمْ فَكَانٍ وَهُو عَلَيْهِمْ فَكَانٍ وَهُو عَلَيْهِمْ فَكَانٍ وَهُو يَعِيْدٍ هُو اللّهِ اللّهِ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

Gĩcunjĩ 6.

- 46. Nake Musa nîtwamûheire Ibuku rîu, no hagîthugundwo ngũŭrani îrîkoniî; na tiga nî ũndũ wa ũhoro ũrîa wathiîte o kabere uumîte he Mwathani waku-rî, ũhoro nĩũngĩa-tuithanirio thĩinĩ wao; na ti-itherũ me na mathangania matangĩhorereka ũhoro-inĩ ũcio.
- 47. Ũrĩa wothe wĩkaga kĩhootorĩ, ekaga nĩ ũndũ wake we mwene; na ũrĩa wothe wĩkaga ũũru, nĩwe wĩyũkagĩrĩra. Na Mwathani waku ndaagaga ũthingu o na hanini harĩ ndungataCiake.

وَكُفَكُ اتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبُ فَاخْتُلِفَ فِينَهُ وَكُوْلَا كِلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّتِكِ لَقُضِى بَيْنَهُ مُرُوانِّهُمْ لَفِی شَكِّ فِئْنُهُ مُرِیْبٍ ⊙

مَنْ عَبِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ اَسَاءَ فَعَلَيْهَا ﴿ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَامِ لِلْعَبِيْدِ۞

- 48. Ũūgĩ wa Thaa ĩyo ũhũndũragwo o harĩ We (wiki). Na
 hatirĩ matunda moimaga ngunĩko-inĩ
 ciamo, kana mũndũ-wa-nja o na ũrĩkũ akoha nda, kana akohoka, tiga o
 ũndũ wa ũũgĩ Wake. Naguo mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa akameta, akiugaga
 ũũ: 'Arĩa twĩ ngwatanĩro nao makĩrĩ
 ha?'' Nao makoiga atĩrĩ, 'Nĩtwakuumbũrĩire Wee, atĩ hatirĩ o na ũmwe
 witũ mũira (ũhoro-inĩ ũcio).'
- 49. Nao aría othe maamenyerete gűkaíra o mbere nímakamoríra, nao nímakamenya na ma atí matirí na ha kűhonokera.
- 50. Mũndũ ndanogaga nĩ kũhoya one wega; no ũũru ũngĩmũhuutia, nĩomaga tha, na mwĩhoko wothe ũkora.
- 51. Na tũngĩmũcamithia ciumîte harî Ithuî ithu'ene, thutha wa mînyamaro îrîa îmûgwîrîire, ti-itherû no oige ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩguo ũnjagīrīire; na ndikwīhoka ta Thaa ĩyo ĩgoka o rĩ. No niĩ ingĩhũndũrwo he Mwathani wakwa, ti-itherū ndî hamwe nake ndagîa na maûndû mega mũno.' Na hĩndĩ ĩvo ti-itherũ nîtûkera arîa matetîkîtie maûndû mothe maría maaneka, na ti-itheru nîtûkamacamithia maherithania makamu.
- 52. Na hīndī īrīa tweka mūndū wega, nīethiagīra akagarūrūka na mwena; no rīrīa aahutio nī ūūru, Hī! akaambīrīria mahoya maraihu.

آه ﴿ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةُ وَمَا تَخُرُجُ مِنْ ثَسَرَتٍ مَّ الْخُدُجُ مِنْ ثَسَرَتٍ مَّ مِنْ الْنَى وَلَا تَضَعُ مِنْ الْنَى وَلَا تَضَعُ اللَّهِ بِعِلْمِهُ وَ يَوْمَ يُنَادِيْهِ مُ اَيْنَ شُرِكَا إِنْ قَالُوْآ الْوَالْدَالُونَ شَعِيْدٍ ﴿ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مَا مِنَّا مِنْ شَعِيْدٍ ﴿ ﴾ اذَ ذُلِكُ مَا مِنَّا مِنْ شَعِيْدٍ ﴿ ﴾

وَضَلَّ ءَنْهُمْ مِّمَا كَانُوا يَدْعُونَ مِن بَبُلُ وَظَيُّوا مَا لَهُمْ مِّنْ هِجَيْصٍ ﴿

لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَآءِ الْحَيْرِ وَإِنْ مَسَّمُ الشَّرُّ فَيُوْسٌ قَنُوْكُ ۞

وَلَئِنَ اَذَفْنُهُ رَحْمَةً مِتَا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءً مَسَنَهُ لَيُفُولَنَ هُذَا لِيْ وَمَا اَظُنُّ السَّاعَةَ قَالِمَةٌ وَ لَمِن لَيُفُولَنَ هُذَا لِيْ وَمَا اَظُنُّ السَّاعَةَ قَالِمَةٌ وَ لَمِن لَيُعُولُونَ فَي عِنْدَهُ لَلْخُسُنَ فَكُنُكِبَّنَ لَي عِنْدَهُ لَلْخُسُنَ فَكُنُكِبَتُنَ اللّهِ اللّهُ مِنْ عَلَابٍ اللّهِ مِنْ عَلَابٍ مَنْ عَلَابٍ عَلِيْظٍ (6)

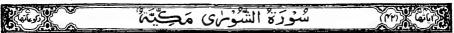
وَ إِذَا اَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ اَعْرَضَ وَ نَا بِجَانِبِهُ وَإِذَا مَشَهُ الشَّرُّ فَنُ وُدُعَاءٍ عَرِيْضٍ ۞

- 53. Uga ũũ: 'Ta kĩnjĩre, ũhoro ũngĩkorwo uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na inyuĩ mũkarega kũ-wĩtîkia-rĩ, nũ ũngĩkorwo orīte biũ gũkĩra ũrĩa ũgucĩtio na njĩra ĩngĩ agatigana (na Ngai Mwene-Hinya-Wothe)?'
- 54. Thutha ũrĩ o mũhiũ nĩtũ-rĩmonia Imenyithia Ciitũ na ituri-inĩ ciothe (cia thĩ), o na thĩinĩ wa andũ ao o ene o ginya maguũkĩrwo nĩ ũmenyi wa atĩ nĩ cia ma. Githĩ gũtiiganĩte Mwathani waku gũtuĩka Mũira maũndũ-inĩ mothe?
- 55. Wîmenyererei, ti-itherû andû aya me na mathangania makoniî ûûngano wao na Mwathani wao. Wîrîithie, tondû ti-itherû maûndû mothe nîamahîmbîirie.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ وَلَى مِنْ عِنْدِ اللهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ وِبه مَن اصَلُّ مِتَنْ هُو فِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ @

سَنُونِهِمُ الْيَنَا فِي أَالُافَاقِ وَفِيَّ اَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يُتَبَيَّنَ لَهُمُ انَّـَهُ الْحَقُّ ۖ اَوَلَمْ يَكُفْ بِرَبِّكِ اَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَئُ شَيِهِيْدٌ ۞

ٱلاَّ إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِيهِمُ ٱلاَّ إِنَّهُ ﴿ بُكِلِّ شُئُ مِّحِيْظُ ۞



42: Ash-Shuuraa

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 54 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ũrĩa wagĩrĩire kũgoocwo, Mwathani Mũtĩĩku.
- 3. Ūmenyi-wothe, Ūigua-wothe, Mwene-Ūhoti.
- 4. Ũguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe Hoti, Mūūgī, akūguūragīria maūndū wee, o na arīa maarī mbere yaku.
- 5. Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî, nake Nîwe wî Igûrû Mûno, Mûnene mûno.
- 6. Matu matigairie hanini maatukange kuuma o igūrū rīamo; nao araika magoocaga Mwathani wao na ŭgooci Wake na makahoya wohanīri nī ūndū wa arīa me thī. Atīrīrī! Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū Nīwe Muohaniīri Mūno, Ūiyūirwo nī tha.
- 7. Naho ha ühoro wa arīa mecaragīria mūgitīri ūngī makīria Make, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga eiguīte nī ūndū wao; nawe tiwe mūmenyereri wao.

إنسيرالله الرّخين الرّحيني

رت ع حمر 🕙

عسق ج

كَذٰلِكَ يُوْرِئَ النَّكَ وَإِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ " اللهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْهُرِ

لَهُ مَا فِي السَّمَٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَمِلِيُّ الْعَظْمَٰهُ۞

تَكَادُ السَّلُوتُ يَتَفَطُّرُنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَيِكَةُ يُسَيِّخُونَ بِعَمْدِ رَبِّهِمْ وَ يَسْتَغْفِرُ وَنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ الدِّرِانَ اللهَ هُوَ الْغَفُورُ الرِّحِيْمُ

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِن دُوْنِهَ اَوْلِيَا ۚ اللهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ اللهِ وَمَا ٓ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ۞

- 8. Ūguo nīguo twakūguūrīirie Kūrūani na Kīarabu, nī getha ūkungage Mīciī īrīa mīnene īhaana ta nyina wa iria ingī, o na īrīa yothe īūrigicīirie; na nī getha ūmīkungage nī ūndū wa Mūthenya wa Kīgomano ūrīa ūtarī mathangania o na hanini; na gīkundi kīmwe gīgakorwo Mīgūnda-inī, nakīo gīkundi kīrīa kīngī gīkorwo Mwaki-inī ūkūrīrīmbūka.
- 9. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niendaga, niangiamatuire rūrīri rūmwe; no atonyagia tha-ini Ciake ūria wothe endete. Naho ha ūhoro wa eki-nai-rī, matikagia mūgitīri na hatikagia mūtei-thīrīria.
- 10. Kaî megîrîire na agitîri angî makîria Make? No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mügitîri (wa ma). Na Nîwe ŭriūkagia akuū, na nîwe wî na hinya maŭndū-inī mothe.

Gĩcunjĩ 2.

- 11. Na maŭndū-inī mothe marīa mūngīgīa ngūūrani nī ūndū wamo, itua rīamo rīrī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uga ūū: 'Ūcio Nīwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wakwa; Nīwe ndīīhokete, na nīwe ngarūrūkagīra (hingo ciothe).'
- 12. Ũcio nĩwe Mũũmbi wa Igũrũ na Thĩ. Aamūthondekeire airu moimîte o thĩinĩ wanyu inyu'ene, o na thĩinĩ wa mahiũ no aathondekire airu. Njĩra-inĩ ĩyo nĩyo amũingĩhagĩria. Hatirĩ kĩndũ kĩngĩ kĩhaana Take o na

وَكُذٰلِكَ اَوْحَيْنَاۤ النِّكَ قُوْانَّا عَرَبِيَّا لِتُنْذِرَ اُمِّ الْقُزٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَ تُنْذِرَ يَوْمُ الْجَنْعَ ﴾ دَيْبُ فِيُهِ فَدِنْقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيْقٌ فِي السَّحِيْرِ⊙

وَلَوْ شَآءَ اللهُ لَجَعَلَهُمْ أَهَّةً وَّاحِدَةً وَ الْكِنْ يُدُخِلُ مَنْ يَشَآءُ فِي رَحْمَتِهُ وَالظّٰلِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرِ۞

ٱمِراتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِيَّةٖ ٱوْلِيَكَاءٌ ۚ فَاللَّهُ هُوَالُولِئُ عِ ۚ وَهُوَ يُنْحِي الْمَوْتَٰىٰ وَهُوَ عَلَاكُلِّ شَىُّ قَدِيْرُ ۖ

وَ مَا اخْتَلَفْتُمْ فِيُهِ مِنْ شَيًّ فَعُكُمُ لَهُ إِلَى اللهِ اللهِ اللهُ وَلِنَهُ مَلِيْهِ وَمِنْ شَيًّ وَكُلُمُ اللهُ وَلِيْ عَلَيْرِ وَكُلُتُ اللهِ وَالِيُهِ أُنِيْبُ ۞

فَاطِرُ الشَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ اَنْفُسِكُمُ اَزْوَاجًا وَّ مِنَ الْاَنْعَامِ اَذْوَاجًا ۚ يَنْ دَوُّكُمْ فِيْكُ atīa; nake Nīwe Mũigua-mothe, Woni-Wothe.

- 13. Ihingūri cia Igūrū na Thī nīwe mwene cio. Aingīhagīria kandū mūndū o wothe ūrīa endete kūingāhīria na akanyihīria (ūrīa wothe endete kūnyihīria). Ti-itherū nīoī maūndū mothe wega mūno.
- 14. Aamwathire műrűmíríre műhoere wa Ngai űrĩa aathire Nuhu ũhoro waguo, na ũrĩa Tũkũguũrĩirie. na ũrĩa twathire Abrahamu, na Musa, o na Jesu, tũkiuga ũũ: 'Ikaragai műrűmíte wega wathíki-iní, na mũtikanaamũkane ũhoro-inĩ ũcio. Mũhoere ũcio wĩ hinya harĩ ahoi mîhianano arĩa wîtagîra. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ethuragira ũrĩa endete gwîthurîra, na agatongoria na kũrĩ We, We Mwene ũrĩa agarũrîte na (kũrĩ We).'
- 15. Nao matiigana kwamũkana tiga o thutha wa hĩndĩ ĩrĩa ũũgĩ wamakinyĩrĩire, na njĩra ya ũiru thĩinĩ wao o ene. Na tiga nĩ ũndũ wa ũhoro ũrĩa warĩkĩtie gũthiĩ uumĩte he Mwathani waku ihinda rĩrĩa rĩatuĩtwo, ti-itherũ ũhoro ũngĩakorirwo wĩ mũtue thĩinĩ wao. Na ti-itherũ arĩa maatuirwo a kũgaya Ibuku rĩu thutha wao makoragwo na mathangania matangĩkirĩrĩka ũhoro-inĩ warĩo.
- 16. Tondũ ũcio ita (kĩrĩndĩ). Nawe ũikare ũrũmĩte mũno o ta ũrĩa wathirwo, na ndũkanarũmĩrĩre merirĩria mao moru, na ugaga ũũ: 'Nĩ njĩtĩkĩtie ũndũ o wothe ũrĩa wĩ

كَيْسَ كَيِثْ لِهِ شُنُىُ ﴿ وَهُوَ السَّمِيْءُ الْبَصِيْرُ ﴿
لَهُ مَقَالِيْكُ السَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِ يَبُسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَغْدِرُ * إِنَّهُ يُجُلِّ شُنَّى عَلِيْمٌ ﴿

شُرَعَ لَكُمُ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَضَّى بِهِ نُوْحًا وَّالَّانِ ثَا اَوْحَيْنَا الِيُكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهَ اِبْرُهِ يْمَوَمُوْنِ وَعِيْسَے اَنْ اَقِيْمُوا الدِّيْنَ وَكَا تَتَفَرَّ قُوْافِيْ لُو كُلُمُ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَنْ عُوْهُمْ اللَّهُ اللهُ يَمْتَنِيْ اليَهِ مَنْ يَّشَاءٌ وَيَهْدِئَ اللهُ مَنْ يَّبْنِيْ اللهُ يَعْتَبِنَ

وَ مَا تَفَرَّقُوْ آلِاً مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ هُمُ الْعِلْمُ بَغْيَّا بَيْنَهُمْ رُوَلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ مَّ بِّكَ إِلَى آجَلِ مُّسَتَّى لَقَوْضِى بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتْبُ مِنْ بَعْدِ هِمْ لَفِىٰ شَكِّ مِّنْ مُعْدِهِمْ

فَلِنْ لِكَ فَادْعٌ وَاسْتَقِمْ كُمَاۤ أُمِنْوَتَ ۚ وَلَا تَتَّبَعُ ٱهۡوَآ ذَهُمۡ ۚ وَقُلۡ اٰمَنْتُ بِمَاۤ اَنَّزَلَ اللّٰهُ مِنَ كِتٰہٍ Ibuku-inî rîu Ngai-Mwene-Hinya-Wothe aaikûrûkirie, na niî nînja-thîtwo ndîmûtuithanagie cira na kîhooto. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwathani witû na Mwathani wanyu. Ithuî nî kîheo kîa wîra witû tûkaheo, na inyuî mûheo kîheo kîa wîra wanyu. Thîinî witû na inyuî hatirî rûmena. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ûgatûcokanîrîria hamwe, na harî We noho ûhûndûko.'

- 17. Nao arīa makararanagīria ūhoro ūkoniī Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa Aarīkia gwītīkīrwo ngarari ciao nī cia tūhū mūno maitho-inī ma Mwathani wao; acio nīo makarakarīrwo nī (Ngai) na nīo magakorwo nī maherithania meī mūno.
- 18. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe waikūrūkirie Ibuku rĩu na ũhoro wa ma, o na kĩgeri kĩigananĩirie. Na rĩrĩ, nĩkĩ kĩngĩgĩkūmenyithia atĩ hihi Thaa ĩyo nĩĩkuhĩhĩirie?
- 19. Arīa matetīkītie ūhoro-inī ūcio macaragia kūūhīkīrīrīa; no arīa metīkītie nīmamwītigagīra; na makamenya atī nī wa ma. Wīmenyagīrīrei arīa makararanagīria ūhoro wa Thaaīyo me mahītia-inī, maraihīrīru.
- 20. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũhoreri mũno harĩ ndungata Ciake. Aheaga kandũ mũndũ ũrĩa endete kũhe. Na nĩwe wĩ Hinya Mũno, Hoti.

وَ أُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ أَلَهُ دَبُّنَا وَ رَبُّكُمْ ثُلُهُ وَلَبُنَا وَ رَبُّكُمْ ثُلُمُ لَا خُمَّةً بَيْنَنَا وَ لَكُمْ أَعْمَا لُكُمْ لَا خُمَّةً بَيْنَنَا وَ بَيْنَكُمْ أَلَهُ الْمَصِيْرُ اللّهِ الْمَصِيْرُ اللّهِ الْمَصِيْرُ اللّهِ الْمَصِيْرُ اللّهِ الْمَصِيْرُ اللّهِ الْمَصِيْرُ اللّهِ الْمَصِيْرُ اللّهُ الْمَصِيْرُ اللّهُ الْمَصِيْرُ اللّهُ اللّ

وَ الَّذِيْنَ يُكَأَبُّوْنَ فِي اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتِجُيْبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ دَيِّهِمْ وَ عَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿

ٱللهُ الَّذِئَ ٱنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَ الْمِـنْزَانُ وَمَا يُذْرِنِكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْكِ۞

ٱللهُ لَطِيْفٌ بِعِبَادِهٖ يَرْزُقُ مَنْ يَشَآ ا ۚ وَ هُــوَ غِ الْقَوِيُّ الْعَزِيْدُنُ

- 21. Ūrīa wothe wīriragīria magetha ma Būrūri ūcio ūngī, nīwe Ithuī tūheaga wongereri magetha-inī make; na ūrīa wothe wīriragīria magetha ma thī īno, Ithuī nīmo tūmūheaga, no Būrūri-inī ūcio ūngī ndakagīa na igai.
- 22. Rĩu-rĩ, arĩa matuîte atĩ mũ-hoere wa Ngai ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atetikiritie atĩ nĩguo wĩ kĩhooto-rĩ, makirĩ o ngwatanīro Nake? Na tiga kwarĩ ũhoro Witũ ũkoniĩ ituĩro rĩa cira wa mũthia, (rĩu ũhoro) ũngĩrĩ mũtue thĩinĩ wao. Na ti-itherũ eki-naĩ nĩmakagwata maherithania maritũ.
- 23. Wee nĩũkona eki-naĩ me na guoya mũno nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa maanegwatĩra, na matirĩ hingo matakamagwĩra. No arĩa metĩkĩtie na mekaga maũndũ mega nĩmagakorwo me Mĩgũnda-inĩ ya kũndũ gwĩ Gĩke-no. Nao me hamwe na Mwathani wao makagĩa na kĩrĩa gĩothe makeriragĩria. Kũu nĩ gũtanahĩrwo kũnene mũno nĩ Ngai.
- 24. Ũcio nīguo ũhoro mwega ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga ndungata Ciake iria ciĩtĩkĩtie na ciĩkaga maũndũ mega. Uga ũũ: 'Ndirĩ kĩheongũmwĩtia nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio, tiga (o ũgeni ngũmũgwata kwa Ngai nĩ ũndũ wa) wendo wa ũrũrĩra. Na ũrĩa wothe wĩgwatagĩra ciĩko njega, Ithuĩ tũmũheaga wongereri wa maũndũ mega ũhoro-inĩ ũcio. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanĩri Mũno, Mũkũũrani maũndũ mũno.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاخِرَةِ نَزِدُ لَهُ فِيْ حَرْثِهُ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الْاخِرَةِ مِنْ نَصِيْبٍ ۞

اَمْ لَهُمْ شُرَكَّوُّا شُرَعُوا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَالَمْ يَأْذَنُ المِّنْ مَالَمْ يَأْذَنُ الْمِدِيْنِ مَالَمْ يَأْذَنُ الْمِدِينَ اللَّهِ مَا لَمْ يَأْذُنُ الْمُحْرِدُ اللَّلْلِينِ لَكُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿ وَالسَّلِلِينَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿ وَالسَّلِلِينَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿ وَالسَّلِلِينَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴾

تُرَى الظِّلِينِينَ مُشْفِقِينَ مِتَّاكَسُبُوْا وَهُو وَاقِعُ السَّلِحُةِ وَاقِعُ السَّلِحُةِ وَاقِعُ السَّلِحُةِ فَي رَوْضَةِ الصَّلِحَةِ فِي رَوْضَةِ الْجَنَّةِ لَهُمْ مَّا يَشَاءُوْنَ عِنْدَ دَبِّهِمْ لَالِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكِبَيْرُ ﴿

ذَٰلِكَ الَّذِئِ يُبَشِّرُ اللهُ عِبَادَةُ الَّذِيْنَ امْنُوا وَعَلُوا الصِّلِحَةِ قُلُ لَا اَسْتَلَكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا الِّالَالْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبِ فُ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً تَنْوِدُ لَهُ وَيْهَا حُسْنَا اللهُ عَفُوْدٌ شَكُودٌ ؟

- 25. Anga moigaga: 'Nĩaathugundire maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩendaga-rĩ, nĩangĩahingire ngoro yaku (o ta ũrĩa aahingire ngoro cia thũ ciaku). No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩahũũraga maheeni thĩinĩ waku akahanda ũhoro wa ma na ciugo Ciake. Tiitherũ nĩoĩ wega mũno maũndũ marĩa marĩ ithũri-inĩ.
- 26. Nake nīwe wītīkagīra kūhera kwa ndungata Ciake, na akohanīra mehia, na nīoī ūrīa mwīkaga.
- 27. Na nîetîkagîra (mahoya) ma arîa metîkîtie na mekaga maûndû mega, na akamahe makîria kuumana na Wega Wake; naho ha ûhoro wa etîkia, nîmakagîa na maherithania meî.
- 28. Na korwo Ngai Mwene-Hiya-Wothe aingîhîria ndungata Ciake kandū-rī, ciatuîka nemi gūkū thī, no aciikūrūkagia kūringana na kīgeri (kīagīrīru) o ta ūrīa endaga. Ti-itherū ha ūhoro wa ndungata Ciake Nīwe Ūmenyi-wothe, Woniwothe.
- 29. Nake Nīwe uuragia mbura thutha wa moma-tha, na akahunjanīria tha Ciake. Nake Nīwe Mūgitanīri, Wagīrīire Kūgoocwo.
- 30. Na thìinì wa Imenyithia Ciake nì kūrì Ũūmbi wa Igūrū na Thì, naguo ũhoro wa ciūmbe iria ciothe irì muoyo akihunjaniria ūhoro

آمر يَقُولُونَ افْتَرْك عَلَى اللهِ كَذِبًا * فَإِنْ يَشَا اللهُ لَهُ مَنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ وَيُحِقُ الْحُقَّ اللهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُ الْحُقَّ اللهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُ الْحُقَّ الْحَقَّ بِكَالِيَةً إِنْهَ عَلِيْمُ أَبِذَاتِ الصَّكُ وُونَ

وَهُوَ الّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِمْ وَ يَعْفُوْا عَنِ السَّيِّ اٰتِ وَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ۖ وَ يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَيلُوا الصَّلِحٰتِ وَيَزِيْكُمُ الْ مِّنْ فَضْلِهُ وَالْكُوْرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدُ ۚ اَلْكُوْرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدُ ﴾

وَلَوْ بَسَطُ اللهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغُوا فِي الْأَرْضِ وَلَوْ بَسَطُ اللهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ فَبِيْرُ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرِهَا يَشَاءُ اللهُ عِبَادِهِ خَبِيْرُ بَصِيْرُ ۞

وَهُوَ الَّذِى يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنَ بَعْدِ مَا قَنُطُوُا وَ يَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَكِّ الْحَمِيْدُ ۞

وَمِنْ أَيْتِهِ خَلْقُ السَّلُوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثُّ

wa mîthemba yacio yerî. Na arî na hinya wa gücicokanîrîria hamwe angîenda.

فِيْهِمَامِنْ دَآبَةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَآءُ لَهَ ﴾ قَدِيثُرُجُ

Gĩcunjĩ 4.

- 31. Naguo műtino űrīa wothe üngīműgwīra waműgwīra nī ündű wa maűndű marīa moko manyu inyu'ene mekīte. Nake nīohanagīra mehia manyu maingī.
- 32. Na inyuî mûtingîhota kûgirîria (mîtabarîre ya Ngai) gûkû thî; o na kana mûgîe mûrata kana mûteithîrîria makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 33. Na thîinî wa Imenyithia Ciake nî kûrî Merikebu îrîa îgeraga igūrurîa iria ihaana ta tūcūmbīrī twa irīma:
- 34. Na korwo nīendaga-rī, aahota gūkīria rūhuho o nginya merikebu icio ciage gūcoka gūthiī kūu igūrū rīarīo na ūhoro-inī ūcio tiitherū nī kūrī Imenyithia harī mūndū o wothe wī gīeterero mūno na wī mūhera -
- 35. Kana aahota gücinina nī ũndũ wa maũndũ marĩa (andũ) maanegwatīra — no nĩohanagĩra (mehiamao) maingĩ —
- 36. Nake nîacininaga nî getha arîa mahandaga ngarari ûhoro-inî wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mamenye atî matirî ha kûrahîra.

وَمَاۤ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ نَبِمَا كُسَبَتْ اَيْدِنْكُمُ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرِ ۚ

وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِنْنَ فِى الْاَرْضِ ﴾ وَمَالَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ وَّلِيِّ وَلاَ نَصِيْرٍ ۞

وَمِنْ أَيْتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْوِكَالْأَعْلَامِ ﴿

ٳۜڽ۫ؾ۫ۺؙٲ۫ؽؙٮؙڲؚڽؚٳڸڗؽڿؘڣؘؽڟڶڵڹٙۯۘۅؘٲڮؚؚۘۘ<u>ػ؏ڵڟۿؚڔۣ؋ؖ</u> ٳؾٞڣٛۮ۬ڸؚڰؘڵٳؽؾٟؾؚڴڸٞڝؘڹٵڔٟۺڰٛۯڕٟ۞

اَوْ يُوْبِقُهُنَّ بِمَاكسَبُوْا وَيَوْفُ عَنْ كَثِيْرٍ اللهِ

و كَيْعُكُمُ الَّذِيْنَ يُجَادِلُونَ فِنَ البَّيْنَا مَا لَهُمُ مِّنَ مَّحِيْصٍ

- 37. Nakĩo kĩrĩa gĩothe mũheetw no kĩa irio cia ihinda ikuhĩ cia muoyo ũyu, no kĩrĩa kĩrĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩega makĩria na nĩ gĩa gũtũũra hĩndĩ ndaya makĩria nĩ ũndũ wa arĩa metĩkĩtie na makehoka Mwathani wao,
- 38. Na arīa matheemaga mehia marīa maritū na marīa mataagīrīire, na rīrīa maarakara, makohanīra,
- 39. Na arīa maiguaga Mwathani wao, na makarūmia Mahoya, na arīa maūndū mao (matuagwo) na njīra ya gūciranīra o ene, na makahūthīra kīrīa tūmaheete,
- 40. Na arĩa megîtagîra o ene hĩndĩ îrĩa mekwo ũũru.
- 41. Na irîhi rîa itihia to gütihio o ta küu; no ürîa wohanagîra na ciîko ciake igacoka kürehe üiguano, kîheo gîake kîrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ti-itherü We ndendaga eki-naî.
- 42. No hatirî ûcuke harî arîa megîtagîra o ene thutha wa mekwo ûûru.
- 43. Ũcuke ũrī o na arīa mekaga andũ ũũru, na makaagarara watho gũkũ thĩ hatarī kĩhooto. Acio nĩo makagĩa na maherithania maritũ.
- 44. Nake ŭrĩa wĩ gĩeterero na muohanĩri-ũcio ti-itherũ nĩ ũndũ mũnene ũcirĩirwo.

فَكَ أُوْتِيَتُمُ مِّنْ شَيُّ فَكَتَاعُ الْحَلُوةِ الدُّنْكَ وَ مَا عِنْدَ اللهِ بَحَيْرٌ وَانْفَى لِلَّذِيْنَ امْنُوا وَ عَلْ رَبِّهِمْ يَتُوكَلَّوُنَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَلِلْرِ الْإِثْمِرَوَ الْفُوَاحِشُ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِيُ وْنَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ وَ اَقَامُوا الصَّلُوَّةُ وَاَمُمُّهُمُ شُوْرِے بَيْنَهُمْ وَمِتَا رَزَفَنْهُمْ يُنْفِقُونَ ۞

وَالَّذِيْنَ إِذَّا آصَابُهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِمُ وْنَ ۞

وَجَزْوُ اسَيِّنَةٍ سَيِّنَةً أَيِّنْكُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا وَاصْلَحَ فَاجُوْهُ عَلَى اللَّهِ اِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظِّلِمِيْنَ ۞

وَكَنِ انْتَصَمَ بَعْدَ ظُلِيهَ فَأُولِيكَ مَا عَلَيْهِ مِرْضِ سَينِل شَ

اِنَّهَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ التَّاسَ وَيَنَغُوْنَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَلِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُ۞

﴾ وَلَكُنْ صَبَرَ وَعَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَيِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿

Gĩcunjĩ 5.

- 45. Nake ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîrîire kûûra ndangî-coka kûgîa mûgitîri thutha ûcio. Nawe nîûkona eki-naî, hîndî îrîa makona maherithania, makiuga ûû: 'Nî harî njîra ya ihûndûkîro?'
- 46. Nawe nĩũkamona makīrehwo mbere yaguo (Mwaki-inĩ) magĩīkia maitho na thĩ nĩ ũndũ wa ũrĩa maconorithĩtio, na magĩkũrora na ũhinga wa gũgũikia riitho. Nao arĩa metĩkĩtie makoiga atĩrĩ, 'Arĩa me na kĩũrĩre ti-itherũ nĩ arĩa meyũnũhire o ene hamwe na nyũmba ciao Mũthenya wa Cira.' Atĩrĩrĩ, eki-naĩ nĩ a gũtũra) maherithania-inĩ ma tene na tene.
- 47. Na matirî na ateithîrîria angî a kûmateithia makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîrîire kûûra hatirî njîra (o na atîa).
- 48. Iguai Mwathani wanyu mbere ya mũthenya ũtanakinya ũrĩa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtagatheemeka. Mũthenya ũcio-rĩ, mũtikona ha kũrahĩra, kana harĩ inyuĩ hagĩe ũndũ o na ũrĩkũ wa (kũmũhotithia) kũũrega.
- 49. No mangīgarūrūka, wee tūti-kūreketie ūgatuīke mūmamenyereri. Wīra waku no wa kūmatwarīra (Ndūmīrīri) wiki. Na ti-itherū hīndī īrīa twacamithia mūndū tha ciumīte harī Ithuī, nīakenagio nīcio. No ūūru ūngīmūgwīra nī ūndū wa maūndū marīa mahabatīirie na moko mao, hīndī īyo-rī, Hī! Mūndū ndarī mūhera.

وَمَنْ يَّضُلِلُ اللهُ فَهَا لَهُ مِنْ وَلِيِّ مِّنَ بَعْدِهِ لَمُ وَمَنْ يَعْدِهِ لَمُ اللهُ عَنْ اللهُ عَا اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَا اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَالِمُ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَا اللهُ عَا عَلَا اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَا اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللهُ عَلَا اللّهُ عَلَا اللّهُ عَلَا عَلَا اللّهُ عَلَا اللّهُ عَلَا اللّهُ عَلّا عَلَا اللّهُ عَلَ

وَ تَوْلِهُمْ يُغْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خَشِعِيْنَ مِنَ الذَّلِّ يَنْظُرُ وْنَ مِنْ طَوْفٍ خَفِي الْوَقَالَ الَّذِيْنَ الْمَنُوَا إِنَّ الْخَسِمِ يُنَ الَّذِيْنَ خَسِمُ وَآ اَنْفُسُهُمْ وَالْهِلِيْهِمُ يَوْمَ الْقِيلَكَةُ الَّذَاتَ الظِّلِينِينَ فِي عَلَابٍ مُّقِيْمٍ ۞

وَ مَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَاءَ يَنْصُرُ وَنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهُ وَمَنْ يَّضُلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيْلٍ ۚ

اِسْتَجِيْنُوْا لِرَبِّكُمْ مِِّنْ تَبَلِ آنْ يَّأْتِى يَوْمُّ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللهِ مَا لَكُمْ مِِّنْ مَّلْجَا يَتُومَبِذٍ وَّمَا لَكُمُ مِّنْ تَكِيْرِ۞

فِإِنْ اَعْرَضُوْا فَمَا آَرُسَلْنَكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظُاْ اِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلْخُ وَاتَّا َإِذَا اَذَتْنَا الْإِنْسَانَ مِتَّارَحُمَّ فَرِحَ بِهَا ۚ وَإِنْ نُصِبْهُمُ مَسِيِّمَةً ۚ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُوْرُ ۖ

- 50. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ. Ombaga kĩrĩa endete. Aheanaga airĩtu harĩ ũrĩa wothe endete kũhe, nacio ihĩĩ akahe ũrĩa wothe endete kũhe;
- 51. Kana agacithombocania cia arume na andu-a-nja; nake uria wothe endete akamutua thata. Tiitheru Niwe Umenyi-wothe, Hinyamunene.
- 52. Na ti ha mũndũ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaragie nake tiga o maũndũ-inĩ marĩa aguũrĩirio kana moimīte na thutha wa gĩtama gĩa kũhakania kana na ũndũ wa gũtũma mũrekio wa kũguũranĩria maũndũ marĩa endete na watho Wake. Ti-itherũ nĩwe wĩ Igũrũ Mũno, Mũugĩ.
- 53. Naguo ûguo nîguo Ithuî tũkũguũrĩirie Ühoro wa watho Witũ. Wee ndwoĩ ũrĩa Ibuku rĩu rĩtariĩ, kana wĩtĩkio nĩ kĩĩ.. No nĩtwaũtuire (Ũguuria) ũtheri, ũrĩa tũrītongoragia naguo amwe a ndungata Ciitũ o ta ũrĩa twendete. Na tiitherũ wee nĩwatongoririe (kĩrĩndĩ) na njĩra ĩrĩa yerekereire.
- 54. O njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa Mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî. Atîrîrî, harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho ûhûndûko wa indo ciothe.

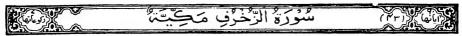
لِلهِ مُلُكُ السَّنُوْتِ وَ الْاَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ﴿
يَهَبُ لِمَنْ يَّشَاءُ إِنَانًا وَ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ اللَّكُوْرَ ﴾
الذُّكُوْرَ ﴾

ٱۏؽؙۯؘۊؚۜڂٛۿۿۯڎؙڬؙۯٳڟؙٳڐٳؽٵڟؙٵۧۅؘؽڿۼڵؙڡؘؽؾ۠ٵٟٛٛ عَقِيْمًا ؙٵؚنَّهٔ عَلِيْطٌ قَدِيْرُ۞

وَمَا كَانَ لِبَشَرِ اَنْ يُكَلِّمَهُ اللهُ إِلَّا وَخَيَّا اَوْ مِنْ وَرَآنِي حِجَابِ اَوْ يُرُسِلَ رَسُولًا فَيُوجِى بِلَاذِينِهِ مَا يَشَاءُ اللَّهُ عَلِيٌّ حَكِبْكُ

وَكُذٰلِكَ اَوْحَيْنَا الِيُكَ رُوْعَا شِنَ اَمْرِنَا مَاكُنْتَ تَكْ رِئْ مَا الْكِتْبُ وَلَا الْإِيْمَانُ وَلَا عَنْ جَعَلْنُهُ نُوْرًا نَّهْ دِئ بِهِ مَنْ نَّشَاءٌ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِئَ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿

عِمَلَاِللهِ اللَّذِي لَهُ مَا فِي السَّلَمُونِ وَمَا فِي الْوَرْضِ عُ اَلاَّ إِلَى اللَّهِ تَصِيْرُ الْاُمُورُ ۚ



43: Az-Zukhruf

Waguūranīirio Makka

Wî na Icunjî 7 na Mîhari 90 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- إنسيم الله الرَّحْلنِ الرَّحِيْبِ مِن
- 2. Ũrĩa Wagĩrĩire Kũgoocwo, Mwathani Mũtĩĩku.

, ب حمر

 Ndehîta na Ibuku rîrî rîîkuũku wonanîrîria-inî wa maŭndû bainika. وَ الْكِتْبِ الْمُبِينِ ٣

4. Türîtuîte Kürüani nguüku, ya mwarîrie ükwarahürana nî getha mümenyage maündü.

إِنَّا جُعَلْنَهُ قُوانًا عَرَبِّيا لَّعَكَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿

5. Na ti-itherũ rĩi harī Ithuī nĩimenyerereku na rĩrī harī Ibuku rĩrĩa Ikũrũ Nyina warīo, na nĩitugĩrie mũno na rĩkaiyūra ũũgĩ.

وَإِنَّهُ فِنْ أُمِّرِ الكِتْبِ لَدُيْنَا لَعَإِلَّ كَيْنُمْ ﴿

6. Rīu-rī, nītūkīmwehererie inyuī Kīririkania, na tūmwīkīrīre mūhūthia tondū mūrī andū akīru njano?

اَفُنضُرِبُ عَنْكُمُ الدِّنْكُ صَفْعًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿

7. Na nî Anabii aigana twanarekia thîinî wa andû arîa maarî kuo tene!

وَكُوْ اَرْسُلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّ لِيْنَ ۞

8. No matirî maakinyîrîrwo nî Mûnabii o na rî na matimûthekerere.

وَ مَا يَأْتِيهُمْ مِّنْ بِّتِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُ وَنَ ۞

9. Na Ithuî tûkînina arîa maarî na hinya kûrî aya, nakîo kîonereria kîa arîa maarî kuo tene nîkîo gîtongoretie.

فَأَهَلَكُنَا إِشَد مِنْهُمْ رَبْطشًا وَّمَضْ مَثُلُ الْاَوَّلِينَ ۞

- 10. Na ũngĩmoria ũũ: 'Nũ wombire Igũrũ na Thĩ? Ti-itherũ no kuuga mangiuga ũũ: 'Nĩ Ưrĩa Hoti, Ũmenyi-wothe, Ngai nĩwe wamombire.'
- 11. O We Ũrĩa wamũthondekeire thĩ îtuĩke ta ũrĩrĩ, na akĩmũthondekera njĩra kuo, nĩ getha mũrũmagĩrĩrĩre njĩra îrĩa yerekereire;
- 12. Na Ūrīa uuragia mbura īkoima matu-inī na kīgeri kīagīrīru, na Ithuī tondū wayo tūkariūkia thī īrīa nguū; ūguo nīguo mūkariūkio; -
- 13. Na Ūrīa wombire nyamū igīrī-igīrī cia mīthemba yothe, na akīmūthondekera merikebu na mahiu marīa mūhaicaga,
- 14. Nī getha mūikarage mūrūmīte mīgongo-inī yacio, na hīndī īyo mūikarīte mūrūmite igūrū rīacio, mūririkanage Wega wa Mwathani wanyu, na muugage ūū: 'We Nīwe Mūtheru, o We Ūcio watūmire twathīkīrwo nīcio, na tūtiarī na hinya wa gūcihoota (ithu'ene).
- 15. 'Na harī Mwathani witū tiitherū noho tūkahūndūka.'
- 16. Narîo igai rîa ndungata Ciake moigaga magwatîairie atî nî rîa (ciana Ciake). Ti-itherû mûndû nîe-yumîrîtie wagi-inî wa mûhera.

وَ لَيِنْ سَالْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّلْوٰتِ وَ الْاَثْمُضَ كَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ شَ

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُّ الْاَرْضَ مَهْ لَدًا وَّ جَعَلَ لَكُمُرُ فِيهُا سُبُلًا لَعَلَكُمْ تَهْتَدُوْنَ شَ

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا أَوْ بِقَكَ إِ فَا نَشَرُنَا بِهُ بُلْدَةً مِّيْتًا ۚ كُذٰلِكَ تُخْرَجُونَ ۞

وَالَّذِي خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِرِمَا تَرْكَبُوْنَ شَ

لِتَسُتَوَا عَلِظُهُوْدِهِ ثُمَّ تَنُكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمُ إِذَا اسْتَوَيْتُمُ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرُ لِنَا لِهَذَا وَ مَا كُنَّا لَهُ مُقْمِ نِيْنَ ﴿

وَإِنَّا إِلَّى رَبِّنَا لَنُنْقَلِبُونَ

وَجَعَلُوْا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءً ۗ إِنَّ الْاِنْسَانَ لَكُفُوُلَّ الْحِ شَمِينَ ۚ أَ

Gĩcunjĩ 2.

- 17. Rĩu-rĩ, ethurĩire airĩtu thĩinĩ wa indo iria ombire na inyuĩ akĩmũ-tĩya na ũndũ wa kũmũhe ihĩi?
- 18. No hîndî îrîa ûmwe wao aaheo ûhoro ûtariî o ta ûrîa atuagîra Ngai Muuma-andû, nî gûtuka atukaga gîthithi, na agaitwo nî marakara.
- 19. Matuaga atī ūrīa ūrereirwo indo-inī cia kwīgemia nī wa Ngai, na nī uria ūngīhota kwīyarīrīria ngarari-inī?
- 20. Nao matuaga atī araika, o acio matungatagīra Ngai Muuma-andū, nī a mūthemba wa andū-a-nja. Nīmaakīrī aira rīūmbīro-inī rīao? Tondū ūcio ūira wao nīūkaigwo wī mwandīke, nao nīmakorio maūndū.
- 21. Nao moigaga ũũ: 'Korwo Ngai Muum-andũ nĩendaga-rĩ, tũtingĩanainamĩrĩra kũmahoya.' Nao matirĩ ũũgĩ o na ũrĩkũ wa maũndũ macio. Na matirĩ ũndũ mekaga tiga o mĩigererio.
- 22. Rîu-rî, tûkîrî twamahe Maandîko mangî Matheru mbere ya maya, atî nî getha maikarage mamarûmîtie?
- 23. Aca, magīkiuga ũũ: 'Twakorire maithe maitũ makīrũmīrīra njīra na ithuī tūtongoragio nī makinya mao.'

أمِراتُخُذُ مِنَّا يَخْلُقُ بَنْتٍ وَّأَصْفَلُمْ بِإِلْبَنِينَ

وَ إِذَا اُشِّرَا حَدُهُمُ مِنَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظُلَّ وَجُهُهُ مُسْوَدًّا وَّهُو كَظِيْمُ۞

اَوَمَنْ يُنَشِّوُ إِنْ الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ عَيْرُ مُبِيْنٍ ۞

وَجَعَلُوا الْمَلَيْلِكَةَ النَّذِيْنَ هُمْ عِبْكُ الرَّحْنُنِ إِنَّا ثَنَّهُ اَشَهِدُ وَاخَلْقَهُمُ ۖ سَتَكُتَبُ شَهَادَتُهُمُ وَيُسْتَكُونَ ۞

وَقَالُوْا لَوْ شَاءَ الرَّحْمٰنُ مَا عَبَدُ نُهُمُّ مَا لَهُمُ بِذَٰ لِكَ مِنْ عِلْمِ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخُرُّضُونَ ۞

آمُ اتَيْنَهُمْ كِلْتُكَامِّنْ تَنْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَنْسِكُونَ ﴿

بُلْ قَالُوْآ اِنَّا وَجَدُنَآ ابَآءَنَا عَلَى اُمَّةٍ قَرَاتًا عَلَى الْمَهْ وَرَاتًا عَلَى الْإِهِمُ مُهُمَّدُدُونَ

- 24. Naguo ũguo (noguo gũtũire hingo ciothe) atĩ Ithuĩ tũtirĩ twatũma Ngũngi mbere yaku itũũra-inĩ o na rĩrĩkũ, no atongoria arĩa oru a rĩo moigaga atĩrĩ, 'Twakorire maithe maitũ makĩrũmĩrĩra njĩra na, na ithuĩ tũthingataga o makinya mao.'
- 25. (Nacio Ngũngi ciao) ikoiga ũũ: 'Atĩ atĩa! O na ingĩmũrehere ũtongoria mwega gũkĩra ũrĩa mwakorire maithe manyu makĩmũrũmĩrĩa?' Makoiga ũũ: 'Ti-itherũ tũtiĩtĩkia ũhoto ũcio inyuĩ mũreketio naguo.'
- 26. Tondū ūcio tūkīmaherithia. Rīu-rī, kīrīkīrīro kīa arīa maaregire (Anabii), gīakinyire atīa!

Gĩcunjuĩ 3.

- 27. Na (ūririkane) hīndī īrīa Abrahamu erire ithe o na andū ake ūū: 'Ti-itherū niī nīndegete kīrīa muinamagīrīra kūhoya.
- 28. 'Tiga o Ũrĩa wanyũmbire, na ti-itherũ nĩekũndongoria,'
- 29. Nake agîtûma ûhoro ûcio ûtûûre waragio na thimo nî rûciarc rûrîa rwacokire gûûka thutha wake, nî getha rûgarûrûkagîre Ngai.
- 30. No rīrī, o ene na maithe mao ndamaheire gīkeno kīa (ihinda inyinyi) o nginya hīndī īrīa ūhoro wa ma ūkamakinyīrīra, o na Mūrekio ūrīa ūgatūma (ndūmīrīri yake) īmaguūkīre.

وَكُلْ إِلَى مَا آَوُسُلْنَا مِنْ تَبَلِكَ فِى قَوْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْدٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَا آرِتَنَا وَجَدُنَا آبَا عَلَى أُمَّتَةٍ وَّ إِنَّا عَلَى الْدِهِمْ مُّقْتَدُوْنَ ۞

قْلَ اَوَلَوْجِتُ ثَكُمْ بِالْهَدَى مِمَّا وَجَدْ تُمْ عَلَيْهِ ابْآءَكُمْ قَالُوْآ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهِ كَفِرُوْنَ @

فَانْنَقَمْنَامِنُهُمْ فَانْظُرُكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةً إِنَّجُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿

وَإِذْ قَالَ اِبْرُهِيْمُ لِأَبِينِهِ وَقَوْمِهَ إِنَّيْنَ بَرَآعٍ مِّنَا تَعْبُكُوْنَ ۞

إِلَّا الَّذِي فَطَوْنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ۞

وَجَعَلَهَا كُلِمَةً بَاقِيَةٌ فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٠

بُلْ مَتَّغْتُ هَٰؤُلَاۤ وَابَآءَهُمْ حَتَّى جَآءَ هُمُ الْحَقُّ وَ رَسُوْلٌ مُّبِیۡنٌ ۞

- 31. No hīndī 1ırīa ūhoro wa ma wamakinyīrīire moigire atīrī, "Ūyū nī ūrogi, na nītūūregete."
- 32. Na magîkiuga ũũ: 'Nĩkĩ kĩagiririe Kũrũani ĩno îtũmĩrwo mũndũ ũmwe mũnene wa matũũra maya merî?
- 33. Acio nĩo mangĩkĩgayanĩria andũ tha cia Mwathani waku? Ithuĩ nĩ Ithuĩ tũmagayanagia mũikarĩre wao muoyo-inĩ ũyũ, na amwe ao tũkamatũgĩria gũkĩra arĩa angĩ (mũhari-inĩ wao), nĩ getha amwe ao matuage arĩa angĩ a kũmateithagĩrĩria (o ene). Na tha cia Mwathani waku nĩ njega gũkĩra maũndũ marĩa macokagĩrĩria.
- 34. Na korwo kĩrĩndĩ gĩothe gĩtiatuĩkire andũ a (gĩthemba) kĩmwe, arĩa matetĩkĩtie Ngai Muuma-andũ Ithuĩ nĩtũngĩamaheire itara rĩa betha nĩ ũndũ wa nyũmba ciao, o na ngathĩ (cia betha) iria mangĩhaicaga nacio:
- 35. O na mīrango (ya betha) ya nyūmba ciao, na morīrī (ma betha), marīa mangīītiranagia namo,
- 36. O (na indo ingĩ) cia thahabu. No rĩrĩ icio ciothe hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga ogwĩkenia kwa (ihinda ikuhĩ) rĩa muoyo ũyũ. Naguo Bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ wĩhamwe na Mwathani waku nĩ wa arĩa athingu.

وَ لَنَنَاجَآءُهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هِلَا سِحُرٌ وَ اِتَّا بِهِ كُفِرُونَ ۞

وَ قَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا الْقُزَانُ عَلَارُجُلِ مِنَ الْقَرْبَيْنِ عَظِيْمِ ۞

اَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكُ نَحْنُ قَسَمُنَا بَيْنَهُمُ مُعِيْشَتَهُمْ فِي الْحَلُوةِ اللَّانَيٰا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجْتٍ لِّيَتَّخِلَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيَّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ هِتَا يَجْمَعُوْنَ ۞

وَكُوْلَاۤ اَنْ يَكُوُنَ النَّاسُ اُمَّةً قَاحِدَةً لَجَعُلْنَالِمَنَ يَكُفُهُ بِالرَّحْلِي لِبُيُوْتِهِمۡ سُقُفًا مِّنْ فِضَّرٍ وَمَعَالِجَ عَلَيْهَا يَظْهُرُوْنَ ۚ

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبُوابًا وَسُرُرًا عَلِيْهَا يَتَكِنُونَ ۞

وَزُخْرُفَا أُوَانَ كُلُّ ذَلِكَ لَتَنَا مَتَاعُ الْحَيْوةِ اللَّهُ نَيَا ۗ ﴾ وَالْاخِرَةُ عِنْكَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ ۞

Gĩcunjĩ 4.

- 37. Nake ũrĩa ũgarũrũkaga agatiga kũririkana Ngai Muuma-andũ, twamũigĩire Shaitani, o we ũcio ũtuĩkaga mũthiritũwe.
- 38. Na ti-itherū nīmamagiragīrīria njīra (ya Ngai), no meciragia atī nīmatongorekete wega;
- 39. Tiga o rîrîa ûcio ûmwe agatûkinyîrîra-rî, arîîraga mûthiritûwe ûû: 'Na-arî-korwo gatagatî-inî gaitû nawe twaraihanîrîria o ta kuuma Irathîro na Ithûîro!' Ûcio nî mûthiritû mûûru atîa?
- 40. Naguo ũhoro wa atī mũrī a ngwatanīro-inī ya aherithio ndũrī handũ ũngĩmũguna ũmũthĩ nĩ gũko-rwo nĩmwĩkīte mahītia.
- 41. Atrīrī, wakīhota gūtūma gītaigua kīigue, kana ūtongorie mūtumumu o na ūrīa wī na mehia moimīru?
- 42. Nawe tüngîkweheria-rî, tiitherû tûtirî hingo tûtangîîrîhîria harî 0,
- 43. Kana tũkuonie kĩrĩa tũmerĩire; nĩ ũndũ ti-itherũ twĩ na hinya mũiganu biũ wa kũmahoota.
- 44. Tondũ ũcio rũmia maũndũ marĩa ũguũrĩirio; nĩ ũndũ wee wĩ njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire.

وَمَنْ يَعَشُّ عَنْ ذِكْوِالرَّحْلَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطِئًا فَهُوَ لَهُ قَرِيْنٌ ۞

وَإِنَّهُ مُ لِيَصُٰدُّ وُنَهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ ٱنَّهُمُ مُّهُتَكُوْنَ ۞

حَتَّى إِذَا جَآءَنَا قَالَ لِلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْ لَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِيْنُ

وَكَنْ يَّنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمُ اَتَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۞

اَنَاآنَتَ تُنْمِعُ الصُّمَّ اَوْتَهُدِى الْعُنَى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلْلِ مُّبِيْنِ ۞

فَامَّا نُذْهَبَنَّ بِكَ فَاتَّا مِنْهُمُ مُّنْتَقِبُونَ ﴿

اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَلْ نَهُمُ فَإِنَّا عَلَيْمٍ مُّقْتَدِوُوْنَ

فَاسْتَمْسِكْ بِاللَّذِئَ أُوْحِى اليَّكَ الَّذِي عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ 45. Na ti-itherũ maũndũ macio nĩmo (kĩhumo) gĩa gũtũma ũgĩe igweta wee mwene o na andũ aku; na nĩũkorio maũndũ.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسُوْفَ تُشَكُّونَ ۞

46. Na ũhoe kĩrĩra harî Arekio Aitũ arĩa twatūmire mbere yaku, 'Tũrĩ twatua ngai ingĩ o na irīkũ tiga o Ngai Muuma-andũ, ciinama-gĩrĩrwo ikahoywo?'

وَسْئُلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسُلِنَا آجَعُلْنَا عُ مِنْ دُوْنِ الرَّحْلِيٰ أَلِهَةً يَّعُبُكُوْنَ أَ

Gĩcunjĩ 5.

- 47. Nake Musa twamũrekirie na Imenyithia Ciitũ harī Firauni na anene ake, nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ niĩ ndĩMũrekio wa Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.'
- وَلَقَدُ اَرْسَلْنَا مُوْ لِي بِأَيْتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَكَّابِهِ فَقَالَ إِنِّيْ رَسُولُ رَبِّ الْعَلَمِينَ
- 48. No rīrīa aakinyire kūrī o na Imenyithia Ciitū. Hī! nīmaacithekereire.
- فَلَتَّا جَآءً هُمْ بِإِيْتِنَآ إِذَا هُمْ رِسِّنْهَا يَضْحَكُونَ ۞
- 49. Na Ithuî tütiigana kümonia Kīmenyithia tiga o kīrīa kīnene gūkīra kīrīa gīakoragwo mbere īyo mūiruwe wakīo, na Ithuī tūkīmanyita na maherithania, nī getha matūgarūrūkīre.
- وَمَا نُوِيْهِمْ مِّنْ ايَةٍ إِلَّا هِيَ ٱكْبُوُمِنْ اُخْتِهَا ُوُ اخَذْ نَهُمْ بِالْعَنَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞
- 50. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, mũrogi ũyũ ndũgĩtũhoere he Mwathani waku, kũringana na kĩrĩkanĩro kĩrĩa aarĩkanĩire nawe; nĩ ũndũ tiitherũ nĩtũgwĩtĩkĩra utongoria.'
- وَقَالُوْا يَاأَيُّهُ السَّحِوُاهُ عُلَنَا رَبَّكَ بِمَاعَمِدَعِنْدَكَ ۗ إِنَّنَا لَهُهُتَكُوُنَ۞
- 51. No rīrīa aamehereirie maherithania macio-rī, Atīrīrī! Makīīricū-kwo ūhoro wao.
- فَكُتَّا كُشَفْنَاعَنْهُمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ @

- 52. Nake Firauni akīhunjanīria ūhoro thīinī wa andū acio, akiuga ūū: 'Atīrīrī, andū akwa! Githī Ūthamaki wa Misiri ti wakwa o na njūūī ici githī itithereraga kūringana na watho wakwa? Kaī mūtegūkīona?
- 53. 'No rîrî, anga niî ndirî mwega gûkîra mûgûcû ûyû ûtangîhota kwaria ûhoro mûkuûku?
- 54. 'Na nīkī kīanakīgiria aheo itūro cia thahabu kana araika mamuume thutha marūmanīrīire mīhari?'
- 55. Ũguo nīguo aakīgirie andū ake, nao makīmwathīkīra. Ti-itherū maarī andū aaganu biū.
- 56. Tondũ ũcio, rĩrĩa maarahūrire marakara Maitũ tũkĩgwata kwĩrĩhĩria harĩ o, tũkĩmarikia maĩ-inĩ makĩũrĩa kuo othe.
- 57. Na Ithuī tūgīkīmatua gītongoria gīa kuonagīrīria njiaro iria irīūkaga thutha.
- 58. Na hīndī īrīa mūrū wa Maryamu aagwetwo ta arī ngere-kano, Hī! andū aku makaarahūra horihori ūhoro-inī ūcio;
- 59. Nao makoiga ũũ: 'Ngai ciitũ nĩcio njega kana nĩ yake?' Acio matiakũgweteire icio nĩ ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũndũ wa ngarari kĩũmbe. No rĩrĩ, acio nĩ andũ a ngandano.

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِ قَالَ لِقَوْمِ اَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْاَنْهُرُ تَجْرِئُ مِنْ ثَخِّرَنَ اَكَا تُبْصِرُونَ ۚ

ٱمْرَانَا خَيْزٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَمَهِيْنٌ هُ وَّلَا يُكَادُ يُبِيْنُ ۞

فَكُوْلَا الْقِيَ عَلَيْهِ السَّوِرَةُ مِنْ ذَهَبٍ اَوْجَاءَ مَعَـهُ الْمَلَلِيكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ۞

فَاسْتَخَفَّ قُومَهُ قَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فَسِقِيْنَ@

نَكُتَّا اسَفُوْنَا انْتَقَنْنَا مِنْهُمْ فَأَغَرَّفْنُهُمْ آجْمَعِيْنَ ﴿

ع جُعَلْنُهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْأَخِرِنْنَ ٥

وَ لَتَا ضُرِبَ ابْنُ مَزْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ @

وُقَالُوُٓآ ءَ الِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْرِهُوَ ۖ مَا ضَرَيْوَهُ لَكَ اِلْاَجَدَّالُّ بُلْ هُمْرَ قَوْمٌ خَصِئُوْنَ۞

- 60. Ūrīa twaheire Wega witū nowe wiki warī ndungata Iitū, nake nīwe Ithuī twatuire kīonereria harī ciana cia Isiraeli.
- 61. Na korwo nîtwendaga, thîinî wanyu nîtûngîombire araika gûkû thî nî getha matuîke a gûcoka kuo.
- 62. No rīrī, ti-itherū aarī kīmenyithia gĩa Thaa ĩyo. Na tondū ūcio tigagai kūgĩa na mathangania ūhoro-inī wayo, no nūmagīrīrāi. Ĩyo nīyo njīra ĩrīa yerekereire.
- 63. Nake Shaitani mũtikareke amũgirĩrīrie. Ti-itherũ harĩ inyuĩ nĩwe thũ ĩrĩa iiyumĩrĩtie.
- 64. Na hīndī īrīa Jesu okire na maūūira moimīru, oigire ūū: 'Tiitherū njūkīte harī inyuī na ūūgī, na kūmūthereria maūndū mamwe marīa mūgīagīre ngūūrani. Tondū ūcio wītigagīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūnjathīkīre.
- 65. 'Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nīwe Mwathani wakwa na Mwathani wanyu. Tondū ūcio mūinamagīrīrei mūkamūhoya. Iyo niyo njīra īrīa yerekereire.
- 66. No rīrī, ikundi imwe nīciagīanīire ngūūrani thīinī wacio cio nyene. Tondū ūcio kaī eki-naī marī na haaroī! Nī ūndū wa maherithania ma mūthenya ūrīa mūrūrū.
- 67. Matirī ūndū ūngī metereire tiga o Thaa īrīa īkamakorerera na kīguū, o hīndī īrīa matekūmīona.

إِنْ هُوَ اِلْاَعَبْدُ ٱنْعَنَنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنْهُ مَثَلَالِبَنِيَّ اِسْرَاءِيْلُ ۚ اِسْرَاءِيْلُ ۞

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعُلْنَامِنَكُمْ مُثَلَّبِكَةً فِي الْاَرْضِ يَخْلُفُوْنَ۞

وَانَّهُ لَعِلْمٌ لِّلِسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَالَّبِمُعُونِ هٰذَا صِرَاطٌ مُشْتَقِيْمٌ ۞

وَلَا يَصُدُّ تَنَكُمُ الشَّيْطُنَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوَّ مَّبِينَ صَ

وَكَتَا جَآءَ عِيْسَى بِالْبَتِيْنَتِ قَالَ قَدْ حِثْثُكُمْ بِالْجِكْمَةِ وَلِاُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ تَخْتَلِفُوْنَ فِيــُــُهِ * فَاتَّقُوا اللهُ وَ اَطِيْعُوْنِ ۞

اِتَّاللَّهُ هُوَ مَرَيِّنُ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُكُوْهُ هٰلَا صِرَاطً مُّسْتَقِيْمُ

نَاخْتَلَفَ الْآخْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ أَفَوْنِلٌ لِللَّهِ بِنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلِيْجِ۞

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تُأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّ

68. Arata mũthenya ũcio magatuĩka thũ harī o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, tiga o arĩa athingu.

Gĩcunjĩ 7.

- 69. Atīrīrī, ndungata Ciakwa hatirī guoya harī inyuī ūmūthī, o na kana kūigua ūūru.
- 70. (Inyuî) metîkirie Imenyithia Ciitû na mûkîineana.
- 71. 'Tonyai Mūgūnda wa Gīkeno, inyu'ene na atumia anyu, mūtīīkīte na mūgakena.'
- 72. Naho harī o hagathiūrūrūkagio thani cia thahabu na ikombe, nakuo kūu gūgakoragwo kūrī indo ciothe iria ngoro ciīriragīria na iria igakenagia maitho. 'Na kūu nīkuo mūgatūūra.
- 73. 'Naguo ūcio nīguo Mūgūnda ūrīa mwatuirwo agai nī ūndū wa maūndū marīa mwatūire mwīkaga.
- 74. 'Nakuo kũu thìinì waguo kwì matunda maingì mamũkoniì inyuì, marìa mũkarĩaga.'
- 75. Nao arîa monagwo marî ehia ti-itherũ magatũũra maherithania-inĩ ma Kwa-Ngoma.
- 76. Kũu matirĩ ũndũ makanyihanyihĩrio, naguo ũhoro wa kũũmatha ũkamagwatagĩra kuo.

ٱلْآخِلاَّءُ يَوْمَبِنِا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَلُوَّ اِلَّا إِلَّا الْمُنَّقِيْنَ شَ

يْعِبَادِ لَاخُوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَرُولَا ٱنْثُمْ تَخَزَّنُونَ ۞

ٱلَّذِيْنَ أَمُّنُوا بِالْيَتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَالْزُواجُكُمْ تَخْبُرُونَ ۞

يُطافُ عَلَيُهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّ ٱلْوَابِ وَنِيُهَا مَا تَشُتَهِيْهِ الْاَنْفُسُ وَتَلَدُّ الْاَعْيُنُ وَالْتُمُ فِيْهَا خٰلِدُونَ ۞

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيَّ أُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمُ تَعُلُوْنَ ۞

لَكُونِيْهَا فَالِكِهَةُ كَتِيْرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ۞

إِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَلِدُونَ ﴿

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ نِيْهِ مُبْلِسُونَ ۞

77. Ithuĩ tũtiamekire ũũru, no rĩrĩ, o ene nĩo maarĩ eki-naĩ.

78. Nao makarīra makiugaga ũũ: 'Atīrīrī Mwathi witū! Reke Mwathani waku atūninīre ūhoro.' Nake akoiga ũũ: 'No mūhaka mũikare o ro ūguo.'

- 79. (Ngai akoiga ũũ:) 'Ti-itherũ Ithuĩ nĩtwamũrehithĩirie ũhoro wa ma; no aingĩ anyu nĩmaaregire ũhoro wa ma.'
- 80. Kana nîhakîrî ûndû matuîte meke? Ithuî o na Ithuî no kûrî ûndû tûtuaga wa gwîka.
- 81. Hihi megeragīria atī tūtiiguaga hitho ciao na irīra ciao cia ndundu? Atīrīrī, o nao Arekio Aitū maikaraga o nao makīandīka makaiga maūndū mothe.
- 82. Uga üü: 'Hangīkoragwo harī mūriū harī Ngai Muuma-andūrī, niī ingīrī wa mbere wa arīa ainamīrīri a kūmūhoya.'
- 83. (Ngai Mwene-Hinya-Wothe) nīwe Mūtheru, Mwathani wa Igūrū na Thī, Mwathani wa Gītī gĩa Ūthamaki, na ndarī ūndū ahutanītie naguo wa maūndū marīa mamūtuagīra.
- 84. Tondũ ũcio tiganai nao mekenie na mĩario ya tũhũ na materete thĩinĩ wao o ene o nginya magaturumana na Mũthenya wao ũrĩa merĩirwo.

وَمَا ظَلَنَنْهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظِّلِينَ ۞

وَنَادَوْا يُمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ لِلَّوْنُ ۗ

لَقَدُ جِنْكُمْ وِالْحَقِّ وَالِكَ ٱلْتَرَكُمْ الْحِقِّ كُرِهُوْنَ ۞

اَمْ اَبْرَمُوْ آ اَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ٥

ٱمُرِيَّكُسَبُوْنَ ٱنَّالَا لَسُنَعُ سِوَّهُمُ وَبَجُوٰلِهُمُرْ لِلَّا وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكُنتُبُونَ ۞

غُلْ إِنْ كَانَ لِلرِّحْلِي وَلَنُ اللَّهِ فِي اللَّهِ عِنْ اللَّهِ الْمَالِمِينَ

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِ سَ بِ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۞

فَذَرُهُمْ يَخُوضُوا وَ يَلْعَبُوا حَتَّ يُلْقُوا يَوْمُهُمُ الَّذِي فَ فَكَرُهُمُ الَّذِي فَيَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ الْمَائِونَ اللَّهُ اللَّ

- 85. Nake We nîwe Ngai wa Igūrū, na Ngai wa Thĩ; nake nĩwe Mũugĩ, Ũmenyi-wothe.
- 86. Na kũgathwo-rĩ, nĩwe Ūcio mwene Ūthamaki wa Igũrũ o na Thĩ, o na kũrĩa guothe gwĩ gatagatĩ-inĩ ga kuo, nake Nĩwe ũrũmĩtie Ūũgĩ wa Thaa ĩyo, na harĩ We noho mũkahũndũrwo.
- 87. Nao arīa angī makayagīra thengia We matirī hinya o na ūrīkū wa gūthaithanīrīra tiga o ūrīa ūtwaranagīra ūira wa ma, na nīmamūūī.
- 88. Na ũngĩmoria ũũ: 'Nũ wamombire?' Ti-itherũ no moige ũũ: 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Rĩu-rĩ, makĩgarữragwo makarutwo ũhoro-inĩ atĩa?
- 89. (Ngwĩhĩta) na mũkayo wake wa (gũcokerithio ũũ): 'Atĩrĩrĩ, Mwathani wakwa! Atĩ aya nĩo andũ arĩa matagetĩkia.
- 90. Tondũ ũcio, garũrũka ũmahutatĩre, na uuge ũũ: 'Tigwoi na thayũ,' na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmarĩmenya.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّكَاءِ إِلٰهٌ وَ فِي الْاَسْ ضِ إِلَٰهُ ۗ وَ هُوَ الْجَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ۞

وَ تَبُرُكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَمْ ضِ وَ مَا يَنْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةُ وَالْدَرُ تُوجَعُونَ

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَلْعُوْنَ مِنْ دُوْنِكِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ رَيْعُلَمُوْنَ ۞

وَكِينَ سَالَتُهُمْرُمَّنَ خَلَقَهُمْ لِيَقُوْلُنَّ اللهُ فَاكَٰخُ يُؤُفَكُوْنَ ضَ

وَقِيْلِهِ يُرَبِّ إِنَّ هَوُّلاً ۚ قَوْمٌ لَا يُوْمِنُونَ ۖ

﴿ فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَوْ فَسُونَ يَعْلَمُونَ ﴿



44: Ad-Dukhaan

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 60 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. We Ũrĩa Wagîrĩire Kũgoo-cwo, Mwathani Mũtĩīku.
- 3. Ndehîta na Ibuku rîrî rîî na ũŭgî wonanîrîria-inî wa maŭndū.
- 4. Ti-itherũ twarīguūranīirie Ũtukũ mūrathimīku. Na ti-itherũ tũtūire tūkunganagīra ũũru.
- 5. Thīinī warīo-rī, maŭndū mothe ma ūŭgī nīmatue.
- 6. Na ũndũ wa watho Witũ ithu'ene, ti-itherũ no tũtũire tutumaga Arekio.
- 7. Tondũ wa tha ciumîte harî Mwathani waku-rî, ti-itherũ, nĩwe Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 8. Nīwe Mwathani wa Igūrū na Thī na kīrīa gīothe kīrī gatagatī-inī gacio, mūngīkorwo mwagīa na wītīkio ūcio.
- 9. Hatirî Ngai ûngî tiga We. Nîwe ûheanaga muoyo na agatûma gûkuo. Nîwe Mwathani wanyu, na Mwathani wa magukawe manyu.
- 10. No rîrî, acio makoragwo na mathangania magîthakaga.

إنسير الله الرّخلن الرّحينو

ر نخ حم (۳)

وَالْكِنْتُ الْشِينِينُ ۗ

إِنَّا ٱنْزَلْنُهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبُرِّكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ۞

فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ آمْرِ حَكِيْمٍ ٥

ٱمْرًا مِنْ عِنْدِنَا أَرِقًا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ﴿

رُحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّكُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ٥

كَتِّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اَنْ كُنْتُمْرُ مُّوْقِيْنِينَ ۞

لَآلِلٰهُ اِلَّاهُوَيُخِي وَيُمِينَتُ رَجُّكُمْ وَرَبُ اَبَآبِكُمُ الْاَوِّلِيُنَ۞

بَلْ هُمُ فِي شَكٍّ يَّلْعَبُونَ ٠

- 11. No rīrī, wee ta ikaraga wīiguīte nī ūndū wa Mūthenya ūrīa matu makaruta ndogo īkuoneka.
- 12. Îyo nîyo îkahumbîra kîrîndî. Na kûu gügatuîka kûnyarirîka kwî ruo mûno.
- 13. (Hĩndĩ ĩyo andũ) magakaya makiugaga atĩrĩ, 'Mwathani witũ, twehererie kĩnyarirĩko gĩkĩ; ti-itherũ tũrĩ etĩkia.'
- 14. Mūngīkīgunīka atīa nī ūtaarani, o hīndī īrīa harīkītie kūmakinyīrīra Mūrekio, ūgūtaaranīria maūndū na njīra nguūku,
- 15. Na no maragarūrūka makamweherera na makoiga ŭū: 'Nīmūrute maūndū, nī mūndū mūgwate nī rūirirwa?'
- 16. Nîtûkeheria maherithania kahinda kanini, no ti-itherû nîmû-gaçokerera (ûregi wa gwîtîkia).
- 17. Naguo műthenya wa hîdî îrîa tűkaműkumbata mîkumbato mînene, ti-itherű hîndî îyo nîguo tűkerîhîria.
- 18. Na mbere Ithuĩ nîtwageririe andũ a Firauni, nao magĩkinyĩrĩrwo nĩ Mũrekio wĩ igweta inene.
- 19. (Akiuga ũũ): "Ndehereindungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ niĩ harĩ inyuĩ ndĩ Mũrekio mwîhokeku ũndũ-inĩ ũrĩa ndĩihokeirwo;

فَارْتَقِبْ يَوْمَرَتَأْتِي السَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ اللهُ

يَّغْشَ التَّاسُ هٰذَا عَذَابٌ النِّمْ اللهُ

رَبِّنَا اكْشِفْ عَتَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿

ٱنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْوٰے وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مَّبِيْنُ ﴿

ثُمَّ تُولِّوا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ١

اِنَّا كَاشِغُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا إِنَّكُمْ عَآبِدُونَ ۞

يَوْمَرَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرِكَ إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ۞

ٷڵڡؘۜڶ ؗۏؘؾۜؾۜ۠ٲڣۘڹۘڶۿؙؗۿۛۊؘۅؘٛۄۜڣۣۯۼۅٛؾٷۻۜٲۼؖۿؙؠۯڛ۠ۉڵٞ ڪؘڔؽڲٛڒؗ۞

أَنْ أَدُّوْ آلِكُ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿

- 20. Na inyuî műtigetűgírie műkíűgita Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherű ndaműkinyíríire na watho muumíru.
- 21. 'Na niî ngîcaria mûrahîro he Mwathani wakwa na Mwathani wanyu, nî getha mûtika'hûre na mahiga nyuguto.
- 22. 'Na mũngĩkorwo mũtikũnjĩtĩkia kĩnjehererei.'
- 23. Hĩndĩ ĩyo agĩkĩhoya Mwathani wake, akiuga ũũ: 'Aya tiitherũ nĩ andũ ehia mũno.'
- 24. (Ngai akiuga ũũ: 'Oya ndungata Ciakwa mũthiĩ ũtukũ; nĩ ũndũ ti-itherũ nĩmũkũrũmĩrĩriwo na ihenya.
- 25. 'Nawe ũthiĩ iria rĩarĩkia kũhwa, ti-itherũ acio nĩ mbũtũ ya ita ĩtuĩrĩirwo kũũrĩra maĩ-inĩ.'
- 26. Nĩ Mĩgũnda ĩigana atĩa na matherũkĩro ma maĩ marĩa maatigire na thutha!
- 27. Na mîgûnda ya ngano o na kûndû kwega!
- 28. O na Wega-inī ūrīa mekena-gia naguo!
- 29. Ũguo nīguo (gwacirīirwo gūtuīke). Na Ithuī ŭgītūma andū angī magae maūndū macio.
- 30. Narío Igürü na Thí itiigana güita riithori ní undū wao, o na kana makiheo kahinda.

وَأَنْ لاَ تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ آلِنِّي البِّيكُمْ سِلُطْنِ مُّبْيَنِ ٢٠

وَانِّي عُذْتُ بِرَيِّهُ وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُنُونِ ﴿

وَإِنْ لَّهُ تُوْمِنُوا لِيْ فَأَعْتَزِلُونِ ا

إَنَّ فَدَعَا رَبُّهُ أَنَّ هَوُلًا مِ قَوْمٌ مُّحْوِمُونَ

نَاسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّابَعُوْنَ ﴿

وَاتْرُكِ الْبَحْرَرَهُوَّ النِّهُمْرُجُنْدُ مُّغْرَقُوْنَ @

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّتٍ وَّ عُيُوْنٍ ۞

وُّ زُرُنُوعِ وَمُقَامِرِ كَرِيْمٍ ٢

وَنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فَكِهِنِيَ ﴿

كَذٰلِكُ ۗ وَٱوۡرَتۡنٰهَا قَوۡمًا أَخَرِیۡنَ ۞

فَهَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءَ وَ الْاَسْ صُوَ مَا كَانُوْا عِلَيْ مُنظرِيْنَ أَ

Gĩcunjĩ 2.

- 31. Na Ithuĩ tũkĩhonokia ciana cia Isiraeli tũgĩciruta thĩna-inĩ wa gũciconorithia.
- 32. (Ithînîtio) nî Firauni; ti-itherû aarî mwîtîi, o na thîinî wa arîa maakîrîtie njano.
- 33. Na Ithuī tūkīmathura na ũũgĩ gũkīra ndūrīrī iria ingī (cia hīndī yacio).
- 34. Na Ithuĩ tũgĩcihe Imenyithia imwe iria thĩinĩ wacio kwarĩ mageria moimĩru.
 - 35. Nĩ ma o maroiga:
- 36. 'Hatirî ûndû ûngî tiga o gîkuû giitû kîa mbere, (na thutha wakîo hatikagîa muoyo) na tûtikariûkio rîngî.
- 37. 'Tondũ ũcio cokiai maithe maitũ mũngĩkorwo nĩmwaragia ma.'
- 38. Acio n\u00edo ega kana n\u00ed and\u00edu a Tuba, na ar\u00eda maar\u00ed mbere yao? twamaninire n\u00ed \u00fcnd\u00fc maar\u00ed ehia m\u00fcno.
- 39. Na Ithuî tütiombire Igürü na Thî na kîrîa gîothe kîrî gatagatî-inî gacio nî ûndû wa ithako.

- وَلَقُدُ نَجَّيْنَا بَنِيَ إِسْرَآءِيْلَ مِنَ الْعَذَابِ الْيُعِيْنِ ﴿
 - مِنْ فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًّا مِّنَ الْسُنْرِ فِيْنَ ۞
 - وَلَقَدِ اخْتُرْنٰهُمْ عَلَى عِلْمِرِعَلَى الْعَلَمِينَ ﴿
 - وَ أَنَيْنَهُمْ مِنَّ الْأَلْتِ مَا فِيْهِ بِلَوُّا مُّبِيْنُ ﴿

إِنَّ هَوُلاء لِيَقُولُونَ ۞

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَّا الْأُولِي وَمَا نَخُنْ بِمُنْشَرِيْنَ ۞

فَأْتُوا بِأَبَالِنَا إِن كُنتُكُمْ صَدِقِينَ

ٱهُمْرَخَيْرٌ ٱمْرَقُومُرُّ تُبَيِّحٌ وَّالَّذِيْنَ مِنْ قَبْرِلِهِمْ اَهُلَكُنْهُمُّ إِنَّهُمْ كَانُوْامُجْرِمِيْنَ ۞

وَمَا خَلَقُنَا السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ وَمَابَيْنُهُا لِعِينُ ۞

40. Ithuĩ tũtiaciữmbire nĩ ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũndũ wa kũbatario nĩ ũhoro wa ma (na kĩhooto), na aingĩ matirĩ ũndũ mamenyaga.

- 41. Ti-itherũ Mũthenya wa Ituĩro nĩ wa ihinda itue nĩ ũndũ wao othe.
- 42. Müthenya ürîa mürata atarî ündü akaguna müratawe naguo o na hanini, o na kana mateithîrîrio.
- 43. Tiga o arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaiguīra tha. Ti-itherũ nīwe Hoti, Ũiyũirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 3.

- 44. Ti-itherũ mũtĩ wa Zakumu,
- 45. Nîguo ûgatuîka irio cia ûrîa mwîhia.
- 46. Ũgatherũkaga nda-inī (ciao) ta gĩcango gĩtwekie,
- 47. Ühaana o ta maî matherûku mangîcinana.
- 48. 'Münyite ümükururie o küu gatagatī-inī ka Mwaki ügwakana;
- 49. 'Ũcoke ũmũitĩrĩrie kĩongo maĩ matherũku ma kũmũiguithia ruo.'
- 50. 'Macame! Wee mwene (weciragia atī) wī hoti, na ugatīīka.

مَا خَلَقْنُهُمْ آلِاً بِالْحَقِّ وَلِكُنَّ ٱلْتُرْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ أَجْمَعِينٌ ﴿

يُوْمَ لِلاَيُغْنِيٰ مَوْلًى عَنْ مَوْلًى تَيْنًا قَلَاهُمْ يُنْفَرُونَ۞

يْجُ إِلَّا مَنْ تُرْجِمُ اللَّهُ أِنْهُ هُوَ الْعَذِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

إِنَّ شُجُرتُ الزَّقُّوُمِ ﴿

طَعَامُ الْآثِيْمِ الْ

كَالْمُهُلِّ يَغْلِي فِي الْبُطُوٰتِ ﴿

كَغُلِي الْحَيِيْمِ @

خُذُوهُ فَاغْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيْمِ

ثُمَّرَ صُبُّوا فَوَقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَينِيرُ الْحَينِيرُ

دُق ﴿ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكُونِيمُ ۞

- 51. "Undu ucio ti-itheru niguo wekagirira mathangania."
- 52. Ti-itherũ arĩa athingu marĩ handũ hatarĩ ũgwati,
- 53. Gatagatī-inī ka mīgūnda na matherūkīro ma maī,
- 54. Mehumbîte nguo iria njega cia hariri o na itambaya nditû cia hariri, mang'ethanîire o mûndû na mûndû ûrîa ûngî.
- 55. Ũguo nīguo gūgatuīka, Na tūkamahikithania na airītu athaka, me na maitho maariī (me riri).
- 56. Nakuo kũu magetagia (mīthemba) yothe ya matunda, maikarīte na thayū) wa kwaga ũgwati.
- 57. Me kũu matigacama gĩkuũ kĩngĩ tiga o kĩrĩa kĩa mbere. Nake nĩakamahonokia amarute maherithania-inĩ ma Mwaki ũgwakana.
- 58. (Ta arī gīīko kīa) Wega uumīte he Mwathani waku. Kũu nī kũrũhia kũnene mũno.
- 59. Na Ithuĩ-rĩ, (Kũrũani) twamĩthondekire ĩrĩ mwarĩrie waku mũhũthũ nĩ getha marũmbũyagie ũhoro wayo.
- 60. Tondũ ũcio etagĩrĩra; o nao no metagĩrĩra.

إِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَنْتُرُونَ @

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامِ إِمِينٍ ﴿

فِي جَنَّتٍ وَّعُيُونٍ ﴿

يَّلْبُسُوْنَ مِنْ سُنْكُسِ قَالْسَتَبْرَقِ مُّتَقْبِلِيْنَ ﴿

ڰۮ۬ڸڬۜ^ؾۏڔؘڒۊۜڿڹ۠ۿۿڔۼؚٷٛڔٟٷؽڹٟؖۿ

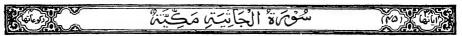
يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَالِهَةِ امِنِيْنَ ﴿

لَا يَذُوْقُونَ فِيْهَا الْمَوْتَ الْآالْمَوْتَةَ الْأُوْلِـَا ۚ وَ وَقُمُهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿

فَضَلًا مِّن رَّبِّكُ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿

فَإِنَّمَا يَشَرْنُهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۞

﴾ فَارْتَقِبْ إِنْهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ ۞



45: Al-Jaathiyah

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 4 na Mīhari 38 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Wee Ũrĩa Wagĩrĩire Kũgoocwo. Mwathani Mũtĩĩku.
- 3. Küguüranîrio kwa Ibuku rîrî kuumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Müügî.
- 4. Ti-itherũ Igũrũ na Thĩ îno nĩ kũrĩ Imenyithia nĩ ũndũ wa arĩa metîkîtie.
- 5. O na rĩumbīro-ini rĩanyu inyu'ene o na rĩa ciumbe ciothe iria ihurunjukire thi yothe ni kuri Imenyithia harī andu arīa megwatīre witikio mūrumu.
- 6. Narīo igarūranīrio-inī rīa ūtukū na mūthenya, na iheanīro-inī rīa kandū karīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkagia koimīte igūrū, na tondū wako akariūkia thī thutha wa gūkua kwayo, o na mīkūūranīrie ya huho, nī kūrī Imenyithia harī andū arīa (mageragia) kūmenya maūndū.
- 7. Ici nîcio imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe iria tũgũcokerithia kũmũiguithia inyuĩ na ma. Hakĩrĩ ũhoro ũrĩkũ ũngĩ mangĩcoka

إنسيم الله الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِ عِمِ

خمرج

تَنْزِيْلُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَرِيْرِ الْحَكِيْمِ @

إِنَّ فِي السَّلَوٰتِ وَالْاَرْضِ لَالِيٍّ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ٥

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَآبَّةٍ الْيُّ لِقَوْمٍ يُوقِئُونَ ۚ

وَاخْتِلَافِ الْيُلِ وَالنَّهَارِ وَمَا آنْزَلَ اللَّهُ مِنَ النَّهَارِ مِنْ زِّزْتٍ فَاخْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِلْفِ الرِّيْج النَّ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ۞

تِلْكَ النَّ اللَّهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۚ فَبِأَيِّ حَرِيْتُ إِ

gwītīkia thutha wa (kūrega) ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Imenyithia Ciake?

- 8. Hī! Kaīmwīhia wothe mũheenania arī na haaroī!
- 9. Ũrĩa ũiguaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩthome-rwo, na thutha wa ũguo agakĩrī-rĩria o kũrega gwĩtĩkia na rũtũrĩko, o ta ataciiguĩite. Tondũ ũcio mũhe ũhoro wa maherithania me ruo.
- 10. Na hīndī īrīa aamenya kaūndū ka Imenyithia Ciitū, agacoka gūciringa itherū. Harī ta acio-rī, nī maherithania ma kūmaconorithia.
- 11. Mbere yao nī Kwa-Ngoma kwī ho; namo maŭndū marīa megwatīire matirī kaŭndū o na kamwe makamaguna nako, o na kana arīa megwatīire makīmatua amagitīri makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nao nīmakagwata maherithania manene.
- 12. Ũyũ nīguo ũtongoria. Na harī arīa matetīkītie Imenyitha cia Mwathani wao nī kūnyarirīka kwa maherithania me ruo mūno.

Gĩcunjĩ 2.

13. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe watūmire iria rīmwathīkīre nī getha merikebu ithiagīre rūgendo igūrū rīarīo na ūndū wa watho Wake, na nī getha mūcaragie gūtanahīrwo Nīwe, na nī getha mūgīage na ngatho.

بَعْدَ اللهِ وَأَيْتِهِ يُؤُمِنُونَ ۞

رَيْلُ لِكِلِّ اقْاكِ ٱشْيْمِ

يَسْمَعُ النِو اللهِ تُنتَلِع عَلَيْهِ ثُمَّر يُصِيُّ مُسْتَلْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمُعْهَا ۚ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۞

ۅٙٳۮؘٵۼڸؚڡؘڡؚڹؗٳ۬ؾڹٵۺؽٵٳۣؾۨٞۮۜۮۿٵۿؙۯؙٷؖٲٷڷڸؚٟٙ ڶ*ۿؙۿ*؏ؘۮٙٵڣۜڝؚٞ۠ڡؽڽؙٛ۞

مِنْ ذَرَآبِهِ مْ جَهَنَّمُ ۚ وَلَا يُغْنِىٰ عَنْهُمْ مِّا كَسُبُوْا شَيُّا وَّلَا مَا اتَّخَذُ وَا مِنْ دُوْنِ اللهِ اَوْلِيكَاءٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمُ شَ

هٰذَا هُدَّىٰ وَالَّذِينَ كَفُوْوا بِالنِتِ وَتِهِمُ لَهُمْ عَذَابٌ ﴿ مِنْ رِّجْزِ اَلِيْمُ ۚ

اَللَهُ النَّذِي سَخَّرَ لَكُمُّ الْبَحْرَ لِتَجْرِىَ الْفُلْكُ فِيْرِ بِأَفْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۚ

- 14. Ningî agîtûma mwathîkîrwo nî kîrîa gîothe kîrî igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî; icio ciothe ciumaga harî We. Na ûhoro-inî ûcio ti-itherû nî kûrî Imenyithia harî andû arîa meciragia.
- 15. Îra arîa metîkîtie mohagîre arîa (mamanyariraga), o acio matetigagîra Müthenya wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nî getha akerîhîria harî andû nî ûndû wa maûndû marîa maanegwatîra.
- 16. Ūrīa wothe wīkaga wega-rī, ekaga nī ūndū wa kwīguna we mwene; na ūrīa wothe wīkaga ūūru, awīakga nī ūndū wa kwīyūnūha we mwene. Na hīndī īyo Mwathani wanyu noho inyu'othe mūkahūndūrwo.
- 17. Na ti-itherũ Ithuĩ nĩtwaheire ciana cia Isiraeli Ibuku rĩu, na wathani, na Ũnabii; na tũgĩcihe indo (njega), na theru,na tũgĩciitũgĩria gũkĩra ndũrĩrĩ iria ingĩ cia (ihinda rĩu).
- 18. Na Ithuĩ tũgĩcihe Imenyithia nguũku ikoniĩ ũndũ ũcio. Nacio itiigana gwĩkĩra ngũũrani tiga o thutha wa hĩndĩ ĩrĩa ũũgĩ (wa ma) wacikinyĩrĩire na njĩra ya ũiru wacio, cio nyene. Ti-itherũ Mwathani waku nĩakamatuithania Mũthenya wa Cira maũndũ-inĩ marĩa maagĩrĩire ngũũrani.
- 19. Na Ithuî hîndî îyo tûgîkiuga njîra-inî theru îîgiî (mûhoere wa

وَ سَخَّرَ لَكُوْمَ مَّا فِي السَّلُوْتِ وَ مَا فِي الْرَفِي جَيْمِعًا فِنْهُ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمِ يُّتَقَكَّدُوْنَ ۞

قُلْ لِلَّذِيْنَ امَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُونَ اَتَا مَر اللهِ لِيَدِينَ لَا يَرْجُونَ اَتَا مَر اللهِ لِيَحْذِي قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۞

مَنْ عَبِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِةٌ وَمَنْ اسَاءً فَعَلَيُهَا َ ثُمَّرَ إلى دَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ()

وَ لَقُدُ اٰتَیْنَا بَنِی اِسُرَاءِیلَ الکِتٰبَ وَالْعُکُمَ وَالنَّبُوَّةُ وَرَدُوْنَا لَّبُوَةً وَالنَّبُوَةُ وَرَدُوْنَا لَهُمْ عَلَى الْعُلِينِينَ ﴿

وَانَيْنَهُمْ بَيِّنَتِ مِّنَ الْاَمْرِ فَهَا اخْتَلَفُوْآ اللهِ مِنَ الْمُرْفَةِ فَهَا اخْتَلَفُوْآ اللهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَ هُمُ الْعِلْمُ لَبَعْيًا لَيْنَهُمْ لِآنَ دَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فِيْمَا كَاثُوا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿

ثُمَّرَجَعَلْنَكَ عَلَّ شَرِيْعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَا تَبَعْهَا وَ

Műrango 45 Gĩcigo 25

Ngai); tondũ ũcio mĩrũmagĩrĩre, na ndũkanarũmĩrĩre merirĩria moru ma arĩa matarĩ ũndũ moĩ.

- 20. Ti-itherũ matirĩ ũndũ o na ũrĩkũ magakûhotera wa gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Naho ha ũhoro wa eki-naĩ-rĩ, amwe nĩ arata a arĩa angĩ; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũrata wa arĩa athingu.
- 21. Ibuku rîrî rîî na maŭŭira maguŭku harî kîrîndî na nîrîo ŭtongoria na tha harî andû arîa magîîte na wîtîkio mûrûmu.
- 22. Arīa mekaga ciīko njūru-rī, megwīciria atī tūkameka o ata arīa metīkītie na mekaga maūndū mega, nī getha mīoyo yao na gīkuū kīao ikaiganana? Ūūru ti-itherū nīguo metuagīra cira waguo.

Gĩcunjĩ 3.

- 23. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire Igũrũ na Thĩ na ma, na nĩ getha andũ othe mũndũ o mũndũ akarĩhio kũringana na kĩrĩa egwatĩire: nao matigekwo ũũru.
- 24. Atîrîrî, ûrîwona ûrîa ûtûire atî merirîria make nîmo Ngai wake, nake ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîrîire kûûra o ta ûrîa ûûgî Wake ûtariî, na ûrîa matû make na ngoro yake îhingîtwo, na ûrîa Ahingîte maitho? Rîu-rî, nû ûgakîmûtongoria thutha wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe (aamûtuîra cira ûûru)? Kaî mûtagîthikagîrîria?

لَا تُتَّبِغُ اَهُوَاءَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُونَ ۞

إِنَّهُمْ لَنَ يُّغُنُّوُا عَنْكَ مِنَ اللهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظِّلِمِينَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَاللهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ ۞

هٰذَا بَصَأَيِرُ لِلنَّاسِ وَهُدَّ عُ وَّرَحْمَدُ لِتَقَوْمِ يُنُوْقِنُوْنَ ﴿

اَمْرَ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَخُوا السَّيْأَتِ اَن تَجَعَلَهُمْ كَالِّذَيْنَ امَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِّ سَوَآءَ عَمْنَكَاهُمْ غُ وَمَمَا تُهُمْرُ سَاءً مَا يَحَكُمُوْنَ شَ

وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمَاوٰتِ وَ الْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَٰے كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكْسَبَتْ وَهُمْرَكَا يُظْلَمُوْنَ ۞

اَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخُذَ الْهَهُ هَوْلُهُ وَاضَلَّهُ اللهُ عَلْعِلْمِرِدَّ خَتَمَعَلَى سَمْعِهُ وَ قَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشْوَةً ﴿ فَمَنْ يَهْدِيْهِ مِنْ بَعْدِ اللهُ افك تَذَكَّرُونَ ﴿

- 25. Nao moigaga ũũ: 'Hatirī ũndũ ũngĩ tiga o muoyo ũyũ witũ wa hĩndĩ ĩno; tũkuaga na tũgatũũra (o gũkũ); na ''hatirĩ ũndũ ũngĩ tiga o Ihinda rĩitũninaga.' No rĩrĩ, matirĩ ũũgĩ wa ũndũ ũcio; nao matirĩ ũndũ ũngĩ tiga o kwīgereria gũtheri.
- 26. Na rīrīa maathomerwo Imenyithia Ciitū nyumīru, ngarari ciao no cia kuuga ūū: 'Cokiai maithe maitū, mūngīkorwo mūrī a ma.'
- 27. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũmũheaga inyuĩ muoyo, na agatũma mũkue; ningĩ nĩaakamũcokanĩrĩria hamwe Mũthenya wa Cira ũrĩa ũhoro waguo ũtarĩ mathangania. No andũ aingĩ matiũĩ.'
- 28. Ûthamaki wa Igũrũ na Thĩ nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa Thaa ĩyo ĩgoka, mũthenya ũcio-rĩ, arĩa marũ-magĩrĩra ũrongo nĩo makagĩa na kĩũ-rĩre.
- 29. Nawe niŭkona ndŭriri ciothe o rūriri rūturitie ndu. Na ndŭriri ciothe o rūriri rūgetagwo kūringana na maŭndū maruo maria matūire maigitwo, na niikerwo atīri, 'Ūmūthi nimūkwirihirio ni ūndū wa maŭndū maria mwaneka.
- 30. "Rĩrī nĩrĩo Ibuku Riitũ; rĩmũheaga ũhoro wa ma, maũndũ mothe marĩa mwekaga nĩtwamaigithirie biũ me maandĩke.

وَقَالُوْا مَاهِى اِلْاَحْيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَخَيَا وَمَا يُهْلِكُنَاۤ اِلَّا الدَّهُرُ ۤ وَمَا لَهُمۡ بِذٰلِكَ مِن عِلْمِذَان هُمۡ اِلَّا يَظُنُّونَ۞

وَاِذَا تُتَلَّا عَلَيْهِمُ النَّنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّاكُمُ الْكَانَ عُجَّاكُمُ الْكَانَ عُجَّاكُمُ اللَّالَا الْكَانَ عُلَا اللَّهُ الْكَانَ عُلَا اللَّهُ الْكَلْمَ اللَّهُ اللَّكَانَ اللَّهُ اللْمُنْ الللللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنَالَةُ اللْمُنْ اللْمُلْمُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ

وَ يِنّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرُضِّ وَيَوْمَرَ تَقُوْمُ(السَّاءَۃُ. يَوْمَبِنٍ يَّخْسَرُ الْمُبْطِلُوْنَ۞

هٰذَ اكِتُبُنَا يُنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ اِتَّاكُتَا لَتَانَتَنْ فَعُ مَاكُنْتُمْ تَغْمَلُونَ ۞

- 31. Rĩu-rĩ, ha ũhoro wa arĩa metĩkĩtie na magiĩka maŭndũ mega, Mwathani wao nĩakamatonyia thainĩ Ciake. Na ũcio nĩ ũndũ muumĩru mwĩkĩku.
- 32. Noarîa matetîkîtie-rî, "Githî matiathomeirwo Imenyithia Ciakwa? No nîmwatûrîkire, na mûgîtuîka andû ehia.
- 33. "Na hĩndĩ ĩrĩa kweranirwo ũũ: "Ciĩranĩro cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherū nĩ cia ma, naho ha ũhoro wa Thaa iyo-rĩ, (gũũka) kwayo gũtirĩ mathangania," mwoigire ũũ: 'Tũtingĩmenya ũrĩa ũhoro wa Thaa ĩyo ũtariĩ; tũgwĩ-ciria atĩ hau hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga o mĩīgererio mĩtheri, na hatirĩ ũndũ tũtĩtĩrithĩtie.'"
- 34. Naguo ũũru wa gũthingata ciĩko ciao ndũrĩ hingo ũtakama-kinyĩrīra, naguo ũndũ ũrĩa maamenyerete gũthekerera nĩūkamarigica.
- 35. Nao nīmakerwo ūū: 'Mūthenya ūyū wa ūmūthī Ithuī nītūkūriganīrwo nī inyuī, o ta ūrīa mwariganīirwo nī mūcemanio wa mūthenya ūyū wanyu. Nakuo kūndū kwanyu gwa gūcoka nī Mwaki-inī, na mūtikagīa na ateithīrīria.
- 36. "Ūguo nīguo, nī ūndū Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmwaciringire itherū, mūkī-heenererio nī ūhoro wa thī īno."

نَامَّنَا الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَمِلُوا الضَّلِحْتِ فَيُنْدَخِلُهُمُ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهُ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ۞

وَ اَمَّا الَّذِيْنَ كَفُرُواْ اَفَلَمْ تَكُن اٰ يَارِی تُتْلِعَلَيْكُمْ
 فَاسْتَكْنَبُرْتُهُ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّ جُرِعِيْنَ

وَإِذَا قِيْلَ إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَقَّ وَّالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قُلْتُمْ مَّا نَدْرِى مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَكًا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَينقِنِيْنَ ﴿

وَ بَكَا لَهُمْ سَيِتاٰتُ مَا عَبِلُوْا وَ كَاقَ بِهِمْ مِّمَا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْذِءُوْنَ ۞

وَقِيْلَ الْيَوْمَ نَنْسُكُمْ كُمَا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا وَكُاوْلِكُمُ النَّادُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَصِوِيْنَ ۞

ذٰلِكُمْ بِأَثْكُمُ اتَّخَانَ تُمْ الْمِتِ اللهِ هُزُوَّا وَّ غَرَّتُكُمُ الْحَيْدَةُ اللَّهُ مِنْكَا وَكَا هُمْ

Tondũ ũcio matikarutwo kũu mũthenya ũcio, o na kana macokio Wegainĩ.

يُسْتَعْتَبُوْنَ ۞

- 37. Ügooci wothe hîndî îyo ûgatuîka wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Igûrû o na Mwathani wa thî, na Mwathani wa Ndûrîrî ciothe.
- ظَلْهِ الْحَمْدُ رَبِّ الشَّلُوتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ الْعُلَيِيْنَ ۞
- 38. Nake nīwe mūnene mūno Igūrū na Thī: na nīwe Hoti, Mūūgī.
- وَ لَهُ الْكِبْرِيَآءُ فِي السَّمَاوٰتِ وَالْآرْضِّ وَهُوَالْعَزِيْزُ ﴾ الْحَكِيْثُرُ۞

46: Al-Ahkaaf

Waguūranīirio Makka Wî na Icunjî 6 na Mîhari 36 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũivũirwo nĩ tha
- We Ũrĩa Wagĩrĩire Kũgoocwo Mwathani Mũtĩiku.
- Kūguūranīrio kwa Ibuku rīrī kuumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Mũũgĩ.
- Tũtiombire Igũrũ na Thĩ, o na indo ciothe iria irī gatagatī-inī gacio ni ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũhoro wa ma, o na ũndũ wa ihinda rīrīa rītuītwo; no arīa matetīkītie nîmaagarûrûkire magîtigana na ûndû ũrĩa maakungĩtwo matigeke.
- Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, nĩmũũĩ kĩrĩa mũkayagīra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ta kînyoniei kîrîa maanomba gîa gûkû thî. Kana me na igai (momba-inī ma) Igūrū? Ta ndeherei Ibuku rīrīa (rīaguūranīirio) mbere ya rîrî kana ûndû o na ûmwe wa kuonania ũũgĩ (mũteithĩrĩrie nĩ inyuī), mūngīkorwo (ti-itherū) nīmwaragia ma.'
- 6. Na nîa angî morîte biû gûkîra arīa mahoyaga arīa matangīmacokeria mahoya mao nginya o Mũthenya wa Cira ithenya rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao maikaraga maringîkîte mahoya-inî mao?

السيم الله الرَّحْمٰن الرَّحِيْدِمِ ٠

خمن

تُنْزِيْلُ الْكُتْبِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكَمْدُ

مَا خَلَقْنَا السَّلْوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَاۤ إِلَّهُ بِالْحَقِّ وَ اَجَلِ مُّسَعَّ وَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَآ الْذِرُوا مُغرضُونَ ۞

تُلْ اَرَءَيْتُمْمِمَّا تَنْ عُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ اَرُوْنِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي السَّمَاتُ إِنْتُونِي بِكِتْبٍ مِّن قَبْلِ هٰذَآ أَوْ أَثُرُةٍ مِنْ عِلْمٍ ان كُنْتُمْ طِدِقِينَ

وُ مَنْ اَضَلُّ مِتَّنْ يَّلْعُوا مِنْ دُونِ اللهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهُ ۚ إِلَى يَوْمِ الْقِيلِمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَآ إِبْهِمْ غْفلُانَ۞

- 7. Na rīrīa kīrīndī gīgacokanīrīrio hamwe nīgīgatuīka thū ciao, nakuo kūinamīrīra kwao kūhoya nīmagakūrega.
- 8. Na hīndī īrīa maathomerwo Imenyithia Ciitū nguũku, arīa matetīkītie moigaga ūhoro-inī wa ma rīrīa wamakinyīrīra ūū: 'Ūyū nī ūrogi wīyonanītie.'
- 9. Moigaga ũũ: 'Nĩwe ũũthugundīte?' Uga atĩrĩ, 'Ingĩkorwo nĩ niĩ ndĩuthugundīte-rĩ, mũtirĩ ũndũ mũngĩhota kũndeithĩrĩria naguo harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.Nĩoĩ mũno mĩario yanyu mĩũru ya maũndũ marĩa mũkenagĩra. We nĩ Mũira Mũiganu thĩinĩ witũ na inyuĩ. Nake nĩwe Muohanĩri Mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 10. Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ Mũrekio wa mũũkano, o na kana ngamenya ũrĩa ngekwo kana inyuĩ ũrĩa mũgekwo (muoyo-inĩ ũyũ). Niĩ nũmagĩ-rĩra o ũndũũrĩa nguũrĩirio; na niĩ ndirĩũndũ ũngĩ tiga o gũtuĩka ngungi ĩiyonanĩtie.
- 11. Uga ũũ: Ta njĩrai, ũndũ ũyũ ũngĩkorwo uumĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na inyuĩ mũkarega kũwĩtĩkia, na mũira ũmwe oimĩte thĩinĩ wa ciana cia Isiraeli nĩa-heanire ũira rĩrĩa onire mũndũ ũtariĩ take, na agĩĩtĩkia, no inyuĩ mũrĩ atũ-rĩku mũno-rĩ, (ũhoro wanyu ũgagĩ-kinya atĩa)? Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa eki-naĩ.

وَاِذَا حُشِّمَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ اَعْدَآءً وَّ كَانُوْا بِعِبَادَ تِهِمْ كُفِرِيْنَ ۞

وَإِذَا تُشُلِ عَلَيْهِمُ النِّنَا بَيِّنْتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كُفُهُوا لِلْحَقِّ لَتَاجَآءَهُمُ لَهٰذَا سِحُرِّ شِّبِيْنَ ۞

اَمُريَّ عُوْلُونَ افْتَرْمِهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَعْلِكُونَ فِي مِنَ اللهِ تَنْيَا هُوَاعُلَمُ بِمَا تَفْيَضُونَ فِيهِ * كَفَى بِهِ شَرِهِيُ كَا أَيْرُنَى وَ بَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ التَّحِيْمُ ۞

قُلُ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا آدَرِيْ مَا يُفْعَلُ بِيْ وَكَا بِكُمْ لِكُ أَنْ اَتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوْتَى إِلَّا وَمَا آنَا إِلَّا نَذِيْرُ مَّبِيْنَ ۞

قُلْ اَدَءَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِاللَّهِ وَكَفُوْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِنَ اِسْرَآءِ يْلَ عَلَى مِثْلِهِ ﴾ فَأَمَنَ وَاسْتَكُمْزُتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَمْثِ الْقَوْمُ الظِّلِيْنِ

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Nao arīa matetīkītie makera arīa metīkītie ūū: 'Kūngīakoragwo kwī wega o na ūrīkū-rī, matingīakorirwo me mbere iitū kūūkinyīra.' Na kuona atī matiatongoririo ūhoro-inī ūcio, makoiga ūū: "Maya nī maheeni ma tene.'
- 13. Na mbere yaguo kwarî Ibuku rîa Musa, na ûtongoria o na tha: na rîrî nî Ibuku rîa mwarîrie wa Aarabu rîhingîtie (morathi ma mbere), nî getha rîkungage arîa mekaga ûŭru; na rîheanage ûhoro mwega harî arîa mekaga wega.
- 14. Ti-itherū arīa moigaga ūū: 'Mwathani witū nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na ningī magaikara marūmīte matirī guoya (ūkama-kora), o na kana maigue ūūru.
- 15. Acio nio magatüüra Mügünda wa Gikeno, nao magatüüra kuo gütuike irihi ria maündü maria maaneka.
- 16. Na Ithuĩ twathīte mũndũ aagagĩrīre aciari ake. Nyina amũcia raga na ruo, na akamũrera o na ruo. Nakuo kũmũkuua na kũmũtigithia iria kũninaga mĩeri mĩrongo ĩtatũ, o nginya rĩrĩa agakinya handũ ha ũgima biũ na agakinyia (ũkũrũ) wa mĩaka mĩrongo ĩna, akoiga ũũ: 'Mwathani wakwa he (hinya) nĩ getha ngũcokagĩrie mũhera nĩ ũndũ wa wega waku ũrĩa ũnjĩkĩte niĩ o na aciari akwa, nĩ getha njĩkage maũndũ

وَ قَالَ الَّذِيْنَ كَفُرُوا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا ٓ الْيَهِ ۗ وَ اِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هٰذَاۤ اِفْكُ قَدِيْمُ

وَمِنْ قَبُلِهِ كِنْبُ مُوْلِكَ إِمَامًا وَّرَحْمَةً ۗ وَلَهٰ لَا كِنْبُ مُّصَدِّقٌ لِسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنُوْرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوَّا وَ بُشْرِے لِلْمُحْسِنِيْنَ شَ

إِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوا رَبُّنَا اللهُ ثُمَّر اسْتَقَامُوا فَلاَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَهُمُ يَغْزَنُونَ ۚ

ٱولَٰلِكَ اَصْحُبُ الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚجَزَاءً عِمَا كَانُوْا يَعْمَلُونَ ۞

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِلَ يُهُ إِحْسُنَا * حَمَلَتُهُ أُمُّهُ كُنُهَا وَّوَضَعَتْهُ كُنُهَا وَحَمْلُهُ وَفِ لُهُ ثَلْتُوْنَ شَهْرًا حَتَّ إِذَا بَلَغَ اَشْدَهُ وَبَلَغَ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً * قَالَ رَبِّ اوْزِغِنَى آنَ آشُكُونِعَتَكَ الْكِيَّ اَنْعَنْتَ عَلَى وَعَلَى وَالِدَى وَآنَ آغْمَلَ صَالِحًا o ta macio mega o ta ũrĩa mangĩgũkenia Wee. Nayo mbeũ yakwa ĩtuĩke thingu harĩ niĩ. Nĩngũkũgarũrũkĩra; na ti-itherũ niĩ ndĩ wa arĩa meneanaga harĩ (We).'

- 17. Acio nĩo twitikagira mawira mao mega, na ciiko ciao iria njūru tũgaciagarara. (Acio magakorwo mari) thiini wa aria maikaraga Mūgūnda wa Gikeno ni getha (mahingirio) kiiraniro kia ma kiria meriirwo.
- 18. No mũndũ ũrĩa wĩraga aciari ake 'Mũrothũũra inyu'erī! ññ: Műkűnguovohia atí ningacoka kuumīrio, o hīndī īrīa njiaro nyingī ciarīkirie kūhītūka mbere yakwa?' Nao erī magīkaīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe amateithie, makimwira ũũ: 'Hĩ! Kaĩ wĩ na haaroĩ! Ĩtĩkia nĩ ũndũ ciĩranĩro cia Ngai mwene-Hinya-Wothe nī cia ma.' No oigaga atîrî, "Haha hatirî ûndû wî ho tiga o ng'ano cia Ndemi.'
- 19. Acio nĩo maakinyĩrĩirwo nĩ itua (rĩa maherithania) me hamwe na kĩrĩndĩ kĩa Majini, o na kĩrĩndĩ kĩrĩa kĩahĩtũkire mbere yao. Ti-itherũ andũ acio nĩo maarĩ na kĩũrĩre.
- 20. Nao othe me harīa o mūndū aathurīirwo ūnene mūhari-inī wake kūringana na maūndū marīa maaneka, nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe amarīhe biū, nī ūndū wa ciīko ciao, nao matigekwo ūūru.
- 21. Naguo müthenya wa hindi iria aria matetikitie magatwarwo

تَرْضُهُ وَاصْلِحُ لِي فِي ذُرِّ يَرِّى جُلِي أَنِي تَبْتُ الِيَكَ وَالْفِي مِنَ الْمُشْلِدِينَ ﴿

اُولَيِكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا عَبِلْوَا وَ نَتَبَاوَزُعَنْ سَيِّالْتِهِمْ فِي آضُعٰ ِ الْجَنَّةُ وَعْلَ الصِّدُقِ الَّذِي كَانُوا يُوْعَكُ وْنَ ۞

وَالَّذِئ قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفِّ تَكُمُّا اَتَعِدْنِنِ آَنَ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُوْنُ مِنْ قَبَلِيْ وَهُمَا يَسْتَغِيْثُنِ الله وَلِيكَ أُمِن اللهِ وَعُدَاللهِ حَقَّ عَمْدُ اللهِ حَقَّ عَمْدُ اللهِ حَقَّ عَمْدُ اللهِ عَقَّ عَمْدُ اللهِ عَقْ اللهِ عَقْ اللهِ عَلْمَ اللهِ عَقْ اللهِ عَقْ اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلْمَ اللهِ عَلَى اللهِ اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ ْمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ

اُولَيِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيَ اُمَهِ قَدُ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ لَلْتَهُمْ كَانُوا لْحِسِوِيْنَ ®

وَ لِكُلِّ دَرَجْتُ مِّتًا عَبِلُوْأَ وَلِيُوَفِّيَهُمُ اَعْمَالُهُمُ وَهُمْرَكَا يُظْلُنُوْنَ ۞

وَ يَوْمَرُ يُعْمَ ضُ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَا عَكَ النَّارِّ اَذْهَبْتُمُ

Mwaki-inī, (makerwo ũũ): 'Nīmwaninire maũndũ manyu marĩa mega muoyo-inĩ wa thĩ, na mũkimakenera biũ. Rĩu mũthenya ũyũ wa ũmũthĩ nĩmũkwĩrĩhĩrio na maherithania ma kũmũconorithia nĩ ũndũ mwarĩ atũrĩku thĩ hatarĩ kĩhooto, o na ũndũ nĩ mwekire maũndũ ma ũremi. كلِيّلْتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ اللّهُ نَيَا وَ اسْتَنْتَغَتُمُ بِهِاً فَالْيَوْمَ ثَجُزُوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَشَكَّيْرُوْنَ غَى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ أَنَ

Gĩcunjĩ 3.

- 22. Na ügwete mürü wa ithe na Adi, hīndī īrīa aakungire andū ao me ihumbu-inī cia mūthanga Akungani arīa maarī kūu maarī mbere yake o na thutha wake makiugaga ūū: 'Mūtikanainamīrīrekūhoya ūngī o na ūrīkū tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndī na guoya wanyu nī ūndū wa maherithania ma mūthenya ūrīa mūnene.'
- 23. Nao makiuga ũũ: 'Anga ũũkĩte kũrĩ ithuĩ nĩguo ũtũgarũre tũtigane na ngai ciitũ? 'Rĩu ta gĩtũrehere ũcio ũtũguoyohaia nake, ũngĩkorwo ti-itherũ wĩ wa ma, o ma.
- 24. Nake akiuga ũũ: "Ūgĩ wa ũhoro ũcio wĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Niĩ ndĩmũreheire o maũndũ marĩa ndarekirio namo, no nĩndĩrona ta mũrĩ andũ akingitanu ma."
- 25. Hĩndĩ ĩyo rĩrĩa monire kĩndũ gĩgĩũka kĩrorete ituamba-inĩ ta itu, makiuga atĩrĩ, 'Rĩrĩ nĩrĩo rĩgũtuurĩra mbura.' 'Aca, no kĩu nĩ kĩndũ kĩrĩa mwacaragia kũhĩkĩrĩria rũhuho rũrĩa thĩinĩ waruo kũrĩ maherithania maritũ.

وَاذَكُوْ اَخَاعَادٍ إِذْ اَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْآخْقَافِ وَ قَلْ خَلَتِ النُّنُّ دُمِنَ بَيْنِ يَكَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهَ اَلَّا تَعْبُدُوْ آلِلَااللهُ لِنِّ آخَافُ عَلَيْنَكُمْ عَذَا بَ يَوْمِ عَظِيْمٍ ۞

قَالُوۡآ اَجِعُٰتَنَا لِتَاۡفِكَنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا ۚ فَاۡ تِنَا بِمَا تَعِدُنَاۤ اِن كُنْتَ مِنَ الضْدِقِيْنَ ۞

قَالَ اِنَّنَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللهِ ﴿ وَ اُبَلِّغَكُمْ ثَآَ اُنِيلُتُ بِهِ وَالْكِنِّىٰۤ اَرْكُمُ قَوْمًا تَجْعَلُونَ ﴿

فَلَتَا رَاوُهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ اَوْ دِيَتِهِمْ قَالُوالهٰنَا عَارِضٌ مُنْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْلَتُمْ دِا إِلْ رِنِحُ فِيْهَا عَذَابُ اَلِيْمُ

- 26. Rũkūnina indo ciothe biũ nĩ ũndũ wa watho wa Mwathani waruo.' Nao magĩtuĩka ta kĩndũ gîtegũcoka kuonwo rĩngĩ, tiga o mĩciĩ yao. Ũguo nĩguo twĩrĩhagĩria harĩ andũ arĩa monetwo marĩ ehia.
- 27. Nao twamahandīte na njīra īrīa tūtamūhandīte inyuī nayo; na Ithuī tūkīmahe matū, na maitho, o na ngoro. No rīrī, matū mao, na maitho mao, na ngoro ciao itirī ūndū o na ūrīkū ciamagunire naguo kuona atī nīmaaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na atī kīrīa maamenyerete gūthekerera nīkīamarigicire.

Gĩcunjĩ 4.

- 28. Nayo mīciī īrīa mwarigicīirio nīyo na ndwere ciothe nītwamīninire biū; na Ithuī tūgarūranganītie Imenyithia nīguo matūcokerere.
- 29. Rĩu-rĩ, arĩa maamateithagia, o acio methurīire ta arĩ o ngai makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rĩ, nĩkĩ gĩakĩgiririe macarie kũmũkuhĩhĩria (na njĩra yao)? No rĩrĩ, nĩ kũũra mamorĩire biũ. Ĩyo nĩyo (nyumĩrĩra) ya maheeni mao, o na ya maũndũ marĩa maathugundĩte.
- 30. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa . twagarũrire gĩkundi kĩa Majini tũgĩ-kĩeheria harĩ we, o kĩu kĩendaga kũigua Kũrũani, o kĩrĩa gĩakoragwo ho (ĩgĩthomwo), nakĩo gĩkeranaga atĩrĩ, 'Ta kirai (mũthikĩrĩrie),' na rĩrĩa yathirire gĩkĩhũndũka kũrĩ andũ a kĩo gĩkĩmakunga.

تُك مِّرُكُلُّ شَيْ أَبِامْوِ مَ بِهَا فَاصَبُحُوالَا يُرْكَ اِلْاَصَلِكُنْهُمْ كُذٰلِكَ نَجْزِكِ الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۞

وَ لَقَدُ مَكَّنَّهُمْ فِينُمَآلِنَ مَّكَنَّكُمْ فِيْهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّابْصَارًا وَّ اَفِيكَةً عَنْكُمْ آغَنَى عَنْهُمُ سَنْمُهُمْ وَلَا آبْصَارُهُمْ وَ لَا آفِينَ تُهُمْ صِّنْ شَيْ إِذْ كَانُوْ الْمَجْحَلُوْنَ فِإلَيْتِ اللّهِ وَحَاقَ بِهِمْ وَاكَانُوا إِذْ كَانُوْ الْمَجْحَلُوْنَ فِإلَيْتِ اللّهِ وَحَاقَ بِهِمْ وَاكَانُوا مِّ بِهِ يَسْتَهُوْ وُنَ قَ

وَلَقَدُ اَهٰلَکُنَا مَاحَوْلَکُهُ مِّنَ الْقُهٰی وَصَدَّفَنَا الْالِيِّ لَعَلَّهُمُ يَرْجِعُونَ۞

فَلُوْلَا نَصَوَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللهِ قُوْمَالُاً اللهِ عَنْهُمُ وَ مَا كَانُوا اللهِ قَوْمَالُاً اللهِ اللهِ عَنْهُمْ وَ مَا كَانُوا يَفُهُمُ وَ مَا كَانُوا يَفُتُرُونَ ﴿ يَفُتُرُونَ ﴾

وَإِذْ صَرَفْنَاۤ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسَيَّمُوْنَ الْقُلْاَ فَلَمَّا حَضُرُوهُ قَالُوْاَ اَنْصِتُوْاۤ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا اِلْى قَوْمِهِمْ مِّنْذُنِدِيْنَ۞

- 31. Gīkiuga ũũ: 'Atīrīrī andū aitũ, nītũiguîte Ibuku rĩu, o rĩu rĩaikũrũkirio thutha wa Musa, rĩhingītie maũndũ marīa marī mbere yarīo; rītongoranagia ũhoro-inī wa ma, o na njīra-inī īrīa yerekereire.
- 32. 'Atīrīrīandū aitū, ītīkīrai Wītani wa Ngi Mwene-Hinya-Wothe na mūmwītīkie We. Nīekūmuohera mehia manyu, na amūgitīre amūrute maherithania-inī me ruo.
- 33. 'Na ŭrĩa wothe ŭtarīītī-kia Wītani wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ndangīmūhonoka gūkū thī, kana agīe na mūgitīri o na ūrīkū ūngī makīria Make. Acionīo me na mahītia moimīru.'
- 34. Kaĩ matarī mona atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o We Ūcio wombire Igūrū na Thī, na ndanogirio nī ūūmbi wao, e na hinya wa kūhe akuū muoyo? Atīrīrī, ti-itherū e na hinya mūndū-inī mothe.
- 35. Naguo müthenya wa hīndī īrīa arīa matetīkītie magatwarwo mbere ya Mwaki, (makerwo atīrī), Githī ūyū tiguo ūhoro wa ma?' Nao moige ūū: 'Īī, ti-itherū twehīta tūkīgwetaga Mwathani witū.' Nake oige ūū: 'Gīcamei maherithania, nī ūndū mūtietīkirie.
- 36. Gĩa na gĩeterero, o ta Arekio arĩa maarî na gĩeterero; na ndữkanagĩe na kĩhiko ữhoro-inĩ wao. Mữthenya wa hĩndĩ ĩrĩa makona kĩrĩa maaguoyohagio nakĩo, makeyonaga o ene ta mataikarĩte tiga o ta ithaa rĩmwe rĩa mữthenya. Ũkungani ữcio nĩữtwaranĩirio na hatirĩ andữ angĩ o na arĩkữ makaninwo tiga o mbữramatữ.

قَالُوْا يَقَوْمَنَا آنَا سَمِعْنَا كِتُبًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُولِطَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِئَ إِلَى الْحَقِّ وَالْى كلوِنِتِ مُّنْ تَقِيْمِ

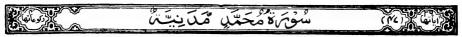
يْقُوْمَنَآ آجِيْبُوا دَاعِى اللهِ وَاٰمِنُوا بِهِ يَغْفِي لَكُمُ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِوُكُمْ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ۞

وَ مَنْ لَا يُجِبْ دَاعِىَ اللهِ فَلَيْسَ بِمُغْجِزٍ فِي الْاَرْضِ وَكَيْسَ لَهُ مِنْ دُوْنِهَ آوْلِيَآغُ اُولِيِّكَ فِي صَٰلِلِ ثَمْنِيْنٍ

ٱوَلَمْ يَكُونُوا آنَّ اللهُ الَّذِي ْ خَلَقَ الشَّلُوٰتِ وَالْاَرْضُ وَكَمْ يَغُى جِخَلْقِهِنَّ بِقْدِرِ عَلَىٰ آنْ يُخْيُّ الْمَوْتُ لَٰ بَلَةَ إِنَّهُ عَلَائِلٌ شَنَّىُ قَدِيْرُ۞

وَيُوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفُرُوا عَلَى النَّارُ الَيْسَ لَهُ اَ الْحَدَّا الْعَذَابَ بِالْحَقِّ قَالُوا بَلْ وَ رَبِّنَا قَالَ فَذُ وَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْ تُمُ وَكُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْ تُمُ تَكُفُرُونَ ۞

فَاصْبِدُكُمَا صَبَرُ أُولُوا الْعَزُمِ مِنَ التُّ سُلِ وَلَا تَسْتَغْجِلْ لَهُمْ كَانَهُمْ يَوْمَ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوْعَدُونَ لَمْ يُلْبَثُوْ آلِّا سَاعَةً مِنْ نَهَا رِّبِلُغُ فَهَلْ يَعُلَكُ لَوْ الْقَوْمُ الْفُسِقُونَ ﴿



47: Muhammad

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 4 na Mīhari 39 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Arīa matetīkītie na magiragīrīria (andū) makamaruta njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe atūmaga mawīra mao matuīke tūhū.
- 3. No arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega na magetīkia maŭndū marīa Muhamadi aaguŭrīirio na nī ma ma moimīte he Mwathani wao, nīamehagīrīria mehia mao na akaagīria mītugo yao.
- 4. Gütuïkaga üguo nī ündü arīa matetīkītie marūmagīrīra maheeni o hīndī īrīa arīa metīkītie marūmagīrīra ühoro wa ma uumīte he Mwathani wao. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aringagīra andū mīhianano yao.
- 5. Na rīrīa mwacemania (ita-inī) na arīa matetīkītie mahūragei ngingo ciao; na rīrīa mūkamahoota, mūkamoha na mbīngū cia magūrū, na mūcokage (kūmarekia na ūndū) wa kwenda kūmeka wega kana mekūūre— rīrīa mbaara īgathira ūritū wayo. Ūcio nīguo (watho). Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga, nīangīahotire kūmaherithia (We Mwene), no nīendaga kūgeria amwe

إنسيرالله الرَّحلين الرَّحيْس مر ١

ٱلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيْلِ اللهِ ٱضَـٰلَ آغْمَالَهُمْنِ

وَالَّذِيْنَ اَمَنُوا وَعَيِلُوا الصَّلِحَتِ وَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَيْهُمْ عَلَيْهِمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهِمْ عَلَيْهِمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْهُمْ عَلَيْكُمْ عِلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلْكُمْ عَلَيْكُمْ عِلْمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِ

ذٰلِكَ بِأَنَّ الْذَيْنَ كُفُرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاتَّ الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ زَّيِّهِمُ كُذٰلِكَ يَضْرِبُ اللهُ لِلنَّاسِ آمْنَا لَهُمُ

فَإِذَ القِيْنُمُ النَّيْنَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّفَابِ حَتَّى إِذَ آ اَتُعْنَثْتُوُهُمْ فَشُكُوا الْوَثَاقَ فَى فَإِمَّا مَثَّا بَعْنُ وَإِمَّا فِكَا اَ حَتْ تَضَعَ الْحَرْبُ اوْزَارَهَا أَهَ ذَلِكَ ثُولُو يَشَاءُ اللهُ لاَنْتَكَرَّمِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبُلُواْ بَعْضَكُمْ يَبَعْضٍ فَ anyu na ũndũ wa arīa angĩ. Na arīa moragīirwo njīra-inĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe — wĩra wao ndakaūtua wa tũhũ.

- 6. Nîakamatongoria na aagîrie mũikarîre wao.
- 7. Na amatonyie Mũgũnda wa Gĩkeno ũrĩa aamamenyithirie ũhoro waguo.
- 8. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! müngîteithîrîria njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîakamûteithia, o namo makinya manyu amekîre hinya.
- 9. No ha arīa matetīkītie, igai rīao nī kūūra biū; naguo wīra wao aūtue wa tūhū.
- 10. Gügatuïka üguo nī ündü nīmahohete maŭndü marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguūranīirie; na tondü ücio nīatümīte wīra wao ütuïke kīndū hatarī..
- 11. Kaī matarī maathiī ng'endo cia thī makīona mūthia wa arīa maarī mbere yao? Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī kūnina aamaninire biū, na harī arīa matetīkītie ūhoro wao ūkahaana o ta ūcio.
- 12. Gügatuïka üguo nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mügitīri wa arīa metīkītie; naho ha arīa matetīkītie; hatirī mümagitīri.

الَّذِيْنَ قُتِلُوا فِي سِيلِ اللهِ فَكَنْ يُضِلُّ أَعْمَا لَهُمْ @

سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿

وَيُن خِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ

يَاكِيُّهَا الَّذِيْنَ ٰامَنُوَّا إِنْ تَنْصُرُوا اللهَ يَنْصُرُكُمْ وَ يُثَيِّتُ اَقْدَامَكُمْ۞

وَالَّذِيْنَ كَفُرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كُرِهُوا مَّا أَنْزُلَ اللَّهُ فَأَحْبُطُ أَعْمَالُهُمْ

اَفَكُمْ يَسِيْرُوْا فِي الْأَرْضِ نَيَنْظُوْوا كَيْفَكَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ دُمَّرَاللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ لِلْكِفِيْنَ اَمْثَالُهَا (()

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ مَوْلَى الَّذِيْنَ امَنُوْا وَاَنَّ الْكُفِرِيْنَ إِلَى كَامُوْلِى لَهُمْرُ ﴿

Gĩcunjĩ 2.

- 13. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatũma arīa metīkītie na mekaga maūndū mega matonye Mīgūnda-inī īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungū rwayo; o hīndī īrīa arīa matetīkītie marekenia o ene makīrīaga o ta ūrīa ng'ombe īrīaga, naguo Mwaki-inī niho hagatuīka ūūrīro wao.
- 14. Na nī mīciī īigana atīa īrī hinya mūnene makīria kūrī mūciī waku ūcio wakūingatire, iria twananina, na ikīaga mūteithīrīria!
- 15. Mūndū ūrīa ūikaraga arūmīte wega ūira-inī ūrīa muumbūku uumīte harī Mwathani wake-rī, akīhaana o ta arīa monaga mehia ma ciīko ciao ta marī mega? na makarūmīrīra merirīria mao moru?
- 16. Ühoro wa gütaaranîria ürîa Mügünda ütariî ürîa werîirwo arîa athingu: thîinî waguo kwî njüüî cia maî matathüükaga; na njüüî cia iria rîrîa mücamo warîo ütagarürükaga; na njüüî cia ndibei îrîa îkenagia amînyui, o na njüüî cia üükî mükembüku. Na küu thîinî waguo nîmakonaga mîthemba yothe ya matunda, na wohanîri uumîte he Mwathani wao. Rîu-rî, arîa marakena gîkeno ta kīu-rî, mahaana o ta arîa maikaraga Mwaki-inî na makîheagwo maî mahiû ma künyua nî getha mamatemage nda ciao?
- 17. Na thîinî wao nî kûrî amwe magûthikagîrîria o nginya rîrîa marie-

إِنَّ اللهَ يُدُخِلُ الَّذِيْنَ الْمَنُوا وَ عَمِـ لُوا الصَّلِحَةِ
جَنَّةٍ تَجْرِئ مِن تَغَتِهَا الْاَنْهُرُ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوُا
يَتُكَتَّكُونَ وَ يَاكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالنَّارُ
مَثْوَّكَ تَهُمْ

ۅٙڰٲۜؾۣڹٛ مِّڹ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِيۡ آَخَرَجَٰتُكَ ۚ آهۡلَكُنْهُمۡ فَلاَ نَاصِرَ لَهُمۡ

ٱفَىنَ كَانَ عَلاَ بَيْنَاةٍ مِّنْ رَّ يَّهٖ كَمَنْ ذُيِّنَ لَهُ سُوْءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوْاۤ اَهُواۤ اَهُمُو

وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَّسَيِّحُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّ إِذَا خَرَجُوا مِنْ

hera mbere yaku, nao meraga arīa maheetwo ũũgĩ atĩrĩ, 'Ũhoro ũrĩa ekwaragia o ro rĩu ũhaana atĩa? Acio nĩo ngoro ciao ihingĩtwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nĩo marũmagĩrĩra kwenda kwao o ene.

- 18. No rīrī, ha ühoro wa arīa marūmagīrīra ūtongoria, nīongagīrīra ūtongoria wao, na akamahe maūndū maringaine na ūthingu wao.
- 19. Acio matirī kīndū kīngī metereire tiga o Thaa īrīa ikamakorererera na kīguū. Na imenyithia ciayo nīirīkītie gūkinya. No rīrī, ha ūhoro wa kīrīa kīngīmaguna-rī, ūtaarani wakīo ūkamakinyīrīra (o hīndī īrīa) makorereirwo?
- 20. Tondū ūcio menya atī hatirī Ngai Ūngī makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ūhoe wohanīri nī ūndū wa ūrīa wagaga hinya, o na ūndū wa arūme arīa metīkītie o na andū-a-nja arīa metīkītie. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī kūndū kūrīa mūthiangaga o na kūrīa mūikaraga.

Gĩcunjĩ 3.

21. Nao arīa metīkītie moigaga ūū: 'Nīkī kīanagiria Sura īguūranīrio?' No hīndī īrīa Sura īrīa ītarī nganja yaguūranīirio hakagwetwo mbaara, nawe ūgakīona arīa arwaru ngoro magūcūthīrīirie na irora ta rīa mūndū mūringīku nī ūndū wa ūrīa gīkuū (gīkuhīhīirie). Na tondū ūcio kūninanwo gūkamakinyīrīra!

عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ الْفِلَّ أُولَيِكَ الَّذِيْنَ كَلِمَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوْ بِهِمْ وَالتَّبَعُوْاَ اَهُوَا ءَهُمْ ۞

وَالَّذِيْنَ اهْتَكَوْازَادَهُمْرِهُدَّى قَ النَّهُمُ . تَقُولِهُمُرِ۞

فَهَلُ يَنْظُوُوْنَ إِلَا السَّاعَةَ اَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتُهُّ فَقَدْ جَآءَ اَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمُ إِذَا جَآءَ تُهُمُ ذِكْرُلِهُمْ ۞

فَاعْلَمْ اَنَّهُ لَآلِلَهُ اِلَّاللَّهُ وَاسْتَغْفِمْ لِذَنْئِكَ وَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَ غُ مَثْوْلَكُمْ ۞

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةً ۚ فَا ذَآ انْزِلَتْ سُوْرَةً تُحْكَمَةً وَّ ذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ لَائَتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْ بِهِمْ مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَاوْلَى لَهُمْ ۚ

- 22. Wathīki na ciugo njega cia tha (nīcio imaagīrīire); na hīndī īrīa ūhoro ūgakorwo wī mūciranīre nī ūndū woa, mangīgakorwo marūmītie ūhoro wa ma harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, nīmakona wega.
- 23. Rĩu-rĩ, mũngĩkĩheo wathani wa bũrũri mwathugunda kĩnyarirano thĩinĩ waguo na mũharaganie mũkũrũhano wa ndĩracianyu?
- 24. Andū ta acio nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arumaga kīrumi akamekīra njiika na akamatua atumumu.
- 25. Githī matigagīīcūrania ũhoro wa Kūrūani, kana hihi ngoroinī ciao gwī kīhingi?
- 26. Ti-itherũ arĩa mahutataga thutha wa maaguũkĩrwo nĩ ũtongoria, Shaitani nĩamahĩtithĩtie, na akamarũmĩria mwĩhoko wa maheeni.
- 27. Gütuïkaga üguo nī ündü merire arīa mathuurīte maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaguūranīirie atīrī, 'Tūrīmwathīkagīra maūndū-inī mamwe;' na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī hitho ciao.
- 28. No rīrī, mageka atīa hīndī īrīa araika magatūma makue, makīmahuraga mothiū mao na mīgongo yao?
- 29. Gügatuïka üguo ni ündü nimaarümiriire maündü maria matakenagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe,

كَاعَةٌ وَّ قَوْلٌ مَّعْرُونٌ قَادَا عَزَمَ الْأَمُرُ الْعَلَا مَكَانًا عَرَمَ الْأَمُرُ الْعَلَوْ صَدَةُ اللهُ

فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ تَوَلَّيْنَكُمْ اَنْ تُفْسِكُ وَافِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوْاۤ اَرْحَامَكُمْ ۞

اُولَلِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللهُ فَاصَّمُهُمْ وَ اَعْمَى اَبْصَادُهُمْ

افَلَا يَتَكَبَّرُونَ الْقُوْانَ امْ عَلَاقُلُوبٍ اَتْفَالُهَا ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ ارْتَكُّ وُاعَكَ اَدْبَادِهِمْ مِّنَ بَعْ بِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيَطِٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَاَمُكِ لَهُمْ ۞

ذَلِكَ بِأَنْهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كُرِهُوا مَا سَرَّلَ اللهُ سَنُطِيْعُكُمْ فِي بَعْضِ الْاَمْرِ اللهُ يَعْلَمُ اِنْسَرَارَهُمْ هُوْ

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتُهُمُ الْمَلَيِكَةُ يَضْمِ بُوْنَ وُجُوْهُمُمُ وَادْبَارَهُمْ

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمُ النَّبُعُوا مَاۤ اَسْخَطَاللَّهُ وَكُرِهُوْا

na magīthūūra maūndū marīa mamūkenagia. Na tondū ūcio wīra wao akīūtua wa tūhū. لَّعْ رِضُوانَهُ فَإَخْبُطُ أَعْمَالُهُمْ الْ

Gĩcunjĩ 4.

- 30. Rĩu arĩa me na mũrimũ ngoro-rĩ, megwĩciria atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakoimĩria ũtheri-inĩ ũmaramari wao?
- 31. Na korwo Ithuĩ nĩtwendaga, nĩtungĩamonanirie harĩ we nĩ getha ũmamenye na marũũri mao. Nawe hatarĩ nganja ũmenye mĩgambo ya rwario rwao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ ciĩko cianyu.
- 32. Na ti-itherű Ithui nitüküműgeria o nginya tűgakűűrana aria
 thiini wanyu műgianagire njira ya
 Ngai na aria maikaraga marűmite.
 Na Ithui nitűkamenyithania maűndű
 manyu.
- 33. Arīa matetīkītie na magīragīrīria (andū) njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magakararia Mūrekio thutha wa maarīkia kūguūkīrwo nī ūtongoria, matirī ngero makagera Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na hanini; naguo wīra wao nīakawagithia kīene.
- 34. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! athîkîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwathîkîre Mûrekio na mûtikanareke wîra wanyu ûtuîke wa tûhû.
- 35. Ti-itherũ arîa matetîkîtie na magiragîrîria (andũ) kũrũmîrîra njîra

ٱمْرحَسِبَ الَّذِيْنَ فِي ثُلُوْ بِهِمْرُّرُضُّ اَنْ لَّنَ يُغْزِجَ اللهُ اَضْغَانَهُمْرَ

وَكُوْ نَشَاءُ لَارَيْنِكُهُمْ فَلَعَرُفَتَهُمْ بِسِيْمُهُمْ وَلَوَ نَشَاءُ لِسِيْمُهُمْ وَ لَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللهُ يَعْلَمُ اعْمَالُكُمُ ﴿

وَلَنَبْلُو تَكُمْ حَتَّ لَعُلَمُ الْمُجْهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَ السَّبِدِيْنَ مِنْكُمْ وَ الصَّبِدِيْنَ لَمِنْكُمْ

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَا وَصَدُّ وَاعَنْ سَبِينِ اللهِ وَ شَاْقُوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُلَىٰ لَنْ يَّضُرُّ وَاللَّهُ شَيْئًا وَسُجُيْطُ أَعْمَالَهُمْ ۞

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوَّا اَطِيْعُوا اللهِ وَاَطِيْعُوا الرَّسُولَ وَكَا تُبْطِلُوْا اَعْمَالَكُمْ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ ثُمٌّ

ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na thutha wa ũguo magakua matetĩkîtie — ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamohera.

- 36. Tondů úcio tigagai kûgûtarîra kûmetîra thayû; nî gûkorwo (ti-itherû) nî inyuî mûkahootana. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na inyuî, na ndakamûtunya (kîheo) gîa ciîko cianyu.
- 37. Ti-itherũ mĩtũũrĩre ya muoyo ũyu îhaana o ta arĩ ithako o na ta ũndũ ũtarĩ bata, na mũngĩtĩkia na mũtinge, nĩakamũhee iheo cianyu, ndakamwĩtia indo cianyu.
- 38. Angīmahoya ühoro wanyu, na amühatīrīrie-rī, mwamūkarīhīra, naguo ümaramari wanyu aaŭruta ütheri-inī.
- 39. Atîrîrî, inyuî nî inyuî mwîtîtwo mühüthîre indo cianyu na njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no thîinî wnyu nî kūrî amwe akarî. Nake ûrîa wothe mükarîhu, akarîhaga no ûndû wa kwîyûnûha we mwene. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mwîigania, no inyuî nî inyuî akîa. Na müngîmühutarîra, ithenya rîanyu aarehe andû angî tiga inyuî, nao matingîtuîka ta inyuî.

مَاتُوْا وَهُمْ كُفًّا رُّ فَكُنْ يَّغْفِرَ اللهُ لَهُمْ ١٠

فَلَا تَبِهَنُوا وَ تَذَعُواۤ إِلَى السَّلْمِرۗ ۚ وَ اَنْتُمُ الْاَعْلَوْتُ ۗ وَاللهُ مَعَكُمْ وَكَنْ يَّتِرَّكُمْ اَعْمَا لَكُمْنَ ۞

إِنَّمَا الْحَيْوَةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهُوَ ۚ وَإِنْ تُؤْمِنُواْ وَ تَتَقَوُّا يُؤْ تِكُمْ أُجُوْرَكُمْ وَ لَا يَسَالُكُمُ اَمُوالَّمُ ۞

اِنْ يَشَنَلَكُنُوْهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا وَيُخْدِجُ اَضْغَانَكُمْ۞

هَانَنُهُ هَؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِثُنْفِقُوا فِي سَبِيْلِ اللَّهِ فَينَكُهُ مَّنْ يَنَجُلُ ۚ وَمَنْ يَنْجُلُ فَاتَّمَا يَبُخُلُ عَنْ نَّفْسِهُ وَاللَّهُ الْغَنِیُّ وَانْتُهُ الْفُقَوَآءُ وَانْ تَتُولُوْا عَنْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوْآ اَمْشَا لَكُمْ ﴿

سُوْرَاةُ الْفَتْحِ مَدَينِيَّانَ الْفَتْحِ مَدَينِيَّانَ



48: Al-Fat-ha

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 4 na Mīhari 30 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rw nî tha.
- 2. Ti-itherũ nĩtũkũheete hinya muumĩru.
- 3. Nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe akûhube maûndû-inî marîa makûnyihîire, marîa maahîtûkire na marîa magoka, na nî getha akûhingîrie Wega Wake, na nî getha agûtongoragie na njîra îrîa yerekereire.
- 4. Na nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe agũteithie na ũteithio wa hinya mũnene.
- 5. We nîwe waikûrûkirie ûhoreri ngoro-inî cia etîkia nî getha meyongerere wîtîkio, wîtîkio-inî wao nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mwene mbûtû cia ita cia Igûrû na Thî, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Umenyi-wothe, Mûûgî.
- 6. Nĩ getha agatữma arữme arĩa metĩkĩtie na andữ-a-nja arĩa metĩkĩtie matonye Mĩgũnda ĩrĩa ĩthereragĩra njữũĩ cia maĩ na rungu rwayo, kữrĩa magatữữra na nĩ getha amehererie ữữru wao na atĩ maitho-inĩ- ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ kữrữhia kữnene mữno.

إسم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْبِ مِن

إِنَّا فَتَخَنَّا لَكَ فَتُمَّا شُّرِيْنَا ﴾

لِيَغْفِرَ لَكَ اللهُ مَا تَقَكَّمَ مِنْ ذَنْئِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَ يُتِمَّرَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ حِرَاطًا مُّسْتَقْيُا ۖ

وٌ يَنْصُهُكَ اللهُ نَصَوا عَزِيْزًا ۞

هُوَ الَّذِئَ اَنْزَلَ السَّكِينَكَةَ فِى قُلُوْبِ الْمُؤُمِنِيْنَ لِيَزْدَادُوْآ إِيْمَانَا مَّعَ إِيْمَانِهِمْ وَ يَلِّهِ جُسُودُ السَّلَوْتِ وَالْاَمْ ضِ وَكَانَ اللهُ عَلِيمًا حَكِيْمًا ﴾ السَّلُوْتِ وَالْاَمْ ضِ وَكَانَ اللهُ عَلِيمًا حَكِيْمًا ﴾

لِّيْدُخِلَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَ الْمُؤْمِنٰتِ جَنَّتٍ تَجْرِئ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُرُخِلِدِيْنَ فِيْهَا وَ يُكَفِّمَ عَنْهُمُ مَيِّاْتِهِذُوكَانَ ذٰلِكَ عِنْدَ اللهِ فَوْذًا عَظِيْمًا ﴿

- 7. Na nĩ getha aherithie arữme arĩa marĩ ữhinga o na andữ-a-nja arĩa marĩ ữhinga, na arữme arĩa ahoi mĩhianano, o na andữ-a-nja arĩa ahoi mĩhianano, arĩa meciragĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe meciria moru. Acio nĩo makagwĩrwo nĩ kĩeha kĩữru; na marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe me igữrữ rĩao. Na nĩamarumĩte na nĩamathagathagĩire Kwa-Ngoma. Nakuo ti-itherữ nĩ kữndữ kữữru mữno gwa gữikarwo.
- 8. Nacio mbūtū cia Igūrū na Thī nī cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Hoti, Mūūgī.
- Wee Twakûrekirie ûtuîke Mûira na mûtwaranîri ûhoro mwega na ûtuîke Ngûngî.
- 10. Nĩ getha mwîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, na mũmũteithagĩrīrie, na mũmũtgage, na mũmũgoocage rũcinĩ na hwaĩ-inĩ.
- 11. Ti-itherũ arĩa mohanîtio nawe na mwihitwa, ni uhoro wa ma atí mohanítio na mwíhítwa o ro úguo Ngai mwene-Hinya-Wothe. na Nakuo guoko kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kwī igūrū rīa moko mao. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũthũkagia (mwihitwa wake), authukagia nî ûndû wa gwîte we mwene; na ûrîa wothe ühingagia kīrīkanīro kīrīa arīkanîirîte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ nĩakamũhee kĩheo kînene.

وَيْعَنِّ بَ الْنُنْفِقِيْنَ وَالْمُنْفِقْتِ وَالْشُوكِيْنَ وَ الْمُشُوكِتِ الظَّالِيْنَ بِاللهِ ظَنَّ السَّوْءُ عَلَيْهِمُ وَالْمِثُو السَّوْءُ وَعَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۗ وَسَاءَتُ مَصِيْرًا ۞

وَ يِلْهِ جُنُوْدُ السَّلْمُوتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللهُ عَزِيْرًا حَكِيْبًا ۞

إِنَّا ٱرْسَلْنَكَ شَاهِمًا وْ مُبَشِّمًا وْ نَذِيرًا ﴿

لِتُوْمِنُوا مِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ تُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوهُ ۗ وَ تُسَيِّحُوهُ بُكُرَةً وَّاَصِيْكُان

إِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّنَا يُبَايِعُونَ اللهُ لَيُ اللهِ فَوْقَ اللهُ لَيُ اللهِ فَوْقَ آيْدِهُ فَكُنْ نَكَتَ فَإِنْمَا يَنَكُثُ عَلَى فَوْقَ آيْدِهِ فَوْقَ آيْدِهُ فَكَنْ نَكَتَ فَإِنْمَا يَنَكُثُ عَلَى نَفْسِهُ وَمَنْ آوْفَى بِمَاعَهَ دَعَلَيْهُ اللهَ فَسَيُؤْتِيْهِ فِي الْجَرَاعَظِيْمًا أَلَّهُ

Műrango 48 Gĩcigo 26

Gĩcunjĩ 2.

12. Thìinì wa Aarabu a werūinì arīa maatigītwo thutha magakwīra ūū: 'Indo ciituũ na andū a mbarī ciitũ nīmatūhūgītie, tondũ ūcio tūhoere wohanīri.' Moigaga na tūnua twao maūndū marīa matarī ngoro-inī ciao. Uga ūū: 'Nũ ũngīkīhota kūmūteithia na ūndū o na ūmwe harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo acirīire kūmwīka ūūru, kana akorwo aacirīire kūmūguna? No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī mūno ūrīa mwīkaga.

سَيَقُولُ لِكَ الْمُحَلِّفُونَ مِنَ الْاَعُولِ شَغَلَتُ نَا الْمُحَلِّفُونَ مِنَ الْاَعُولِ شَغَلَتُ نَا أَمُوالُنَا وَالْمُلُونَا فَاسْتَغْفِلْ لَنَا يَقُولُونَ بِٱلْسِنَتِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُولِهِمْ ثُلُ فَمَنْ يَتَعَلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللهِ شَيْطًا إِنْ اَرَادَ بِكُمْ ضَرَّا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا " بَلْ شَيْطًا إِنْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا " بَلْ ظَنَا اللهُ إِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا اللهُ إِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا اللهُ اللهُ إِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا اللهُ اللهُ إِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا اللهُ اللهُ اللهُ إِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا اللهُ

13. No rîrî, mweciragia atî Mûrekio na etîkia matikahûndûka harî mbarî ciao, na ûndû ûcio ûkonagwo ta ûkûmûkenia ngoro-inî cianyu, na inyuî mûgîîciria meciria moru, na inyuî mûgîgîtuîka andû a kûûra biû.'

- بَلْ طَنَنْتُمُ اَنْ لَنَ يَّنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى اَهْلِينْهِمْ اَبَدًا وَّ زُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَ طَنَنْتُمْ ظَنَ السَّوْءَ ۚ وَكُنْتُمْ وَوْمَا أَبُومًا ۞
- 14. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake tiitherū nītūthondekeire acio matetīkītie mwaki ūgwakana.
- وَمَنْ لَّمْرُيُوْمِنَ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ فَاتَّاۤ اَعْتَـٰدُنَا لِلْكُلْفِرِيْنَ سَعِيْرًا۞
- 15. Namo mothamaki wa Igūrū na Thī nī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ohagīra ūrīa endete kuohera, na akaherithia ūrīa endete kūherithia. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mūno, Ūiyūirwo nī tha.
- وَ يِلْهِ مُلْكُ السَّلَوٰتِ وَالْاَرُضِ يَغَفِرُ لِمَنْ يَّشَآ أَ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا زَحِيْمًا ۞
- 16. Mūrima ūkoiga ūū: 'Hīndī īrīa mūkoimagara mūkinye indo-inī iria itahītwo nīguo mūciigwatīre-rī, 'Nīmūkareka tūmuume thutha.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمُ إِلَّى مَغَانِمَ لِتَاخُذُوْهَا ذَّكُوْنَا نَتَّبِعُكُمُ ۚ يُرِيْدُ وْنَ اَنْ 'Macarîtie kûgarûra watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uga ûû: Mûtigûtûrûmîrîra.' Ûguo nîguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arîkîtie kuuga o tene.' Nao hîndî îyo moige ûû: 'Aca, no nî ûiru mûratûiguîra.' No ti ûguo, no rîrî,maûndû matimamenyaga tiga o hanini.

- 17. Îra műrima wa Aarabu acio a werű-inî űű: 'Nîműgetwo műkarűe na andű njamba irī hinya; műhűrane nao o nginya meneane. Hīndî ĩyo műngîgakorwo mwathîkîte-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakaműhee iheo njega,no műngîkagarűrűka muonanie ng'ong'o, o ta űrĩa mwagarűrűkire mbere műkionania ng'onng'o, nĩakaműherithia na maherithania me ruo műno.'
- 18. Harī mūtumumu hatingīgia ūcuke, kana hagīe ūcuke harī gīthua, kana hagīe ūcuke harī ūrīa mūrwaru, (mangīaga gūthiī kūrūa). Na ūrīa wothe wathīkagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake, nīa-kamūtonyia Mīgūnda-inī īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo; no ūrīa wothe ūgarūrūkaga akora nīakamūherithia na maherithania maritū.

Gĩcunjĩ 3.

19. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaakenirio nĩ arĩa metĩkĩtie hĩndĩ ĩrĩa mehĩtagĩra gĩtina-inĩ kĩa Mĩtĩ atĩ nĩmarĩgwathĩkagĩra, na nĩaamenyaga maũndũ marĩa marĩ ngoro-inĩ ciao, nake akîmaikũrũkĩria

يُّبُكِّ لُوْا كُلُمُ اللَّهِ قُلُ لَنُ تَتَّبِعُوْنَا كُذُ لِكُمُّ قَالَ اللهُ مِن قَبُلُ فَسَيَقُولُوْنَ بَلْ تَخَسُدُوْنَا ۖ بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قِلِيْلًا ۞

قُلْ لِلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُلْ عَوْنَ إِلَىٰ قَوْمُ الْوَلِي كِأْسِ شَدِينٍ تُقَاتِلُونَهُمُ اَوْلَيُلِلُونَ كَانَ تُطِيْعُوا يُؤْتِكُمُ اللهُ اَجْرًا حَسَنًا * وَإِن تَتَوَلُوا كَمَا تَوَلَّيَتُمْ مِنْ فَبَلُ يُعَنِّ بِكُمْ عَنَا اللهَ اَلْنِمًا @

لَيْسَ عَلَى الْاَعْلَى حَرَجٌ وَّلَاعَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّ لَاعَلَى الْسَرِيْضِ حَرَجٌ وَمَنْ يَنْطِعِ اللّهَ وَ رَسُّوْلَهُ يُدُخِلَهُ جَنْتٍ بَجْدِى مِنْ تَحْتِهَا رَسُّوْلَهُ يُدُخِلَهُ جَنْتٍ بَجُودِى مِنْ تَحْتِها إَنَّ غِ الْاَنْهُونَ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبُهُ عَلَىٰ ابَّا الِيُمَّاشَ

كُفَّدْ رَضِىَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَخَتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوْمِهِمْ فَٱنْزَلَ السَّكِيْنَةَ ũhoreri, na akîmahe ũhootani ũkîmakuhîhîria.

- 20. Na nî mataha manene megütaha. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Hoti, Mũũgĩ.
- 21. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwîrîire mataha manene marîa mügataha, na nîamüheete mo nî getha amwîkîre hinya, namo moko ma andû akîmarigîrîria mamûkinyîre inyuî, nî getha ûndû ûcio ûtuike Kîmenyithia harî etîkia, na nî getha amûtongorie na njîra îrîa yerekereire.
- 22. Na (nĩamwĩrĩire ũhootani) ũngĩ, ũrĩa mũtahotete kũūkinyĩrĩra, no ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaũhĩmbĩirie. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 23. Nao arīa matetīkītie mangīhūrana na inyuī ti-itherū no mūhaka mamuonie ng'ong'o makīūra, na hīndī īyo matingīona mūmagitīri kana mūteithia.
- 24. Ũcio nīguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa (warūma-gĩrĩrwo) mbere; nawe ndũrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũkona mũgarũrũku watho-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 25. Nake Nîwe wagirîrîirie moko mao mamûhutie inyuî, namo moko manyu akîmagirîrîria matikamahutie gîtuamba-inî kia Mekka, thutha wa aarîkia gûtûma mûma-

عَلِيْهِمْ وَ اَثَابَهُمْ فَتْكًا قَرِيْبًا ﴿

وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّأَخُنُ وْنَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ۞

وَعَدَكُمُ اللهُ مَعَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَتَلَ كُمُ هٰذِهٖ وَكَفَّ آيْدِى التَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُوْنَ أية ً لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيكُمْ حِكَاطًا مِّنْتَقِيمُا شُ

وَّ ٱخْرِٰے لَمْ تَقْدِدُوْاعَلَيْهَا قَدُ اَحَاطُ اللهُ بِهَأُ وَكَانَ اللهُ عَلِ كُلِّ شَيْءً قَدِيْرًا۞

وَلَوْ قَتَكَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْالُوَلُوَ االْاَدْبَارَ ثُمَّرَكُ الْوَقْتَلَكُمُ اللَّذِيَارَ ثُمَّرَكُ يَجِدُوْنَ وَلِيَّا وَّلَا نَصِيْرًا ۞

سُنَّةَ اللهِ الَّتِى قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلٌ ﴿ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللهِ تَبْدِيْلاً ﴿

ۅٞۿؙۅؘاڵۧڹؽ۬ػڣۜٲؽٝۮؚؽۿؙۿڔۼڹ۫ڬٛۿؚ۫ۅؘٲڹٝۑۮۑٮۘڬؙۿ ۼۘڹ۫ۿؙۿڔؠؽٚڟؚڹڝؙۜڴڎۜٙڡؚڽ۬ػۼٝڽٲ؈ٛٲڟڡؘ۫ڒؙۘڷؙؠٛۼڶٙؽؚؗؠؗٝ hoote. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa wothe mũgwĩka.

26. Acio nĩo matetîkîtie na makîmûgirîrîria inyuî mûtigathiî Műthingiti-inî Mwamûre o na indo cianyu cia igongona iria ciagiririo itigakinye handũ hacio ha igongona. Na githî ti arûme arîa metîkîtie o na andū-a-nia arīa metīkītie arīa mūtoī na arīa mūngīarangīrīirie thī nī getha ũũru ũmũkore invuĩ nĩ ũndũ wa ũhoro wao mũtekũmenya, (nĩangĩamwîtîkîririe kûrûa, no ndekire ûguo) nī getha atonyie tha-inī Ciake ūrīa endete gũtonyia. Korwo nĩmaamũranîtio na arîa (matetîkîtie-rî), tiitherũ nĩtũngĩaherithirie arĩa ao matetîkîtie na maherithania maritũ.

27. Na hîndî îrîa arîa matetîkîtie meigĩire marakara ma rũtũrĩko ngoro-inī ciao, o marakara ma (Mīthenya) îrîa ya ũrimũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩguo aaikűrűkirie Ühoreri Wake harī Mūrekio Wake o na harī etīkia, nake agītūma mehocie maŭndŭ-inî ma ŭthingu; nao makîgîa na kîhooto kîamo, na makîagîrîrwo nîmo makîria. Nake Ngai Mwene-Hinva-Wothe akoragwo amenyete maundu mothe wega muno.

Gĩcunjĩ 4.

28. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ma, nĩaahingĩirie Mũrekio Wake Kĩoneki gĩake. Na ti-itherũ nĩmũrĩtonya Mũthingiti-inĩ Mwamũre, Ngai enda, na hatarĩ ũgwati, amwe menjetwo mĩtwo yao,

وَكَانَ اللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا @

هُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَلُّ وَكُمْ عَنِ الْسَجِي الْكُوامِ والْهَدْى مَعْكُوْفًا أَن تَبْلُغُ هِلَهُ وَلُوْلارِجَالُ مُؤْمِنُوْنَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنْتُ لَمْ تَعْلَمُوْهُمْ آن تَطُوُهُمْ وَتَصْينبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌ بِعَيْرِ عِلْمِ لِيُدْ خِلَ اللهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يِّشَاءٌ لَوْ تَوَكَيْلُوْا لِيُدْ خِلَ اللهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يِّشَاءٌ لَوْتَوَكَيْلُوْا لَكُذْبُنَا الَّذِيْنَ كَفُرُوا مِنْهُمْ عَذَا أَبَا الْمِيدَانَ

إِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِي قُلُوبِهِمُ الْكِبَّبَةَ خَمَيَّةً الْجَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِي قُلُوبِهِمُ الْكَبِّبَةَ خَمَيَّةً الْجَاهِلِيَّةِ فَالْنَزَلَ اللهُ سَكِيْنَتَكَ عَلَى رَسُوْلِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَ الْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْآ عَلَى اللهُ يُكِلِّ تَنْظُوى وَكَانُوْآ بَاللهُ يُكِلِّ تَنْظُولَى وَكَانُوْآ بَاللهُ يُكِلِّ تَنْظُولَى عَلَيْمًا أَنْ

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحِقّ لَنَدُخُلُنَّ اللَّهُ الرُّءْيَا بِالْحِقّ لَنَدُخُلُنَّ اللهُ امِنِينَ كُمُلِقِيْنَ الْمُسَجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللهُ امِنِينَ كُمُلِقِيْنَ

na arīa angī marengetwo njuīrī ciao; na matirī ūndū magetigīra. No nīaamenyaga maūndū marīa mūtoī. O na ningī ti-itherū makīria ma ūguo, nīaamūtuīrīire atī ūhootani ūmuokokere hakuhī.

29. We nîwe watûmire Mûrekio Wake e na ûtongoria na Mûhoere wa ma wa Ngai, nî getha atûme ûhoote mîhoere îrîa îngî yothe ya Ûngai. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaiganîte gûtuîka mûira.

30 Mũhamadi nĩ mũrekio wa Mwene-Hinva-Wothe. Ngai Nao arīa me hamwe nake nīmomīire harī arīa matetīkītie, na thīinī wao o ene nīahoreri. Wee nīūmonaga makīinamīrīra thī (Makīhoya), magīcaria wega uumîte harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na gĩkeno (Gĩake). Naruo rũữri rwao rũrĩ mothiū-inī mao, matuīkīte marūūri ma kũinamĩrĩra thĩ. Ũcio nĩguo ũtaaranîria wao wîgiî Watho wa Musa. O na ūtaaranīria wao wīgiī Injiri ũhaana ta mbeũ ĩgũciara ĩrĩa îgwatîte güthundûra, na hîndî îvo akamîîkîra hinya; nayo hîndî îyo īgatunguha na ikehanda wega gītinainī kīayo, īgīkenia amīhandi — nī getha Atūme arīa matetīkītie macinwo ni marakara (maaciona). Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeranîire wohanīri, na iheo nene harī arīa metîkîtie na mekaga maŭndŭ mega.

رُءُوْسَكُمْ وَمُقَصِّمِ نِنَ لَا تَخَافُوْنَ ثَعَلِمَ مَا لَهُ تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتَخَا قَرِيْبًا ۞

هُوَ الَّذِيِّ ٱرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُلٰى وَدِيْنِ الْكِقِّ لِيُظْهِرَةُ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهُ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا۞

هُكُمَّكُ رَّسُوْلُ اللهِ وَالَّذِيْنَ مَعَةَ اَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفّارِ
رُحَكَاءُ بَيْنَهُمْ تَارِمُهُمْ رُكَّعًا سُجَّكًا يَّبْتَعُوْنَ فَضَكَّا
مِنَ اللهِ وَ رِضُواكًا سِبْمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ
اللهِ وَ رِضُواكًا سِبْمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ
اتَّوِالسُّجُوْدُ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَايَةِ ﴿ وَمَثَلُكُمُ فِي الشَّوْرِيةِ ﴿ وَمَثَلُكُمُ فِي الْإِنْ فِي اللهِ السَّوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَعْيَظَ بِهِمُ
الكُفّارُ وَعَلَى اللهُ الّذِيْنَ امنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ
الكُفّارُ وَعَلَى اللهُ الّذِيْنَ امنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ
عَمْهُمُ مَّغُوفِهُ وَ وَاللّهُ الّذِيْنَ امنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ
عَمْهُمُ مَّغُوفَى وَاللّهُ الّذِيْنَ امنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ
عَمْهُمُ مَّغُوفِي وَاللّهُ الْذِيْنَ الْمَثُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ مَدَنِيَّةً الْحُجُرَاتِ مَدَنِيَّةً

49: Al-Hujuraat

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 19 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- يَّا َيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَي اللهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللهُ لِيَّ اللهَ سَمِيْعٌ عَلِيْدُ ﴿

المستمرالله الرَّحُمٰنِ الرَّحِيْسِمِ ١

- 2. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Mûtikanathiî mbere ya Ngai-Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio Wake, no wîtigagîrei Ngai mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherû Ngai mwene-Hinya-Wothe nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.
- 3. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Mūtikanahaicie mīgambo yanyu na igūrū īkīrūke mūgambo wa Mūnabii, na mūtikanamwarīrie na mūgambo mūnene, ta ūrīa mwaranagīria o mūndū na mūndū ūrīa ūngī, nī getha wīra wanyu ndūkanatuīke wa tūhū hīndī īrīa mūtekūmenya.
- 4. Ti-itherū arīa magūithagia mīgambo yao me mbere ya Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atheretie ngoro ciao nīguo matuīke athingu. Harī o nī wohanīri na iheo nene.
- Arîa makwanagîrîra me na nja ya tũnyũmba twaku (twa mwanya) — aingĩ ao nĩmaagîte ũmenyi maũndũ.
- 6. Na korwo meterera makirīrīirie o nginya rīrīa ŭriuma ŭthiī harī o, ŭndũ ŭcio watuīka mwega

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُرْفَعُوْا اَصُوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَمُ وَالَهُ بِالْفَوْلِ كَجَهْ رِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضِ اَنْ تَخْبَطُ اَعْمَالُكُمْ وَ اَنْتُمُ لَا تَشْعُرُ وْنَ ۞

إِنَّ ٱلَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ آصَوَاتَهُمْ عِنْكَ رَسُولِ اللهِ أُولَيِكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقُولِيِّ لَهُمْ مَّغُفِمَ الَّذِيْنَ الْمَتَحَنَ اللهُ قُلُوبَهُمْ لِلِتَّقُولِيِّ لَهُمْ مَّغُفِمَ اللهُ قَلَامُ

اِتَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّمَرَآءِ الْحُجُرٰتِ ٱكْنَّرُهُمْ لَا يَغْقِلُوْنَ ۞

وَ لَوْ اَنَّهُمْ صَبُرُوا حَتَّى تُخْرُجَ اِلْيَهِمْ لَكَانَ

harī o. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mūno, Ũiyūirwo nī tha.

- 7. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Mûndû ûrîa ûtarî mûthingu angîmûrehere ûhoro o na ûrîkû, ambagai gûtîtîrithia wega biû ûhoro ûcio, nî getha mûtikanagere andû ngero njûru na ûrimû, na thutha wa ûguo mûcokage kwîrira nî ûndû wa ûrîa mwîkîte.
- 8. Na mũmenyage atĩ Mũrekio wa Ngai mwene-Hinya-Wothe e thînĩ wanyu; na angĩtuĩka nĩegwĩtĩkĩra maũndũ maingĩ marĩa mũkwenda, ti-itherũ mwaingĩra thĩna-inĩ; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamwendithĩtie wĩtĩkio na agatũma wonwo ta ũrĩ mwega ngoro-inĩ cianyu, naguo ũhoro wa kwaga gwĩtĩkia, na waganu, na ũremi, maũndũ macio mathũữrwo mũno nĩ inyuĩ. Acio ti-itherũ nĩ arĩa marũmagĩrĩra njĩra ĩrĩa yere-kereire.
- 9. Nĩ ñdũ wa Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũtugi wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyi-wothe, Mũũgĩ.
- 10. Nacio ikundi igīrī cia etīkia ingīhūrana (cio nyene) citeithūranagei, na thutha wa ūguo gīkundi kīmwe kīngīaganīra kīu kīngī, hūragai gīkundi kīu kīaganīire kīu kīngī o nginya gīcokerere watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na hīndī īyo kīngīūcokerera mūciteithūranage na kīhooto, na mwīkage maūndū marīa marūngīrīru. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa aagīrīru.

خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيْمُ

يَّا يُتُهَا الَّذِيْنَ المَنُوَّ إِنْ جَاءَكُمُ فَاسِقُ بِنَبَا فَتَبَيَّنُوُ آنَ تُصِيْبُوْا قَوُمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصُبِحُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمُ نِلِ مِيْنَ ۞

٠ وَاعْلَمُوْٓ آ اَتَّ فِيكُمْ رَسُوْلَ اللَّهِ لَوْ يُطِيْعُكُمْ لِنِهُ كَثِيْرِ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمُ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ الْيَكُمُ الْإِيْمَانَ وَزَيَّنَهُ فِى قُلُوْ بِكُمْ وَكَرَّهَ الِيَكُمُ اللَّفُنَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ أُولِلِكَ هُمُ الرِّشِكُ وَلَ

فَضَلَّا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةٌ ۚ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۞

وَإِنْ كَالِيفَتْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَكُوْا فَاَصِلْحُوْا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَعَتْ إِحُدْ مُهُمَا عَكَ الْأُفْرِي فَقَاتِلُوا الِّتِيٰ تَنْفِي حَتِّ تَوَفَّى إِلَى آمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاقْسِطُوا لَا تَا اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۞ 11. Ti-itherũ etĩkia othe nĩ a Ithe ũmwe. Tondũ ũcio teithũranagai andũ aIthe ũmwe, na mwîtigagĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩguo mũiguagĩrwo tha.

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! rūrīrī rūmwe rūtikanamene andū (arīa angī) arīa hihi mangīkorwo marī ega kūrūkīra, kana mūreke andū-a-nja mamene andū-a-nja arīa angī, arīa hihi mangīkorwo marī ega kūrī o. Nao andū anyu mūtikanamacuke, kana mwītanage marīītwa ma mbūūkio. ūūru-rī (ti-itherū) nī kūgīa na ngumo njūru thutha wa ūndū ūrīa (muumbūku) wa gwītīkia; na arīa mataheraga nīo eki-naī.
- 13. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Theemagai mīīkuano mīingī; nī ūndū maūndū-inī mamwenī mehia. Na mūtikanatuīke athigani, kana mūcukane inyu'ene. Nī harī mūndū o na ūrīkū wanyu ūngīenda kūrīa nyama ya kīmba kīa mūrū wa ithe? Ti-itherū no mūhaka mūgīthūūre mūno. Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nīacokanagīrīria kaingī na wendani na Nīaiyūirwo nī tha.
- 14. Atīrīrī kīrīndī gīkī, twamūūmbire, tūmūrutīte thīinī wa arūme na andū-a-nja; na Ithuī tūkīmūtua inyuī mīhīrīga (mīnene) na mīhīrīga mīnyinyi nī getha mūmenyanage. Tiitherū ūrīa mūtīīku mūno thīinī wanyu, maitho-inī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūrīa mūthingu mūno thīinī wanyu. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Ūbarīrīri-wothe.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِنْحَةً فَأَصْلِحُوا بَيْنَ اَخَوَيْكُمْ اللَّهُ اللَّهُ لَعَلَّمُ أَنْرَحَمُونَ أَنَ

يَّا يَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا يَسْخَوْ قَوْمُ مِّنْ قَوْمِ عَسَىٰ اَنْ يَكُوْنُوا خَيْرًا اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ

يَاكَتُهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اجْتَنِبُوْا كَنِيْرًا مِّنَ الظَّيِّ اِنَّ بَعْضَ الظِّنِّ اِنْهُ وَ لَا تَجَسَّسُوا وَ لَا يَغْتَبُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا ﴿ اَيُحِبُّ اَحَدُكُمُ اَنْ يَّاكُلُ لَحْمَ اَحِيْهِ مَيْتًا فَكُوهُ تُعُوْمٌ وَ اتَّقُوا اللَّهُ إِنَّ اللَّهُ تَوْابٌ رِّحِيْمُ ﴿

يَّأَيُّهُا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِّنْ ذَكِرٍ وَّ أُنْثَىٰ وَكِرِ وَّ أُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ مِّنْ ذَكِرٍ وَّ أُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ شُعُوبًا وَّقَبَالِمِلَ لِتَعَارَفُواْ لَمْ إِنَّ اللهَ عَلِيْتُ اللهَ عَلِيْتُ كُمْ أَلِنَّ اللهَ عَلِيْتُ خَيِيْرُ ﴿

- 15. Nao Aarabu a werű-inî moigaga atîrî, 'Nîtwîtîkîtie.' Uga ũũ: "Mūtirî mũretîkia; no makîria ugagai ũũ: 'Nītwîtîkîtie Ũithīramu,' gũkorwo wītîkio wa ma ndūrī waingīra ngoro-inī cianyu.' No mũngĩathīkīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, ndarĩ ũndũ angĩmũnyihanyiihīria ciīko-inī cianyu. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mũno, Ũiyūirwo nī tha.
- 16. Etîkia no arîa metîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake (na ma) na makaaga mathangania, tiga o kűrűa marűagîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao, o na mîîrî yao. Acio nĩo a ma, o ma.
- 17. Uga üü: 'Kaī mūkūmenyithia Ngai Mwene-Hinya-Wothe wītīkio wanyu, o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe oī kīrīa gīothe kīrī Igūrū o na kīrīa gīothe kīrī Thī, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maūndū mothe o wega mūno.
- 18. Meciragia atī nīmagwīkīte wega ma nī kūhīmbīria Ūithīramu. Uga ūū: 'Menyai mwīcirie atī mwahīmbīria Ūithīramu nī niī mwīkīte wega. Nī ūndū-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamwīkīte wega nī ūndū nīamūtongoretie wītīkio-inī wa ma, mūngīkorwo mūrī a ma.
- 19. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ hitho ciothe cia Igũrũ na Thĩ, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa wothe mũgwĩka.

قَالَتِ الْاَعْرَابُ امَنَا لَهُ لُلَّمْ تُوْمِنُوا وَلَكِنَ قَلْ لَمْ تُوْمِنُوا وَلَكِنَ فَوْلَكُمْ تُولُومِكُمُ اللهَ اللهَ وَلَكَا يَدْخُلِ الْإِيْمَانُ فِي قُلُومِكُمُ وَلِهَ اللهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِئَكُمُ مِّنَ اَعْمَالِكُمُ اللهَ عَفُودٌ مَرَحِيْمُ ﴿

إِنْهَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ امَنُوْا مِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ تُمَّ لَمْ بَرْتَا بُوْا وَجْهَدُ وَا بِالْمَوَالِهِمْ وَ انْفُسِهِمْ فِي سَبِيْلِ اللَّهُ أُولِيِكَ هُمُ الصَّدِ قُوْنَ

قُلْ اَتُعَلِّمُوْنَ اللهَ بِدِيْنِكُمْ وَاللهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوْنَ اللهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوْن السَّمُوْنِ وَ مَا فِي الْاَمْ ضِ وَاللهُ بِكُلِّ شَيْ

يُمُنُّوْنَ عَلَيْكَ أَنْ اَسْكَنُواْ قُلْ كَا تَمُنُّوْا عَلَىَ اِسَكُمْكُمْ بَلِ اللهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَلْ مَكُمْ اِلْإِيْسَانِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۞

َ إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ غَيْبَ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ عَيْبَ الشَّلُوتِ وَاللهُ عَ عُجْ بَصِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ أَنْ

50: Kaaf

Waguūranīirio Makka Wĩ na Icunjĩ 3 na Mĩhari 46 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinva-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- لِسُمِ اللهِ الرَّحٰلُنِ الرَّحِيْبِ مِنَ
- Mwîgwatîru Hinya! 2. Ũrĩa Ndehîta ngîgwetaga Kûrûani îrîa îrî igweta mũno (Wee ũtarĩ Mũrekio wa Ngai).
- بِلْ عِجَبُوا أَنْ حَاءَهُمْ مُّنْنُ ذُرٌّ مِّنْهُمْ فَقَالَ هٰنَاشَى عِجنبُ ۞

قَ اللَّهُ وَالْقُرْأِنِ الْمَجِيْدِ ﴿

- No nîmamakagio nî ûhoro wa 3. atî kana hihi maakinyîrîrwo nî Mûkungani uumîte o thîinî wao. Nao arîa matetīkītie moigaga atīrī, "Undū ũcio nĩ wa magegania!
- ءَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا ثُرَابًا ۚ ذَٰ إِلَّ رَجْعٌ بَعِيْدٌ ۞
- 'Atī atīa! rīrīa tūgakua tūtūîke tîri-rî, (nîtûgakîriûkio tûcoke muovo)? Kũu nĩ gũcoka kwĩ haraya na kũhoteka.
 - Nîtûûî mûigana wa maûndû قَلْ عَلِمُنَا مَا تَنْقُصُ الْإَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كنائ كفنظ
- marīa Thī imanvihagīria na harī Ithuî twî na Ibuku rîrîa rîmenvereire . maŭndŭ mothe.
- No rîrî, acio nîmaaregire ũhoro wa ma rîrîa wamakinyîrîire, na tondũ ũcio mahaana ta marī na horihori.
- Kaī matarī maarora matu 7. igūrū rīao, mone ūrīa twamathondekire na tűkímagemia, na hatirí ũndũ mũhotomu thĩinĩ wamo?
- بَلْ كَذَّ بُوْا بِالْحَقِّ لَتَاجَاءَ هُمْ فَهُمْ فِكُ أَهُ مّرينج 🖯

ٱفْكُمْ يَنْظُوْوْآلِكِ السَّكَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْ وزَيَّتْهُا وَمَالَهَامِنُ فُرُوج

- 8. Nayo thī nītwamīaraganirie, na thīinī wayo tūgīgwīkīra irīma nūmu; na tūgītūma kūmere mīthemba yothe ya indo iria njega,
- 9. Nī getha ũndũ ũcio ũtuĩke ta ũrĩ wa kũũhĩgania na ta kĩririkania harĩ ndungata ĩrĩa ĩgarũrũkagĩra Ngai.
- 10. Na Ithuĩ tũkĩmuurīria inyuĩ mbura yumîte igũrũ ĩiyũrĩtwo nĩ irathimo, na Ithuĩ tondũ wayo tũgĩtũma kũgĩe mĩgũnda na magetha ma irio,
- 11. Na mîtende mîraihu, hamwe na magoko mahaîtwo o rîmwe igûrû wa rîrîa rîngî,
- 12. Ta marī irio cia ndungata Ciitū; na Ithuī tondū wayo tūkariūkia thī īrīa īkuīte. Ūguo nīguo ūhoro wa kūriūkio ūgaikara.
- 13. Andũ a Nuhu nîmaaregire ũhoro wa ma ũrĩa warī mbere yao na ũguo noguo Mîhĩrĩga ĩrĩa ya Ndemi ya Aarabu yekire, na Athamudi.
- 14. Na 'Aadi, na Firauni, o na ariũ a ithe na Loti.
- 15. O na andũ arĩa Matũũraga Mũtitũ-inĩ na andũ a Tuba Acio othe nĩmaaregire Arekio nĩ getha nyumĩrĩra ya ũhoro ũcio ĩgatuĩka ya gũtũma magwĩrwo nĩ maherithania Makwa ma kũguoyohania.

ۉٵڷٳۯؙۻؘڡٙۮڶۿٵۉٵڷڡۜٙؽؙڬٳڣؽۿٵۯۅٳ؈ؽٵٛۺٛڬٛٵ ڣؽۿٵڡؚؽػؙڸٚڎٷڿٟۥڽؚۿؽڿٟ۞

تَبُصِهُ اللهِ وَذِكْرِك لِكُلِّ عَبْدٍ مُّينيدٍ ۞

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءُ مُّلْرُكًا فَأَنْنَتَا بِهِ جَنَّةٍ وُحَبَّ الْحَصِيْدِ شَ

وَالنَّخُلَ لِمُسِقَتٍ لَّهَا كُلُكُمْ نَّضِيْكٌ 🖑

ڞؙۯ۬ۊًّا لِّلْعِبَادِ 'وَٱخْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مِّيْتًا ۚ كَذٰلِكَ الْخُوُوجُ ﴿

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُرْنُوجَ وَّاصْحِبُ الرَّسِّ وَتَنُودُ ٣

وَعَادٌ وَ فِوْعَوْنُ وَانْحَانُ لُوْطٍ ﴿

وَّ اَصْحُبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَيِّحُ كُلُّ كُنَّ كَالرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ@ 16. Rĩu-ri, ũữmbi ũrĩa wa mbere nĩwatũnogirie? Aca; no rĩrĩ, acio nĩo mekũgĩa na ngarari ũũmbi-inĩ ũcio mwerũ.

اَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْاَقَالِ بَلْ هُمْ فِي كَبْسٍ مِّنَ مَعْ خَلْقِ جَدِيْدٍ شَ

Gĩcunjĩ 2.

- 17. Na Ithuĩ ti-itherũ nĩtwombire mũndũ na nĩtũũĩ ũrĩa aheehagĩrĩrwo nĩ mwĩrĩ wake we mwene, twĩ hakuhĩ nake (o na) gũkĩra mũgumo wa ngingo yake.
- 18. Hīndī īrīa (Araika) erī arīa Maandīkaga ühoro wa küigwo wa (ciīko cia andū) mekwandīka-rī, (ümwe) amūikaraga guoko-inī gwake kwa ūrīo, (na ūrīa ūngī guoko-inī gwake kwa ūmotho.
- 19. We ndarî ühoro atumükaga, no hakuhî nake he müraika mümüikaria mühaarîrie awandîke.
- 20. Nakuo gücingimanio nī gīkuū hatarī nganja nīgūkamūkinyīrīra. "Naguo ūndū ūcio nīguo wee wageragia kūūrīra."
- 21. Nako karumbeta nîgakahuhwo: "Ûcio nîguo Müthenya wa Kîrîkanîro."
- 22. Nao andũ othe mũndũ o mũndũ nĩagathiĩ me hamwe na (mũraika) ũrĩa mũtwarani, o na (mũraika) wa gũtwara ũira.
- 23. 'Nawe ndwaiguaga ũndũ ũcio; na Ithuĩ rĩu nĩtũkwehereirie kĩrĩa gĩakũhumbĩire, na ũmũthĩ woni wa maitho maku nĩmũracũku.

وَ لَقَلْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَ نَعْلَمُ مَا تُوسُوسُ بِهِ نَفْسُهُ ﴿ وَنَعْنُ اَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ ﴿

إِذْ يَتَكَفَّىُ الْمُتَكَفِّينِ عَنِ الْيَرِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ ۞

مَا يُلْفِظُ مِن قَوْلِ إِلَّا لَكَ يُهِ رَقِيْكُ عَتِيْكُ ۞

وَ جَآءَتْ سَكُرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ۞

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ ٠

وَجَاءَتُ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَازِئَى وَ شَهِيدٌ ۞

لَقَلُ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءً كَ نَبُصَرُ كَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ ۞

- 24. Nake műthiritűwe amwîre űű: 'Maűndű macio nîmo ndî namo (maigîtwo) me mahaarîrie.
- 25. 'Thũ ciothe cia ũhoro wa ma iria itarî mũhera-rĩ, ciikiei Kwa-Ngoma igĩrĩ-igĩrĩ.
- 26. Mügirîrîria wa maundu mega, na mwagarari watho, na muthangania,
- 27. 'O we ũrĩa wĩriragĩria Ngai ũngĩ makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũguo nĩguo mũgaikagio erĩ-erĩ mĩnyamaro-inĩ ya kũguoyohania.
- 28. Nake ũrĩa mũkuruhaine akoiga ũũ: 'Mwathani Witũ ndiamũ-remithirie; no we mwene nĩwe warai-hĩrĩirie mũno mehia-inĩ.'
- 29. "Nake Ngai oige ũũ: 'Tigai gütetanîria mbere yakwa, nĩndamũ-kũngire o mbere.
- 30. "Itua rīrīa rīhītūkītio nī Niī rītingīgarūrīrwo, na Niī ndiagaga ūthingu o na hanini harī ndungata Ciakwa."
- 31. Müthenya ücio tükera Kwa-Ngoma üü: 'Wee wī müiyüru rīu?' Nakuo gücokie atīrī, 'Nī kūrī angī makīria?'
- 32. Nario Iguru nirikareharehwo hakuhi na aria athingu, na riticoke kūraihīriria.

وَقَالَ قَوِيْنُهُ هَٰذَا مَا لَدَى عَتِيْدٌ ﴿

ٱنْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّادٍ عَنِيْدٍ ﴿

مَّتَّاعِ لِّلْخَيْرِمُعْتَدٍ مُّرِيْبِ 💮

إِلَّذِينَ جَعَلَ مَعَ اللهِ إِلهَا أَخَرَ فَأَلْقِيلُهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِينِ ﴿ اللَّهِ الْعَذَابِ الشَّدِينِ ﴾ الشَّدِينِ

قَالَ قَرِنْيُنُهُ رَبِّنَا مَآ اَطْغَيْتُهُ وَ لَكِنْ كَانَ فِى ضَلْلٍ بَعِيْدٍ ﴿

قَالَ لَا تَغْتُصِمُوْا لَدَى قَ وَقَدْ قَدَّمُتُ النَّكُمُ بِالْوَعِيْدِ @

﴾ مَا يُبكُّ لُ الْقُولُ لَدَىَّ وَمَاۤ اَنَا بِظَلَّهِ لِلْغِينِيكَ

يُوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَكَاثُتِ وَتَقُوْلُ هُلُ مِنْ مَّزِيْدٍ

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ ۞

- 33. "Ūndũ ũcio nīguo mwerīirwo ũkīīrīrwo ũrīa wothe ũgarūrūkagīra Ngai hīndī ciothe na agaikara eiguīte (ciīko-inī ciake),
- 34. Ũrīa wîtigagīra Ngai Muuma-andū na hitho na ūthiaga harī We na ngoro heru.
- 35. 'Tonyai kuo na thayũ. Ủyũ nĩguo Mũthenya wa gũtũũra Mĩndĩ na Mĩndĩ.
- 36. Kũu nĩkuo makagĩaga na kĩrĩa gĩothe mekwĩrirĩria, na hamwe na Ithuĩ harî (gwĩkanwo wega) makĩria.
- 37. Na nînjiaro ciigana ciarî hinya kûmakîra iria twananina mbere yao! (No rîrîa maherithania maakinyîrîire), magîcanga mabûrûri-inî. Rîu-rî, nîhaakîrî handû o na harîkû ha kûrahîrwo nîo?'
- 38. Ühoro-inī ūcio, ti-itherū he kīririkania harī ūrīa wī na ngoro, kana ūrīa ūgūthikīrīria, na ūrīa mūrūmbūiya.
- 39. Na Ithuî ti-itherû twombire Igûrû na Thî na kîrîa gîothe kîrî gatagatî-inî ga cio mahinda matandatû, na hatirî mînoga yatûhutirie.
- 40. Tondũ ũcio gĩaga na gĩeterero maũndũ-inĩ marĩa mekuuga, na ũgoocage Mwathani waku na Ũgooci Wake, o mbere riũa rĩtanaratha, o na mbere ya rĩtanathũa;

هٰذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيْظٍ ﴿

مَنُ خَشِى الرِّحُلْنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيْبِ ﴿

إِدْخُلُوْهَا بِسَلْمِ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ ۞

لَهُمْ مَّا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدُيْنَا مَزِيْدٌ

وَكُمْ اَهْلَكُنَا قَبْلَهُمُ مِنْ قَوْتٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمُ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ قِيَّيْصٍ ۞

إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَيْكُوٰ لِمِ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ آوْ آلْقَى الشَّنْعُ وَهُوَ شَيِهِيْدٌ ۞

وَ لَقَلْ خَلَقْنَا السَّلْوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا يَيْنَهُمَا فِحْ سِتَّةِ اَيَّامِرً ۖ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لَّخُوْبٍ ۞

فَاصْبِرْعَلْ مَا يَقُوْلُونَ وَسَبِّحْ بِحَمُدِرَبِكَ قَبُلَ طُلُوْجِ الشَّمُسِ وَقَبُلَ الْغُرُوْبِ ۞

- 41. Na ihinda rīa ūtukū o narīo ūmūgoocage; o na thutha wa kwīgaragaria thī kūrīa (gūtaaranīirio).
- 42. Na üthikagīrīrie müthenya ūrīa mūkai agakaya oimīte handū hakuhī na hau,
- 43. Naguo mũthenya ũrĩa mũ-kaigua mũrurumo na ma; ũcio nĩguo ũgatuĩka mũthenya wa kuumagara (moime mbĩrĩra-inĩ).
- 44. Ti-itherũ nĩ Ithuĩ tũheanaga muoyo na tũgatũma gũkuo, na harĩ Ithuĩ nĩho ũhũndũko wa (kũrigĩrĩria).
- 45. Müthenya ürīa thī īgaatū-kangīra icunjī igūrū rīao, (nao moimagare) mehīkīte nakuo kūu nī gūcokanīrīrio hamwe, kūhūthū mūno harī Ithuī.
- 46. Nîtûŭî wega mũno ũrĩa moigaga; nawe ndûtuĩtwo wa kũmera na hinya na njĩra o na ĩrĩkũ. Tondu ũcio mataarage, na njĩra ya Kũrũani, ũrĩa wothe ũgwĩtigĩra ũkũngani Wakwa.

وَ مِنَ إِلَيْكِ فَسَيِّحُهُ وَأَدُبَارَ الشُّجُودِ

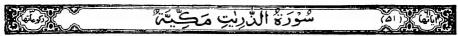
وَاسْتَمِعْ يَوْمَرُيْنَادِ الْمُنْنَادِ مِنْ مَّكَانِ قَرِنْبٍ ﴿

يَّوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِأَلْحِقُّ ذٰلِكَ يَوْمُ الْغُزُوجِ ۞

إِنَّا نَخُنُ نُخِي وَنُونِيتُ وَالَّيْنَا الْمَصِيْرُ أَ

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْآرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذٰلِكَ حَثْمُ عَلَيْنَا يَسِيْرُ ۞

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّالِمُ إِنَّ فَذَكِرِ بِالْقُوْانِ مَنْ يَّخَائُ وَعِيْدِ أَ



51: Adh-Dhaariyaat

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 61 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- لِسُمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ()
- 2. Ndehîta na (huho) iria iharaganagia mbeŭ na iharaganagia (ria ma).

وَالنَّارِلْتِ ذَرْوًا ۞

3. Na ningī na matu marīa matitikaa mūrigo wa mīrūmi ya maī,

فَالْخِيلْتِ وِقُوَّا ﴿

4. Ningĩ na (njũũĩ) iria ithereraga ihoreire,

فَالْخُولِيْتِ يُسْوًا ﴿

5. Ningĩ o na (araika) arĩa maathanaga watho wa kũrĩkia na magatua ũhoro wa maũndũ.

فَالْمُقَسِّلْتِ أَمْرًا ﴿

6. Ti-itherũ maũndũ marĩa wĩranagĩra nĩ ma, o ma. إِنَّهَا تُؤْعَكُ وْنَ لَصَادِقٌ ۗ

7. Na ituîro rîtirî hingo rîtaga-kinya.

وَإِنَّ الرِّينَ لَوَاقِعٌ ٥

8. Na ndehîta na Igûrû (rîi-yûrîte) mîkirito,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبْكِ ﴿

9. Ti-itherũ nĩmũhĩtanîtie mĩa-rio-inĩ yanyu.

إِنَّكُمْ لَفِيْ قَوْلٍ هُّنْتَلِفٍ ۞

10. Ũrĩa ũcirĩirwo agarũrwo atigithanio na ũhoro wa ma-rĩ, nowe (wiki) mũgarũre atuĩke ũguo.

يُّوُفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿

11. Kũgwatwo nĩ kĩrumi-rĩ nĩ mũheenania.

12. Arîa mataiguaga nî kûrikîra (ũrimũ-inĩ).

- 13. Moragia ũũ: 'Mũthenya wa ituĩro ũkĩrĩ hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 14. (Ûgatuîka) mûthenya wa hîndî îrîa makanyarirîkagîra Mwakiinî.
- 15. 'Camai mînyarirîko yanyu. Ûndû ûcio nîguo mwahîkagîrîria.'
- 16. No rīrī, ti-itherū arīa athingu magakorwo mīgūnda-inī na matherūkīro-inī ma maī,
- 17. Makîamûkîra kîrîa makaheagwo nî Mwathani wao; nî ûndû nîmamenyerete gwîka wega mbere îyo.
- 18. Maamenyerete gükoma o hanini ütukü.
- 19. Na mũthenya ũkĩgwata gũkĩa magacaria wohanĩri.
- 20. Na ũtonga-inĩ wao kwarĩ igai rĩa ũrĩa ũhoyaga ũteithio (o na) ũrĩa ũtangĩhota gwĩka ũguo.
- 21. Na gũkũ thĩ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩa marĩ na ma ya wĩtĩkio.
- 22. O na ningĩ thĩinĩ wanyu inyu'ene-rĩ, kaĩ mũtegũkĩona?

قُتِلَ الْحَرِّصُونَ إِنَّ

الَّذِيْنَ هُمْ فِي غَنْرَةٍ سَاهُوْنَ ﴿

يَسْتُكُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الرِّيْنِ ﴿

يَوْمَ هُمْ عَلَى التَّارِيْفَتَنُوْنَ ۞

ذُوْقُوْ ا فِتْنَتَكُورُ هَا لَهَ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَغِ لُوْنَ @

إِنَّ الْمُتَّفِينَ فِي جَنَّتٍ قُعُيُونٍ ﴿

اْخِذِيْنَ مَاۤاَتٰهُمْ مَ بَّهُمْ النَّهُمْ كَانُوْا قَبَلَ دٰلِكَ مُحْسِنِيْنَ ۞

كَانُوا قِلِيْلًا مِّنَ الْيَلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿

وَ بِالْأَسْحَادِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۞

وَفَيْ آمُوَالِهِمْ حَتَّى لِلسَّابِلِ وَالْمَحْزُومِ۞

وَ فِي الْاَرْضِ إِيثُ لِلْمُؤْتِنِيْنَ أَن

وَ فِي اَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تَبْصِرُونَ ٣

23. Nakuo Igūrū nīkuo irio cianvu irī o na kīrīa mwīrīirwo.

24. Na ndehĩta ngīgwetaga Mwathan wa Igũrũ na Thĩ, ũhoro ũcio ũtarĩ wa ma, o ma biũ, o ta ũguo ũhoro ũcio mwarîtie wî wa ma.

- 25. Kaî ûtarî wakinyîrwo nî ũhoro wa ageni arĩa atīīku a Abrahamu?
- 26. Hîndî îrîa maamûtonvereire makiuga ũũ: 'Nĩ kũhoro!' nake akiuga atīrī, 'Ĩī,nī kūhoro!' (nao othe maarī) ageni.
- Nake agîthiî na njemo harî 27. andũ a nyũmba yake, akīrehe njaũ noru.
- 28. Akîmîiga mbere yao, Akiuga ũũ: 'Githĩ mũtigũkĩmĩrĩa?'
- Nake akīigua guoya nī ūndū wao. Nao makiuga ũũ: 'Tiga gwĩtigîra.' Nao magîkîmûhe ũhoro mwega (wa gũciarwo kwa) mwana wa kahîî ûgîîte na ûûgî.
- Hîndî îyo mûtumia wake agīkinya hau mbere yao akīrīraga akīīhūraga ūthiū akiugaga ūū: 'Mūtumia műkűrű tha!'
- 31. Nao makiuga atīrī, 'Ũguo noguo Mwathani waku oigite. Na tiitherũ, nĩwe Mũũgĩ, Ũmenyi-wothe.
- (Abrahamu) akiuga 'Rĩu-rĩ, mũreketio na ndũmĩrĩr ĩrĩkũ, invuî arekio ava?

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُونَ ﴿

فُورَتِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِثْلُ مَا ٱتَّكُمْ الله تَنْطِقُونَ ﴿

هَلْ اَتْكُ حَدِيْثُ ضَنف ايْرِهُ نَمَ الْبُكُرُ مِنْنَ أَص

إِذْ دَخَلُوْا عَلِيْهِ فَقَالُوْا سَلْمًا ۚ قَالَ سَلْمً ۚ قَوْمٌ م منگرون ش

فَرَاغَ إِلَّى آهُلِهِ فَجَأَّدُ بِعِجْلٍ سَيِيْنِ ﴿

فَقُرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ الاَتَأْكُونَ ﴿

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِينِفَةً * فَالْوْا لَا تَعَفُّ وَيُشَّرُوهُ بغُلَامِ عَلِيْمِ 🕲

فَأَقُبُكُتِ امْرَاتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتُ وَجُهَهَا وَ وَالِّنْ عَدْدُ عَقْدُهُ ٣

قَالُواكُذٰلِكِ ۚ قَالَ رَبُّكِ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ 🕲 يَّةِ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ @

- 33. Nao makiuga ũũ: 'Tũreketio harī andũ ehia.
- 34. Nī getha tũmagũithĩrie mahiga ma tĩri.
- 35. 'Mwathani waku nîekîrîte rûûri harî ehia nî ûndû wa kwîhia gûkîru njano.'
- 36. Na tuumagarie türute kuo etikia ta aria mangikorwo kuo,
- 37. Na tütionire mündü kuo tiga o nyümba îmwe ya Müithîramu.
- 38. Na Ithuĩ tũgĩtiga Kĩmenyithia harĩ arīa metigĩrĩte maherithania me ruo rũnene.
- 39. (Na nîtwatigire Kîmenyithia kîngî) harî Musa hîndî îrîa twamûrekirie harî Firauni e na watho muumîru,
- 40. No nîagarûûkire (akîehera he Musa na rûtûrîko rwake rwa hinya wa wathani, akiuga ûû: 'Ũyû nî mûrogi kana mûgûrûki.'
- 41. Tondû ûcio tûkîmûkumbata we mwene na mbûtû ciake tûkîmaikia iria-inî; nake (we mwene) nîwe warî wa gûcokererwo nî itheko.
- 42. Ningî kwarî Kîmenyithia mühîrîga-inî wa Aadi hîndî îrîa Ithuî twamarekeirie rühuho rüninani rwa kûmokîrîra.
- 43. Kîrîa gîothe rwakinyire harî kîo-rî, hatirî rwatigirie no rwagîtûire o ta ihîndî ibuthu.

قَالُوْآاِتَّآ أُرْسِلُنَآ إِلَى قَوْمِ مِّكُومِيْنَ ﴿
يَانُوْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةٌ مِنْ طِيْنِ ﴿

مُسَوِّمَةً عِنْكَ رَبِّكَ لِلْنُسْرِفِيْنَ الْمُسْرِفِيْنَ

فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيُهَا مِنَ الْمُؤْمِنِيُنَ۞ فَهَا وَجَدْنَا فِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُثْلِمِيْنَ۞

وَتَرَكُنَا فِيُهَا اٰكِةً لِلنَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَلَابَ الْأَلِيْمِ^{قَ}

رَ فِيْ مُوْسَى إِذْ اَرْسَلْنَهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطِنِ مُبِينٍ ۞

فَتُولِّي بِرُكْنِهِ وَقَالَ شِحِرٌ اَوْ هَجْنُونٌ ۞

فَاَخَذُنْهُ وَجُنُوْدَةً فَنَبَذُنْهُمْ فِي الْيَحِرِ وَ هُوَ مُلِيْمُرُ

وَ فِي عَادٍ إِذْ ٱرْسُلْنَا عَلِيَهِمُ الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ ﴿

مَا تَذَرُمِن شَيًّ اتَتْ عَلَيْدِ إِلَّا جَعَلَتْ رُكَالرِّمِيْوِ

- 44. O na ningî (hakîgîa Kîmenyithia harî mûhîrîga wa) Athamudi hîndî îrîa werirwo ûû: 'Wîkeniei inyu'ene kahinda kanini.'
- 45. No nîwaremire ûgîûkîrîra watho wa Mwathani waguo. Tondû ûcio ûgîkorererwo nî ngwa o hîndî îrîa wacûthîrîirie.
- 46. Naguo ndũigana gũcoka kũhota gũũkĩra o na kana ũhote kwĩgitĩra guo mwene.
- 47. Nao andũ a Nuhu (Ithuĩ tũkĩmaninĩra) o mbere yao; maarī andũ aremi matangĩathĩka.

Gĩcunjĩ 3.

- 48. Narĩo Igũrũ twarĩakire na moko maitũ Ithu'ene, na ti-itherũ twĩ na maahinya manene.
- 49. Nayo thī tūkīmītambūrūkia, namo (maūndū) kaī nītwamabacīrīire wegaī!
- 50. Naho ha ûhoro wa indo ciothe-rî twombire igîrî-igîrî nî getha mwîciragie.
- 51. Tondũ ứcio ữragĩrai he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Niĩ ndĩ o Ngũngĩ ĩiyonanĩtie harĩ inyuĩ yumĩte harĩ We.
- 52. Na mũtikaneyarahũrĩre Ngai ũngĩ wa kũhoyanĩrio hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ niĩ ndĩ Ngũngĩ ĩĩyonanĩtie harĩ inyuĩ yumîte harĩ We.

وَفِي ثُنُود إِذْ قِيْلَ لَهُمْ تَسَعُوا حَتَّ حِيْنٍ ١

فَعَتُواعَنْ آمْرِ مَ بِّهِمْ فَأَخَلَ تُهُمُ الصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ۞

فَهَا الْسَكَطَاعُوا مِنْ قِيَامِ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِمِ يَنَ اللَّهِ

﴿ وَنَوْمَ نُوْجٍ مِّن تَبَكُّ إِنَّهُمْ كَانُوا قُومًا لْسِقِينَ ﴿

وَالسَّمَاءُ بَنَيْنُهَا بِأَيْدٍ وَّلِنَّا لَنُوْسِعُوْنَ ۞

وَ الْأَرْضَ فَرَشْنَهُا فَيَعْمَ الْلِيهِ لُوْنَ ﴿

وَمِنْ كُلِّ شَٰئٌ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكُّرُونَ ۞

فَفِرُّ وَ إِلَى اللَّهِ إِنِّى لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مَّبِينٌ ﴿

وَلَا يَجْعَلُوا مَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَرُ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَلِي يُرُ مُّبِيْنُ ۚ

- 53. Ũguo noguo hatokire Műrekio harî arîa maarî mbere yao, no moigire űű: 'Nĩ műrogi, kana műgűrűki!'
- 54. Kaĩ maataaranîte ûhoro-inî ûcio? No rîrî, othe nî andû aremi.
- 55. Tondũ ũcio garūrūka ũmeherere; na hau hatikagĩa ũcuke harī we.
- 56. Na ŭkîragîrîrie gütaarana; nî ŭndŭ ti-itherŭ ŭtaarani ŭgunaga arîa mangîîtîkia.
- 57. Na Ndiombire ngoma o na andū nī ūndū wa ūndū ūngī tiga o manyinamagīrīre na mahoya.
- 58. Ndirī irio ndīīriragīria ma'he kana ngerirīria ma'he gīa kūrīa.
- 59. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe (We Mwene) nĩwe Mũheani Mũnene, Wĩ Hinya mũingĩ, na Ũhoti.
- 60. Naho harī arīa mekaga ũũru he igai (rīa gũikara mahoreire) rītariī o ta igai (rīrīa rīakeneirwo nī andũ ao a tene): Tondũ ũcio nīmatige kũnjīra hĩkĩrīrie (maherithania).
- 61. Hĩ! Kaĩ arĩa matetĩkĩtie marĩ na haaroĩ! nĩ ũndũ wa mũthenya ũcio wao o ũcio merĩirwo!

كُذٰلِكَ مَا آنَى الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِ مُرِمِّنْ رُّسُوْلٍ الْأَرْ قَالُوْا سَاجِرُ اَوْ هَجْنُوْنٌ ﴿

اتُوَاصُوْابِهُ بُلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ ﴿

فَتُوَلَّ عَنْهُمْ فَكَا أَنْتَ بِمُلُومٍ ٥

وَّ ذَكِّرْ فَإِنَّ النِّكْرِك تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّالِيَعْبُدُونِ ۞

مَا ٓ اُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّن رِّذْتٍ وَّمَا اُرْنِيُ اَنْ يَظُعِنُونِ

إِنَّ اللَّهُ هُوَالرِّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ۞

فَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ اَصْحٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَغْجِلُوْنِ⊙

ع فَوَيْكُ لِلَّذِيْنَ كُفَرُوْا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِيْنَ كُوْعَكُونَ ۞



52: At-Tuur

Waguŭranîirio Makka Wîna Icunjî 2 na Mîhari 50 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.

إنسيم الله الرَّحْمُن الرَّحِيْدِ مِن

- 2. Ndehîta na Kîrîma;
- 3. O na ndehîta na Ibuku rîrîa rîandîke:
- 4. Thīinī wa njua iria ciandīkagwo ngūnjūre;
- 5. O na ndehīta na Nyūmba iria ithiagwo kaingī
- 6. O na gacûmbîrî karîa kaambararie na igûrû;
- 7. O na ndehîta na iria rîrîa rîiyûrîrîru;
- 8. Maherithania ma Mwathani waku ti-itherū matirī hingo matagakinya.
- 9. Na hatirī mūndū o na ūrīkū ūngīhota kūmagirīrīria
- 10. Müthenya ürîa Igürü rîgathingitha ithingitha rîrî itua-nda,
- 11. Nacio irīma nīikaringūka iringūka rīa (kūguoyohania).

وَ الظُّوْرِ ۞

وَكِنْتٍ مُّشْطُؤْدٍ۞

ڣؙ؆ؖۊۣۨ مَّنْشُوْسٍ^٣

وَ الْبَيْتِ الْمَعْنُوْرِ ٥

وَ السَّفَفِ الْهَرْفُوعِ ۞

وَالْبَحُوالْمَسْجُوْدِكَ

اِتَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿

يُؤمَر تَمُوْرُ السَّمَاءُ مُؤرًّا ۞

وَّ تَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا الْ

- 12. Müthenya ücio-rī, Hī! arīa maaregire ühoro wa ma nīmakagīa na haaroī!
- 13. O acio mathakaga magīīkenagia na ndarati itarī kīene.
- 14. Müthenya wa hîndî îrîa makanyugutwo mwaki-inî wa Kwa-Ngoma na inyuguta rîa ühinya).
- 15. Ūcio nĩ Mwaki ũrĩa mwaragia ũhoro waguo ta ũrĩ wa maheeni.
- 16. Rĩu ũndũ ũcio ũkĩrĩ wa kũringa kĩama, kana mũtirakĩona?
- 17. 'Kīhīrei thīinī waguo: na o na mūngīkīrīrīria kana mwage gūkīrīrīria, no ūndū ūmwe harī nyuī. Mūrīhītio o kūringana na ūrīa mwamenyerete gwīka.'
- 18. Ti-itherũ arĩa athingu me Mĩgũnda-inĩ o na kũndũ gwa Gĩkeno.
- 19. Magîkenera maŭndŭ marîa Mwathani wao amaheete; na Mwathani wao nîaamahonokirie akîmaruta mînyamaro-inî ya Mwaki.
- 20. Rĩai na mũnyue na gĩkeno nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa mwahũthīire gwĩka,
- 21. 'Mwîtiiranîtie na morîrî maare mîhari. Na Ithuî tûkamahe airu ao a airîtu athaka mûno me na maitho maariî (mathakaru).
- 22. Nao arīa metīkītie na arīa marūmagīrīrwo nī ciana ciao wītīkio-

<u>ڣۘۅؽڷؙ</u>ؾٚۏؘڡؠۣۮؚؚڵؚڶٛؽػڐؚؠؽؗ۞

الَّذِيْنَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَنْكَعُبُونَ ﴿

يَوْمَرُ يُكَمُّونَ إِلَى نَارِجَهَنَّمَ دَمَّا ﴿

هٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكُنِّ بُوْنَ @

اَنْسِحْرُ هٰذَا اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ٠

اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْآ اَوْلَا تَصْبِرُوْاْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْرُ إِنْهَا تُجْزَوْنَ مَاكُنْنَهُ تَعْمَلُوْنَ ۞

إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي جُنَّتٍ وَّ نَعِيْمٍ ١

ڣڲۿؚؽؙڹٙؠٮۜٵٛٲؾؙۿؙۿڔ؆ڹؓۿؙۿۧۉۘۉۊؘڣۿۿڔ؆ؠۜۿؙۿٛ عَذَابَ الْجَحِيْمِ؈

كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَيْنَيُّنَّا بِمَا كُنْنُدُ تَعْمَلُوْنَ ۞

مُٿَّكِ بِنَ عَلَى سُرُرٍ مَّضَفُوْفَةٍ ۚ وَزَوَّجَنَهُمْ بِـُوْرٍ عِيْنِ ۞

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّيَّتُهُمْ مِإِيْمَانٍ[ِ]

inī — acio nīo tūkanyitithania na ciana icio ciao. Na tūtirī kīndū tūkanyihanyihia kīheo-inī kīa wīra wao. Andū othe mūndū o mūndū agaikaraga ohanītio na kīrīa erīitwo wīgwatīri-inī wake.

- 23. Na Ithuĩ nĩtūkamahe matunda maingĩ na nyama ta iria mangĩ-korwo makīĩrirĩria.
- وَٱمْكَدُ نَٰهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّلَكْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ٠
- 24. Kũu makanenganagĩrĩria o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ gĩkombe kĩrĩa gĩtangĩrehithie itherũ kana wîhia.
- يَتُنَازَعُونَ فِيْهَا كَأْسًا لَّا لَغُورُ فِيْهَا وَلَا تَأْشِيْمُ
- 25. Nakuo kũu magatungatagĩrwo nĩ aanake ao o ene o ta marĩ Lulu imenyereirwo wega.
- وَ يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانُ لَّهُمْ كَانَّهُمْ لُوُلُوُّ مَّكُنُونُ ۞
- 26. Nao makahūgūkanagīra o mūndū na mūndū ūrīa ūngī makīūrania ciūria.
- وَٱقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَّتَسَاءَ لُوْنَ ۞
- 27. Nao makoiga ũũ: 'Mbere ya hĩndĩ ĩno, rĩrĩa (twarĩ) thĩinĩ wa andũ a nyũmba ciitũ, nĩtwetigagĩra mũno (maũndũ marĩa matangĩkenia Ngai).
- تَالُوْآ إِنَّا كُنَّا قَبُلُ فِي آهُلِنَا مُشْفِقِيْنَ ۞
- 28. 'No rĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaatuĩkĩte Muuma-andũ mũno harĩ ithuĩ na nĩaatũhono-kirie agĩtũruta mĩnyamaro-inĩ ya rũhuho rwa gũcinana.
- فَكُنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَ وَقُلْنَا عَذَابَ السَّمُوْمِ
- 29. 'Mbere nîtwahûthîire kûműhoya. No ti-itherű, We nîwe Műtugi, Ũiyũirwo nĩ tha.

يْ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُولُا إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 2.

- 30. Tondũ ũcio taaranaga. Nĩ gũkorwo wee tondũ wa Wega wa Mwathani waku ndũrĩ mũrathi-wa-ũhoro kana mũgũrũki.
- فَذَكِّرْ فَهُمَّا اَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكِ بِكَاهِنٍ وَلَا عَجُنُونِ
- 31. Hihi moigaga ũũ: 'We nĩ mwandĩki wa nyĩmbo; na ithuĩ anga tũgĩetagĩrĩra kĩeha kĩrĩa ihinda rĩkamũrehithĩrie?'
- آمْرِيَقُولُونَ شَاعِرٌ نُتُرُبُّصُ بِهِ رَبْبَ الْمَنُونِ
- 32. Uga ũũ: 'Inyuĩ gĩetererei! Niĩ o na Niĩ ndĩ hamwe na inyuĩ thĩinĩ wa etereri.'
- قُلْ تَرَبُّهُ وَإِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْنُتَرَبِّصِينَ ١٠٠
- 33. Atîrîrî, ûûgî wao nîguo wamaathire maûndû macio kana hihi o nî andû aremi?
- آمْرَ تَأْمُوْهُمْ آخُلامُهُمْ بِهِنَ آمْرُهُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ ﴿
- 34. Kana hihi moigaga ũũ: 'Nĩwe wathugundire ũndũ ũcio?' No matingĩitĩkia.
- آمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلُهُ ۚ بَلْ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿
- 35. Tondũ ũcio nĩmakĩrehe ũhoro ta ũyũ mangĩkorwo nĩmaaragia ũhoro wa ma!
- فَلْيَأْتُوا بِحَدِيْثٍ مِّشْلِهَ إِنْ كَانُوا صَدِقِيْنَ ﴿
- 36. Kaî maakîŭmbirwo tühü kana o ene nî ombi?
- ٱمْرْخُلِقُوْا مِنْ غَيْرِتُنَيَّ ٱمْرْهُمْ الْخَلِقُوْنَ 🗇
- 37. Nĩo maakĩ ũmbire Igũ rũ na Thĩ? Aca, no rĩ rĩ, matirĩ wĩ tĩ kio.
- ٱمْرِخَكَقُوا السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بَلْكًا يُوقِنُونَ ۗ
- 38. Kana nîo megwatîire mîthithû ya Mwathani waku, kana nîo amenyereri (a yo)?
- آمُ عِنْكَ هُمْ خَزَايِنُ رَبِّكِ آمُرهُمُ الْمُصَّيْطِرُونَ ۞
- 39. Kana nîmakîrî ngathî igürü mangîhota güthikîrîria nayo? Tondü
- ٱمْرَلَهُمْ سُلَّمُ لِيَّسْتَبِعُونَ فِيلَهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ

ŭcio athikîrîria ao ta nîmakîrekwo marehe watho muumbûku.

بِسُلْطِنِ مُّبِيْنٍ أَ

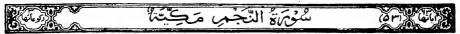
- 40. Kana We ni airitu e nao na inyui mugakorwo na ciana cia aru-me?
- اَمْ لَهُ الْبَنْكُ وَ لَكُمُ الْبَنُوْنَ أَنْ
- 41. Kana ũrĩ wametia kĩheo, na tondũ ũcio makĩremwo nĩ gũtitika mũrigo wa thirĩ?
- أَمُ تَنْكُلُهُمْ آجُرًا فَهُمْ مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُون أَن
- 42. Kana nîmakîrî na ûûgî wa ûrîa ûtonekaga, o nginya mahote kûwandîka?
- أَمْ عِنْكَ هُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿
- 43. Kana macirīire gwīka ūndū wa ūhinya? No rīrī, arīa matetīkītie nīo makagwatio na mūtego wa ūhinga.
- ٱمْرِيْرِيْدُوْنَ كَيْنَدُّا فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْاهُمُ الْتَكِيْدُاوْنَ اللَّهِ
- 44. Kana kwao nī gūkīrī Ngai ũngĩ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, nīwe ũtũgĩrītio mūno agakīra arīa othe mamūgerekanagia (Nake)!
- أَمْ لَهُمْ إِلَّهُ غَنُواللَّهُ سُبْعِينَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۞
- 45. Nao mangîona gîthendû kîa matu gîkîgwa thî, moiga atîrî, 'Hî, nî matu mareyûmba hîba.'
- وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَّقُولُوا سَحَابُ مَّهُ كُذُهُ
- 46. Tondũ ũcio tigana nao o nginya magaturumana na mũthenya ũrĩa wĩ wao, o ũcio makahobanĩrio nĩ ngwa,
- فَكَ رُهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيْرِيُصَعَقُونَكُ
- 47. O müthenya ürîa ühinga wao ütarî ündü ükamaguna naguo, o na kana mateithio.
- يَوْمُ لَا يُغْنِي عَنْهُمُ لِيُنْهُمْ شَيْئًا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿

- 48. Na ti-itherũ harī arīa mekaga ũũru he maherithania makīria ma ũguo. No aingī ao matiũī.
- 49. Tondū ūcio eterera ūkirīrīirie nī ūndū wa cira wa Mwathani waku; nī ūndū ti-itherū, wee wī mbere ya maitho Maitū. Nake Mwathani waku ūmūgoocage na ūgooci wake hīndī īrīa wokīra (toro).
- 50. O narĩo ihinda rĩa ũtukũ-rĩ, ũmũgoocage o na njata igĩthiĩ gũthua.

وَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْاعَنَ ابَّا دُوْنَ ذَلِكَ وَلِكَ ٱلْذَرُهُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

ۘۘۅٙٵڞڔ۬ۯڸٟڂؙڬ۫ڡؚڔ؆ڽؚڮؘٷؘٲؾؙٞڮٙؠؚٲۼؙؽؙڹڬٵۅۺۣۼٛ_{ۼؚۼٛ}ڸ ڒڽؚڮڿؽؘڽ تقوُمُرؖ

عُ وَمِنَ الْيُلِ فُسِيِّعُهُ وَإِدْ بَارَ التُّجُومِ ٥



53: An-Najm

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 3 na Mîhari 63 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na mûtî ûrîa ûtarî gîtina hîndî îrîa ûkûgwa,
- 3. Müthiritüwe wanyu ndarî kwîhia ehîtie, kana agathiî uurîro-inî,
- 4. O na kana akaaria maũndũ marĩa (eyendeire we mwene).
- 5. Hatirī ūndū ūngī tiga o kūguūranīrio (gūtheru) biū (kūrīa) kūguūranīrio (nī Ngai).
- 6. (Mwathani) Hoti ya maahinya nîwe wamūrutire maūndū.
- 7. Ũrĩa Ũmwe Mwīgwatīru hinya. Tondũ ũcio nĩonanîtie atĩ Nĩwe wĩ igũrũ rĩa (indo ciothe),
- 8. Naguo (Ũhoro Wake aaŭguŭranîirie) rîrîa aarî o gîturi-inî kîa igūrū rîrîa rîrî kūraya mūno.
- 9. Hîndî îyo agîgîthengerera hakuhî na Ngai; thutha wa ŭguo agîcoka gũkinya thì (kĩrīndĩ-inĩ).
- 10. Tondũ ũcio agīgītuīka ta arī rūrigi rūmwe rwī mota merī kana rūgakuhīhīria.

لِبْسِےِاللهِ الرِّحْلِنِ الرَّحِيْسِ مِنَّ وَالنَّجْمِ إِذَا هَوْی شَ

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوْى ﴿

وَ مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوْى ﴿

إِنْ هُوَالَّا وَئَىٰ يُنُوخِي ﴿

عَلْمَهُ شَدِيْدُ الْقُوٰ عُنْ

ۮؙۅٛڡؚڗۜۊ۪۠ٵ۫ٵڛؾۅ۬ؽ۞

وَهُوَ بِالْأُفْقِ الْآعْلَى ﴿

ثُمِّر دَنَا فَتَكَكُّلُ

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ آوْ آدْنَى ﴿

11. Hîndî îyo agîkîguûrîria ndungata kîrîa aamîguûragîria.

فَأُوْخَى إلى عَبْدِهِ مَا آوُلَى ١

12. Nayo ngoro (ya Mũnabii) ndĩagĩte ũhoro wa ma harĩ ũndũ ũrĩa onire.

مَاكُذَبَ الْفُؤَادُ مَا زَاى

13. Rĩu-rĩ, nĩmũgũgĩkararania nake ũndũ-inĩ ũcio onire?

اَفَتُهُ وَنَهُ عَلَّمَا يَرْكُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَّمَا يَرْكُ اللَّهُ

14. Na ti-itherũ nĩaamuonire o na ihinda rĩa kerĩ.

وَلَقَدُ رَاهُ نَزْلَةٌ ٱخْدِكْ

15. Hakuhî na Mukunazi ûrîa warî haraya mûno

عِنْدَ سِدُرَةِ الْمُنْتَهٰي

16. Na hakuhî naguo nîho Mûgûnda wa gûtûŭrwo Tene na Tene warî.

عِنْدَهَاجَنَّةُ الْمَأْوِكِ

17. (Ũndũ ũcio watariĩ ũguo) hĩndĩ ĩrĩakĩhumbĩri kĩahumbĩrite Mukunazi.

إِذْ يَغِينُ السِّدُرَةَ مَا يَغَشَٰعُ 👸

18. Narīo rītiigana kūbucia, kana kwagaga.

مَا ذَاغَ الْبَصَ*رُ* وَمَا <u>طَغ</u>ْ @

19. Ti-itherũ nĩonire Imenyithia iria nene mũno cia Mwathani wake

أَوْءَنْ تُورُ اللَّهُ وَالْعُزِّتِ ﴿

لَقَدُ رَأَى مِن أَيْتِ رَبِّهِ الْكُبْرُكِ ٠

20. Atîrîrî, rîu ta 'hei ûhoro wa Mîhianano îrîa yendetwo mûno ya Kuraishi kwa Mekka.

وَ مَنُونَ الشَّالِثَةَ الْاُخْرِي ٠

21. Na Mũnabii ũngĩ wa atatũ?

اَلَّكُمُ الذَّكُّرُ وَلَهُ الْأُنْتُ ۞

22. 'Atī atīa! harī inyuī nī mūthemba wa arūme na harī We nī mūthemba wa andū-a-nja!

23. Ti-itherũ ũcio nĩ mwamũ-kano mũũru mũno.

- 24. "Maya no marîîtwa marîa wagwetire wee mwene o na mathoguo o arîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataikûrûkîirie watho.' Matirî ûndû o na ûrîkû marûmagîrîra tiga o mûhahatîrio na maûndû marîa ngoro ciao ciîriragîria, o hîndî îrîa marîkîtie kûreherwo ûtongoria uumîte he Mwathani wao.
- 25. Rĩu-rĩ, mũndũ aakĩhota kũ-gĩa na kĩrĩa gĩothe eriragĩria?
- 26. Aca, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mwene Bürüri ücio üngî o na (Thî îno).

Gĩcunjĩ 2.

- 27. Nakuo kũu Igũrũ-rĩ, nĩ araika me kuo, no rĩrĩ, gũthaithana kwao gũtirĩ handũ gũkaguna, thengia o thutha wa hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaheana rũtha rwake harĩ ũrĩa wothe endete na akamũkenia.
- 28. Arīa matetīkagia ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī-rī, magwetaga araika na marīītwa ma andū-a-nja;
- 29. No matirî na ũũgĩ waguo. Matirî ũndũ marũmagĩrĩra tiga o mũhahatĩrio; na mũhahatĩrio ũcio ndũrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũngĩhota harĩ ũhoro wa ma.

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيْرِكِ

إِنْ هِىَ إِلاَّ اَسْمَاءَ سَتَيْنَتُهُوْهَا اَنْنَهُمْ وَا بَآؤُكُمْ مَا اَنْتُمْ وَا بَآؤُكُمْ مَّا اَنْتُكُمْ وَا اَنْتُكُمْ وَا اَنْتُكُمْ وَا اَنْتُكُمْ وَا اَنْتُكُمْ وَا اَنْتُكُمْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ النَّفَ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ جَآءً هُمْ مِّنْ وَلَقَدُ مَا نَهُول عَلَى اللهُ اللّهُ اللهُ
آمُرِ لِلْإِنْسَانِ مَا تَنَكُنَّ اللهُ

وَ غَلِلْهِ الْآخِرَةُ وَالْأُوْلَى ﴿

وَكُمْرِمِّنْ مِّلَكٍ فِي السَّلُوٰتِ لَا تُغْنِىٰ شَفَاعَتُهُمُ شَيُّا إِلَّا مِنْ بَغْدِ أَنْ يَّاذَنَ اللهُ لِمَنْ يَّشَاءُ وَ يَرْضُ

إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَتَّنُوْنَ الْمَلَّإِكَةُ تَشَهِيَةَ الْاُ نْنَىٰ۞

وَ مَا لَهُمْ مِهِ مِنْ عِلْمِرْاِنْ يَّتَبِعُونَ اِلْاَالظَّنَ ۗ وَ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِىٰ مِنَ الْحِقِّ شَيْئًا ﴿

- 30. Tondũ ũcio ehagĩrĩra ũrĩa ũgarũrũkaga agatigana na Kĩririkania Giitũ, na ũtarĩ ũndũ ũngĩ acaragia tiga o muoyo wa thĩ ĩno.
- 31. Ūcio nīguo mūthia biū wa kūrīkīrīria ūūgī wao. Ti-itherū Mwathani waku nīoī wega ūrīa ūūrīte akoima njīra-inī Yake, na nīoī wega mūno ūrīa ūrūmagīrīra ūtongoria.
- 32. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû, o na kîrîa gîothe kîrî Thî, nî getha erîhagîrie harî arîa mekaga ûûru nî ûndû wa maûndû marîa mekîte, na nî getha aheane iheo njega harî arîa mekaga wega.
- 33. Arīa matheemaga mehia marīa manene moru na ciīko cia waganu tiga o tumahītia tūrīa tūnini ti-itherū, Mwathani waku aiyūrwo nī wohanīri. Na nīamūūī inyuī wega mūno kuuma o hīndī īrīa aamūūmbire amūrutīte thī, o na hīndī īrīa aamūthugundire mūrī nda-inī cia manyina manyu. Tondū ūcio tigagai gwītua atheru inyu'ene. We nīoī wega mūno ūrīa wanyu mūthingu na ma.

Gĩcunjĩ 3.

- 34. Atīrīrī, ūrī wona ūrīa ūgarū-rūkīte.
- 35. Akaheana tũnini na agacoka gũtũiguĩra ũiru?
- 36. Rĩu-rĩ, akĩrĩ na ũũgĩ wa arĩa matonekaga o nginya amone?
- 37. Kaī atarī aaheo ühoro wa maŭndŭ marīa marī Maandiko-inī Matheru ma Musa,

فَاعْرِضْ عَنُ مِّنْ تَوَلَّى لَا عَنْ ذِكْرِنَا وَكُمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيْوةَ الدُّنْيَا شَ

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِرْ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ لَوَ اَعْلَمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ وَهُوَ اَعْلَمُ اللهِ وَهُوَ اَعْلَمُ مِينِ الْهُتَالِي ﴿

وَ يِلْهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِيَهُونِكَ الَّذِيْنَ اَسَاءُ وُا بِمَا عَبِلُوْا وَ يَجْزِكَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسُنِٰ ۞

اللَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبَالِمِ الْإِثْمِرِ وَالْفُوَاحِشَ إِلَّا اللَّاسَمُ اللَّهُ اللَّهُ مُ الْفُوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُ الْفُواعُ لَمُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُ الْفُواعُ لَمُ اللَّهُ اللْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُؤْمِ اللْمُؤَمِ اللْمُؤْمِ اللْمُؤْمِ اللَّهُ اللْمُوامِنُولُ اللْمُؤْمِلْ

افَرَءَيْتَ الَّذِي تُولِّي اللَّهِ عَالَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ

وَ آغْظِ قَلِيْلًا قُا أَكُنَّى ۞

أعِنْكَ لا عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَيَرْك ۞

آمُرُكُمْ يُنَبُّأُ بِمَا فِي صُحُفِ مُولِي ﴿

38. O na wa Abrahamu ũrĩa wahingirie (Maathani)? -

- 39. Atî hatirî mûkuui wa mûrigo ũgakuua mûrigo wa ûrîa ûngî:
- 40. Na atī mūndū ndakagīa na ūndū ūngī tiga o ūrīa agiyīkīire.
- 41. Na atī kūgiyīka gwake nīkūrīoneka o thutha wī mūhiū;
- 42. Na hîndî îyo nîakaheo kîheo kîiganîru biû nî ûndû wakuo;
- 43. Na atī he Mwathani waku noho ha kūrīkīrīria ūthii wa maūndū mothe.
- 44. Na atī Nīwe ūtūmaga (andū) matheke na agatūma marīre;
- 45. Na atī Nīwe ūtūmaga gīkuū kīoneke na akaheana muoyo;
- 46. Na atî Nîwe ûûmbaga mîthemba yerî, wa arûme na andûa-nia;
- 47. Kuumana na itaata rīa matheetha-ndūgū rīrīa rīaitīka.
- 48. Na atî Nîwe ûkoimîrîra ûûmbi wa kerî:
- 49. Na atī Nīwe ūtonganagia na akaheana ūtonga nīguo ūigane mūheo:
- 50. Na atī nīwe Mwathani wa Sirius;
- 51. Na atī nīaaninire mūhīrīga wa mbere wa Aadi;

وَ إِبْرُهِيْمَ الَّذِي يَ فَيْ ﴿

ٱلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ قِرْزَرَ الْخُرِي ﴿

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعْ فَ

وَاَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُلْرِي ٣

تُحَرِيُجُزْنُهُ الْجَزَاءُ الْآوْفَى ﴿

وَاَتَّ إِلَّى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿

وَٱنَّةُ هُوَاضَحَكَ وَٱبْكَىٰ ﴿

وَ أَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَ أَخِيَا ﴿

وَٱنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَنِي الذَّكَرُ وَالْأَنْظَ ﴿

مِنْ نَّطُفَةٍ إِذَا تُنْهَىٰ ۖ

وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَةَ الْأُخْرِكِ

وَانَّنَهُ هُوَاغُنِٰ وَا<u>قُنْ</u> صَ

وَ أَنَّهُ هُو رَبُّ الشِّعْرِ فَ

وَ اَنَّهُ آهُلَكَ عَادًا إِلْاُولَىٰ ۞

52. O na mũhĩrĩga wa Athamudi, na ndaigana gũcaĩra o na (ũrĩkũ waguo).

وَ تَنُوْدُاْ فَكَا آلِقِيْ

53. Na akîninîra andû a Nuhu o mbere yao — ti-itherû nîmaagîte ûthingu biû na makarema —

وَ قَوْمَ نُوْجٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوْاهُمْ أَظْلَمَ وَأَلْحَغْ ﴿

54. Nake akīng'aŭrania matŭŭ-ra (ma andŭ a Loti),

وَالْمُؤْتَفِكَةَ آهُوٰي ﴿

55. Tondũ ũcio kũu gũgĩthi-kanio arĩa maarĩ a gũthikanio.

فَغُشُّهَا مَا غَشِّهِ ﴿

56. Rĩu-rĩ, (Wee mũndũ ũyũ) nĩ ũtana ũrĩkũ wa Mwathani waku ũgũkararia?

فَبِأَيِّ اللَّهِ رَبِّكِ تَتَمَادى ﴿

57. Ücio nī Mūkūngani uumīte thīinī wa andū arīa maarī Akungani a tene.

هذَا نَذِيْرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُولى ﴿

58. (Thaa) îrîa yatuîtwo ya gü-kanakinya-rî, rîu nîîkuhîhîirie.

اَزِفَتِ الْأَذِفَةُ ﴿

59. Hatirî o na ûrîkû ûngîhota kûmîgirîrîria tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللهِ كَاشِفَةٌ ﴿

60. Kaï műgűkîgega nĩ ũndũ wa uuge ũcio?

اَفِينَ هٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُونَ ۞

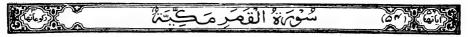
61. Na nî gũtheka mũgũtheka, na mũkaaga kũrĩra?

وَ تَضْحَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ أَنْ

62. Na mūgūikara na rūtūrīko o ro rūu mūtegūthikīrīria?

وَٱنْتُثُمُ سِيدُوْنَ 🖫

63. Tondû ûcio wîgaragariei thî inyu'ene mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mûmûinamîrîre mûmûhoe.



54: Al-Kamar

Waguüranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 56 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa -inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Thaa ĩyo nĩikuhĩrĩirie, na mweri ũgaatukanga njaaga.
- 3. Na mangīona Kīmenyithia, magarūrūkaga makoiga ūū: 'Macio nī maūndū ma magegania ma ūrogi marekwo.'
- 4. Maregete ühoro wa ma makarümîrîra maŭndŭ mao o ene ma mītuīrīrīro. No watho wothe ti-itherū nīūkahingio.
- 5. Na nîharîkîtie kûmakinyîrîra ûhoro mûnene na thîinî waguo harî ûkungani.
- 6. Ūũgĩ nĩmũhingie biũ; no ũkungani ndũmagunĩte.
- 7. Tondû ücio nîûkagarûrûka ûmeherere. Mûthenya wa hîndî îrîa Mwîtani akametîra ûndû ûrîa ûtangîiguanîrwo.
- 8. Hĩndĩ ĩrĩa maitho mao magaikio na thĩ, nao moimagare moime mbĩrĩra-inĩ matariĩ ta ngigĩ inyaaganîtie,

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلِينِ الرَّحِيْدِي

إِقْتُرَبِّتِ السَّاعَةُ وَانْشُقَّ الْقَدُرُ

وَإِنْ يَرُوا اينة يُغْرِضُوا وَ يَقُولُوا سِحْدُ مُسْتَبِدً ﴿

<u>ۅۘۘۘ</u>ڴۮۜؠؙۅٛٳۅؘٳؾۘڹۼٛۅٙٳۿۄؗٳۼۿٛۄؙػؙڴ۫ٳڡٛڔۣڝۨ۫ٮؾؘۊؚڗٞٛ۞

وَ لَقُنُهُ جَاءَ هُمْ مِّنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرُ

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ۞

فَتُولَّ عَنْهُمْ يُومَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَنَّ تُكُوِّ فَ

خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخُرُجُونَ مِنَ الْآَفِدَ اثِكَانَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرُ ۚ

- 9. Mehîkîte harî Mwîtani. Nao arîa matetîkîtie moige ũũ: 'Mũthenya ũyũ wa ũmũthĩ nĩ mũthenya mwîhu.'
- 10. Andũ a Nuhu maaregire (Ũhoro wa ma) ũrĩ o mbere yao; ĩĩ, ti-itherũ nĩmaaregire nduganta Iitũ, makiuga ũũ: 'Nĩ ngũrũki mĩikiei na kĩano.'
- 11. Tondũ ũcio ĩkĩhoya Mwathani wayo ĩkiuga ũũ: 'Ndĩ mũhoote, tondũ ũcio ũka arĩ We ũndeithĩrĩrie!'
- 12. Hĩndĩ o ĩyo tũgĩkĩhingũra ihingo cia matu-inĩ, namo maĩ magĩitũrũrũka thĩ;
- 13. Nayo thi tugituma itathuke matherukiro ma mai, na tondu ucio mai macio ma kuu kweri magicemania kuringana na matanya ma uhoro uria wathanitwo.
- 14. Na Ithuî tügîkîmûkuua na kînyamû kîrîa gîathondeketwo na mbaû o na mîcumarî.
- 15. Nakīo gīkīrera mūhuro wa maitho Maitū; kīu nīkīo kīheo kīa ūrīa waregetwo.
- 16. Na Ithuī tūgīgītiga gītuīke Kīmenyithia (harī njiaro iria irīū-kaga); no rīrī,harī mūndū o na ūrīkū ūngīrūmia ūtaarani?
- 17. Hīndī īyo-rī, kaī maherithania Makwa na ūkungani wakwa ciarī cia kūguoyohaniaī!

مُّهْطِعِيْنَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَفِرُونَ هٰذَا يَوْمُ عَسِرٌ ()

كَنَّ بَثْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْجٍ فَكُذَّ بُواعَبْدَنَا وَقَالُوا مَخْدُنَا وَقَالُوا مَخْدُونُ وَازْدْجِرَ

فَكَعَارَبَّهُ آنِّي مَغَلُونٌ فَانْتَصِرُ

فَقَتُحْنَآ الْوَابَ السَّمَآ إِيمَاۤ مِّ مُّنْهَدِرٍ أَ

وَّ فَجُّدُنَا الْاَصْ صَّ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَا ۚ عَلَا ٱمْرٍ قَدْ قُدِرَ شَ

وَحَمَلْنَهُ عَلَىٰ ذَاتِ ٱلْوَاجِ وَ دُسُونَ

تَجْرِيْ بِأَغَيْنِنَا جَزَآءً لِبَنْ كَانَ كُفِرَ @

وَلَقَدُ تُوَكُّنٰهَا أَيَّةً فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ اللَّهِ

فَكَيْفَ كَانَ عَذَانِي وَنُثُرِ ۞

- 18. Na Ithuî ti-itherû twatûire Kûrûani îtuîke ya (kûmenyeka) na njîra hûthû o na kûmîririkanaga. No rîrî, nî harî mûndû o na ûrîkû ûngîîtî-kîra kwamûkîra ûtaarani?
- 19. Mühîrîga wa Aadi nîwaregire ühoro wa ma. Hĩ, maherithania Makwa na ükungani Wakwa (maakîguoyohanîrie) atîa!
- 20. Ithuî twaurekeirie rũhuho rũhiũ rwa kũũkĩrĩra mũthenya wa mũtino ũtarĩ mũthia.
- 21. Naruo rūgītemenga andū magītuīka o ta itina cia mītendo īmunyītwo na mīri.
- 22. Hĩ, maherithania Makwa na ũkungani Wakwa (maakĩguoyohanĩ-rie atĩa!
- 23. Na ti-itherũ twatuire Kũrũani ya (kũmenyeka) na njĩra hũthũ o na kũmĩririkanaga. No rĩrĩ, nĩ harĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũngĩĩtĩkĩra kwamũkĩra ũtaarani?

Gĩcunjĩ 2.

- 24. O naguo mũhĩrĩga wa Athamudi nĩwaregire Akungani.
- 25. Naguo ūkiuga ūū: 'Atī atīa! Mūndū uumīte o thīinī witū, arī o ūmwe wiki Twamūrūmīrīra? Hīndī īyo ti-itherū twagīa mahītia-inī moimbūku, n atūtuīke ta agūrūki.

وَلَقَلْ يَسَّنْ نَا الْقُزْ أَنَ لِلذِّكْرِ فَهُلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ۞

كُذَّبَتْ عَادُّ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُدُرِ ﴿

إِنَّا آرْسُلْنَا عَلَيْهِمْ رِبْعًا صَرْصَوًا فِي يَوْمِ نَحْسِ مُسْتَحِرِّ ﴾

تُنْزِعُ النَّاسُ كَانَّهُمْ اَنْجَازُ نَخْلِ مُّنْقَعِرٍ ﴿

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَ نُذُرِ

﴿ وَكَقَدْ يَسَّوْنَا الْقُرْانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿

كَذَّبَتْ تَنُوْدُ بِالنُّذُرِ ۞

نَقَالُوْآ اَبَشَرًا مِّتَّا وَاحِدًا تَتَّبِعُهُ ۚ اِتَّاۤ اِذَّا لَّغِيٰ ضَلْلِ وَّسُعُرِ۞

- 26. 'Kaĩ Kĩririkania giituũ ithu'othe gĩakĩguũrĩirio o we wiki? Ai!
 Ũcio nĩ mũheenania mwĩgathi.'
- 27. "Rūciū nīmekūroka kūmenya mūheenania ūrīa Mwīgathi!
- 28. 'Tũkarekia ngamĩra-anga ĩtuĩke ya kũmageria. Tondũ ũcio Wee Salehe marangĩre wega, na ũgĩe na gĩeterero.
- 29. 'Na ûmere atî maî no o oiki magayanîtio, no ngamîra îyo nga ihinda rîothe rîa kûnyua maî, îgakorwo ho.'
- 30. No nîmetire mûthiritû wao, nake akinyita rûhiû rwa njora akî-mîrenga mîkiha ya magûrû.
- 31. Hĩ, maherithania Makwa na ũkungani Wakwa (makĩguoyohanĩ-rie)atĩa!
- 32. Twamarekeirie karûhuho kamwe ga kûmokîrîra nao magîtuîka o ta itira nyûmû nangîrîrie thî.
- 33. Na Ithuî ti-itherû twatuire Kûrûani îtuîke ya kûmenyeka na njîra hûthû o na kûmîririkanaga. No rîrî, harî mûndû o na ûrîkû ûngîîtîkîra kwamûkîra ûtaarani?
- 34. O nao andũ a Loti nĩmaa-regire Akungani.

ءَ ٱلْقِيَ الذِّكُرُ عَلَيْهِ مِنَ بَيْنِنَا بَلْ هُوَكَذَّ ابُّ اَشِـُوْ

سَيْعُلَنُونَ غَدًا مِّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ ۞

إِنَّا مُوسِلُوا التَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمُ فَاسُ تَقِبْهُمْ وَاصْطَهِرُ ﴾

وَنَتِّئُهُمْ اَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ ۚ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرُّ۞

فَنَادَوْا صَاحِبُهُمْ فَتَعَاظِ فَعَقَرَ ا

قَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَ نُذُرِ ®

اِنَّا اَرْسُلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً قَاحِدَةً فَكَانُوْا كَهَشِيْمِ الْمُحْتَظِرِ ۞

وَلَقَدْ يَسَّنْ رَنَا الْقُرْانَ لِلذِّكْرِ فَعَلْ مِنْ أَمَّرُكِرٍ ﴿

كَذَّبَتُ قَوْمُ لُوْطٍ بِالنُّذُرِ

35. Na Ithuī tūkīmarekeria kīhuhūkanio kīa mahiga tiga o mbarī ya Loti, o acio twahonokirie rūcinī tene gūgīthera.

- اِتَّا آَرَسُلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا اِلْآَ اَلَ لُوْلِمْ نَجَيْنُلْهُمْ بِسَحِرِهُ
- 36. O ta ũrĩa wega uumaga harī Ithuĩ, Ũguo nĩguo tũheaga ũrĩa wĩ mũhera kĩheo.
- نِعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَأَ كَلْلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ ﴿
- 37. Nake ti-itherũ nĩaamakungire harĩ maherithania Maitũ, no gũkungana kũu magĩgwĩkĩrĩra mathangania.

وَ لَقُدْ أَنْنَ رَهُمْ رَبْطَ اللَّهُ لَا أَنَّا رُوْا مِاللَّذُ وَ

38. Nao tondũ wa (maheeni) magīcaria kūmūgarūra atigane na ageni ake. Tondũ ūcio tūkīmekīra ūtumumu maitho tūkiuga ũũ: 'Rĩu gĩcamei maherithania Makwa na Ūkungani Wakwa.'

وَلَقَكْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَآ اَغِنْنَهُمْ فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَ نُذُرِ۞

39. Nao magĩkinyĩrĩrwo nĩ maherithania ma gũtũra tene na tene kĩroko tene.

وَ لَقُلْ صَبَّحَهُمْ بُكُرَةً عَلَاكُ مُّسْتَقِمٌّ ۗ

40. 'Rîu camai maherithania Makwa o na gũkungana Gwakwa.' فَذُ وْتُوا عَذَانِي وَ نُذُرِ

41. Na Ithuî ti-itherû twatuire Kûrûani îtuîke ya (kûmenyeka) na njîra hûthû o na kûmîririkanaga. No rîrî, nî harî mûndû o na ûrîkû ûngîîtîkîra kwamûkîra ûtaarani?

يُّ وَلَقُلْ يَسَّرُنَا الْقُرانَ لِلذِّكِرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿

Gĩcunjĩ 3.

42. Na ti-itherũ o na andũ a Firaũni nîmaakinyîrîirwo nî Mũkungani.

وَلَقَدْ جَاءَ اللَّهِ فِرْعُونَ النُّذُرُ ﴿

- 43. Nao nîmaaregire Imenyithia Ciitû ciothe. Tondû ûcio tûkîmakumbata ikumbata ta rîa Ûrîa Ûmwe Hoti, Mwene-Hinya-Wothe.
- 44. Anga arīa anyu matetīkītie nī ega gūkīra acio? Kana Maandīko-inī marīa Matheru nīmūkarekerwo?
- 45. Kana moigaga: 'Ithuĩ twĩ mbũtũ hootani?'
- 46. Mbūtū icio ikirie kūhootwo, nacio cionanie ng'ong'o (igīīthara).
- 47. Atîrîrî, Thaa îyo îgatuîka ya kîeha kînene na ndûrû mûno makîria.
- 48. Ti-itherũ ehia me mahîtia-inĩ (moimbũku) na makagwatwo nĩ rũi-rirwa.
- 49. Müthenya wa hindi iria magakururio mahirwo Mwaki-ini na mothiu mao-ri, makerwo uu: "Camai muhutanio wanyu na Kwa-Ngoma."
- 50. Ti-itherũ twombire ndo ciothe o kĩndũ kũringana na kĩgeri gĩakĩo.
- 51. Naguo watho Witū wīkagwo na kiugo o ro kīmwe, gītariī o ta ūrīa riitho rībucagia.
- 52. Na ti-itherũ nîtwaninire andũ (mbere yanyu maatariĩ) o ta inyuî. No rĩrĩ, nĩ kũrĩ o na ũmwe ũngĩamũkĩra ũtaarani?

 ${}^{\circ}$ كَذَّبُوا بِأَلِتِنَا كُلِّهَا فَأَخَٰنُ نُهُمْ اَخْذَ غَنِيْرٍ مُِّفْتَكِر

ٱكُفَّادُكُمْ خَيْرٌ مِّن أُولَلِإِكُمْ اَمْ لَكُمْ بَرَاءَةً فِي

آمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيْعٌ مُّنْتَصِينَ

سَيْهُزَمُ الْجَنْعُ وَيُولُّونَ الدُّبُرَى

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ اَدْهٰى وَاَمَّرُ ۞

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلْلِ وَسُعُونَ

يَوْمَ يُسْعَبُوْنَ فِي النَّادِعَلَى وُجُوْهِهِمْ لَ ذُوْفُوْا مَسَّ سَقَرَهِ

إِنَّا كُلَّ شُكًّ خَلَقُنْهُ بِقَدَدٍ ۞

وَمَا آمُرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَنْجَ بِالْبَصَرِ@

وَلَقَدْ اَهْلَكُنَا اَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ @

53. Namo maŭndŭ mothe maria maaneka nimaandike Mabuku-ini macio.

- 54. Namo maŭndŭ mothe, mŭnyinyi na mŭnene nīmaandīke.
- 55. Ti-itherũ arĩa athingu magakorwo gatagatĩ-inĩ ka Mīgũnda na njũũĩ.
- 56. Ciikaro-inî cia ma hamwe na Mûthamaki ûrîa Mwene-Hinya-Wothe.

وَكُلُّ شَيًّ فَعَلُوْهُ فِي الزُّبُرِ

وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَكَبِيْرٍ مُّسْتَطُرُ ١

إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي جَنَّتٍ وَّنَهَرٍ ﴿

هُ فِي مَفْعَدِ صِدْقِ عِنْدَ مَلِيْكِ مُّفْتَدِرٍ ﴿

المناه الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرَّفِينَ الرّ

55: Ar-Rahmaan

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 79 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.

إنسيمرالله الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْسِ ٥

2. Nĩ Ngai, Muuma-andũ.

اَلرِّحْمٰنُ ۞

3. Warutanire Kürüani.

عَلَّمَ الْقُرْانَ ﴿

4. Ombire műndű

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿

5. Akîmûruta mwarîrie mûguû-ku.

عَلَّمَهُ الْبِيَانَ ۞

6. Narío riúa na mweri (iteng'e-ragíre njīra-iní yacio) kūringana na mūtarīrīre wa ihinda rīrīa rītuītwo.

ٱلشَّهُ مُن وَالْقَهُ رُبِعُ سَبَانٍ ٥

7. Nayo mîtî îrîa îtarî thuuna, o na mîtî (nîîkenyihagîria kwenda-inî gwake).

وَّالنَّجُمُ وَالشَّكَرُ يَسْخُدُنِ

8. Namo matu aamambatîrîrie na igûrû na akîmekîre kîgeri.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيْزَاتُ ۞

9. Nî getha mûtikanaagarare kîgeri kîu.

اللاً تُطْغُوا فِي الْمِيْزَانِ ۞

10. Tondũ ũcio thimagai maũndũ mothe na **kĩhooto** na mũtikananyihanyihie kĩgeri. وَ أَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِمُ وا الْمِيْزَانَ

- 11. Nayo thi aamiigire ni ündü wa ciümbe Ciake.
- 12. Na thĩinĩ wayo kwĩ mĩthemba yothe ya matunda na mĩtende ĩrĩ na mondo ciayo.
- 13. Na ngano îrî na magîra mayo na mîtî îrî na kîheera kîega.
- 14. Rîu-rî, inyu'erî (Andû o na Majini) nî wega ûrîkû wa Mwathani wanyu mûkûrega?
- 15. Ombire műndű aműrutíte ríűmba-iní ríűmű ríkűgamba rítarií ta nyűngű nyűmithie.
- 16. Namo Majini aamombire amarutīte rūrīmbī-inī rwa Mwaki.
- 17. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 18. Mwathani wa ikīro igīrī cia Irathīro na Mwathani wa ikīro igīrī cia Ithūīro!
- 19. Riu-rī, inyu'erī nī wega ūrī-kū wa Mwathani wanyu mūkūrega?
- 20. Aatūmire marīa merī ma maī matherere. Na (Mūthenya ūmwe nīmagacemania).
- 21. Gatagatī-inī kamo (rīu) he kīhingo; namo matingīītonyanīrīra (rīmwe harī rīrīa rīngī).
- 22. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

وَ الْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ (ال

فِيْهَا فَاكِهَةً ﴿ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ۗ

وَالْحَبُّ ذُو الْعَضْفِ وَالرَّيْحَانُ شَ

فَبِأَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۞

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالِ كَالْفَخَارِ ﴿

وَخَلَقَ الْجَآنَ مِنْ مَّادِجٍ مِّنْ نَارِثَ

فِيَايِّ الْآءِ رَبِّكُمُا تُكَذِّبِي

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغُوبَيْنِ ﴿

فَيِأَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنِ

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يُلْتَقِيْنِ

بَيْنَهُمَا بَزُزَجٌ لا يَبْغِيٰنِ ۞

نَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بِنِ @

- 23. Thĩinĩ wamo kuumaga lulu na marijani.
- 24. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkūrega?
- 25. Nacio merikabu iria nyambatīru na igūrū mūno iria-inī nī ciake.
- 26. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 27. Kîrîa gîothe kîrî igûrû rîayo (thî) nîgîkahîtûka kîehere.
- 28. Nakîo kîrîa gîgatigara no Mûndû wa Mwathani waku (wiki) Mwathi wa Ûnene na Gîtîyo.
- 29. Riu-rī, inyu'erī nī wega ũrī-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 30. We Mwene nīwe ūhoyagwo nī kīrīa gīothe kīrī Igūrū; o na kīrīa gīothe kīrī thī. Hīndī ciothe We Mwene eguūranagīria na mūthemba ūrī ngūūrani.
- 31. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 32. Atîrîrî, inyuî ikundi ici igîrî nene, Ithuî tûkirie kwerekeria meciria maitû harî inyuî!
- 33. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

يَخُرُجُ مِنْهُمَا اللَّوْلُو وَالْمَرْجَانُ ﴿

نَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ 😁

إ أَ: وَلَهُ الْجُوَارِ الْمُنْشَئْتُ فِي الْبَحْدِكَالْأَعْلَامِ ﴿

ا فَيِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ۗ

وَّيَنْنَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُوالْجَلْلِ وَالْإِكْرَاهِۗ

فَبِاً يِّ اللَّهِ رَبِّكُمًا تُكَذِّبُنِ ﴿

يَسْتَلُهُ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَالْاَرْضِّ كُلَّ يَوْمِ هُوَ فِي شَاْنٍ ۞

فَمِاَيِّ الَّآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بْنِ @

سَنَفُرُغُ لَكُمْ آيُّهُ الثَّقَلٰنِ ۞

نَبِاَيّ اللَّهِ رَبِّكُمّا تُكَذِّبنِ

- 34. Atīrīrī, inyuī gīkundi gīkī kīa Majini, o na andū! Mūngīkorwo mwī na hinya wa kwagarara mīhaka ya Matu-inī na Thī-rī, mūtigīthiī. No rīrī, mūtingīhota gūthiī tiga o mwathirwo.
- 35. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 36. Műkarekerio rűrírímbí rwa mwaki rwa kűműkíríra, o na ndogo; na műtikahota gwíteithia inyu'ene.
- 37. Rĩu-rĩ inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 38. Na hĩndĩ ĩrĩa matu magaatukanga na matunĩhe ta rũũa rũtune.
- 39. Rĩu-rĩ inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 40. Müthenya ücio-rī, hatirī mündü kana Majini ükahoywo ühoro wa mehia make.
- 41. R̃iu-rī, inyu'erī nī wega ũrī-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 42. Arīa ehia makamenyeka na marūri mao, nao makanyitwo cioheinī cia njuīrī ciao, o na magūrū.
- 43. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 44. Gükü nîkuo Kwa-Ngoma kürîa ehia maregaga.
- 45. Gatagatī-inī gakuo na maīinī mahiū-rī, nīkuo makarigicūkaga.

ڸٮۘۼۺؘۯاڵڿؚؾٞٷٳٛڵٟڹٝڛٳڽؚٳۺؾۘڟۼؾؙؙۄ۫ٳڬ ؾۘٮؙ۬ڡؙؙۮؙٚۉٳڝ۬ٲۊؙڟٳڔٳڵۺۜڶۅ۠ؾؚٷٳڷٳۯۻؚڡؘٲڶڡؙٛڵؙٲٛ۠ ڒڗؾ۬ڡ۫۠ۮؙۏڽٳڵٳڛؙڶڟڽ۞ٛ

فَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُو

يُوْسَلُ عَلِيَكُمُنَا شُوَاظُ مِّنْ تَنَادِهِ ۚ وَ نَحْمَاسٌ فَ لَا تَنْتِتَصِرْتِ۞

فَبِأَيِّ الْآءِ رَبِّكُمًا ثُكَدِّبٰنِ ۞

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَاتِۗ

فَمِأَيِّ الآءِ رَبِّكُمَّا تُكَذِّبٰنِ

فَيَوْمَهِ لِإِلَّا يُنْتُلُ عَنْ ذَنْبُهُ إِنْشٌ وَّ لَاجَآنَّ ﴾

فِيَايِّ اٰ اَلَا ِ رَبِّكُمُا ثُكُذِينِ۞ يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيْمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاحِيْءَ الْاَقْدَامِ۞

فَيِا يِي الآءِ رَبِّكُمًا تُكُذِّبنِ ﴿

هٰذِهٖ جَهُنَّهُ الَّتِي يُكُذِّبُ بِهَا الْنُجُومُونَ ۞

يَكُونُونَ بَيْنَهَا وَ بَيْنَ حَبِيْمِ انِ ١٠٠٥

46. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

Gĩcunjĩ 3.

- 47. No rīrī, harīūrīa wītigagīra kūrūgama mbere ya Mwathani wakerī, he Mīgūnda īīrī.
- 48. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 49. Îrî na mîthemba mîingî ya mîtî.
- 50. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 51. Thīinī wayo yerī gwī ithima igīrī ithūtha
- 52. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 53. Kũu-rĩ, gũkagĩa (mĩthemba) yothe ya matunda merĩmerĩ.
- 54. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 55. (Acio) magetiiranagia (morīrī-inī) igūrū rīa mīgeka, na mīthia-inī yayo gūkorwo gwī kwa hariri ndirihe wega mūno. Namo matunda merū na Mīgūnda īyo yerī makorwo magīkinyīrīka na njīra hūthū.
- 56. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

غٍ فَيِأَيِّ الآءِ رَبِّكُمَّا ثُكُذِّ بِنِ

وَلِكَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهُ جَنَّانِ ﴿

نَبِاَيِّ الَّآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿ ذَوَاتَآ اَفْنَانِ ﴿

فَهِاَيِّ اللَّهِ رَتِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ۞ فِيْهِمَا عَيْنُنِ تَجْدِيْنِ ۚ

فِياَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَّا ثُكُلِّ النِّ فِي فِيْهِمَامِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجُنٍ ۖ

فِياًيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمُّا تُكُذَّبٰنِ۞ مُتَّكِ بِنَ عَلِ فُرُشٍ بَطَآبِنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَتٍ ۗ وَ جَنَا الْجَنَّ تَيْنِ دَانٍ۞

فَيِاَيْ الآءِ رَبِّكُمَّا ثُكُذِّ إِن ٥

57. O na ningĩ kũu gũgakorwo (kũrĩ andũ-a-nja atheru) a mĩrorere ya ũhoreri, arĩa matarĩ mũndũ kana Jini ũgakorwo ahutītie mbere yao.

58. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩkũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

59. O ta maakoragwo matarii ta lulu iria ndune na tümarijani türia tünini.

60. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

61. Kîheo kîa wega-rî, hatirî kîngî tiga o wega.

62. Rĩu-rĩ inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

63. Na makīria ma īyo yerī-rī, nī harī Mīgūnda īngī-īīrī

64. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

65. Îrî mathangũ maruru mũno mamîtî.

66. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

67. O na ningî kũu thĩinî wayo gũkũgĩa matherũkĩro merî ma maî megĩitũrũra maî boo.

68. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

ڣۣيُعِنَّ فَصِهٰتُ الطَّارُفِّ لَمْ يَنْطِيثُهُنَّ اِنْسُ تَنَكُمُ وَلَاجَآتٌ ۞

فَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا ثُكَنِّ بٰنِ ﴿

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقَوْتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿

فَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكُذِّبِنِ ۞

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ أَنَّ

فَيِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ ﴿

وَمِن دُونِهِمَاجَتَانِ ﴿

فَبِاَيِّ الآءِ رَبِّكُمَّا ثُكَذِّ بِنِ 6

مُدُهَا مَّنِّن الله

عَبِاَيِّ الْآءِ رَبِّلْمَا تُكُذِّبُنِ ﴿

وَيْهِمَا عَيْنِ نَضَّاخَتْنِ ۞

فَبِأَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكُذِّ لِنِ ٠٠

69. Thîinî wayo yerî-rî, gũkũgĩa (mĩthemba yothe) ya matunda, na ndende, o na makomamanga.

70. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

71. Kũu gũkũgĩa (andu-a-nja) ega, na athakaru.

72. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

73. Andũ-a-nja athaka me na maitho mairũ ma kwendeka.

74. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

75. Arīa matarī mūndū kana Jini ahutītie mbere yao.

76. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

77. Metiiranîtie na mîto mîruru ya mîgeka mîthakaru.

78. Rîu-rî, inyu'erî nî wega ûrî-kû wa Mwathani wanyu mûkûrega?

79. Kûrathimwo-rî, nî Rîîtwa rîa Mwathani waku, We Ûrîa Mwathi wa Ûnene na Gîtîyo.

وْنِهِمَا فَاكِهَةٌ وَّ نَخْلُ وَّ مُهَّانٌ ﴿

ؿؚٵؘێٵؙڒٙۮڗێؚڵؙٮٵ ؿؙڬڔ۬ٝڹڽ۞ ڣؽۿڹۜڿؽ۬ڔػ ڿڛٵػ۞ٛ

نَبِاَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكُذِّ بِنِ

حُوُرٌ مَّقُصُوْرَتَّ فِي الْخِيَامِ ۞ فِيَايِّ الْآرِ رَبِّكُمَا ثُكَيِّ بْنِ ۞

ڬۄ۫ۘؽڬ**ڸ**ؿ۬ۿؙؾٞٳ**ڹٛڰ ۛؾؘڬۿؙؠ۫ۘ۫ۘۅؘڵٳڿٙٲؖؾٞٛ۞ٙ** ڣؚؠٵٙؾ۠ؗٳڵڒٙۦٟڗؾؚؚۘػؙؠٵؿؙػٙڵؚ۠؇ؿ۞ٛ

مُتَّكِبِينَ عَلْ رَفْرَفِ خُفْرِرَّ عَبْقَرَيِّ حِسَانٍ ﴿

نَبِاَيِّ الآءِ رَبِّكُمَّا ثُكَّذِّ بٰنِ۞ ﷺ تَبْرُكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِى الْجَالِ وَالْإِكْرَامِ۞

56: Al-Waakiah

Waguŭranîirio Makka Wî na Icunjî 3 na Mîhari 97 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Hîndî îrîa ûndû wa kuoneka ûgakinyîrîra—
- 3. Hatīrī mūndū o na ūrīkū ūkahota kuga atī gūkinyīrīra kwaguo nī kwa ūrongo —
- 4. (Amwe) nī gūconorithio magaconorithio, nao (arīa angī) matūgīrio.
- 5. Hĩndĩ ĩrĩa thĩ ĩgathingitha ithingitha rĩa (gũtebebania),
- 6. Nacio irīma cianangwo o kwanangwo biū.
- 7. Nacio ciothe ituîke o ta karûkûngû kanyaaganîtie.
- 8. Na inyuĩ mũgayũkanio ikundi ithatũ:
- 9. (Kîa mbere), nî kîa arîa me guoko-inî kwa ûrîo Hî, kaî acio me guoko-inî kwa ûrîo me na (mûnyakaî)! -
- 10. (Kerî), nî arîa me guoko-inî kwa ûmotho Hĩ, kaî acio me

إنسم الله الرّحمن الرّحيم

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۞

ؠؘؽ۫ٮٛڸٷؿ۫ۼؾؚۿٵػٲۮؚڹڎۜٛ۞

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿

إِذَا رُجَّتِ الْإَرْضُ رَجًّا ﴿

و بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسَّانُ

فَكَانَتُ هَبَاءً مُّنْبَتًا ۞

وَّكُنتُمْ أَزْوَاجًا ثَلْثَةً ٥

فَأَصْعُبُ الْمَيْمَنَةِ لَهُ مَا آصَعُبُ الْمَيْمَنَةِ ۞

وَأَصْعُبُ الْمُشْتَكَةِ لَهُ مَا آصُعُبُ الْمُشْتَكَةِ أَن

Műrango 56 Gĩcigo 27

guoko-inī kwa ũmotho me na mũtinoĩ!

11. (A gatatu-rī), nī arīa matongoretie; acio no a gūtongoria;

- 12. Acio magakorwo makuhîhîirie harî Ngai.
- 13. (Nao makorwo me) Mīgūnda-inī ya Kūndū gwa Gīkeno -
- 14. Gîkundî kînene gîkorwo kiumîte (Ithiramu-inî) rîrîa rîa tene,
- 15. Na kînyinyi gîkorwo kiumîte harî rîrîa rîa thutha.
- 16. (Gĩikarĩire) itĩ irutĩirwo wĩra (na thahabu o na indo cia goro),
- 17. Giîtiranîtie nacio kîng'ethanîire o mûndû na mûndû ûrîa ûngî.
- 18. Nakîo gîgatungagîrwo nî aanake arîa matagakûra.
- 19. Makuuîte ikobo na mbirika, o na mbakûri (ciiyûrîirio) matherûkîro-inî maciomegûtherera.
- 20. Kũu gĩtikarĩo nĩ mũtwe kana kĩrĩwo nĩ njohi -
- 21. Nakio (gikuuage) matunda ta macio o ta ūria gigūthura,
- 22. Na nyama cia nyamū cia mathagu o ta iria gīkeriragīria.

وَالسِّبِقُونَ السِّبِقُونَ ﴿

اُولِيِكَ الْمُقَرِّبُونَ ﴿

فِي جَنَّتِ النَّعِيْمِ

ثُلَّةً مِّنَ الْإَوَّلِيْنَ ﴿

وَ قِلْيُلُ مِّنَ الْأَخِرِيْنَ ٥

عَلَى سُرُسٍ مَّوْضُونَةٍ اللهِ

مُّتَكِيِنَ عَلَيْهَا مُتَقْبِلِيْنَ

يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلِّدُونَ ﴿

بِأَكْوَابٍ وَّ اَبَارِنِقَ لَا وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ﴿

لَّا يُصَكَّ عُوْنَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ ﴿

وَفَاكِهَةٍ مِّبًّا يُتَخَيَّرُونَ ١

وَ لَحْمِ طَيْرٍ مِّيًّا يَشْتَهُوْنَ ١٠٠

23. Nakuo (kũu gũkorwo kũrĩ) airītu athaka me na maitho maariî mekwendeka,

وَحُورٌ عِينَ ﴿

24. Mahaana o ta ruru imenyereirwo wega,

كَامَتُ إِلِ اللَّهُ لُو الْمَكُنُونِ ﴿

25. Îtuîkîte ta arî kîheo kîa ûrîa maaneka.

جَزَآءً بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

26. Kũugĩtikaigua mĩario ya tũhũ kana ya mehia,

لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغُوَّا وَّ لَا تَأْشِيْمًا ﴿

27. Tiga o ciugo (cia ngeithi ũũ): 'Thayũ, thayũ.'

ولا قِنْلاً سَلْمًا سَلْمًا صَلْمًا

28. Naho ha rîa marî guoko-inî kwa ŭrîo-rî, kaî acio me guoko-inî kwa ŭrîo me na mũnyakaî!

وَأَضِعُ الْيَرِيْنِ لَا مَا أَضْعُ الْيَرِيْنِ أَنْ

29. Acio (magakorwo) gatagatīinī ka mīkunazini ītarī mīigua,

فِي سِدُرٍ مُّخْضُودٍ ﴿

30. Na mĩahũ ya marigũ,

وَّ طُلْحٍ مَّنْضُوْدٍ ۗ

31. Na ciīruru nguucūku,

وَّ ظِلِّ مُّهُدُوْدٍ ٢

32. Na maĩ megũtherera,

ٷٙڡؘآ؞ٟۣؖڡٞٮؗٮؙٛۮؙڽٟ۞ ٷؘڡؘڰڸۿڐٟڰؿ۬ؽڗۊؚ۞

33. Na matunda maingī mūno,

و مَقْطُهُ عَهِ وَ لَا مَنْكُ عَهِ هُ لَا مَنْكُ عَهِ هُمْ

34. Matarī hīndī maagaga,kana makagirīrīrio.

وَّفُرُشِ مِّرْفُوْعَةٍ ﴿

35. Nao magakorwo me na athuri ao ega mũno.

رِتَّا ٱنْشَانْهُنَّ اِنْشَاءً ﴿

36. Ti-itherũ twamombire me ciũmbe njega,

37. Na tũkĩmatua airĩtu gathirange.

38. Makendanaga, arīa a coora ũmwe.

39. Na arīa me guoko-inī kwa ūrīo:

Gĩcunjĩ 2.

- 40. Gîkundi kînene kiumîte thîinî wa Ithîramu rîrîa rîa tene.
- 41. O na gĩkundi kĩnene kiumĩte thĩinĩ wa rĩrĩa rĩathutha.
- 42. No ha arīa marī guoko-inī kwa ūmotho-rī, kaī acio marī guoko-inī kwa ūmotho me na mūtinoī!
- 43. Acio magakorwo huho-inī igūcinana o na maī-inī mahiū megūcinana.
- 44. Na marī kīīruru-inī kīa ndogo njirū,
- 45. Matarî mahoro kana mega o na hanini.
- 46. Mbere ya hîndî îno maatûû-rire mîtûûrîre mîega na bûûthi.
- 47. Na makamenyera kũrũmanĩria kwîhia wîhia mũnene.
- 48. Naguo mũtugo wao warī wa kuuga ũũ: 'Atī atīa! hĩndĩ ĩrĩa tũga-kua tũtuĩke rũkũngũ na mahīndĩ-rĩ, ti-itherũ nĩtũgacoka kũriũkio,

نَجَعَلُنٰهُنَّ ٱبْكَارًا ﴿

عُرُبًا ٱتْرَابًا ۞

وع لِآضاب اليدين الله

ثُلَّةٌ مِنَ الْاَوْلِيْنَ ۞

وَثُلَّةً مِّنَ الْإِخِرِيْنَ ٣

وَ ٱضْحُبُ الشِّمَالِ لَهُ مَاۤ ٱصْحُبُ الشِّمَالِ ۗ . فِيْ سَنُومٍ وَّحَمِينُمٍ ۚ

وَّ ظِلِّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ ﴿

لَّا بَارِدٍ وَّ لَا كَرِيْمٍ ۞

إِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ ﴿

وَكَانُوْا يُصِمُّوْنَ عَكَ الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ ﴿

وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَهُ آءِنَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا قَ عِظَامًا ءَ إِنَّا لَبَنْعُوْتُونَ ﴿

- 49. O na maithe maitũ ma tene?'
- 50. Uga ũũ: 'Ĩĩ, acio a tene o na arĩa a thutha.
- 51. Othe nîmagacokanîrîrio hamwe nginya o ihinda rîrîa rîtuîtwo rîa mûthenya ûrîa mwamûre.
- 52. Hîndî îyo-rî, kaî inyuî müüngütükîte namükarega (ühoro wa ma), nîmükagîa na haaroî!
- 53. Ti-itherũ mũkarĩaga mũtĩ wa Zakumu,
- 54. 'Na mũhũnagie nda cianyu naguo,
- 55. 'Na kũu nĩkuo mũkanyuĩra maĩ mahiũ,
- 56. Műnyuage műnyuíre ta wa ngamíra hiű-njoya ni nyota utekű-nyotokwo.'
- 57. Ücio nīguo ūgeni ūrīa mūkagwatwo Mūthenya wa Ituīro.
- 58. Nîtwamûûmbirei, Nîkî gîkîgiragia mwîtîkîre (ûhoro wa ma)?
- 59. Mwīciragia atīa ūhoro wa matheetha-ndūgū marīa mūtaatagia?
- 60. Nĩ inyuĩ mwamombire kana nĩ Ithuĩ Ombi?
- 61. Inyuothe twamũtuirîire gĩ-kuũ; na tũtingĩgirĩrîrio.

اَوَ اٰبَآ وُنَا اٰلاَوَّ لُوْنَ ﴿
ثُلُ إِنَّ الْاَوَّ لِلْيَنِ وَالْاِخِدِيْنَ ﴿

لَنَجُنُوعُونَ لَهُ إِلَى مِنْفَاتِ يَوْمِ مَّعْلُومِ ٥

ثُمَّ إِنَّكُمْ ٱيُّهَا الضَّآ لَّذُنَ الْمُكَذِّ بُوْنَ ۗ

لَا كِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ ﴿

فَكَا لِكُونَ مِنْهَا الْبُكُونَ ﴿

فَشْرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَبِيْمِ ٥

فَشْرِبُونَ شُرْبَ الْهِيْمِ

هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الرِّينِ ٥

نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿

اَفَرَءَيْنُمْ مَّا تُنُنُونَ ١

ءَ ٱنْتُعُرْ تَخُلُقُوْنَكُ آمْ نَحْنُ الْخُلِقُونَ ۞

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُّرُ الْمَوْتَ وَمَا غَنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ ۗ

62. Kũrehe angĩ matariî ta inyuĩ mathenya manyu, na inyuĩ tũmũkũrie na mũthemba ũngĩ ũrĩa mũtoĩ (rĩu).

63. Na ti-itherũ nîmûmenyete ciûmbe cia mbere. No rîrî, nîkî kîgiragia mwîcirie?

- 64. Rĩu-rĩ, nĩmuonaga kĩrĩa mũ-handīte?
- 65. Nî inyuî mûgîkûragia kana nî Ithuî Amerithia?
- 66. Tüngîenda-rī, ciothe nîtūngîacokire gücitwa icunjī methūkangu, na inyuī hīndī îyo mūikare o mūgīcakayaga:
 - 67. 'Tũrĩ ang'ũrie!
- 69. Nîmuonaga maî maya mű-nyuaga?
- 70. Nĩ inyuĩ mũmaikũrũkagia moimĩte matu-inĩ ma mbura kana ni Ithuĩ Amarehi?
- 71. Korwo Ithuī nītwendaga-rī, nītūngīamarūrīirie. Mūkīagaga mūhera nīkī?
- 72. Nîmuonaga mwaki ũyũ mwakagia?
- 73. Mũtĩ waguo ni înyuĩ mwaũũmbire kana ni Ithuĩ Twaũũmbire?

عَلَىٰ آن نَبُعَدِّلَ آمُثَالَكُمْرِوَ نُفْشِئَكُمْرِ فِي مَا كَا تَعْلَمُوْنَ ۞

وَ لَقَانَ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولِي فَلُولَا تَنَاكُو وَنَ ص

افرءيتم مّا تَحُرُّونَ ٠

ءَ ٱنْتُمْ تَزْرَعُوْنَكُ آَمْ نَعَنُ الزِّرِعُونَ ۞

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَهُ خُطَامًا فَظَلْتُمْ تِفَكَّهُوْنَ ۞

إِنَّا لَهُ غُرَمُونَ ١٠٠٠

بَلْ نَحْنُ مَخْرُوْمُوْنَ ۞

اَفَدَءَ يَتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ اللَّهِ

ءَ ٱنْتُمْ ٱنْزَلْتُنُوهُ مِنَ الْمُزْنِ ٱمْخَنُ الْمُنْزِلُونَ

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَهُ أَجَاجًا فَلُوَلَا تَشَكُّرُونَ ۞

اَفُرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّذِي تُورُونَ ۞

ءَ ٱنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرتُهُا آمْرِيَكُنْ الْمُنْشِئُونَ ۞

74. Twaŭtuire kîririkania o na kîguni harî agendi.

75. Tondũ ũcio goocaga rĩitwa rĩa Mwathani waku Ũrĩa Mũnene Mũno.

Gĩcunjĩ 3.

- 76. Atīrīrī, ngwīhīta na igwa rīa njata -
- 77. Na ti-itherũ ũcio nĩ mwĩhĩtwa mũnene korwo no mũmenye -
- 78. Îno ti-itherũ nĩ Kũrũani ya gwîkĩrĩrwo mũno.
- 79. Harī Ibuku imenyerere wega,
- 80. Rîrîa rîtarî o na ŭrîkŭ ŭngîrîhutia tiga o arîa atheru.
- 81. Nîrîo rîaguûranîirio riumîte he Mwathani wa Ndûrîrî ciothe.
- 82. Rĩu-rĩ, nĩ mateereto maya ma (Urutani) wa Ngai mũkũrega?
- 83. Naguo ũregi wayo mũkũũtua ta arī guo njĩra yanyu ya woni?
- 84. Rĩu-rĩ, nĩkĩ gĩgĩtũmaga ngoro ya mũkui imũkinye o mũmero,
- 85. Na inyuî kahinda kau mûgakorwo mûgîcûthîrîria -

نَحُنُ جَعُلْهُا تَذَكِرُةٌ وَّمَتَاعًا لِّلْمُقْوِيْنَ ﴿

أَرَبِي فَسَيِّحُ بِالسَّمِرُ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿ وَاللَّهِ الْعَظِيْمِ ﴿

فَلاَ أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النَّجُوْمِ ۞

وَ إِنَّهُ لَقُسُمٌ لَّوْ تَعْلَنُونَ عَظِيْمٌ ﴿

اِنَّهُ لَقُرْانٌ كَرِيْمٌ ٥

فَ كِنْكِ مَّكُنُونٍ ﴿

لَّا يَنَتُهُ أَ إِلَّا ٱلدُّطَهَّرُوْنَ ۞

تَنْزِنِيلٌ مِّن رَّتِ الْعُلَمِيْنَ ۞

أَفَيِهِذَا الْحَدِيْثِ أَنْتُمْ مُّدُهِنُوْنَ ﴿

وَ تَجْعَلُونَ مِزْزَقَكُمْ آتَكُمْ ثَكَانِّهِ بُوْنَ ۞

فَلُوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ ۞

وَ ٱنْتُمْ حِيْنِينِ تَنْظُرُونَ ﴿

- 86. Na Ithuĩ tũgakorwo tũkuhanĩrĩirie nake kũrĩ inyuĩ, no mũgakorwo mũtekuona -
- 87. Rĩu-rĩ, mũngĩkorwo mũtarĩ ũndũ mũkũũrio ũhoro-inĩ ũcio-rĩ,
- 88. Nîkî gîkîgiragia mûcokie (ngoro îyo) mûngîkorwo nîmwaragia ûhoro wa ma?
- 89. Nake angĩkorwo nĩ wa arĩa makinyaga hakuhĩ na Ngai-rĩ,
- 90. Hīndī īyo harī we nī gīkeno na mūcingũ (wa gīkeno) kīa Mūgūnda wa kūndū gwa gīkeno;
- 91. Na angîkorwo arî wa arîa me guoko-inî kwa ûrîo.
- 92. Hĩndĩ ĩyo, 'Thayũ ũrogĩa nawe; o wee uumîte harī arīa marī guoko-inī kwa ũrĩo.'
- 93. No rîrî, angîkorwo nî wa arîa maregaga ûhoro wa ma na magakorwo mahîtia-inî.
- 94. Hîndî îyo kûgwatwo ûgeni gwake nî maî-inî mahiû,
 - 95. Na gũcinĩrwo Kwa-Ngoma.
- 96. Ti-itherũ ũhoro ũcio niguo wa ma kũna.
- 97. Tondũ ũcio goocaga Rĩĩtwa rĩa Mwathani waku Ũrĩa Mũnene mũno.

وَ نَحْنُ أَفْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنَ لَا بَنْضِمُ وَتَ

فَلُوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِيْنَ ٥

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صِدِقِيْنَ ۞

فَامِّنا آِن كَانَ مِنَ الْمُقَرِّبِيْنَ الْ

فَرَوْحٌ وَ رَيْحَانٌ لَا وَجَنَّتُ نَعِيْمٍ ۞

وَامَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَضْعُبِ الْيَدِيْنِ ﴿

نَسَلْمٌ لَّكَ مِن آضَعْبِ الْيَسِيْنِ أَق

وَاَمَّا آِن كَانَ مِنَ الْنُكَدِّبِيْنَ الضَّالِّيْنَ الْ

فَنُزُلٌ مِّنْ حَبِيْمٍ اللهُ

وْتَصْلِيَةُ جَيْمٍ ۞ إِنَّ هٰذَا لَهُوَحَقُّ الْيَقِيْنِ ۞

﴾ فَسَبِّحْ بِالسَّمِرَةِ إِكَ الْعَظِيْمِ ﴿

الله المحرودة الحكويد مكانيتة

57: Al-Hadiid

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 4 na Mīhari 30 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî Igûrû o na Thî îno igoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Nîwe Hoti, Mûûgî.
- 3. Ũthamaki wa Igũrũ o na Thĩ nĩ Wake; Nĩwe ũheanaga muoyo na agatũma gũkuo; na Nĩwe wĩ hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 4. Nīwe wa Mbere o na wa Kūrigīrīria na Mūguūria o na Mūhitho, na maūndū mothe nīamoī wega mūno.
- 5. We Nīwe wombire Igūrū o na Thī mahinda matandatū, hīndī īyo We Mwene agītīna Gītī-inī gīa Ūthamaki. Nīoī kīrīa kīingagīra thī o na kīrīa kiumaga kuo, na kīrīa gīi-kūrūkaga thī kiumīte Igūrū na kīrīa kīambataga kuo. Na akoragwo hamwe na inyuī kūrīa guothe mūkoragwo mūrī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīonaga maūndū mothe marīa mūgwīka.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ 0

سَبَّحَ بِلِّهِ مَا فِي السَّهٰوٰتِ وَالْحَرَاضِ وَ هُوَ الْعَرْنِزُ الْحَكِيْمُ⊙

لَهُ مُلْكُ السَّلْوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ يُخْمَ وَ يُمِينَتُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَنْئً قَدِيۡرُ۞

هُوَالْاَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَنْ عَلِيْهُ۞

هُوَالَّذِي عَلَقَ السَّهُ وَ وَالْاَرْضَ فِي سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَا يَ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمُ اَيْنَ مَا كُنْتُهُ وْ وَاللّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞ مَا كُنْتُهُ وْ وَاللّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞

- 6. Üthamaki wa Igūrū na Thī nī Wake; na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maūndū mothe makahūndūka.
- 7. Atonyagia ütukü müthenyainî, naguo müthenya akaütonyia ütukü-inî; na Nîoî wega müno maündü marîa marî ithüri-inî.
- 8. Îtîkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio Wake, na mûhûthagîre (na njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) harî indo ciumanîte na ûgai ûrîa Aamûgaithirie. Na arîa anyu metîkîtie na mahûthagîra, me na kîheo kînene.
- 9. Nīkī kīgiragia mwītīkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hīndī īrīa Mūrekio amwīraga mwītīkie Mwathani wanyu, na nīarīkītie kūgīa na kīrīkanīro kiumīte harī inyuī, mūngīkorwo mūrī etīkia na ma?
- 10. We nîwe ũikũrũkagia Imenyithia nguũku harī ndungata Yake, nīguo amirute nduma-inī cia mīthemba yothe amīhīre ūtheri-inī. Na tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamīiguagīra tha mũno.
- 11. Riu-rī, nīkī kīgiragia mūhūthīre indo cianyu na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī We mwene Ūgai wa Igūrū o na Thī? Arīa anyu maacihūthīire na makīhūrana mbere ya Ūhootani matiiganaine (na arīa mekire ūguo thutha-inī). Acio nī anene ndaraca-inī yao gūkīra arīa

لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَ الْاَمْ ضِ وَإِلَى اللهِ تُرْجُعُ اللهُ تُرْجُعُ اللهِ تُرْجُعُ اللهِ تُرْجُعُ اللهِ تُرْجُعُ

يُوْلِجُ الْيَكَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَاسَ فِي الْيَلِ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُ، وْدِ۞

امِنُوْا بِاللهِ وَرَسُوْلِهِ وَ اَنْفِقُوا مِنَا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِيْنَ فِينَةٍ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُوْوَانْفَقُوْا نَهُمْ اَجْزَّكِبِیْرُ۞

وَ مَا لَكُمْ لِا تُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهَ ۚ وَالرَّسُولُ يَنْعُوْكُمْ لِتُوۡمِنُوۡا بِرَبِّكُمْ وَقَلۡ اَخَلَ مِیْتَا تَكُمْ اِنْ كُنْتُمُ مُّوۡمِنِیۡنَ ۞

هُوَ الَّذِى يُنَزِّلُ عَلاَعَبْدِ؟ النَّابَيِّنْتِ لِيُنْحِرِجَكُمُ مِّنَ الظُّلُنتِ إِلَى النَّوْرُ وَإِنَّ اللهُ بِكُمْ لَرَّءُ وَفُ رِّحِيْكُ ۞

وَ مَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوا فِي سِبِيْكِ اللهِ وَلِلهِ مِيْرَاثُ السَّاءِ وَلِلهِ مِيْرَاثُ السَّاءِ وَ الْكَرْضِ لَا يَسْتَوِى مِنْكُمْ مَّنَ انْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَ قُتَلُ الْوَلْبِكَ اَعْظُمُ دَرَجَةً مِّنَ اللّهُ اللّهَ يُعْدُ وَ قُتَكُواْ وَكُلّاً وَعَكَ اللّهُ

عُ الْحُسْنُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِنُو ۖ

maahüthîire indo ciao, na makîhûrana thutha-inî. Na harî othe Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeranîire ûndû mwega. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîabaraga mûno ûrîa mûgwîka.

nîeranîire ûndû Mwene-Hinya-

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Nũ ũkuohorera Ngai Mwene-Hinya-Wothe njohoro njega? Tondũ ũcio akamuongerera maita maingĩ, nake nĩakagwata kĩheo na ũtana.
- 13. Na wîcirie ûhoro wa mûthenya ûrîa ûkona arûme arîa metîkîtie, o na andû-a-nja arîa metîkîtie, ûtheri wao ûgîkîbia mbere yao, o na moko-inî mao ma ûrîo, nao nîmakerwo atîrî, 'Nî ûhoro mwega wamûkinyîrîra ûmûthî! wa Mîgûndaîrîa îthereragîra njûûî cia maî, kûrîa mûgatûûra. Na kûu nî kûrûhia kûnene mûno.
- 14. O mũthenya ũrĩa hinga cia arũme, o na hinga cia andū-a-nja ikera arĩa metĩkĩtie ũũ: 'Twetangĩrĩrei hanini nĩ getha twĩgwatĩre ũtheri uumanīte na ũtheri wanyu,' nao merwo atĩrĩ, 'Okorwo mwahota hũndũkai mũgacarie ũtheri.' Hĩndĩ ĩyo hagacoka hahandwo rũthingo gatagatĩ-inĩ kao na rwĩkĩrwo mũrango thĩinĩ waruo kũgĩe ũhoro wothe wa kũiguanĩrwo tha, na mbere yaruo na nja, kũgĩe kînyarirano.

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُغْمِثُ اللهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفَهُ لَهُ وَلَهَ آجُرٌ كُرِنِيْرُ ﴿

بَوْمَ تَرَكِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنْتِ يَسْلَى بُوْرُهُمْ بَيْنَ آيْدِيْهِمْ وَ بِآيْمَ إَنِهِمْ بُشُرْ لَكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتَ تَجَرِىٰ مِنْ تَخَتِهَا الْاَنْهُرُ خَلِدِيْنَ فِيْهَا ۖ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۚ

يَوْمَريَقُوْلُ الْمُنْفِقُوْنَ وَالْمُنْفِقَتُ لِلَّذِيْنَ الْمَثُوا انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسُ مِنْ نَّوُرِكُمْ ْقِيْلَ ادْجِحُوْا وَمَ الْآكُوْ فَالْتَيَسُوْا نُوْرًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُوْدٍ لَّهُ بَابٌ بَاطِئُهُ فِيْهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبِلِهِ الْعَكَابُ شَ

- 15. Nao nîmakameta na iyû, moige atîrî, 'Githî tütiarî na inyuî?' Nao macokie ûû: 'Îî, nîguo, no nîmwetwarîrîre inyu'ene magerio-inî na mûkîgaagaya, na mûgîthangania, namo merirîria manyu ma tühû makîmûheenereria o nginya watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûgîkinyîrîra. Nake Mûheenania akîmûheenia ûhoro-inî ûkoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- يُنَادُونَهُمُ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمُ قَالُوْ ابِلَا وَالْكِتَّالُهُ فَتَنْتُمُ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّضَتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّنَكُمُ الْاَمَانِيُّ حَتِّجًا اَمْرُ اللهِ وَغَرَّكُمْ وِاللهِ الْغُرُورُ ﴿

- 16. 'Tondū ūcio, ūmūthī hatīrī gīkūūri kīngīītīkīrīka kiumīte harī inyuī, kana kiumīte harī arīa matetīkītie. Ūikaro wanyu wa kūrigīrīria nī Mwaki-inī ūcio nīguo mūrīūrata naguo; na nī kūndū kūūru mūno gwa gūikarwo.
- فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَّلَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَمَا وْمُكُمُ النَّارُ لِهِي مَوْلَمُكُمُّ وَبِئْسَ الْبَصِيْرُ®
- 17. Githî ihinda ti ikînyîrîru rîa arîa metîkîtie rîa atî ngoro ciao ciigue ta ciinyihîtie ciaririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ûhoro wa ma ûrîa waikûrûkirio harî cio, na atî matikanatuîke ta arîa maaheirwo Ibuku rîu o mbere-inî yao na ihinda rîkîraihio mûno nî ûndû wao, no ngoro ciao ikîûmio, na aingî ao nî aaganu?
- اَكُمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُواۤ اَنْ تَخْشَعَ قُلُو بُهُمْ لِذِكْرِ اللهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِيْنَ اُوْتُو الكِلْبَ مِنْ قِبَلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَكَيْنِيَ مِّنْهُمْ فِيسَقُونَ ۞
- 18. Menya atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarīūkagia thī thutha wa gīkuū kīayo. Nītwatūmire Imenyithia imaguūkīre, nī getha mūmenyage maūndū.
- اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللهَ يُخِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ قَدْ بَيَّتَنَّا لَكُمُ الْالِتِ لَعَلَّكُمُ تَعْقِلُوْنَ ۞
- 19. Naho ha arume aria maheanaga indo cia magongona, o na andu-a-nja aria maheanaga indo cia magongona, na aria mohoragira Ngai Mwene-Hinya-Wothe njohoro njega
- إِنَّ الْمُصَّدِّ قِينَ وَالْمُصَّدِّ فَتِ وَاقْرَضُوا اللهَ قَرْضًا حَسَنًا يَّضُعَفُ لَهُمْ وَلَهُمُ آجُرُ كَرِيْمُ ﴿

— makongererwo maita maingĩ, o na kĩheo kĩao gĩtuĩke gĩtĩīku —

20. Nao arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake na magakorwo marī andū a Ma kūna na marī Aira makīonwo nī Mwathani wao, nīmakagwata kīheo kīao o na ūtheri wao. No arīa matetīkītie na maregete Imenyithia Ciitū, acio nīo aikari Kwa-Ngoma.

Gĩcunjĩ 3.

21. Menyai atī muoyo wa thī īno no ta ithako, na kũnyihia mũthenya, na mehumbo, na kîhumo kĩa mwĩgatho thìini wanyu inyu'ene, na ngìrano ya wongereri ũtonga na ciana. Muoyo ũyũ ũtariĩ o ta mbura na mbũga igũcanũka na tondũ wacio igakenia arīmi. Thutha wa ūguo ikoma nawe ũgaciona igarūrūkīte igatuīka ta ngoīkoni; thutha wa ūguo īgatuīka icunjī njatūkangu (cia rūūwa). na Būrūri-inī ūcio ūngī kwī maherithania meĩ, o na wohanĩri uumĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Gîkeno (Gîake). Naguo muoyo wa thî îno hatirî ûndû wî ho tiga o gîkeno (kĩa ihinda ikuhĩ) kĩa maũndũ ma kũheenania.

اِعْلَمُوْآ اَنْهَا الْحَيْوَةُ الدُّنْيَا لَعِبُ وَّلَهُوُّ وَ لِيْنَةُ الْمُنْيَا لَعِبُ وَلَهُوُّ وَلِيْنَةُ وَّتَفَاخُرُّ بَيْنَكُمْ وَ تَكَاشُرُ فِي الْاَمُوَالِ وَالْاَوْلَاْ كَنْتَلِ غَيْثٍ آغِبَ الكُفَّادَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْتِ فَتَرْلُهُ مُصْفَدًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا وَفِي الْاَحِرَة عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَمَعْفِرَةٌ شِّنَ اللهِ وَرِضْوَاكُ وَمَا الْحَيْوَةُ الدُّنْيَآ إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ

22. Cindanai o mündü na mündü ürîa üngî mügîcaria wohanîri uumîte he Mwathani wanyu o na ündü wa Mügünda ürîa thogora waguo üiganaine na thogora wa Igürü na Thî; o ücio wathondekeirwo arîa metîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake. Ücio nîguo Wega

سَابِقُوْآ الى مَغْفِرَةٍ مِّنَ رَّبِكُمْ وَجَنَّةٍ عَرُضُهَا كَعَرُضِ السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اَمَنُوْا بِاللهِ وَدُسُلِهُ ذٰلِكَ فَضْلُ اللهِ يُؤْتِنْهِ مَنْ يَّشَاءُ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake aŭheaga ŭrîa wothe endete kũhe, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwathani wa Wega mũnene.

- 23. Hatirî kîeha o na kîrîkû kîonekaga kiumîte thî o na harî inyuî inyu'ene tiga o gîkoragwo kîrî kîandîke Ibuku-inî rîu o mbere tûtanakîrehe kîoneke, na ti-itherû ûndû ûcio nî mûhûthû mûno harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 24. Nî getha mûtikaigue ûûru nî ûndû wa kîrîa kîanyu kîûrîte kana mûkûngûiye nî ûndû wa kîrîa amûheete inyuî. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mwîheenia o na ûrîkû mwîgathi.
- 25. Andũ ta arĩa akarî o na aathi andũ arĩa angĩ makarîhe. Na ũrĩa wothe ucokaga na thutha-rĩ, (nĩmamenye) atĩ ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩi-rwo nĩ ũgooci wothe.
- 26. Ti-itherũ Nîtwatũmire Arekio Aitũ na Imenyithia nguũku na tũkĩmatũmanĩria na Ibuku rĩu, o na Kĩgeri nĩ getha andũ mekage maũndũ na kĩhooto; na Ithuĩ tũgĩikũrũkia kĩgera, na thĩinĩ wakĩo kĩrĩ na hinya mũingĩ wa mbaara na iguni nyingi harĩ kĩrĩndĩ, na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota gũkũũrana arĩa mamūteithagĩrĩria na Arekio ake arĩa matarĩ maamuona. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mũingĩ mũno na Nĩwe Hoti.

وَاللهُ ذُوالْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ٣

مَاۤ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِ الْاَرْضِ وَلَا فِیۤ اَنْفُسِکُمُ اِلَّا فِیۡ کِیٰتِ مِّنْ تَبَیل اَنْ تَنْبُراَ هَا ﴿ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِیْرٌ ۖ

لِّكَيْلَا تَأْسُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوْا بِمَآاٰلِمُلْمٌ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْدِ ﴿

اِلَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُغُلِّ وَمَنَ يُتُوَلَّى فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَييُدُ ۞

لَقُدُ آرُسُلْنَا رُسُلَنَا مِالْبَيْنَتِ وَآنَوَلُنَا مَعَهُمُ الْكُلْبُ وَآنَوَلُنَا مَعَهُمُ الْكَلْبُ وَآنَوَلُنَا مَعَهُمُ الْكِلْبُ وَالْمِيْزَانَ لِيَقُوْمَ النّاسُ فِالْقِسُطِّ وَآنُوَلُنَا الْحَدِيْنَ وَيُهُ لَكُ اللّهُ مِنْ يَنْصُمُ لَا وَرُسُلَهُ فِالْغَيْبِ إِنَّ وَلِيعُلَمَ اللّهُ عَنِينَ اللّهُ مَنْ يَنْصُمُ لَا وَرُسُلَهُ فِالْغَيْبِ إِنَّ وَلِيعُلَمَ اللّهُ عَنِينَ إِنْ فَي اللّهَ عَنِينَ اللّهُ عَنْ يَنْصُمُ لَا وَرُسُلَهُ فِالْغَيْبِ إِنّ اللّهُ عَنِينَ اللّهُ عَنِينَ اللّهُ اللّهُ عَنِينَ اللّهُ اللّهُ عَنْ مَنْ يَنْتُكُمُ لَا وَرُسُلَهُ فِالْغَيْبِ إِنّ اللّهُ عَنِينَ اللّهُ عَنِينَ اللّهُ اللّهُ عَنْ مِنْ اللّهُ اللّ

Gĩcunjĩ 4.

- 27. Na Ithuĩ tũkĩreka Nuhu na Abrahamu, na thiĩinĩ wa mbeũ yao tũkĩiga Ưnabii o na Ibuku rĩu. Tondũ ũcio amwe ao makĩrũmĩrĩra ũtongoria, no aingĩ ao maatuĩkire aremi.
- 28. Hĩndĩ ĩyo tũgĩkĩrekia Arekio Aitũ mamarũme nyarĩrĩ, na Ithuĩ tũgĩtũma Jesũ mũrũ wa Mariamu, amarũmĩrīre, na Ithuĩ tũkĩmũhe Injiri. Nacio ngoro cia arĩa maamwĩtĩkĩrire tũgĩciĩkĩra wendo na tha. No Mamonaki marĩa methugundĩire o ene tũtiigana kũmataarĩria ũhoro wao nĩ ũndũ wa gũcariaWega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no matiigana kũwona na njĩra ĩrĩa yagĩrĩire ya kũwona. No rĩrĩ, arĩa ao metĩkĩtie nĩtwamaheire kĩheo kĩao kĩrĩa kĩmaagĩrĩire, no aingĩ ao nĩ aremi.
- 29. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwītīkie Mūrekio wake; nī ūndū nīekūmūhe magai merī ma tha Ciake, na amūhe ūtheri ūrīa mūrīthiaga thīinī waguo, na nīekūmwītīkīrīra wohanīri, na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri Mūno, Ūiyūirwo nī tha —
- 30. Nî getha Andû a Ibuku rîu matikanecirie atî (Ithîramu) rîtirî na hinya wa gûkinyîrîra kaûndû ka Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o hîndî îrîa Wega ûrî o moko-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe (biû biû). Nake aûheaga ûrîa wothe endete kûhe. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwathi wa Wega mûnene.

وَلَقَدُ ٱرْسَلْنَا نُوْحًا وَّ الْبُرْهِيْمَ وَجَعَلْنَا فِهُ ذُرِّيِّ يَتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَّبَ فِينَهُمُ مُّهُمَّتَ إِنَّ وَ عَنْ ثُكَّةً وَمُوْدَ فِي قَوْنَ ٢

ثُمَّةً قَفْيَنَا عَلَا اتَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفْيُنَا بِعِيْسَةُ ابْنِ مَوْيَمَ وَاتَيْنَا الْكَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفْيُنَا بِعِيْسَةُ الْمِن مَوْيَمَ وَاتَيْنَا الْآبَعُوهُ الْآلَةِ الْآلِيَةِ اللَّهِ الْمَاكَتُبُنَا هَا عَلَيْهِمْ الْآلَا الْبِيَعَا عَلَيْهِمْ الْآلَا الْبِيعَا عَلَيْهِمْ الْآلَا الْبِيعَا عَلَيْهِمْ الْآلَا اللهِ فَمَا كَتَبُنْهُمَ عَلَيْهِمْ وَعَالَتِهَا فَاتَيْنَا اللهِ فَمَا كَتَوْهَا حَقَّ رِعَالِتِهَا فَاتَيْنَا اللهِ فَمَا كَوْهُمُ أَخْدُهُمْ وَحَالِيَهُمْ فَا عَلَيْهِمْ وَحَالَيْهُمْ أَخْدُهُمْ وَحَالَيْكُومُ اللهِ فَمَا مَنْوَا مِنْهُمْ أَخْدَهُمْ وَحَالَيْكُومُ وَحَالَيْكُومُ وَالْكُومُ وَالْتَهُمُ الْمَنْوَا مِنْهُمْ الْجَدَهُمُ وَالْمَالِقُولُ وَالْمَالِقُولُ اللهِ فَمَا اللّهِ فَمَا اللّهُ وَمُعْلَمُ الْمُؤْمِنُ وَالْمَالُولُ اللّهِ فَمَا اللّهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ا

يَنَايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا اللَّهُ وَالْمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَنِهِ وَ يَجْعَلُ لَّكُمُ نُوْرًا تَنَشُّوْنَ بِهِ وَ يَغْفِمْ لَكُمُّ وَ اللَّهُ عَفُوْرٌ رِّحِيْرٌ ﴾

لِّتَكَّلَا يَغْلَمُ اَهْلُ الْكِتْبِ اَلَّا يَغْدِرُوْنَ عَلَّ شَیْ اَ هِنْ فَضْلِ اللهِ وَاَنَّ الْفَضْلَ بِیدِ اللهِ يُؤْتِیْهِ ﷺ مَنْ یَشَآءُ اللهُ ذُوالْفَضْلِ الْعَظِیْمِ ﴿

المُنْ اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

58: Al-Mujadalah

Waguŭranīirio Madina Wī na Icunjī 3 na Mīhari 23 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwenehinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiguĩte mĩario ya mũndũ-wa-nja ũrĩa ũtwarĩte mateta makoniĩ mũthuriwe, nake agakaĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiguĩte ndarati cianyu. ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Woni-wothe.
- 3. Arîa thîinî wanyu mateaga andű-a-nja ao na ũndű wa kûmeta manyina matituikaga manyina mao; manyina mao no arîa maamaciarire oiki; nao ti-itherû nîmaaragia ciugo irî na ûŭru muumîru na itarî cia ma: no rîrî, ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûhûûri mehia, Muohanîri Mûno.
- 4. Nao arīa metaga andū-a-nja ao manyina, na thutha wa ūguo magacokerera ūndū ūrīa moigire, iherithania rīaguo nī kūrekia ngomboya-mūirītu o mbere ya matanahutania. Ūndū ūcio nīguo mūtaarītwo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīabaraga wega mūno ūrīa mūgwīka.

لِسُمِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ()

قَلْ سَمِعَ اللهُ قَوْلَ الْآَقَىٰ نُجُادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَ تَشْتَكِنَّ إِلَى اللهِ اللهُ اللهِ

اَكَذِيْنَ يُظْلِمُوْ وَنَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَآبِهِمْ مَا هُنَ الْمَهْ اللهِ اللهِ اللهِ مَا هُنَ الْمُهْ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ وَكُنْ نَهُمُ اللهُ اللهُ وَكُنْ نَهُمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ كَافُونُ مُنْكُرًا هِنَ الْقَوْلِ وَ ذُوْسًا اللهُ اللهُ لَعَفْقُ لَ وَ اللهِ وَ وَانَ اللهُ لَعَفْقُ فَا فَاقُونُ ﴿

وَ الَّذِيْنَ يُظْهِرُوْنَ مِنْ نِسَآبِهِ مْرَثُمَّ يَعُوْدُونَ لِمَا قَالُوْا فَتَحْدِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَا لَسَّا ذٰلِكُمْ تِنُوْعَظُوْنَ بِهِ قُواللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ حَمِيْرٌ ۞

- 5. No ũrĩa wothe ũtangĩona ngombo, no mũhaka ehinge kũrĩa irio mĩeri ĩĩrĩ kĩrũmanĩrĩrio, o mbere ya matanahutania. Na ũrĩa wothe ũtangĩhota gwĩka ũguo, nĩagĩrĩirwo nĩ kũhe irio athĩni mĩrongo ĩtandatũ. Ũguo nĩguo ũndũ ũcio ũtariĩ, nĩ getha mwĩtĩkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma, o na Mũrekio Wake, Icio nĩcio njano iria itaaranĩirio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naho ha arĩa matetĩkĩtie nĩ maherithania me ruo harĩ.

- 6. Arĩa megũkararia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake ti-itherũ nĩ megũconorithio o ta ũrĩa arĩa maarĩ mbere yao maaconorithirio; na Ithuĩ nĩtwarĩkirie gũi-kũrūkia Imenyithia nguũku. Nao arĩa matetĩkĩtie makagwata maherithania ma kũmaconorithia.
- اِنَّ النَّذِيْنَ يُحَكَّدُّوْنَ اللهَ وَرَسُوْلَهُ كُنِتُوْا كُمَا كُمِنَّ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَلْ اَنْزَلْنَا اليَّةِ 'بَيِّنْ لَٰتٍ' وَلِلْكَفِيرِيْنَ عَنَ ابٌ تَمْ مِهِيْنُ ۚ ۚ

7. Müthenya ürîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamariükia othe hamwe-rī, nīakamera ūrīa maaneka. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatūire aigīte ühoro wamo, o hīndī īrīa o ene maariganīirwo nīmo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūira maūndū-inī mothe.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَيِيْعًا فَيُنْجِّتُهُمْ بِمَا عَمِلُوْاً عُ آخطىكُ اللَّهُ وَنَسُوْهُ وَاللَّهُ عَلَاكُلِّ شَيْ شَهِيدًا فَيَ

Gĩcunjĩ 2.

8. Kai ŭtonaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe oī maŭndū mothe marīa marī Igūrū o na mothe marīa marī Thī? Hatirī kīa hitho kīa andū atatū, atakoragwo ho arī wa kana, kana atano, atakoragwo ho arī wa gatandatū, kana o na marī anyinyi

ٱلَمْرَّتَرَ أَنَّ اللهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَمَا فِي الْاَئْضِٰ مَا يَكُونُ مِن نَّجُوٰى ثَلْثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَكُا خَسُنَةٍ إِلَّاهُوسَادِسُهُمْ وَكَا آدُنْى مِن ذَٰ لِكَ kũrī acio kana makīria, no mũhaka akorwo hamwe nao harīa hothe mangīkorwo marī. Naguo Mũthenya wa Kūriūka nīakamera ūrīa mekire. Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maũndũ mothe wega mũno.

- 9. Kai jitari wona aria makaanitio kūgīa na kīrīra kīa hitho nao magîcokerera ũndũ wa mehia na kwagarara undu ucio maakaanitio, na magicoka kūria kirira na hitho ni ũndũ wa mehia na kwagarara watho na kwaga gwathîkîra Mûrekio? Na rīrīa moka harī we, magakūgeithia na ngeithi iria Ngai Mwene-Hinva-Wothe atakugeithagia nacio; no thiini wao o ene moigaga ũũ: 'Nĩkĩ kĩgiragia Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũherithie nī ūndū wa maūndū marīa tuugaga?' Üiganīru wao no Kwa-Ngoma, kūrīa magacinīrwo; nakuo nī kũndũ kũũru mũno gwagũikarwo!
- 10. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Hīndī īrīa mwaria kīrīra na hitho mwī hamwe, tigagai kūrīa kīrīra gīa kwīhia na kwagarara watho na kūrema Mūrekio, no rīagai kīrīra gīa (gūkinyīrīra) wega-inī waūthingu, na gwītigīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o We Ūcio mūgacokanīrīrio harī we inyu'othe.
- 11. Kūgĩa na irīra cia hitho nī ũndũ wa gūcirīra gwĩka ũũru, ũndũ ũcio nĩ wa Shaitani, nĩ getha aigwithie arīa metĩkĩtie ũũru; no rĩrĩ, ũndũ ũcio ndũngĩmeka ũũru o na hanini, tiga o ũheanĩirwo rūtha nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na harĩ Ngai Mwene-

وَلَآ ٱلۡثَوَاِلَّا هُوَ مَعَهُمۡ اَیْنَ مَاکَانُوْا ۗ ثُحَّ یُنَبِّنُهُمُ رِبِمَا عَبِلُوْا یَوْمَ الْقِیلِمَةُ اِنَّ اللّهَ بِکُلِّ · تُنْیُّ عَلِیْکُوْنَ

اَلُهُ تَرَالَى الَّذِيْنَ نَهُوُاعِنِ التَّجُوَى ثُمُّ يَعُودُونَ بِمَا نَهُوْا عَنْهُ وَ يَتَنَجُونَ بِالْإِنْحِ وَ الْمُهْ وَالْحِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَ إِذَا جَاءٌ وَكَ حَيَّوْكَ بِمَا كُمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ ۚ وَيَقُولُونَ فِي اَنْفُسِهِمْ لَوْكَا يُعَلِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمْ يَصْلَوْكَا فِيلُسُ الْمَصِيْرُ ۞

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوَّا اِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْإِنْحِرُوالْعُدُوَانِ وَمَعْصِيَتِ السَّنُوْلِ وَتَنَاجُوْا بِالْهِرِّ وَالتَّقُوٰىُ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِيْنَ الْيَعْتُمُوْنَ ۞

إِنَّمَا النَّجُوٰى مِنَ الشَّيْطِنِ لِيَحْزُنَ الَّذِيْنَ امَّنْوا وَكُلُسَ امَّنُوا وَكُلُسَ امَّنُوا

Hinya-Wothe noho etîkia maagîrîirwo nî kûgîa mwîhoko wao.

- 12. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mwerwo ũũ: 'Nenehiai handũ!'igomano-inĩ cianyu, hĩndĩ ĩyo mũnenehagie handũ hau: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamũneneheria handũ hau. Na rīrīa gūkerwo ũũ: 'Arahūkai!' Hĩndĩ ĩyo mwarahūke; Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakaarahũra arĩa metîkîtie thĩinĩ wanyu nao arīa maheetwo ũũgĩ kũringana na (ndaraca yao). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîabaraga műno ūrīa mūgwīka.
- 13. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mûkûhoya kîrîra he Mûrekio mwî ndundu, rutagai indo cia magongona o mbere ya mûtanahoya kîrîra. Ûndû ûcio nîguo ûmwagîrîire na mûtheru. No mûngîkorwo mûtiona (kîndû o na kî gîa kûruta), hîndî îyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri Mûno, Ûiyûirwo nî tha.
- 14. Anga nīmūgwītigīra kūruta indo cia magongona mbere ya mūtanahoya kīrīra? Tondū ūcio, hīndī īrīa mwaga gwīka ūguo na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akorwo amūiguīrīire tha hīndī īyo rūmagiai Mahoya na mūrutage Zaka na mwathīkagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīabaraga wega mūno ūrīa mūgwīka.

فَلْيَتُوكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ

يَّايَّيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤ اِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِي اللهُ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِي اللهُ لَكُمْ وَاذَا قِيْلَ اللهُ لَكُمْ وَاذَا قِيْلَ اللهُ لَكُمْ وَاذَا قِيْلَ انْشُؤُوا مَانُوُا مِنْكُمْ لَا اللهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَاللّهُ يَمَا تَعْمَلُونَ وَاللّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرُ وَ اللّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرُ وَ

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوَّا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ نَقَرِّمُوْا بَيْنَ يَكَىٰ نَجُوٰلَكُمْ صَكَقَةً * ذٰلِكَ خَيْرٌ لِّكُمْ وَٱطْهَرُ ۚ فَإِنْ لَهُ يَجِدُوْا فَإِنَّ اللهَ عَفْوُرٌ رَّحِيْمٌ ۞

ءَ اَشْفَقْتُمُ اَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَكَىٰ نَجُوٰكُمْ صَكَ قَٰتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوْا وَ تَابَ الله عَلَيْكُمْ فَاقِيْمُوا الصَّلُوةَ وَاتُوا الزَّكُوةَ وَ اَطِيْعُوا الله وَ غَ رَسُولَهُ وَالله خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 3.

- 15. Kaî ûtarî wona arîa maarutire ndûgû na andû arîa maarakarîirwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ti anyu, kana ao, nao mehîtire na maheeni o makîmenyaga.
- 16. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩahaarĩirie nĩ ũndũ wao maherithania meĩ. Ti-itherũ ũũru nĩguo maamenyerete gwĩka.
- 17. Mîîhîtwa yao maamîtuire kîhithi gîa (cîiko ciao njūru), na makîgarûra (andû) matikarûmîrîre njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe tondû ûcio harî o nî maherithania ma kûmaconorithia.
- 18. Ūtonga wao kana ciana ciao hatirī ūndū ikamateithia naguo harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio nīo a gūikara Mwaki-inī na kūu magatūūra.
- 19. Müthenya ürīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamariūkia othe hamwe-rī, makehītagīra harī We o ta ūrīa mehītagīra harī inyuī, nao mageciragia atī he kīndū metiirīte nakīo. Rīu-rī, ti-itherū acio nīo aheenania.
- 20. Shaitani nĩwe mũmaathi, na nĩamariganĩrĩtiekũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio nĩ a gĩkundi gĩa Shaitani. Nakĩo gĩkundi gĩa Shaitani ti-itherũ nĩ kĩa arīa me na kĩũrĩre.

ٱلُهُرْ تَكُولِكَ اللَّذِيْنَ تَوَلَّوا قَوْمًا عَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمْ مَا هُنُمْ مِّنْكُمُ وَلَا مِنْهُ مُرْ وَيَعُلِفُونَ عَلَى اللهُ عَلَى الْكُنِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ @

ٱعَكَّاللَّهُ لَهُمُ عَنَابًا شَكِيْكًا أُلِنَّهُمُ سَاَّءُ مَا كَانُوْلِ يَغْمَلُوْنَ ۞

اِتَّخَنُّنُوْٓ اَيْمَانَهُمْ حُنَّةً فَصَدُّنُواعَنْ سَبِيْلِ اللهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ۞

كَنْ تُغْنِى عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَكَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللهِ شَيْئًا الْوَلِيكَ اَصْحُبُ النَّارِّهُمْ فِيْهَا خَلِدُونَ

يُومَ يَبْعَثُهُمُ اللهُ جَبِيْعًا فِيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ اَنَّهُمْ عَلَى شَيَّ الآَ إِنَّهُمْ هُمُ الْكُنْ بُونَ @

اِسْتَخْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطِنُ فَأَنْسُهُمْ ذِكْرَاللَّهُ أُولَلِكَ حِزْبُ الشَّيْطِنُ اَلاَّ اِنَّ حِزْبَ الشَّيْطِي هُمُ الْخُسِرُونَ

- 21. Ti-itherū arīa makararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūre-kio Wake magakorwo thīinī wa arīa marigītie na rīa gītina.
- 22. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatuĩte watho, 'Ti-itherũ nĩngahootana, Niĩ mwene, o na Mũrekio Wakwa.' Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mũno, na nĩ Mũhoti.
- 23. Wee ndûrî hîndî ûkona andû o na arīkū metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũthenya wa Mũthia makienda aria makararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, o na mangîkorwo nî maithe mao, kana ciana ciao, kana ariù a ithe wao, kana andũ a ndĩra ciao. Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataaranîirie atî ngoro ciao irî wîtîkio wa (ma) na nio ekirite hinya na Roho uumîte harî We Mwene. Na nîakamatonyia Mîgûnda-inî îrîa îthereragîra njũũĩ cia maĩ. Kũu nĩkuo magatũũra, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩake-. nagio nĩo, nao nĩmakenagio Nĩwe. Acio nī a gīkundi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ta thikîrîriai (Inyuî adū ava)! Gīkundi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nokio gikahootana.

إِنَّ الَّذِيْنَ يُحَادِّثُونَ اللهَ وَتَهُسُولَهُ ٱوْلِلْكِكَ فِي الْاَذَلِيْنَ

كَتَبَ اللهُ لَاَغْلِبَتَ اَنَا وَرُسُلِى ﴿ إِنَّ اللَّهُ قَوِيٌّ عَزِنْيَزٌ ۞

لَا يَحِكُ قَوْمًا يُّوْمِنُوْنَ بِاللهِ وَالْبَوْمِ الْاحِدِ يُوَادَّوُنَ مَنْ حَآدَّ اللهَ وَرَسُولَهُ وَلَوُكَانُوْ الْبَاءُهُمُ اَوْ اَبْنَاءُهُمُ اَوْ إِخْوَانَهُمُ اَوْ عَشِيْرَتَهُمُ أُولِلِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ الْإِيْمَانَ وَايَّدَهُمُ مِنْ وَيَ مِّنْهُ وَيُلُ خِلُهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِى مِنْ تَحْتِهَا وَنْهُ وَيُلُ خِلْهِ مِنَ فَيْهَا لَمْ رَخِى اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَلِكَ حِنْبُ اللهِ اللهِ الآلِكَ عِنْبَ اللهِ هُمُ عَنْهُ أُولَلِكَ حِنْبُ اللهِ اللهِ الآلَ اللهِ عَنْهُمْ وَرَبُ اللهِ هُمُ

المنافع المناف

59: Al-Hashr

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 3 na Mīhari 25 hamwe ha Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muma-andû Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî Igūrū na kîrîa gîothe kîrî Thî igoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake Nîwe Hoti, Mũugĩ.
- 3. We nîwe warutûrûrire andû arîa matetîkîtie mehere thîinî wa Andû a Ibuku rîu moime mîciî-inî yao hîndî ya kûrindwo kwa mbere. Inyuî mûteciragia atî maahota gûthiî, nao meciragia atî ihingo ciao ciahota kûmagitîra harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamakorereire o hîndî îrîa materîgîrîire, akîmekîra guoya ngoro-inî ciao, na tondû ûcio makîananga nyûmba ciao na moko mao o ene, o na moko ma etîkia. Tondû ûcio wîrutei ûndû, inyuî arîa mwî na maitho!
- 4. Na tiga nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatuîte watho marindũrwo-rĩ, ti-itherũ nĩangĩamaherithiirie o gũkũ thĩ hihi. Na thĩinĩ wa bũrũri ũcio ũngĩ ti-itherũ nĩangĩkamaherithia na Mwaki.

إنسم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ

سَبَّحَ لِلهِ مَا فِي السَّلمُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِّ وَهُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْمُ⊙

هُوَ الَّذِئَ اَخْرَجَ الْآذِئِنُ كُفَهُ وَامِنْ اَهُلِ الْكِتْلِ مِنْ دِيَارِهِ هُ لِآوَلِ الْحَشْرِّ مَا ظَنَنْتُ مُلَ اَنْ يَخُرُمُوا وَظَنُّواۤ اَنَّهُمُ مَّانِعَتُهُمُ مُصُونَهُمْ مِّضَ اللهِ فَالتَهُمُ اللهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَعْتَسِبُواْ وَقَلَ فَ فِي قُلُوبِهِمُ الدُّعُ مِن كَنْكُ لَمْ يَعْتَسِبُواْ وَقَلَ فَ فِي قُلُوبِهِمُ الدُّعُ مِن يُنْ فَاعْتَبِرُوا يَالُولِي الْالْبُصَارِ ۞ الْمُولُومِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَالُولِي الْاَبْصَارِ ۞

وَلَوْلَآ اَنْ كُتُبُ اللهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّ بَهُمْ فِي الدُّنْيَأُ وَلَهُمْ حِفِي اللهُ عَلَى المُالِ

- 5. Gütuïkaga üguo nî ündü nî-maakararirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake; na ürîa wothe ükararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hîndî îyo ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî müno na kwîrîhîria.
- ذُلِكَ بِأَنَّهُمْ شَأَقُوا اللهُ وَرَسُولَهُ وَمَن يَّشُكُأَقِّ اللهَ فَإِنَّ اللهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۞
- 6. Mîtende îrîa yothe müngîtema îgwe thî kana îtigwo îrûngiî na mîri yayo-rî, gwekirwo ŭguo nî ündû wa rûtha rwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nî getha anyararithie aagarari watho.

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِيْنَةِ أَوْتَرُكْتُمُوْهَا قَالِمَةً عَلَى الْمُولِهَا قَالِمَةً عَلَى الْمُولِهَا فَالإِنْتِ اللهِ وَلِيُخْزِى الْفُسِقِيْنَ ۞

7. Na kîrîa gîothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete Mûrekio Wake ta kîrî itaha rîrîa amatahîte, ti kûgîra mwakîgîrire na mbarathi kana ngamîra; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga Mûrekio Wake hinya ahoote ûrîa wothe endete kûhootithia; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, e na hinya maûndû-inî mothe.

وَمَا آَفَاءَ اللهُ عَلْ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا آَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلا رِكَابٍ وَ لِكِنَّ اللهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلا مَنْ يَشَاءُ وَاللهُ عَلا عُلِّ شَيًّ قَدِيْرُ ۞

8. Kîrîa gîothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete Mûrekio Wake gîtuîke itaha rîrîa riumîte harî andû a matûûra-inî, nî kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio, na kîa andû a ndôra ciake, na andû a ngoriai, na arîa akîa, na agendi, nî getha gîtikanagayanîrio thîinî wa arîa itonga. Na kîrîa gîothe Mûrekio amûheete, oyai; na kîrîa gîothe amûgirîtie, kîu gîtheemagei. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî na kwîrîhîria.

مَا اَفَا أَوْ اللهُ عَلَى رَسُولِهِ مِن اَهُلِ الْقُدْ اللهُ عَلَى اللهِ مِن اَهُلِ الْقُدْ اللهُ عَلَيْهِ وَلِلْهِ مِن اَهُ لِ النَّهُ وَالْسَلَيْنِ وَالْسَلْمَ فَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ

- 9. Mataha macio ni ma athini aria Morite makoima kwao o acio marinduritwo micii yao hamwe na indo ciao o hindi iria megucaria Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kwenda gwake, na magateithagiriria Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake. Acio nio a ma (witikio-ini wao).
- 10. Nao arīa mahandīte mīciī yao (Itūūra-inī rīrī) mbere yao, (na magīītīkīra) wītīkio, nīmendaga arīa maamakorire morīīre kuo, na gūtionekire ngoro-inī ciao merirīria o na marīkū ma kīrīa maheetwo, no mendaga makīrīa Wītīkio wao o ene, o na harīa ūkīa watuīkīte ta igai rīao. Na ūrīa wothe ūtiganaga na merirīria ma ngoro yake we mwene acio nīo makahootana.
- 11. (Namo mataha no) ma arīa mokire thutha wao o nao. Na makiuga ũũ: 'Mwathani Witũ, tuohere ithu'ene na ariũ a ithe witũ arīa maarī mbere iitũ wītīkio-inī, na thīinī wa ngoro ciitũ ndũgatige tũrakara o na tũnini tũkoniĩ arīa metīkītie Mwathani Witū! Wee ti-itherũ wĩ wendani, Ũiyũirwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 2.

12. Kaî ûtarî wona arîa marî ûhinga? Meraga ariû a ithe wao arîa matetîkîtie thîinî wa Andû a Ibuku rîu atîrî, 'Mûngîingatwo-rî, ti-itherû twatwarana na inyuî, na tûtigaathîkîra mûndû o na ûrîkû ûrîa ûkûmûûkîrîra inyuî: na mûngîhûrwo, ti-itherû

لِلْفُقْمَ آمِ الْدُهِجِرِيْنَ الْكَنِينَ الْخَرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَالْفُقْمَ آمِ الْدُورِيُنَ اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَسَرَضُوا اللّهِ وَرَسُولُهُ أُولِيكَ هُمُ الصّٰدِ قُونَ ﴿

وَالَّذِيْنَ تَبَوَّوُ اللَّهَ ارَوَ الْإِنْبَكَانَ مِنْ تَبَلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ الَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّنَا أَوْتُواْ وَيُؤْتِرُونَ عَلَا اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ حَصَاصَةً "وَمَنْ يُنُوقَ شُحَ نَفْسِهِ كَانَ بِهِمْ حَصَاصَةً "وَمَنْ يُنُوقَ شُحَ نَفْسِهِ فَاوْلِيِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ "

وَالَّذِيْنَ جَاءُوْمِنَ بَعْدِ هِمْرَيَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اغْفِرُ لَنَا وَلِإِنْحَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا بِالْإِيْمَانِ وَكَا تَجْعَلُ فِى قُلُوْ بِنَا غِلَّا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَا إِنَّكَ لَهُمْ رَمُوْفٌ رَّحِيْمُ ۚ

ٱلمُرْتَرَالَى الَّذِيْنَ نَافَقُوْا يَقُونُونَ الِإِخُوارِهِمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوامِنَ آهُلِ الْكِتْبِ لَيِنَ أُخْرِجْتُمُ لَنَخُورُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيْعُ فِينَكُمْ احَدًا اَبَكَا أَوَّالْ قُوْتِلْتُمُ Műrango 59 Gĩcigo 28

nîtûkûmûteithia.' No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûira wa atî ti-itherû nîaheenania.

13. Mangīingatwo-rī, matirī hingo mangītwarana nao o na rī; na mangīhūrwo, matirī hingo mangīmateithia o na rī. Na o na mangīmateithia-rī, ti-itherū matirī hingo matakahutata more; na hīndī īyo matigagīteithio.

- 14. Ti-itherũ inyuĩ nĩmamwĩti—gagĩra mũno na ngoro ciao gũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Gũtui-kaga ũguo nĩ gũkorwo nĩ andũ matarĩ ũmenyi maũndũ o na hanini.
- 15. Matingîhûrana na inyuî mwîrî tiga o matûûra-inî marîa mairigîtwo kana na thutha wa thingo. Kûhûrana kwao o ene nî kwîî mûno. Nawe no wîcirie atî me rûmwe, no rîrî, ngoro ciao nî nyamûkanu. Gûtuîkaga ûguo nî gûkorwo o nî andû matarî ûûgî.
- 16. (Uhoro wao ŭtariî o ta wa) arîa maraarî kabere kao, macamîte ŭŭru ŭrîa wamathingatire wa ciîko ciao. Na harî o nî maherithania me ruo harî.
- 17. Ũndũ ũcio ũtariĩ o ta ũrĩa wa Shaitani, hĩndĩ ĩrĩa eraga mũndũ ũũ: 'Tiga gwĩtĩkĩra, akoiga ũũ: 'Ndirĩ na wa gũgwĩka; nĩngwĩtigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.'

لَنَنْصُمَ لَكُوْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لِكَانِ بُوْنَ ﴿

لَيِنُ اُخْوِجُوْا لَا يَخُرُجُوْنَ مَعَهُمْ ۚ وَلَٰكِنِ قُوْتِلُوْا لَا يَنْصُرُوْنَهُمْ ۚ وَلَٰإِنْ نَصَمُ وَهُمْ لَيُولَّلُنَّ الْاَدْبَالَاَ تُمَّ لَا يُنْصُرُونَ

لاَ نُتُمُ اشَكُ رَهْبَةً فِي صُدُودِهِ مُرَمِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ قَوْمٌ لاَ يَفْقَهُونَ۞

لَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ جَيِيْعًا اِلَّافِىُ قُرَّى مُّحَصَّنَةٍ اَوْ مِنْ وَّرَا ۚ جُدُرْ إِبَاسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيْنَكُ مُّ سَدِيْنًا تَّفَسُهُمُ جَيِيْعًا وَقُلُوْبُهُمُ شِنتَٰى ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمُّ لِآيَغُولُوْنَ

كَنَتَكِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا ذَافُوْا وَبَالَ ٱمْرِهِمْ وَكَهُمْ عَذَابٌ ٱلِيُمُّ ۞

كَتَثَلِ الشَّيُطِنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ ٱلْفُرُ ۚ فَلَمَّا كَفَرُ ۗ قَالَ إِنِّى بَرِثَى مِّنْكَ إِنِّى آخَافُ اللهَ رَبَ الْعَلَيْنَ[®] 18. Na mũthia wao erĩ ũgatuĩka o atí erĩ makorwo Mwaki-inĩ, maikarîte kuo. Kĩheo gĩa eki-naĩ nĩ ta kĩu. فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا اَنَّهُمَا فِي التَّادِ خَالِدَ يَنِ فِيْهَا ۗ وَ غَ ذٰلِكَ جَزْوُ الظَّلِمِينَ ۚ

Gĩcunjĩ 3.

- 19. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe; namûndû o mûndû abarage wega maûndû marîa atwarîte na mbere nî ûndû wa rûciû. Na mwîtigîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîabaraga wega mûno maûndû marîa mûgwîka.
- يَّاكِيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا الله وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتُ لِغَذِّ وَاتَّقُوا اللهُ إِنَّ الله خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۞

- 20. Na mūtikanatuīke ta arīa maariganīirwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na arīa aathingatirie ūhoro wa gūtūma meriganīrwo o ene. Acio nīo aremi.
- وَلَا تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ نَسُوا اللّٰهَ فَأَنْسَاهُمْ ٱنْفُسَهُمْ اللَّهِ فَانْسَاهُمْ ٱنْفُسَهُمْ اللهُ فَرِينَا اللّهَ فَأَنْسَاهُمْ ٱنْفُسَهُمْ اللَّهُ فَاللَّهِ اللَّهِ فَاللَّهُ فَا لَهُ لَهُ لَا لَهُ لَهُ لَا لَهُ لَلّهُ فَاللَّهُ فَا لَهُ فَاللَّهُ فَاللَّهُ فَاللَّهُ فَاللَّهُ فَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَلْهُ لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَا لَهُ لَلْهُ لَا لَهُ لَ
- 21. Aikari Mwaki-inî na aikari Mûgûnda ûcio matiiganaine. Aikari Mûgûnda-inî ûcio nîo makahootana.
- كَايَسْتَوِى ٓ أَصْحُبُ النَّارِ وَ اَصْحُبُ الْجَنَّاةِ ۚ اَصْحُبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَالِرِزُونَ ۞
- 22. Tũngĩaikũrũkirie Kũrũani îno kĩrĩma-inî igũrũ-rĩ, ti-itherũ nĩũ-ngĩonire kĩinyihĩtie na gĩgatũkanga njaaga nĩ gwĩtigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nayo ĩyo nĩyo mĩhianano ĩrĩa tũigaga mbere ya kĩrĩndĩ nĩ getha kĩhotage gwĩciria.
- لَوْ اَنْزَ لَنَا هٰذَا الْقُرْانَ عَلَى جَبَلٍ لَاَلْتَهُرْ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ حَشْيَةِ اللهِ وَتِلْكَ الْاَمْتُ الْ نَضُرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ
- 23. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We, Mũmenyi wa arĩa matone-kaga na arĩa monekaga. Nĩwe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- هُوَاللهُ الَّذِي كُلَّ إِلٰهَ اِلْاَهُوَ عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةَ هُوَالرَّحْمُنُ الرَّحِيْمُ۞
- 24. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe na hatirĩ Ngai ũngĩ

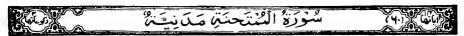
هُوَاللَّهُ الَّذِيْ كُلَّ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ ٱلْمَلِكُ الْقُدُّ وْسُ

makîria Make, Müthamaki, Ümwe Mütheru, Kîhumo gîa Thayû, Müheani ûikari wa Thayu, Mügitanîri Mühoti, Mühootani, Mütügîru, Güthera-rī, nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakîra müno arîa magerekanagio (Nake).

25. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũũmbi, Mũthonde-ki, Muogekereri. Namo marĩītwa make nĩmo mathakaru mũno. Kĩrĩa gĩothe kĩrĩ Igũrũ o na Thĩ Nĩwe kĩgoocaga, na nĩwe Hoti, Mũugĩ.

السّلُمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّالُ الْمُتَكَبِّرُ * شُبُحٰنَ اللّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ۞

هُوَاللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّدُ لَهُ الْاَتُمَا أَوْ الْحُسْنَةُ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّلْهِاتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَهُوَالْعَزِيْزُ عَ الْحَكِيْنُمُ ۚ



60: Al-Mumtahinah

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 14 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2... Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Thū Ciakwa na thũ cianyu mũtikanacitue arata anyu, mūcitwaragīrīre ndūmīrīri ya wendo, o hīndī īrīa ītetīkītie ũhoro wa ma ũrĩa wamũkinyĩrĩire, nacio ikiingata Mürekio o na inyui inyu'ene (muume mīciī-inī yanyu no ũndũ) atī nīmwītīkītie Ngai Mwene-Hinva-Wothe Mwathani wanyu. Mũngiumagara műkarűíríre niĩra yakwa na mũcarie kwenda gwakwa, (menyai műkanacitua arata) műcitwarithagirie (ndumiriri cia) wendo na hitho, o hīndī īrīa ngūmenya wega ũndũ ũrĩa mũhithĩte na ũrĩa mũguũrĩtie. Na ũrĩa wothe wanyu wĩkaga ũguo, ti-itherũ nĩorĩirwo nĩniĩra ĩrĩa verekereire.
- 3. Mangīmūhoota-rī, nīmekwīyonania ene atī nīo thū cianyu cia kūmwīka ūūru), na nīmekūmūtambūrūkīria moko mao na tūnua twao mamūroretie (macirīire kūmwīka) ūūru; nao meriragīria na kīyo mūno mūtuīke a kwaga gwītīkia.
- 4. Hatirī mūkuruhano wanyu wa ūrīa mūrī a nyūmba īmwe ūkamūhotera ūndū o na ūrīkū Mūthenya wa

إنسورالله الرّخلن الرّحينون

يَّا يُّهُا الَّذِيْنَ الْمَنُوالَا تَتَخِدُ وُا عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ الْمِيْاءَ تُلْقُوْنَ الْمَنُوالَا تَتَخِدُ وُا عَدُوِّى وَعَدُوَّا لِمَا الْمُؤْلِ وَالْمَاكُوْنَ وَالْمَكُوْلُ وَالْمَكُونُ وَالْمَكُونُ وَالْمَكُونُ وَالْمَكُونُ وَالْمَكُونُ وَالْمَكُونُ وَاللَّهُمُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ الْمُعَلِّمُ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَالْمُؤْلُولُ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمِنْ اللْمُؤَلِّيْ وَالْمُؤْلُولُ اللَّهُ وَمِنْ اللَّهُ وَالْمُؤْلُولُ اللَّهُ وَالْمُؤُلُولُ اللَّهُ وَالْمُؤْلُولُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَالْمُؤُلُولُ اللَّهُ وَالْمُؤْلُولُ اللَّهُ وَالْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤُلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلِقُولُ اللْمُؤُلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلِلُ اللْمُؤْلِلْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلِلْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللّهُ اللْمُؤْلِلُولُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللْمُؤْلُولُ اللّهُ اللّهُ اللْمُؤْلِلْمُ الْمُؤْلِقُولُ اللّهُ الْمُؤْلُولُولُ اللّهُ الْمُؤْلِلُ اللّهُ اللْمُؤْلُولُ اللّهُ اللْمُؤْلُولُ اللّهُ اللّهُ اللْمُؤْل

اِنْ تَنْقَفُوْكُمْ يَكُوْنُوْا لَكُمُّ اَعْلَآءٌ وَيَبْسُطُوْآ اِلَيْكُمُ اَيْدِيَهُمْ وَالْسِنَتَهُمْ مِالسُّوْءُ وَ وَدُّوُا لَـؤ تَكُفُرُونَ ۞

كَنْ تَنْفَعَكُمْ ٱرْحَامُكُمْ وَلَا ٱوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيمُا أَ

Cira, o na kana ciana cianyu. We akamutuithania cira thiini wanyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nionaga uria wothe mugwika.

- Nî harî kîonererria kîega harî inyuî ühoro-inî wa Abrahamu hamwe na arīa me nake, hīndī īrīa merire andũ ao ũũ: 'Ithuĩ tũtirĩ ũndũ o na ũrĩkũ na inyuĩ o na kĩrĩa mũinamagîrîra kûhoya makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Kîrîa gîothe (mwîtîkîtie) ithuî tûtigîîtîkîtie. Na nîhagiite üthü na kihoohano gia tene na tene thĩinĩ witũ na inyuĩ, o nginya rīrīa mūgetīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki' - ningī thengia uuge ũcio Abrahamu erire ithe ũũ: 'Tiitherũ nĩngũkũhoera wohanĩri, o na harīa itarī na hinya wa kūhoota Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ nĩguo agwîke wega. '(Nao magîkîhova Ngai. makiuga ũũ): 'Mwathani Witũ, Wee nowe twihokete na hari We noho tũgacokia (mũhera), na mbere yaku noho ühündüko wa kürigîrîria.
- 6. 'Mwathani witũ ũtũtue magerio harī arīa matetīkītie, na ītuohere, Mwathani witũ; nī gũkorwo We wiki nowe Mũhoti, Mũũgĩ.
- 7. Ti-itherũ ũhoro-inĩ wao he kĩonereria kĩega harĩ we na harĩ arĩa othe mehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũthenya wa Mũthia. Na ũrĩa wothe ũcokaga na thutha ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩirwo nĩ ũgooci wothe.

يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ

قَلْ كَانَتْ لَكُمْ الْسُوةُ حَسَنَةٌ فَيْ اِبْرِهِنِهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ ﴿ اِذْ قَالُوْ الِقَوْمِ هِمْ التَّا بُرَا وَالمِينَمُ وَمِهَ تَعُبُدُ وَنَ اللهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَلَا بَيْنَذَ وَبَيْنَكُمُ الْعَكَاوَةُ وَالْبَعْضَاءُ ابَكَا حَتْ تُوْمِئُو وَبَيْنَكُمُ الْعَكَ اوَةُ وَالْبَعْضَاءُ ابَكَا حَتْ تُوْمِئُو وَبَيْنَكُمُ الْعَكَ اوَةُ وَالْبَعْضَاءُ ابَكَا حَتْ تُومِئُو وَبَيْنَا كُلُو فَيْمَ لِأَيْنِيهِ لَاسْتَغْفِلُ فَا اللهِ وَحْدَةً إلَّا قَوْلَ البَلهِ مِن شَيْعً رُبَيْنِهِ لَاسْتَغْفِلُ لَهُ وَمَن شَيْعً رُبَيْنَا عَلِيْكَ لَكُ وَمَا اللهِ مِن شَيْعً رُبَيْنَا عَلِيْكَ لَكُ مِن اللهِ مِن شَيْعً رُبَيْنَا عَلِيْكَ لَكُ مِن اللهِ مِن شَيْعً رُبَيْنَا عَلِيْكَ تَوَكَ الْمُنْكُونُ الْمَنْكُونُ وَلَا الْمُنْكُونُ الْمُنْكُونُ وَلَا الْمُنْكُونُ اللهُ مِن شَيْعً رُبِيْنَا عَلِيْكَ لَا وَلِيْكَ انْبُنْنَا وَ النِيْكَ انْبُنْنَا وَ الْيُنْكُ الْمُؤْمِنَ اللهُ مِنْ شَيْعُ الْمُؤْمِنَ اللهُ عَلَيْكُ

رَبَّنَا كَا تَجْعَلُنَا فِتَنَةٌ لِلَّذِيْنَ كَفُوُوْا وَاغْفِي لَنَا رَبَّنَا ۗ اِنَّكَ انْتَ الْعَزِيْنُ الْحَكِيْمُ۞

لَقَدُكَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ أُسُوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنَ كَانَ يَرْجُوا اللهَ وَالْيَوْمَ الْاخِرُّ وَمَنْ يَّتُولُ فَإِنَّ اللهَ غِ هُو الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ٥٠

Gĩcunjĩ 2.

- 8. Hihi no gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakarehe wendo gatagatĩ-inĩ kanyu na arĩa mũrĩ ũthũ nao rĩu; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nĩwe wĩ Hinya-Wothe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanĩri Mũno, Üiyũirwo nĩ tha.
- 9. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamūgiragīrīria mūtīye arīa mataahūranire na inyuī nī ūndū (wa) mūhoere wanyu wa Ngai, na arīa mataamūingatire mīcī-inī yanyu, nīguo mūmaiguagīretha na mūmekage kīhooto; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa mekaga kīhooto.
- 10. Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūkaanagia gūtiga arīa mahūranaga na inyuī nī ūndū wa mūhoere (wanyu) wa Ngai, na makamūingata mīciīinī yanyu, na magateithīrīria andū (angī) nīguo mamūingate, atī nīguo mūtume ūrata nao, na ūrīa wothe ūtumaga ūrata nao acio nīo aagarari watho.
- 11. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Hīndī īrīa andū-a-nja arīa metīkītie mangīūka harī inyuī, matuīke a kūūrīra harī inyuī-rī, matuīragiei wega wao. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega wītīkio wao. Hīndī īyo mūngīkīmona marī etīkia a ma, mūtikanamacokie kūrī arīa matetīkītie. (Andū-anja) acio matirī kīhooto nao, kana acio makagīa na kīhooto na (andū-anja) acio. No athuri ao arīa matetī-

عَسَه اللهُ أَنْ يَخَعَلَ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَ الَّذِيْنَ عَادَيْتُمُ مِّنْهُمْ مِّوَدِّتَةً ۖ وَاللهُ قَدِيْرٌ وَاللهُ عَفُوْرٌ رَّحِيْدُ

لَا يَنْهَاكُمُ اللهُ عَنِ الْآَنْ لَمُ يُقَاتِلُوْكُمُ فِي اللهِ يُنْ لَمُ يُقَاتِلُوْكُمُ فِي اللهِ يُن لِمُ يُقاتِلُوْكُمُ فِي اللهِ يُن وَيَارِكُمُ أَنْ تَبُرُّ وْهُمُ وَتُقْسِطُوْ آلِيَ هُمُ أِنَ اللهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۞ وَتُقْسِطُوا اللهِ يَحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۞

ٳڹٚؿؘٵؽٮؙ۬ۿٮڬؙۿؙٳڶڷؙٷڝؚٵڵٙؽؙؚڹؽؘ؋ؾۘڶۏٛڬۿ۫ڔڣؚٵڵڐؚ۪ؽڹ ۅؘٲڂٛڒڿؙٷؙڬؙۿ۫ڝؚٞۨڽۮۣؾؘٵڔۣڬ۠ۿۯڟۿڒؙۉٵۼڵٙٳڂۘػٳڝؚؚڬؙۿ ٱڽ۫ؾؘۅؙڵۏۿؙۿ۫ڗٛۅػؽ۫ؾۜؾٷڵٙۿؙۿؙۏٵٛ۫ۅڷڸؚٙػۿٞٛؗۿؙٵڟ۠ڸڵۅٛؽ۞

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوْ آ إِذَا جَآءَكُمُ الْمُؤْمِنْتُ هُجُّولَتٍ فَامْغَنُوْهُنَّ اللهُ اَعْلَمُ بِإِيْنَا نِهِنَّ ۖ فَإِنْ كُلْمُنَّ مُؤْمِنْتٍ فَلاَ تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى اَلْكُفَّارُ لاَهُنَّ حِلَّ تَهُمْ وَلاَ هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ لَوانُوهُمْ مَّا اَنْفَقُواْ وَكُلْ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ تَنْزِكُوْهُنَّ إِذَا انْيُتُمُوهُنَّ kîtie manengagîrei kîrîa maahûthîrire ûhoro-inî (wao). Na hatingîgîa wîhia harî inyuî mûngîmahikia, hîndî îrîa mûmaheete indo ciao cia rûracio. Naguo ûhiki-inî mûtikananyitithanio na andû-a-nja matetîkîtie; no îtagiai kîrîa mwahûthîire; o nao arîa matetîkîtie marekagwo metie kîrîa maahûthîire. Rîu nîrîo itua rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ûguo nîguo atuithanagia cira thîinî wanyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyiwothe, Mûûgî.

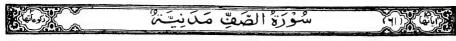
- 12. Na mũndũ-wa-nja o na ũrĩ-kũ wa aka anyu angĩũra oime harĩ inyuĩ athĩi kũrĩ arĩa matetĩkĩtie, hĩndĩ ĩyo rĩrĩa mũkerĩhĩria mũtahe acio matetĩkĩtie indo mũgacokeria arĩa metĩ-kĩtie indo iria maahūthĩrīte na atumia acio ao, o acio maathĩirwo nao. Na mwĩtigagĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o We Ūcio mwĩtĩkĩtie.
- 13. Atīrrī, Mūnabii! Hīndī īrīa andū-a-nja arīa metīkītie mangīūka kūrī we mehīte mwīhītwa wa gūgwathīkīra (me moko-inī maku) atī matikagerekania Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kĩndũ o na kĩ, na atī matikaiya, na matigatharia kana morage ciana ciao, kana marehe thitago va guconorithania îria meciritie uhoro wayo makamīthugunda o ene; kana maage gügwathīkīra maundu-inī marīa me kīhooto, hīndī īvo wītīkīre uuge wao wa gwathīka na ũhoe Ngai Mwene-Hinya-Wothe amohere. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanîri Mũno, îyũirwo nĩ tha.

ٱجُوُرُهُنَّ وَلَا تُنْسِكُوْا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَ سُعَلُوْا مَّاَ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْتَكُوْا مَا اَنْفَقُوْاْ ذٰلِكُمْ كَمُكُمُ اللّٰمِّ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْعٌ حَكِيْعٌ ۞

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَنُّ مِِّنُ اَزُواجِكُمْ إِلَى الْحُفَّادِ فَعَاقَبُتُمْ فَاتُوا الَّذِيْنَ ذَهَبَتْ اَزُواجُهُمْ مِِّنْكَ مَا اَنْفَقُوْ الوَاسِّهُ اللهِ اللهِ الْمِنْ اَنْتُمْ بِهُ مُؤْمِنُونَ ﴿

يَاَيُّهُا النَّبِيُّ إِذَا جَآءَك الْدُؤْمِنْتُ يُبَايِغَنَكَ عَلَا ان لَا يُشْرِكُن بِاللهِ شَيْئًا وَّلا يَسْرِثِن وَلا يَزْنِيْنَ وَلا يَقْتُلْنَ اَوْلاَدَهُنَّ وَلَا يَأْتِيْنَ بِمُهْتَانِ يَقْتَرْنِيْنَ بَيْنَ اَيْدِيْهِنَ وَارْجُلِهِنَ وَلَا يَغْتِيْنَكَ فِي مَعْرُونِ فَبَايِعُهُنَ وَاسْتَغْفِمُ لَهُنَّ اللهُ إِنَّ اللهَ عَفُورٌ فِ وَجَيْدُهُ 14. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanatume ūrata na andū arīa marakarīirwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherū acio nīmomīire Būrūri ūcio ūngī tha, o ta ūrīa arīa matetīkītie momīire tha arīa marī mbīrīra-inī.

يَّا يُّهَا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَتَوَلَّوا قَوْمًا غَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمْ فَيَ اللهُ عَلَيْهِمْ فَيَ اللهُ عَلَيْهِمْ فَيَ اللهُ عَلَيْهِمْ فَيَ اللهُ عَلَيْهِمْ فَيَ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهِ عَلَيْهِمُ اللهُ وَاللهُ وَا



Műrango 61

Gĩcigo 28

61: As-Saff

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 15 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî igûrû na kîrîa gîothe kîrî thî igoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake nîwe Hoti, Mûûgî.
- 3. Atîrîrî inyuîmwîtîkîtie! Mwaragia maŭndŭ marîa mütekaga nîkî?
- 4. Ūndū ūrīa ūhoohetwo mūno maitho-inī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī atī muuge ūndū ūrīa mūtegwīka.
- 5. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa marũagĩrĩra njĩra yake maarĩtwo mĩhari mĩrumu, ta marĩ kîmwako kĩa hinya gĩthingĩtwo na ngocorai ndwekie.

إنسيم الله الرّخلين الرّحينير ()

سَبَّحَ يَلْهِ مَا فِی السَّلُوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ ۚ وَ هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْهُرُ⊙

يَاكِنُهَا الَّذِينَ امَنُوا لِمَرتَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۞

كُبُرُ مَقْتًا عِنْدَ اللهِ آنَ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ۞

اِنَّ الله يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِي سَبِيلِهِ صَفَّا كَانَهُمُ بُنْيَانُ مَّرْصُوْصُ 6. Na (ūririkane) hīndī īrīa Musa erire andū ake ūū: "Atīrīrī andū akwa, mūkūnyarirana mūkanjuuka nī ūndū kī mūkīmenyaga atī ndī Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūtūmītwo harī inyuī? Tondū ūcio hīndī īrīa mehūkire (magītiga njīra īrīa yerekereire), Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaatūmire ngoro ciao ciehūke, nī ūndū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa aremu.

وَإِذْ قَالَ مُوْلِيهِ لِقَوْمِهِ لِقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَيْنُ وَقَلْ تَعْلَمُوْنَ آنِّهُ رَسُولُ اللهِ إلَيْكُمُّ فَلَتَا زَاعُواۤ اَزَاعَ اللهُ قُلُوبَهُمُ مُواللهُ لا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفُسِقِيْنَ ۞

7. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Jesũ, mũrũ wa Maryamu oigire ũũ: 'Atĩrĩrī ciana ici cia Isiraeli, ti-itherũ ndĩ Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe harĩ inyuĩ, nĩ getha hingie maũndũ marĩa marĩ mbere yakwa na Watho wa Musa, na heane ũhoro mwega wa Mũrekio ũrĩa ũgũūka thutha wakwa na rĩītwa rĩake nĩ Ahamadi;na rĩrĩa aamakinyĩrĩire na ma-ũira matheru, moigire atĩrĩ, 'Ūyũ nĩ ũrogi wĩyumĩrĩtie.'

وَإِذْ قَالَ عِنْسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَلْبَغِنَ اِسُرَآءِ يُلَ اِنِّيُ رَسُّوُلُ اللهِ النِكُمُّ مُّصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَكَنَّ مِنَ التَّوُرُ لِلهِ وَمُبَقِّرًا بِرَسُولٍ يَّأَتِيْ مِنْ بَعْدِ ب السُّهُ أَخْمَكُ فَلَتَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنْتِ قَالُوا هٰذَا سِخُرُ مُّبِيْنَ ﴾

- 8. No rīrī, nũ ũngĩ ũngĩihia wihia mũnene mũno gũkira ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkirīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ ĩrĩa egwitirwo Ũithiramu? Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arīa eki-naĩ.
- وَمَنْ اَظْلَمُ مِتَّنِ انْتَرْ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْ غَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللهُ لَا يَهْدِ مِ الْقَوْمَ الظّلمان ۞
- 9. Meriragīria kūhoria ūtheri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mīhūūmū ya tūnua twao, no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīegūtūma ūtheri wake wagīrīre o kwagīrīra, o na harīa arīa matetīkītie maūhoohete.

يُونِيُكُ وْنَ لِيُطْفِئُوا نُوْرَاللّهِ مِاَفُواهِهِمْ وَاللّهُ مُسِّمٌّ نُوْرِةٖ وَلَوْكِرَةِ الْكَفِئُونَ۞ 10. We nīwe watūmire Mūrekio wake na ūtongoria Na Mūhoere wa Ngai, nī getha atūme ūhoote Mīhoere īrīa īngī yothe ya Ngai, o na kūngīkorwo arīa metuaga ta marī ngwatanīro na Ngai nīmaūhoohete.

هُوَ الَّذِي َ ٱرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُلَى وَ دِيْنِ الْحَقِّ إِنْ لِيُظِهِرَهُ عَلَى الدِّنِي كُلِّهِ وَلَوْكَرِهُ الْمُشْرِكُونَ أَنْ

Gĩcunjĩ 2.

- 11. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Ndîmuonereirie ûndû ûrîa wî kîguni ûrîa ûkamûhonokia inyuî maherithaniainî me ruo?
- 12. Nî atî mwîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio Wake, na mûrûîre njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûtonga wanyu na mîîrî yanyu. Ûndû ûcio nîguo mwega harî inyuî, korwo mwamenya.
- 13. Nîekûmuohera mehia manyu, na amûtonyie Mîgûnda-inî îrîa îthereragîra njûûî cia mai thîinî wayo, na kûndû kwega gûtheru gwa gûikarwo Mîgûnda-inî ya Tene na Tene. Kûu nî kûrûhia kûnene mûno.
- 14. Na nîakamwîka inyuî Wega ûngî ûrîa mwendete: ûteithio uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûhootani wî hakuhî. Tondû ûcio heagai ûhoro mwega arîa metîkîtie.
- 15. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Tuīkai ateithīrīria Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o ta ūrīa Jesū mūrū wa Mariamu erire arutwo ake ūū: 'Andeithīrīria nī arīkū njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Nao arutwo makiuga ūū: 'Nī ithuī ateithīrīria a

يَّاَيُّهَا الَّذِيْنَ امَنُوْا هَلُ اَدُنُكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُغِينُكُوْ قِنْ عَذَابِ اَلِيْمِ ()

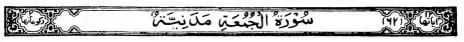
تُؤُمِنُوْنَ بِاللهِ وَ رَسُولِهِ وَتَجَاهِدُوْنَ فِي سَبِيلِ اللهِ بِإَضَوَالِكُمْ وَ اَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ تَكُمُ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوْ بَكُمْ وَ يُذُخِلَكُمْ جَنَّتٍ تَجْدِئَ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ وَمَسْكِنَ طَيْبَةً فِي جَنَّتِ عَدْنِ لَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ اللَّ

وَٱنْحٰرِى تَجُبُّوْنَهَا ﴿ نَصْرٌ مِّنَ اللهِ وَ فَتْحٌ قَرِنْيُ ۖ وَ اللهِ وَ فَتْحٌ قَرِنْيُ ۖ وَ اللهِ وَ فَتْحٌ قَرِنْيُ ۗ

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ الْمَنْوَاكُوْنُوا انْصَارَ اللهِ كَمَا قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِتِّنَ مَنْ اَنْصَارِ فَى اللهِ اللهِ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَادُ اللهِ فَالْمَنَتُ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Tondū ūcio gīkundi kīmwe gīa ciana cia Isiraeli gīgīītīkia, o hīndī īrīa gīkundi kīrīa kīngī kīaregire gwītīkia. Na Ithuī hīndī īyo tūgīkīhe hinya arīa metīkirie wa gūūkīrīra thū ciao, nao magītuīka ahootani.

طَّآيِفَةٌ مِّنَ بَنِيَ اِسُوَآءِيْلَ وَكُفَرَتَ طَايِفَةٌ ۚ فَايَّدُنَا الَّذِيْنَ امَنُوْا عَلَى عَدُوِّهِ فِهِ فَاصَعُوْا هِ ظُهِدِيْنَ هُ



Mũrango 62

Gĩcigo 28

62: Al-Jumu'ah

Waguŭranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî igûrû na kîrîa gîothe kîrî thî kîgoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe We Mûthamaki, Ûrîa Mûtheru, Hoti, Mûûgî.
- 3. We nîwe warahûrire Mûrekio harî (andû) arîa matarî athomu oimîte o thîinî wao, wa kûmathomagîra Imenyithia Ciake, na amatheragie, na amarutage ûhoro wa Ibuku rîu na ûûgî, o na harîa mbere îyo mataarî na ûtongoria muumîru;
- 4. Na thìinì wa amwe angì moi mìte o thìinì wao matarì maatonyana nao. Wee nìwe Hoti, Mũũgì.

إنسجرالله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ

يُسَبِّحُ بِللهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْجِ ۞

َهُوَ اللَّذِي بَعَثَ فِي الْأُقِبِينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَسْلُوا عَلَيْهُمْ يَسْلُوا عَلَيْهُمْ الْكِتٰب وَ عَلَيْهِمْ الْيَتِهِ وَيُزَرِّكُيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰب وَ الْحِكْمِيةَ وَوَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَنِهْ مَ ضَلْلٍ مُعْمِينٍ ۞

وَ أَخَوِيْنَ مِنْهُمْ لِكَا يَلْحَقُوْا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيْدُ الْحَكْنُمُ @

- 5. Ūcio nīguo Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aŭheaga ŭrĩa endete kũhe; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwathi wa Wega ŭrĩa mũnene mũno.
- 6. Mūhianīre wa arīa maatuirwo atwari (watho) ūkoniī Watho wa Musa no nīmaaregire kūūtwara-rī, watariī o ta wa ndigiri īrīa īkuuaga (mūrigo wa mabuku). Ūūru ūhaanaine o na andū arīa maaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa eki-naī.
- 7. Uga ũũ: 'Atĩrĩrī inyuĩmũrĩ Ayahudi, mũngĩiciria atĩ mũrĩ arata a Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũthengetie andũ arĩa angĩ othe, hĩndĩ ĩyo gĩetetei Gĩkuũ, mũngĩkorwo tiitherũ mũrĩ andũ a ma.'
- 8. No rīrī, matirī hingo magakiirīrīria o na rī, nī ūndū wa maūndū marīa moko mao metwarīrīire (o mbere yao). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega mūno arīa mekaga ūūru.
- 9. Uga ũũ: 'Gĩkuũ kĩu mũữra-gĩra-rĩ, ti-itherũ gĩtirĩ hingo gĩtaka-mũkora. Hĩndĩ ĩyo nĩmũkahũndũrwo harĩ Ũrĩa ũmenyaga arĩa matonekaga na arĩa monekaga, na nĩakamwĩra maũndũ marĩa mwatũire mwīkaga.'

ذُ لِكَ نَضْلُ اللهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَا أُوُ اللهُ ذُوالْفَضْلِ الْعَظْنُمِ @

مَثَلُ الَّذِيْنَ مُتِلُوا التَّوْدَاةَ ثُمُّ كَمْ يَخْمِلُوْهَا كَسَتَكِ الْحِمَارِ يَخْمِلُ اَسْفَارًا * بِنُسَ مَثَلُ الْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِأَيْتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لاَ يَكْدِى الْقَوْمَ الظَّلِينِيْنَ ۞

عُلْ يَاكَنُهُا اللَّذِينَ هَادُوَا إِنْ زَعَمْ تُمْ اَتُكُمْ اَوْلِيَاءُ لِلْهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَسَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمُ صٰدِقِيْنَ ۞

وَ لَا يَتَمَنَّوْنَهُ آبَدًا أَبِمَا قَدَّمَتُ آيُدِيْهِمْ وَ اللهُ عَلِيْمُ إِبِالظٰلِينِينَ⊙

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِيَّهُ وَنَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيْكُمُ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ إِلَى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنْتِبِّكُمُ إِنَّ الشَّهَادَةِ فَيُنْتَبِّكُمُ

Gĩcunjĩ 2.

10. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa gwetanwo mûthenya wa

يَّأَيُّهَا الَّذِينَ امَنُوٓ الزَّا نُودِى لِلصَّلْوَةِ مِن يُّوْمِ

Ijumaa nī ūndū wa Mahoya, wihikagei kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūtige mawīra mothe. Ūndū ūcio nīguo mwega harī inyuī, korwo no mūmenye.

- الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إلى ذِكْرِاللّٰهِ وَذَمُهُوا الْبَيْعُ ذٰلِكُمُ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۞
- 11. Na hīndī īrīa mahoya maathira, haraganagīriai būrūri-inī mūgacarie Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūririkanage Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūno, nī getha mūgaacagīre.
- فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلُوةُ فَانْتَشِوْوُوا فِي الْأَنْهُ فِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللهِ وَاذْكُرُوا اللهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٠

12. No rīrī, hīndī īrīa mona indo cia wonjoria kana maūndū ma ndarati, nī kuomoka maciomokagīra, nawe magagūtiga ūrūngiī. Uga ūū: 'Kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e nakīo nīi kīega gūkīra ndarati na indo cia wonjoria, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūheani ūrīa mwega makīria.

وَاذَا رَاوَا يَجَارَةً اَوْلَهُوَا ۚ إِنْفَضُّوَۤ اِلِيُهَا وَتَرَكُوْكَ قَالِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهُووَمِنَ عُ التِّجَارَةُ وَاللَّهُ خَيْرُ الرِّزِقِيْنَ ۚ



Műrango 63

Gĩcigo 28

63: Al-Munaafikuun

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha. إنسمِ اللهِ الرَّحْمُ نِ الرَّحِيْمِ ٥

2. Hĩndĩ ĩrĩa hinga cioka harĩ we, ciugaga ũũ: 'Tũrĩ aira atĩ wee ti-itherũ wĩ Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' Na Ngai Mwene-

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوانَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللهُ وَاللَّهُ يَشْمَدُ

Hinya-Wothe nĩoĩ atĩ ti-itherũ wì Mũrekio Wake, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũira wa atĩ Hinga ti-itherũ nĩ cia maheeni.

- 3. Mîîhîtwa yacio nîyo ciatûire mwîgitio wacio; na ûguo nîguo ciagarûrire (andû) ikîmaruta njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũũru tiitherû nîguo itûire ciîkaga.
- 4. Gũtuĩkaga ũguo nĩ ũndũ (mbere) nĩcietĩkĩtie, na thutha wa ũguo ikĩrega gwĩtĩkia. Tondũ ũcio ngoro ciacio igĩĩkĩrwo kĩhingo na (thutha-inĩ) ikĩaga kũmenya ũndũ o na ũrĩkũ.
- 5. Na rīrīa wee waciona, gīthiithi gīacio gīgagūkenia; na ingīaria, wee ūgathikīrīria mīario yacio. Icio itariī o ta irī mūgogo wa mūtī mūtiiranie. Ciīciragia atī kīrīro gīothe nī gīa gūciūkīrīra. Acio nī thū, tondū ūcio mehūūge. Kīrumi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīromagwata! Kaī nīagarūrūku magacoka na thuthaī!
- 6. Na rīrīa merwo ũũ: 'Ūkai nī getha Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūhoere mūhoerwo; makahūgūra ciongo ciao na kūngī, nawe ūkamona mecoketie na thutha o hīndī maiyūrītwo nī mwītīyo.
- 7. Harī o-rī, ūndū no ūmwe o na ũngīmahoera moherwo kana wage kūmahoera. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa aremu.

إِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ لَكُذِبُوْنَ ۞

ٳؾۜۧڂؘۮؙۅٛٙٳٚٵؽؠٵؘڬۿؙۯڂ۪ؾۜۜۘڎۘٞۏڝؘۮۨٚۏٳٸڽٛۺؚؽڸؚٳۺ۠<u>ؗۄ</u> ٳٮٚۧۿؗۮ۫ڛٵؘٚءؘڝٵػٛٲٮؙؗٷٳؽۼٮۘڶ۠ۏؘڽ۞

ذٰ لِكَ بِأَنَّهُ مُ اٰمُنُوا ثُمَّرَكَفُرُوْا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْرَلَا يَفْقَهُوْنَ ۞

وَإِذَا رَا يَنْتَهُمْ تَغْفِبُكَ اَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَتَفُولُوْا تَسَمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَانَهُمْ خُشُبُّ مُّسَنَّدَةً عَسُبُوْنَ كُلَّ صَيْعَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْنَ رَهُمْ قَتَلَهُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَكُوْنَ ۞

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالُوْا يَسْتَغْفِيْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللهِ لَوَّوْا رُءُ وْسَهِمْ وَرَ اَيْتَهُمْ يَصُـدُّوْنَ وَهُمْ مُّسُتَكُبِرُوْنَ ۞

سَوَآءُ عَلَيْهِمْ اَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ اَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَّغْفِرَ اللهُ لَهُمُرُّاتَّ الله كا يَهْدِ ع الْقَوْمَ الْفْسِقِيْنَ ۞

- 8. Acio nĩo moigaga ũũ: 'Mũti-kanahūthĩre indo cianyu mũkĩhe arĩa me hamwe na Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha maharaganie (mamũtige);' o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arĩ We Mwene mĩthithũ ya igũrũ na thĩ; no hinga itirĩ ũndũ imenyaga.
- 9. Ciugaga üü'; 'Tüngîhündüka Madina-rī, ürīa ümwe mütiīku müno ti-itherü nīeküingata kuo ürīa müthīni; o hīndī īrīa ütīīku (wa ma) ürī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake na etīkia; no hinga itiūī.

هُمُ الَّذِيْنَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَرَسُولِ اللهِ حَتَّ يَنْفَضُّوا وَللهِ خَزَايِنُ التَّمُونِ وَالْارْضِ وَلَكِنَّ اللهٰ فِقِيْنَ لَا يَفْقَهُونَ ۞

يَقُولُونَ لَهِنْ رَجَعْنَآ إِلَى الْمَدِيْنَا وَيَنْخِرِعَنَّ الْاَعَرُّ مِنْهَا الْاَذَلُ وَيِّهِ الْعِزَّةُ وَلِرُسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ في وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿

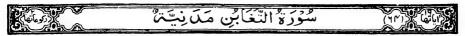
Gĩcunjĩ 2.

- 10. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Menyai mūreke ūtonga wanyu na ciana cianyu imūcokie na thutha mūtige kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ūrīa wothe ūrīīkaga ūguo— acio nīo magīaga na kīūrīre.
- 11. Nacio indo iria tūmūheete mūcihūthagīre o mbere mūndū o na ūmwe wanyu atanakorererwo nī gīkuū, nake oige ūū: 'Mwathani wakwa! ūngī'he ihinda rīa gūikara kahinda kanini, hīndī īyo no ndute indo cia magongona na nduīke wa arīa athingu.'
- 12. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangîheana ihinda harî mündü o na ürîkü hîndî îrîa ihinda rîake rîrîa rîtuitwo rîakinyîrîra; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamenyaga müno ûrîa mügwîka.

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْاكَا تُلْهِكُمْ اَمُوَالُكُمْ وَلَا اَلْلَادُمُ عَنْ ذِكْرِاللَّهِ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَا ْوَلَيِّكَ هُمُ الْخْسِرُوْنَ⊙

وَٱنْفِقُوا مِن مَّارَزَقْنَكُمْ مِّن تَبُلِ آن يَّأْتِي ٓاحَدَّكُمُ الْمَوْتُ فَكُلُمْ مِّن تَبُلِ آن يَّأْتِي َاحَدَّكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا ٱخَرْتَكِنَ إِلَى ٱجَلِ

وَكَن يُّوُخِّرَ اللهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا ۗ وَاللهُ عَلَىٰ اللهُ عَلَىٰ اللهُ عَمْدُونَ شَ



64: At-Taghaabun

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 19 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-wothe, Muuma-andû Ũiyũirwo nî tha. إنسيم الله الرَّحْلِن الرَّحِيْمِ

- 2. Kîrîa gîothe kîrî Igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî kîgoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe; Ûthamaki wothe nî wake na ûgooci, na nîwe ûkîrîtie indo ciothe hinya.
- 3. Nîwe wamûûmbire inyuî, no amwe anyu nî arîa ımatetîkîtie; na amwe anyu nî etîkia; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîonaga ûrîa mûgwîka.
- 4. Ombire Igūrū na Thī na ma, na inyuī akimuogekerera akimūne mūhianīre, naguo mūhianīre wanyu akiuthakaria, na harī We noho ūhūndūko wanyu wa kūrigīrīria.
- 5. Nĩoĩ kĩrĩa gĩothe kĩrĩ igũrũ na thĩ, na nĩoĩ kĩrĩa mũhithaga na kĩrĩa mũguũragia; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega kĩrĩa gĩothe kĩrĩ gĩthũri-inĩ.
- 6. Kaĩ ũhoro ũtaamũkinyĩire wa arĩa matetîkîtie o mbere? Tondũ ũcio nîmaacamire ũũru ũrĩa wamathingatire wa ciĩko ciao, nao makîgwatwo nĩ maherithania me ruo.

يُسْبَحِّ ُ لِلهِ مَا فِي السَّهُ وَتِ وَمَا فِي الْاَرْضَ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ لُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ۞

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَيَنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ۞

خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوّرَكُمْ ۚ وَالْيَهِ الْمَصِيْرُ۞

يَعْلَمُ مَا فِي السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا يَشَهُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ ۖ بِذَاتِ الصَّدُوْرِ۞

ٱلَمۡرِيَٰاۡتِكُمۡ نَبَوُ۫ا الَّذِيۡنَ كَفَرُوا مِنْ قَبُلُ ۗ فَلَاقُوْا **وَبَالَ** ٱمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ ٱلِيۡحُرَ

- 7. Gwatuĩkire ũguo nĩ ũndũ Mũrekio wao aamakinyĩrĩire na Imenyithia nguũku, no makiuga atĩrĩ, 'Mũndũ ũkuaga nĩwe ũgũtũtongoria?' Na tondũ ũcio makĩaga gwĩtĩkia makĩgarũrũka na thutha, no rĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana kũbatario nĩo o na rĩ, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩirwo nĩ ũgooci wothe.
- 8. Arīa matetīkītie marūagīrīra ūhoro wa atī matikariūkio. Uga ūū: 'Atīrīrī, ndehīta ngīgwetaga Mwahani Wakwa ti-itherū nīmūkariūkio; na hīndī īyo ti-itherū nīmūkerwo ūrīa mwaneka. Na ūndū ūcio nī mūhūthū mūno harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.'
- 9. Tondũ ũcio îtîkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, o na ũtheri ũrĩa twaikũrũkirie thĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamenyaga wega mũno maũndũ mothe marĩa mũgwĩka.
- 10. Mũthenya ũrĩa akamũcokanĩrĩria, o Mũthenya ũcio wa Gũcokanĩrĩrio-rĩ, ũcio ũgatuĩka mũthenya wa (kĩũrĩre na kĩguni). Na ũrĩa wothe wĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agekaga ciĩko njega. Acio nĩakamehereria ũũru ũrĩa (ũthinga-tĩte) ciĩko ciao na nĩakamatonyia Mĩgũnda-inĩ Ĩrĩa ĩthereragĩra njũũ cia maĩ thĩinĩ wayo, matũũre kuo tene na tene. Kũu nĩ kũrũhia kũnene mũno.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتُ تَّأْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ رِبِالْبَيِّنْتِ فَقَالُوْٓا اَبَشَرَّيَّهُٰذُوْنَنَا ۚ فَكَفُرُوْا وَتَوَلَّـُوْاوَ اسْتَغْنَى اللهُ ۗ وَاللهُ غَنِيُّ حَبِيْكُ۞

زَعُمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْآ اَنْ لَنْ يُبْعُثُواْ قُلْ بِلَاوَرَبِيْ لَتُبْعَثُنَّ تُحَّلَتُنَبَّوُنَ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيُرُّ۞

فَالْمِنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَالنَّوْرِالَّذِيْنَ اَنْزُلْنَا وَاللهُ فِاللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرُ

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَائِنُ وَمَن يُّوْمِنَ بِاللهِ وَيَعْمَلُ صَالِحًا يُكُفِّن عَنْهُ سَيِّاتِه وَيُدُخِلُهُ جَنَّتِ تَجْرِى مِن تَخَتِهَا الْأَنْهُرُ خِلدِيْنَ فِيْهَا آبَدًا ذَٰلِكَ الْفُوذُ الْعَظِيْمُ 11. No arīa matetīkītie na aregi a Imenyithia Ciitū, nīo magaikara Mwaki-inī, na kūu nīkuo magatūūra; na nī kūndū kūūru mūno gwa gūikarwo.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا مِالْيَتِنَاۤ ٱوْلَيِكَ ٱصْحُبُالنَّارِ ﴿ ﴿ ﴿ خُلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَ مِئْسَ الْمَصِيْرُ ۚ

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Kũu gũtikinyaga kĩnyarirano o na kĩrĩkũ tiga o kĩheanĩirwo
 rũtha nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
 Na ũrĩa wothe wĩtĩkĩtie Ngai MweneHinya-Wothe na nĩatongoragia
 ngoro yake na njĩra (yerekereire). No
 Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe wega mũno.
- 13. Na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwathîkîre Müre-kio Wake. No müngîgarürüka; hîndî îyo Mürekio Witü nîmwîhokere o gütwara (ndümîrîri) nyumîru ciiki.
- 14. Ngai Mwene-Hinya-Wotherî, hatirî Ngai ũngĩ tiga We; tondũ ũcio arîa metîkîtie nîmehoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 15. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Tiitherû thîinî wa aka anyu na ciana cianyu nî kûrî amwe ti-itherû matuîkîte thû cianyu, tondû ûcio mehûgagei. Na mûngîreka ûndû ûcio ûhîtûke mûwohanîre, hîndî îyo ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.
- 16. Ti-itherũ ũtonga wanyu na ciana cianyu no magerio; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ na kĩheo kĩnene mũno.

مَا آصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ إِلَّا بِاذْنِ اللهِ وَ مَنْ يُخْمِنْ بِاللهِ وَ مَنْ يُخْمِنْ بِاللهِ وَ مَنْ يُخْمِنْ بِاللهِ يَهْدِ قَلْبَكُ وَاللهُ بِكُلِّ شَيْ

وَ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُّوْلَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمُ ۚ فَإِنَّمَٰ عَلَى رَسُوْلِنَا الْبَلْغُ الْنِهِينُ۞

ٱللهُ لَآلِلهُ إِلَّاهُو ۗ وَ عَلَى اللهِ فَلْيَتُوكِّلِ الْمُؤْمِّوْنَ ۞

ێٙٲێؙۿٵڵڷۜڹؙؽ۬ امنُوٛٳؾٙڝ۬ٲۯ۬ۅٵڿٟڬٛۄٝۅٵۉڵٳۮۣڬؙۿ ۼۮ۫ڐٞٳڷؖڴؙۄ۫ڣٵڂۮؘۮ۠ۉۿؙۄٝٷٳڽ۫ؾۘۼڡؙٛۏٳۅؘؾڞڡؘڂۅٛٳ ۅؘؾۼ۬ڣؚۯ۠ۅٳڣؘٳؾٞٳۺؖۼؘڣؙۅٛڒٞ؊ٙڿؽ۫ڴؚ۞

ٳۺۜٵؘۜٲڡٛۅؘٲڵڴؙۿؚۅؘٲۏٛڵٲۮؙڴۿۏۣؾ۫ڬڎۜٷٲڵڷؖۿؙۼۣٮ۬ٛڰٷ ٱڿڒۘٛۼڟؚؽۿ؈

- 17. Tondũ ũcio wîtigagĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũno o ta ũrĩa mũngĩhota, na mũiguage, na mwathĩke, na mũhũthagĩre indo cianyu na (njĩra Yake); ũndũ ũcio ũgatuĩka mwega harĩ inyuĩ inyu'ene. Na ũrĩa wothe ũtheemaga merirīria ma ngoro yake we mwene n² ta acio makahootana.
- 18. Ũngĩohorera Ngai Mwene-Hinya-Wothe njohoro njega, nĩaka-mĩingĩhia nĩ ũndũ waku, na nĩaga-kuohera; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũmenyi Mũno, wĩ Gĩete-rero.
- 19. Mümenyi wa arîa matonekaga na arîa monekaga, Hoti, Müügî.

فَاتَقُوا اللهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَاَطِيعُوا وَ اَنْفِقُوا خَيْرًا لِلَّا نَفْسِكُمْ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولِلِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿

إِنْ تُقْرِضُوا اللهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعِفْهُ لَكُمْوَ يَغْفِرُلَكُمْ وَاللهُ شَكُورٌ حَلِيْمٌ ﴿

غ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشُّهَادَةِ الْعَنِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿



Mũrango 65

65: At-Talaak

Waguŭranîirio Madina Wî na Icunjî 2 na Mîhari 13 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī Mūnabii! Hīndī īrīa ūkūhe andū-a-nja marūa ma ndigano, matigage kūringana na ihinda rīrīa(rītaaranīirio), na ihinda rīu rītaragīrīrwo; na wītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ndūkanamarute kwao mūciī, o na kana (o ene) moime

لِسْمِ اللهِ الرِّحْلِينِ الرِّحِيْمِ

Gĩcigo 28

يَّاكَتُهُا النَّبِیُّ إِذَا طَلَّقَتُمُ النِّسَآءَ فَطَلِّقُوْهُ تَ يعِتَّ تِهِنَّ وَاحْصُوا الْعِلَّةَ وَاتَّقُوا اللهَ رَبَّكُمْ اَدِ تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ اُنْهُوْتِهِنَّ وَلَا يَخْرِجُنُ إِلَّا اَنْ kuo tiga o makorirwo mekîte gîîko kîŭru kiumîru. Nacio ici nîcio njano iria ciigîtwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na ũrĩa wothe ũkaagarara njano cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩwe we mwene wiîhagia. Wee kaĩ ũtoĩ atĩ; hihi kwahota gũtuĩka atĩ thutha wa ũguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota kũrehe ũndũ ũngĩ mwerũ.

- 3. Ningī hīndī īrīa magakuhīhīria gũkinyia ihinda rĩao rĩrĩa rĩtaaranîrio ûmaigage ûikare nao na ûhoreri, kana ütiganage nao na ühoreri, na wîtage aira erî andû aagîrîru moimîte thĩinĩ wanyu; maheane ũira (wa ma) Ngai Mwene-Hinya-Wothe. harĩ Undu ucio niguo uritaaraga andu naguo arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũthenya wa Mũthia. Nake ũrĩa wîtigagîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe — nĩakeyonera njîra ya kûhonoka.
- 4. Nake amūheage irio ikuuma na harīa atangīkorwo erīgīrīire. Nake ūrīa ūikaraga ehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe We nīamūiganīte; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakamūhingīria matanya make. Harī maūndū mothe-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatuīte kīgeri kīamo.
- 5. Na mūngīkorwo mwī na mathangania ūhoro-inī wa andū-a-nja anyu ta kūrigwo nī mīeri ya ihinda rīao, hīndī īyo mūmenye atī ihinda rīrīa itaaranīrie nī ūndū wao nī mīeri ītatu, naguo ūndū o ro ūcio nī wa ta arīa matarī maagīa na ihinda.

يَّأْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللهِ وَ مَن يَّتَعَدَّ حُدُودَ اللهِ فَقَدُ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَاَ تَدُرِئ لَعَلَّ اللهَ يُخْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ آمُرًا ﴿

فَاذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَامْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفِ آوَ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفِ وَآشْهِدُوْا ذَوَتْ عَدْلٍ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفِ وَآشْهِدُوا ذَوَتْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيْمُوا الشَّهَادَةَ يَشْوُ ذِلِكُمْ يُوعَظْبِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْلاَخِرِةُ وَمَنْ يَثَقِ اللهَ يَجْعَلُ لَهُ عَفْرَجًا فَ

وَّ يُرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَخْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَكَّلُ عَلَىٰ اللهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللهَ بَالِغُ اَمْرِ ﴿ قَلْ جَعَلَ اللهُ لِكُلِّ فَنَىُّ قَدْرًا۞

وَالَّٰڬِ يَكِسْنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِسَالِكُوْلِ الْبَنْمَٰ فَعِدَّ تُهُنَّ ثَلْثَكَ أَشُهُمْ إِوَّ الْنِيْ لَمْ يَخِضْنَّ وَأُولَاتُ Naho ha ühoro wa arīa me mahu, ihinda rīao rīgakinya o hīndī īrīa makohoka mehererwo nī mūrigo wao. Na ūrīa wothe ugwītigīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no mūhaka amūteithīrīrie maūndū-inī make.

- 6. Ũcio nīguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa amũguũ-rĩirie. Nake ũrĩa wothe wîtigĩrîte Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩagathengia ũũru wa ciĩko ciake na amuneneherie kîheo gĩake.
- 7. Kūringana na ihinda rīrīa rītaaranīirio-rī, maikaragiei nyūmbainī iria Mūikarīte, kūringana na ūrīa woni wanyu ūtariī; na mūtikanamahūgie atī nīguo mūmathugundīre mathīna. Na mangīoha nda, hūthagīrai indo cianyu na ūndū wao o nginya rīrīa makohoka mehererwo nī mūrigo wao. Na mangīmuongithīria kaana, maheagei irīhi rīao, na mūrīkanagīre inyu'ene na ūhoreri; no mūngīgīa na maūndū ma gūthīnania inyu'ene, hīndī īyo mūndū-wa-nja ūngī nīamuongithīrie mwana ūcio (ithe).
- 8. Ūrĩa ũingĩhĩtie indo-rĩ, nĩare-kwo ahūthĩre indo icio ciake nyingĩ. Nake ũrĩa ũnyihĩirwo nĩ indo arekwo ahūthĩre o kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wthe amũheete. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatitikithagia mũndũ o na ũrĩkũ mũrigo ũhĩtũkanĩte na ũrĩa aheanĩte. Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha ũrĩ o mũhiũ nĩekũrehe wega thutha wa thĩna.

الْاَحْمَالِ اَجَلْهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَّتَقِ الله يَجْعَلْ لَهُ مِنْ اَمْرِهِ يُشْرًا۞

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَهُ ۚ اِلَيْكُمْ ۗ وَمَنْ يَّتِّقِ اللّٰهُ يُكُفِّرُ عَنْهُ سَيِّاتِهِ وَيُغْظِمْ لَهُ ۖ اَجْرًا ۞

ٱسْكِنُوْهُنَّ مِن حَيْثُ سَكَنْ تُمْرِقِن وَّجْدِكُمْ وَ لَا تُضَاّدُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُوْا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلِيَهِنَّ حَتْم يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِن اَرْضَعْنَ لَكُمْ فَأَتُوهُنَّ الْجُوْرَهُنَّ وَأَتَكُوْوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفِ إِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسَتْرْضِعْ لَهَ أُخْرى ثَ

لَيُنْفِقُ ذُوْسَعَةٍ مِنْ سَعَتِهُ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْ مِن رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقَ مِتَا اللهُ اللهُ لَا يُكِلِّفُ اللهُ نَفْسًا غِ اِلَّامَا اللهُ اللهُ بَعْدَ عُسْرِ تَيْسُرًا ۞

Gĩcunjĩ 2.

- 9. Nî mîciî îigana yaremire îkîagarara watho wa Mwathani wayo na Arekio Ake, na Ithuî tûkîmîtuîra itua rîrî hinya, na kûmîherithia iherithania rîa kûguoyohania!
- 10. Tondũ ũcio igĩcama ũũru ũrĩa wacokire kũmĩkora nĩ ũndũ wa ciĩko ciayo, na kĩrĩkĩrĩro kĩa maũndũ mayo nĩ kwanangwo biũ.
- 11. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīahaarîirie nī ūndū wayo maherithania meī; tondū ūcio wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Inyuī andū aya amenyi maūndū, o inyuī mwītīkītie. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamūikūrūkīirie Kīririkania-
- 12. Mūrekio ūrīa ūmūthomagīra Imenyithia iria nguūku cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha arute arīa metīkītie na mekaga ciīko njega nduma-inī cia (mīthemba) yothe amahīre ūtheri-inī. Na ūrīa wothe wītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ageka ciīko njega Nīakamūtonyia Mīgūnda-inī īrīa īthereragīra njūī cia maī thīinī wayo, matūūre kuo tene o na tene. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū nīamathondekeire irio njega.
- 13. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wombire matu mūgwanja, nayo thī akīmīhaanania namo. Naguo watho wa Ngai ūikūrūkaga gatagatīinī kamo, nī getha mūmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahīmbagīria maūndū mothe na ūūgī wake.

وَكَايِّنْ مِّنْ قَرْكِةٍ عَتَتْ عَنْ آمْدِ مَ بِهَا وَرُسُلِهِ عَكَاسُبُنْ هَاحِسَا بًا شَدِيْدًا وَعَنَّىٰ بِنَهَا عَنَ ابًا ثُكُرًا ۞

فَكَاقَتْ وَبَالَ اَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ اَمْرِهَا خُسْكًا ۞

اَعَكَ اللهُ لَهُمْ عَذَا بَاشَدِيْدًا فَاتَقُوا اللهَ يَاأُولِ الْكَالَّةُ اللهَ يَالُولِ الْكَالْمُ اللهُ

رُسُوَكًا يَّتُلُوا عَلَيْكُمْ الْيَ اللهِ مُبَيِّنْتِ لِيُخْرِجَ الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِلتِ مِنَ الظُّلُتِ اللَّا النَّوْرُ وَمَن يَّفُومِنَ فِاللهِ وَيَعْمَلُ صَالِكًا يَّدُ خِلْهُ جَنْتٍ تَجُولِي مِن تَعْتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا اللَّانَهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا اللَّالَةُ لَهُ وَزُقًا ﴿ قَدْ اَحْسَنَ اللهُ لَهُ وِزُقًا ﴿

اللهُ الذِي خَلَقَ سَبْعَ سَلُوتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلُهُنَّ يَتَنَرَّكُ الْأَصْ مِثْلُهُنَّ يَتَعْلَمُواۤ انَّ اللهُ عَلَى كُلِّ يَنَنَوُكُ اللهُ عَلَى كُلِّ يَنَافُلُ لِتَعْلَمُواۤ انَّ اللهُ عَلَى كُلِّ يَعْلَمُواۤ اللهُ عَلَى كُلِّ هَنْ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَا عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّه

الله التَّخْرِيْمِ مَكَانِيَّةُ التَّخْرِيْمِ مَكَانِيَّةً اللَّهُ التَّخْرِيْمِ مَكَانِيَّةً اللَّهُ اللّ

66: At-Tahriim

Waguŭranîirio Madina Wî na Icunjî 2 na Mîhari 13 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-nî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Atîrîrî Münabii! nîkî gîtûmaga wîgirie kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte atî nîkîo wî kîhooto nakîo, ûgîcaria gûkenia aka aku? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri Müno, Üiyûirwo nî tha.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩagwĩtĩkĩrĩtie gũthũkia mĩihĩtwa yaku. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũrata waku na Nĩwe Umenyiwothe, Mũũgĩ.
- 4. Na hīndī īrīa Mūnabii aaheire ūmwe wa atumia ake hitho ya maūndū nake hīndī īyo akīmiumbūranīra, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīmūhe ūhoro wayo, (Mūnabii nīaacokire) kwīra mūka ūhoro ūmwe wayo, na agītheema (kūgweta) mwena ūrīa ūngī wayo. Na Rīrīa aamūheire ūhoro wayo, akiuga ūū: 'Nū ūkūheete ūhoro wayo?' Nake akiuga ūū: 'Nī Ūrīa ūmenyi-wothe, ūbarīrīri-wothe (Ngai) nīwe ū'heete ūhoro ūcio.
- 5. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ mũngĩgarũrũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũhera, (ũndũ ũcio watuĩka mwega harĩ inyuĩ), na ngoro cianyu ikorwo

إنسيم الله الرَّحَمٰنِ الرَّحِيْدِي

يَّأَيُّهُا النَّبِيُّ لِمَ تُحْرِّمُ مَا آحَلُّ اللَّهُ لَكَ تَبْنَتَغِیٰ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكُ وَاللَّهُ خَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ۞

قَدْ فَرَضَ اللهُ لَكُمْ تَجِلَّةَ أَيْمَا يِنَكُمْ وَاللهُ مَوْللكُمْ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْثُمُ ۞

وَاذْ اَسُرَّالنَّبِیُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِه حَدِیْثُا ۚ قَلَتَا نَبَّاتُ بِهِ وَاَظْهَرَهُ اللهُ عَلَیْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَ اَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ قَلَتَا نَتَاَهَا بِهِ قَالَتُ مَنْ اَنْبَاكَ هٰذَا ۚ قَالَ نَتَافَى الْعَلِيْمُ الْخَيْدِيْرُ

إِنْ تَتُوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَلْ صَغَتْ قُلُو بُكُمًا * وَ إِنْ

irīkītie kūgucīrīrio ūhoro-inī ūcio. No mūngīteithania kūmūkīrīra ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūmūteithīrīria na Gabrieli, o na andū arīa athingu thīinī wa etīkia; o na ningī makīria (araika arīa angī othe nīamūteithīrīria).

- 6. Hihi kwahota gütuika atī, angīmūhe marūa mūtigane nake, Mwathani Wake aamūhe andū-a-nja angī ithenya rianyu, ega kūrī inyuī etīkīri, na etī-kia, na aathīki, na magarūrūkagīra Ngai hīndī ciothe, na meamūrīire ūinamīrīri wa Ngai kūmūhoaya, na mehingaga kūrīa irio a mīthemba īīrī wa aka-a-ndigwa na airītu gathirange.
- 7. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wīhonokiei inyu'ene o na andū a nyūmba cianyu mwīrute Mwaki-inī ūrīa ngū ciaguo irī andū na mahiga, na arori a guo nī araika athure, matarī tha, na eī, matakararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe maūndū-inī marīa ekūmaatha, na mekaga o ta ūrīa maathītwo.
- 8. Atîrîrî inyuî mûtetîkîtie! Ũmûthî menyai mûrehe kîîgwatio. Mûrîerîhîrie nî ûndû wa ûrîa mwaneka.

Gĩcunjĩ 2.

9. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Garūrūkīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūhera wa ma. Hihi no kuona Mwathani wanyu akīmwehereria ūūru ūrīa ūmūthingatīte wa ciīko cianyu na

تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَمُوْلِـهُ وَجِبْرِيْكُ وَ صَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَۚ وَالْمَلَلِكَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ ظَهِيْرٌ۞

عَسٰى رَبُّهُ ۚ إِنْ كَالْقَكُنَّ اَنْ يُّبْدِلُهُ اَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكُنَّ مُسْلِلْتٍ مُّؤْمِنْتٍ قْنِلْتٍ تَبْدِلْتٍ عْبِلْتٍ سَٰبِحْتٍ ثَيِّبَاتٍ وَّ اَبْكَارًا ۞

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا قُوْاَ اَنْفُسَكُمْ وَاَهْلِينَكُمْ نَارًا وَّقُوْدُهَا النَّاسُ وَ الْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَيِكُةٌ غِلَاظً شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللهَ مَا اَمَرَهُ مُو وَيُفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۞

يَاَيَّهُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمُ التَّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا الْالْاَتْمُ الْمَالُونَ فَا الْمُنْتُمُ تَعْمَلُونَ فَي

يَّأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا تُوْبُواۤ اِلَى اللهِ تَوْبَةَ نَصُوْحًا ۗ عَنْهِ رَبُّكُمْ اَنْ يُكَفِّى عَنْكُمْ سَيِّاٰ تِكُمْ وَيُذِخِلَكُمْ amūtonyie Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī thīinī wayo, mūthenya wa hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Waothe atagaconorithia Mūnabii, o na kana arīa metīkītie hamwe nake. Ūtheri wao ūkamateng'era na mbere yao, o na moko-inī mao ma ūrīo. Nao nīmakoiga ūū: 'Mwathani witū, kinyanīrīria ūtheri witū na ūtuohere; ti-itherū Wee wī na hinya wa gwatha maūndū mothe.'

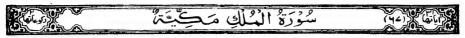
جَنَّتٍ تَجُرِى مِن تَخِتِهَا الْاَنْهُرُ لِيَوْمَ لَا يُخْذِ اللهُ النَّبِيَّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ * نُوْرُهُمْ يَسُعَى بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ يَقُولُوْنَ رَبَّنَا آتَتِمْ لَنَا نُوْرَنَا وَاغْفِمْ لَنَا * اِنَّكَ عَلَمُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ ۞

- 10. Atîrîrî Mûnabii! Rûa na hinya mûno ûgîûkîrîra arîa matetî-kîtie; na wîyûmie mûno ûkîmokî-rîra. Mûciî wao ni Kwa-Ngoma, na nî kûndû kûûru mûno gwa gûikarwo!
- يَاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَاغُلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَاْوٰبِهُمْ جَهَنَّمْ وَ بِئُسَ الْمَصِيْرُ ۞
- 11. Ngai Mwene-Hinya-Wothe niaigiire arīa matetīkītie Kīmenyithia kīa mūka wa Nuhu wa mūka wa Loti. Maarī watho-inī wa ndungata Ciitū igīrī thingu, no nīmaaciīkire maūndū matarī ma kwihokeka. Na tondū ūcio matirī ūndū maahotire kūmateithia naguo magīūkīrīrwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao makīīrwo ūū: 'Tonyai Mwaki-inī inyu'erī hamwe na arīa megūtonya.
- ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا لِللّذِينَ كَفَرُوا امْرَاتَ نُوْجٍ وَّ امْرَاتَ لُوْطٍ كَانَتَا تَخْتَ عَبْدَيْنِ مِن عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتُهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمُا مِنَ اللهِ شَيْئًا وَقِيْلُ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ اللهِ خِلِينَ ()
- 12. Ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaigīte Kīmenyithia harī arīa metīkītie kīa mūka wa Firauni rīrīa oigire atīrī, 'Mwathani wakwa! njakīra nyūmba hamwe Nawe Mūgūndainī ūcio; na u'honokie harī Firauni na wīra wake, na ū'honokie harī andū arīa eki-naī!
- وَضَرَبَ اللهُ مَثَكَلَّا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا امْرَاتَ فِوْعُوْنُ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِى عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَ نَجِّنِى مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَ نَجِّنِى مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ۚ
- 13. Na (kĩonereria)kĩa Maryamu mwarī wa Imirani, ũrĩa wamenye-

وُمُوْيَهُ الْبُنَّ عِنْدَانَ الَّتِيُّ ٱخْصَنَتْ فَكُرْجَهَا

reire mũno njaga yake, — tondũ ũcio tũkĩmũheehera Roho Witũ — nake akĩhingia (mwĩrĩ-inĩ wake) Ũhoro wa Mwathani wake, o na Mabuku-inĩ make, nake aarĩ ũmwe wa arĩa aathīki.

نَنَفَخْنَافِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَاوَصَدَّقَتْ بِكَلِلْتِ رَبِّهَا ﴾ وَكُثُنِهِ وَكَانَتْ مِنَ الْقَنِتِيْنَ شُ



Műrango 67

Gĩcigo 29

67: Al-Mulk

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 2 na Mĩhari 31 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kũgoocwo-rĩ nĩ Ũrĩa Ũthamaki wĩ guoko-inĩ gwake, na arĩ na hinya wa gwatha maũndũ mothe:
- 3. Ũrĩa wathugundire gĩkuũ o na muoyo nĩ getha amũgerie nĩ ũrĩkũ wanyu mwega makĩrĩa ciĩkoinĩ; Nake Nĩwe Muohanĩri Mũno.
- 4. Ũrīawombire matu mūgwanja maiguaine. Hatirī ūhīngīcanu ūngīhota kuona ūūmbe-inī wa Ngai Muuma-andū, ta rora o rīngī; wakīona handū o na ha hahītanu?
- 5. Atīrīrī, ta rora rīngī, na ūrore rīngī, woni waku ūgūgūcokerera ūrī o na mathangania na mīnoga,

الله الزَّحْمُنِ الزَّحِيْمِ O

تَلْبُرُكَ الَّذِئَى بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيَّ قَدِيْدُنُ

إِلَّنِي ْخَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيْوَةَ لِيَبْلُأُوَكُمْ اَيَّكُمُ ٱحۡسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفْوْرُ ۞

الَّذِي عَلَقَ سَنِعَ سَلُوتٍ طِبَاقًا مَا تَرْكِ فِي الْمِنَاقَ الْمَا تَرْكِ فِي الْمِنَوِّ فَالْرَجِعِ الْمِنَوَّ هَلْ تَزَى مِنْ فُكُودٍ ۞

ثُمَّ ادْجِعِ الْبَصَىٰ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبَ إلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيُرُّ۞

- 6. Na ti-itherũ itu rīrīa rīarigīrīirie thī twarīgemirie na imūrī, na Ithuī tũgīcitua cia kũingataga Mashaitani, na Ithuī nītūhaarīirie nī ūndū wamo maherithania ma Mwaki ugwakana.
- 7. Naho ha arīa matetīkītie Mwathani wao nī harī maherithania ma Kwa-Ngoma, nakuo nī kūndū kūūru atīa gwa kūhūndūkwo!
- Rîrîa magaikio kuo-rî, makaiguaga mūrurumo wakuo gūgiithūnga.
- 9. Gūgakorwo gūtigairie hanini gūtathūke nī mang'ūrīka. Hīndī īrīa yothe mbūtū (cia arīa matetīkītie igaikagio kuo-rī, aikaria a kuo magaciūria atīrī, 'Kaī hatarī Mūkungani ūrī wamūkinyīrīra?'
- 10. Nao moige ũũ: "Ĩī, ti-itherũ, Mũkungani nĩatũkinyĩrĩire, no twamwĩkire maũndũ ta arī mũheenania, na ithuĩ tũkiuga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ ũndũ o na ũrĩkũ aguữranĩirie; mũkĩrĩ mahĩtia-inĩ manene.'"
- 11. Nao makoiga atīrī, 'Korwo nītwathikīrīirie kana tūgīkorwo na ūūgī tūtingīrī thīinī wa arīa maikaraga Mwaki-inī ūgwakana.'
- 12. Hīndī īyo nīmakoimbūra mehia mao; no rīrī, acio maikaraga Mwaki-inī ūcio ūgwakana, nīmaraihanīrīirie mūno na (tha cia Ngai).

وَ لَقَكُ زَيَّنَا الشَّمَاءَ النَّ نَيَا بِمُصَابِيْعٌ وَجَعَلُنْهَا وَلَقَدُ وَلَعَلَنْهَا وَكُوْمًا لِيَّعَ وَجَعَلُنْهَا وُكُومًا لِلشَّيْطِينِ وَ اَعْتَكُنْ فَا لَهُمْ عَلَا السَّعِيْرِ ﴿

وَلِلَّذِيْنَ كَفَرُّوا بِرَبِّهِمُ عَنَىابٌ جَهَنَّمَ ۗ وَ بِئُسَ الْمَصِیْرُ⊙

إِذَآ ٱلْقُوا فِيْهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَّهِي تَفُوْرُ ۗ

تُكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلْمَآ أُلِقَ فِيْهَا فَوْجُّ سَالَهُمْ خَزَنَتُهَاۤ اَكُمْ يَأْتِكُمْ نَذِيْرُ۞

قَالُوْا بَلَى قَلْ جَآءَنَا نَذِيْرٌهُ قَكَلَّ بَنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللهُ مِنْ شَكَّ اللهُ عَلْ اَنْتُمْ لِلَّا حِنْ ضَلْلٍ كَيْنِيْرِ۞

وَقَالُوا لَوْكُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي آصُحٰدِ السَّعِيْرِ۞

فَاعْتَرَفُوا بِنَانِيهِمْ فَنُعْقًا لِآصُوبِ السّعِيْرِ

- 13. Ti-itherũ arīa metigagīra Mwathani wao na hitho harī o nī harī wohanīri na kīheo kīnene.
- 14. O na mũngĩhitha ũrĩa muugaga kana mũwarĩrie mũingĩ-inĩ, Nĩakoragwo amenyete wega mũno ũndũ ũrĩa wĩ ngoro-inĩ cianyu.
- 15. Githî ûrîa wamûûmbire ndakoragwo aûmenyete? Nîwe Mûmenyi wa wara wothe, ûbarîrîri-wothe.

Gĩcunjĩ 2.

- 16. We nīwe wombire thī nyoroku nī ũndũ wanyu; tondũ ũcio ceerai ndwere-inī ciothe ciayo, na mũrīage irio iria amũheete. Na harī We noho ũriũkĩro.
- 17. Rĩu-rĩ, mũkũigua ta mũikarĩte wega mũtarĩ na ũgwati umîte harĩ Ũrĩa wĩ Igũrũ nĩ ũndũ atĩ ndagatũma thĩ irike na thĩ yũrĩre hamwe na inyuĩ hĩndĩ ĩrĩa ĩkagwata gũthingitha?
- 18. Rīu-rī, mūkūigua ta mūika-rīte wega mūtarī na ūgwati uumīte harī Ūrīa wī Igūrū nī ūndū atī ndakamūrehithīrie kīhuhūkanio kīa rūhuho? Hīndī īyo nīmūkamenya ūrīa ūkungani Wakwa warī wa (kūguoyohania).
- 19. Na ti-itherũ o nao arĩa maarī mbere yao nīmekire Arekio Akwa maũndũ ta marī a maheeni; na hīndī ĩyo, kaī namo maherithania makwa nīmaaritūhireī!

اِنَّ الْذِيْنَ يَخْشُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَمُّمْ قَغْفِرَةٌ الْمَا مَعْنَفِهُ الْمُعْمَعُنْفِهُ الْمُ وَالْعَيْبِ الْمُمْ مَعْفِلَةً اللهِ وَالْمَا يَعْمَدُ اللهِ اللهُ مَا يَعْمَدُ اللهُ ا

ۘۅؘٲڛڗؙ۠ۅٛٵ قَوْلَكُمُراَوِ اجْهَرُوْا بِهِ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِنَاتِ الصَّنُدُورِ۞

﴾ أَلَا يَعْلُمُ مَنْ خَلَقٌ ﴿ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيرُ ۗ

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُّ الْاَرْضَ ذَلُوْلًا فَامْشُوا فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِّزْقِهٖ ۚ وَالِيَّهِ النَّشُوْرُ؈

ءَ ٱمِنْتُمْ مَّنْ فِى السَّمَاءَ اَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْاَدْضَ فَإِذَا هِىَ تَنُوْدُنَْ

أَمْ آمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَآءِ أَنْ يُّرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ۞

وَ لَقَالُ كُذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ ثَلِيْرِ@

20. Kaī matarī mona nyoni iria irī igūrū rīao, igītambūrūkia mathagu ma cio, o na ikīmathuna (nīguo icuuhūkīre nyamū ya iguīma)? Hatirī ūcinyitagīrīra tiga o Ngai Ūrīa Muuma-andū. Ti-itherū nīonaga indo ciothe.

ٱۅؙۘڵۿؗؽڒۉٳٳڶٙ؞ٳڟٙؽڕٷٛۊؘۿۿٚۻؖڡٚٚؾ۪ۊۜؽڡۛ۬ؠۻٛؽؖ ڡٵؽؙڛ۫ڴۿ۠ؾٞٳڒؖٵڵڗڂٮ۠ڽؙٳڹۜ؞ؙۼؚ۠ڷۺؘٛڴؙڹڝؚؽڒٛ۞

21. Kana nữ ũngĩhota gữtuĩka wa mbữtữ cianyu cia kữmữteithia gữűkĩrīra Ngai Muuma-andữ? Arĩa matetîkîtie marī o kữheenania-inĩ.

ٱمَّنْ هٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُّمُ كُمْ مِّنْ دُوْنِ الرَّحْلٰقِ إِنِ الْكَفِمُّ وْنَ الْآ فِي غُرُوْدٍ ﴿

22. Kana nữ ũngĩmũhe inyuĩ irio, angĩgirĩrĩria irio Ciake? No rĩrĩ, o makĩragĩrĩria o kữrema na ữritữ wa gĩthuuro.

ٱمَّنْ هٰذَا الَّذِي يُرْزُقُكُمْ لِنْ ٱمْسكَ يَرِ زُقَهُ ۗ بَلْ لَّجُوٰ ا فِي عُتَٰذٍ وَنُفُوْدٍ ۞

23. Atī atīa! ūrīa ūtongorekete wega nī ūrīa ūthiaga akurumīte na ūthiū wake kana nī ūrīa ūthiaga wega arūngīrīirie na njīra īrīa yerekereire?

اَفَكُنُ يُنَثِىٰ مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهَ اَهٰذَى اَفَنَ يَنَثِيٰ سُوِتًا عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ۞

24. Uga ũũ: 'Nĩwe wamũũmbire, akĩmuũthondekera matũ na maitho, o na ngoro; no rĩrĩ, ngatho iria mũmũcokagĩria nĩ nyinyi mũno.

تُل هُوَ الَّذِي اَنْتَاكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ النَّعْعَ وَالْابْصَارَ وَالْاَفِي لَةَ * قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۞

25. Uga ũũ: 'Nĩwe ũmũingĩhagia thĩ, na harĩ We noho mũgacokanĩrĩrio.'

ثُل هُوَالَّذِي ذَرَاكُمْ فِي الْكَرْضِ وَالَيْهِ يَخْتُمُ وْنَ۞

26. Nao moigaga ũũ: 'Ũhingia wa kiĩranîro kĩu (ũgakinya) hĩndĩ ĩrĩkũ, mũngĩkorwo (ti-itherũ) mũrĩ a ma?'

وَ يَقُولُونَ مَنْ هٰذَا الْوَعْلُ إِنْ كُنْتُمُ صَدِقِيْنَ ۞

27. Uga ũũ: 'Ũũgĩ waguo wĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, niĩ ndĩ Ngũngĩ o ro ũguo ya kũheana ũhoro muumĩru.'

قُلْ إِنَّهَا الْعِلْمُ عِنْلَ اللَّهِ ۗ وَإِنَّهَا ٓ أَنَا نَذِيْرٌ ۗ مُهِينٌ ۞

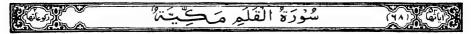
- 28. No rīrīa makona wakuhīhīria, mothiū ma arīa matetīkītie nīmakagwatwo nī kīeha, na nīgūkerwo atīrī, 'Ūndū ūyū nīguo mwahūthīire kūūria.'
- 29. Uga ũũ: 'Ta njĩrai, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩ'nina niĩ mwene na arĩa me hamwe na niĩ, kana atũiguĩre tha, nũ ũngĩkagitĩra arĩa matetĩkĩtie amarute maherithania-inĩ marĩa me ruo?'
- 30. Uga ũũ: "Nĩ Ngai Muumaandũ; na Nĩwe twĩtĩkĩtie na nowe twĩhokete. Na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmũrĩmenya ũrĩa wĩ na ihĩtia riumĩru."
- 31. Uga ũũ: 'Ta njīrai, maĩ manyu mothe mangĩaga gũcoka kuoneka thĩ-rĩ, nũ ũngĩkĩmũrehere maĩ matheru megũtherera?'

فَكَنَا رَاوْهُ زُلْفَةً سِيْنَتُ وُجُوْهُ الَّذِيْنُ كَفَرُوْا وَتِيْلَ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهِ تَذَعُوْنَ ۞

قُلْ اَدَءَيْتُمْ إِنْ اَهْلَكَنِيَ اللهُ وَمَنْ مَمْعِي اَوْ رَحِمَنَا وَمَنْ يَجِيْرُ الْكَفِيْنَ مِنْ عَنَابٍ اَلِيْمٍ

تُل هُوَ الرَّحْدُنُ أَمَّنَا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَأْ نَسَتَعْلَمُوْنَ مَن هُوَ فِي ضَلْلٍ مُّبِيْنِ

قُلْ اَرَءَيْتُمْ إِنَ اَصْبَحَ مَا َؤُكُمْ غَوْرًا فَكُنْ ﴾ تَأْتِيْكُمْ بِكَاءٍ مُعِيْنٍ ﴿



68: Al-Kalam

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 53 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na kanyamû ka rangi wa kwandîka, na karamu, o na kîrîa maandîkaga.
- 3. Wee tondũ wa Wega wa Mwathani waku ndũrĩ mũgũrũki.
- 4. Na harî we, ti-itherû na ma, o ma, nî kîheo gîtarî ithirîro harî.
- 5. Nawe ti-itherũ nĩwĩgwatĩire wega mũingĩ wa gĩtĩyo.
- 6. Nawe thutha ũrĩ o mũhiũ nĩũrĩona, o nao no marĩona,
- 7. Arīa thīinī wanyu manyarirītwo nī (ūgūrūki).
- 8. Ti-itherũ Mwathani waku nĩoĩ wega arĩa morîte makoima njĩra-inĩ Yake, na nĩoĩ wega arĩa marũmagĩrĩra ũtongoria.
- 9. Tondũ ũcio ndũkanetĩkie kwenda kwa arĩa maregete ũhoro wa ma.
- 10. Mendaga ügarürüke nīguo o nao magarürüke.

لِسْعِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْعِ ٥

نَ وَ الْقُلَمِ وَمَا يُسْطُوُونَ ﴿

مَا اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمُجْنُوْتٍ ﴿

وَإِنَّ لَكَ لَا جُوًّا غَيْرَ مَسْنُوْنٍ ﴿

وَإِنَّكَ لَعَلَا خُلُقٍ عَظِيْمٍ ۞

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِهُ وَنَ ٥

بِأَسِّكُمُ الْمَفْتُونُ ۞

اِنَ رَبَّكَ هُوَ اَعْكُمُ بِيَنْ ضَلَّ عَنْ سَيِنِيلِةٌ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهُتَدِيْنَ ۞

نَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّ بِيْنَ ⊙

وَدُّوْا لَوْ تُذْهِنُ نَيْنُ هِنُوْنَ

11. Na ndũkananeane harī mwīhītithania o na ũrīkũ.

12. Mücukania, ürīa ücangaga na njuukū,

- 13. Mũkaanania wega, mwagarari watho, mwĩhia.
- 14. Mũndũ wa mĩtugo mĩũru, na makīria ma ũguo, nĩ mwana wa ũthurĩa.
- 15. Gütuikaga üguo nī ündü nīagīīte na ütonga na ciana.
- 16. Hĩndĩ ĩrĩa aathomerwo Imenyithia Ciitũ oigaga ũũ: 'Nĩ ng'ano cia Ndemi!
- 17. Tũkamũcinĩrĩra rũũri o iniũrũ-inĩ.
- 18. Ti-itherũ tũkũmageria o ta ũrĩa twageririe ene mũgũnda hĩndĩ ĩrĩa maagĩire na mwĩhĩtwa wa atĩ ti-itherũ nĩmegũtua maciaro mothe rũcinĩ.
- 19. Nao matiigana gwīkīra ngūūrani (o na matiigana kuuga ũũ: 'Ngai angīenda).'
- 20. Hĩndĩ ĩyo kũng'etia kuumîte he Mwathani waku gũkĩũng'etia hĩndĩ ĩrĩa maarĩ toro.
- 21. Na rūcinī makīroka kūūkora ūhaana o ta wanangītwo (ūtukū wothe).

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّمِهِيْنٍ أَهُ

ۿؾٵڒؚۣ؞ٚۺؙٵؖ؞ؙۣؠڹؘؠؽڿ_ۣ۞

مُّنَّاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَكِ ٱثِيْمِ

عُتُلًّا بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمِ ﴿

أَنْ كَانَ ذَامَالِ وَبَنِيْنَ ٥

إِذَا تُنْظِ عَلَيْهِ أَيْتُنَا قَالَ أَسَاطِيْرُ الْأَوْلِيْنَ ۞

سَنَسِمُ لَهُ عَلَى الْخُرُطُومِ ٠

اِتًا بَلَوْنُهُمْ كَمَا بَلُوْنَآ اَصْحَبَ أَبَعَنَّةُ اِذَا تَسَمُوا لِيُصْرِمْنَهَا مُضْعِينَ ۞

و كا يَسْتَثُنُونَ ؈

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآلِفٌ مِّن رَّتِكِ وَهُمْ نَآيِمُونَ @

فَأَصْبَعَتْ كَالضَرِيْمِ الْ

22. Tondũ ũcio makīroka gwītana o mundu na mundu urīa ungī (gūgīūka gūkīa).

- 23. Makiugaga ũũ: 'Umagarai rũcinĩ tene mũkinya mũgũnda-inĩ wanyu mũngĩkorwo mwahota gũco-kereria matunda.'
- 24. Nao makīgwata njīra, makaaranagīria o mūndū na mūndū ūrīa ūngī na mīheehū.
- 25. Makiugaga ũũ: 'Menyai mũreke mũndũ mũthĩni aũtonye mũtekwenda.'
- 26. Nao magīkīroka kuo rūcinī tene, macirīire kūhingia matanya mao.
- 27. No rīrīa mawonire, makiuga ũũ: 'Ti-itherũ tũrī (orīre nī njīra iitũ)!
- 28. No rĩrĩ, tũrĩ atunye indo ciothe.
- 29. Nao arīa ega makīria thīinī wao makiuga ūū: 'githī ndimwīrire, 'Nīkī gīkūgiria mūgooce Ngai?' ''
- 30. Hîndî îyo magîkiuga ũũ: 'Kũgoocwo kũrogĩa he Mwathani witũ. Ti-itherũ tũrĩ eki-anĩ.'
- 31. Hîndî îyo amwe makîhûgûkîra arîa angî, magîkûûmana o mûndû na ûrîa ûngî.

نَتَنَا دُوْا مُصْبِحِيْنَ ٥

آن اغْدُوْا عَلَاحَوْتِكُمْ إِنْ كُنْنَمْ صُومِيْنَ ۞

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ ﴿

أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِيْنٌ ﴿

وَّغَدُوا عَلَا حَرْدٍ قَدِرِيْنَ

فَلَنَّا دَائِهَا قَالُوْا إِنَّا لَضَآ الَّوْنَ ٥

بَلْ نَحْنُ هَغُرُوْمُوْنَ ⊙

قَالَ ٱوْسُطْهُمْ ٱلَمْ ٱقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا نُسَيِّعُوْنَ ۞

قَالُوا سُبُعْنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظُلِمِينَ ۞

نَأَقْبُلُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ۞

- 32. Magīkiuga ũũ: 'Wũi-ĩiya-witũī!' ti-itherũ twarī aremi, (tũgokī-rīra Ngai).
- 33. 'Hihi nogũkorwo Mwathani witũ nĩegũtũhe (mũgũnda) mwega makĩria ma ũyũ handũ-inĩ haguo, na ithuĩ nĩtũgũthaitha Mwathani witũ twĩnyihĩtie.'
- 34. Macio nīmo maherithania na (thī īno). Na ti-itherū maherithania ma Būrūri ūcio ūngī nī manene. Korwo maamenya.'
- 35. Harî arîa athingu-rî, ti-itherũ he Mîgũnda ya kũndũ gwa Gîkeno hamwe na Mwathani wao.
- 36. Rĩu-rĩ, Ithuĩ twagīīka arīa meneanaga harī (Ithuĩ) o ta ũrĩa twĩkaga arĩa mehītie?
- 37. Kaĩ mũgĩtariĩ atĩa? Mũtuaga cira atĩa?
- 38. Nîmûkîrî Ibuku rîrîa mûthomaga.
- 39. Nî getha ti-itherû rîkoragwo na maûndû marîa mûgûthûûra thîinî wario?
- 40. Kana mwî na kîrîkanîro o na kîrîkû kîohanîtio na Ithuî nginya o Mûthenya wa Cira gîa atî ti-itherû nîmûkona maûndû mothe marîa mwîtîtie?
- 41. Ta morie ũrĩa thĩinĩ wao mũira wao maũndũ macio.

قَالُوْا يُونِيكُنَّ إِنَّا كُنَّا طُغِينَ ۞

عَلْهِ رَبُّنَا أَنْ يُّبُولَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى رُبِّنَا رُغِبُونَ ۞

كُذٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْاَخِرَةِ ٱلْبُورَكَ كَانُوا عِنْ يَعْلَمُونَ ۞

إِنَّ لِلْنُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّْتِ النَّعِيْمِ

أَفَنَجْعَلُ الْسُلِينِينَ كَالْمُجْرِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ

مَا نَكُمْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْنُ تَعَكَّمُونَ ٥

اَمْ لَكُمْ كِتْبٌ فِيهِ تَنْ رْسُوْنَ ﴿

إِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لِمَا تَخَيَّرُ وْنَ ﴿

ٱمْرَلَكُمْ اَيْنَانُ عَلَيْنَا بَالِغَةُ الى يَوْمِ الْقِيمَةِ لِنَّ لَكُمْ الْفِيمَةِ لِنَّ لَكُمْ لِمَا غَكَلُوْنَ ﴿

سَلْهُمُ اَيْهُمُ مِنْ الِكَ زَعِيْمُ أَ

- 42. Kana nî harî ûndû o na ûrîk me ngwatanîro na Ngai? Ta nîmakîrehe acio me 'Ngwatanîro-inî iyo yao, mangîkorwo nîmaaragia ma.
- 43. Mûthenya wa hîndî îrîa ûhoro wa ma ûkaigwo baraganya-inî nao metwo moke megaragarie thî o ene mahoe, matikahota gwîka ûguo:
- 44. Maitho mao makainamio na thì, nao mahumbwo ni njono; nao tiitherù metitwo moke megaragarie thi mahoe hindi iria mataari na ugwati na mari agima, (no matiaathikire).
- 45. Tondũ ũcio ndiganîria na arîa maaregire (ũhoro ũyũ Witũ). Tũ-kũmagucagucia (tũmokokie kũnina-nwo-inĩ) kahora o kahora moimîte na kũrĩa matoĩ.
- 46. Na Niī nīndīmaheete kahinda; nī gūkorwo mītabarīre yakwa īrī hinva.
- 47. Atīrīrī, Kaī **ūkūmetia kīheo** mahaana ta marītūhīirwo nī kūriha thirī?
- 48. Kana ũrĩa ũtonekaga e hamwe nao o nginya makaandîka ũndũ ũcio?
- 49. Tondũ ũcio wee ikara ũrũmîte wega (ũgĩîkaga ũndũ ũrĩa) wathĩtwo nĩ Mwathani waku, na ndũkanatuĩke ta Mũndũ wa Kĩũngũyũ hĩndĩ ĩrĩa etire (Mwathani wake) nake aarĩ mũkaru biũ.
- 50. Korwo Wega ũrĩa woimîte he Mwathani wake ndwamũkinyĩrĩ-

ٱمْرِلَهُمْ شُرِّكًا أَوْ فَلْيَأْتُوا بِشُّرُكَا آبِهِمْ اِنْ كَانُوا صْدِيْنَ

يُوْمَ لِكُنْتَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُلْ عَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ فَكُلُّ يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴾

خَاشِعَةً ٱبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَةً * وَقَلْكَانُوْا يُنْعَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ وَهُمْ سِلِبُوْنَ ۞

فَذَوْنِ وَمَنْ يَٰكُذِّبُ بِهٰذَا الْكَدِيْثِ سَنَسَنَوُجُمُ الْمَدِيْثِ سَنَسَنَوَجُمُ الْمَدِيْثِ سَنَسَنَوَجُمُ الْمِنْ وَهُمُ الْمَدِيْثِ مَنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴾

وَالْمِلْ لَهُمْ إِنَّ كُنْدِى مَتِيْنً ۞

امُرْتَسَّنُكُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ قِنْ مَّغْرَمِ مَّثْغَلُونَ ﴿

ٱمْرِغِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكُتُبُونَ۞

فَاصْدِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوْمِيُّ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكُظُوْمٌ ۞

لُوُ لَآنَ تَدْرَكُهُ نِعْمَةٌ مِنْ ذَيِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَادِ

ire ti-itherũ nĩangĩaminjirwo gĩcigoinĩ gĩa thĩ gĩtheri o ro ũguo, o hĩndĩ ĩrĩa angĩakorirwo oinĩtwo mũtĩ (nĩ andũ ao).

- 51. No rīrī, Mwathani wake nīaamūthurire na akīmūtua (ũmwe) wa arīa athingu.
- 52. Nao arīa matetīkītie no metīkīre gūkūingata (uume kūndū gwaku kūrīa Ngai waku akūheete gwa gūikara), makūingate na mīrorere yao ya marakara) hīndī īrīa mekūigua Kīririkania; nao moiga atīrī, 'Ti-itherū nī mūgūrūki.'
- 53. Aca, hau hatirî ûndû wî hotiga o (kîhumo gĩa) gĩtîyo harî Ndũrĩrî ciothe.

وَهُوَ مَذْ مُوْمُونُ

فَاجْتَبْهُ رُبُّهُ فَعُعَلَهُ مِنَ الصِّلِحِيْنَ ۞

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمُ لَتَا سَيِعُوا الذِّكُرُ وَيَقُولُوْنَ إِنَّهُ لَدَّجُنُوثَ۞

إَيْ وَمَاهُو لِآ ذِكْرٌ لِلْعُلِينَ ﴿



69: Al-Haakkah

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 53 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
 - 2. Ütangîtheemeka!
 - 3. Ūtangītheemeka nī atīa?
- 4. Na nîkî kîngîkûmenyithia ûtangîtheemeka kîrîa kîo?
- 5. (Mũhĩrĩga) wa Athamudi na (mũhĩrĩga) wa Aadi yatũire kĩeha kĩa mbũkĩrĩra ta kĩrĩ ũhoro wa maheeni.
- 6. Na hīndī īyo harī Athamudi makīninwo nī kīhuhūkanio kīa hinya.
- 7. Naho ha Aadi, makîninwo nî rühuho rwîî rükûruruma,
- 8. Rũrĩa aatũmire rũmahurutanĩre motukũ mũgwanja na mĩthenya ĩnana kĩrũmanĩrĩrio, nĩ getha wee ũkorwo ũkĩona andũ kuo megaragarîtie thĩ makĩhoya, matariĩ ta itina cia mîtende mĩgũu thĩ.
- 9. Rĩu-rĩ, wakīona o na ũmwe wao mũtigaru?
- 10. Nake Firauni, na arīa maarī mbere yake, na mīciī īrīa yang'aūranirio (maarumanīirie) o kwīhia.
- 11. Matiaathīkīire Mūrekio wa Mwathani wao, na tondū ūcio akīma-kumbata ikumbata rii.

لسيرالله الزَّعْمُنِ الزَّحِيثِيمِ

الْكَاقَّةُ أَنَّ

مَا الْحَاقَةُ قُ

وَمَا آذُرلك مَا الْحَاقَةُ

كُنَّ بَتُ ثَمُوْدُ وَعَادُ إِلْقَارِعَةِ ۞

قَامًا تُمُودُ فأَهْلِكُوْبِالطّاغِيةِ

وَافَاعَادُ فَأُفُلِكُوا بِرِنِهِ صَرْصَرِ عَاتِيَةٍ ﴿
سَخْرَهَا عَلَيْهِمْ سَنِعَ لِيَالٍ وَتُنْنِيكَ آئِكَا مِرٍ المَخْرَهَا عَلَيْهِمْ سَنِعَ لِيَالٍ وَتُنْنِيكَ آئِكَا مِرٍ المُسْوَمًا فَتَرَعَ الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعَى كَآنَهُمُ آغِادُ نَخْلٍ خَاوِيةٍ ﴿
نَخْلٍ خَاوِيةٍ ﴿
فَهُلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿

وَجَآءً فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكُ بِالْخَاطِئَرِهُ فَعَصُوْا رَسُوْلَ رَبِّيْمُ فَأَخَذَهُمْ اَخْذُةً لَا لِيَتَّهُ

- 12. Ti-itherũ hĩndĩ ĩrĩa maĩ maiyũrire makĩhaica na igũrũ; nĩtwamũkuuire inyuĩ na itarũ.
- 13. Nĩ getha tũtữme ũndũ ũcio ũtuĩke kĩririkania harĩ inyuĩ, na nĩ getha matũ marĩa mathikagĩrĩria maũnyite.
- 14. Na hīndī īrīa ihuha rīmwe rīa karumbera rīkagamba,
- 15. Nayo thì na irīma ciữmbwo hiba na hìndì iyo icoke ihehenjwo ituike rwatũ rữmwe.
- 16. Müthenya ücio nīguo Ūkoneka ündū mūnene.
- 17. Narîo Igûrû rîatûkange njaaga, narîo rîtuîke o ta rîagîte hinya mûthenya ûcio.
- 18. Nao araika (makarūgama) mīena-inī yarīo, narīo igūrū rīario mūthenya ūcio, (araika) anana magakorwo makuuīte Gītī gīa Ūthamaki kīa Mwathani waku.
- 19. Müthenya ücio inyuî nîmügatwarwo mbere ya Ngai na hatirî hitho o na îmwe yanyu ikahithîka.
- 20. Hĩndĩ ĩyo ũrĩa ũnengeretwo na guoko gwake kwa ũrĩo ũhoro wake mũige wĩ mwandĩke, akoiga ũũ: 'Ūka ũthome ũhoro wakwa ũrĩa ũtũire ũigĩtwo wĩ mwandĩke.
- 21. 'Ti-itherũ nĩndaamenyete atĩ nĩngaturumana na ithabu rĩakwa.'

إِنَّا لَنَّا طُغَا الْمَا أَدْ حَمُلُنَّكُونِ فِي الْجَارِئِينِ أَنَّ

لِنجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا انْزُنُ وَاعِيَةً

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْنَةٌ وَّاحِدَةٌ هُ

زُّحْيِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَكُلَّتَا دُّكَّةٌ وَّاحِدَّةً فَ

فَيُوْمَبِ إِن وَتَعَتِ الْوَاقِعَةُ لِنَ

وَانْتُقَّتِ السَّمَاءُ فَهِي يَوْمَبِنٍ وَّاهِيَةٌ أَنْ

ۘ ۘ ڎٵڵٮڬڬؙ عَكَ ٱۯۼؖٳٙڽِۿا ۠ۅؘڲؗؠڵؙ عَرْشَۯؾؚڮٷٛڎٞمُ ؽۅٛڡؘؠۣۮؚ۪ تُلذِية ؖٛ۞

يَوْمَيِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَعْنَىٰ مِنْكُمْ خَافِيكُ

فَامَّنَا مَنْ أَوْقَ كِتْبَهُ بِسَمِيْنِهُ فَيَقُوْلُ هَآَوُمُ اَقَرُّوُا

إِنَّىٰ ظُنَنْتُ أَنِّىٰ مُلْتِي حِسَابِيَهُ ﴿

- 22. Tondũ ũcio nĩakagĩa na mũtũũrĩre wa gĩkeno.
- 23. Mügünda-ini üria wi kündü gütügiru,
- 24. Kūrīa imanjīka cia matunda igakinyīrīkaga na njīra hūthū.
- 25. 'Rīai na mūnyue mūkenete nī ūndū wa ciīko njega iria mwekire matukū-inī marīa maahītūkire.'
- 26. No rīrī, ũrīa ũkanengerwo na guoko gwake kwa ũmotho ũhoro wake mũige wĩ mwandīke akoiga ũũ: 'Na-arī-korwo ndianengerirwo ũhoro wakwa ũrĩa ũtũire ũigĩtwo wĩ mwandīke!
- 27. 'O na kana menye ithabu rīakwa ūrīa rītariī?
- 28. 'Na-arī-korwo (gīkuũ) nīkīa-ni'nire o kũ'nina biū!
- 29. Ũtonga wakwa ndũrĩ handũ o na hamwe ũg'unĩte.
- 30. 'Wathani wakwa nîmũninũ-ku biũ.'
- 31. 'Mũnyitei mũũthae na mbĩngũ cia magũrũ,
- 32. "Mũcoke mũmũikie Kwa-Ngoma.
- 33. Ningī mūmūikie mūnyoro-ro-inī ūrīa ūraihīte mīkono mīrongo mūgwanja.

فَهُوفِي عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿

نِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةً ۞

كُلُوْا وَاشْرَبُوا هَنِّيْنَا بِمَا اَسْلَفْتُمُ فِي الْاَتِيَّامِ الْخَالِيَةِ

ۘۅؙٲؗمؙۜٵڡؙؽ۬ٲۅ۫ؾٙڮڂؠ؋ڔۺؚٵڸ؋ڵڡؘؙؽؘڠ۠ۅٛڵ؞ڸڵٙؽؾۧؽؽ۬ ڬۄ۫ٲۅ۫ؾؘڮڂؠؚؽۀ۞

وَكُمْ أَدْرِمُا حِسَابِيَهُ أَ

لِلْيُتَهَاكَانَتِ الْقَاضِيَةُ ٥

مَا آغَنْ عَنِيْ مَالِيهُ ﴿

هَلَكَ عَنِّي سُلْطِنِيَهُ أَ

ئُذُوْهُ فَغُلُوهُ _©

تُمَّرِ الْجَحِيْمَ صَلَّوْهُ فَ

ثُمَّرِ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلَكُوهُ

Műrango 69 Gîcigo 29

34. Ti-itherũ ndetĩkirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrĩa mũnene mũno.

- 35. 'Na ndaigana kūringanīrīria athīni maheo irio.'
- 36. Tondũ ũcio rĩu gũkũ ndarī mũrata;
- 37. 'Kana irio o na irīkū tiga o thakame ndukanie na maī.
- 38. Îrîa itarî mûndû o na ûrîkû ûcirîaga tiga o ehia.'
- 39. No rīrī, ngwīhīta na kīrīa gīothe mūkuona,
- 40. O na kîrîa gîothe mûtekuona,
- 41. Atî ti-itherû ûcio nîguo ûhoro ûrîa warehirwo nî Mûrekio ûrîa mwîkîrîire:
- 42. Na ti ühoro wa mwandîki wa nyîmbo; Maŭndŭ marîa mwîtîkîtie kaî nî manyinyiî!
- 43. O na kana ŭgatuĩka ŭhoro wa mũrathi; kaĩ maŭndũ marĩa wîtîkîrîte nĩ manyinyiĩ!
- 44. Kũu nĩ kũguữrĩrio kuumîte he Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- 45. Na korwo (Mũrekio) nĩaatũthugundĩire ũhoro o na ũrĩkũ wa gũtũũkĩrĩra-rĩ,

اِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيْمِ

وَلَا يَحُنُّ عَلَا طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ٥

فَكَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيْمٌ اللهُ

وَّلَا طَعَامُرُ الْهَ مِنْ غِسْلِيْنِ هُ

هِ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۞

فَلا ٱفْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ 🗑

وَمَا لَا تُبْعِيمُ وْنَ فَ

إِنَّهُ لَقُولُ رَسُولٍ كَرِيْمٍ ﴿

ۊؙۜڡٵۿؙۅۜۑؚڡؘۜۏڮۺٵ؏ڋٟۊؘڸؽڴ؆ٵؾؙۏؙڝؙؚٛۏٛؽ۞

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا ثَا تَكَكَّرُونَ ٥

تَنْزِيْلٌ مِن رَّتِ الْعٰلَمِينَ @

وَكُوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ ﴿

46. Ti-itherũ nĩtũngĩamũnyitire guoko gwake kwa ũrĩo

لآخَذْنَامِنْهُ بِالْيَرِيْنِ

47. Na thutha wa ŭguo ti-itherŭ nîtûngîamûrengire műkiha wa ngoro,

ثُمِّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ ﴾

48. Na hatirî o na ûmwe wanyu ûngîahotire gûtûteithia harî we.

نَا مِنْكُوْ مِنْ آحَدِ عَنْهُ حَجِزِيْنَ ۞ وَإِنَّهُ لَتَكُورُةٌ لِلْمُتَقِيْنَ ۞

49. Na ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ kĩririkania harĩ arīa athingu.

وَإِنَّا لَنُعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ۞

50. Na ti-itherũ nĩtũũĩ atĩ nĩ kũrĩ amwe thĩinĩ wanyu maregete (Imenyithia Ciitũ).

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكُفِي بِنَ @

51. Na ti-itherũ ũndũ ũcio nĩũgatuĩka kĩhumo kĩa mĩĩrĩrwa harĩ arĩa metĩkĩtie.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِيْنِ ۞

52. Na ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ ma kũna kũna.

﴾ فَسَبِّحْ بِالْسِمِررَةِكِ الْعَظِيْمِرُ

53. Tondũ ũcio goocaga Rĩitwa rĩa Mwathani waku Ũrĩa Mũnene Mũno.

الْمُعَادِج مَكِيَّتُ الْمُعَادِج مَكِيَّتُ الْمُعَادِج مَكِيَّتُ الْمُعَادِجِ مَكِيَّتُ الْمُعَادِج

70: Al-Ma'arij

Waguŭranîirio Makka Wî na Icunjî 2 na Mîhari 45 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Mūūria wa ūhoro aroria ūhoro ūkoniī maherithania marīa makirie kuoneka.
- 3. Igūrū rīa arīa matetīkītie, matarī ūngīhota kūmagirīrīria.
- 4. Moimîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa mahaicîro ma Igūrū.
- 5. Nao araika o na Roho mahaicaga harī We mūthenya mūgima na kīgeri kīaguo nī mīaka ngiri mīrongo ītano.
- 6. Tondũ ũcio gĩai na gĩeterero o gĩeterero kĩriĩa kĩngĩendeka.
- 7. Makuonaga gwī kūraya mūno.
- 8. No Ithuî t**ũkuonaga** kwî ha-kuhî.
- 9. Müthenya wa hīndī īrīa igūrū rīgatuīka o ta gīcango gītwekie,
- 10. Nacio irīma ituīke o ta ūguta wa guoya wa ng'ondu,

إنسير الله الزَّحْمُنِ الزِّحِيْبِ مِن

سَالَ سَآبِلُ بِعَنَ ابِ وَّاقِعِ ﴿

لِلْكَفِرِيْنَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿

مِّنَ اللهِ ذِي الْمَعَادِجِ ٥

تَعْنُجُ الْمَلَلِكَةُ وَالرُّوْحُ النَّهِ فِي يَوْمِ كَانَ مِقْدَارُهُ عَنْسِينَ الْفَ سَنَةِ ٥٠

فَاصْبِرْصُبْرًا جَمِيْلًا⊙

إِنَّهُمْ يَرُونَهُ بَعِيْدًانَ

وَنَرْيَهُ قَرِيْبًا ٥

يُوْمُ تَكُونُ السَّمَاءَ كَالْهُلِ ٥

وَتَكُونُ الْجِيَالُ كَالْمِهْنِ ٥

- 11. Na mũrata aage gũtuĩria ũhoro wa mũratawe.
- 12. Makaigwo monanage o műndű na műndű űría űngĩ, na űría wonetwo e mwíhia etikire kűruta gia gwikűűra we mwene erute maherithania-ini ma műthenya űcio na űndű wa (kűruta) ciana ciake,
 - 13. Na mũka o na mũrũ wa ithe,
- 14. O na andũ a nyũmba yao arĩa maamũheete ũikaro,
- 15. O na (ũndũ wa kũruta) indo iria ciothe irĩ thĩ, angĩkorwo no ahote kwĩhonokia we mwene na ũndũ wa gwĩka ũguo.
- 16. No rīrī, ũguo hatirī! Ti-itherũ no rūrīrīmbī rwa Mwaki rwī ho.
- 17. Rūrīa rūūnūraga gīkonde rū mwīrī nginya o mūthia-inī (wa mwīrī).
- 18. Ügetaga ürīa mühutatu nake akahündüka.
- 19. Na kwihaira (ütonga), na küüikaria wega.
- 20. Ti-itherũ mũndũ wa thĩ aaci-arirwo ũtarĩ gieterero na mũthĩnĩku.
- 21. Na hīndī īrīa ūūru wamūhutia, akaiyūrwo nī macakaya,
- 22. No hīndī īrīa wega wamū-gwīra, agakarīha.

وَلاَ يَنْلُ حَيِيْمُ حَيِيْمًا اللهُ

ؠ۬ٛؿۜڟۜؠ۠ۏؘٮٛۿؙؽٝ ؽٷڎ۠ٵڶٮ۠ڿڔۣۄؙ۫ڒٷؽڣ۬ؾٙۮؚؽڡؚؽ۬ۼؘڶڮؚ ؿۅ۫ڝؚؚۮؘ۪ؠؚڹڒؽؠٷ۞

> وَصَاحِبَتِهِ وَآخِيْهِ ۞ وَ نَصِيْلَتِهِ الْآَنْ نُنُونِكِ۞ ومَنْ فِي الْآدُض حَسْعًا ۚ ثُنَّ يُنْفُنِهِ۞

> > كُلُا إِنَّهَا لَظِنْ

نَزَّاعَةً لِلشَّوٰى ﴿

تَكْعُوا مَنْ أَذْبُرُ وَتُولَى اللهِ

وَجَمَعَ فَالَوْغَى

وِنَ الْإِنْسَانَ خُلِقَ مَلْوُمًا ٥

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّجُزُوْعًا ۞

وإذَا مَتَهُ الْخَنْرُ مَنُوْعًا ﴿

- 23. No ti arīa mahoyaga (Ngai).
- 24. Arīa marūmanagīria Mahoya mao hīndī ciothe,
- 25. Na arīa thīinī wa ūtonga wao he kīhooto kīmenyekanu.
- 26. Harī ūrīa ūhoyaga (ūteithio), o na (harī ūrīa) ūtekaga ūguo.
- 27. O na arīa metīkagia atī Mūthenya wa cira nī wa ma,
- 28, O na arīa metigīrīte mūno maherithania ma Mwahani wao -
- 29. Ti-itherũ maherithania ma Mwathani wao ti (ũndũ o ro ũguo) wa mũndũ kwīigua ta atarī na ũgwati.
- 30. Na arīa memenyagīrīra ciīga cia njaga yao -
- 31. Tiga o harī andū-a-nja ao na arīa moko mao ma ūrīo megwatīire; harī ta acio, ti-itherū hatingīgīa ūcuke;
- 32. No arĩa macaragia kwagarara hau, acio nĩo aagarari watho -
- 33. Na arīa maikaragia wega mwīhoko wao na irikanīro ciao.
- 34. Na arĩa athingu maũũira-inĩ mao,
- 35. Na arīa maikaraga marūmīte ki na makarūmia Mahoya mao.

اِلَّوَ الْمُصَلِّيْنَ ۞ الَّذِيْنَ هُمْ عَلَى صَكَاثِتِهِمْ دَآبِمُوْنَ ۞ وَالَّذِیْنَ فَیْ اَمُوالِهِمْ حَقَّ مَّعْلُوْمٌ ۞ لِلسَّابِیلِ وَالْمَحُرُوْمِ۞ وَالَّذِیْنَ مُصْمِّیْ مُوْنَ بِیمَوْمِ اللِّهٰ بِنِ۞ وَالَّذِیْنَ هُمُمْمِّیْنَ مَذَابِ مَیْنِهِمْ مُشْفِقُوْنَ۞

اِتَّ مَنَّابَ دَبِّهِمْ عَيْرُ مَا مُوْتِ ۞

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَفِظُوْنَ ۗ۞

اِلاَ عَلَى اَزُوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَانْهُمْ فَانْهُمُ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ۞

فَكُنِ ابْتَغَى وَزَآءَ ذَٰلِكَ فَاُولَئِكَ هُمُ الْعُدُونَ ﴿
وَالْزِيْنَ هُمُ لِاَ مَنْتِهِمُ وَعَهْدِ هِمْ لِعُونَ ۗ
وَالْزِيْنَ هُمُ إِنْهَ هَٰذِ تِهِمْ وَعَهْدِ هِمْ لِعُونَ ۗ
وَالْزِيْنَ هُمْ إِنِهَ هَٰذَ تِهِمْ قَآبِهُونَ ۗ

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَى صَلَا تِهِمْ يُعَافِظُونَ ﴿

36. Acio nîo magakorwo Mîgũnda-inî îyo matîîkîte o ta ũrĩa kwagîrîire.

ولَمْ اللَّهِي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

Gĩcunjĩ 2.

- 37. No rīrī, kaī ūhoro wa arīa matetīkītie ūgītuīkīte atia tondū maroka harī we mehīkīte.
- 38. Makuumîte na guoko kwa ũrĩo na kwa ũmotho, me ikundi irĩ ngũũrani?
- 39. Anga andũ othe mũndũ o mũndũ thĩinĩ wao ekwĩhoka atĩ nĩagatonya Mũgũnda wa Gĩkeno?
- 40. Ũguo tiguo! Twamombire na kĩrĩa moĩ ũhoro wakĩo.
- 41. No rīrī, ngwīhīta ngīgwetaga Mwathani wa Irathīro na Ithūīro, atī (ti-itherū) Ithuī twī na hinya wa
- 42. Kürehe handŭ-inī hao angī ega kūmakīra, na Ithuī tūtingīgirīrīka (mītabarīre-inī Iitū).
- 43. Tondũ ũcio tigana nao mekenie na ndarati cia tũhũ na mathake o nginya magaturumana na mũthenya wao ũrĩa merĩirwo,
- 44. O mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa makoimagara moime mbĩrĩra-inĩ ciao mehîkîte, o ta megũteng'era muoroto-inĩ wao.
- 45. Maitho mao mainamītio na thī; na makahumbwo nī njono. Ūcio nīguo mūthenya ūrīa merīirwo.

فَمَالِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهُطِعِيْنَ ﴿

عَنِ الْيَهِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ ۞

ٱيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئُ مِّنْهُمْ اَنْ يُّلْ خَلَ جَنَّرَ نَعْيِمْ ﴿

كَلَا اِنَّا خَلَقْنْهُمْ مِّيْتَا يَعْكُمُوْنَ۞

فَكَا ٱتْسِمُرِيرَبِ السَشْهِ قِ وَالْمَغْدِبِ إِنَّا لَقْدِ رُوْنَكُ

عُكَ آنْ تَبُكْرِكَ خَيْرًا مِّنْهُمْرُ وَمَا غَنَنُ بِمُسْبُوْقِيْنَ۞

فَنَّارُهُمْ يَخُوْضُوا وَيُلْعَبُوا حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿

يُوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْاَجْلَاثِ سِرَاعًا كَأَنْهُمُ إلى نُصُبِ يَنُوْنِضُونَ ﴿

خَاشِعَةً ٱبْصَادُهُمْ تَرْهَقُهُمْ وَلَّةً ﴿ ذَٰلِكَ الْبُوَّهُ ﴾ الّذِي كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ۞

71: Nuuh

Waguŭranîirio Makka Wī na Icuniī 2 na Mīhari 29 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Nuhu twamũrekirie kũrĩ andũ ake tũkiuga ũũ: 'Kunga andũ aku o mbere matanakorererwo nĩ maherithania maritũ.'
- 3. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ akwa! Ti-itherũ niĩ ndĩ Mũkungani wĩyonanĩtie harĩ inyuĩ,
- 4. Nī getha mūtungatīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūmwītigagīre na mūmwathīkagīre.
- 5. 'Nîekûmuohera mehia manyu na amûhe ihinda nginya o hîndî îrîa îtuîtwo. Ti-itherû hîndî îrîa îtuîtwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndîngîcokeka na thutha yakinyîrîra, korwo no mûmenye.
- 6. Agīkiuga ũũ: "Mwathani wakwa, njītaga andũ akwa ũtukũ na mũthenya,
- 7. "No rīrī, gwīta kūrīa ndīmetaga gūtūmaga makīrīrīrie o kūnjūrīra.
- 8. "Na mahinda mothe ndīmetaga nīguo ūmohere mehia mao, nī gūthinga mathingaga matū mao na

بِسُدِيراللهِ الرَّحُسُنِ الرَّحِيْدِي

إِنَّا أَرْسَلُنَا نُوْحًا إِلَى قَوْمِةَ آنُ أَنْذِ دُقَوَمَكَ مِنْ قَبْلِ آنْ يَالْتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْحٌ۞

قَالَ يَقُومِ إِنِّي لَكُمْ نَذِي يُرَّمُّ بِينٌ ٥

آنِ اغْبُكُوا اللهَ وَاتَّقَوُّهُ وَاطِيْعُوْنِ ۞

يَغْفِرُ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرُكُمْ اِلَى اَجَلِ عُسَنَّ مِنَّ اَجَلَ اللهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخُّرُ لَوَكُنْثُمُ تَعْلَمُونَ۞

قَالَ رَبِّ إِنْي دَعُوتُ قَوْمِي لِيُلَاوَ نَهَارًا۞

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعُآءِ فَي إِلَّا فِرَارًا ۞

وَانِيْ كُلِّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلْوْاَ لَصَالِعُهُمْ

ciara, na makahinga ngoro ciao, nao magakīrīrīriagūikara o (ũũru-inī wao), nanī ndūrīka menani.

- 9. Ningĩ ndĩmetaga na mũgambo mũnene nĩ getha matuĩke (athingu).
- 10. '''Ningī ngīmahunjīria ühoro mūingī-inī o na ngaarīria nao ndundu-inī.
- 11. "Ngakiuga ũũ: 'Cariai wohanĩri wa Mwathani wanyu; nĩ ũndũ Nĩwe Muohanĩri Ũrĩa Mũnene.
- 12. Nîekûmuurîria mbura nyingî mûno.
- 13. Na nĩekữmwĩkĩra hinya na ũtonga, o na ciana, na amũhe mĩgũnda, o na amũhe njũũĩ.
- 14. 'Kaï mùgîtariî atîa kuona atî nîmwagîte kwîrîgîrîra ûûgî; o na ûhoreri ciumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 15. Nake aamũũmbire mũrĩ a mĩthemba ĩrĩ (ngũũrani) na mĩtugo ĩrĩ (ngũũrani).
- 16. 'Kaī mūtarī muona ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire matu mūgwanja amaiguithanītie (magakinyanīra),
- 17. Na akīiga mweri kuo ūtuīke ūtheri, o narīo riūa akīrītua ta kīmūrī?

فِيَّ اٰذَانِهِمْ وَ اسْتَغْشَا ثِيَابَهُمْ وَاَصَّرُّوْا وَاسْتَكُبُرُوا اسْتِكْبَادًا۞ تُمَّ اِنْي دَعُونُهُمْ جِهَارًا۞

ثُمِّرًا نِيَّ ٱعْلَنْتُ لَهُمْ وَٱسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۞

فَقُلْتُ الْسَتَغْفِرُ وَارْبَكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَارًا اللهِ

يْزْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِيْدُوادًا اللهُ

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَيَغِعَلْ لَكُمْ جَنَٰتٍ وَّيَجُعَلْ لَكُمْ اَنْهُوَا ۞ مَا لَكُمْ كَا تَرْجُونَ بِلْهِ وَقَادًا ۞

وَ قَلْ خَلَقًكُمْ أَطْوَارًا @

ٱلَمْرِ تَرُواكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَنِعَ سَمُوْتٍ طِبَاقًا ﴾

وَجَعَلَ الْقَدَرَ فِيْهِنَّ ثُوْرًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا@

- 18. 'NAke Ngai Mwene-Hinya-Wothe agîtûma mûkunûke thî o ta mîmera mîega,
- 19. Ningī agatūma mūcoke o kuo, na agacoka amūrute o thīinī wayo (ciūmbe njerū).
- 20. 'Ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūūmbīire thī yarame īmūnenehere.
- 21. 'Nî getha mûkîrakîrage njîra ciayo iria njariî.

Gĩcunjĩ 2.

- 22. Nake Nuhu akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, nĩmaregete kũnjigua, makarũmĩrĩra ũrĩa ũtonga wake na ciana ciĩyongereire kũmũũnũhithia-inĩ gwake.
- 23. Nao nîmatanyîte mîtabarîre ya hinya mûno.
- 24. Nao meranaga o mūndū na mūndū ūrīa ūngī ūū: 'Mūtikanatigane na ngai cianyu (o na kūngītuīka atīa kana atīa). O na mūtikanatigane na mīhianano ya Arabu arīa acenji, kana Suwa (Mīhianano ya Arabu arīa acenji), kana Yaghuth, na Yauku na Nasr.
- 25. Nao nîmatongoretie andû aingî na njîra ya kũũra; tondũ ũcio Wee tiga kuongerera eki-naî thengia ori a kũũra biũ.

وَ اللَّهُ ٱنْبُنَكُمْ مِّنَ إِلاَّ رْضِ نُبَاتًا اللَّهِ

ثُم يُعِينُدُكُمْ فِيْهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ١

وَاللهُ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ بِسَاطًا ۗ ﴿ نِتَسُلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِيَاجًا ۞

قَالَ نُنْحُ رَّتِ إِنْهُمْ عَصَوْنِ وَالْبَعُوْا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَا لُهُ وَوَلَكُهُ آلِاً حَسَارًا ﴿

وَ مَكُرُوا مَكُرًا كُبَّارًا ۞

وَقَالُوْا لَا تَذَرُّتُ الِهَتَكُمْ وَلَا تَذَدُّنَّ وَدُّا وَ لَا سُوَاعًا لَهُ وَلَا يَغُونُ وَيَعُوْقَ وَنَسُوًا ﴿

وَقَدْ اَضَلَّا اَكَتْنِيرًا هُ وَ لَا تَزِدِ الظّليلِينَ اللَّا ضَلْلًا @

- 26. Tondũ wa mehia mao-rĩ, nĩ kũrika marikire makĩurīra na makĩre-kwo maingĩre Mwaki-inĩ. Nao matiigana kuona mũmateithĩrĩria o ene wa gũūkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 27. Nake Nuhu akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, menya ũtige mũndũ o na ũmwe thĩ wa arĩa matetĩkĩtie;
- 28. Nī gūkorwo wamatigia, nīmegūtongoria ndungata Ciaku na njīra ya kūūra na matigaciara andū tiga o ehia atheri matarī etīkia.
- 29. 'Mwathani wakwa njohera nii mwene na aciari akwa,na ūrīa wothe ūtonyaga nyūmba yakwa ta arī mwītīkia, na arūme arīa metīkītie o na andū-a-nja arīa metīkītie; nawe ndūkanongerere eki-naī tiga o arīa a kūūra biū.'

مِتّا حَطِّيْتِٰ يِهِمْ ٱغُرِقُواْ فَأَدُخِلُوْا فَارَّاهُ فَلَمْ يَجِلُوْا لَهُمُ مِّن دُوْنِ اللهِ ٱنْصَارًا۞

وَقَالَ نُوْحٌ ذَبِّ لَا تَنَ دُعَلَى الْاَرْضِ مِنَ الْكُفِيانِيَ دَيَّارًا۞

اِنَّكَ اِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُوْا عِبَادَكَ وَكَا يَلِدُفَآ اِلَّا فَاجِرًا كُفَّارًا۞

رَبِّ اغْفِرْ فِي وَلِوَالِدَىٰ وَلِمِنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِسَا وَ ﴿ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنْتِ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَادًا خُ



72: Al-Jinn

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 29 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Nĩnguũrĩirio ũhoro wa atĩ gĩkundi kĩaMajini nĩgĩathikĩ-rĩirie, nakĩo gĩkiuga atĩrĩ, ''Ti-itherũ nĩtũiguĩte Kũrũani ya kũgegania mũno.
- 3. Îtongoranagia na njîra îrîa yerekereire; (na) tondû ûcio nîtûmîîtî-kîtie, na tûtirî ûngî o na ûrîkû tûgacoka kûgerekania na Mwathani witû.
- 4. Na (ithuĩ nĩtwĩtĩkĩtie) atĩ hinya wa Mwathani witũ nĩ mũnene mũno. Na ndarĩ egĩra na mũka kana mũriũ.
- 5. Na (nĩ ũhoro wa ma) atĩ irimũ thĩinĩ witũ ihũthĩire kwaria maheeni makĩru njano makoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 6. Na ithuî tweciragia atî andû na Majini matirî hîndî o na rî mangîaria maheeni makoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 7. Na ti-itherũ andũ amwe moimîte thĩinĩ wa andũ o ro ũguo matarĩ itarĩri nĩmaamenyerete gũcaria

بسْــمِ اللهِ الرَّحُمٰنِ الرَّحِيْــمِ ۞

قُلْ أُوْجِي إِنَّ آنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَنُ مِّنَ الْحِقِ فَقَالُوْآ إِنَّا سَيِعْنَا قُوْانًا عِبَالُ

يَهْدِئَ إِلَى الرُّشْدِ فَأَمَثَا بِهُ وَ لَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا ۗ اَحَدًا۞

وَاتَّهُ تَعْلَى جَنُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَاوَلُلَّا ٥

وْأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللهِ شَطَطُانَ

وَّاَتَا طَنَنَا آن لَنْ تَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنْ عَلَى اللهِ كَذِيًا أَنْ

وَّانَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوٰذُوْنَ بِرِجَالٍ

agitīria andū amwe moimīte thīinī wa Majini, nao ūguo n1ıguo maakīrīrīirie kuongerera ūndū ūcio wa thutha nī ūndū wa rūtūrīko rwao.

- 8. 'Nao ti-itherũ meciragia o ta ũrĩa o na inyuĩ mwīciragia, atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ (Mũre-kio) akaarahūra.
- 9. Na ithuī twacaragia gūkinya Igūrū, no nītuonire kūiyūrīte arangīri a hinya mūno, o na njata ikūhenia.
- 10. Na ithuī twamenyerete gũikarīra itī imwe ciakuo tũgīthikīrīria. No ũrīa wothe ũgùthikīrīria rīu, nĩonaga njata ikũhenia imuoheirie.
- 11. 'Na ithuī tūtiūī kana hihi ũũru ũcirīirwo nī ũndũ wa arīa marī thī kana hihi Mwathani wao acirīire (ũndũ) mwega harī o.
- 12. 'Na amwe aitũ nĩ athingu na amwe ti ũguo; na ithuĩ twĩ gĩkundi kĩa andũ me ngũũrani.
- 13. 'Na ithuî nîtûûî atî tûtingîhota kûgirîrîria mîtabarîre ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe gûkû thî kana twîhonokie harî We na njîra ya kûûra.
- 14. 'Na rīrīa twaiguire ūtongoria (ūgiītanīrwo) nītwawītīkirie. Nake ūrīa wītīkagia Mwathani wake ndarī guoya wa kūūrwo nī ūndū kana kwagithio kīhooto.

مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُ وَهُمْ رَهَقًا ٥

وَانَّهُمْ ظُنُّوا كُمَا ظُنَنْتُمْ إَنْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ ٱحَّلَّاكُ

وَّاتَّا لَسَنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَهَا مُلِئَتْ حَرَسَاً شَدِيْدًا وَ شُهُبًا ﴾

ٷٵؘؾۜٵػؙؾؙٵؽؘڠ۬عُد۠ مِنهَامَقَاعِدَ لِلسَّمْعُ فَكَنْ لِنَتَجِع الْأِنَ يَجِدُ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا۞

ٷَ اَنَّا لَا نَدُرِنَى اَشَرُّ اُدِنِدَ بِمَنْ فِى الْاَدْضِ اَمْ(اَدُهُ بِهِمْ رَبَّهُمْ رَشَّكُ شَ

وَانَّا مِنَّا الصَّلِمُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذٰلِكَ كُنَّا طُوْآلِقَ قِدَدًا اللهِ قِدَدًا اللهِ

نَ اَتَّا طَلَنَا ٓ اَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللهَ فِي الْآدُضِ وَلَن نَعْجِزَةُ حَرَبًا صَ

ۗ وَٱنَّا لَيَّا سَيِعْنَا الْهُلْآى اٰمَنَّا بِهُ فَعَنْ يَنُوْهِنَ بِرَيِّهٖ فَلَا يَخَافُ بَغْسًا وَلَا رَهَقًا ۞

- 15. Na amwe aitũ nîmeheanîte harî (Ngai) na amwe aitũ makamwehūka (makoimanjîra-inî îrîa yerekereire)' '' Nao acio meneanîte harî (Ngai) nîo macaragia gūthiî na njîra îrîa yerekereire.
- 16. Nao arīa mehūkaga makoima njīra-inī īrīa yerekereire, nīo ngū cia Kwa-Ngoma.
- 17. Na mangīkindīria o njīra-inī īrīa yerekereire, Ti-itherū nītūkamahee maī maingī ma kūnyua.
- 18. Nī getha tūmagerie namo. Na ūrīa wothe ūgarūrūkaga agatiga kīririkania kīa Mwathani wake nīetindīka we mwene maherithaniainī marīa marūrū mūno ma kūmūomomora.
- 19. Nakuo kũndũ o guothe kũrĩa kũinamagĩrĩrwo andũ makĩhoya Ngai, nĩ kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; tondũ ũcio mũtikanakaĩre ũngĩ o na ũrĩkũ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 20. Na rīrīa Ndungata ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe yarūgama kūmūhoya, mamītūtūngagīria, makuhīhīirie kūmīīta.

Gĩcunjĩ 2.

- 21. Uga ũũ: 'Niĩ hoyaga o Mwathani wakwa wiki, na ndirĩ ũngĩ ndĩmũgerekanagia nake.'
- 22. Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ na hinya wa kũmwĩka inyuĩ ũũru kana wega.'

كَانَكَا مِنَا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَا الْقٰسِطُونُ ثَنَ اَسْلَمَ الْفُسِطُونُ ثَنَ اَسْلَمَ الْفُرِيطُ

وَأَمَّا الْفُسِطُوْنَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا أَنَّ

وَّانَ لَوِاسْتَقَامُوٰا عَلَى الطَّرِيْقَةِ لَاسْقَيْنَهُمْ مَّاَءً غَدَقًا ۞

لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَمَنْ يَكُوضِ عَنْ ذِكْرِرَيِهِ يَسْلُكُهُ عُذَابًا صَعَدًانَ

وَّاَتَّ الْسَلْجِلَ لِلْهِ فَلَا تَدْعُوْا مَعَ اللهِ اَحَدًا ٥

وَ أَنَّهُ لَنَا قَامَرِ عَبْدُ اللهِ يَكْ هُوْءُ كَادُوْ ا يَكُوْنُونَ اللهِ عَلَيْهِ لِبَدُا أَنَّهُ

قُلْ إِنَّمَا آدْعُوا رَبِّي وَلَّا أُشْرِكُ بِهَ آحَدُا ۞

قُلْ إِنِّي كُمَّ آمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا رَشَدًا ۞

- 23. Uga ũũ: 'Ti-itherũ hatirĩ mũndũ ũngĩhota kũngitĩra harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana nyone handũ o na harĩkũ makĩria ma harĩa Arĩ.
- 24. 'Maŭndŭ marĩa (ndĩĩhokeirwo) no ma gũtwaranĩra ŭhoro ŭrĩa nguũrĩirio uumĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake.' Naho ha arĩamataathĩkagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake nĩ harĩ mwaki wa Kwa-Ngoma kũrĩa magatūữra hĩndĩ ndaya,
- 25. (Magatũũra marũmanîirie kwaga gwîtîkia) o nginya rĩrĩa makona maũndũ marĩa merîirwo, na thutha ũrĩ o mũhiũ mamenye arĩa matarĩ hinya wa gũteithanĩrĩria na ũrĩa manyihîte magîtarwo.
- 26. Uga ũũ: 'Niĩ ndiũĩ maũndũ marĩa mwerĩirwo nĩmakuhĩhĩirie kana hihi Mwathani wakwa nĩamatu- îte ta marĩ ma ihinda iraya.'
- 27. Nîwe mûmenyi wa arîa matonagwo; na ndaguûragîria hitho Ciake mûndû o wothe ûrîa arîkinyîrîra,
- 28. Tiga o ũrĩa athurîte, naguo ũguo nĩ ta kuuga Mũrekio Wake. Na ningĩnĩatũmaga arangĩrwo nĩ (araika) a kũmũmenyerera mathiîte mbere yake o na thutha wake.
- 29. Nĩ getha amenyage kana (Arekio Ake) nĩmakinyanĩirie Ndũmĩrĩri cia Mwathani wao. Nake ahĩmbagĩria maũndũ mothe marĩa me namo, naguo ũtarĩrĩri wa maũndũ akoragwo aũmenyereire.

قُل إِنْ لَن يُجُيدُنِي مِنَ اللهِ اَحَدُّهُ وَلَنْ آجِدَ مِن دُونِهِ مُلْتَعَدَّانَ

إِلَا بَلْغًا مِنَ اللهِ وَرِسْلْتِهُ وَمَنْ يَعْصِ اللهُ وَ رَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَجَهَ مَ خَلِدِيْنَ فِيهَا آبَدُا ۞

حَتَّ إِذَا رَاوُا مَا يُوْعَلُوْنَ فَسَيَعُلَمُوْنَ مَسَنَ اَضْعَفُ نَاصِرًا وَّ اَقَلُ مَكَدًا۞

قُلْ إِنْ اَدْدِنِى اَقَرِنْتِ مَّا تُوْعَدُونَ اَمْرِيجُعُلُ لَهُ رَبِّنَ اَمَدًا ۞

عُلِمُ الْعَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهَ آحَدًا ال

ٳڵؖٳؘڡٙڹٳۯؾڟؗؽڝؚڽٛڗۺۘۅٛڸؚ؋ٙٳٮؘۜۜۜ۬۬؋ؙؽڛ۫ڵؙڰؙڡؚؽ۬؉ؽؙڹ ؽػؽڮٷڝؚؽڂؘڵڣؚ؋ۯڝۜڐ۞

لِيَعْلَمُ أَنْ قَدْ اَبْلَغُوا رِسْلَتِ دَبِّهِمْ وَ اَحَاطُ بِمَا يَعْلَمُ وَاَحَاطُ بِمَا يَعْ لَدَيْهِمْ وَ اَحْطَاطُ بِمَا يَعْ لَدَيْهِمْ وَ اَحْطَاطُ بِمَا يَعْ لَدَيْهِمْ وَ اَخْطَاطُ كُلُّ شَكَّا عَدَدًا أَهُ



73: Al-Muzzammil

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 21 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī, wee (wīhokeirwo) ũtwari wa ũhoro (mũritũ)!
- 3. Rũgamaga ũtukũ wothe ũkĩhoya tiga o kahinda kanini kaguo -
- 4. Gĩcunjĩ kĩmwe kĩaguo, kana ũkĩnyihanyihie hanini gũkira ũguo.
- 5. Kana ükînenehagie gükîra üguo hanini — na üthomanagîre Kürüani kahora na gwîciria künene.
- 6. Ti-itherũ Ithuĩ tũragũtuĩra itua rĩa ũhoro mũritũ.
- 7. Ti-itherũ gũūkĩra ũtukũ kwĩ bata mũno nĩ ũndũ wa mũndũ kwĩhoreria (we mwene) na kwĩ na ũndũ mũnene gũgwĩka ũkoniĩ gũtiga ciugo (cia mahoya).
- 8. Wee ti-itherū mūthenya wothe ūkoragwo na mīhang'o mīingī īthingataine.
- 9. Tondũ ũcio ririkanaga Rĩitwa rĩa Mwathani waku, na ũmwĩamũrīre biữ.

إنسيرالله الزّخلن الزّجينير

يَّأَيُّهُا الْمُزَّمِّلُ ۞

قُوِالْيُلَ إِنَّا قَلِيْلًا ﴿

يِّضْفَكَ آوِانْقُصْ مِنْهُ قِلِيْلَاكُ آوُزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُوٰانَ تَرْبَيْلَاكُ

إِنَّا سَنْلِقِيْ عَلِيْكَ تَوْلَا ثَقِيْلًا ۞ إِنَّ نَاشِئَةُ الَيْلِ هِيَ اَشَكُّ وَخْلاً وَٱقْوَمُ قِيْلًا ۞

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِسَبْعًا كُلُونُلَّاثُ

وَاذْكُواسْمَرَبِّكَ وَتَبَتَّلْ النِّهِ تَبْسَيْلًا ۞

- 10. Nîwe Mwathani wa Irathîro na wa Ithûîro; hatirî Ngai ûngî tiga We; tondû ûcio mûtue atî Nîwe Mûkûmenyereri.
- 11. Na ũkĩragĩrĩrie maûndǔ -inî mothe marĩa mekuuga; na ũtiganage nao na gĩtĩyo kĩagĩrĩru.
- 12. Ndiganîria na arîa maregaga (ũhoro wa ma), megîrîire na maŭndũ mahūthũ na makaingîhia indo; na ũmahe ihinda inyinyi.
- 13. Ti-itherũ nĩ Ithuĩ twĩ na mbĩngu (nditũ) na Mwaki ũkũrĩrī-mbũka.
- 14. Na irio iria ciîtanaga, na maherithania me ruo -
- 15. Müthenya wa hīndī īrīa thī na irīma igathingitha, nacio irīma ituīke o ta irūndo ndaya na igūrū cia mūthanga ūkūrūmīte thī.
- 16. Ti-itherū nītwamūtūmīire Mūrekio, o we ūrīa mūira wa kūmuumbūra, o ta ūrīa Ithuī twatūmīire Firauni Mūrekio.
- 17. No Firauni ndaathīkīire Mūrekio, na tondū ūcio tūkīmūkumbata ikumbata rīa kūguoyohania.
- 18. Rĩu mũngĩkĩaga gwĩtĩkia-ri, mũgakĩĩmenyerera atĩa mũthenya ũrĩa ũkagarũra ciana igĩe mbuĩ?
- 19. (Mũthenya ũcio-rĩ), matu nĩ-magaatũkanga nacio ciĩranĩro Ciake ihingio,

ۯۻؙ۠ٵٛٮۺ۬ڔقؚۉٵڶٮؘۼٝڔ**ڹ؆ٚٙٳڶڎٳڵۘٳۿؙۅؘٵؙۼؚٛؖۮؙ**ۀؙ وَكِيْلًا۞

وَاصْبِرْعَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجُزًّا جَمْيًّا ﴿ صَ

وَذَرْنِيْ وَالْمُكَذِّبِيْنَ الْولِي النَّعْمَةُ وَمُحْتِلْهُمْ فَلِيُّكُ

إِنَّ لَدُيْنَا آنَكَالًا قَجَحِيْمًا ﴿

وَّطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وْعَذَابًا ٱلنِيمًا اللهُ

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْحِبَالُ كَتْنُيًّا مِّهِيُلًا ۞

اِتَّا اَرْسُلْنَا اِلْيَكُمْ رَسُولًاهُ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ <u>حَـُمَا ۖ</u> اَرْسَلْنَا اِلْ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۞

تَعَصْ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَهُ ٱخْذَاهُ آخْذَا وَبِيلًا

كَيْنَفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَهُ تُمُ يُومًا يَبُعَلُ الْوِلْدَانَ شِيْبَا فَيَ

رِالسَّمَا مُنْفَطِئُ بِهُ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ۞

20. Kĩu ti-itherũ nĩ kĩririkania. Tondũ ũcio, ũrĩa ũkwenda nĩagwate njĩra ya kwa Mwathani wake.

عْ إِنَّ هَٰذِهِ تَذْرِكُونًا ۗ فَنَنْ شَآءًا تَخَذَ إِلَّى رَبِّهِ سَبِيثُلًا ۞

Gĩcunjĩ 2.

21. Ti-itherũ Mwathani waku Nĩoĩ atĩ ũrũgamaga (ũkĩhoya) ta hakuhî icunjî igîrî cia ithatû cia ûtukû mũgima, na (rĩmwe na rĩmwe) nuthu ng'ima ya ũtukũ kana gĩcunjĩ kĩmwe gĩa ithatũ kĩaguo, o na gĩkundî kĩa arĩa makoragwo hamwe nawe. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩataragîrîra · ûtukû na mûthenya. Nîoî wega atī mūtingīhota kūmenyerera (ũthĩmi) waguo, tondũ ũcio nĩamũgarūrūkīire na tha. Gīthomanagīrei Kũrũani mathoma maingĩ o ta ũrĩa mũhũthĩirwo nĩ gwĩka ũguo. Nĩoĩ atī thīinī wanyu nīkūrīgīa amwe mangīkorwo marī arwaru na arīa angī ng'endo-inĩ makoragwo magĩthiĩ gũcaria gũtanahĩrwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na arīa angī makīrūmîrîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tondũ ũcio thomanagīra maundu maria mahuthu (hari we), na ũrũmie Mahoya, na ũrutage Zaka. na wohoragire Ngai Mwene-Hinva-Wothe njohoro njega. Na kîrîa gîothe kĩega mũrĩrutaga nĩ ũndũ wa ũhoro wanyu inyu'ene, nîmûgakîona kîrı na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Gigakorwo kîrî kîheo kîega na kînene. Na mũcaragie wohanîri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mũno, Uiyũirwo nĩ tha.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ اَنَكَ تَقُوْمُ اَذَنَى مِنْ شُلْتِي الْيَلِ وَيَضْفَهُ وَ مُلْكَةُ وَكَالَمِفَةٌ مِّنَ الَذِيْنَ مَعَكُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ ان لَكَ يُحَكُ مُعَكُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ ان لَكَ يُحَمُونُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ ان لَكُن يَحْمُونُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ ان لَكُن يَحْمُونُ وَتَخَلَّمُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ ان لَكُن يَحْمُونُ وَتَعَلَيْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَاخْرُونَ يَعْمِونُونَ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَ



74: Al-Muddath-thir

Waguŭranĩirio Makka Wĩ na Icunjî 2 na Mĩhari 57 hamwe na Bismillahi

 Rîîtwa- 	inĩ	rĩa	Ngai	Mwene-
Hinya-Wothe,	Μι	um	a-andî	i, Ũiyũi-
rwo nĩ tha.				

إنسرم الله الرَّحْمُنِ الرَّحِيثِ مِن

2. Atîrîrî wee wîyohohanîtie (na nguo yaku wee mwene)!

يَايَنُهَا الْنُدَّتِّرُ۞

3. Arahūka ūkungane.

قُمْ فَأَنْذِنُ أَنْ فَي

4. Nake Mwathani waku ŭmwī-kagīrīre.

ۅؘۯؾۘٚڬڟۜٙؾؚۯؙڰؗ

5. Na ũtherie nguo ciaku,

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ^{مُ}

6. Na ũtheemage kwaga gwĩtheria,

وَالرُّجُزَ فَاهُ جُرْقَ

7. Na ndũkanekane wega ũgĩciria gũkanacokerio wega makĩria.

وَلَا تُمَنُّنُ تَسُتُكُورُ ﴾

8. Na tondû wa Mwathani waku kîûmbe tûûraga ûrî o na gîterero.

وَ لِرَبِّكَ فَاصْبِرُ ۞

9. Na rîrîa karumbeta gakahuhwo. فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُوْدِ ٥

10. Müthenya ücio niugatguika Müthenya wa güthinanio künene.

فَذٰلِكَ يَوْمَبِنٍ يَّوْمٌ عَسِيْرٌ ثُ

11. Harī arīa matetīkītie-rī, ndū-kahūtha.

عُلَى الْكُفِرِينَ غَيْرُ يَسِيْرِ ۞

12. Tigana na Niĩ hiũranie na ũrĩa ndombire wiki,

- 13. Na hīndī īyo nīndamūheire ūtonga mūingī.
- 14. Nacio ciana cia arume igaikaraga mbere yake.
- 15. Na Niĩ ngĩmũthondekera maũndũ mothe marĩa maagĩrĩire.
- 16. No rīrī, eriragīria kana ndamūhe makīria.
- 17. Ti-itherũ ũguo tiguo! tondũ akoragwo arĩ ũthũ na Imenyithia Ciituũ.
- 18. Ngirie kũmũhũra na mahũra ma kũmũhoota biũ.
 - 19. Hī! eciragia na akagererera!
- 20. Wanangīki wamūgwata-rī, aŭgeragīrīra atīa?
- 21. Wanangîki wacoka o kûmûnyita-rî, aûgeragîrîra atîa!
 - 22. Thutha wa ũguo akarora,
- 23. Hîndî îyo agîkîheta ûthiû akîûharaga,
- 24. Thutha wa ŭguo akagarŭ-rūka agatuĭka mūmenani.
- 25. Nake akoiga ũũ: 'Haha hatirĩ ũndũ ũngĩ tiga ũrogi mũikũ-rũkie;

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْلًا الْ

وَّجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مُّمُدُودًا ۞

وَّ بَنِيْنَ شُهُوْدًا صَ

وَّمَهَّدُتُّ لَهُ تَنْهِيْدًا۞

ثُمَّ يُطْكُ أَنْ أَزِنْكُ ۞

كُلَّا إِنَّهُ كَانَ لِإِنْتِنَا عَنِيْكُانَ

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًانَ

اِتَّهُ نَكْرُ وَقَدَّرُهُ فَقُتِلَ كَنْفَ قَثَرُهُ

ثُمْ قُتِلَ كَيْفَ قَنْ رَنَّ

ثُمَّ نَظَرُنُ

ثُمَّرُ عَبْسُ وَ بُسُرُ ﴿

تُمَّرَادُبُرُ وَاسْتُكْبُرُ ﴿

فَقَالَ إِنْ هُذُآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثُرُ فَ

- 26. 'Haha hatirî ûndû wî ho tiga ndeto o ro ûguo cia andû.
- 27. Thutha ũrĩ o mũhiũ nĩndĩrĩmũikia Mwaki-inĩ wa Kwa-Ngoma,
- 28. Nawe-rī, nīkī kīngīkūmenyithia ūrīa Mwaki wa Kwa-Ngoma ūhaana?
- 29. Ndũcayanagĩra na ndũtigagia kahuti.
 - 30. Ürüngüragia üthiü.
- 31. Igūrū rīaguo harī (araika) ikūmi na kenda
- 32. Na hatirî angî tiga o araika twatuire arangīri a Mwaki ũcio. Na tũtirĩ twatua mũigana wao tiga o ta mageria tugeragia aria matetīkītie, nī getha arīa maheetwo Ibuku rīu makinye handū ha ma biū, nao arīa metīkītie mongerereke wītikio-inī wao, nao arīamaaheirwo Ibuku rīu o ũndũ ũmwe na arĩa etîkia mathirwo nī mathangania, na nī getha arīa arũaru ngoro na arĩa matetîkîtie moige ũũ: 'Cionereria icio-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda kuuga atīa nacio?' Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuagīra cira wa kũũra harī arīa endete gũtuīra, na agatongoria aría endete gűtongoria. Na gũtirĩ ũũĩ ũrĩa mbũtũ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ciigana tiga o We. Na ũndũ-inĩ ũcio hatirĩ ũndũ ũngĩ tiga o Kĩririkania harĩ andũ.

إِنْ هٰذَ آلِلا قَوْلُ الْسُكُونَ

سَأُصْلِيْهِ سَقَرَن

وَ مَا اَدُرْبِكَ مَا سَقُرُ ٥

لَا نُبْقِيٰ وَلَا تَنَازُ۞

لَوَّاحَةٌ لِنْبَشَرِثُ

عَلَيْهَا تِسْعَةً عَشَرَهُ

وَ مَاجَعُلْنَا اَصْعَبُ النَّارِ اِلْا مَلْبِكَةً وَ مَاجَعُلْنَا عِدْ تَهُمْ اِلَّا فِيْنَةُ لِلْلَائِنَ كُفُرُوْ الْمِيْسَتَيْقِنَ اللَّذِينَ المَنْوَا الْمِيْتُ وَيَرْدَا وَ اللَّذِينَ الْمَنْوَا الْمِيْتُ وَيَرْدَا وَ اللَّذِينَ الْمَنْوَا الْمِيْتُ وَيَوْدَا اللَّذِينَ الْمَنْوَا الْمَيْتُ وَلَيْقُولُ اللَّذِينَ فَى اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَ مَا يَعْلَمُ مُنُ لَكُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ مُنْ اللهُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ مُنْ وَلِي اللهُ هُو وَمَا هِمَ اللَّهُ اللهُ مَنْ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَمُ اللهُ ا

~~	~	•
Gĩcu	nıı	Z.
0.000		

33. Tiguo Ndehîta na mweri

34. O na ũtukũ hĩndĩ ĩrĩa ũgũkĩa

35. O na gũgĩkĩa rĩrĩa kwagwata gũthererũka:

36. Ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ ũmwe wa gũtũma hagĩe kĩeha kĩnene.

37. Naguo nī wa gūkunga andū,

38. Harî ûrîa thîinî wanyu wendaga gûthiî na mbere kana gûcoka na thutha.

39. Andũ othe mũndũ erîirwo o kĩrĩa kĩringaine na woni wake;

40. Tiga o arĩa marī guoko-inī kwa ũrĩo.

41. Acio magakorwo Mīgūndainī makīūrania maūndū o mūndū na ūrīa ūngī.

42. Makoniî arîa monagwo mahîtîtie.

43. Inyuî mwarehirwo nî kîî Mwaki-inî wa Kwa-Ngoma?'

44. Nao makoiga ũũ: 'Tũtiarī a arīa mainamagīrīra Kũhoya,

45. 'O na kana tũkĩhe athĩni gĩa kũrĩa

كُلاً وَالْقَسَرِنِ

وَالْيُنْلِ إِذْ أَذْبُرُ

وَالصُّبْحِ إِذَّا ٱسْفُرُۗ

اِنْهَا لِاَحْدَى الْكُبْرِهُ نَذِنْزًا لِلْسَثَرَهُ

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَتَقُلُّا مُ اَوْ يَتَاخُّرُهُ

عُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَبَيْتُ رَهِيْنَةٌ ﴾

إِلَّا ٱصْلِحَتِ الْيَيِينِ ٥

فِي جَنَّةٍ عُمَّيَّكَاءَ لُوْنَ

عَنِ الْمُجْدِمِيْنَ 👸

مَا سَلَكُكُمْ فِيْ سَقَرَ

قَالْوَا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّلْيْنَ ﴿

وَكَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْبِسْكِيْنَ ﴿

46. 'Na ithuĩ nĩ kwĩheana tweheanîte ndarati-inĩ cia ũregi o ta arĩa meheanîte harĩ cio.

47. Na twahûthîire kûrega atî nî kûrî Mûthenya wa Cira,

- 48. 'O nginya gĩkuũ gĩgĩtũhobanĩria.'
- 49. Tondũ ũcio gũthaithana gwa athaithani gũtirĩ ũndũ gũkamaguna naguo.
- 50. Rīu-rī, kaī ühoro wao ūgītariī atīa kuona atī nīmaragarūrūka makeherera ūtaarani,
 - 51. Ta marī ndigiri imakītio
 - 52. Ikũũrĩra ngatia?
- 53. Atīrīrī! acio othe o mūndū thīinī wao eriragīria kūheo irūa (rīmūguūrīirie) maūndū.
- 54. Hatigatuĩka ũguo! ti-itherũ matiîtigagĩra ũhoro wa Bũrũri ũcio ũngi.
- 55. Hatigatuîka ûguo! tinitherû ûcio nî ûtaarani.
- 56. Tondũ ũcio ũrĩa ũkũũririkana nĩarekwo aŭririkanage.
- 57. Na matikaririkana tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe endire (gűtuíke űguo). We (wiki) nowe wagíríire gwítigírwo na We (wiki) nowe wagíríire kuohaníra.

وَكُنَّا نَخُوْفُ مَعَ الْمَآيِضِينَ ﴿

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ اللِّيْنِينَ

حَيِّ اَتُنْنَا الْيَقِيْنُ ٥

فَهُا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشُّوعِيْنَ ۞

فَهَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرُةِ مُعْوِضِيْنَ ﴿

ڰٲٮٛۿۄ۫ڂؠۯۻؖۺؾۜڣٚڕڰ؈

ڡؙۜڗؙۜؾ۬ڡۭڹٛؾؘڛٛٚۘٷۯٷؚۣۛڞؖ

بَلْ يُرِيْدُكُلُّ امْرِئُ مِّنْهُمْ اَنْ يُؤْنُ مُحُفَّا

كُلَّا بُلْكًا يُعَافُؤنَ الْأَخِرَةَ ۞

كُلَّ إِنَّهُ تُذَكِئُةٌ ۞

فَكُنْ شَاءَ ذَكُرَهُ ۞

وَمَا يَنْكُرُوْنَ اِلاَّ اَنْ يَشَآدَ اللهُ هُوَاهُلُ التَّقُولِي إِنَّيْ وَاهُلُ الْمَغْفِرَةِ ۞

الله القيامة مَكِيَّةٌ الْقِيامة مَكِيَّةٌ الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً الْقِيامة مَكِيَّةً اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّال

75: Al-Kiyaamah

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 41 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Atīrīrī, Mūthenya wa Cira-rī, nīguo ndehīta naguo.
- 3. O na ningĩ ndehĩta na mũndũ ũrĩa wĩcukaga atĩ (Mũthenya wa Cira ti-itherũ ndũrĩ mathangania o na hanini).
- 4. Kaî mũndũ eciragia atî tũtiga-cokanîrîria mahîndî make?
- 5. Ĩī! ti-itherũ twī na hinya o na wa kũmũcokia nginya o mũthia wa kaara ga kũgũrũ.
- 6. No mũndũ eriragĩria o gũtũũra atwaraga ũũru wa ciĩko ciake na mbere yake hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 7. Oragia ũũ: 'Kaĩ Mũthenya wa Cira ũgagĩkinya hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 8. Kaī riitho rīgagīīkīrwo marundurundu hīndī īrīkū?
- 9. Naguo mweri uhumbwo nī thī?
- 10. Narĩo riũa na mweri irehwo hamwe,
- 11. Mũthenya ũcio mũndũ akoigaga ũũ: 'Gwa kũhonokera nĩ na kũ?'
 - 12. Atîrîrî, hatirî ha kûrahîrwo!

لنسع الله الوّنئن الرّحيم

لَآ أُفْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيْمَةِ ۞ وَكَاۤ ٱُفْسِمُ بِالنَّفُسِ اللَّوَّامَةِ ۞

اَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ اَكْنَ تَخَسَعُ عِظَامَهُ ۞ عَلَى قٰدِدِيْنَ عَلَى اَنْ لَنْتَوِّى بَنَانَهُ ۞

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُوَامَامَهُ ﴿

يَنْكُ أَيَّانَ يُوْمُ الْقِيْمَةِ ۞

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ٥

وُحْسَفَ الْقُدُرُ ﴿

وَجُمِعَ الشَّهُ سُ وَالْقَدُونَ

يَقُوْلُ الْإِنْسَانُ يُوْمَبِنِ اَيْنَ الْمَقَرُّ ﴿

13. Harî Mwathani waku (hoikirî, noho hakoneka handû ha kûhurûkwo Mûthenya ûcio.

- 14. Müthenya ücio nîguo mündü akerwo maündü marîa aatwaraga na mbere na marîa aacokagia na thutha.
- 15. Atīrīrī, mūndū nīwe mūira wa kwīyumbūra we mwene;
- 16. O na angīkorwo ciīgwatio ciake nīcio aambaga kūrehe.
- 17. Ũguūria ūrīa ūguūranīirio ndūkanaūtumūrīre kanua atī nīguo ūwīke na ihenya.
- 18. Ti-itherũ nĩ wĩra Wĩtu kũũ-cokereria na kũũthomanĩra.
- 19. Tondũ ũcio hĩndĩ rĩa Ithuĩ tũkũũthomanĩra, hĩndĩ ĩyo wee rũmagĩrĩa mũthomere waguo.
- 20. Ningĩ kũũtaũranĩra no gwitũ.
- 21. No inyuî mwendaga mûtûûrîre wa muoyo ûyû;
- 22. Naguo wa Būrūri ūcio ūngī mūkawīkīrīra mūhūthia.
- 23. Mothiũ mamwe mũthenya ũcio nĩmagathera,
- 24. Macũthĩrĩirie Mwathani wamo (na kĩyo);

الى دَرِّكَ يَوْمَبِ ذِ إِلْمُسْتَقَرُّ

يُنْبَوُ الْإِنْسَانُ يَوْمَيِنٍ بِمَا قَلَامٌ وَالْخُرَ

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلْ نَفْسِهِ بَصِيْرَةً ﴾

وَّلُوْ اَلْقَى مَعَاذِيْرَكُو ۚ

لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ٥

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُوْانَهُ فَيْ

فَإِذَا قُرَانَهُ فَالَّبِعْ قُرْانَهُ أَنَّ

ثُمُّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ۞

كُلَّا بَلْ يُحُبُّونَ الْعَاجِلَةَ ٥

وتَذَرُونَ الْأَخِرَةُ۞

وُجُولًا يُؤَمِّدٍ نَاضِرَةً ﴿

إلى ربها ناظرة ﴿

Műrango 75

Gĩcigo 29

25. Na mothiũ mamwe mũthenya ũcio nĩmakagwatwo nĩ kĩeha.

26. Magīīciria atī kīeha kīrīa kīhehenjaga ihīndī rīa rūcuthī nīgīkirie kūmagwīra.

27. Ĩĩ, ti-itherũ hĩndĩ ĩrĩa (ngo-ro ya mũkui) ikamũkinya o mũmero.

28. Na kwîrwo atîrî, 'Nî mũndũ-mũgo ũrîku (ũngĩkĩmũhonia)?

29. Nake akorwo oi wega ati (thaa) yake ya kwiyeherera ni nginyu;

30. Na mũthimo ũmwe ũgĩkiinyana na ũrĩa ũngĩ nĩ ruo.

31. Müthenya ücio harī Mwathani wanyu noho mügatindīkagwo.

Gĩcunjĩ 2.

32. Nī gũkorwo ndetĩkĩrie (ũhoro wa ma) kana agĩtwara Mahoya;

33. No nī kūrega aaregire ūhoro wa ma akīūhutatīra;

34. Thutha wa ŭguo agathiĩ kũrĩ andũ a rũrĩra rwao na mwĩtĩyo.

35. 'Kaî wî na haaroî! na ningî kaî wî na haaroî!'

36. "Ningĩkaĩ wĩ na haaroĩ! O na ningĩ kaĩ wĩ na haaroĩ!

37. Rĩu-rĩ, mũndũ eciragia atĩ egũtiganĩrio o ro ũguo atarĩ mwathi?

ۯٷؙۼٛٷۜؾۏٛڡؘؠۣۮؙۭٵ۪ڛؚۯۊؙؖٛ۞ تَظُنُّ ٱن يُّفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةًۗ۞

كُلِّ إِذَا بِلَغَتِ التَّرَاقِي

وَمِيْلُ مَنْ عَرَاتٍ في

وَظَنَّ الَّهُ الْغِيَ اثَّ الْعُ

وَالْنَقْتِ السَّالَى بِالسَّاقِ فَى إِلَى رَبِّكَ يَوْمَهِ فِدِ الْسَسَاقُ أَهُ

فَلَاصَلَّقَ وَلَا صَلَّاقَ

وَلَكِنْ كُذَّبَ وَتُولِّي ﴿

ثُمَّ ذَهَبَ إِنَّى ٱهْلِهِ يَتَمَكُّلَى اللهُ عَلَيْهُ

أَوْلَى لَكَ فَأُوْلِي ﴿

ثُمِّرًا وَلِي لَكَ فَأُولِي 9

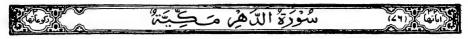
ٱيُحْسَبُ الْإِنْسَانُ آنَ يُتْرَكِ سُدَّى ﴿

- 38. Githî ndaarî gataata o ro ũguo gatariî ta maî megũitîka?
- 39. Na thutha wa ŭguo agîtuîka ikoya rîa thakame, ningî akîogekererwo akîagîrio biû?
- 40. Ningī Ngai akīmūthondekera mūirū, akīmatua mūndū-mūrūme na mūndū-wa-nja?
- 41. Githī Ūrīa ūgītariī ta ūcio ndarī na hinya wa kūriūkia akuū macoke muoyo?

ٱلْمَيْكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيِّ يُنْنَىٰ ۗ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً وَخَلَةً فَسَنْءَ ۗ

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكُرُ وَالْأَنْثُ

﴾ ٱلنِسَ ذٰلِكَ بِقٰدِرٍ عَلَى أَنْ يَغُيُّ الْمُوْتَى ﴿



Mũrango 76

Gĩcigo 29

76: Ad-Dahr

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 2 na Mĩhari 32 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ti-itherũ mũndũ e hĩndĩ akinyagĩrĩrwo nĩ ihinda rĩtangĩtumũkwo kaũndũ o na kamwe ũhoro-inĩ wake.
- 3. Twombire mündü na gataata ka mbeü ya muoyo gatükanganie nī getha tümügerie; na tondü ücio tükīmütua wa küiguaga, na kuonaga.
- 4. O na angīgīa na ngatho kana aage ngatho-rī, nītwamuonirie Njīra.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْسُ الرَّحِيْسِ مِنْ

هَلْ ٱنَّى عَلَى الْإِنْسَانِ حِيْنٌ مِّنَ الذَّهْ ِلَمْ يَكُنُ شَيْئًا مَّنْدُكُوْدًا۞

اِتَّا خَلَقَنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفَةٍ اَمْشَاحٍ ۖ لَتَتَكِيْهِ فَجَعَلْنَهُ سَمِنْعًا مَصِيْرًا۞

إِنَّا هَدَيْنُهُ السَّبِيْلَ إِمَّا شَاكِرًّا وَّإِمَّا كَفُورًا ۞

- 5. Ti-itherũ arĩa matetĩkĩtie nĩtũmathondekeire mĩnyororo na mbĩngũ o na Mwaki ũgwakana.
- 6. No andũ arĩa athingu manyuaga gĩkombe kĩa mũnyamũ mũtukanie na mũthaiga.
- 8. Nîmahingagia mwîhîtwa wao, na magetigîra mũthenya ũrĩa ũũru waguo ũkahunja kũndũ kũingĩ.
- 9. Nao tondû wa kûmwenda We, nîmaheaga athîni irio, na andû a ndigwa, na mûndû ûrîa muohe,
- 10. Makiugaga ũũ: 'Tũramũhe irio nĩ ũndũ wa kwenda kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe (gwiki). Tũtirĩ kĩheo tũkwenda harĩ inyuĩ kana ngatho.
- 11. 'Ti-itherū nītūretigīra mūthenya ndūkanarehwo uumīte he Mwathani witū wa gūthithinaria gīthithi na wa gūthīnīka.'
- 12. Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamahonokia amarute ũũru-inĩ wa mũthenya ũcio, acoke amahe ũtheru wa ngoro na gĩkeno.
- 13. Nake nîakamahee iheo nî ũndũ wa gũikara marũmîte, hamwe na Mîgũnda; o na (nguo cia hariri).

إِنَّا اَعْتَدُنَا لِلْكُفِرِيْنَ سَلْسِكُ ۚ وَاَغْلُلًا وَسَعِيْرًا۞

اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسِ كَانَ مِرَاجُهَا كَافُورًا ٥

عُيْنًا يُّثُرَبُ بِهَاعِبَادُ اللهِ يُفَجِّزُوْنَهَا تَفِجْيُرَّانَ

يُوْفُوْنَ بِالنَّذِرِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمَاكَانَ شَـرُّهُ مُسْتَطِيْرًا ۞

وَيُطْعِمُونَ الطُّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِيْنَاً وَّيَتِيْمًا وَ اَسِنِرًا۞

اِنتَكَا نُطْعِئُكُمْ لِوَجْهِ اللهِ لَانْرِنيكُ مِنْكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُوْرًا⊙

إِنَّا نَكَافُ مِنْ زَيِّنَا يَوْمًا عَبُوْسًا قَنُطُو يُرَّا ۞

فَوَقْهُمُ اللهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمُ وَ لَقَّهُمُ نَضْمَةً وَسُرُوْدًا ۞

وَجَزْبِهُمْ بِمَاصَبُرُوْاجَنَّةٌ وَّحَرِيْرًا[©]

- 14. Nao metiiranagia kuo na itĩ, matikaigua ũrugarĩ mũkĩru njano kuo kana maigue heho ngĩru njano.
- 15. Nacio ciīruru ciakuo igakoragwo imakuhīhīirie, o nacio imanjīka cia matunda ma kuo ireharehwo hakuhī na harīa megūcikinyīra.
- 16. Nao mathiūrūkagīrio thīinī wao thani cia kūrīīra cia betha, na ikobo cia kūnyua nacio cia ngirathi,
- 17. (Ikūhenia ta ngirathi no ithondeketwo) na betha, irīa magakoragwo magīthima kūringana na mūthimīre wao o ene.
- 18. Na kũu makaheagwo gĩa kũnyua gĩtukanĩirio gĩkombe-inĩ na tangauthi.
- 19. Kîrutîtwo itherũkîro-inî rîakuo rîrîa rîîtagwo Salisabili.
- 20. Nakuo kũu magatungatagīrwo nī aanake matakūraga, na rīrīa wamona ūgeciria ta mahaana lulu hurunje.
- 21. Na rīrīa ūkūharora ūkona hahaana o ta kūndū gwa Gīkeno na gwa ūthamaki mūnene.
- 22. Nao magakorwo mehumbîte nguo njega cia hariri ndûrû, na itambaya cia hariri ndirihe wega mûno. Nao magekagîrwo itûro cia thahabu. Nake Mwathani wao amanyuithagie kîndû gîtheru biû gîa kûnyua.

مُنَّكِدِيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَآبِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَنْسًا وَلَازَمُهَرِيْرًا۞

وَ دَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلْلُهَا وَذُلِلتُ تُطْوَفُهَا تَذَٰلِيُّهُ

وُيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَّ ٱكُوَابِكَانَتْ قَوَارِيْرَاْنُ

قُوَارِيْرًا مِن فِضَةٍ قَكَرُوْهَا تَقْدِيْرًا

ۯؽؙڛٝڠؘۅ۫۬ؾؘ؋ۣؽۿٲػٲ۫ڝؖٵڴٵؽۄۯؘڶڋۿٵۮٙڹٛڿؠ۪ؽڰؖ۞۫

عَيْنَا فِيْهَا تُنَيِّى سُلْسَبِيُلاً ۞

وَيُطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانَّ غُمُّلَكُوْنَ ۚ وَلَا رَايَتَهُمُ ۗ حَسِبْتَهُمْ لُوُلُوًّا مَّنْتُوْرًا⊙

وَإِذَا زَائِتَ ثُمِّ زَائِتَ نَعِيْمًا وْمُلْكًا كَبِيْرًا ۞

عٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسِ حُضْمٌ وَاسْتَبْرَقُ وَحُلُوْاَ ٱسَاوِدَمِنْ فِضَّةٍ ۚ وَسَقْهُمْ رَبَّهُمْ شَرَابًا طَهُوْلًا۞ 23. 'Kĩu nĩkĩo kĩheo kĩanyu, na wĩra wanyu nĩũmenyekete mũno.'

Gĩcunjĩ 2.

24. Ti-itherũ Ithuĩ twakũguũrĩirie Kũrãni gĩcuniĩ.

- 25. Tondū ūcio etagīrīra ituīro rīa Mwathani waku ūkirīrīirie, na ndūkaneheane harī mūndū o na ūrīkū thīinī wa ehia kana arīa matarī mūhera.
- Na ũririkanage Rĩītwa rĩa Mwathani waku rũcinĩ na hwaĩ-inĩ.
- 27. Na ihinda-inî rîothe rîa ûtukû wîgûithagie thî wee mwene mbere yake, na ûnenehagie ûgooci wake gîcunjî-inî kînene gîa ûtukû.
- 28. Ti-itherũ andũ ayamendete muoyo wa ihinda rĩrĩ, naguo mũthenya wa maũndũ maritũ makawĩkĩ-rĩra mũhũthia.
- 29. Nîtwamombire na tûkîmekîrîra hinya mûthondekere-inî wao; na rîrîa tûkenda, nîtûkahota gûcokia angî mathenya mao mahaana o tao.
- 30. Ti-itherũ gĩkĩ nĩ Kĩririkania. Tondũ ũcio, ũrĩa wothe ũngĩenda-rĩ, aahota kũgwata njĩra akinye he Mwathani wake.
- 31. Na inyuî mwîke kûringana na kwenda kwanyu tondû Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûguo noguo endete. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-

اِنَا خَنُ نُزُّلُنَا عَلَيْكَ الْقُوْانَ تَنْزِيلًا ﴿

ڬٵڞؠۯڸڂڬٛڔۯێڮ ۘٷ؆ٮۢڟۼڡڹۿ؞ٝٵۺٵۘٷ ػؙؙڡؙٛۅٛڒٲۿٛ

وَاذُكُرِاسُمَرَدَيِّكَ بُكُرَةً وَاَصِيْلًا ﷺ وَمِنَ الْيَنِلِ فَاشِحُدُ لَهُ وَسِيِّعُهُ يَيْلًا كَلُويْلًا ۞

إِنَّ هَوُّلَآءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَدُّوْنَ وَلَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقَيْلًا@

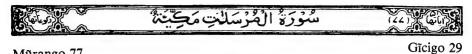
نَحْنُ خَلَقْنُهُمْ وَشَكَ دَنَآ اَسْرَهُمْ ۚ وَلَاَ شِنْنَا ابَّذُلْنَآ اَمْتَا لَهُمْ تَبْدِيْلا ۞

إِنَّ هٰذِهِ تُذْكِرَةٌ ۚ فَنَنْ شَاءً الْخَنْذَ إِلَّى رَبِّم سَيْلًا

وَمَا تَثَالَأُوْنَ إِلَّا اَنْ يَتُسَاءً اللهُ لِآنَ اللهُ كَانَ عَلِيْتًا عَكِيْتًا فَحَلِيثًا فَهُ Wothe niwe Umenyi-wothe, Müügi.

32. Uria wothe endaga-ri, niwe atonyagia tha-inī Ciake, naho ha ekinaī nīmaherithania me ruo amathondekagîra.

ثُلُ خِلُ مَنْ يُشَاءُ فِي رَحْمَتِهُ وَالظُّلِينَ أَعَلَّ فِي لَهُمْ عَذَابًا ٱلِيُمَّا الْ



Műrango 77

77: Al-Mursalaat

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Icuniĩ 2 na Mĩhari 52 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Ndehîta (na araika) arīa marekagio na ũhoro mwega,
- Na megũthaga mwĩgũtho wa 3. hinya mũno,
- O na (mbūtũ) iria ihunjanagīria (ũhoro wa ma) ihunjia rĩega.
- Ningī magekīra ngūūrani biū (gatagatī-inī ka wega na ũũru).
- 6. Naguo ũtaarani makaũtwaranîra (kûraya, o na kwariî).
- 7. Nîguo mohere (amwe) na arîa angî mamakunge.
- Ti-itherũ 8. maũndũ marĩa mwerîirwo matirî hingo matagakinya.

لسُبِ مِراللهِ الرِّحُيْنِ الرَّحِيْبِ مِن

فَالْكُلْقِلْتِ ذُكْرًاكُمُ

عُذُرًا أَوْ نُذُرًّا ﴾

إِنَّهَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعُ ٥

9. Tondũ ũcio rĩrĩa njata ikorĩrwo nĩ ũtheri wacio,

فَإِذَا النُّجُومُ كُلِسَتْ

10. Na hīndī īrīa matu magatū-kan kanga njaaga,

وَإِذَا السَّيَاءُ فُرِجَتُنْ

11. Na rîrîa irîma ikahuhûrwo ciehere

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتُ ﴿

12. Na hīndī īrīa Arekio makoimīrio moneke o ihinda rīrīa rītuītwo -

وَإِذَا الرُّمُكُلُ أُقِّتَتُ ۞

13. Nĩ ũndũ-rĩ, nĩ Mũthenya ũrĩkũ ũtuĩtwo (wa gũkanoneka maŭndũ macio)?

﴾ يِي يَوْمِ أُجِّلَتْ ۞

14. Nĩ ũndũ wa Mũthenya wa Ituĩro.

لِيُوْمِ الْفَصْلِ أَنْ

15. Nawe-rī, kīrīa kīngīkūmenyithia ūrīa Mūthenya wa Ituīro ūhaana-rī, nī kīī? - وَكَمَا آذرالكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ٥

16. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro mũthenya ũcioĩ!

وَيْلُ يَّوْمَبِذٍ يِلْنُكَكَّذِّبِيْنَ⊙

17. Githî tûtianinire andû arîa maarî kuo tene?

ٱكُمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلِيْنَ ۞

18. O na rĩu Ithuĩ nĩtũgũtũma aya a thutha mamathingate.

ثُمُّرِ نَشِعُهُمُ الْآخِدِيْنَ ۞ كُذْلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۞

Üguo nīguo tũhiũranagia na arīa monagwo mehītie.

وَمْلُ يُوْمَيِذِ لِلْنَكَدِّ بِيْنَ©

20. Hî! Kaî arîa maaregire (ũhoro wa ma) nîmakagîa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

ٱلمُرْغَنْلُقُكُمْ مِّنْ مَّا أَءٍ مَّهِينٍ ۞

21. Githî Ithuî tütiamümbire inyuî tümürute tüüî-inî tütarî ürîa türî,

22. Na Ithuĩ tũgĩtuĩga handũ hatarĩ ũgwati.

23. Na ũndũ wa kĩgerigĩkũmenyeka (kĩa ihinda)?

24. Üguo Ithui tügeraga maündü, na kai nitümageraga wega münoi!

25. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

26. Githî thî tûtiamîûmbire nî getha îikaragwo

27. Nĩ arĩa me muoyo na arĩa akuữ?

28. Na Ithuī tūgīīkīra igūrū rīayo irīma, na inyuī tūkīmūhe maī mega ma kūnyua.

29. Hī! Kaī arīa maaregire (ũhoro wa ma) nīmakagīa na haaro Mūthenya ūcioī!

30. 'Rĩu ta gĩthiĩi mũrorete na kũrĩ arĩa mwekire maũndũ ta mari a maheeni.

31. Ĩĩ, ta gĩthiĩi mũrorete kĩĩruru-inĩ kĩrĩa kĩrĩ na honge ithatũ.

32. 'Itirî kîîruru irutaga, kana ikagitanîra harî rûrîrîmbîrwa mwaki.'

33. Iminjaga thanî itariî ta inyûmba (nene),

فَجَعَلْنَهُ فِي قَرَارٍ مِّكِيْنٍ ۗ

إلى قَدَرٍمَّعْلُوْمٍ ﴿

فَقَدَرْنَا اللهِ فَيَعْمَ الْقَلِدِ دُوْنَ @

وَيْلُ يَوْمَبِدٍ تِلْمُكَذِّبِيْنَ

ٱلُوْبَعُكِ الْآدْضَ كِفَاتًا ٥

ٱخْيَاءً وَّامْوَاتًا ٥

ٷۜۘۜۼۘۼڵڬٵڣؽۿٵۯۘۘۘۘڎٳڛؽۺ۬ۼؗڐٟٷۘٱڛ۫ڡٙؽڹڹ۬ڰؙۄٚڡۜٵؖڋ ڡؙٛۯٵؾٵ۞ ۅؙڹڴ؆ٛۏڡٙؠۮۣڵڶؽؙڲۮؠ؈ٛ

إِنْطَلِقُوْا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكُذِّ بُوْنَ ۞

اِنْطَلِقُوْآ اِلْ ظِلِّ ذِي ثَلْثِ شُعَبٍ ٥

لَا ظَلِيْلٍ وَ لَا يُغْنِيٰ مِنَ اللَّهَبِ ۞

رِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرِكَالْقَصْرِ اللَّهِ

34. O ta irī ngamīra cia rangi wa ngoikoni.

كأنَّهُ جِللَّثُ صُفْرُ ﴿

35. Hī! Kaī arīa maaregire (ũhoro wa ma) nīmakagīa na haaro Mūthenya ūcioī!

وَيْلُ يَنْوَمَيِنِ لِلْمُكُنِّ بِيْنَ ۞

36. Mũthenya ũcio nĩ ũrĩa (matakahota) kwaria:

هٰذَا يُوْمُ لاَ يَنْطِقُونَ ٥

37. O na kana metîkîrio kûruta kîîgwatio.

و لَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فِيَعْتَذِرُونَ ۞

38. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenva ũcioĩ!

وَيُلُ يَّوْمَ إِن لِلْمُكَذِبِيْنَ

39. Ũcio nīguo Mūthenya wa Ituīro; twamūcokereirie inyu'othe hamwe na ndūrīrī ciothe iria ciarī kuo tene.

هٰذَا يُؤمُر الْفَصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْاَوَّلِينَ ۞

40. Rîu müngîkorwo nî mürî ühinga o na ürîkü mwendaga gwîka wa künjükîrîra, ühüthîrei rîu.

فَانَ كَانَ لَكُوْ كَيْنَدُ فَكِينَدُونِ @

41. Hĩ Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

إ وَيْلُ يَوْمَبِ إِن اللَّهُ كُذِّبِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 2.

42. Arîa athingu magakorwo marî (gatagatî-inî ga ciîruru na matherûkîro-inî ma maî.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلْلِ وَّعُيُونٍ ﴿

43. O na matunda-inī ta marīa makeriragīria.

وَّغُواكِهُ مِتَا يَشْتَهُوْنَ اللهُ

44. Rĩai na mũnyue mũkenete kĩu nĩkĩo kĩheo kĩa ũrĩa mwekaga.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيْئًا بِمَا كُنْتُمُ تَعْمَلُونَ

45. Ũguo ti-itherũ nīguo Ithuĩ tũheanaga iheo harĩ arĩa mekaga wega.

- 46. Hĩ! Kĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!
- 47. 'Rīai na mwīkenie inyu'ene kahinda kanini (thī īno, Inyuī aregi ūhoro wa ma); ti-itherū nī inyuī muonagwo mūrī ehia.'
- 48. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro mũthenya ũcioĩ!
- 49. Na rīrīa merwo ũũ: 'Inamī-rīrai,' matiinamagīrīra.
- 50. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!
- 51. (Rĩu-rĩ), ũhoro ũrĩa magagīcoka gwĩtĩkia thutha wa ũyũ-rĩ, nĩ ũrĩkũ?

إِنَّا كُذُولِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِينَ ۞

وَيْلُ يَنُومَ إِن الْمُكَنِّرِينَ ۞

كُلُوا وَ تَمَتَّعُوا قَلِيْلًا اِتَّكُمْ مُّجْدِمُونَ ۞

وَنْكُ يَنُومَ إِن لِلْمُكَذِّبِينَ ۞

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ اذْلَكُوا لاَ يَرْكُعُونَ

وَيُلُ يَّوْمَبِنِ لِلْمُكَذِّبِيْنَ۞

غٍ فَإِلَىٰ حَدِيْتِ بَعْنَ لَا يُؤْمِنُونَ ٥

78: An-Nab'a

Waguŭranĩirio Makka Wĩ na Icunjī 2 na Mĩhari 41 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Nĩ ũhoro ũrĩkũ moranganagia o ene o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ?
- 3. Nî wa maŭndŭ manene marĩa makoneka,
 - 4. Marīa maagīīrīire ngūūrani.
- 5. Aca! Ũguo tiguo, no thutha wĩ mũhiũ nĩmarĩmenya.
- 6. Ningĩ tiguo, matigairie hanini mamenye.
- 7. Atīrīrī, githī Ithuī tutiathondekire Thī tūkīmītua ūrīrī.
 - 8. Na irīma ituīke ta itingī?
 - 9. Na Ithuĩ Twamũũmbire erĩ erĩ
- 10. Naguo toro wanyu Ithuî tũkĩũtua wa kũmũhurũkagia,
- 11. Naguo ũtukũ Tũkĩũtua kĩ-humbĩri,
- 12. Naguo mũthenya tũkĩũtua wa mĩhang'o ya muoyo ũyũ.

إنسيرالله الزَّحْلُنِ الزَّحِيْسِ مِن الرَّحِيْسِ مِن

عَمِّ يَتُسَاءَ لُوْنَ أَ

عَنِ النَّبَا الْعَظِيْمِ

الَّذِي هُمُرِفِيهِ عُنْتَكِفُوْنَ ﴿ كُلَّا سَمَعْلُمُونَ

ثُخِّرُ كُلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ۞

ٱلَّمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًانَ

وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا۞

وَّخَلَقْنَكُمْ إَزْوَاجًا ٥

وَّ جَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا اللهِ

وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا اللَّهُ لَا يَاسًا

و جَعَلْنَا النَّطَارَ مَعَاشًا ﴿

13. Narīo igūrū rīanyu Ithuī gūgīthondeka (matu)! mūgwanja me hinya;

- 14. Nario (riŭa) tŭkiritua taa wi na ŭtheri.
- 15. Na Ithuī tūgīikūrūkia maī moimīte matu-inī marīa mataataga magīitīka maingī mūno.
- 16. Nĩ getha tondũ wamo Tũmerithagie mbeũ na nyeni.
- 17. Na mīgūnda ya gūciara maciaro maingī.
- 18. Ti-itherũ Mũthenya wa Ituĩro wĩ na ihinda rĩaguo rĩrĩa rĩtuĩtwo:
- 19. O műthenya wa hīndī îrīa karumbeta gakahuhwo; na inyuī műüke mwī ikundi nene;
- 20. Matu nîmakahingûrwo namo mothe matuîke ta mîromo mîtheri:
- 21. Nacio irīma nīigathengio ituīke o ta ūndū wa kūheenia maitho.
- 22. Ti-itherû Kwa-Ngoma gũikaraga kuoheirie andu,
 - 23. Nīkuo mūciī wa aremi,
- 24. Arĩa magatũũra kuo mariika na mariika.

وَّ بَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِكَ ادًا ﴿

وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا ﴿

وَانْزُلْنَا مِنَ الْمُعْصِرْتِ مَا أَوْ تَجَاجًا فَ

لِنُخْوِجَ بِهِ حَبًّا وَّنَبَاتًا ۞

وَّ جَنَّتٍ ٱلْفَافَاقَا

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا ﴾

يُّؤُمِّ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ ٱفْوَاجًا ﴿

وَّ فُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتُ ٱبْوَابًا۞

وَّ سُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا شَ

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتُ مِرْصَادًا ۗ

لِلظَاغِيْنَ مَأْبًا ﴿

لْبِينِينَ فِيْهَا احْقَابًا ﴿

25. Nao me kũu matigacama toro kana gĩa kũnyua.

26. Thengia o maĩ mahiũ na maĩ mekũnunga.

- 27. Marîhwo irîhi rîrîa rîmaagîrîire
- 28. Ti-itherũ o matietigagĩra maŭndũ marĩa maataragĩrwo.
- 29. Nao nîmaaregire Imenyithia Ciitũ o gũcirega biũ.
- 30. Namo maŭndŭ mothe tŭkî-maandîka Ibuku-inî rîu maririkanagwo.
- 31. Tondũ ũcio camai (maherithania); maŭndũ marĩa tũrĩmuonga-gĩrĩra hatirĩ mangĩ tiga o ruo rũtheri.

Gĩcunjĩ 2.

- 32. Ti-itherũ harĩ arĩa athingu no kũrûhia gũtheri.
- 33. Mīgūnda mīirige thingo na ikagīa thabibū,,
 - 34. Na airītu ethī a riika rīmwe,
- 35. Na ikombe njiyūrīrīru o nginya igaitīka thī.
- 36. Kũu matikaigua mĩario ya tũhũ kana kũheenania.
- 37. Kũu makaheo irĩhi nĩ Mwathani wao kĩheo gĩtarĩrĩre (nĩ ũndũ wa mawĩra mao).

لَا يَذُ وْقُوْنَ فِيُهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا

الْ حَينْمًا وَّغَسَّا قَالَ

جَزَآءً وِفَاقًا۞

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يُرْجُونَ حِسَابًا اللهِ

و كَنَّ بُوْا بِالنِّنَاكِ لِّهَ ابَّاقُ

وَكُلُّ شُكًّ إَخْصَيْنُهُ كِتُّبَّاكُ

اللهِ فَذُوْقُوا فَكُنْ نُوْنِيدًاكُمْ إِلَّا عَذَا الَّهِ عَذَا اللَّهُ

إِنَّ لِلْنُتَّقِيْنَ مَفَازًا ﴿

حَدَآلِقَ وَآغْنَابًا ﴿

وْ گُواعِبَ أَثْرُابًا ﴿

و كأسًا دِهَاقًا ﴿

لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغُوًّا وَّ لَا كِذَّاكُمْ

جَزَاءً مِّنُ رَّبِّكِ عَطَاءً حِيماً بُالْ

- 38. Mwathani wa igūrū na thī, na wa kīrīa gīothe kīrī gatagatī-inī ga cio Ūrīa Muuma-andū. Nao matikagīa na hinya wa kūmwarīria.
- 39. Müthenya wa hīndī īrīaRoho na araika makaara mīhari, matikaaria, tiga o ūrīa Ngai Muuma-andū agetīkīria, na aarie o ūndū ūrīa werekereire.
- 40. Müthenya ücio-rī, ndūrī hingo ütagoka. Tondū ücio, ürīa ükwenda nīecarīrie üikaro harī Mwathani wake.
- 41. Ti-itherū nītūmūkūngīte harī maherithania marīa makuhīhīirie; o mūthenya wa hīndī īrīa mūndū akona maūndū marīa moko make metwarīrīirie o mbere. Nao arīa matetīkītie moige atīrī, "Na-arī-korwo ndaarī o tīri mūtheri."

رَّتِ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمُا الرَّحْمُنِ لاَ يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴾

يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلْلِكَةُ صَفَّالًا لَا لَاَيَكُلْمُونَ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُونَ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللللْمُ ال

ذٰلِكَ الْيَوُمُ الْحَقُّ ۚ فَكَنْ شَاءً اتَّخَذَ اللَّ رَبِّهِ مَاٰ بًا ۞

اِنَّا ٱنْذَرْنَكُمْ عَذَابًا قَرِنْيًا لَمَّ يَّوْمَ يَنْظُرُ الْمَوْءُ غِ هَا قَدَّمَتُ يَكُمُ وَيَقُولُ الْكُفِّمُ يِلْيَنِيَّ كُنْتُ تُرابًا هُ



Mürango 79

Gĩcigo 30

79: An-Naaziaat

Waguŭranîirio Makka Wî na Icunjî 2 na Mîhari 47 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyũi-rwo nĩ tha.
- 2. Ndehîta na arîa magucagîrîria andû na hinya (wîtîkio-inî wa ma),
- 3. O na arĩa mohaga makundo mao mamanyitîtie,

لِسْحِراللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِي

وَالنَّزِعْتِ غَرْقًا ۞

و النشطتِ نَشَطَانُ

4. O na arĩa makinyaga na raari mateng'erete,

و الشبختِ سَبْعًا ﴿

5. O na arīa mathiaga na mbere makahīta (arīa angī),

فَالسِّيقٰتِ سَبْقًا ﴿

6. Na hīndī īyo magathūrima maūndū marīa (mehokeirwo).

فَالْمُ كَبِّرْتِ أَمْرًا ۞

7. (Maŭndŭ macio makoneka) mŭthenya ŭrĩa thĩ ĩrĩa ĩthingithaga igathingitha.

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ٥

8. Narīo ithingitha rīa kerī rīmīthingate.

تُتْبُعُهَا الرَّادِ فَلَاُنْ قُلُوْبٌ يَّوْمَيِذٍ وَّاجِفَكُٰنُّ

9. Müthenya ücio-rī, ngoro nīi-kainaina.

ٱبْصَارْهَا خَاشِعَةٌ ۞

10. Na maitho mao mamaikagie na thì -

يَقُولُونَ ءَ إِنَّا لَنَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ١٠

11. Nao makoigaga ũũ: 'Ĩ (tiitherũ) nĩtũgacokio o ta ũrĩa twahaanaga tene?

آذَاكُنّا عِظامًا نَخِرَةً ﴿
 قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَتَرَةٌ خَاسِرَةٌ ﴿

12. Atī atīa! 'O na hīndī īrīa tūgakorwo twī mahīndī mabuthu?'

فِانْمَا هِي زَجْرَةٌ ۚ وَّاحِدَةً ۗ ۚ

13. 'Makoiga atīrī; 'Hīndī īyo tiitherū ūhūndūko ūcio ūgakorwo wī kīūrīre-inī.

فَإِذَا هُمْ مِ بِالسَّاهِ رَقِهُ ١

14. Ũndũ ũcio nĩ ũmwe wa marĩa mataaranagwo namo.

هَلُ ٱتلكَ حَدِيثُ مُوسِمُ

- 15. Na atīrīrī, macio mothe (nīmakoimīra) ūtheri-inī.
- 16. Ühoro wa Musa niwagūkinyīriire?

17. Hîndî îrîa Mwathani wake aamwîtire Gîtuamba-inî kîrîa gîtheru gîa Tuwa, (akiugaga ûû):

- 18. Thiī kwī Firauni; nīaremete.
- 19. Ũmwĩre ũũ: 'Rĩu-rĩ, wee wenda gũtherio?
- 20. 'Na nîngûgûtongoria he Mwathani waku nî getha ûmwîtigagîre We.'''
- 21. Tondũ ũcio agĩkĩmuonia Kĩmenyithia kĩnene.
- 22. No nîaamûregire na akîrega gwathîka.
- 23. Hîndî îyo akîgarûrûka (akiuma he Musa), akîgwata kûgiana (nake amûûkîrîre);
- 24. Nake agîcokanîrîria (andû ake) akîhuhithia coro.
- 25. Akiugaga ũũ: 'Nĩ niĩ Mwathani wanyu, ũrĩa mũnene mũno.
- 26. Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmũkumbata na maherithania ma Bũrũri ũcio ũngĩ, o na ma thĩ îno.
- 27. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ harĩ ũndũ wa kwĩrutwo nĩ ũrĩa wîtigagĩra.

Gĩcunjĩ 2.

28. Rîu-rî nî inyuî mwî hinya mûkîûmbwo kana nî matû marîa aakire?

إِذْ نَادُنَّهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَلَّسِ مُلُوِّي ﴿

إِذْهَبِ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كُلِخَهُمَ وَقُلْ هَلْ الْكَ إِلَى آنْ تَزَكَّلُهُ وَاهْدِيكَ إِلَى رَبِكَ فَتَخْشُدهُ

فَارَبِهُ ٱلْأَيَّةُ الْكُبُرِي أَلَيُّ

فَكُذَّبَ وَعَصْ

ثُمْرَادْبُرُ يَسْعُ اللهُ

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿

فَقَالَ أَنَا رَجُكُمُ الْأَعْلَى ۗ فَأَخَذَهُ اللهُ نَكَالَ الْاخِرَةِ وَالْأَوْلَى ۗ

عِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَوَبُرُةً لِنَنَ يَخَشُدُ ۞

ءَ ٱنْتُمُ اَشَكُ خُلْقًا آمِ السَّمَاتُ مُنْهَا ﴿

29. Ũraihu wamo aawambararirie na igūrū na agītūma maagīrīre biū.

رَفَعَ سَنَكُهَا فَسَوْلِهَا ﴿

30. Naguo ũtukũ wamo akĩwĩta nduma, na agĩcoka akĩrehe rũcinĩ rwamo;

وَاغْطُشُ لِيُلَهَا وَأَخْرَجَ ضُعْلَهَا ﴾

31. O na thí hamwe namo, akímítambűrűkia.

وَ الْأَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحْمَهَا ﴿

32. Na kuumana nayo akiruta mai na ŭriithio wayo.

أَخْرُجُ مِنْهَا مَآءَهَا وَمُرْعُهَا ﴿

33. Nacio irīma agīciīkīra nūmū mūno.

وَ الْجِبَالَ أَرْسُهَا فَ

34. Maŭndŭ macio mothe nî kūmũheaga invuî irio o na ũhiũ wanvu.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ ۗ فَإِذَا جَآءً تِ الظَآمَةُ الْكُنْزِي ۗ

35. No rīrīa mūtino mūnene ūgakinyīrīra,

يَوْمَ يَتَذَكُّو الْإِنْسَانُ مَا سَعْنَ

36. Müthenya ürîa mündü akaririkana ündü ürîa aatüire agîanagîra,

وَ بُزِزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَرْى ۞

37. Nakuo Kwa-Ngoma nīgūka-guūrio harī ūrīa wonaga

فَأَمَّا مَنْ كُلْغُ ﴿

38. Hĩndĩ ĩyo ũrĩa ũremete agakĩria njano,

وَاثْرَ الْحَيْوِةُ الدُّنْيَاقُ

39. Na ũrĩa wĩthuragĩra mũtũũ-rĩre wa thĩ ĩno,

فَإِنَّ الْجَحِيْمُ فِي الْمَأْوِي ﴿

40. Mwaki-inî wa Kwa-Ngoma ti-itherû nîguo ûgatuîka mûciî wake.

- 41. No ũrĩa wîtigagĩra kũrũgama mbere ya Mwathani wake, na akagirĩrĩia ngoro yake ĩirirĩrie maũndũ moru,
- 42. Mũgũnda-inĩ ũcio ti-itherũ nĩguo ũgatuĩka mũciĩ wake.
- 43. Makûŭragia ŭhoro wa thaa ĩyo ũŭ: 'Ĩgakinya hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 44. No rīrī, Wee wī bata ūrīkū gūtinda ūkīmīgweta?
- 45. Ũũgĩ wayo wa kũrigĩrĩria ũrũmĩtio nĩ Mwathani waku.
- 46. Wee ũrĩ o Ngungi harĩ ũrĩa ũmĩitigagĩra.
- 47. Müthenya ürîa makamîonarî, (makaigua o ta matarî) maatüra (thî) tiga o ta ütukü ümwe kana rücinî rwaguo.

وَامَّنَا مَنْ خَافَ مَقَامَرَدَبِهِ وَنَهَى التَّفْسَعَنِ الْهَوٰى ﴿

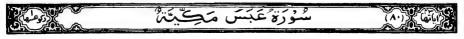
فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿

يَسَكُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُوسِّلَهَا ﴿ فِيْمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِيهَا ﴿

إلى رَبِّكَ مُنْتَهُ حَمَا ﴿

إِنَّكَا آنُتَ مُنْذِرُ مَنْ يَخُشُهَا ﴿

كَانَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَوْ يَلْبَثُنَآ اِلَّا عَشِيئَةٌ اَوْ يَغُ ضُعْلَهَا ﴿



Mũrango 80

Gĩcigo 30

80: 'Abasa

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 43 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyũi-rwo nĩ tha.
- 2. Aathithinaririe gîthithi akîgarûrûka na mwena.

إنسم الله الرّخلن الرّحيسم

عَبْسَ وَتُولِّى شَ

3. Nĩ ũndũ nĩaakinyĩrĩirwo nĩ mũndũ mũtumumu.

4. Na nîkî kîngîgîkûmenyithia atî hihi ndecaria njîra cia gwîtheria,

- 5. Kana hihi aarumbuiya maundu nakio Kiririkania kimugune?
- 6. Ha ũhoro wa ũrĩa ũnyararaga mũhoere-rĩ, wĩ ngũũrani.
- 7. Ũcio nĩwe wee ũrũmbũyagia ũhoro wake -
- 8. O na angikorwo ndatherete, tiwe wihokeirwo ühoro ücio.
- 9. Tiga o ũrĩa ũũkaga harī we ahīkīkīte,
 - 10. Na agakorwo etigirite Ngai,
 - 11. Nawe ũkaaga kũrũmbũiya.
- 13. Tondũ ũcio ũrĩa ũmĩīriragīria nĩarũmbũyagie ũhoro wayo.
- 14. Marũa-inĩ marĩa marĩ ũhoro wa gũtĩîka,
- 15. Marĩa matũgĩrie, na magathera.
 - 16. Me moko-inî ma amaandîki,
 - 17. Arĩa me igweta na ũhoti.

أَنْ جَاءً لُهُ الْأَعْلَىٰ الْأَعْلَىٰ الْأَعْلَىٰ الْأَعْلَىٰ

وَمَا يُدُرِيْكَ لَعَلَّهُ يَزَّكُى ﴿

او يَذَكُّ رُنتَنْفَعَهُ الذِّكُري ٥

اَهُا مَنِ الْسِتَغُفُ ۞

فَأَنْتَ لَهُ تَصَلَّى ٥

وَ مَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكُنَّ

وَأَمَّا مَنْ جَآءً كَ يَسْعَى أَ

وَهُوَ يَخْشُدُنَّ

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَغَى ١

كُلَّ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ شَّ

فَكُنْ شَأَءً ذُكُرُهُ ۞

ڣۣڞؙڣۣۿؙڴڗۜڡٙ؋ۣۿٚ

مَرْفُوْعَةٍ مُطَهَّرَةً إِنَّ

ڡؚؚٲؽؙ*ۮؚؽ*ڛؘڡؘؙۯؚۊٟ؈ٚ

كِرَاهِرَ بَوَرَةٍ فَيْ

18. nangĩko	Mũndũ aagwatwo nĩ mwa- kaĩ nĩ mwagũ mũheraĩ!	قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا آكُفَرَ الْحُ
19.	Aamüümbire na kī?	مِنْ آيْ شُكُّ خُلُقَهُ ۞
ndũgũ!	Nī gataata ka matheetha- Ũguo nīguo aamūmbire na a mwagīrīru;	مِن نُّطْفَةٍ ﴿خَلَقَهُ فَقَلَ رَهُ ۞
21.	Ningî akîmûhûthîria njîra.	ثُمَّ السَّبِيْلَ يَسَّرَهُ ﴿
22. age na a	Ningī agīcoka gūtūma aku- kīmūigithīria mbīrīra;	ثُغَرَامَاتَهُ فَٱقْبُرُهُ ۞
23.	Ningî hîndî îrîa akenda nîa- kûmûriûkia.	ثُمَّ اِذَا شَاءَ ٱنْشُرَهُ ﴿
24. aamwat	No rîrî, ndarî eka ûrîa hire eke.	كُلَّا لَتَا يَقْضِ مَا آمَرَهُ ﴿
25. ciake:	Rĩu-rĩ, mũndũ ta nĩarore irio	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَاكُ إِلَى طَعَامِهُ ۞
26. maingĩ	One ũrĩa Ithuĩ tũitaga maĩ hì.	آتًا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا أَنْ
27. mĩatũka	Nayo thi tükamiatüranga	ثُمِّ شَقَفْنَا الْأَرْضَ شَقَانُ
28. irio,	Ningî Ithuî tügatüma imere	<u>؋</u> ٲڹٛڹؙؿؗٵٚۏؚؽۿٵڂؠؖٵؗ۞
29.	Na thabibũ na mbũga,	وَعِنْبًا وْتَضْبًا
30.	Na ndamaiyũ na ndende	ۊؘڒؘؽ <i>ؿؙ</i> ۯ۫ٮٵۊؙۼٛڵڰؗ۞
31. mītī īha	Nayo mīgũnda tũkamīiyūria adītwo mītumanu,	وْحَكَ آلِقَ غُلْبًا ﴿
32.	Na matunda na nyeni,	وَ فَأَكِهَا ۗ وَاتَّبَا _۞

- 33. Cia gũtuĩka irio cianyu na ũhiũ wanyu
- 34. No hīndī īrīa mbugīrīrio ya gūte andū matū īgakinyīrīra,
- 35. O mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa mũndũ agethara orĩre mũrũ wa ithe,
 - 36. Na orīre nyina na ithe,
 - 37. Na orîre mûka na mûriû,
- 38. Andũ othe mũndũ o mũndũ thĩinĩ wao mũthenya ũcio nĩmagakorwo marongoretie ũhoro mũiganu wa atĩ e ngũũrani na arĩa angĩ.
- 39. Műthenya űcio-rĩ, mothiũ mamwe nîmagathera,
- 40. Makengeũkage, macanjamũkĩte!
- 41. Na mothiũ mamwe, mũthenya ũcio, magakorwo maitĩrĩirio mũhu,
 - 42. Mahumbîtwo nî nduma.
- 43. Acio ni amwe aria mateti-kirie na makiagana.

مَّنَاعًا لَكُمْ وَلِا نَعَامِكُمْ أَ

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ

يُوْمَ يَفِرُ الْمَرْءُ مِن أَخِيْهِ

وَاُمِيْهِ وَاَبِيْهِ ۞ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيْهِ۞

لِكُلِّ امْرِئً مِّنْهُمْ يَوْمَ إِنْ شَأْنٌ يُغْنِيْهِ ﴿

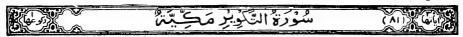
ٷٷٷ؆ؾۅٚڡٙؠؚڹؚڡۺڣ۫ڕڰڰ

ضَاحِكَةُ مُسْتَبْشِرَةٌ ۞

وَ وُجُوٰهُ يَّوْمَبِنٍ عَلَيْهَا غَبَرَةً[۞]

تُزهَقُها قَتَرَةً ۞

عِ أُولِيكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ شَ



81: At-Takwiir

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 30 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
 - 2. Hīndī īrīa riūa rīkahumbwo,
 - 3. Na rīrīa njata ikagīa nduma,
 - 4. Na rîrîa irîma igathengio,
- 5. Na rīrīa ngamīra irī mahu ma mīeri ikūmi igatiganīrio,
- 6. Na rīrīa ndaara gīthaka igacokanīrīrio hamwe,
- 7. Na rīrīa marīa maria magaitanīrīra,
- 8. Na rîrîa kîrîndî gîgacokanîrîrio hamwe
- 9. Na hîndî îrîa mwana wa kairîtu ûrîa wathikirwo e muoyo akahoywo ûhoro:
 - 10. Oragîirwo ihîtia rîrîkû?
- 11. Na hîndî îrîa mabuku makahurunjîrwo kûndû kwa nja.
- 12. Na hīndī īrīa matu magatigwo ūguo ūtheri,

إنسيم الله الرّخين الرّحيني

إِذَا الشَّهُسُ كُوِّدَتُ ۞

وَإِذَا النِّجُوْمُ انْكَكَرَدِثُ۞ُ وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَثُ۞ُ

وَإِذَا الْعِشَارُ عُظِلَتُ ٥

وَإِذَا الْوُكُوشُ حُشِرَتُ ۞ وَإِذَا الْهِيَارُ سُجِعَرَتُ۞

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُيِلَتُ ۞

بِأَمِّى ذَنْثٍ قُتِلَتْ ۚ وَإِذَا الصُّحُفُ نُشَدِثُ ۖ وَإِذَا الصُّحُفُ نُشَدِثُ ۖ

وَإِذَا السِّمَاءُ كُينَظَتْ صُ

13. Na hĩndĩ ĩrĩa mwaki ũkarekwo wakane,

- 14. Na hīndī īrīa Mūgūnda ūka-reharehwo hakuhī.
- 15. Hĩndĩ ĩyo andũ othe mũndũ o mũndũ nĩakamenya ũndũ ũrĩa atwarīte na mbere.
- 16. Atīrīrī, nī kwīhīta ndehīta na njata īrīa īthiangaga
- 17. Îrîa ithiaga na mbere ningî îgacoka kwîhitha.
- 18. Na ndehîta na ûtukû ûkîhîtûka,
- 19. O na mũthenya ũkĩambĩrĩria gũkĩa.
- 20. Ūcio ti-itherū nī ūhoro (mū-guūranīrie) wa Mūrekio ūrīa mwega mūno wī igweta,
- 21. Ũrĩa Mwene hinya, aakindīrire ũndũ ũcio mbere ya Mwathani wa Gĩtĩ gĩa Ũthamaki,
- 22. Ũrĩa wathĩkĩirwo kũu na mwĩtĩkĩku (mwĩhoko-inĩ wake).
- 23. Nake műthiritűwe wanyu ti műgűrűki.
- 24. Nake ti-itherũ aamuonire o wega mũno harĩa matu mathiîte gũtũrĩra.

وَإِذَا الْجَحِيْمُ سُجِّرَتْ ﴿

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُذُلِفِتُ ﴿

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا آخْضَمَتْ ﴿

فَلَآ أُقْسِمُ بِالْخُنْسِ ﴿ الْجَوَارِ الْكُنْسِ ﴾

وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسٌ فَ

وَالصُّبِحِ إِذَا تُنَفَّسُ

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ﴿

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَنْشِ مَكِيْنِ ﴿

مُّكَاعِ ثُمِّرًا مِيْنٍ ۞

وَمَا صَأَحِبُكُمْ بِمَجْنُوتٍ ۞

وَلَقَدْ مَهٰ أَهُ بِالْأُفْقِ النَّبِيْنِ ﴿

25. Nake ndakarîhîîre ûrîa ûtonekaga.

26. O na kana kiugo kĩu gĩgatuĩka gĩa Shaitani ũrĩa ũregetwo.

- 27. Rîu mûkîerekeire kû?
- 28. Hau hatirî ûndû ûngî tiga o Kîririkania harî andû othe a thî,
- 29. Harîta arîa thîinî wanyu mangîîrirîria güthiaga marŭngîriririe.
- 30. O hîndî îrîa mûtangîenda ûndû ûngî tiga o ûrîa wîriragîrio nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thî yothe.

وَ مَا هُوَ عَلَى الْعَيْبِ بِضَنِيْنٍ ٥

وَ مَا هُوَ بِقُولِ شَيْطِنِ رَجِيْمِ

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ۞

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكُرٌ لِلْعَلْمِينَ ٥

لِمَنْ شَاءً مِنْكُمْ أَنْ يُسَتَقِيْمُ

وَ مَنَا تَشَاءُوْنَ الِكَا آنَ يَشَاءَ اللهُ رَبُّ عِ الْعَلَمِينَ ۚ



Mũrango 82

Gĩcigo 30

82: Alinfitaar

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 20 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hîndî îrîa matu magaatûkanga,
- 3. Na hîndî îrîa njata ikahurunjwo,
- 4. Na hīndī īrīa njūūī igatuo cia gūitagīrīra mītaro-inī mīaramu,

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿

وَإِذَا الْكُوَاكِبُ انْتَثَرَتُ ﴿

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ۞

5. Na rīrīa mbīrīra igaikara ihingūrītwo,

6. Hĩndĩ ĩyo mũndũ o mũndũ nĩakamenya maũndũ marĩa aatwaraga na mbere na marĩa aacokagia na thutha,

- 7. Atîrîrî, mûndû ûyû nîkî kîanagwîkîra hinya ngoro ûûkîrîre Mwa thani waku Muuma-andû,
- 8. Ūrīa wakūūmbire, na agīgūtua mwagīrīru biū, na agīkwagīria na njīra ninganu ikaagīrīra biū?
- 9. Müthemba-inī ürīa wothe endaga-rī, nīguo aakuogekereire.
- 10. No rîrî, wee nîwaregire Ituîro.
- 11. No nî harî arîa makûmenyagîrîra,
- 12. Aandīki atīīku a maūndū ma kūririkanagwo,
- 13. Arîa moî ûrîa wothe mwî-kaga.
- 14. Ti-itherû arîa aagîrîru nîo magakorwo marî kûndû kûrîa gwî gîkeno.
- 15. Nao arīa aaganu magakorwo Kwa-Ngoma;
- 16. Kũu nĩkuo magacinĩrwo Mũthenya wa Ituĩro;

وَإِذَا الْقُبُورُ بُغْثِرَتْ ﴿

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَ أَخْرَتُ ﴿

يَايُّهُا الْإِنْسَانُ مَا غَرِّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِنَ

الَّذِي خُلُقَكَ فَسَوِّيكَ فَعَدَلُكَ ٥

فِيَّ آَيِّ مُوْرَةٍ مِّنَا شَآءَ رَكْبَكَ ۗ كَلَا بَلْ تُكَذِّ بُوْنَ بِالذِيْنِ ۗ

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لِكَفِظِينَ أَنَّ

كِوَامًا كَاتِبِيْنَ ﴿

يَعْلَنُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ ۞

إِنَّ الْاَبُرَادَ لَفِي نَعِيْمٍ ﴿

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيْمٍ ۗ

يُصْلُونَهَا يَوْمَ اللِّيْنِ ٠٠

- 17. Nao matikahota kwihonokia merute kuo.
- 18. Na nîkîî kîngîkûmenyithia ûrîa Mûthenya ûcio wa Ituîro ûtariî!
- 19. O na ningī-rī, nīkīī kīngīkūmenyithia ūrīa Mūthenya ūcio wa Ituīro ūtariī!
- 20. O müthenya wa hīndī īrīa hatarī mūndū ūkahota gwīka kaūndū nī ūndū wa mūndū ūrīa ūngī! Naguo watho ūgatuīka wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mūthenya ūcio.

وَ مَا هُمْ عَنْهَا بِعَالِبِينَ ۞

وَمَآ آذَرٰٰلِكَ مَا يَوْمُ الذِيْنِ۞

ثُمِّرَمَّا آذرلك مَا يَوْمُ الدِّينِ ١٠٠

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَـُيُّا ۗ وَالْاَمْرُ ﴿ إِنَّا عَالَمُ مِيْ لِيْلُوقَ



Műrango 83

Gĩcigo 30

83: At-Tatfiif

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 37 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai-Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hī! Kaī andū arīa manyihanagīria kīgeri marī na haaroī;
- 3. O acio, hîndî îrîa mekwaműkîra kîgeri harî andű angî, makîaműkagîra kîrî o kîgima.
- 4. No hīndī īrīa mekūhe andū arīa angī magīthima, kana makīmagerera, makamahe kīnyinyi.

إِسْمِ اللهِ الرِّحْلْنِ الرِّحِيْمِ ٥

وَيْكُ لِلْمُطَوِّفِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ إِذَا ٱكْتَالُوْاعَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۗ

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَّزَنُوْهُمْ بُخْسِمُ وْنَ ٥

- 5. Kaī andū ta acio matoī atī nīmagacoka kūriūkio
 - 6. Műthenya wa kűguoyohania,
- 7. O müthenya ürîa kîrîndî gîkarûgama mbere ya Mwathani wa Ndûrîrî ciothe?
- 8. Atīrīrī, ũhoro ũrīa ũigagwo wīmwandīke wa arīa aaganu, wī (Sijjini) kīoho-inī.
- 9. Na nĩkĩ kĩngĩkũmenyithia (Sijjini) kĩrĩa kĩo?
- 10. Nî Ibuku rîandîke (rîgukûû-ranîka wega mûno).
- 11. Müthenya ücio-rī, Hī! Kaī arīa maaregire ühoro nīmakagīa na haaroī,
- 12. O acio maaregire Müthenya wa Ituïro.
- 13. Na hatirī mūndū o na ūrīkū ūūregaga tiga o ūrīa wothe mwīhia mwagarari watho,
- 14. O we ũcio hĩndĩ ĩrĩa egũthomerwo Imenyithia Ciitũ oigaga ũũ: 'Nĩ ng'ano cia Ndemi!'
- 15. No rîrî, indo iria maanegwatîra, nîcio cianatûma ngoro ciao ciikare ta irorete.
- 16. Aca, ti-itherũ mũthenya ũcio nĩmakahingĩrĩrio (matikone) Mwathani wao.

ٱلاَ يَظُنُّ اُولِيِكَ أَنَّهُمُ مَّبُعُوْثُونَ۞ لِيَوْمِ عَظِيْمٍ۞

يَّوْمَ يَقُوْمُ التَّاسُ لِوَتِ الْعَلَمِينَ ٥

كُلَّ إِنَّ كِلْبَ الْفُجَّادِ لَفِي سِجِّيْنٍ ٥

وَمَا آذرنك مَا سِجِينٌ ٥

كِتُبُ مَرْقُومُ۞

وَيْلٌ يَوْمَيِنٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ اللهُ

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ اللَّهِ

وَمَا يُكَذِّبُ بِهَ إِنَّا كُلُّ مُعْتَدٍ آثِيْمٍ ﴿

إِذَا تُتُلَّى عَلَيْهِ اللَّهُ إِلَّهُ إِلَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّه

كُلَّا بُلَّ آرَانَ عَلِ قُانُوبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكُسِبُوْنَ@

كُلاَّ إِنَّهُمْ عَنْ زَبِّهِمْ يَوْمَيٍنٍ لَّمَحْجُوْبُوْنَ ۞

17. Na hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ, magacinĩrwo kũu Kwa-Ngoma,

18. Na hîndî îyo nîmakerwo ũũ: 'Ũndũ ũyũ nîguo mwamenyerete kũ-rega.'

- 19. Aca! no rîrî, marûa marîa moigagwo memaandîke ma arîa ega mehandû hatheru (Illiyyini).
- 20. Na nîkî kîngîkûmenyithia (Illiyini) Kîrîa kîo?
- 21. Nī Ibuku rīandīke (rīgūkūūranīka wega mūno).
- 22. Arĩa athure a Ngai nĩo makeonera ũndũ ũcio.
- 23. Ti-itherũ arĩa aagīrīru nĩo magakorwo marī kũndũ kũrĩa gwī gĩkeno.
- 24. Maikarîire itî cia ûnene, macûthîrîirie.
- 25. Nawe nĩukona mothiũ-inĩ mao ũrĩa kũndũ kũu gwĩ gĩkeno gũcokanagia wĩthĩ.
- 26. Makaheagwo gĩa kũnyua gĩtheru mũno gĩkunĩke,
- 27. Nakîo gîkunîki gîakîo nî kîa Meski; tondû ûcio kîrîa meriragîria nîmarekwo merirîrie —
- 28. Na kīrītukanagio (na maī ma) Tasnimu,

ثُمِّ إِنْهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيْمِ ٥

ثُمَّ يُقَالُ هٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۞

كُلَّا إِنَّ كِتْبُ الْأَبْرَادِ لَفِي عِلْيِّينَ ﴿

وَمَا آدْرليكَ مَا عِلَيُّوْنَ ۞

كِتْبُ مُرَقُومُ ﴿

يَّشْهَلُهُ الْدُقَرِّ بُوْنَ ﴿

إِنَّ الْأَبْرَادَ لَكِنْ نَعِيْمٍ ﴿

عَلَى الْاَرَآبِكِ يَنْظُرُونَ ۗ

تَغْرِفُ فِي وُجُوْهِ هِمْ نَضْمَاةً النَّعِيْمِ ﴿

يُسْقَوْنَ مِنْ رِّحِيْقٍ مَخْتُومٍ

خِتْمُهُ مِسْكُ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِئُونُ

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسَنِيْمٍ

- 29. Itherũkĩro rĩrĩa rĩkanyuagwo nĩ arĩa athure.
- 30. Arîamonagwo marî ehia maamenyerete güthekerera arîametî-kîtie;
- 31. Na rîrîa mekûhîtûkîra harî o makoinanîra maitho.
- 32. Na rīrīa maahūndūka harī mbarī ciao, makahūndūka makenete mūno;
- 33. Na rīrīa maamona makoiga ũũ: 'Aya ti-itherũ nī arīa morire!'
- 34. No rîrî, matiareketio a kû-mamenyagîrîra.
- 35. Tondũ ũcio ũmũthĩ-rĩ, nĩ etîkia megũthekerera arĩa matetîkĩtie,
- 36. (Maikarīire) itī cia ūnene, mamacūthīrīirie.
- 37. Rĩu-rĩ, githĩ arĩa matetĩkĩtie matirĩhĩtwo irĩhi rĩao rĩagĩrĩru rĩa maŭndữ marĩa maameny?erete gwĩka.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ 6

إِنَّ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِيْنَ اَمَنُوْا يَضْحَكُوْنَ ۗ

وَإِذَا مُرُّوا بِهِمْ يَتَعَامَزُونَ أَ

وَإِذَا انْقَلَبُوْٓ إِلَّى آهُلِهِمُ انْقَلَبُوْا فَكِهِنْنَ ۗ

وَإِذَا رَاوُهُمْ قَالُوْآ إِنَّ هَوُلاَ الصَّالَوْنَ ﴿
وَمَا أَرُسِلُوا عَلَيْهِمْ خَفِظِيْنَ ﴿

قَالْيَوْمَ الَّذِيْنَ الْمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُوْنَ ۞ عَلَى الْاَرَآبِكِ يَنْظُرُونَ۞

رِجُ هَلُ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿



84: Alinshikaak

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 26 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hîndî îrîa matu magaatûkanga icunjî.
- 3. Namo mategere Mwathani wamo gūtū ūndū ūcio nĩūka-maagĩrīra —
- 4. Na hīndī īrīa thī īgakūnjū-rūkio.
- 5. Na îite kîrîa gîothe gîgakorwo thîinî wayo, îtigwo ûtheri biû;
- 6. Nayo itegere Mwathani wayo gütü ündü ücio niükamiagirira —
- 7. Atîrîrî, wee mûndû ûyû, tiitherû wee nîwe ûrutagîra Mwathani waku wîra, na ûkaûruta na hinya; ningî wee nowe ûkamûtûnga.
- 8. Kana ũrĩa ũkaheo Ibuku rĩake rĩa maũndũ marĩa maige me maandīke guoko-inĩ gwake kwa ũrĩo.
- 9. Ūcio thutha ũrĩ mũhiũ-rĩ, nĩwe ũrĩtarĩrwo ũtarĩ mũhũthũ,
- 10. Nake ahûndûke harî andû a nyûmba yake, akenete.

لِسْمِ اللهِ الرِّحْلُنِ الرِّحِيْمِ 0

إِذَا السَّبَاكُمُ انْشَقَّتُ۞ وَاذِنتُ لِرَبِّهَا وَحُقَّتُ۞

وَإِذَا الْإِرْضُ مُدَّبُّتُ

وَٱلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتُهُ

وَ أَذِنَتُ لِرَبِّهَا وَ حُقَّتُ ٥

يَآيَّهُا الْإِنْسَانُ اِتَّكَ كَادِّحٌ اِلَّى رَبِّكَ كَدْحًا فَهُلْقِيْهِ ۞

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِي كِتْبَهُ بِيَعِيْنِهِ ٥

فَسُوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا بِسِيْرًا ٥

وَّيَنْقَلِبُ إِلَى اَهْلِهِ مَسْرُورًا ۞

11. No rīrī, ūrīa ūkanengererwo ibuku rīake rīamaūndū ma kūririkanwo na thutha ng'ong'o-inī wake,

- 12. Ucio thutha ũrĩ o mũhiũ nĩagetwo kũninanwo-inĩ,
- 13. Nake acinîrwo Mwaki-inî ûgwakana.
- 14. Ti-itherũ mbere ya hĩndĩ ĩyo nĩaaikarîte na gĩkeno thĩinĩ wa andũ ake a mũciĩ.
- 15. Na ti-itherũ eciragia atī ndarī hīndī agacoka kwa (Ngai).
- 16. Ĩi! ti-itherũ Mwathani wake akoragwo akimuona o wega mũno.
- 17. No rīrī, ngwīhīta na ūtunīhu wa riūa rīgīthūa,
- 18. O na ūtuku na kīrīa gīothe kīhumbīrītwo nīguo.
- 19. O na mweri hīndī īrīa waguũka wothe biũ,
- 20. Atī ti-itherū mūkahītūkaga muumīte itīīna-inī rīmwe mūgakinya rīrīa rīngī.
- 21. Tondũ ũcio-rĩ, nĩkĩ gĩkĩgira-gia metĩkie,
- 22. Na rīrīa maathomerwo Kūrūani, matiinamagīrīra kūhoya menyihītie;
- 23. No arîa matetîkîtie nî kûrega mamîregaga.

وَامَّا مَنْ أُوْزِقَ كِتْبَهُ وَزَاءً ظَهْرِهِ أَ

فسُوفَ يَدْعُوا بَبُورًا شَ

وَّ يَصْلِ سَعِيْرًا ﴿

إِنَّهُ كَانَ فِي آهُلِهِ مَسْرُوْرًا ﴿

اِتُّهُ ظُنَّ أَنْ لَّنْ يَكُوْرُ ﴿

بَكَى ﴿ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيْرًا ۞

فَلَّا أُقُسِمُ بِإِللَّهَ غَقِي ۗ

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَىٰ

وَالْقَلَدِ إِذَا النَّسَقَ اللَّهُ

لَتُزَكَّبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ٥

فَمَا لَهُمْ لِلا يُؤْمِنُونَ ﴿

وَإِذَا قُرِئَى عَلَيْهِمُ الْقُرْانُ لَا يَسْجُلُ وْنَ ﴿

بَلِ الَّذِيْنَ كُفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿

24. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ ũndũ ũrĩa mahithĩte (ngoro-inĩ ciao).

25. Tondũ ũcio mahe ũhoro wa maherithania marĩa me ruo.

26. No ha arīa metīkītie na mekaga maūndū mega, kīheo kīao nī kīrīa gītathiraga.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿

فَبَشِّرْهُمْ رِبِعَلَابٍ ٱلِيْجِرَ

إِلَّا الَّذِيْنَ الْمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحْتِ لَهُمْ



Mũrango 85

Gĩcigo 30

85: Al-Buruuj

Waguũranîirio Makka Wĩ na Mîhari 23 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî the.
- 2. Ngwîhîta na Igūrū rīrīa rīrī ciikaro cia (njata),
- 3. O na Mũthenya ũrĩa Wîra-nĩirwo,
- 4. O na ũndũ wa Ũira, o na ũndũ ũrĩa ũkũheanĩrwo ũira.
- 5. Kūgwatwo nī kīrumi-rī, nī Mīgucū'ya Mūtaro-inī —
- 6. Kūrīa Mwaki (wakagīrīrio) na ngū -
- 7. Rîrîa maikarîte hakuhî naguo,

إنسيرالله الرّخلن الرّحييو

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ٣

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ الْ

وَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۞

قُتِلَ أَضْعُبُ الْأُخْدُ وَدِ

التَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ ﴿

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودُ ٥

- 8. Magîtuîka aira a maŭndŭ marîa mekire arîa metîkîtie.
- 9. Na matiamathuurîte tiga o ûndû wa atî nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ûrîa Mwene-Hinya-Wothe, o We Ûcio Wagîrîre kûgoocwo.
- 10. Ũrĩa Mwene Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũira maũndũ-inĩ mothe.
- 11. Arīa mathīnagia arūme arīa metīkītie na andu-a-nja arīa metīkītie na thutha wa ūguo makaaga kūhera, harī o ti-itherū nī maherithania ma Kwa-Ngoma, na harī o nī maherithania ma gūcinwo.
- 12. No arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega, harī o nī Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī thīinī wayo. Kūu nī kūrūhia kūnene mūno.
- 13. Ti-itherũ ngumbatano ya Mwathani waku nĩ njĩĩ mũno.
- 14. We niwe üthugundaga na agacoka gücokania;
- 15. Na nĩwe Muohanĩri mũno, Mwendani;
- 16. Mwathani wa Gîtî gîa Ûthamaki, Mwathani wa gîtîyo:
- 17. Mwīki wa maŭndŭ mothe o ta ŭrĩa endaga.

وَّهُمْ عَلَى مَا يَفْعَنُونَ بِالْمُوْمِينِينَ شُهُودُ٥

وَهَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يَّكُومِنُوا بِاللهِ الْعَزِيْزِ الْحِينِيدِ أَه

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ عَلَّكُلِّ شَيْعُ شَهِيْدٌ ۚ

اِنَّ الَّذِيْنَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمُ يَتُوْبُوْا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِیْقِ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ لَهُمْ جَنُّكُ تَجْرِي مِن تَخِيَا الْاَنْهُرُهُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدُ ﴿

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿

وَهُوَ الْغَفُوْدُ الْوَدُودُونَ

ذُو الْعَرْشِ الْرَجِيْدُ ۞

فَعَالٌ لِمَا يُرِيْدُ

18. Kaĩ ũhoro wa mbūtũ cia mbaara ũtaagũkinyĩrĩire?

19. Wa Firauni na Thamundi?

20. Aca, no rīrī, arīa matetīkītie (makīragīrīria) o kūrega (ũhoro wa ma).

21. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe amarigicagīria amarutīte na mbere, o na na thutha.

22. No rīrī, îno nī Kūrūani îrīa njīkīrīre.

23. Îrî kîbaŭ-inî kîmenyerereku mûno.

هَلَ اللَّهُ عَدِينَ الْجُنُودِ ٥

فِرْعُونَ وَ تُدُودُ اللهِ

بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فِي تَكُذِيْتٍ ﴿

وَّاللهُ مِنْ وَلَايِهِمْ فِينَظُ اللهُ

بَلْ هُوَ قُرُانٌ مَّجِيْدٌ ﴿

﴿ فِي لَوْجٍ مَّحْفُوظٍ ﴿



Műrango 86

Gĩcigo 30

86: At-Taarik

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 18 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ngwĩhĩta na Igũrũ o na Njata ya Rũcinĩ gwakĩa —
- 3. Na nîkî kîngîkûmenyithia Niata ya Rûcinî gwakîa kîrîa kîo?
- 4. Nĩ njata ya ũtheri ũcangararaga mũno —

إنسم الله الزّخلي الرّحيسم

وَالسَّهَاءِ وَالطَّارِقِ ۞

وَ مَا آذرٰ لِكَ مَا الظَّارِقُ ۞

النَّجُمُ التَّاقِبُ

- 5. Hatirî mündü ütarî mürangîri wî igürü rîayo.
- 6. Tondũ ũcio mũndũ nĩagiĩci-ragie kĩrĩa ombirwo nakĩo.
- 7. Ombîtwo na maî megûtoothoka,
- 8. Marĩa moimaga njohero-inĩ, na mahīndĩ-inĩ ma gĩthũri.
- 9. Ti-itherũ e na hinya wa kũ-mũcokia (muoyo) rĩngĩ —
- 10. Mũthenya ũrĩa hitho ikaguũ-ranĩrio.
- 11. Hĩndĩ ĩyo ndakagĩa hinya o na ũrĩkũ kana mũmũteithia.
- 12. Ndehîta na matu marîa marehage mbura o thutha wa mbura îrîa îngî,
- 13. O na thì ĩrĩa ikunữkaga (nyeni).
- 14. Kĩu ti-itherũ nĩ kiugo gĩtue ũhoro wakĩo,
- 15. Na ti ndarati o ŭguo cia t ŭ h ŭ.
- 16. Ti-itherũ nîmatabaragîra mûtabarîre.
- 17. Na niĩ no ndabaragĩra mũtabarĩre.

رِنْ كُلُّ نَفْسِ لَّتَاعَلَيْهَا حَافِظُهُ فَلْيَنْظُو الْوِنْسَانُ مِمْ خُلِقَهُ

خُلِقَ مِن مّاءٍ دَافِقٍ٥

يَّخُرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَابِبِ ٥

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۞

يُوْمَ تُبُلَى السَّرَابِرُنَّ

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَانَاصِرِ ١

وَالسَّهَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿

وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

إِنَّهُ لَقُولٌ فَصُلُّ ﴿

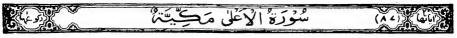
وَّمَا هُوَ بِالْهَزْلِ أَهُ

اِنَّهُمْ يَكِينُكُونَ كَيْنَانُ

وَّ ٱكِيْدُ كَيْدُاجً

18. Tondũ ũcio arĩa matetīkītie mahe ihinda. Ĩī, mahe kahinda kanini.

ع فَكِقِّلِ الْكُفِرِيْنَ آمْهِلْهُ مُرْدُونِينًا ﴿



Műrango 87

Gĩcigo 30

87: Al-'Alaa

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 20 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Îkîrîra Rîîtwa rîa Mwathani waku, Ûrîa Wî Igûrû mûno,
- 3. Ūrīa ũũmbaga na agatũma andũ maagīrīre biũ,
- 4. Na Ũrĩa ũciragĩra ũndũ na agatongorania,
- 5. Na ũrĩa uumĩragie kũndũ kwa ũrĩithio.
- 6. Na thutha wa ŭguo agacoka gŭkŭgarūra, gŭtuĩke mahuti mabuthu.
- 7. Nîtûgûkûruta Kûrûani, nawe ndûgacoka kûriganîrwo nîyo,
- 8. Tiga o ta ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akenda, ti-itherũ nĩoĩ ũndũ ũrĩa mũguũranĩrie na ũrĩa mũhithe.

إِنْ عِراللهِ الرَّحْلِينِ الرَّحِيْسِ مِن

سَبِّحِ اسْمَرَرَبِكَ الْأَعْلَى ﴿

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿

وَالَّذِي قَدَّرُ فَهَدٰى ﴿

وَالَّذِي آنْحَرَجَ الْمَوْعَ ۞

فَجَعَلَهُ غُثَاءً آخوى ٥

سنقرئك فلاتسى

إِلَّا مَا شَآءَ اللَّهُ ۗ إِنَّهُ يَعْلَمُ أَلِكَهُرَ وَمَا يَخْفُى

- 9. Na Ithuī nītūgakūhūthīria maūndū mothe marīa mangīhūthīka.
- 10. Tondũ ũcio kĩrĩrĩria kũririkania andũ maũndũ; ti-itherũ kũririkania gwĩ kĩguni.
- 11. Ūrīa wītigagīra-rī, thutha ūrī o mūhiū nīarīthikīrīria;
- 12. No ūrīa wī na mūtino nīaka-garūrūka akweherere,
- 13. O we ũrĩa ũgatonya Mwakiinĩ mũnene.
- 14. Nake ndagakura kuo kana ature muoyo.
- 15. Ti-itherũ ũrĩa wĩtheragia we mwene ndarĩ hingo atakagaacĩra,
- 16. Na akaririkana Rîîtwa rîa Mwathani wake na akarûmia Mahoya.
- 17. No rīrī, muoyo ũyũ wa thī nīguo mwendaga makīria.
- 18. O hīndī īrīa wa Būrūri ūcio ūngī wī mwega makīria na wa gūtūūra makīria.
- 19. Ũndũ ũcio ti-itherũ (nĩguo ũrutanagwo) Maandĩko-inĩ ma tene -
- 20. Maandîko-inî ma Abrahamu na Musa.

وَ نُيسِّرُكَ لِلْيُسْرِي

فَلُكِّوْ إِنْ نَّفَعَتِ الذِّكُوٰى ﴿

سَيِذً كُرُّ مَنْ يَخْتُهُ

وَيَتَجَنَّهُا الْرَشْقَى ﴿

الَّذِي يَصْلَ النَّارَ الْكُنْرِي صَلَّ النَّارَ الْكُنْرِي صَ

ثُمِّرُلاً يَمُوْتُ فِيْهَا وَلا يَخْيَى

قَدُ أَفْلَحَ مَنْ تُزَكِّي

وَ ذَكْرَاسُ مَرَدِّيْهِ فَ<u>صَلِّح</u>ْ

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَلِوةَ الدُّنْيَا ﴿
وَالْاَخِرَةُ خَيْرٌ وَ اَبْقَى ﴿

اِنَّ هٰلَالَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۗ غِ صُحُفِ اِبْرِهِ يْمَرَوَ مُوْسَى ۚ

88: Al-Ghaashiyah

Waguūranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 27 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī, ūrī wakinyīrīrwo nī kīeha gīa kūhuba mūndū o kūmūhuba biū?
- 3. Mothiū mamwe mūthenya ūcio nīmakagwatwo nī kīeha;
- 4. Makîruta wîra wa hinya wa mînoga.
- 5. Makaingīra Mwaki-inī ŭgūcinana:
- 6. Nao makanyuithagio maī ma itherūkīro rīgūtogota;
- 7. Matikona irio tiga o iria nyūmū, ndūrū na nyeni cia thabai,
- 8. Iria itangînorania kana irutane ng'aragu.
- 9. Na mothiũ mamwe mũthenya ũcio nîmagakena mũno,
- 10. Makenetio muno ni wira wao.
- 11. Mîgûnda-inî îrîa mîtûgîrie mûno,

إنسم الله الرّحلن الرّحيسون

هَلَ اللَّهُ حَدِيثُ الْعَاشِيَةِ ٥

وُجُوهُ يَوُمَدٍ إِذَاشِعَةُ صَ

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿

تَصْلِ نَازًا حَامِيَةً ۞

تُسْفَى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ ٥

كَيْسَ لَهُمْ طُعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيْعٍ فَ

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِنْ جُوْعِ ۞ وُجُوهٌ يَّوْمَهِ نِ ثَاعِبَةٌ ۞

نِسَعْيِهَا رَاضِيَةً ۞

في جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٥

- 12. Kūrīa wee ūtakaigua mateereto ma tūhū:
- 13. Na kũu nĩkuo kwĩ matherũ-kĩro megũtherera,
- 14. Na kũu nĩkuo kũrĩ morĩrĩ mokīrīirie,
 - 15. Na ikobo njige wega,
- 16. Na mîto yarîtwo mîhari (wega ma).
- 17. Na ciandarŭa itambūrūkītio wega mūno.
- 18. Kai mataroraga ngamira makona ŭria yŭmbitwo?
- 19. O na matu, ŭrĩa maambararîtio na igūrū?
 - 20. O na irīma, ūrīa ihandītwo?
 - 21. O na thĩ, ũrĩa yaraganĩtio?
- 22. Tondũ ũcio taaranaga, nĩ ũndũ wee ndũrĩ ũndũ ũngĩ tiga o gũtuĩka mũtaarani;
- 23. Wee ndûrî na watho wa kû-marutûrûra na hinya.
- 24. No ũrĩa wothe ugarũrũkaga na akaaga gwĩtĩkia,
- 25. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamũherithia na iherithania inene mũno.

لَا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً ﴿

ڔ؞ۣڽ؞ۦڔڽۻڔ<u>؞ۣ</u> ڣۣۿٵڛؙۯڒٞڡٞۯڣٛۅٛۼڎۨ۞ۨ

وَّ آكُوَابٌ مَّوْضُوْعَةُۗ۞ وَّ نَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ ۖ

ۊڒؘڒٳڹؖ۫ڡؘۻؿ۠ۏؾؘڎۜ۞

اَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتُ اللَّهِ

و إلى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿

وَالْى الْجِبَالِكِيْفَ نُصِبَتُ ۗ ثُنَّ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتُ ۖ ثَثَّ

فَذَكِرْ إِنَّهَا آنَتَ مُذَكِّرٌ ٥

كَنْتَ عَلَيْهِمْ بِمُطَيْطِي

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَىٰ

فَيُعَذِّرُبُهُ اللَّهُ الْعَنَابَ الْأَكْبُرُهُ

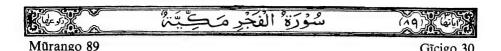
Gĩcigo 30

26. Harī Ithuī ti-itherū noho ũhũndũko.

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ لَى

27. Na hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ no Ithuî tûkahoyana ûhoro harî o.

وَ فِي ثُمِّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابُهُمْ ﴿



89: Al-Fajr

Waguũranĩirio Makka Wî na Mîhari 31 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinva-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- لنسجرالله الرَّحْلِن الرَّحِيْمِ ٥

- Ndehîta na ruoro rūgītema, 2.
- 3. Na motukũ ikũmi,
- Na ndehîta na ũndũ ũrĩa 4 ũtagarūrūkaga na ũmũmwe.
- 5. Na Ũtukũ rĩrĩa ũgũthiĩ kũinĩkîrîra.
- Githî hatirî ûira wa hinya harī mūndū ūrīa wī na ūmenyo?
- Kaî ûtonire ûrîa Mwathani waku aahiñranirie na Aadi --
- 8. Mũhĩrĩga wa Iramu, o ũcio mwene nyumba ndaya muno na igurũ.
- Na műhianíre wacio ndűrí wathugundwo ndwere ici —

وَ الْفَجْدِ ۞ وَلَيَالٍ عَشْرِقٌ

وَالَّيْكِ إِذَا يَسْرِقَ

هُلُ فِي ذٰلِكَ قَسَّمُّ لِّنِيْ يَحِجْرٍ۞

إرْمَرُذَاتِ الْعِمَادِيُ

الَّتِي لَمْ يُخْلَقُ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿

- 10. O ũndũ ũmwe na Athamudi arīa maacuhagia ndwaro cia mahiga gītuamba-inī,
- 11. O na Firauni, Mwathani wa makambi manene
- 13. Na agīīka maūndū maingī moru kuo.
- Tondũ ũcio Mwathani waku akīmagũithīria mũnyi ya maherithania.
- 15. Ti-itherũ Mwathani waku e mwîhũgo-inĩ
- 16. Naho ha ühoro wa munduri, hindi iria Mwathani wake ekumugeria na akamutiya, na akamwika wega, oigaga atiri, 'Mwathani wakwa niandiite.'
- 17. No hīndī īrīa aamūgeria na ūndū wa kūmūnyihīria indo, akoiga ūū: 'Mwathani wakwa nīaheete mīnyamaro.'
- 18. Aca, no nī andū a ndigwa mūtatīyaga,
- Na mũtiringanagĩrĩria o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ kũhe athĩni irio.
- 20. Na mũrĩaga ũgai wa andũ arĩa angĩ othe biũ,

وَتُنُوْدَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِإِلْوَادِ ٥

وَ فِرْعَوْنَ ذِي الْآوُتَادِ ٣

الَّذِيْنَ طَغَوا فِي الْبِلَادِ ٣

فَأَكْثُرُوا فِيْهَا الْفَسَادُ ﴿

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطُ عَدَابٍ ﴿

إِنَّ رَبُّكَ لَبِالْبِرْصَادِ

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلْلَهُ رَبُّهُ فَٱلْرَمَـةُ وَ نَعَّهُهُ لَا فَيَقُوْلُ رَبِّنَ آكْرَمَنِ أَهُ

وَاهَّآ اِذَا مَا ابْتَلَـهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ هُفَيَقُوْلُ رَبِّنَ اَهَانَنِ ۚ

كُلَّا بُلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيْءَ ﴿

وَ لَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْبِسْكِيْنِ أَهِ

وَتَأَكُلُونَ الشُّرَاكَ ٱكُلَّا لَّتُنَّاخُ

21. Naguo ütonga mükawenda mwendere mükîru njano.

22. Ũguo tiguo! hīndī īrīa thī īkahehenjeka biū ītuīkange icunjī na yaraganio o kwaraganio;

- 23. Nake Mwathani waku akinye o na araika maare mîhari o ũmwe thutha wa ũrĩa ũngĩ;
- 24. Nakuo Kwa-Ngoma kūreharehwo hakuhī mūthenya ūcio; mūthenya ūcio mūndū nīakaririkana, no rīrī, kīririkano gīake gīkamūguna na kī?
- 25. Akoiga atīrī, 'Wūi! Na-arī-korwo nīndekire maūndū mega magī-kinya (gūkū) nī ūndū wa muoyo wakwa!
- 26. Tondũ ũcio mũthenya ũcio hatirĩ ũkahota kũherithania maherithania ta Make.
- 27. Na hatirî o na ũrîkũ ũkahota kuohana rĩohana ta Rĩake:
- 28. Na atîrîrî, wee muoyo ûyû wî thayû-inî!
- 29. Cokerera Mwathani waku ũkenetio mũno (Nĩwe) nake nĩarĩkenagio mũno (nĩwe)
- 30. Tondũ ũcio tonya thĩinĩ wa ndungata Ciakwa iria thure,
- 31. Na ûtonye Mûgûnda Wakwa.

وَّ يُحْتُونَ الْمَالُ حُبًّا جَبًّا ۞

كُلَّا إِذَا ذُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا صُكًّا

وَّجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا صَفًّا

وَجِآنَى يَوْمَدِنِ كِهِكَنَّمَ لَهُ يَوْمَدِنِ يَّتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَانِّى لَهُ الذِّكُلِكُ

يَقُولُ لِليَتَنِي قَدَمْتُ لِحَيَاتِيْ ﴿

فَيُوْمَبِنِ لَا يُعَنِّرُ بُ عَذَابَهُ آحَدُّ فَ

وَّ لَا يُوثِقُ وَتَاقَهُ آحَكُ ١

يَاكَيْتُهَا النَّفُسُ الْمُطْمَرِيَّتَهُ ۖ

ارْجِعِي َ إِلَّى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴾

فَادْخُولِي فِي عِبَادِي ﴿

الله وَادْخُولَى جَنَّتِي عَ



90: Al-Balad

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 21 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
 - 2. Atīrīrī, ndehīta na itūūra rīrī -
- 3. Nawe ûtûûraga o itûûra-inî rîrî -
- 4. Na (ndehîta) na mũciari o na kĩrĩa aaciarire,
- 5. Ti-itherũ twombire mũndũ thĩna-inĩ.'
- 6. Rĩu-rĩ, eciragia atĩ hatirĩ ũngĩ wĩ hinya kũmũkĩra?
- 7. Oigaga ũũ: 'Nĩhũthĩrĩte ũtonga mũingĩ.'
- 8. Eciragia atī hatirī mūndū ūkūmuona?
- 9. Githî tütimüheete maitho merî,
 - 10. Na rūrīmī na iromo igīrī?
- 11. Na Ithuî tũkîmuonereria njîra igîrî cia gîtwari (ya wega na ya ũũru).
- 12. No ndarī aageria gūcihaica omīrīirie.

إِسْمِ اللهِ الرَّحْلِي الرَّحِيْمِ ٥

لَا ٱقْسِمُ بِهِلْدَا الْبَلَدِنَّ وَانْتَ حِلَّ بِهِذَا الْبَلَدِنَ

وَ وَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ۞ لَقَكُ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ۞

ایسب ان ن پسراحدان

يَقُولُ اَهْلَكْ مُالَّا لَبُدًانَ

اَيُحْسَبُ آن لَمْ يَرَةَ اَحَنْ ٥

اَلُمْ نَجْعَلُ لَّهُ عَيْنَيْنِ ٥

ۯڸؚڛٵڹٞٵۊۜۺؘڡؘؾؙڹؚڹؗڽ

وَهَدَيْنِهُ النَّجُدَيْنِ

فَلا اقْتَحَمَ الْعَقْبَة شَ

13. Na nîkî kîngîkûmenyithia ihaicîro rîu kîrîa kîo?

14. Nĩ kũrekia ngombo iithire o ro ũguo.

- 15. Kana kũmĩhe irio mũthenya ũrĩa ĩhũtiĩ.
- 16. Mũndũ wa ngoriai wa rũrĩra rwanyu,
- 17. Kana mũthĩni ũrĩa ũkomaga tĩri-inĩ.
- 18. Ningî akorwo arî wa arîa metîkîtie na momanagîrîria o mûndû na mûndû ûrîa ûngî ûkirîrîria-inî na ûiguanîri tha.
- 19. Acio nĩo andũ a guoko-inĩ kwa ũrĩo.
- 20. Nao arĩa matetĩkagia Imenyithia Ciitũ, acio nĩo a guokoinĩ kwa ũmotho.
- 21. Makarigicîrio nî Mwaki ũmacing'ite.

وَمَا آذرنك مَا الْعَقَيةُ

فَكُّ رَقْبَةٍ ﴿

أَوْاطْلُحُمْ فِي يَوْمِ ذِي مَسْغَبَةٍ ٥

تَنْنِينًا ذَامَقُرَبَةٍ 6

ٱوؙڡۣڛ۬ڮؽٵؙۮؘٳڡؙؗؾۯۘڹڰٟ۞

مُّ كُانَ مِنَ الَّذِيْنَ الْمُثُوا وَتُواصُوا بِالصَّنْدِ وَتُواصُوا بِالْمُزَعَرِفِ

أُولِيكِ أَضْعُبُ الْكَيْمَنَةِ ١٠

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوا بِأَلِتِنَا هُمُ إَصْعُبُ الْمُشْتَمَةِ ٥

إِ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَكَةٌ اللهِ



91: Ash-Shams

Waguūranīirio Makka Wīna Mīhari 16 hamwe na Bismillahi

 Rîîtwa- 	inĩ	rĩa	Ngai	Mwene-
Hinya-Wothe,	Mu	uma	-andũ	, Ũiyũi-
rwo nĩ tha.				

2. Ndehîta na riûa na ûtheri warîo ûrîa ûkîragîrîria kwara,

- 3. O na mweri hīndī īrīa ūkūrūmīrīra (riūa).
- 4. O na mũthenya hĩndĩ ĩrĩa ũkũguũranĩria ũnene waguo,
- 5. O na ũtukũ hĩndĩ ĩrĩa ũkwĩ-gucĩrĩria kĩĩhumbĩri.
- 6. O na Igūrū na mūthondekere warīo,
- 7. O na Thĩ na mũtambũrũko wayo.
- 8. O na mũndũ na ũkinyanĩru wake —
- 9. Nake nîaamîguûrîirie ûndû ûrîa mûûru harî yo, na ûrîa wî kîhooto harî yo —
- 10. Ti-itherũ, (nĩ ũhoro wa ma) atĩ agaacagīria ũrĩa ũmĩtheragia
- 11. Na akaninithia ūrīa ūmī-thūkagia.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلِينِ الزَّحِيْمِ مِن

وَالشَّهُسِ وَضُعُهُا ۞

وَ الْقَهَرِإِذَا تَلْهَا^{صِّ}

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلُّهَا صَّ

وَالَّيْلِ إِذَا يَغُشٰهَا ۞

واسماء وصابسه ك

وَالْاَرْضِ وَمَاطُحْهَا ٥

وَنَفْسٍ وَّمَا سَوِّلِهَا ۞

فَٱلْهَنَهَا نُجُورَهَا وَتَقُولِهَا ۞

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكُّهُا ۞

وَقَدُ خَابَ مَنْ دَشْهَا أَ

- 12. Mũhĩrĩga wa Athamudi waregire (ũhoro wa ma) nĩ ũndũ wa ũremi waguo.
- 13. Hîndî îrîa Mũũku ũrĩa warî thìinî wao warahūkire,
- 14. Hĩndĩ ĩyo Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akiuga ũũ: '(Tigana) na ngamĩra-nga ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na (ũreke) inyue.'
- 15. No nîmaamîregire na makîmîrenga magûrû, na tondû ûcio Mwathani wao akîmanina biû nî ûndû wa mehia mao, na agîtûma (ûninani) (ûmagwate othe) hamwe o ûndû ûmwe.
- 16. Na ndaarūmbūirie maūndū marīa maacokire kuoneka ūhoro-inī ūcio.

كَذَّبَتْ ثَنُوْدُ بِطُغُولِهَا ۗ

إِذِ انْبُعَثَ ٱشْقُها ﴿

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللهِ نَاقَةَ اللهِ وَسُفَيْهَا ﴿

فَكُذَّانُوهُ فَعَقُ وَهَاهُ فَكُ مُلَمُ عَلَيْمُ رَبُّهُمْ بِكُنْكِمْ فَسَوِّلِهَا ﴿

لِي وَلَا يُخَافُ عُقْبِهَا ۞



92: Al-Lail

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 22 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyirwo nî tha.
- 2. Ndehîta na ûtukû hîndî îrîa wacingimana!
- 3. O na mũthenya hĩndĩ ĩrĩa ũgũthererũka,
- 4. O na Ũũmbi wa mũthemba wa arũme na andũ-a-nja,
- 5. Ti-itherũ magĩyĩka manyu me ngũũrani.
- 6. Ningĩ ha ũrĩa ũheanaga na agathinga.
- 7. Na akoimbūranīra ūhoro wa ma ūndū-inī ūrīa wī kīhooto.
- 8. Ithuī nītūkamūhūthīria moteithio ma (mīthemba yothe).
- 9. No ha ũrĩa mũkari (na mũnyararani) he ngũũrani,
- 10. Na akarega ũndũ ũrĩa wì kĩhooto,
- 11. Ithuī tūkamūhūthīria njīra ya gūthiī thīna-inī
- 12. Na ũtonga wake ndũrĩ handũ ũkamũguna hĩndĩ ĩrĩa egũkua.

إِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ 0

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْثُهُ أَنَّ

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ۞

وَمَاخَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۗ

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ٥

فَامَّا مَنْ أَعْظِ وَاتَّكُفُّ

وَصَدَّقَ بِالْخُسْنَىٰ

فسَنْيَسِّرُهُ لِلْيُسْرِي

وَامَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغَنْيُ

وَكُذَّبَ بِالْحُسْنَانُ

فَسَنُيسِّمُ للْعُسْرِي الْعُسْرِي الْعُسْرِي

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ ٓ إِذَا تُرَدِّي ۗ

13. Ti-itherũ ũhoro wa gũtongorania nĩ Witũ:

- 14. Na nî Ithuî ene Bûrûri ûcio ûngî o ûndû ûmwe na thî îno ya rîu.
- 15. Tondũ ũcio nĩndamũkunga harĩ Mwaki wa rũrĩmbĩ.
- 16. Hatirī o na ūrīkū ūgatonya thīinī waguo tiga o ūrīa mwaganu mūno,
- 17. Ũrĩa ũregaga (ũhoro wa ma) na akaũhutatĩra.
- 18. No ũrĩa mũthingu nĩagathengio harĩ guo,
- 19. Ũrĩa ũrutaga ũtonga wake nĩguo etherie.
- 20. Na hatirī mūndū o na ūrīkū ekire wega o na ūrīkū atī nīguo agacoka kūrīhwo,
- 21. Tiga o akorirwo akīheana ūtonga wake agīcaria gūkenia Mwathani wake, Ūrīa ūrī Igūrū Mūno.
- 22. Na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩarîkenio (nĩwe).

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدِى ﴿

وَإِنَّ لَنَا لَلْاٰخِرَةً وَالْأُولَى

فَأَنْذُرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿

كَرِيصُلْهَا إِلَّا الْكَشْقَى ﴿

الَّذِي كُذَّبَ وَتُولِّي

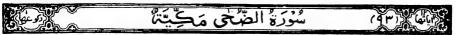
وَ سَيُجُنَّبُهَا الْآتُفَى ﴿

الَّذِي يُؤْتِي مَا لَهُ يَتَرَّكُّ ۗ

وَ مَا لِا حَدٍ عِنْكَ لَا مِنْ نِعْمَةٍ تُخِزَّى ۞

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجُهُ دَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ۚ

الله و كسون يرطى



93: Adh-dhuhaa

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na mũthenya barigici ũgĩthererũka,
- 3. O na ŭtukŭ rīrīa wakira ngiria,
- 4. Mwathani waku ndatiganîte nawe, o na kana akaaga gükenio nîwe.
- 5. Ti-itherũ thaa ĩrĩa yothe ĩgũthingataga nĩ njega harĩ we gũkĩra ĩrĩa yokire mbere.
- 6. Nake Mwathani waku akirie gükühe, nawe niŭrikena.
- 7. Githī ndaakuonire wī wa ndigwa na agīkūhe ũikaro?
- 8. Nake aakuonire ũkĩũrũũra ũkĩmũcaria agĩgũtonyia harī We (We Mwene).
- 9. Na agīkuona wī mūkīa agīgūtonyia.
- 10. Tondũ ũcio ndũkanahinyĩrĩ-rie mũndũ wa ndigwa.
- 11. Nake ũrĩa ũgũcaria ũteithio harĩ we ndũkanamũkũũme.
- 12. Naguo ũtana wa Mwathani waku ũũhunjanagĩrie.

إسم الله الرَّعْلَيْ الرَّحِيْدِ وَلَ

وَالضُّلٰى وَالضُّلٰى

وَ الْيُلِ إِذَا سَجِي ﴿

مَاوَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلِي

وَ لَلْاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولِي ﴿

وَلَسَوْفَ يُعْطِيْكَ رَبُّكَ فَتَرْضِيْ

ٱلَمْ يَجِدُكَ يَتِيْمًا فَأُوى ٥

وَوَجَدُكَ ضَأَلًّا فَهَدى

وَوَجَدَكَ عَآبِلًا فَأَغْنَهُ

فَامًّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرُهُ

وَ أَمَّا السَّا إِلَى فَلاَ تَنْهُرْ أَن

عُ وَامَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ شَ

إِي وَالَىٰ رَبِّكَ فَأَرْغَبُ ﴿

المُنْ الْمُورَةُ الْإِنْشِمَاكَ مَكِيَّتُمُ الْمُؤْرَةُ الْإِنْشِمَاكَ مَكِيِّتُمُ الْمُؤْرِةُ الْإِنْشِمَاكَ مَكِيِّتُمُ

94: Alinshiraah

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

 Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene- Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi- rwo nî tha. 	بِنْ حِراللهِ الرَّحْمُونِ الرَّحِيْدِونَ
2. Atīrīrī, githī tūtiakwaramīirie gīthūri gīaku,	ٱلْمُ لَشُرَحُ لَكَ صَدْدَكَ ۖ
3. Na tũgĩkwehereria mũrigo waku	وَ وَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ صَ
4. Ũrĩa watigairie hanini ũgũtue rũcuthĩ,	الَّذِينَ ٱنْقَضَ ظَهْرَكَ۞
5. Na Ithuî tûgîtûgîria rîîtwa rîaku?	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۞
6. Ti-itherũ thutha wa mathîna kwî maŭndũ mega.	فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِيُسُرَّانَ
7. Ĩĩ, ti-itherũ thutha wa mathina kwĩ maũndũ mega.	إِنَّ مَعَ الْعُسُرِيُسُرَّاقُ
8. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa wĩga- ngarîte gĩanaga na hinya mũno,	فَإِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ ۞

Naho harī Mwathani ühere-

9.

kagīre na ngoro yothe.

95: At-Tiin

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- Ndehîta na Ngũyũ o na Ndamaiyũ
 - 3. O na Kîrîma gîa Sinai
- 4. O na itūūra rīrī rīa gūikarwo hatarī ūgwati,
- 5. Tiitherũ mũndũ twamũũmbire mwega;
- 6. Na thutha wa ŭguo (angīīka maŭndū ma waganu), tūkamūrega tūmūnyihie gūkīra arīa anyihie biū,
- 7. Thengia o arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega; tondū ūcio iheo ciao nī iria itarī mūthia.
- 8. Rĩu, thutha wa maŭndũ macio-rĩ, nữ ũgagĩkũheenia ũhoro-inĩ ũkoniĩ Ituĩro?
- 9. Githî Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiwe mwega mũno thĩinĩ wa Aciri?

إِسْعِراللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِون

وَ الرِّيْنِ وَالرَّيْتُونِ ۞

ۅٞڟۏڔڛؽڹؽڽؖ

وَهٰذَا الْبَلَدِ الْآمِيْنِ ٥

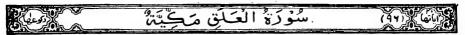
لَقُلْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي آخْسَنِ تَقْوِيْمٍ ٥

ىم رددنه اسعل سفِدِين ⊙

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجُرُّ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ۞

قَهَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالرِّيْنِ۞

إِ النِّسَ اللَّهُ بِأَخْكُمِ الْخَكِمِينَ أَ



96: Al-'Alak

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 20 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kinyanagîria ûhoro Rîîtwainî rîa Mwathani waku Ûrîa wombire.
- 3. Akĩũmba mũndũ na ikoya rĩa thakame.
- 4. Kinyanagîria ühoro! Na Mwathani waku nî Mütugi müno,
- 5. O We ũrĩa warutanire wandīki wa karamu.
- 6. Akîruta mündü ündü ürîa ataamenyete.
- 7. No rīrī, ti-itherū mūndū nī mwagarari watho,
- 8. Nĩ ũndũ eciragia atĩ nĩeiga nĩtie.
- 9. Ti-itherũ harī Mwathani waku noho ũhũndũko.
- 10. Atīrīrī, ūrī wona ūrīa mū-kaanania maūndū?
- 11. Ndungata Iitũ hĩndĩ ĩrĩa ĩkũhoya
- 12. Ta njīra kana (ndungata Iitū) nīīrūmagīrīra ūtongoria

لِنْ مِراللهِ الرِّحْلْنِ الرِّحِيْمِ ٥

إِقْرَأَ بِأُسْمِرِرَيِّكَ الَّذِينَ خَلَقَ ۞

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقِیْ إِقْوَاْ وَرَبُّكَ الْآكُوَمُرُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ فَ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمُنَّ

كُلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِيَطْغَى ٥

أَنْ زَّاهُ اسْتَغْنَى ٥

إِنَّ إِلَّى رَبِّكَ الرُّجُعَى ﴿

اَرَءَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ۖ

عَبْدًا إِذَا صَلَّى اللَّهُ

ٱرْءَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُلَّى ﴿

13. Kana nîîgaathanaga gwîkwo maûndû na ûthingu, (mûthia wa Maukaanania ûgatuîka atîa)?

14. Ta njîra kana (Mûkaanania) nîaregaga akahutata,

- 15. Kaî atoî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamuonaga?
- 16. Aca, angĩaga gũtiga, tiitherũ tũkamũkumbata tũmũkũrurie tũmũnyitĩte kĩohe-inĩ kĩa njuĩrĩ ciake cia ũthiũ,
- 17. O njuîrî icio ciake cia ûthiû ûrîa ûheenanagia na ûkehia.
- 18. Ta nîakîrekwo ete mûmûhei kîrîra.
- 19. O na Ithuĩ nĩtũgwĩta (araika Aitũ arĩa maherithanagia mamũikie Kwa-Ngoma).
- 20. Aca, menya wîheane harî we, no wîgaragarie thî ûkuhîhîrie Ngai.

او أمر بالتَّقوي

أرَّ يْتَ إِنْ كُذَّ بَ وَتُولِٰيْ

اَكُمْ يَعْلَمْ بِأَتَّ اللَّهُ يَرْيِقَ

كُلَّا لَيِن لَّمْ يَنْتَهِ لَا لَنَسْفَعًا بِالتَّاصِيَةِ فَ

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۞

فَلْيَكُعُ نَادِيَهُ ﴿

سَنَدْعُ الزُّكَانِيَةً ﴿

ع كلاً لا تُطِعْهُ وَالسَّجُدُ وَافْتَرِبْ ﴿



97: Al-Kadr

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. :Ti-itherũ twaikũrũkirie (Kũ-rũani) Ũtukũ wa Mũnyaka.
- 3. Nawe-rī, nīkī kīngīkūmenyithia gītūmi gīa Ūtukū wa Mūnyaka?
- 4. Ütukü wa Münyaka wi bata müno gükira mieri ngiri.
- 5. Thiini waguo niguo araika, o na Roho maikurukaga kuringana na watho wa Mwathani wao me na maundu mothe.
- 6. Guothe gwī thayū nginya o ngware-inī gūgīūka gūkīa.

إِسْمِ اللهِ الرَّحْلين الرَّحِيْدِي

اِئَا اَنْوَلْنَهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدُرِ ﴾

وَمَا اَذَرْبِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدُرِ ﴿

وَمَا اَذَرْبِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدُرِ ﴿

لَيْلَةُ الْقَدُرِةِ خَيْرٌ مِنْ الْفِ شَهْرِ ﴿

تَنَزَّلُ الْمَلْلِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيُهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ اَمْرِثُ

إِنَّ ﴾ سَلَمُ اللَّهُ هِي حَتَّ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿



سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَكَنِيَّةُ



Műrango 98

98: Al-Bayyinah

Waguūranĩirio Madina Wĩ na Mĩhari 9 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muma-andû, Ûiyûirwo nî tha. لِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ٥

2. Arîa matetîkîtie thîinî wa كَوْرِيَكُنِ النَّذِيْنَ كَفَوُ وَا مِن اَ هُلِ الْكِتَٰبِ وَالشَّيْرِلِينَ كَافُو الْمُنْ عَلِينَ الْكِتَٰبِ وَالشَّيْرِلِينَ عَلَى الْكِتَٰبِ وَالشَّيْرِلِينَ عَلَى الْكِتَابِ وَالشَّيْرِ وَالْمَالِينَ عَلَى الْكِتَابِ وَالْشَيْرِلِينَ عَلَى الْكِتَابِ وَالْشَيْرِلِينَ عَلَى الْكِتَابِ وَالْشَيْرِ وَالْمِن الْمُعَلِّينَ عَلَى الْكِتَابِ وَالْشَيْرِ وَالْمِن الْمُعِلَى الْكِتَابِ وَالْمُعَلِّينَ اللَّذِينَ عَلَى الْمُعَلِّينِ اللَّذِينَ عَلَى الْمُعَلِّينَ اللَّهِ عَلَى الْمُعَلِّينَ اللَّهِ عَلَى الْمُعَلِّينِ اللَّهِ عَلَى الْمُعَلِّينَ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى اللَّهِ عَلَى الْمُعِلَى الْمُعَلِّينَ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَيْهُ اللْمُعَلِينَ اللْمُعَلِينَ اللَّهِ عَلَى الْمُعَلِّينَ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعَلِينَ اللْمُعَلِينِ اللْمُعَلِينِ اللْمُعَلِينِ اللْمُعِلِينَ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعَلِينِ اللْمُعِلَى اللْمُعَلِينِ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعَلِّينِ الْمُعَلِّينِ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعِلِّيِ الْمُعِلِّينِ اللْمُعِلِينِ اللْمُعِلَّى الْمُعِلِينِ اللّهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعِلِي اللّهِ عَلَى اللّهِ عَلَى الْمُعِلِّى الْمُعِلَى اللّهِ عَلَى الْمُعِلِّى الْمُعِلِّى اللّهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعْلِيلِ اللّهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعْلِيلِ الْمُعِلَى الْمُعْلِيلِ الْمُعْلِيلِي الْمُعْلِى الْمُعِلَى الْمُعِلَى الْمُعْلِيلِ الْمُعْلِيلِ الْمُعْلِى الْمُعْلِيلِيلِي عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَى الْمُعْلِى الْمُعْلِيلِي الْمِعْلِي الْمُعْلِيلِي الْمُعْلِيلِي الْمُعْلِيلِ الْمُعْلِيلِيلِيلِي الْمِعْلِيلِيلِي الْمُعْلِيلِي الْمُعْلِيلِيلِيلِي الْمِعْلِي الْمُعْلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلِي الْمُعْل

matingītiga kūrūmanīria kwaga gwītīkia o nginya hīndī īrīa magakinyīrīrwo nī ūira mūtheru -

- 3. Mûrekio uumîte kwî Ngai Mwene-Hinya-Wothe amathomere Maandîko marîa Matheru.
- 4. Thĩinĩ wamo kwĩ maathani ma gũtũũra tene na tene
- 5. Nao arīa maaheirwo Ibuku rīu matiatuīkanire nginya o hīndī īrīa maakinyīrīirwo nī ūira mūtheru.
- 6. Nao matiathirwo watho ũngĩ tiga o matungatīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ a ma he Wee (na) nĩ athingu, na marutage (Zaka). Naguo ũcio nĩguo mũhoere (wa andũ) arĩa mathiîte na njĩra ĩrĩa yerekereire.
- 7. Ti-itherũ arĩa matetīkītie thīinī wa Andū a Ibuku rĩu na ahoi mĩhianano magakorwo Mwaki-inĩ wa Kwa-Ngoma, maikarīte thīinī waguo. Acio nĩo ciữmbe iria thūku biũ.
- 8. Ti-itherū arīa metīkītie na mekaga maūndū mega nīo ega mūno thīinī wa ciūmbe.
- 9. Kîheo kîao kîrî na Mwathani wao nî Mîgûnda ya tene na tene, îrîa îthereragîra njûûî cia maî; nao magatûûra kuo tene na tene. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakenagio mûno mûno nîo. Kûu nî kwa ûrîa wîtigagîra Mwathani wake.

مُنْفَكِّيْنَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۗ

رُسُولٌ مِّنَ اللهِ يَتُلُوا صُعُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿

فِيهَا كُنْبُ قَيِّمَةً ﴿

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتْبَ إِلَّا مِنْ بَعْدِمَا جَاءَ تُهُمُّ الْبَيِّنَةُ ۞

وَمَا اُمِرُوْاَ اِلْاَلِيَعْبُدُوا اللهَ مُخْلِصِينَ لَـُهُ الدِّيْنَ لهُ حُنَفَاءً وَيُقِيْبُوا الصَّلُوةَ وَيُؤْتُوا الرَّكُوةَ وَ ذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ ۞

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفَدُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتْبِ وَالْشُمِكِيْنَ فِیْ نَارِجَهَنَّمَ خٰلِدِیْنَ فِیْهَا * اُولِیِّكَ هُمْ شَرِّ الْبَرِیَّةِ ۞

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِّ اُولَلِكَ هُمُ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۞

جَزَّا وُهُمُ مِعِنْكَ رَبِّهِمْ جَنَّتُ عَلَيْ تَغَرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُ رُخْلِلِيَ مَنَ فِيْهَا آبَدًا لَا رَضِى اللهُ إِ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِي رَبَّهُ ﴿



99: Az-Zilzaal

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hĩndĩ ĩrĩa thĩ ikenyenyio rĩenyenyia rĩa (ũhinya),
- 3. Nayo thi yumîrie mîrigo yayo.
- 4. Nake mũndũ oige ũũ: 'Kaĩ itariĩ atĩa?'
- 5. Müthenya ücio niikaheana ühoro wayo,
- 6. Nî gükorwo Mwathani waku nîagakorwo aguüranîirie ühoro wayo.
- 7. Müthenya ücio-rī, andū makoimagara me ikundi inyaaganītie nī getha monio (nyumīrīra) ya mawīra mao.
- 8. Hīndī īyo ūrīa wothe waneka kaūndū kaigana o ta kahīndī kanini ka wega, nīagakona,
- Na ũrĩa wothewaneka kaũndũ kaigana o ta kahĩndĩ kanini ka ũũru, o nake no agakona.

إِسْمِ اللهِ الرِّحُلْنِ الرِّحِيْمِ ٥

إِذَا زُلْزِلَتِ الْآرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿

وَٱخْرَجَتِ الْأَرْضُ ٱثْقَالَهَا ﴿

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿

يَوْمَبِنٍ تُحَيِّثُ ٱخْبَارَهَا ﴿

بِأَنَّ رَبُّكَ ٱوْخَى لَهَاڽ

يَوْمَبِنِ يَصْدُرُ التَّاسُ ٱشْتَاتًا مُلِّرُوْا أَعَالَهُمْ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خُيْرًا يُرَّهُ ٥

ع وَمُن يَعْمَلُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شِكًّا يَرُوهُ ۗ

الله العام ا

100: Al'Aadiyaat

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na (mbarathi) ndeng'eri igūtiha,
- 3. O na thandî cia Mwaki ũgũ-carîka,
- 4. Na ũtharīkanīri wa ruoro rūgītema,
- 5. O na rūkūngū rūrīa rūūmbū-ragwo ūhoro-inī ūcio,
- 6. O na mwîtonyererio-inî wa gatagatî-inî ka mbûtû cia (thû),
- 7. Ti-itherũ mũndũ nĩaagĩte mũhera harĩ Mwathani wake;
- 8. Na ti-itherũ we mwene nĩ mũira wa ũndũ ũcio.
- 9. Na ti-itherũ e kĩyo kĩnene gĩa kwenda ũtonga.
- 10. Kaī mūndū ta ūcio atoī atī hīndī īrīa arīa marī mbīrīra-inī makariūkio.
- 11. Naguo ũndũ ũrĩa wĩ ngoroinĩ uumĩrio.
- 12. Ti-itherũ Mwathani wao, agakorwo amacũcũrĩte mũno mũno.

إِسْمِ اللهِ الرِّحْلُنِ الرِّحِيْمِ ٥

وَ الْعٰدِيٰتِ صَبْعًا ۞

فَالْمُورِيْتِ قَدْحًا ﴿

فَالْمُغِيْرِتِ صُبْعًا ﴿

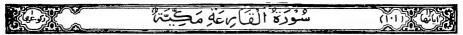
فَاتُرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿

فُوسَطْنَ بِهِ جَمْعًانُ

اِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُوْدُنَّ وَانَّهُ عَلَٰ ذٰلِكَ لَشَهِيْدُنَّ وَانَّهُ لِحُبِّ الْخَنْرِ لَشَدِيدُنَّ

ٱفَلَايَعُكُمُ إِذَا بُعُثِرَمَا فِي الْقُبُوْرِ۞ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ۞

بِعْ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَيِنٍ لَّخَيْدٌ ﴿



101: Al-Kari'ah

Waguūraniirio Makka Wi na Mihari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
 - 2. Kîeha kînene
 - 3. Kîeha kînene nî kîî?
- 4. Na nīkī kīngīkūmenyithia kīeha kīnene kīrīa kīo?
- 5. Nĩ Mũthenya ũrĩa kĩrĩndĩ gĩkahaana nyenje inyaaganĩtie,
- 6. Na irīma igatuīka o ta guoya mūguute.
- 7. Hĩndĩ ĩyo ũrĩa ũrĩtũhĩtie ithimi-rĩ.
- 8. Nîakagîa na mûtûûrîre wa gîkeno.
- 9. No ūrĩa ũhũthĩtie ithimi ciake.
- 10. Kwa-Ngoma nîkuo gügatuîka nyina mümüreri.
- 11. Na nîkî kîngîkûmenyithia ûrîa ûhoro ûcio ûtariî?
 - 12. Nî Mwaki ûgwakana.

اَنْقَارِعَهُ ٥

مَا الْقَارِعَةُ ۞

وَمَا اَذُربك مَا الْقَارِعَةُ ٥

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْكَبْنُوْثِ ﴿

وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُونِ فَي

فَأَمَّا مَنْ تَقُلَتْ مُوازِينُهُ

فَهُوَ فِي عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٥

وَامَّا مَنْ خَفَّتُ مُواذِنْنُهُ ﴿

فَأُمُّهُ هَاوِيَةً ١

وَمَآ اَدُرْىكَ مَاهِيَهُ۞

في نَارُّحَامِيَةُ ﴿



102: At-Takaathur

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hîtahîtano yanyu mũndũ na mũndũ mũgĩcaria wongereri wa indo cia thĩ-rĩ, nĩyo ĩmũgarũraga (ĩkamũruta harĩ Ngai).
- 3. O nginya mũgakinya mbĩrĩrainĩ.
- 4. No rîrî, thutha ũrî o mũhiũ nĩmũrīmenya,
- 5. O na rīrī ningī! thutha ūrī o mūhiū nīmūrīmenya,
- 6. No rîrî, korwo no mwamenyete na ûmenyi mûna,
- 7. Ti-itherũ Kwa-Ngoma no mũ-gakuona (muoyo-inĩ o ro ũyũ).
- 8. Ĩĩ, ti-itherũ mũgakuona na riitho rĩanyu kĩũmbe.
- 9. Ningī mūthenya ūcio nīmūkahoywo ūhoro ūkoniī mawega marīa mekanagwo thī.

إنسيرالله الرَّحْلنِ الرَّحِيْدِ وَ0

ٱلْهُكُمُ التَّكَأَثُونُ

حَتَّى زُرْتُهُ الْمُقَابِرَ ﴿

كُلَّا سُوفَ تَعْلَمُونَ ۞

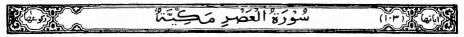
ثُمِّ كُلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ۞

كُلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ٥

لَتُرُونَ الْجَحِيْمَ نَ

ثُحَّرِلَتُرُونَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ٥

إُ تُمَّ لَتُنْكُلُنَّ يَوْمَبِنِ عَنِ النَّعِيْمِ ۗ



103: Al-'Asr

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 4 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- لِسْحِراللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

2. Ndehîta na mîarahûko

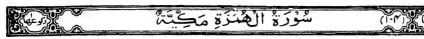
والعضرق

3. Ti-itherũ mũndũ e njĩra ya rĩũrĩro.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرِ ﴿

4. Tiga o arīa metīkītie na mekaga maŭndŭ mega,na magataarana o mūndū na mūndū ūrīa ūngī maikare marūmīte wega.

إِلَّا الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَ تَوَاصَوْا إِلَيْ الْحَقِّ لَهُ وَتَوَاصَوْا بِالصَّنْرِ ﴿



Mũrango 104

Gĩcigo 30

104: Al-Humazah

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 10 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- إنسيم الله الرَّخلين الرِّحيْدي ٥
- 2. Hĩ! Kaĩ nữmĩri o yothe, na mũcukani me na haaroĩ!

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُنُتَزَةً ﴿

3. Ũrĩa wĩhayagĩra ũtonga na akaũtaraga mahinda na mahinda.

إِلَّانِ فَي جَمَعَ مَا لَّا وَّعَدَّدَهُ ﴿

4. Eciragia atî ûtonga ûcio wake nîûkamûtûûria tene na tene.

يَحْسَبُ آنَّ مَالَةٌ ٱخْلَدُهُ ﴿

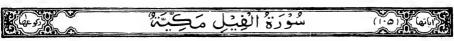
- 5. Aca! ti-itherũ agaikio maherithania-inĩ ma kũmũhehenja.
- 6. Na nîkî kîngîkûmenyithia maherithania ma kûhehenjana kîrîa kîo?
- 7. Nĩ Mwaki wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa mwakie.
 - 8. Ūrīa ūrīrīmbūkaga ngoro-inī
 - 9. Nĩ kuohwo ũkohanio nao.
- 10. Ühaana ta itugī nene ndai-

كُلَّا لَيُنْبَدَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۗ

وَمَا الْدُرلكَ مَا الْحُطَمة أَنْ

نَارُ اللهِ الْمُوقَدَةُ فَ

الَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى الْاَفِيدَةِ ۞ اِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ۞ إِنِّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ۞



Műrango 105

Gĩcigo 30

105: Al-Fiil

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Atîrîrî, kaî ûtonire ûrîa Mwathani waku aahiûranirie na Andû a Njogu?
- 3. Githî mîtabarîre yao ndaatûmire ithaate?
- 4. Na akîmatwarithîria mîrûmbî ya nyoni imokîrîre,
- 5. Îrîa yarîire ciimba ciao îgî-cigūthithagia mahiga-inî ma riūmba.

لِسُعِراللهِ الزَّحْمُنِ الرَّحِيْدِ

الَّهُ تَرَكَيْفَ فَعَلَ دَبُّكَ بِأَصْحَبِ الْفِيْلِ ٥

ٱلْهُرِيَجْعَلْكَيْكَ هُمْ فِي تَضْلِيْكٍ

وَّٱرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا ٱبَابِيْلَ ﴿

ؾۯؙڡؽڝۿڔؠؚڃۼٲۯۊۭڡؚ_ؖڽٛڛڿؚۨؽڸٟ^ڰ

Na ŭguo niguo yacituire ta rūūa ruunīkangu, rūrīku biū.



Műrango 106

Gĩcigo 30

106: Al-Kuraish

Waguūranīirio Makka Wĩ na Mĩhari 5 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Nĩ getha atũme Akureishi mende -
- mende kũgwata 3. Atume ng'endo ciao cia hīndī ya heho na cia hîndî ya ũrugarî.
- Nao nîmaagîrîirwo nî kûinamagîrîra kûhoya Mwathani wa Nyûmba îno.
- Ũrĩa wamaheire irio hĩndĩ ya ng'aragu, na akīmaikaria wega matarī na ūgwati wa gwītigīra.

إند حِراللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْبِ مِن

رِيْلْفِ قُرَيْشِ ﴿ إِلْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيْفِ ﴿

فَلْيَغُبُكُ وَا رَبَّ هٰذَا الْيَنْتِ ٥



107: Al-Ma'uun

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 8 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ũrĩa waregire mũhoere wa Ũngai-rĩ, ũrĩ wamuona?
- 3. Ũcio nĩwe ũingataga mũndũ wa ndigwa,
- 4. Na ndaringanagīrīria atī athīni maheo gīa kūrīa.
- 5. Tondũ ũcio kaĩ arĩa mahoyaga marī na haaroĩ,
- 6. No rīrī, Mahoya mao matimarūmbūyagia.
- 7. Mendaga o kuonwo (ni andū),
- 8. Na makagirīrīria indo iria irī kīhooto cia magongona.

لِسُمِ اللهِ الرَّحْنِ الزَّحِيْمِ ٥

ٱرَءَيْكَ الَّذِي يُكَذِّبُ وَالرِّيْنِ ۞

فَذٰلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيْمَ ﴿

وَلا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ﴿

فَوَيْكُ لِلْمُصَلِّيْنَ ٥

الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ 👸

الَّذِيْنَ هُمْ يُكَاغُونَ۞

لِي وَيَنْنَعُونَ الْمَاعُونَ ٥



108: Al-Kauthar

Wî na Mîhari 4 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.

إنسيرالله الزّخلين الزّحيير

- 2. Ti-ither nītūkūheete Wega mūingī;
- 3. Tondũ ũcio hoya Mwathani waku, na ũrutage igongona.
- 4. Ti-itherũ thũ yaku nĩyo igatigwo ĩtarĩ harĩa ĩrĩ.

إِنَّا أَعْطَيْنَكَ الْكُوْثُونَ

فَصَلِّ لِرُبِّكَ وَانْحَرْثُ

ع إنَّ شَانِئكَ هُوَ الْأَبْتَدُ ۞

سُورَةُ الْكَافِرُوْنَ مَكِيَّتُ



Műrango 109

109: Al-Kaafiruun

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 7 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- إنسيمالله الزّخلن الزّحييم
- 2. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ mũtetĩkĩtie!

قُلْ يَاتَنُهَا الْكَفِرُونَ أَن

3. 'Ndiinamagīrīra kūhoya kīrīa inyuī mūinamagīrīra kūhoya;

الآاعبُ مَا تَعَبُلُ وَنَ ﴿

4. Kana inyuî mûkainamîrîra kûhoya kîrîa niî nyinamagîrîra kûhoya.

وَلَّا ٱنْتُمْرِعْبِكُونَ مَاۤ ٱعْبُكُنَّ

Műrango 109 Gĩcigo 30

5. Na ndikainamīrīra kūhoya kīrīa mūinamagīrīra kūhoya.

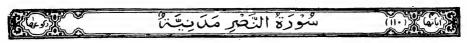
وَلَآ ٱنَّاعَابِكُ مَّاعَبَدُتُّمْ فُ

6. 'Kana inyuî mûinamîrîre kûhoya kîrîa niî nyinamagîrîra kûhoya.

وَلا أَنْتُمْ عٰبِدُونَ مَا أَعْبُدُنَ

7. 'Mũhoere wanyu wa Ngai noguo wanyu, na nii mühoere wakwa wa Ngai noguo wakwa.'

ع لَكُمْ دِيْنَكُمْ وَلِي دِيْنِ ٥



Iŭrango 110

Gĩcigo 30

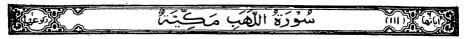
110: An-Nasr Waguũranĩirio Makka

Wî na Mîhari 4 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- إنسيم الله الرَّحْلُين الرَّحِيْبِ مِن
- 2. Hĩndĩ ĩrĩa ũteithio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgakinya, na ũhootani.

إِذَا جَاءً نَصْمُ اللهِ وَالْفَتْحُ ﴿

- 3. Nawe wone andũ magītonya mũhoere-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe me mbûtû nyingî,
- وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَكُخُلُونَ فِي دِيْنِ اللهِ أَفُواجًا ﴿
- 4. Goocaga Mwathani waku, na ũgooci wake, na ũcarie wohanĩri Wake. Ti-itherũ acokanagĩrĩra kaingĩ na tha.
- عُ فُسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرُهُ إِنَّهُ كَانَ تُوَايَّاحُ



111: Al-Lahab

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 6 hamwe na Bismillahi

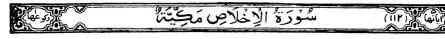
- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Kũũra o kũũra biũ-rĩ, nĩ moko ma Abu Lahabi merĩ, nake nĩekũũra biũ.
- 3. Ũtonga wake na kĩrĩa aanegwatīra itirī ũndũ ikamũguna naguo.
- 4. Atigairie hanini aingīre rūrīrīmbī-inī rwa mwaki.
- 5. Na mũka o nake ũrĩa ũthiangaga na njuukũ.
- 6. Ngingo-inī yake kūrigicīria hakagīa rūrigi rwa mūnathi ruogothe.

لِسُعِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِ وَنَ

تَبَثُّ يَكُا آيِنَ لَهَبٍ وَتَبَّنَ مَا اغْنِهٰ عَنْهُ مَا لُهُ وَمَا كُسُبُ

سَيَضِكِ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴾

وَامْرَاتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطْبِ ۚ عِيْ فِي جِيْدِهَا حَبُلُ مِّنْ مَسَدٍ ۚ



Műrango 112

112: Al-Ikhlaas

Waguūranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 5 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmwe wiki;
- 3. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwîbûngia, Mûcario nî othe.

لِسْجِراللهِ الرِّحْلِينِ الرَّحِيْدِينَ

قُلُ هُوَاللهُ أَحَدُ ۞

اَللَّهُ الصَّمَكُ 6

Gĩcigo 30

- 4. 'Ndaciaraga, kana agacia-rwo,
 - 5. 'Hatirî ühaana take ona ümwe'.

لَمْ يَلِدُهُ وَلَمْ يُوْلَدُنُ عَ وَلَمْ يَكُنُ لَهُ كُفُوًا آحَدُّهُ



Műrango 113

Gĩcigo 30

113: Al-Falak

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Njaragia mũrahĩro wakwa harĩ Mwathani wa ruoro rũ-gĩtema,
- 3. 'Kuuma kwī ũũru wa kīrīa Wee ombire,
- 4. 'Na kuuma kūrī ūūru wa nduma rīrīa cingimana,
- 5. 'Na anduta ũũru-inī wa arīa mahuhagīrīria ũhoro wa atī makundo (makundũrwo),
- 6. 'Na andute ũũru-inĩ hĩndĩ ĩrĩa aiguîte-ũiru.'

إنسيم الله الرَّحْمُنِ الرَّحِيْسِمِ ن

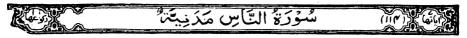
قُلُ أَعُونُ بِرَبِ الْفَكَقِ ﴿

مِن شَرِّمَا خَلَقَ ﴿

وَمِنْ شَرِّغَاسِقٍ إِذَا وَقَبَّ

وَمِنْ شَرِّ النَّفْتُتِ فِي الْعُقَدِ ﴿

ي وَمِنْ شَرْحَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۗ



114: An-Naas

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 7 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Njaragia mũrahĩro harī Mwathani wa kĩrīndĩ.
 - 3. "Mũthamaki wa kĩrĩndĩ,
 - 4. Ngai wa kĩrĩndĩ,
- 5. Kuuma kũrĩ ũũru-inî (mũheehanĩrĩri) ũrĩa ũthiangaga na hitho cia ũheehanĩrĩri.
- 6. Ũrĩa ûheehagîrīra andû ngoro-inî ciao,
- 7. 'Kuuma thiini wa ngoma na andū.

إسمرالله الرخلن الرحيم

قُلُ أَعُوْدُ بِرَبِ التَّاسِ ﴿

مَلِكِ النَّاسِ إلٰهِ النَّاسِ

مِنْ شَرِّ الْوَسُواسِ لَهُ الْخَتَّاسِ ﴿

الَّذِي يُوَسُوسُ فِي صُكُ وَرِ النَّاسِ ﴿ النَّاسِ ﴿ إِنَّا النَّاسِ ﴿ إِنَّا النَّاسِ ﴿ إِنَّا النَّاسِ ﴿ إِنَّا النَّاسِ ﴾ إِنَّا النَّاسِ ﴿ إِنَّالِ النَّاسِ ﴿ إِنَّالُمِ النَّاسِ ﴿ إِنِي النَّاسِ ﴿ إِنَّالُمُ النَّاسِ ﴾ إِنَّالُمُ النَّاسِ ﴿ إِنَّالُمُ النَّاسِ ﴿ إِنَّالُمُ النَّالُمِ النَّالِمِ النَّالُمِ النَّالَ النَّالُمِ اللَّذِي النَّالُمِ اللَّذِي النَّالُمِ اللَّذِي النَّالُمِ النَّالُمِ النَّذِي النَّالُمِ النَّالُمُ اللَّذِي النَّالُمِ اللَّذِي النَّالُمِ اللَّذِي النَّالُمِ الللِّلَّالِمِ النَّالُمِ اللَّلَّالِمِ اللْلَّالُمِ اللَّلِي الْمِنْ الْمُنْ الْمِنْ الْم

